



**KUR'AAN
KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE**



KUR'AAN KRONKRON NO

**ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE**

The Holy Qur'an (ARABIC TEXT AND ASANTE TWI TRANSLATION)

Kwankyerɛfoɔ a ɔhwɛɛɛ maa wɔtintimiɛ ne:

HADHRAT MIRZA MASROOR AHMAD

**Bɔhyɛ Mesia no Odiadeni a ɔtɔ so Nnum a ɔyɛ Nnaanofɔɔ
Opunpuni de ma Ahmadiyya Muslim Jama'at.**

2008

Islam International Publications Limited

Nea okyeree asee firii Enyilesi kasa mu baa Asante kasa mu ne Yusuf Ahmad Edusei

Wɔ tintimii no wɔ afe 2008 mu

**Nwoma-Yefo
Islam International Publications Limited
'Islamabad
Sheephatch Lane
Tilford, Surrey GU102 AQ
United Kingdom**

Woboo no afidie so wo U. K.

Wobetumi ne Asoee a edidisoo yi adi nkutaho :-

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ahmadiyya Muslim Mission
 P O Box 2327
 Accra
 Ghana Tel: 00233 21 776845
 Fax: 00233 21 772593</p> | <p>2. Ahmadiyya Muslim Mission
 P O Box 376
 Dares Salaam
 Tanzania Tel: 00255 51 25935
 Fax: 00255 51 21744</p> |
| <p>3. The London Mosque
 16 Gressenhall Road
 U. K. Tel: +(0)20 8870 8517
 Fax: +(0) 20 8874 4779</p> | |

ISBN: 1 85372 795 4

NWOMA-YEFOO ASEMI

Kur'aan Kronkron no ye Onyankopon asem na eye yikyerɛ a Onyankopon yi de maa Islam Kɔmhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no), a emu asemfua biara ye Onyankopon asem. Saa yikyerɛ no Onyankopon kɔɔ so de maa no wɔ mfie aduonu mmiensa mu. Nsempa nyinaa mu, Kur'aan Kronkron nkoa na egye ma ne ho se emu asemfua biara ye Onyankopon yikyerɛ nkoa. Wei ye Muslimfoɔ nwoma kronkron a kwan-kyerɛ a ewie emu-die wɔ.

Ennye Muslimfoɔ nkoa na kwankyerɛ no wɔ ho ma wɔn, mmom ewɔ ho ma nnipa nkae no nso afe bɔɔ. Onyankopon ahyɛ bɔ se Ɔbeɔ emu nsem no ho ban mmere nyinaa mu. Eno nti na nsesaee anaase nsakrae biara mmaa Arabek atwerensem a Onyankopon dii kan de maae no mu da no. Arabek atwerensem no ye pepepe nne sedee wɔyi kyeree Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no) mfie apem ahanan ne ne mmoroee a atwam kɔ no ara.

Onyankopon Asem Kronkron no asekyerɛ nnye adwuma a eye mmere koraa. Ewiasɛ nyinaa Ahmadiyya Muslim Kuo afa ato wɔn ho so se eye wɔn asodie se wɔbekyerɛ Kur'aan Kronkron no ase frenkyemm wɔ nokore mu akɔ ewiasɛ kasa horoo mu, ama wɔde asomasem no aduru Nnipa ahoroo ho wɔ wɔn ankasa kasa horoo mu. Saa Asante nkyereaseɛ yi a Owura Yusuf Ahmad Edusei aye yi, wɔkyerɛ asee firii Enyiresi Nkyereaseɛ a Ahmadiyyafoɔ Nwoma-nimfoɔ Baanodifoɔ ahoroo bi kyeree asee firii Arabek kasa-tene no mu. Saa Baanodifoɔ no nso de wɔn adwuma no totoo Maulawi Sher Ali Enyiresi nkyereaseɛ no ho. Saa Asante nkyereaseɛ yi nso yede nkyereaseɛ nsesamu a efiri Ahmadiyya Muslim Kuo Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Tahir Ahmad ho no ahyɛ mu. Yehyɛ dwumadie yi ase wɔ saa Nnaanofoo yi a ɔye Bɔhyɛ Messia, Ahmadiyya Muslim Kuo no Farebae no Odiadeni a ɔtɔ so Nnan no mmere so. Na yewie dwumadie no nyinaa wɔ seisei Ahmadiyya Muslim Kuo no Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Masroor Ahmad a ɔye Bɔhyɛ Messia no Odiadeni a ɔtɔ so Nnum no akwankere ne n'ahyɛsem so.

Edii mfie bebiree ansaana wɔrewie nkyereaseɛ no, efirise na ehia mmere ne mmɔdenbɔ pii. Yesre Allah se ɔma Owura Edusei ne n'aboafoo nyinaa akatua a edi mu paa enam saa ɔsom-pa kesee yi nti na Yesre Allah se Onhwie Ne nhyira a wɔasam ayie ngu wɔnom a wɔboaa saa nkyereaseɛ dwumadie yi nyinaa so. Amen.

Owura Munir-ud-Din Shams a ɔye Wakil-ul-Tasneef Mfoasoɔ no kɔɔ so kyeree nkyereasefoɔ no kwan de ahyesem ne kwankyere a efiri Hadhrat Khalifatul Masih a ɔto so Nnan ne Nnum ho maa nkyereasefoɔ no na ɔseee donhwere bebiree nso ne nkyereasefoɔ no tenaa ase de Enyiresi nkyereasee no totoo Asante nkyereasee no ho.

Arabek atwerensem no nso, Mirza Anas Ahmad, Wakil-ul-Isha‘at na ohwee so maa wode tetaree Asante nkyereasee no anim wo Rabwah, Pakistan, Maulvi A. Wahab Adam a ɔye Ameer ne Ɔsofopon a ɔda Ahmadiyya Muslim Kuo no ano wo Ghana na ohwee so na ohye nkyereasefoɔ no nkuran maa wowiee dwumadie no. Owura Abada Barbouche a ɔwo London nso na ɔye ntemdifoo maa kompiuta dwumadie a efirii Ghana koo Rabwah, Pakistan no. Yesre Allah se Ɔma wonom a wɔboaa saa nkyereasee dwumadie yi firi n‘ahyease kopem se wotintimiie wiece no nyinaa akatua a edi mu paa. Amen

Yesre Allah se Ɔnye saa nkyereasee yi kwankyere ti ma nkurofoɔ a wote Asante kasa no ase na Ɔmue won akoma mu ma Kur‘aan Kronkron no asomasem nwanwasoo no. Amen.

Nwoma-yɔfoɔ no.

NEA OKYEREE ASE

ASEM TIAA BI

ONYANKOPON: Tweadumpon, Otumfoo, Obɔɔ-adee no, ne din Nyankopon no nni dodoo kabea wo Asante kasa mu. Ewo mu se Akunini a wokyerɛ Bible ase koo Akan kasa mu no de ‘anyame’ hyee won nkyereasee mu deɛ nanso ennye kasa a wotae ka no wo kasa ferenkyem mu. Mmom ‘abosom’ na yetae ka. Efirise edin Onyankopon no ankasa kyere ne ho ase se: Onyame a Oye Baako na Oye Kɛse. Enam saa nti, yede kasa ‘asommnee’ agyina ho ama abodee ahoroo a ebinom som nyinaa wo saa nkyereasee yi mu.

ASANTE KASA GU AHOROO: Asante Kasa gu ahoroo bebiree na eko so danedane firi bea bi so ko bea bi so. Enam afutufra a yeadie wo y’abakɔsem mu nti, ene se yenni atwerensem a edɔso na eboaboa kasa no nyinaa ano nti ema nkyereasee no ye den paa ara yie. Yɛpe se okenkanfoo no hye no nsow se yede kasafua “yo” agyina ho ama adeyo anaase nkekaho adwumayo nyinaa na yede kasafua “ye” agyina ho ama tebea anaa suban nkyeremu nyinaa. Mfatoho: “wayo papa bebiree, oye nipa papa”.

ADWUMA A OYOFOO DIN AMMA: Akan kasa si no pi se ewo se dwumadie biara nya oyofoo. Enti deɛ enni oyofoo no Akuapimfoo ne Mfantefoo de edin-nsi-ananmu ‘wo’ gyina ho na Asantefoo nso de ‘ye’ gyina ho ma dwumadie no. Te se ‘Krataa a wɔakyerew’ (Akuapim) ‘Krataa a wɔatwerew’ (Mfante) ‘Krataa a yeatwere’ (Asante). Se Onyankopon kasa ma Ne ho wo Kur’aan Kronkron mu a Otɔe de dodoo kabea na eka. Te se: ‘Yen na Yede Nwoma no asoma wo’. Sedee ebeye na okenkanfoo no adwene mu nnye no nnaa nti yede edin-nsi-ananmu ‘wo’ agyina ho, wo saa nkyereasee yi mu ama dwumadie biara a enni oyofoo.

DODOO KABEA: Asante kasa mu deɛ, nnooma pii wo ho a yenni ne dodoo kabea, te se onipa ho akwaa ahoroo ne esoro abodee ahoroo no. Se wope se wokyerɛ se eye dodoo a gyese wotwere dodoo a eye no toa so; se ebi a nsa mmieniu’ ani mmieniu’. Yetumi nso de kasafua ‘ahoroo’ hye n’akyi de kyere se edɔso.

ASANTE ATWERO: Enam se Kur’aan Kronkron no ye nwoma a ekyerekyerɛ deɛ eye ne deɛ ennye pii mu nti, yede ‘n’ baako agyina ho ama deɛ eye anaase deɛ ewo se yeyo, na yede ‘n’ mmieniu nso agyina ho ama deɛ ennye anaase enni se yeyo. Mfatoho bi ne se: ‘di’ (nipa baako) anka ewo se ne dodoo kabea ye ‘monni’ nanso enamse okenkanfoo bi besusu se wɔabra ne die nti, yeatwere ne dodoo kabea no se ‘moni’. Baabiara a ‘n’ mmieniu beba no ekyere se wɔabra ne yo. Saa ara na ‘m’ ne ‘mm’ nso tee.

DEE EWOMU

NNIANIM	Nwoma Yefoo Asem				d
	Nea Okyerere Asee Asem Tiaa Bi				ε
Nnidiso	Suura	Krataafa	Nnidiso	Suura	Krataafa
1	Al-Faatihah	1	31	Lukmaan	429
2	Al-Bakarah	2	32	Al-Sagydah	434
3	Aal-‘Imraan	48	33	Al-Ahzaab	438
4	Al-Nisaa	75	34	Al-Saba’	449
5	Al-Maa’idah	104	35	Al-Faatir	457
6	Al-An‘aam	124	36	Yaa Siin	463
7	Al-A‘raaf	147	37	Al-Suaaffaat	470
8	Al-Anfaal	173	38	Suaad	481
9	Al-Tawbah	183	39	Al-Zumar	488
10	Yuunus	203	40	Al-Mu‘min	498
11	Huud	217	41	Haa Miim Sagydah	508
12	Yuusuf	232	42	Al-H <u>y</u> uuraa	515
13	Al-Ra‘d	246	43	Al-Zuk <u>h</u> ruf	522
14	Ibraahiim	253	44	Al-Duk <u>h</u> aan	531
15	Al-Higyr	260	45	Al-G <u>y</u> aasiyah	535
16	Al-Nahl	267	46	Al-Ahkaaf	539
17	Banii Israa’iil	282	47	Muhammad	544
18	Al-Kahf	295	48	Al-Fath	549
19	Maryam	308	49	Al-Hug <u>y</u> uraat	554
20	Tuaa Haa	317	50	Kaaf	557
21	Al-Anbiyaa	329	51	Al-Zaariyaat	561
22	Al-Hagy	340	52	Al-Tuur	565
23	Al-Mu‘minuun	350	53	Al-Nag <u>y</u> m	569
24	Al-Nuur	360	54	Al-Kamar	573
25	Al-Furkaan	370	55	Al-Rahmaan	577
26	Al-H <u>y</u> u‘araa’	378	56	Al-Waaki‘ah	582
27	Al-Naml	392	57	Al-Hadiid	587
28	Al-Kasas	402	58	Al-Mug <u>y</u> aadalah	592
29	Al-Ankabuut	413	59	Al-Ha <u>h</u> yr	596
30	Al-Ruum	422	60	Al-Mumtahinah	600

Nnidiso	Suura	Krataafa	Nnidiso	Suura	Krataafa
61	Al-Saff	603	91	Al- <u>Hyams</u>	662
62	Al- <u>Gyumu</u> 'ah	605	92	Al-Leil	663
63	Al-Munaafikuun	606	93	Al-Duhaa	664
64	Al-Taghaabun	608	94	Al-Inhyiraah	664
65	Al-Talaak	610	95	Al-Tiin	665
66	Al Tahriim	612	96	Al-'Alak	665
67	Al-Mulk	614	97	Al-Kadr	666
68	Al-Kalam	617	98	Al-Bayyinah	667
69	Al-Haakkah	621	99	Al-Zilzaal	668
70	Al-Ma'aarigy	624	100	Al-'Aadiyaat	668
71	Nuuh	627	101	Al-Kaari'ah	669
72	Al- <u>Gynn</u>	629	102	Al-Takaasur	670
73	Al-Muzzammil	631	103	Al-'Asr	670
74	Al-Muddasir	633	104	Al-Humazah	671
75	Al-Kiyaamah	636	105	Al-Fiil	671
76	Al-Dahr	638	106	Al-Kur <u>ei</u> hy	672
77	Al-Mursalaat	640	107	Al-Maa'uun	672
78	Al-Naba'	643	108	Al-Kawsar	673
79	Al-Naazi'aat	645	109	Al-Kaafiruun	673
80	'Abasa	647	110	Al-Nasr	673
81	Al-Takwiir	649	111	Al-Lahab	674
82	Al-Infitaar	650	112	Al-Ikhl <u>aa</u> s	674
83	Al-Tatfiif	651	113	Al-Falak	674
84	Al-Inhyikaak	653	114	Al-Naas	675
85	Al-Buru <u>gy</u>	655	Duaa Khatmil Kur'aan		676
86	Al-Taarik	656	ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU		677
87	Al-A'laa	657	EMU NSEM BI		681
88	Al-Ghaahyiyah	658	NKYEREMU		727
89	Al-Fagyr	659			
90	Al-Balad	661			



كواعا ١

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ١

الباقا ٧



AL-FAATIHAH
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-
hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah ewiase
nyinaa Awurade no.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

3. Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣

4. Atemmu Da no Wura.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

5. Wo nkoa na yesom Woɔ, na
Wo nkoa hɔ na yesre mmoa.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

6. Kyere yen kwan tenenee no -

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦

7. Wɔnom a Wode W'adom agu wɔn
soɔ no kwan no - ennye wɔnom a
abufuo wɔ wɔn soɔ no, na ennye
wɔnom a wɔayera no.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ٧
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧



رُكُوعَاتُهَا ٤٠

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَكِّيَّةٌ ٢

آيَاتُهَا ٢٨٧



AL-BAKARAH (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Laam Mmiim.*

بِسْمِ اللَّهِ ٢

3. Wei ne Nwoma no a ewie pe-yɔ no; adwene-mu-nnaa nsem biara nni mu; eye kwankyere ma ateneneefɔɔ no,

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Wɔnom a wɔgye nsumaeɛ mu nsem die na wɔyɔ Asɔre no pepɛɛpe, na deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no, wɔyi bi ma;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Ene wɔnom a wɔgye yikyere a yede ama wɔɔ no die, ene yikyere a edii w'anim kan no nso, na wɔwɔ gyidie denden wɔ deɛ edi akyire no mu.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٥

6. Weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔdi kwankyere no a efiri wɔn Awurade ho no akyi na weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔbedi nkunim no.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٦

7. Wɔnom a wɔye atiafɔɔ no deɛ - eye adekorɔ ma wɔnom, se wotu wɔn fo o, se wanntu wɔn fo o - wɔnnye nni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

8. Allah de nsoano asɔ wɔn akoma so, ene wɔn aso, na wɔn ani nso nnuraho kata so; na asotwe kesee wɔ ho ma wɔn.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٨

R. 2

9. Na nnipa no mu binom wɔ ho a wɔka se, 'Yegye Allah di ne ɛda a edi Akyire no; wɔ abere a wɔnnye agyidifoɔ koraa.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Wɔpe se wɔdaadaa Allah ne nkurɔfɔɔ a wɔgye adie no, na wɔnnaadaa obiara gyese wɔn ankasa ho; hunu mmom na wɔnnhunu.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَمَا يُخَادِعُونَ اللَّهَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ١٠

*Mene Allah Nea ɔnim adeɛ nyinaa yie no.

11. Na yaree wɔ wɔn akoma mu, na Allah too wɔn yaree no mu maa wɔn; na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔnom efirise na wɔtwa nkontampo.

12. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Mma monnye basabasa wɔ asaase no so' a, deɛ wɔka ne se: 'Yen deɛ asomdwoee nkɔsoo na yede ba.'

13. Hwe yie! esi pi se, wɔnom na wɔde basabasayo ba, nanso wɔnnhunu no saa.

14. Na se wɔse wɔn se; 'Monye ni sedee nnipa no mu binom agye adi a, wɔka se: 'Enti yenye ni sedee nkwaseafɔ no agye adie no?' Hwe yie! Esi pi se, wɔnom na wɔye nkwaseafɔ, mmom nim na wɔnnim.

15. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a, wɔka se: 'Yegye di'; nanso se wɔne wɔn adebɔneyɔfɔ akandifoɔ no nkoaa wɔ ho a, wɔka se: 'Esi pi se yeka mo ho; ampa ara se, yeresi atwetwe keke.'

16. Allah betwe wɔn aso wɔ wɔn atwetwesie no ho na Obema wɔakɔ so wɔ wɔn bone mu, na wɔnante asesabo mu anifurae so.

17. Weinom ne nkurɔfɔ no a wɔde kwankyerɛ no asesa agye nyerae no; na wɔn dwadie no amma wɔn mfaso biara, nanso wɔnnye nkurɔfɔ a wɔanya kwankyerɛ pa.

18. Wɔnom mfatoho te se onipa no a ɔso egya bi asem no, na abere a ɛso twaa ne ho nyinaa hyiaae no, Allah faa wɔnom hann no kɔɔ, na Ogyaa wɔn esum kabisii mu; a wɔnnhunu hwee.

*19. Wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuraeefɔ; enti wɔnnsan wɔn akyi.

20. Anaase ete se nsuo kesee a eto firi esoro mmurunkum no mu, na esum duruduro wɔ emu, ene agradaa ne ayeremoo; wɔde wɔn

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يَمَّا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا تَتَهُمُّهُمْ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا تَتَهُمُّهُمْ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَا تَقْوُوا الَّذِينَ آمَنُوا أَتَاؤُا امْنًا ۖ وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيُطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبَحَتِ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ ۚ لَا يَبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

صُمُّكُمْ عَمِيَ ۖ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ ۖ وَرَعْدٌ ۚ وَنُفُوزٌ ۚ يَجْعَلُونَ أَصَابًا بِعَهُمْ

4

27. Ampa ara se ennye fere mma Allah se Obeyo mfatoho a esua te se nweboa anaa dee esua kyen saa mpo. Wonom a wogye die no nim se eno ne nokore no a efiri won Awurade ho, wo abere a wonom a wonnye nnie no ka se: 'Edeen ne dee Allah de saa mfatoho yi repe akyere?' Enam so ma Obu pii aten se wayera, na enam so ma Okyere pii nso kwan, na obiara nni ho a Obu no aten se wayera gyese asobrakyeefo no.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَسْتَحْيَىٰ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۖ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Wonom a wabubu Allah apam no mu, wo abere a atintim no akyi; na wotwitwa adee a Allah ahye se wonka mmo mu no mu, na woma ntem tete, na woye basabasa wo asaase no mu; weinom ne nkurofo no a wواهwere adee no.

الَّذِينَ يَنْتَقِضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ سَوْ يُقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَيُفْسَدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mosi sen na motia Allah? Wo abere a na moye awufo na Omaa mo nkwa, na afei Obema mo awu, na afei Ode mo aba nkwa mu bio, na afei Ne nkyen na mobesan ako.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ آمَنَاتًا فَاحْيَا كُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ono ne Nea Obwo dee ewo asaase no mu nyinaa maa mo; afei Odane hwee esoro ahoro no so, na Omaa no wiee pe-yo, se esoro ahoro nson: na Onim adee nyinaa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ ۚ وَهُوَ يُكَلِّمُ شَيْءٌ عَلَىٰ شَيْءٍ ﴿٣٠﴾

R. 4.

31. Na kae bere a w'Awurade ka kyeree soro-abofo no se: 'Merebeyi odiadeni wo asaase no mu,' woka se: 'Ana Worebeye wo mu, obi a obeyo basabasa wo mu na waka mmogya aguo? - wo abere a yede W'ayeyie tontom Woa na yede Wo kronkron-ye mema Woa?' Omaa mmuace se: 'Me na Menim dee monnim.'

وَاذْكُرْ لَآلِئَ رَبِّكَ فِي الْمَلَكَةِ إِذْ جَاءَ عِلٌّ فِي الْأَرْضِ خَلِيقَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَرِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Na Okyeree Adam adin ahoro no nyinaa, afei Odane de maa soro-abofo no, na Okaa se: 'Mommobo weinom nyinaa adin nkyere Me se moye nokwafu a.'

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَقْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Wokaa se: 'Okronkron-ni ne Wo! yenni nimdee biara gyese dee Wode akyere yen nkoa: Ampa ara se, Wo na Wonim adee nyinaa, na Woye Nyansafoɔ no.'

34. Okaa se: 'O Adam, ka ne nyinaa adin kyere won; na bere a okaa adin no kyere won no, Okaa se: 'Ana Manse mo se Me na Menim esoro ahoroɔ no ne asaase no mu asie-nsem nyinaa, na Menim dee moyi no adi ne dee mode sie nyinaa?'

35. Na kae bere a Yeka kyere soro-abɔfoɔ no se: 'Mommere mo ho ase ma Adam,' na wonom nyinaa bree won ho ase, gyese Ibliis. Opooe na ɔyee nten dodo; na okaa atiafoɔ no ho.

36. Na Yekaa se: 'O Adam, wo ne wo yere ntena turo no mu, na monidi emu, dodoɔ biara ne baabiara a mope, na mma mo mpinkyen saa dua yi ho, annye saa a mobeka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

37. Nanso Satan maa wonom mmienun patre firii ho hwee ase na ɔyii won firii tebea a na wɔwɔ mu no mu. Na Yekaa se: 'Monko do; mo mu binom ye atamfoɔ ma ebinom, na tenabea wo asaase no mu ma mo, ene mo ahiadee kɔsi mmere bi'.

38. Afei Adam suaa mpaebɔ nsem bi firii n'Awurade ho. Enti Ode ahum-mɔborɔ dane kɔɔ ne ho. Ampa ara se, Otaa de ntimmɔborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

39. Yekaa se: 'Monfiri ha nko, mo nyinaa. Na se kwankyerɛ firii Me ho ba mo nkyen a, enne obiara a ɔbedi Me kwankyerɛ no akyi no, wonom saa na suro biara nka won na wonni awerehoɔ nso.'

40. Na wonom a wobetia na wobebɔ Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no trɔ no, weinom na wobeye Egya no mu tefoɔ no; eho na wobetena afe bɔɔ.

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ [٣٣]

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ [٣٤]

وَرَادَ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ [٣٥]

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ [٣٦]

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ [٣٧]

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ [٣٨]

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [٣٩]

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ [٤٠]

41. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na moni M'apam a mo ne Me apam no so, Me nso Mehye M'apam a Me ne mo ahye no ma, na Me nkoaa na monsuero Me.

42. Na monye dee Masane aba fom no ni, a ehye dee ewo mo nkyen ma no, na mma monnye eho adikanfoɔ wo ntiase mu na mma monntɔn Me Nsenkye-rennee ahoroo no nnye ebo ketewaa bi, na monhwehwe ntwitwagyee mfiri Me nkoaa ho.

43. Na mma momfa nkontompo nnura nokore no ho, na mma momfa nokore no nsie wo abere a monim.

44. Na monyo Asɔre, na montua Zakaat no, na mommo mo mu ase nka wonom a wɔɔ wɔn mu ase no ho.

45. Ana mokyerekyere ebinom se wonyo dee eye, na mo were firi mo ankasa mo ho, wo abere a mokenkan Nwoma no? Monnte asee anaa?

46. Na monfa abotere ne Asɔreyo nhwehwe mmoa; na ampa ara se saa adee yi ye den gyese wonom a wɔɔ honhom mu ahobrasee.

47. Nkurɔfoɔ no a wonim pefee se wɔbehya wɔn Awurade no, na wɔn adwene da so se Ne nkyen na wɔbesan ako no.

R. 6.

48. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo, ene se Mekron mo boroo nnipa nkae no so.

49. Na monsuero eda no a okra bi ntumi nsi okra foforo anan mu wo biribiara ho no, na wonnye ka-ma biara nto mu no, na wonnye aboadee biara mfiri ne ho no, nanso wonom nnya mmoa biara no.

50. Na monkae bere a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wonom de anieyaa a ennye koraa na eteete mo,

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلُ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوْا بِعَهْدِيْ اَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ ۚ وَرَآيَايَ فَاذْهَبُوْنَ ﴿٤١﴾

وَاٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرٍ بِهٖ ۚ وَلَا تَشْتَرُوْا بِآيَاتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۚ وَرَآيَايَ فَاتَّقُوْنَ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَلْبِسُوْا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْا الْحَقَّ ۚ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

وَارْقُمُوْا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ﴿٤٤﴾

اَتَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ الْكِتٰبَ ۚ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٤٥﴾

وَاَسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ۚ وَ اِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ ﴿٤٦﴾

الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنْهُمْ مُّلتَقُوْا رَبِّهِمْ ۚ اِنَّهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ﴿٤٧﴾

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلُ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَفِيْ قَضٰىتُكُمْ عَلَى الْعٰمِيْنَ ﴿٤٨﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ ۚ وَلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ﴿٤٩﴾

وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ يُدَبِّهُوْنَ اَبْنَاءَكُمْ وَ

wakunkum mo mma mmarima na wogyae mo mmaa ma wotena nkwa mu; na mo haw yi yee nsahwe kese a efiri mo Awurade no ho.

51. Na *monkae* bere a Yɛpae epo no mu maa mo na Yɛgyee mo nkwa na Yɛmaa Farao nkurɔfoɔ no mem epo no mu wo abere a mode mo ani hwe won no.

52. Na *monkae* bere a Yɛhyɛ Mose bo *efu* anadwo aduanan no ho; afei mokɔfaa nantwie ba som no wo abere a na (Mose) nni ho, na moyɛ ade-boneyɔfoɔ.

53. Eno akyiri no, Yɛde mo bone kyɛ mo, sedee ebeyɔ na ebia mobeye nnaasefoɔ.

54. Na *monkae* bere a Yɛmaa Mose Nwoma no ene Nyiyimu no, sedee ebeyɔ na mobenya kwankyere no.

55. Na *monkae* bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ no se: 'O me nkurɔfoɔ, ampa ara se moayɔ bone atia mo ankasa mo ho se mofaa nantwie ba som no; enti monane mo ho nko mo Yefoɔ no ho, na monkumkum mo ho; eno ne dee eye ma mo paa wo mo Yefoɔ no anim.' Na afei Ode ntimmborɔ baa mo nkyen. Esi pi se, Ono dee Otaa de ntimmborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye mmmborɔhunufɔɔ.

56. Na *monkae* bere a mokaa se: 'O Mose, yennye wo nni kwan biara so da kɔpem se yebehunu Allah anim ne anim;' eno na agradaa ayeremoo bofaa mo so wo abere a na mo ani gu so rehwe no.

57. Afei Yɛmaa mo so wo mo wuo no akyi, sedee ebeyɔ na mobeye nnaasefoɔ.

58. Na Yɛmaa mmurunkum no yee nwunu wo mo so, na Yesanee Manna ne Salwaa maa mo, na Yekaa se: 'Moni nnepa a Yɛde abɔ mo akonhoma no.' Na ennye Yen na woyɔɔ bone tiaa Yen, mmom woyɔɔ bone tiaa won ankasa ho.

يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٥١

وَاذْكُرْ قُرْبَانَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَجَبْنَكُمْ وَ
أَعْرَفْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٢

وَاذْكُرْ عِدَّتَنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً
ثُمَّ اتَّخَذَ ثَمَّ الْجَحْلَ مِنَ بَعْدِهِ وَ
أَنْتُمْ ظَالِمُونَ ٥٣

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٤

وَإِذْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٥

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَقُومُوا نَعْمَ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْجَحْلَ
فَتَقُومُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَنَابَ
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٦

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن تَكُنَّا مِنَ لِّكَ
حَتَّىٰ تَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ
الصُّعُفَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٧

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥٨

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلًّا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ٥٩

59. Na *monkae* bere a Yekaa se: 'Monhyene saa akuraa yi mu na moni emu biribiara nkɔpem bea a mope biara - dodoɔ biara; na monhyene apon-nwa no mu ahobraseɛ mu na monka se: 'Nyankopɔn fa yen bɔne kye yen.' Yede mo bɔne bekye mo na Yede bi beka ho ama wɔnom a wɔyɔ papa.

60. Adebɔneyɔfɔɔ no sesaa asem no kaa asem a ennye dee wɔka kyerɛ wɔn se wɔnka no. Enti Yesomaa asotwe firii esoro baa adebɔneyɔfɔɔ no so, efirise wɔyɛ asobrakyefɔɔ.

R. 7.

61. Na *kae* bere a Mose bɔɔ mpaeɛ hwehweɛ nsuo maa ne nkurɔfɔɔ no, na Yekaa se: 'Fa w'abaa no bɔ botan no mu,' nsuniwa dummienu puiepuie punkum firii mu, *sedee ebeyɔ na* abusua biara ahunu n'anomeɛ, 'Monidi na monom mfiri adeɛ a Allah de abɔ mo akɔnhoma no mu, na mma monnyɔ awurukadeɛ wɔ asaase no mu, nnye basabasa wɔ mu.'

62. Na *kae* bere a mokaa se: 'O Mose, eye den ara a yen bo nwo aduane koro no so da; enti bɔ w'Awurade no mpaeɛ ma yen, sedee ebeyɔ na Obema afifideɛ ahoroɔ a asaase tumi fifire no bi apuiepuie ama yen - eye ne nhahan momono *nnuane*, ene ne kɔkumba-nnuadewa, ene ne hwiit-atokoɔ, ene n'adua ahoroɔ, ene ne gyeene ahoroɔ.' Okaa se: 'Enti mode dee eye no besesa agye dee enni mu no? Monko aseɛ ho kuro no bi mu, eho na mobenya dee mobisa no.' Na animguaseɛ ne ohia na ebobɔɔ wɔnom, na wɔtwetweɛ Allah abufuo: ebaa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, na *wɔpɛɛ se* wɔkunkum Nkɔmhyefɔɔ no wɔ abere a wɔnni agyinasoɔ biara; ebaa saa efirise wɔyɔɔ asobrakyee na wɔyɔɔ bɔne nso.

R. 8.

63. Ampa ara se, Agyidifɔɔ no, ne Yudafoɔ no, ne Akristofɔɔ no, ne Sabianfoɔ no - ekuo yi mu biara, *obiara*

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّخْفِرُ لَكُمْ حَظِيكُمُ وَسَازِدَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٩﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٩٠﴾

وَإِذْ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ كَفُوتًا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُّوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ لِمُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُؤْمِهَا وَغَدِيهَا وَبَصْلِهَا قَالِ اتَّسَبَبُولُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَؤُا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ

a ofiri weinom mu, nea agye Allah di wo nokore mu ne Eda a edi Akyire no, na oyo nneyce pa no - wobenya won akatua wo won Awurade ho, na suro biara nka won, na wonni awereho nso.

64. Na kae bere a Yegyee apam firii mo ho, na Yepagyaa Bepo no wo mo so, kaa se: 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monfa dee ewo mu nto mo adwene so sedee ebeyo na wobegye mo nkwa.'

65. Afei modanee mo ho, wei akyi; na se ennye Allah adom a ewo mo so ene Ne mmaborohunu a, anka esi pi se mobeko akoka wonom a wahwere adee no ho.

66. Esi pi se, monim won awiee, wonom a woyoo bone wo mu wo Sabbat asem no ho. Enti Yesee won se: 'Monye nkaatia a wasopa won'.

67. Na Yeyee no asuasem maa nkurofo a wwo mmere no so, ene nkurofo a wbaa akyire no, na eye afotusem ma nkurofo a wosuro Nyankopon.

68. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurofo se: 'Allah hye mo se monkum nantwie beree bi.' Wokaa se: 'Ana woredi yen ho few?' Ono nso kaa se: 'Mehwehwe dwane-ka-bea wo Allah nkyen afiri se meko akoka wonom a wonnim hwee no ho.'

69. Wonom kaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee esi tee.' Obuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree, eno a emmoo adada, eno a ensua nso, wanyini awie a eda mmienyu yi ntem afei monyo dee wahye mo no.'

70. Wokaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen, ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee ne honam ani su tee. Omaa mmuace se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree a ne honam ani da se akoko saadee a ne su adi sonn a eho tee, na obiara a obehwe anigye ho.'

الْيَوْمَ الْآخِرِ وَعَمَلٍ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا قَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا لَا أَتَّخِذُكَاهِرًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿١٨﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبِّكَ بِبَيْنِنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿١٩﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبِّكَ بِبَيْنِنَا مَا لَوْ تَهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْ تَهَا تَسْرًا لِّلظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. Wokaa se: 'Bo w'Awurade no mpaee ma yen ama yeehunu sedee etee paa, efirise saa nantwi-berce no a ete saa no nyinaa sese ma yen: na se eye Allah pe a yebenya kwankyere'.

72. Okaa se: 'Onyankopon se, eye nantwi-berce a wɔmfaa no ntutuu fɔm mmaa no ngooee, na wɔmfɔ no nnguguu afuo so nsuo; nkekaawa biara nni ne ho, ne honam ani su bom fua.' Wokaa se, 'Seisei na wode nokore no aba.' Na afei wɔkum no wɔ abere a na anka emmen se wɔbeyɔ saa.

R.9.

73. Na kae bere a mokum onipa bi na mo adwene nnye koro wɔ ne ho no; na Allah beyi dee mode sie no adi ama no abetɔ dwa.

74. Na Yekaa se: 'Mommɔ (owudifoɔ) no. Monfa bone a wayɔ atia owufɔɔ no fa bi mmɔ (owudifoɔ) no.' Saa na Allah ma owufɔɔ no nkwa na Okyere mo Ne Nsenkyerennee no sedee ebeyɔ na mobete asee.

75. Afei mo akoma beyee denden-den asem wei akyi, kɔpem se ebeyee te se abɔɔ anaa dee eye den kyen saa; efirise abɔɔ mpo, ebi wɔ ho a asutene puie firi emu tene, na ebi nso wɔ ho a edwidwa gu ma nsuo tene firi emu. Na ampa ara se, ebi wɔ ho a woye ahobrasee enam Allah ho suro nti. Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyɔ so.

76. Ana moanya anidasɔ se wɔbegye mo adi, wɔ abere a wɔn mu kyefa no bi ate Allah asem no na wɔate asee no akyi, na afei wɔboapa adane-dane no, na wɔnim paa nso.

77. Na se wohyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a wɔka se: 'Yegye di,' na se wɔko hyia wɔn ho wɔn ho wɔ kokoa mu a, wɔka se: 'Ana moabo wɔn amannee a efa dee Allah abue so akyere mo no,

قَالُوا اِذْ لَنَا رَبُّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ
لَاِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَاَنَّا لَنُشَآءُ
اللّٰهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالَ اِنَّهُ يَقُولُ لَانَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ
تُضِيرُ الْاَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ
مُسَلَّمَةٌ لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا اَلَنْ
جِئْتُ بِالْحَقِّ فَذَبُّوْهَا وَمَا كَاذُوْا
يَفْعَلُوْنَ ﴿٧٢﴾

وَاِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرٰٓءُتُمْ فِيْهَا
وَاللّٰهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٧٣﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوْهُ بِبَعْضِهَا كَذٰلِكَ
يُخَيِّ اللّٰهُ الْمَوْتِ وَيُزِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوْبُكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ فَهِيَ
كَالْجَارِۙةِ اَوْ اَشَدَّ قَسُوْۙةً وَاِنَّ مِنْ
الْجَارِۙةِ لَمَّا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْاَنْهٰرُ
وَاِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَشَقُّۙ فَيُخْرِجُ مِنْهُ
الْمَآءُ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَنْهٰيۙطُ مِنْ
خَشْيَةِ اللّٰهِ وَاَللّٰهُ بِغَاۙفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٥﴾

اَفَتَطْمَعُوْنَ اَنْ يُّوْمِنُوْا كُمْ وَاَقْدَمَكَ
فَرِيقٌۢ مِنْهُمْ يَسْمَعُوْنَ كَلَامَ اللّٰهِ
ثُمَّ يَحْرِۙقُوْۤهُ مِنْۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ وَ
هُمْ يَخْلُمُوْنَ ﴿٧٦﴾

وَاِذْ اَقْبَوُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْا اِمَّا بِنَا
وَاِذْ اَخْلَا بَعْضُهُمْ لِبٰٓءِۙ بَعْضٍ قَالُوْا
اَتَحَدُّثُوْنَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللّٰهُ عَلٰٓيْكُمْ

sedee ebeyo na wone mo de begye
akyinnye wə mo Awurade no anim?
So monnte asee anaa?

78. Ana wənnim se Allah nim dee
wode sie ne dee wode to dwa no?

79. Na wənom bi nnim hwee; wənnim
Nwoma no gyese wən ankasa tiri mu
nsusuie a ennye nokore, na wənnye
hwee gyese tirimubo nkoa.

80. Enti, nnome nka wənom a
wode wən ankasa nsa twere Nwoma
no, na afei woka se: 'Wei firi Allah
hə', ama wənam so atən agye ebo
ketewaa bi. Enti nnome nka wən enam
dee wən nsa atwere no nti, na nnome
nka wən enam dee wənya firi emu no
nti.

81. Na woka se: 'Egya no nka yen
gyese nna a woka a eye ketewaa
bi; Ka se: 'So moagye bəhye afiri
Allah hə? Ennee, Allah mmu Ne
bəhye so da. Anaase moka adee a
monnim to Allah so?'

82. *Ente saa*, mmom,obiara a ebeyo
bəne, na n'amumuyo no betwa ne
ho ahyia no, weinom saa na wəye
Egya no mu tefo; Eho na
wəbetena afe bə.

83. Na wənom a wəgyedie na wəyo
nnwuma pa no - weinom saa na
wəbetena Aheman Turo no mu; eho na
wəbetena afe bə.

R.10.

84. Na *kae* bere a Yegyee apam
firi Israelmma no hə: *eno ne se*
'Mma monnsom biribiara gyese
Allah nkoa na monyo ayemyie ma
mo awofə ene mo abusuafo, ene
nnyanka ne ahiafo, na monka dee
eye nkyere nnipa, na monyo
Asore no na montua Zakaat no;
afei modanee mo ho animtia so
gyese mo mu kakraa bi, na
mobeyee atuatefo.

لِيَحْكُمَ بِكُمْ بِمِثْقَالِ أَفْلا
تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُخْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمَنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَّا نَبِيُّ رَبِّهِمْ أَتَانَهُمْ ﴿٧٩﴾

قَوْلِ الَّذِينَ يُكْتَبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلِ لَهُمْ
مِمَّا كُتِبَتْ أَيْدِيهِمْ وَذُلٌّ لَهُمْ
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُ تُعَذِّبُ اللَّهُ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ
خَطْمَتُهَا فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ت وَبِالْوَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَ أَنْتُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo ho se; 'Mma monnka mo ho mmogya nngu; nanso mma mo mpam mo nkurɔfoɔ no bi mfiri mo afie mu, na mogye too mu; na mo ankasa moye eho adansedifoɔ.

86. Nanso, mo ara mone nkurɔfoɔ no a mokunkum mo nuanom, na mopam mo nkurɔfoɔ no mu binom firii wɔn afie mu, na moboaboa mo ho mo ho de bone ne amumuyɔ tia wɔn. Na se wɔba mo ho se nkurɔfoɔ a wɔafa wɔn nnɔmum nso a, motua wɔn ho aboadɛe gye wɔn, wɔ abere a tu a motu wɔn no tia mmra ma mo. Ana mogye Nwoma no fa bi di na motia efa bi nso? Eno nti akatua biara nni ho mma mo mu nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no, gyese animguasee nkoa na ebeba wɔn so wɔ nkwa yi mu; na Atemmu Da no nso wɔbeka wɔn ako asotwe a emu ye den paa no mu; Na ampa ara se Allah, Ommuu N'ani nguu deɛ moyo so.

87. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔape ewiase nkwa yi akyen Daankwamma no. Enti wɔmma wɔn asotwe no mu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn wɔ kwan biara so.

R.11.

88. Na ampa ara se, Yemaa Mose Nwoma no na Yemaa Asomafoɔ dii n'akyi tiatiaa n'anamɔn mu; na Yesu, Maria ba no nso Yemaa no Nsenkyerennɛe ahorɔɔ a eɔa adi, na Yede Honhom kronkron no hyee no den. Enti mmere biara a Osomafoɔ bi beba mo mu na eɔe adeɛ a mo ankasa mompe beba no, na moaye ahomemasɔɔ, na moabo ebinom trɔ na moakunkum ebinom nso?

89. Wɔkaa se: 'Yen deɛ wɔde nkataho adura y'akoma ho.' Ente saa na mmom Allah adome wɔn enam wɔn ntiaɛ nti. Ketewaa bi ne deɛ wɔgye die.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُحْرِجُونَ اَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَضْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ اَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ اَنْفُسَكُمْ وَ
تُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ وَالْعُدَاوَةِ
وَ اِنْ يَأْتُواكُمْ اُسْرٰى تَفْدُوهُمْ وَ هُوَ
مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ اَفْتُوْا مِنْ
بَعْضِ الْكِتٰبِ وَ تَكْفُرُوْنَ بِبَعْضٍ
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا
خِزْيٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
يُرَدُّوْنَ اِلَى اَشَدِّ الْعَذَابِ وَ مَا اِلٰهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٦﴾

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوْا الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْقُقْ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ اَتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ وَ قَفَيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَ اَتَيْنَا عِيْسٰى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَ اَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ اَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُوْلٌ بِمَا لَا
تَهْوٰى اَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا
كَذَّبْتُمْ وَ فَرِيقًا تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ اَبَدَلْ لَّعَنَهُمُ
اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Na mmere a Nwoma firii wɔn Awurade hɔ baa wɔn hɔ no, a ehye dee ewɔ wɔn nkyen no ma no, na wei ansa no, na wɔbɔ mpae hwehwe nkunimdie wɔ atiafoɔ no so - nanso bere a dee wɔnim no baa wɔn nkyen no, eye adee a wɔnim dada no, wɔpooe. Enti Allah nnome nka atiafoɔ no.

91. Bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra agyee no; se wɔatia adee a Allah ayi aba no, wɔwɔ eho ahɔɔyaa se Allah asane N'adom agu nea Ope biara so wɔ Ne nkoa no mu. Enti wɔtwetwee abufuhyee a eda abufuhyee so maa wɔn hɔ; na animguasee asotwe da hɔ ma atiafoɔ no.

92. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Monye dee Allah asane aba no ni a,' dee wɔka ne se: 'Yegyee dee Allah asane ama yen no di,' nanso wɔtia dee wɔasoma aba akyire no, wɔ abere a eno ne Nokore no a ehye dee ewɔ wɔn nkyen ma no. Ka se: 'Ennee aden na mopee se mobekunkum Allah Nkɔmhyefoɔ no mmere a edi kan no mu, se moye agyidifoɔ ampa a?'

93. Na Mose de Nsenkyerennɛe ahorɔ a eda adi pefee baa mo hɔ, nanso afei mofaa nantwie ba no som no wɔ n'akyi, na moyee adebɔneyɔfoɔ.

94. Na kae bere a Yegyee apam firii mo hɔ na Yɛpagyaa Bepɔ no wɔ mo atifi, na Yɛsee mo se: 'Monso dee Yede ama mo no mu den na montie;' wɔnom kaa se: 'Yeate na yeaye asobrakyee;' na nantwie ba no ho dɔ anonom wɔn akoma enam wɔn ntiaee nti. Ka se: 'Bɔne ne dee mo gyidie no de hye mo no, se mowɔ gyidie ampa a!'

95. Ka se: 'Se Daankwamma dan no a ewɔ Allah hɔ no ye mo nkoa mo dea, a nnipa nkae no nka ho dee a, ennee mompene owuo so ma mo ho, se moye nokwafoɔ a!'

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَن يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءَؤُاْ بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

وَإِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ إِمْنًا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا تِلْكَ بَيِّنَاتٌ لِّمَا كَفَرُوا ۖ بَيِّنَاتٌ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَّا مَوَاقِفُ ۚ لَمَّا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ ۚ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ ۖ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۖ وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيْمَا ۚ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

96. Nanso wɔmmpɛ da ɛnam deɛ wɔnom ankasa nsa ayo adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

97. Na wobehunu wɔnom wɔ nnipa nyinaa mu se wɔye aniberefoɔ wɔ asetena yi mu, mpo, kyen abosomsomfoɔ no koraa. Wɔnom mu biara apedeɛ ne se anka wobema no nkwa mfie apem, nanso, se wɔde saa nkwa yi ma no mpo a enntumi ntwtwa nnye no wɔ asotwe no ho; na Allah hunu deɛ wɔye nyinaa.

R. 12.

98. Ka se: 'Obiara a ɔye tamfoɔ ma Gabriel no - efirise ɔno na wama (yikyere) no asane aba w'akoma so, ɛnam Allah tumi so, ɛno na ɛhye deɛ edi n'anim kan no ma na eye kwankyerɛ ne nsem-de ma agyidifoɔ no -

99. 'Obiara a ɔye ɔtamfo ma Allah, ne Ne soro-abɔfoɔ no, ne N'Asomafoɔ no, ne Gabriel ne Mikael, ennee, esi pi se, Allah nso ye ɔtamfo ma atiafoɔ no.

100. Ampa ara se, Yeasane Nsenkyerennee ahoroo a eɔa adi pefee ama wo, na obiara nntia, ka wɔnom a wɔye asoɔden no ho.

101. Aden! enti bere biara a wobepam apam bi no na nnipa no mu fa bi ato atwene nkyen? Mmom (deɛ etee ne se) wɔnom mu dodoɔ no ara nni gyidie.

102. Na seisei, bere a ɔsomafoɔ afiri Allah ho aba wɔn nkyen, a ɔrehye deɛ ewo wɔn ho no ma no, nnipa no a wɔmaa wɔn Nwoma no mu kyefa bi ato Allah Nwoma no atwene wɔn akyi, te se deɛ wɔnnim (Nwoma no).

103. Na wɔnom afa kwan a adɔnyɔfoɔ mmarima no faa so wɔ Solomon ahennie mmere no so. Na Solomon deɛ na ɔnnye otiafoɔ na mmom adɔnyɔfoɔ no na, na wɔye atiafoɔ, wɔde nkontompo ne nnaadaa kyerekyere nnipa no. Na

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى
حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ
أَحَدُهُمْ لَوْ يُمْسَرُّ آلفَ سَكَّةٍ ۚ وَمَا هُوَ
بِمُزْخَرَجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنَّ يُمْسَرَ ۚ
اللَّهُ بِصِغِيرَاتِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَ
مَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَآ عَهْدُوا عَهْدًا ثَبَدَآ فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ
وَأَعْظَمُوا بِهِمْ كَاتِبَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى
مُلْكٍ سَلِيمٍ ۚ وَمَا كَفَرَسَلِيمٌ وَلَكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السَّحَرَ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكِينَ

wadi dee woyi maa abɔfoɔ mmienu wɔ Babel no akyi, Haaruut ne Maaruut no. Nanso weinom mmienu annkyerekyerɛ obiara kɔpɛm sɛ wɔkaa sɛ: 'Yeyɛ nsɔhwɛ kɛkɛ nti mma monntia.' Enti nnipa sua firii wɔn hɔ, adeɛ a wɔde paepae ɔbarima ne ne yere ntem, nanso wɔnom amfa adeɛ wei anha obiara gyese egyina Allah ahyedee so; wei nkamfua, saa nkurɔfoɔ yi resua adeɛ a ɛbeha wɔnom ankasa, a ennye papa biara mma wɔn. Na wɔnom ahunu pefee sɛ obiara a ɔbedi adeɛ wei ho dwa no, ɔnni kyefa biara wɔ papa mu Daankwamma; na esi pi sɛ, bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra ama no; sɛ anka wɔnim a.

104. Na sɛ wɔgye dii, na wɔyɔ teneneɛ a anka akatua a ɛfiri Allah hɔ yɛ, mmom, sɛ na wɔnim a!

R.13.

105. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnka 'Raa'inaa', mmom monka sɛ, 'Unzurnaa', na monye aso na montie. Na atiafoɔ no dee asotwe yaaya na eda hɔ ma wɔn.

106. Wɔnom a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔatia no ne abosomsomfoɔ no mpe da sɛ papa bi besane afiri mo Awurade no hɔ aba ama mo, nanso Allah sa mu yi N'ahummɔboro ma obiara a ɔpe; na Allah na ɔwo adom a eye kese boro so.

107. Nsenkyerennee biara a Yebetwa mu anaase Yebema awerefɛre aba ho no, Yede dee eye kyen no ba anaase dee ɛte saa ara pɛ. Ana wonnim sɛ Allah wɔ tumi sɛ ɔyɔ dee ɔpe nyinaa?

108. Ana wonnim sɛ ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa yɛ Allah nkoaɔ dea? Na monni banɔfoɔ ne ɔboafɔɔ nkwati Allah.

يَبَايِلْ هَاؤُوتَ وَ مَاؤُوتَ ؕ وَ مَا
يُعَلِّمُنِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَ إِنَّمَا
نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ؕ فَيَتَعَلَّمُونَ
مِنْهُمَا مَا يَفْعَلُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَزَوْجِهِ ؕ وَ مَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ
إِلَّا يَأْذِنُ اللَّهُ ؕ وَ يَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ ؕ وَلَقَدْ عَلِمُوا الْمَنِّ اشْتَرَاهُ
مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ؕ وَلَبِئْسَ
مَا شَرُّوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ ؕ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَ اتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ
مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انظُرْنَا وَ اسْمِعُوا ؕ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ
مِّن رَّبِّكُمْ ؕ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَن يَشَاءُ ؕ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٦﴾

مَا تَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا ؕ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ؕ وَ مَا لَكُمْ مِنَ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

109. Anaase mope se mobisabisa Osomafoɔ no a wɔasoma no wɔ mo nkyen no nsem sɛdɛe wɔbisabisa Mose nsem kanee no? Na obiara a ɔbesesa agye ntiaɛ na ɔde gyidie ama no, esi pi se wayera kwan teneneɛ no koraa.

110. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu pii, deɛ wɔpɛ ara ne se anka wɔbedane mo, mo gyidie yi akyi, ama moaye atiafoɔ, enam aniberebereɛ a ɛwɔ wɔn ankasa mu nti, wɔ abere a nokore no ada adie ama wɔn no nyinaa akyi. Nanso fa kye wɔn, na dane *wo ho* firi wɔn ho kɔpem se Allah de N'atemmuo beba. Ampa ara se Allah wɔ tumi se Ɔyɔ adeɛ a Ɔpɛ nyinaa.

111. Na monyɔ Asɔreyɔ no yie, na montua Zakaat no; na papa biara a mobeyɔ de adi mo anim kan ama mo ankasa mo ho no, mobekɔ akɔto no wɔ Allah hɔ: ampa ara se, Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

112. Na wɔka se: 'Obiara nntumi nnhyene Ɛsoro Aheman no mu gyese ɔye Yudani anaase Kristoni.' Wei ye wɔnom ankasa apɛdeɛ hunu. Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra se moye nokwafoɔ ampa a.'

113. Ente saa, mmom, obiara a ɔbebre ne ho ase buroburoburo ama Allah wɔ abere a ɔwɔ suban a edi mu no, ɔbenya n'akatua wɔ n'Awurade hɔ. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

R. 14.

114. Na Yudafoɔ no ka se, 'Akristofoɔ no nnyina hwee so'; na Akristofoɔ no nso ka se, 'Yudafoɔ no nnyina hwee so'; wɔ abere a *akuo mmien* yi Nwoma *korɔ* no ara na wɔkan. Mpo wɔnom a wɔnni nimdee no, saa ara na wɔkaaɛ, te se wɔn asem no ara. Enti Allah bebu wɔn ntem aten wɔ Owu-sore Da no, wɔ adeɛ a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ١٠٩

وَدَكْثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّوْكُمْ
مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِكُمْ كَقَارِءٍ حَسَدًا مِنْ
عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ فَاعْقَبُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ١١٠

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا
تُقَدِّمُوا مِنْ نَفْسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ١١١

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَى ذَلِكَ أَمَّا نَبِيُّهُمْ
قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ١١٢

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٣

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَى عَلَى
شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ
عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ١١٤

115. Na hwan na ɔye mimdifoo ɔde-bɔneyɔfoɔ kyen nea ɔsi ho kwan se wɔbetontom Allah din wɔ Allah asɔrefie ahoroo no mu, na ɔhwehwe ne seee *nkoaa* no? Ennye mma saa nkurɔfoɔ weinom se wɔbehyene emu gyese wɔ suro mu. Aninguasee na eɔa ho ma wɔnom wɔ ewiase yi mu; na asotwe keseɛ na ewo ho ma wɔn *nkwa* a edi akyire no mu.

116. Allah na apuice ne atɔce ye Ne dea; enti baabiara a mobedane mo ho akyere no, Allah anim wɔ ho. Ampa ara se, Allah adom ɔɔso na ɔnim adeɛ nyinaa.

117. Na wɔka se, 'Allah afa ɔba *ama Ne ho*.' ɔkronkronni ne ɔno *nkoaa*! Ente saa, mmom biribiara a ewo esoro ahoroo no ne asaase no mu ye Ne dea. ɔno na ne nyinaa ye sotie ma No.

118. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefoɔ no. Se ɔhye se adeɛ biara mmra a, deɛ ɔka ara ne se, 'Enye!' na aye.

119. Na nkurɔfoɔ no a wɔnni nimdee no ka se, 'Aden nti na Allah nkasa nkyere yen, anaase Nsenkyerennee biara mma yen ho?' Saa ara na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no kaa wɔn asem no bi pe. Wɔn akoma no ase. Ampa ara se Yeama Nsenkye-rennee no ada adi ama nnipa a wɔgye di dendenden no.

120. Yede Nokore no asoma wo se Semmode-Bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ. Na wɔmmisa wo Egya-mu-tefoɔ no ho asem biara.

121. Na Yudafoɔ no ani nnye wo ho wɔ kwan biara so, saa ara na Akristofoɔ no nso ani nnye wo ho, gyese wodi wɔn gyidie no akyi. Ka se, 'Esi pi se, Allah kwankyere *nkoaa* ne kwankyere no.' Na se wokɔdii wɔn apɛdeɛ bɔne no akyi a, nimdee a aba wo so no akyi a, anka wonnya adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri Allah ho.

122. Nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no di akyire sedee efata se wɔdi akyire; ɛye weinom saa na wɔgye die. Na obiara a ɔnnye nnie no, weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١٥

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَايَتُمَا تَوَلَّوْا فَنَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١١٦

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قَايَتُونَ ١١٧

بَدِيعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا اقْضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ١١٨

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١٢٠

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۚ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۚ وَلَئِنَّ آتِيتُكُمْ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نصِيرٍ ١٢١

الَّذِينَ اتَّخَذُوا لِكُتُبٍ يَشْتُلُونَكَ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۚ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٢٢

R. 15.

123. O mo Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na Me na Mekron mo wo nnipa nyinaa so.

124. Na monsuero eda no a okra biara nntumi nnhye okra biara anan mu wo biribiara ho no na wonnye aboadee biara nntom mfiri ne ho no, na ka-ma biara ho mma mfasoo mma no na wonnya mmoa biara nso no.

125. Na kae bere a Abraham, n'Awurade de ahyedee bi soo no hweree na zhyee no ma no. Okaa se, 'Meye wo kandini ama adasamma.' Abraham bisaa se, 'Ene m'asefo nso?' Okaa se, 'Me dee M'apam no nna ho mma aboneyafo nso.'

126. Na kae bere a Yeyee Efie no hyia-bea ne ntwitwagye-bea maa adasamma; na momfa Abraham bea no nye Asoreyo bea. Na Yehyee Abraham ne Ismael se, 'Monte Me Fie no ho ma nkurfo a wotwa eho kanko no, ne nkurfo a wotu won ho tena emu som no, ne nkurfo a wobo won mu ase na wode won anim butu butu fom wo Asoreyo mu no.

127. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ye saa bea yi asom-dwoee ne ntwitwagye kuro, na fa nnuaba bo emutefoo no akanhomma, wonom mu nkurfo a woye Allah die ne Eda a edi Akyire no,' Okaa se, 'Na nea onnye nnie nso, Mema no mfasodee mmere kakraa bi, na afei Maka no ako Egya asotwe no mu, na eho ye bea bone se ebeye obi nkyi.'

128. Na kae bere a Abraham ne Ismael maa Efie no afapem so na wobo mpae se, 'Y'Awurade gye tom ma yen: ampa ara se, Wo na Woye Sentiefoo a Wonim biribiara.

129. 'Y'Awurade ma yenye ahobrasefo ma Wo na ma y'asefo nso nye nkurfo-kuo a woye ahobrasee ama Woa. Na kyere yen yen som akwan nyinaa. Na fa ahummaboro dane Wo ho bra yen so; efrisae Wo na Woye Dane-woho-mani Mmaborohunufoo.

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرْ وَاعْمَلْ خَيْرًا
أَعْمَلْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُعْبَدُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
فَاتَّمَّهُنَّ ۚ قَالَ إِنِّي جَاءُكَ لِلنَّاسِ
إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ
عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
وَأَمْنًا ۚ وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ
مُصَلًّى ۚ وَاعْبُدُونَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ ۚ إِنَّ طَهَرَ بَيْتِي لِلطَّاهِرِينَ
وَالْعُكُوفِينَ ۚ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا
أَمِنًا ۚ وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۚ
أَمِنَ مِنْهُمْ يَاللَّهُ الْيَوْمَ الْآخِرِ ۚ قَالَ وَ
مَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۚ وَرِئَاسَ الْمُصَلِّينَ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ
الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ ۚ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۚ وَارِنَا
مِنَ السَّكَنَاتِ وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. 'Y'Awurade, na yi Osomafos firi wɔn mu a ɔbekenkan Wo Nsenkyeren-nee ahoroo no akyere wɔn, na wakyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no, na wate wɔn ho; ampa ara se, Wo na Woye Otumfos Nyansafo no'.

R. 16.

131. Na hwan na ɔbedane ne ho afiri Abraham som no ho, gyese dee ɔye gyimifos wo adwene mu? Ono na Yesaa mu yii no wo ewiase yi mu, na Akyire no nso, esi pi se ɔbeka ateneneefos no ho.

132. Bere a n'Awurade ka kyeree no se, 'Ye ahobrasee no,' ɔkaa se, 'Maye ahobrasee ama ewiase nyinaa Awurade no.'

133. Saa ara na Abraham de kyeree-kyeree ne mma-mmarmma - saa ara na Yakob nso - ɔkaa se, 'O me mma, ampa ara se Allah asa mu ayi saa som yi ama mo; enti momma owuo mmefa mo gyese mmere a moaye ahobrasee.'

134. Ana na mowo ho, bere a owuo baa Yakob so no, bere a ɔka kyeree ne mma se: 'Edeen na mobesom wo m'akyi?' Wɔnom maa mmuaee se, 'Yebesom wo Nyankopon no, w'agyanom Nyankopon no, Abraham ne Ismael ne Isaak, Onyankopon Baako no, na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

135. Weinom ye nnipakuo a wɔatwa mu ko; wɔbenya dee woyɔɔɔɔ no ho akatua, na dee mo nso mobeyɔ no mobenya eho akatua; na wɔmmisa mo dee na woyɔ ho hwee.

136. Na wɔka se, 'Monye Yudafo anaase Akristofos na moanya kwan-kyere.' Ka se, 'Ente saa, mmom, moni Abraham som no akyi, ono a na ɔdane ne ho ma Nyankopon mmere nyinaa no; na ɔnnka nkurɔfo a wɔde biribi nseso bata Nyankopon ho som no ho.'

137. Monka se; 'Yegyee Allah di, ene dee wɔayi ama yen no, ne dee woyi maa Abraham ne Ismael, ne Isaak ne Yakob ne ne mma no, ne dee wɔde maa Mose ne Yesu, ne dee wɔde maa Nkɔmhyefos nkaee nyinaa no a efiri wɔn Awurade ho no. Yemmfa nsonsonoe ntoto wɔn mu biara ntem; na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

رَبَّنَا وَاعْتِزْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٣٠

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مَن
سِوَهُ نَفْسُهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَلَا إِلَهَ فِي الْآخِرَةِ لَئِنْ الضَّالِّينَ ١٣١
إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ١٣٢

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يُبَارِكُ
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا
تَمُوتُوا إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٣٣

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ
آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
إِلَهًُا وَاحِدًا وَنَحْنُ كُفَّارُونَ ١٣٤
يَا بَنِيَّ قَدْ خَلَلْتُ لَكُمْ مَا كَسَبْتُ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٣٥

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ
مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٣٦

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَ
عِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ١٣٧

138. Na se wogvedi sedee moagye adie no a, ennee na esi pi se wanya kwan-kyere; na se wodane won akyi dee a, ennee na mpaepaemu na wode ba, na Allah som bo ma wo wo won so, efrise Ono dee Ote biribiara na Onim biribiara.

*139. Ka se, 'Yebefa Allah som no; na hwan na odi mu kyen Allah wo esom kyere mu, na Ono nkoa na yesom No.'

140. Ka se, 'So mo ne ye'gye akyinnye wo Allah ho wo abere a Ono ne y'Awurade ne mo Awurade? Na yen nnwuma wo ho ma yen, na mo nso mo nnwuma wo ho ma mo; na Ono nkoa na yeatu yen ho ama No wo nokore mu.'

141. Ana moka se Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakob ne ne mma no, na woye Yudafo anaase Akristofo? Ka se, 'Ana mo na monim no yie anaase Allah?' Na hwan na oye amimdifo kyen obi a ode adansedie a ewo ne ho a wanya afiri Allah ho no besie? Na Allah dee, Ommuu N'ani nguu dee moyo no so.

142. Wonom ye nkurfo a watwa mu ko; wobenya dee woyode no, na mo nso mobenya dee mobeyo no; na wommisa mo dee woyode no ho hwee.

NKYEMU 2

R. 17.

143. Nkwasefo no a wowa nnipa no mu no beka se: 'Edeen na adane wonom afiri won Kibla no a na wodi akyire no ho?' Ka se: 'Allah na Apuie ne Atsee ye Ne dea, Okyere nea Ope kwan ko kwan tenenee no so.'

144. Na saa ara na Yeayo mo oman a ekron, ama moaye awenfo wo adasamma so, na Onyankopon Somafo no nso aye mo so owenfo. Na Yeannyi Kibla no a na modi akyire no amma mo, gyese sedee ebeyo na Yeahunu nea odi Onyankopon Somafo no akyi afiri

قَالُوا امْنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۚ وَنَحْنُ لَهُ عِبْدٌ ﴿١٣٩﴾

قُلْ أَتَمَحُجُّونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالٌ وَلَكُمْ أَعْمَالٌ لَكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

أَمْ تَتَّقُونَ إِبْرَاهِيمَ وَاسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى ۚ قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ أَنَّهُ إِبْرَاهِيمُ ۚ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَن قِبَلِنَهُمُ الَّذِي كَانُوا عَلَيْهِمْ قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۚ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتُمْ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلٰى

NKYEREMU: * 139. Allah som no nkyere se Onyankopon tae Nyamesom biara akyi. Dee ekyere ne esom a Onyankopon de yikyere ada na adi.

nea odane ne nanti. Na wei ye adee a eye den, gyese wonom a Allah akwere won kwan no. Na emmfata mma Allah se Obema mo gyidie no aye kwa; ampa ara se Allah ye Ntimaboro ne Mmaborohunufos kese ma adasamma.

145. Ampa ara se Yehunu wo *mpen bebiree* se wadane w'ani ahwe esoro, ne saa nti Yebema w'adane w'ani akwere Kibla no a w'ani gye ho no. Enti dane w'ani kyere Asorefie Kron-kron no; na baabiara a mowo no, monnane mo ani nkyere ho. Na wonom a womaa won Nwoma no nim se wei ne nokore no a efiri won Awurade no ho; na Allah mmuu N'ani nguu dee woyɔ no so.

146. Na se wode Nsenkyerennee biara mpo kyere nkurɔfoɔ no a wama won Nwoma no a, wonni wo Kibla no akyi da, na wo nso wonni won Kibla no akyi da; nanso wonom mu bi nso nkodi ebinom Kibla no akyi. Na se wokodii wonom akoma mu apedeɛ no akyi a wo abere a woyi nimdee no ama wo awie no a, anka se etee biara wobeka amumyɔfoɔ no ho.

*147. Wonom a Yede Nwoma no ama won no, hunu no se *eye nokore*, mpo te sedee wahunu won mma no ara, nanso won mu bi hye da kata nokore no so wo abere a wonim.

148. *Wei ne* nokore no a efiri w'Awurade ho enti mma nka nkurɔfoɔ no a won adwene mu ye won nnaa no ho.

R.18.

149. Na obiara wo botaɛ a edi no so; moni mo ho mperesie wo papayɔ mu. Baabiara a mowo biara Allah de mo nyinaa bebom. Ampa ara se, Allah wo tumi se Oyo dee Ope.

150. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'anim kyere Asoredan Kron-kron no; efirise wei ye nokore a efiri w'Awurade ho. Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

عَقَبِيهِمْ ۖ وَإِنْ كَانَتْ لَكِبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُضِلَّ رِجْلَهُمْ ۖ إِنَّمَا يَكُن لِّلَّهِ
الْيُسْرَىٰ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَكَرِيمٌ ﴿١٤٩﴾

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَنُورِيَنَّكَ قِبْلَةَ تَرْضَاهَا ۚ قَوْلٌ وَجْهِكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوُتُوا أُوْجُوْهُكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُوْتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَّبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
يَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ
بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَمَّا تَبِعْتَ أَهْوَاءَهُمْ
مِّن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ
فِي أَعْيُنِنَا ۚ زَادَ الْإِيمَنَ الْفَاطِمِينَ ﴿١٥١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ يُعْرِفُونَ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَتَيْنَاهُمْ ۚ وَإِنَّ قَرِيْقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَارِكِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيٰهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۚ إِنَّمَا تَكُونُوا بِنُكْحُمْ
اللَّهُ جُوعِيَةً ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٥٤﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ
رَّبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٥﴾

151. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'ananim kyere Asɔrefie Kronkron no; na baabiara a mowo no monnane mo anim nkyere ho, amma nnipa annya asem-gyinasoɔ bi antia mo, gyese wɔnom a woye amimdifoɔ - enti mma monnsuro wɔn, na mmom monnsuro Me- ama Mahye M'adom no ma wɔ mo so; na ama mo anya kwankyere no.

152. Mpo te sɛdɛe Yeasoma ɔsomafoɔ wɔ mo mu afiri mo mu a, ɔkenkan Yen Nsenkyerennɛe kyere mo no, na ɔte mo ho no, na ɔkyere-kyere mo Nwoma no, ne Nyansa no, na ɔkyerekkyere mo adeɛ a na monnim no.

153. Enti monkae Me, na Me nso Mekae mo: na monye naasefoɔ ma Me na mma monnye boniaye mma Me.

R.19

154. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa abotere ne Asɔreyɔ nhwehwe mmoa; ampa ara se Allah ka aboteresifoɔ no ho.

155. Na mma monnka mfa nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan mu no ho se woye awufoɔ: ente saa na mmom woye atasefoɔ: mmom hunu na monnhunu (no wɔ mo adwene mu).

156. Na Yede biribi besɔ mo ahwe afiri suro, ne ɛkom ho, ne agyapadeɛ ne nkwa, ne nnuaba hwereɛ ho; na ka nsem-de kyere aboteresifoɔ no.

157. Nkurɔfoɔ no a se atowerɛnkyem to wɔnom a, wɔka se, 'Esi pi se, yewo Allah na Ne nkyen na yebesana aka.'

158. Saa nkurɔfoɔ yi na nhyira wɔ wɔn so firi wɔn Awurade No ho, ene ahummaborɔ, na saa nkurɔfoɔ yi nso na wanya kwankyere.

159. Ampa ara se, As-Suafaa ne Al-Marwa ka Allah Nsenkyerennɛe no ho. Enti ennye bɔne mma obi a watu amantuo kronkron aka Efie (Kronkron) no ho, anaase ɔreyɔ 'Umra se obetwa

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوِّلْ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَارْتَمِ نِعَمَتِي عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
يَكُنْ يَتْلُو تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

فَإِذَا كُروُنَا أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٌ بَلْ أَهْيَاءٌ ۚ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَلَنَقُصَّ مِّنَ الْأَمْوَالِ ۖ وَالْأَنفُسِ وَ
الثَّمَرَاتِ ۚ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا
لََّآ إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلََّآ يَلْوِي أَلْيَهُمُ
دُجْعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ
رَحْمَةٌ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ

mmienu yi ho ahyia. Na obi a obeyo papa ama no atra dee eye nhye no, ennee esi pi se, Allah dee N'ani so *papa na* Onim adee nyinaa.

160. Nkurɔfoɔ a wɔde Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ no ne kwankyerɛ no a Yeasane aba no sie, wɔ abere a Yeama no ada adi pefee ama nnipa no wɔ Nwoma no mu no akyi, eye weinom saa na Allah dome wɔn; na saa ara na wɔnom a wɔdome no dome wɔn.

161. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔsakra na wɔde nokore no to dwa pefee, eye weinom saa na Mede bonefakye dane kɔ wɔn hɔ no, na Metaa de ntimmɔborɔ dane Me ho ma na Meye Mmɔborɔhunufɔɔ.

162. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no, wɔn so na Allah nnome beba, ene soro-abɔfoɔ ne nnipa nnome nyinaa.

163. Emu na wɔbekɔ so atena. Wɔnnte asotwe no so mma wɔn, na wɔnnhwe wɔn mma wɔn homegyebre biara.

164. Na mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako: Onyame biara nni hɔ gyese Ono, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R.20.

165. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔee no, ne adesaee ne adekyee asesa-asesa ne nhyema akeseɛ a enenam epo so de mmoama a eho wɔ mfasoɔ ma nnipa di ahyɛmfɛre, ne nsuo a Allah dwiri firi esoro ba na ebenyane asaase no, ne wuo akyi, na ɛma mmoadoma ahorɔɔ nyinaa bi hyeta (asaase so) ne mframa a edane-dane, ne mmurunkum a edi ahim wɔ adwumayɔ mu wɔ esoro ne asaase ntem no - ne nyinaa mu na Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

166. Na adasamma mu binom wɔ hɔ a wɔkwati Allah fa asom-nnee binom som wɔn, na wɔdɔ wɔn sedee anka efata se wɔdɔ Allah. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die no wɔ dɔ a eye den na ekyen *wɔn dee* no ma Allah. Na se amumuyɔfoɔ no

حَيَّرَ، فَإِنَّ اللَّهَ شَاكَرٌ عَلَيْهِمْ ۝١٥٩

إِنَّ الَّذِينَ يَخْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ
الْبُحْرِ وَالْهَدْيِ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّنَا
لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ، أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ
اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللّٰهُتَّوُونَ ۝١٦٠

إِنَّ الَّذِينَ تَكَاثَبُوا وَاصْلَحُوا أَوْ بَيَّنَّنَا
فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ۝١٦١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ مَا تَوَّأَوْا هُمْ كُفَّارٌ
أُولَئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝١٦٢

خَالِدِينَ فِيهَا، لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝١٦٣

وَاللَّهُمَّ لَهُ وَاجِدٌ لِّأَلِهَةٍ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ۝١٦٤

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ
اِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْغُلُوكِ الَّتِي
تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَ
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ
فَأَخْيَأَ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَيَّنَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَاتٍ دَلَالَةً وَ تَصْرِيفِ
الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ لَا يَتَى لِتُقَوِّمَ يَحْقُلُونَ ۝١٦٥

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ، وَالَّذِينَ
آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ

retumi ahunu mmere a wɔbehunu asotwe no seisei a, anka wɔbehunu se, esi pi se, tumi nyinaa wɔ Allah na afei Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

167. *Eye nokore se wɔnom ani so beda ho ampa, se anka wɔnom rehunu mmere no a akandifoɔ a ebinom dii wɔn akyi no bedi wɔn akyidifoɔ no hwammɔ no, bere a wɔnom behunu asotwe no, na wɔnom dwanefabea nyinaa mu betwitwa no.*

168. Na wɔnom a wɔdii nkurofoɔ bi akyi no beka se: 'Se yebetumi asan y'akyi a anka yebepa wɔn akyi sedee wɔnom apa yen akyi yi.' Saa kwan yi so na Allah de wɔn nnwama bekyere wɔn ama wɔahunu breguo a eda wɔn soɔ, na wɔnntumi mmfiri Egya no mu.

R. 21.

169. O adasamma! nnɔɔma a ewɔ asaase mu no, moni deɛ mmra no ate ho na edi mu*; na mma monntiatia Satan anamɔn mu; ampa ara se ɔye ɔtamfoɔ a ɔda adi ma mo.

170. Ono deɛ, adeɛ a eye bone ne amumuyɔ na ɔde kyerekere mo, ene se mobeka afa Allah ho adeɛ a monnim.

171. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Moni deɛ Allah ayi aba no akyi a, wɔma mmuaɛ se; 'Dabi na mmom yebedi deɛ yehunu y'agyanom se wɔwɔ mu no akyi.' Edeeben! nti se na wɔn agyanom nnte biribiara ase na wɔnni kwankyere mpo a?

172. Na wɔnom a wɔnnye nnie no mfatoho te se obi a ɔteatea mu frɛ adeɛ a ennte hwee gyese frɛ ne nkekamu. Wɔye asosifoɔ, mmum, ne anifuraefoɔ - enti wɔnnte asce.

173. O mo a moagye adie! moni nnepa a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi, na mona Allah ase, se Ono na mosom No *ampa a*.

أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٧﴾

لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَّا الَّذِينَ اتَّبَعُوا ۖ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا حَزَقًا فَتَتَّبِعُوا مِنَّا كَمَا تَبَتَّعُوا مِنَّا ۖ كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِن مَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٧٠﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

وَأَذِّنْ لَهُمْ أَن يَتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ ۚ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِمْ بَاءً نَادٍ ۖ أَوَلَوْ كُنَّا آبَاءُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٢﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْحِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۚ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْكُمُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا ذَرَفْنَكُمْ ۖ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ رِيبًا تَعْبُدُونَ ﴿١٧٤﴾

*169 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

174. Dee wɔabra mo ne *abɔfono*, adee a eno ankasa awuo, ene mmogya, ne prako nam, ne dee wɔabɔ edin foforo a ennye Allah *akum*. Na obi a ahokyere bi atwe no ako ho, na ennye asobrakyee na oye, na se waamma no annta so dee a ennye bɔne mma no. Ampa ara se Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔ kɛse.

175. Nkurɔfoɔ no a wɔkata adee a Allah ayi aba no so, a efiri Nwoma no mu no, na wɔsesa *Onyankopɔn asem* no gye ebo ketewaa bi no, ennye biribiara na wɔde hye wɔn yefono mu ma ka egya ho. Allah nnkasa wɔn ho Owu-sɔre Da no, nanso Onnte wɔn ho. Na asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

176. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔsesa kwankyerɛ agye nyerae, na wɔde bɔnefakye ako gye asotwe no. Hwe sedee wɔde abotere tena Egya no mu.

177. Ebeba saa efirise Allah de nokore ayi Nwoma no aba, nanso wɔnom a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ Nwoma no mu no de ɔtan mpaepae mu no aduru akyiri.

R. 22

178. Ennye teneneɛ ne se mobedane mo anim akyerɛ Apuieɛ anaase Atɔe, na mmom teneneɛ *nokore mu* ne obi a ogye Allah di ne Da a edi Akyire no ne soro-abɔfoɔ no ne Nwoma no ne Nkɔmhyefɔɔ no, na ɔsee ne sika Allah ho do nɔ wɔ abusua ho ne nnyankamma ho, ne ahiafoɔ ho, ne akwantufɔɔ ho, ne wɔnom a wɔbisa *afɔrebo* ho, na ɔde yi nnɔmum firi mu; ne obi a ɔto kɔ Asɔreyɔ so na ɔtua Zakaat: ene nkurɔfoɔ no a wɔhye wɔn bɔhye ma, se wɔhye bɔ nkoaa dee a, ne wɔnom a wɔsi abotere wɔ ohia ne ɔhaw nyinaa mu, ne wɔnom a wɔsi *abotere* ekoo mmere mu no; weinom ne nkurɔfoɔ a wɔakyerɛ nokerɛdie na weinom na wɔsuro Onyankopɔn no.

*179. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! wɔahyehye awerɛdie a efata ama mo, *eye nsem a efa* okum ho: nea ɔde ne ho

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُودٌ ذَّحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يَكْلُمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَاةَ
بِالْهُدَى وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا
أَصْبَرَ لَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَلَا الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

لَيْسَ أَلْبَسَ أَنْ تَوَلَّوْا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبَيْتَ مِنْ
أَمَنِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالصَّلَاةُ
وَالْكِتَابُ وَالنَّبِيُّنَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ
ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَ
الْمُؤَفَّقُونَ يَحْتَدُّهُمْ ذَا عَاهِدُوا وَ
الضَّالِّينَ فِي الْبَاسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَ
حِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْتَبِ عَلَيْكُمْ
الْقَصَاصَ فِي الْقَتْلِ الْحَرِّ بِالْحَرِّ

*NKYEREMU: 179. Dee ekyere ne se, ewo se wɔsesa sika a edi mu na esɔ ani na nea ɔdii awuo no tua no se mmogya-sika ma nea wɔadi no awuo no abusuafoɔ.

gyina ho ma nea ode ne ho, na akooa gyina ho ma akooa, na obaa gyina ho ma obaa. Nanso se obi ma ne nua bonefakye a ennee onfa kwan papa so ni fakye no akyi, *ama mmogya-sika no ho asem no ni mu, na owudifo no*, obetua mmogya-sika no ama no wo mudie kwan so. Wei ye ntesoo a efiri mo Awurade no ho ne ahummaboro. Na obiara a wei akyi no obeyo amumuyo bi no asotwe yaaya na ebeye ne dea.

180. Na nkwa wo awerodie *mmra no mu ma mo*, O mo nnipa a mowo nteasee, sedee obeyo na mobenya banbo wo ahweye mu.

181. Yeahyehye ama mo, bere a owuo beba mo mu biara so, se ogya agyapadee a edoso a ewo se ohye nsamansee ma n'awofoo, ne abusua a eben no wo kwan papa so; eye asodie ma Nyame-surofo no.

182. Na nea obesesa no wo abere a wate no akyi no, bone a ewo ho no beda wonom a wosesaa no no so. Ampa ara se, Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

183. Mmom obi a osuro nyiyimu anaa bone ma nsamansee-hyefoo no na ode asomdwoee kwan besiesie (adedifoo no) ntem no, ennye bone mma no. Esi pi se, Allah ye Bonefakyefoo Mmoboro-hunufoo kese paa.

R. 23.

184. O mo nkurfoo a moagye adie! woyoo akomkyene nhye ama mo sedee woyoo no nhye maa wonom a wodii mo anim kan no kyerekyere mobeye atene-neefoo.

185. *Akomkyene* a waghyye no wo mmere patee a woyi asi ho mu. Nanso mo mu biara a oyaree anaase wo akwantuo mu no, onkan nna dodo no *nkylene kom no nhye anan mu* wo nna foforo mu; na nkurfoo no a *biribi* nti ahokyerese kese na wotumi de kyene kam no, nhye ananmu wo ho ma won - *eno ne* ohiani aduane-ma. Na obiara a obefiri ne pe mu ayo adwuma papa no eno na eye ma no. Na akomkyene ye ma mo, se monim saa a.

الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى
فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ أَنْ تَرَكَ خَيْرًا لِلَّذِينَ
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا
إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَسٍ جَنًّا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُمُ
مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ
مِسْكِينٍ ۚ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Ramadaan bosome no ne bosome a woyii Kur'aan no wo mu, a eyɛ kwankyerɛ ma adasamma, ne kwankyerɛ no mu adansedie ne *papa ne bone* mpaepaemu no. Enti mo mu biara a wo ho wo *fie* saa bosome yi mu no, onkyene kom no wo mu. Nanso nea oyaree anaase wo akwantuo mu no dee onkan nna no na onkyene kom no wo nna foforo mu. Dee Allah pe ma mo ne ahoto na Ompe ahokyerɛ mma mo, ene se mobewie akomkyene nna no, na afei sedee ebeyo na mode Allah kese-yo betontom No enam se Wakyerɛ mo kwan tenenee no ene se mobeyɛ nnaase-fo.

187. Na se Me nkoa no bisa wo Me ho asem a, *ka se*: Me ben. Mema ofrefo nkotosɛ ho mmuae se osufre Me a. Enti wontie Me na wonye Me ni, ama woadi kwan tenenee no akyi.

188. Yeate ho ama mo se mobeko mo yerenom nkyen wo akomkyene nna anadwo no mu, woyɛ nkataho ma mo, na moyɛ nkataho ma won. Allah nim se na mosisi mo ankasa mo ho, enti na Ode ahummaboro adane aba mo so na Ode akye mo ama mo ahosan. Enti seisei dee mobetumi ako won nkyen, na monhwewɛ adeɛ a Allah ahyehye ato ho ama mo; na monidi na monom kopem se ahoma fitaa beda adi pefee afiri ahoma tuntum ho* ama mo wo ahomakye. Afei montoa so nwie akomkyene no nkopem se anadwo beba. Na mma monnko won nkyen wo mmere a moatu mo ho ama akotena asɔrefie mu. Wei ne ehyee a Allah de asi ho, enti mma mompinkyen ho. Saa kwan yi so na Allah ma Ne mmransem no da adi pefee ma nnipa, sedee ebeyo na wanya banbo afiri bone ho.

189. Mma momfa nkontompo nni mo ntem agyapadeɛ, na mma momfa nnye *kete-ase-hye* mma atumfoɔ no sedee ebeyɛ na monam bone so bedi nnipa agyapadeɛ kyefa bi wo abere a monim.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
الْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ۚ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا
يُتَعَذَّلُ بِالْعِدَّةِ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى
مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا
دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّقَّتُ إِلَى
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَلَوْنَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنكُمْ ۚ قَالَ لَنْ يَأْشُرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
حَتَّىٰ تَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُّوا
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ
عَاكِفُونَ ۚ فِي الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ
وَتُذَلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لَوْ كُنْتُمْ
أَعْقَابًا ۚ ۝۳۳
مِنَ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

*188 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 24.

190. Wobisa wo bosome a efiri adi oforo no ho nsem. Ka se, 'Eye adee a wɔnam so susu mmere ma adasamma yiedie ene Amantuo Kron-kron no.' Na ennye tenenee se mobefa mfikyire ako afie mu, na mmom tenenee *kwan* ne obi a asuro Nyankopɔn. Na monfa n'apono ano nko afie no mu; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkɔsoɔ.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّكَاحِ وَالْحَيِّ وَلَا يَسْأَلُونَكَ عَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَا عَنْ أَلْبُرِّ مَنْ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

191. Na monko wɔ Allah kwan so ntia wɔnom a wɔne mo di ako, nanso mma monnyɔ awurukadee biara. Ampa ara se, Allah nno nkurɔfoɔ a wɔdi awurukasem.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُوكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

192. Na monkum wɔn baabiara a mo ne wɔn bedi animsie na monpam wɔn mfiri baabiara a wɔpam mo afiri no; efirise ateetee nnye koraa sen ekum. Na mma mo ne wɔn nko wɔ Asɔre-Fie Kronkron no mu *anaa bea a eben ho* kɔpem se wɔbeba mu abene mo ako. Na se wɔne mo ko dea a ennee mo nso mo ne wɔn nko: saa na atiafoɔ no akatua tee.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْبِلُوا لَهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يَقْتُلُوكُمْ فِيهِمْ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Na se wɔgyae a, ennee Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.

فَإِنْ ائْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

194. Na mo ne wɔnom nko kɔpem se ateetee biara nni ho na *ekwan-ma ada ho ama* Nyamesom a wɔde ma Allah. Na se wɔgyae deɛ a ennee *monkae* se etan biara nni ho a wɔma ho kwan gyese deɛ etia adebɔneyɔfoɔ no a *wɔde ko tae mo so no*.

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ ائْتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Bosome Kronkron no mmusoɔ no wɔtua so ka wɔ Bosome Kronkron mu; na akronkronnee *nyinaa* awerɔdie wɔ ho. Enti obiara a ebeyɔ bɔne atia mo no, montwe n'aso wɔ ne bɔne a yɔ tɔia mo no ho pepɛpe, sedee bɔne no tee no ara. Na monsurɔ Allah, na monhunu se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔsuro No no ho.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ الْحُرْمَتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Na monyi bi ma wɔ Allah kwan so na mma momfa mo nsa nto mo ho ntwene asɛɛ mu, na monyɔ papa; ampa ara se, Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

وَاتَّقُوا اللَّهَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Na monwie Hagy ne Umra no Allah nti; nanso se biribi ma moka akyiri a, ennee afɔrebɔdee biara a ehen na eye mmere no monyo; na mma monnyi mo ti kɔpem se okum-afɔree no beduru ne bea ho. Na mo mu biara a yaree anaase wo ti-yaree bi no ama nhyeanaanmu, onyo akɔmkyene, anaa onyi afɔrebɔ ma, anaa omo okum-afɔree. Na se mo ho sane mo a, ennee, nea ope Umra kɔsi Hagy mu mfasoɔ no, ama afɔrebɔdee biara a ehen na eye mmere. Nanso nea onnya no dee, onkyene kɔm nansa wo Amantuo mmere no mu na onye nson se osan ba fie a; wei kɔwie edu. Wei gyina ho ma obi a n'abusua nte mmen Asɔrefie Kronkron no. Na monsuro Allah na monhunu se Allah ye den paa wo asotwe mu.

R. 25.

198. Hagy bosome ahoroɔ no nyinaa ye mmere a wonim; enti obiara a ɔbebo ne tiri mu po se ɔbetu Amantuo Kronkron no wo bosome ahoroɔ yi mu no, onkae nhunu se, enni ho kwan se oka kasa bɔne na onnyo amumuyo biara na mma onnko ntɔkwa wo Amantuo Kronkron no mu. Na papa biara a mɔbeyo no, Allah nim. Na monfa ahia-dee nye mo ahoboaboa, na esi pi se, ahiadee a edi mu paa ne teneneeyo. Na monsuro Menkoaa O mo nnipa a mowo nteasee.

199. Ennye bɔne mma mo se mɔbehwehwe adom a efiri mo Awurade no ho. Na se mogye yoɔ firi 'Arafaat a, monkaekae Allah wo Mahy'ar al-Haraam; na monkaekae No sedee Wakyere mo kwan no. Ewɔm se, ansaana more-benya kwankyere no, na moka nkurɔfoɔ a wɔayera no ho.

200. Eno akyiri no, mompu nko baabi a nnipa no agye yoɔ ako no, na monhwehwe bɔnefakye mfiri Allah ho; ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔɔ paa ara yie.

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَاً مُثَلَّثَةً أَيَّامِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٧٧

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ قَرَضَ فِيهِ مِنَ الْحَجِّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ١٧٨

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَانْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ١٧٩

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٨٠

201. Na moayo mo som mu ayodee nyinaa a wahyehye ama mo awie no, monfa Allah ayeyie ahoroo no mema No sedee eye a mode mo agyanom mmra-nee mema won no, anaase mpo enkyen saa. Na nnipa-nom bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen *nnepa* wo ewiase yi mu': na obi a ote saa no nni kyefa biara wo dee edi Akyire no mu.

202. Na wonom mu bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen papa wo ewiase yi mu, na ma yen papa wo *asetena* a edi Akyire no nso mu, na bo yen ho ban firi Egya no asotwe no ho.'

203. Weinom saa na wobenya kyefa papa enam dee *wonam won nneydee pa so* anya nti. Na Allah ho ye hare wo ade-sese ho.

204. Na monkaekae Allah wo nna a woyi asi ho no mu; nanso obiara a ahohiahia bi nti *obefiri* ho nnanu mu no, ennye bone mma no; na obiara nso a obetwentwen no ennye bone mma no, ewo ho ma nea osuro Nyankopon. Na monsure Allah, na monhunu se wobeboaboa mo nyinaa ano abom wo N'anin.

205. Na nnipa no mu, obi wo ho a, w'ani begye ne kasa a efa ewiase yi mu ho na *akasa a* oyi Allah adanse wo dee ewo n'akoma mu no ho, nanso oye okyinnyefoo ntakwapefoo.

206. Na se anya tumi a otu mmirika wo asaase no mu yo basabasa wo emu, na osee ne *nnipa mu* awosan-tene; na Allah dee Ompé basabasayo.

207. Na se woka kyere no se, 'Suro Allah' a, ahomasoo kanyane no ko bone mu *paa bio*. Enti Egya amane-hunu no na ebesom bo ama no se akatua, na esi pi se, eye ahomegyebea bone.

208. Na nnipa no mu, obi wo ho a obeton ne ho ahwehwe Allah anigye; na Allah ye Ntimaboro ma *Ne* nkoa.

209. O mo nkurofoo a moagye adie! monfa mo ho nyinaa nhyene ahobrasee no mu preko ara pe, na mma monni Satan anamon akyi; ampa ara se, oye mo tamfoo a oda adi pefee.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلَقٍ [٢٠١]

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ [٢٠٢]

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ [٢٠٣]

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن تَجَدَّ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ الْتَفَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [٢٠٤]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۚ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ [٢٠٥]

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ [٢٠٦]

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْحِزَّةُ بِأَلَاثِمٍ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَيْسَ إِلَهُكُمُ الْهَادُ [٢٠٧]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْرِي نَفْسَهُ بِبُخْتَاءٍ مَُّرْضَاتٍ آلِهَةٍ ۚ وَاللَّهُ ذُو فَكْرٍ ۚ يَأْلَعِبُونَ [٢٠٨]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [٢٠٩]

210. Na Nsenkyerennee ahoroo a eda adi aba mo mu *awie yi*, se mopatre hwe ase eno akyi a, ennee monhunu se Allah ye Otumfoa, Nyansafoa.

211. Enti dee wonom retwen ara ne se Allah befiiri adi afiri mmurunkum nkursoo no mu ne soro-abofoo no aba, ama asem no ho atemmuo nso aba anaa? Na Allah ho na nsem nyinaa besan aka.

R. 26.

212. Bisa Israelmma no se, Nsenkyerennee a eda adi dodoa sen na Yede maa won. Mmom obiara a obesesa Allah akyedee no, wo abere a aba ne ho akyi no, ennee *onhunu se* Allah ye den wo asotwe ho.

213. Wwasiesie ewiase asetena yi ama no aye fe ama nkursoo no a wonnye nnie no, na wosi nkursoo no a wogye adie no atwetwe. Nanso nkursoo a wosuro *Nyankopon* no bewo won soro wo Owusore Da no; Na Allah de *N'akyedee* dom obiara a Ope wo abere a nkontabuo biara nni ho.

214. *Mfuiasee no*, na adasamma nyinaa ye nnipa-kuo baako, *afei mpaepaemu baa won mu*, enti Allah yiyii Nkomhyefoo se wonye nsem-de-bafoo ne akokobofoo, na woyii Nwoma no kaa won ho, eno mu na nokore no wo, ama Wabu nnipa no ntem aten a efa nsem a won mu paepae wo ho no. *Nanso afei won mu paepae wo Nwoma no ho*, na obiara annyie ho akynnyee gyese wonom a wode *Nwoma no* maa won no ara, wo abere a Nsenkyerennee ahoroo a eda adi aba won mu no akyi, enam anitan a ewo won ntem nti. Afei, Allah nam Ne tumi so akwere agyidifoo no kwan aka nokore no a (atiafoo no) bo won ho abira wo mu no; na Allah kyere obiara a Ope kwan ko kwan tenenee no so.

215. Ana mosusu se mobehyene Soro-Aheman no mu wo abere a nkursoo no a watwa mu adi mo anim kan no gynabre a wokoo mu no mmaa mo so? Ohia ne atowerenkyem ahoroo totoo won, na ahowosoo a eye den kaa won ara kopem se Osomafoo no ne nkursoo a wogye adie ka ne ho kaa se: 'Bere ben na Allah mmoa no *beba*?' Aane, esi pi se Allah mmoa no ben.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣١﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣٢﴾

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوَقَّهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ سَوَّاهُ أَنْزَلَ لَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٤﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهَ أَلَا نَأْتِي اللَّهَ قُرَيْبٌ ﴿٣٥﴾

216. Wobisa wo se edeeben na wonyi mmo aforee. Ka se: 'Ade-pa biara ne sika dodoɔ biara a mobeyi ama no, ewo ho ma awofoo ne abusua no a ehen ne nnyanka ne ahiafoɔ ne akwantufoɔ no. Na papa biara a mobeyo no, ampa ara se, Allah nim no yie'.

217. Wobahyehye ekoo ama mo, ewo mu se moky; nanso ebetumi aba se, adee bi wo ho a na mompe wo abere a eye ma mo, na ebetumi nso aba se, adee bi wo ho a na mope wo abere a ennye mma mo. Allah na Onim adee nyinaa, na monnim.

R. 27.

218. Wobisa wo ekoo wo Bosome Kronkron no mu ho asem. Ka se: 'Ekoo wo emu ye bone kesee, nanso, se wobesi nnipa kwan afiri Allah kwan so na wobeye bonniaye ama No, na wobesi nnipa kwan afiri Asorefie Kronkron no ho, na wobepam emu nkurɔfoɔ afiri mu no ye bone kesee a ekyen koraa wo Allah anim; na ateetee nnye koraa kyen ekum.' Na wonnyae se wone mo bedi ako kɔpem se wobedane mo afiri mo gyidie no ho, se wobetumi a. Na mo mu biara a obedane n'akyi afiri ne gyedie ho, na obewuo wo abere a onnye nnie no, weinom ne nkurɔfoɔ no a won nnwuma beye kwa wo ewiaɛ yi mu ne asetena a edi akwire no mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no - na eho na wobetena afe bɔɔ.

219. Nkurɔfoɔ a wɔgye die ne nkurɔfoɔ no a wɔtu amantuo na wɔdi apredie dendenden wo Allah kwan so no, weinom saa na wɔwo awerehyem wo Allah mmɔborɔhununu no mu; na Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.

220. Wobisa wo nsa ne serewatoɔ ho asem. Ka se: 'Bone kesee wo ne mmienunu mu ne mfasodee bi ma nnipa; nanso emu bone no so kyen emu mfasodee no.' Na wobisa wo dee wonyi ma ho asem. Ka se: 'Dee eboro ahiadee so no.' Saa na Allah ma Ne mmransem no da adi ma mo sedee ebeyo na mobedwendwen ho.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا
أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالْيَدَيْنِ
الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَالسَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَأَخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ
الْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا
يُزَالُونَ يُقَاتِلُوا نَحْمَ حَتَّىٰ يَرْدُّوكُمْ
عَنْ دِينِكُمْ أَوْ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَبِمَتٍ ۖ وَهُوَ كَافِرٌ
فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۗ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
هَاجَرُوا وَجَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْ فَاعٍ
لِلنَّاسِ ۖ وَلَئِنْ لَمْ يَنْتَهِوا عَنْ
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾

221. Wɔ ewiaɛ yi mu ne deɛ edi Akyire no mu. Na wɔbisa wo nnyanka ho asem. Ka se: 'Wɔn yie-yɔ ye nneyɛɛ a papa kesee wɔ mu. Na se mo ne wɔn di afra a wɔye mo nuanom. Na Allah nim basabasayɔfoɔ no ne asiesiefoɔ no *mu nsonsonoeɛ*. Na se eyee Allah pe a anka Ode mo beto ahokyere mu. Ampa ara se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.'

222. Na mma monnware abosom-somfoɔ mmaa no kɔpem se wɔbegye adie; ɔgyidini baa a ɔye afenaa mpo ye kyen ɔbosom-somni baa, se ne ho ye mo ahomka kese koraa mpo a. Na mma momfa *agyidifoɔ mmaa* mma abosom-somfoɔ mmarmima awareɛ kɔpem se wɔbegye adie. ɔgyidini barima a ɔye ɔɔnko mpo ye kyen ɔbosom-somni barima, se ne ho ye mo ahomka kese koraa mpo a. Weinom fre ko Egya no mu, na Allah fre ko Soro-Aheman ne bɔnefakye mu, Ne tumi nti. Na Oma Ne Nsenkyerennee ahoroo da adi pefee ma adasamma, sedee ebeyɔ na wɔbekaekae.

R. 28

223. Wɔbisa nsem a efa nsabuo ho. Ka se: 'Eye ahokyere* (*wɔn ho mmfa wɔn*) enti montwe mo ho mfiri mmaa ho wɔ nsabuo mmere no mu, na mma monnko wɔn nkyen kɔpem se wɔn ho betee. Na mmere a wɔbete wɔn ho no, monko wɔn nkyen sedee Allah ahye mo no. Allah ɔ nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn ho ma No na Odo nkurɔfoɔ a wote wɔn ho no.'

224. Mo yerenom ye afuo ma mo; enti monko mo afuo mu bere biara ne kwan pa biara a mope so, na monfa *papa bi* ni mo anim ma mo ankasa mo ho; na monsuru Allah, na monhunu se mobe hyia No; na ka nsem-de no kyere wɔnom a wɔye sottie no.

225. Na mma monfa Allah nnye mo nsedie botaɛ sedee ebeyɔ na moatwe mo ho afiri papayɔ ne tenenceyɔ ho ne nnipa ntem asomdwoɛ nsiesie ho. Na Allah deɛ Ote biribiara na Onim biribiara.

226. Allah mfre mo se mommu mo nsedie a modi no kwa no ho nkonta, na mmom Obefre mo ama moabu deɛ mo akoma anya no ho nkonta. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokyerɛfoɔ.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الَّذِي قُتِلَ مِنْ أَصْلَاحٍ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَحَارَبُوا فَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَافْتَنَّاكُمْ مِنَ اللَّهِ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٣٣١

وَلَا تَنكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّى يُوْمِنُوْا
لَا مَآةَ مُؤْمِنَةٍ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَكَوْنُوْا
اَعَجَبْتَكُمْ وَلَا تَنكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ
حَتَّى يُوْمِنُوْا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ
مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ اَعَجَبَكُمْ اُولَٰئِكَ
يَدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوْا اِلَى
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِاِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهِ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ٣٣٢

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ هُوَ
اَذَىٰ قَاعَتِ رُلُوْا لِلنِّسَاءِ فِي الْمَحْضِ
وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ فَاِذَا
طَهَّرْنَ فَاتَوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَمَرَكُمُ
اللَّهُ اِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَ
يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ ٣٣٣

نِسَاءُكُمْ حَرَّتْ لَكُمْ فَاتَوْا حَرَّتْكُمْ
اَنْ تَشْتُمُوْا وَقَدْ مُؤَااَفِيَكُمْ وَاَتَّقُوا
اللَّهَ وَاَعْلَمُوْا اَنَّكُمْ مُّسْلِقُوْهُ وَابَشِّرِ
الْمُؤْمِنِيْنَ ٣٣٤

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَرْضَةً لَا يَمَّاٰنِكُمْ
اَنْ تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ
النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ٣٣٥

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِيْ اٰيَمًاٰنِكُمْ
وَلٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوْبُكُمْ
وَاللَّهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ٣٣٦

*223 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

227. Nkursofo no a wodi won yerenom ho nse se wabetwe won ho afiri won ho no, mmere a wode twen ye bosome nnan, aboro so no: na afei se wosan won nsodie no akyi a, esi pi se Allah ye Bonefakyefo Mmaborhunufo.

228. Na se wobo won tiri mu po ma awaregyae a, ennee, esi pi se Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

229. Na mmaa a woregyae won awaree no wabetwentwen won ho ase ama nsabuo mmiensa; na eho nnte mma won se wode dee Allah abo ato won awode mu no besie, se wogyee Allah ne Eda a edi Akyire no di dee a; na won kununom wo ho tumi kese se wobesan afa won, saa mmere no mu, se won nyinaa pene nsiesie so dee a. Na wonom (mmaa no) nso wo tumi a ete se won (mmarima no) dee no ara pe wo kwan papa so; nanso mmarima no wo gynabre bi wo won so. Na Allah ye Otumfo Nyansafos.

R. 29.

230. Awareguo a ete saa no wonfa nto dwa mprenu; afei, monye won ntena wo kwan papa so anaase monyae won ma wonko wo ayemyie kwan so. Na mmara mma ho kwan se mobegyee biribiara a mode ama won (mo yerenom) no afiri won ho gyese ebia won mmieniu suro se wonntumi nni Allah ahyehyede so. Na se mosuro se wonntumi nni Allah ahyehyede so a, ennee ennye bone mma won mmieniu yi mu biara wo dee obaa no de bema anya ne faahodie. Wei ye ahyehyede a Allah ayi asi ho, enti mma mommu so; na obiara a obefom Allah ahyehyede no, wonom saa ne nkursofo no a woye adeboneyfo no.

231. Na se ogyae no awaree ne mprensa so a, ennee obaa no, mmara mma ho kwan se obeware no, eno akyi, gyese obaa no ware kunu foforo; na se ono nso gyae no a, ennee ennye bone mma won mmieniu no se wobesan awaree, dee ehia ne se wobesusu ho yie se wobedi Allah ahyehyede no so. Na wei ne ahyehyede a Allah ayi asi ho a Wama no ada adi pefee ama nnipa a wawo nimdee no.

لَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ رِيسَائِهِمْ تَرَبُّصًا
أَذْبَعَتْ أَشْهُهُ قَانَ فَأَوُوا قَانَ اللَّهُ
عَفُورٌ ذَرِيمٌ ٢٢٧

وَلَا تَعْرَظُوا إِلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ٢٢٨

وَالْمُطَلَّفُ يَتَرَبَّصُنَ بِأَنْفُسِهِمْ
قَالَتْ قُرُوءٌ وَلَا يَحِلُّ لَهُمْ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
بُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِمْ فِي ذَلِكَ إِنْ
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُمْ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَلِللَّجَالِ عَلَيْهِمْ دَرَجَةٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٩

أَطْلَاقُ مَرَّتَيْنِ قَامَسَاكَ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيعٍ بِأَحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَبْغَا قَالًا يَظَاهِيَا خُفْتُمْ
أَلَا يُقِيمَا خُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ خُدُودُ اللَّهِ فَلَا
تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ خُدُودَ اللَّهِ
قَالُوا لَكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣٠

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى
تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا ظَنًّا أَنْ
يُقِيمَا خُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ خُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٣١

232. Na se mogyae mo yerenom na se wɔduru mmere a *wɔayi asi ho* no awiee a, ennee *dee ewo ho ne se* mobegye wɔn ne wɔn atena wɔ kwan papa so anaase mobegyae wɔn ama wɔako wɔ kwan papa so; mmom mma monnye wɔn nnsi ho bɔne kwan so se mobefom *wɔn*. Na obi a obeyo saa no, esi pi se wayo bɔne atia ɔno ankasa kra. Na mma momfa Allah mmeransem nnye atwetwesidee, na monkae Allah adom a ewo mo so no, ene Nwoma no, ne Nyansa no a Wayi de ama mo a Onam so tu mo fo no. Na monsure Allah na monhunu se Allah nim adee nyinaa.

R. 30.

233. Na se mogyae mmaa no na se wɔduru wɔn mmere no awiee a, mma monnsi wɔn kwan mfiri se wobeware wɔn kununom se wɔpene wɔn ntem *awaree* so wɔ kwan papa so a. Wei ye afotusem ma mo mu nea ɔgye Allah die ne Eda a edi Akyire no. Eye nhyira kese ma mo, na eho te nso. Allah na Onim na mo dee monnim.

234. Na enanom bema wɔn mma nufɔɔ mfie mmieny a ewie ma-yɔ; *wei wɔ ho* ma wɔnom a wɔpe se wɔwie nufu-ma no. Na ɔbarima no a ɔba no ye ne dea no, *ɔno na* wɔn (enanom) akɔnhomabo ne wɔn nkataho ye n'asodie se obehwe wɔn kwan pa so. Wɔmmfa adesoa a eboro n'ahooden so nnsɔa ɔkra biara, gyese dee ɔbetumi. Enni ho kwan se ena no bema agya no ako atetee mu wɔ ne ba no ho, saa ara nso na enni ho kwan se nea eba no ye ne dea no bema ena no ako atetee mu wɔ ne ba no ho. Adekɔɔ yi ara na eye nhye ma ɔdi-adeni no. Se wɔnom mmieny no bɔ wɔn tiri mu pɔ se wobete *abɔfra* no ama nhwesɔ wɔ nufu-ma no ho, na se wɔsusu ho ye adwene saa a, ennee bɔne biara nna wɔn mu biara so. Na se mope se mofa obi ma ɔma mo mma no nufɔɔ a, bɔne biara nna mo so, dee ehia ara ne se mobetua akatua a mopenee sɔɔ no wɔ kwan papa so. Na monsure Allah na monhunu se Allah ani tua dee moyo nyinaa.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُخْلَعْنَ أَجْلَهُنَّ فَأُمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعْظِمَكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُخْلَعْنَ أَجْلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَتَّخِذْنَ أَرْزَاقَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَذَىٰ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّحْمَةَ وَ عَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَالِدِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَ تَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوهُمَا أَوْلَادُكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذْ أَسَلْتُمُوهُمَا أَتَيْنَهُم بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٤﴾

235. Na mo mu nkurɔfoɔ a wobewu agya yerenom ho no, *ɛwɔ se yerenom no twentwen wɔn ho ase bosome nnan ne da du*. Na se wɔnom nna no so a, ennee bɔne biara nna mo so wɔ deɛ wɔde wɔn ho beyɔ biara wɔ kwan papa so. Na Allah bebo mo deɛ moyɔ biara ho ammanee.

236. Na ennye bɔne mma mo se mobeto awaree nsusuie bi amane saa mmaa yi, anaase mode nsusuie no behye mo mu. Allah nim se mobe-dwene wɔn ho *wɔ saa kwan yi so*. Na mma monnhyehye wɔn bɔ wɔ nsumaeɛ mu gyese moka asem a edi mu nkoa. Na mma mommo awaree pɔ no kɔpem se mmere a wɔahye ato ho no bewie du. Na mon-hunu se Allah nim deɛ *ɛwɔ mo tiri mu*; enti monhwe no yie. Na monhunu se Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Abodwokye-ɔfoɔ.

R. 31.

237. Ennye bɔne mma mo se mobegyaɛ mmaa no a *mone wɔn ahyehye awaree wɔ abere a momfaa mo ho nkaa wɔn no*, anaa montuaa wɔn tiri adeɛ no. Nanso moma wɔn biribi - ɔdefoɔ nhwe deɛ ɔwɔ ho na ɔhiani nso nhwe deɛ ɔwɔ ho - ahiadeɛ a mode bema a eye, eye nhye ma papayɔfoɔ no.

238. Na se mogyaɛ wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn, na se, mmom, moatua wɔn tiri adeɛ dada a, ennee deɛ moatua no fa *na mo nsa beka*, gyese wɔde kye deɛ, anaase deɛ awaree no pɔ-bɔ wɔ ne nsam no dekye. Na se mode kye a eno ben teneneɛyɔ. Na momma mo were mfiri se mobeyɔ papa ama mo ho mo ho. Ampa ara se Allah hunu deɛ moyɔ.

239. Monhwe Asɔreyɔ ahorɔɔ no so yie, ene mfinimfini Asɔreyɔ no nso, na monyina Allah anim ahobraseɛ mu.

240. Na se mowɔ suro mu a, ennee *monye mo Asɔre wɔ abere a monam fɔm anaase mote aboa so*; na se monya ahosane a, monkaekae Allah sedee Wakyerekyere mo adeɛ a na monnim no ara.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِثْلَ مَا يَدْعُونَ أَزْوَاجًا
يَتَّبِعُونَ بِأَنفُسِهِمْ أَزْوَاجَهُمْ أَشْهَرُ
عَشْرًا ۖ فَإِذَا ابْلَغُنَّ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ
لَا تُؤْأَعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَنْ يَقُولُوا اقْوُلُوا
مَعَكُمْ فَادَّخَلُوا عَلَيْكُمْ مَوَاطِنَ الزَّكَاءِ
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌ رَحِيمٌ

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ
فَرِيضَةً ۚ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسِعِ
قَدْرُهُ ۚ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ ۚ مَتَّاعًا
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً
فَإِنْصِفُوا مَا فَرَضْتُمْ ۚ إِلَّا أَنْ يَخْفُونَ أَوْ
يَخْشَوْا الَّذِي بَيْنَهُمَا عَقْدًا الزَّكَاءِ ۚ
وَأَنْ تَخْشَوْا أَكْثَرَبِ اللَّتَائِي ۚ وَلَا
تُنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَى ۚ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ
فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۚ فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ ۚ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

241. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔwu na wɔgya yerenom wɔ akyire no, wɔnhye nsamansee ma wɔn yerenom se wɔma wɔn ahiadee nkɔpem afe baako wɔ abere a wɔnntu wɔn mfiri ho. Na se wɔn ankasa firi ho deɛ a, ennye bɔne mma mo wɔ ade pa biara a wɔde wɔn ho yɔ ho. Na Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.

242. Na mmaa no a wɔagyae wɔn awareɛ no nso wɔnfa wɔn ahiadeɛ ma wɔn (akɔnhomabɔdeɛ) sɛdeɛ efata - eye nhye ma Nyame-surofoɔ.

243. Saa na Allah ma Ne mmeransɛm da adi ma mo kyerekyere mobete aseɛ .

R. 32.

244. Ana wɔnnim nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie no a na wɔye mpempem a na wɔsuro ewuo no? Na Allah ka kyereɛ wɔn se: 'Monwu'; afei Ode wɔn baa nkwa mu bio. Esi pi se Allah wɔ adom ma nnipa, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nnaasefoɔ.

245. Na moni akoo wɔ Allah kwan so, na monhunu se Allah na Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

246. Hwan ne nea ɔbeɔ Allah bosea pa ama Wabɔ ho mpen bebireɛ ama no? Na eye Allah na Ogyee na Oterɛ mu na Ne nkyen na wɔbema mo asan ako.

247. Ana wontee Israelmma ahemfo bi ho asem no, a esii Mose akyi no, bere a wɔka kyereɛ wɔn Kɔmhyeni bi se: 'Yi ɔhene ma yen na ama yeatumi ako wɔ Allah kwan so?' Obisaa wɔn se: 'Ana monnsusu se se wɔye ekoo nhye ma mo a ebia na moannko?' Wɔbuɔe se: 'Edeɛn nteaseɛ na egyina so ma se yeбетwe yen ho afiri ekoo ho wɔ Allah kwan so wɔ abere a wɔapam yen afiri yen afie mu, ye ne yen mma nyinaa?' Nanso abere a wɔyeɛ ekoo nhye maa wɔn no, wɔdaneɛ wɔn akyi, gyese wɔn mu kakraa bi. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

248. Na wɔn Kɔmhyeni no ka kyereɛ wɔn se: 'Allah ayi Tuaaluut ama mo se ɔhene.' Wɔkaa se: 'Esi sen na ɔnya ahennie wɔ yen so, wɔ abere a yen na yefata ahennie kyen no, na wɔmmaa no

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَكَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا وَوَصِيَّةً لَّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْتَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ
مِنْ مَّعْرُوفٍ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٤١

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِمَا مَعْرُوفٍ ۚ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ٢٤٢

كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ٢٤٣

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ آلُؤْفَ كَذَآلِمَاتٍ فَقَالَ لَهُمُ
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٢٤٤

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٤٥

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عِزُّهُ
يُغْنِي عَنْهُ كُنُوزُ الْعَالَمِينَ ٢٤٦

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَكِ مِنْ بَنِي إِسْرَآءَ إِذْ
يَقُولُ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ ۖ اذْ قَالُوا لِنَبِيِّ
لَهُمْ أَوْعِثْ لَنَا مِلًّا نَفْعًا تِلْكَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ
أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَ
أَبْنَاءِنَا قُلْنَا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ٢٤٧

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ ۖ قَالُوا فَإِنِ آتَىٰ يَكُونُ لَكَ
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ

agypadee dodoɔ nso?" Okaa se: 'Ampa ara se Allah asa mu ayi no wo mo so, Wato no mu dodo wo nimdee ne honam mu'. Na Allah de ahennie ma nea Ope biara na Allah ye Dodo-mafɔɔ na Onim biribiara.

249. Na won Komhyeni no see won se: 'N'ahennie no ho nsenkyerennee ne se, wobema mo akoma a ato dinn a efiri mo Awurade no ho a eye apegadee *no mu papa* a Mose abusua ne Aaron abusua de gyaaee - a soro-abɔfoɔ na wokura mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee wo wei mu ma mo se moye agyidifoɔ ampa a.'

R. 33.

250. Na bere a Tuaaluut de ne nsraafo-dɔm sii mu no, ɔsee (won) se: 'Esi pi se, Allah de asutene bi besɔ mo ahwe. Enti obiara a ɔbenom bi no nnka me ho; na obiara a wannka bi annhwe no dee aka me ho, gyese nea ɔde ne nsa besa nsapuo-ma.' Nanso wonononon bi, gyese won mu ketewaa bi. Na abere a wotwaa (asuo) no, ɔno ne wonom a waagye adi ka ne ho no - wɔkaa se: 'Yenni tumi enne da yi wo Gyaaluut ne n'asraafo-dɔm no so.' Na wonom a wonim se, *da bi*, wonom ne Allah bedi ahya no kaa se: 'Mpen dodoɔ sen na edom ketewaa bi adi edom kesee so nkunim enam Allah tumi nti! Na Allah ka wonom a wɔgyina pintinn no ho.'

251. Na bere a wɔtu tenee se wɔne Gyaaluut ne n'asraafo-dɔm no de rekɔsi ani no, wɔkaa mpaebɔ yi se: 'O y'Awurade, fa pintinn-yɔ honhom gu yen so, na tintim y'anamɔn pintinn na boa yen wo nnipa atiafoɔ no so.'

252. Enti wɔtutuu won ase guui enam Allah tumi nti; na Dawid kum Gyaaluut, na Allah maa no ahennie no ne nyansa no, na Okyerɛɛ no dee Ope. Na se ennye Allah na Onam nnipa bi so tu ebinom guo a, anka basabasayɔ nkooa na ebeye asaase yi so ma. Nanso Allah ye Adom-kyekyefɔɔ ma nnipa nyinaa.

253. Weinom ye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ no mu bi; Yede nokore kenkan kyere wo. Ampa ara se, woye Asomafoɔ no mu baako.

وَلَمْ يَأْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
اضْطَفَنِي عَلَيْكُمْ وَزَادَ كَبَشَطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٩﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَ
آلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّكُم مِّنْكُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّيَ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلتَقُوا اللَّهَ كَذَّبُوا عَنْ
قَلْبِهِمْ عَنِ ذَٰلِكَ فَرَجَمَهُمْ يَأْذُنُ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥١﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّثْ
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٢﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَأْذُنُ اللَّهِ وَقَتْلَ دَاوُدَ
جَالُوتَ وَأَتَىٰهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعَهُ اللَّهُ
النَّاسَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ
الْأَرْضُ وَلَئِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَلَا تِلْكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٤﴾

Nkyemu 3

254. Saa Asomafos yi na Yeakron won mu binom aboro ebinom so: Allah kasa kyeree won; na Omaa ebinom so gynabre soronko-soronko mu. Na Yemaa Yesu, Maria ba no, adansedie a ani da ho na Yede Honhom kronkron no boaa no. Na se eyee Allah pe a, anka wonom a wabaa won akyi no anni won ho akoko-akoko, mmere a nsenkyerennee a eda adi aba won mu no akyi; nanso waboo won ho abira. Won mu binom wo ho a woagye adie, na won mu binom nso wo ho a wannye annie. Na se Allah pee no saa a, anka won ne won ho ankoko; nanso Allah dee Oyo dee Ope.

R.34

255. O mo nkurafos a moagye adie! monyi dee Yede adom mo no bi ma (wo Allah kwan so) ansaana eda no aba, mmere no a ade-to ne ade-ton biara nni ho no, na ayonkofa biara nni ho no, na ka-ma biara nso nni ho no; na eye nkurafos no a wannye nnie na woyi bone tia won ho.

*256. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ono, Oteasefos no a Ode Ne ho na Oma adee nyinaa nkwa no. Atankomnna mfa No, na nna nso nnka No. Biribiara a ewo esoro ahoro no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwan na obetumi aye kamafos wo N'anim? Gyese Wama ho kwan. Onim adee biara a edi won anim ne adee biara a edi won akyi. Na wannyim Ne nimdee ho hwee, gyese dee Ope. N'ahennwa tere boro esoro ahoro no ne asaase no so, na eso hwe nnye No adesoa a ekom No; na Ono na Okron na Oye Kokuroko no.

257. Enni se nhye ba Nyamesom mu. Ampa ara se, dee etene no ada adi afiri dee akyeakyea no ho; enti obiara a obepo adeboneyofos no akandie, na agye Allah die

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ، مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ، وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ [٢٥٤]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ، وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ [٢٥٥]

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ، لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ، يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ، وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ، وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا، وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ [٢٥٦]

لَا زُرَّاءَ فِي الْدِينِ، قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ، فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

*254 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

*256. NKYEREMU: Kasafua كرسى 'kursi' nkyerease a cdi kan ne tumi akonwa. Saa asemfua no nkyeremu tere fofare fa nimdee ne amammuo ne ahennie akwaa nyinaa.

no, esi pi se waso nsomu-den a emmu da mu. Na Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara nso.

258. Allah ye nkurɔfoɔ a wɔgyedie no adamfo. Oyi wɔnom firi esum biara mu de wɔnom ba hann mu. Na wɔnom a wɔnnye nnie no, wɔn namfonom ne adebɔneyɔfoɔ no a wɔyi wɔn firi hann mu de wɔn kɔ esum biara mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

R. 35.

259. Ana wontee ne ho asem, nea ɔgyee Abraham kyim faa n'Awurade ho, enam se Allah ama no ahennie nti? Bere a Abraham kaa se: 'M'Awurade na Oma nkwa na Oma ewuo no,' ɔno nso kaa se: 'Me nso mema nkwa na mema ewuo.' Abraham kaa se, 'Ennee, Allah de awia puie firi Apuiee ba, wo nso fa no firi Atsee bra.' Afei dee, ɔtiafoɔ no yee anommmum. Na Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

260. Anaase te se obi a ɔtwaa mu wo kuro bi ho a aye amanfo ama afie nkurusɔ asisi ase, na ɔteaa mu kaa se, 'Mmere ben na Allah besan de wei aba nkwa mu bio, ne see yi akyi'. Allah maa no wui mfie ɔha; afei Omaa no so baa nkwa mu, na Okaa se: 'Mmere dodoɔ sen na wotena saa gyinabre yi mu?' Obuaae se: 'Metena mu eda baako anaase eda fa bi.' Okaa se: 'Ente saa na mmom wotena saa gyinabre yi mu mfie ɔha. Nanso hwe wo aduane ne wo anomdee se amporɔ. Na hwe w'afunumu nso. Na Yeyee wei se Yede wo reye Nsenkyerennee ama adasamma. Na hwe nnompe no nso, sedee Yeasi ahyehye no, na afei Yede enam aduradura ho.' Na bere a wei daa adi maa no no, okaa se, 'Mahunu se Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.'

261. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade kyere me sedee Wosi ma awufɔ nkwa.' Okaa se, 'Ana wonnye nnie?' Okaa se, 'Aane, mmom magye adi dee, nanso sedee menya akomats-yemo nti na merebisa wei' Omaa mmuaee se: 'Fa nnomaa nnan, na ma

الْوُثْقَىٰ لَا نُفَصِّمُ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ لَهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُوهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ ۚ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ ۖ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَانْظُرْ إِلَى جَمْعِكَ ۖ وَانْجَعَلَتْ آيَةٌ لِلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۖ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي ۖ قَالَ فَاخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

wɔn ho nkokwa wo ho. Afei kyekye wɔn mu, na fa wɔn mu biara gyina bepo soronko-soronko so; afei frɛ wɔn; ntem ara wɔbeɔ hwii aba wo ho. Na hunu se Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.’

R. 36.

262. Nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ Allah kwan so no mfatoho te se aburoo aba baako a efifiri na ɛso mmetem nson, na betem biara aburoo mma ɔha wo ho. Na Allah bɔ ho boro saa mpo ma nea Ope biara; Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biri-biara.

263. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ Allah kwan so, na wɔnnwinwini ho, na wɔnnka kasatwie anaase wɔmfa edemdie biara nni deɛ wɔayi ama no akyi no benya wɔn akatua wo wɔn Awurade ho. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awere-hoɔ.

264. Kasa-pa ne bɔnefakye ye sene afɔrebɔ a edemdie di akyire. Na Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Oye Abodwokyerɛfoɔ nso.

265. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa kasa-twie ne edemdie nnsee mo afɔrebɔdeɛ mma no nnye kwa, te se obi a oyi n'ahonyadeɛ ma, sedee nnipa behunu apene no nti, na ɔnnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nni. Ne mfatoho te se ɔbotan kwabokwabo a dɛteɛ akata soɔ na nsu-keseɛ atɔ agu soɔ ayi ho kawee, kokwakokwa dendenden. Wɔnnntumi mmo deɛ wɔnyaaɛ no ho ban. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan teneneɛ no.

266. Na nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma de hwɛhwɛ Allah nkyen anigyeɛ ne wɔn kra den-hye no mfatoho te se turo a eɔa pampa so na nsuniwa nenam mu. Bamporo tɔ gu so ma n'aduaba sow mmɔho mmieniu mmieniu. Na se mpo bamporo anntɔ a, bɔsuo ara som bo ma no. Na Allah hunu deɛ moyo nyinaa.

اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ اذْعُرْهُمْ يَأْتِيََنَّكَ سَعْيًا وَاَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٦﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى، لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى، كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا، لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْهُمَا كَسْبُوا، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيثًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِْبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

267. Ana mo mu bi bepe, se bere a wanya nkyiresua-mma turo ene boke, na asutene pem turo yi ase, na nnuaba ahoro nyinaa bi wo mu ma - na bere a enyini ama no agogo no, na wo asefo mmereyefo - na saa bere no ara ogya-frama denden bebo afa mu ahye ne nyinaa? Saa na Allah da Ne Nsenkyerennee ahoro no adi kyere mo, sedee ebeyo na mobedwendwene ho.

R. 37.

268. O mo nkurofo a moagye adie! monyi nnepa a moanya no bi ma, ne dee Yerna no puiepuie asaase mu ma mo no nso, monyi bi ma; na mma monnhwehwe dee ennye wo mu se eno na mobeyi ama, wo abere a wode ma mo a monnyee gyese mosi mo ani ase wo feree mu. Na monhunu se Allah ye Odefo a Ode ne ho na Ofata ayejie.

269. Satan de ohia hunahuna mo, na okyerekyere mo amumuyo wo abere a Allah de bonefakye a efiri Ne ho hye mo bo ene adom. Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biribiara.

270. Ode nyansa no a emu do ma obiara a Ope, na nea woama no nyansa no a emu do no, ampa ara se woama no dee eye pii; na obiara nnya nkaekae gyese wonom a woama won nteasee no.

271. Na dee mobeyi ama biara anaase bohye biara a mobehye no, esi pi se Allah nim; na adeboneyofo no dee wonnya aboafos.

272. Se moyi mo aforebo adi pefee mu a edi mu na eye, nanso se mode sie na mode ma ahiafo no a eye ma mo paa; na Obeyi mo bone no mu pii afiri mo so. Na Allah bebo mo dee moyo nyinaa ho amannee.

273. Ennye wo asodie ne se wobema woadi kwankyere no akyi; na mmom eye Allah na Okyere nea Ope kwan. Na ahonyadee biara a mobeyi ama, na

أَيُّوُدُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَكَهْ ذُرِّيَّتُهُ مُعَفَّقَةٌ فَاصْطَبَّهَا إِعْصَارٌ فَبُذِلَ نَارُ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْغَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغِصُّوا فِيهِ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ مَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۗ وَاللَّهُ لَظَلِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنْ تَبُذْ وَالصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتَوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدْكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ

eye papa no da ho ma mo ankasa, se ennye biribiara nti ka se mode rehwehwe Allah nkyen adom a. Na papa biara a mobeyi ama no, wobesan de ne nyinaa atua mo ka, na wonnisi mo.

274. *Saa afɔrebɔdeɛ weinom*, ewo ho ma ahiafoɔ no a wɔasanka wɔn wɔ Allah kwan so na wɔntumi mmo apete wɔ asaase so no. Wɔnom a wɔnni nimdee no susu fa wɔn ho se wɔnni ahiadeɛ biara enam se wɔkame wɔn ho firi adesresre ho nti. Wode wɔn ahyensodeɛ na ebahunu wɔn; wɔnnsresre nnipa ho adeɛ asaworam kwan so. Na ahonyadeɛ biara a mobeyi ama no, esi pi se Allah wɔ eho nimdee kofee.

R. 38.

275. Wɔnom a woyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ anadwo ne adekyee mmere mu, nsumae mu ne petee mu no, wɔwɔ wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho; suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

276. Nkurɔfoɔ a wɔdi bosea-nsiho no nnsɔre, gyese wɔn nsɔreɛ no ye te se obi a Satan de edam aseɛ no. Ebeba saa efirise wɔka se: 'Adwadie nso te se bosea-nsiho ara pe, wɔ abere a Allah ate adwadie ho na Wabra bosea-nsiho. Enti obiara a afotusem befiri n'Awurade ho aba na obegyaɛ no, dee wagye no dada no beye ne dea; na n'asem wɔ Allah ho. Na nkurɔfoɔ no a wɔbesan ako (bone no) ho no, weinom saa ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

*277. Allah beyi bosea-nsiho afiri ho na Wama afɔrebɔ atu mpono. Na Allah mpe otiafoɔ debɔneyɔfoɔ biara asem.

278. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na woyɔ nnwuma pa no, na woyɔ Asɔre na wɔtua Zakaat no, wɔbenya wɔn akatua afiri wɔn Awurade nkyen, na suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

وَجِهَ اللّٰهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَظْلُمُوْنَ ﴿٢٧٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِيْنَ اُحْصَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيعُوْنَ ضَرْبًا فِي الْاَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمِهِمْ لَا يَسْأَلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهِ عَلِيْمٌ ﴿٢٧٨﴾

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِاِتِّبَالٍ وَالتَّوَارِثُ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٩﴾

الَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ الرِّبَا لَا يَقُوْمُوْنَ اِلَّا كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ الْمَسِّ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا اِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَمَا حَلَ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِنْ رَبِّهِ فَاتَّقِ اللَّهَ فَلَكَ مَا سَلَفَ وَاْمُرْهُ اِلَى اللّٰهِ وَمَنْ عَادَ فَاولٰئِكَ اَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٨٠﴾ يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبَا وَبِزِي الصَّدَقٰتِ وَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفّٰرٍ اٰثِيْمٍ ﴿٢٨١﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَآتَوْا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٨٢﴾

* 277 NKYEREMU: Saa asempo yi ma atemmuo a eda adi se sika ho ntootee a egyina nsiho soo no, etwa se egu mmere bi, wɔ abere a sika ho ntootee a esi afɔrebɔ dua so no benya nkɔsoɔ.

279. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsurɔ Allah na monnyae bosea nsiho a aka no gyee, se moye agyidifoɔ anpa a.

280. Na se moannyo saa a, ennee mona mo ho so wo esa a Allah ne Ne Somafoɔ rebetuo no ho; na se monu mo ho dee a, ennee sika-tene a mode bo bosea no beye mo dea; saa kwan yi so na ebema monnsisi obi na obi nso annsisi mo.

281. Na se akafoɔ no wo ahokyerɛ mu a, ennee moma no mmere nkɔpem se ahogono beba. Na se mode bo afree na mode kye a, eno paa na eye ma mo, se anka monim a.

282. Na monsurɔ eda no a wobema mo nyinaa asan ako Allah nkyen no; saa mmere no afei ansaana wobetua okra biara ka wo dee anyae ho; na wonnsisi won.

R. 39

283. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mobɔ mo ho mo ho bosea kɔsi mmere bi a, ennee montwere nto ho. Na moma otweretwere-ni bi ntwerɛ no wo mo anim, wo nokore mu; na mma otwerɛfoɔ biara mpo se obetwere, efirise Allah na akyerɛ no, enti efata se otwere; na nea sika no ho tumi ye ne dea (a orema bosea) no obeka nsem a efata se otwere; na onsurɔ Allah n'Awurade no, na mma onnte biribiara mfiri so. Na se nea tumi no ye ne dea no to sini wo adwene mu ntease ho, anaase oye mmere anaase on ankasa nntumi nka nsem no a, ennee n'akyitafoɔ nka nsem no wo nokore mu. Na monyi adansefoɔ mmienɔ mfiri mo mmarima no mu; na se mmarima mmienɔ nni ho a, ennee monyi obarima baako ne mmaa mmienɔ, sedee mope, ma wonye adansefoɔ, sedee se mmaa no mu baako were firi ye mfomso wo nkaekae mu a, baako a aka ho no bekae no. Na mma adansefoɔ no mpo, se wofre won adansedie a. Na mma mommere se mobetwere ato ho, se esua o, se eso o, montwere ne mmere a wode betua no nka ho. Wei na edi mu wo Allah ani so, na ema adansedie si pi nso, na eyi mo firi adwene-mu-nnaa ho; enti mma monnye anifasoɔ wo n'atwere no ho,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا أَدَّيْتُمْ بَدَلِينَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاصْبِرُوا وَلَا يَكْتُوبُ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلِيُمِلَّ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلِيَتَّقِيَ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَنْخَسَ مِنْهُ شَيْءًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَيْنِ يَمْنَنَ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْب الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْخَمُوا أَنْ تَكْتُبُوا صَخِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَقَوْمٌ لِلشَّهَادَةِ وَأَذَىٰ لَّا

gyese eye adwadidee a mogye anaa mode ma, a efiri wei ho a na eko obi foforo ho. Se eba saa dee a, ennye bone mma mo se moanntwere. Mpo monyi adansefo se motonton nnoma ma mo ho mo ho a; na monhwe yie na mo amma ohaw biara anto otwerefo anaase odansen no. Na se moyo saa a, ennee esi pi se ebeye asobrakye wo mo fa mu. Na monuro Allah. Na Allah na Oma mo nimdee na Allah nim biribiara yie.

تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ بَجَارَةٍ
حَاضِرَةً تُوَدِّعُهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا أَنْ تَكْتُمُوهَا وَ
أَشْهَدُ إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَادُّ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَأِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
يَعْلَمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

284. Na se mowo akwantuo mu, na monnya otweretwerefo biara a, ennee monfa agyapadee bi nsi awowa wo bho ye mu. Na se mo mu bi de biribi ma obi asiee a, ennee nea ogyee adesiedee no nsan mfa adee no ma nea ode maa no no, na onuro Allah, n'Awurade no. Na mma monnkata adanse so; na obiara a obekata so no, esi pi se n'akoma no ye bone dee. Na Allah nim dee moyo nyinaa.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا
كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً فَإِنْ آمَنَ
بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ فَلْيُؤَدِّ الْإِذَىٰ أَوْ تُؤْمِنَ
أَمَّا نَتَّهٌ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَأِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

R. 40.

285. Biribiara a ewo esoro ahoroo no mu ne biribiara a ewo asaase no mu wo Allah; na se mode dee ewo mo adwene mu to dwa anaase mode sie a, Allah befre mo ama moabu ho nkonta; afei Ode nea Ope bone bekye no na Watwe nea Ope aso; na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

لِللَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَإِنْ تُبَدِّلْ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوهُ
يَحْكُمُ بِهِ اللَّهُ فَيقِفُ مَنْ يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧٩﴾

286. Saa Yen Somafo yi gye dee woyi akwere no firi n'Awurade ho no di, na saa ara na agyidifo no nso gye die. Wonom nyinaa gye Allah di, ne Ne soro-abofo, ne Ne Nwoma nyinaa, ne N'Asomafo nyinaa, woka se, 'Yemfa nsonsonoe nnto N'Asomafo no mu biara ntem;' na woka se, 'Yeate, na yeaye sotie. Yesre Wo nkyen bone-ikye, O y'Awurade, na Wo nkyen na yebesan ako'.

أَمَّا الرُّسُولُ فَإِنَّهُ لَيَسِّرُ لَكُمْ
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
مَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ سَلَامًا لَقَدْ
بَيَّنَّ أَحَدٌ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ﴿١٨٠﴾

*287. Allah mfa adesoa nnsoa okra biara kha la yikluf allah nafsaa la usheha la kha ma kasebt wa alihha ma akasebt, biara so akatua pa na obenya asotwe a otwetwe maa ne ho no nso. Y'Awurade, au tawajidna in tawajidna

mma nntwe y'aso, se ye'were fi anaase
 yeyo mfomsos a: 'y'Awurade mma mfa
 asodie bi nnto yen so sedee Wode too
 wonom a wadii y'anim kan no so.
 Y'Awurade, adeso biara a yenni eho
 ahoden no mma no mmesoa yen: na popa
 bone firi yen so na fa yen bone kye yen na
 hu yen mmab; Wo ne yen Wura; enti boa
 yen ma yenni nnipa atiafo no so nkunim.

أَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا
 رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ
 وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا
 أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
 الْكَافِرِينَ



ركوعاتها ٢٠

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ ٣

الباقها ٢٠١

AAL-E-'IMRAAN
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Mmiim.*

3. Allah, Ɔno ne Nea Nyame *fɔforɔ* biara nni hɔ gyese Ɔno, Ɔteasefoɔ no a Ɔte ne ho ase na Ɔma adeɛ nyinaa nkwa no.

4. Ɔno na Wama Nwoma no asane aba wo so, a nokore na ɛwo mu, na ɛfoa** deɛ edii kan no so; na Ɔmaa Tora ne Nsempa no sane baae.

5. Se eni kan nye kwankyerɛ ma nnipa no; na Wama (nokore ne nkontompo) Nyiyimu** no asane aba. Ampa ara se nkurofoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerenneɛ no benya asotwe denden. Na Allah yɛ Ɔtumfoɔ a Ɔwo tumi se Ɔtua ka.

6. Ampa ara se, biribiara nni asaase mu anaa esoro a ahinta Allah.

7. Ɔno ne Nea Ɔnwonoo mo wɔ awodeɛ mu sedee Ɔpe; Nyame biara nni hɔ gyese Ɔno nkoaɔ, Ɔtumfoɔ Nyansafoɔ no.

8. Ɔno na Wama Nwoma no asane aba wo so; emu na nsem-nyiyimu a wɔabo no pɔ wɔ nteaseɛ mu wɔ - weinom ne Nwoma no agyinasoɔ - na nkaɛ no bi nso wɔ hɔ a ɛwo nkyereaseɛ adane-adane ahoroo. Nanso nkurofoɔ a nkɔntɔnkye-sem wɔ won akoma mu no, deɛ wɔnom di akyire ara ne deɛ ɛwo nkyereaseɛ ahoroo a ɛdane-dane no, deɛ wohwehwe ara ne ntoto ne nkyereaseɛ

ahoroo a *entene*. Na obiara nnim ne nkyereaseɛ a *etene* no gyese Allah ɛne wɔnom a wɔaweda nimdeɛ no mu; wɔnom na wɔka se, 'Yeagyɛ nsem no

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْأَم ①

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ③

تَزَلْ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ④

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa.

**4-5 Nkyeremu: *Al-Furkaan* kyere nokore a akyinnyee biara nni ho na ede nsonsonoeɛ to deɛ etene ne der ekyea ntem ma no da adi pefee.

adi; ne nyinaa firi y’Awurade ho - Na obiara nni ho a okae ye ahweyie gyese wonom a wode nteasee aye won adom no.

9. ‘Y’Awurade mma y’akoma nkyea wo abere a Wakyere yen kwan yi akyi; na fa ahummaboro a efiri Wo nkyen gu yen so; Ampa ara se Wo nkoa ne Adomkyekyefo no.

10. ‘Y’Awurade, esi pi se Wobeboaboa adasamma nyinaa ano ama wackohyia Eda no a akynnyee biara nni ho no; Ampa ara se Allah nto Ne bohye.

R. 2.

11. Nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no - won ahonyadee ne won mma ho mma won mfasoɔ biara ntia Allah; na wonom na wobeye Egya no akuadee.

12. Wonom asem te se Farao nkurɔfoɔ ne wonom a wodi won anim kan no asem; wɔpoo Yen Nsenkyerennee; enti Allah twee wonom aso enam won bone nti, na Allah ye den wo asotwe ho.

13. Ka kyere nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no se, ‘Wobedi mo so nkunim, na waboaboa mo ano ako Egya no mu; na eho ye ahomegye-bea bone.’

14. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo asraafodɔm akuo mmienno no a wɔhyiaaɛ no mu ma mo, na ekuo baako reko wo Allah kwan so, na nea eka ho no nso ye atiafoɔ-dɔm, a wɔhunuu won se wɔye won dodoo no mmɔho mmienno, ani so adehwe pefee mu. Saa na Allah de Ne mmɔa hye wonom a Ope den. Adesua a esi pi wo asem wei mu de ma wonom a wɔwo ani.

15. Wɔaye ama aye fe ama nnipa, eye nnipa apedee ahorɔɔ no - mmaa ne mmɔfra, ne sika-kɔkɔɔ ne dwete a waboaboa ano asum ho, ne mpɔnkɔ a wɔadidi aye fe, ne ayemmoa ne mfuo. Weinom ye ewiase asetena yi mu ahonyadee; nanso Allah nkyen mmom na efie a edi mu no wo.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَكَابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغْلِبُ الْمُتَعَادِينَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَ أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ③

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَرِيدُ الْعِقَابِ ④

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَ تُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑤

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ الْقُرْآنِ ۖ فَتَنَّا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرَىٰ كَافِرَةً ۖ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑥

رَبَّنَا لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَا ⑦

16. Ka se, 'Ana memmo amannee nkyere mo, biribi a edi mu kyei weinom?' Turo ahoro a asutene pem ase wɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Allah no, wɔ wɔn Awurade no ho. Eho na wɔnom betena afe bɔɔ; ne ahokafoɔ a Allah ate wɔn ho ne Allah anigyeɛ na wɔn nsa beka. Na Allah ani wɔ Ne nkoa so.

17. Nkurɔfoɔ no a wɔnom ka se, 'Y'Awurade, ampa ara se, yeagyɛ adi; enti fa yen bone kye yen na twitwagyɛ yen firi egya asotwe no ho.'

18. Nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn no, ne nokwafɔɔ no, ne ahobrasefoɔ no, ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ afɔreɛ wɔ Allah kwan so no, ene wɔnom a wɔsre bonefakye wɔ anadwo fa a edi akwire no mu.

19. Allah di adanseɛ se Onyame biara nni ho ka Ono nkoa - *saa ara nso na soro-abɔfoɔ no di adanseɛ*, ene wɔnom a wɔwɔ nimdee no - *wɔnom a wɔgyina ho wen atentreneɛ mmere nyinaa no; Onyame biara nni ho gyese Ono, Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

20. Ampa ara se, nokore som a ewɔ Allah ho ne Islam (atuhoama a ewie emudie). Na nkurɔfoɔ no a wɔde Nwoma no maa wɔn no ammo wɔn ho abira kɔpem se nimdee no baa wɔn nkyen no akyi, enam anibrebre a eda wɔn ntem no nti. Na obiara a obetia Allah Nsenkyerennee ahoro no, ennee esi pi se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

21. Na se wɔne wo gye kyim a, ennee, ka se, 'Mabre me ho ase ama Allah, saa ara na wɔnom a wɔdi m'akyi no nso.' Na ka kyere wɔnom a wɔama wɔn Nwoma no ne wɔnom a wɔnnsuaa adeɛ no se, 'Ana moabre mo ho ase?' Se wɔbre wɔn ho ase a, ennee esi pi se wɔbenya kwankyerɛ; na se wɔdane wɔn akyi a, ennee adwuma a eda wo so ara ne se wobeka asomasem no. Na Allah ani tua Ne nkoa.

قُلْ أُوْتِيتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ، لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَدْوَارٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا قَاعُغُرْلُنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٧﴾

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالْقٰتِلِينَ وَالْمُنٰفِقِينَ وَالمُتَغٰفِرِينَ بِالْاَسْحَارِ ﴿١٨﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ، وَالْمَلَائِكَةُ أُولَؤِا الْعِلْمِ قَارِئًا بِالْقِسْطِ ، لَإِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ، وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ مِنَ اتَّبَعَنِ ، وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَاسْلَمْتُمْ ، فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا ، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ ، وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢١﴾

*19 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 3.

22. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerenneɛ no na wɔhwe- hwe se wɔbekum Nkomhyefoɔ no wɔ abere a wɔnni ho kwan saa, na wɔhwehwe nso se wɔbekum nnipa a wɔkyerekere deɛ etene no - yi no adi kyere wɔn se asotwe yaaya wɔ *ho ma wɔn*.

23. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔn nnwuma beye kwa no, wɔ ewiaɛ yi mu ne asetra a edi soɔ no mu, na wɔnnya aboafɔɔ biara.

24. Ana wɔnnim nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu? Wɔfre wɔn kɔ Allah Nwoma no ho se emmu aten wɔ wɔn mu nanso wɔn mu binom de atuatee dane wɔn ho kɔ.

25. Ebaa no saa efirise, wɔka se, 'Egya no nka yen da, gyese *ebia* nna ketewaa bi a wɔtumi kan' na wɔnom atoro ntoatoa adaadaa wɔnom wɔ wɔn som ho.

26. Na wɔbesi sen adi yie wɔ mmere a wɔbeboaboa wɔn ano ama Eɔa no a akynnyee nni ho no; na wɔbetua okra biara ka wɔ deɛ anyaeɛ ho no, na wɔnsisi wɔn?

27. Ka se, 'O Allah, ahennie Awurade, Wo na Wode ahennie ma nea Wope; na Wo na Wogyɛ ahennie firi nea Wope ho, Woma nea Wope tumi a ekɔn, na nea Wope nso Wobre no ase gu n'anim ase. Wo nsa mu na papa nyinaa hye. Ampa ara se, Wowɔ tumi a Wode ye adeɛ biara a Wope.

28. Wo na Woma anadwo hyene adekyee mu na Woma adekyee hyene anadwo mu. Na Wo na Woma atasefoɔ puie adi firi awufɔɔ mu na Woma awufɔɔ puie adi firi atasefoɔ mu. Na Wo na Wode akonhomabodeɛ a enni nsusuie ma obiara a Wope.

29. Mma agyidifoɔ no mfa atiafoɔ no nnamfoɔ nkwaɛ agyidifoɔ - na obiara a ɔbeyɔ saa no ne Allah nni nkutahodie bo biribiara ho - gyese mode ahweyie bo mo ho ban firi wɔn ho. Na Allah ankasa

إِنَّ الَّذِينَ يَحْكُمُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
يَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٢

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَأْلَهُمُ النَّصْرُ ٢٣

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْكُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى قَرِيبٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ
مُعْرِضُونَ ٢٤

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِن تَمَسَّكَ الْكَا
رُ الْآيَاتِ مَا مَعْدُودَاتٍ، وَعَرَّهْهُمْ فِي
دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيُؤْذَنَ لَرِيبٍ فِيهِمْ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ٢٦

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ
وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُزِيلُ مَنْ تَشَاءُ، يَبْدُكَ
الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٧

تَوَلِّجُ الْبَلَّ فِي النَّهَارِ وَتَوَلِّجُ النَّهَارَ
فِي الْبَلِّ، وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ، وَتَرْزُقُ مَنْ
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٨

لَا يَخْذِلُ الْمُؤْمِنُونَ الْكُفْرَيْنَ أَفْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ لَّا أَنْ تَتَّقُوا

bɔ mo kɔkɔ fa ɔno ankasa ho;* na Allah nkyen na biribiara besan aka.

30. Ka se, ‘Se mode deɛ ɛwɔ mo akoma mu no sie o, se mo da no adi o, Allah nim; na Onim deɛ ɛwɔ esoro ahorɔ no mu ne deɛ ɛwɔ asaase mu biara. Na Allah wɔ tumi a ɔde ye deɛ ɔpe biara.’

31. *Monye ahweyie* wɔ Da no a ɔkra biara behunu se papa *biara* a ɔyɔɔɛ ne bɔne a ɔyɔɔɛ *nyinaa* ne no redi anim-hyia. ɔbepe se anka ɔno ne bɔne no ntem bete kwan tententen. Na Allah ankasa de N’asotwe no ho suro bɔ mo kɔkɔ. Na Allah ye Ntimmɔborɔ paa ara yie ma Ne nkɔa.

R. 4.

32. Ka se: ‘Se mode Allah deɛ a, moni m’akyi; ennee Allah nso bedɔ mo, na ɔde mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔ.

33. Ka se: ‘Monye sotie ma Allah ne ɔsɔmaɔ no;’ na se wɔnom dane wɔn ho kɔ a, ennee wɔnhunu se Allah deɛ ɔno atiaɔ no.

34. Allah saa mu yii Adam ne Noa ene Abraham abusua ne ‘Imraan abusua maa wɔboroo nnipa nkaɛ no so -

35. Wɔye abusuakuo a wɔfiri wɔn ho wɔn ho mu. Na Allah te biribiara na Onim biribiara.

36. *Kae* bere a ɔbaa no a ɔka ‘Imraan ho no kaa se, ‘M’Awurade mede deɛ ɛwɔ m’awodeɛ mu no hye Wo bɔ se metu no ahye Wo nsa ama W’adwuma. Enti gye deɛ efiri me hɔ yi tom ma me. Ampa ara se Wo nkɔaa na Woye Sentiefɔ a Wote biribiara na Wonim adeɛ nyinaa.’

مِنْهُمْ ثَمَنًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝٢٩

قُلْ إِنْ تَخْشَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْذَرُوهُ وَكَأَيُّكُمْ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٣٠

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ وَاللَّهُ زَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ۝٣١

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝٣٢

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ۝٣٣

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝٣٤ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٥

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝٣٦

*29. NKYEREMU: Arabik asem 'yuhadzirukumul laahu nafsah' يحذركم الله نفسه Sedee atwerensem no kyere ne 'Allah bɔ mo kɔkɔ fa ɔno ankasa ho' na n'asekyere ne se ɔbɔ mo kɔkɔ se mma momfa Ne mmransen ne N'ahyedeɛ no agyeegyeem ne anibugosoɔ ama asotwe amma mo so.

37. Na bere a ɔwoo no no, ɔkaa se, 'M'Awurade mawo ɔbaa' - wɔ abere a Allah nim deɛ wawo no yie, na ɔba-barima a na ɔwo n'adwene mu no nte se ɔba-baa no a wawo no no - na mato ne din Maria, na mede ɔno ne n'asefoɔ hye Wo ntwtwagyee nsa, firi Satan a wɔapo no no ho.'

38. Enti n'Awurade de nyetomu a edi mu gyee no too mu, na ɔmaa no nyinii enyini a edi mu paa na ɔmaa Sakaria yee ne hwesofoɔ. Bere biara a Sakaria kɔsraa no wɔ pie mu no, ɔhunuu se akɔnhomabɔdeɛ wɔ ne nkyen. ɔbisaa se, 'O Maria wonyaa wei wɔ hen?' ɔyii ano se, 'Efiri Allah ho.' Ampa ara se Allah ho nea ɔpe akɔnhoma a nsusuie nni ho.

39. Eho ara na Sakaria bɔɔ n'Awurade mpaee kaa se, 'M'Awurade firi W'adom mu ma me aseni a ne ho tee; ampa ara se; Wo na Wotie mpaebɔ.'

40. Na soro-abɔfoɔ no free no abere a na ɔgyina pie no mu rebɔ mpaee: 'Allah de nsem-de yi hye wo nkuran fa Yahya ho - ɔno na ɔbehye asem bi a efiri Allah ho no ma - ɔye nimuonyamfoɔ, ne ɔhoteeni, ne ɔkɔmhyeni a ɔfiri ateneneefoɔ mu.'

41. ɔkaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya ɔba-barima wɔ abere a enyini ato me awie, na me yere nso ye ɔbonin?' ɔmaa no mmuaee se, 'Saa na Allah kwan no tee; ɔyo deɛ ɔpe biara.'

42. ɔkaa se, 'M'Awurade ma me nsenkyerennee.' ɔmaa no mmuaee se, 'Wo nsenkyerennee ne se, wonnkasa nkyere nnipa nnansa gyese honam yokyere nkoaa. Na kaekae w'Awurade no bebirɛ na tontom No wɔ anadwo ne anɔpa-hema.'

R. 5.

43. Na kae bere a soro-abɔfoɔ no kaa se, 'O Maria, Allah asa mu ayi wo na Wate wo ho na Wasa mu ayi wo wɔ nnipa mu wɔ mmaa nyinaa so.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ انِّي وَضَعْتُهَا
أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ
لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا
مَرْيَمَ ۚ وَابْنِي أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ۝٣٧

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ ۖ وَأَلْبَسَهَا
ثِيَابًا حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ
عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ لِمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكَ
هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّا
لَنُؤْتِيكَ مِن رِّزْقٍ مِّن يَّشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٣٨

هَٰذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِي مِن لَّدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ۝٣٩

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ بِصَلَاتٍ
فِي الْمِحْرَابِ ۖ أَنِ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
مُّصَدِّقًا لِّكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَسَيِّدًا
وَحَصُورًا وَنَبِيًّا ۚ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝٤٠

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُونُ لِّي غُلَامًا وَفَدَّ بَلْعَنِي
الْكِبَرُ ۚ وَأَمْرًا تَنِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكِ
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝٤١

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ قَالَ إِنِّيُتِكَ لَا
تَكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا ۖ
وَإِذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِبْكَارِ ۝٤٢

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ
اضْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاضْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ۝٤٣

44. 'O Maria, ye ahobrasee ma w'Awurade na fa w'anim butu fom som Nyankopɔn na ho wo mu ase ka wɔnom a wɔsom No ho.'

45. Wei ye nnooma a ahinta no ho amanebo na Yeayi akyere wɔo yi. Na wo nnka wɔn ho wɔ abere a wɔto wɔn agyan pre hwehwee se hwan na obeye hwesofɔ ama Maria, mpo na wo nnka wɔn ho bere a wɔne wɔn ho gyee nkyinyiwa no.

46. Bere a soro-abɔfɔ no kaa se, 'O Maria, Allah de asem bi a efiri Ne ho ho wo amane-de; ne din beye Messia, Yesu, Maria ba no, wɔahye no animuonyam wɔ ewiase yi mu ne daankwamma, na oka wɔnom a wɔben Nyankopɔn no ho;

47. Na obekasa nnipa ho afiri bere a ada ntannaa mu ne abasiriwa mmere mu, na obeka ateneneefɔ no ho.'

48. Okaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya aba-barima, wɔ abere a onipa (obarima) biara mfaa ne ho nkaa me?' Okaa se, "Saa na Allah kwan no tee, Obo nea Ope. Se Ohyehye biribi a, Oka kyere adee no se, 'Ye!' na aye.*

49. "Na Obekyerɛ no Nwoma no, ne Nyansa no, ene Tora no ne Nsempa no;

50. 'Na Obeye no Osomafɔ ama Israelmma (na wase wɔn se); 'Mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho aba mo mu. Eno ne se, menwono abɔdee bi afiri dɛtee mu a ete se anomaa nseso, afei meheme honhom foforo bi agu emu, na ebeba abeye atuboa, enam Allah tumi nti; na mesa anadwo-anifuraefɔ yaree, ene akwatafɔ, na mema awufɔ nkwa enam Allah tumi nti; na mede beto dwa ama moahunu dee mobedie ne dee mode besie wo mo afie mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ saa adee yi mu ma mo, se moye agyidifɔ dee a.

يَمْرُؤُا قَتْنِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَادْكِي
مَعَ الرَّاِكِيْنِ ٤٤

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ
أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٤٥

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ
بِشْرُوكٍ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٦

وَيَكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
الصَّالِحِينَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا
يَشَاءُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ٤٨

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ٤٩

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ
لَكُمْ مِنَ الطَّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنفُخُ
فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَآبُرِئُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ
اللَّهِ وَ أَنبِئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَ مَا
تَخْرُجُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٠

*48. NKYEREMU Kasa "Ye!" na aye" nkyere se eho ara preko ara pe na abeye abɔdee a emfiri hwee mu. Ekyere se mmere biara a Onyankopɔn benya epe bi no, eho ara na N'apɛdee no afiri asɛc redane ba yɔbea mu, na edidi so saa kopem se N'apɛdee no benya mmɛe a ewie pe-yɔ.

51. 'Na maba a merehye dee ewo m'anim no ma, eno ne Tora; ene se mema mo dee wobraa mo no bi ho kwan; na mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho aba mo mu; enti monsuero Allah na montie me.

52. 'Esi pi se, Allah ne m'Awurade ne mo Awurade, enti monsom Ono nkoaa; wei ne kwan tenenee no.'

53. Na bere a Yesu hunuu ntiaee firii won ho no, akaa se, 'Hwan-nom na wobeye m'aboafos wo Allah kwan so?' Asuafo no yii ano se, 'Yen ne Allah aboafos no. Yeagyee Allah adi. Na wo nso di yen adanse se yeaye sotie, ahobrasefo ampa.

54. 'Y'Awurade yeagyee dee Wasane aba no adi na yedi saa Osomafo yi akyi. Enti twere yen din ka nkurfos a woye adansedifos no ho.'

55. Na wonom baa po, na Allah nso baa po; Na Allah na Odi mu wo pobofos nyinaa mu.

R. 6.

56. Bere a Allah kaa se; 'O Yesu, Me na Mema wato wo kon awuo na Makron wo aba Me nkyen, na Mate wo ho afiri nkurfos a wonnye nnie no *kwaadu-bo* nyinaa ho, na Mema wonom a wodi wo akyi no so aboro wonom a wotia no so, kopem Owu-sore Da no; afei Me nkyen na mobesan aba, na Mebu mo ntem aten, efa dee na mobo mo ho abira no ho.

57. Na mmom nkurfos no a wotia no, Metwe won aso asotwe a emu ye den wo ewiase yi mu ne asetena a edi soo no mu, na wonnya aboafos biara.

58. Na wonom a wagyedie na woye nnwuma pa no, Ode won akatua nyinaa bema won. Na Allah nno adeboneyefos no.

59. Wei ne dee Yerekenkan akyeré wo afiri Nsenkyerenné ne ne nyansa Nkaekae no mu.

وَمَصَدَّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَا جِدْلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥١

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٢

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْيَهُودُ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٣

رَبَّنَا مَتَّيِّمًا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتَبَتْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٤

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ، وَاللَّهُ خَيْرُ
مُحْكِمٍ ٥٥

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَ
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلَ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ لِي
مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٦

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذُّهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَّاصِرِينَ ٥٧

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤَقِّطُهُمْ أَجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ٥٨

ذَلِكَ نَسْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ٥٩

60. Ampa ara se, Yesu asem no wo Allah anim te se Adam asem no. Ɔboɔ no firii mfuturo mu, na Ɔsee no se 'Ye!' na ɔbeyee ɔteasefoɔ.

61. *Wei ne* nokore no a efiri wo Awurade ho no, enti mma nkɔka wɔnom a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

62. Afei dee, obiara a ɔne wo begye akyinnyee afa ne ho no, wo nimdee a aba wo so yi akyiri no, ka kyere no se, 'Mommra ma yenfre yen mma-mmarmma ne mo mma-mmarmma, ene yen mmaa ne mo mmaa, ene yen nkurɔfoɔ ne mo nkurɔfoɔ; na afei moma yemɔ mpaeɛ dendenden mfre Allah nnome ngu wɔnom a wɔtwa nkontompo no so.

63. Esi pi se wei na eye abakɔsem a eye nokore no. Obiara nni ho a ɔfata se yesom no gyese Allah; na esi pi se, Allah na Ɔye Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

64. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee kae se Allah nim basabasayɔfoɔ no yie paa.

R. 7.

65. Ka se: 'O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! momra ma yenhya asem koro a eda yen ne mo ntem no ho - *a ene se*, yennsom obiara gyese Allah, na bio nso, yemmfa biribiara mmata Ne ho, na mma yen mu binom mfa binom nnye Awuranom wo abere a ekwati Allah.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee ka se, 'Moni adansee se yen dee yeabre yen ho ase *ama Onyankopɔn nkoaa*.'

66. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! aden nti na mogye akyinnyee fa Abraham ho, wo abere a Tora no ne Nsempa no amma ne pen so gyese n'akyi ansa na ereba? Enti monte asce anaa?

67. Hwe! mo ara mo ne nkurɔfoɔ no a mogyee adeɛ a na mowɔ ho nimdee no ho akyinnyee. Afei aden nti na moda so gye akyinnyee wo adeɛ a monni ho nimdee koraa ho? Allah na Ɔnim na mo dee monnim.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ، خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑩

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمَرِّئِينَ ⑪

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبْنَاءَنَا وَابْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ⑫

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَرْشُ الْحَكِيمُ ⑬

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ⑭

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ حِلْمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ⑮

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِ هَٰذَا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑯

هَٰأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ حَاجَّجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑰

68. Abraham, na onnye Yudani, na onnye Kristoni nso, mmom na odane ne ho ma Onyankopon, na nye sotie ma No nso, na onnka wonom a wode biribi bata Nyankopon ho som no ho.

69. Ampa ara se, adasamma mu, wonom a woben Abraham no ne nkurfos a wodii n'akyi ene saa Komhyeni yi ne wonom a wgye no die; na Allah ye agyidifos no Adamfo.

70. Dee Nwoma Nkurfos no mu kyefa bi pe ara ne se anka wobeyera mo, nanso wonnyera obiara ka won ankasa ho, hunu mmom na wonnhunu.

71. O mo Nwoma Nkurfos! aden nti na mopo Allah Nsenkyerennee wo abere a moye ho adansefos?

72. O mo Nwoma Nkurfos aden nti na mode nkontompo toto nokore no, na mode nokore no sie wo abere a monim?

R. 8.

73. Na Nwoma Nkurfos no mu kyefa bi ka se, 'Monye dee wanyi ama agyidifos no ni wo adekyee mmere a edi kan no mu na montia wo *eda* no awiee mmere no mu, se ebia ebema wasan afiri gyidie no ho.

*74. 'Na mma monnye sotie mma obiara gyese nea odi mo som no akyi nkoa; *Okomhyeni* ka se, 'Esi pi se kwankyerere kaan ne kwankyerere a efiri Allah ho no *sedee Ope no biara*. Dee eho hia ne se obiara benya *nkyerkyere* sedee wodii kan de maa mo no bi' - 'Ente saa a anka wowa ho kwan se wobegye kyim atia mo wo mo Awurade no anim.' Ka se, 'Ampa ara se, Adom nyinaa wo Allah nsam. Nea Ope na Ode ma no. Na Allah ye Addee-kyekyefos a N'addee tere paa na Onim adee nyinaa nso.

75. 'Osa mu yi nea Ope N'ahum-maboro nti. Na Allah na Owo adom a eso boro soo.'

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦٨

إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ٦٩

وَدَّثَ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٧٠

يَا هَذَا الْكِتَابُ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ٧١

يَا هَذَا الْكِتَابُ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٧٢

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنِ ذِكْرِهِمْ يَجْعَلُونَ ٧٣

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَى هَدَى اللَّهُ أَن يُؤْتَى أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٧٤

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٧٥

*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

76. Na Nwoma Nkurafos no mu, obi wo ho a se wode agudee hye ne nsa a, obesan de aba; na wonom mu, obi nso wo ho a se wode Deenaar baako mpo hye ne nsa a omfa mma gyese woka so gyina ne so. Wei *ba saa* efirise woka se, 'Asem biara ho kwaadu-bo nna yen so wo wonom a wonnim nwoma no ho; na woka nkontomposem to Allah so wo abere a wanim.

77. Dabi, mmom obiara a obehye ne bōhye ma na asuro Nyankopon no - esi pi se, Allah do Nyame-surofo no.

78. Ampa ara se, nkurafos no a wosesa won bōhye ne won nsodie a wode ama Allah gye ebo ketewaa bi no, wonnya kyefa biara wo nkwa a edi so no mu na Allah nnkasa won ho, nso Onnhwe wonom Owusore Da no, nanso Onnte won ho; na asotwe yaaya da ho ma won.

79. Na ampa ara se, won mu kyefa bi wo ho a wokyim won tekrema wo bere a worekenkan Nwoma no, sedee ebema mo asusu se eye Nwoma no *fa bi*, wo abere a ennye Nwoma no *fa bi koraa*. Wo ka se, 'Efiri Allah ho; wo abere a emfiri Allah ho; na wotwa ntoto to Allah so wo abere a wanim.

80. Entumi mma se onipa a Allah ama no Nwoma no, nyansa no ne nkamhye no *awie* no, afei obeka akyere nnipa se; 'Monye m'asomfo nkwati Allah;' mmom obeka se: 'Montu mo ho nyinaa ma Awurade efirise mo na mokyerekyere Nwoma no, enam se mo na mosua nti.'

81. Nanso *entumi mma se* obekyerekyere mo se monfa soro-abofos ne Nkamhyefos no nye mo Awuranom *nsom won*. Ana obekyerekyere mo ama moaye atiafos wo abere a moabre mo ho ase ama Nyankopon dada?

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقَبْطِكُمْ
يُؤْذِيكُمْ وَلِيَكُ مِنْكُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ
بِإِيْنَارِكُمْ لَا يُؤْذِيكُمْ أَلَا مَا دُمْتُمْ
عَلَيْهِمْ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيْنَ سَبِيلٌ ۚ وَ
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَهُمْ فِرْيَاتُ مَا قَالُوا لِيسْتَنْتَهُمُ
بِالْكِتَابِ لِيَتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالتَّبُوءَ ثُمَّ يَقُولَ
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّيَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَالْحِنْ كُونُوا رَبَّازِينَ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّْنَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

R. 9.

82. Na *kae* bere a Allah nam Nkomhyefo no so ne adasamma hyehyee apam se: 'Dee Mede bema mo biara afiri Nwoma no ne Nyansa no mu, eno akyi, se Osomafos bi ba mo mu a ohye dee ewo mo nkyen no ma a, ese se mogye no di na moboa no.' Na Okaa se: 'Ana mopene so, na mogye asodie a Mede to mo so wo *saa apam yi ho* no tom?' Wonom kaa se, 'Yegye tom,' Okaa se, 'Ennee moni adanse na Meka mo ho wo adansedifos no mu.'

83. Seisei dee, wonom a wobedane won ho wei akyi no, ennee, esi pi se wonom ne adeboneyefos no.

84. Enti wɔrekwati Allah som no ahwehwe foforo bi wo abere a Ono na nea ewo esoro ahoros no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye ahobrasee ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na Ne nkyen na wobesan ako?

85. Ka se, 'Yegye Allah di ene dee wɔayi ama yen no, ene dee wɔyi de maa Abraham ne Ismael ne Isaak, ne Yakob ne abusua-kuo no, ne dee wode maa Mose ne Yesu ne Nkomhyefos *nkae* no a wɔfiri won Awurade ho no. Yemfa nsonsonoe nto won mu biara ntem, na Ono na yeyo ahobrasee ma No.

86. Na nea obehwehwe esom foforo bi a ekwati Islam no, wonnye ntom mma no, na daankwamma no obeka wonom a wɔahwere adee no ho.

87. Ebeye den na Allah akyere nnipa dom bi kwan, nkurofo no a wɔaye atiafos wo won gyidie akyi, na wodi adanse se, nokore, Osomafos no ye nokwafos, wo abere a adansedie a eda adie no aba won ho no? Na Allah nkyere adeboneyefos no kwan.

88. Weinom ne nkurofo a won akatua ne se Allah nnome ba won so ne soro-abofos dee ne nnipa dee *nyinaa* a aka-abom.

89. Wobetena mu mmere santene mu. Wonnte asotwe no so mma won nanso wonnhwe won [kwan biara so].

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ
لَمَّا اْتَيْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ
ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَكَلْتُمْصِرْتُمْ
عَاقِرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذُلِكُمْ اٰمِرِيْ
قَالُوْا اَقْرُرْنَا قَالَ فَاَشْهَدُوْا وَاَنَا
مَعَكُمْ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٨٧﴾

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْفٰسِقُوْنَ ﴿٨٨﴾

اَفَغَيِّرِدِيْنَ اللّٰهَ يَتَّخُوْنَ وَلَهٗ اَسْلَمَ
مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا
وَّكَرْهًا وَاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿٨٩﴾

قُلْ اَمَّا بِالنَّبَاِ اللّٰهُ وَمَا اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا
اُنْزِلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ
وَيٰعْقُوْبَ وَاٰلَا سَبَاطٍ وَمَا
اُوْتِيَ مُوسٰى وَعِيسٰى وَالتَّوْبٰتُ مِنْ
رَّبِّهِمْ سِوَا نَفْقٍ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْهُمْ
وَرُوْءٍ لِّهٖ مُسْلِمُوْنَ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ
يُّقْبَلَ مِنْهُ وَاُوْهُوَ فِى الْاٰخِرَةِ مِنَ
الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩١﴾

كَيْفَ يَهْدِى اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا وَاَبْعَدَ
اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْا اَنَّ الرّٰسُوْلَ
حَقٌّ وَّجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاَللّٰهُ لَا
يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٢﴾

اُولٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةً
اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنّٰسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٩٣﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٩٤﴾

90. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔanu wɔn ho wei akyi na wɔasesa wɔn bra no. Ennee ɛwɔ mu ampa saa se Allah ye Bɔnefakye Hene ne Ahummɔboro Hene.

91. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia wɔ wɔn gyidie no akyi, na afei wɔko so to wɔn ntiase no mu no dee, wɔnnye wɔn ahonnu no ntom, na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera no.

92. Nkurɔfoɔ no a wɔatia, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no dee, wɔnnye biribiara ntomu mma wɔn mu biara, se eye sika kɔkɔɔ asaase ma, na ɔde ne nyinaa bema se enye mpata ma ne *kra* mpo a. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn na wɔnnya aboafɔ biara.

Nkyemu 4

R. 10.

93. Mo nsa nka teneneɛyɔ da kɔpem se mobeyi dee modɔ no bi ama; na dee mobeyi ama biara nso, esi pi se Allah nim no yie.

94. Na aduane biara ho te ma Israelmma no gyese dee Israel ankasa yee no akyiwadee maa ne ho ansaana wɔresane Tora no aba. Ka se, 'Ennee monfa Tora no mmra na monkan, se moye nokwarefɔ ampa a.'

95. Seisei dee obiara a ɔbetwa nkon-tompo ato Allah so, wei akyi no, ennee na weinom saa na wɔye adebɔneyɔfɔ no.

96. Ka se, 'Allah aka nokorɛ no; enti moni Abraham som no akyi, *ɔno a mmere nyinaa* ɔdaneɛ ne ho maa *Onyankopɔn* no; na, na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho som no ho.'

97. Ampa ara se, Efie a edi kan a wɔde sii ho maa adasamma no ne dee ɛwɔ Bakka no, nhyira ahorɔɔ ne kwankyere ahye mu ma, ɛwɔ ho ma nnipa nyinaa.

98. Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adie wɔ; eye Abraham bea; na obiara a ɔbehyene emu no anya asomdwoee ne banbo. Na amantuo *kronkron* a wɔtu ko Efie no ho no ye

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ
أَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ①

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
ثُمَّ إِذَا دُكِّرُوا لَكَ تُقْبَلُ تَوْبَتُهُمْ
وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّءُ الْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ③

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ
فَيَا اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ④

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلْبَنِيِّ
إِسْرَءِيلَ إِذْ مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلَ
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ
التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ
فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤

فَمِنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑥

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ⑦

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ⑧

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ
حُجَّةُ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

asodie ma nnipa; wānom a wābetumi anya ho kwan no de Onyankopon ka wā ho. Na nea obetia no, *ɔnkae nhunu se* Allah dee Ode ne ho a ɔnnhia biribiara mfiri abodee nyinaa ho.

99. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfo! aden nti na motia Allah Nsenkyerennē ahoroɔ no, wā abere a Allah ani tua dee moyɔ.?'

100. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfo! aden nti na mosi agyidifoɔ ho kwan firi Allah kwan no ho, na mo hwehwe se mokyekyea no wā abere a moye *ho* adansefoɔ?' Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyɔ so.

101. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a womaa wān Nwoma no mu kyefa biara a, wābedane mo bio, mo gyidie no akyi, ama mo akɔye atiafoɔ.

102. Na mobesi sen na moatia wā abere a wākenkan Allah Nsenkyerennē no kyere mo, na Ne Somafoɔ nso wā mu? Na obiara a obeso Allah mu dendenden no dee, esi pi se wanya kwankyerē a ekɔ kwan tenenee no so.

R. 11.

103. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah sedee efata se wāsure No; na momma owuo mmeto mo gyese abere a mo wā ahobrasee gynabre mu.

104. Na monso Allah ahoma no mu dendenden, mo nyinaa monka mmom, na mma mo mpaepae mo mu; na monkae Allah adom a Ode agu mo so bere a na moye atamfo ma mo ho no, ɔno na ɔkaa mo akoma bɔɔ mu wā ɔɔ mu, na N'adom nti mobeyee se anuanom; na na mowɔ egya amena *no* kankoro ano na ɔno na ɔtwitwagye mo firi ho. Saa *kwan yi so* na Allah kyerekyere Ne mmransen mu kyere mo, sedee ebeyɔ na moanya kwankyerē.

105. Na moma nnipa-kuo bi ntena mo mu a *wān dwumadie ne se* wābefre *nnipa* akɔ papa ho na wākyerekyere yōbea pa, na wāabra boneyɔ. Na weinom saa na wābedi nkunim.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن أَمَنَ تَبِعُونَهَا عَوجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿٢١﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُثَلِّ عَلَىٰ كُفْرَائِكُمُ اللَّهُ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَن يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا سِوَا ذِكْرِ وَإِغْمَآتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِرُحْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٥﴾

106. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔpaepaee wɔn mu, na wɔde abirabo totoo wɔn ntem wɔ abere a nsenkyeremu a eda adi no baa wɔn mu no akyi. Na weinom saa na asotwe kesee da ho ma wɔn.

107. Eda no a anim bi *behyeren* aye fitaa, na anim bi *behiri* aye tuntum no. Na wɔnom a wɔn anim *behiri* aye tuntum no deɛ *wɔbese wɔn se*: 'Ana moyee atiafoɔ mo gyidie no akyi? Ennee monka asotwe no nhwe enam se mo tiaaee no nti.'

108. Na nkurɔfoɔ no a wɔn anim *behyeren* aye fitaa no deɛ, wɔbetena Allah ahummaborɔ no mu; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

109. Weinom ye Allah Nsen-kyerennee a Yerekenkan kyere wo wɔ nokore mu; na Allah mpe bɔne biara mma N'abɔdee nyinaa.

110. Na Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah ho na nsem nyinaa besan ako *akɔgye atemmuo*.

R. 12.

111. Mone nnipa a modi mu a wɔayi mo asi ho ama adasamma yiedie, mo na mokyerekyere deɛ eye papa na mobra bɔne, na mogye Allah die. Na se Nwoma Nkurɔfoɔ no gye diie a anka eye papa ma wɔn. Wɔnom mu bi ye agyidifoɔ, nanso wɔn mu dodoɔ no ara ye asobrakyefoɔ.

112. Wɔnom ntumi nni mo dem gyese shaw ketewaa bi; na se wɔne mo ko mpo a wɔbedane wɔn akyi akyere mo. Afei wɔnnya mmoa biara.

113. Wɔde aninguasee na abɔ wɔn wɔ baabiara a wɔbehu wɔn, gyese wɔnya ntwtwagyee firi Allah ho anaase ntwtwagyee firi nnipa ho. Wɔatwetwe Allah abufuo, na asesabo na wɔde abɔ wɔn. Wei baa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerennee no na *wɔpee se* wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a enni agyinasoɔ biara. Ebaa saa efirise wɔye atuatefoɔ na wɔdi awuruka-sem nso.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ، وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْشُوها عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ يُقَاتِلُواكُمْ يُوَلُّوكُمْ إِلَّا دُحْرًا ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ ۖ بَاءً وَبُغْضٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Wɔnom nyinaa nnye pɛ. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ekuo bi wɔ ho a wɔgyina pintinn wɔ *wɔnom apam no so*; wɔkenkan Allah asem no wɔ anadwo kwansini no mu, na wɔde wɔn anim butu butu ho wɔ *N'anim*.

115. Wɔgye Allah di ne Eɖa a edi Akyire no, wɔkyerekyerɛ papa na wɔbra bɔne, na wɔpere wɔn ho si mpre wɔ papayɔ ho. Na weinom ka ateneneefoɔ no ho.

116. Na papa biara a wɔbɛyɔ no, wɔnnkame wɔn eho akatua a efata; na Allah nim Nyame-surofoɔ no yie.

117. Nkurɔfoɔ no a wɔatia no dee, wɔn ahonyadeɛ ne wɔn mma ho mma wɔn mfasoɔ biara ntia Allah; na weinom ne Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena mmere santene mu.

118. Dee wɔnom yi wɔn *ahonyadeɛ* de yɔ, wɔ asetena yi mu ha, mfatoho te se mframa-hum a emu ye nwunu- nwunu a etu fa nnipa a wɔadi wɔn ho bɔne nnɔbae so na eɛee no *pasaa*. Na Allah nnyɔɔ bɔne biara ntiaa wɔn, mmom wɔnom na wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho.

119. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa ayɔnko denden mfiri baabiara nkwati mo ara mo ho; *efirise* wɔnnyae mo sɛee da. Dee wɔdɔ ara ne se wɔbehu mo se moako chaw bi mu. Otan ayi ne ho adi afiri wɔn ano *kasa* mu dada, na dee asie wɔ wɔn akoma mu ye kese sene saa. Yeama Yen mmransɛm no ani ada ho ama mo, se mobete asɛe dee a.

120. Na hwe, mone nkurɔfoɔ a modɔ wɔn nanso wɔnom dee wɔnnɔ mo. Na mogye Nwoma no nyinaa di. Se wɔhyia mo a, wɔka se 'Yeagye adi', nanso se wɔtwa mu kɔhyia wɔn nkoaa wɔn ho a, wɔde mo ho abufuo ne ahi we wɔn nsatea ano. Ka se, 'Monsee wɔ mo abufuo no mu. Ampa ara se Allah nim dee asie mo akoma mu nyinaa yie.'

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ يُأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا بِهِ. وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ. وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْتِيَنَّكُمْ خَبَأٌ لَا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنْتُمْ أُولَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُلُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَالِيَكُمْ إِلَّا نَكَمَ مِنَ الْغِيظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

121. Se mo nsa ka papa bi a, na eye won ya, na se bone bi to mo a, na wodi ho ahurisie. Nanso se mogyina pintinn na moye ateneneefo de a, won apobo ahoro no ntumi nha mo kwan biara so. Ampa ara se Allah atwa de woy nyinaa ho ahya.

R. 13.

122. Na *kae* bere no a wofirii adi anpaha-hema firii wo fiefos mu kohyehyee agyidifos no ako-gyinae. Na Allah te adee nyinaa, na Onim adee nyinaa.

123. Bere a akuo mmien a wofiri mo mu, enamse woye ahufos nti, waboo ako-san ho po wo won tirim, wo abere a na Allah ye won Adamfo. Na Allah so na ewo se agyidifos no de won ho too.

124. Na Allah aboa mo *dada* wo Badr wo abere a na moye mmere - Enti monfa Allah nye mo Ntwitwagyefos sedee ebema mo aye nnaasefos.

125. Bere a woka kyeree agyidifos no se, 'So ensom bo mma mo se mo Awurade no de soro-abofos mpem mmiensa besane abeboa mo?'

126. Mmom se mogyina pintinn, na moye ateneneefos a, na se wonom to hye mo so ntem so a, eho na mo Awurade no de soro-abofos mpem nnum beboa mo a woko ahooden so.

127. Na Allah aye wei se enye nkuranhye ne asemde ma mo, na enam so ama mo akoma ato mo yem; na Allah nkoa nkyen na mmoa firi ba, *Ono a Oye* Otumfos, Nyansafo no.

128. *Onyankopon beyo* saa ama Watwa atiafo no bi agu anaase Wagu wonom anim ase, sedee ebeyo na wode abamubuo besan won akyi.

129. Wonni asem no ho biribiara; se Ode ahummaboro bedane ako won so, anaase Obetwe won aso enamse, esi pi se, woye adeboneyefos.

إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَضِيقُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضْرُكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَحْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٣١﴾

وَإِذْ عَدُوَّتُ مِنْ أَهْلِكَ ثَبَوْنِ الْمُؤْمِنِينَ مَقَامًا لِقِتَالِهِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٢﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣٣﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣٤﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَ اللَّهُ دِينَكُمْ بِثَلَاثَةِ آيَاتٍ مِنَ الْمَلَكَةِ مُنْزَلِينَ ﴿١٣٥﴾

بَلَى إِنْ تَضِيقُوا وَتَتَّقُوا آيَاتُنَا تُكْفَمْ مِنْ قَوْلِهِمْ هَذَا يُبَدِّلُ اللَّهُ دِينَكُمْ بِخَمْسَةِ آيَاتٍ مِنَ الْمَلَكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٣٦﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٣٧﴾ لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٣٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٣٩﴾

130. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu, ne dee ewo asaase no mu ye Ne dea. Ode nea Ope bone kye no, na Otwe nea Ope nso aso, na Allah ye Bonefakyefoɔ kese, na Oye Mmaborɔ-hunufoɔ.

R. 14.

131. O mo nkurofoɔ a moagye adie! mma monni mfem-nsiho ne ne nkeka ho ahoroɔ no; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkasoɔ.

132. Na monsurɔ Egya no a wɔasiesie ato ho ama atiafoɔ no.

133. Na monye sotie ma Allah ne Osomafoɔ no, sedee mo nso ebia wɔbehu mo mmabo.

134. Na moni mperesie wɔ bonefakye hwehwe ho mfiri mo Awurade no ho, ene Paradise no a ne boɔ ne esoro ahoroɔ ne asaase no, a wɔasiesie ama Nyame-surofoɔ no.

135. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ nkasoɔ mu ne ahokyere mu, ne nkurɔfoɔ no a wɔhye abufuo so, na wɔde nnipa mfomsoɔ kye; na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa.

136. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyɔ amumuyɔ bi a anaase wɔyɔ bone tia wɔn ankasa ho a, wɔkae Allah na wɔsre bonefakye firi wɔn bone no ho - na hwan na ɔbetumi de bone ahoroɔ no akye? Gyese Allah; Ode kye nkurɔfoɔ no a wɔnntɔ nko so wɔ abere a wɔnim se dee wɔyɔ no nnye.

137. Weinom saa na wɔn akatua ye bonefakye a efiri wɔn Awurade no ho, ne Nturo ahoroɔ a asutene ahoroɔ pem asee, emu na wɔnom betena; na hwe sedee wɔnom a wɔyɔ adwuma *tenenee* no akatua ye papa fa!

138. Esi pi se ahyehyede *ahoroɔ pii* adi mo anim kan; enti montu akwantuo mfa asaase no mu, na monhwe wɔnom a wɔbɔ *Adiyifoɔ* no torɔ no sedee wɔn awie ye bone fa.

139. Saa *Kur'aan yi*, ye amanebo nsem a wɔde ato dwa ama nnipa, na eye kwankyerɛ ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

وَرَبُّهُمَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَخْفَرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُزَكَّمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ
جَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكُظُمِثِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَن يَغْفِرَ الذُّنُوبَ
إِلَّا اللَّهُ ثُمَّ يَصِرُوا عَلَىٰ مَافَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّتْ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۚ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Na mma monnto baha, na mma monni awereho; na esi pi se mo na mobeda soro, se moye agyidifo de a.

141. Se moanya edemdie bi a, esi pi se nnipa *atiafo* no nso anya edemdie a ete saa *dada*. Na nna a ete saa no Yema no di adane-adane wo nnipa ntem *ama abo won kaka*, na ama Allah de nsonsonoe ato wonom a wogyie die no ntem na ama Wayi adansefo afiri mo mu; na Allah nno adeboneyifo no.

142. Na ama Allah ate wonom a wogyie adie no ho, na Wasee *atiafo* no.

143. Ana mosusu se mobewura 'Soro Ahemman' Turo no mu wo abere a Allah nnya mfaa nsonsonoe ntoo mo mu nkurofo a wodi mperesie wo *Allah kwan so*, na Omfaa nsonsonoe ntoo wonom a wogyna pintinn no ntem?

144. Ansaana erebeba no, na mope se mohyia owuo a ete sei; afei a mo ani tua yi, mogyina ho rehwe *te se dee moabo nyinyen*.

R. 15.

145. Na Muhammad ye Osomafo ara. Asomafo *nyinaa* asetena atwam adi n'anim. Enti se owu, anaa wokum no a, mobedane mo akyi de mo nantini akwere? Na nea obedane n'akyi de ne nantini akwere no onna Allah wo biribiara ho. Na se etee biara Allah bema nnaasefo no akatua *pa*.

146. Na okra-teasefo biara ntumi nwu gyese Allah apene so - ahyedee a mmere da so. Na obiara a ope seisei wiae yi mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na obiara nso a ope asetena a erebeba no mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na esi pi se Yebema nnaasefo no akatua.

147. Na Nkomhyefo pii na Nyame-nnipa dom kaa won ho ne won dii ako, Na wanto baha ketekete mpo wo dee etoo won wo Allah kwan so no ho, na wannye mmere nso, nanso wangu won ho anim ase wo *atamfo no anim*. Na Allah do wonom a wogyna pintinn no.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قَرْحٌ مِّثْلُهُ، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا
بَيْنَ النَّاسِ، وَلاَ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ
أَمَنُوا وَيَتَّخِذُ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ، وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَلِيَمْحَضِ اللَّهُ الَّذِينَ أَمَنُوا أَوِ يَمْحَقِ
الْكُفْرِينَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
يَعْلَمِ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تُلْقَوْهُ، فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ، قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ، أَفَآيُنَ مَا تَ آبُو قِيلَ
أَنْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ، وَمَنْ يَنْقَلِبْ
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا، وَ
سَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ، كَيْتَابًا مُؤَجَّلًا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَ سَنَجْزِي
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَايُنَ مَنْ تَبَى قَتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ
كَثِيرٌ، فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ، وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا،
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Na wɔnom annka asem biara ka se wɔbɔɔ mpaɛɛ se: 'Y'Awurade, fa yen bɔne ne yen nneyɛɛ mu aye-ntrasɔ kye yen, na tintim yen anamɔn-tuo wɔ *Wo kwan so* na boa yen wɔ nnipa atiafoɔ no so.'

149. Enti Allah maa wɔnom cwiase yi mu akatua, ene akatua papa a edi mu wɔ akyire asetena no mu. Na Allah do nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no.

R. 16.

150. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no a wɔbɛma moadane mo nan akyi, na mo abeye nkurɔfoɔ a moa-hwere adeɛ.

151. Nanso Allah ne mo Ntwitwagyefoɔ na Ono ne Oboafɔɔ a Odi mu paa no.

152. Yebɛbɔ ehu ahyɛ atiafoɔ no akoma mu enamse wɔde mmataho abata Allah ho, adeɛ a Ommaa ho tumi biara. Egya no mu na ebeye wɔn tenabea; na bɔne ne adebɔneyɔfoɔ no tenabea.

153. Na Allah hyɛ Ne bɔhyɛ no ma maa mo wɔ mmere no a na morekumkum wɔn na moreseɛ wɔn enam Ne tumi nti, kɔpem se afei motwetwee mo ho firii se mobeye sotie *ama Komhyeni no ahyedee no*, na mofirii aseɛ gyee mo ho nkyinyewa efa deɛ ahyedee no kyere ho, na afei moyee asobrakyee wɔ abere a Ode mo akoma mu apedee maa mo, *ene se monyaa nkunindie no. Efiri ho na Oyii Ne mmoa firii mo so.* Mo mu binom wɔ ho a, ewiase yi na wɔpe, na ebinom nso wɔ ho a wɔpe asetena a edi akyire no. Afei Otwee mo firii wɔn ho, sedee ebeyɔ na Oboɔ mo ahwe - na esi pi se, Ode mo bɔne akyɛ mo, na Allah ye Odomfoɔ ma agyidifoɔ no.

154. Bere no a na moredwane na monnhwe mo akyi nhwe obiara no wɔ abere a na Osomafɔɔ no retea mu frɛ mo wɔ mo akyi no, na afei Ode awerehoɔ yee mo awerehoɔ so akatua, sedee ebeye na deɛ mobuu mo ani guu

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا إِنَّ
أَمْرَنَا وَثِقَتْنَا أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ①٤٨

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الذُّنُوبِ وَحُسْنَ
ثَوَابِ الْآخِرَةِ ، وَ اللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ①٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْفُرُوا بِرُدُّوكُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ①٥٠

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ، وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ①٥١
سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ
بِهِ سُلْطَانٌ ، وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَيُسْ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ①٥٢

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَخَضَّعْتُمْ
بِأَذْنِهِ ، حَتَّى إِذَا أَفْشَلْتُمْ وَتَوَارَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ قَوْلَ بَعْضِ مَا
أَرْسَلَكُمْ مَا تُحِبُّونَ ، مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ
الذُّنُوبَ ، وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ،
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ، وَلَقَدْ
عَفَا عَنْكُمْ ، وَ اللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ①٥٣

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنِ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَحْسَنِ
فَأَنَابِكُمْ عَمَّا بَغَدَكُمْ لِكَيْ لَا تَكُونُوا

soo ne dee etoo mo nnye awereho* bio.
Na Allah nim dee moyo nyinaa yie.

155. Afei, awereho no akyi, Osanee asomdwoee baa mo so; atankom a etoo mo mu kyefa bi so wo abere a ebinom nso yee apebiahunu faa won ankasa ho, wosusu faa Allah ho nsusue a ennye nokore *te se* abagyimi mmere nsusue. Woka se, 'So yen nso yewo amammuo no ho asemka?' Ka se, 'Amammuo no nyinaa wo Allah.' Wode biribi sie won tiri mu a wonnyi no adi nkyere wo. Woka se, 'Se na yewo amammuo no ho asem bi ka a, anka ennye ene se wakunkum yen wo ha yi.' Ka se, 'Se motenaa mo afie mu mpo a wonom a waha ye won se wonko sa no, twa ara na etwa se anka wobeko won wuo-mpa so; *Sedee ebeyo na Allah ahyedee beba mu*, ene sedee ebeyo na Allah aso mo ahwe wo dee ewo mo akoma mu no ho, ene se Obeyi (efi) a ewo mo akoma mu no afiri ho. Na Allah nim dee ewo adwene mu nyinaa yie;

156. Mo mu nkurfuo a wadane won akyi maae wo da no a sa-dam mmien no hyiaae no, *esi pi se eye Satan na opee se wonom patere hwe ase enam won ankasa adwuma bi a woyooe no nti. Nanso Allah de akye won dada. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefo, Abodwokyerfo.

R. 17.

157. O mo nkurfuo a moagye adiel! mma monnye te se nkurfuo no a wotia no, a woka kyeree won nuanom wo bere a wotuu kwan wo asaase no mu anaase woko ko no se, 'Se woka yen ho a, anka wannwu anaase wankum won.' *Wei te saa*, ama Allah ama no aye abamubuo wo won akoma mu. Na Allah na Oma nkwa na Oma owuo, na Allah ani tua dee moye nyinaa.

عَلَىٰ مَا قَاتَكُم وَلَا مَا آصَابَكُمْ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ
أَمْنَةً ثَعَالًا يَغْشَى طَائِفَةً مِّنْكُمْ
وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ
يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ
لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَان لَنَا
مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قَتَلْنَا هُنَا قُلْ لَّو
كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَليَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿١٥٦﴾

لَ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَيْنِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ كَفَرُوا قَالُوا لَا خَافُوا مِنْهُمْ
إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرًى
لَّوْكَانُوا عِنْدَنَا مَا تَوَلَّوْا وَمَا قَتَلُوا
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٨﴾

* 154. NKYEREMU. Eto mmere bi a ade-hweree kesec bi ho hu yi ade-hweree nkete-nkete bi a adikan no ho yaw-die firi ho. Saa gvinabre yi bi na esii Uhd sa no mu. Bere a wode nam kekae se Okomhyeni Kronkron no awu no, (Onyankopon asomdwoee nka noj, saa asem kesec yi maa anko-anko biara ateetee ahoroo ne Muslimfo akofo no adee a wahweree no ho nsusue nyinaa firi ho koraa. Eno akyi na amanebo a ekyere se te ase no baee bedanee abambuo no nyinaa maa ebeye akomatzyemo kesec ne aseda-ma.

*156 Uhd sa no ho asem

158. Na se wɔkum mo wɔ Allah kwan so anaase mowu a, esi pi se bonefakye a efiri Allah nkyen ne ahummaborɔ no beye papa akyen deɛ wɔboaboa ano no.

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ
لَمَغْفِرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Na se mowu anaase wɔkum mo a, esi pi se Allah nkyen na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

وَلَيْنَ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ
تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Na enam Allah mmaborɔhunu kesee nti na ema woye ayemyie ma wɔn, na se woye werenkyenn ne akoma den a, anka, se etee biara, wɔnom nyinaa bebɔ apetee afiri wo nkyen. Enti bu w'ani gu wɔn mfomsoɔ so, na sre bonefakye ma wɔn, na ene wɔnom ntu agyina wɔ nsem a eho hia ho; na se wɔbɔ wo tiri mu pɔ a, ennee fa wo awerehyem to Allah so. Ampa ara se, Allah do nkurɔfoɔ a wɔde wɔn were hye Ne mu no.

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ
كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا
مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Se Allah boa mo a, obiara ntumi nni mo so; nanso se Opa mo akyi a, ennee na hwan na obetumi afiri N'akyi aboa mo? Ennee na Allah nkooa na ma agyidifoɔ no mfa wɔn ho ntwere.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَ
إِنْ يَخُذْ لَكُمْ فَمِنَّهُ الَّذِي يَنْصُرْكُمُ
مِّنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

162. Na entumi mma se Odiyifoɔ bi nka nokore na obeye oɔaadaafɔɔ, na obiara a obeye oɔaadaafɔɔ no de adeɛ a oyee eho nnaadaa no beka ne ho aba Owusoreɛ Da no. Afei wɔbetua okra biara deɛ oyɔɔe ho ka; na wɔnsisi wɔnom.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Ana nea oɔdi Allah anigyeɛ akyi no te se nea otwetwe Allah abufuo ba oɔno ankasa so no, a Egya no na obeye ne tenabea no? Na bɔne ne wɔn nkyi a wɔbekɔ no.

أَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَارْزُقْنَ
بِشَاوَرٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَدَّ اللَّهُ جَهَنَّمَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Agyidifoɔ wɔ adom gyinabre ahorɔɔ wɔ Allah nkyen, na Allah hunu deɛ woyɔ nyinaa.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرَةٍ
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Ampa ara se, Allah de adom agu agyidifoɔ no so, se Oyii Osomafoɔ firii wɔn ankasa mu, a okenkan Ne Nsenkyerennee no kyere wɔnom, na ote wɔn ho, na okyerekyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no; na wei nnya mmaace no, na wɔwɔ nyeraɛ a eɔa adie mu.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

166. Aden nti! ana bere biara a atowerenkyem bi beto mo no - nanso mode ne mmo-ho mmienyu ato *atiaofo* no so pen - saa bere no na moka se, wei firi hen? Ka se, ‘Efiri mo ankasa mo ho.’ Ampa ara se, Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

167. Na dee etoo mo wo eda no a akuo mmienyu no hyiaaee no* nam Allah ahyedee so; na *ebaa saa* ama Woyi agyidifo no adi, ama wada nsow.

168. Na ama nyaatwomfo no nso ho ada ho. Na woka kyeree won se, ‘Momra na momoko wo Allah kwan so na monka *atamfo* no *ntohyeso* no ngu; wonom kaa se, ‘Se yenim ko a, anka yebedi mo akyi paa.’ Eda no, na wonom ben ntiaee kyen gyidie. Wode won ano ka adee a enni won akoma mu. Na Allah nim dee wode sie no yie.

169. *Weinom* ne nkurofo no a woka faa won nuanom ho, wo abere a wonom *ankasa* tenaa akyire, se, ‘Se woyee sofie maa yen a, anka wannkunkum won.’ Ka se, ‘Ennee mompa owuo mfiri mo so, se moye nokwarefo a.’

170. Mma monnsusu mfa wonom a wakum won wo Allah kwan so no ho se woye awufo. Ente saa, mmom woye ateasefo wo won Awurade no anim, na wama won akyedee ahoro a *efiri* Ne nkyen.

171. Wonom ani agye enam dee Allah afiri N’adom mu de ama won no nti; na woredi ahurisie ma wonom a wonnya mmekaa won ho no a woka akyire no, efirise suro biara mma won so, na wonni awereho nso.

172. Woredi ahurisie wo Allah nhyira a efiri N’adom no mu, ene asem a ekyere se Allah mma agyidifo no akatua nyera.

أَوَلَمْ آصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ
مِثْلَهَا، قُلْتُمْ أَتَى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ
عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَى الْجَمْعِ
فِيَا ذِينَ اللَّهِ وَلِيَعْلَمِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمِ الَّذِينَ نَافَقُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ
تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ
ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّ
اتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفَرِيَّةِ الَّذِينَ أَقْرَبُ
مِنْهُمْ إِيذًا يَكْفُرُونَ يَا قَوْمِ اهْبِطُوا
مَعَنَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَا خَوَافَ مِنْهُمْ وَقَعَدُوا
لَوْ آطَاعُوا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا
عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يُرْزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ ۖ أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ وَ
فَضْلٌ ۚ وَ أَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

R. 18.

173. Nkurɔfoɔ no a wɔgyee Allah ne Osomafoɔ no fre so no, edemdie a wɔnyaae no akyi no - wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔbɛyɔ papa na wɔde ahweyie bebo tenenee bra no, wɔbenya akatua a eso paa;

174. Wɔnom a nnipa ka kyeree wɔn se, nnipa-dɔm aboaboa wɔn ho ano atia mo, enti monsuero wɔn, nanso wei mmom too wɔn gyidie mu, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen, na Ono ne Ohwesofɔɔ a Odi mu no.'

175. Enti wɔkɔɔe san baae de nhyira *keseɛ* a efiri Allah hɔ ne adom *keseɛ* wɔ abere a bɔne biara anka wɔn; na wɔdii Allah anigyee *hwehwe* akyi; na Allah ne adom *keseɛ* no Awurade.

176. Eye Satan n'adeyɔ se, ɔbo ne nnamfonom hu; enti mma monnsuro wɔn, na monsuero Me *nkoaa*, se moye agyidifoɔ deɛ a.

177. Na mma nkurɔfoɔ no a wɔpere wɔn ho hwe ase wɔ ntiaɛ mu no ho asem nnye wɔ awereho; esi pi se wɔnntumi nha Allah wɔ kwan biara so. Allah mpe se Oma wɔn kyefa biara wɔ nkwa a ebeba no mu; na wɔbenya asotwe a eso paa.

178. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde gyidie akɔɔ ntiaɛ no, wɔnntumi nha Allah koraa; na wɔbenya asotwe yaayaaya.

179. Na mma atiafoɔ no nsusu se twe a Yeatwe wɔn mmere mu no ye ma wɔn; mmere tenten a Yede ama wɔn no *dee ebewie ara ne se* wɔbekɔso ato wɔn bɔne mu; na wɔbenya aninguaseɛ asotwe.

180. Allah nnyae agyidifoɔ no sɛdeɛ mo tee no ara, kɔpem se Ode nsonsonoeɛ betoto abɔnefoɔ no ne apapafoɔ no ntem. Nanso enni hɔ mma Allah se ɔbeyi asiesem no akyere mo. Mmɔm Allah sa mu yi Asomafoɔ no firi wɔnom a Ope biara mu. Enti, monye Allah ne N'Asomafoɔ no ni. Se moye di na moye tenenee a, mɔbenya akatua *keseɛ*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ
مِن بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٤﴾

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَى اللَّهِ
فَإِذَا لَمْ يَمَسَّهُمْ شَيْءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ
اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٥﴾

إِنَّمَا ذِكْرُكُمُ الشَّيْطَانُ يَخَوْفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَحْزَنُوا لَهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٦﴾

وَلَا يَحْزَنُ لَكَ الَّذِينَ يَسَارِعُونَ فِي
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَصُرُوا اللَّهَ شَيْئًا
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَقًّا فِي
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَكُوا الْكُفْرُ بِالْإِيمَانِ
لَنْ يَصُرُوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا
ئُمِّلَ لَهُمْ خَيْرٌ لَّا أَنفُسُهُمْ إِنَّمَا نُمِّلُ
لَهُمْ لِيُزَادُوا لَإِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ لِيَدْرَأَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُطِيعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتَصِي بِمَنْ رَّسَلَهُ
مَنْ يَشَاءُ فَمَا تُمْنَوْنَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
إِنْ تُوْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

181. Na nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛɛ wɔ adeɛ a Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no mma wɔnnnsusu se eye ma wɔn; daabi, mmom eye bone ma wɔn. Deɛ wɔnom yeɛ eho pepɛɛ no, wɔde beye abɔkɔnmu ato wɔn kɔn ho ahya wɔ Owu-sɔre Da no. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu adedie ye Ne dea, na Allah nim deɛ moyɔ yie na Obebo mo amannee.

R. 19.

182. Esi pi se Allah ate wɔn asenka, wɔnom a wɔkaa se, 'Allah ye ohiani na yen na yeɛ adefoɔ.' Yebetwere deɛ wɔnom aka no ato ho, ene pe a wɔpe se wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a ennam nokore kwan so no; na Yebeka se, 'Monka asotwe a eredere no nhwe.'

183. Ebeba saa no, na efiri deɛ mo nsa aye adi mo ankasa mo anim kan. Na nokore no ne se Allah deɛ Onnye bone ntia Ne nkɔa.

184. Nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Allah ahye yen se mma yennye Osomafoɔ biara nni kɔpem se ɔde afɔrebɔdeɛ a egya behye no dwerebeen bebre yen.' Ka se, 'Asomafoɔ adi m'anim kan aba mo mu a wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi ene deɛ moreka ho asem no bi baɛɛ. Aden nti na, ennee, mohwehweɛ se mobekunkum wɔn, se moye nokwarefoɔ a?'

185. Na se wɔbo wo torɔ a, saa ara mpo na wɔboɔ Asomafoɔ a wɔdii w'anim kan no atorɔ. Wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi baɛɛ, ne nwoma ahorɔɔ no a na nyansa wɔ mu, ene Nwoma no a na ema hann no.

186. Okra biara besɔ owuo ahwe. Na wɔbetua mo ka mua, akatua a ɛfata mo wɔ Owu-sɔre Da no. Enti, obiara a wɔbegye no afiri Egya no ho, na wɔbema wahyene Aheman - Turo no mu no deɛ, ampa ara se na wanya ne botaeɛ. Na ewiaɛ asetena yi nnye hwɛɛ ka se anigyedee a ɛdaadaa mo.

187. Esi pi se, Yebesɔ mo ahwe wɔ mo ahonyadeɛ ho, ene mo nnipa-dua ho, na mobete asem-yaa pii afiri nkurɔfoɔ a Yemaa wɔn Nwoma dii mo anim kan no ho, ene nkurɔfoɔ no a wɔde biribi

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا
أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَيْسَ
بِمَا هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا
يُبْخُلُونَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَذَلِكُمْ
مِمَّا تَعْمَلُونَ السَّمُوتَ وَالْكَافُورَ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَسْكِتٌ
مَا قَالُوا وَ قَتَلَهُمُ الْكَافِرِينَ بِغَيْرِ
حَقٍّ وَتَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨٢﴾
ذَلِكَ بِمَا كَفَرْتُمْ أَتَىٰكُمْ مِنَ اللَّهِ
لَيْسَ يَظْلَمُ لَاحِيَةً ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَاهَدُ إِلَيْنَا
أَلَّا نَكُونُ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كَذَّبْتُمُوهُ فَكَذَّبَ كَذَّبَ رَسُولٌ
مِّن قَبْلِكَ جَاءُوكَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا
تُؤْتُونَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ أَدْخِلْ الْجَنَّةَ
فَقَدْ قَارَىٰ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿١٨٦﴾

لَعَبَلُونَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَىٰ

bata *Nyankopon* ho no ho. Nanso se monya abodwokyerɛ gyina pintinn na moyɛ tenenɛe nneyɔɛ a, ɛno na ɛyɛ tirimupo a ɛyɛ den.

188. Na *kae* berɛ a Allah gyee apam firii nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no ho, a eka se, 'Mobema nnipa no ahunu saa *Nwoma yi* na monnfa nsie.' Nanso wɔto twenɛe wɔn akyi, na wɔton de gyee ebo ketewaa bi. Bɔne ne deɛ wɔaton agyee no.

189. Mma monnwene se nkurɔfoɔ no a wɔn ani agye adeɛ a wɔayɔ ho no, na wɔdo se wɔbekamfo wɔn wɔ deɛ wɔnnyɔɛɛ *mpo* ho no - mma monnwene se wɔanya ntwitwagyee afiri asotwe ho. Na wɔbenya asotwe yaaya paa.

190. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ahennie ye Ne dea; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 20.

191. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ, ene adesaeɛ ne adekyee asesa-asesa mu wɔ Nsenkyerenneɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ;

192. Wɔnom a wɔkaekae Allah wɔ abere a wɔgyina ho, wɔte ho, na wɔda wɔn nkyen-mu, na wɔdwendwen esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ ho no; 'Y'Awurade, Wammo weinom nyinaa kwa; Okronkron-ni ne Wo; enti twitwagyee yen firi Egya asotwe no ho.

193. "Y'Awurade, obiara a Wobema no awura Egya no mu no, ɛno na esi pi se Wagu n'anim ase. Na adebɔneyɔfoɔ no nnya mmoa biara.

194. "Y'Awurade, yeate Ofrefɔɔ bi a ofre yen kɔ gyidie ho, se, 'Monye mo Awurade no ni,' na yen nso yeagyee adi. Y'Awurade, enti fa yen bɔne kye yen, na yi yen amumuyo firi yen so, na owuo mu nso fa yen ka ateneneefɔɔ no ho.

195. "Y'Awurade, fa deɛ Wonam W'Asomafoɔ no so de ahyɛ yen bɔ no ma yen; na mma ngu yen anim ase wɔ Owu-sɔre Da no. Ampa ara se, Wo deɛ Wommu Wo bohyɛ so."

كثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُيِّنَتْ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ وِثَامًا وَفَعُولًا ۚ عَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَتَتَذَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۖ سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِيهِمْ لِإِيمَانٍ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۚ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. Enti wɔn Awurade no gyeɛ wɔn *mpaehɔ no kaa se*, 'Mempene so mma mo mu odwumayɔni biara adwuma nnyera kwa, se ɔye ɔbarima anaase ɔbaa. Mo firi mo ho mo ho mu. Enti nkurɔfoɔ no a wɔatu amantuo, na wɔapam wɔn afiri wɔn afie mu, na wɔateetee wɔn wɔ Me kwan so no, na wɔadi ako na wɔakum wɔn no, esi pi se Meyi wɔn amumuyɔ afiri wɔn so, na Mama wɔawura Aheman Aturo no a asutene tene aseɛ no mu - akatua a efiri Allah ho, na Allah nkyen na akatua a edi mu wɔ.

197. Na mma atiafoɔ no akɔneaba a wɔredi no asaase no mu nnaadaa wo.

198. *Eye afeɛfedee ahonya ketewaa bi, a ewɔ ho bere tiaa bi.* Eno akyi, 'Gyahannam' Egya no mu na ebeye wɔn tenabea. Edeɛn homegyebea bone nie!

199. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔsuroo wɔn Awurade no benya Aturo a asutene nenam aseɛ no; ehɔ na ebeye wɔn tenabea - anigyedee a efiri Allah ho. Na deɛ *aka a ewɔ Allah ho* no ye paa ma ateneneefoɔ no.

200. Ampa ara se Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, ebinom wɔ ho a wɔgye Allah die, ene deɛ wɔasane de abre mo no, ene deɛ wɔasane maa wɔn no, na wɔbre wɔn ho ase ma Allah. Wɔnnsesa Allah Nsenkyerennee no mfa nnye ebo ketewaa bi. Weinom saa na wɔbenya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

201. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina pintinn na mompere se mobedi anim wɔ pintinn-yɔ ho, na monna mo ho so nwen na monsurɔ Allah sedee ebeye na mobenya prɔmpɔmye.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُم مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنشُرَ
بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَا جَرُّوْا
وَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أُودُوا فِي
سَبِيلٍ وَ قَتَلُوا أَوْ قُتِلُوا أَلَا كَفَرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَ لَا ذُخِرَتْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَعْزَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَّاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ
يُسْأَلُ السَّامِعُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ مَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْآبِرِينَ ﴿١٩٩﴾

وَرَأَى مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِئَلَّا يَشْتَرُونَ بِأَيْتِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَ
صَابِرُوا وَ رَاطِبُوا ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾



مَكُونَهَا ٢٤

سُورَةُ النِّسَاءِ مَكُونَتْ ٤

أَيُّهَا ١٧٧



AL-NISAA (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O adasamma! monsurɔ mo Awurade no a ɔbɔɔ mo firii ɔtasefoɔ baako mu, na ɔbɔɔ ne hokafoɔ firii ne mu, na efiri mmieniu no mu, ɔmaa mmarima ne mmaa pii tereɛɛ; na monsurɔ Allah, ɔno a mode Ne din bisa-bisa mo ho adeɛ no, na *monsurɔ No, nkanka se mobedi* abusua-bɔ nkutahodie ni. Ampa ara se Allah hwe mo *mmere nyinaa*.

3. Na monfa nnyanka agyapadeɛ ma wɔn na mma momfa bɔne no nsesa papa no, na mma monni wɔn agyapadeɛ no nka mo dee ho. Ampa ara se eno ye bɔne kɛsee.

4. Na se mosuro se, *mo ɔman-mu no*, ebia na moanntumi anni nokore wɔ nsem a efa nyanka ho *wɔ eko akyi ntotoe ho a*, ennee monware mmaa no mu nea eye ma mo a mope, mmieniu anaa mmiensa anaa nnaɛ. Na se mosuro se monntumi nnye pepɛpeɛ dee a ennee *ware* baako pe anaase dee mo nsa nifa wɔ so tumi no. Wei ne *ekwan a* eben a ebema mo akwati nsisie.

5. Na mo mfiri mo pe mu mfa mmaa tiri-adeɛ ma wɔn. Mmom se wɔnom nam wɔn ankasa anigyee so de emu bi ma mo a, ennee moni se eye adeɛ a eye adepa na edi mu.

*6. Agyapadeɛ a wɔde ahye mo nsa a eye mo dea a Allah aye no akyitaɛ ama mo no, mma momfa mma wɔnom a wɔto sini wɔ adwene mu a wɔnntumi nhunu agyapadeɛ no so hwe. Mmom momɔ wɔn akɔnhoma yie mfiri mu, na monfa ahosiesie pa nkata wɔn ho na monka nsem pa nkyere wɔn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

وَاتُوا الِيتْمَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الِيتْمَىٰ فَانكِحُوا عَاطِلَاتِ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا فِي وَثْلَتِ وَرُبِمَ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَحْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ④

وَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

6 Nkyeremu; Asodie a ewɔ agyapadeɛ ho banbo no ye ɔman mu no dea; mmom agyapadeɛ no dee eye nnyanka no dea. Enamse se ekoo ba a na nnyanka adɔso, na se wɔgyae nnyanka yi a wonni suahunu na wonntumi nhwe wɔn ankasa agyapadeɛ so yie no saa agyapadeɛ pii behwere kwa ama no aka ɔman mu no sikasem ntotoe nti na wɔaka no te se dee agyapadeɛ no ye ɔman no dea no Ennye se wɔbgye agyapadeɛ no afiri nnyanka no ho ama ɔman no. Asempɔ a edi soɔ no ne dee eto so 11 no ma asem no da adi yie..

7. Na monso nnyanka no *nteasee* nhwe kɔpem se wɔbeduru awaree so; na se mohunu se wɔn adwene mu da ho a wɔwɔ abrabo mu kwankyere a, ennee, monfa wɔn agyapadee nhye wɔn nsa; na mma momfa adesee kwan so nni no ntemtem enam se wɔrenyini nti. Na nea nye ɔdefoɔ biara no, ɔnkame ne ho mfiri ho; na nea nye ohiani biara no, ɔnfa kwan pa so ni bi. Na se eba se moredane wɔn agyapadee no ama wɔn a, ennee monfreire adansefoɔ wɔ wɔn anim. Na Allah som bo se Nkontabufoɔ.

8. Mmarima wɔ kyefa bi wɔ adee a awofoɔ ne abusufoɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu; na mmaa wɔ kyefa wɔ adee a awofoɔ ne abusufoɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu, se esua anaase edɔso - kyefa a wɔahyehye ato ho.

9. Na se abusua ne fa bi ne nnyanka no ne ahiafoɔ no wɔ *agyapadee* kyɛ no ase a, moma wɔnom *biribi* mfiri mu na monka ayemyie nsem nkyere wɔnom.

10. Na ma nkurɔfoɔ no nsuro *Nyankopɔn*, wɔnom a se anka wɔregya wɔn asefoɔ a wɔye mmere wɔ wɔn akyi a wɔn yem behyehye wɔn ama wɔn no, *se ete saa dee* a ennee ma wɔnsuro Allah na wɔnka asem a etenee no.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔdi nnyanka agyapadee wɔ kwan bɔne so no, eye egya na wɔmemene gu wɔn yem, na wɔbehye wɔ egya a ɛretu atɛnnee mu.

R. 2.

12. Allah ahye mmere ama mo afa mo mma ho; ɔbarima biara benya te se mmaa mmieniu kyefa; na se mmaa nkoa na wɔwɔ ho a, na wɔboro mmieniu a, ennee *wɔbebom* anya de *owufoɔ* no agya no mu abupen mmienso mu kyepen mmieniu; na se baako pe na ɔwɔ ho a, ennee efa na ɔbenya. Na n'awofoɔ no mu biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri adedie no mu, se ɔwɔ ba a; na se

وَابْتَغُوا الِّيْتِمَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا يُؤْيِيهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشَّدُوسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ

onni ba, na n'awofoo na woye n'adedifoo dee a, ennee ne maame benya abupen mmiensa mu kyepen baako; na se owo anuanom mmariima ne anuanom mmaa dee a, ennee ne maame benya abupen nsia mu kyepen baako, nsamansee a wahye de ama anaase eka *tua* no akyi. Mo agyanom ne mo mma, monnim wonom mu nea obene mo paa wo mfasoo mu. Ahyedee yi a *ekyeri obiara nninoa no firi Allah ho*. Ampa ara se Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoo.

13. Na mobenya dee mo yerenom begya no mu fa se wonni ba a; na se wowa ba dee a, ennee mobenya abupen nnan mu kyepen baako afiri dee wogyaadee no mu, nsamansee a wahyee de maaee anaase eka *tua* no akyi. Na wonom nso benya dee mogyaadee no mu abupen nnan mu kyepen baako, se monni oja a; mmom se mowa oja dee a, ennee wonom benya abupen nnawtwe mu kyepen baako afiri dee mogyaadee no mu, nsamansee a mohyee anaase eka *tua* no akyi. Na se obarima bi anaase obaa bi awugyadee wo ho a ewo se wokyee na se onni awofoo no mu biara wo *nkwa mu*, anaase onni eba biara, na se owo onua barima anaase onua baa a, ennee wonom mu baako biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri awugyadee no mu, na se wadwoso boro saa a, ennee wonom kabom nya abupen mmiensa mu kyepen baako; nsamansee a wahye anaase eka *tua* no akyi wo abere a womfa ntotoo mma *eka-tua no ho*. Wei ye adekye ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adee nyinaa na Oye Abodwokyeretoo nso.

14. Weinom ye ehyee a Allah ahyehye; na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoo no, Obema no ahyene Aturo no a asutene nenam ase no mu; eho na wonom betena afe baa; na eno ne nkunimdie kesse no.

15. Na obiara a obeye asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoo no, na obete Ne hyee a Wahyehye no so atua no, Obema no ahyene Egya mu; eho na obetena afe baa; na obenya animguasee asotwe.

وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُسُ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ
أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنْ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٣

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ
لَمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلِكُمُ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ
الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُن لَكُمْ
وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ
الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ
يُورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ ۚ فَإِنْ
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ
فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٤

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ
الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ١٥

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَ اللَّهِ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِوَا
عَذَابٍ مُّهِينٍ ١٥

R. 3.

16. Na mo mu mmaa no a wodi fɔ wɔ ahuhubra ho no - monfre adansefoɔ nnan mfiri mo mu ntia wɔn; na se wodi adanse no a, ennee mommo wɔn ho adwaa wɔ afie mu kɔpem se owuo befa wɔn anaase Allah bebue kwan bi ama wɔn.

17. Na se mmarmima mmieny a wɔfiri mo mu di bɔne no ho fɔ a, montwe wɔn mmieny aso. Na se wɔnu wɔn ho na wɔsakra wɔn bra dee a, ennee monyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho; ampa ara se Allah ye Danewohomani, Mmɔborɔ-hunufɔ.

18. Ampa ara se, ahonu a Allah pene so se Obegye atom ne nkurofoɔ no a wɔye bɔne wɔ nim a wɔnnim nti, na afie bɔne no akyi wɔnu wɔn ho ntem. Na weinom ne nkurofoɔ a Allah de mmɔborɔhunu dane kɔ wɔn nkyen; na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

19. Wɔnnye wɔn ahonu ntom, nkurofoɔ no a wɔkɔso ye bɔne kɔpem se, owuo beba wɔn mu baako bi so, aka se, 'Seisei dee manu me ho;' saa ara na nkurofoɔ no a wɔbewu wɔ abere a wɔye atiafoɔ no ahonu nso wɔnnye ntom. Eye weinom saa na Yeasiesie asotwe yaaya ama wɔn.

20. O mo nkurofoɔ a moagye adie! eho nnte mma mo se mobedi mmaa adee wɔ abere a etia wɔn pe; saara nso na ennye se mobegye wɔn asi ho wɔ kwan bɔne so, sedee ebeyɔ na mobegye dee mode ama wɔn no bi, gyese ebia wodi fɔ wɔ bɔne bi a abusɔ ho; na monfa ayemyie ne wɔnom ni nkutaho wɔ koroye mu; na se mokyiri wɔnom a, ebia na mompe adee a Allah de papa bebiree ahye mu.

21. Na se mope se mofa eyere baako de hye baako anan mu, na se moama wɔn mu biara agudee a, mma monnye hwee mfiri mu. So monam nkontompo ne bɔne a eda adie kwan so begye anaa?

وَالَّتِي يَاتَيْنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَنَّ الْمَوْتَ أَوْ يُجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑪

وَالَّذِينَ يَاتِلِينَهَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑫

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَالَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرْتَدَّوا إِلَيْهَا كُرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِيَعْدْنَ حَبْوَا بِبَعْضِ مَا اتَّيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑮

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذْ بِذِمَّتِهِ شَيْئًا إِنَّا خَدُّونَهُ بُهْتَانًا ذَرَأْنَا مِنْهُ ⑯

22. Na mobesi sen koraa na moagye, wɔ abere a mo mu bi ne wɔn mu bi nkoaa wɔ hɔ no, wɔnom(mmaa no) gyee bɔhye dendenden firii mo hɔ?

23. Na mma monnware mmaa no a mo agyanom waree wɔn no, gyese dee aba atwam dada no. Eye amumuyo ne atantannee ne bɔne kwan.

R. 4.

24. *Nea* wɔabra mo *nie*: mo maa-menom, ne mo mma-mmaa, ne mo nuanom-mmaa, ne mo nsewaanom, ne mo niwaanom, ne mo nuanom mmарima mma-mmaa, ne mo nwɔfaasefoɔ-mmaa, ne mo nanom *a wɔfaa mo abanoma* na wɔmaa mo nufɔ, ne *abanoma mu* nnua-mmaa a mo ne wɔn numuu nufu-korɔ, ne mo yerenom maamenom, ne mma-mmaa a mo yerenom de wɔn bewaree mo a wɔye mo yerenom a moako wɔn nkyen pen ankasa mma - mmom se moannko wɔn nkyen pen dee a, ennee ennye bɔne mma mo - ene mo mma-mmарima a wɔfiri mo asene mu yerenom; na *wɔabra mo nso* se mobefa anuanom mmaa mmienу abom wɔ *awaree mu*, mmere korɔ mu, gyese dee aba atwam dada; Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

Nkyemu 5

25. Na *wɔabra mo* fa mmaa awarefoɔ ho, gyese nea mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi. Wei na Allah de hye mo. Na nea ennka weinom ho dee wɔama mo ho kwan, se monfa mo ahonyadee so nhwehwe wɔn, na monware wɔn wɔ kwan papa so, nnye adwamammo kwan so. Na enam mfaso a monya firi wɔn ho nti, monfa wɔn tiri-adee ma wɔn, sedee wɔahyehye no, na bɔne biara nni mo so wɔ dee mobebom apene so wɔ *etiri-adee* nhychyee no akyi. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

26. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔnntumi nnware mmaa agyidifoɔ no a wɔde wɔn ho no bi no, ɔnware dee mo nsa nifa

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ
بَعْضُكُم إِلَىٰ بَعْضٍ وَآخَذَ مِنْكُمْ
مِيثَاقًا غَلِيظًا ٣٦

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ٣٧

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبنَاتُكُمْ
وَآخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبنَاتُ
الْأَخِ وَبنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ الَّتِي
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ
وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَّائِبُكُمُ الَّتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ ۚ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ
تَجَمَّعُوا بِهِنَ الْأَخْتَايْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ٣٨

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كُتِبَ عَلَيْكُمُ
وَأُجِّلَ لَكُمْ مَا وَدَّاءُ ذُلِكُمْ ۚ أَنْ
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ
مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاوَعْتُمْ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ٣٩

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا

wɔ so tumi a wɔye mo asomfoɔ agyidifoɔ mmaa no bi. Na Allah nim mo gyidie no yie; mo nyinaa moye baako a mofiri mo ho mo ho mu; enti monware wɔn wɔ akwan-ma a wɔn wuranom de bema mo so, na monfa wɔn tiri-adeɛ ma wɔn sedee efata, wɔ abere a wote ahotee mu, wɔ abere a mommo adwamman na monnyo nsumace mu bohye biara. Na wɔn awareɛ no akyi, se wodi fɔ wɔ ahuhudee ho a, ennee wɔbenya asotwe a wɔahyehye ama mmaa a wɔde wɔn ho no mu fa. Wei gyina ho ma nea wɔɔ mo mu a osuro se ebia obeye bone bi ama wako ahokyere mu. Na se mokame mo ho a eno na eye ma mo; na Allah ye Bɔne-fakyefoɔ kese, na Oye Mmɔboro-hunufoɔ.

R. 5.

27. Allah pe se Oma biribiara ani da ho ma mo, na Okyere mo kwan papa a wɔnom a wɔdii mo anim kan no faa soɔ, na Ode ahummɔboro dane ba mo so. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

28. Na Allah pe se Ode ahummɔboro dane ba mo so, nanso wɔnom a wɔdi wɔn akɔnnɔ-bɔne akyi no pe se modane mo ho firi kwan pa no so ko akyiri-kyiri koraa.

29. Allah pe se Oma mo adesoɔ no mu ye hare, efirise, Obɔɔ nipa wɔ mmereye mu.

30. O mo nkurfoɔ a moagye adie! mma momfa nkontompo kwan so nni mo ntem agyapadeɛ, gyese dee monam adwadie so benya a mopene so wɔ mo ntem. Na mma monnkunkum mo ho. Ampa ara se, Allah ye Ahummɔboro ma mo.

31. Na obiara a obeye saa, a onam otan ne bɔne kwan so no, Yebeto no atwene Egya mu; na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

32. Se motwe mo ho firi bɔne akesee a ewɔ nnooma a wɔabra mo wɔ ho no a, Yebeyi mo amumuyo nketewa no afiri mo so, na Yede mo awura bea a animuonyam kesee wɔ.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ قَتَلْتُمْ
الْمُؤْمِنَةَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَانكِحُوهُنَّ
بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفُوحَاتٍ
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ
فَإِنَّ آتَيْنِ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَإِنْ
تَضَرَّوْا خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۚ
يُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ
خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ ۚ وَلَا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُذْوَانًا ظَلَمًا
فَسَوْفَ نُضَلِّهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٢﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ
عَنْهُ نُخَفِّضْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ
نُذْخِكُمْ مِّنْ ذَلَاكَ حَرِيمًا ﴿٣٣﴾

33. Na momma mo ani mmere adee a Allah de ama ebinom asene ebinom no. Mmarima benya kyefa wo adee a wape anya no, na mmaa nso benya kyefa wo adee a wape anya no. Na momisa Allah adom no bi. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo wo adee nyinaa so.

34. Na Yeayi adedifo ama obiara wo adee a awofoo ne abusuafo wu gya no, saa ara na ewa ho ma nkurfoo a monam mo nsendie so aye nhyehyee ato ho ama won no. Enti monfa won kyefa ma won. Ampa ara se, Allah di adansee wo biribiara mu.

R. 6.

35. Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa efirise Allah aye ebinom adom akyen ebinom, na efirise wonom (mmarima no) na woyi won akonhomabodee ma. Enti mmaa ateneneefoo ne wonom a woye sotiefoo, na wabo won kununom nsumae ho no ban enam dee Allah aye no banbo no nti. Na wonom a mosuro asobrakyee wo won fam no, mo ntu won fo, na monnyae won nkoa wo won mpa mu, na montwe won aso. Na se woye sotie ma mo a ennee mma mommo mo tiri mu po se mo bepe kwan bi atia won. Ampa ara se, Allah Kron na Oye Kokuroko.

36. Na se mosuro se won ntem betete a, ennee monyi osiesiefoo mfiri obarima no nkurfoo mu na monyi osiesiefoo mfiri obaa no nso nkurfoo mu. Se wohwehwe nkabom asiesie dee a, Allah bema won ntem atintim aye yie. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Oye Amanebfofo.

37. Na monsom Allah na mma mommfa biribiara mmata Ne ho, na monye ayemyie ma awofoo, ne abusuafo, ne nnyanka, ne ahiafo, ne afipamfo a woye ananafo, ne ohokafo a odi mo nkyen mu, ne okwantuni ne wonom a mo nsa nifa wo tumi wo won so no. Ampa ara se, Allah nno obi a oye ahomasoo na oye ahokyere no,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۚ وَشَئُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ يَكُلُّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝٣٣

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيٍّ وَمِمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝٣٤

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَمِمَّا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالَّذِينَ حَقَّتْ خِفَتُهُمْ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَالَّذِينَ تَخَذُوا نُسُورَهُمْ فَعِظُواهُمْ ۚ وَأَجْزُواهُمْ فِي الْمَضَاجِعِ ۚ وَاضْرِبُوهُمْ ۚ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ۝٣٥

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّي اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ۝٣٦

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ۝٣٧

38. Nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛɛ na wɔkyerɛkyerɛ nnipa se wɔnye pepɛɛ, na wɔde deɛ Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no sie. Na Yeasiesie animguaseɛ asotwe ama atiafoɔ no,

وَالَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ٣٨

39. Ne nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn agyapadeɛ ma sɛdeɛ ebeyɔ na nnipa behu wɔn, wɔ abere a wɔnnye Allah nni, na eda a Edi Akyire no nso wɔnnye nnie no. Na obiara a Satan na ɔye adamfoɔ ma no no, *ɔnkae nhunu se* ɔye adamfoɔ boɛ.

وَالَّذِينَ يُتِفِقُونَ آمَوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ٣٩

40. Na edeen koraa na anka ebeha wɔn, se wɔgyee Allah ne Eda a edi Akyire no diie, na wɔyii wɔn adeɛ a Allah de ama wɔn no bi maaɛ a? Na Allah nim wɔn yie.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ، وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ٤٠

41. Esi pi se, Allah nsisi *obiara* wɔ nsania ani muduro ketewaabi mpo. Na se eye papa bi a, *Obɔ* ho bebiree, na *Ode* akatua a efiri Ne ho na eso ma.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظِلُّهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ، وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ٤١

42. Na sen na ebese aye ama wɔn, bere no a Yede danseni befiri nnipa-kuo biara mu aba no, na Yede wo beba se *Odansen* wɔ wɔn nyinaa so no!

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ٤٢

43. Saa da no, nkurɔfoɔ no a wɔannye annie na wɔyɔ asobrakyee maa *Oso*-mafoɔ no behwewhe se, se wɔde wɔn fraa asaase maa wɔne asaase yee pe a anka wɔpe. Na Wɔnntumi mfa biribiara nsie Allah.

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَعْصُوا الرَّسُولَ، لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْآرْضُ، وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ٤٣

R. 7.

44. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommen Asɔreyɔ wɔ mmere a mo adwene ato akɔtɔbronsa ama mo ani so nna ho, kɔpem se mobehunu deɛ moreka pefee. *Saa ara na se mo ho nte a, gyese bere a monam kwan so wɔ akwantuo mu, kɔpem se mobedware. Na se moyare anaase mowo akwantuo mu, anaase mo mu bi firi agyannan-so ba, anaase mo de mo ho aka mmaa, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho (mo nsa) nka dɛtee a eho tee na monfa nkuta mo anim ne mo nsa ho. Ampa ara se, Allah bu N'ani gu sinto binom so na *Oye* Bɔnefakyeɔfoɔ paa ara yie.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ٤٤

44 *NKYEREMU: Kasa "mo ho nte" Arabik kasa (Gyunuban) جنبًا gyina ho mmere a onipa bi de ne ho aka ɔbaa anaah abohuer agu no wɔ kwan biara so no. Eba saa na ehia ma se odware ansaana waye Asɔre.

45. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Wɔɔ nyerae na wɔhwehwe se mo nso mobeyera kwan no.

46. Na Allah nim mo atamfo yie. Na Allah som bo se Adamfoɔ, na Allah som bo se Oboafɔɔ.

47. *Nkurɔfoɔ no a waye Yudafoɔ no mu bi wɔ ho a wɔdane-dane asem no firi ne sibe pa. Na wɔka se, 'Yeate na yeayo asobrakyee,' na wɔka se 'wo dee tie wɔ abere a wɔnntie wo', na wɔka 'Raa'inaa,' wɔ abere a wɔakyim wɔn tekrema de ka dee ewo wɔn adwene mu, na wɔhwehwe se wɔbeha Gyidie no. Na se wɔkaa se 'Yeate na yeayo sotie a,' ene se, 'wo nso tie bi,' ena se wɔkaa kasa 'Unzurnaa' a, anka eno paa na eye ma wɔn na eye pe nso. Nanso Allah adome wɔn, enam wɔn ntiaae nti; enti wɔnnye nni gyese kakraa bi.

48. O mo Nkurɔfoɔ a wɔama mo Nwoma no! monye dee Yeasane aba fom no a ehye dee ewo mo nkyen ma no ni, ansaana Yede animguasee aba mo akandifoɔ no mu bi so, a ebema wɔadane wɔn akyi adwane, anaase Yebedome wɔn sedee Yedomee Sabbat Nkurɔfoɔ no. Na Allah ahyedee beyɔ ho.

49. Esi pi se, Allah mfa bone yi nkye se wɔde biribi bebata Ne ho asom; mmom bone biara a ekwati wei dee, Ode kye obiara a Ope. Na obiara a ode mmataho beka Allah ho no dee waye bone a eso.

50. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔn ankasa fa wɔn ho se wɔn ho te no? Nte saa, mmom, Allah na Ote obiara a Ope ho, na wɔnnsisi wɔn ade ketewa biara ho mpo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الصَّلَاةَ بِدُونِ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۖ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝٤٦

مِنَ الَّذِينَ هَآؤُلَآئِخَرَفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَاسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ ۚ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ نَطْغَسَ وَجُوهَافَنَزَّاهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا ۚ أُولَٰئِكَ تَلَعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٨

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ ۚ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝٤٩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ ۚ وَلَا يُلْظَمُونَ فِتْنًا ۝٥٠

*NKYEREMU: 47. Nyaatwomfoɔ a na waye Yudafoɔ wɔ Komhyeni pen so no na wɔdane-dane nsem no. Wɔ abere a

agyidifoɔ no ka se 'Sam' enaa wa at' anaa (سامعنا واطعنا) a asekyere ne se yeate na yeayo sotie no, nyaatwomfoɔ no hye da kyiim wɔn ano ka asem no wɔ kwan foforo so a se wanntie no yie a wonnhunu se wɔadane no. Dee na wonom ka ne se 'sam' enaa wa asainaa' a asekyere ne se 'yeate na yeayo asobrakyee'. Wɔka saa de di Okomhyeni no ho fiew. Saa ara na wɔdane wɔn ano ka se 'Raa' enaa' a ekyere se 'yen dwan-hwefoɔ wɔ abere a ewo se wɔka se 'Raa' inaa' a ekyere se 'hwe yen so (O Komhyeni)'. Enti Onyankopon se, se wɔkaa se 'Unzurnaa' a eye kasa a wɔdane no a ennye yie de kyeree adekorɔ no ara a, anka eye ma wɔn.

51. Hwe, sedee watwa ntoro to Allah so! Na eno nkoa a ye bone kesee a eda adie.

R. 8.

52. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Nnebɔne na wɔgye die, na amumuyɔfoɔ na *wɔdi wɔn akyi*, na wɔka fa atiafoɔ no ho se, "weinom *koraa* wɔ kwankyere pa wɔ Nyamesom mu kyen nkurɔfoɔ no a wɔagye adie no."

53. Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn no; na nea Allah adome no no deɛ, wonnya boafɔɔ biara mma no.

54. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ ahennie no mu? Ennee anka wɔmma adasama kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

55. Anaase wɔn anibere nnipa wɔ deɛ Allah de ama wɔn afiri N'Adom mu ho? *Se saa na etee deɛ a, ennee*, esi pi se Yen na Yede Nwoma no ne Nyansa no maa Abraham nkurofoɔ no, *bio nso* Yemaa wɔn ahennie kese nso.

56. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔgye no diie, na ebinom nso wɔ ho a wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho. Na Amanehunu-gya a eredere huren-huren no ara som bo.

57. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔtia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, enkyere biara Yebema wɔnom aduru Egya no mu. Mpen dodoɔ biara a wɔn wedee no behye no, Yebesesa wedee foforo ama wɔn, sedee ebeye ama wɔnom aso asotwe no ahwe. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

58. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔgye nneyɛɛ pa no, Yebema wɔnom awura Aturo no a nsutene pem asee no mu, na wɔbetena ho afe bɔɔ nna-mfensaa; emu na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee; na Yebegye wɔn ako *bea* a nwunu pii a ahomeka wɔ mu mu.

59. Ampa ara se, Allah hye mo se monfa awowasideɛ no a wɔde ahye mo nsa no ma awuranom a eye wɔn dea na

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥١﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجَنَّةِ وَالطَّاعُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ، وَمَنْ
يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمَلَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٤﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا
عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ
عَنْهُ، وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ
نُضَلِّيهِمْ نَارًا، كُلَّمَا نَضِجَتْ
جُلُودُهُمْ بِدَلْلَتِهِمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
يَسُدُّوْنَ الْعَذَابَ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
ظِلِيلًا ﴿٥٨﴾

إِنَّ اللَّهَ بِأَمْرِكُمْ أَنْ تُوَدُّوا أَلَا مَنِ
إِلَى أَهْلِهَا وَلَا إِذَا أَحْكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ

efata won. Na se mobu nnipa ntem aten a monfa pepepeye mmu aten tenenee. Na esi pi se, dee edi mu paa na Allah de aye afotuo ama mo! Allah dee Ote biribiara na Ohunu adee nyinaa.

60. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Ne Somafoɔ no, ene nkurɔfoɔ a tumi-die hye won nsa wo mo *soɔ no. Na se mo adwene nsae wo adee bi ho a, ennee monane asem no nko Allah ne Ne Somafoɔ no ho, se moye agyidifoɔ wo Allah ne Eɔda a edi Akyire no mu ampa a. Wei na eye papa paa na edi mu wo awiee no mu.

R. 9.

61. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔpatsu aye se nea wɔgye dee wɔayi ama wo no die no, ene dee wɔyi dii w'anin kan no? Dee wohwehwe ne se wɔbenya atemmuo afiri adonyofoɔ no ho, wo abere a wahye won dada se mma wonntie won. Na Satan hwehwe se obeyera won ako akyiri-kyiri paa.

62. Na se wɔka kyere won se, 'Momra dee Allah asane aba no so, ne Ne Somafoɔ no ho a', wohunu nyaatwomfoɔ no se wɔadane won ho afiri wo ho wo ekyire so.

63. Ennee aden nti na se atowerenkyem bi to wɔnom enam dee won nsa aye adi won anim kan a, wɔba wo nkyen de Allah di nse ka se, 'Yen botae a na yerehwehwe ara ne ayemyie ne nsiesie nneyee?'

64. Nkurɔfoɔ weinom, Allah nim won akoma mu asiesem yie. Enti dane wo ho firi won ho, na tu won fo, na ka nsem a ebo po a efa won ankasa ho kyere won.

65. Na Yeannsoma Osomafoɔ biara amma kwa, gyese anya nnipa ma wɔyɔ sotie ma no, enam Allah tumi nti. Na se wɔbaa wo nkyen wo abere a wɔyɔɔ bone tiaa won ankasa akra no a, na wɔsɔɔ bonefakye firii Allah ho a, na se Osomafoɔ

أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿١٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِمْ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتِ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿١٢﴾

فَكَيْفَ إِذَا آتَا بِتُحْمِهِمْ مُصِيبَةً بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَخْلِفُونَكَ بِاللَّهِ إِنَّ أَرْدَ نَالًا لَكُمُ الْإِحْسَاءُ فَتَوَفَّىٰكَ ﴿١٣﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَخْلَعُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿١٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

*60 Nkyemu Arabek kasa 'minkum' (mo mu) a etoa 'Ulil-Amr' (Tumi-difoɔ) soɔ no nkyere se agyidifoɔ no nye sotie ma Muslimfoɔ a wɔama won tumi-die gynabre nkoaa ٩: des ebinom kyere asae no. Mnom ekyere obiara a afiri mo mu wo aman mu a wɔde tumi die gynabre akye ne nsa biara no w.nya. sotie ma no

mafoɔ no *nso* srɛɛ bonɛfakye maa wɔn a, anka wɔbehunu Allah se ɔtaa de *ntimmɔborɔ* dane Ne ho ma *ne nkoa na* ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

66. Nanso daabida, w'Awurade no *ntam* nie, wɔnnye agyidifoɔ biara da, kɔpem se wɔde wo beye ɔtemmuafɔɔ wɔ akasakasa biara a ɛda wɔn ntem no ho, na afei wɔnnya wɔn akoma mu tirimuka biara wɔ atemmuo biara a wɔbebuo ho, na wɔbeyɔ ahobrɛse buroburoburo.

67. Na se Yeyɔɔ no ahyedee maa wɔn se, 'Monkum mo ho* anaase montu mfiri mo afie mu a, anka wɔnom nnyo gyese wɔnom mu ketewaa bi; na se wɔnom yɔɔ deɛ wɔatu wɔn ho fo se wɔnyɔ no a, *anka* esi pi se eno na eye papa ma wɔn, na ede wɔn beko ahooɔden gɔnabre mu.

68. Ennee esi pi se, anka Yebema wɔn akatua keseɛ a efiri Yen ho;

69. Na anka se etee biara Yebekyere wɔn kwan ako kwan teneneɛ no so.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔbeyɔ sotie ama Allah ne saa ɔsomafoɔ yi no, wɔbeka nkurɔfoɔ a Allah de N'adom agu wɔn soɔ no ho, wɔnom saa ne: Nkɔmhyefɔɔ no, ne Nokwafoɔ no, Mmogya-adansedifoɔ no, ene Ateneneefɔɔ no. Na weinom ne ayɔnkɔfoɔ no a wɔdi mu yie paa no.

71. Wei ye adom a efiri Allah ho, na Allah som bo na Onim adeɛ nyinaa.

R. 10.

72. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa mo ahodasoɔ awennɛɛ; na monye twi nko no akuo-akuo anaase mo nyinaa nkammom nko no yɔɔ.

73. Na mo mu bi wo ho a ɔbegye ne ho aka akyire, na se atowerenkyem bi to mo a, ɔbeka se, 'Ampa ara se, Allah aye me adom se na menni ho nka wɔn ho.'

وَأَسْتَغْفِرُ لَهُمُ الرَّسُولَ لَوْ جَدُوا
اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑤

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑥

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ
أَنْفُسُكُمْ أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ حَيْذًا لَهُمْ
أَشَدُّ تَنَابُؤًا ⑦

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا
عَظِيمًا ⑧

وَلَمَّا يَنْزِعُ عَنْهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ⑨
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَصْحَابَهُ وَالصَّالِحِينَ
حَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ⑩

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ⑫

لَا تَرَوْكُمْ كَمَا تَرَىٰ لِئَلَّا يَظُنَّ كَذِبًا أَنَّ
مُؤْمِنَيْكَ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ لِأَنَّهُ
أَكُنَ مَعَهُمْ شَهِيدًا ⑬

*67 NKYEREMU: Kasa 'monkum mo ho no' nkyere se wɔnyɔ no ahyedee se wɔni wɔn ho awu. Eye asotuo a ekyere se wɔnhye wɔn ahonim so na wɔmmere wɔn ho ase ma Onyankopon pe.

74. Nanso se mo nsa ka adom bi firi Allah ho a akasa te se dee odo nna mo ne no ntem, *na aka se*, 'Mebo me firi so, se na anka meka won ho a, anka me nso manya nkoso a eso paa!'

وَلَيْتَنَّا أَصَابَكُمْ قَضَلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ ۚ لَيُلَيِّتُنِي كُنُتَ مَعَهُمْ فَأَقُوزَ قَوْزًا عَظِيمًا ٧٤

75. Ennee ma wonom ni ako wo Allah kwan so, nkurfofo no a wopene so se wobeton seisei wiase yi de asesa agye Daankwamma no. Na obiara a obedi ako wo Allah kwan so no, se wokum no o, se odi nkunim o, enkyere biara Yebema no akatua a eso paa.

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ٧٥

76. Na edeen koraa na aka mo a enti monni ako wo Allah kwan so? Na mmereyfofo no - mmarima, mmaa ne mmofra no a woka se, 'Y'Awurade, yi yen firi saa kuro yi a emufofo ye amumuyfofo asisifofo yi mu. Na yi yankoo firi Wo nkyen ma yen; na yi oboafoo firi Wo nkyen ma yen.'

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۚ وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٦

77. Nkurfofo a wogye die no ko wo Allah kwan so, na nkurfofo a wonnye nnie no nso ko obnefofo no kwan so. Enti monko ntia Satan nnamfonom; Ampa ara se, Satan apam dee eye mmere!

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٧

R. 11.

78. Ana wonnim nkurfofo no a woka kyeree won se; 'Monkame mo nsa, na monye Asore na montua Zakaat no?' Na bere a woyoo eko nhye maa won no, hwe! wonom mu kyefa no bi suro nnipa sedee efata se wosuro Allah, anaase suro a emu ye den kyan saa mpo; na woka se, 'Yen Awurade aden na Waye ekoo nhye ama yen? So wotwentwen so ma yen mmere foforo a *ennye yie*?' Ka se, 'Ewiase yi mu ahonyadee ye kumaa bi, na Daankwaama beye papa ama nea osuro *Nyankopon*; na wonnsisi mo ketewa bi mpo.'

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْ أَنَّا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧٨

79. Baabiara a mowo biara, ewuo beto mo, se mo wo aban tenten a wiasi no dendenden se edeen mpo mu a. Na se

أَيَّنَ مَا تَكُونُوا ۚ لِكُلِّ أُمَّةٍ لِّمَوتٌ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِن

papa bi beto won a, woka se, 'Wei dee efiri Allah ho; na se bone bi beto wonom a, woka se, 'Wei dee efiri wo'. Ka se, 'Ne nyinaa firi Allah ho.' Na edeen koraa na aka saa nkurɔfoɔ yi a enti wommen nteasee ho wo biribiara mu yi?

80. Dee efiri papa mu beto wo biara firi Allah ho; na dee efiri bone mu beka wo biara *nso* firi wo ankasa ho. Na Yeasoma wo se Osomafoɔ ama adasamma nyinaa. Na Allah som bo se Odanseni.

81. Obiara a obeye sotie ama Osomafoɔ no, ampa ara se waye sotie ama Allah; na nea obedane ne ho ako no dee, *hunu se* Yeannsoma wo se ye won so hwesofoɔ.

82. Na woka se: 'Sotie ne yen *kwankyere botaee*;' nanso se wofiri w'anim ko a, won mu kyefa no bi siri pe anadwo kwansin no mu, pam tia dee woka no. Allah twere biribiara a woyɔ ho apam anadwo no. Enti dane wo ho firi won ho, na fa wo were hye Allah mu. Na Allah som bo se nsem nyinaa so Wenfoɔ no.

83. *Enti wɔnnsusu Kur'aan no ho koraa? Se efiri obi foforo ho a ekwati Allah a, anka se etee biara wonom ahunu abirabo pii wo mu *dada*.

84. Na se asem biara ba won nkyen a, se eye asomdwoee, anaa suro wo mu, *ntem ara* na wama no ahyeta; wo abere a se wodane maa Osomafoɔ no ene won mu baanodifoɔ no a, anka esi pi se, won mu biara a wobehwehwe mu no *befeefee ahunu emu nokore* atc asce. Na se ennye Allah adom a ewo mo so ne Ne mmɔborɔhunu a, anka mobedi Satan akyi gyese kakraa bi.

85. Enti tu sa wo Allah kwan so, wɔm-faa asodie biara ntoo wo so gyese *dee efa* wo ankasa wo ho - na kanyane agyidifoɔ no. Ebia Allah besanka

تُصِيبُهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِندِ اللَّهِ ذَرُّنْهُمْ سَبَّحْتَ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِندِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِندِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ٧٩

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْنَا رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ٨٠

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ٨١

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَدُوا مِنْ عِندِكَ بِيَّتْ طَآئِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٨٢

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ٨٣

وَلَا آجَاءُ هُمْ أَمْرًا مِنَ الْإِثْمِ أَوْ الْخَوْفِ أَوْ أَعْوَابِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ٨٤

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى

*83 NKYEREMU. Enam se Kur'aan no firi Allah ho nti ntoto anaase abirabo biara nnim. Adee a Allah ayo biara no sinto nni mu. Sedee waka no wo 67:4 (Al-Mulk) de ato dwa se entumi mma se sinto anaa ntoto beba Allah nsa ano adwuma biara ho

nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie a wɔye atiafoɔ no tumi no; na Allah na ɔye ɔhoɔdenfoɔ wɔ tumi mu, na ɔno na ɔwo ahoɔden wɔ asotwe ma mu.

86. Obiara a ɔbeyɔ papa ho ka-ma no benya kyefa wɔ mu, na obiara a ɔbeyɔ bɔne ho ka-ma no benya bɔne no nsunsuansɔɔ nseso ara pe; na Allah ye ɔtumfoɔ wɔ adee nyinaa so.

87. Na se wɔde mpaebɔ nkyea kyea mo a, monfa mpaebɔ nkyea a edi mu sene eno nye so, anaase monfa mpaebɔ no ara bi nye so. *Ampa ara se, Allah bu adee biara ho nkonta.

88. Allah, ɔno ne Nea obiara nni ho a efata se yesom no gyese ɔno. Esi pi se, ɔbekɔ so aboaboa mo ano kpem Owu-sɔre Da no a akynnyee nni ho no. Na hwan na ɔdi nokore wɔ asem ho kyen Allah? R.12

89. Edeen na aka mo, se mo akye mo mu akuo mmien afa nyaatwomfoɔ no ho? Wɔ abere a Allah atu wɔn adee so enam dee wɔnom aye anya nti. Ana mope se mokyere no kwan, obi a Allah ama no ɔsee ho kwan no? Na obi a Allah ama ho kwan se ɔsee no dee wonnya kwan biara mma no.

90. Dee wɔpe ne se anka mo nso mobetia sedee wɔnom atia no ara pe, sedee ebeye na mo nyinaa moaye pe. Enti mma mommfa ayɔnkɔɔ mfiri wɔn mu, kpem se wɔbetu amantuo wɔ Allah kwan so. Na se wɔdane wɔn ho tia mo a, ennee monso wɔn mu na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehu wɔn; na mma mommfa adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri wɔn mu;

91. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔ ne nnipa a apam da mo ne wɔn ntem no wɔ nkutahodie, anaase wɔnom a wɔba mo nkyen wɔ abere a wɔn akoma atwontwom afiri se wɔ ne mo beko anaase wɔ ne wɔn ankasa nkurɔfoɔ beko. Na se eyee Allah pe a anka

اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا،
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ٨٥

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كَفْلٌ مِّنْهَا، وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ٨٦

وَلَا إِحْشَاءُ لِّتَحِيَّتِهِ فَحَيُّوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا، إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَسِيبًا ٨٧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَمَنْ أَضَدُّ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ٨٨

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا، أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ، وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ٨٩

وَدُّوا لَوْ تُكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهْجُرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ، فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ وَهُمْ
وَأَقْبَلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ، وَلَا
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَرَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٩٠
إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّمَّا أَتَوْا
جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ، وَلَوْ

**87 NKIEREMU: Mpaebɔ nkyea a efata se wɔde dee edi mu kyen saa, anaase dee ete saa ara bi, gye soɔ no nnyina ho mma ano-nkyea nkoa. Mmom etumi gyina ho ma papa anaase adekye biara.

Obema wɔn tumi wɔ mo so na ebaa saa a ennee anka wɔ ne mo beko. Enti se wɔtwe wɔn ho firi mo ho na wɔ ne mo annko a, na wɔde asomdwoee nsusuie to mo anim a, ennee *monkae nhunu se*, Allah mmaa mo kwan biara se *mobehye* wɔn so.

92. Mobehunu ekua foforo bi nso a dee wɔpe ne se wɔbenya mo ho ntwtwagyee na wɔanya wɔn nkurɔfo ho ntwtwagyee, mmere biara a wɔbesan wɔn ako ɔtan ne ntoto mu no wɔde wɔn ho nyinaa wura mu. Enti, se wɔanntwe wɔn ho amfiri mo ho na se wɔamfa asomdwoee nsusuie anto mo anim, na se wɔanntwe wɔn nsa amfiri mo so dee a, ennee monso wɔn mu, na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehunu wɔn. Weinom saa na Yeama mo wɔn so tumi a ani da ho.

R. 13.

93. Ennye mma ɔgyidini se obekum ɔgyidini gyese enam mfomsoɔ bi so a *ennye no boapaya*. Na obi a ɔnam mfomsoɔ so bekum ɔgyidini bi no, obegyaɛ ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama wade ne ho, na mmogya sika no *wode bema* n'akyi adedifoɔ no, gyese wɔnom nso de kye *anaase wode* ho afɔree. Nanso *nea wɔakum no no* se ofiri nnipa a wɔye atamfoɔ de ma mo mu bi a, na se ɔye ɔgyidini dee a, ennee *nea waye bone* no begyaɛ ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama no ade ne ho; na se ofiri nnipa a apam bi da mo ne wɔn ntem dee a, ennee *nea waye bone* no betua mmogya-sika a wɔde bema n'akyi adedifoɔ no, na wagyaɛ ɔɔnko a ɔye ɔgyidini nso. Na obi a wannya bi no dee obekyene kɔm bo-some mmieniu ntoatoasoɔ - *eye* ahum-mɔboroɔ a efiri Allah ho. Allah nim adee nyinaa, na ɔye Nyansafɔo.

94. Na obiara a obɛboapa akum ɔgyidini no, n'akatua beye Ogya-amanahunu no, emu na obetena. Na Allah abufuo bewɔ no so, ene Ne nnome, na Obesiesie asotwe kesee ama no.

95. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se mobɔ apetee wɔ Allah kwan so a, eye a monye nhwehwemu yie, na mma monnka nkyere obi a ɔde asomdwoee

شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَآلَقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ⑪

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رَدُّوهُ إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَيَكْفُوا إِلَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ⑫

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهَا إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا فَإِن كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُّتَتَابِعَيْنِ تَتُوبَةُ إِلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَمَن يَقتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءُ ذَا جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن آتَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ كَسَتْ

nkyea kyea mo no se, 'Wonnye agyidini.' Mohwehwe ewiasa asetena yi mu nnepa, nanso Allah ho na nnepa pii a abunkam soa wo. Saa na kane no na motee, na Allah de N'adom soronko guu mo soa; enti monye nhwehwemu yie. Ampa ara se Allah nim dee moye nyinaa yie, na Obebo mo ho amannee.

96. Agyidifoɔ no mu nkurofoɔ a wote ho kwa, a ennye se yaree na eha won no, wo ne wonom a wodi aperedie wo Allah kwan so, na wode won ahonyadee ne won nnipa-dua nyinaa ma no, nnye pe. Allah akron wonom a wode won ahonyadee ne won nnipa-dua di aperedie no gyinabre ama waboro wonom a wote ho kwa no so. Na won mu biara, Allah de papa ahye won ho. Na Allah de akatua a eso paa na akron aperedifoɔ no aboro won a wote ho kwa no so.

97. Eno ne emudie gyinabre ahoroo a efiri Ne ho a *Ode beye won adam*, ne bonefakye soronko ne mmaborohunu no. Na Allah ye Bonefakyefoɔ paa, na Oye Mmaborohunufɔɔ nso.

R. 14.

98. Ampa ara se, nkurofoɔ no a soro-abofoɔ no beyi wonom nkwa wo abere a woda so ye bone tia won ankasa akra no, *soro-abofoɔ no beka akyere won se*; 'Edeen ne dee na modi akyire?' Wobebua se: 'Wobuu yen se mmereyefoɔ wo asaase no mu.' Wonom beka se, 'Na Allah asaase no, na emu mmae tetretee sedee mobetu amantuo wo mu *ako baabi a asom dwoee wo*?' Weinom ne nkurofoɔ no a won tenabea beye Amanahunu-Gya no mu, na eho ye sankabea bone paa.

99. Gyese mmereyefoɔ a woye mmarina, mmaa ne mmofra a wonom ankasa ntumi nnye nhyehyeee biara anaase wonnhunu kwan biara.

100. Weinom saa no dee, ebia Allah bepepa won bone afiri ho; efirise Allah na Opepa bone firi ho, na Oye Bonefakyefoɔ.

مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَايِمُ كَثِيرَةٌ
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٩٥

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ آجْرًا عَظِيمًا ٩٦

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٩٧

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ
سَاءَتْ مَصِيرًا ٩٨

إِنَّ الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْ
نِسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٩٩

قَالُوا لَكَ عَسَىٰ أَنْ يَغْفُوَ عَنْهُمْ وَ
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا عَظِيمًا ١٠٠

*101. Na obiara a obetu amantuo afiri ne man mu wo Allah kwan so no, obenya hyehea behiree wo asaase no mu ene ade dodoɔ a abu so pii. Na obiara a obefiri adi afiri ne fie atu amantuo Allah ne Ne Somafoɔ no nti, na owuo beto no no, n'akatua da Allah so, na Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmoborɔhunufoɔ kese paa.

R. 15.

102. Na se motu kwan wo asaase no mu a, ennye bone mma mo se mobetwitwa Asɔreyɔ no so, se mosuro se nkurfɔɔ no a woye atiafoɔ no bema mo shaw bi a. Esi pi se atiafoɔ no ye atamfo a woda adi ma mo.

103. Na se wowo won mu, na se wo na wordi Asɔreyɔ no anim ama wonom a, ennee ma nnipa-dom no fa ne wo nyina ho, na ma womfa won akodee. Na se wode won anim butubutu fom (wie) a ma won nko (santene no) akyi, na ma nnipa-dom foforo a wonya nyoo asore no mmra anim na wo ne wo nye Asore; na ma womfa won banbo nnooma ne won akodee. Dee atiafoɔ no pe ne se mobebu mo ani agu mo akodee ne mo mmoto a ahiadee wo mu so, sedee ebeye na wato ahye mo so preko ara pe. Na ennye bone mma mo, se mobegyaee mo akodee agu nkyen, se shaw bi da mo so enam nsutoree nti anaase moyare a. Na monfa mo banbo nnooma *abere nyinaa*. Ampa ara se, Allah asiesie animguasee asotwe ato ho ama atiafoɔ no.

104. Na se mowie Asɔreyɔ no a, monkaekae Allah wo abere a mogyina ho, ne *mmere a mote* ho, ne *mmere a moda* mo nkyen mu. Na se monya ahosan *firi suro ho* a, ennee

وَمَنْ يُّهَا جَزْفِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ
فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ
الصَّلَاةِ إِنْ كُنْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَلْعَمَ
عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٦﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ
الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَافِقَهُ مِنْهُمْ مَعَكَ
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا
فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ
طَافِقَهُ أُخْرَى لَمْ يَصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا
مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَ
أَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ
فَيَوْمِلُونَكُمْ عَلَيْهِمْ مِثْلَهُ
وَإِجْدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ
بِكُمْ آدَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى
أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٧﴾

فَإِذَا اقْتَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ
قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ
فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ

*NKYEREMU 101: Arabek kasa 'Fii sabiilillah' (فِي سَبِيلِ اللَّهِ) asekyere ne Allah nti anaase Allah kwan so.

monyɛ Asɔrɛ wɔ ne nhyehyee kwan so; ampa ara se, Asɔreyɔ yɛ ahyedee wɔ agyidifoɔ no so se wɔbeyɔ no mmere a wɔahyehye ato ho mu.

105. Na mma monngo mo ho wɔ nnipa yi nhwehwee ho. Se monya ateteɛ a, wɔnom nso nya ateteɛ, mpo sedee mo teetee no ara. Na mo dee mo wɔ awerehyem firi Allah ho, wɔ adeɛ a wɔnom nni ho awerehyem. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

R. 16.

106. Esi pi se, Yeasane Nwoma no ama wo a nokore no nyinaa wɔ mu, ama wɔabu nnipa ntem aten enam dee Allah de akyere wɔ no nti. Na mma nkasa mma hwammɔ-difoɔ no;

107. Na hwehwe Allah ho bonɛfakye. Ampa ara se, Allah yɛ Bonɛfakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ kese paa.

108. Na mma nka bi mma nkurɔfoɔ no a wɔnni yɔbea mu nokoredie mma wɔn ankasa ho no. Esi pi se Allah nno obi a ɔye ɔdaadaafoɔ ɔdeboneyɔfoɔ kese no.

109. Wɔhwehwe se wɔde wɔn ho sie nnipa, nanso wɔnntumi mfa wɔn ho nsie Allah; na ɔka wɔn ho mmere no a wɔsiri pe anadwo ho po fa nsem a ɔmpene soɔ no ho. Na Allah atwa dee wɔyɔ no ho ahyia.

110. Hwe! mo ne nkurɔfoɔ a mokaa bi maa wɔn wɔ ewiase asetena yi mu. Na hwan na ɔbeka bi wɔ Allah ho ama wɔn Owusɔre-Da no, anaase hwan na ɔbeyɛ wɔn so hwesofɔɔ?

111. Na obiara a ɔbeyɔ bone anaase ɔbeyɔ amumuyɔ bi atia ɔno ankasa ne kra na afei ɔbesre bonɛfakye afiri Allah ho wɔ nokore mu no, ɔbehunu Allah se ɔye Bonɛfakyefoɔ paa na ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ nso.

112. Na obiara a ɔbeyɛ bone no, esi pi se ɔye bone no tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah yɛ adeɛ nyinaa mu Nimdeefɔɔ, Nyansafoɔ.

الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٤﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَلَهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا تَأْلُمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٥﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۚ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٦﴾ وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٨﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ رَادُّ يُبْسِتُونَ ۚ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٩﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءُ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٢٠﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِذَا تَمَّ يَكْسِبْهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٢﴾

113. Na obiara a obeyo mfomsoso anaase bone bi, na ode behye onipa foforo bi a onnim ho hwee no, obesoa ntwtatoso adesoa ne bone a eda adie.

R. 17.

114. Na se enye Allah adom na ewo wo so ne N'ahummboro a, anka won mu nnipa-kuo no bi wo ho a wawee ataa so se wobeyera wo. Na wonom nsee obiara ka won ankasa ho, na wonntumi nni wo dem biara koraa. Allah asane Nwoma no ama wo, ene Nyansa no, na Wakyerere wo adee a na anka wonnim, na Allah adom a ewo wo so no ye kese paa.

115. Papa biara mfiri won nsumae mu agyinatuo no mu mma, gyese mmere a wobo po se wobeyi aforebo ama ahiafo ho dwumadie, anaase wobeye nnwuma a ema dodoo yiedie, anaase ede nsiesie ne adwen-sakra ba nnipa mu. Na obiara a obeyo saa de ahwehwe Allah ho anigye no, enkye biara Yede akatua kesee bema no.

116. Na nea obetia Osomafo no, bere a kwankyeye no ada adi ama no no akyi, na ofa kwan foforo a ennye agyidifo no kwan no so no dee, Yebema no ako so afa kwan a onam so no so, na Yebeto no atwene Egya mu; na eye sankobe a bone paa.

R. 18.

117. Ampa ara se, Allah mfa bone yi nkye, se wode mmataho bi beka Ne ho, mmom Ode biribiara a ekwati saa bekye obiara a Ope. Na obiara a ode biribi bebata Allah ho no dee na wayera ko akyiri-kyiri.

118. Ennye biribiara na wakwati No fre won ka nkontompo abosom-beree, wo abere a, *nokore mu*, wommfre obiara gyese Satan, otuatefo no,

119. Ono a Allah adome no no. Na okaa se, 'Se etee biara, mefa kyefa a wode asi ho ama me afiri Wo nkoa no mu;

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ لَئِمًا ثُمَّ يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَلَئِمًا مُبِينًا ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلَوْكَ وَ مَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَ مَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ وَ أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ عَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَ كَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ تَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَ نُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَ سَاءَ ثَ مَصِيرًا ﴿١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثَاءً وَ إِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَ قَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِكْ تَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١٩﴾

120. 'Na se etee biara, meyera wonom, na mekanyane ahuhudee apedee wo won mu, na maye no ahyedee ama won ama watwitwa yoma aso ne ntetemmoa binom nso, na meye no ahyedee ama won ama wasesa Allah abodee.' Na obiara a obefa Satan adamfo akwati Allah no, esi pi se wahwere adee, adehweree a eda adie.

121. Ohye won bo, na okanyane ahuhudee apedee wo won mu, na ennye biribiara na Satan de hye won bo gyese nnooma hunu nkoa.

122. Weinom ne nkurfos no a Egya mu na ebeye won tenabea, na wonnya kwan biara nwwane mfiri ho.

123. Na nkurfos no a wogyedie na woyi nwwuma pa no dee, Yebema wonom ahyene Aturo no a asutene pemasee no mu, na wobetena ho nna-mfensaa. Wei ye Allah b'hye a empa ho da; na hwan na oye nokwarefos kyen Allah wo asemka ho?

124. Ennye te se mo apedee a mode mo adwene susuo no, na ennye te se Nwoma no Nkurfos no apedee a wode won adwene susuo no. Obiara a obeye bone no benya eho akatua; na onkwati Allah nnya adamfo anaa boafos biara.

125. Na obiara a oyo nneydee pa biara no, se oye obarima anaa obaa, na se oye ogyidini a, ennee weinom saa na wobewura Turo no mu, na wonnsisi won te se kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

126. Na hwan na odi mu wo gyidie mu kyen obi a wabre ne ho ase ama Allah, na oye papayfos, na odi Abraham a oye pe no som no akyi? Na Allah faa Abraham yee adamfo soronko.

127. Na dee ewo esoro ahoroo no mu nyinaa ye Allah dea, ene dee ewo asaase no mu nyinaa; na Allah atwa adee nyinaa ho ahyia.

وَلَا ضَلَّ عَنْهُمْ وَلَا مَنَينَهُمْ وَلَا مُرْتَهُمْ
فَلْيُبَيِّنْ لَكُمْ أَذَانَ الْآيَاتِ وَلَا مُرْتَهُمْ
فَلْيُغَيِّرُوا خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرًا ثَمِينًا ﴿١٢٠﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ، وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُجَدُّونَ
عَنْهَا مَجِيصًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءً يُجْزَى بِهِ، وَلَا
يَجِدُ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ
خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٧﴾

R. 19.

128. Na wɔhwɛwɛ mmɛra no atemmuo a efa mmaa ho firi wo ho. Ka se, Allah de N'atemmuo a efa wɔn ho no ma mo. Saara na deɛ wɔkenkan kyere mo firi Nwoma no mu ka fa mmaa nnyanka no ho. Deɛ wɔahyehye ato ho ama wɔn no, eye a monnfa mma wɔn, nanso mope se moware wɔn; ene mmɔfra mmereyefo no nso. Ohye mo se monfa wɔn asedee ma wɔn. Ene se monyina ho aten trenɛe mu na monye pe ma nnyanka no. Na papa biara a mobeyo no, esi pi se, Allah nim no yie.

129. Na se obaa bi suro se ne kunu ye no basabasa anaase oto no so boɔ a, ennye bɔne mma wɔn se wɔbesiesie wɔn ntem aka wɔn abo mu yie; na nsiesie ye ade-pa paa. Na nnipa kra akonnɔdeɛ twetwe wɔn ko aniberebereɛ ho. Na se moye papa na moye ateneneefo a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ moye nyinaa na Obɛbo mo ho amannee.

130. Na monntumi nnye pepɛpe a ewie peyo wo yerenom ntem, mo firimupo pa nyinaa akyi. Enti mma monnane mo ho nyinaa mma baako, mma nea aka ho no monnyae no nsi ho te se adeɛ a wɔato atwene a wɔnnhwɛ no. Na se mosakra *nokore mu* na mo bo bra teneneɛ deɛ a, ennee, ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefo, Mmɔborɔhunufo.

131. Na se wɔn mu tete a, Allah befiɔri dodoɔ a Owɔ no mu ama wɔn mmienuu ade wɔn ho. Na Allah ye Okyɛso, Nyansafo.

132. Na Allah na biribiara a ewɔ soro ahorɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea. Na esi pi se, Yeahye nkurɔfo no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no, ene mo nso se, monsuɔ Allah. Nanso se motia a, ennee *monkae se* Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah deɛ Ode Ne ho a Onnhia obiara mmoa, na Ofata ayeyie.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمُ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَلَنْ تَنْكِحُوْنَ وَالْمُسْتَضْعِفَيْنِ مِنَ الْوِلْدَانِ وَإِنْ تَقُومُوا إِلَيْهِنَّ يَأْلُقْ سِيْطَرُ مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيْمًا ﴿١٢٨﴾

وَإِنْ أَمْرًا فَخَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيزُوا الْحِلَّ مِنَ الْحِلْمِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيْمًا ﴿١٣٠﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ﴿١٣١﴾

وَرَبُّهُمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَلَئِنْ كَفَرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣٢﴾

133. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah som bo se Ohwesofoo.

134. Se ɔpe a, Obeyi mo afiri ho aka, O nnipa, na ɔde afoforo bi aba *abehye mo anan mu*; na Allah wo saa adee yi ye so tumi.

135. Obiara a ɔpe ewiase yi mu akatua no, ennee *onkae nhunu se*, Allah nkyen na ewiase yi mu akatua wo ene nkwa a edi soɔ no *dee no*; na Allah te biribiara, na Ohunu biribiara.

R. 20.

136. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina ho pintinn ma atemmuo mu nokoredie, na *monye nokore* adansefoɔ Allah nti, se mpo etia mo ankasa anaase etia awofoo ne abusuafoɔ mpo a. Se ɔye ɔdefoo anaase ɔye ohiani, Allah susu won mmienuu ho *kyen mo*. Enti mma mo nni honam akonno akyi sedee ebeye na *mo betumi* adi nokore pepepe. Na se mode *nokore* sie anaase mo kwati no a, ennee *monkae se* Allah ani tua dee moye nyinaa na, Obobo *mo* eho aman-nee.

137. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Monye Allah ni ne Ne Somafoɔ no, ene Nwoma no a Wayi ama Ne Somafoɔ no, ene Nwoma no a ɔyi dii *n'anim* kan no. Na obiara a ɔbetia Allah, ne Ne soro-abofoɔ, ne Ne Nwoma ahoroɔ, ne N'Asomafoɔ, ne Eda a edi Akyire no, ampa ara se wayera ko akhiri-kyiri paa.

138. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔgye di, na afei wɔbeye atiafoɔ, na *bio* wɔgye di, na afei *wasan* beye atiafoɔ no, na afei wɔnya ntomu wo ntiaee mu no, Allah mfa won bone nkye won da, nanso Onkyere won kwan mfa kwan pa no so.

139. Fa nsem yi hye nyaatwomfoɔ no nkuran se, asotwe yaaya da ho ma won,

140. Nkurɔfoɔ no a wɔfa atiafoɔ no nnamfoɔ kwati agyidifoɔ no mmom no; Ana wɔrehwehwe animuonyam wo won nsam? Ennee *ma wonkae se*, animuonyam nyinaa wo Allah.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ
كفى بالله وكيلاً ١٣٣

إِنْ يَشَاءِ يُهْلِكْكُمْ أَتُهَا النَّاسِ وَيَاتِ
بِآخِرِينَ، وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ١٣٤

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِثْهُ اللَّهُ
ثَوَابَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ١٣٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا
قَوَّامِينَ يَاقِظِينَ شَهَادَتِ اللَّهِ وَلَوْ عَلَى
أَنْفُسِكُمْ أَوَالُو الدِّينِ وَالْآقِرِينَ إِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَى بِمَعَادِ
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَى أَنْ تَعْدُوا لَهُ وَإِنْ
تَلَوْا أَوْ نَعَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٣٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَ
رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى
رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ
قَبْلُ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَ
كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ
ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ١٣٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ
آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَدَّادُوا كُفْرَهُمْ
يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَغْفِرَ لَهُمْ
سَبِيلًا ١٣٨

بَشِيرِ الْمُتَّقِينَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا ١٣٩

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلِيَّتُهُمْ
عِنْدَهُمُ الْهَرَّةُ فَإِنَّ الْهَرَّةَ بَشَرٌ
جَمِيعًا ١٤٠

141. Na Wayi no adi dada akyere mo wo Nwoma no mu se, se mote se ebinom repo Allah Nsenkyerennee ahoroo no na woresi no atwetwe a, ma monntena wonom mu kopem se wobeka asem foforo a ennye kane dee no; *se amma saa a na moaye te se wonom ara pe.* Esi pi se, Allah beboaboa nyaatwomfoo no ne atiafoo no ano wo Egya mu, wonom nyinaa;

142. Nkurfoo no a watwen *tie tie nsem a* efa mo ho no. Se monya nkunimdie firi Allah ho a, woka se, 'Ana na yennka mo ho?' Na se atiafoo no nya kyefa bi a, woka se, 'So yeanye mo yie amma mo ho ban amfiri agyidifoo no ho?' Allah bebu mo ntem aten Owusore Da no; na Allah mma atiafoo no kwan biara *mma wonni* agyidifoo no so.

R. 21.

143. Nyaatwomfoo no hwewhe se wobedaadaa Allah, na Obema wadaadaa won. Na se wosore gyina ho se woreyo Asore a, wogyina ho akwadworo so, *ne* sedee nnipa behunu won nti, na wonnkaekae Allah gyese ketewaa bi,

144. Wohinhim wo *wei ne* eno ntem, wonom a *wonka* weinom ho, wonom a *wonka* nohoaafoo no ho nso. Na obi a Allah ama no oseei ho kwan no dee, wonnya kwan biara mma no.

145. O mo a moagye adie! mma monfa atiafoo no nnamfoo, mpene won nkyen agyidifoo no. Ana mope se moma Allah adansedie a eda adie *na* etia mo ankasa?

146. Nyaatwomfoo no dee, esi pi se, Egya no amena no ase na wobeko; na wonnya oboafoo biara mma won,

147. Gyese nkurfoo no a wonu won ho, na wosakra, na woso Allah mu dendenden, na wodi nokore wo won sotie a woye ma Allah no mu. Weinom ka agyidifoo no ho. Na ennkye biara Allah bema agyidifoo no akatua a eso paa.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ أَيْتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٣﴾

مُذَبِّحِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَرَأَيْدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٥﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَجَةِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٧﴾

148. Aden nti na ese se Allah twe mo aso, se moye nnaasefoɔ na mogyedi ampa a? Na Allah dee, adee so N'ani, na Onim adee nyinaa.

Nkyemu 6

149. Allah mpe kasa bone asenka wo badwa mu, gyese nea wɔɔɔ no bone bi. Ampa ara se, Allah te biribiara, na Onim adee nyinaa nso.

150. Se mode nneyɛɛ-pa bi to dwa, anaase mode sie a, anaase mode bone bi kye a, esi pi se, Allah na Opepa bone, na Oye Otumfoɔ wo adee nyinaa so.

151. Ampa ara se, wɔnom a wɔnnye Allah ne N'Asomafoɔ no nnie, na wɔhwehwe se wɔde mpaepaemu to Allah ne N'Asomafoɔ ntem, na wɔka se, 'Yegye binom di na yetia binom,' na wɔpe se wɔnya kwan bi fa so wo wei ntem no;

152. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ kann no, na Yeasiesie animguasee asotwe ama atiafoɔ no.

153. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye Allah ne N'Asomafoɔ nyinaa adie, na wɔmmfa nsonsonoe nto wɔn mu biara ntem no dee, weinom ne nkurɔfoɔ no a ennkye biara Ode wɔn akatua bema wɔn no. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

R. 22.

154. Nwoma no Nkurɔfoɔ no bisa wo se, ma Nwoma mfiri soro mmɛto wɔn so. Wɔbisaa Mose adee a eso kyen wei sei mpo; wɔkaa se, 'kyere yen ma yenhunu Allah pefee.' Afei ɔsee asotwe befaa wɔnom enam wɔn amumuyo nti. Eno akyi, wɔfaa nantwie ba no som no wo abere a Nsenkyerennee a eda adi aba wɔn ho no akyi. Nanso eno mpo Yede kyee. Na Yemaa Mose nsenkyeremu a eda adi a tumi wo mu.

155. Na Yemaa Bepɔ no so boroo wɔn so wo bere a Yene wɔn rehyehye apam bi, na Yeka kyeree wɔn se, 'Monwura aponwa no mu wo ahobrasee mu,' na Yese wɔn se, 'Mma monnye mra-tofoɔ wo nsem a efa Sabat no ho,' Na Yegyee apam a emu ye den firii wɔn ho.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَ
أَمْنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالشُّعْرِ مِنَ
الْقَوْلِ إِلَّا مِنْ ظُلْمٍ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُخَفُّوهُ
عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ
وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ
يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ
عَفْوًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنِزَلَ عَلَيْهِمُ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى
أَكْبَرًا مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا آرَأَيْتَ اللَّهُ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا
مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا قَوْمَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ
وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ
أَخَذْنَا مِنْهُمْ مِثْقَالًا غَلِيظًا ﴿١٥٥﴾

156. Afei, enam bu a wabu won apam so, ne tia a wotia Allah Nsenkyerennee no, ne pe a wape se wakumkum Adiyifo no wo abere a wonnyina nokore so, ene wonom asem a woka se 'Nnurahokata y'akoma ho,' - dabi, mmom nsawo na Allah de aso ano - eno nti wonnye nni gyese ketewaa bi -

157. *Saa ara nso* na enam won ntiaee a wotia nti, ne ntawotoso kesee a woka to Maria so nti,

*158. Ne wonom asem a woka se, 'Yeakum Mesia no, Yesu, Maria ba no, Allah Somafo no;' wo abere a wānnkum no *kwan biara so*, nanso wāmmā no asennua mu annkum no, mmom wāmaa no see *obi a wābo no asennua mu akum no* maa won; na nkurfo no a wābo won ho abira wo *asem yi* ho no, esi pi se, won adwene mu ye won nnaa won ho; wonni nimdee a emu da ho wo ho, mmom nsusue nkoa na wodi akyire; na wānnkum no pefee;

159. Mmom, Allah maa no so koo Ne nkyen. Na Allah ye Otumfo, Nyansafo.

*160. Na obiara nni ho a ofiri Nwoma no Nkurfo no mu gyese gye *asem* no di ansaana wawu; na Owu-sore Da no, ono (Yesu) bedi adanse atia won-

161. Enam nkurfo a woye Yudafo no amumuyo nti, Yebraa won nnooma binom a eho tee a na anka wāma won ho kwan no. Bio, enam si a wāsi nni pii kwan firii Allah kwan ho nti.

162. Na afei efiri nsiho a wgyee wo abere a wabra won, ene se wodi nni ahonyadee wo kwan bone so nti; Na Yeasiesie ama won mu atiafo no, asotwe a eye ya.

163. Mmom won mu nkurfo no a won ase atim wo nimdee no mu ne agyidifo no gye dee wāsane ama wo no di, ne dee wāsane dii w'anim kan no, ne wonom a woye

فَمَا تَقْضِيهِمْ فَيُنَادُوا لَهُمْ وَيُكْفِرُهُمْ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمْ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ
حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ يَكْفِرُهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا
قَلِيلًا ۝١٥٦

وَيَكْفُرُهُمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ
بُهْتًا تَا عَظِيمًا ۝١٥٧

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَ
مَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝١٥٨

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ۝١٥٩

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَأَلَا يُؤْمِنُونَ بِهِ
قَبْلَ مَوْتِهِمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝١٦٠

فَيُظْلَمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتِ أَجَلَتْ لَهُمْ وَبَصَرِهِمْ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝١٦١

وَآخِذْهُمْ بِالزُّبُرِ وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَ
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝١٦٢

لَكِنَّ الرَّاغِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَ
الْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُؤْمِنِينَ

*158 ne 160 NKYEREMU: Hwe nwoma yi akyi nkyeremu a efa nsem yi ho.

Asore yie, na wɔtua Zakaat no, ne nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah die, ne ɛda a edi Akyire no. Weinom na esi pi se, Yebema wɔn akatua a ɛso.

R. 23.

164. Ampa ara se, Yeayi adiyisem ama wo, sedee Yeyii adiyisem maa Noa ne Nkɔmkyefoɔ no a wɔdii n'akyi, na Yeyii adiyisem maa Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakub, ne ne mma, ene Yesu, ne Hiob, ne Yona, ne Aaron, ne Solomon, na Yemaa Dawid Zabuur*.

165. Na Yesomaa Nkɔmhyefoɔ binom a Yeadi kan aka wɔn ho nsem akyere wo, ne Nkɔmkyefoɔ binom nso a Yennkaa wɔn ho nsem nkyeree wo - Na Allah sii so kasa kyeree Mose -

166. Asomafɔɔ a wɔye nsemmode-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, sedee ebeye na nnipa annya asempɔ bi annka *annyi wɔn ho ano* annitia Allah, Asomafɔɔ no *mmaee* akyi. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

167. Nanso Allah nam yikyere a Wasane ama wɔ yi so gye adanse se, Wasane yikyere no ama wo a Ode Ne nimdee *ahye mu ma*; na soro-abɔfoɔ nso gye ho adanse; na Allah som bo se Odansefoɔ.

168. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔsi *binom* kwan firi Allah kwan ho no ayera kɔ akyiri-kyiri.

169. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔyɔ amumuyɔ no, Allah mfa wɔn bɔne nnkye wɔn koraa, nanso Onnkyere wɔn kwan-pa.

170. Gyese Ogya-amane-hunu kwan no, ɛhɔ na wɔbetena mmere-santene mu. Na wei ye adee a eye mere ma Allah.

171. O adasamma, Osomafɔɔ no aba mo mu, ɔde Nokore no a efiri mo Awurade hɔ; enti monye ni, ebeye ama mo. Nanso se moannye anni a,

الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٤﴾

لَا تَأْتُوا حَتَّىٰ إِلَيْكَ كَمَا أَتَىٰ
نُوحٌ وَإِسْحَاقُ وَمُوسَىٰ
وَإِبْرَاهِيمَ ۚ وَأَسْمِعِيلَ ۚ
يَعْقُوبَ ۚ وَالْآسَاطِيرَ ۚ وَيَسَىٰ
يُوسُفَ ۚ وَهَارُونَ ۚ وَسَلِيمَانَ ۚ وَآدَمَ
دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٥﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ
قَبْلَ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ
عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ
تَكْلِيمًا ﴿١٦٦﴾

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
لِقَوْمٍ يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ
حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٧﴾

لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ
إِلَيْكَ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ
يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا
لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ
وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
طَرِيقًا ﴿١٧٠﴾

لَا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرًا ﴿١٧١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ
الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ
فَأْمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ ۚ
وَلَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ يَدَ اللَّهِ

*164 NKYEREMU: Zabuur gyina hɔ ma Dawid Anwensemtoɔ

monhunu se, esi pi se, Allah na dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Na Allah ye Nimdeefoo, Nyansafooo.

172. O Nwoma no Nkursoo, mma monntra ahyee ahoroo a ewo mo som mu, na mma monnka biribiara mfa Allah ho gyese dee eye nokore no. Ampa ara se, Mesia no, Yesu, Maria ba no, na oye Allah Somafooo keke ne N'asem a ahye ma a Osoma kamaa Maria, ne ahummaboro honhom a efiri Ne ho. Enti monye Allah ni ne N'Asomafooo, na mma monnka se, 'Woye mmiensa'. Monnyae saa ka, ehye papa ama mo. Nokore ne se, Allah nkoaa ne Onyankopon Baako no. Etwene ho firi Ne Kronkronye no ho ko akyiri-kyiri se Obenya ba. Ono na dee ewo esoro ahoroo no mu biara ne dee ewo asaase no mu biara ye Ne dea. Na Allah sombo se Ohwesofoo.

R. 24.

173. Ampa ara se, Mesia no, ommfere ho se ohye Allah akoo, saa ara nso na soro-abofooo no a woben Onyankopon no tee; na obiara a ofere se obesom No, na oye ahomasoo no, Oboboaboa wonom nyinaa ano aba Ne nkyen.

174. Ennee, nkursoo no a wogyee diie na woyoo nnwuma pa no, Obehye won akatua ma ama won, na Obema won dodo aka ho afiri N'adom mu; mmom nkursoo no a woferee Ne som ho, na woyee ahomasoo no dee, Ode asotwee yaaya betwe won aso. Na wonntumi nkwati Allah nnya yonko anaa boafoo mma won ho.

175. O adasamma, adansedie a esi pi firi mo Awurade ho aba mo nkyen, na Yeasane hann a ani da ho aba mo so.

176. Enti nkursoo no a wogyee Allah adi na woso No mu dendenden no, esi pi se, Obegye won wo Ne mmaborohunu ne adom mu, na Obekyere won kwan tenenee a eba Ono ankasa ho.

السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧١

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ، إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوِّحٌ مِنْهُ، فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ، إِنَّتَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ، إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ، سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ، لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ١٧٢

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ، وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ، وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ١٧٣

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا، وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٧٤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ١٧٥

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَتِهِ وَفَضْلِهِ، وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٧٦

177. Wɔhwɛhwɛ ahyɛdɛɛ firi wo ho. Ka sɛ, ‘Allah de N’ahyɛdɛɛ a ɛfa ‘kalaala’ ho ma mo: Sɛ ɔbarima bi wu na ɔnni ɔba a, na ɔwo onua-baa a, ɛnnɛɛ *onua-baa no* benya awugyadɛɛ no fa; Na ɔno *barima no nso* na ɔbedi n’adɛɛ sɛ *onua-baa no* nni ɔba a. Na sɛ nua-mmaa no yɛ mmieniu a, ɛnnɛɛ wɔbenya abupɛn mmiensa mu kyɛpɛn mmieniu wɔ dɛɛ ɔgyaace no mu. Na sɛ *adedifo no* yɛ anuanom a wɔyɛ mmarima ne mmaa a - ɛnnɛɛ ɔbarima *biara* benya mmaa mmieniu kyɛfa. Allah kyɛrɛkyɛrɛ *wei* mu ma mo sɛdɛɛ ɛbeyɛ na monnyɛra, na Allah nim adɛɛ nyinaa yie.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي
الْكَلَامِ إِنَّ مَرْءًا هَكَكَ لَيْسَ لَهُ
وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ
وَهُوَ يَرْتُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ
فَإِنْ كَانَتْ أَثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُثُ
مِمَّا تَرَكَ ، وَإِنْ كَانَتْ إِخْوَةً
رَجَا لَا ذِي سَاءٍ فَلِلَّذِي كَرِهْتُ حِظَّ
الْأُنثَيَيْنِ ، يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾



رُكُوعُهَا ١٦

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَكِّيَّةٌ ٥

آيَاتُهَا ١٢١



AL-MAA'IDAH
(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monhye *mo* apam no ma. Wɔate nan-anan ntɔte-mmoa ho ama mo - gyese deɛ wɔakenkan akyerɛ *mo se eye akyiwaadeɛ no* - deɛ ennka ho ne aboa a wɔayɔ eha akum no abere a mowɔ amantuo kronkron gyinabre mu; ampa ara se, deɛ Allah pe na ɔye ho ahyedee.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monngu nnoɔma a Allah aye no akronkronnee* no ho fi, na Bosome Kronkron no nso mma monngu ho fi, na saa ara na *afɔrebo mmoa* a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no, mma monngu ho fi; na nkurɔfoɔ no a wɔabesra Efie Kronkron no a wɔrehwehwe adom a efiri wɔn Awurade ho ne N'anigyee no nso, *mma monnsanka wɔn*. Na se mowɔ amantuo ahyedee ntaadeɛ no gu ho, na *motera ehyee kronkron* no a, ennee motumi yɔ eha. Na mma momma nniipa binom tan a wɔde tan mo, se wɔsi mo Asɔredan Kronkron no ho kwan no, nntwetwe mo mma monnyɔ amumuyɔ. Na momoaboa mo ho mo ho wɔ teneneeyɔ ne ahoteyɔ mu; Na mma mommoaboa mo ho wɔ bɔneyɔ ne amumuyɔ mu. Na monsure Allah; ampa ara se, Allah ye den wɔ asotwe mu.

4. Wɔabra mo *aboa* funu, ne mmogya, ne prako nam; ne *aboa* a wɔabo ade foforo din akwati Allah *akum no*; ne deɛ wɔabu ne kɔn mu; ne deɛ wɔaboro no akum no; ne deɛ wɔagyae ne mu *da* atwa ne mene akum no; *na deɛ wɔabra mo bio* nso ne deɛ wɔakum no afɔre-bukya so. Se mode agyan bebisa mo tiri mmusuo nso *wɔabra mo*. Wei ye asobrakyee *nneyɔee* ma mo. Enne da yi na atiafoɔ no abam abu afiri *ho* se *wɔbeha* mo som no. Enti mma monnsuro wɔn, na monsure Me. Enne da yi na Mama mo som no awie pe-yɔ ama mo, na Mawie M'adom no ma-yɔ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذِفُوا لِعُقُودِهِ
أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمَةٌ
لِأَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْلُوا شَعَائِرَ
اللَّهِ وَلَا الشُّعْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا
الْقَلَائِدَ وَلَا أَيْمِينَ الْبَيْتِ
الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا
يَجْرِمُكُمْ شَنَاكُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٣

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ
الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُيِّعَ عَلَى الثَّنْبِ وَأَنْ
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ۚ ذَٰلِكُمْ فُسْقٌ
الْيَوْمِ يَدُسُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ

*3 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

wɔ mo so. Na Mayi Islam *asi ho* ama mo se esom. Mmom obi a ekɔm behye no, na ennye no anidaho se obeto ako bone ho no, ennee, esi pi se, Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔhunufoɔ.

5. Wɔbisa wo adee a wɔate ho ama wɔn. Ka se, 'Nnɛpa nyinaa wɔate ho ama mo; ene dee mode akyere ahayɔ-mmoo ne ntu-mmoo *se wɔnkyere ma mo*, a moahyeda atete wɔn ama ahayɔ na moakyerekyere wɔn adee a Allah akyerekyere mo. Enti moni dee wɔkyere ma mo no bi, na momo Allah din ngu so. Na monsure Allah. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.'

6. Enne da yi, wɔate nnɛpa nyinaa ho ama mo. Na Nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no aduane ho te ma mo, na mo aduane *nso* ho te ma wɔn. Na ahoteefoɔ mmaa no a wɔgye die *ho te ma mo*, ne ahoteefoɔ mmaa no a wɔfiri Nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, wɔ abere a mobema wɔn tiri-adee, ahyehye awaree a edi mu a ennye adwamammo, na mma mommfa wɔn nsumae mu adɔfoɔ. Na obiara a obepo gyidie no, esi pi se n'adwuma aye kwa, na Daankwamma no obeka wɔn a wɔahwere adee no ho.

R. 2.

7. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mogyina ho se morekɔyɔ Asɔre a, monhohoro mo anim, ene mo nsa nkɔpem *mo* abatwere, na monfa mo nsa *a afo* mfa mo tiri mu, na *monhohoro* mo nan-ase nkɔpem *mo* ananpɔ so. Na se mo ho agu fi a monfa *adwaree* nte mo ho. Na se moyare, anaase *mowɔ* akwantuo mu, *na se mo ho agu fi* a anaase mo mu baako bi firi agyanan-bea so ba, anaase mode mo ho aka mmaa no, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho nka mfuturo a eho tee na monfa nsra mo anim ne mo nsa ho.

زَعَمْتَنِي وَرَضَيْتُ لَكُمْ الدِّينَ إِسْلَامَ دِينِي،
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ
لِّإِسْلَامِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ، قُلْ أُحِلَّ
لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ، وَ مَا عَلَّمْتُكُمْ مِنْ
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ، فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكَنَّ
عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اللَّهَ عَالِمِ الْغُيُوبِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ، إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

أَلَيْسَ مَا أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ، وَطَعَامُ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ، وَ
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ، وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا
اتَّيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ، وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِي بَعْدَ حَيْثُ عَمَلَهُ، وَ
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا رُءُوسَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ، وَإِنْ كُنْتُمْ
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ
الْمَخَائِطِ أَوْ لَمْ تَمْسَسُوا الْمَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ

Allah nnhwehwe se Ɔde mo beko ahokyerɛ mu, mmom Ɔpe se Ɔte mo ho na Ɔwie N'adom ma-ya wo mo so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na mobɛyɛ nnaasefoɔ.

8. Na monkae Allah adom a ɛwo mo soo ne N'apam a Ɔne mo atintim no, wo bere a mokaa se, 'Yeate na yeaye sotie.' Na monsuero Allah. Ampa ara se, Allah nim deɛ ɛwo akoma *ne adwene* mu nyinaa yie.

9. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina ho pintinn ma Allah, *na* moni adanseɛ teneneɛ mu; na momma nnipa binom tan nntwetwe mo mma monnyɔ adeɛ a ennye pepeɛpeɛyɔ. Monye pe *mmere nyinaa*. Eno na eben teneneɛyɔ. Na monsuero Allah. Ampa ara se, Allah nim deɛ moyɔ na Ɔbebo mo eho amannee.

10. Allah ahyɛ nkurɔfoɔ no a woagye adie na woɔyɔ nnwuma pa no bo se wobɛnya bonɛfakye ne akatua a eso.

11. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔbo Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ torɔ no, *na wɔpo no*, wɔnom ne Egya no nkurɔfoɔ.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a ɛwo mo soo no, bere a nnipa bi yɛe *mo ho* adwene se wobɛtene wɔn nsa wo mo so, nanso Ɔyii wɔn nsa firii mo so; na monsuero Allah. Na Allah so na ɛwo se agyidifoɔ no twere.

R. 3.

13. Na esi pi se, Allah gyee Israelmma no ho apam, na Yeyii atemmufɔɔ adikanfɔɔ* dummienu firii wɔn mu. Na Allah kaa se, 'Ampa ara se Meka mo ho. Se moma *mo* Asɔreyɔ di mu, na motua Zakaat no, na mogye M'Asomafɔɔ no di na moboa wɔnom, na mobɔ Allah bosea papa a, *ennee*, se etee biara, Meyi mo bone afiri mo so, na Mede mo awura Aturo no a nsutene pem aseɛ no mu. Nanso obiara a

مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ
مِنْ حَرَجٍ وَلَئِنْ يُرِيدُ لَلِيطَهِرَكُمْ
وَلِيُزَيِّنَ لَكُمْ رِزْقَهُ عَلَيْكُمْ لَعَافٍ
تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

وَإِذْ كَرُوا رِزْقَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَمِثْقَالَ
الذَّرَّةِ وَاثْقَلُكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَاطَعْنَا وَأَتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ عَلَى آَلَا تَعْدِلُوا إِذْ عَدَلْتُمْ
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُوا رِزْقَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا
لَكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ
نَقِيْبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَ
آمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَ
أَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ

*13 Nkyeremu: Ebia yennya kasafua baako mmfa nnkyere asem 'naküü' ase. Etumi nso kyere atemmufɔɔ anaɔ asen a skura tumi.

afiri mo mu, na obetia, wei akyi no dee, esi pi se, na wayera afiri kwan pa no so ko akyiri-kyiri.'

14. Enam bu a wabu won apam so nti Yeadome won, na Yeapirim wonom akoma. Wodane-dane nsem no firi ne bea *pa* ho, na wonom were afi *nsem a wode* tuu won fo no mu fa *kese* no ara. Na wonnyae won hwammodie hunu da, gyese won mu kumaa bi. Enti fakyee won, na nya won ho abodwokyerɛ, Ampa ara se Allah do wonom a woyɔ papa.

15. Na nkurɔfoɔ no a woka se, 'Yeye Akristofoɔ no' *nso* Yegyee apam firii won ho, nanso, wonom nso were afi *nsem a wode* tuu won fo no mu *kese* no ara. Enti Yeama otan ne ekwire abeda won ntem kpem Owusɛre Da no. Na ennkye biara Allah bema wɔahunu dee na woyɔ nyinaa.

16. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ampa ara se, Yen Somafoɔ no aba mo ho a *nsem* pii a mode asie afiri Nwoma no mu no ɔyi no adi kyere mo, na pii nso wɔ ho a ɔbu n'ani fa so. Ampa ara se, Hann ne Nwoma a eda adi afiri Allah ho aba mo nkyen.

17. Allah nam so kyere wonom a wɔhwehwe Ne nkyen anigyee no kwan wɔ asomdwoee akwan so, na ɔyi won firi esum *biara* mu ko hann no mu, enam Ne tumi nti, na ɔkyere won kwan ko kwan tenenee no so.

18. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a woka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Mesia, Maria ba no,' aye atiafoɔ. Ka se, 'Hwan na ɔwɔ tumi bi a etia Allah, se ɔpe se ɔsee Mesia Maria ba no, ne ne maame ne wonom a wɔte asaase no mu nyinaa a?' Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne dee ewɔ ne mmieniu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea. ɔbo nea ɔpe; na Allah wɔ tumi wɔ adɛe nyinaa so.

كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ١٣

فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ قَاعَفَ عَنْهُمْ وَأَصْفَحَ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٤

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٥

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ١٦

يَهْدِي بِإِذْنِ اللَّهِ مِنَ اتَّبَعَهُ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٧

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأَمَةٌ وَكَانَ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَرَبُّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

25. Wɔkaa sɛ, 'O Mose, yɛn dɛɛ yɛnnhyɛne mu dabiara da, mmɛrɛ tenten a wɔda so wɔ ho no. Enti wo dɛɛ kɔ, wo ne w'Awurade no, na monko ko, na yɛn dɛɛ, aha yi ara na yebetena.'

26. Okaa sɛ, 'M'Awurade, menni obiara so tumi gyɛsɛ me ankasa me ho ne me nua; enti fa nsonsonoe to yɛn ne nnipa atuafefo no ntem.'

27. *Onyankopɔn* kaa sɛ: 'Ampa ara sɛ, wɔbesi wɔn *bɔhyɛ no ho* kwan mfie aduanan; asesabɔ mu na wɔbenante asaase no so. Enti mma nni awereho mma nnipa atuafefo no.'

R. 5.

28. Na ka nokorɛ abakɔsem a efa Adam mma mmienɔ no ho kyɛrɛ wɔn. Bere a wɔn mu biara de afɔrebɔdɛɛ maeɛ no. Na wɔgyɛ baako afɔrebɔ, na wɔannyɛ baako dɛɛ. *Na dɛɛ wɔannyɛ ne dɛɛ no* kaa sɛ, 'Sɛ etɛɛ biara mekum wo.' *Na nea wɔgyɛ ne dɛɛ no* yii ano sɛ, 'Ateneneefo nkoa na Allah gye wɔn *afɔrebɔ* tom.

29. 'Sɛ wotene wo nsa tia me sɛ wɔbekum me a, me *dɛɛ* menntene me nsa nntia wo sɛ mekum wo. Mesuro Allah, ewiasɛ nyinaa Awurade no.

30. 'Dɛɛ mɛpɛ ne sɛ wɔbesoa me bɔne ne wo ankasa wo bɔne, na wako ka Egya no nkurɔfo ho, na eno ne adebɔneyɔfo no akatua.'

31. Nanso ɔno ankasa ahonim twetwee no sɛ ɔnkum ne nua no, enti ɔkum no na ɔko kaa wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.

32. Na Allah somaa kwaakwaadabi maa no bewerewerɛ asaase no so sedɛɛ ebeye na Wakyerɛ no sedɛɛ ɔbesi asie ne nua amu no. Okaa sɛ, 'Mennue! enti menntumi nnye te sɛ kwaakwaadabi yi mpo, na mede me nua amu asie?' Na ɔnuu ne ho wɔ abambuo mu.

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّكَ لَأَنْتَ أَخْلَاهَا بِدَا مًا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَ رَبُّكَ فَقَاتِلْ إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيئُهَا فِي الْكَارِثِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

وَأْتَلَوْا عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتَقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَ لَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَا قُتِلْتُكَ قَالَ لَأَنْتَ يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

لَكِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِسَاطِئِي يَدَيْكَ لَأَتِلَكَ بِإِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْآتَ أَخِيهِ قَالَ يُوبِلْتَىٰ أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْآتَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٢﴾

مَلَكَةٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ

33. Ne saa nti, Yeyee no nhye maa Israelmma no se obiara a obekum okra bi no - se ennye se *wadi* onipa bi *awu* anaase wadi awurukadee wo asaase mu a - ete se dee wakum adasamma nyinaa, na obiara a obema obi nkwa no ebeye te se dee wama adasamma nyinaa nkwa. Na Y'Asomafos no de Nsenkyerennee ahoroo no a eda adie baa won mu, nanso ne nyinaa akyi no won mu pii yo basabasa wo asaase no mu.

34. Nkurɔfoɔ no a wɔtu esa tia Allah ne Ne Somafoɔ no na woyere won ho se wode basabasayo beba asaase no mu no dee, akatua a *ese won ara ne se* wobekum won anaase wabebo won asennua mu ama wawuo, anaase wobetwitwa won nsa ne won anan wo abirabo fam anaase wobetu won *atwa won asu* afiri asaase no mu. Wei na ebeye animguasee ama won wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso wobanya asotwe kesee;

35. Gyese nkurɔfoɔ a wobenu won ho ansaana moanya tumi wo won so. Enti monhunu se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

R. 6.

36. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monhwehwe nkutahodie kwan a eko Ne nkyen, na monyere mo ho mpere wo Ne kwan so sedee ebeye na mobedi nkunim.

37. Nkurɔfoɔ no a wɔtia no, se wɔwɔ dee ewɔ asaase no mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se wode beye mpata agye won ho afiri Owusɔre Da no asotwe ho a, wɔnnye nntom mma won; na wobanya asotwe yaaya.

38. Wɔbepe se wɔbefiri Egya no mu, nanso wɔnntumi mfiri mu mfi, na wobanya asotwe a ekye paa.

39. Na obarima korɔmfoɔ ne obaa korɔmfoɔ *dee* montwitwa won nsa ma enye won bone so akatua; eye nhwesoo asotwe a efiri Allah ho. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُفْرٌ قُوتٌ ۝٣٣

لَئِنَّمَا جَزَاؤُا الَّذِينَ يَحَارِبُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جِزَاؤُا فِي الدُّنْيَا وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٣٤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَن تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٣٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَیْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٣٧

يُرِيدُونَ أَن يُخْرِجُوكَ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝٣٨

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاؤُا بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝٣٩

40. Na nea obenu ne ho, ne bone akyi, na obesakra no, se etee biara, Allah de ntimbororo bedane ako ne nkyen. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

41. Ana wonnim se Allah na esoro ahoro no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea? Otwe nea Ope aso na nea Ope nso Ode ne bone kye no; na Allah wo adee nyinaa so tumi.

42. O Osomafoo! mma nkurfoo no a wopere won ho ko ntiae mu no nhye wo awereho - wonom a wode won ano keke ka se, 'Yegye di,' nanso won akoma nnye nni. Na Yudafo no mu bi nso wo ho a, wonen won aso penn se wode betie nkontompo biara - wonom a wotie se ebeye na wobenya biribi aka akyere nkurfoo no a wommaa wo nkyen no. Wodane nsem no ani wo abere a nsem no anya ne tobre akyi, na woka se, 'Se wode wei ma mo a ennee monye ntom, na se wammfa eno amma mo dee a ennee monye ahweye!' Na obi a Allah pe se Oma no nschwe no dee wonntumi nnyo biribiara mma no nntia Allah. Weinom ne nkurfoo no a Allah nni pe se Obete won akoma ho; aninguasee na wobenya wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso asotwe ksee na wobenya.

43. Won suban ara ne se wotietie nkontompo, wodi akyiwadee nso. Na se woba wo nkyen se wrehwehwe atemmuo a bu won ntem aten anaase tye wo ho firi won ho. Na se wotwe wo ho firi won ho a, wonntumi nni wo dem biara. Na se wobu aten a, bu won ntem aten-tenenee wo pepepe-ye mu. Ampa ara se, Allah do wonom a woye pe wo nokoredie mu no.

44. Na ebeye den na wobeye wo won temmufoo, wo abere a wowa Tora no wo won nkyen a Allah atemmuo wo mu? Nanso wei nyinaa akyi, wodane won akyi de ma; na esi pi se, saa nkurfoo yi dee wonnye nni.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ٤٠

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤١

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْلِ آخَرِينَ، لَمْ يَأْتُوكَ بِالْحَقِّ وَالْكِتَابِ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيحَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَنْ أَوْثَقْتُمُ هَذَا فَخَذُّوهَ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاخْذُوهَ وَمَنْ يَرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُمْ فُلُوْا بِهِمْ لَهْمُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤٢

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّخْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَلَا تَعْزِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرَّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ٤٣

وَكَيْفَ يُحْكُمُ لَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٤

R. 7.

45. Ampa ara se, Yesanee Tora no a kwankyere ne hann wo mu no baae. Eno na Adiyifoɔ no a woyee sotie maa *Yen* no de buu Yudafoɔ no aten, *saa ara na* Nyame-nnipa ne wɔnom a woyee nimdeefoɔ wɔ *Mmransem mu* no; efirise na eye wɔn asedee se wɔbɔ Allah Nwoma no ho ban, na *efirise* wɔnom na woye so ahwesofɔɔ. Enti mma monnsuro nnipa, na monsuru Me *nkoaa*; na mma mommfa Me Nsenkyerennee ahoroɔ no nnsesa nnye ebo ketewaa bi. Na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne atiafoɔ no.

46. Emu na Yehye maa wɔn se: nkwa no nsi nkwa no ananmu, na ani no nsi ani no ananmu, na ehwe ne no nsi ehwe ne no ananmu, na aso no nsi aso no ananmu, na ese no nsi ese no ananmu, na edemdie *nkae* no wɔnfa aweredie a efata nhye ananmu. Na obiara a ɔde *n'aweredie* asedee no bekye no ebeye mpata ama ɔno ankasa ne *bɔne*; na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no.

47. Na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn anamɔn no akyi a ehyee *yikyere* a edii n'ananim kan wɔ Tora no mu ma; na Yemaa no Nsempra no a kwankyere ne hann wo mu, a ehyee *yikyere* a edii eno anim kan wɔ Tora no mu ma, na eye kwankyere ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

48. Na Nsempra no Nkurɔfoɔ no nfa deɛ Allah asane aba no mu aten sedee ewɔ mu no ara, na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne mmratofɔɔ no.

49. Yeayi Nwoma no ama wo, a nokore no wɔ mu na ehye deɛ edii n'ananim kan wɔ Nwoma no mu ma, na eye eso hwesofɔɔ. Enti fa deɛ Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusuie bɔne no akyi, na mma *enntwe wo ho* mmfiri deɛ eye nokore no a aba wo nkyen no ho. Yeayi honhom mu Mmransem a eda adi ma mo akuo yi mu biara, ene

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ
الْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ
وَكَانُوا عَلَيْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَاتَّخِذُوا اللَّهَ وَابِئْتِ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْسَ هُمُ الْكَافِرُونَ ⑤

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ، وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ، وَالْأَنْفَ
بِالْأَنْفِ، وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ، وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ، وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ، فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ، وَمَنْ لَمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَ لَيْسَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ⑥

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ
هُدًى وَنُورٌ ۚ وَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَ هُدًى وَ
مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ⑦

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ، وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْسَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑧

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
الْكِتَابِ وَ مُهَيِّمًا عَلَيْهِ قَا حُكْمُ
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ

kwan a eyi ne ho adi wɔ *honam mu nsem ho*. Na se Allah de N'apedee no hyee wɔn a, anka Waye mo nyinaa ekuo baako dada, nanso sedee ebeye na Ode dee Ode ama mo no besɔ mo ahwe nti *Wagyae mo pe ama mo*. Enti, moni mperesie, mo ho mo ho wɔ papayɔ mu. Allah hɔ na mo nyinaa mobesan ako; afei Obobo mo dee na mobɔ mo ho abira wɔ mu no ho amannee.

50. Na *Yeayi Nwoma no ama wo, a ehye wo se* fa dee Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusue bone no akyi, na da wo ho so wɔ wɔn ho, annye saa a wobema wo *afiri ato* ntotoo mu wɔ dee Allah ayi ama wɔ no bi ho. Na se wodane wɔn ho kɔ a, ennee hunu se Allah pe se Ode wɔn bone no bi twe wɔn aso. Na esi pi se nnipa no mu fa dodoɔ no ara ye asobrakyefoɔ.

51. Enti abagyimi-mmere atemmuo na wɔrehwehwe? Na hwan na odi mu kyen Allah se Otemmufɔ ma nnipa a wɔwɔ gyidie a emu ye den?

R. 8.

52. O mo nkurfɔ a moagye adie! mma mommfa Yudafo no ne Akristofo no *nye mo* nnamfonom. Waye nnamfo ma wɔn ho wɔn ho. Na mo mu biara a obefa wɔn nnamfo no, na esi pi se oka wɔn ho. Ampa ara se, Allah nnkyere amumuyɔfo no kwan.

53. Na wobehunu wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no se, wɔpere kɔ wɔn ho. Dee wɔka ne se, 'Yesuro se atowerenkyem bi beka yen.' Ebia Allah bema nkunimdie aba anaase ahyedee *foforo* bi a efiri Ne ho. Afei na wɔbenu wɔn ho wɔ abambuɔ mu wɔ dee wɔde sice wɔn adwene mu no ho.

54. Na nkurfɔ no a wɔgye die no beka se, 'Enti weinom ne nkurfɔ no a wɔde Allah dii nse dendenden kaa ntam se wɔka mo ho yereketee no?' Wɔnom nnwuma aye kwa, na wɔaye bregufoɔ.

مِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَيْتُكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن اخُكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ وَاحِدَ هُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَاَعْلَمَ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ؕ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

٤٩
٥٠
فَأَحْكُمَ الْجَاهِلِيَّةُ يَبْغُونَ ؕ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ؕ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَوَاقَهُ مِثْلُ مِثْلِهِمْ ؕ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَن تُصِيبَنَا آيَةٌ ؕ فَحَسَىٰ اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَضُوا فِي أَنفُسِهِمْ نُورَيْنِ ﴿٥٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهْوََاءَ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَآتِيَنَّهُمْ مَعَ كُمْ ؕ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

فَاصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo mu *nipa* biara a ɔbedane n'akyi ama ne som no, enneɛ *ɔnhunu se* ennkye biara Allah de nnipa-dɔm bi beba *abesi n'anan mu* a ɔbedɔ wɔn na wɔn nso adɔ No, *na wɔbeyɛ* ayemyie ne ahobraseɛ ama agyidifoɔ no, na wɔyɛ den pintinn wɔ atiafoɔ no so. Wɔbeyɛ mmɔdenbɔfoɔ wɔ Allah kwan so na wɔnnsuro nsem-kekafoɔ no anunu-anunu no. Wei ye Allah adom; ɔde ma obiara a ɔpe na Allah na ɔye Adɔɛ-Kyekyefoɔ a ɔnim biribiara.

56. Ampa ara se mo adamfo paa ne Allah nkoa, ne Ne Somafoɔ, ne agyidifoɔ no a wɔyɔ Asɔre no yie, na wɔtua Zakaat no, na *wɔde nokoredie kann* bɔ wɔn mu ase ma No.

57. Na wɔnom a wɔfa Allah ne Ne Somafoɔ ne agyidifoɔ no nnamfoɔ no, *ma wɔnya awerehyem se* eye Allah kuo no na ewɔ se wɔdi nkunim.

R. 9.

58. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa nkurɔfoɔ no a wɔfa mo som no se eye efew ne agorɔdie no nnamfoɔ, a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, ene atiafoɔ no nso. Na monsure Allah se moye agyidifoɔ a.

59. Wɔnom na se mofre *nnipa* se wɔmra meɔyɔ Asɔre a wɔfa no se eye efew ne agorɔdie. Ete saa efirise wɔye *nnipa*-kuo bi a wɔnnte *nsem* ase.

60. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ana mowɔ yen ho asem *bɔne* ka wɔ abere a ennye hwee ka se yeagye Allah adie, ene *yikyere a* asane aba yen nkyen no, ene deɛ wɔdii kan yi maaɛ no nti? Anaase enamse mo mu pii ye asobrakyee ma *Nyankopɔn* nti a?'

61. Ka se, 'Ana memɔ mo nkurɔfoɔ no a wɔn akatua a ewɔ Allah ho nnye koraa sene wei no ho amannee? Wɔnom ne nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn, na N'abufuo wɔ wɔn soɔ no, na Waye nkwa kuo ne mprako afiri wɔn mu, wɔnom a wɔsom Bɔnefoɔ no. Weinom wɔ tebea bɔne mu paa na wɔyera kɔ akyiri-kyiri afiri kwan a etene no ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ
لَوْمَةً لَآئِمَةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٥٥

لَا تَمَأْ وَلِيَكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ٥٦

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
فَأِنَّ جُزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ٥٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَهْجًا مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّارَ
أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٨
وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَآ
هُزُؤًا وَلَهْجًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْقِلُونَ ٥٩

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّقُمُونَ مِمَّا
لَا آتَاكُمْ مِنْ اللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ
مِمَّا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ
فَاسِقُونَ ٦٠

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ
غَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَةَ
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ
السَّبِيلِ ٦١

62. Na bere a wɔbaa mo nkyen no, wɔkaa se, 'Yeagyɛ adi,' wɔ abere a wɔrewura mu no wɔde ntiaɛ na ewuraa mu, na eno ara na wɔde pueɛ; na Allah nim deɛ wɔde sie no yie.

63. Na wohunu wɔn mu dodoo no se wɔpere wɔn ho kɔ bone ne etan mu ne akyiwadeɛ-die mu. Esi pi se, bone ne deɛ wɔyɔ no.

64. Aden nti na asɔfoɔ no ne mmeranimfoɔ no annsi wɔn kwan annfiri se wɔbeka nkontompo na wɔadi akyiwadeɛ no ho? Esi pi se, bone ne deɛ wɔyɔ no.

65. Na Yudafoɔ no ka se, 'Wɔakyekyere Allah nsa.' Eye wɔnom *ankasa* nsa na wɔakyekyere na wɔbedome wɔn wɔ deɛ wɔka no ho. Dabi, *ennee saa* mmom Wabue Ne nsa mmieniu mu kese; Oyi ma sedee Ope biara. Na yikyere yi a asane aba wo ho a efiri w'Awurade ho no, se etee biara, ebema wɔn mu pii anya ntomuu wɔ adonyo ne ntiaɛ mu. Na Yeato etan ne ekyire ato wɔn ntem kopem Owu-sɔre Da no. Bere biara a wɔbeso egya ano ama ekoo no, na Allah adum no. Na wɔpere wɔn ho de basabasayo ba asaase no mu. Na Allah nno wɔnom a wɔde basabasayo ba no.

66. Na se Nwoma no Nkurɔfoɔ no gye diie na wɔyee ateneneefoo a anka esi pi se Yebeyi wɔn bone afiri wɔn so, na anka esi pi *nso* se Yede wɔn bewura Anigyee Aturo no mu.

67. Na se wɔdii Tora no ne Nsempa no so a ene deɛ *seisei* asane afiri wɔn Awurade nkyen aba wɔn ho no so a, anka *nnepa* a efiri wɔn atifi so ne wɔn nan ase na wɔbedie. Wɔn mu nnipa-kuo bi wɔ ho a wɔyɛ pe; mmom wɔn mu dodoo no ara deɛ bone ne deɛ wɔyɔ.

R. 10.

68. O Osomafoɔ! yikyere a wɔde ama wɔ no a efiri w'Awurade ho no, ka to dwa *kyere nnipa no*; na se wannyo *saa a*, ennee na N'asomasem no wonnaa no adi *koraa*. Na Allah bebo wo ho ban afiri nnipa ho. Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

وَرَادَاجَاءُكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ خَلَوْنَا
بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿١٧﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي
الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ
لِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

لَوْلَا يَنْتَهُهُمْ رَبَّنَا إِنِّيُونَ وَالْأَحْبَارُ
عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ
لِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ
عُلِّيَتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعُنُوا إِمَّا قُلُوبًا
يَذَهُ مَهْسُوطِينَ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ
وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَاءً وَكُفْرًا وَ

الْقِيَامَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءُ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا
لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي
الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآذْخُلْنَهُمْ
جَنَّتِ النَّعِيمِ ﴿٢١﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ
رِسَالَاتِهِ وَاللَّهُ يَخْتَصِمُكَ مِنَ النَّاسِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ
رِسَالَاتِهِ وَاللَّهُ يَخْتَصِمُكَ مِنَ النَّاسِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

69. Ka se, 'O Nwoma no Nkurafoo! monnyina hwee so kɔpem se mɔbedi Tora no ne Nsempra no so, ene dee seisei asane afiri mo Awurade ho aba mo nkyen no.' Na esi pi se, dee asane afiri w'Awurade ho aba wo ho no, bema wɔn mu bebiere adɔnyɔ ne wɔn ntiaee adɔɔso. Enti mma nni awerehoɔ mma nnipa atiafoɔ no.

70. Ampa ara se, wɔnom a wɔagyee adie no, ene Yudafoɔ no, ene Sabianfoɔ no, ene Akristofoɔ no - wɔn mu biara a ɔgye Allah di, ne Eɔda a edi Akyire no, na ɔyɔ nneyɛɛ pa no, suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

71. Ampa ara se, Yegyee apam firii Israelmma no ho, na Yesomaa Asomafɔɔ kɔɔ wɔn ho. Nanso bere biara a ɔsomafɔɔ bi kɔɔ wɔn nkyen, de adee a wɔn akoma mmpe no, wɔpooe na wɔbuu wɔn mu binom atorofɔɔ, na wɔpɛɛ se wɔkunkum ebinom nso.

72. Na wɔsusuu se asotwe biara mma, enti wɔyɛɛ wɔn ho anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ. Nanso Allah de ntimɔboroɔ dane kɔɔ wɔn so; afei bio wɔn mu dodoɔ no ara beyɛɛ anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ; na Allah ani tua dee wɔyɔ nyinaa.

73. Ampa ara se wɔyɛ atiafoɔ, wɔnom a wɔka se, 'Esi pi se, Allah ɔno ara ne Messia no, Maria ba no', wɔ abere a Messia no ankasa kaa se, 'O Israelmma, monsom Allah a ɔye m'Awurade ne mo Awurade no'. Ampa ara se, obiara a ɔde mmataho beka Allah ho asom no, ɔno na Allah aye Soro-Aheman-Turo no akyiwadee ama no. Na Egya no na ebeye ne sankɔbea. Na adebɔneyɔfoɔ no dee wɔnni aboafɔɔ biara.

74. Esi pi se, wɔyɛ atiafoɔ kann wɔnom a wɔka se, 'Allah ye Nyame-nnipa mmiensa no mu baako;' Onyame biara nni ho gyese Onyankopɔn Baako no. Na se wɔannyae dee wɔka no ka a, asotwe yaayaaya na ebeka wɔn mu atiafoɔ no.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَالْأَزْوَاجَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ، وَلِيُزِيدَكُمْ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا، فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مِنْ أَمَنِ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا، كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ، فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَ صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَ صَمُّوا كَثِيرًا مِنْهُمْ، وَاللهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ، وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا اللهَ رَبِّي وَ رَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَ مَا وَهُ النَّارُ وَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ، وَ مَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ، وَ إِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وقد لا

75. Enti wɔnnu wɔn ho nnka Allah ho nnhwehwe Ne nkyen bonefakyɛ, wɔ abere a Allah yɛ Bonefakyɛfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie?

76. Mesia, Maria ba no, na ɔye ɔsomafoɔ keke; esi pi se, Asomafoɔ a wɔdii n'anim kan nyinaa atwa mu ka dada. Na ne maame ye ɔteneneeni nokwafoɔ. Na wɔnom mmieniu dii aduane. Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma wɔn yie-die, na hwe sedee wɔnom si dane-dane wɔn ho ka.

77. Ka se, 'Ana mobekwati Allah asom ade foforo bi a enni tumi se ebaha mo anaase ebema mo mfasoɔ biara no' Na eye Allah na ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

78. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! mma monntra ehyee no wɔ mo som mu nsem ho wɔ abere a ennye nokore no, nanso mma monni nipa binom nsusuie bone akyi, wɔnom a wɔadi kan ayera na wɔama bebiree nso ayera, wɔnom a wɔamane afiri kwan a etene no ho ako akyiri-kyiri no.'

R. 11.

79. Nkurɔfoɔ a wɔyee atiafoɔ a wɔfiri Israelmma no mu no, wɔdomee wɔn firii Dawid ne Yesu, Maria ba no tekrema so. Ebaa saa efrise wɔyee asobrakyeɛ, na, na wɔye atuafefoɔ nso.

80. *Annhia wɔnom* se wɔbesi wɔn ho wɔn ho kwan afiri bone a na wɔyɔ ho. Na bone paa ne dee na wɔyɔ no.

81. Wobehunu wɔn mu pii se wɔafa atiafoɔ no de wɔn aye wɔn nnamfo. Bone ne dee wɔayɔ adi wɔn ankasa anim kan no a ama wɔanya Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no; na saa asotwe yi mu na wobetena afe bɔɔ.

82. Na se wɔgyee Allah ne Ne Somafoɔ wei dii a, ene dee wɔayi ama no no a, anka wɔmmfa wɔn ayɔnkɔɔ, nanso wɔn mu pii ye mmeratfoɔ.

83. Esi pi se, wobehunu Yudafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔde mmataho abata *Nyankopɔn ho no* se wɔnom na wɔwɔ ɔtan denden ma agyidifoɔ no wɔ nnipa

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۚ كَانَتْ يَأْتِي كُنْزَ الطَّعَامِ ۚ يُنْظَرُ كَيْفَ يُبَدِّلُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٧﴾

قُلْ يَا هَذِهِ الْأَكْثِبُ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلَحُوا كَثِيرًا ۚ ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٨﴾

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٩﴾

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَنْ مَنكَرٍ فَعْلُوهُ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٠﴾

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِآتِ مَا أَنزَلْنَا إِلَهُهُمَا اتَّخَذُوا هُمُ الْأَوْلِيَاءَ وَلَٰكِن كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ

no nyinaa mu. Na esi pi nso se, wobehunu wɔ wɔn mu se, wɔnom a wɔka se, 'Yeyɛ Akristofɔ' no wɔben wɔ ɔɔ mu de ma agyidifoɔ no. Ete saa efirise wɔn mu na asomfoɔ ne asɔfoɔ a wɔatu wɔn ho ama wɔ, na efirise wɔnnye ahomasoɔ.

Nkyemu 7

84. Na se wote nsem a wɔayi akyere saa Ɔsomafoɔ yi a, wɔhunu wɔn ani se erekyi nisuo, enam nokorɛ no a wɔahunu nti. Wɔka se, 'Y'Awurade, yɛagyɛ adi, enti twere yen to ho ka nkurɔfoɔ no a wɔdi adansee no ho.

85. 'Na edeen nti na enni se yegye Allah die, ene nokorɛ no a aba yen nkyen no, wɔ abere a eye yen akoma mu apedee se y'Awurade no de yen beka nnipa ateneneefoɔ no ho?'

86. Enti Allah maa wɔn akatua, enam deɛ wɔkaaɛ no nti. Ɔde Aturo no a asutene perm aseɛ no na tuua wɔn ka. Eho na wɔbetena afe boɔ, na eno ne nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no akatua.

87. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

R. 12.

88. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! mma monnye nnepa a Allah ate ho ama mo no akiwadeɛ, na mma monnye atuafefoɔ. Ampa ara se, Allah nno atuafefoɔ no.

89. Na moni deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma a eho tee na eye. Na monsiro Allah, Ɔno a mogye No die no.

90. Allah nnsɔ mo mu wɔ mo nsodie hunu no ho, mmom Obefre mo, wɔ nsodie a mokaa ho ntam yereketee no ho, ama mo abu ho nkonta. Wei ho mpata ne ahiafoɔ du aduane-ma a efata, te se deɛ mode bɔ mo abusuafoɔ akɔnhoma, anaase wɔnom nkataho, anaase mode ɔɔnko bi faahodie bema no ama wade ne ho. Nanso obi a ɔnnya eho akadeɛ no, ɔnyɔ akɔmkylene nansa. Wei ne mo ntam-ka no ho mpatadeɛ wɔ abere a moanya adi nse no. Na monhye

لَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي، ذَلِكَ
يَأْتِيهِمْ قَسِيسِينَ وَذُهَبًا ثَاوَاتُهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٧﴾

وَأِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُغْيَتْهُمْ تَقْفِضُ مِنَ
الدَّمْعِ مَتَاعَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٨﴾

وَمَا كُنَّا لَنُؤْمِنَ بِاللهِ وَمَا جَاءَنَا
مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٩﴾

فَأَنَّا بَعَثْنَا إِلَهُكُمْ إِذْ جِئْتَ تَجْرِي
مِنَ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خُلِدِينَ فِيهَا
وَأُولَٰئِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٩١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرُّمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٩٢﴾

وَكُلُوا مِنَّمَا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاتَّقُوا اللهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٩٣﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا

mo nsedie ma. Saa na Allah kyere-kyere Ne Nsenkyerennee ahoroo mu kyere mo sedee ebeye na mobeye nnaasefo.

91. O mo nkurɔfo a moagye adie! adee biara a eboro, serewa-toɔ, ne abosom, ne agyan adebisa, *ne nyinaa* ye akyiwadee a eye Satan nsa ano nnwuma. Enti montwe mo ho mfiri *emu biara* ho sedee ebeye na mobenya nkɔso.

92. Dee Satan pe ara ne se obedia adee a eboro ne serewatoɔ so de ɔtan ne ekyire atoto mo ntem, na wasanka mo afiri Allah nkaekae ho, ene Asɔreyɔ ho. So mobepene so ama wɔakame mo anaa?

93. Na monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Osomafɔ no, na mona mo ho so. Nanso se modane mo ho kɔ a, ennee monhunu se, dee eda Yen Somafɔ no so ara ne se obeka Asomasem no ama no ada adi pefee.

94. Bone biara nna nkurɔfo a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no so wɔ dee wɔbedie ho, se wɔsuro *Nyankopɔn*, na wɔgye di, na wɔyɔ nneyɛe pa nkoa dea a, na afei wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔgye di, na afei bio wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔyɔ papa a. Na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

R. 13.

95. O mo nkurɔfo a moagye adie! se etee biara Allah besɔ mo ahiwe wɔ adee *ketewaa* bi ho; eye eha mu mmoa a mo nsa ne mo peme tumi duru wɔn so, sedee ebeye na Allah de ahyenso beto wɔnom a wɔsuro No nsumae mu no so. Enti obiara a obete atua wɔ wei akyiri no benya asotwe a eye ya paa.

96. O mo nkurɔfo a moagye adie! mma monnkum eha mu mmoa wɔ abere a mowɔ amantuo kronkron tebea mu. Na mo mu biara a obekum bi, anidaho mu no, n'aboadee a ɔde behye anan mu ne ntoteboa a ete se dee ɔkumuue no ara pe, sedee mo mu nnipa mmienra a wɔtene bebua no, *saa* na ɔnfa mmra Ka'ba no ho meye afrebodee; anaase enye mpata a *eno* ne se

حَلَفْتُمْ وَأَخْفَضُوا إِلَٰهًا كَذَلِكِ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ①
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْحَمْرُ وَ
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ②

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْحَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
يَصُدَّكُمْ عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْتَهْزِئُونَ ③

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى
رُسُلِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ④

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَ
رِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُم مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بُلِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ

oma ahiafoɔ *dodoɔ* bi aduane, anaase onkyene *kɔm nna* *dodoɔ* a ete saa, sedee ebeye na waka ne nneyɛe no ho nsunsuansoɔ ahwe. Dee atwam no dee Allah de eho bone no akye; na mmom obi a obesan ako ho no, Allah betwe n'aso *wɔ ne mmerato no ho*. Na Allah ye Otumfoɔ, aweredie Awurade.

97. Epo mu mmoa kyere ne emu nam die no, wɔate ho ama mo, aye no mo ahiaadee ne akwantufɔɔ no nso; nanso asaase mu mmoa dee wɔaye no akyiwadee ama mo wɔ mmere *dodoɔ* a moda so wɔ amantuo kronkron no tebea mu. Na monsuru Allah, Ono a wɔbeboaboa mo nyinaa ano wɔ Ne nkyen no.

98. Allah aye Ka'ba, Efie Kronkron no, akyitae ne mpagyaee ama adasamma, saa ara na Bosome Kronkron no, ene afɔrebodee no, ene *mmoa no a* wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no. Ete saa, sedee mobehunu se Allah nim dee ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu. Na Allah nim biribiara yie paa.

99. Monhunu se Allah ye den paa wɔ asotwe mu, na esi pi nso se Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

100. Dee eda Osomafoɔ no so ne Asomasem no ka. Na Allah nim dee moyi no adi ne dee mode sie no.

101. Ka se, 'Adee a ennye, ne adee a eye nnye pe,' ewom se dee ennye no *dodoɔ* betumi aye wɔ nwanwa. Enti monsuru Allah, O mo nnipa a mowɔ nteasee ama mo anya nkunimdie.

R. 14.

102. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommisa nsem a efa *nnoɔma* a se wɔyi no adi de kyere mo a ebeha mo; na se mobisa eho nsem bere a Kur'aan *mu nsem no bi* resane ba a, wɔbeyi no adi akyere mo. Allah agyae bi*, *enam Nayemyie nti*. Na Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Abodwo-kyerefoɔ.

103. Nnipa bi dii mo anim kan a wɔbisa-bisaa nsem a efa *nnoɔma* a ete saa ho, nanso afei wɔbeyee eho atiafoɔ.

عَدُلْ ذَلِكَ صَيًّا مَّا لِيَدُوقَ وَيَالَ أَمْرِهٖ
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ
اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

أَجَلٌ لَّكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا
لَّكُمْ وَلِلنَّاسِ ۚ وَالشَّيْءَ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٧﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ
الْقُلُوبَ ۚ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَآَنَّ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

رَاعِلُوهَا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۚ وَأَنَّ
اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾
قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَتُهُ الْخَبِيثِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠١﴾

بِأَيِّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ
أَشْيَاءَ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ ۚ وَإِنْ
تَسْأَلُوا عَنْهَا جِئَ يُنْزَلُ الْقُرْآنُ
تُبْدَ لَكُمْ ۚ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ
أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

*102 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

****104.** Allah nnyee *ahyede* bi a *wofre* no 'Bahiira', anaase 'Saa'iba', anaase 'Wasuila', anaase 'Haami'; mmom wonom a wannye nni no twa toro to Allah so, na won mu pii mmfa won nteasee nnyo adwuma.

105. Na se woka kyere won se, 'Mommra dee Allah asane aba no ho, ne Osomafon no nkyen a,' woka se, 'Dee yehunu y'agyanom wo emu no ara som bo ma yen.' Edeeben! enti se na won agyanom nni nimdee anaa kwankyerere koraa mpo a.?

106. O mo nkurfon a moagyie adie! monyina ho nye awenfon ma mo ankasa mo ho. Nea wayera no nntumi nnha mo, se mo *ankasa* mowo kwankyerere no so *yie* dee a. Allah ho na mo nyinaa mobesan ako; na Obeyi dee na moyo no nyinaa adi akyerere mo.

107. O mo nkurfon a moagyie adie! adansedie a *edi* mu wo mo mu, *ene* se, se owuo ba mo mu bi so, na se orehye nsamansee a, *ennee ne ho* nnipa mmienue a woye pe anaase nnipa mmienue a wannye ne ho nnipa *nyina ho* nye *adansefon*. Se mowo akwantuo mu wo asaase no mu na owuo atowerenkyem betoo mo a *adansefon* mmienue *nyina ho*. Monsanka won mmienue, Asoreyo akyi *ma woni adanse*; se mo adwene mu ye mo nnaa a, moma wonfa Allah ni nse *nka se*, 'Yennsesa *asem* no nnye ebo biara, se *nea efa ne ho* no ye obusuani koraa mpo a, na yennkata adansedie a Allah *ahye* no so; esi pi se, se yeyo saa a, na yeka adebonenyfon no ho.'

***108.** Nanso, se eda adi ma mo se wadi *adanse-krumu* bone a, ennee nnipa mmienue foforo a *adansee* no tia won no nyina wonom a wadii kan *dii adanse* no anan mu. Afei, wode Allah din adi nse awie no, woni *adansee* ntia kancefon no, nsi so dua nka se, 'Yen *adansee* no ye

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ، وَلَكِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ، وَ
كَثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

وَإِذْ أَيْنَلَهُمْ تَعَالَى إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالِىَ الرُّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ
لَا يَصْرِكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ، إِلَى
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ
إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ
الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَاعِلٍ مِنْكُمْ أَوْ
آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ
ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمِينَ بِاللَّهِ إِنْ رُبِنْتُمْ لَا
تَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَ
لَا تَكُنْ لَهُ شَهَادَةٌ لِلَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ
الْأَثْمِينَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عُرِثَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا
فَآخَرِينَ يَقُولُ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَىٰ فَيُقْسِمِينَ
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ

****104.** Nkyeremu:- Na Arabfon no wo nnipa nkyererekyere bi a efa aboa yoma ho. 'Bahiira', yoma beree a wawo nson; 'Saa-iba', yoma beree a wawo num; 'Wasuila', yoma beree, odwan beree anaa aberekyie beree a wawowo aberee nson nson wodeyo bosom ho adee; 'Haami', yoma nini a wanya ne ho mma nson. Wogyae saa mmoo yi nyinaa ma woye dee wape. Saa ahyehyede yi de chaw behere maa Arabfon no asetena. Onyankopon de kyere nnipa ahyehyede: a enni mu na esee som pa. Wei ye kokobo ma Akristofon a wobisa-bisa na wadane Onyankopon mmansem ne N'adiyisem no.

***108** Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

nokore kyen mmienun no a wadii kan no adanseɛ, na yennyɔɔ *emu* hɔne biara. Se yeɛ atorofɔ a wɔnkan yen nka adebɔneyɔfɔ no ho wɔ *Allah anim*.'

109. Saa *kwan yi so na ebeye nhye ama wɔn* ama wɔayi adanseɛ no ani so ama *emu nokore* ada adie, wɔ abere a wɔsuro se wɔbetumi asan ama adanseɛ foforo a eno nso gyina nsodie so aba wɔnom deɛ no akyi. Na monsurɔ Allah na montie. Na Allah nnkyere asobra-kyefɔ no kwan.

R. 15.

110. *Monsusu* eda no a Allah beboaboa Asomafɔ no ano na Waka se, 'Edeen mmuaɛ na wode maa mo?' Wɔbeka se, 'Yenni ho nimdeɛ, eye Wo nkoa na Wonim nnɔɔma a asie nyinaa yie.'

*111. Bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, kae M'adom a Mede agu wo so, na Mede agu wo maame so; bere a Mede kronkronye Honhom no hye wo den a enam so nti wokasa kyeree nnipa wɔ ntannaa mu ne abasiriwa mfie mu: ne bere a Mekyerɛ wo Nwoma no ne Nyansa no ne Tora no ne Nsempa no; ne bere a wonwono firii doteɛ mu *anwennee bi* a ete se anomaa nseso, enam Me tumi nti; afei wohomee *honhom foforo* guu *emu*, na ebeyeɛ atuboa bi, enam Me tumi nti; na wosaa nifuraɛfɔ no ne kwatafɔ no yareɛ, Me tumi nti; ne bere a wonyaneɛ owufɔ no, Me tumi nti; ne bere a Mesankaa Israelmma firii se *wɔbekum* wɔ no ho, bere a wode Nsenkyerenneɛ a eda adi kɔ wɔn ho no; na wɔnom a wɔnnye nnie no kaa se, 'Wei deɛ ennye hwee se nnaadaa a eda adie.'

112. Ne bere a Memaa *Yesu* asuafɔ no vikyere se monye Me ni, ne Me Somafɔ no, wɔkaa se, 'Yeageye adi, na Wo nso di ho adanseɛ se yeaye ahobraseɛ.'

113. Bere a asuafɔ no kaa se, 'O Yesu, Maria ba, 'So w'Awurade no betumi asane didi-pono a aduane sam so abre yen afiri soro?' Okaa se, 'Monsuro Allah se moye agyidifɔ deɛ a.'

شَهِدَا تَهُمَا وَ مَا اعْتَدَيْنَا لِإِنَّا إِذَا
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ①

ذَلِكَ أَذَى أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَى
وَجْهِهَا أَوْ يَخَفُوا أَن تَرُدَّ آيْمَانُ بَعْدَ
آيْمَانِهِمْ، وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَ اسْمَعُوا، وَ اللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ②

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا
أُحْبَبْتُمْ، قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا، إِنَّكَ أَنْتَ
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ③

إِذَا قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَتِكَ ۖ إِذَا
أَيْدَتْكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فَسُكِّرْ لِلنَّاسِ
فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذَا عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ
وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذَا
تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي
فَتَنْفَخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي
وَ تُبْرِئُ الْآكُمَةَ وَ الْإِبْرَصَ بِإِذْنِي ۖ وَ
إِذَا تُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي ۖ وَإِذَا كَفَفْتُ
بَيْنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذَا جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ④

وَإِذَا أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَن آمِنُوا بِي
وَ بِرُسُولِي ۖ قَالُوا آمَنَّا وَ أَشْهَدُ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ⑤

إِذَا قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنْزِلَ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ، قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑥

*111 *Nkyeremu*: Kur'aan asempo yi kyere se, Yesu, Maria ba no kaa nyansa sem ne nsem a eyi Nyame su adi wo abere a na nye abɔfra kɔraa. Na okɔ so saa ara kɔpem n'abasiriwa bere mu. Kasafua 'Kahlan' (كهنه) kyere bere a onipa tiri nwi firi asee ye edwono kɔpem se ɔbɛko nkan wɔ mfie mu.

114. Wokaa se, 'Yepe se yedidi firi so sedee ebema y'akoma ato yen yem, ene sedee ebema y'ahunu se waka nokore akwere yen, na ama yeaye adansefoa wo ho.'

115. Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Allah, y'Awurade, sane didi-pono a aduane sam soa firi esoro bre yen na enye afahye ma yen, yen adikanfoa ne yen akwirikafoa, ene Nsenkyerennee a efiri Wo ho; na enye akonhomabodee ma yen, efirise Wo na Wodi mu wo akonhomabofa nyinaa mu.'

116. Allah kaa se, 'Ampa ara se, Mede besane abre mo, mmom obiara a wei akwiri no, obefiri mo mu atia no, ennee, esi pi se, Metwe n'aso asotwe a Memmfa nntwe obi *foforo* biara.'

R. 16.

117. Na bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, ana wo na woka kyere nnipa se, 'Monfa me ne me maame nye nyame mmien nkwati Allah?' Obema mmuae se, 'Okronkronni ne Wo. Enni ho mma me se meka adee a menni eho tumi. Se mekaae a anka esi pi se Wonim. Wo na Wonim adee a ewo m'adwene mu, na me dee mennim dee ewo W'adwene mu. Ewe Wo nkooa na Woye asie-sem nyinaa ho Nimdeefoa.'

118. 'Mannka hwee annkyere won gyese dee Wode hyee me se menka - se, 'Monsom Allah, m'Awurade ne mo Awurade *no*' Na meye won so odansefoa mmere dodoa a metenaa won mu, na efiri mmere a Womaa me wuie no dee, Wo na Woye won so Owenfoa, na Wo na Woye Odansefoa wo adee nyinaa so.

119. 'Se Wotwe won aso a, woye Wo nkooa; na se Wode won bone kye won a, Wo na esi pi se Woye Otumfoa, Nyansafoa no.

120. Allah beka se, 'Enne ye eda a nokwafaa no nkooa na won nokoredie ho beba won mfasaa. Aturo a asutene pem asae wo ho ma won; eho na wobetena mmere-santene. Allah ani agye won ho, na won nso ani agye Ne ho; wei paa ne nkunimdie kesee no.

121. Allah na esoro ahoroa no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea ene, dee ewo emu nyinaa; na Ono na Owo tumi wo adee nyinaa so.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمَنَ قُلُوبُنَا وَنَحْكَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ۖ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنَّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَاذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُخِيَّ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ بِحَقٍّ ۖ إِنْ كُنْتُ فَلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾ إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ عَذَابُكَ ۖ وَإِنْ تَخْفِرْ لَهُمْ فَلَا تَكُ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۖ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۖ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

إِلَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾



٢٠ رُوعَاهَا

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦

أَيُّهَا ١٦٦



AL-AN'AAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, na Ɔmaa esum ahorɔɔ ne hann baee; nanso wɔnom a wɔnnye nnie no de nsesoɔ bata wɔn Awurade no ho.

3. Ɔno ne Nea Wabɔ mo afiri dɛtɛɛ mu, na afei Wahye mmere ato biribiara so. Na bere *fɔforɔ* bi nso wɔ Ne nkyen. Nanso mo adwene mu ye mo nnaa.

4. Na Ɔno ne Allah, *Onyankopɔn* no a Ɔwɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu. Ɔnim mo asumasɛm, ne dɛɛ ɛda adi wɔ mo ho. Na Ɔnim dɛɛ monya nyinaa.

5. Na Nsenkyerennee biara mmfiri wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu mma wɔn nkyen gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

6. Enti wɔpoo nokore no bere a ɛbaa wɔn ho no; nanso ɛnnkye biara na dɛɛ wɔsɔi no atwetwe no ho amanebo a *eye de* aba wɔn ho.

7. Ana wɔnnhunu, awontoatoasooɔ dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan? Yemaa wɔnom tintimiie wɔ asaase no mu, ntintimee a Yemmaa montintimii saa, na Yesomaa mmurunkum no wɔ wɔn so a ɛtɔɔ nsuo pii guu wɔn so; na Yemaa asutene pii tene faa wɔn ase; afei Yeasee wɔn ɛnam wɔn bɔne nti, na Yeyii nnipa-dɔm fɔforɔ dii wɔn akyi.

8. Na se Yesanee atwerɛnsem a ɛwɔ nwoma mmobɛɛ mu brɛɛ wo, na wɔde wɔn nsa sɔɔ mu hwɛɛɛ koraa, anka *eno mpo* atiafoɔ no, se ɛtɛɛ biara, wɔbeka se, 'Wei nnye hwɛɛ se nkonyaa a ɛda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّهِمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ قَدْرًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلِكْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىكَ بِقَرَارٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Na woka se, 'Aden nti na wonnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen? Na se Yemaa soro-abɔfoɔ bi sane baae a, anka wɔabua asem no awie dada, *na anka afei wɔmma wɔn atwennee mmere biara bio.*

10. Na se Yeyii soro-abɔfoɔ se *Asomafɔɔ a*, anka Yebeyɔ ama wayi ne *ho adi* se onipa; na anka Yebema no aye hanyann ama wɔn sedee wɔn *ankasa ye* no hanyann no.

11. Na esi pi se, wɔsii Asomafɔɔ no atwetwe dii w'anim kan, nanso dee wɔsii eho atwetwe no, bebunkam wɔn mu fewdifɔɔ no so.

R. 2.

12. Ka se, 'Momo aporɔ wɔ asaase no mu, na monhwe se wɔnom a wɔbɔɔ *Nkomhyefɔɔ* no atorɔ no awiee te sen.'

13. Ka se, 'Hwan na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu ye ne dea?' Ka se, 'Ewɔ Allah.' Wagye ama Ne ho se Obekyerɛ ahummɔborɔ. Esi pi se, Obekɔ so aboaboa mo ano akɔpem Owusɔre Da no. Akyinnyee biara nni ho. Nkurɔfoɔ no a wɔasee wɔn ankasa ho no, wɔnom na wɔnnye nnie.

14. Ono na biribiara a ete anadwo mu ne adekyee mu ye Ne dea. Na Ono na Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

15. Ka se, 'Enti menfa adamfoɔ bi nye *me banbɔfoɔ* nkwati Allah, esoro ahorɔɔ no ne asaase no Yefɔɔ no, Ono a Oma adee nyinaa didie na obi mma No nnidie no?' Ka se, 'Wɔahye me se menye odikanfoɔ wɔ wɔnom a wɔabre wɔn ho ase no mu.' Na mma nnkɔka wɔnom a wɔde biribi abata Allah ho no ho.

16. Ka se, 'Nokorɛ, me dee mesuro, se meye asobrakyee ama m'Awurade no, asotwe a eda ho wɔ eda ksee no mu *no nti.*

17. Obi a wɔbeyi afiri ne soɔ no saa da no, ampa ara se, *Onyankopɔn* ahu no mmɔɔ. Na eno paa na eye nkunimdie a eda adie no.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا مَلَكٌ ؕ وَلَوْ
أُنْزِلْنَا مَلَكَ تَقْضِي الْأَمْرَ ثُمَّ لَا
يُنْظَرُونَ ①

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ تَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَ
لَكَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلِيْسُونَ ②

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ③

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ④

قُلْ لِّمَن مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ
لِيَجْمَعَ كُمُلِيَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ ؕ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ⑤

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآبِلِ وَالنَّهَارِ ؕ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَأَطِرُ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا
يُطَعَمُ ؕ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
مَن أَسْلَمَ ؕ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ⑦

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رِيبِي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑧

مَن يُضْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ نَّكَدًا رَّحِمَةً
وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑨

18. Na se Allah de ateetee bi ka wo a, obiara nni ho a obetumi ayi afiri wo so gyese Ono ara, na se Ode papa bi ma wo a, ennee, Ono na Owo tumi se Oyo dee Ope.

19. Na Ono ne adee nyinaa so Tumfoɔ wo N'abodee so - adasamma *nyinaa*; na Ono ne Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

20. Ka se, 'Edeeben na emu ye duru wo adansedie mu?' Ka se, 'Allah ye Odansefoɔ wo me ne mo ntem. Na saa Kur'aan yi, wɔayi akyere me se menfa mo mo kɔko ne obiara a ebɛduru ne ho. Edeeben! So modi adanseɛ se asomnee foforo bi wo ho kwati Allah?' Ka se, 'Me dee menni *eho* adanseɛ.' Ka se, 'Ono ne Nyankopɔn Baako no, na mayi me ho tɔtrɔɔ afiri dee mode bata *Ne ho* no ho.'

21. Nkurɔfoɔ no a Yemaa wɔn Nwoma no nim no sedee wɔnim wɔn mma-mmarmima no. Nanso wɔnom a wasee wɔn akra no nnye nni.

R. 3.

22. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a oɥwa nkontompo to Allah so, anaase obo Ne Nsenkyerennɛ ahorɔ no torɔ? Esi pi se adebɔneyɔfoɔ no nnye nkɔsoɔ.

23. Na *dwene* eda no a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano abɔm no ho: afei Yebɛka akyere nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bataa *Nyankopɔn ho no se*, 'Ahokafoɔ no a na moka wɔn ho nsem no wɔ hen?'

24. Afei wɔn ntotoo no *awiee* beye kwa, dee ebɛka ara ne se wɔbɛka se, 'Yeka Onyankopɔn, y'Awurade no se na yennye abosomsomfoɔ.'

25. Hwe sedee wɔsi twa nkontompo to wɔn ankasa so. Na dee wɔabo wɔn tiri mu aka no ho mma wɔn mfasoɔ biara.

26. Na wɔn mu bi wo ho a wɔwen wɔn aso tie wo; nanso Yede nkatasoɔ akata wɔn akoma so, ama wɔannte aseɛ, na asosie wo wɔn aso mu. Na se mpo, se wɔhunu Nsenkyerennɛ biara a

وَرَأَى يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَرَأَى يَمْسَسَكَ وَخَيْرٌ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

وَهُوَ الْقَاهِرُ قَوٌّ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ١٩

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْتُكُمْ لَتَشْهَدُنَّ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ٢٠

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ - الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢١

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٢

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شَرِكَاؤُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُرْعَمُونَ ٢٣

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ٢٤

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا إِلَهًا

wɔnnye nni da, ɛkɔ so ara ma no ba se, se wɔba wo nkyen na wɔne wo gye akyinnye a, wɔnom a wɔnnye nnie no ka se, 'Wei ennye hwee ka se, ɛye tete adankomasem a apa ho.'

27. Na wɔsi *nnipa binom* kwan firi *gyidie* ho wɔ abere a *wɔnom ankasa nso* twe wɔn ho firi ho. Na wɔnnsee obiara gyese wɔnom ankasa ho; hunu mmom na wɔnnhunu.

28. Na se *anka* wɔrehunu bere a wɔde wɔn begyina Egya no anim no a! Wɔbeka se, 'O yennue, *ekaa yen nko* na anka wɔasan yen! *Anka yemmo* y'Awurade Nsenkyerennee ahorɔ no atorɔ, na *anka* yebekɔ akɔka agyidifoɔ no ho.'

29. Dabi, na mmom dee na kanee no wɔde sie no na *seisei* ada adi pefee ama wɔnom no. Na se wɔsan wɔn *kɔɔ wɔn nkyiri a*, anka se etee biara, wɔbesan akɔ dee wɔbraa wɔn no ho *bio*. Na esi pi se wɔye nkontompɔfoɔ.

30. Na wɔka se, 'Biribiara nni ho gyese yen wiasɛ asetena *wei ara*, na wɔnniane yen *bio*.'

31. Na se wohunu bere a wɔde wɔn begyina wɔn Awurade anim no a! Wɔbeka se, 'So *nkwa a etɔ so mmien*u yi nnye nokore?' Wɔbeka se, 'Ewom, yeka y'Awurade.' *Onyankopɔn* beka se, 'Ennee monka asɔfwe no bi nhwe efirise na moye atiafoɔ.'

R. 4.

32. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Allah nhyaee torɔ no, wɔnom na wɔahwere adeɛ ara ama no aba se, bere a Dɔnhwere no beba wɔn so mpɔfirim no, wɔbeka se, 'O y'awerehoɔ a yeredi no wɔ bu a yebuu y'ani guu saa *Dɔnhwere* yi so!' Na wɔbesoa wɔn nnesoa wɔ wɔn akyi. Ei! bɔne ne adeɛ a ɛso wɔn no.

33. Na ewiasɛ asetena nnye hwee ka agorɔ ne mmere-twam nkɔkɔde-sem. Na esi pi se, Daankwamma asetena no ye kyen *ne nyinaa* ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneefoɔ no. Enti monnte asɛe anaa?

يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ ۚ
وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۚ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا
يَكَيْتُنَا تَرَدُّ ۖ وَلَا تُكْذِبُ رِيبَنَا ۚ
تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ
قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ
وَلَهُمْ لَكُذُوبٌ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا الْحَيُّ ثُنَا الدُّنْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّقُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٨١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا
يَحْسِرُ ثُنَا عَلٰى مَا فَرَّطْنَا فِيهَا ۚ وَهُمْ
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا
سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٨٢﴾

وَمَا الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ ۚ وَلَهُمْ
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٣﴾

34. Yenim yie se, dee woka no gya wo awereho; efirise ennye wo na wabo wo toro, mmom eye Allah Nsenkyerennee ahoro no na adebone-yfo no poa.

35. Na Asomafɔ a wɔdii w'ananim kan no nso wabo won toro; nanso wɔsii abotere wo dee wɔtiaa won no ho, na wɔteete won kɔpem se Yen mmoa baa won ho. Obiara nni ho a obetumi asesa Allah nsem no. Na Asomafɔ a wɔatwa mu no ho nsem-pa amanebo aba wo ho dada.

36. Na se dane a wɔde ahi dane won ho ko no ye wo so asem kesee a, ennee, se wobetumi ahwehwe kwan bi wo asaase no mu anaase atwedee bi ako esoro, na wode Nsenkyerennee abre won a, *nanso wonntumi nnye saa*. Na se Allah yee Ne pe no nhye a, anka esi pi se, Obetumi aboaboa won ano aba kwankyere no so. Enti mma nnkoka nkurfɔ a wonni nimdee no ho.

37. Nkurɔfo no a wɔtie nsem no nokore mu no nkoa na wɔgye fre no so. Na awufɔ no dee, Allah benyane won aba nkwa mu, na afei Ne nkyen na wɔbesan ako.

38. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirii N'Awurade ho mmaa ne nkyen?' Ka se, 'Esi pi se, Allah wo tumi se Osane Nsenkyerennee bi ba, mmom wɔnom mu bebiree nnim no saa.'

39. Aboa biara nni ho a wɔwea asaase no mu, anaase anomaa biara nni ho a ɔde ne ntaban mmien tu, ka se wɔnom nso ye akuo-akuo te se mo ara. Yennyae biribiara wo Nwoma no mu. Ennee akyire yi wɔbeboaboa won ano ako won Awurade no ho.

40. Nkurɔfo no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahoro no, wɔye asosifo ne mmum - wo esum kabisii mu. Obiara a Allah beyi no aten no Oma no ho kwan ma oyera. Na obiara a Obebo ho po no, Ode no si kwan tenene no so.

41. Ka se, 'Sen na mosusu fa ho, se Allah asotwe no ba mo so anaase Donhwere a wɔahye ato ho no beto mo a, so mobefiri Allah akyi afre biribi anaa, se moye nokwafɔ a?'

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لِيُخْزِيَنَّكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَأَنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
يَايَسُوا اللَّهَ يَجْحَدُونَ ③٤

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَادْعُوا حَتَّىٰ أَنصُرَهُمْ
نَصْرًا ۚ وَلَا تُؤْمِرُ لِكَلِمَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ
لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَإِ الْمُرْسَلِينَ ③٥

وَأَن كَانَ كِبَارُكَ عَلَيْكَ أَغْرَضْنَاهُمْ فَايَ
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۚ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ③٦

لَا تَمَّا يَسْتَحْيِبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ دَوَّ
الْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ لَأُولَئِهِ
يُزْجَعُونَ ③٧

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً ۚ
لَكِنَّا أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ③٨

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ
يَّطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ ۚ
مَا قَرَأْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ③٩

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي
الظُّلُمَاتِ ۚ مَن يَشَاءِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ ۚ وَمَن
يَشَاءِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④٠

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِن أَنَا أَنَا عَذَابُ اللَّهِ أَوْ
أَتَّخِذُ السَّاعَةَ أَغِيرًا ۚ لَلَّهِ تَدْعُونَ ۚ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④١

42. Dabi, mmom Ono nkoa na mobetea mu afre No; na Wabeyi mo afiri *ahohiahia* a enti mofree No no mu, se eye Ne pe a, na *saa bere no* mo were befi dee mode bata Ne ho.

R. 5.

43. Ampa ara se, Yesomaa *Asomafoc* koo nkurfoc no a wadii w'anim kan no ho; na Yede ohia ne ateteetee twee won aso sedee ebeye ama wabre won ho ase.

44. Afei aden nti na bere a Yen asotwe no baa won so no, wammere won ho ase? Mmom won akoma no yee dennden na Satan maa dee na woye no yee fe maa won.

45. Afei bere a won were firii dee wode atu won foc no, Yebuee adee nyinaa apono maa won, kopem se, bere a won ani gyee dee wode ama won no ho no, Yesoo wonom mu mpofirim, na hwe! wobeye abambufoc kese paa.

46. Enti nkurfoc no a woye adeboneyoc no watwitwaa won nhini nyinaa mu; na ayeyie nyinaa w Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

47. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah faa mo ade-tee firii ho koo a, ene mo ade-hunu, na Ode nsoano kataa mo akoma so a, hwan ne Onyame a okwati Allah a anka obetumi asan de abre mo?' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu, nanso wodane won ho ko.

48. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah asotwe no ba mo so mpofirim anaase petee mu a, hwan-nom na wabesee ka nnipa adeboneyoc no ho?'

49. Na Yeannsoma Asomafoc no ka se woye nsem-de-bafoc ne akokobafoc. Enti wonom a woye di na wosakra no, wonom na suro biara mma won so na wonni awereho nso.

50. Na nkurfoc no a wapo Yen Nsenkyerennee ahoroo no, asotwe na ebeto wonom, enamse woye asobra-kyee nti.

بَلْ إِلَهُاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ
إِلَيْهِمْ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَاَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٨﴾

فَقُلْ لَا إِذَا جَاءَهُمْ بِأُسْنَاهُ تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا تَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۖ حَتَّىٰ إِذَا
فَرَحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا
هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٥٠﴾

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ
أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَّنْ إِلَٰهٌ
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۖ أُنْظُرْ كَيْفَ
نُصْرِفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ
الظَّالِمُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ
مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٤﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٥﴾

51. Ka se, "Mennka nnkyere mo se: 'Me na Allah ademudee nyinaa wo me ho,' nanso mennim nsumae mu nsem; nanso mennse mo se: 'Meye soro-abɔfoɔ bi.' Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me." Ka se: "So onifurafoɔ betumi ne nea n'ani hunu adee aye pe?" Enti momma mo adwene nnsusu ho anaa?

R. 6.

52. Na fa *Kur'aan* no so bɔ nkurɔfoɔ no a wɔsuro se wɔbeboaboa wɔn ano ako wɔn Awurade ho no kaka, se wɔnnya yɔnkoo biara, na wɔnnya kamafoɔ biara nnkwati No, sedee ebeye na wɔbeye ateneneefoɔ.

53. Na mma mpam nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn Awurade no anɔpa ne anadwo no a wɔrehwehwe N'anim no. Na wonni nkontabuo biara wɔ wɔn ho, na wɔnom nso nni wo ho nkontabuo biara, annye saa a wɔbepam wɔn ama wakaka amumuyɔfoɔ no ho.

54. Na saa ara na Yede binom ye nsɔhwe ma ebinom, ama wɔaka se, 'Enti weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah de adom agu wɔn so wɔ yen mu no?' Ennye Allah na Onim wɔnom a wɔye nnaasefoɔ no yie?

55. Na se wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die no ba wo ho a, ka se: 'Asomdwoee nka mo! Mo Awurade no de ato Ne ho so se *Obekyere* ahummɔborɔ. Ono dee, nea ɔfiri mo mu biara a ɔbeyɔ bɔne, enam nim a ɔnnim nti, na ɔbenu ne ho na wasakra no, ennee, Ono na Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa no.

56. Na saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu, *ama moasre bɔnefakye*, na ama adebɔneyɔfoɔ no kwan no ada adi.

R. 7.

57. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no.' Ka se, 'Menni mo apedee huhuo no akyi. Se ebɔa saa a, anka meye ɔyerafoɔ a mennka wɔn a wɔakyerɛ wɔn kwan no ho.'

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِنِ اتَّبَعْتُمْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنذِرْهُمُ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُخْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِن بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَرَادَ أَجْمَاعَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بَايْتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِثْلَ سُوءٍ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَن أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا أَوْ مَا أَتَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ka se: 'Megyina adansedie a eda adi na efiri m'Awurade ho so, na eno na moapoo. Dee morehwehwe se emmra ntem no ho *tumi* nni me ho. Atemmuo no nnyina obiara so gyese Allah nkoa. Okyerekyere nokore no mu, na Ono na Oye atemmufoo nyinaa mu Mudifoo.'

59. Ka se, 'Se dee morehwehwe se emmra ntem no ho *tumi* wo me ho a, anka wabua me ne mo ntem asem no dadaada. Na Allah na Onim adeboneyefoo no yie.

60. Na Ono na asie-nsem nyinaa ho nsafoa wo Ne nsa mu; obiara nnim gyese Ono nkoa. Na Onim adee biara a ewo asaase no mu ne dee ewo epo mu. Na ahahan bi nnte nnto gyese Onim; nanso aba biara nni asaase ase fee sum no mu a *Onnim*, na dee eye momono anaase dwannee biara nni ho gyese wootwere no wo Nwoma a eda adi bi mu.

61. Na Ono ne Nea Oyi mo akra anadwo na Onim dee moyo wo adekyee mu nyinaa, na afei Onyane mo ba nkwa mu bio sedee ebeye na mmere a wواهye ato ho no bewie duru. Afei Ne nkyen na mobesan ako. Na afei Wabo mo dee na moyo nyinaa ho amannee.

R. 8.

62. Na Ono na Oye Opumpuni, *atumfo* no a Oboro Ne nkoa nyinaa so, na Osoma awenfo ma *wobehwe* mo so, kɔpem se owuo beba mo mu biara so, Yen Asomafoo no yi ne kra, na wonnfom da.

63. Afei wabesan won ako Allah nkyen, won nokore Awurade no. Esi pi se, atemmuo no ye Ne dea. Na Ono na Ne ho ye hare paa wo kontabuo mu.

64. Ka se, "Hwan na ogye mo firi esum ahoroo mu, *atowerenkyem* a eto mo wo asaase so ne epo mu no, a ema mofre No wo ahobrasee ne nsumae mu no, na moka se, 'Se Ogye yen firi wei mu dee a, ennee se etee biara, yebeka nnaasefo no ho?'"

65. Ka se, 'Allah na Ogye mo firi eho ene ateete biara ho, nanso mode mmataho bata *Ne ho*.'

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ
مَا عِندِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ
رَبِّهِ يَكْفِي الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ٥٨

قُلْ لَّوْ أَن عِندِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّي
الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالظَّالِمِينَ ٥٩

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ وَمَا تَشْقُطُ
مِنْ رَّاقٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي
ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَأْسٌ
لَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ٦٠

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثْكُمْ فِيهِ
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ
ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٦١

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ
الْمَوْتُ تَوَفَّاكُم رُّسُلُنَا ۚ وَهُمْ لَا
يُفْقِرُونَ ٦٢

ثُمَّ رُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۚ أَلَا لَهُ
الْحُكْمُ ۚ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ٦٣

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَ
الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَّيِّنَ
أَنجِسْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ٦٤

قُلْ اللَّهُ يُنَبِّئُكُم مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ٦٥

66. Ka se, 'Owo tumi se Obesoma asotwe aba mo so afiri mo atifi anaase afiri mo nan ase, anaase Obema aye mo adee se mopaepae mo mu akuo-akuo, *atentan mo ho mo ho*, ama moaso anieyaa a mode hye mo ho mo ho no ahwe.' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo mu sedee ebeye na wate asce.

67. Na wo nkurɔfoɔ no apo *asomasem* no wo abere a eno ne nokore no. Ka se, 'Mennye mo so hwesofoɔ.'

68. Na nkɔmhye biara wo ne bere a wɔahye ato ho; na ennkye biara mobeba abehunu.

69. Na abere a wobehunu nkurɔfoɔ no a wɔde Yen Nsenkyerennee ahoroo no ye se adee a eho nnhia wo won asenka mu no, dane wo ho firi won ho kɔpem se wobedane nkɔmmɔ no aka asem foforo. Na se Satan ma wo were firi a, enne se wokae a, mma ene nnipa adebɔneyɔfoɔ no nntena.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atene-neefoɔ no dee, wɔnom ho nkontabuo nna won so, mmom, *wɔn adwuma ara ne se* wobetu wɔnom fo, se ebia wobeye Nyame-surofoɔ a.

71. Na nkurɔfoɔ no a wɔafa won som se agorodie ne anigyesem a wɔde see mmere no dee gyae *wɔn asem*, na ewiaase nkwa yi adaadaa won. Na fa tu *nnipa no* fo annye saa a, wobeyi okra bi ama owuo akyiri asotwe enam dee ɔyɔɔe nyaɔe nti. Onnkwati Allah nnya ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara; mpo se ɔde mpatadee biara ye mpata a wɔnnye nntom mma no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayi won ama ɔseeɛ enam won ankasa nneyɔɔe nti. Wɔbenya nsuo-hyee anomdee ne asotwe yaaya, efrise, na wɔye atiafoɔ.

R. 9.

72. Ka se, "So yenfre biribi, nkwati Allah, adee a enntumi mma yen mfasoɔ biara na enntumi mma yen ɔhaw biara no, na enti wobema yeadane yen nantini ama *esom pa no* wo abere a Allah akyere yen kwan no akyi? *Ama no aye* te se obi a

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَن يَمُوتَ عَلَيْكُمْ
عَذَابًا مِّن قَوْلِكُمْ أَوْ مِّن تَحْتَ
أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَ يُذَوِّقَ
بَعْضَكُمْ بِأَسْ بَعْضٍ ۚ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَّسْتُ
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّشْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَا ذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِنَّمَا يُغِثُ النَّفْسَ الشَّيْطَانُ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِن حِسَابِهِمْ
مِّن شَيْءٍ ۚ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَحِبًا
وَلَهْوًا ۚ وَعَرِثُهُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ
بِهِ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَيْسَ
لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ وَكِيلٌ ۚ وَلَا شَفِيعَةٌ ۚ وَإِن
تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۚ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ
مِّن حَمِيمٍ ۚ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَدْعُوا إِلَىٰ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُزِدْ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ رَدِّ
هَذِنَا ۚ اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۚ لَهُ

mmonsamfoɔ adaadaa no atwetwe no ako *gyae no* anisotan mu wo abere a nso ɔwo nnamfo-kuo a wɔfre no ko kwankyerɛ ho, *na wɔka se*, 'Bra yen nkyen?'" Ka se: "Esi pi se, Allah kwankyerɛ no nkoa ne kwankyerɛ, na wɔahyɛ yen se yemere yen ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.

73. "Na *wɔama yen ahyedee se*: 'Yema Asɔreyɔ nyina ho pɔntinn na yensuro No;' na ɔno ne Nea wɔbeboaboa mo ano ako Ne nkyen."

74. Na ɔno na ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wo kwan pa a efata so; na eda no a ɔbeka se, 'Enye!', no ebeye.* N'asem na eye nokore. ɔno na ahennie no *nyinaa* beye Ne dea wo eda no a wɔbebo totorobento no mu no. *ɔno na ɔye* nsumae mu ne petee mu Nimdee-foɔ no. Na ɔno na ɔye Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

75. Na *kae* bere a Abraham ka kyeree n'agya, Aazar se, 'Ana wafa abosom de won aye asomnnee?' Ampa ara se, mehunu wo ne wo nkurɔfoɔ se, mowo nyeraee a eda adi mu.'

76. Na saa na Yekyerɛ Abraham esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie no, *ama no anya kwankyerɛ*, na ama no akɔka nkurɔfoɔ a wɔwo gyidie a esi pi no ho.

77. Na bere a anadwo duruu esum wo ne so no, ɔhunuu nsoroma bi. ɔkaa se: 'Wei ne m'Awurade!' Nanso bere a edɔɔ mu no, ɔkaa se: 'Memmpɛ nnɔɔma a etumi do ko *esum* mu no.'

78. Na bere a ɔhunuu bosome no se apuie gonn no, ɔkaa se, 'Wei ne m'Awurade.' Nanso bere a ɛko tɔɔee no, ɔkaa se, 'Se m'Awurade no annkyere me kwan a, esi pi se, meko akɔka nkurɔfoɔ no a wɔayera no ho.'

79. Na bere a ɔhunuu awia no se apuie gonn no, ɔkaa se: 'Wei ne m'Awurade, wei na eso kyen ne nyinaa.' Nanso bere a ɛko tɔɔee no, ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, esi pi se, me dee mete me ho firi dee mode bata *Onyankopɔn* ho no ho.'

أَصْحَبَ يَدَ عُونَةٍ إِلَى الْهَدَىٰ اِثْنًا
قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهَدَىٰ ۖ وَأُضْرَتَا
لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتَقُوا اللَّهَ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۖ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي
الصُّورِ ۚ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرِزْ أَتَتَّخِذُ
أَصْنَامًا ۖ الرِّمَّةُ ۖ إِنِّي آرُكَ وَقَوْمَكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٠﴾

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ
هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْأَفْلَاقِينَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْتَنِي كُنْتُ يَهُودِيًّا رَبِّي
كَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي
هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ لِي
بِرِّي عَرَمًا تُشْرِكُونَ ﴿٨٤﴾

*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

80. 'Ampa ara se, madane m'anim akyere Nea Obɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no, medan *No mmere nyinaa*, na mennka abosomsomfoɔ no ho.'

81. Na ne nkurɔfoɔ no gyee no akyinnye. Okaa se: 'Ana mo ne me gye akyinnye fa Allah ho, wɔ abere a Ono na Wakyere me kwan pa no? Na mennsuro dee mode abata Ne ho no, gyese ebia m'Awurade no pene biribi so. M'Awurade no nimdee tere fa adee biara so. Enti monntu mo ho fo anaa?'

82. 'Na edeen nti na ese se mesuro dee mode abata *Nyankopɔn ho no*, wɔ abere a monnsuro se mode biribi bebata Allah ho, adee a Onnsanee eho tumi biara mmaa mo?' Enti akuo mmieny yi mu dee ewɔ hen na efata ntwitwagye, se monim ampa a?'

83. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔnnfa amumuyo mmfrafra wɔn gyidie no - wɔnom saa na wɔbenya asomdwoee ne ntwitwagye, na wɔnom na wɔanya kwankyere no.

R. 10.

84. Na wei ne Yen nsenkyeremu a Yede maa Abraham de tiaa ne nkurɔfoɔ no. Na Yede gynabre ahoroɔ soronko-soronko ma obiara a Yeye. Ampa ara se, w'Awurade no ye *adee nyinaa so Nyansafoɔ, Nimdeefoɔ*.

85. Na Yede Isaak ne Yakob dom no; na Yekyeree wɔn mu biara kwan, na Yedii kan kyeree Noa kwan, na n'asefoɔ bi, ne Dawid ne Solomon ne Hiob ne Yosef ne Mose ne Aaron. Saa na Yema wɔnom a wɔyɔ papa no akatua pa.

86. Na *Yekyeree Sakaria kwan*, ene Yohane ne Yesu ne Elia; na wɔnom mu biara ka ahotefoɔ no ho.

87. Na *Yekyeree Ismael nso kwan* ne Elisa ne Yona ne Lot; na wɔn mu biara, Yekron no wɔ nnipa no so.

88. Na *Yekron* wɔn agyanom binom, ne wɔn mma, ne wɔn nuanom. Na Yesaa mu yii wɔn, na Yekyeree wɔn kwan kɔɔ kwan tenenee no so.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٨٠

وَحَاجَّهَ قَوْمَهُ قَالَ اتَّخَذُوا فِي
اللَّهِ وَكَذَّبُوا هَٰذِينَ وَلَا تَخَافُ مَا
تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يُشَاءَ رَبِّي شَيْءًا
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ٨١

وَكَيْفَ تَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَن تَكُونَ مِثْلَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانٌ قَائِمٌ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ
بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٢

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ٨٣

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ تَرَفَعَ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ إِنَّ
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٨٤

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا
هَدَيْنَاهُ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ
مِن دُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٨٥

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ
مِّن الصَّالِحِينَ ٨٦

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَ
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ٨٧

وَمِن آبَائِهِمْ دُرِّيَّتُهُمْ وَآخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ٨٨

89. Wei ne Allah kwankyere no. Ode kyere obiara a Ope kwan firi Ne nkoa no mu. Na se wode biribi bataa Ne ho som no a, anka, se etee biara, dee woyode nyinaa beye kwa.

90. Weinom ne nkurofoɔ a Yɛmaa wɔn nwoma no, ne atemmuo ho nyansa no, ne nkɔmhye no. Nanso se saa *nnipa yi* aye boniayefoɔ ama wɔn a, *ennye hwee*, efrise seisei dee, Yede wɔn *akyi* agya nkurofoɔ a wɔnnye boniayefoɔ mma wɔn.

91. Weinom ne nkurofoɔ a Allah kyereɛ wɔn kwan pa no, enti di wɔn kwankyere no akyl. Ka se: 'Memmissa mo eho akatua biara. Ennye hwee se eye kɔkɔɔ ma adasamma nyinaa.'

R. 11.

92. Na wɔanntumi amma Allah anidie sedee efata se wodi No ni, bere a wɔkaa se: 'Allah nsanee yikyere biara mmaa nipa biara. Ka se: 'Hwan na Oyii Nwoma no a Mose de baace no a eye hann ne kwankyere ma nnipa no - ewom se mobuu no se nkrataa hunu bi a mode kyere wo abere a mode dodoɔ no ara sie; na wɔakyerekere mo adee a na anka mo ne mo agyanom nnim?' Ka se: 'Eye Allah.' Ennee gyae wɔnom ma wɔnfa agorodie ni wɔn ho nkɔmma hunu no.

93. Na wei ye Nwoma a Yeayi aba a nhyira ahye mu ma, se emehye dee edii n'anim kan no ma, na ama watumi abɔ nkuro Maame no kɔkɔ, ne *nkuro* a atwa eho ahyia no. Na nkurofoɔ no a wɔgye Daankwamma to mu no gye *Nwoma* no di, na wɔhwe wɔn Asɔreyɔ so yie.

94. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a atwa ntɔɔ to Allah so, anaase aka se, 'Wɔayi yikyere ama me,' wo abere a wɔnnyii biribiara mmaa no; ne obi a aka se, 'Me *nso* meyi adee a Allah ayi aba no nseso saa ara aba?' Na se anka wɔrehunu bere no a adebɔneyɔfoɔ no wo owuo ateeteɛ no mu a, na soro-abɔfoɔ no tene wɔn nsa *ka se*, 'Monyi mo akra no ma. Enne da yi, wode

ذَلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا الْحَيْطُ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٨٩

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ وَ
الْحُكْمَ وَالشُّبُهَةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا
هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا
بِهَا بِكَافِرِينَ ٩٠

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ
اِفْتَدَاهُ قُلْ لَا أَشْرَٰكُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٩١

٨٩
٩١

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ
أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا
وَهُدًى لِلنَّاسِ يُجْعَلُونَ لَهُ قُرْآنٌ طَائِسٌ
ثُبُودُهَا وَتُخْفَوْنَ كَثِيرًا وَعَلَّمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ
اللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ
يَلْعَبُونَ ٩٢

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ
الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ
هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٩٣

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ
وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ
آخِرُجُوا أَنفُسَكُمْ ۚ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

aninguasee asotwe na ebetua mo ka enam dee na moka to Allah so a ennye nokore no nti, ene se na moye ahomasoo wo Ne Nsenkyerennae ahoroo no ho.'

95. Na esi pi se, mobebe Yen nkyen maako maako te se dee Yedii kan baa mo no ara, *saa mmere* no na moagya dee Yede yee mo adom no *nyinaa* wo mo akyi, na Yennhunu mo kamafoa no a mokaa se woye ahokafoa, a wowa mo mu, a woka *Nyankopon ho* no se woka mo ho. Afei wootete mo ntem afiri mo ho mo ho, na dee mosusuue no nyinaa ayera mo.

R. 12.

96. Ampa ara se, eye Allah na Oma aba no ne kyiresua aba no fifire. Oyi atasefoa no adi firi awufoa no mu, na Ono na Oma awufoa no firi adi firi atasefoa no mu. Wei ne Allah no; ennee ehen-fa koraa na moredane mo akyi ako?

97. Ono na Oma adee kye; na Ono na Oye anadwo no maa ahomegyee na Oye awia no ne bosome no se wonfa nsese *mmere*. Wei ye Otumfoa, Nimdiefoa no ahyedee.

98. Na Ono ne Nea Waye nsoroma ahoroo no ama mo se *monhwe* so ma enkyere mo kwan pa fabea wo asaase no ani ne epo no so sum kabisii mu. Yeakyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu yie ama nkurfoa a wowa nimdee.

99. Na Ono ne Nea Wayi mo afiri okra baako mu, na homegyebee ne tenabea wo *ho ma mo*. Yeakyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu yie paa ama nkurfoa a wowa nteasee.

100. Na Ono ne Nea Oma nsuo sane firi esoro mmurunkum no mu ba fom; na Yenam so ma affidee nyinaa bi fifiri fi adi; na Yema nhahan momono puiepuie mu fi, na emu na Yema nnobae a abum firi mu fi. Ene nkyiresuamma-dua, efiri ne dum mu na saka puie besensen so, na edenden ba fom. Na Yema turo ahoroo *firi adi*, eye bohe, ne ngo-dua, ne granate-akutuo nso - dee esese ne n'adane-adane. Monhwe n'aduaba bere a asoo

عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ١٤

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ١٥

إِنَّ اللَّهَ فَرَّقَ الْحَبَّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَلَىٰ تَوْفِقُكُمْ ١٦

فَارِيقَ الْإِصْبَاجِ ۚ وَجَعَلَ الْبَيْلَ سَكَنًا وَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ١٧

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٨

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ١٩

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ خَالٍ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا ۖ وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلِحِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَ الزَّيْتُونِ وَ الرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَ غَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ نَنْظُرُ إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ

ne ne mmeree. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nkurofo a wogye die.

101. Na woye Gyinn ahokafo ama Allah wo abere a Ono na Obwo won; na woyi mma-marimma ne mma-mmaa ma Allah nkontompo kwan so a nimdee mmata ho. Okronkronni ne No, na Okron sene dee wotwa to Ne soo no.

R. 13.

102. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefo! Ebeye den na Wanya oja wo abere a Onni yere, na Ono na Obwo adee biara na Owo adee nyinaa ho nimdee?

103. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Onyame biara nni ho gyese Ono, adee nyinaa Bofoo no, enti monsom No. Na Ono na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.

104. Ani nntumi nnuru Ne ho na Ono dee Oduru ani nyinaa ho. Na Oye Pe-ansom a Owo baabiara, na oye Amanebfofo wo adee nyinaa ho.

105. Nsenkyeremu a ebue ani afiri mo Awurade no ho aba; enti obiara a obehunu no, eye ma ono ankasa kra yie-die; na obiara a obeye anifuraee no, ono ankasa seee da ono ara so. Na mennye hwesofoo wo mo so.

106. Na saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo so *sedee ebeye na nokore no betintim*, nanso woka se, 'Wasua adee paa', na *Yesesa-sesa Nsenkyerennee ahoroo no* ama Yeayo nkyeremu ama nnipa a wowa nimdee.

107. Di yikyere a aba wo so no akyi, a efiri w'Awurade ho no; Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa; na dane wo ho firi abosomsomfo no ho.

108. Na se Allah de Ne pe *yee nhye a*, anka wonntumi mfa asomnnee mmata *Ne ho*. Na Yeannye wo owenfo wo won so na ennye wone won so hwesofoo.

109. Na mma nnidi nkurofo no a wokwati Allah fre ade foforo no atem, annye saa a, wonom nso befiri ahi-yie mu adidi Allah atem enam nim a wonnim nti. Ete saa efirise nnipa-kuo biara Yeama won nnwuma aye fe ama won. Afei eno akyi wobesan aba won Awurade no nkyen; na Ono na Obebo won dee na woyi no ho amannee.

إِن فِي ذَلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۗ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١١﴾

١٢
ع
١٨

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَتَى يَكُونُ لَهُ
وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً ۖ وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ ۗ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَالِقُ كُلِّ
شَيْءٍ ۖ فَاعْبُدُوهُ ۗ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾
لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ ۖ وَهُوَ يُدْرِكُ الْآبْصَارَ
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۗ وَ
مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ نَصْرَفُ الْأَيَّاتِ وَلِيَقُولُوا
دَرَسَتْ وَلِيُنَبِّتَنَّهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۖ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۗ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۗ وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۗ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

وَلَا تَسْجُدُوا لِلَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ ۖ فَيَسْبُجُوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ
كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ۖ ثُمَّ لَىٰ
رَبُّهُمْ مَرْجِعُهُمْ ۖ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

110. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntam a emu ye den se, se Nsenkyerennnee bi baa wɔn ho a anka se etee biara, wɔbegye adi. Ka se, 'Esi pi se, Nsenkyerennnee wɔ Allah ho. Nanso edeen na ebema moate asɛe ahunu se, se Nsenkyerennnee ahoroɔ no ba a wɔnnye nni?'

111. Na Yebema wɔn akoma atoto, ene wɔn ani nso sedee mfitiasee no ara wɔnnye anni no, na Yebegyaɛ wɔn wɔ wɔn amumuyɔ mu na wɔakyinkyini wɔ anifuraɛ so.

Nkyemu 8

R. 14.

112. Na se mpo Yesoma soro-abɔfoɔ no kɔ wɔn nkyen, na se awufoɔ no kasa kyere wɔn a, na Yeboaboa nnooma nyinaa ano, anim ne anim ma wɔn koraa mpo a, wɔnnye nni da, gyese Allah ye Ne pe nhye. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara yɔ adeɛ bagyimi so.

113. Na saa ara na Yema Odiyifoɔ biara nya atamfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ a wɔfiri nnipa ne Gyinn mu. Wɔde nnaadaa kasa a wɔde sika kɔkɔɔ adura ho yi yi nsusuie bi adi kyerekyere wɔn ho wɔn ho, na se w'Awurade no de Ne pe yee nhye a, anka wɔnntumi nnyɔ saa; enti gyae wɔn ne dee wɔbɔ wɔn firi mu keka no -

114. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nni no akoma betɔ ako ho, ene sedee wɔnom ani begye ho, ene se *wɔbekɔ so* anya dee wɔrenya no ara.

115. Enti menkwati Allah nhwehwe aтеммуаfoɔ *fɔfɔrɔ*, wɔ abere a Ono ne Nea Wasane Nwoma no abre mo a ekyere nsem mu pefee no? Na nkurɔfoɔ no a Yemaa wɔn Nwoma no nim se esane firii w'Awurade no ho wɔ nokore mu; enti mma nnka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ
إِنَّمَا الْأَيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ
أَنَّهُآ إِذْ جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْعَادَهُمْ كَمَا
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ
كَلَّمَاهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ
شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ
يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ
يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا
شَيْطِينٍ الْأَنسِ وَالْإِنْسِ يُؤْرِضُونَ
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ
غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ
قَدْ زُهِقَ عَنْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَلِتَضَعِ لِأَيْدِيهِمْ أَغْصَانًا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرَوْهُ
لِيَفْتَرُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ
الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ
مُقَصِّلًا الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّنْ رَبِّكَ
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُفْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Na w'Awurade asem no ahye ma wo nokore ne pepepeye mu. Obiara nni ho a obetumi asesa Ne nsem; na Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

117. Na se woye sotie ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so no mu dodoo no a, wobeyera wo afiri Allah kwan so. Wɔnni hwee akyi ka tirimubɔsem, na wɔnni hwee ka se, wɔma *nsusue* ye se nkɔmhye.

118. Esi pi se, w'Awurade no nim nkurɔfoɔ a wɔayera afiri Ne kwan ho yie; na Onim wɔnom a wɔanya kwankyerɛ no nso yie.

119. Ennee, moni dee wɔabɔ Allah din agu soɔ no bi, se Ne Nsenkyeren-nee ahoroo no na mogye di *ampa a*.

120. Na edeen agyinasoo na mowo se ebɛba se monni adeɛ a wɔabɔ Allah din agu soɔ wo abere a Wakyerekyere mo dee wɔabra mo no dada - gyese dee enam nhye so? Na esi pi se, dodoo no ara na wɔyera *nkurɔfoɔ*, wɔde wɔn tirimubɔsem a nimdee nnka ho. Ampa ara se, w'Awurade no na Onim atuade-foɔ no yie.

121. Na monyae bɔne, se eda adi oo, se esie oo. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no, wɔbenya dee wɔyɔɔɔ no ho akatua.

122. Na mma monni dee wɔmmɔɔ Allah din nguu soɔ no, efirise eye asoɔden a esi pi. Ampa ara se abɔne-foɔ no kanyane wɔn nnamfonom sedee ebeye na wɔne mo begye akyin-nyee. Na se moye sotie ma wɔnom a, na mode asomnee foforo reka *Nyankopɔn ho*.

R. 15.

123. So obi a na oye owufoɔ, na Yemaa no nkwa na Yeye hann maa no a oɔde nante nnipa mu no betumi aye te se obi a ne gwinabre ne se owo esum tumm mu a onntumi mfiri mu mfiri no? Saa ara na atiafoɔ no wɔama wɔn nnwuma a wɔyɔ no aye fe ama wɔn.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝١١٦

وَأَن تَطْعَمَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ ۚ وَإِنَّ هُمُ لَآ يَخْرُصُونَ ۝١١٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝١١٨

فَكُلُوا مِنَّمَا ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١١٩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ اسْمُ
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّتُمْ عَلَيْهِ ۚ وَإِنَّ
كَثِيرًا لِّيُضِلُّوكَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝١٢٠

وَذُرُوا ظَاهِرَ الْأَثَمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثَمَ سَيُجْزَوْنَ
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝١٢١

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكَرْ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَرَأَيْتُمُ لَافِسِي ۚ وَإِنَّ الشَّيْطَانِ
لَيُؤْخِرُكُمْ إِلَىٰ آوْلِيَئِهِمْ لِيُجَادِلَكُمْ ۚ
وَإِن أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝١٢٢

أَوْ مَن كَانَ مِيثَاقًا حَيِّينَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَمْشِي فِيهِ ۚ فِي النَّاسِ كَمَن مِّثْلُهُ
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا ۚ
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝١٢٣

124. Na saa ara na Yeama kuro biara mu adeboneyofos mu akeseofos no ye apam *tia nokore no*; na womm epo biara gyese dee etia wonom ankasa akra; hunu mmom na wnnhunu.

125. Na se Nsenkyerennee ba won ho a, woka se, 'Yennye nni kopem se wobema yen dee wode maa Allah Asomafos no bi peperepe.' Allah nim bea a ese se Ode N'Asomasem no too yie. Esi pi se, animguasee a ebebre won ase na wobenya no wo Allah nkyen, ene asotwe a emu ye den na ebeka won enam won pobo no nti.

126. Enti obiara a Allah pe se Okyere no kwan no, Obue n'akoma mu ma no gye Islam *tom*; na nea Ope se Oma no yera no, Oma n'akoma no moa te se dee oforo bepo a egyina ho ko esoro. Saa na Allah de asotwe twe nkurofos no a wnnnye nnie no aso.

127. Na wei ne w'Awurade no kwan tenenee a *eko Ne ho no*. Ampa ara se, Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoros no mu ama nnipa a wobekae afotuo no.

128. Wonom na asomdwoee tenabea ye won dea wo won Awurade no ho, na Ono ne won Adamfo enam dee woyodee nti.

129. Na eda no a Obeboa won nyinaa ano abom no *Obeka se*, 'O Gyinn kuo! mohwehwee se *mobeye* nnipa fa kesse no ara *nkoa ama mo ho*!' Na won nnamfo a wofiri nnipa no mu beka se, 'Yen Awurade! yenyaa mfasos firii yen ho yen ho nanso *seisei*, yeaduru yen mmere no a Wode sii ho maa yen no ano.' Obeka se, 'Egya no ne mo tenabea, eha na mobetena, gyese dee Allah pe!' Ampa ara se, w'Awurade no ye Nyansafos a Onim adee nyinaa.

130. Na saa na Yeye adeboneyofos binom nnamfos ma ebinom enam dee woyodee, nyaaee nti.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي حِلِّ قَرْيَةٍ
أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَذًا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا كُن
تُؤْمِنَ حَتَّى تَأْتِيَ مَثَلُ مَا أُوتِيَ
رُسُلُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ
رِسَالَتَهُ سِيبُ الَّذِينَ أَجْرُمُوا
صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
مَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِلدِّسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾
لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ
وَرِثَتُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ هُمْ جَمِيعًا لِمِغْشَرِ
الْحِجْنِ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا
اسْتَمْتَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا
شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّنُ بَعْضَ الظَّالِمِينَ
بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

R. 16.

131. 'O Gyinn dɔm ne nnipa! Ana Asomafɔɔ amfiri mo mu amma mo nkyen a wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyeree mo na wɔbɔɔ mo kɔkɔ efa mo da yi ahyiadie no ho?' Wɔbeka se, 'Yedi adanseɛ tia yen ankasa ho.' Na ewiaɛ asetena no daadaa wɔn. Na wɔbedi adanseɛ atia wɔn ho se, na wɔye atiafɔɔ.

132. *Wɔsoma Asomafɔɔ* no efirise w'Awurade no nnsee nkuro no wɔ bɔne kwan so, wɔ abere a wɔmmɔ emu nkurɔfɔɔ kɔkɔ.

133. Na obiara wɔ gwinabre - a ebi da bi so - sedee adwuma a wɔyɔ no tee. Na w'Awurade mmuu N'ani nguu dee wɔyɔ so.

134. Na w'Awurade no som bo ma Ne ho, ahummɔborɔ ahye No ma. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Wama afɔforɔ a N'ani gye wɔn ho abehye mo anan mu, mpo sedee Oyii mo firii nkurɔfɔɔ bi asefɔɔ mu no ara.

135. Esi pi se, dee wɔde ahye mo bɔ no bebam, na monntumi nnsanka no.

136. Ka se, 'O me nkurɔfɔɔ, monyɔ mo nneyɔɛ sedee mo gwinabre betumi aya biara. Me nso mereyɔ me dee. Ennkye biara mɔbehunu se hwan na efie no akatua a edi awieɛ no ye ne dea. Esi pi se, adebɔneyɔfɔɔ no nnya nkɔsɔɔ.

137. Na wɔama Allah kyefa wɔ wɔn nnɔbaeɛ mu, ene ntɔte-mmɔa no mu, adeɛ a Ono na Wayi ama wɔn, na wɔka se, 'Wei ye Allah dea, sedee wɔbɔ wɔn tirim biara, na wei *nso* ye abosom no dea. Nansɔ abere a dee ewɔ wɔn abosom no nnuru Allah ho no, dee ewɔ Allah no dee eduru wɔn abosom no ho. Bɔne ne dee wɔma *asem* no kɔwie.

138. Na saa ara na wɔnom abosom-fɔɔ no ama kum a wɔkum wɔnom mma no aye fe ama abosomsomfɔɔ no mu dodoɔ no ara, sedee ebeye na wɔbesee wɔn na wɔama ntotoo aba

يَمْعَشَرَا الْحَيِّ وَالْأَلَيْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقْضُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ
يُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ
الْقُرَىٰ يَظْلِمُونَ أَهْلَهَا عُفْلُونَ ﴿١٣٢﴾
وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَ مَا
رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ
قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَا تَوْعَدُونَ لَا يَأْتِي وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ
الْأَنْعَامِ تَصْيِبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِرِغْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَ مَا كَانَ
لِللَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ لِيُزْدُوهُمْ
وَلِيُلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ

won som mu. Na se Allah yee N'apedee *nhye a* anka wonntumi nnyo saa; enti gyae won saa, won ne dee wabo won tirim hyehye nyinaa.

139. Na woka se, 'Saa ntote-mmoa yi ne nnobae yi dee wabra. Obiara nni bi gyese dee yepene so - sedee wabo won tirim biara - na ntote-mmoa no bi wo ho a waye won akyi *nam no* akyiwadee. Na ntote-mmoa no *nso* bi wo ho a wammo Allah din nngu so, wotwa ntoto to Ne so. Ennkye biara, Obetua won so ka enam ntwtosoo a wabo won sere mu aka nti.

140. Na woka se, 'Dee ewo ntote-mmoa weinom awodee mu no wayi asi ho ama yen mmarima nkoa, na waye no akyiwadee ama yen yerenom; na se wowo no na wawu dee a, ennee wonom *nyinaa* kabom kye *di*. Obetua won so ka wo dee wokaee no ho. Ampa ara se, Oye Nyansafo, a Onim biribiara.

141. Esi pi se, wواهwere adee paa, nkurfo no a wokum won mma gyimi kwan so enam nimdee a wonni nti, na adee a Allah de abo won akonhoma no woy no akyiwadee, wo abere a ntoto na wotwa to Allah so. Ampa ara se, wowo nyeraee mu na wonni kwankyere pa biara.

R. 17.

142. Na Ono na Wama aturo ahoro, aba, *nnuaba ne nnuadewa ahoro*, dee wasi no pam ne dee wonsii no pam, ene nkyiresua-mma, ne aburoo mfu a won nnuaba ye soronko-soronko, ene zeituun ngo-dua, ene granate-akutuo, dee esese ne dee ennsese. Moni emu biara aduaba se eso a, mmom bubre da no, montua N'asedee no, na mma monntiatia Satan anammun mu. Esi pi se, oye stanfo a oda adi ma mo.

143. Na ntote-mmoa a *Wabo no, ebi* wo ho ma adeso na *ebi nso* wo ho ma kum. Moni adee a Allah de abo mo akonhoma no, na mma monntiatia Satan anammun mu. Esi pi se, oye stanfo a oda adi ma mo.

اللَّهُ مَا فَعَلُوا فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَعْنَامٌ وَحَزَنَتْ جِجْرُهُ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِلَّذِينَ كُونُوا وَمُحَرَّمٌ عَلَى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَانُؤُهُمْ هَدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حُمُولَةٌ وَفَرَسًا كَلُوا مِنْهَا رَزَقَكُمْ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا أَحْطُوتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. *Wabɔ ntɔte-mmɔa ahokafɔs mmieniu mmieniu a ebɔm ye nwɔtwe, nnwan mmieniu ka ho, na mmirekyie mmieniu ka ho.* Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra, anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? Monfa nimdee mɔ me amannee se moye nokwafɔs a.

145. Na yoma mmieniu ka ho, na anantwie mmieniu ka ho. Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? So na mowɔ ho wɔ abere a na Allah de wei reye nhye ama mo? Ennee hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa ntɔrɔ to Allah so sedee ebeye na ɔbeyera nnipa no, wɔ abere a nimdee nnka ho? Ampa ara se, Allah dee Onnkyere adebɔneyɔfɔs no kwan.

R. 18.

*146. Ka se, 'Yikyere a wɔde ama me mu dee, mennhunu biribiara a wɔabra ɔdifɔs no a *ɔpe se ɔdi*, gyese eye abɔfɔno *aboa a wawu ne mmogya mu*, anaase mmogya a wɔahwie aguɔ, anaase prako nam - efirise weinom nyinaa ho nnte - anaase *aboa a wɔde* no ayi mmusuo, a wɔakwati Allah abɔ ade fɔforɔ din agu soɔ. Nanso obi a *ekɔm ahokyere* bi bepia no akɔ ho, na ennye asobrakyee, na wannsan annkɔ so no dee, ennee, esi pi se, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔfɔs, Mmɔborɔhunufɔs paa.

147. Na nkurɔfɔs a wɔye Yudaɔfɔs no, Yebraa wɔn mmɔa nyinaa a wɔwɔ bɔwere; na anantwie, nnwan ne mmirekyie saadee *nso* Yebraa wɔn, gyese dee ewɔ wɔn akyi ne wɔn nsono mu, anaase dee afra kasee mu. Wei ne akatua a Yede maa wɔn enam wɔn atuatee nti. Na eye nokore a esi pi paa se, Yen na yeye Nokwafɔs.

148. Na se wɔbɔ wo trɔ a, ka se, 'Mo Awurade no na ɔwo ahum-mɔborɔ a etere, na N'asotwe no wɔn-nane mmfiri nnipa afɔdifɔs no so.'

ثُمَّ نَبِيَّةَ آدَوَاجٍ ۖ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْمَعْرِ اثْنَيْنِ ۖ قُلْ ۚ اَلَّذِكْرَيْنِ
حَرَّمَ اَمْ اَلْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اَشْتَمَلْتُ
عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ ۚ تَبْسُوْنِي
بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٤٤﴾

وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ
اِثْنَيْنِ ۚ قُلْ ۚ اَلَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ اَمْ
الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اَشْتَمَلْتُ عَلَيْهِ اَرْحَامُ
الْاُنْثَيَيْنِ ۚ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ وَصَّيْكُمْ
اَللّٰهُ بِهٰذَا ۚ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰى
عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا اَجِدُ فِيْ مَا اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلٰى
طَاعِمٍ يَّطْعُمُهُ اِلَّا اَنْ يَكُوْنَ مَيْتَةً
اَوْ دَمًا مَّسْفُوْحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ
رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُھْلًا لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهِ ۚ
فَمَنْ اَظْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَاِنَّ
رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي
ظُلْفٍ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُوْمَهُمْ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمْ
اَوِ الْحَوَايَا اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذٰلِكَ
جَزَآئِنُهُمْ بِمَا كَانُوْا عٰدِلِيْنَ ﴿١٤٧﴾

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ
وَّاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهٗ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٤٨﴾

*146. Nkyeremu:- *Idturra (اضطّر)* gyina ho ma ekɔm denden a edosa obi a eboro dee ɔbetumi agyina ano so.

149. Wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no beka se, 'Se eyee Allah pe a, anka yeanntumi amfa biribiara ammata *Ne ho*, anka y'agyanom nso anntumi, nanso anka yeanntumi annye biribiara akyiwadee. Saa ara na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no bɔɔ *Nyankopɔn Asomafɔs* no trɔ kɔpem se wɔkaa Yen asotwe no hwɛɛɛ. Ka se, 'Ana mowa nimdee bi? Ennee monyi ma yen. Monni hwee akyi ka tiri-mu-bɔ-sem *keke*. Na monnyɔ hwee ka nkontompo twa nkoa.'

150. Ka se, 'Allah na nsenkyeremu a ebo pɔ ye Ne dea. Se anka Oyee Ne pe nhye a anka Wakyerɛ mo nyinaa kwan dadaada.'

151. Ka se, 'Monfa mo adansefɔs mmra, nkurɔfɔs a wɔbetumi adi adanseɛ se Allah abra wei no!' Se wɔdi adanseɛ a, mma wo ne wɔn nni adanseɛ, nanso nkurɔfɔs no a wɔbɔ Yen Nsenkyerɛnnɛ ahorɔs trɔ no, mma nni wɔn apedee bɔne akyi, ene nkurɔfɔs no a wɔnnye Akyire nkwa no nni na wɔde nsesɔs bi bata wɔn Awurade ho *som* no.

R. 19.

152. Ka se, 'Mommra, mekenkan *akyere* mo adeɛ a mo Awurade no aye no akyiwadeɛ ama mo no: ene se, mma momfa ɔhokaɔs biara mmata Ne ho nnsom no, na afei, monye ayemyie kese mfa ma mo awofɔs, na mma monnkumkum mo mma enam ohia *ho suro* ntɔ - Yen na Yema mo mo ahiadeɛ *nyinaa* ene wɔn nso - na mma mompinkyen amumuyɔ nnnwuma ho, se eɔa adi o, se esie o; afei mma monnkum ɔkra biara a Allah aye no kronkron ama mo, gyese mo wɔ ho kwan. Wei ne dee Wɔayɔ no ahyedee ama mo, kyerekyere mobenya nteaseɛ.

153. 'Na mma mommen agyanka-ba agyapadeɛ ho, gyese enam *kwan* a eyee so, kɔpem se ɔbewie nyini. Na mosusu na mokari a moma no nhye ma pepepe wɔ kwan papa so. Yemma adesoa biara nnto ɔkra biara so gyese dee ɔwɔ eho tumi. Na se mokasa a moni nokore, se *onipa* a *efa* ne ho no ye

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلْ سَأَلْتُمْ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يُعْذِلُونَ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي كُفْرُكُمْ عَلَيَكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرِزُقُكُمْ وَآبَاءَهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَيْلِ وَالْإِمْرَآتِ وَالْقِسْطَ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا وِزْرًا وَلَا تُلْهُوا بِعَهْدٍ

busuani koraa mpo a, na monhye Allah apam no ma. Wei ne ahyedee a Ode ma mo sedee ebeye na mobekae.'

154. Na *ka se*, 'Wei ne Me kwan a etene no. Enti moni akyire; na mma monni akwan *afoforo* bi akyi, annye saa a ebetwe mo afiri Ne kwan-pa no ho. Wei ne ahyedee a Ode ma mo, ama mode suro aye ahweye *abo mo ho ban afiri bone ho*.

155. Bio, Yemaa Mose Nwoma no a ehye ma, ma obiara a odi mu wo yabea-pa mu, na epensempensem biribiara mu yie: na eye kwankyere ne ahummaboro nhyira na ema wgye won Awurade no nhyiae no di.

R. 20

156. Na wei ye Nwoma bi a Yeasane aba; nhyira ahye mu ma. Enti moni akyire, na momo mo ho ban mfiri bone ho, ama moanya mmaborohunu.

157. Annye saa a mobeka se, 'Wosanee Nwoma no maa nnipa-kuo mmienue pe a wodii yen anim kan, na yen dee yen-nim n'akenkan-nsem no ho hwee;'

158. Anaase mobeka se, 'Se woyii Nwoma no bae maa yen a, anka ye benya kwankyere a edi mu sene wonom koraa.' Seisei dee nsenkyere-mu a eda adie afiri mo Awurade no ho aba ama mo, ene kwankyere ne mmaborohunu. Enti, afei, hwan na eye edeboneyoni kyen obi a wabo Allah Nsenkyerennee ahoroo no toro, na odane ne ho firi ho? Yede bone asotwe beye akatua atua nkurfoos no a wodane won ho firi Yen Nsenkyerennee ahoroo ho no ko, enam se wode *animtia* dane won ho ko no nti.

159. So dee wahwe kwan ne se anka soro-abofoos beba won nkyen, anaase w'Awurade no *ankasa* beba, anaase w'Awurade Nsenkyerennee ahoroo no bi beba. Eda no a w'Awurade no Nsenkyerennee ahoroo no bi beba no, se *obi* begye adi *saa mmere* no ho mma mfasos mma okra biara a wanni kan annye annie no, nanso onnya papa biara mfiri gye a wagye adie no mu. Ka se, 'Montwen, yen *nso* yeretwen.'

اللَّهُ أَذْهَبَ ذُرِّيَّتَكُمْ وَضَعَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذْكُرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ
سَبِيلِهِ ذَٰلِكُمْ وَضَعُ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

وَهَذَا صِرَاطٌ أَنزَلْنَاهُ مُبْرَكًا
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَن تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْهِ الْكِتَابُ
لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
صَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ
يَصْدِفُونَ عَنَّا أَيْتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ
نَفْسًا إِيْمَانُهَا كَمْ تَكُنْ أَمِنْتَ مِنْ
قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ
انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

160. Na nkurɔfoɔ no a wɔpaepae wɔn som mu no, na wɔbeyee akuo-akuo a wɔn mu akyekye no, womfa wɔn ho hwee. Esi pi se, wɔn asem no beba Allah anim, na ɔbeɔ wɔn deɛ na wɔyɔ no nyinaa ho amannee.

161. Obiara a ɔbeyɔ papa bi no benya ne nseso saa ara mmɔho du; nanso obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ɔbenya bɔne no ara nseso akatua ara; na wɔnnsisi wɔn.

162. Ka se, 'Me deɛ, m'Awurade no akyere me kwan ako kwan tenencee ho - esom a ewie mudie no, Abraham som no, ɔno a na mmere nyinaa ɔto ko kwan tenencee ho no. Na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi ka Nyankopɔn ho no ho.'

163. Ka se, 'M'Asɔreyɔ ne m'afɔreɔ ne me nkwa ne me wuo nyinaa ye Allah dea, ewiase ahoɔɔ no Awurade no.

164. 'ɔnni ɔhokafoɔ biara. Na saa na wɔde ahye me, na me na medi kan wo wɔn a wɔabre wɔn ho ase no mu.'

165. Ka se, 'Enti menhwehwe Awurade bi Allah akyi, wo abere a ɔno ne adeɛ nyinaa Wura no?' Na ɔkra biara nnyɔ bɔne mfa ne ho nni, mmom ɔbesoa eho adesoa atia ɔno ankasa. Na ɔsoafoɔ biara nnsoa obi foforo adesoa. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan mo ako, na ɔno na ɔbeɔ mo deɛ na mobo mo ho abira no mu amannee.

166. Na ɔno ne Nea Wayɔ mo adedi-foɔ ama ebinom wo asaase yi so, ɛna Wakrɔn ebinom ama wɔaboro ebinom so wo gynabre a ebi da bi so ama ɔde deɛ ɔde ama mo no aye mo nsɔhwe. Esi pi se, w'Awurade no ho ye hare wo asotwe ho; na esi pi nso se, ɔye ɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا أَنتَ مِمَّنْ فِي شَيْءٍ مَّا لَأَنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرٌ أَمْثَلِهَا وَ مَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِن صَلَائِي وَنُفْسِي وَمَحْيَايَ وَ مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

قُلْ أَعِزَّ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم خَلِيفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضُكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ لَظَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٦﴾



رَبُّوعَاتِهَا ٢٤

سُورَةُ الْاَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ ٧

اَيَّاهَا ٢٠٧



AL-A'RAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Laam Mmiim Suaad.*

الْمِصَّ ②

3. Wei ye Nwoma a wɔayi ama wɔɔ - enti mma nkyeresɔɔ biara mma w'akoma mu mmfa ho - ama wode abɔ kɔkɔ na aye afotusem ama agyidifoɔ no.

كُتِبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي
صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Moni deɛ asane afiri mo Awurade ho aba mo so no akyi. Na mma monnkwati No nni nnamfoɔ biara akyi. Kakraabi ne deɛ mokaekae!

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا
مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. Na nkuro dodoɔ sen na Yeseeɛ wɔn! Na Y'asotwe no baa wɔn so anadwo anaase bere a na wɔregye wɔn ahome wɔ awia-bere.

وَكُم مِّن قَرِيْبَةٍ أَهْلِكْنَاهَا فَجَاءَهَا
بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Enti bere a Y'asotwe baa wɔn soɔ no wɔnom nkekamu no annye hwee ka se wɔkaa se: 'Na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa!'

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا
إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Na esi pi se Yebeɛbisa wɔnom a wɔsomaɔ *Asomafoɔ* no kɔɔ wɔn nkyen no. Na esi pi se Yebeɛbisa *Asomafoɔ* no *nso*.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَ
لَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Afei esi pi se Yebeɛfiri nimdeɛ mu akenkan wɔn *nnewuma* akyere wɔn efirise mmere *biara amma a* na Yenni ho.

فَلَنَقْضَنَّ عَلَيْهِمْ بِعَلَمٍ وَ مَا كُنَّا
غَارِضِينَ ⑧

9. Na saa da no, kari a wɔbekari *nneyɛɛ* no beye nokore. Na nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beye duru no deɛ wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔbeye nkunimdifɔɔ no.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ
ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ قَالُوا لَيْكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ⑨

10. Na nkurɔfoɔ no a wɔn nsania mu beye hare no deɛ wɔnom na na wɔaseɛ wɔn akra no. Enam se wɔyɔɔ bɔne tiaa Yen Nsenkyerennee no.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ قَالُوا لَيْكَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

11. Na Y'atintim mo wɔ asaase no mu yie na Yede mo nkwa ahiadeɛ nyinaa ama mo wɔ mu. Nnaaseɛ kakraa bi na mode ma.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑪

*2Mene Allah, Menim na Mekyerem.

R. 2.

12. Na ampa ara se Yebɔɔ mo, na afei Yemaa mo honam-su na afei Yeka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se; 'Monye ahobraseɛ ma Adam;' Na wɔnom nyinaa yee ahobraseɛ. Mmom Ibliis dee wannye; ɔno dee wammpe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔye ahobraseɛ no ho.

13. Nyankopɔn kaa se, 'Edeeben na esii wo kwan a enti amma wannye ahobraseɛ bere a Mehyee wo se ye saa no?' ɔkaa se, 'Meye sene no. Wode egya na abɔ me wo abere a Wode dɛtee na abɔ no.'

14. Nyankopɔn kaa se, 'Ennee firi mu fi na kɔ efirise enni ho mma wo se wobeye ahomasoɔ wo ha. Puie firi ha kɔ: esi pi se woka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ase no ho'.

15. ɔkaa se, 'Ma me kɔnkye-bere fa twen me kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn no.

16. Nyankopɔn kaa se, 'Ampa ara se woka nkurɔfoɔ a wɔama wɔn kɔnkye-bere atwennee no ho.'

17. ɔkaa se: 'Seisei, enam se, Wayi me aten se mayera no nti, se etee biara, metena ase atete wɔnom wo Wo kwan tenene no so.

18. 'Afei, se etee biara, meko wɔn so afiri wɔn anim na mafiri wɔn akyi, na mafiri wɔn nifa na mafiri wɔn benkum na Wonnya wɔn mu bebiree mma wɔnnye nnaasefoɔ'.

19. Nyankopɔn kaa se: 'Firi mu fi, wɔasopa wo na wɔayi wo adi. Na wɔn mu biara a ɔbedi wo akyiri no, se etee biara, Mede mo nyinaa behye 'Gyannaham' (Amanehunu-Gya) no ma'.

20. 'Na O Adam, wo ne wo yere ntena Turo no mu na monidi mfiri baabiara a mope. Na mma mommpinkyen saa dua yi, annye saa a mobeko akoka ade-bɔneyɔfoɔ no ho.'

21. Nanso Satan besebese nsusuie bɔne maa wɔnom, ama wayi wɔn adapaa-bɔ sinto no a na asie wɔn mu no adi ama wɔn, na ɔkaa se, 'Mo Awurade no abra mo saa dua yi sedee ebeye na mommeye soro-abɔfoɔ anaase mommeye te se abɔdee a wote nkwa mu afe bɔɔ.'

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدْ وَاسْجُدْ وَالْإِدَامَ ۖ فَسَجَدَ ۖ إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۚ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٨﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٠﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَا تَجِدُ مِنْهُمْ مِثْلَ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَأَعْنَ آيْمَانِهِمْ وَأَعْنَ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مِمَّا مَدَّخُورًا ۖ لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٤﴾

وَيَا دَاوُدَ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَائِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٦﴾

22. Na ɔdii nse kyerɛ wɔn sɛ, 'Ampa ara sɛ meye ɔlotufɔ nokwafɔ ma mo.'

23. Enti ɔnam nnaadaa so maa wɔhwee ase wɔ asobrakyee mu. Na bere a wɔkaa dua no bi hwɛɛɛ no, wɔn adapaa firii aseɛ daa adi maa wɔn, na wɔfirii aseɛ de turo no mu nhahan no tetareɛ so guu wɔn ho so. Na wɔn Awurade frɛɛ wɔn kaa sɛ, 'Ana Maammra mo dua no annka annkyere mo sɛ, esi pi sɛ, Satan ye tamfo a ɔda adi ma mo?'

24. Wɔnom mmieniu kaa sɛ, 'Y'Awurade, yeayo bɔne atia yen akra; na sɛ Wammfa yen bɔne annkye yen na Wannhu yen mmɔbɔ a, sɛ etee biara, yebeka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

25. Na ɔkaa sɛ: 'Monko do; mo mu binom ye atamfo ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadeɛ kɔsi mmere bi.'

26. ɔkaa sɛ, 'Emu na mobetena nkwa mu, na emu na mobewuo, na emu na wɔbeyi mo afiri adi.'

R. 3.

27. O Adam mma! Ampa ara sɛ Yeama nkataho asane fɔm ama mo sɛ enkata mo adapaa so, na enye animuonyam ataadeɛ ma mo: nanso tene-neeyɔ nkataho no - eno na eye kyen biribiara. Wei ye Allah Nsenkyerennee no mu baako sedee ebeye na wɔbekaekae.

28. O Adam mma! momma Satan nntoto mo akwan, sɛ mpo ɔyɔɔɛ yii mo awɔfɔ firii turo no mu no, ɔyii wɔn nkataho firii wɔn ho sedee ebeye na ɔde wɔn adapaa akyere wɔn. Ampa ara sɛ ɔno deɛ ɔhu mo, ɔno ne n'abusuakuo, firi baabi a mo deɛ monnhu wɔn. Ampa ara sɛ Yeaye satanfɔ nnamfɔ ama nkurfɔ a wɔnnye nnie no.

29. Na sɛ wɔyɔ amumuyo bi a, wɔka sɛ: 'Yebetoo yen agyanom sɛ na saa ara na wɔyɔ, na Allah na ɔde ahye yen.' Ka sɛ, 'Allah nnyɔ amumuyo ahyedee da. Ana moka fa Allah ho adeɛ a monnim?'

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ الصَّاحِينَ ٢٢

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَّتَا لَهُمَا سَؤَاتُهُمَا وَطِفَافًا يَخِصِفُ
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا
رَبُّهُمَا أَلَمْ أَتَهُمَا عَنْ ثَلَاثِ الشَّجَرَةِ
وَأَقُلَّ لَكُمَا رَأَى الشَّيْطَانُ لَكُمَا عَدُوًّا
مُبِينًا ٢٣

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَاهَا أَنْفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ٢٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
لِبَاسًا يَتَّوَارِي سَؤَاتَكُمْ وَرِيشًا وَ
لِبَاسَ الثَّقَلَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ يَتَّقُونَ ٢٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ آبَايَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُنَزِعُ
عَنَّهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَؤَاتِهِمَا
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ
لَا تَرَوْهُمُ إِنَّ جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٨

وَإِذَا قَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢٩

30. Ka se, 'M'Awurade no ahye se womu aten tenenee *wa adee nyinaa mu*. Na monfa mo adwene nsi bea biara a wosom so bere biara, na *monfa nkotosre* mfre No *na* moni nokore kann ma No *wa esom* mu. Sedee Ode mo aba nkwa mu firi ahyesee no saa ara na mobesan aka.'

31. Ekuo no bi wa ho a Wakyere won kwan, na ebinom dee nyerace na afata ama won. Wofa mmonsamfo no nnamfo akwati Allah, na wosusu se wanya kwankyer no.

32. O Adam mma! monfa mo ahosiesie wa bea biara *ne bere biara* a wosom wa ho, na monidi na monom na momma no mmu so; ampa ara se Ono dee Onno nkurfos no a woy ma no bu so no.

R. 4.

33. Ka se, 'Hwan na wabra Allah ahosiesiedee a Wayi ama Ne nkoa no, ene nnepa a ewo akonhomabodee a *Ode ama* mo mu no?' Ka se, 'Ewo ho ma agyidifos no wa ewiase asetena yi mu na Owusore Da no ewo ho ma wonom nkoa. Saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerennee no mu ma nnipa a wowa nimdee.'

34. Ka se, 'Ampa ara se, dee m'Awurade no abra ara ne amumuy a horo, se eda adi anaase asie, ene bone ne atuatee a enni nokore agyinaso, ene se mode biribi bebata Allah ho asom wa abere a Onyii eho tumi mmaee, ene se mobeka afa Allah ho adee a monnim.'

35. Na nnipa-kuo biara wa won mmere, na se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so dnhwere baako koraa, nanso wonntumi nni *mmere* no anim.

36. O Adam mma! se Asomafos ba mo mu a wofiri mo *ankasa* mo mu bekenkan Me Nsenkyerennee ahoro no kyere mo a, enne obiara a obesuro Nyankopon na obeyo nneydee pa no, suro biara mma won so na wonni awereho nso.

37. Na nkurfos no a wopo Yen Nsenkyerennee no na woye eho ahomaso no; weinom ne Egya no nkurfos no, emu na wobetena mmere santene.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ
تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ
الصَّلَاةُ ۖ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْرِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ
لِعِبَادِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ
سُلْطَانًا ۖ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَعِدُّونَ ﴿٣٥﴾
يَبْرِي أَدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنْ أَتَقَىٰ وَ
أَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ennee, hwan na nye adeboneyoni kyen obi a otwa tro to Allah so anaase obo Ne Nsenkyerennee ahoro no tro? Weinom na wobenya won kyefa sedee wahyehye ato ho wo nwoma no mu kopem se Yen asomafos no beba won so abeyi wonom nkwa, wobebisa won se, 'Ehen-fa na dee na mokwati Allah fre wonom no wo?' Wobeyi ano se, 'Wonom ayera afiri yen ho;' na wobedi adanse atia wonom ankasa ho se na woye atiafos.

39. Obeka se, 'Monwura Egya no mu nkoka Gyinn ne nnipa aman a watwa mu adi mo anim kan no ho.' Bere biara a edom bi bewura mu no, edom no bedome ne nua *edom nkaee no*, kopem se wonom nyinaa bedidi so akoduru mu, *eho na wonom mu akyirikafo* no beka afa wonom mu adikanfos no ho se: 'Y'Awurade, weinom na woyeraa yen, enti ma won asotwe a ebo ho mmienue wo Egya no mu.' Obeka se '*Edom biara a adi kan no benya asotwe mmoho mmienue, mmom, nim na monnim.*'

40. Na wonom mu adikanfos no beka akyere wonom mu akyirikafo no se: 'Na monni adom soronko bi a mode boro yen so; enti monka asotwe no nhwe enam dee moyodee nyaaee no nti.'

R.5

41. Ampa ara se, nkurfos no a wopo Yen Nsenkyerennee ahoro no na woye ahomaso wo eho no, wommue esoro abobo no mma won, nanso wonnyene *Aheman Turo* no mu kopem se yoma bewura pannee ani-tokuro mu. Na saa na Yetua amumuyafos no ka.

42. Wobenya Amanehunu-Gya mpa, na wode gyasrama na ebeye nkataso. Na saa na Yetua adeboneyafos no ka.

43. Na nkurfos no a wagyedie na woye nwwuma pa no dee - Yemmfa adeso nnto okra biara so gyese dee owo so tumi - weinom ne *Aheman Turo* nkurfos no; eho na wonom betena afe bo.

44. Na Yebeyi ayawdie biara a ewo wonom akoma mu afiri ho. Wonom ase na asutene ahoro bepem. Na wobeka

قَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ تَصْيِبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۖ قَالُوا آيِينَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دُرُّوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۚ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولُهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْهَا مِنْ فَضْلٍ فذُقُوا الْعَذَابَ ۖ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَ مِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا

se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wakyere yen kwan aba wei ho, na anka yen ara dee yenntumi nnhunu kwankyere no, se ennye Allah na Okyerɛ yen kwan pa no a. Y'Awurade Asomafɔ no de nokore no na ebaae ampa.' Na wobetea mu ato dwa ama wɔn se: 'Wei ne Turo Aheman no a wɔde mo adi adee wɔ soɔ no, se enye dee na moyɔ no ho akatua.'

45. Na Turo Aheman no mu nkurɔfɔ no betea mu afre Egya mu nkurɔfɔ no se: 'Yen nsa aka adee a y'Awurade hyee yen eho bɔ no ampa. Ana mo nso mo nsa aka adee a mo Awurade hyee mo eho bɔ no ampa?' Wɔbeka se: 'Aane'. Eno na osen bi betea mu wɔ akuo mmieniu yi ntem aka se, 'Allah nnome no wɔ adeboneyɔfɔ no so -

46. 'Wɔnom a wɔdane nnipa firi Allah kwan ho na wohwehwe se wɔbekyea-kyea no, na wɔye atiafɔ ma Daankwamma no.'

47. Na akuo mmieniu yi ntem eban ntwamu kesse bi wɔ ho, na mmea a wɔapagya kɔ soro no so ho mmarina binom wɔ ho a wɔnim obiara enam wɔn ahyensodee nti na wobetea mu afre Aheman Nkurɔfɔ no se, 'Asomdwoee nka mo.' Weinom nnya nhyene mu dee nanso wɔwɔ akomatɔyem.

48. Na se wɔdane wɔn ani kɔɔ Egya nkurɔfɔ no so a, wɔbeka se, 'Y'Awurade mmfa yen nnkɔka nnipa adeboneyɔfɔ no ho.'

R. 6.

49. Na wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekron no befɛ nnipa no a wɔnam wɔn ahyenso so ahunu wɔn tebea no aka se, "Mo dodoo no ho amma mo mfasoo biara ene mo ahantan no nso.

50. "Enti weinom ne nnipa no a modii wɔn ho nse se Allah nntene N'ahummaborɔ no bi mma no nnuru wɔn so da no? Wɔnom na wɔase wɔn se 'Monhyene Aheman Turo no mu; suro biara mma mo so na monni awereho nso.'"

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدٰىنَا لِهٰذَا وَاَوْ
مَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ
لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ وَ
نُودُوۤا اَنْ تَكُوْمُ الْجَنَّةُ اَوْرَثَتُكُمْ هَا
ۚ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٤٤

وَنَادٰۤى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبُ النَّارِ
اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا
قَهْلٌ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا
قَالُوۤا نَعَمْ ۖ فَاَذٰنٌ مُّؤَدَّۢنٌ بَيْنَهُم اَنْ
لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيۡنَ ۝٤٥

الَّذِيۡنَ يَصُدُّوۡنَ عَنِ سَبِيۡلِ اللّٰهِ
يَكُوْنُوۡنَ اَعْوَجَّآءَ ۚ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ
كَافِرُوۡنَ ۝٤٦

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْاَعْرَافِ
رِجَالٌ يَّعْرِفُوۡنَ كُلًّاۙ بِسِيْمَتِهِمْ ۚ وَنَادٰۤى
اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَنْ سَلِّمُوۡا عَلَيۡكُمْ ۖ لَمْ
يَدۡخُلُوۡا هَا وَهُمْ يَطْمَعُوۡنَ ۝٤٧

وَاِذَا صُرِفَتۡ اَبۡصَارُهُمْ تِلۡقَآءَ اَصْحٰبِ
النَّارِ قَالُوۡا رَبَّنَا لَا تَجْعَلۡنَا مَعَ الْقَوۡمِ
الظّٰلِمِيۡنَ ۝٤٨

وَنَادٰۤى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا
يَّعْرِفُوۡنَهُمْ بِسِيْمَتِهِمْ قَالُوۡا مَا اَعۡنٰی
عَنۡكُمْ جَمْعُكُمْ ۚ مَا كُنْتُمْ
تَسْتَكۡبِرُوۡنَ ۝٤٩

اَھٰۤؤُلَآءِ الَّذِيۡنَ اَقۡسَمۡتُمْ لَا يَنۡبَاۡلُهُمُ
اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ ۖ اُدۡخِلُوۡا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ
عَلَيۡكُمْ وَلَا اَنْتُمْ تَحۡزَنُوۡنَ ۝٥٠

51. Na Egya mu nkurɔfoɔ no betea mu afre Aheman nkurɔfoɔ no se, 'Monhwie nsuo kakra ngu yen so anaase moma yen deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi.' Wɔnom nso beka se, 'Ampa ara se Allah aye ne mmieniu akyideɛ ama atiafoɔ no -

52. 'Wɔnom a wɔfaa wɔn som se efewdie ne agorodie no, wɔnom a ewiaɛ asetena daadaa wɔnom no.' Enti nne da yi Yebema Yen were afiri wɔn sedee wɔnom were firii wɔnom ahyiadie da yi no, na afei dee na wɔyɔ ara ne se wɔne Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no di asie.

53. Na esi pi se Yeabre wɔn Nwoma a Yede nimdee akyerekyerɛ mu yie na eye kwankyerɛ ne ahummaborɔ ma nnipa a wɔgye die.

54. Ana wɔnom retwen se *dee wɔde abɔ wɔn kɔkɔ* no behye ma *sedee ebi sii abakɔsem mu no*? Eɔa no a ne ma-hye beba no, wɔnom a na wɔadi kan ama wɔn were afi no beka se, 'Y'Awurade Asomafoɔ no de nokore na ebaaee ampa. Enti yebanya akamafoɔ ama wɔaka bi ama yen?' Anaase wɔbesan yen akɔ yen akyi sedee ebeye na afei yeayɔ *nneyɔee fɔforɔ a* ennye dee na yeyɔ no bi? Ampa ara se wɔnom aseɛ wɔn akra na dee na wɔbɔ wɔn tirim de ba no adi wɔn hwamma.

R. 7.

55. Ampa ara se mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere nsia mu no; afei, Ode Ne ho tenaa Ahennwa no so pintinn. Oma adesaɛ kata adekyee so, epam no ahohare so. Na awia ne bosome ne nsoroma ahorɔɔ no *Ono na Obɔɔee, ne nyinaa* bre wɔn ho ase ma N'ahyedeɛ. Ampa ara se abɔdeɛ ne ahyedeɛ ye Ne dea. Nhyira ne Allah, ewiaɛ nyinaa Awurade no.

56. Monfre mo Awurade no wɔ ahobraseɛ mu wɔ nsumaeɛ mu. Esi pi se Ono dee Onno atuafefoɔ no.

57. Na mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔasiesie no yie no akyi, na monfre No wɔ suro ne awerehyem mu. Ampa ara se Allah mmɔborɔhunu no ben ma nnipa a wɔyɔ papa.

وَنَادَىٰ أَصْحَابَ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ افْضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا لَئِن لَّا نِلَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ غَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِ يَوْمَ تَتُوبُهُمْ كَمَا تَسْأَلُ لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥٢﴾ وَ لَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ تَسْأَلُهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ قَهْلَ لَنَا مِنْ شَفَاعَةٍ فَيُشْفَعُونَ لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ السَّيْرَ النَّهَارَ يُطْلِبُهُ خَشِينًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾ أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Na Ono na Osoma mframa ahoroo a eye anigyee nkuranhye-dee a Ode di N'ahummaboro anim kapem se, se mmurunkum a emu ye duru hye no ma a Yepia no ko asaase a awuo so, afei Yema no sane ba fom se nsuo a eto, na Yenam so ma nnuaba ahoroo biara firi adi. Saa kwan yi bi so na Yenam ma awufo firi adi sedee ebeye na mobekae.

59. Na asaase pa no dee n'afifidee firi adi *bebiree* enam n'Awurade tumi nti; na dee ennye no nso n'afifidee no mmfiri adi gyese kumaa bi. Saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee no mu ma nnipa a woye nnaasefo.

R. 8.

60. Yesomaa Noa koo ne nkurofo ho na okaa se, 'O me nkurofo, monsom Allah, monni Onyame foforo biara ka Ne ho. ampa ara se me dee, mesuro eda kesee no asotwe ma mo.'

61. Ne nkurofo no mu ahenfo no kaa se, 'Ampa ara se, yehunu wo se wowo nyeraee a eda adi mu.'

62. Okaa se 'O me nkurofo nyeraee biara nni me fam, mmom meye Osomafos a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

63. 'M'Awurade asomasem na mede aduru mo ho ene afotusem a *nokore wo mu* na mede ma mo. Na menim firi Allah ho adee a monnim.

64. 'Anaase eye mo nwanwa se afotuo afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a ofiri mo ankasa mo mu sedee ebeye na wabo mo kaka ene sedee ebeye na wahunu mo mmobo?'

65. Nanso wobo no tro, enti Yetwi-twagye no, ene nkurofo a woka ne ho wo Hyema no mu, na Yemaa nkurofo no a wopoo Yen Nsenkyerennee ahoroo no memoo *nsuo mu*. Nokorem, na woye nnipa anifuracefo.

R. 9.

66. Na Yesomaa won nua Huud koo Aad. Okaa se, 'O me nkurofo, monsom Allah, monni Onyame foforo bi ka Ne ho, enti mommpe se mobeye Nyame-surofo?'

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بِإِذْنِهِ لِيُبَشِّرَ الَّذِينَ
بِأَيْدِيهِمْ رَحْمَتَهُ، حَتَّى إِذَا أَكَلْتَ سَحَابًا
ثِقَالًا سَقْنَهُ رَبُّكَ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا
بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
الشَّجَرِ، كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ
رَبِّهِ، وَالَّذِي حَبِثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا
نَكِدًا، كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ
غَيْرُهُ، إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِنَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِثْلِكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَ
لِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ
فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
وَأَيُّتِنَا إِلَهُهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ
غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a wɔnnye nnie no kaa se, 'Yen deɛ esi pi se yehunu wo se wayera wo agyimisem mu. Na yesusu fa wo ho ampa ara se woka nkontompofoɔ no ho.'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'O me nkurɔfoɔ agyimisem biara nni me mu, mmom meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

69. 'M'Awurade no asomasem na mede aduru mo ho na meye ɔfotufɔɔ nokwafoɔ a mefata se wɔgye me die.

70. 'Anaase eye mo nwanwa se afotusem afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a ɔfiri mo ankasa mo mu so, sedee ebeye na ɔbeɔ mo kɔko? Na monkae bere no a ɔyeɛ mo adedifoɔ wo *N'adom ho* wo Noa nkurɔfoɔ no akyi, na ɔyeɛ mo honam mu nno-mmarmma. Enti monkae Allah adom ahorɔɔ no sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.'

71. Wɔnom kaa se, 'Waba yen ho sedee ebeye na yebeɔsom Allah nkoa na yeagyae deɛ na y'agyanom som no akyiridie? Ennee fa deɛ wode hunahuna yen no bra yen so, se woka nkurɔfoɔ no ho ampa a.

72. Omaa mmuaɛɛ se, 'Esi pi se, asotwe afiri mo Awurade ho aba mo so *dada*. Enti mo ne me gye akyinnyeɛ wo adin *hunu* a mode atoto nnoɔma bi so - mo ne mo agyanom - adeɛ a Allah mfaa eho tumi biara mmaa mo no? Ennee, montwen, na meka mo ho wo nkurɔfoɔ a wote atwennee mu no ho.

73. Na Yetwitwagyee no, ɔne nkurɔfoɔ a woka ne ho no, yenam Y'ahummaborɔ so, na Yetutuu nkurɔfoɔ no a aka nyinaa a wɔpo Yen Nsenkyerennee no ase firii ho. Na na wɔnnye agyidifoɔ.

R. 10.

74. Na Yesomaa wɔn nua Suaalih kɔɔ Samuud ho. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Ampa ara se adansedie a eɔda adie afiri mo Awurade ho aba mo nkyen - saa Allah yoma bereɛ yi ye Nsenkyeren-

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُنُّكَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ١٧

قَالَ يَقَوْمُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ١٨

أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا لِّيَ بَرِّئَ وَ إِنَّا لَكُم نَاصِحٌ
أَمِينٌ ١٩

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَادْكُرُوا إِيَّادُ
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ
وَإِذْ كُمْ فِي الْخَلْقِ بَظُطَةٍ ۚ فَادْكُرُوا
إِلَّا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢٠

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَأَمَّا زَيْمًا
تَعَدُّ نَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢١

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ
وَ غَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ آبَاؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ فَانْتَظِرُوا إِلَيَّ
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ٢٢

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
ۚ وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ٢٣

قَالَ لِي نَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَقَوْمُ
اعْبُدُوا اللَّهَ ۚ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
قَدْ جَاءَ تَكْمِ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ هَذِهِ
نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۚ قَدْ رُوِيَ تَا كُلِّ

nee ma mo. Enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monni no edem biara amma asotwe yaaya ammeso mo mu.

75. Na monkae bere no a Oyee mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ 'Aad akyi, na Omaa mo tenabea wɔ asaase no mu; mosisi abankesee ahorɔ wɔ ne mpa-pere so na motutu mmotan no mu ye afie. Enti monkae Allah adom ahorɔ no, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu na mma monnyɔ basabasa wɔ mu.

76. Ne nkurfɔɔ no mu ahenfo a na wɔye ahomasoɔ no ka kyeree nkurfɔɔ no a wɔsusu fa wɔn ho se wɔye mmere no - wɔnom mu nkurfɔɔ no a wɔye die no - se, 'Enti monim ampa se Suaalih ye obi a n'Awurade asoma no?' Wɔmaa mmuaee se, 'Esi pi se, yegye dee wode asoma no no di.'

77. Nkurfɔɔ no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Ampa ara se yen dee yeye atifoɔ ma dee moagye adie no.'

78. Afei wɔbotaa yoma beree no ntini mu maa no bubui na wotee wɔn Awurade ahyedee no so atua, na wɔkaa se, 'O Suaalih, dee wode hunahuna yen no fa bra yen so se wɔye Asomafɔɔ no mu baako ampa a.'

79. Afei asaase-wosoɔ no so wɔn mu, enti wɔdane yee se afunu a ededa ho na wɔn anim kyere kyere fom wɔ wɔn afie mu.

80. Afei Suaalih danee ne ho firii wɔn ho na okaa se, 'O me nkurfɔɔ, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo na memaa mo afotuo wɔ nokore mu, nanso monno nokore afotufɔɔ.'

81. Na *Yesomaa* Lot - bere a okaa kyeree ne nkurfɔɔ no se: 'Enti mmususem amumuyɔsem na moyo yi, adee a obiara nnyɔ bi da wɔ wiase yi mu nnii mo anim kan?'

82. 'Mode akɔnnɔ-bɔne kɔ mmarima ho gyae mmaa ho. Dabida, moye nnipa a moatra ahyee *nyinaa so*.'

83. Na ne nkurfɔɔ no mmuaee annye hwee ka se wɔkaa se, 'Montu wɔn mfiri mo kuro mu, efirise wɔye nnipa a wɔpe se wɔtena ahotee mu.'

فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوْهُمَا بِسَوَاءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ الرَّبِّ ۖ

وَأَذْكُرُوا لَإِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ
مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بُيُوتًا ۖ فَأَذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٧٥

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوْهُ لِمَنْ أَمِنْ
مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ طٰلِحًا مَّرْسَلٌ
مِّن رَّبِّهِ ۖ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ۝٧٦

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي
أَمْثَلَكُمْ بِهِ كَفَرُونَ ۝٧٧

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضْلِجُ اللَّهُ مَا تَجِدُنَا
إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٧٨

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ۝٧٩

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ التَّصْحِيحَ ۝٨٠
وَلَوْ طَآءِذٌ قَالَ يٰ قَوْمِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ ۝٨١

إِن كُنْتُمْ تَعْتَدُونَ الرَّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ۝٨٢
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ۝٨٣

84. Na Yetwitwagye no ene n'abusuafɔɔ, gyese ne yere; ɔkɔ kaa nkurɔfɔɔ no a wɔgye wɔn ho kaa akɔyire no ho.

85. Na Yetɔ nsutɔree soronko bi guu wɔn so. Afei hwe, sedee adebɔneyɔfɔɔ no awiee kɔyeeɛ!

R. 11

86. Na Yesomaa wɔn nua Hyu'aib kɔɔ Midian. ɔkaa se, 'O me nkurɔfɔɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Nsenkyerennce a ɛda adie afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen ampa. Enti se mosusu na se mokari a moma no nhye ma na mma monnte adee a eye nnipa bi asedee so, abere a wɔasiesie biribiara pepeɛpe no akɔyɛ. Wei na edi mu paa ma mo se moye agyidifɔɔ a.

87. 'Na mma monntena kwan biara a eye hu so, na etwetwe nnipa a wɔgye No die no firi Allah kwan so, na ehwehwe se ebema kwan pa no aye te se dee akɔyea-kyea. Na monkae bere no a na moye ketewaa bi no, na ɔno na ɔmaa mo dɔɔso. Na monhwe sedee basabasayɔfɔɔ no awiee kɔwieeɛ!

88. 'Na se mo mu ekua no bi wɔ hɔ a wɔgye dee wɔde asoma me no die, na se ekua no bi nso nnye nni a, enneɛ monya abotere nkɔpem se Allah bebu yen ntem aten. Na ɔno ne ɔtemmufɔɔ a ɔdi mu paa no.'

Nkyemu 9

89. Na ne nkurɔfɔɔ no mu nnipa atitire no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Se etee biara, yebetɔ wo O Hyu'aib, wo ne agyidifɔɔ no a wɔka wo ho no afiri yen kuro yi mu, anaase mobesan abedɔm yen som dada no.' ɔkaa se: 'Enti se yemmpene so mpo a?'

90. 'Anka na nkontompo na yeatwa ato Allah so, se yesan ba mo som no mu wɔ abere a Allah atwitwa agye yen afiri ho no akɔyɛ a. Nanso enni hɔ mma se yebesan akɔ mu gyese Allah, y'Awurade no pene so. Nimdee mu na

فَأَجْبَيْنُهُ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ
مِنَ الْغَافِرِينَ ۝٨٤

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۝٨٥

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَبْقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ
قَدْ جَاءَ ثُكْمَ بَيْتِكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝٨٦

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ
تَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ مَن يَفْعَلْ
ذَٰلِكَ يَكُ مِّنَ الْفَاسِقِينَ ۖ وَادْكُرُوا إِرَادَ كُنْتُمْ
قَلِيلًا ۚ فَكَتَرْتُمْ ۖ وَانْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝٨٧

وَأَن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمْنُوا
بِالَّذِينَ أَرْسَلْتُ بِهِمْ وَطَائِفَةٌ لَّمْ
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ
بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝٨٨

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ
لَنَحْوَِدَنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا
كَارِهِينَ ۝٨٩

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لَّأَنَّا
فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ جَعَلَنَا اللَّهُ مِنْهَا
وَمَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُوذَ فِيهَا إِلَّا أَن

yen Awurade *apedee* tere fa adee nyinaa so. Allah mu na yede yen were ahye. *Enti y'Awurade*, fa nokore no bu yene yen nkurɔfoɔ yi ntem aten, na Wo na Wodi mu paa wɔ atemmufɔɔ nyinaa mu.'

91. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye atiafoɔ no kaa se, 'Se mokodi Hyu'aib akyi a, esi pi se mobeye breguofɔɔ.'

92. Afei asaase-wosɔɔ no sɔɔ wɔnom mu, enti wɔdane yee afunu a ededa ho na wɔn anim kyere-kyere fom wɔ wɔn afie mu.

93. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no beyee te se nkurɔfoɔ a wɔnntenaa asetena pa wɔ ho da. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no wɔnom na wɔbeyee breguofɔɔ a wɔahwere adee no.

94. Afei ɔdanee ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ampa ara se, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo, na memaa mo afotusem nokore mu. Aden na afei ese se medi awerehoɔ ma nnipa atiafoɔ no?'

R. 12.

95. Na Yeannsona Odiyifoɔ bi annko kuro biara so gyese Yede atoweren-kyem ne ateetee sɔ wɔnom mu sedee ebeyɔ na wɔbebre wɔn ho ase.

96. Afei Yesesa wɔn gyinabre bone no ma no beye papa, *eko so saara* kɔpem se wɔbu wɔn ani gu so *enam ahonya ne dodoɔ nti*, na wɔka se ateetee ne ahogono too y'agyanom *nso*. Preko ara pe na Yede *atowerenkyem bi* sɔɔ wɔnom mu, wɔ abere a wɔammfa wɔn adwene annhunu.

97. Na se *saa* nkuro no mu nnipa no gye dii na wɔyɔɔ atenenee-nnee a anka Yebebue nhyira ano ama wɔn afiri esoro ne asaase no mu; nanso wɔpooc enti Yede asotwe sɔɔ wɔn mu enam dee wɔyɔɔce nyaee nti.

98. Enti *saa* nkuro no mu nnipa no anya banbo afiri Yen asotwe a eba wɔn so anadwo wɔ abere a wɔada no ho?

بَشَاءَ اللَّهِ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ①

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا
لَخُسْرَاُونَ ②

فَأَخَذَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جُثَمَيْنِ ③

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمَّ يَخُونُوا
فِيهَا ④ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا
هُمُ الْخَاسِرِينَ ⑤

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي رَبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَى عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ⑥

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ⑦

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ
حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا
الضَّرَاءُ وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑧

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنْ كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑨

أَفَأَمِنْ أَهْلَ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ⑩

99. Anaase *saa nkuro* no mu *nnipa* anya banbo afiri Yen asotwe a eba won so wo anpa-wia mmere no wo bere a wogu so di agoro no?

100. Enti wonom anya banbo afiri Allah ahychyede ho? Na obiara nni ho a obenya atenka se wanya banbo afiri Allah ahychyede ho gyese nnipa no a wahwere adee no nkoaa.

R. 13.

101. Ana enntumi nnye kwankyerε mma nkurofoɔ no a woye adedifoɔ wo asaase no mu a wabehye *adikanfoɔ* no a wtenaa mu no anan mu wo won akyi, se, se Yepe a anka Yebetwe won aso wo won bone ho, na Yeaso won akoma ano ama wwannte?

102. Weinom ne nkuro no a Yeka emu bi ho abaksem kyere woɔ. Na won Asomafoɔ no de Nsenkyerennee a eda adi baa won mu ampa. Nanso wannye deɛ wodii kan tiaaɛ no anni. Saa kwan yi so na Allah de nsano so atiafo no akoma ano.

103. Na Yeannhunu won mu dodoo no ara se wɔwɔ ebuo de ma apam *so die*, na esi pi se Yehunu won mu dodoo no ara se woye mmra-tofoɔ.

104. Afei, wonom akyi Yesomaa Mose ma oɔde Yen Nsenkyerennee ahoroo koo Farao ne n'ahenfo ho nanso woyɔ bone tiaa *asomasem* no. Enti hwe sedee wonom a wode basabasayo ba no awiee yeeɛe!

105. Na Mose kaa se, 'O Farao, *nokore*, meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

106. 'Emmfata se meka asem bi afa Allah ho gyese deɛ eye nokore. Maba mo ho a mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho; enti ma Israelmma no ne me nko.'

107. Farao maa mmuaɛ se, 'Se wode Nsenkyerennee bi aba a, ennce yi bra, se woka nokwafɔɔ no ho a.'

108. Enti otoo ne poma too fom, na hwe! eye owo bi a oɔda adi pefee.

أَوَامِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُتُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ تَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنُطْبِغُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

يَلِكِ الْقُرَىٰ نَقْصُ عَلَيْكَ مِنْ
أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَآلَاءِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِيَّيْ رَسُولَ مِنْ
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ لَّا
الْحَقُّ ۚ قَدْ جِئْتَكُمْ بِبَيِّنَةٍ وَمِنْ رَبِّكُمْ
قَدْ رَسَلْنَا مَعِيَ بُنْيَ إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا
إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Na ɔtwee ne nsa yii no adi na hwe!
eye fitaa ma wɔnom a wɔhwe.

R. 14.

110. Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo
no kaa se, 'Wei deɛ ɔye nkonyaayifoɔ a
waben.

111. 'Ɔpe se ɔyi mo firi mo asaase mu.
Seisei edeeben na mowo ka wo ho?'

112. Wɔnom kaa se, 'Momo no nto ho
kakra ansa ɔne ne nua no, na monsoma
ɔmfrefoɔ nko nkurom,

113. 'A wɔde nkonyaayifoɔ biara a
waben beba w'anim.'

114. Na nkonyaayifoɔ no baa Farao
anim *na* wɔkaa se: 'Ampa ara se
yebenya akatua se yedi nkunim a.'

115. Ɔkaa se, 'Aane, na mo nso
mobeka nkurɔfoɔ a waben *me* no ho.'

116. Wɔnom kaa se, 'O Mose, se wo
bedi kan ato anaase yen na *yebedi kan*
ato.'

117. Ɔmaa mmuaɛ se, 'Monto' na
bere a wɔtooe no, wɔnom birii nnipa
no ani so, na wɔbɔ wɔn hu na woyii
nkonyaa akeseɛ *paa*.

118. Na Yeyi kyerɛɛ Mose se, 'To wo
poma no,' na eho ara ememenɛɛ deɛ
wɔnam nnaadaa so yɔɔɛ no.

119. Enti nokorɛ no tintimiɛ, na deɛ na
wɔyɔ no nkontompo daa adi.

120. Enti wɔnyaa nkoguo wo ho ara na
wɔbeyɛ animguasefoɔ.

121. Na *asem* no hyɛɛ nkonyaayifoɔ no
maa wɔde wɔn anim butubutuu fɔm.

122. Na wɔkaa se, 'Yeagyɛ ewiaɛ
nyinaa Awurade no adi.

123. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

124. Farao kaa se, 'Moadi kan agye no
adi ansaana mama mo kwan. Esi pi se
wei ye epɔ-hɔ a moabɔ no wo kuro no
mu sedɛɛ ebeyɛ na mobeyi emu-tefoɔ
no afiri mu ako, nanso ennkyɛ biara
mobehunu *deɛ ebesie*.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
فَلْيُتَذَكَّرِ ۝١٠٩

قَالَ الْمَلَأُونَ قُورُوزَعُونَ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ۝١١٠

يُريدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝١١١

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ خَشْرَيْنَ ۝١١٢

يَأْتُواكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ۝١١٣

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا تُخَنُّ الْغُلَبَيْنِ ۝١١٤

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لِمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝١١٥

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَلَا مَّا أَنْ
تَكُونَ تُخَنُّ الْمُلُوكَيْنِ ۝١١٦

قَالَ ألقُوا فَلَمَّا ألقُوا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ۝١١٧

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۝١١٨

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١١٩

فَغَرَبُوا هُنَاكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۝١٢٠

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنٍ ۝١٢١

قَالُوا أَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٢٢

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۝١٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ
لَكُمْ . إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝١٢٤

125. 'Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abira-ho fam, na afei mabobo mo nyinaa asennua mu.'

126. Woyii ano se, 'Esi pi se, y'Awurade ho na yebesan ako.

127. 'Na wanni yen so were ka se yegye y'Awurade no Nsenkyerennne ahoro diie bere a ebba yen ho no. Y'Awurade hwie pintinn-ya *honhom* gu yen so, na ma yenwu wo abere a yeaye ahobrasee *ama Woa*.'

R. 15.

128. Na Farao nkurfoɔ no mu ahenfo no kaa se, 'Ana wobegyae Mose ne ne nkurfoɔ ama wapo wo ne wo asomnnee no?' Obuae se, 'Yebekunkum won mma-mmarmma *wa atirimuden* so na yeama wonom mmaa atena nkwa mu. Na esi pi se yewo tumi a yede bedi won so.'

129. Mose ka kyerɛ ne nkurfoɔ no se, 'Monhwehwe mmoo mfiri Allah ho na monyina pintinn, ampa ara se asaase no ye Allah dea; Ode ye adedie ma nea Ope, firi Ne nkoa no mu, na mmom awiee no ye Nyame-surofoɔ dea.'

130. Wonom maa mmuaee se, 'Na woteete yen ansaana woreba yen nkyen, na wobaaee akyi nso saara.' Okaa se, 'Mo Awurade no rebesee mo tamfo no, na Wama mo aye adedifoɔ wo asaase no mu, na afei Wahwe sedee mobesi ayo mo nneyɔee.'

R. 16.

131. "Ampa ara se yetwee Farao nkurfoɔ no aso. Yede ope ne nnuaba a eho aye na, se ebia wobekae na wode atu won ho fo a."

132. Nanso, se papa ba ma wonom a, woka se, 'Wei ye yen dea.' Na se bone beto wonom a, wode ti-bone no to Mose ne wonom a woka ne ho no so. Hwe, esi pi se won ti-bone *asefiri* wo Allah ho. Nanso wonom mu dodoɔ no ara nnim.

133. Na woka se, 'Se Nsenkyere-nnee no a wode beba no te sen koraa, na eye yen nwanwa sen koraa mpo a yennye wo nni.'

لَا قَطْعَنَ اَبْرِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ وَن
خِلَافِ ثُمَّ لَا صَلَّيْبَكُمْ اَجْمَعِينَ ۝١٢٥

قَالُوا اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۝١٢٦

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا اِلَّا اَنْ اَمْنًا بِاَيِّتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَ ثَنًا رَبَّنَا اَفِرُّ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ۝١٢٧

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اتَذَرُ
مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْاَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَالْمَلَكُ قَالَ سَنَقْبُلُ
اَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَاِنَّا
قَوْمُهُمْ قَاهِرُونَ ۝١٢٨

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللّٰهِ
اَضِرُّوْا اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ يُورِثُهَا مَنْ
يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ۝١٢٩

قَالُوا اُوْذِينَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاْتِيَنَا
مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ
اَنْ يُهْلِكَ عَذَابُكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ
فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝١٣٠

وَلَقَدْ اَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالْبَاسِ لَوِ
تَفْقِصُ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَدْكَرُونَ ۝١٣١

فَاِذَا جَاءَ ثَمُّ الْحَسَنَةِ قَالُوا لَنُكْفِيَنَّ
هَٰذَا وَاِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَّطَّيَّرُوا
بِمُوسَى وَمَنْ مَّعَهُ اِلَّا رَاثِمًا طَعَرُهُمْ
عِنْدَ اللّٰهِ وَلَكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا
يَخْلُمُونَ ۝١٣٢

وَقَالُوا مَهْمَا تَاْتِنَا بِهِ مِنْ اٰيَةٍ
لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ۝١٣٣

134. Afei Yesomaa *Nsenkyerennee* koo won so, eye ahum no, ne mmebe no, ne edwie no, ne mponkyerene no, ne mmogya no - *Nsenkyerennee* ahoroo a eyi ne ho adi kofee; nanso woyee ahomasoo na woyee won ho nnipa amumuyefoo.

135. Na mmere a asotwe no betoo won so, wokaase, 'O Mose ba w'Awurade no mpaee ma yen enam bohye a Ode ama woo no nti. Se woyi asotwe yi firi yen so a se etee biara yebegye wo adi, na esi pi nso se yebema wo ne Israelmma no aka.'

136. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won so koo mmere bi a efata se woduru ho no, hwe, wobuu won bohye so.

137. Enti Yedii won so were, na Yememoo wonom wo epo mu, efrise woboo Yen *Nsenkyerennee* ahoroo no tro na won ani firii so se adee a *ehonhia*.

138. Na Yemaa nnipa a wabu won se woye mmereyefoo no dii wonom adee wo asaase no apuiee-fam ne n'atpee-fam a Yehyiraa soo no. Na w'Awurade no adom kasa no hyee ma maa Israelmma no enamse wogyinaa pintinn nti; na Yeseee adee a Farao ne ne nkurofooo aye nyinaa, ne dee wwasisie nyinaa.

139. Na Yede Israelmma no baee betwaa epo no. Na wonom baee betoo nnipa bi a na watu won ho ama won abosom. Wonom kaa se, 'O Mose ye asomdee bi ma yen sedee wonom nso wo asomnee ahoroo no.' Okaa se, 'Ampa ara se moye nnipa a monni nimdie.'

140. 'Weinom dee esi pi se, seee na dee wonom wo mu no nyinaa besee na dee wonom yo nyinaa beye kwa.'

141. Okaa se, 'Enti menhwehwe asomnee foforo bi ma mo nkwati Allah, wo abere a Ono na Wakron mo aboro nnipa nyinaa so?'

قَارَسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
الْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ
مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

وَكَمَا رَفَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزَ قَالُوا
يُمُوسَى اذْءُ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ
عِنْدَكَ ۖ لَكِنَّا كَشَفْتِ عَنَّْا الرِّجْزَ
لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ ۖ وَكَأَنزِلْنَا مَعَكَ
بَيِّنَاتٍ لِّإِسْرَائِيلَ ﴿١٣٥﴾

قَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ
هُم بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ يَنْكُحُونَ ﴿١٣٦﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ بِآيَاتِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ
كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُشْتَعِفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ بِمَا
صَبَرُوا ۚ وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ
فِرْعَوْنَ وَ قَوْمَهُ ۚ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

وَكَأَنزِلْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ
فَاتَّوَا عَلَىٰ قَوْمٍ يَغْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَانٍ
لَّهُمْ ۖ قَالُوا يُمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا
كََمَا لَهُم آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبُطْلٌ
مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَغْيِرَ اللَّهُ أْبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ
فَضْلُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

142. Na *monkae bere no a* Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wɔde anieyaa kese teetee mo no, wɔkunkum mo mma mmarima na wɔgyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu no. Na nsɔhwe kesee wɔ wei mu ma mo firii mo Awurade ho.

R. 17.

143. Na Yemaa Mose bohye bi a anadwo aduasa na ewɔ mu na Yede edu hyee no ma. Enti mmere a n'Awurade yi sii ho kɔwiee ma-yɔ wɔ anadwo aduanan. Na Mose ka kyerɛ ne nua Aaron se, 'Gyina m'anan mu wɔ me nnipa yi mu wɔ m'akyi, na toto biribiara pepepepe na siesie wɔn yie. Na mma nni nkurɔfoɔ no a wɔde basabasayɔ ba no kwan no akyi.'

144. Na bere a Mose baa mmere a Yeahye ato ho no, na n'Awurade kasa kyerɛ no no, akaa se, 'M'Awurade, kyere me ma menhu Wo.' Omaa mmuaee se, 'Wo nntumi nnhu Me, mmom hwe obotan no; se egyina ne bea ho dee a ennee ennkye biara wobehu Me.' Na bere a n'Awurade yii Ne ho adi wɔ obotan no so no, Obubuu no asini asini, na *ehɔ ara* Mose twa hwee tree mmum. Na bere a n'ani so tetee no no, akaa se, 'Okronkronni ne Wo, medane me ho ba Wo nkyen, na medi kan wɔ agyidifoɔ no mu.'

145. *Onyankopɔn* kaa se, 'O Mose, Masa mu Mayi wo wɔ *wo bere so* nnipa nyinaa mu. Mede M'asomasem ne Me kasa na *asoma wɔɔ*. Enti dee Mede ama wɔ no so mu yie na ka nnaasefoɔ no ho.'

146. Na Yetwerɛ biribiara ho asem maa no wɔ atwere pono so - afotusem ne adeɛ biara mu nkyerekyeremu. 'Enti sɔ mu den na hye wo nkurɔfoɔ ma wɔni dee eye paa wɔ mu no akyi. Ennkye biara Mekyerɛ mo adebɔneyɔfoɔ no tenabea.'

147. Ennkye biara Meyi me Nsenkyerenne ahorɔ no afiri nkurɔfoɔ no a wɔye nten wɔ asaase no mu no so, wɔ abere a wɔnni nokorɛ agyinasoɔ biara; na se mpo wɔhunu Nsenkyerenne no nyinaa koraa a, wɔnnye nni; na se wɔhunu teneneeyɔ kwan a, wɔmmfa bi nnye wɔn kwan. Nanso se wɔhunu

وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ
يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ ۚ يَقْتُلُوْنَ
اِبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَكُمْ
وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدْنَا مُوْسٰى ثَلٰثِيْنَ لَّيْلَةً وَّ
اَثَمْنَهَا بِعَشْرِ فَنَمٍ وَّيَقَاتُ رَبِّهٖ
اَرْبَعِيْنَ لَّيْلَةً ۚ وَ قَالَ مُوْسٰى لِاَخِيهِ
هٰرُوْنَ اَخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاصْلِحْ وَلَا
تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوْسٰى بِمِثْقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ
رَبُّهٗ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۚ
قَالَ لَنْ تَرٰنِيْ وَلٰكِنْ اَنْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ
فَاِنْ اِسْتَقَرَّ مَكَانَهٗ فَسَوْفَ اَرٰنِيْ ۚ
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا
وَخَرَّ مُوْسٰى صٰغِقًا ۚ فَلَمَّا اَفَاقَ قَالَ
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَ اَنَا اَوَّلُ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوْسٰى اِنِّىْ اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسٰلَتِيْ وَبِكَلَامِيْ ۚ فَخُذْ مَا اٰتَيْتُكَ
وَ كُنْ مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

وَ كَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَنْوَاجِ مِنْ حُلِّ شَيْءٍ
مُّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّحُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَ اْمُرْ قَوْمَكَ يٰاْخُذُوْا
بِاَحْسَنِهَا سَاُوْرِيْكُمْ اِذَا الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٤٦﴾
سَاَصْرِفُ عَنْ اٰيَتِيْ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ
فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَ اِنْ يَرَوْا
اٰيَةً لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا
الرُّسُلَ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا
سَبِيْلَ الْغٰى يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ ذٰلِكَ

mfomsɔɔ kwan deɛ a wɔbɛfa no se wɔn kwan. Wei baa saa efirise wɔbuu Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no se eye nkon-tompo na wɔbuu wɔn ani guu so.

148. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no trɔ no na wɔbɔ Daankwamma ahyiadie no trɔ no - wɔnom nnwuma aye kwa. So wɔn ani betumi ada kwan se wɔbetua wɔn ka kwa? gyese deɛ na wɔyɔ nkoa.

R.18.

149. Na Mose nkurɔfoɔ no faa wɔn agudeɛ wɔ n'akyi de yee nantwie ba bi a dede bɔkɔɔ bi firi mu ba. Enti wɔnom annhunu se ennkaɛa nnkyere wɔn, anaase ennkyere wɔn kwan biara nso? Wɔfaae som no, na wɔyee adebɔneyɔfoɔ.

150. Na bere a wɔtɔɔ bosa na wɔhunuu se esi pi se wɔayera no, wɔkaa se, 'Se y'Awurade annhu yen mmɔbɔ na Wammfa yen bɔne annkye yen a yebekɔ akɔka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

151. Na bere a Mose san baa ne nkurɔfoɔ ho no, na asem no ahye no abufu na ne were aho, ɔkaa se, 'Bɔne ne deɛ mogyinaa m'anan mu yɔɔɛ wɔ bere a menni ho no. Aden na moperee mo ho se wɔbɛfa kwan bi so ayo biribi ama mo ho wɔ abere a moanntwen mo Awurade ahyedee no?' Na ɔde twere-aponɔ no too ho, na ɔɔɔ ne nua tiri mu a na ɔretwe no ba ne so. (Aaron) kaa se, 'Me na ba, nnipa no buu me se meye mmere na ekaa kumaa bi se wɔkum me. Enti memma atamfo no nni me so ahurisie, na mmfa me nka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

152. (Mose) kaa se, 'M'Awurade fa me bɔne kye me, me ne me nua, na fa yen wura W'ahummɔboro mu, na Wo na Woye wɔnom a wɔhunuu mmɔbɔ nyinaa mu Mmɔborɔhunufɔɔ kesee paa yie no.'

R. 19.

153. Nkurɔfoɔ no a wɔfaa nantwie ba som no no deɛ abufuo a efiri wɔn Awurade ho beduru wɔn so ene animguaseɛ wɔ ewiaɛ asetena yi mu. Na saa na wɔnom a wɔbɔ wɔn tirim ye ahyehyedee no Yetua wɔn ka.

يَا أَيُّهَا الْعَالَمِينَ ۝ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِجَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عِجْلًا جِثَّةً خُورًا ۚ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۚ اتَّخَذُوا وَكُلًّا نُواظِمِينَ ۝

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيُّدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا ۖ قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۚ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى الْإِلَوهَ ۚ وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ابْنُ أُمِّ رَانَ الْقَوْمِ اسْتَضَعِفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا تُشْمِثُنِي بِالْأَعْدَاءِ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْوُجُلَ سَيِّئًا لَهُمْ غَضَبٌ مِنَ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ۝

154. Na nkurɔfoɔ no a wɔyɔɔ bɔne na wɔnuu wɔn ho akyire yi na wɔgye diie no, esi pi se, eno akyi w'Awurade ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

155. Na bere a Mose abufuo no dwooce no, ɔfaa ntwere-aponɔ no, na n'atwerensem mu na kwankyere ne ahummɔborɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no.

156. Na Mose saa mu yii ne nkurɔfoɔ mu mmarima aduɔson sii ho maa Yen mmere so dwumadie. Nanso abere a asaase-wosɔɔ no kaa wɔnom no, ɔkaa se, 'M'Awurade, se Wope a anka Wosee wɔnom ne me nso ansaana *wei ato yen*. Ana Wobese yen enam dee agyimifoɔ a wɔwɔ yen mu no yɔɔɔ no nti? Wei dee ennye hwee se nsɔhwe a efiri Wo ho. Wonam so ma nea Wope no yera na nea Wope nso Wokyere no kwan. Wone yen Banbɔfoɔ; ennee fa yen bɔne kye yen na hu yen mmɔbɔ efirise Wone Mudifoɔ wɔ bɔnefakyeɔfoɔ nyinaa mu.

157. 'Na hyehye papa ma yen wɔ ewiase yi mu ene Daankwamma nso; yeadane yen ho aba Wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*.' Onyankopɔn maa mmuaɔ se, 'Mede m'asotwe no begu nea Mepe so; nanso M'ahummɔborɔ tere kata adee nyinaa so; enti Mehye-hye ama nkurɔfoɔ a wɔyɔ teneneɔ na wɔtua Zakaat no ene wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die -

158. 'Nkurɔfoɔ no a wɔdi ɔsomafoɔ no akyi, ɔkɔmhyeni no a ɔnnim akenkan ne atwere no, nea wɔbenya ne *ho nsem* wɔ Tora ne Nsempa no a ewɔ wɔn ho mu no. ɔkyerekyere wɔn papa na ɔbra wɔn bɔne na ɔte nnoɔma papa nyinaa ho ma wɔn na ɔkyiri wɔn atantannee nyinaa. Na ɔyi wɔn adesoɔ firi wɔn so ene mpɔkyere a ɛkyekyere wɔn no. Enti wɔnom a wɔbegye no adie na wɔbedi no ni na wɔataɔ n'akyi na wɔbeboɔ no na wɔbedi hann a wɔasane aka ne ho no akyi no - weinom ne nkunimdifoɔ no.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٥٤

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ
الْأَلْوَابَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُدىً وَرَحْمَةً
لِّلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبِهِمْ يَرْجِعُونَ ١٥٥

وَإِذَا تَكَلَّمْتُمْ مَعَ قَوْمٍ سَبَّحِينَ رَجُلًا
لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ
وَلَا يَذَّكَّرُونَ ۖ فَفَعَلْنَا بِهِنَّ السَّفْهَاءُ
وَمِنْهُنَّ نِسَاءٌ يُرِيدُ رَبُّهُنَّ لِيُذْهِبْنَ
عَنْ هُنَّ أَلْأَفْثَتَكَ تُوْضِلُ بَيْنَهُمَا
مِنْ شَاءٍ ۚ وَأَنْتَ وَرَبُّنَا
عَافٍ لَنَا وَارْحَمْنَا ۚ أَنْتَ خَيْرُ
الْعَافِينَ ١٥٦

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَرْسَلْنَاكَ
عَدَاوِينَ أَصِيبَ بِهِمْ مِنْ أَشْيَاءٍ ۖ وَرَحِمْتَنِي
وَسَعَتْ كُلُّ شَيْءٍ ۚ فَسَافَحْنَبْهَا
لِلَّذِينَ يَتَّبِقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ١٥٧

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُ أَهْلَهُ مُكْتُوْبًا
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ ۚ
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْغَبِيْثَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ
عَلَيْهِمْ ۚ فَاَلَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوْهُ
وَنَصَرُوْهُ وَاتَّبَعُوا النُّوْرَ الَّذِي أُنْزِلَ
مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٥٨

R. 20.

159. Ka se, 'O adasamma! nokorɛ mu, meye Osomafoɔ ma mo nyinaa a mɛfiri Allah ho, Nea esoro ahoroo ne asaase so ahennie *nyinaa* ye Ne dea no. Onyame biara nni ho gyese Ono. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Enti monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, Okomhyeni no, a onnim akenkan ne atwere no a gyee Allah ne Ne nsem die no; na moni n'akyi ama moanya kwankyerɛ.'

160. Na Mose Nkurɔfoɔ no mu, ekuo bi wo ho a wɔde nokorɛ no kyere *nnipa* kwan na wɔde bua aten tenencee.

161. Na Yekyekyee won mu abusua-kuo du-mmien, *nnipa-kuo a wɔda nsow*. Na Yeyi kyeree Mose, wo bere a ne nkurɔfoɔ no bisaa no nsuo no, se, 'Fa w'abaa no bo botan no;' na nsuniwa du-mmien puiepuie firii mu punkum; na abusua-kuo biara hunuu n'anomee. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo won so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fom maa wonom.' Na ennye Yen na woyoo bone tiaaee na mmom eye wonom ankasa na woyoo won ho bone.

162. Na bere a woka kyeree won se, 'Montena kuro yi mu na monidi mfiri mu *nkɔ* baabiara a mope, na monka se, 'Nyankopon! ma *yen* adesoa mu nye hare', na monfa ahobrasee nhyene aponnwa no mu, Yede mo bone bekye mo, na esi pi se, Yede bi beka ho ama nkurɔfoɔ no a woyoo papa no.'

163. Nanso adeboneyɔfoɔ a wɔfiri won mu no sesaa no *faa* asem foforo a ennye dee woka kyeree won no. Enti Yesomaa asotwe firii soro baa won so, enam won boneyo nti.

R. 21.

164. Na bisa wonom fa kuro bi a na eda epo ano no ho. Bere a wɔbuu Sabbat animtia no; bere a na wonom nsuom-nam ba won nkyen Sabbat da, na wɔabete *nsuo* no ani, nanso eda a wonnie Sabbat no dee womma won nkyen. Saa na Yede soo wonom hwɛee efirise na woyee mmratofɔɔ.

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّي رَسُولُ اللّٰهِ
اِلَيْكُمْ جَمِيعًا اِلٰذِيْ كِهْ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يَخِي
وَيُمِيتُ س قٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَ رَسُوْلِهِ
التَّيِّبِ الْاَمْرِ الَّذِيْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَ
كَلِمَتِهِ وَاَتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسٰى اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ
وَرِيْهَ يَخْرُجُوْنَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنٰهُمُ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا
اُمَمًا وَّ اَوْ حَيْثُنَا رٰى مُوسٰى اِذْ
اَسْتَشْفَعُ قَوْمُهُ اَنْ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ
الْحَجَرَ فَاَنْجَسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشْرَةَ
عِيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ
وَقَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ
الْمَنَّ وَ السَّلْوٰى كُلُّوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا
رَزَقْنٰكُمْ وَاٰ مَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا
اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦١﴾

وَاِذْ قِيْلَ لَهُمْ اَسْكِنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ
وَ كُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَ قُولُوْا
حِطَّةً وَّ اَدْخُلُوْا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ
لَكُمْ خَطِيْئَتِكُمْ سَتَرٰنَا عَنْ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَآءِ يَمَّا كَانُوْا
يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٣﴾

وَسَلَّمْنٰهُمُ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ
حَاضِرَةً لِّلْبَحْرِ اِذْ يَغْدُوْنَ فِي السَّبْتِ
اِذْ تَأْتِيهِمْ حِيَتًا لَهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرْعًا وَّ يَوْمًا لَا يَسْبِتُوْنَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذٰلِكَ فَيَبْلُوْهُمْ يَمَّا كَانُوْا

يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٤﴾

165. Na bere a won mu nnipa-kuo no bi kaa se, 'Aden nti na ese se moka nsempa kyere nnipa-dam a Allah ahye ato ho se Obesee won anaase Ode asotwe a emu ye den betwe won aso? Wonom kaa se, 'Sedee ebeye na asodie ammeda *yen so* wo Allah anim, ene se ebia na wwasuro Allah.

166. Na bere a wonom were firii nsem a wode atu won fo no, Yetwitwagye nkurɔfoɔ no a wobra bone no, na Yesɔɔ nkurɔfoɔ no a woyɔ bone no mu - Yede asotwe a emu ye den, enam bone a na woyɔ no nti.

167. Na bere a wotee de wabra won no so atua no, Yeka kyeree won se, 'Monye nkwakuo a wwasopa!'

168. Na kae bere a w'Awurade no ka too dwa se, se etee biara, Obeyi *nkurɔfoɔ* atia won, kopem Owusɔre Da, nkurɔfoɔ a wode anieyaa bone beteete won. Ampa ara se w'Awurade no ho ye hare wo aweredie ho, na esi pi se Oye Bonefakyefoɔ, Mmɔboro-hunufoɔ *nso*.

169. Na Yekyekye won mu maa wɔbeyee nnipa a won mu atetee wo asaase no mu. Won mu binom wo ho a woye ateneefoɔ, na won mu binom nso wo ho a wonnte saa. Na Yede nnepa ne nne-bone sɔɔ wonom hwese se ebia wɔbesan won akyi a.

170. Afei awontoatoasɔɔ bone na wɔaba wo won akyi a wɔabedi Nwoma no so adee. Wɔfa *ewiase yi* mu nnooma a ennsom bo mma hwee, na wɔka se, 'Wode bekye yen.' Nanso se nnooma saa ba bio a na wɔafa. Ana wonyee Nwoma no mu apam no mfirii won ho, *dee eka se*, mma wonnka *biribiara* mmfa Allah ho gyese de eye nokore nkoa? Na wɔasua de ewɔ mu no. Na Daankwamma fie na eye paa ma nkurɔfoɔ a woye ateneefoɔ. Ana monnte asce anaa?

171. Na nkurɔfoɔ no a wɔɔ Nwoma no mu yie no, na woyɔ Asɔre yie no, esi pi se Yemma saa *nnipa* ateneefoɔ no akatua nnsee kwa.

وَرَادُ قَاكَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۚ إِنَّهُمْ مُّهِلِكُهُمْ أَوْ مُّعْزِزُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ قَالُوا مَعذَرَةٌ إِيَّا رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ اتَّحَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِعِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلَدَاتُ آدَمَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَكَفُؤٌ ذَرَّيِمٌ ﴿١٦٨﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا ۚ مِنْهُمْ الضَّالُّحُونَ ۚ وَمِنْهُمْ دُونُ ذَلِكَ زَوْجٌ مِّنْهُمْ يَكُونُ لَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَدَرُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۚ وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ وَثَلَّةُ يَأْخُذُوهَا ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّمَّا فِي الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۚ وَالذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

172. Na bere a Yemaa bepo no besensen won so te se dee eye nkuruso no, na wadwenee se erete abo won so *ara nie, Yekaa se*, 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monkae dee ewo mu no ama wagyee mo nkwa.'

R. 22.

173. Na bere a w'Awurade no yi firi Adam mma *mu* - firi won sisi akyi - won asefo, na Oma wonom di adansee tia won ankasa ho, *ene se, Obisa won se*: 'Ennye Mene mo Awurade?' woyi ano se, 'Aane, yedi ho adansee *se Wone y'Awurade*. *Jyo saa* ama moannka no wo Owusore Da no se, 'Na yennim no saa.'

174. Anaase, mobeka se, 'Na eye yen agyanom nkoa na wode mmataho kaa *Onyankopon* ho mmere a atwa mu, na yen dee yeye awontoatoaso a yedii won akyi *keke*. So Wobesee yen wadee a wonom a wotwaa nkontompo no yodee no ho?'

175. Na saa na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoro no mu ma no da adie *sedee ebeye na wode atu won ho fo, ne sedee ebeye na wasan aba Yen ho*.

176. Na kenkan kyere wonom, asem a efa nea Yede Yen Nsenkyerennee ahoro maa no, nanso otuu anamon firii ho; enti Satan dii n'akyi na obeyee wonom a wayera no mu *baako*.

177. Na se Yepe a, anka Yebetumi afa so akron no; nanso agyee *ne ho* tenaa fom na odii n'ahonim nsusuie bone akyi. N'asem te se kraman a otwe ne tekrema sensen ho wo abere a wabre *na akaso po wo*, onfa ho, se wobeto ne so bo o, se wobegyae no o, *dee jyo ara ne se* otwe ne tekrema sensen ho. Saa ara na nnipa no a wotia Yen Nsenkyerennee ahoro no asem tee. Enti ka abakosem mu nsem *a esisiie kyere won*, se ebia wabedwendwen ho na wanya adesua bi wo mu a.

178. Nnipa no a wopo Yen Nsenkyerennee ahoro na wabo no tro no mfatoho ye bone. Na won ankasa ho na woyi bone atia.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَيْنِ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۚ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٨﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٨٠﴾

وَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۚ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٨١﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَّلْنَاهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٨٢﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٨٣﴾

179. Obiara a Allah akyere no kwan no, esi pi se wanya kwan tenenec no. Na wonom nso a Allah ayi won aten se wayera no, eye weinom saa na wɔa-hwere adee *nyinaa* no.

180. Ampa ara se Yeaye Gyinnfoɔ ne nnipa no mu pii wɔ ho a wonom awiee bewie Amanehunu-Gya no mu! Wɔwɔ akoma nanso wɔmmfa nnya nteasee, wɔwɔ ani nanso wɔmmfa nnhunu adee, wɔwɔ aso nanso wɔmmfa nnte adee. Wote se ntote-mmoo; mpo wayera kyen saa. Ampa ara se wonom abu won ani agu biribiara so *kora*.

181. Na Allah *nkoaa* na abodin a edi mu *nyinaa* ye Ne dea. Enti monfa abodin ahoroo yi mfre no. Na monnyae nkurfɔɔ no a wɔamane afiri kwan pa no ho efa N'abodin no ho. Wɔbenya won akatua wɔ deɛ na woyɔ no ho.

182. Na efiri nkurfɔɔ a Yeabo won no mu, nnipa-dɔm bi wɔ ho a wɔde nokore kyere *nnipa* kwan na wɔde bu aten tenenec *nso*.

R. 23.

183. Na nkurfɔɔ no a wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroo na wɔbɔ no trɔ no, Yebetwetwe won nkakra nkakra *ako ɔsee mu* wɔ kwan a wɔnnim so.

184. Na Mego ahoma no mu ma won *atiafɔɔ no*; esi pi se, Me nhyehyeeɛ so paa.

185. Enti wonom nnsusu ho nnhunuu se won adamfo no edamba *asem* biara nni ne mu? Oye Kokɔbɔfɔɔ a ɔda adi.

186. Ana wonom nnsusu esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ho, ene adee biara a Allah abɔ no ho? Na enti *wonom nnhunu se* ebia na wonom *ankasa* mmere aben? Ennee na edeen asem bio na wɔbegye adi wei akyi.

187. Obiara a Allah ayi no aten se wayera no nnya kwankyerɛfɔɔ biara. Na Ogyae weinom saa wɔ won bɔne mu ma wonante-nante asesabo mu.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِّ فَإِذْ لَيْتَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِثْمَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ ۖ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ ثَلَاثَ كِنْدٍ مِّن مِّثْلِ مَا يُكْسِبُونَ ﴿١٨٤﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ ۚ فَيَأْتِي حَرِيٓقٌۢ بَٰخِدًا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلاَ هَادِيَ لَهُ ۚ وَ يَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Wobisa wo Dɔnhwere no ho asem: 'Bere ben na ebeba abetwa mu?' Ka se, 'Eho nimdie dee m'Awurade no nkoaa ho na ewɔ. Obiara nni ho a obetumi ayi no adi wo ne bere mu gyese Ono nkoaa. Emu-duro hom esoro ahorɔ ne asaase no so. Emma mo so gyese mpofirim.' Wobisa wo te se dee woye eso hwesofoɔ. Ka se, 'Eho nimdie dee Allah nkoaa ho na ewɔ: mmom nnipa pii nnim no saa.'

189. Ka se, 'Menni tumi se meye papa bi anaase mede ahaw bi bema me ho, gyese dee Allah pe. Na se menim nsumae mu nimdie a anka maboaboa nnepa pii ano ama me ho, na anka bɔne biara anka me. Meye kakabɔni ara ne nsem-debofoɔ ma nnipa a wɔgye die.'

R. 24.

190. Ono ne Nea Wabo mo afiri oteasefoɔ baako mu, na Oyee ne hokafoɔ firii ne mu, se onya ahomeka mfiri ne mu. Na bere a obekata ne so no onyinsen na ode adesoaa hahaa nante nante. Na bere a ne mu beye duru no, wɔnom mmieniu bɔ Allah, wɔn Awurade no mpaee se: 'Se Woma yen oɔa teneneeni a ne ho ye den a, ennee se etee biara yebeka nnaasefoɔ no ho.'

191. Nanso se Oma wɔn oɔa papa a na wɔde mmataho bi abata adee a Ode ama wɔn mmieniu no ho. Nanso Osoro-soroni ne Allah, Oboro dee wɔde bata Ne ho no so.

192. Ana wɔde mmataho bi abata Ne ho, wɔnom a wɔammɔ hwɛe na wɔn mmom na wɔabo wɔn no?

193. Na wɔnom nntumi mma wɔn mmoa biara nanso wɔnntumi ma wɔn ankasa ho mpo mmoa biara.

194. Na se mofre wɔn ba kwankyerɛ so a wɔnni mo akyi. Eye adekɔɔ ma mo se mofre wɔnom o, se momua mo ano o.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِئُهَا لَوْ فُتِحَ الْآدَامُ عَلَى السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيفٌ عَنَّا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَٰكِن أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْبَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَافَعُوا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا صَالِحًا لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ الشَّكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

فَلَمَّا أَنبَأَهُمَا صَالِحًا جَعَلَ لَهُ شُرَكَاءَ فَيَمَّا أَنبَأَهُمَا فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُواكُمْ سَوَاءَ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah frɛ wɔn no, wɔye nkoa asomfo te se mo ara. Ennee monfrɛ wɔn ma wɔnye mo so se moye nokwafɔɔ a.

196. So wɔwɔ anan a wɔde nante, anaase wɔwɔ nsa a wɔde so adeɛ mu, anaase wɔwɔ ani a wɔde hunu adeɛ, anaase wɔwɔ aso a wɔde te asem? Ka se, 'Monfrɛ mo ahokafɔɔ mmatahofɔɔ no a mode wɔn bata *Onyankopɔn ho no* na mo *nyinaa monka mmɔm* mpam ntia me, na mma momma me mmere biara.

197. 'Nokore no ne se, me ntwitwagyefɔɔ ne Allah, Nea Oyii Yikyere Nwoma no. Na Ono na Otwitwagye ateneneefɔɔ no.

198. 'Na nkurɔfoɔ a mokwati Allah frɛ wɔn no nni tumi biara a wɔde beboa mo, nanso wɔnntumi mmoa wɔn ankasa ho.'

199. Na se mofrɛ wɔn se mode wɔn beba kwan teneneɛ so a, wɔnnte. Na wohunu wɔnom se wahwe wo, nanso wɔnnhunu *hwee*.

200. Fa bonɛfakye na kyerekwere ayemyie na twe wo ho firi wɔnom a wɔnnim de no ho.

201. Na se nsusuie bone bi firi Satan ho se ebetwetwe wo *afiri kwan pa no ho a*, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen; Ampa ara se, Ono deɛ Ote biri-biara na Onim biribiara.

202. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔye ateneneefɔɔ no deɛ, se nsusuie bi firi Satan ho beduru wɔn ho a, wokaekae *Nyankopɔn*: na hwe!Eho ara na wahye aseɛ hunu *adeɛ wɔ ne kwan pa so*.

203. Na wɔnom nuanom na wɔma wɔkɔ so kyere wɔ bone mu na wɔnngo wɔn ho koraa.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادُ
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا آمَ لَهُمْ
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا آمَ لَهُمْ أَعْيُنٌ
يُبْصِرُونَ بِهَا آمَ لَهُمْ أَذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ كَيْدُؤِنْ فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٦﴾

إِنَّ دَلِيلَ يَ اللَّهِ الَّذِي تَرَى الْكِتَابَ بِهِ
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يُضْضَرُونَ ﴿١٩٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

وَلَمَّا يَنْزَغَنَّ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ
فَاستَعْذِرْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ
طَرْفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَكَرَّرُوا فَادَّأ
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَأَخْوَاهُمْ يَمْدُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ
لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Na se wannyi Nsenkyerennee bi amma wonom a,woka se,‘Aden nti na wommpatu nnyi bi mma?’ Ka se,‘Me dee, dee woyi akyere me afiri m’Awurade ho nkoaa na medi akyire. Weinom ye Nsenkyerennee ahoroo a hann wo mu na ebue ani a efiri mo Awurade ho, na eye kwankyerere ne ahummaboro ma nnipa a wogyee die no.

205. Na se wokenkan Kur’aan no a, monwen mo aso ntie na monye dinn, ama moafata ahummaboro.

206. Na kaekae w’Awurade wo w’adwene mu, fa ahobrasee ne suro, na mma mmfa nne kesee mmobo mu wo asenka mu wo anopa-hema ne anadwo mmere mu; na mma nnka nkurofoa a wabu won ani gu nsem soo no ho.

207. Ampa ara se nkurofoa no a woben w’Awurade no mmfa ahomasoo nnane won ho mmfiri Ne som no ho, mmom wotontom No na wode won anim butu butu fom ahobrasee mu.

وَإِذَا لَهُ تَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ قَالُوا كُ
لَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ
مِثْلُكُمْ هَذَا بَصَائِرُ مِمَّنْ دَرَبَكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ يُوْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذْ كَرِهَ آبَاكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا
وَحَيْفَةً وَذُنُوبَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنِ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَكُلُّ
مُتَسَبِّحَةٍ ﴿٢٠٧﴾



رَبُّوعَاتِهَا ١٠

سُورَةُ الْاَنْفَالِ مَكِّيَّةٌ ٨

اٰيَاتُهَا ٧٦



AL-ANFAAL (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Wɔbisa wo *ekoo akyi* sadee ho asem. Ka se, 'Sadee ye Allah ne Ɔsomafoɔ no dea. Enti monsuero Allah na monsiesie mo ntem nsem nyinaa yie, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ se moye agyidifoɔ deɛ a.'

3. Agyidifoɔ *nokwafɔɔ* no ne nkurɔfoɔ no a se wɔbɔ Allah din a wɔn akoma popo, na se wɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn a, wɔn gyidie mu to, na wɔn Awurade na wɔde wɔn ho twere.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre no pɛpɛɛpɛ na wɔyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

5. Weinom ne agyidifoɔ nokwafɔɔ no. Wɔwɔ gyinabre ahorɔɔ *soronko-soronko* wɔ wɔn Awurade ho, ene bɔnefakye, ene akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

6. Te se deɛ w'Awurade no yii wo firii wo fie wɔ kwan papa so, wɔ abere a na agyidifoɔ no fa bi mmpe no saa, *enti Ɔboaa wo wɔ w'atamfoɔ* so.

7. Wɔn ne wo gye akyinnyeɛ wɔ nokore no ho wɔ abere a ada adi no akyi te se deɛ wɔreka wɔn akɔ owuo mu wɔ abere a wɔn ani tua.

8. Na *kae* bere a Allah hyee mo bɔ se akuo mmieniu* no mu baako beye mo dea, na mopeɛ se deɛ ntitie biara nni ho no na ebeye mo dea. Nanso Allah pɛɛ se Ɔnam N'asem so betintim nokore no, na Watwitwa atiafoɔ no nhini mu aguo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرِزْقَهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٤﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۖ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَرَأَىٰ أَن فَريقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكِرْهُونَ ﴿٦﴾

يَجَادِدُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٧﴾

وَلَا ذِيْعَدْ كُفَّاتٍ ۚ إِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِنَ الطَّاغُوتِ أَرْبَعًا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٨﴾

*8 Nkyeremu: Eno ne Mekkafoɔ asrafo-dɔm a wɔwɔ akodeɛ paa no, ne adwadifoɔ twitwiridie santene a akodeɛ kakraabi na ewɔ mu a efiri atifi reko Mekka no.

9. Na Wama nokore no atintim wo nokore mu, na Wama nkontompo no aye kwa, se adeboneyɔfoɔ afɔdifoɔ no mmpene so mpo a.

10. Bere a mode nkotosre *too mo Awurade anim* hwehwee mo Awurade ho mmoa no, na Omaa mo mmuace kaa se, 'Mede soro-abɔfoɔ apem baako a wɔdidi soɔ beboa mo.'

11. Na Allah annye no saa *biribiara nti* ka se ebeye asem-de a ema nkuranhye na ama mo akoma ato mo yem. Na mmoa nni baabiara gyese Allah ho nkoaa. Esi pi se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

R. 2.

12. Bere a Omaa nnahɔ too mo so, se enye banbo ho *nsenkyerennee* a efiri Ne ho, na Osanee nsuo firii esoro guu mo so se Onam so bete mo ho, ama Wayi Satan ho fi no afiri mo so, na ama Wahye mo akoma den na Wama mo anamɔn-tuo no agyina pintinn.

13. Bere a w'Awurade yi kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Meka mo ho; enti moma nkurɔfoɔ a wɔagyie adie no gyina-pintinn. Meto ehu kesee ahye atiafoɔ no akoma mu. Enti momo *wɔn* kɔn-soro na momobo wɔn nsateaa ano nyinaa mfiri ho.'

14. *Ebeba* saa efirise wɔasɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no. Na obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, enneɛ, esi pi se, Allah ye den wo aweredie ho.

15. Wei ne *mo asotwe*, monso nhwe na *monhunu se* Egya asotwe no da ho ma atiafoɔ no.

16. O mo nkurɔfoɔ a moagyie adie! Se mohyia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no se wɔagyie bum wo tumi so *reba mo so a*, mma monnane *mo* akyi mma wɔn.

لِيُحَقِّقَ الْحَقُّ وَ يُبَيِّطَ الْبَاطِلَ وَلَوْ
كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٩﴾

لَا تَسْتَعْجِلُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابْ
لَكُمْ أَنِّي مُهِدٌ لَكُمْ بِأَلْفِ مَنَ
الْمَلَكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَ لَيَطْمَئِنُّ
بِهِ قُلُوبُكُمْ ۖ وَمَا التَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

لَا يُغَشِّيكُمُ الْغَاسَ آمَنَةً وَنَهْ
يُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
لِيُطَهِّرَكُم بِهِ وَ يُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ
الشَّيْطَانِ وَ لِيُزَيِّطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَ
يُغَيِّبَ بِهَا لَقَادَامَ ﴿١٢﴾

لَا يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَنَبِّئُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۖ سَالَتْنِي فِي
قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَ اضْرِبُوا
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ
مَنْ يَشَاقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَنَآ اللَّهُ
شَرِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٤﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوا وَ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُّوهُمْ
الْأَدْبَارَ ﴿١٦﴾

17. Na obiara a ɔbedane n'akyi ama won saa da no, gyese *nea* ɔnuku-nuku hwehwe ekoo agyinae anaase ɔdane *kɔbɔ* ekuo *fɔfɔrɔ bi mu*, *se ennte saa a*, ennee esi pi se, ɔtwetwe Allah abufuhyee ba ɔno ankasa so, na Egya no na ebeye ne tenabea. Na eye sankɔbea bɔne paa.

18. Enti ennye mo na mokum won, mmom eye Allah na ɔkum won. Na ennye wo na woto *guu won soɔ*, bere a wotooe no, na eye Allah na ɔtooe, *sedee ebeye na ɔbetu atiafɔ no adee so*, ene sedee ebeye na ɔde nsɔhwe ato agyidifoɔ no so afiri Ne ho - nsɔhwe a eye papa - Ampa ara se, Allah ye nsem nyinaa Tiefɔ na ɔnim adee nyinaa.

19. Wei *ne dee etoo mo*; na *monhunu* se, esi pi se, Allah na ɔma atiafɔ no apam no goɔ.

20. Se na mohwehwe atemmuo a, ennee atemmuo na aba mo ho pesee no. Na se mogyae a ebeye papa ama mo; na se nso mosan kɔ ho *akyire bio* a, Yen *nso* Yebesan ako mu. Na mo dɔm no ho mma mo mfasoɔ biara se wonom dodoo te sen koraa a, na *monhunu* se Allah ka agyidifoɔ no ho.

R.3.

21. O mo nkurɔfɔɔ a moagyee adie! monye sɔtie ma Allah ne Ne ɔsɔmafɔɔ no, na mma monnane mo ho mfiri ne nkyen wɔ abere a mote *se ɔrekasa*.

22. Na mma monnye te se nkurɔfɔɔ no a wɔka se, 'Yeate', wɔ abere a wonnte.

23. Ampa ara se, mmoadoma nyinaa mu, fota a ewɔ mu wɔ Allah anim ne asosifoɔ a wɔye mmum na wonni adwene a wɔde te asem ase.

24. Na se Allah nim papa bi wɔ won mu a anka esi pi se, Wama wɔate adee. Na se *seisei mpo* ɔma wɔte a, wɔbedane won ho ako, wɔ ahi so.

25. O mo nkurɔfɔɔ a moagyee adie! monye Allah fre no so na monye ɔsɔmafɔɔ no so wɔ abere a ɔfre mo sedee ebeye na wama mo nkwa nti. Na *monhunu* se esi pi se, Allah twa onipa

وَمَنْ يُؤْلِمِهِمْ يَوْمَئِذٍ بُرْهَانًا مَّتَّحِرًا
لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّرًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ
بِئْسَ الْمَصِيرُ ١٧

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ
وَمَا رَمَيْتُمْ رَاذَ رَمَيْتٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَمَىٰ ۖ وَارْتَبِي الْأُمُومِينَ مِنْهُ
بَلَاءٌ حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٨

ذُرِّكُمْ وَآتَ اللَّهُ مُوْهِنُ الْكُفْرِينَ ١٩

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
وَرَنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِنْ
تَعُودُوا نَعُدْ ۖ وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ
فِيَتُّكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ ٢٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَ أَنْتُمْ
تَسْمَعُونَ ٢١

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٢٢

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ٢٣

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ٢٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ

ne n'akoma ho hyia, na ampa ara se
Ono na wɔbeboaboa mo ano wɔ
N'anin.

26. Na monsurɔ atowerenkyem a se eba
a ennka mo mu nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne
no nkoaa. Na monhunu se Allah asotwe
akatua mu ye den.

27. Na monkae bere no a na moye
ketewaa bi na wɔbu mo mmereyefɔɔ wɔ
asaase mu no, na mosuro se nnipa bete
mo afiri hɔ akɔ no, nanso Owowaa mo,
na Ode nnepa bɔɔ mo akɔnhoma sedee
ebeye na mobeda ase.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie!
Mma monni Allah ne Osomafoɔ no
hwammɔ wɔ abere a motaa di mo
awowasidee ahoroɔ ho hwammɔ wɔ
abere a monim.

29. Na monhunu se mo ahonyadee ne
mo mma ye nsɔhwe na esi pi se, Allah
hɔ na akatua a eso paa wɔ.

R. 4.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se
mosuro Allah a, Obeye mo dansowa
ama mo ho, na Obeyi mo bɔne ahoroɔ
afiri mo so, na Ode mo bɔne akye mo;
na Allah ye adom kese *Awurade*.

31. Na kae bere a atiafoɔ no bɔɔ pɔ tiaa
wo se wɔde wo beto afiaase, anaase
wɔbekum wo, anaase wɔbetu wo afiri
hɔ. Na wɔbɔɔ pɔ na Allah nso bɔɔ pɔ, na
Allah na Odi mu wɔ pɔbɔfoɔ nyinaa
mu.

32. Na se wɔkenkan Yen nsem-pɔ no
kyere wɔnom a, wɔka se, 'Yeate, se
yepe a yebeka wei nseso ara pe. Wei
dee ennye hwɛe ka se eye tetefɔɔ
adankoma-sem.'

33. Na kae bere a wɔkaa se, 'O Allah se
wei ye nokore ampa a efiri Wo hɔ dee a,
ennee tɔ abɔɔ se nsuo firi esoro begu
yen so anaase fa asotwe yaaya bi bra
yen so.'

قُلِّيمُ وَإِنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٠﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥١﴾

وَإِذْ كُرِّدَا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَضِرٍ وَ
رَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
الرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُم وَآوَاكُمُ
فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥٥﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا
هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ
عَلَيْنَا حِجَابًا مِّنَ السَّمَاءِ وَآتِنَا
بِعَذَابِكَ إِلِيمٌ ﴿٥٨﴾

34. Nanso Allah nntwe wɔn aso wɔ abere a na wowɔ wɔn mu, na enni ho mma Allah se Obetwe wɔn aso wɔ abere a wɔsre bonefakyɛ.

35. Na seisei edeen na wowɔ ka se mma Allah nntwe wɔn aso, wɔ abere a wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no ho. Na ennye wɔnom ne ɛso ahwesofɔɔ kann no. ɛso ahwesofɔɔ kann ne nkurɔfɔɔ no a wɔye ateneneefɔɔ no, nanso nnipa no mu bebiree nnim no saa.

36. Na wɔn asɔreyɔ wɔ Efie no mu nnye hwee ka hweremabɔ ne nsambo nkoaa. 'Monso asotwe no nhwe enam se na moko so tia.'

37. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a wɔtia no see wɔn ahonyadeɛ se wɔde bedane nnipa afiri Allah kwan so, enti wɔbekɔ so asɛe wɔn ahonyadeɛ no ampa, nanso deɛ ebewie ama wɔnom nnye hwee se abubuɔ ne abambuɔ a ebɛba wɔn soɔ enam se ankɔsi wɔn hwee, na afei wɔbedi wɔn so nkunim koraa. Na nkurɔfɔɔ no a wɔtia no wɔbeboaboa wɔn ano wɔ Amanehunu-Gya no mu.

38. Ama Allah ayiɔ deɛ ennye no afiri deɛ eye no mu, na Ode deɛ ennye no atoto bi so aye ne nyinaa ntaataasɔ mmoano-kuo na afei Wato wɔnom agu Egya no mu. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

R. 5.

39. Ka kyere wɔnom a wɔye atiafɔɔ no se, se wɔgyae deɛ a, wɔde deɛ atwa mu no bekyɛ wɔn, na se wɔsan ko so a, ennee nnipa adikanfɔɔ no mfatoho aba atwam dada adi wɔn anim kan.

40. Na mo ne wɔn ni akoo kɔpem se ateeteɛ biara nni ho mma Nyamesomfɔɔ, na Nyamesom nyinaa atena ho ama Allah. Na se wɔgyae deɛ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ wɔyɔ nyinaa.

41. Na se wɔdane wɔn akyi ma a, ennee monhunu se Allah ne mo Banbɔfɔɔ. Banbɔfɔɔ ben na Odi mu sei na Oboafɔɔ ben nso na Odi mu sei!

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يُصَدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَكَائِنِ الْأُولَىٰ وَالْآخِرَىٰ وَلِأَنْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً، فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيَنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٢٧﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ، نَحْمَ الْمَوْلَىٰ وَنَحْمَ النَّصِيرُ ﴿٣١﴾

Nkyemu 10

42. Na monhunu se biribiara a mobefa no se *ekoo akyi* sadee no mu abupen nnum mu kyepen baako beko Allah ne Osomafos no ho ne won a woben wo mmogya abusua mu, ne nnyanka ne ahiafos ne akwantufos, se mogye Allah di ene dee Yesane baa fom maa Y'akoa wo Nkyekyemu Da no* - eda no a asraafo-dom mmienno no hyiaa no - na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

43. Bere no a na mowo *ekuo amena no* agya a eben no na wonom nso wo agya no a ewo akyiri no, na twitwiridie no wo mo ase no. Na se mo akuo mmienno yi a ekoo da mo ntem no baa mmere a mode besi ani ho po a anka mobebɔ mo ho abira wo mmere a *eye ma mo ho*. Nanso na wɔahyehye ato ho se Allah na Obɛbɔ mmere no po ama dee wɔahyehye ato ho dada no abam. Sedee ebeye na nea wɔahye ato ho se obesee no begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so aseee na nea ofata se ofata nkwa mu no nso begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so anya nkwa. Na ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

44. Abere a Allah de won kyeree wo wo wo daeso mu se wosua; na se Ode won kyeree wo se wɔdɔso a anka se etee biara mobeto baha na nkyinyewa abeda mo ho mo ho ntem wo asem no ho; nanso Allah twitwagye *mo*. Ampa ara se, Owo nimdee a ewie pe-yo wo dee ewo *mo* akoma mu nyinaa nso.

45. Na bere a mohyiaa mu, anim ne anim no Omaa woyee mo ani so ketewaa bi, na Omaa mo nso yee ketewaa bi wo won ani so, ama Allah nam so ama dee wɔahye ato ho no aba mu. Na Allah ho na ahyedee nyinaa besan ako *akɔgye atemmuo a etwa to*.

R. 6.

46. O mo nkurɔfo a moagye adie! se mokɔhyia asraafo-dom a, monyina pintinn na monkaekae Allah bebiree sedee ebeye na mobedi nkunim.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ
قَالَ لِلَّهِ حُمُسُهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ
ابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أَمْنْتُمْ
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِينَ وَ
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٢

إِذَا أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي
الْمِيعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيْعَتِهِ
وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَن بَيْعَتِهِ وَإِنَّ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٣

لَا يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَتَاعِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشَلْتُمْ وَ
لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ
لَنُتِّعْهُمُ إِنَّ اللَّهَ مُبْدِئُ الصُّدُورِ ٤٤

وَلَا يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّمِيزُ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَاللَّهُ
يُتْرَجُ الْأُمُورُ ٤٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ٤٦

*42 Nkyeremu: Badar sa no ho asem.

47. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no na mma monnye mo ho mo ho akyinye, annye saa a mobeto baha na mo tumi no afiri *mo so*. Na monyina pintinn na esi pi se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn no ho.

48. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie mu se wɔrebehoahoa wɔn ho *wɔ wɔn nneyɔee ho*, na wɔayɔ yɔkyere akyere nnipa, na wɔnom na wɔsi *nnipa* kwan firi se wɔbeduru Allah kwan so. Na deɛ wɔyɔ nyinaa Allah atwa ho ahyia.

49. Na bere a Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn no na ɔkaa se, 'Nnipa biara nni ho a ɔbetumi adi mo so enne da yi, na mene mo banɔfoɔ.' Nanso bere a asraafo-dɔm akuo mmienso dii nhwe-animu no, ɔdanee ne nanti kyereɛ, na ɔkaa se, 'Esi pi se, me ne mo nni biribiara yɔ; ampa ara se, mehunu adeɛ a monnhunu. Ampa ara se, mesuro Allah; na Allah asotwe mu ye den.'

R. 7.

50. Bere a nyaatwomfoɔ ne nkurɔfoɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Wɔnom som no adaadaa saa *nnipa* yi.' Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no, ennee esi pi se, Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

51. Na se anka worehunu mmere a soro-abɔfoɔ no reyi atiafoɔ no nkwa a, wɔbobo wɔn anim ne wɔn akyi *ka se*: 'Monso egya-deree asotwe no nhwe!'

52. 'Ete saa enam deɛ mo nsa ayo adi mo *ankasa* anim kan nti, na *monnhunu* se Allah deɛ Onnsisi *Ne* nkoa no koraa.'

53. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara: wɔanye Allah Nsenkyerennee ahoroo no anni; enti Allah twee wɔn aso enam wɔn bone nti. Ampa ara se, Allah ye ɔtumfoɔ na Oye den wɔ asotwe-ma ho.

54. Ete saa efirise Allah nnsesa N'adom a ɔde agu nnipa bi so da kɔpem se wɔnom ankasa besesa wɔn tebea no, na *hunu* se Allah te biribiara na Onim biribiara.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَآخَرُوا
فَتَفْتَسِلُوا أَتَذْهَبَ رِجَالُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَ
قَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَ
إِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفُتُنِ نَكَصَ
عَلَى عَقْبَيْهِ وَ قَالَ إِنَّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي
أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ
بِخَشْيِهِ الْعَقَابُ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَقَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةَ يُصْرِعُونَ وَجُوهُهُمْ وَ
آذَانُهُمْ وَ ذُؤُقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيَاتِكُمْ وَإِنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥٢﴾

كَذَٰبُ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعَمَهُ
أَنْعَمَهَا عَلَى تَوْبِهِمْ حَتَّىٰ يَغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Wɔnom asem te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara; wɔpoo wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ ahoroo no, enti Yeseeɛ wɔn enam wɔn bone nti. Na Yemaa nsuo yiri faa Farao nkurɔfoɔ no efirise na wɔnom nyinaa ye amumuyɔfoɔ.

56. Esi pi se, abodeɛ nyinaa mu, nea eye fota wɔ Allah anim ne nkurɔfoɔ a wɔye boniayefoo. Enti wɔnnye nni.

57. Nkurɔfoɔ no a wo ne wɔn hyehyee apam; na afei wɔbu apam no so bere biara, na wɔnnsuro Onyankopɔn.

58. Enti se mo ne wɔn hyia ekoo mu na mo nsa ka wɔn a *moni wɔn so korakorakora* na moma ehua nhye wɔnom a wɔdi wɔn akyi no mu, sedee ebeye na wɔatu wɔn ho fo.

59. Na se wosuro hwammɔ-sem firi nnipa bi ho a, ennee to wɔnom apam no san fa ma wɔn wɔ pepepe kwan so. Ampa ara se, Allah nno hwammɔdifoo no.

R. 8.

60. Na mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnwene se wɔpa *Yen* ho. Esi pi se, wɔnntumi nnsanka *Onyankopɔn botae* no.

61. Na momoaboa mo ho ntwen wɔn wɔ deɛ mobetumi biara ho, eye *esa mu* ahodden, ne aponko-so-tefoɔ awenfoɔ wɔ ahyee so, a mode bebo Allah atamfoɔ ne mo atamfoɔ no hu, ene afoforo binom nso a wɔnnka weinom ho a monnim wɔn, *nanso* Allah nim wɔn. Na biribiara a mobeyi ama wɔ Allah kwan so no, wɔbesan de atua mo ka mua-mua na wɔnnsisi mo.

62. Na se wɔtɔko asomdwoee so a mo nso montɔ nko so, na fa wo were hye Allah mu. Esi pi se, Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

63. Na se wɔbo wɔn tiri mu pɔ se wɔbadaadaa wo a ennee esi pi se, Allah som bo ma wo. Ono na Wahye wo ahodden, Ode Ne mmoa ne agyidifoɔ no.

كَذَابِ الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَعْرَفْنَا الْفِرْعَوْنَ ۖ وَكُلَّ كَاذِبٍ ۖ وَالَّذِينَ

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مِرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ۖ

فَأَمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَأَنْزِلْ بِهِمْ مِنَ الْخِطَابِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ۖ

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَأَنْزِلْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

الْخَائِنِينَ ۖ

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا ۖ إِنَّهُمْ لَا يَعْزِزُونَ ۖ

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ

اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ ۖ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي

سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ۖ

وَأَنْ جَنْحُوا لِلَّسْلِمْ فَأَجْنَحْ لَهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

الْعَلِيمُ ۖ

وَأَنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۖ هُوَ الَّذِي آتَاكَ

بِنَصْرِهِ وَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۖ

64. Na Ode odo atenka ahye won akoma ntem. Se wosee dee ewo asaase no mu nyinaa mpo a anka wonntumi mmfa odo atenka nnhye won akoma ntem, nanso Allah de odo atenka ato won ntem. Ampa ara se, Oye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

65. O Komhyeni, Allah som bo ma wo, ene nkurɔfoɔ a wodi wo akyi firi agyidifoɔ no mu no.

R. 9.

66. O Komhyeni, hye agyidifoɔ no nkuran ma wonko. Se mo dodoɔ ano si aduonu a wogyina pintinn abotere mu a, wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoɔ ano si oha a, wɔbedi nnipa apem a woye atiafoɔ no so efirise woye nnipa a wonni nteasee.

67. Seisei dee, Allah ate mo adesoɔ so, efirise Onim se mmereye wo mo mu. Enti se mo dodoɔ ano si oha a wogyina pintinn a wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoɔ ano si apem a wɔbedi mpem mmienso Allah tumi nti. Na Allah ka nkurɔfoɔ a wogyina pintinn wo abotere mu no ho.

68. Emmfata mma se Okomhyeni bi benya nnomum kɔpem se ɔbedi akoo wo asaase no mu. Mohwehwe ewiaase yi mu nnepa, wo abere a Allah hwehwe Daankwamma *ma mo*. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

69. Se ennye ahyedee a efiri Allah ho na adi kan *aba* a, anka ahometee kesee abeto mo dada *efa dee* mofaaee no *ho*.

70. Enti moni dee moadi nim anya no *esa mu no* se adee a eho tee na eye papa, na monsurɔ Allah. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

R. 10.

71. O Komhyeni, ka kyere won a wɔafa won nnomum a wɔwo mo nsam no se, 'Se Allah nim papa bi wo mo akoma mu a, ɔbema mo dee eye papa kyen dee wɔagyefi afo mo nsam no, na Ode mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.'

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٤

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ١٦

أَلَنْ حَقَّقَ اللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ١٧

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى حَتَّى يَتَخَنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٨

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٩

فَلَكُمْوَا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢١

72. Na se wabɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbedi wo hwammɔ wɔ wo ahotosɔɔ no ho a, wɔadi kan adi hwammɔ wɔ Allah deɛ no ho dada. Enti ɔgyee tumi no firii wɔn ho. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafɔɔ.

73. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua adi aperedie wɔ Allah kwan so no, ene nkurɔfɔɔ no a wɔama wɔn baabi atena ne mmɔa no - wɔye nnamfɔɔ ma wɔn ho wɔn ho. Na nkurɔfɔɔ no a wɔagye adie nanso wɔanntu amfiri wɔn afie no deɛ monni asodie biara wɔ wɔn banbɔ ho kɔpem se wɔbefiri wɔn afie. Nanso se wohwehwe mo mmɔa wɔ esom asem ho a ennee eye mo adwuma se moboa wɔn, gyese etia nnipa bi a apam nhyehyeeɛ da mo ne wɔn ntem. Na Allah hunu deɛ moyo.

74. Na nkurɔfɔɔ no a wɔye atiafɔɔ no - wɔye nnamfɔɔ ma wɔn ho wɔn ho. Se moannyo *no yie* a ntotoo beba asaase no mu, ene basabasayo keseɛ paa.

75. Na nkurɔfɔɔ no a wɔagye adie, na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔadi aperedie wɔ Allah kwan so, ne nkurɔfɔɔ no a wɔmaa wɔn tenabea ne mmɔa no - weinom ne agyidifɔɔ paa no. Bɔnefakye ne akɔnhoma-bɔdeɛ a animuonyam wɔ mu wɔ ho ma wɔn.

76. Ene nkurɔfɔɔ no a efiri saa mmere no akyi wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie na wɔne mo adi aperedie wɔ Allah kwan so no - weinom deɛ wɔka mo ho; na mmogya mu abusua-bɔ no ho deɛ wɔbenben wɔn ho wɔn ho wɔ Allah Nwoma no mu. Esi pi se, Allah nim adeɛ nyinaa yie.

وَأَن يُّرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا
اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
بِمَاؤَلِيهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ أَوْادُوا وَتَصَرَّوْا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ج وَ إِنْ
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ
النَّضْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْادُوا وَتَصَرَّوْا
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَ
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَ
أُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
لَعَلٌّ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾



AL-TAWBAH (Madina Yikyere)

1. *Wei ye ahosan firi asodie nyinaa ho a ewie mudie a ereto dwa afiri Allah ne Ne Somafoɔ ho akoma nkurafoɔ a wɔye abosomsomfoɔ no a moahyehye wɔn bo no.*

2. Enti monante-nante asaase no mu bosome nnan na monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyedeɛ* ene se Allah begu atiafoɔ no anim ase.

3. Na *wei ye* amanebo a wɔde reto dwa pefee a efiri Allah ne Ne Somafoɔ ho akoma nnipa no wɔ Amantuo Kronkron Kesee da no, se Allah asan Ne ho afiri abosomsomfoɔ no ho, na saa ara na Ne Somafoɔ nso. Enti se monu mo ho a ebeye ama mo paa; mmom se modane mo ho ko a, ennee monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyedeɛ* no. Na fa semmo a efa asotwe yaaya no ho amanebo bo atiafoɔ no.

4. Gyese abosomsomfoɔ no mu nkurafoɔ a mo ne wɔn wɔ apam na wɔnntee mo apam nhyehyee asodie no so hwee mfirii soɔ, na wɔmmoaa obiara ntiaa mo da. Enti weinom saa deɛ monhye apam a *mo ne* wɔn ahyehye no ma nkɔpem mmere a eda soɔ no. Ampa ara se Allah do ateneɛefoɔ no.

5. Na se bosome ahoroo no a wɔayi asi ho *aye no kronkron no twa mu a*, monkunkum abosomsomfoɔ no wɔ baabiara a mobeɛhunu wɔn wɔ *esa mmere no mu* na momfa wɔn *nnomum* na monto nhye wɔn so na monpe wɔn atwennee wɔ ntete-bea biara. Na se mmom wɔnu wɔn ho na wɔyɔ Asore no na wɔtua Zakaat no deɛ a, ennee monyae wɔnom kwan ma wɔn *kwa*. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyeɛfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

6. Na se abosomsomfoɔ no mu biara bisa wo nkyen banbo a ma no banbo *mmere tenten biara*, sedee ebeye na obetie Allah asem; afei fa no ko ne bea a obenya ntwtwagyee. Yɔ saa efirise wɔye nnipa a wɔnni nimdee.

بَرَاءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ أَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَإِذْ أَنْزَلَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَلَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ بَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا أُنْسِلَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَٰلِكَ يَا أَيُّهَا قَوْمُ

لَا يَعْلَمُونَ ⑥

R. 2.

7. Ebeye den na abosomsomfof *weinom* anya apam wɔ Allah ne Ne Somafof no ho, gyese wɔnom a mo ne wɔn hyehyee apam wɔ Asɔredan Kron-kron no ho? Enti mpen dodoɔ a wɔbegyina ho adi nokorɛ ama mo no, *mo nso* monyina ho nni nokorɛ ma wɔn. Esi pi se, Allah dɔ ateneneefoɔ no.

8. Eye den ye, wɔ abere a se wɔnya mo so nhyesoɔ a wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee biara a efa mo ho so? Wɔde wɔn ano *keke* bema mo ani agye wɔ abere a wɔnom akoma apɔɔ, na wɔn mu dodoɔ no ara ye mmratofoɔ nnaadaafɔɔ.

9. Wɔtɔn Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no gye ebo ketewaa bi, na wɔdane *nnipa* firɛ Ne kwan so. Eye nokorɛ se bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

10. Wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee so a efa obiara a ɔde gyidie ama wɔn no ho. Na wɔnom ne amumuyɔfoɔ mmraseefoɔ no.

11. Nanso se wɔnu wɔn ho, na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no a, ennee wɔye mo nuanom wɔ gyidie mu. Na Yekyerekyerɛ Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

12. Na se wɔto wɔn nsedie wɔ abere a wɔahyehye wɔn apam no akyi, na wɔka kasa-yaa fa mo som no ho a, ennee mo ne ntiaɛ mu akandifoɔ yi nko - esi pi se wɔnni ebuo biara mma wɔn nsedie - sedee ebeye na wɔbegyae *saa* yɔ.

13. Ana mo ne nnipa no a wɔabu wɔn nsedie so no nni akoo wɔ abere a wɔnom na wɔbɔɔ pɔ yeree wɔn ho se wɔbetu Osomafoɔ no afiri ho, na wɔnom na wɔdii kan firii *anitan* no ase tiaa mo? Ana mosuro wɔnom? *Dabida*, Allah mmom na efata se mosuro No, se moye agyidifoɔ ampa a.

14. Mo ne wɔnom nko ama Allah atwe wɔnom aso wɔ mo nsam, na Wagu wɔn anim ase, na Waboa mo *ama mo nkunimdie* wɔ wɔnom so, na Wama nnipa agyidifoɔ no akoma asane wɔn *ahoto* mu.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا
اسْتَقَامُوا أَكْفَرُوا مَا سَتِغْتَابُوا لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فِيكُمْ إِلَّا ذَلَّةً يُرْضَوْنَ كُفُّهُمُ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَ
أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذَلَّةً
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ١٠

فَإِنْ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخَاوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَ
نُقِصِلُ الْأَيْتِ بِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَهْدِهِمْ وَ طَعَنُوا فِي دِينِكُمْ
فَقَاتِلُوا أَلَمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ١٢

أَلَا تَتَّقُونَ قَوْمًا تَكْفُرُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمْؤَا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَ هُمْ
بَدَءُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ
فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٣

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ
عَلَيْهِمْ وَيُخْزِفْ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ١٤

15. Ene se Obeyi won akoma mu yaadie ne abufuo no afiri ho. Na Allah de mmaborohunu dane Ne ho ma obiara a Ope. Na Allah ye adce nyinaa mu Nimdeefoo, Nyansafoo.

16. Ana modwene se wobegya mo kwa, wo abere a Allah mfaa Ne nimdee so mmaa mo mu nkurafoo no a wodi aperedie wo Allah kwan so no nnaa adie? Wonom a wommfa adamfoo biara nnkwati Allah ne Ne Somafoo no ne agyidifoo no. Na Allah nim dee moyo nyinaa na Obebo mo ho aman-nee.

R. 3.

17. Enni ho mma se abosomsomfoo no beye ahwesofoo ama botae a enam so nti wosisii Nyame-fre Adan maa Allah anaase wobehwe emu asiesie so wo abere a wodi won ankasa ntiae ho adansee. Eye weinom na won nnwuma beye kwa no, na Egya no mu na wobetena.

18. Ampa ara se, ono nkoa na ofata se oye Allah Asore-fie ne ne nsiesie no so hwesofoo, obi a ogye Allah die, ene Eda a edi Akyire no, na oyo Asore no na otua Zakaat no, na onnsuro obiara ka Allah ho; enti weinom saa na wose se wobekan won aka wonom a wanya kwankyere no ho.

19. Enti mofa amantufoo nsu-ma ne Asore-Fie Kronkron no nsiesie no se ene obi a ogye Allah di ne Eda a edi Akyire no na odi aperedie wo Allah kwan so no nnwuma no se eye pe? Ennye pe da wo Allah ani so. Na Allah nnkyere adebonneyfoo no kwan.

20. Nkurafoo a wagye adie na watu amantuo afiri won afie mu Nyankopon nti na wodi aperedie wo Allah kwan so, wode won ahonyadee ne won nnipa-dua no, wowa gyinabre a ekrɔn kese paa wo Allah anim. Na eye wonom na wobeye nkunimdifoo no.

21. Won Awurade no ma won semma-de se wobanya mmaborohunu afiri Ne ho, ene anigye, ene Aturo a ewo ho ma won a anigye ne ahomeka a ewo mu no nnsa da.

وَيَذُوبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ
اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ⑩

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْكُمْ وَلَمْ
يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ
وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَرِجَّةً وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑪

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا
مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ⑫

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ
الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ
إِلَّا اللَّهَ تَفْعَلَى أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا
مِنَ الْمُتَعَذِّبِينَ ⑬

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَ عِمَارَةَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاءَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑭

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ
جَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑮

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ
رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ
مُعْتِمٌ ⑯

22. Wɔbetena hɔ afe bɔɔ. Ampa ara se, Allah nkyen na akatua kесеe wɔ.

23. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnfa mo agyanom ne mo nua-mmarmima nnamfoɔ se wɔpe ntiace no kyen gyidie no a. Na obiara a ɔbɛfa wɔn nnamfoɔ wɔ mo mu no, wɔnom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

24. Ka se, se mo agyanom, ne mo mma-mmarmima-nom ne mo nua-mmarmima-nom, ne mo yerenom, ne mo abusuafoɔ, ne ahonyadee a moape agu hɔ, ne edwadie a mosuro se eso betee no, ene mo afie-asetena a mo ani gye ho no, modɔ *weinom* kyen Allah ne Ne Somafoɔ ne Ne kwan mu aperedie dee a, enne montwen kɔpem se Allah de N'atemuɔ beba; na Allah nnkyere nnipa asobrakyeefoɔ no kwan.

R. 4.

25. Ampa ara se, Allah aboa mo esa ano bebiree, ene Hunain Da no, bere a mo dodoɔ maa moyee ahomasoɔ, nanso eho amma mo mfasoɔ biara; na asaase no, ne ne teterete a eye *nyinaa* nkamfua, eso kyere maa mo, na afei modanee mo akyi pem sanee.

26. Na Allah maa Ne dinnyɔ sane baa Ne Somafoɔ no so ne agyidifoɔ no so, na ɔsomaɔ dɔm akeseɛ baa fɔm a moannhunu, na ɔtwee nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no aso. Na wei ne atiafoɔ no akatua.

27. Afei na, wei akyiri no, Allah de ntimmɔborɔ bedane Ne ho ama obiara a ɔpe *biara*; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ampa ara se, abosomsomfoɔ no ho nnte. Enti wɔmmpinkyen Asɔre-Fie Kron-kron no wɔ wɔnom afe wei akyi. Na se mosuro ohia a Allah bema mo aye adefoɔ afiri N'adom no mu, se ɔpe a. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَكَ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
أَبَاءَكُمْ وَلَا إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ
يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ٢٨

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَأَخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ يُقْتَرَفُتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنََهَا
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ٢٩

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كُنُوزُكُمْ
قُلْتُمْ تَغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَصَافَتْ
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ
وَلَّيْتُمْ مُذَبِّرِينَ ٣٠

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَاجِدَتَهُ عَلَى
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۚ وَ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ٣١

ثُمَّ يَمْتَوِيذُ اللَّهُ مَنْ بَعْدَ ذَٰلِكَ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ
شَاءَ اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ٣٣

29. Mo ne wɔn nko, nkurɔfoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔnnye Allah nnie na wɔnnye Eɔda a edi Akyire no *nso* nnie na adeɛ a Allah ne Ne Somafoɔ aye no akyiwadeɛ no wɔnom deɛ wɔnnkyiri, nanso wɔnni nokorɛ som no akyi, kɔpem sɛ wɔde *wɔn ankasa* nsa betua etɔɔ no, na *wɔnam ahobraseɛ so begye bre* a wɔabre wɔn aseɛ *no atom*.

R. 5.

30. Na Yudafoɔ no ka sɛ, Esra ye Allah ba, na Akristofoɔ no ka sɛ, Mesia no ye Allah ba; weinom nnye hwɛɛ sɛ anomsɛm kɛkɛ. Wɔsua-sua nkurɔfoɔ a wɔdii kan na wɔanye annie no nsem no bi. Allah nnome nka wɔn. Monhwe sedɛɛ wɔadane wɔn ho ako!

31. Wɔafa wɔn mu nwoma-nimfoɔ ne wɔn asɔfoɔ a wɔako wɔn ho no de wɔn aye asurade-nom akwati Allah. Na *saa ara nso na wɔafa* Mesia, Maria ba no. Na wɔannhye wɔn ka sɛ wɔnsom Onyankopɔn Baako no. Onyame biara nni ho gyɛsɛ Ono. Oye Kronkron pii boro deɛ wɔde bata *Ne ho no!*

32. Wɔpe sɛ wɔde wɔn ano dum Allah kanea no; nanso Allah mmpene biri-biara so ka sɛ Obema Ne kanea no awie mudie, ewom sɛ atiafoɔ no bekyiri *saa*.

33. Ono ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ode kwankyere ne nokorɛ som no, sɛ Obema no ayi ne ho adi aboro esom *fɔfɔrɔ* biara so, ewom sɛ abosomsomfoɔ no bekyiri *saa*.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! esi pi sɛ asɔre mu nwoma-nimfoɔ ne akowoho asɔfoɔ no mu dodoo no ara na wɔnam kwan bɔne so di nnipa no ahonyadeɛ na wɔdane *nnipa* firi Allah kwan so. Na nkurɔfoɔ no a wɔaboaboa sika-kɔkɔɔ ne dwetɛ ano na wɔnni mma wɔ Allah kwan so no - fa asotwe yaaya ho semma ma wɔn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَن
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيزُ ابْنِ اللَّهِ
وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ
قَاتِلْهُمْ اللَّهُ أَتَى يُؤَفِّكُونَ ﴿٣٠﴾

لَتَتَّخِذَ الْآخِبَارُهُمْ ذُرْهَابًا
مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن
يُخَيَّرَ لِقَوْمِهِ لَوُكْرَةَ الْكُفْرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ
دِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
الَّذِي لَهُ وَلُوكْرَةُ الْمَشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزِنُوا
مِنَ الْآخِبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Eda no a wobeyee saa agudee no hyehyeehye wɔ Amanchunu-Gya no mu, na wɔde behye wɔn moma so, ne wɔn nkyem ne wɔn akyiri ahye nsow, na wobese wɔn se: 'Wei ne agudee a moboaboa ano guu ho maa mo ho no; enti seisei monso agudee a moboaboa ano no nhwe.'

36. Bosome ahoroo no nsesee wɔ Allah ho no wɔaye no bosome dummienu wɔ Allah ahyedee mu firi eda no a Obɔ esoro ahoroo no ne asaase no. Wei mu nnan ye kronkron. Wei ne esom a etena ho. Enti mma monnyo bone ntia mo ho wɔ emu. Na monkamom fua nko ntia abosomsomfoɔ no, sedee wokabom ne mo di akoo no; na monhunu se Allah ka ateneneefoɔ no ho.

37. Ampa ara se, *Bosome Kronkron* a wɔatu ahye da foforo ye ntiae ntomu. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nam so yera. Woma ho kwan afe baako na wɔabra no afe foforo ama wɔapene *bosome* no dodoo a Allah aye no kronkron no so ama wɔnam so aye adee a Allah abra no adee a wɔama ho kwan. Wɔnom nnwuma mu bone no aye wɔnom ani so fe ama wɔnom. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan.

R. 6.

38. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Edeen na aka mo a enti se wɔse mo se monko *di dwuma bi* wɔ Allah kwan so a na moregye mo ho duruduruduru ko asaase no mu yi? So mo bo ato mo yem apene ewiase asetena yi akyen Daankwamma no? Nanso ewiase asetena yi mu ahonyadee no sua na wɔmfa ninka asem wɔ Daankwamma no.

39. Gyese mofiri adi *ko ko, annye saa a*, Ode asotwe yaaya betwe mo aso, na Obesa mu ayi nnipa foforo a ennye mo ahye mo anan mu, na monntumi mmfa chaw biara nnha No koraa. Na Allah wɔ tumi a ewie pe-ye wɔ adee nyinaa so.

40. Gyese moboa no, *se mope Daankwamma adom no bi a, mpo esi pi* se Allah boaa no bere a atiafoɔ no pam no no, a na aye mmienno no mu baako no, wɔ bere a na wɔnom mmienno wɔ

بَيُّومَ يُخْضِي عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ
فَتَكْوِي بِهَا حَبَا هُهُمْ وَجَنُوبُهُمْ وَ
ظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَفْهَمُونَ
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنًا
عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا
فِيهِمْ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ
كَأَنَّهُ كَمَا يُفَارِقُونَكُمْ كَأَنَّهُ
أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا النَّبِيُّ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجْلُونَ عَا مَا
وَيُحَرِّمُونَ عَا مَا لَيْسَ طُوعًا وَعَدَةً
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجْلُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ
زِينَتُهُمْ سَوَاءٌ أَعْمَلُوا بِهِمْ وَلَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ
لَكُمْ اتَّقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا
إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيئُكُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَتَّقُوا يَعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَتَّقُوا فَقَدْ تَصَرَّفَ اللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا اثْنَيْنِ
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ

bodan no mu no, bere a aka kyerɛɛ n'adamfo no se, 'Mma nni awerehoɔ, efirise Allah ka yen ho!' Enti Allah sanee N'asomdwoee baa ne so, na Ode edom ahoroo a moannhunu hyee no den, na Obree nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no asem ase, na eye Allah asem nkoa na ewo soro-soro. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

41. Monfiri adi *se edom* hahaa ha ne duruduruduru, na moni aperedie, monfa mo ahonyadee ne mo nnipa-dua wo Allah kwan so. Saa na eye ma mo se monim a.

42. Se eyee mfasodee a eben ne kwan tiatia bi a anka esi pi se woadi w'akyi dadaada, nanso akwantuo denden no aware ama won. Nanso wobedi nse se, 'Se na yebetumi a, se etee biara, anka yen ne mo na efirii adi kɔɔɛ.' Wonom see won akra, na Allah nim se wɔye atorofɔɔ.

R. 7.

43. Allah de *sinto* no akye wo. Aden nti na womaa won kwan *maa wɔkaa akyire* kɔpem se wonom a wɔka nokore no daa adi maa wohunuu wonom, ene se *ekɔpem* se wohunuu atorofɔɔ no.

44. Nkurɔfoɔ no a wɔye Allah ne Eɔa a edi Akyire no die no mmisa wo se ma won kwan ma wontena akyire *nyae* se wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie. Na Allah nim atene-neefɔɔ no yie.

45. Nkurɔfoɔ a wobebisa wo se yi won firi mu no ne wonom a wonnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nnie, na nnaa-ya ahye won akoma mu ma, na wohinhim wo won si a wonnsi pi no mu.

46. Na se wobɔɔ won tiri mu po se wobefiri bi a anka esi pi se wɔye ho ahoboa bi, mmom Allah ampe won santene-toɔ adifiri. Enti Omaa wɔkaa akyire, na wɔsee se: 'Montena *fie* nka nkurɔfoɔ a wote ho no ho.'

لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ
لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۚ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤١

إِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٤٢

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَدَفَعْنَا
فَأَصَدَّا لَاتَّبَعُواكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تَعْمَلُونَ ٤٣

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ
حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَتَعْلَمَ الْكَافِرِينَ ٤٤

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالْمُتَّقِينَ ٤٥

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ٤٦

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَعَدُّوا لَهُ
عُدَّةً وَلَكِن كَرَاهَى اللَّهُ أَنْ يُعَاثِمَهُمْ
فَنَبَطْهُمْ وَتَلَمَّ الْأَعْدَاءُ مَعَ
الْمُفْعِدِينَ ٤٧

47. Se wɔkaa mo ho ne mo firii adi a, anka wɔmmfa hwɛe nnka mo ho gyese ɔhaw, na anka wɔbɛpere adi akɔneaba wɔ mo ntem ahwehwe se wɔde ntotoo beba mo mu. Na ebinom wɔ mo mu a wɔtaa tie wɔn. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

48. Wɔhwehwee se wɔde basabasayo ba ansaana wei reba, na wɔhyehye eɔbɔ tiaa wɔ kɔpem se nokore no baɛɛ na Allah botae no yii ne ho adi, ewom se na wɔmmpe no saa.

49. Na obi wɔ wɔnom mu a ɔka se, 'Ma me kwan *ma mentena akyire* na mmfa me nnto nsɔhwe mu.' Esi pi se wɔate ahwe nsɔhwe mu dada. Na ampa ara se, Gyahannam egya no betwa atiafoɔ no ho ahyia.

50. Se papa beto wo a na eye wɔnom ya na se atowerenkyem bi beto wo a dee wɔka ne se, 'Yeadi kan aye ahodasɔɔ dada,' na wɔdane wɔn ho di ahurisie.

51. Ka se, 'Biribiara nni ho a ebeto yen gyese dee Allah ahyehye ato ho ama yen. Ono ne yen Banbɔfoɔ. Ennee na Allah mu na ese se agyidifoɔ no de wɔn awerhyem hye.

52. Ka se, 'Monntwen yen biribiara ho ka nnooma pa mmieny no mu baako ho; wɔ abere a efa mo *nso* mo ho, dee yeretwen ne se Allah betwe mo aso, asotwe a efiri Ono ankasa ho anaase enam yen nsa so. Ennee montwen; yen *nso* ne mo wɔ atwennee mu.'

53. Ka se, 'Monfiri mo pe mu anaa ekyire mu nyi mo ahonyadee bi mo afɔree, wɔnnye nntom mma mo. Ampa ara se moye nnipa a moye asobrakyee-foɔ.'

54. Na ennye biribiara na asanka wɔn afɔrebɔ nyetomu ka se wɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ no nni. Na wɔmma mmeyo Asɔre gyese akwadwɔɔ so na wɔmma afɔree gyese wɔtwetwe wɔn ho.

لَوْ خَرَجُوا فِىكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا
خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا خِلَافَكُمْ
يَبْغُوا نَفْسَكُمْ الْفِشْنَةَ وَ فِىكُمْ
سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ
بِالظِّلْمِينَ ٤٧

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِشْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ
قَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ
وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ٤٨
وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ إِذْ ذُنُّبِي وَلَا
تُغْفِرْ لِي يَا إِلَهِي الْفِشْنَةَ سَقَطُوا وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٤٩

إِن تَصِبْتَ حَسَنَةً تَسْؤُهُمْ وَإِن
تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَهُمْ
فَرِحُونَ ٥٠

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَانَا وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ٥١

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا لِأَحَدٍ
الْحُسَيْنِيِّينَ وَ تَحْنُ تَتَرَبَّصُ بِكُمْ
أَن يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ
عِنْدِهِ أَوْ يَأْتِيَنَّكُمْ فَتَرَبَّصُوا إِنَّا
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ٥٢

قُلْ أَنُفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَاسِقِينَ ٥٣

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ وَلَا وَهُمْ كَسَالَى وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ٥٤

55. Enti mma wɔn ahonyadee ne wɔn mma *dodoɔ* nnye wo nwanwa. Dee Allah pe ara ne se Ofa so twe wɔn aso wo ewiase asetena yi mu na wɔn akra befiri wɔn mu ako wo abere a *wɔda* so ye atiafoɔ.

56. Na wɔde Allah di nse se, esi pi se wɔka mo ho wo abere a wɔnka mo ho, mmom wɔye nnipa ahufɔɔ a wɔpaepae wɔn ho mu.

57. Se wɔbenya dwanekɔbea, anaa ebo tokuro anaa *mpo* amena bi a anka se etee biara wɔbedane wɔn ho ako ho apere-aperee so a wɔnntumi nnsɔ wɔn mu.

58. Na wɔnom binom wo ho a wɔpe mfomsɔɔ ma wo wo afɔrebodee *nsem* ho. Se wɔma wɔn bi a na wɔn bo adwo; na se wɔamma wɔn bi a, hwe! na wɔpaepae.

59. Se wɔmaa wɔn bo dwoɔ dee Allah ne Ne Somafoɔ no de ama wɔn no ho, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen ene Ne Somafoɔ no; Esi pi se Allah befiri N'adom mu ama yen bi; yedane yen ho de nkotosre kɔ Allah ho,' *anka eno na eye paa ma wɔn*.

R. 8.

60. Afɔrebodee no wo ho ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ a wɔn ho kyere wɔn nkoa ne wɔnom a wɔafa wɔn adwumayo mu wo eho ne wɔnom a efata se *wɔboa wɔn* ma wɔn akoma saee, ne se *wɔde begye* nnɔnko *ama wɔade wɔn ho*, ne wɔnom a eka da wɔn so, ne Allah kwan so *dwumadie biara*, ne akwantufɔɔ - ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

61. Na wɔnom mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔka asem yaa tia Kɔmhyeni no, na wɔka se 'Oye aso, tie ne nyinaa. Ka se, 'Tie a otie *nnipa* nyinaa asem no ye ma mo; ogye Allah di na owo awerehyem ma agyidifoɔ no, na oye ahummɔborɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no. Na nkurɔfoɔ no a wɔka asem yaa tia Allah Somafoɔ no benya asotwe yayaaya.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْهُمْ لَمِنَّكُمْ
وَمَا هُمْ بِمَنَّكُمْ وَلَعَنَهُمْ قَوْمٌ
يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَدْخَلًا
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ
فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ
يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَشْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آلَتْهُمْ اللَّهُ
رَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا
وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ
وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالسَّيْلِ قَرِيبَةً مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ
يَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ قُلٍّ أَدْنَىٰ خَيْرٍ
لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ
بِالْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Wode Allah di nse kyere mo sedee ebema mo ani agye; nanso Allah ne Ne Somafoɔ no na wɔfata se wɔhwehwe n'anigyee se wɔye agyidifoɔ ampa a.

63. Ana wɔnnim se obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, dee ewɔ ho ma no ne Amanehunu-Gya no, eho na ɔbetena mmere santene mu? Wei na eye animguasee kesee no.

64. Nyaatwomfoɔ no suro se wɔbeyi 'Suura' bi atia wɔn a ebɛbo wɔn dee ewɔ wɔn akoma mu no ho amannee. Ka se, 'Monsi atwetwe, esi pi se, Allah beyi dee mosuro no ato dwa.'

65. Na se wobisa wɔnom a, dee wɔbeka ara ne se, 'Na yeredi nkɔmmɔ ne agoro ara keke.' Ka se, 'Enti eye Allah ne Ne Nsenkyerennee ahorɔ no, ne Ne Somafoɔ no na moresi ho atwetwe no?'

66. 'Mma monntutu nngu. Esi pi se moaye atiafoɔ wɔ mo gyidie no akyi. Se Yede mo mu kyefa binom bɔne bekye wɔnom a Yebetwe kyefa binom aso efirise wɔadi fɔ.'

R. 9.

67. Nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa, wɔnom nyinaa bɔ awe. Wɔkyerekyere bɔne na wɔbra papa na wɔka wɔn nsa mua so. Wɔabu wɔn ani agu Allah so, enti Ono nso abu N'ani agu wɔn so. Esi pi se, eye nyaatwomfoɔ no na wɔaye asobrakyee.

68. Allah ahye nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa no ne atiafoɔ no bɔ se wɔbenya Amanehunu gya no, emu na wɔbetena. Eno ara som bo ma wɔn. Na Allah adome wɔn. Na wɔbenya asotwe a egyina ho ma mmere tententen.

69. Te se nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan. Na wɔye akonini kyen mo wɔ tumi mu ne ahonyadee dodoɔ mu, ne

يَخْلِقُونَ بِأَمْرِ اللَّهِ لِيُذْخِرَكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْا بِهِ إِنَّ
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مِنْ يَحَدِّدُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٨﴾

يَخَذَرُ الْمُتَّقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تَتْلُوهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ
اسْتَغْنُوا إِنَّ اللَّهَ مُحْرِكُ مَا
تَخَذَرُونَ ﴿١٩﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحْوَصُّ وَنُلْعَبُ قُلْ يَا اللَّهُ وَإِيَّتِهِ
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٠﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ إِنَّ تُعْطَى عَنْ طَائِفَةٍ
مِنْكُمْ تُعْذِرُ طَائِفَةٌ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

أَلَمْ تُؤْفِقُوا وَالْمُؤْفِقُتُ بَعْضُهُمْ
بَعْضٍ يَا مُرُودُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ
فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُؤْفِقِينَ هُمْ
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْفِقِينَ وَالْمُؤْفِقُتِ وَ
الْكَفَّارِ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُؤِيمٌ ﴿٢٣﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا وَ

mma dodoo mu. Wogyee won ani wo won kyefa a wonyae no mu kooii mmere tiaa bi mu. Saa ara na mo nso moagye mo ani wo mo kyefa a moanya no mu te se won a wodii mo anim kan no dee no ara. Na mosee adaagye wo nkomm-munu-die mu sedee wosee adaagye wo nkomm-munu-die mu no. Weinom na won nnwuma ho mma won mfasoo wo ewiase asetena yi mu ne Daankwamma no. Na weinom ne nkurfoo a wواهwere adee nyinaa no.

70. So nkurfoo a wodii won anim kan no ho amanebo nnuruu won ho - Noa nkurfoo no, 'Aad ne Samuud, ne Abraham nkurfoo no ne Midian mu nkurfoo no, ne nkuro akesee no a wotuu won guuie no? Wonom Asomafoo de Nsenkyerennee ahoro a eda adi baa won ho. Enti enni ho se Allah beyo won bone na mmom won ankasa na wayo bone tiaa won ho.

71. Na agyidifoo mmarmma ne agyidifoo-mmaa, wonom nyinaa bo awe ma won ho won ho. Wokyerekyere papa na wobra bone na wayo Asore no na wotua Zakaat no na woye sotie ma Allah ne Ne Somafoo no. Eye weinom saa na Allah behunu wonom mmobo. Ampa ara se, Allah ye Otumfoo, Nyansafoo.

72. Allah ahye agyidifoo mmarmma ne agyidifoo-mmaa no bo se Ode Turo ahoro a asutene pem ase bema won. Eho na wobetena afe bo, ene ahomeka atenaee a edi mu wo Daa mfe-nsaa Turo ahoro mu. Na Allah anigye no na eso kye ne nyinaa. Eno ne nkunimdie kesee no.

R. 10.

73. O Okomhyeni, wo ne atiafoo no ne nyaatwomfoo no ni asie. Na ye den wo won so. Wonom tenabea ne Amanehunu-Gya mu, na eye sankabea bone.

74. Na wode Allah di nse se wannka hwee, nanso esi pi se wkaa ntiace kasa, na wobeyee atiafoo wo won Islam gyidie no akyi. Na adee a wonntumi nnya na wosusu ho tako so. Na wobo won tiri

أَوْلَادًا ۖ فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ ۚ وَ
خُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا ۚ أُولَٰئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۚ وَقَوْمِ
إِبْرَاهِيمَ وَآصْحَابِ مَدْيَنَ ۚ وَ
الْمُؤْتَفِكَةَ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾
وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَآتَوْنَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٌ طَيِّبٌ فِيهَا
جَنَّاتُ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ۚ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاعْلِظْ عَلَيْهِمْ ۚ
مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَرِئَاسَ الْمَصِيرِ ﴿٧٣﴾

يَخْلِفُونَ بِاللهِ مَا قَالُوا ۚ وَلَقَدْ
قَالُوا كَلِمَةً الْكُفْرَ وَكَفَرُوا بَعْدَ
إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أُولَٰئِكَ لَمَّا يَنْتَظَرُونَ

R. 11.

81. Akyirikafoo no a wogyee won ho kaa akyire no dii ahurisie wo won atenasee a wotenaase ase wo Allah Somafooo no akyi, na wakyirii se wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie wo Allah kwan so. Na wokaase, 'Mma mommfiri adi wo awiahyehyee no mu.' Ka se, 'Amanehunu-Gya no hyee no na ano ye den paa.' Se anka wotumi te asee a!

82. Ma wonsere ketewaa bi na wonsu bebiree enam dee woyodee ho akatua a wobanya nti.

83. Na se Allah san de wo ba *beto* won mu kyefa no bi a, na se wobisa se ma won kwan ma wonfiri adi nko *ekoo* no bi a, enne ka se, 'Mo ne me mmfiri adi dabiara da na mo ne me mmu mu nnko nntia atamfooo no. Ampa ara se, mo dee, eyee mo anigye se mobetena ase wo *fie* bere a edi kan no enti seisei nso mo ne nkurofooo a wogyee won ho ka akyire no ntena.'

84. Mma nnyo asore nngu won mu biara so se owu a, nanso mma nnyina ne damena ho *mmo mpae*; efrise woomnye Allah ne Ne Somafooo no anni na wawui wo abere a woda so ye asobrakyee.

85. Mma won ahonyadee *bebirebe* ne won mma *dodoo* no nnye wo nwanwa; dee Allah pe ara ne se Onam so betwe won aso, ene se won akra befiri won mu wo abere a woda so ye atiafooo.

86. Na se Suura yikyere bi sane ba a *ekyerekyere* se, 'Monye Allah ni na monka Ne Somafooo ho ni aperedie wo Allah kwan so' a, wonom mu nkurofooo a woye adefoos sre wo ho kwan na woka se, 'Gyae yen ma yenka nkurofooo a wotena *fie* no ho.'

87. Won ani gye se wobeka mmaa a woka akyire no ho, na waa wo won akoma ano enti wonnte asem biara ase.

قَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا
فِي الْحَرِّ قَدْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا
لَوْ كُنَّا نُؤَيِّفُكُمُوهُمْ ۝٨١

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكِوْا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٨٢

فَإِنْ رَجَعْتَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَاسْتَأْذِنُوا لَكُمْ لِنُخْرِجَكُمْ
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ
عَدُوًّا أَمْ تَكُنْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ۝٨٣

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ مَّا تَكُنْهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تَكُنُوا
هُمْ فَاسِقُونَ ۝٨٤

وَلَا تُجِيبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ
كَافِرُونَ ۝٨٥

وَلَاذًا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ
أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْكَا
تَكُنْ مَعَ الْقَادِمِينَ ۝٨٦

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا
يَفْقَهُونَ ۝٨٧

88. Mmom Osomafoɔ no ne nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie ka ne ho no di aperedie wɔ Allah kwan so, wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua, na eyɛ wɔnom saa na wɔbenya nnepa no, na eyɛ wɔnom saa na wɔbedi nkunim.

لِحَنِ الرَّسُولِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُقْلِحُونَ ٨٨

89. Allah asiesie Aturo ahorɔɔ a nsutene pem asɛɛ ama wɔn; eho na wɔbetena mmere santene mu. Wei ne nkunimdie kaseɛ no.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٨٩

R. 12.

90. Na nkurɔfoɔ no a wɔde nsem tutu ahyedee guo no a wɔfiri esere so Arabfoɔ no mu no baɛɛ se wɔma wɔn kwan. Saa ara nso na wɔnom a wɔatwa Allah ne Ne Somafoɔ no nkontompo no gyee wɔn ho tenaa efie. Asotwe a eyɛ ya na ebeka wɔn mu nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٠

91. Bɔne biara nna wɔnom a wɔaye mmere no so, ne ayarefoɔ no, ne wɔnom a wɔnnya adeɛ biara a wɔde bebo afree no so, se wɔdi nokore ma Allah ne Ne Somafoɔ no deɛ a. Kwan nni ho mma se wɔbenununu nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no; na Allah ye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ
وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ
سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩١

92. Saa ara nso na bɔne biara nna nkurɔfoɔ no a wɔbaa wo ho se foro wɔn aboa bi a, wokaa se, 'Mennya deɛ meforo mo wo so;' na wɔdaneɛ wɔn akyi se wɔreko a na nisuo ayiri wɔn ani so enam awerehoɔ a wɔdie se wɔnnya biribiara a wɔde bebo afree.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ
لِيَتَحِمَّلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَاعْيَنُّهُمْ
تُفَيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا
مَا يُنْفِقُونَ ٩٢

93. Ampa ara se wɔn a animka tia wɔn ne nkurɔfoɔ no a wɔsɛ wo kwan wɔ abere a wɔye adefoɔ. Wɔn akoma to wɔn yem se wɔbeka mmaa a wɔtena akyire no ho. Na Allah de nsɔano asɔ wɔn akoma so ama wɔnnya nimdeɛ.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا
بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٩٣

Nkyemu 11

94. Wɔbeka nkotokrannee akyere mo wo abere a moako aba wɔn nkyen. Ka se, 'Mma monnkeka nkotokranneɛm; yennye mo nni. Allah abɔ yen mo asem no mu amane-kan dada. Na Allah

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لَنَا لَوْ
كُنْمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهَ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

behwe mo nneyɛɛ, saa ara na Ne Somafoɔ no nso. Afei wɔde mo besan aba Nea Onim asie nsem ne deɛ eɛda adi nyinaa no ho, na Obeka deɛ na moyo nyinaa akyerɛ mo.*

95. Wɔde Allah bedi nse akyerɛ mo, se mosan mo akyi ko won ho a, sedee ebeye na moagyae wonom asem ama won. Ampa ara se, wonom ye afideɛ na wonom tenabea ne Amanchunu-Gya no mu - akatua a *efata won* enam deɛ woyɔ nyaaɛ nti.

96. Wɔbedi nse akyerɛ mo, sedee ebeye na mo ani agye won ho. Nanso se mo ani gye won ho *mpo* a, Allah deɛ N'ani nnye atuafefoɔ no ho.

97. Esereso Arabfoɔ no na wonnye koraa wo ntiaɛ ne nyaatwom-ye mu na afei wonntae nnim *Yikyere* ahyedee ahoroɔ no a Allah asane aba fom ama Ne Komhyeni no. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdeefoɔ na *Oye Nyansafoɔ*.

98. Na esereso Arabfoɔ no mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔsusu deɛ woyi ma wo *Allah kwan so* no ho se eye asotwe, na wɔwo mo atwennee mu se *ekaa wonom nko a anka atowerenkyem bi abeto mo*. Wonom mmom na bone nka wonom. Na Allah na *Oye Sentiefɔɔ*, Nimdeefoɔ.

99. Na esereso Arabfoɔ no mu binom *nso* wo ho a wɔgye Allah die ne Eɛda a edi Akyire no, na wɔfa afɔrebo a woyi ma wo *Allah kwan so* no se wonam so twe ben Allah na enam so ma wonya Osomafoɔ no ho nhyira. Ampa ara! esi pi se eye kwan a wɔfa so ben *Nyankopɔn*. Ennkye biara Allah begye won ato N'ahummaborɔ mu. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyerɔfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ.

R.13.

100. Na anim-difoɔ no a *كافوا agyidifoɔ* no mu, Amantufɔɔ* no mu akandifoɔ no ne Aboafɔɔ** no, ne nkurɔfoɔ no a wɔde papayɔ dii won akyi yie no, Allah ani agye won ho yie, na wonom *nso* ani agye Ne ho yie; na Wasiesie Aturo a

وَسَبَّحُوا اللَّهَ عَمَلَكُمْ وَرَسُولَهُ ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۗ إِنَّهُمْ رَجِسٌ ۖ وَمَادَّاهُمْ جَهَنَّمَ ۖ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۖ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

الْأَعْرَابِ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۖ وَعَلَيْهِمْ ذَائِقَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۗ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ ۖ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ دَرَجَاتٍ ﴿١٩﴾

وَالشَّيْقُوتَ الْأَذْلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ ۖ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۖ وَأَعَدَّ لَهُمْ

*100 wɔfiri Mekka. **100 *كافوا* Madina.

nsutene pem aseɛ ama wɔn.
Wɔbetena ho nna-mfe-nsaa. Eno ne
nkunimdie kesee no.

101. Esereso Arabfoɔ no a wɔatwa mo
ho ahyia no, *ebinom* ye nyaatwomfoɔ;
saa ara na Madinafoɔ no mu binom
nso. Wɔɔkɔso wɔ nyaatwomye mu.
Wo deɛ wonnim wɔnom; Yen deɛ
Yenim wɔnom. Yebetwe wɔn aso
mprenu; afei wɔbedane wɔn ama
asotwe kesee bi.

102. Na ebinom nso wɔ *ho a* wɔahunu
wɔn bɔne agye atom. Nneyɛe pa no,
wɔde foforo *a eye* bɔne afrafra mu. Ebia
Allah de ntimmboroɔ bedane ako wɔn
nkyen. Ampa ara se, Allah ye Bɔne-
fakyefoɔ, Mmboroɔhunufoɔ paa yie.

103. Gye afɔrebɔ firi wɔn ahonyadeɛ
mu sedee ebeye na wɔbehohoro wɔn
ho na wɔde ate wɔn ho. Na bɔ mpaee
ma wɔn; esi pi se wo mpaebɔ ma wɔnya
ahoto. Na Allah te adeɛ nyinaa na
Onim adeɛ nyinaa.

104. Ana wɔnnim se Allah Ono ne Nea
Ogye Ne nkoa ahonnuo tom na Oɔpene
afɔrebɔ so, na afei *nso* Allah Ono ne
Nea Ode *ntimmboroɔ* dane Ne ho ma
na Oye Mmboroɔhunufoɔ no?

105. Na ka se, 'Monyɔ deɛ mobeyo
biara, esi pi se, Allah behwe mo
nneyɛe, saa ara nso na Ne Somafoɔ no
ne agyidifoɔ no. Na ennkye biara
wɔbesan mo akyi ako Ono a Onim
nsumaɛ ne pefee mu no; afei Obebo
mo deɛ na monyɔ no ho amannee.'

106. Na ebinom foforo *nso wɔ ho a*
wɔde wɔn asi atwennee mu a
wɔretwen Allah ahye-sem no. Ebia
Obetwe wɔn aso, ebi nso a Obedane Ne
ho ntimmboroɔ mu ako wɔn nkyen.
Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeɛfoɔ
na Oye Nyansafoɔ.

107. Na *nyaatwomfoɔ no mu*
nkurofoɔ bi wɔ *ho a* wɔasi asore-fie
sedee ebeye na wɔaha *Islam* na
wɔaboa ntiace na wɔde mpaepaemu
aba agyidifoɔ no ntem, na wɔama

جَنَّتْ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑩

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ
مُتَنَفِّسُونَ ذُو مِن أَهْلِ الْمَدِينَةِ
مَرَدُّوْا عَلَى الْبَيْتِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ
تَعْلَمُهُمْ سَنَعِدُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ⑪

وَأَخْرُوجُهُمْ غَيْرُ مَنصُوحِينَ
عَمَّا صَالِحًا وَآخِرُ سَيِّئَاتِهِمْ
يَتُوبُ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑫

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ
صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ⑬

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ⑭

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑮

وَأَخْرُوجُهُمْ مُّزْجَوْنَ لَأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا
يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑯

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَافًا وَ
كُفْرًا وَتَفَرِّقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ
وَالضَّالِّينَ حَارَبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ

nkurɔfoɔ no a wɔatu sa dada atia Allah ne Ne Somafoɔ no sumabea. Na se etee biara, wɔbedi nse se: 'Ennye biribiara na yerehwehwe ka papa nkoa; nanso Allah di ho adanse se, wɔye nkontompofɔɔ kann.

108. Mma nnyina mu *nnyɔ asɔre* da. Asɔredan a wɔgyinaa ahotee so too n'afapem firi eda a edi kan no, eno mu na efata paa se wɔgyina mu *yɔ asɔre*. Emu na mmarina a wɔdɔ se wɔbeyɛ ahoteefɔɔ no wɔ, na Allah dɔ wɔnom a wɔte wɔn ho no.

109. Ennee, na hwan na ɔye paa, nea ɔtoo ne fapem wɔ Allah suro ne N'anigyee so na ɔye, anaase nea ɔtoo ne fapem wɔ asuogya a nsuo adidi aseɛ na eredwiri, a ebebu ne no akɔgu Amanehunu-Gya no mu? Na Allah nnkyere nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no kwan.

110. Wɔnom dan a wɔasie yi bekɔso ama wɔn akoma mu nnwo da na ennsi pi nso kɔpem se wɔn akoma bete na atete nketenkete. Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefɔɔ na ɔye Nyansafoɔ.

R. 14.

111. Ampa ara se, Allah ato agyidifoɔ no, wɔn nnipa-dua ne wɔn agyapadeɛ. Na dee ɔde beye eho akatua ama wɔn ne Turo no a wɔbenya no; wɔdi akoo wɔ Allah kwan so, na wɔkum binom na ebinom nso kum wɔn - bɔhye bi a *Wahye ato ho* na Waye no nhye ama Ne ho wɔ Tora no mu, ene Nsempa no mu, ene Kur'aan no mu. Na hwan na ɔtumi de nokore hye ne bɔhye ma kyen Allah? Ennee, moni ahurisie wɔ mo dwadie no a mo ne No adie no ho; na wei ne nkunimdie keseɛ no.

112. Wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho ma *Nyankopɔn wɔ ahonnuo mu* no, wɔnom a wɔsom No, wɔnom a wɔyi No aye no, wɔnom a wɔkyinkyin asaase no mu *tontom No*, wɔnom a wɔbɔ wɔn mu ase ma *Nyankopɔn* no, wɔnom a wɔde ahobraseɛ de wɔn anim butu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu* no, wɔnom a

قَبْلَ دَوْلَتِ خِلْفَتِ اِنْ اَرَدْنَا اِلَّا الْحُسْنٰى
وَاللّٰهُ يَشْهَدُ لَنَّهُمْ لَكُذِبُونَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ اَبَدًا لَّمَسْجِدُ اَسَسَ
عَلَى التَّقْوَى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ
تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رَجَالٌ يُحِبُّوْنَ اَنْ
يُتَّطَهَّرُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِيْنَ ﴿١٨﴾
اَقَمْنَ اَسَسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوٰى مِنْ
اللّٰهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٍ اَمْ مَنْ اَسَسَ
بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَا رَاقًا نَّهَارَ
بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى
الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلَّا اَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٠﴾

اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنْ لَهُمْ
الْجَنَّةُ يُمْسِكُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ وَوَعْدًا عَلِيْهِمْ حَقًّا
فِي التَّوْرَةِ وَالْاِنْجِيْلِ وَالْقُرْآنِ وَ
مَنْ اَوْفٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبْشِرُوْا
بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذٰلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٢١﴾

اَلتَّائِبُوْنَ الْعِدُوْنَ الْحَاكِمُوْنَ
السَّائِحُوْنَ الرَّاٰكِعُوْنَ السَّاجِدُوْنَ
الْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَالتَّاهُوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢﴾

wakyerekyerε papayɔ na wobra bone no, ne wɔnom a wɔhwε ahyεε a Allah atɔ no so no. Na monfa nsem-dε nhyε agyidifoɔ no nkuran.

113. Enni hɔ mma Kɔmhyeni no, ne nkurɔfoɔ a wɔagyε adie no se wɔbeɓisa *Nyankopɔn* hɔ ɔnefakye ama abosom-somfoɔ no, se mpo wɔyε abusuafoɔ a, wɔ abere a ada adi ama wɔn se wɔyε Egya no nkurɔfoɔ.

114. Na bisa a Abraham bisaa ɔnefakye maa ne papa no nnye hwee se enam ɔhyε bi a na wahyε no nkoaa nti a, nanso bere a edaa adi maa no se ɔyε Allah tamfoɔ no, ɔtwee ne ho firii ne ho. Ampa ara se, na Abraham wɔ akoma mmere ne boasetɔ.

115. Enni hɔ mma se Allah bema nnipa bi ayera wɔ abere a Wakyerε wɔn kwan awie no akyi kɔpem se ɔbema deε ewɔ se wɔyε ho ahweyie no ada adi ama wɔn. Ampa ara se, Allah yε Nimdeefoɔ wɔ adeε nyinaa so.

116. Ampa ara se Allah, ɔno na esoro ahorɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa yε Ne dea. ɔno na ɔma nkwa na ɔma owuo. Na monni adamfoɔ anaa boafɔ biara nnkwati No.

117. Esi pi se Allah de ahummɔboro adane Ne ho kɔ Odiyifoɔ no ne Amantufɔ no ne Aboafɔ no nkyen, wɔnom a wɔdii n'akyi wɔ ahokyerε dɔnhwere no mu wɔ abere a na ekua no mu kyefa bi deε na aka kumaa bi se wɔn akoma akyim afa nkyen. Bio, ɔde ahummɔboro dane kɔ wɔn nkyen. Esi pi se ɔyε Ntimɔboro, Mmɔboro-hunufɔ paa ma wɔn.

118. Na ɔde ahummɔboro adane kɔ mmiensa no a wɔnom gyee wɔn ho kaa akyire no kɔpem se asaase no yεe sedee amia aye ketewaa bi ama wɔn, ne teteretε a eye no nkamfua, na wɔnom akra ho kyeree wɔnom na afei esii pi maa wɔn wɔ wɔn nsusuie mu se dwanekɔbea biara mmfiri Allah hɔ

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝١١٣

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ۝١١٤

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝١١٥

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝١١٦

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ فُلُوكَ ۖ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝١١٧

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۚ حَتَّىٰ إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

mma gyese Ono ankasa ho. Eno ansa na Ode ahummaboro dane koo won nkyen sedee ebeye na wonom *nso* be-dane ako *Ne* ho. Ampa ara se, eye Allah na Otaa de *ntummaboro* dane ko *Ne nkoa ho, na Oye Mmaborohunufoo.*

R. 15.

119. O mo nkurfoo a moagye adie! monsuru Allah na monka nokwafoo no ho.

120. Na emmfata mma Madinafoo ne nkurfoo no a wootwa won ho ahyia no a woye esereso Arabfoo no se wogye won ho kaa Allah Somafoo no akyi, anaase wopee won ankasa nkwa *ntwi-twagye* kyen ne dee no. Ete saa efirise nsukom anaase bre biara ammfata won annko ateete mu, anaase ekom biara annka won wo Allah kwan so, anaase wwanntiatia anammom kwan biara a eye atiafoo no abufuo so, anaase wwannti atamfo biara dem wo kwan biara so, gyese wootwere adwuma pa ato ho ama won enam eno nti. Esi pi se Allah mma nkurfoo no a woye papa no adwuma so akatua nnyera kwa da.

121. Na wommoo afree biara, ketewaa bi anaase kesee, na wwannti nntwa bonhwa biara, gyese wootwere ato ho ama won. Sedee ebeye na Allah bema akatua a edi mu paa enam dee woyodee no nti..

122. Enntumi nnye yie se agyidifoo no nyinaa beka abom preko abo apete. Ennee, aden nti na ekuo no bi mfiri nkyemu biara mu, mfiri adi sedee ebeye na *wobesua na waweda esom* mu nteasee no mu, sedee ebeye na *wobebo won nkurfoo kaka se wosan won akyi ba a, sedee ebema wabo won* ho ban *afiri bone ho?*

R. 16.

123. O mo nkurfoo a moagye adie! mo ne atiafoo no a woben mo no ni akoo. Na moma wonhunu den-yo a wwanntoto no ase nfiri mo ho; na monhunu se Allah ka ateneneefoo no ho.

عَلَىٰ التَّوَابِ الرَّحِيمِ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ ثِيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ دَإِيًّا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Na bere biara a wɔbesane Suura bi aba fɔm no, wɔnom binom wɔ hɔ a wɔka se; 'Mo mu hwan na saa *Suura* yi ato ne gyidie mu?' Nanso wɔnom a wɔagyɛ adie no deɛ, eto wɔnom gyidie mu na wɔdi ahurisie.

125. Nanso nkurɔfɔɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no deɛ, ɛde efi fɔforɔ ka wɔn fi a ɛwɔ hɔ seisei no ho, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafɔɔ.

126. Ana wɔnnhunu se wɔde wɔn to nsɔhwe mu afe biara mu preko anaa mprenu. Nanso wɔnnu wɔn ho, nanso wɔnnu wɔn ho fo.

127. Na bere biara a Suura bi besane aba no, wɔhwe wɔn ho wɔn ho, *ka se*, 'So obi hunu mo anaa?' Afei wɔdane wɔn ho kɔ. Allah adane wɔn akoma afiri so, efirise wɔye nnipa a wɔnnɛte asem ase.

128. Esi pi se, Ɔsomafoɔ bi aba mo mu a ofiri mo ankasa mu; eye no ya ma mo se mobeto ɔhaw mu; mo yie-die na ɔhwehwe paa; na agyidifoɔ no *nso* ɔye ntimmɔborɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ ma wɔn.

129. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, *ka se*, 'Allah som bo ma me. Onyame biara nni hɔ ka Ne ho. Ne mu na mede me were ahyɛ. Na Ɔno ne Ahen-*nwa* kesee no Awurade.'

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هُذًةً إِيْمَانًا ۚ قَامَا الَّذِينَ آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَذَرُونَ أَلَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَالٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



ركوعها ١١

سُورَةُ يُنُسَ مَكَّةَ ١٠

آياتها ١١٠



YUUNUS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Weinom ye Nwoma no mu nsempɔ a nyansa ahye mu ma.

3. So eye *asem a* eye nwanwa ma adasamma se Yeayi yikyere ama onipa bi a ofiri won mu se, 'Bo adasamma kɔkɔ na ka nsem-de kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no se wonom wɔ gynabre a eye nokore kann *a animuonyam wɔ mu* wɔ won Awurade no ho?' Wonom a wonnye nnie no ka se, Wei dee eye nkonyaayie a eda adie.

4. Ampa ara se, mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wɔ mmere nsia mu, afei Otintimii *Ne ho* wɔ Ahennwa no so; Ohyehye adeɛ nyinaa yie. Kamafoɔ biara nni ho, wɔ *Ne nkyen*, gyese nea Wama no kwan dada. Saa na Allah, mo Awurade no tee, enti monsom No. Enti monntu mo ho fo anaa?

5. Ne ho na mo nyinaa mobesan akɔ. Allah bohye no ye nokore. Ampa ara se, Ono na Ohye adebo ase; na afei Osan so bo bio, sedee ebeye na Ode aten-teneneɛ bema nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no akatua *a efata*; na wonom a wonnye nnie no dee, anomnnee a eye nsuohyee a erehuru na wɔbenya, ene asotwe a eye ya paa, efirise na wɔye atiafoɔ.

6. Ono ne Nea Oyee awia no a esɔ hann hyemm, na bosome nso sɔ kanea gonn na Wahyehye gynabre gynabre ama no, ama moahunu mfi dodoɔ ne mmere nseɛɛ. Allah ammo weinom kwa na mmom gyese wo nokore mu. Okyerekyere Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma nnipa no a wɔwɔ nimdee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ الرِّسَالَتُكَ آيَةُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَجْرٌ مُبِينٌ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ عِنْدِهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

*Mene Allah Nea Ohunu adeɛ nyinaa no.

7. Ampa ara se, adesae ne adekyee asesa-asesa, ne nnooma nyinaa a Allah abo wo esoro ahoro no mu ne asaase no mu, ye Nsenkyerennee ahoro ma nnipa Nyame-surofo.

8. Esi pi se, nkurɔfo no a won ani nna kwan se wone Yen bedi ahyia na won ani agye ewiaase asetena yi ho na won bo ato won wo ho no, ene nkurɔfo no a wabu won ani agu Yen Nsenkyerennee ahoro so no -

9. Weinom saa na won tenabea ye Egya no, enam dee wonom yɔɔɔe nyaase no nti.

10. Na esi pi se nkurɔfo no a wɔagyee adie na wɔyɔ nneyɔɔɔ pa no *dee* - won Awurade bekyere won kwan enam won gyidie nti. Asutene ahoro betene won ase wo Anigyee Aturo no mu.

11. Wonom mpaɛbo a wɔbebo wo mu ne se, 'Okronkronni ne Wo, O Allah!' na wonom nkryea wo mu *nso* beye, 'Asomdwoee'. Na wonom mpaɛbo awiee beye, 'Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiaase nyinaa Awurade no'.

R. 2.

12. Se Allah repere Ne ho wo adasamma bone a wɔyɔ ho sedee wɔpere won ho wo ahonyadee-nya ho a, anka wonom mmere *awiee wo asetena yi mu* ho atemmuo aba won so dadaada. Nanso Yegyae wonom a won ani nna Yen ahyiaɛ no kwan no ma wonante basabasa wo won bone mu te se anifuraeefo.

13. Na se ateetee bi ka onipa a, ɔfre Yen, wo abere a ɔda ne nkyen mu anaase ɔte ho anaase ɔgyina ho; nanso se Yeyi ahokyerɛ no firi ne so a, ɔnante twa mu ko *ne baabi* te se dee ɔnnfɔre Yen da se Yenhwɛ n'ahohiahia no. Saa na etee se adeseefo no nnwuma a na wɔye no yee fe wo won ani so.

14. Na Yesee awontoatoaso bebiree dii mo anim kan bere a wɔyɔ bone no wo abere a na won Asomafo de Nsenkyeremu a eda adi aba won nkyen nanso wonnye nnie no. Saa ara na Yetua nnipa afɔdifoo no ka.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنَأُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفِلُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعَوُهُمْ فِيهَا سُبْحَتَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأُخِرْ دَعْوَاهُمْ أَفْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنَّةٍ أَوْ قَاعٍ أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذٰلِكَ تَجْزَى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Afei, Yeyee mo won adedifoɔ wo asaase no mu wo won akyi, ama Yeahwe sedee mo nso mobeyɔ.

16. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee a eda adi no kyere wɔnom a, nkurɔfoɔ no a won ani nna Yen ahyiadie no kwan no ka se, 'Fa Kur'aan foforo a ennye wei bra anaase sesa no'. Ka se, 'Enni ho mma me se mefiri m'ankasa me pe mu asesa no. Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me. Ampa ara se, mesuro se meɔ asobrakyee ama m'Awurade, Eda Kesee bi asotwe no nti.'

17. Ka se, 'Se eyee Allah pe a, anka mannkenkan ankyere mo anaase anka Wanna no adi ankyere mo. Esi pi se matena mo mu me nkwa-nna nyinaa ansaana wei bae. Ennee na edeeben na ema monnte asee koraa?

18. Hwan na osee aten teneneɔ pasa-pasa wo kwan bone so kyen obi a oɔde nkontompo ntwtosoɔ to Allah so anaase obo Ne Nsenkyerennee ahoroo no toro? Esi pi se, afɔdifoɔ no nnya nkɔsoɔ.

19. Na wɔkwati Allah som adee a enni won dem biara na emma won mfasoo biara; na wɔka se, 'Weinom ye yen kamafoɔ wo Allah anim.' Ka se, 'Ana mope se mɔbo Allah amanee wo biribi a Onnim wo esoro ahoroo no mu anaase asaase no mu?' Animuonyam ne Ono a Okron boro dee wɔde bata Ne ho no so.

20. Na adasamma nyinaa nnye hwee se ekuo baako, na afei wɔboboo won ho abira; na se ennye asem bi na afiri w'Awurade ho adi kan a anka wɔabo won gyanbre ho po awie dada sedee wɔgye won ho nkyinyiwa no ara pe.

21. Na wɔka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirmi n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah na nsumae mu nsem ye Ne dea. Enti mo dee montwen; meka mo ho wo wɔnom a wɔretwen no ho.'

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلِيفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ۝١٥

وَرَاۤءَ اٰتٰىنَا عَلَيْهِمُ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ ۚ قَالَ الْاٰدِيۡنَ لَا يَرْجُوۡنَ لِقَاءَنَا اِنَّتِ يَقْرَءُ عَلٰى غَيْرِ هٰذَا اَوْ بَوٰلِهٖ ۚ قُلْ مَا يَكُوۡنُ لِيۡ اَنْ اُبَدِّلَهٗ مِنْ تَلْقَآئِ نَفْسِيۡ ۚ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوۡحٰى اِلَيَّ ۚ اَرِىۡٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيۡ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيۡمٍ ۝١٦

قُلْ لَّوۡ شَاءَ اللّٰهُ مَا تَلَوۡنَهٗ عَلَيْكُمۡ وَلَا اَدْرَاكُمۡ بِهٖ ۚ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيْكُمْ عُمُرًا مِّنۢ قَبْلِهٖ ۚ اَفَلَا تَعْقِلُوۡنَ ۝١٧

وَيَعْبُدُوۡنَ مِنۢ دُوۡنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنْفَعُهُمۡ وَيَقُوۡلُوۡنَ هٰۤؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنۡدَ اللّٰهِ ۚ قُلْ اَتَتَّبِعُوۡنَ اللّٰهَ يَمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ ۚ سُبْحٰنَهٗ وَ تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوۡنَ ۝١٨

وَمَا كَانَ النَّاسُ اِلَّا اُمَّةً وَّاحِدَةً فَاُخۡتَلَفُوۡا ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ سَبَقَتۡ مِنۢ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمۡ فَيَمَّا فِيهِۦ يَخۡتَلِفُوۡنَ ۝١٩

وَيَقُوۡلُوۡنَ لَوْ لَا اُنۡزِلَ عَلَيۡهِ اٰيَةٌ مِّنۢ رَبِّهٖ ۚ فَقُلْ اِنَّمَا الْغَيۡبُ لِلّٰهِ فَانۡتَظِرُوۡا ۚ ۝٢٠ اِنِّيۡ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنتَظِرِيۡنَ ۝٢١

R. 3.

22. Bere biara a Yebema nnipa binom a atowerenkyem aka won no aso ahum-maboro ahwe no, na wonom afiri asee rebo po tia Yen Nsenkyerennee ahoroo no. Ka se, 'Allah ho ye hare paa wo epo bo mu.' Ampa ara se Y'Asomafos twere adee biara a moho epo wo ho no.

23. Ono ne Nea Oma mo tumi ma motu kwan wo asaase no ne epo no mu, kopem se bere a mowo hyemma ahoroo mu no *na mo ani agye*. Na *ahyemma* no de won nante wo mframa pa mu na wonom ani agyee no *saa mmere no mu* ahum dendenden bo ba won so firi afa biara, na wosusu se atwa won ho ahyia *amene won awie*. Eho na wosufre Allah wo nokore mu, hye gyidie ho bo ma No se: 'Se Woyi yen firi wei mu dee a, esi pi se, yebeye nnaasefoa paa.

24. Nanso bere a Obegye wonom afiri mu no, hwe! wohye asee yo abusudee wo asaase no mu wo abere a wonni ho kwan. O adasamma, mo abusudee a moyo no tia mo ankasa akra - a eye ewiaase yi mu anigvedee keke. Afei Yen ho *na mo nkyi-san wo*; na Yebebo mo amannee afa dee na moyo no ho.

25. Ewiasse yi asetena mfatoho te se nsuo a Yesane firi esoro ba no. Na ebefra asaase no mu nnuadewa mu, a eka nnooma a nnipa ne mmoadoma die ho. Eko so saa kopem se asaase no fa n'ahosiesie ma no ye fefee. Afei wonom a eye wonom dea no susu se wowa so tumi. Eho na Yema Yen ahyesem ba so anadwo anaase adekyee. Preko ara pe, na Yeama no aye te se asaase a eso aye kawee a hwee nni so, te se dee na hwee nni so dada, eda a edii n'anim no. Saa na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu ma nnipa a wadwendwen.

26. Na Allah fre (mo) ko asomdwoee fie na Okyere nea Ope kwan ko kwan tene-nee so.

وَاِذَا اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ
ضُرِّائِهِمْ مَسَّهُمْ اِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِيْ
اٰيَاتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ
رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِيْ يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
حَتّٰى اِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرَحُوْا بِهَا جَاءَتْهَا
رِيْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْۤا اَنَّهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ
دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ لَئِنْ
اَنْجَيْنَا مِنْ هٰذِهِ لَنُكُوْنَنَّ مِنَ

الشّٰكِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا اَنْجَيْنَاهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِي الْاَرْضِ
يَبْغِي الْحَقَّ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بُعِيْكُمْ
عَلٰى اَنْفُسِكُمْ ۖ مَّتَآءَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
ثُمَّ لَا لَيْتَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئَكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ
اَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ
نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ
وَالْاَنْعَامُ ۚ حَتّٰى اِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَا اَنَّهُمْ
قَدِ رُوْنَ عَلَيَّهَا ۚ اَنسَاهُمْۤ اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيْدًا اِذَا كَانَ لَهَا
لُغْمٌ ۖ كَذٰلِكَ نَفْصِلُ الْاٰيٰتِ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٦﴾

27. Akatua a edi mu wo ho ma nkurɔfoɔ no a wayɔ papa, ene *nhyira* ntomu nso. Na esum anaase animguasee nnkata wɔnom anim da. Eye weinom na waye Aheman Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wobetena *mmere-santene mu*.

28. Na nkurɔfoɔ no a wayɔ bone no benya bone no so akatua saa ara pe, na animguasee bekata wɔn so. Wɔnnya obiara nntwitwa nnye wɔn. Na *wabeye* te se dee wode adesaee mu sum no bi akata wɔn anim. Eye weinom na waye Egya no mu tefoɔ no; eho na wobetena.

29. Monye ahweyie wo eda no ho, bere a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano, afei Yebeka akyere wɔnom a wode mmataho kaa *Nyankopɔn ho* no se, 'Monyina mo gyinabre ho ara - mo ne mo mmataho asomnnee no'. Afei Yebepaepae wɔn mu; na nkurɔfoɔ no a wode wɔn yee mmataho no beka se, 'Ennye yen na, na mosom'.

30. 'Enti Allah ye Dansefoɔ a Osom bo wo yen ne mo ntem. Yen dee yennim mo som no ho hwee'.

31. Eho na okra biara behunu adee a wayɔ adi n'anim kan. Na wobesan wɔn akyi de wɔn ako Allah, wɔn Wura nokore no ho, na ntwtatoso adee a wayɔdee no *nyinaa* beyera wɔn.

R. 4

32. Ka se, 'Hwan na oma mo akɔnhomabodee firi esoro ne asaase no mu? Anaase hwan na owo tumi wo aso ne ani nyinaa so? Na hwan na oyi ateasefoɔ firi awufɔɔ mu na oyi awufɔɔ firi ateasefoɔ mu? Na hwan na odi adee nyinaa so?' Wɔnom beka se, 'Allah'. Ennee ka se, 'Ennee monnsuro na monntwe mo ho *mfiri mo akwan bone* no so?'

33. Saa na Allah tee, mo nokore Awurade no. Enti edeeben na eka wo nokore no akyi gyese nyeraee a eda adie? Ennee na mosi sen na *moma ho kwan ma* wodane mo *firi nokore* no ho?

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادًا ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٧﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَانَمَا أَغَشِيَتْ وَجُوهَهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٩﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۖ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْإِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغُفْلِينَ ﴿٨٠﴾

هَٰذَا لِكِ تَبْلُؤًا ۖ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَشْلَقَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَصَلَّىٰ عَلَيْهِمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٢﴾

قَدْ لَكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٨٣﴾

34. Saa na w'Awurade asem no aye nokore atia nkurɔfoɔ no a wɔye atuatefoɔ no se wɔnom dee wɔnnye nni da.

35. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔfiri adebo ase na ɔsan so bo bio?' Ka se, 'Eye Allah nkoa na ɔfiri adebo ase na afei ɔsan so bo bio. Ennee na eheneɛa na wɔredane mo ako yi?'

36. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔkyere kwan ko nokore no ho?' Ka se, 'Eye Allah na ɔkyere kwan ko nokore no ho. Enti Nea ɔkyere kwan ko nokore no ho na efata se wɔdi N'akyi nokore mu anaase nea ɔno ankasa nnhunu kwan no gyese wɔkyere no? *Mosusu ho se* edeen koraa na eye mo? Sen na mosi bu aten?'

37. Na wɔnom mu dodoɔ no ara nni biribiara akyi gyese tirimubɔsem nkoa. Esi pi se, tirimubɔsem nntumi nnhye nokore anan mu ketekete mpo. Ampa ara se Allah nim dee wɔyɔ no nyinaa yie.

38. Na saa Kur'aan yi nnye adee a obi tumi bo ne tiri mu hyehye kwati Allah. Mmom, ehye dee edii n'anım kan no ma, na eye nkerekyeremu ma *Onyankopɔn* mmara. Akyinnye-sem biara nni mu. Efiri wiase nyinaa Awurade no ho.

39. Anaase wɔka se wabo ne tiri mu na ayo? Ka se, 'Ennee monfa 'suura' bi a ete saa mmra, na monfre aboafɔ a mobetumi biara nkwati Allah se moye nokwafɔ a'.

40. Enti saa, mmom, wɔnom apo adee a wɔn *adwene nntumi* mfɔfare mfa eho nimdee, nanso *nokore* agyinaso a wɔde kyere mu no nnya mmaa wɔn ho. Saa ara na nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no poo *nokore no*. Nanso hwe sedee adeboɔneyɔfoɔ no awiee yeeɛe!

41. Na wɔnom mu bi wɔ ho a wɔgye die, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnnye nnie, na w'Awurade no nim wɔnom a wɔkanyane basabasayo no yie.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قَاتِي تُوَفَّقُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا
يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ تَكْذِيبَ
تَحْكُمُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

R. 5.

42. Na se wabu wo se otorofo a, ka se, 'Me nneyee asodie da me so na mo nso mo dee da mo so. Dee meyo ho asodie nna mo so, na dee moyo ho asodie nna me so.'

43. Na wonom mu binom wo ho a watie wo. So wobetumi ama asosifo no ate asem wo abere a wonnte asee?

44. Na wonom mu binom wo ho a wahwe wo hann. So wobetumi akwere anifuraefo no kwan, se mpo wonntumi nnhunu adee a?

45. Ampa ara se Allah nnyo bone nntia adasamma koraa, nanso eye nnipa ankasa na woyo bone tia won akra.

46. Na eda a Obeboaboa won ano no, *ebeye won* se wwanntena ewiase no mu mmere biara gyese adekyee mu donhwere baako bi. Wobehunu won ho won ho. Esi pi se nkurfos a wopoo Allah ahyiadie no na wahwere adee, na wannyia kwankyere.

47. Na se Yema wohunu dee Yede ahye won bo no fa bi, anaase Yema wowu *ansaana aba mu a*, Yen nkyen ara na wobesan aba; eno ansaana Allah beye Dansefo atia dee woyo no.

48. Na Somafo wo ho ma nnipa-kuo biara. Enti se won Somafo ba a wode pepepeyo bu won ntem aten na womlom won.

49. Na woka se, 'Daben na saa bohye yi *behye ma*, se moye nokwafos a?'

50. Ka se, 'Menni me ho so tumi biara, se eye ohaw anaase mfasodee, gyese dee eye Allah apedee. Mmere da ho ma nnipa-kuo biara *a wannye nnie*. Se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so donhwere baako, na wonntumi nni *bere* no anim *nso*.

51. Ka se, 'Mohunu no sen, se N'asotwe no ba mo so anadwo *a moadeda* anaase awiabere a ebeye den na afadifo no adwane afiri ho se wonom ho ye hare sen koraa?'

وَاِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِيْ عَمَلٍ وَّ لَكُمْ عَمَلٌكُمْ اَنْتُمْ بَرِيْءُونَ مِمَّا اَعْمَلْ وَاَنَا بَرِيْءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ٤٢

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ لَيْلِكَ اَفَاَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ ٤٣

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ لَيْلِكَ اَفَاَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ ٤٤

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ ٤٥

وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ كَاَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْا اِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِرِيقَاءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ٤٦

وَاَمَّا نُرِّيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيدٌ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ ٤٧

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلٌ فَاِذَا اَجَآءَ رَسُوْلُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ٤٨

قُلْ لَا اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا اِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ وَّاِذَا اَجَآءَ اَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا

يَسْتَقْدِرُوْنَ ٤٩

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَتَاَكُمُ عَذَابُ بَيَاَّتًا اَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُوْنَ ٥٠

52. 'So afei a *asotwe* no aka mo awie no na mobegye adie? Edeeben! Seisei! Wo aberɛ a *wei mmaeɛ* no na mohwehwe se emra ntemtem *ma monhwe* no?"

53. Eno na wobeka akwere nkurɔfoɔ no a woyɔɔ bone no se, 'Monso asotwe a etim ho no nhwe. Ennye hwee na woderetua mo ka gyese deɛ na moyɔ na monyaaɛ.'

54. Na wohwehwe mu firi wo ho na wobisa se, 'Enti eye nokore?' Ka se, 'Aane, meka m'Awurade! Esi pi se, eye nokore kann; na monntumi nnsi ano.'

R. 6.

55. Na se okra biara a ɔyɔ bone wo deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa a, anka ɔde bema se aboadɛɛ *de agye ne ho*. Na wɔde won aniwuo ne abambuo no besie wo bere a wobehunu asotwe no. Na wɔde pepepeyɔ na ehebu won ntem aten, na wonnyɔ won bone biara.

56. Hwe! Esi pi se Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwe! Esi pi se Allah bohye no ye nokore. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

57. Ono na Oma nkwa na Oma owuo, na Ne ho na wobesan de mo aka.

58. O adasamma! ampa ara se afutusem no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, ene *yaree* biara a ewɔ akoma mu ho ayaresa, ene kwankyere ne ahummaborɔ a ewɔ ho ma agyidifoɔ no.

59. Ka se, *Wei nyinaa* nam Allah adom so ne N'ahummaborɔ so. Enti wei mu na ma woni ahurisie. Eno na eye kyen deɛ wɔboaboa ano de sie no.'

60. Ka se, 'Ana moasusu ho se Allah na ɔdwiri akonhomabodeɛ ma mo, na afei moaye bi akyiwadeɛ na moate bi nso ho?' Ka se, 'Allah na Wama mo kwan saa anaase motwa nkontompo to Allah so?'

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعْتُمْ بِهِ، أَلَنْ وَ
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٧﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا
عَذَابَ الْخُلُودِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٨﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي
وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ ۖ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ نَفْسٌ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ ۚ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا
رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
الْآلَانَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنْ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

هُوَ يَخِي وَيُخِيْتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ ثَكُمْ
مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَ شِفَاءٌ لِمَا
فِي الصُّدُورِ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَ بِرَحْمَتِهِ قَدْ لَكِ
قُلُوبٌ فَهِيَ خُوءَ هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ
رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَ حَلَالًا ۚ
قُلْ اللَّهُ أَدِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ
تَفْتَرُونَ ﴿٦٥﴾

61. Na edeen na nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no dwene fa Owusɔre Da no ho? Ampa ara se Allah ye Ɔdomfoɔ kese ma adasamma, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nnaasefoɔ.

R. 7.

62. Na monni adwuma biara mu *a afa mo mmere*, na monnkenkan Kur'aan mu *asem biara* mfiri Ne ho, na monnyɔ adwuma mu dwumadie biara gyese Yen na Yeye mo so awenfoɔ bere a mode mo ho nyinaa ahye mu no. Na biribiara nnsie mo Awurade no adehunu - adee a emu duro sua te se wiede aba anaase esua kyen saa anaase eso wo asaase no mu anaase esoro no mu - gyese *wɔatwere ato ho* wo Nwoma a eda adi mu.

63. Hwe! Allah nnamfonom dee esi pi se suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso -

64. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na mmere nyinaa wɔyɔ tenenee no -

65. Nkuranhye-sem no wo ho ma wɔnom wo ewiase asetena yi mu ne Daankwamma *nso*- nsesace nni Allah nsem mu; wei ne nkunimdie kесеe no.

66. Na mma wɔnom nsem no nnya wo awerehoɔ. Ampa ara se tumi nyinaa wo Allah. Ono na Ɔte adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

67. Hwe! obiara a woɔ esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Nkurɔfoɔ no a wɔɔɔ mpaee kyere mmataho asomnnee kwati Allah no nni wɔn akyi kann. Wɔnni hwee akyi ka etire mu nsusue ho na ennye hwee na wɔyɔ se wɔɔɔ wɔn tiri mu *yo dee wape*.

68. Eye Ono na Waye anadwo ama mo sedee mɔbegye mo ahome wo mu, ena adekyee hann ama nhunuie. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nnipa a wɔtie nsem no.

69. Wɔka se, 'Allah afa oɔa barima ama Ne ho.' Ɔkronkronni ne No! Ono dee Ɔye Ɔdefoo a Ɔde Ne ho. Ono na

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ
مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ
وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مُبِينٍ ﴿٦٢﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَحْزَنُونَ ﴿٦٥﴾
اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْقَوْدُ الْعَظِيمُ ﴿٦٥﴾

وَلَا يَحْزَنُونَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْهَـ
لَّهُ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ هُوَ
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي

dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye Ne dea. Monni tumi biara wo saa *asem yi* ho. Ana moka *asem yi* tia Allah, adee a monnim?

70. Ka se, 'Nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no nnya nkɔsoɔ.'

71. Wɔbenya mfasodee ketewaa bi a ewo ho mmere tiaa bi wo ewiase mu. Afei Yen nkyen na wɔbesan aba. Afei Yebema wɔnom aso asotwe denden no ahwe enamse na wɔnnye nni nti.

R. 8.

72. Na kenkan Noa ho abakɔsem no kyere wɔn, abere a aka kyereɛ ne nkurɔfoɔ se, 'O me nkurɔfoɔ, se me gyinabre a mewo wo *Onyankopɔn anim* ne kae a mekae mo fa *mo asodie* a enam Allah Nsenkyerɛnnɛe so abetɔ mo so no ha mo a - na Allah mu na mede m'awerehyem ahye - momoaboa mo ahyehyedeɛ *nyinaa* ano nyo apam, mo ne mo mmataho asomnnɛe; afei momma mo nnwuma nnsie mma mo ara mo ho; afei monyo mo ahyehyedeɛ ntia me na mma monntwen me.

73. Na se modane mo akyi a, ennee *monkae nhunu se*, memmisaa mo akatua biara. M'akatua dee ewo Allah nkooa ho, na wɔahye me se menka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ho ase no ho.

74. Nanso wɔnom poo no, enti Yetwitiwagyee no nkwa ene wɔnom a wɔka ne ho wo Nhyemma Adaka no mu. Na Yeyee wɔn adeadifoɔ wo *asaase no mu*, wo abere a Yemaa nsuo faa nkurɔfoɔ a wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnɛe ahoroo no. Ennee hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ wɔn kɔko no awiee yɔɔɛ!

75. Afei Yesomaa Asomafɔɔ *binom nso* wo n'akyi kɔɔ wɔn nkurɔfoɔ ho, na wɔde adansedie nkyeremu a eɔa adi berɛe wɔn. Nanso amma se wɔbegye adee a wɔdii kan bɔɔ no trɔ no adi. Saa na Yeso atuafɔɔ no akoma ano.

76. Afei Yede Yen Nsenkyerɛnnɛe ahoroo somaa Mose ne Aaron wo wɔn akyi kɔɔ Farao ne n'ahemfo no ho, nanso wɔyee ahomasoɔ. Na, na wɔye nnipa adebɔneyɔfoɔ.

الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا اَتَقُولُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ٦٩

قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكٰذِبُ لَا يُفْلِحُوْنَ ٧٠

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيْدَ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ٧١

وَاشْلُ عَلَيْهِمْ نَبَا نُوحٍ رَّاۤىۤٓ قَالَ لِقَوْمِهٖ يَقُوْمُ اِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِيْ وَ تَذٰكِرِيْ بِآيٰتِ اللّٰهِ فَعَلِ اللّٰهُ تَوَكَّلْتُ فَاجْعَلُوْا اٰمْرَكُمْ وَشَرَكَاۤءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ اَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضَوْا اِلَيّْٖ وَلَا تُنْظَرُوْنَ ٧٢

فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاَلْتُكُمْ مِنْ اٰجِرٍ اِنْ اٰجِرِيْ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ٧٣

فَكَذَّبُوْهُ فَتَجٰىنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ خٰلِفَافًا وَاَعْرَقْنٰا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَاۤ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِيْنَ ٧٤

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ٧٥

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَآلِهٖ بِآيٰتِنَاۤ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ٧٦

77. Na abere a nokore no firii Yen nkyen baa won ho no, wkaa se, 'Ampa ara se wei ye nkonyaayie a eda adie'.

78. Mose kaa se, 'Na wei na moka fa nokore no ho wo abere a aba mo nkyen? Ana wei ye nkonyaa? *Wo abere a nkonyaayifo de wannya nkosoo*'.

79. Wonom kaa se, 'Ana woaba sedee ebeye na wobedane yen afiri de yebetoo y' agyanom se wodi akyire no ho, ene sedee ebeye na mo mmienu mobenya keseyo wo asaase yi mu nti? Nanso yen de yennye mo mmienu nni *da*'

80. Na Farao kaa se, 'Monfre nkonyaayini a waweda mu biara ma me.'

81. Na abere a nkonyaayifo no baaee no Mose see won se, 'Monto de mowa biara ngu ho'.

82. Na abere a woto guu ho no Mose kaa se, 'Dee moayi aba yi *nyinaa* ye ntafoa *keke*. Ampa ara se, Allah mma basabasayfo nnwuma nni mu.

83. 'Na Allah nam N'asem so ma nokore no tintim se adeboneyfo no kyiri *saa mpo a*.'

R. 9.

84. Na obiara annye Mose anni gyese awontoatoaso a wofiri ne nkurfso no mu bi enam Farao ne won ahemfo no ho suro se obeteete won nti. Na nokore nie, na Farao ye nhyetraso wo asaase no mu. Na esi pi se na oka awurukadi-fo no ho.

85. Na Mose kaa se, 'O me nkurfso, se moagye Allah adi de a, ennee momfa mo awerehyem nhye Ne mu, se moaye ahobrasefo *ama N'apedee ampa a*.'

86. Enti wonom kaa se, 'Allah mu na yede y'awerehyem ahye. Y'Awurade, mfa yen nnye nschwe mma nnipa adeboneyfo no.

87. 'Na fa W'ahummaboro no twi-
twagye yen firi nnipa atiafo no nsam.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
إِنَّ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ٧٧

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ
السَّاحِرُونَ ٧٨

قَالُوا أَاجْتَبَيْنَا رِجَالَنَا عَمَّا
عَلَيْنَا أَبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِتَابُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ٧٩

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونِي
عَلَيْهِمْ ٨٠

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ
مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٨١

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ
السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِلُّ عَمَلِ الْمُفْسِدِينَ ٨٢

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ٨٣

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ
قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَ
مَلَائِهِمْ أَنْ يُفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعَوْنَ
لَعَالِي فِي الْأَرْضِ وَرَأَيْنَاهُ لَمِنَ
الْمُشْرِكِينَ ٨٤

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ
بِاللَّهِ فَاعْلَمُوا تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ
مُسْلِمِينَ ٨٥

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٨٦

وَجَعَلْنَا بَرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٨٧

88. Na Yekasa kyerɛɛ Mose ne ne nua no sɛ, 'Monsi afie ma mo nkurɔfoɔ, mo mmieniu, wɔ kuropon no mu na moma mo afie no nhwe faako,* na monyɔ Asɔre. Na monfa nsem-de no ma agyidifoɔ no.'

89. Na Mose kaa sɛ, 'Y'Awurade, esi pi sɛ Wo na Wama Farao ne n'ahemfo ahosiesiedee ne ahonyadee wɔ wiasɛ asetena yi mu. Y'Awurade ama wɔayera *nnipa* afiri Wo kwan no so.' Y'Awurade, pepa wɔn ahonyadee no firi hɔ na Ye den wɔ wɔn akoma so, efirise *ase dee* wɔnnye nni kɔpem sɛ wɔbehunu asotwe a eye ya no.'

90. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Wɔagyɛ mo mpaeɔ no atom nti mo mmieniu monyina pintinn, na mma monni wɔn a wɔnni nimdee no kwan no akyi.'

91. Na Yeɛ Israelmma no betwaa epo no; na Farao ne ne dɔm tii wɔnom, wɔde adwen bɔne ne etan, kɔpem bere a nsufa *ahohiahia* betoo no. *Ehɔ na* okaa sɛ, 'Megye di sɛ Onyame biara nni hɔ ka Ono a Israelmma no gye No die no, na meka nkurɔfoɔ a wɔayɔ ahobraseɛ ama *No no ho*'.

92. Edeeben! Seisei! wɔ abere a kanee no na woye asobrakyee na afei woka basabasayfoɔ no ho.

93. Enti enne da yi Yebetwitwa agye wo wɔ wo honam mu *nkoaa* ama wɔayɛ Nsenkerenneɛ ama *nkurɔfoɔ a wɔbeba* w'akyi. Na esi pi sɛ, adasamma no mu bebiɛ bu wɔn ani gu Yen Nsenkyerenneɛ no so.

R. 10.

94. Ampa ara sɛ Yesoee Israelmma no wɔ asoee asetena a edi mu, na Yebɔ wɔn akɔnhoma firii nne-pa *bebiɛ* mu, na wɔammɔ wɔn ho abira kɔpem sɛ nimdee no baa wɔn mu. Ampa ara sɛ, W'Awurade bebu wɔn ntem aten

وَاَوْحَيْنَا اِلٰى مُوسٰى وَاَخِيهِ اَنْ تَبَوَّآ
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ يَمُوْتًا وَّاَجْعَلُوْا
يُمُوْتَكُمْ قَبْلَكُمْ وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ٨٨

وَقَالَ مُوسٰى رَبَّنَا اِنَّكَ اَتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآئِكَ زَيْنَةً وَّاَمْوَالًا فِى الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَن سَبِيْلِكَ
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰى اَمْوَالِهِمْ وَاَشْدُدْ عَلٰى
قُلُوْبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰى يَرُوْا
الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ٨٩

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتُكُمْ
فَاسْتَقِيْمَا وَلَا تَتَّبِعُوْا سَبِيْلَ
الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ٩٠

وَجَاوَزْنَا بِبَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ الْبَحْرَ
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهٗ بَغِيًّا
وَعَدَّ وَاَحْتٰى اِذَا اَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ
اَمْنْتُ اَنْتَ لَا اِلٰهَ اِلَّا الَّذِىْ اَمْنْتُ
بِهٖ بَنُوْا اِسْرَآءِيْلَ وَاَنَا مِنَ
الْمُسْلِمِيْنَ ٩١

اَلطَّنْ وَّقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَاَنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِيْنَ ٩٢

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ
خَلَقَكَ اٰيَةً وَّلَآ اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ
عَنِ اٰيَتِنَا لَخٰفِلُوْنَ ٩٣

وَلَقَدْ بَوَّآ اَنَا وَبَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ مَبُوْآ
صِدْقٍ وَّرَزَقْنَهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ فَمَا
اِخْتَلَفُوْا حَتّٰى جَآءَهُمُ الْعِلْمُ اِنَّ
رَبَّكَ يَقْضِىْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

*88 NKYEREMU: Hwe Nwoma yi akyi

Owusre Da no wo dee na wɔbɔ wɔn ho abira wo mu no mu.

95. Na wo (ɔkenkanfɔɔ) se w'adwene mu ye wo nnaa wo dee Yeayi abere wɔ no ho a, ennee bisa nkurfɔɔ a wɔkenkan Nwoma no ansaana wo *rebekenkan*. Ampa ara se nokore no afiri wo Awurade ho aba wo nkyen; enti mma nnkɔka nkurfɔɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

96. Na mma nnkɔka nkurfɔɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennɛe ahorɔ no ho, annye saa a wobeka nkurfɔɔ a wɔahwere adeɛ no ho.

97. Ampa ara se, nkurfɔɔ a w'Awurade asem no ahye ma atia wɔn no dee wɔnnye nni,

98. Se mpo Nsenkyerennɛe biara ba wɔn ho a (wɔnnye nni), kɔpem se wɔbehunu asotwe yaaya no.

99. Aden koraa nti na nnipa-kuo *fɔforɔ* bi annye annie sedee ebeye na wɔn gyidie no ho beba wɔn mfasɔɔ gyese Yona nkurfɔɔ no *nkoaa*? Bere a wɔgye dii no Yeyii animguasee asotwe no firii wɔn so wo ewiase asetena yi mu na Yemaa wɔn *wɔn* ahiadeɛ kɔpem mmere bi.

100. Na se W'Awurade no yee N'apedee nhye a, anka esi pi se, wɔnom a wɔwo asaase yi so nyinaa aka abɔm agye adi. Ennee, so wɔbehye nnipa ama wɔaye agyidifɔɔ anaa?

101. Na ɔkra biara nntumi nnye nni gyese Allah apene so. Na Oma N'abufuo *sane* ba nkurfɔɔ a wɔmmfa wɔn nteasee nnye adwuma no so.

102. Ka se, 'Monhwe *dee esi* wo esoro ahorɔ no ne asaase no mu.' Nanso Nsenkyerennɛe ahorɔ ne Akɔkɔbɔfɔɔ no ho mma mfasɔɔ mma nkurfɔɔ a wɔnnye nnie.

103. Afei edeen na wɔretwen ka *asotwe* nna a ebaa nkurfɔɔ a wɔatwam kɔ adi wɔn anim kan no so? Ka se, 'Montwen, esi pi se meka mo ho wo nkurfɔɔ a wɔwo atwennɛe no mu.'

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٩٤

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ٩٥

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩٦

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ٩٧

وَلَوْ جَاءَ ثَمَّ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٩٨

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنَتْ فَتَنْفَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا أَمْنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُرْجِيِّ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَنَسَخْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٩

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠١

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ ۚ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلِ فَاَنْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ١٠٣

104. Afei Yebegye Yen Asomafɔɔ no nkwa ene won a wɔgye die no. Saa na etee Yeaye no nhye ama Yen ho se Yebegye agyidifoɔ no nkwa.

R. 11.

105. Ka se, “O Adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ me som no ho a ennee monhunu se mennsom nkurɔfɔɔ a mosom won kwati Allah no, na mmom mesom Allah nkoa Nea Oma mo wuo no na wɔahye me se menka agyidifoɔ no ho,

106. “Na wɔahye me nso se menka se: ‘Fa w’anim hwe esom no nkoa so te se obi a mmere nyinaa ɔdane ne ho ma Nyankopɔn, na mma nnkɔka nkurɔfɔɔ a wɔde biribi bata Ne ho som no ho.

107. ‘Na mma nnkwati Allah mfre adee a enntumi mma wo mfaso anaase enntumi nni wo dem biara no. Na woyɔɔ saa a anka wobeka adebɔneyɔfɔɔ no ho.”

108. Na se Allah de ɛhaw bi ka wo a, obiara nni ho a ɔbetumi ayi afiri ho gyese Ono. Na se ɔpene papa bi so ma wo a, ennee obiara nni ho a ɔbetumi asan N’adom no akyi. ɔde N’adom gu obiara a ɔpe so firi Ne nkoa mu. Na Ono na ɔye ɔnefakyeɔfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

109. Ka se, ‘O adasamma, esi pi se seisei nokore no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, enti obiara a ɔbedi kwankyerɛ no akyi no, ɔdi akyire ma ɔno ankasa kra yie-die. Na obiara a ɔbeyera no, ɔyera tia ɔno ankasa ho. Na mennye mo so ɔwenfɔɔ.’

110. Na di deɛ wɔayi akyere wo no akyi na gyina pintinn kɔpem se Allah bema N’atemmuo. Na Ono ne atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ
مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ
الَّذِي يَتَوَفَّكُم مِّن ذَاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦﴾

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَن يَمَسَّكَ اللَّهُ يَضُرَّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ وَأَن يُرَدِّكَ يَخِيرُ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكُمْ فَمَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٩﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يَخْرُجَ اللَّهُ بِكَ وَهُوَ خَيْرُ الْخَارِجِينَ ﴿٢٠﴾



رَكْعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ ١١

أَبَاقُهَا ١٢٤



HUUD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Wei ye Nwoma bi a wɔasi emu nsempɔ no so dua na enntɔ sin na ennsesa, afei wɔakyerekyere mu yie. Efiri Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no hɔ.

3. Ekyerekyere se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se, me deɛ meye Kɔkɔbɔfoɔ ne Semmɔde-bɔfoɔ a mefiri Ne hɔ;

4. Ene se monhwehwe bonɛfakye mfiri mo Awurade no hɔ, na afei monane mo ho nkɔ Ne nkyen. Obema mo mo ahiadeɛ a edi mu na eye paa kɔpem bere bi a wɔabɔ din ato hɔ. Na Ɖde obiara a adom bi fata no adom no bema no. Na se modane mo ho kɔ a, enneɛ, me deɛ, mesuro eda kesee bi asotwe ma mo.

5. Allah hɔ na mobesan aka; na Ɖwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

6. Esi pi se wɔsi wɔn bo so se wɔde wɔn ho resie No. Monhwe yie na bere a wɔde wɔn ntaadeɛ kata wɔn ho mpo, Ɖnim deɛ wɔde asie ne deɛ woyi no adi nyinaa. Esi pi se Ɖno deɛ Ɖnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

Nkyemu 12

7. Na aboa biara nni asaase no mu a *ahwe ɔno ankasa ho*, gyese eye Allah na Eda Ne so se Ɖbo no akɔnhoma. Na Ɖno na Ɖnim n'asoeeye ne n'atenaeɛ. Wei nyinaa wɔahyehye no wɔ Nwoma bi a eda adi mu.

8. Na Ɖno na Ɖbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere *ahoroɔ* nsia mu, na N'ahennwa si nsuo ani, ama Wasɔ mo ahwe, se, mo mu hwan-nom na wɔn nneyɔɔe ye. Na se woka se, 'Esi pi se wɔbenyane mo, mo wuo akyi a', nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, se etee biara, wɔbeka se, 'Wei ye nnaadaa a eda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَّقُوا اللَّهَ ۚ فَاسْتَكْبَرُوا ۚ تَمَّ ⑦

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ②

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا لَإِيَّاهُ يُمِتَّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا ۚ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۚ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

أَلَا إِنَّهُمْ يَشْنُونَ صُدُورُهُمْ لَيَسْتَكْفُرُوا مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَكْفُرُونَ شَيْئًا بِهِمْ ۚ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا ۚ وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ⑦

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ ۚ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

9. Na se Yetwentwenee asotwe no so maa no kaa akyire maa wɔnom kɔpem mmere bi a wɔakan ato ho a anka ke wɔbeka se, 'Edeeben na asanka no?' Mommo piriw, eda no a ebeba wɔn so no, wɔmmpa mfiri wɔn so, na dee na wosi ho atwetwe no betwa afa wɔn ho ahyia.

R. 2.

10. Na se Yema ɔdasani ka ahummɔ-borɔ a efiri Yen ho no bi hwe, na se afei Yeyi firi ne so a, ampa ara se, ɔno dee, na wapa aba na waye boniaye.

11. Na se atowerenkyem bi ka no, na akyire no, se Yema no ka nkɔso bi hwe a *n'asem* a ɔbeka ara ne se, 'Bone a etoo me no nyinaa afiri me so kɔ'. Hwe n'ani gye hoahoa ne ho;

12. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn na wɔyɔ nneyɛe pa. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne akatua a eso yie.

13. *Wɔnom susu se* ebia wɔbegyae yikyere a wɔayi ama wɔo no fa bi akyiri die; na enam so ama w'akoma mu akyere wo, efirise wɔka se, 'Aden nti na wɔnndwirii agudee bi mmeree no, anaase soro-abɔfoɔ bi mmekaa ne ho. Esi pi se woye Kɔkɔbɔni keke, na Allah ye adee nyinaa so Hwesofɔɔ.

14. Ana wɔka se, 'Eye wo atirimubɔ-sem?' Ka se, 'Ennee *mo nso* monfa asem-ti du a ete saa bi mmra a eye atirimubɔ-sem, na monfre wɔnom a mobetumi afre wɔn biara *mmeboa mo*, nkwati Allah, se moye nokwafoɔ a.'

15. Na se wɔnom *anntumi* annye mo so a ennee na monhunu se, esi pi se, ede Allah nimdie a ahye mu ma na esane baace, ene se Onyame biara nniho gyese ɔno. Enti afei dee mobeye ahiobrasee?

16. Obiara a ewiase asetena yi ne n'ahosiesie na ɔpe no, Yebetua wɔn adwuma ho akatua ama wɔn wɔ ewiase yi ara mu ama no ahye ma, biribiara so nnte koraa.

17. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya hwee Daankwamma gyese Egya no, na dee wɔyɛe wɔ ewiase mu nyinaa beye kwa, na dee na wɔyɔ nyinaa beye adaadaadee.

وَلَيْتَ أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ
مَّعْدُودَةٍ لِّيَقُولُوا مَا يَخْفِئُ لَهُ الْيَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩﴾

وَلَيْتَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَرَعْنَاهَا مِنهُ ۖ إِنَّهُ لَيَكُوشُ كُفُورًا ﴿١٠﴾

وَلَيْتَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضِرَاءٍ مَّسْتَهْ
لِّيَقُولُوا ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۖ إِنَّهُ
لَفَرِحَ فَخُورًا ﴿١١﴾

إِنَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمَلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَ
ضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا
أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ
سُورٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَتٍ ۚ وَادْعُوا مِن
اسْتَطَعْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا
أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ
أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيْنَتَهَا
نُوفٍ إِلَيْهِمْ أَعْمَاءَ لَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ۚ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ennee, so obetumi aye *adaadaafoɔ*, ɔno a ɔgyina adansedic a ɛda adie a efiri n'Awurade ho so, na ɔdanseni a ɔfiri ne mu bedi n'akyi *abedi ne nokore no ho adanseɛ*, ɔno a Mose Nwoma no dii kan *hyee ne ho nkɔm* no a eye kwankyere ne ahummɔborɔ no? Wɔgye no di;* na obiara a ɔfiri akuo-akuo foforo no mu a ɔbetia no no Egya no na ebeye ne tenabea a wɔde ahye no bo. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ho. Esi pi se, eno ne nokore no a efiri w'Awurade no ho; nanso nnipa no mu pii nnye nni.

19. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa atorɔ to Allah so? Weinom na wɔde wɔn begyina wɔn Awurade no anim, na adansefoɔ no beka se, 'Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔtwaa nkontompo too wɔn Awurade so no.' Seisei deɛ esi pi se Allah nnome no da adebɔneyɔfoɔ no so;

20. Wɔnom a wɔkyim *nnipa* firi Allah kwan no so na wɔhwehwe se wɔma no ye *te se deɛ* akyeakyea no. Na wɔnom na wɔye atiafoɔ ma Daankwamma no.

21. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya mfasoɔ biara wɔ asaase no mu wɔ wɔnom *apam* a wɔpe se wɔde *sanka Onyankopɔn nhyehyee no ho*. Nanso wɔnni ayɔnkofoɔ nnkwati Allah. Wɔbebo Asotwe no ho mmieniu ama wɔn. Na wɔnnntumi nnte adeɛ biara na wɔnnhunu adeɛ biara nso.

22. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔaseɛ wɔn akra na ntwaatoɔ a wɔtwaaɛ nyinaa nso abɔ wɔn.

23. Akyinnyee biara nni ho, se wɔnom na wɔbehwere wɔn adeɛ kɛse Daankwamma no mu.

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔgyedi na wɔyɔ nneyɔɛ pa no, na wɔbre wɔn ho ase wɔ wɔn Awurade anim no; Weinom saa ne Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

25. Akuo mmieniu no mfatoho te se onifurani ne asosini na wɔde *atoto* obi a ɔhunu adeɛ ne obi a ɔte adeɛ *ho*. Enti se wɔde toto ho a eye pe? Ennee aden na monnte aseɛ.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوَسًىٰ ۖ مَا مَآدَرُكُمْ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ قَالَتِلَاُؤُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كُذْبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْخُلُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۖ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ۚ يَضَعُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ ۖ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخِسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْآصَمِ ۖ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۗ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

*18 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 3.

26. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho, *na ɔkaa se*, 'Nokore, ɛda adi se meye Kakabɔni ma mo.

27. 'Se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se mesuro ɛda yaaya asotwe no ma mo.'

28. Ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔnnye nnie no maa mmuace se, 'Yennhunu wo ho hwee ka se woye nipa te se yen ara, na yennhunu se *atire bi di w'akyi gyese nkurɔfoɔ a anisoɔ deɛ woye mmaborɔfoɔ wɔ yen mu*. Na yennhunu mo se mowɔ mudie bi kyen yen; ennte saa, mmom, yesusu mo ho se moye nkontompofɔɔ.'

29. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a ɛda adi a efiri m'Awurade ho so, na se Onam Ono ankasa *adom* so ama me ahummaborɔ kesee bi a asie mo a, so yeбетumi de ahye mo wɔ abere a moapo no wɔ ahi so?

30. "Na O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho ahonyadeɛ biara. M'akatua deɛ Allah nkoa so na ɛda, se *eye biribi koraa mpo a*. Na mennpam wɔnom a wɔgye die no mfiri ho nko. Esi pi se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia. Na mmom mehu mo se moye nnipa a mo adeyɔ nnyina nimdee so.

31. "Na O me nkurɔfoɔ, hwan na ɔbeboa me atia Allah se anka merepam wɔnom ako a? Ana monnkae nsusuho?

32. "Na mennka nkyere mo se, 'Me na Allah ademudeɛ nyinaa ye me dea; nanso mennim nsumae mu nsem, na mennka nso se, 'Meye soro-abɔfoɔ.' Nanso mennka mfa nkurɔfoɔ a mode mo ani asopa wɔn no ho se, 'Allah mfa papa biara mma wɔnom' - Allah na Onim adeɛ biara a ewɔ wɔnom adwene mu yie - Esi pi se, *se eba saa a*, na anka meka adebɔneyɔfoɔ no ho."

33. Wɔnom kaa se, 'O Noa, wo ne yen agye akyinnyeɛ *akye* na wama yene wo akyinnye-gyee no adɔso; enti *afei deɛ*, ma dee wode hunahuna yen no a wasi so asi so no mmra yen so se woka nkurɔfoɔ a woka nokore no ho ampa a.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ نَارِي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٣٦

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ٣٧

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا تَرَكْتَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرَكْتَ
اتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِأَدْيٍ
الرَّأْيِ ۚ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٣٨

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّي وَأَتْلِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ
فَعَمِيثٌ عَلَيْكُمْ ۚ أَنْتُمْ مُكْمَرُونَ ٣٩
أَنْتُمْ لَهَا كَاذِبُونَ ٤٠

وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ
الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ
وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٤١

وَيَقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
طَرَدْتُهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٤٢

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ
وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ
وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ
لَنْ يُؤَيَّيَّهَ اللَّهُ خَيْرًا ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَمَنِ
الظَّالِمِينَ ٤٣

فَأَنلُوا يَنُوحَ فَذَجَادَلْتَنَا فَكَتَرْتَ
جَدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ٤٤

34. Okaa se, 'Esi pi se Allah nkoa a ɔde beba mo so, se eye Ne pe a, na monntumi nnsi *Onyankopɔn botae kwan*.

35. Na m'afotuo ho mma mo mfasoo biara, se mepe se metu mo fo dodoɔ sen koraa mpo a na se Allah pe se ɔsee mo a. ɔno ne mo Awurade na Ne ho na wobema mo asan ako'.

36. Ana woka se, 'Wabo ne tirim na wayo?' Ka se, 'Se mabo me tirim na mayo a, ennee *anka* me bone da me *ankasa* so na mennfa mo bone a moyo no ho hwee.'

R. 4.

37. Na woyi kyeree Noa se, 'Wo nkurɔfoɔ no mu biara nni ho a obegye adie gyese wɔnom a wɔagyɛ adi dada no ara, enti mma enni awerehoɔ wo dee eye a woyɔ no ho.

38. Na pam hyemma no wo Y'ani so ene *sedee Yenam Yen yikyere so bekyere woa*. Na mma ene Me nnkasa mfa nkurɔfoɔ a woye adebɔneyɔfoɔ no ho. Esi pi se nsuyire befa wɔn.

39. Na ɔrepam Hyemma adaka no. Na bere biara a ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo betwam wo ne ho no, wɔsi no atwetwe. Okaa se, 'Se *seisei* moresi yen atwetwe a *mmere bi reba a* yen nso yebesɛ mo atwetwe sedee moresi yen atwetwe yi ara.

40. 'Enti ennkye biara mobehunu nea asotwe a ebegu n'anim ase beba ne so ene nea asotwe a etim ho na ekye beto no.'

41. *Ekɔɔ so saa ara* kɔpem se Y'ahyɛdee no baace na *asaase no mu* nsuniwa puiepuie punkum, Yekaa se 'Monforo nko mu na monfa ahoroo biara mmienɔ, onini ne beree, ene w'abusuafoɔ gyese wɔnom a asem no adi kan ada adi atia wɔn, ene wɔnom a wɔgyedie *nyinaa*.' Na wɔannye anni annka ne ho *anntena nkwa mu* gyese *wɔn mu* ketewa bi.

42. Na okaa se, 'Monforo nko mu wo Allah din mu, ne nkɔee ne ne nnuruee nyinaa mu. Esi pi se m'Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

قَالَ إِنَّمَا يَا نَبِيَّكُمْ بِوَاللَّهِ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٣٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ ذَرُّوا آلِيَهُ تَرْجِعُونَهُ ٣٥

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَسُولِيٍّ وَمَا تَجْعَلُونَ ٣٦

وَأَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٧

وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا وَلَا تَحْزَنْ طَبِئِينَ فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُعَذِّبُونَ ٣٨

وَيَصْنَعِ الْفُلَكَ وَكَلَّمَا مَرْ عَلَى مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسَخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسَخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسَخَرُونَ ٣٩

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ٤٠

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٤١

وَقَالَ اذْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْهُرًا وَمُرْسِيًا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ٤٢

43. Na ede wɔnom nantee asorɔkye a *egyina ho* so te se ɔbotan. Na Noa teaa mu frɛe ne ba a wate ne ho *gyina baabi* se, 'O me ba foro na ka yen ho na mma nnkɔ ka atiafoɔ no ho.'

44. Omaa mmuaee se, 'Ennkye biara *meforo* akɔ bepo bi so de me ho akɔ sie so, ebebo me ho ban afiri nsuo no ho.' Okaa se, 'Ebanbo nni ho *mma obiara* enne da yi, se ɔbenya ntwtwagyee afiri Allah ahyedee ho, gyese nkurɔfoɔ a Wahu wɔn mmɔbo no.' Na asorɔkye no behyenee mmieniu no ntem; enti okaa wɔnom a nsuyire no faa wɔn no ho.

45. Na asem no baa ka se, 'O asaase mene wo nsuo, na O esoro gyae *nsuta*.' Na wɔmaa nsuo no wee kɔ asee, na asem no ho atemmuo baee bewiee *biribiara*. Na hyema adaka no besoeɛ al-Gyuudii so. Na wɔkaa se, 'Nnome nka nnipa adeboneyofoɔ no.'

46. Na Noa su frɛe n'Awurade se: 'M'Awurade, ampa ara se, me ba no ka m'abusuafoɔ ho; na esi pi se, Wo bohye ye nokore, na Wo na Woye atemmufɔɔ nyinaa mu Otemmufɔɔ a Woye pe.'

47. Okaa se: 'O Noa, esi pi se ɔnnka w'abusuafoɔ ho; ampa ara se ɔye *onipa* a onni ahotee yɔbea. Enti mma mmisa Me adee a wonni ho nimdee. Metu wo fo ama wannkɔka mmagyimi-mma no ho.'

48. Okaa se: 'M'Awurade mesre Wo se bo me ho ban firi se mebisa Wo adee a menni ho nimdee biara. Na gyese Wode Me bone kye me na Wohu me mmɔbo *anyee saa* a meka wɔnom a wɔahwere adee nyinaa no ho.'

49. Wɔsee se, 'O Noa seisei dee fa asomdwoce a efiri Yen ho sane kɔ, na nhyira ahorɔɔ nka wo na enka nnipa a *wɔbewo wɔn* afiri nkurɔfoɔ a wɔka wo ho no mu. Na nkurɔfoɔ *foforo* bi nso wɔ ho a Yebema wɔn ahonyadee *akɔsi mmere* bi, afei asotwe a eye ya a efiri Yen ho beka wɔn.'

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَ
تَادِي نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَخْرَجِ
يُثْتِي اِذْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ
الْكَافِرِينَ ٤٣

قَالَ سَأُوْتِي اِلَى جَبَلٍ يَخَصُمْنِي مِنْ
الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ
اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَجَعَ وَحَالٍ بَيْنَهُمَا
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُهْرَقِينَ ٤٤

وَقِيلَ يَا اَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءُ
اَقْلَبِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَ
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤٥

وَتَادَى نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِي مِنْ
اَهْلِي وَاِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ٤٦

قَالَ يَنْوُحُ اِنَّهُ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ ۚ اِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْئَلْنِ مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ اِنِّيْ اَعْطُكَ اَنْ تَكُوْنَ
مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ٤٧

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْئَلَكَ
مَا لَيْسَ لِيْ بِهِ عِلْمٌ ۚ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَ
تَرْحَمْنِيْ اَكُنْ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ٤٨

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَاٰلِ اُمَّمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ ۚ وَ
اُمَمٌ سَبَّخُوْهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ٤٩

50. Wei ye nsumae mu amanebo a Yereyi kyere wo. Na wonnim nsem no, wo anaase wo nkurɔfoɔ na monnim wei ansaana ereba. Enti si abotere na gyina pintinn; efirise awice no ye Nyame-surofoɔ no dea.

R. 5.

51. Na *Yesoma* kɔɔ 'Aad hɔ wɔn nua Huud. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah *nkoaa*. Monni Nyame *foforo* biara a ekwati Ono akyi. Monnye hwee ka nkontompo ntwato-soo ho.

52. 'O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee gyese Nea Obɔɔ me so na eda. Enti monnte aseɛ anaa?

53. 'Na O me nkurɔfoɔ monsre mo Awurade no hɔ bɔnefakye, afei monnane mo ho nko Ne nkyen, Obesoma esoro mmurunkum aba mo so abeto nsuo bebiree agu mo so, na Ode ahɔnden beka mo ahɔnden no ho. Na mma mommpam adebɔneyɔfoɔ no mfiri hɔ nnko.'

54. Wɔnom kaa se, 'O Huud, womfaa adansedie biara mmreɛ yen, na yennyae yen abosom no akyiridie enam w'asenska *keke* nti, nanso yennyae wo nni.

55. 'Dee yebeka ara ne se, yen abosom no bi na wɔde bɔne aduru wɔɔ.' Omaa mmuae se, 'Mefre Allah di adanseɛ dendenden, na mo nso modi adanseɛ se, esi pi se, me ho san pefee firi dee mode aye mmataho *aka Nyankopɔn* ho no ho.

56. Monkwati Ono *Nyankopɔn*, na mompam ntia me, mo nyinaa, na mma momma me konkye-bere.

57. Ampa ara se mede me ho atwere Allah m'Awurade ne mo Awurade no so. Abɔdeɛ biara nni hɔ a onam *asaase* so *kwa* gyese Okura ne mu wɔ ne moma ano nwii no mu. Ampa ara se m'Awurade no gyina kwan teneneɛ no so.

58. Enti se modane mo ho kɔ a, *me dee*, maka asomasem a wɔde somaa me mo nkyen no dada, na

تِلْكَ مِنْ أَتْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ
قَبْلِ هَذَا إِذْ قَاصِرُ ذَاتِ الْعَاقِبَةِ
لِلْمُتَّقِينَ ٥٠

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥١

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبْتَنِي
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي فَلَا تَعْقِلُونَ ٥٢

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ
مِدْرَادًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ
لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ٥٣

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٤

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا
بِسُوءٍ قَالِ إِنَّنِي أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا
أَنِّي بَرِئٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ٥٥

مِنْ دُونِهِ فَاكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تُنْظَرُونَ ٥٦

إِنِّي تَوَخَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَرَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنْ
رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا
أَرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ

m'Awurade bema nnipa foforo ahye mo anan mu. Na monntumi mfa ahaw biara mma No koraa. Esi pi se m'Awurade na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.'

59. Na bere a Yen ahyedee no baaee no, Yetwitwagye Huud ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie ka ne ho no, Yenam ahummɔboro soronko so gye wɔn. Na Yegye wɔn firii asotwe denden bi ho.

60. Na weinom ye 'Aadfoɔ wɔne wɔn Awurade Nsenkyerenne dii asie na wɔyɔ asobrakye maa N'Asomafɔ na wɔdii nokore tamfo ahomasofɔ biara asem akyi.

61. Na nnome dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu, na Owusɔre Da no nso saa ara. Monhwe! Aad abusuaquo no yɔ boniaye maa wɔn Awurade no. Monhwe! nnome aka 'Aad, Huud nkurɔfoɔ no.

R. 6.

62. Na Yesoma kɔɔ Samuud abusua ho wɔn nua Suaalih. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; Monni Nyame foforo biara a ekwati Ono. Ono na Wayi mo ama mo nkwa afiri asaase no mu na Wama mo asetena wɔ mu. Enti momisa Ne ho bonefakye, afei monnane mo ho nyinaa nko Ne nkyen; Esi pi se m'Awurade no ben, na Ogye mpaebɔ so.

63. Wɔnom kaa se, 'O Suaalih, na wowɔ yen mu a woye obi a yewɔ anidasoɔ wɔ wo mu ansaana asem wei reba. Enti wosi yen kwan se yebesom dee na y'agyanom som? Na yen dee, se etee biara, y'adwene mu ye yen nnaa efa dee wofre yen kɔ ho no.'

64. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wama me ahummɔboro bi afiri Ne ho a, hwan paa na ne nyinaa nkamfua se meye asobrakye ma No a obeboa me atia Allah? Enti monntumi mfa hwee nnka me ho ka asɛɛ nkoa.

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا
إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ٥٨

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٩

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَاعْتَصُوا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٦٠

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِلَّا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ ۚ أَلَا بُعْدَ الرَّعَادِ قَوْمِ هُودٍ ٦١

وَأَلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦٢

قَالُوا يٰصَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ
آبَاؤُنَا وَأَلْنَا لَنِفِي شَيْءٍ وَمَا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٦٣

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَتَّبِعَنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ
يَتَّخِذْنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ٦٤

65. 'Na O me nkurɔfoɔ, wei ye Allah yoma beree, eye Nsenkyerɛnnɛe ma mo, enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monfa edemdie biara nnka no, annye saa a asotwe a eben besɔ mo mu.'

66. Nanso wɔtwitwaa ne nan kɔkom bubuu no; afei ɔkaa se, 'Monye mo ani wɔ mo afie mu nansa. Wei ye bɔhye bi a ennye nkontompo.'

67. Enti bere a Y'ahyedeɛ no baaɛe no Yetwitwagyee Suaalih ne nkurɔfoɔ a wɔagyee adie ka ne ho no, yenam Y'ahummɔboro *soronko* so, na Yetwitwagyee wɔnom firii eda no animguaseɛ ho. Esi pi se w'Awurade no Oye Hɔddenfoɔ, Tumfoɔ.

68. Na aprannaa topaɛe sɔɔ nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne no mu, na adeekyee wɔnom se wɔbutu-butu wɔn koko so wɔ wɔn afie mu.

69. Te se deɛ wɔntenaa mu da. Hwe Samuud yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade ampa; Hwe nnome daa ho maa Samuud *abusua* no.

R. 7.

70. Ampa ara se Y'asomafɔɔ no de nsem-de baa Abraham ho. Wɔkaa se, 'Yema mo asomdwoɛe.' ɔgyee so se, 'Asomdwoɛe *nka* mo'. Na wannkye na ɔde nantwi-ba a wɔatoto baaɛe.

71. Nanso bere a ɔhunuu se wɔnnfa wɔn nsa nnuru ho no, ɔfaa wɔn se wɔye ahaɔɔ *a wɔnnfra*, na ɔsuroo wɔn wɔ ne nsusuie mu. Wɔnom kaa se, 'Mma nnsuro efirise wɔasoma yen a yereko Lot nkurɔfoɔ no ho.'

72. Na ne yere gyina nkyen, na ɔseree bɔkɔɔ, eho na Yemaa no nsem-de a efa Isak awoɔ ho, ene Isak akyi Yakob.

73. (Ne yere no) ɔkaa se, 'O mennue! So me mewo ɔba wɔ abere a meye aberewa na me kunu yi *nso* ye akɔkora? Wei deɛ eye anwanwa-sem!'

وَيَقُولُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ
فَذُرُّوهَا تَأْكُلُ فِي الْأَرْضِ اللَّهُ وَلَا
تَمْسُوهَا يُسْوَءَ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ
قَرِيبٌ ۝١٥

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ
مَكْذُوبٍ ۝١٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ ۝١٧

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثُمِينَ ۝١٨

كَانَ لَمْ يَخُنُوا فِيهَا مَا آتَيْنَا لَمْ يُؤَدَّ
كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدَ لِمُؤَدَّ ۝١٩

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِجَبَلٍ وَخِيزٍ ۝٢٠

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ
نَكَّرَ هُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا
لَا تَخَفْ إِنَّا أَزْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ۝٢١

وَأَمْرَاتُهُ قَاتِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَحْقُوبَ ۝٢٢

قَالَتْ لِيُوَيْلَتَىٰ أَيْلَهُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا
بِعَيْنٍ شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۝٢٣

74. Wɔnom kaa se, ‘Ana Allah ahyedee ye wo nwanwa? Allah mmɔborɔhunu ne Ne nhyira wɔ mo so, O Efi ne nkurɔfoɔ. Esi pi se Ono ne *Nea Ofata Ayeyie* na Animuonyam ye Ne dea.’

75. Na bere a suro no firii Abraham so kɔɔɛ na nsem-de amanebo baa ne ho no, ɔhyee aseɛ ne Yen yiyii asem a efa Lot nkurɔfoɔ no ho.

76. Ampa ara se na Abraham ye ntimɔborɔ, akoma-mmere na ɔtaa dane ne ho kɔ *Nyankopɔn ho*.

77. ‘O Abraham, twe wo ho firi wei ho. Ampa ara se, w’Awurade no ahyedee aba awie, na esi pi se asotwe bi reba wɔn so a wɔnntumi nnane no.’

78. Na bere a Yen asomafoɔ no baa Lot ho no, ne were hooe maa wɔnom na wɔnom asem no ho atenka hyee no so a ɔnntumi nnye ho hwee, na ɔkaa se, ‘Wei ye ahokyere da.’

79. Na ne nkurɔfoɔ no de ammirika baa ne ho a wɔn ho rewoso *abufuo nti*, na wei ansa no, na wɔgo so yi bone. ɔkaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, weinom ye me mma-mmaa. Wɔnom ho te paa ma mo.* Enti monsuoro Allah na mma monngu m’anim ase efa m’ahohoo ho. Enti ɔbarima biara nni mo mu a ɔnam n’adwene so kyere kwan-pa?’

80. Wɔmaa mmuaee se, ‘Wonim kofee se yenni wo mma-mmaa no ho agyedee biara na esi pi se wonim dee yepɛ.’

81. ‘ɔkaa se, Na anka mewo tumi a metumi ne mo adi *sedee efuta* anaase metwe me ho akɔbata akyitaedee kese bi *abo me ho adwaa*.’

*82. *Asomafoɔ* no kaa se, ‘O Lot, yeye w’Awurade no asomafoɔ. Ekwan biara so wɔnntumi nnuru wo ho. Enti te fa ho na ene w’abusuafoɔ no nko wɔ anadwo fa bi. Na mma mo mu biara nnhwe

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ
اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ
إِنَّهُ حَكِيمٌ مُجِيدٌ ٧٤

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ
جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ
لُوطٍ ٧٥

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ٧٦

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ
جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ
غَيْرُ مَرْدُودٍ ٧٧

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا
يَوْمٌ عَصِيبٌ ٧٨

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ
يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكِ مِنْ
حَقٍّ وَلَا تَكْ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ٨٠

قَالَ لَهُ آتَ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى
رُكْنٍ شَدِيدٍ ٨١

قَالُوا ايْلُوْطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا
إِلَيْكَ فَاسْرِبْ بِهَٰلِكَ بِقَطْعٍ مِّنَ الْأَيْلِ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ أَتَكَ

*79 Nkyeremu: Ihwe Nwoma yi akyi.

**82 Nkyeremu: Nkɔmɔ a ahohoo no ne Lot diie no kyere se Lot ne ne nkurɔfoɔ no ano yiyie no baa so wɔ pie bi mu a na wone no nni atra-faako. Enti na ne nkurɔfoɔ no nntumi nnuru dee ɔwo ho anaa obiara a ɔwo ne fie. Ebia wɔpe se wɔbeba bio abeha Lot nti na wotuu ne fo maa ofirii adi anadwo no ara. Ekyere bio nso se Lot amfa ne mma-mmaa no amma ne nkurɔfoɔ no se wɔngu wɔn ho fii (Ihwe nyiyimu 79) sedee ebinom repe akyere no.

n'akyi, gyese wo yere. Esi pi se dee ebeka wɔnom no bi beka no. Ampa ara se bere a wɔahye ato ho ye anɔpa. So anɔpa no mmen anaa?"

83. Enti bere a Yen ahyedee no baaee no Yebutuu kuro no sii ne tiri ase. Na Yetɔ eko abɔɔ guu so ntaataasɔɔ a ebi gu ebi akyi.

84. Ahyensoɔ wɔ ho ma wɔn wɔ w'Awurade no ahyedee mu. Na saa asotwe no nni akyiri mma nne-mma yi mu adebɔneyɔfoɔ.

R. 8.

85. Na Yesoma kɔ Midian wɔnom nua Hyu'aib. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Nyame *fɔforɔ* biara nkwati Ono. Na mma monnte nsusuie ne nkarie so *mfa mma*. Mehu mo se moanya nkɔsɔɔ dee nanso mesuro ma mo jsee asotwe da no a ebetwa mo ho ahyia no.

86. 'Na O me nkurɔfoɔ, monhye nsusuie ne nkarie ma wɔ pepepeyɔ kwan so, na mma monnkame nnipa wɔ adee a eye wɔn asedee na eye wɔn dea ho hwee, na mma monnyɔ amumuyɔ asaase no mu nnyɔ basabasayɔ biara.

87. 'Dee Allah ama no aka wɔ mo ho no ye ma mo, se moye agyidifoɔ ampa a. Na mennye mo so wɛnfoɔ.'

88. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, ana w'Asɔreyɔ no kyere wo se yennyae dee na yen agyanom som no, anaase yennyae se yede y'agyapadee beyɔ dee yen ara yepe? Ampa ara se woye onitefoɔ a w'adwene mu da ho wɔ wo kwankyerɛ ho.'

89. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wabɔ me akɔnhoma afiri N'adom mu, akɔnhoma-bɔdee a edi mu a, *edeen mmuaee na mode bema No?* Na mɛmpe se meyo biribi atia mo, ade-korɔ no ara a mabra mo se mma monnyɔ no na mede abɔ mo abira Dee mehwehwe ara ne

إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ۝٨٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا
سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا رَدًّا
سُجِّلَ لِمَنْضُودٍ ۝٨٧

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝٨٨

وَالَّذِينَ آمَنُوا هُمْ شُعَبٌ قَالَ يَقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
وَلَا تَتَّقُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ
إِنِّي أَزْكُمُ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ ۝٨٩

وَيَقُومُ أَوْفُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٩٠

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝٩١

قَالُوا يَشْعِيبُ أَصْلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ
أَنْ تَكْثُرَ مَا يَعْْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ
كَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝٩٢

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ
بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَدَّني مِنْهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ
مَا أَنهَلَكُم عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ

nsakra se dee metumi biara. Menni tumi biara gyese enam Allah so, na mede me ho ato Ne so na Ne ho na medane ka.

90. 'Na O me nkurɔfoɔ momma mo tan a mode paepae me ne mo ntem no nntwetwe mo nnka *wei ho se asotwe a etoo* Noa nkurɔfoɔ no nseso beto mo, anaase dee etoo Huud nkurɔfoɔ no, anaase Suaalih nkurɔfoɔ no; na Lot nkurɔfoɔ no nni akyiri mfiri mo ho.

91. 'Na monhwehwe bonefakye mfiri mo Awurade no ho; afei monane mo ho nka Ne ho, *monfa mo akoma nyinaa*. Ampa ara se m'Awurade no ye Mmɔborɔhunufɔɔ na Owɔ ɔɔ paa.'

92. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, yennte dee waka no pii ase. Na yehu wo se woye mmere wo yen mu. Na se ennye w'abusuafoɔ nti a, anka yeasi wo aboo dada. Na wonni tumi biara wo yen so.

93. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana m'abusua ye tumi ma mo kyen Allah? Na moato Ono *Nyankopɔn* atwene mo akyi. Esi pi se m'Awurade no twa fa dee moyo nyinaa ho hyia.

94. 'Na O me nkurɔfoɔ, monyina mo gynabre na monyo mo nnwuma *sedee eye ma mo*, me nso mereyo m'adwuma. Ennkye biara, mobehunu nea asotwe a egu anim ase beba no so, ene nea ye nkontompofɔɔ. Na montwen, esi pi se meka mo ho wo atwennee mu.'

95. Na bere a Y'ahyedeɛ no baaɛ no, Yegyee Hyu'aib nkwa ene nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ka ne ho no, Yenam Yen mmɔborɔhunu *soronko so*; na atetee asotwe kaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ bone no maa wɔbutu-butuu ho wo won afie mu.

96. Te se dee wɔnntenaa ho da. Hwe! sedee wɔtwaa Midian firii ho, se mpo wɔtwaa Samuud firii ho no.

R. 9.

97. Na, ampa ara, Yesomaa Mose, ɔde Yen Nsenkyerennee ahoroɔ ne tumi a ɛda adie

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑨

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ⑩

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ⑪

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا تَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ⑫

قَالَ يَقَوْمِ ارْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاتَّخِذُوا ثَمَوَةً وَرَاءَكُمْ ظَهْرِي ۚ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ⑬

وَيَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَاتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِلَائِي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ⑭

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شَعِيبًا وَالدَّيُّونَ أَمَلْنَا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَآخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثُمِينَ ⑮

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ آلا بُعْدًا ۚ لَمَدَيْنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ⑯

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُبِينٍ ⑰

98. Kɔɔ Farao ne n'ahemfo hɔ; nanso wɔnom dii Farao ahye-sɛm akyi, na Farao ahye-sɛm nso nntene.

99. Obenante adi ne nkurofoɔ anim Owusɔre Da no, na obedi wɔn anim akɔ Egya *amena ano sedee waka anantwi-kuo kɔ anomee no*. Na bɔne ne anomee a wɔbeduru hɔ no.

100. Wɔmaa nnome dii wɔn akyi wɔ saa *asetena yi mu* ene Owusɔre Da no. Bɔne ne akɔyedeɛ no ne wɔnom a wɔde akɔyedeɛ no bema wɔn.

101. Wei ye nkuro akeseɛ a aseeseɛ no ho amanebo. Yetɔa kyere wo. Ebi wɔ hɔ a egyina hɔ na ebi nso wɔ hɔ a wɔadwiri agu fɔm *te se nnɔbae a wɔatwa*.

102. Na Yeannyɔ wɔn bɔne biara na wɔnom na wɔyɔ wɔn ankasa ho bɔne; na wɔnom asomnee a na wokwati Allah frɛ wɔn no ho amma wɔn mfasoɔ biara koraa bere a w'Awurade ahyedeɛ no baee no; na wɔammfa hwee anka ho amma wɔnom a ekwati ɔsee pasaa.

103. Saa na w'Awurade no nsɔmu tee, se ɔso nkuro-pɔn no mu wɔ abere a wɔgu so yɔ bɔne no a, esi pi se Ne nsɔmu ye ya ne awerehoɔ na emu ye den *nso*.

104. Ampa ara se wei mu na Nsenkyerennee bi wɔ ma obi a ɔsuro Daankwamma asotwe no. Eno ne eda bi a wɔbeboaboa adasamma *nyinaa* ano abɔm, na eno ne eda no a *obiara* bedi adanseɛ wɔ *dee ebekɔsoɔ* no ho.

105. Na Yenntwentwen so gyese ekɔpem mmere a wɔasese ato hɔ no ano.

106. Eda no, se eba a, ɔkra biara nnkasa gyese enam N'akwamma so; ennee *ebinom* beye ti-bɔnefoɔ na *ebinom* *nso* beye ti-papafɔɔ.

107. Nkurofoɔ no a wɔbenya ti-bɔne no dee, wɔnom na wɔbetena Egya no mu, emu na apini-sie ne nisuteɛ wɔ hɔ ma wɔn.

108. Wɔbetena mu wɔ mmere tenten a esoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese dee w'Awurade no bepe. Ampa ara se w'Awurade no yɔ dee ɔpe biara.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِ فَاتَّبَعُوهُ أَمَرَ
فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝^(٩٨)
يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَآوَرَدَهُمُ النَّارَ وَيُسَّٰسُ الْوَرْدُ
الْمُؤَرَّدُ ۝^(٩٩)

وَأُتِيَ عَا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ ۖ يُسَّٰسُ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ۝^(١٠٠)
ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ۝^(١٠١)

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتَشْيِيبٌ ۝^(١٠٢)

وَكَذَٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَ
هِيَ ظَالِمَةٌ ۖ إِنَّ أَخَذَهُ أَلَيْمٌ شَرِيدٌ ۝^(١٠٣)

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ ۖ لَهُ
النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ۝^(١٠٤)

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ۝^(١٠٥)

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۖ
فَمِنْهُمْ شَقِيقٌ وَسَعِيدٌ ۝^(١٠٦)

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ۝^(١٠٧)

خُلِدُوا فِيهَا مِمَّا دَامَّتِ السَّمَاوَاتُ وَ
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝^(١٠٨)

109. Mmom, nkurɔfoɔ no a wɔbenya ti-pa no deɛ wɔnom betena Turo Aheman no mu wɔ mmere tenten a ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese deɛ w'Awurade no bepe - akyedee a wɔnntwa mfiri hɔ da.

110. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa mfa deɛ saa nkurɔfoɔ yi som no ho. Wɔsom sedee na wɔn agyanom dii kan somee no. Na esi pi se Yede akatua a ehye ma bema wɔn a eye wɔn kyefa a wɔnnte biribiara so.

R. 10.

111. Na esi pi se Yemaa Mose Nwoma no, nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira wɔ mu; na se ennye se asem bi adi kan afiri w'Awurade hɔ a, anka wɔabua wɔn ntem aten dadaada; na seisei saa nnipa yi adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ehu mu fa asomasem no ho.

112. Na esi pi se weinom mu biara nnwuma ho akatua wɔnnya mfa ntuaa wɔn ka deɛ, nanso, se etee biara, w'Awurade betua wɔn ka sedee wɔn nnwuma tee. Ampa ara se Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho ammanee.

113. Enti gyina hɔ pintinn na ye pe sedee wɔde ahye wɔɔ no, ene wɔnom a wɔne wo adane wɔn ho ama *Nyankopɔn no*; na mma mo nnte atua *O mo agyidifoɔ*; *efirise*, esi pi se, Ono deɛ Ohunu deɛ moyɔ nyinaa.

114. Na mma monntɔ nnko nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no ho, annye saa a Egya no beka mo. Na monnkwati Allah nnya nnamfoɔ biara, nanso monnya mmoa biara.

115. Na monyɔ Asɔreyɔ no wɔ adekyee ano mmieniu no so, ene anadwo no fa bi a eben adekyee no. Ampa ara se papa ahorɔɔ no pam bɔne ahorɔɔ no firi hɔ ko. Wei ye nkaekae ma wɔnom a wɔye nkaekaeɔ.

116. Na gyina pintinn efirise, esi pi se, Allah deɛ Omma papayfoɔ akatua nnyera.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْدُوذٍ ۝١٠٩

فَلَا تَكُ فِي مَذْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۖ وَإِنَّا لَمَوْفُوهُمْ نَصِيبُهُمْ غَيْرُ مَنقُوصٍ ۝١١٠

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝١١١

وَأَنَّ كُلًّا لَمَّا لَيُّوْا فِيَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَا لَهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ خَبِيرٌ ۝١١٢

فَاسْتَقَمُّ كَمَا أُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١١٣

وَلَا تَزْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝١١٤

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُكُفَا مِنَ اللَّيْلِ ۖ وَإِنِ الْحَسَنَتُ يُذْهِبِ السَّيِّئَاتِ ۖ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ۝١١٥

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝١١٦

117. Ennee, aden nti na, na nnipa a wowo nteasee a wobetumi asi osee ano kwan wo asaase mu no bi nni awontoa-toasoo a wodi mo anim kan no mu-gyese wonom a Yegyee won nkwa no mu kakraa bi? Atiafo no adee a wodi akyire ne dee ahogono ne ahomeka wo mu *ma won na eno* na emaa woyee afodifo.

118. Na enni ho mma se w'Awurade no besee nkuro akese no wo kwan bone so wo abere a emu nnipa no ye atene-neefo.

119. Na se w'Awurade no reye N'apedee nhye a anka Wama adasamma nyinaa aye nnipa-kuo baako; nanso wonnyae won ho abirabo da,

120. Gyese wonom a w'Awurade no ahu won mmabo, na wei nti na Wabo won. Na w'Awurade asem no behye ma; 'Se etee biara, mema Gyahannam-Gya no aye ma; Mede Gyinn ne nnipa *asobrakyeefo* no nyinaa behye no ma.'

121. Na Asomafoo no amanebo, a Yederema w'akoma agyina pintinn no, ne nyinaa na Yerekenkan kyere woo yi. Na wei mu na nokore no aba wo ho ene afotusem ne nkaekae a ewo ho ma agyidifo no.

122. Na ka kyere nkurofo no a wonnye nnie no se: 'Monyo mo nnwuma sedee eye ma mo na mobetumi biara, yen nso esi pi se yereyo yen dee.

123. 'Na montwen, esi pi se yen nso yeretwen.'

124. Na Allah na esoro ahoro no ne asaase no mu ahintasem nyinaa ye Ne dea. Na Ono na nsem no nyinaa besan ako N'anim. Enti som No, na fa wo ho twere No. Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَكُنتَ لَهُمْ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نُنْشِئُ بِهِ فَوَادَكَ وَجَاءَكَ فِي
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعظةٌ وَذِكْرٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اْعْمَلُوا
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاَعْبُدْهُ
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾



١٢ ركوعاتها

سُورَةُ يُوسُفَ مَكَّةَ ١٢



أبوابها ١٢

YUUSUF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Weinom ye Nwoma no a eda adie no mu nsempɔ ahorɔɔ no.

3. Ampa ara se, Yeasane Kur'aan yikyere no - Nwoma no a wɔtaa kenkan no - wɔ Arabek kasa feren-kyemm mu - sedee ebeye na mobete asee.

4. Yen na Yenam deɛ Yeayi akyere wo yi, saa Kur'aan yi so kenkan akenkan-nsem a edi mu na eye fe kyere wɔɔ, wɔ abere a wei mmaaeɛ no na w'ani nna so.

5. Kae bere no a Yosef ka kyereɛ ne papa se, 'O me papa, mehunuu no wɔ adaeso mu, nsoroma du-baako, ene awia ne bosome no, mehunuu wɔn se wɔreye sotie ahobrasee ma me.'

6. Ɔkaa se, 'O me dɔ ba, mma nnka wo daeɛ no nnkyere wo nua-mmamanom, annye saa a wobepam apam atia wo; efirise Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

7. 'Na saa ara na ebeye sedee woahunu no, w'Awurade no besa mu ayi wo, na Wakyere wo nsem a wɔaka ato ho nkyereasee, na Wahye N'adom ma wɔ wo so, ene Yakob abusua no so sedee Ɔhyee no ma wɔ w'agyanom mmienuni bi so kane no - Abraham ne Isaak. Ampa ara se, w'Awurade no Ɔnim adeɛ nyinaa, na Ɔye Nyansafɔɔ.'

R. 2.

8. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ Yosef ne onuanom asem no mu ma wɔnom a wobisa.

9. Bere a wɔnom kaa se, 'Yosef ne onua ho wɔ ɔɔɔ ma y'agya sene yen wɔ abere a yen na yeye ahɔɔdenfoɔ dɔm. Esi pi se y'agya wɔ nfomsɔɔ a eda adi mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اَيُّ الْكِتٰبِ الْمُبِينِ ②

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْآنُ ④
اِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ⑤

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِاَبِيْهِ يٰاَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ⑥

قَالَ يَبْنٰي لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا لَكَ كَيْدًا ۗ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِرُلٰلِ نَاسٍ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ⑦

وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحْكَامِ ۖ وَيُعِظُّكَ نِعَمَتَهُ عَلٰيكَ وَ عَلٰى اِلٍ يَّعْتُقُوْبَ كَمَا اَتَمَّهَا عَلٰى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۗ اِبْرٰهِيْمَ وَاسْحٰقَ ۗ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ⑧

لَقَدْ كَانَ فِيْ يُوسُفَ وَ اِخْوَتِهِ اٰيٰتٍ لِّلْاَسْرِ اِلٰيْنَ ⑨

اِذْ قَالُوْا لِيُّوسُفُ وَ اَخُوْهُ اَحَبُّ اِلٰى اٰبِيْنَا مِمَّا وَ نَحْنُ عُصْبَةٌ ۗ اِنَّ اٰبَاَنَا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ⑩

*Mene Allah Nea Ɔhunu adeɛ nyinaa no.

10. 'Monkum Yosef anaase monyi no nko to *akyiri-kyiri* asaase bi so, sedee ebeye na mo agya anigyee beye mo nkoaa mo dea, na eno akyi moabeye nnipa ateneneefoo'

11. Wonom mu baako kaa se, 'Mma monnkum Yosef, mmom se mobeyo biribi a, monfa no nto abura bi a emu do ase; akwantufoo binom a wode teaseenam retwa mu no beyi no *aka*.'

12. Wonom kaa se, 'O y'agya, aden nti na womfa Yosef nnhye yen nsa wo gyidie mu wo abere a yepe no yie paa?'

13. 'Soma no ka yen ho ekylene sedee obegye n'ani na wadi agoro, na esi pi se, yebeye ne so awenfoo.'

14. Okaa se, 'Ebeye me awereho, se etee biara, se mobefa no ako, na mesuro se anhwe a pataku no bekye no awe wo abere a moabu mo ani agu ne so.'

15. Wonom kaa se, 'Se pataku no bekye no we wo abere a yeye ahodenfoo-dom a, enne na anka, esi pi se, yeahwere ade kesee paa.'

16. Enti bere a wonom de no kodoe no, na woyee adwene se wode no beto abura a emu do bi ase no, Yeyi kyeree no se, 'Esi pi se, *da bi* wobebɔ wonom amannee afa saa won dwumadie yi ho wo abere a wonnhunu *wo nipa ban*.'

17. Na wonom baa won agya nkyen anwummere, wode esuu.

18. Wonom kaa se, 'O y'agya, yekode kodii yen ho apam-apam, na yegyaa Yosef wo yen nnooma ho, na pataku no bekyeree no wee no, nanso wonnye yen nni da se yeka nokore mpo a.'

19. Na wode nkontompo mmogya guu ne soro-ataadee so baac. Okaa se, 'Mmom, mo adwene ama saa *bɔne* dwumadie yi aye mo ani so fe ama mo. Enti *dee efata ma me seisei ne* abotere wo animuonyam kwan so. Na eye Allah *nkoaa* na efata se yehwehwe ne mmoa tia dee morepe akwere no.'

يَا قَتُلُوا يُوسُفَ وَأَطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا بَنَاتَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَنَآ صَحْوَنَ ⑫

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَزِتْ نَحْنُ وَيَلْعَبَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَضْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ⑭

قَالُوا لَيْسَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَآخِصِرُونَ ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑰

قَالُوا يَا بَنَاتَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَقِيقُ وَتَرْكُنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑱

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ⑲

20. Na teaseenam bi a akwantufoɔ wɔ emu baee, na wɔsomaa wɔn nsu-tofoɔ. Na ogyaee ne nsusa-adee no too abura no mu. Okaa se, 'O asem pa! Abarimaa bi ni!' Na wɔde no sisee se adwadi-dee, na Allah nim dee wɔyɔ no yie.

21. Na wɔtɔn no gyee ebo ketewaa bi, sika Dirham ketewaa bi a wɔkan no nsa ano, na wɔn ani mmere se wɔbenya mfasoɔ titiriw biara.

R. 3.

22. Na nea ɔtɔɔ no a ɔfiri Misraim no ka kyerɛɛ ne yere se, 'Ma n'asetena nye animuonyam ebia ne ho beba yen mfasoɔ anaase yebefa no de no aye yen ba barima.' Na saa na Yeyɔɔe maa Yosef tintimiɛ wɔ asaase no so. Na Yeyɔɔ saa sedee Yebekeyere no nsem a wɔaka ato ho nkɛrɛasee. Na sedee etee biara Allah na ɔye nkunimdifoɔ wɔ N'ahyɛdee so. Na mmom nnipa no mu pii nnim no saa.

23. Na mmere a ɔnyini duruu n'ahooden mmere mu no, Yemaa no atermuo ne nimdee. Na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

24. Na ɔno, ɔbaa no a Yosef wɔ ne fie no hwehwee se ɔbetwetwe no akɔ akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe. Na ɔtotoo apono no mu, na okaa se, 'Bra na eɔa ho ma wo.' Okaa se, 'Mehwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se, ɔno ne m'Awurade. Wama me ne mo asetena no aye animuonyam. Ampa ara se, ɔno dee, ɔmma adebɔneyfoɔ nnya nkɔsoɔ da.'

25. Na ɔno, ɔbaa no, sii n'adwene pi wɔ n'akɔnnɔ bɔne a ɔwɔ wɔ ne ho no ho, na ɔno barima no, sii n'adwene pi se ɔbeba ne ho ban afiri ne ho. Se wannhunu Nsenkyerɛnnɛe a eɔa adi a efiri n'Awurade ho a, anka wanntumi antintim saa. Saa na eyɛɛɛ sedee ebeye na yeatwe bɔne ne amumuyɔ afiri ne so. Ampa ara se, na ɔka Yen nkoa a Yeasa mu ayi wɔn no ho.

26. Na wɔnom mmienɛn tuu ammirika kɔduruu epono no ano, na ɔbaa no, tee ne soro - ataadeɛ mu firii n'akyi, na

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
قَادِلِي دَلُوكَ قَالَ يُبَشِّرِي هَذَا عِلْمًا
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ٢٠

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاهِدِينَ ٢١

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ
لَا مِرَاتِمَ أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ
عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٢٢

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ
عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٢٣

وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ
نَفْسِهِ وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ
مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٤

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِنَّ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ
رَأَاهُنَّ رَبُّهُ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ
عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ٢٥

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرٍ أَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ

wahunuu obaa no wura wo epono no ano. Ono obaa no kaa se, 'Edeeben na ebeye asotwe ama obi a ope se oye wo yere bone, ka se wode no beto afiase, anaase wobetwe n'aso asotwe a eye ya?'

27. Na ono barima no kaa se, 'Ono na opee se ode akonno bone betwetwe me atia me pe.' Na odanseni a afiri obaa no fie ho dui adanse se, 'Se obarima no soro-ataadee no ate wo n'anim a ennee na obaa no aka nokore, na obarima no ka nkontompofo no ho.

28. 'Na se obarima no soro - ataadee no ate afiri n'akyiri a, ennee na obaa no atwa nkontompo, na ono barima no ka nokwarefo no ho.'

29. Enti abere a ono (efie wura no) hunuu se ne soro - ataadee no ate afiri n'akyiri no, okaa se, 'Esi pi se, wei ye mo mmaa mo nkokotranee no bia. Ampa ara se, mo nkokotranee no ye adee kесеe.

30. 'O Yosef, dane wo ho firi wei ho, na O obaa hwehwe wo bone ho bonefakye. Esi pi se woka afodi-fo no ho.'

R. 4.

31. Na mmaa a wowa kuropon no mu kaa se, 'Aziiz yere no hwehwe se obetwetwe ne donko abarimaa akonno bone atia ne pe. Abarimaa no ho do no ahye no ma. Ampa ara se, yehunu no se owo mfomsoo a eda adi mu.'

32. Na bere a otee won anitee po-bo no, osoma maa wakofree wonom baee, na osiesiee adi-dee maa wonom na omaa won mu biara sekan na afei aka kyeree Yosef se, 'Firi adi bra won ho.' Na bere a wahunuu no no wahunhon no wo wonom adwene mu maa watwitwaa won nsa,* na woka se, 'Animuonyam wo Allah! Wei nnye onipa dasani; wei dee onnye hwee se soro-abofo nimuonyamfo.'

33. Obaa no kaa se, 'Na wei ne nea monunuu me wo ne ho no. Na eye ampa se me na mepee se metwetwe no ako akonno bone ho atia ne pe, nanso oboo ne ho ban firii bone ho. Na se

مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا
أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٦

قَالَ هِيَ رَادَّةٌ ثِنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ
قَدْ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ٢٧

وَرَأَى أَنَّ قَمِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٨

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ
مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ٢٩

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَ
اسْتَغْفَرَ لِيذْنَيْكَ بِإِثْنَيْكَ كُنْتُ مِنَ
الْخَاطِئِينَ ٣٠

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ
قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ٣١

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَآتَتْ
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَوَقَّالَتْ
أَخْرُجَ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا
هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣٢

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ
رَادَّتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فاستعصمَ
لِيُنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لِيُسَجَّنَ وَ

*32 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

wannyo adee a mehye no se anyo no a, esi pi se, wode no beto afiase na wakoka won a wabre won ase no ho.'

34. Okaa se, 'O m'Awurade, *medo* afiase-da kyen dee wonom to nsa fre me se menko ho no; na gyese *Wo ankasa* yi won nkotokrannee no firi me so annyee saa a mekom ako won nkyen na makoka mma-gyimifoo no ho.'

35. Enti n'Awurade no gyee ne mpaabo no so, na Oyii wonom nkotokrannee no firii ne so. Ampa ara se, Ono dee Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

36. Afei (mmarima no) akyire yi a wahunuu nsenkyerennee *ahoro se anni ho fo* no won adwene twee won se, *sedee ebeye na won din-pa betena ho nti*, ewo se wode no to afiase kɔpem mmere bi.

R. 5.

37. Na mmrantee mmienu ne no na ewuraa afiase ho. Won mu baako kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se merekyi bobe-sa.' Na oforo no nso kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se meso paanoo wo me tiri so na nnomaa redie. Bo yen ne nkyereasee ho amannee, ampa ara se yehunu wo se woka ateneneefoo no ho.'

38. Omaa mmuaee se, 'Aduane a wode bo mo akonhoma no mma gyese mabo mo ne nkyereasee no ho amannee ansa na aba mo nkyen. Wei a *mereka kyere mo* yi efiri dee m'Awurade no de akyere-kyere me no mu. Me dee magya nnipa a wonnye Allah nnie no som no ato akyire, na woye atiafoo ma Daankwamma no.

39. 'Na madi m'agyanom som akyi, Abraham ne Isaak ne Yakobo. Enni ho mma yen se yede ade biara beye mmataho aka Allah ho. Wei ye Allah adom a ewo yen so na ewo adasamma so, nanso nnipa no mu dodoɔ no ara nnye nnaaseefoo.

لَيْكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ③

قَالَ رَبِّ السَّجُنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ④

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ ۚ لَيْسَجُنُّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ⑥

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجُنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتِي أُعْصِرُ خَمْرًا ۖ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتِي أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَارِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑦

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَّأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑧

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ۖ إِنَّهُمْ يَمُوتُونَ ۚ لَاشِقَاقٍ ۖ وَيَعْقُوبُ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَنْ تُشْرِكَ بِاللهِ مِن شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ⑨

40. ‘O me nnamfonom mmienue wo afiase, ana awuranom ahoro ye kyen Allah, Obaako no a Oye Opumpuni no?

41. ‘Ennye biribiara na mokwati Allah som, ka edin hunu a mode atotoo, mo ne mo agyanom; Allah nsanee eho tumi biara *mmaae*. Atemmuo no da Allah nkoa so. Wahye se mma monnsom biribiara gyese Ono nkoa. Wei ne esom a etene no *fapem* nanso nnipa no mu fa dodo no nnim.

42. ‘O me nnamfonom mmienue wo afiase, mo mu baako dee, obehwie bobe-sa ama ne wura anom; na baako no dee wobebɔ no asennua mu, na nnomaa adidi afiri ne tiri so. Asem a morehwehwe emu ahunu no wahyehye ato ho dada.’

43. Na wonom mmienue no, aka kyere won mu nea osusu faa ne ho se wobegye no nkwa no se: ‘Kae me kyere wo wura.’ Nanso Satan maa ne were firii se obekae no akyerɛ ne wura, enti aka afiase ho mfi dodo bi.

R. 6.

44. Na Ohene ne kaa se, ‘Mehunuu no *adae-so mu*, anantwi-beree nson a woadɔre na anantwie afoforo nson a wafonfon redi won *nam*, ene aburoo mmuro-dua nson momono ene foforo nson a awo na atwintwam. O mo ahenfo, monkyerekyere me dae yi ase nkyere me se motumi kyerekyere dae ase ampa a.’

45. Wonom maa mmuae se, ‘Eye dae ahoro a etoto, na yennim dae a etoto se wei asekyere.’

46. Na mmienue no mu baako a wogye no nkwa *firii afiase* no, na afei akae *Yosef* mmere bi akyi no kaa se, ‘Mema mo anya n’asekyere no, enti monsoma me.’

47. ‘Yosef! O wo onipa nokwafɔ, kyerekyere yen *dae* yi asekyere; anantwi beree nson a woadɔre a nson a

يَصَاحِبِي السَّجْنَ أَرْبَابَكَ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ
الَّذِينَ الْفَقِيهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ⑤

يَصَاحِبِي السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي
رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُضَلِّبُ
فَتَا كُلِّ الطَّيْرِ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ⑥

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ⑦

وَقَالَ الْمَلِكُ لِيَا أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعَ
سُبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ⑧

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمَيْنِ ⑨

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ⑩

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ

wɔafonfon redi wɔnom nam, ɛne aburoo mmuro-dua momono nson ɛne afoforo a awɔɔ na *atwintwam* sedee ebeye na mesan ako nnipa no nkyen ama wɔahunu.’

48. Omaa mmuaɛ se, ‘Mobedua mfie nson aye adwuma den ntoatoaso, na monyae deɛ mobetwa no wɔ aburodua no so, gyese kakraa bi a mobedie.

49. ‘Afei eno akyi no mfie nson a emu ye den beba abedi deɛ mode agu ho atwen no gyese kakraa bi a mobebo ho ban.

50. ‘Afei afe bi beba eno akyi a wɔbema nnipa nsutɔɛ bebiree na eno mu na wɔbenya *nnuaba bebiree ene aba a wɔbekyi emu nsuo ne anwa.*’

R.7.

51. Na Ohene no kaa se, ‘Momfa no mmre me.’ Nanso abere a ɔsomafoɔ no baa ne ho no, ɔkaa se, ‘San w’akyi ko wo wura ho na bisa no se mmaa no a wɔtwitwaa wɔn nsa no* ho asem te sen: efirise, m’Awurade no nim wɔn *anitee* nkotokrannee no yie.’

52. Ono (Ohene no) ka *kyeree* mmaa no se, ‘Edeɛn na mowo ka se mohwehweɛ se mobetwetwe Yosef ako akonno bɔne mu atia ne pe?’ Wɔkaa se, ‘Animuonyam wɔ Allah se Wabɔ onipa bi te se wei - Yennhunuu ne ho bɔne biara.’ Aziiz yere no kaa se, ‘Afei na nokore no ada adi pefee. Eye me na mehwehweɛ se metwetwe no ko akonno bɔne mu atia ne pe, na esi pi se, ɔno deɛ ɔka nokwarefoɔ no ho.’

53. Yosef kaa se, ‘Mebisaa se wɔnyɔ saa asem no mu nhwehweɛmu sedee ebeye na ɔno (Aziiz no) behunu se manni no hwam-mmɔ wɔ n’akyi na afei se ebɛda adi se Allah mma hwammɔdifoo nkotokrannee a wɔyɔ *tia nnipa* no nni nkunim.

وَسَمِعَ سُبُلَتِ خُضِرٍ وَآخَرَ يُبْسِتِ
لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ٤٧

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُبُلِهِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ٤٨

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا
مِمَّا تَحْصِنُونَ ٤٩

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ
يَغَارُ النَّاسُ وَيَفِيءُ يَوْمَئِذٍ ٥٠

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَوْفِي مِنْهُ فَلَمَّا
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ
فَسْأَلْهُ مَا بَالُ الْيَسَاقَةِ الَّتِي قَطَعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ٥١

قَالَ مَا خَطْبُكِنَّ إِذْ رَأَوُكُنَّ يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ إِنَّا حَصَّصَ الْحَقَّ زَانَا
رَأَوُكُنَّ عَنْ نَفْسِهِ وَرَأَتْهُ لَمِنَ
الصُّدُوقِينَ ٥٢

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ٥٣

*51 Nkyeremu: Hwe nwoma yi akyi.

Nkyemu 13

54. 'Na mennyi me ho mfiri mmere-ya ho; efirise, esi pi se, okra no ahonim kom ko bone ho, gye adee a m'Awurade no aye ho ahummaboro. Ampa ara se m'Awurade no ye Bone-fakyefo, Mmaborohunufo paa ara yie.'

55. Na Ohene no kaa se, 'Monfa no mmre me, meye no soronko ama me ho. Na bere a okasa kyerɛ no no, okaa se, 'Enne da yi woye onipa bi a wowo gyanabre ene gyidie ahotoso wɔ yen ho.'

56. Okaa se, 'Yi me hwesofɔ wɔ asaase no agyapadee so, efirise meye ohwesofɔ a mewo nimdee.'

57. Na saa kwan yi so na Yetintimii Yosef wɔ asaase no mu. Na tenaa mu wɔ baabiara a ɔpe biara. Yede Y'ahummaboro gu obiara a Yepe so, na Yemma ateneneefo akatua nnye kwa.

58. Na esi pi se, Daankwamma akatua no ye papa ma nkurofo a wɔgye di na wɔsuro Nyankopon no.

R. 8.

59. Na Yosef nnuanom bae na wɔpuice n'anin; na ɔno dee ɔnim wɔn, na wɔnom dee wɔfaa no se ohohoo.

60. Na abere a ɔde wɔn ahiadee maa wɔn no, okaa se, 'Monfa mo nua no a ɔwo mo agya nkyen no mmre me. Ana monhunu se mama mo nsusue a ehye ma ene se meye ahoho-somfo a medi mu?'

61. 'Mmom se moannfa no ammre me a, enne monnya aburoo nsusue biara bio mfiri me ho nanso mommen me.'

62. Wɔnom maa mmuace se, 'Yebebo mmɔden akrokro ne papa ama ɔde no ama, na esi pi se yebebo no saa.'

63. Na ɔka kyerɛ ne nkoa no se, 'Monfa wɔnom sika nso nhye wɔn bɔɔ a wɔtena so mu sedee ebeye na wɔbehunu se wɔsan kɔduru wɔn abusua ho a; sedee ebeye na wɔbesan aba bio.'

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي بِإِنَّ النَّفْسَ
لَا مَادَّةَ بِالسَّوَاءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي
عَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٤

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ
لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٥

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٦

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ٥٧

وَلَا جُرْأَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٨

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٩

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ
اِئْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ أَلا
تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ٦٠

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِي ٦١

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاكَ وَإِنَّا
لَفَاعِلُونَ ٦٢

وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَهُمْ
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا
انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ٦٣

64. Na bere a wɔnom san wɔn akɔi kɔɔ wɔn agya ho no wɔkaa se, 'O y'agya, wɔasi yen kwan se yenɔnya *aburoo* nsusuie *bio*, enti soma yen nua no ka yen ho sedee ebeye na yebenya nsusuie no bi, na esi pi se yebewee ne so.'

65. Okaa se, 'Menntumi mfa no nnhye mo nsa gyidie mu gyese sedee mede ɔnua no hyee mo nsa kanee no na Allah na Oye Ntwitwagyefoo a ɔdi mu na ɔno ne Nea Oye ahummɔboro paa wɔ wɔnom a wɔkyere ahummɔboro mu.'

66. Na bere a wɔbuee wɔn nnɔɔma so no wɔhunuu se wɔde wɔn sika asan ama wɔn. Wɔkaa se, 'O y'agya edeen bio na yepe? Yen sika a wɔasan de ama yen nie. Yede *aduanee* a yehia bebre yen abusuafoo na yeahwe yen nua no so na yebenya yoma *adesoa nso* aka ho. Wei ye nsusuie a eye mmere se yebenya'.

67. Okaa se, 'Mennsoma no nnka mo ho kɔpem se mɔbema me bɔhye pintinn wɔ Allah din mu se, se etee biara, mode no bebre me gyese *nkyeresoo* bi twa mo ho hyia. Na abere a wɔmaa no bɔhye pintinn no, okaa se, 'Allah ye dee yeka so Hwesofoo'.

68. Okaa se, 'O me mma mmarima, mma monnhyene aponwa baako mu mmom monnhyene aponwa soronko-soronko mu; na menntumi mma mo mfasoo biara nntia Allah. Atemmuo no ye Allah nkoaa dea. Ne mu na mede me were ahye na Ne mu na obiara a ɔpe se ɔde n'awerehyemu ma no mfa nhye.'

69. Na bere a wɔhyenee mu wɔ kwan a wɔn agya hyee wɔn so no anntumi ammoa wɔn antia Allah gyese Yakobo ahwehwedee a ewo ne mu na ehyee ma; na esi pi se ɔwo nimdee kese efirise Yen na Yeakyere no, nanso nnipa no mu dodoɔ no nnim no saa.

R.9.

70. Na bere a wɔkɔsraa Yosef na wɔhyenee mu no, ɔde ne nua tenaa ne nkyen mu. Na okaa se, 'Meye wo nua; enti *seisei dee* mma nni awerehoo wɔ dee na wɔde yɔ wɔɔ no ho.'

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا بَنَا
مُنَّةٍ مِّمَّا الْكَيْدُ فَأَرْسَلْ مَعَنَا آخَانَ
نُكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالَ لَهُ خَيْرُ حِفْظٍ
وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَآءَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا بَنَا مَا نَبْغِي ۚ
هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَ وَنَزِدُادُ كَيْدَ
بَعِيرٍ ۚ ذَٰلِكَ كَيْدُ يَسِيرٍ ﴿١٦﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِّي بِهِ إِلَّا أَن
يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّا اتَّوهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنِّي بَابَ
وَاحِدٍ ۖ وَأَدْخُلُوا مِنِّي أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۚ
وَمَا أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ
الْحُكْمَ لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۖ وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ ۚ لَمَّا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
آخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِشْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

71. Na bere a ɔde wɔnom aduane ahiadee maa wɔnom no, ɔde sukuruwa no hyee ne nua no bɔɔ mu. Afei ɔfrefɔɔ bi frɛe, ‘O mo teaseɛnam *mmarina*, modi fɔ wɔ korɔnoo ho’.

72. Wɔdanee wɔn ho kyerɛe wɔn kaa se, ‘Edeɛn ne deɛ ayera?’

73. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Yeayera ɔhene no susu-kuruwa, na obiara a ɔde beba no benya yoma adesoa baako, na meye ho agyɛnamudini.’

74. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Yeka Allah, monim yie se yeamma se yere-beyɔ basabasa wɔ asaase no mu, na yennyɛ akorɔnfɔɔ nso.’

75. Wɔnom kaa se, ‘Ennee na edeeben na enye eho asotwe, se wɔhunu mo se moatwa nkontompo a?’

76. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Eho asotwe ne se - ɔnii a wɔbehunu no wɔ ne bɔɔ mu no ɔno ankasa beye ho akatua. Saa na yetwe adebɔneyɔfɔɔ no aso.’

77. Enti ɔhyee asee *hwehwee* wɔn mmɔɔ mu ansaana ne nua no bɔɔ mu; afei ɔyi firii ne nua no bɔɔ mu. Saa na Yepam maa Yosef, anka na ɔnntumi mfa ne nua no wɔ ɔhene no mmɛra ase gyese Allah apene so ansa. Yekrɔn obiara a Yefe wɔ gyinabre *soronko-soronko* mu. Na obiara a ɔwɔ nimdee no Nea Oboro ne so ne Obaako no a ɔnim adeɛ nyinaa no.

78. Wɔnom kaa se, ‘Se wawia a ne nua bi nso bɔɔ korɔnoo pen’. Mmom Yosef de siee n’akoma mu na wannyi no adi ankyere wɔnom. Deɛ ɔkaae ara ne se, ‘Ase modaho ara wɔ bɔne a ekyen gyinabre mu; na Allah na ɔnim dee morepe akyerɛ yie.’

79. Na wɔnom kaa se, ‘O wo a wo krɔn, ɔwɔ agya bi a wabɔ akakora kese paa, enti fa yen mu baako si n’anan mu; efirise yehunu wo se woka nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho’.

80. ɔmaa mmuaee se, ‘Allah abra se yebefa obi *foforo* gyese ɔno a yehunu y’agyapadeɛ wɔ ne nkyen; annye saa a, enneɛ na esi pi se yeye amumuyɔfɔɔ.’

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتَهَا الْعِزُّ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَفْقِدُ صَوَاءَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلِهِ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا تَظْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

R. 10.

81. Na abere a wonyaa abamubuo wo ne ho no wotwee won ho kɔ baabi kotuu won ho agyina wo nsumaeem. Wonom mu panin no kaa se, “Ana monnim se mo agya agye baɣye pintinn wo Allah din mu afiri mo ho? Na monnkae amumuyo a modii kan de yɔɔ Yosef. Enti memfiri asaase no so kɔpem se m’agya bema me kwan anaase Allah de N’atemmuo bema me na Ono na Ɔye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.

82. “Monsan mo akyi nko mo agya nkyen na monka se, ‘O y’agya, ampa ara se wo ba no wabo korɔnoo na yen dee, dee yenim na yedi ho adanse na yenntumi nnye nsumae mu ahwesofɔɔ.

83. ‘Na bisa nnipa no a na wɔwɔ kuro-pɔn no a na yewɔ mu no ho asem ene teaseenam dɔm a yene won baee no, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.’

84. Ɔmaa mmuae se, ‘Daabi mmom mo adwene adaadaa mo ayi akyere mo ama no aye te se adee a eye. Enti dee efata *ma me seisei* ne abotere wo animuonyam kwan so. Ebia Allah de wonom nyinaa bebre me efirise Ono na Ɔye adee nyinaa mu Nimdeefɔɔ, Nyansafoɔ no.’

85. Na ɔdaneɛ ne ho firii won ho na ɔkaa se, ‘O m’awerehoɔ a medi no wo Yosef ho!’ Na n’ani atete nisuo na ɔhyee n’awerehoɔ no so.

86. Wonom kaa se, ‘Yeka Allah, wonnyae Yosef ho nkaekae da kɔpem se wobeyaree anaase wobewuo mpo.’

87. Ɔmaa mmuae se, ‘Me dee, m’aboboo a medie ne m’awerehoɔ no Allah na mede to N’anim, na menim firi Allah ho adee a monnim.

88. ‘O me mma, monko nkɔhwehwe Yosef ne ne nua no na momma mo abam mmu wo Allah mmɔborɔhunu no ho; efirise obiara nni ho a ɔma n’abam bu firi Allah mmɔborɔhunu no ho gyese wonom a wɔye nnipa atiafoɔ no.’

فَلَمَّا اسْتَايَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ
قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ
وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ
فَلَنْ أَزْوَاجَ الْأَرْضِ حَتَّى يَأْذَنَ لِي
أَيُّيَ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ
الْحَكَمِينَ ٨١

رَاجِعُوا إِلَىٰ آبَيْكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ
ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَ مَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا
عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ٨٢

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ٨٣

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً
فَصَبِرْ جَوِيدٌ ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ٨٤

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ ۚ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ
فَهُوَ كَاظِمٌ ٨٥

قَالُوا تَا لَلَّهِ تَفْتَوْنَا ۖ لَئِنْ كَرِهَ يُوسُفَ
حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ
الْهَارِكِينَ ٨٦

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨٧

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فَرَاحَ سُوا مِنْ
يُوسُفَ ۚ وَآخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رُوحِ
اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ٨٨

89. Na, abere a wɔnom baa (Yosef) anim no wɔkaa se, 'O wo a wo kɔn, ohia aka yen ene y'abusuafoɔ na yeɛ sika kumaa bi na aba enti ma yen nkariɛ a ehye ma na ye ayemyie ma yen. Esi pi se, Allah ma ayemyefoɔ afɔrebɔfoɔ no akatua.'

90. Okaa se, 'Ana monim deɛ mode yɔɔ Yosef ne ne nua no, bere a na monnim de no?'

91. Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Eye paa se wone Yosef?' Okaa se, 'Aane mene Yosef na me nua nie. Na nokore mu Allah aye yen mmien adom. Ampa ara se obiara a ɔye ɔteneneeni na ɔgyina pintinn no - Allah mma ho kwan se nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no nnnwuma ho akatua beye kwa.'

92. Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Yeka Allah! Esi pi se, Allah apene wo wɔ yen so na esi pi nso se, yen deɛ, yeatoa so aye adebɔneyɔfoɔ.'

93. Okaa se, 'Asodie biara nna mo so enne da yi; Allah mfa mo bɔne nkye mo! Na Ono ne wɔnom a wɔkyere mmɔborɔhunu no mu Mmɔborɔhunufɔɔ paa.'

94. 'Monfa me soro-ataadeɛ yi nko na monto ngu m'agya anim: na ebema wahunu. Na monfa mo abusuafoɔ nyinaa mmra me nkyen.'

R. 11.

95. Na bere a teaseenam dɔm no tu kɔɛɛ no, wɔn agya kaa se, 'Esi pi se mete Yosef ho panpan se mosusu fa me ho se onyini ama masesa koraa mpo a.'

96. Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Yeka Allah, esi pi se woda so ara wo wo mfomsɔɔ dada no mu'.

97. Na bere a semmɔde soafɔɔ no baɛɛ no ɔto guu n'anim na emaa n'ani firii yie. Afei okaa se, 'Ana mannka annkyere mo se menim firi Allah ho adeɛ a monnim?'

98. Wɔnom kaa se, 'O y'agya, sre yen bɔne ho fakye ma yen; ampa ara se, yeaye adebɔneyɔfoɔ.'

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا
الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلْنَا الضَّرَّ وَجِئْنَا
بِبَضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ٨٩

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ يَوْسُفَ وَ
أَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَا هَلُونَ ٩٠

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي زَكَرِيَّا رَفَعَنَا اللَّهُ
رَأْسَهُ مِنْ يَتَامَى وَيَصِيرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٩١

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا
وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ٩٢

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفِرُ
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٩٣

إِذْ هَبُوا بَقِيَّةَ يَوْمٍ هَذَا فَاَلْقَوْهُ عَلَى
وَجْهِهِ يَأْتِ بِصِيرَةٍ وَاتُّوْنِي
بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٤

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ
رِيحَ يَوْسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ٩٥

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٦

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْمَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ بِصِيرَةٍ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٧

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ٩٨

99. Okaa se, 'Afei dee mesre bonefakye ama mo afiri m'Awurade ho. Ampa ara se Oye Bonefakyefo, Mmaborɔhunufo.'

100. Na bere a wɔnom baa Yosef ho no, ɔde n'awofɔ no tenaa ne nkyen na okaa se, 'Monwura Misraim wɔ asomdwoe mu se eye Allah pe a'.

101. Na ɔpagyaa n'awofɔ no wɔ ahennwa no so na wɔnom *nyinaa* de wɔn anim butubutuu fɔm *Nyankopɔn anim* maa no. Na okaa se, 'O m'agya wei ye me daee dada no na ahye ma no. M'Awurade ama no aye nokore. Na ɔde adom bi guu me so bere a Oyii me firii afiasse no. Na ɔde mo firii esere asaase so baee bere a Satan kanyanee ntotoo wɔ me ne me nuanom ntem no akyi. Ampa ara se m'Awurade no ye Ayemyie ma obiara a ɔpe; eforise Ono na Oye Nimdeefo, Nyansafo no.

102. 'O m'Awurade Wo na Wama me kyefa wɔ ahennie mu, na Wakyere me nnɔma nkyereasee. O esoro ne asaase Yefo, Wone me Banbofo wɔ ewiasse yi mu ne Daankwamma. Ma owuo mmra me so bere a maye ahobrasee *ama Wo pe* na fa me bɔ ateneefo dɔm no mu.'

103. Wei ye asiesem no ho amanebo a eye de a Yereyi akyerɛ wɔ. Na, na wonnka wɔn ho mmere no a wɔpenee wɔn apam so bere a na wɔrebo pɔ no.

104. Na adasamma no mu dodoo no ara nnye nni, se wope ma wɔn se wɔbegye adie koraa mpo a.

105. Na wommisa wɔn eho akatua biara. Ennye hwɛe se eye afotuo ma adasamma nyinaa.

R. 12.

106. Na Nsenkyerɛnne ahorɔ sen na ewɔ esoro ahorɔ ne asaase no mu a wɔtwam wɔ ho, na wɔdane wɔn ho kɔ wɔ abere a wɔnnsusu ho.

107. Na wɔnom mu dodoo no nnye Allah nni, gyese wɔnom de mmataho bata Ne ho.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٩

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَبَوَاهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ١٠٠

وَرَفَعَ أَبَوَاهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا ١٠١ وَقَالَ يَا بَتِ هَذَا تَأْوِيلُ
رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ ١٠٢ قَدْ جَعَلْنَا لَكَ
حَقًّا ١٠٣ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ
أَنْ نَزَعَنَا الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ١٠٤
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ١٠٥ إِنَّهُ هُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ١٠٦

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ١٠٦ فَاطْرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَدَّأْتِ وَلِيٍّ فِي
الدُّنْيَا ١٠٧ وَالْآخِرَةِ ١٠٨ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا
وَأَلْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ ١٠٩

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ١١٠
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ١١١

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِينَ ١١٢

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ١١٣ إِنَّ هُوَ لَإِنَّ
ذِكْرًا لِلْعَالَمِينَ ١١٤

وَكَايِنَ مِنَ آيَةِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ١١٥

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ١١٦

108. Ana eye wɔn se wɔanya banbo afiri ho se asotwe bi a ebebunkam wɔn betumi aba wɔn so afiri Allah ho anaase Donhwere no beba wɔn so wɔ abere a wɔn ani nna kwan?

109. Ka se, 'Wei ye me kwan; Allah na mefre No. Megyina gyinabre a nimdee a eda adi na ebue ani wɔ mu, me ne nkurɔfoɔ a wɔdi m'akyi.' Na Okronkronni ne Allah; na mennka nkurɔfoɔ a wɔde asomnee bata Nyankopɔn ho no ho.'

110. Na Yeanssoma Asomafoɔ anni w'anim kan, gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn a wɔfiri nkuro no nkurɔfoɔ no mu. Ennee aden nti na wɔntu kwan nnko asaase no mu nnko hwe se sen na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no awiee yeɛɛɛ? Na esi pi se Daankwamma fie no ye papa ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Onyankopɔn. Ana Monnte asee anaa?

111. Kɔpem se bere a Asomafoɔ no paa aba na wɔsusuui faa wɔnom ankasa ho se wɔafa wɔn se atorofɔɔ awie no, saa bere no ara na Yen mmoa no baa wɔn so mpofirim. Enti Yegyene nea Yeye nkwa. Na wɔmmpa Y'asotwe no mmfiri nnipa amumuyɔfoɔ no so.

112. Ampa ara se wɔnom abakɔsem yi mu, adesua bi wɔ mu ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ. Ennye adeɛ a obi na wabo ne tirim aka, mmom eno na ehye dee edii n'anim kan no ma, na eye mpensempensemu ma adeɛ biara, ene kwan-kyere ne ahummɔborɔ ma nnipa a wɔgye die.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا ۖ فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ ۖ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾



رَبُّهَا ٦

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَكِّيَّةٌ ١٣

أَسْفَافُهَا ٤٤



AL-RA'D

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim Raa*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ. Na deɛ wɔayi akɔyere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nni.

3. Allah, Ɔno ne Nea Wama esoro ahoroɔ no so *asensen ho* wɔ abere a adum agyinasoɔ biara nni ho sedee mobehunu. Afei Ɔtenaa Ahen-nwa no so. Na Ɔbreɛ awia no ne bosome no ase hyee adwumayo *nhye-hyeee mu*; wɔn mu biara nam ne kwan so kɔsi mmere bi a wɔahye ato ho. N'ahyehyedeɛ na ema adeɛ biara yɔ adwuma yie. Ɔkyerekyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu yie sedee ebema moanya gyidie a emu ye den wɔ ahyiadie a mo ne mo Awurade no bedie no mu.

4. Na Ɔno ne Nea Ɔteretereɛ asaase no mu na Ɔyee mmoɔtan wɔ mu ene nsutene. Na nnuaba ahoroɔ *nso* Waye emu biara mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ, Ɔma anadwo kata adekyee so. Ampa ara se, saa adeɛ yi mu wɔ Nsenkyerennee ahoroɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

5. Na akwan ahoroɔ deda asaase no mu a ehyiahyia wɔn ho, ene bobe aturo, ne aburoo-mfuo, ne nkyire-suamma nnua a wɔbom nyini firi nhini baako mu, ene *afoforo nso* a wɔn-nyini saa; nsu-koro no ara na egugu soɔ, nanso Yema ebinom boro *afoforo* so wɔ nnɔbaeɛ a eyie ho. Emu na Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

6. Na se eye wo nwanwa a, enneɛ deɛ eye nwanwa paa ne wɔn asem a wɔka se: 'Edeeben! bere a yeadane dɔtee no, ana ebetumi aba se yebeko abodeɛ *foforo tebea* mu?' Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade no; na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمُرْتَدَّةِ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفْصِلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ④

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّرَةٌ وَجَعَلَتْ مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٍ وَنَخِيلٍ صُنُوفًا وَغَيْرُ صُنُوفٍ يُشْفَى بِمَاءٍ وَاحِدَةٍ وَفُضِّلَ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ فِيْ أَغْنَابِهِمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

*Mene Allah Menim na Mehunu adeɛ nyinaa.

abəkənmu nkənsənkənsən bəbɔ wən
kən mu, na weinom ne egya no
nkurɔfoɔ, ɛhɔ na wənom betena.

7. Na wənom repere wən ho sɛ
wəbɛbisa wɔ sɛ ma bɔne no mmra wən
so kyen sɛ wəbɛbisa papa, wɔ abere a
asotwe mfatoho adi wən anim kan aba
dada. Na ampa ara sɛ, w'Awurade no,
bɔnɛfakye ahyɛ No ma ama adasamma,
wən bɔneyɔ nkanfua, na esi pi nso sɛ, wɔ
Awurade no, ɔye den wɔ asotwe ho.

8. Na nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no ka sɛ,
‘Edeen nti na Nsenkyerennɛe bi nnsane
mfirii n'Awurade hɔ mmaa ne hɔ?’ Esi
pi sɛ, woye Kəkɔbɔni. Na Kwankyerɛ-
foɔ wɔ hɔ ma nnipa-kuo biara.

R. 2.

9. Allah na ɔnim deɛ obaa biara soa wɔ
n'awodeɛ mu, ene deɛ awodeɛ no sɛe no
yi firi hɔ ene deɛ awodeɛ no ma no nyini.
Na adeɛ biara wɔ nsusuie a eye pɛpɛɛpɛ
wɔ Ne hɔ.

10. ɔno na ɔye nsumaeɛ ne pefee mu
Nimdeɛfoɔ, Nea ɔso a wɔmfɔ biribiara
nntoto Ne ho, Nea ɔkrɔn paa no.

11. Mo mu onipa biara a ɔde n'asem
sie, ene obi a ɔka ma no puie ye pɛ wɔ
N'anim; na saa ara nso na obi a ɔsie
anadwo ene nea ɔpuie firi adi adekyee.

12. Soro-abɔfoɔ a wɔdidi so wɔ hɔ ma
(ɔsomafoɔ) no; wɔdi n'anim na wɔdi
n'akyi; wɔgyina Allah ahyedee so wen
no. Ampa ara sɛ, Allah nnsesa nnipa bi
tebea kɔpem sɛ wɔbesesa deɛ ewɔ wən
akoma mu. Na sɛ Allah pɛ sɛ ɔtwe
nnipa bi aso a, nsankyire biara nni hɔ,
nanso wənni boafɔ biara kwati No.

13. ɔno ne Nea ɔyi ayeremoo kyere
mo, ɛde ɛhu ne awɛrɛhyem kanyane
mo. Na ɔno na ɔhim mmurunkum a
emu ye duro kɔ soro.

14. Na agradaa no de N'ayeyie tontom
No, saa ara nso na soro-abɔfoɔ nso,
enam Ne ho suro nti; na ɔsoma
agradaa mobɔmu, na ɔde bɔ obiara a
ɔpe, nanso wɔgye Allah ho akyinnyee,
wɔ abere a ɔye den wɔ asotwe ho.

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ①

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ
الْمَثَلَتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ
عِقَابٍ قُورٍهَا ⑧

اللَّهُ يَخْلُقُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَى وَمَا
تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُوا كُفْرًا شَيْءٍ
عِنْدَهُ بِمَقْدَارٍ ⑩

عَلِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ
الْمُتَعَالِ ⑪

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَعْجِلٌ بِأَيْلٍ
سَارِبٍ بِالنَّهَارِ ⑪

لَهُ مَقْبَلَتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
خَلْفِهِ يَحْفَظُوكَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ
فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
وَالٍ ⑫

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑬

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ
مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ
فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ
فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِجَالِ ⑭

15. Ono na wɔbɔ nokorɛ mpaebɔ kyere No. Na wɔnom a wɔfre wɔn kwati No no nnye wɔn so koraa, gyese ete se obi a etene ne nsa mmienɔ de kyere nsuo so se ebia ebeduru n'ano nanso ennuru ho. Na atiafoɔ no mpaebɔ nnye hwɛe gyese *ete se* adeɛ a ahwere aguo.

16. Na Allah na adeɛ a ewɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu nyinaa bre wɔn ho ase ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na saa ara na wɔn sunsum nso, wɔ anɔpa ne anwumere.

17. Ka se, 'Hwan ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no?' Ka se, 'Allah'. Ka se, 'Ennee, enti moakwati No afa aboafɔɔ foforɔ bi a wɔnni tumi se wɔbeyɔ papa anaase wɔbedi dem ama wɔn ankasa ho mpo?' Ka se, 'Enti nea n'ani afura ne nea ɔhunu adeɛ ye pe anaa? Anaase, enti esum ne hann ye pe? Anaase, wɔde mmataho bi abata Allah ho a wɔnom nso abɔ Allah abɔdeɛ no bi a ema abɔdeɛ no mmienɔ ese ma wɔnom anaa?' Ka se, 'Allah nkoa na ɔye adeɛ nyinaa Bɔfoɔ, na ɔno ne ɔbaako no, ɔpumpuni paa no.'

18. Ono na ɔsane nsuo firi soro ba ma subonhwa mu tene nsuo sedee wɔasusu ama no pepepe, na nsu-yiri no soa denn ma ahuro tete ani. Na efiri adeɛ a wɔto no egya mu, hwehwe se *wɔde beyɔ* agudeɛ anaase dadesen mu na ahuro a ete se eno *firi ba*. Saa na Allah de nokorɛ ne nkontompo ye mfatoho. Na ahuro no dee efiri ho kɔ se nwura, nanso dee eho wɔ mfasoɔ ma nnipa no dee, eka wɔ asaase no mu. Saa na Allah de kasa-bebuo ye mfatoho.

19. Nkurɔfoɔ no a wɔgye wɔn Awurade so no benya papa *a ete ho daa*. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye No so no dee, se wɔwɔ nnɔɔma a ewɔ asaase mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبَاسٌ كَقَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَلَا وَ مَا هُوَ بِرَاحِمٍ وَمَا دَعَا الْكُفَرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ١٥

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلُّهُمْ بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ ١٦

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٧

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُ لَحْدٍ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ١٨

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَكَانًا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ

wode bema aye mpata agye won ho a anka wonnye nntom. Weinom saa na wobenya nkontabuo a ebeye bone ama won no, na won nsankyire ne Amanehunu-Gya no mu. Na edeen homegyebea bone nnie!

R. 3.

20. Ennee, enti obi a onim se dee wayeri akwere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no te se obi a nye nifuraefo? Nanso nkurfo a wama won nteasee no nkoaa na wabekaekae adwendwene ho;

21. Nkurfo no a wahye bahye a wahye Allah no ma, na wammubu apam no;

22. Ene nkurfo no a adee a Allah ahye se wonka mmom no wakabom, na wosuro won Awurade no, na bone nkontabuo ho wonom hu no;

23. Ene nkurfo no a wogyina pintinn toko so hwehwe won Awurade adom no, na wode Asorey gyina ho pintinn, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma, nsumae mu ne petee mu, na wode papa pia bone firi ho no. Weinom saa na wobenya akatua no mu dee eye paa no wo Efi e etwa too no mu

24. Daa-nkwa Aturo no. Wobehyene mu, ene wonom a woye ateneneefo a wofiri wonom agyanom mu, ne wonom yerenom mu, ne wonom asefo mu. Na soro-abofo behyene mu ako won nkyen afiri aponwa biara mu, aka se:

25. 'Asomdwoee nka mo, enam se mogyinaa pintinn; hwe adom ne sedee Efi e etwa too no akatua si di mu fa!'

26. Na nkurfo a wabubu Allah apam bere a atintim awie no, na adee a Allah ahye se wonka mmo mu no wotwitwa mu tete ntem no, na woye basabasa wo asaase no mu no - wonom saa na nnome da ho ma won, na wobenya bone asetena.

لَا تَقْتَدُوا بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ
الْحِسَابِ ۚ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَيُسْ
قَوْنَ إِلَيْهَا دُۢرُۡ

أَفَمَن يَّعْلَمُ أَتَمَّٰ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِن
رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَن هُوَ أَعْمَىٰ ۖ إِنَّمَا
يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ الْكَلْبَابُ ۝

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ ۖ وَكَأ
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۝

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ
سُوءَ الْحِسَابِ ۝

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ۖ ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۖ وَآتَوْا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً ۖ وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۝

جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ
مِنَ آبَائِهِمْ ۖ وَازْدَاجِهِمْ ۖ وَذُرِّيَّتِهِمْ ۖ
الْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ
بَابٍ ۝

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ ۖ فَنِعْمَ
عُقْبَى الدَّارِ ۝

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ ۖ وَمَنْ بَعَثَ
مِيثَاقَهُ ۖ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَن يُّوصَلَ ۖ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ ۖ وَلَهُمْ سُوءُ

الدَّارِ ۝

27. Allah tere N'akonhomabodee mu ma obiara a Ope na Oma no kyere so *ma obiara a Ope*. Na wodi ahurusie wo ewiase asetena yi mu, wo abere a ewiase asetena yi nnye hwec ka se *mmere tiaa* anigyedee keke se wode toto Daankwamma dee no ho a.

R. 4.

28. Na nkurɔfoɔ a wɔatia no ka se, 'Aden nti na Nsenkyerennɛe bi mfirii n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah ma ho kwan ma nkurɔfoɔ a Ope yera na Okyere wɔnom a wɔdane wɔn ho ba *Ne ho no* kwan a eba *Ne ho tee*.'

29. 'Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔn akoma to wɔn yem wo Allah nkaekae mu no. Monhwe yie! enam Allah nkaekae *nkoa* so na *onipa* nya akoma-toyemo;

30. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no, anigyee beye wɔnom dea, na sankɔbea a edi mu paa ne no.

31. Saa ara na Yeasoma wo afiri nnipa-kuo bi mu a nnipa akuo-akuo binom adi kan atwa mu ko wo wɔn anim, sedee ebeye na wɔbekenkan dee Yeayi ama wɔo no akyere wɔn, nanso wɔnnye Odomfoɔ *Nyankopon* no nni. Ka se, 'Ono ne m'Awurade; Onyame biara nni ho gyese Ono, Ne mu na mede me were ahye na Ne nkyen na mesan ako.'

32. Na se Kur'aan bi wo ho a wɔnam so tutu mmepɔ a, anaase wɔnam so dwidwa asaase mu a, anaase wɔnam so ne awufɔɔ kasa koraa a *anka wɔnom nnye nni*. Daabi, mmom, asem no nyinaa wo Allah ho. Enti agyidifoɔ no nnya nhunu se, se Allah yɔ N'apedee nhye a anka esi pi se adasamma nyinaa anya kwankyere dada? Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no dee atowerenkyem nnyae wɔn so ba da enam dee wɔnom ayo nti, anaase ebeba aben wɔnom afie, kɔpem se Allah bohye beba mu. Ampa ara se, Allah dee Onnto Ne bohye da.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ
يَقْدِرُ ۚ وَفَرَحُوا بِالْحَيَوَةِ الدُّنْيَا
وَمَا الْحَيَوَةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ
عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ قُلْ إِنْ
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِ إِلَيْهِ مَنْ
أَنَابَ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ
بِذِكْرِ اللَّهِ ۚ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ
الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
طُوبَى لَهُمْ وَحَسَنُ مَا يَرْجُونَ ﴿٣٠﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِمَا أُمَمٌ لَتَتْلُوَا عَلَيْهِمُ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ ۚ
قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ﴿٣١﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ
قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتُ
بَلْ لَلْقُرْآنِ أَكْبَرُ جَمِيعًا ۚ أَفَلَمْ يَأْتِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَوَيْشَاءُ اللَّهُ لَهُدًى
النَّاسِ جَمِيعًا ۚ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ
كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ
أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ
وَعْدُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ
عِلْمَ الْيَوْمِآتِ ﴿٣٢﴾

R. 5.

33. Na esi pi se, wosii Asomafoɔ no atwetwe dii w'anin kan; nanso Memaa nkurofoɔ no a woye atiafoɔ no ahoma tenten. Afei Mesoo won mu, na hwe sedee na M'asotwe no tee wo awiee no mu.

34. Enti Ono a Ogyina okra biara so wo dee oyo ho bema wonom afa won ho adi? Nanso, wonom yo mmataho de ma Allah. Ka se, 'Moma won adin'. Ana mo na mobebo no amannee efa adee a Onnim wo asaase yi mu? Anaase, eye asem hunu ka keke anaa? Ennte saa, mmom, atiafoɔ no apam, ena aye won ani so fe na wosanka won afiri kwan a etene no ho. Na obi a Allah ama ho kwan se onyera no kwankyererefoɔ biara nni ho mma no.

35. Asotwe wo ho ma won wo ewiase yi mu; na, esi pi se, Daankwamma asotwe no ye den kyen no, na wonnya banbofoɔ biara nntia Allah.

36. Turo Aheman no a Yede ahye Nyame-surofoɔ bo no, ne mfatoho te se Turo bi a nsutene ahorɔw pem ase: na nnuaba wo ho daa, saa ara na ne nwunu. Eno ne wonom a woye atene-neefoɔ no akatua; na atiafoɔ no dee wonom akatua ne Egya no.

37. Na nkurofoɔ no a Yeama won Nwoma no, wodi ahurisie wo dee Yeasane ama woo no ho. Na ekuo aforoɔ no mu, ebinom wo ho a wopo ne fa bi. Ka se, 'Dee wode akyerere-kyere me ne se mensom Allah nkoa na mma memfa biribiara nka Ne ho. Ne ho na me su-fre ko, na Ne nkyen na mesan ako.'

38. Na saa na Yeasane de ama woo se enye atemmuo a eda adie wo Arabik kasa mu. Na se wodi won apedee bone no akyi wo abere a wo nsa aka nimdee no akyi a, ennee wonnya adamfoɔ anaase banbofoɔ biara nntia Allah.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٣٣

أَقَمَنَ هُوَ فَأَتَمَّ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُ
سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُوهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظَاهِرُ مِنَ الْقَوْلِ بِدَلٍّ
رُّبِّينَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصَدُّوا
عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ هَادٍ ۝٣٤

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ
مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ۝٣٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ أُكُلُهَا
دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ
اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝٣٦

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَفْرَحُونَ
بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ
يُكْذِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ
أَعْبُدَ اللَّهَ ۚ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ ۚ إِلَيْهِ
أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَابِ ۝٣٧

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنْ
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا
عِوَاقٍ ۝٣٨

R. 6.

39. Na, ampa ara se, Yesomaa Asomafɔɔ dii w'ananim kan, na Yemaa wɔn yerenom ne mma. Na Osomafɔɔ biara nntumi mfa Nsenkyerennee bi mma gyese enam Allah tumi so. Mmere biara Nyankopɔn ahyedee da so.

40. Allah pepa dee Ope biara firi ho na Otintim dee Ope biara, na Ne ho na ahyedee nyinaa ti firi.

41. Na se Yema wohunu nnɔɔma a Yede abɔ wɔnom hu no bi se ahye ma anaase Yema wowu mpo a nsonsonoe kakraa bi na ewɔ mu efirise dee eda wo so ara ne se wobeka Asomasem no, na dee eda Yen soɔ ne nkontabuo no.

42. Ana wɔnom nnhunu se Yema Y'ahyehyedee ba asaase no so, bete asaase no so firi n'ahyee so? Na Allah na Obu aten; na obiara nni ho a obe-tumi asan N'atemmuo no akyi. Na Ne ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

43. Na nkurɔfɔɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso hyehyee wɔn pɔ-bɔ, nanso nhyehyee nyinaa a etumi ya adwuma no Allah na Ne dea. Onim dee okra biara nya; na ennkye biara atiafɔɔ no behunu se hwan na awiee fie no ho akatua ye ne dea.

44. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no ka se, 'Wonnye Osomafɔɔ biara'. Ka se, 'Allah som bo se Odansefɔɔ wɔ me ne mo ntem, saa ara nso na nea ɔwɔ Nwoma no ho nimdee'.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَ
جَعَلْنَا لَهُمُ آزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ
لِرُسُلِكُ أَن يَأْتِي بِآيَةٍ إِلَّا يَدَّيْنِ
اللَّهُ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٍ ﴿٣٩﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَ
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٤٠﴾

وَأَن مَّا تُرِيَّتْكَ بَعْضَ الَّذِي
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيْتُكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَاءُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۖ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلَئِمَّا
الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَن
عُقِبِيَ الدَّارِ ﴿٤٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ
وَمَن عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾



٧ ركوعاتها

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكَّةَ ١٤

آياتها ٥٣



IBRAAHIIM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. *Wei ye* Nwoma bi a Yeasane aba wo so sedee ebeye na wode adasamma befiri esum *biara* mu aba hann mu enam w'Awurade tumi nti *na wode won* ako Tumfoɔ no a Ɔfata ayeɛye no kwan so -

3. Allah, Nea dee ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na atiafoɔ no nnue enam asotwe denden no nti.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔpene ewiase asetena yi kyen Daankwamma no, na wɔsi *nnipa* kwan firi Allah kwan so na wɔhwehwe se wɔbekyeakyea no no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera kɔ akyiri-kyiri no.

5. Na Yeannsoma Ɔsomafoɔ biara gyese ɔde ne nnipa no ara kasa, sedee ebeye na ɔbema *nnɔɔma* no ada adi ama won. Afei Allah ma ho kwan ma nea Ɔpe no kɔ nyerae mu, na Ɔkyere nea Ɔpe kwan. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

6. Na nokore ne se Yede Yen Nsenkyerennee ahoroɔ somaa Mose se, 'Yi wo nkurɔfoɔ no firi esum *biara* mu bra hann mu, na *fa Yen Nsenkyerennee* no tu won fo kae won Allah nna no. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu ma onipa biara a ɔnya abotere na ɔye nnaasefoɔ.

7. Na monkae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'Monkae Allah adom a Ɔde agu mo so, bere a Ɔtwitwagyee mo firii Farao nkurɔfoɔ no nsem, wɔnom a na wɔde ayakayakadee teetee mo, wɔkunkum mo mma-mmarmima na wogyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu; na nsɔhwe kesee wɔ saa adee yi mu ma mo firi mo Awurade ho.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحْمٰنُ الرَّحِيمُ
الَّذِي أَنْزَلَ لَكَ التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ مِنَ الْغُلُوبِ
إِلَى التَّوْرَةِ
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ
الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ٧

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ، وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ٨

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَٰئِكَ فِي
ضَلٰلٍ بَعِيدٍ ٩

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ دَّسُوْلٍ إِلَّا بِلسَانٍ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ، وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ١٠

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ إِلَى النُّوْرِ، وَ
ذَكَرَهُمْ بِآيٰتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ١١

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ
أَيِّدِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا وَجْهَ اللَّهِ
رِسَاءَكُمْ، وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ

عَظِيْمٌ ١٢

*Mene Allah, Mehunu adee nyinaa.

R.2

8. Na monkae bere a mo Awurade no de too dwa, 'Se moye nnaasefoɔ deɛ a, esi pi se Mede *adom no* bi beka mo ho; nanso se moye boniaye a *ennee monhunu se* M'asotwe no mu ye den.'

9. Na Mose kaa se, 'Se motia *asem no* a, mo ne nkurfɔɔ a wɔwɔ asaase mu nyinaa bom tia a *monntumi mfa ehav biara mma Nyankopɔn*; efirise, esi pi se Allah deɛ Oye Odefɔɔ a Odi Ne ho so na Ofata ayeɣie.'

10. Ana amanebo no mmaa mo ho efa nkurfɔɔ a wɔdii mo anim kan no ho, Noa nkurfɔɔ no ne 'Aad *abusua-kuo no*, ene Samuud, ene wɔnom a wɔdii wɔn akyi no? *Seisei deɛ* obiara nnim wɔn gyese Allah. Wɔnom Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn nkyen nanso wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so,* na wɔkaa se, 'Yeatia deɛ wɔde asoma mo no, na esi pi se yewɔ akyinnyee a eha adwene wɔ deɛ mofre yen ko ho no.'

11. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Ana mogye akyinnyee wɔ Allah ho, esoro ahorɔɔ ne asaase Yefɔɔ no? Ofre mo sedee ebeye na Ode mo bone akye mo, na Wama mo konkye-mmere bere bi a wɔahye ato ho'. Wɔnom kaa se, 'Moye nnipa te se yen ara; mope se modane yen firi adeɛ a na y'agyanom som no ho. Ennee momfa *eho* adansedie a eɔa adie pefee ma yen'

12. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Yeye nnipa te se mo ampa, nanso Allah de N'adom gu obiara a Ope so firi Ne nkoa no mu. Na yen ara yenntumi mfa adansedie bi mma mo, gyese enam Allah tumi so. Na Allah nkoa mu na efata se agyidifoɔ no de wɔn were hye.

وَرَادُ تَادَنَّ رُبُّكُمْ لَيْنَ شَكْرَتُمْ
كَزَيْدَ تَكُمْ وَلَيْنَ كَفَرْتُمْ اَنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى اِنَّ تَكْفُرُوْا اَنْتُمْ وَمَنْ
فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ
حَمِيدٌ ⑨

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدُ وَالَّذِيْنَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا اَيْدِيَهُمْ
فِيْ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَا
اُرْسِلْتُمْ بِهِ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُوْنَنا اِلَيْهِ مُّرِيبٌ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ اِنِّيْ اِلٰهُ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ اِيْدْعُوْكُمْ
لِيُغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ
اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَاَقَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا
بَشَرٌ مِّثْلُنَا تَرِيْدُوْنَ اَنْ تَصْدُوْنَا
عَمَّا كُنَّا يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا فَاَتُوْنَا
بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ تَحْنُ اِلَّا
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَاَمَّا كَانَ لَنَا اَنْ
تَاْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ
عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ⑫

*10Nkyeremu: Kasa-koa "wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so no" kyere se Atiafoɔ no amma Asomafoɔ no kwan se wone wɔn beyiɣi asem no ape emu nokore, anaase wɔamma wɔn kwan amma wɔannka asem no yie. Ekyere bio nso se atiafoɔ no annya mmuaee biara a etia Asomafoɔ no nsem no.

13. Na aden nti na enni se yede yen were hye Allah mu wo abere a Ono na Wakyere yen akwan a *efata se yefa so wo adee nyinaa mu?* Na se etee biara yebesi abotere agyina pintinn wo atectee *nyinaa* a mode ye yen no ho. Na Allah nkoa mu na wonom a wope biribi de won were ahye mu no, ewo se wode won awerehyemu hye Ne mu.

R. 3.

14. Na atiafoɔ no ka kyeree won Asomafoɔ no se, 'Se etee biara, yebetu mo afiri y'asaase yi mu anaase mobesan mo akyi aba yen som mu.' Ena won Awurade no yii yikyere kyeree wonom se, 'Esi pi se Yebesee adeboneyofoɔ no *pasaa*.

15. 'Na esi pi se Yebema mo atena asaase no so, wonom akyi. Wei da ho ma obi a agyina ho wo suro mu, Me gyinabre no ho, na oye ahweyie wo Me kakoba ho.'

16. Na woboo mpae hwehwee nkunimdie na enam so maa *nokore* tamfo biara a oye ahomasoo no seee.

17. Gyahannam-Egya no wo n'anim; na wobema no anom nsuo a erehuro.

18. Obenom no nkakra-nkakra, te se dee ompe, onntumi nom no gona-gona. Na ewuo befiri baabiara aba ne so, nanso onnwu. Na wei akyiri no atectee a emu ye den bewo ho *ama no*.

19. Nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no asem wo won Awurade anim ne se won nnwuma te se nsow a mframa denden bo fa so wo ahumtuo da. Wonom nnya tumi biara

wo dee woyɔɔɔɔ, nyaɔɔɔ no ho. Eno ne ɔseeɔ pasa-pasa no.

20. Ana wonnhunu se Allah de Nokore na boɔ soro ahoroo no ne asaase no. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Ode abodeɔ foforo aba.

21. Na eno nnye den mma Allah *koraa*.

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُولَنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَ خَافَ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مِنْ دَرَارِهِمْ جَهَنَّمَ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ دَرَارِهِمْ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَاشَأُ يَدْهِيكُمْ يَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

22. Wonom nyinaa bepuie Allah anim, eno na mmere-yefoɔ no beka akyerɛ wonom a na wɔyɛ ahomasoɔ no: 'Esi pi se na yeye mo akyidifoɔ; enti monntumi nnye yen mmɔa ketewaa bi nntia Allah asotwe no?' Wɔbeka se, 'Se Allah kyereɛ yen kwan a anka esi pi se yeakyerɛ mo nso kwan dada. Nanso seisei deɛ eye adekoro ma yen se yeansi abotere o, se yesi abotere o, dwane-kɔbea biara nni ho mma yen.'

R. 4.

23. Na abere a asem no ho atemmuo no beba no Satan beka se, 'Allah hyee mo ebo a eye nokore, na me deɛ mehyee mo ebo na mebuu so. Na na menni tumi biara wo mo so ka se mefreɛ mo na moyee sotie maa me enti mma monnnunu me na monunu mo ankasa mo ho. Menntumi mmɔa mo na mo nso monntumi mmɔa me. Na mapo me a mode me bataa Nyankopon ho dada. Esi pi se adeboneyfoɔ no deɛ asotwe a eye ya wo ho ma won.'

24. Na nkurofoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no wɔde won behyene Turo a asutene pem asee no, emu na wɔbetena enam won Awurade no tumi nti. Wonom nkyea wo mu beye 'Asomdwoee.'

25. Ana wonnhunu sɛdeɛ Allah de asem papa ye mfatoho. Ete se dua papa a ne nhini no tintim na ne mman duru esoro.

26. Eyi n'aduaba mmere nyinaa enam n'Awurade tumi nti. Na Allah ye mfatoho yi ma nnipa sɛdeɛ ebeye na wɔbedwendwen eho.

27. Na asem bone nso mfatoho te se dua bone, a wɔfiri soro tutu ne nhini firi asaase yi ani na enni agyinae pintinn.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا قَهْلَ أَنْتُمْ مُعْتَنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ٢٢

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَانِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنَا بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٣

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ٢٤

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ٢٥

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْآمِثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٦

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ٢٧

28. Allah nam asem no a Watintim no den no so hye agyidifoɔ no den wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma na Allah ma adebɔneyɔfoɔ no yera kwan no. Na Allah yɔ deɛ Ɔpe.

R. 5.

29. Ana wonnhunu wɔnom a wɔde Allah adom sesaa ntiaɛ na wɔde wɔn nkurɔfoɔ kɔwiee asɛɛ fie no *mu* -

30. *A eye* Egya Amanchunu? Wɔbehye wɔ mu; na eye ahomegyebea bɔne.

31. Na wɔde asomnnee abata Allah ho sedee ebeye na wɔayera *nnipa* afiri Allah kwan so. Ka se, 'Monye mo ani wɔ mmere kakraa bi mu, ennee, esi pi ampa se, mo *akyi-san* akwantuo kyere Egya no'.

32. Ka kyere Me nkoa no a wɔagyie adie se, wɔnyɔ Asɔre no na wɔnyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma, wɔ kokoa mu ne petee mu, ansaana eda a edwadie nni mu anaa nnamfo-fa nni ho aba.

33. Allah ne Nea Wabɔ esoro ahorɔ no ne asaase no na Wasane nsuo afiri mmurunkum no mu aba fɔm, na Onam so de nnuaba aba ama mo akɔnhoma-bɔ; na Wama nyehema ahye mo ase sedee ebeki ahyemfire wɔ epo no mu wɔ Ne tumi nti, na Ɔde nsu-bɔnten *nso* ahye mo ase.

34. Na wabre awia no ne bosome no ase ahye mo ase *se enyo adwuma ma mo na* eko so yɔ adwuma daa nyinaa. Na Wabre anadwo no ne adekyee no nso ahye mo ase *se ensom mo*.

35. Na Ɔde biribiara a mobisa firii Ne ho ama mo; na se *mobo mmɔden* se mobekan Allah adom a, monnhunu ano. Ampa ara se onipa ye mimdifoo, boniayefoo.

R. 6.

36. Na *kae* bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ma saa kuropɔn yi nye asomdwoe *kuro*, na wowaa me ne me mma firi abosom-som ho.

يُنَبِّئُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝٢٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَآحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۝٢٩

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ نَهَا وَرِئْسَ الْقُرَارِ ۝٣٠

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۝٣١

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِئَ فِيهِ وَلَا خِلَافٌ ۝٣٢

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْهَارَ ۝٣٣

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝٣٤

وَأَسْكُنُكُمْ مِنْ كُلِّ مَسَاكِنُ مَوْءَدَةً وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ۝٣٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا صَنَامًا ۝٣٦

37. 'M'Awurade, esi pi se wonom ayera adasamma mu bebiiree. Enti obiara a obedi m'akyi no, esi pi se oka me ho; na obiara a obeye asobrakyee ama me no - esi pi se Wo na Woye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

38. 'Y'Awurade, ampa ara se mede me mma no bi atena bonhwa a wadua so adee a ennye yie a eben Wo Fie Kronkron no - y'Awurade - sedee ebeye na wobegyina Asoreyo pintinn. Enti ma nnipa akoma nnane nko won ho, na fa nnuaba ahoro ye akonhoma-badee ma won, sedee ebeye na wobeye nnaasefoo.

39. 'Y'Awurade, esi pi se, Wo na Wonim adee a yede sie ene adee a yede to dwa yie. Na adee biara nni ho a esie Allah, se ewo asaase mu anaase esoro.

40. 'Ayeyie nyinaa wo Allah, Nea Wama me, m'akokorabo mmere yi mu mma, Ismael ne Isaak. Esi pi se, m'Awurade ye Mpaebɔ-Tiefɔɔ.

41. 'M'Awurade, ye me ma mentumi nyina m'Asoreyo, ene me mma nso. Y'Awurade gye me mpaebɔ yi tom.

42. 'Y'Awurade fa me bone kye me, ene m'awofoo, ene agyidifoo no, wo eda no a nkontabuo beba so no.'

R. 7.

43. Na mma nnsusu se Allah abu N'ani agu dee adebonneyfoɔ no yo no so. Dee Jyo ara ne se Otwentwen so ma won kopem eda no a ani behwe nhwe hann no,

44. Worepe ntem wo chu mu, wamema won tiri so a wahwe nhwe hann ma won ani to esa na won akoma nnsɔ biribiara mu.

45. Na bo adasamma kɔko eda no a asotwe a wahye ho bo no beba won so no, na adebonneyfoɔ no beka se, 'Y'Awurade twentwen so kakra ma yen na ma yen bere kakra. Afei yebegye Wo fre no so na yebedi Asomafɔɔ no akyi.' Ana moanni nse kane no se mo dee monnhwe ase da?

رَبِّ اِنَّهٗنَّ اَصْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ
فَمَنْ تَبِعْنِيْ فَاِنَّهٗ مِنِّيْ ۚ وَ مَنْ
عَصَانِيْ فَاِنَّكَ عَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٧﴾

رَبَّنَا اِنَّا اَسْكَنْتُمْ مِنْ دُوْرِيْنِيْ بَوَادٍ
غَيْرِ ذِيْ زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ
رَبَّنَا لِيقِيْمُوا الصَّلٰوةَ فَاَجْعَلْ اَفْعٰدَةً
مِّنَ النَّاسِ تَهْوِيْ اِلَيْهِمْ وَاذْرُقْهُمْ
مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٨﴾

رَبَّنَا اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نَعْلِنُ
وَمَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ فِى
الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاءِ ﴿٧٩﴾

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِىْ وَهَبَ لِىْ عَلَى
الْكِبَرِ اِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ ۚ اِنَّ رَبِّىْ
لَسَمِيْعُ الدُّعَآءِ ﴿٨٠﴾

رَبِّ اَجْعَلْنِيْ مُقِيْمًا الصَّلٰوةَ وَ مِنْ
دُوْرِيْنِيْ ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٨١﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَ
لِلْمُؤْمِنِيْنَ يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ ﴿٨٢﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ عَافِيًّا عَمَّا يَعْمَلُ
الظّٰلِمُوْنَ ۚ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ ﴿٨٣﴾

مُهْطِعِيْنَ مُّقْنِعِيْ رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۚ وَ اَفْعِدْ لَهُمْ هَوَآءًا ﴿٨٤﴾

وَ اَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رَبَّنَا اَخْرِجْنَا اِلٰى
اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۚ نَّجِبْ دَعْوَتَكَ وَ
نَتَّبِعِ الرُّسُلَ ۚ اَوْ لَمْ تَكُوْنُوْا اَقْسَمْتُمْ
مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ ذَوَالٍ ﴿٨٥﴾

46. Na motenaa nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho no tenabea, na ada adi ama moahunu sedee Yede wɔn yɔɔɛ; na Yeaka kasa-tɔmmɛ a ani da ho de aye mfatoho ama mo.

47. Na wɔnam nnaadaa kwan biara ne epɔ-hɔ so yee wɔn nhyehyee sedee wɔbetumi biara nanso wɔn nnaadaa no awiekyire wɔ Allah ho, se wɔn nnaadaa mu wɔ tumi a ebetumi adwiri mmepɔ koraa mpo a.

48. Mma monnsusu mo tiri mu se Allah beto Ne bɔhye a Ode ahye N'Asomafoɔ no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Aweredie Awurade no.

49. Eɔa no a saa asaase yi besesa aye foforo no a ennye asaase yi, ene esoro ahoroɔ no nso; na wɔn nyinaa bepuie Allah anim, Obaako no, Tumi-difoɔ Hene no;

50. Na wɔbehunu afɔdifoo no saa da no se wɔde nnadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn akyekyere wɔn.

51. Wɔnom ntaadeɛ beye akraa-biri na egya bedura wɔn anim.

52. Ebeye saa ama Allah atua okra biara ka wɔ deɛ yɔɔɛ ho. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

53. Wei ye asomasem bi a wɔde ato dwa pefee ama adasamma yie-die, sedee ebeye na wɔanya kɔkɔbɔ na wɔahunu se Ono ne Onyankopɔn Baako no, na ama wɔnom a wɔwɔ nteaseɛ no adwendwen ho.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكَرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكَرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تَبْدُلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَّابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرٍ أَوْ تَغْشَى وَجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاءٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ وَلِيُنْذَرَ أُولَ الَّذِينَ ظَلَمُوا



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكَّةَ ١٥

أَيَّاهَا ١٠٠



AL-HIGYR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Raa*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ ene Kur'aan a ema hann a eda adie no.

Nkyemu 14

3. Mpen bebiree na atiafoɔ no anya pe se, se woye Muslimfoɔ a anka wɔpe.
4. Gyae wɔnom ma wɔne wɔn ho sedee ebeye na wɔbedidi na wɔagye wɔn ho ani na wɔn awerehyem huhuo no adaadaa wɔn; nanso ennkye biara wɔbehunu.
5. Na Yeannsee kuro biara da gyese na ahyedee a wɔnim wɔ ho ma wɔn.
6. Na nnipa-kuo biara nni ho a wɔbetumi adi wɔn mmere anim anaase wɔbeka akyi.
7. Na wɔkaa se, 'O wo a wɔde saa Afotusem yi asane abre wɔɔ, esi pi se, woye ɔdamfoɔ.
8. 'Aden nti na wɔmma soro-abɔfoɔ no mma yen so se woye nokwafoɔ a?'
9. Yennsoma soro-abɔfoɔ no gyese ewɔ agyinasoɔ, na eba saa a wɔmma wɔn homegyebre.
10. Esi pi se, Yen ara na Yeasane Afotusem yi aba fɔm, na esi pi se, Yen ara na Yebeɔ ho ban.
11. Na Yesomaa Asomafɔɔ dii w'ananim kan a wɔfiri nnipa adikanfoɔ no mu akuo-akuo ahorɔɔ no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْكِتَابِ أَيْتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مُسْلِمِينَ ③

ذُرُّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

وَمَا أَهْلُكُمْ مِنْ قَزِيَّةٍ إِلَّا وَكَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

لَوْ مَا تَأْتِيَنَا بِالْمَلَأِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧

مَا نُزِّلَ الْمَلَأِكَةُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ ⑨

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَ إِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

*Mene Allah Nea Ɔhunu adee nyinaa no.

12. Na Osomafos biara amma wonom mu gyese wako so si no atwetwe.

13. Saa na Yeama atwetwesie suban no awura nnipa adeboneyefos no akoma mu;

14. Wonom nnye nni, nso ewom se nnipa adikanfos no mfatoho adi won anim kan.

15. Na se Yebuee abobos wo esoro maa wonom, ena se wohyee asee foro faa mu kooee mpo a,

16. Anka dee esi pi se wobeka ne se, 'y'ani so na atan yen keke; daabi mmom yeye nkurfos a wode nkonyaa na aye yen'.

R. 2.

17. Na ampa ara se, Yeayo nsoroma a abo kyenku-kyenku wo esoro ahoros no mu, na Yeasiesie won feefee ama wonom a wohwe no.

18. Na Yeabo ho ban afiri satan a woapo no biara ho.

19. Na se obi wia ne ho tie a, egya-deree a ehyeren pam no di n'akyi.

20. Na asaase no Yeateretere mu ato ho, na Yede mmepo abobo mu pintinn, na Yeama biribiara bi afifiri mu wo nsusuie a efata pepepe mu.

21. Na dee eboa mo asetena nyinaa no Yeayo bi wo mu, ene dee ehia ma wonom a ennye mo na mobo won akonhoma.

22. Na biribiara nni ho kwa gyese Yen ho na n'ademudee wo na Yemma no nnsane mma fom gyese wo nsusuie a wonim mu.

23. Na Yesoma mframa a ahye ma twom no, na afei Yesane nsuo firi mmurunkum no mu, na afei Yede ma mo se nsuo ma monom; na ennye mo na mokora.

24. Na esi pi se, eye Yen na Yema nkwa, na eye Yen nkoaa na Yema owuo; na eye Yen nkoaa ne Adedifos no.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿٢٠﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُحَابٌ مَرْكَرَاتٍ أَمْثَلُ بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٣﴾

إِلَّا مِنْ أَسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ﴿٢٤﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَزْدُونٍ ﴿٢٥﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَنَّ مِنَ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ لَوْ مَا نُزِّلَ لَهُ إِلَّا يَقْدَرُ مَعْلُومٍ ﴿٢٧﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٨﴾

وَرَأَى النَّحْسُ نُحْيٍ وَنُحْيْتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٩﴾

25. Na Yenim nkurɔfoɔ a wɔbedi kan wɔ mo mu na Yenim wɔn a wɔbeka akɔyire.

26. Na, ampa ara se, eye w'Awurade no ne Nea ɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abom. Esi pi se, ɔye Nyansafoɔ, na ɔnim adee nyinaa.

R. 3.

27. Na esi pi se, Yen na Yebɔɔ onipa firii eko a esɔ na awo kyirebenn mu, na Yenwonoo no firii atekye tenkɔnn mu.

28. Na Yedii kan bɔɔ Gyinn no *ansa*, firii egya-frama a ayere mu.

29. Na *kae* bere a w'Awurade ka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Merebebo ɔdasani afiri eko a esɔ na awo kyirebenn, a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su nyinaa;

30. 'Enti bere a Manwono no *awie wɔ pe-ya mu* na Mahome afiri Me Honhom mu agu ne mu no, monhwe ase nye ahobrasefoɔ ma no'

31. Enti soro-abɔfoɔ no nyinaa ka bɔɔ mu yee ahobrasee *maa no*,

32. Gyese Iblis; ɔpoose se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho.

33. *Nyankopɔn* kaa se, 'O Iblis, edeen na eye wɔɔ a enti wompe se wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho?'

34. ɔyii ano se, 'Memme me ho ase mma onipa a Wabɔ no afiri eko a esɔ na awo kyirebenn a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su no.'

35. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi ha ka, efirise esi pi se, woye obi a wɔapo no.

36. 'Na esi pi se, wo so na *Me* nnomee beba kɔpem Atemmuda.'

37. ɔkaa se, 'M'Awurade, ennee ma me kɔnkye-bere kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn.'

38. *Nyankopɔn* kaa se, 'Woka nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn mmere no ho,

39. 'Kɔpem eda no a wɔahye ne mmere ato ho no'

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ٧٥

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رِأْسَهُ
عَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٧٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ
حَمِإٍ مَسْنُونٍ ٧٧

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ
السَّمُومِ ٧٨

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ
مَسْنُونٍ ٧٩

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ
رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سُجُودِينَ ٨٠

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٨١
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ
السَّاجِدِينَ ٨٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ
مَعَ السَّاجِدِينَ ٨٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ مَسْنُونٍ ٨٤

قَالَ فَاحْرَبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَاجِعٌ ٨٥

وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٨٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٨٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٨٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٨٩

40. Omaa mmuaee se, 'M'Awurade, seisei a Wayi me so aten se mayera yi dee, *ennee se etee biara*, mema bone aye won *ani so* fe wo asaase no mu, na se etee biara, medi won nyinaa anim ako nyeraee mu,

41. 'Gyese Wo nkoa a Wasa mu ayi won afiri won mu no.'

42. *Nyankopon* kaa se, 'Wei ne kwan no a edi so tee ba Me ho no.

43. 'Esi pi se, wonnya tumi biara wo Me nkoa no so, gyese won mu atuatefo no a wobedi w'akyi no'.

44. Na ampa ara se, Gyahannam Egya no ne bea a wode ahye won nyinaa bo.

45. Ewo aponwa nson; na aponwa biara wo kyefa bi a wakyee ato ho ama no.

R. 4.

46. Ampa ara se, ateneneefo no betena aturo ahoro a nsuniwa deda mu mu.

47. 'Monfa asomdwoee ne ahosan nwura mu'.

48. Na Yebeyi nkantankye-sem biara a ewo won akoma mu *sedee ebeye a wabeye* te se anuanom a waten a ase agyegyee ada mu wo abrempon-nwa mu, a wahwe won ho anim.

49. Ebre paa nnka won wo emu, na wonntu won mfiri ho da.

50. Bo Me nkoa no amannee se, esi pi se, Mene Bonefakyefo, Mmoboro-hunufo paa no;

51. Na *bo won amannee* se, M'asotwe *nso* ye asotwe a eye ya paa.

52. Na *bo won amannee* fa Abraham ahoho no ho.

53. Bere a wawuraa mu *koo* ne nkyen na wakaa se, 'Asomdwoee', okaa se, 'Ampa ara se, yewo suro atenka a efiri mo ho.'

54. Wonom kaa se, 'Mma nnsuro, yede aba-barima a wobedom no nimdee hye wo nkuran.'

55. Okaa se, 'Ana mohye me nkuran wo abere a enyini aka me *awie*? Ennee na edeen *koraa* na mode hye me nkuran?'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤٠

لَأَعْبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ⑤١

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ⑤٢

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ⑤٣

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْءِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤٤

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ⑤٥

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑤٦

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ⑤٧

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ⑤٨

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ⑤٩

نَبِيُّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥٠

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْإِلِيمُ ⑥١

وَنَسِيتُهُمْ عَنْ ضَعِيفِ إِزْهِيمٍ ⑥٢

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ⑥٣

قَالُوا لَا تَوَجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ⑥٤

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ⑥٥

56. Wɔnom kaa se, 'Yeama wo nsem-de a egyina nokore so *nkoa*; enti mma ennye nkurɔfoɔ no a wɔwɔ abambuo no bi.'

57. Okaa se, 'Na hwan na n'aba mu buo firi Allah ahummaborɔ no ho ka ayrafoɔ no?'

58. Okaa se, 'Seisei edeeben ne mo amanee, O mo asomafɔ?'

59. Wɔnom kaa se, 'Wɔasoma yen wɔ nnipa afɔdifɔɔ bi ho.'

60. 'Gyese Lot abusua no. Esi pi se yebegye wɔnom nyinaa nkwa,

61. 'Gyese ne yere. Yesusu se obeka nkurɔfoɔ a woka akyire no ho'.

R. 5.

62. Na bere a asomafɔɔ no baa Lot abusua ho no,

63. Okaa se, 'Ampa ara se, moye nkurɔfoɔ ananafoɔ'.

64. Wɔnom kaa se, 'Daabi, mmom yede dee wɔn adwene ye wɔn nnaa wɔ mu no aba wo ho.

65. 'Na yede nokore no na aba wo ho, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.

66. 'Enti firi ko, wo ne w'abusua, wɔ anadwo no kyefa a *edi akyire* no mu, na di wɔn akyi. Na mma mo mu biara nnhwe n'akyi, na *seisei* mompuie nko bea a wɔahye mo no.'

67. Na Yede saa ahyedee yi yii no asotire se wɔbetwitwa wɔn nhini mu wɔ anɔpa no *ara*.

68. Na kuropɔn no nkurɔfoɔ no baa ho wɔ ahurisie mu.

69. Okaa se, 'Weinom ye m'ahohɔɔ, enti mma momma m'ani nnto;

70. 'Na monsurɔ Allah na mma monngu m'anim ase.'

71. Wɔnom kaa se, 'Ana yeammra wo se *wobegye* nnipa *ahoro* nyinaa *ani*?'

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَاطِئِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ وَمَن يَثْنِطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّا لَنُوحٍ إِنَّا لَمُتَجَوُّهُمُ آجَمِينَ ﴿٦٠﴾

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصِدْقُونَ ﴿٦٥﴾

فَاسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُوْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرَؤُنَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعُلَمَاءِ ﴿٧١﴾

72. Okaa se, 'Me mma-mmaa *nso* *gyina* ha. *Monwene wei ho* se pe ara na mope se moye biribi a.'

73. *Mede* wo nkwa di nse, ampa ara se nkurɔfoɔ *weinom nso* nenam asesabo mu wo *dam* ntentan a wato mu mu.

74. Na asotwe no sɔɔ wɔn mu wo owi-puiee *mmere* mu.

75. Na Yebutuu *wɔn afie* ani, na Yetɔɔ eko mmoba guu wɔn so.

76. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔkenkan *nsenkyerennee* ahorɔɔ no.

77. Na ampa ara se ewɔ ekwan bi a eda so da ho so.

78. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma agyidifoɔ no.

79. Na esi pi se Nkyekyere Nkurɔfoɔ no *nso* na woye adebɔneyɔfoɔ.

80. Enti Yetwee wɔn aso. Na ampa ara se *wɔasie* wɔnom mmieny wo kwanten-pɔn a eda adi so.

R. 6.

81. Na esi pi se Higyr Nkurɔfoɔ no *nso* wɔbɔɔ Asomafɔɔ no trɔ.

82. Na Yemaa wɔn Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ, nanso wɔdane wɔn ho firii ho.

83. Na wɔde *adwuma den* nwene afie wo mmepɔ mu, wo banbɔ mu.

84. Na mframa-topae mponsee no sɔɔ wɔn mu wo anɔpa,

85. Na dee na wɔayɔ anya nyinaa anntumi annye mfasodee annye wɔn.

86. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no ene dee ewɔ ne mmieny ntem gyese wo nokorɔ mu; na Donhwere no esi pi se ebaba. Enti dane wo ho *firi wɔn* ho, ahodane no a adom wo mu no.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَعِلَيْتُنَّ ۖ

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ
يَعْمَهُونَ ۖ

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ۖ

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا
عَلَيْهِمْ حِجَابًا ۗ وَمَنْ سِجِّيلٌ ۖ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَتَوَسِّمِينَ ۖ

وَلَا تَهَا لِسَيْبِلٍ مُّقِيمٌ ۖ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ۖ

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ
لَظَالِمِينَ ۖ

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ
مُّبِينٍ ۖ

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ
الْمُزْسِلِينَ ۖ

وَآتَيْنَهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا
مُعْرِضِينَ ۖ

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
أُمْنِينَ ۖ

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُضْرِحِينَ ۖ

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۖ

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ
مَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ

لَآتِيَةٌ فَاصْغِرِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ۖ

87. Ampa ara se, w'Awurade no Ono ne Obɔfoɔ paa no a Onim adee nyinaa no.

88. Na esi pi se, Yeama wo *nsempo* nson a wɔsan kenkan no mpen bebiree no, ene Kur'aan Kεsee no.

89. Na mma w'ani ntere wɔ *adefurupe mu* nnkyere anigyee a etwa mu no a Yede adom kyefa binom a wɔfiri wɔn mu, na mma nni awerehoɔ wɔ wɔn ho; na bre wɔ *ahummɔboro* ataban ase ma agyidifoɔ no.

90. Na ka se, 'Meye Kɔkɔbɔfoɔ a ɔda adie ampa ara.'

91. Mpen biara, sɛdeɛ etee no, 'Yebeɔsoma *asotwe* akɔ nkurɔfoɔ no a wɔbɛpaepae wɔn mu akuo-akuo no so,

92. Wɔnom a wɔbɛpaepae Kur'aan no mu ayiɣi no asini-asini.*

93. Enti *Yede* w'Awurade no di nse, esi pi se, Yebeɔbisa wɔn nyinaa

94. Afa deɛ na wɔyɔ ho.

95. Enti pae mu ka to dwa wɔ deɛ wɔde ahye wɔɔ no ho na dane wo ho firi nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no ho.

96. Esi pi se, Yebeɔsom bo ama wo atia atwetwesifoɔ no:

97. Nkurɔfoɔ no a wɔde asomnnee foforo bata Allah ho no, nanso wɔbehunu no mprenpren.

98. Na, esi pi se, Yenim se w'akoma twontwom enam deɛ wɔka nti.

99. Nanso fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na ka nkurɔfoɔ a wɔde wɔn anim butubutu fɔm wɔ *N'anim* no ho.

100. Na toa so som w'Awurade, kɔpem se owuo no a esi pi no beba wo so.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ۝٨٧

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ۝٨٨

لَا تُمَدِّقْ عَيْنِيكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا إِنَّهُمْ وَلَا تَحْزَنَ عَلَيْهِمْ وَخُفِّضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٨٩

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ۝٩٠

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ۝٩١

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ۝٩٢

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٩٣

عَمَّا كَانُوا يَحْمِلُونَ ۝٩٤

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۝٩٥

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ۝٩٦

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝٩٧

وَلَقَدْ تَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۝٩٨

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۝٩٩

يَعْبُدُ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝١٠٠

*92 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



١٦ ركوعاتها

سُورَةُ النَّحْلِ مَكَّةَ ١٦

١٢٩ آياتها



AL-NAHL (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Allah ahyedee no reba, enti mma monnhwehwe se mobɛpre *ne mmaee* no ho. ɔKronkronni ne No, na ɔKron boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

3. ɔde yikyere soma soro-abɔfoɔ, enam Ne tumi nti, kɔ obiara a ɔpe so firi Ne nkoa mu se, 'Momo *nnipa* kɔkɔ se Onyame biara nni hɔ gyese Me, enti monsure Me nkoaa.'

4. ɔde nokore *nyansa* na ebɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no. ɔKron boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

5. ɔbɔɔ onipa firii awɔɔ-nsuo mu, nanso hwe! ɔye ɔkyinnyefɔɔ a ɔda adie.

6. Na ntate-mmɔa nso *ɔno* na ɔbɔɔee; monya hyeehyee *a ema* ahomka wɔ emu ene mfasodee afɔforɔ bebiree; na mowe ebinom.

7. Na ahoɔfe wɔ emu ma mo bere a mode *wɔn* reba fie anwummere no, ene bere a moreka *wɔn* afiri adi akɔ adidie anɔpa no.

8. Na wɔsoa mo nnesoa kɔ asaase a anka monntumi nnuru hɔ gyese bre kesee aka mo ankasa ansa. Esi pi se, mo Awurade no ye Ntimɔborɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

9. Na *Wabo* mpɔnkɔ ene mfunumu ene mfunumu-pɔnkɔ sedee mobetena wɔn so, ene sedee ebeye ahosiesie-dee *ama* mo. Na ɔbebo adee *fɔforɔ* a seisei ara dee monnim.

10. Na kwan-pa-kyere ye Allah asodie, na akwan bi wɔ hɔ a emane *firi kwan* pa no so. Na se Allah yee Ne pe *nyee* a, anka esi pi se Wakyere mo nyinaa kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٢

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوا
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ٣

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
خَصِيمٌ مُبِينٌ ٥

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ
مَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٦

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ
حِينَ تَسْرَحُونَ ٧

وَتَحْمِلُ أَوْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ
إِلَّا يَشِقُ الْإِنْفُسَ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ
رَّحِيمٌ ٨

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ
زِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا
يُجَارُّهُ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ١٠

R. 2.

11. Ono ne Nea Osane nsuo ba fom ma mo firi mmurunkum no mu; emu na *monya mo* anomnnee, na emu na nnua a moma *mo ntote-mmoa* didi firi mu nyini firi.

12. Onam so ma nnuadewa *ahoro nyinaa* nyini ma mo, ene Zeituun ngodua ene nkyiresua-aba dua ene bohe-dua ene nnuaba *ahoro nyinaa*. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔdwendwene no.

13. Na Wabre adesaeɛ no ene adekyee no ase ama mo, ene awia no ene bosome no; na nsoroma no *nso* wabre no ase *se enye adwuma ma mo* enam Ne tumi nti. Esi pi se, emu na Nsenkyerennee *ahoro* wo ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

14. Na dee Wama afiri wo asaase no mu, a won su gu *ahoro nyinaa* no Ode ama mo. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔfu won ho fo no.

15. Na Ono ne Nea Wabre *epo* no ase *ama mo* sedee ebeye na mobedi *nsuo mu* nam mono afiri mu, ene sedee ebeye na mobeyi ahosiesiedee a mode siesie mo ho afiri emu. Na wohunu nhyema se erepem fa *epo no mu sedee ebeye na mode betu kwan*, ene sedee mode behwehwe N'adom ene sedee mobeye nnaasefoɔ.

16. Na Ode mmepɔ atintim asaase no mu, ama mo nkwa asetena agyina pintinn,* ene asutene, ene akwan sedee ebeye na mobefa kwan pa no so.

17. Ene ahyensodee *afoforo nso*; *eno* ne nsoroma na wahwe so nya kwankyere.

18. Ana Ono a Obɔ adeɛ no te se nea *ɔmma hwee*? Ana monnkaekae?

19. Na se *moba mmɔden se* mobesese Allah adom *ahoro* no a, monntumi nnhunu ano. Esi pi se, Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

20. Na Allah nim dee mode sie ne dee moda no adie.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ١١

يُنْثَبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَ التَّخِيلَ وَ الْأَعْنَابَ وَ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ١٢

وَ سَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَ النَّهَارَ وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَ النَّجْمُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٣

وَ مَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ١٤

هُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَكُمْ كُلَّامِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَ تَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حَبًّا تَلْبَسُونَهَا وَ تَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَ لِيَتَبَتَّغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٥

وَ الْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَ أَنْهَرًا وَ سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٦

وَ عَلَّمَتْهُ وَ بِالْجُحْمِ يُهْتَدُونَ ١٧

أَمْ مَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٨

وَ إِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ الَّتِي لَا تُحْصَوْنَهَا إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ١٩

وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَسْرُونَ وَ مَا تُعْلِنُونَ ٢٠

*16 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

21. Na nkurɔfoɔ a wakwati Allah firɛ wɔn no, wɔmma biribiara, mmom wɔn ankasa na wɔabo wɔn.

22. Wɔye awufɔɔ; wɔnnye atasefɔɔ; na wɔnnim bere korɔ a wɔbenyane wɔn.

R. 3.

23. Mo Nyankopɔn ye Onyankopɔn Baako. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no deɛ wɔn akoma ye ahohɔ *ma nokore*, na wɔnom ye ahomasoɔ.

24. Akyinnyeɛ biara nni ho, esi pi se, Allah nim deɛ wɔde sie ne deɛ wɔda no adie nyinaa. Ampa ara se, Ono deɛ Onno wɔnom a wɔye ahomasoɔ no.

25. Na se wɔbisa wɔn se *mosusu ho se*, ‘Edeeben na mo Awurade no asane aba no a?’ wɔka se, ‘Eye tete adankomase,’

26. Ama wɔasoɔ wɔn adesoɔ nyinaa pesɛɛ wɔ Owusɔre Da no, ene nkurɔfoɔ a wɔyeraa wɔn, abere a wɔnni nimdee no, adesoɔ no bi. Hwe! bone ne adesoɔ a eso wɔn no.

R. 4.

27. Nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* bɔɔ epɔ yereketee. Nanso Allah baa wɔnom dan a wɔasie no so firii n’agynasoɔ fapem no ase maa ne nkurusoɔ no dwiri beguu wɔn atifi so; na asɔtwe no baa wɔn so firii bea a wɔnnim.

28. Afei Owusɔre Da no Obegu wɔn anim ase na Obebisa se, ‘M’ahokafoɔ *a mode wɔn bataa Me ho* no wɔ hen, wɔnom a wɔn nti na mopo *Nkomhyefɔ no?*’ Nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no beka se, ‘Enne da yi animguaseɛ ne ateetee bone beba atiafoɔ no so paa,’

29. Nkurɔfoɔ no a soro-abɔfoɔ yi wɔn nkwa bere a wɔda so yɔ wɔn ankasa akra bone no. Na wɔn asomdwoee adesɛ a *wɔbeka ne se*, ‘Na yennyɔ bone mu dwumadie biara.’ Dabi, mmom, Allah nim deɛ na moyɔ no nyinaa yie.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۖ

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا أَطِيرٌ أَمْ لَوْلِيَيْنِ ﴿٢٤﴾

لِيُخَمِّلُوا أَوْذَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَمِنْ أَوْذَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بَغِيرَ عِلْمِهِ ۖ أَلَا سَاءَ مَا يَزِيدُونَ ۖ ﴿٢٥﴾

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوَقِهِمْ ۖ وَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ ۖ الْخِزْيُ الْيَوْمَ وَالسُّوءُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقُوا السَّلَامَ ۖ كَذَّبَا وَعَمِلُوا مِنْ سُوءٍ ۖ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

30. Enti monwura Amanehunu-Gya no aponwa no mu na montena ho mmere santene mu. Bɔne ne ahomasofo no atenaee ampa.

31. Na *bere* a wɔbehisaa ateneneefo no se, *mosusu ho se* 'Edeeben na mo Awurade no asane aba a?' Wɔbeka se, 'Eno ne dee eye paa no.' Nkurɔfo no a wɔyɔ papa no benya papa wɔ ewiase yi mu. Na Daankwamma fie no mpo na dee edi mu paa wɔ. Adom a ahye ma paa ne ateneneefo no fie -

32. Daa-nkwa Aturo na wɔbehyene mu; asutene ahorɔɔ nenam aseɛ. Wɔbenya biribiara a wɔpe wɔ mu. Saa na Allah ma ateneneefo no akatua,

33. Nkurɔfo no a soro-abɔfo beyi wɔnom nkwa *bere* a wɔn ho tee no. Wɔnom ka se: 'Asomdwoee nka mo! Monhyene Aheman Turo no mu enam dee na moyɔ no nti.'

34. Edeen na wɔnom retwen *ape*, gyese soro-abɔfo ba wɔn so anaase w'Awurade no ahyedee hye ma? Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Allah annyo wɔn bɔne biara, mmom wɔnom ankasa na, na wɔyɔ wɔn ho bɔne.

35. Enti bɔne a na wɔyɔ no nsunsuan-so kaa wɔnom, na dee na wɔsi no atwetwe no *dii wɔn so* twaa wɔn ho hyiaae.

R. 5.

36. Nkurɔfo no a wɔde biribi abata *Nyankopɔn ho asom* no ka se: 'Se Allah pe a anka yeansom biribiara ankwati No, yen ne y'agyanom, na anka yeannyo biribiara nso akyiwadee wɔ abere a ennye *ahyedee a efiri* Ne ho.' Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Nanso, so Asomafɔ no di so *fɔfɔrɔ* bi ka se wɔde Asomasem a eda adi no beto dwa?

37. Na Yeyii Osomafɔ wɔ nnipa-kuo biara mu, a *ɔka nsempa se*: 'Monson Allah na mompo Obɔnefo no.' Na wɔnom mu *binom* wɔ ho a Allah kyeree wɔn kwan, na wɔnom mu

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلْ
رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَ
لِذَارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

جِئْتُ عَذَابٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۚ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَاصْبِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَخَافَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۚ
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

binom nso wo ho a wofataa ssee. Enti montu kwan mfa asaase no mu na monhwe se sen na wonom a waboo *Nkomhyefo* tro no awiee yeeee!

38. Na se wosre ma won se wobenya kwankyerere a, ennee *hunu se*, esi pi se, Allah dee Onnkyere nkurfofo a woyera *ebinom* no kwan. Na aboafos biara nni ho mma won.

39. Na wode Allah di nse ka wonom ntam denden se Allah nnyane wonom a wawuwuo no. Dabi, mmom *esi pi se* *Obenyane won* - eye bohye a *Wahye* aye no nhye ama Ono ankasa ho, nanso nnipa no bebiree nnim no saa.

40. *Obenyane wonom* sedee ebeye na Obema dee wonom gye ho akyinnye no beda adi ama won, ne sedee ebeye na nkurfofo a wonnye nnie no behunu se woye atorofos.

41. Ampa ara se, asem a Yeka wo biribiara a Yeye se *eba* ara ne se Yeka se, 'Enye,' na aye.

R. 6.

42. Na nkurfofo a wafiri won afie enam Allah nti wo *bere* a woye won bone akyiri no, esi pi se Yebema won tenabea a edi mu wo ewiase yi mu; na eye nokore se Daankwamma akatua no so sene saa *mpo*, se anka wonim a -

43. Nkurfofo no a wogyina pintinn na wode won were hye won Awurade mu no.

44. Na Yeannsoma *Asomafos* anni w'anim kan gyese mmarima a Yeyii yikyere maa won, enti momisa nkurfofo no a woye Nyamesem atwerensem no so ahwesofos no, se monnim a.

45. Yede Nsenkyerennee ahoros a e da adie ne Ntwerensem somaa won. Na Yeasane nkaebo no aba fom ama wo sedee ebeye na wobekyerekyerere mu ama adasamma adee a wosane aba fom ama won, ene se ebia wobesusu ho.

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعَدَا عَلَيْهِمْ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآجِرَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَوْفُورًا كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۚ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ana, nkurɔfoɔ a wɔbɔ pɔ bɔne no wɔ ahosan se Allah mma wɔmmem asaase no mu, anaase asotwe no mma wɔn so mfiri bea a wɔnnim?

47. Anaase Onnso wɔn mu wɔ asotwe mu wɔ wɔn akɔneaba mu sedee ebeye na wɔnntumi nnsee *Nyankopɔn nhye-hyee*?

48. Anaase Onnso wɔn mu wɔ asese nkakra-nkakra *kwan* so? Ennee, esi pi se, mo Awurade no ye Ntimmboro, Mmborɔhunufɔɔ paa.

49. Ana wɔnom nnhunuie se adee biara a Allah abɔ sunsum sesa firi nifa ne benkum de wɔn anim butubutu fɔm ye ahobrasee ma Allah, wɔ abere a wɔbrebre wɔn ase no?

50. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene abɔdee biara a ewɔ asaase no mu bre wɔn ho ase *buroburoburo* ma Allah, ena soro-abɔfoɔ no *nso*, na wɔnnye nten.

51. Wɔsuro wɔn Awurade no a ɔboro wɔn soɔ no, na wɔyɔ dee wɔahye wɔn no.

R. 7.

52. Na Allah aka se, 'Mma momfa asomnee mmieniu *nsom*. Ampa ara se Onyame Baako na ɔwɔ ho. Enti monsure Me nkoa.'

53. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu ye Ne dea, na kwan pa *kyere asedee* no ye Ne dea daa. Ana mobekwati Allah asuro obi foforo?

54. Na nhyira biara a mowɔ no, efiri Allah ho. Afei bere *biara* a ahokyerɛ beka mo no, eye Ono na mosu kyere No *sre mmoa*.

55. Na bere a Wayi ahokyerɛ no afiri mo soɔ no, hwe! bere no ara, mo mu kyefa bi *hye asee* de mmataho bata wɔn Awurade no ho,

56. Sedee ebeye na wɔnnye dee Yede ama wɔn no nntom. Saa, ennee monye mo ani nkɔpem mmere tiaa bi; mmom mobehunu mprenpren.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَكَرِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَقَّهُوا ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدٌ لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ قُوَّتِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ فَإِذَا تَوَلَّيْتُمْ فَأَنْظِرُوا ۚ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا يَكُمُ مِنَ رِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ تُمْ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمْتَعُوا ثُمَّ قَسُوفٌ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Na woyi kyefa bi si ho ma *nkon-tompo asomnnee no a* wɔnnim ho hwee, firi dee Yede abɔ wɔn akɔnhoma no mu. Mede Allah di nse se, esi pi se, wɔbebi mo ama moabebu *nhwatoso* nyinaa a motwa no ho nkonta.

58. Na woye mma-mmaa ma Allah - Ɔkronkronni ne Ɔno! - wɔ abere a wɔnom *ankasa* wɔ dee wɔpe.

59. Na bere a wɔabɔ wɔn mu baako amannee se *wawo* abaa *ama no* no, n'ananim ye sum tumm, *nyinya*, *bere a* na ɔka ne *mu* awerehoɔ hye.

60. Ɔde ne ho suma nkurɔfoɔ enam bɔne a wɔabɔ no ho amannee no nti: 'Ana ɔnsɔ mu *mfa no* saa, animguasee no nka nfua, anaase ɔnsie no wɔ dɔtee mu?' Esi pi se, bɔne ne dee wɔbu ho atemmuo.

61. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no mfatoho na ennye koraa; wɔ abere a Allah na abɔdin a ɛkrɔn paa ye Ne dea na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

R. 8.

62. Na se Allah yee se Ɔbetwe nnipa aso wɔ wɔn bɔne ho a, anka Ɔnniae abɔdee biara a ewɔ nkwa wɔ *asaase no* so, mmom Ɔtwentwen wɔn so kɔpem mmere bi a wɔabɔ din ato ho; na se mmere a wɔde ama wɔn no so dee a, ennee wɔnntumi nntwe nnka akyire dɔnhwere baako bi mpo, nanso wɔnntumi nni anim.

63. Na adee a wɔnom *ankasa mpe* na wɔpɔɔ no, eno na wɔde ma Allah, na wɔn tekrema ka atoro-sem se, wɔnom na wɔbenya *biribiara mu* papa paa no. Akyinnye biara nni ho se Egya no na ebeye wɔnom dea. Na *emu* na wɔbe-gyae wɔn aguo.

64. Allah di nse se, Yesomaa *Asomafɔɔ* kɔɔ nnipa-kuo *ahoro* ho dii w'ananim kan; nanso Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn *wɔ wɔn ani so*. Enti ɔno ne wɔnom adamfo panin enne da yi, na asotwe a eye ya beye wɔn dea.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللّٰهِ لَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهِمْ مِنْ دَابَّةٍ وَلَٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

تَاللّٰهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ لَيُؤْمَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Na Yeannsane Nwoma no amma wo *hwee ho* ka se wobekyerekyere dee wabɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu, ene se ebeye kwankyere ne mmɔborɔhunu ama nnipa a wɔgye die no.

66. Na Allah na Wasane nsuo afiri soro aba ama no anyane asaase no ne wuo akyi ama no anya nkwa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma nnipa a wobetie.

R. 9.

67. Na eye ampa se adesua wo ntate-mmoa nso mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn afuru mu no ma monom, dee ewɔ efuro ne mmogya ntem no a eye nufusuo no a eho tee no *na* etere anomu ma nkurɔfoɔ a wɔnom no.

68. Na *saa ara na* nnuaba ahoroɔ, eye nkyirensua-mma, ne bobɛ-mma a moyi bobɛ-sa firi mu ne akɔn-homabɔdeɛ a edi mu. Eye ampa se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔde wɔn adwendwene yɔ adwuma.

69. Na w'Awurade no na Wakanyane wowa *ase no se*, 'Ye wo afie wɔ mmepɔ mu ne nnua mu ne trabea ahoroɔ a wɔasie no mu.

70. 'Afei di aduaba nseso biara bi na afei fa kwan ahoroɔ a w'Awurade akyere no so ahobraseɛ mu'. Dee efiri wɔn yefono mu ba, *eno akyi*, ye anom-dee a etu hwa soronko-soronko. Emu na ayaresa wɔ ma nnipa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔdwendwene.

71. Na Allah na Wabɔ mo, afei Ono na Obema mo awuwuo; na mo mu *binom* wɔ ho a wɔduru mfie dodoɔ mu, mmereyɔ bere mu, *ma no ba se* nimdee a wɔnyaaɛ nyinaa akyi no na wɔnnim hwee bio. Esi pi se, Allah ne adeɛ nyinaa mu Nimdeefoɔ, Tumfoɔ no.

R. 10.

72. Na Allah aye mo mu binom adom akyen ebinom wɔ *ewiase* adom-akyedeɛ mu. Nanso nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn akɔnhomabɔdeɛ ne *adom akyedeɛ* ahoroɔ no nnane akyire mfa bi

وَمَا أَرْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ، وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٩

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْبَاهُ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا، إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٠

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً،
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ
فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَاصًّا سَائِغًا
لِّلشَّارِبِينَ ٦١

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَ الْأَعْنَابِ
تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٦٢

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي
مِنَ الْجِبَالِ بَيْوتًا وَ مِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا
يَعْرِشُونَ ٦٣

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي
سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا، يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا
شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ
لِّلنَّاسِ، إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٦٤

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَ
مِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ
لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا، إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ٦٥

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي
الرِّزْقِ، فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي
رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

mma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn nsa nifa tumi ase mma wɔn nyinaa nnye akye-foɔ pɛ wɔ mu. So Allah adom na wɔnom apo no saa no?

73. Na Allah aye ahokafoɔ afiri mo ankasa mo mu ama mo, na Waye mma ne nananom afiri mo ahokafoɔ mu ama mo, na Wabo mo akɔnhoma afiri nnepa mu. Ana wɔbɛgye nnoɔma hunu adi na wɔaye boniaye atia Allah adom no?

74. Na wɔkwati Allah som deɛ enni tumi se ebedom wɔn akɔnhomabodeɛ bi a efiri esoro ahoroɔ no ne asaase no mu, na wɔnntumi nnya saa tumi no da.

75. Enti mma monnye nsesoɔ mma Allah. Esi pi se, Allah nim na monnim.

76. Allah ma mo abebuo fa akɔa bi a wode no, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ; ene *onipa bi a ɔde ne ho* a Yeama no ahiadeɛ a esɔ ani afiri Yen ankasa ho, na ɔyi bi ma wɔ petee mu ene kokoa mu. Ana wɔye pɛ? Ayeyie nyinaa wɔ Allah! Nanso wɔnom mu bebiere nnim.

77. Na Allah ma abebuo *foforo* a efa mmariima mmienu ho: wɔn mu baako ye mmum, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ, na ɔye kwahweabaa ma ne wura; bea biara a ɔbesoma no no, ɔmmfa papa biara mma. Ana ɔno ne nea ɔkyerekyere pepɛpe-ye na ɔno ankasa wɔ kwan teneneɛ soɔ no ye pɛ?

R. 11.

78. Na deɛ ahinta wɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ye Allah dea; na Donhwere no asem no *nnte se* hwɛe ka ani pre-bo, anaase, eben sene saa. Esi pi se, Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

79. Na Allah yii mo firii mo nanom awodeɛ mu wɔ abere a monnim hwɛe, na ɔyɛ aso ne ani ne akoma maa mo, sedee ebia mobeye nnaasefoɔ.

فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿٧٦﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ
حَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ
أَفَبِلَا طِل يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ
هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٨﴾

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رِزْقِهِ مِثْرُ ذَرَّةٍ
حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا
هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ ۖ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَ
مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ
هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٨٢﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٣﴾

80. Ana wɔnom nnhwe nnomaa no a wɔtu fa ewiem a wɔda mframa so wɔ soro mfinimfini? Ennye obiara na ɔsɔ wɔn mu ma wɔnsen esoro gyese Allah. Eye nokore se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ nei mu ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.

81. Na Allah aye mo afie homegyebea ama mo ena Waye afiri ntɔteboa nnwoma mu tenabea a emu ye hare ma mo wɔ bere a motu kwan ne bere a mosoe wɔ akwantuo mu; ene nnasɔ ne nkatasɔ a efiri nwi motoo ene nwi duruduro ene nwi hare-hare mu. Na Wama mo afi-tena mu nnomaa ene nnomaa a eho wɔ mfasɔ kɔpem mmere bi.

82. Na Allah aye nnomaa ahorɔ ama mo afiri dee Wabɔ mu, nnomaa a ama mo nnwunu; na Waye atenaee ama mo wɔ mmotan mu; na Waye nkataho ama mo a ebo mo ho ban firi ahuhuro ho ene akokyem a ebo mo ho ban wɔ mo akodie mu. Saa na Ohye N'adom ma ma mo sedee ebeye na mobebre mo ho ase ama No.

83. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, dee wodi ho so ara ne se wobeka Asomasem no ama ada adie.

84. Wɔnom nim Allah adom no yie sedee wahunu no ara nanso wɔpɔ; na wɔnom mu dodoo no ara ye boniayefoo.

R. 12.

85. Na kae eda no a Yebepagya danseni afiri nnipa-kuo biara mu, afei wɔmma ho kwan se atiafoɔ no bebue wɔn ano aka biribi, na mpo, wɔnntie wɔn adesre biara.

86. Na bere a nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no behunu asotwe paa no, wɔmma emu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn konkye-bere.

87. Na bere a nkurɔfoɔ no a wɔde mmataho kaa Nyankopɔn ho behunu wɔn mmataho asomnnee, wɔnom beka se, 'Y'Awurade, weinom ne asomnnee a na yekwati Wo fre wɔn no.' Eho na wɔnom nso beto asem no amane wɔnom se, 'Esi pi se moye nkontompofoɔ.'

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَذْيَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ الْكَتَاثًا وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِيلَ تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ تَقِيكُمْ بِأَسْكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ ۚ قَالُوا لِيَهُمُ الْقَوْلُ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na saa da no wode won asom-dwoee abisadee beto Allah anim na dee na woba won tiri mu yo no nyinaa beyera won.

89. Nkurɔfo no a wɔtiace na wɔdaneɛ nnipa firii Allah kwan soɔ no Yeɛde asotwe beka won asotwe no ho efrise na wɔyɔ adeseeɛ nsem.

90. Na kae eɛda no, bere a Yebeyi ɔdansenɛ wɔ nnipa-kuo biara mu afiri won ankasa mu ama wɔadi adanseɛ atia won no, na Yebeyi wɔ nso se ɔdansenɛ atia weinom nyinaa. Na Yeasane Nwoma no aba fɔm ama wɔ a ekyere-kyere biribiara mu na eye kwan-kyere ne ahummɔboro ne nsem-de a ehye nkuran ma nkurɔfo a wɔbre won ho aseɛ ma Nyankopɔn.

R. 13.

91. Esi pi se, Allah hwɛhwe se mobeye pe daa, ene adɔye, ene se mode obusuani asedee bema no sedee efata obusuani no; na Obra mo yɔbea bɔne a emfata, ene bɔne a eɛda adie, ene amumuyɔ. Ɔtu mo fo sedee ebeye na mobekaekae.

92. Na monhye Allah apam no ma bere a moahyehye; na mma mo mmu ntam no so bere a moaka ahyehye no den akyi, wɔ abere a esi pi se Allah na mode No aye mo agyinaamu. Esi pi se, Allah nim dee moyɔ.

93. Na mma monnye te se nea ɔtete ne nwen-toma ahoma mu nkete-nkete, bere a waye mu den akyi. Moye mo ntam nnaadaa wɔ mo mu, suro nti, se nnipa-kuo bi benya tumi wɔ nnipa-kuo foforo bi so. Esi pi se, Allah de sɔ mo hwe, na Owusɔre Da no Obema dee na mobɔ mu abira no ada adi ama mo.

94. Na se Allah yee N'apedee nhye a, anka esi pi se Obeye mo nyinaa nnipa-kuo baako; nanso Oma nea Ɔpe yera, na Ɔkyere nea Ɔpe no kwan; na esi pi se wɔbeɛbisa mo dee na moyɔ no ho asem.

وَالْقَوَا إِلَى اللَّهِ يُؤْمِنُ بِاللَّسْلَمَةِ وَ
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝۸۸

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ زُذِّلْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ۝۸۹

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ
شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَتَرَى لَنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ
رَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ۝۹۰

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَ
إِيتَائِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝۹۱

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَ
لَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ۝۹۲

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزْلَهُمَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَخَذُونَ آيْمَانَ نَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا مَا لِيَلُوكُمُ اللَّهُ بِهِمْ وَ
لِيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ۝۹۳

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ
لَعِنَ يَظِلُّ مِنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝۹۴

95. Na mma momfa mo nsedie nnye nnaadaa adee wo mo ntem; annye saa a mo anan atintim akyi no mobepatre *ahwe ase*, na mobeka bone ahwe efirise modanee *nnipa* firii Allah kwan so, na asotwe kese wo ho ma mo.

96. Na mma monnton Allah apam no nnye ebo ketewaa bi. Esi pi se, dee ewo Allah ho no na eye papa ma mo se anka monim a.

97. Dee mowo no *nyinaa* beye kwa, na dee ewo Allah ho biara na ebeka *na atena ho mmere a ennsa da*. Na esi pi se nkurfɔɔ a wanya abotere gyina pintinn no Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

98. Obiara a obeyɔ nneyɔɔ pa no, se ɔye ɔbarima anaase ɔbaa, na se ɔye ɔgyidini a, ennee esi pi se Yebema no asetena a eho tee; na se etee biara Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

99. Na se wokenkan Kur'aan no a hwehwe dwane-ka-bea wo Allah ho firi Satan no a wɔapae no no ho.

100. Esi pi se ɔnni tumi *biara* wo nkurfɔɔ a wɔagye adie na wɔde won were hye won Awurade mu no so.

101. Ne tumi no wo nkurfɔɔ a wɔne no fa yonkoɔ no nkoaa so, ene nkurfɔɔ a wɔde no ye mmataho ka *Onyankopɔn* ho no.

R. 14.

102. Na se Yesesa Nsenkyerennee bi behye Nsenkyerennee *foforɔ* bi anan mu a - na Allah na ɔnim dee ɔyi kyere - woka se, 'Wonnye biribiara ka se woye ntwatsofoɔ.' Ennte saa, mmom won mu dodoɔ no ara na wɔnnim.

103. Ka se, 'Honhom Kronkron no na ɔde nokore no asane aba firi w'Awurade no ho, sedee ebeye na ɔbehye nkurfɔɔ a wɔagye adie no den, na afei aye kwankyerɛ ne asem-de nkuranhye-sem ama Muslimfoɔ.'

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيَّمَا نَكْمٍ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
مَتَزَلٍّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
الشَّوْءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَيِّئِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ①٥

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ①٦

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٧

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَوةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٨

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ①٩

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②٠

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ②١

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزَلُ قَالُوا إِنَّمَا
أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ②٢

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ②٣

104. Na Yenim paa se woka se, 'Eye nipa bi na okyere no. Nanso tekrema no a wokom ko ho wo akutia-bo yi mu no ye hohoo ano wo abere a wei ye Arabek kasa frenkyemm a eda adie.

105. Eye ampa se nkurɔfoɔ no a wonnye Allah Nsenkyerennee ahoroo no nni no dee, esi pi se Allah nnkyere won kwan, na wobena asotwe yaayaaya.

106. Eye nkurɔfoɔ no a wonnye Allah Nsenkyerennee ahoroo no nnie no nkoa na woba won tirim twa nkontompo na wonom *nso* ne nkontompofoɔ no.

107. Obiara a obetia Allah ne gyidie akyi no *benya* asotwe gyese obi a waha ye no *ama aboro dee obetumi* so abere a n'akoma da so so gyidie no mu dendenden. Mmom nkurɔfoɔ a won akoma ato won yem wo ntiaa ho no dee, won so na Allah abufuo beba; na atetee asotwe kesee wo ho ma won.

108. *Ebeba saa* efirise wonom apene ewiaase asetena yi akyen Daankwamma, ene se Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

109. Weinom saa na Allah de nsano aso won akoma so ne won ade-tee ne won ade-hunu *nso*. Na weinom na wabu won ani agu biribiara soɔ no.

110. Akyinnye biara nni ho, eye wonom na Daankwamma wabehwere adee *nyinaa* no.

111. Afei, esi pi se, w'Awurade no - efa nkurɔfoɔ no a wadwane firii won *afie* atetee a wade teetee won no akyi, na wodii aperedie Allah kwan so dendenden na woginaa pintinn no ho dee - *wabehunu se esi pi se*, eno akyi, w'Awurade no ye Bonefakyefoɔ, Mmoborɔhunufoɔ.

R. 15.

112. Eda no, okra biara beba no na ono ankasa ti na oreperce, na wabema okra biara dee oyooe ho akatua a ehye ma, na wonnsisi obiara.

وَلَقَدْ نَحْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿١٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقُلُوبُهُ مَطْمَئِنٌّ بِالْأَيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٩﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا بَعْدَ مَا فُتِنُوا ثَمَّ جَاهِدُوا وَصَبَرُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

113. Na Allah de mfatoho yi to ho *ma mo*, efa kuro bi a enyaa banbo ne asomdwoee; n'akonhomabodee baa be-biree firii baabiara; nanso woyee atiafo maa Allah adom ahoro no. Enti Allah maa emu-tefo no sɔɔ abrabɔ a wɔde ekom ne ehu *aye* ntoma afira ho hwɛɛ se enye deɛ na woyɔ no nsun-suansoo'.

114. Na ampa ara se Osomafoɔ bi a afiri won mu aba won ho, na wobuu no se ɔtorofoɔ, enti asotwe kaa won wo abere a wɔda so ye adeboneyofoɔ.

115. Enti moni deɛ eho tee no a eye firi nnepa a Allah de abɔ mo akonhoma no mu; na monye nnaasefoɔ enam Allah adom ahoro no nti, se eye Ono na mosom no ampa a.

116. Deɛ Wabra mo se *mma monni* ara ne abɔfono, aboa a ɔno ankasa awu ne mmogya mu, ene mmogya ene prako nam, ene *aboa* biara a wɔakwati Allah abɔ ade foforo bi din akum. Na obiara a ahokyere denden paa bi behye no, na ennye akonno, na ɔnni adwene biara se obeyɔ bone no deɛ, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ.

117. Na *mma monnka* se - enam nkontompo a mo tekrema aka nti - 'Wei ho te na wei ye akyiwadeɛ,' sedee ebeye na mobetwa ntorɔ ato Allah so. Esi pi se nkurofoɔ no a wɔtwa trɔ to Allah soɔ no nnya nkɔsoɔ.

118. Ahonyadeɛ mfasoɔ kumaa bi na wobɛnya, na *eno akyi*, wobɛnya asotwe a eye ya paa.

119. Na Yudafoɔ no nso Yedii kan braa won deɛ Yeakenkan akyere wo yi nyinaa. Na Yeannyɔ won bone, mmom wɔnom ankasa na, na woyɔ bone tia won ho.

120. Afei esi pi se w'Awurade no - wɔnom a woyɔ bone enam nim a wɔnnim nti na eno akyi wɔnu won ho na

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ
أَمْنَةً مَّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا
رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ
بِأَنعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ
الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ
ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا
وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ
لَا يَآتِيهِ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلٌ لِّغَيْرِ اللَّهِ
بِهِ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ لَا عَادٍ
فِيَّانَ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَ هَذَا حَرَامٌ
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِن

wosakra no - eno akyi dee, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

R. 16.

121. Ampa ara se na Abraham ye ɔman* *ankasa ma ne ho*, bere biara na ɔye sotie ma Allah, *Ono na ɔtwere No*; na, na ɔnnka abosom-somfoɔ no ho.

122. *Bere biara na ɔye nnaasefoɔ ma N'adom*; na ɔsaa mu yii no kyeree no kwan kɔɔ kwan tenenee so.

123. Na Yemaa no papa wɔ ewiaɛe yi mu, na Daankwamma nso, se etee biara, ɔbeka ateneneefɔɔ no ho.

124. Afei *seisei nso* Yede yikyere ama wo se, 'Di Abraham som kwan no akyi *ɔno a* bere nyinaa ɔdanee ne ho maa *Onyankopɔn no a* na ɔnnka abosom-somfoɔ no ho no.'

125. Wɔde Sabbat no yee nhye too nkurɔfoɔ no a na wɔgye wɔn ho nkyinyiwa wɔ ne ho no so, wɔ *Abraham ne som no ho* na se etee biara w'Awurade no bebu wɔn ntem aten Owusɔre Da no wɔ dee na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.*

126. Fa nyansa ne afotu pa fre *nnipa kɔ* w'Awurade kwan so, na fa kwan pa a eye so ne wɔn nyo mpensempensem-mu. Ampa ara se w'Awurade no nim nea wayera afiri Ne kwan so; na ɔnim wɔn nso a wɔwɔ kwankyere no mu.

127. Na se *mobo mo tiri mu pɔ* se mobetwe *adebɔneyɔfoɔ* no aso a, mon-twe wɔn aso ma ene bɔne a wɔde aye mo no nye pe, na se monya abotere a eno na eye ma abotereseifɔɔ no.

128. *O Nkɔmhyeni!* Si abotere, na se wobetumi asi abotere a na efiri Allah *mma nkoa*. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma nntetee wo ho enam epɔ bɔne a wɔbɔ no nti.

129. Ampa ara se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefɔɔ no ho, ene nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٢٠

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ١٢١

شَاكِرًا إِلَّا تَعْمَهُ ۖ إِجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٢٢

وَاتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّا
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّارِحِينَ ١٢٣

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ١٢٤

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ
اختلفوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيُخَوِّضُ
بَيْنَهُمْ بِأَمْرِ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٢٥

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ ۚ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۚ وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ١٢٦

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ١٢٧

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ وَلَا
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلَالٍ
مِمَّا يَمْكُرُونَ ١٢٨

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ
هُمُّهُمْ حَسَنُونَ ١٢٩

*121 Nkyeremu: Na ɔfata se ɔnya asefoɔ a wɔnam bɔhye so beye ɔman kese.

*125 Nkeremu: Hwe Nwoma yi akyi



١٢ رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ ١٧

١١٢ آيَاتُهَا



BANI ISRAA'IIL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 15

2. Animuonyam ne Ɔkronkronni no a Ɔfaa N'akoa anadwo firii Asɔredan Kronkron no mu kɔɔ Akyiri-kyiri Asɔredan no a Yeahyira eho nyinaa ahyia no mu, ama Yeakyere no Yen Nsenkyerennɛe ahoroo no *bi*. Esi pi se Ono nkoa ne adeɛ nyinaa mu Sentiefɔɔ, Adehunufɔɔ.

3. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yemaa no yee kwankyere maa Israelmma no *na eka se*, 'Mma monnkwati Me mfa ɔhwesofɔɔ biara,

4. 'O mo awontoatoasɔɔ a mofiri nkurofɔɔ a Yesoaa *wɔn* kaa Noa ho *wɔ Hyema-Adaka no mu*.' Na ɔye akoo nnaasefɔɔ.

5. Na Yeyi kyeree Israelmma no wɔ Nwoma no mu *a eka se*, 'Se etee biara, mobeyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu mprenu, na se etee biara, mobeye nhye-sotrasoɔ kese paa.'

6. Enti bere a eduruu se kɔkɔbɔ mmienno no mu baako behyee ma no, Yesomaa Yen nkoa *bi* tiaa mo a wɔwɔ ekoo mu ahooden kese a wɔtumi bɔwuraa wɔn afie mu pie mu paa, na eye kɔkɔbɔ bɔhye a etwa se eba mu.

7. Afei Yesan de tumi no maa mo tiaa wɔn, na Yede ahonyadeɛ ne mma *behiree* yee mo mmoa, na Yemaa mo dodoɔ yee kese paa.

8. Se mokyere ybea pa *na moyo* papa a, moyo papa no ma mo ankasa mo akra, na se mokyere suban bɔne a etia mo ankasa mo *akra*. Enti bere a bɔhye donhwere no beba wɔ awice nna no mu no, ewɔ se wɔgu mo anim ase, na wɔwura asɔrefie no mu sɛdeɛ wɔwuraa mu kanee mmere no, na wɔsee biri-biara a wɔdii so nkunim no pasa paa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ
الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ
مِنَ الْبَيْتِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي
وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مِمَّ نُؤْتِيهِم إِنْ كَانَ عَبْدًا
شَكُورًا ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ
عُلُوًّا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شُرَءِيطٍ فَجَاسُوا
خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَ
أَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَكُمْ
أَكْثَرَ تَفْغِيرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تَفْسِدُمْ
إِن أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ
لِيَتَبَرَّكُوا مِمَّا عَلَوُا تَتْبِيرًا ⑧

9. Ebia seisei mo Awurade no beye ahummaboro ama mo; na mmom se mosan ko *mo kanee tebea no mu a*, Yen nso Yebesan, na Yeaye Egya Amanehunu no afiase ama atiafoɔ no.

10. Esi pi se, saa Kur'aan yi kyere kwan ko dee etene paa no mu; na enam nsem-de so hye agyidifoɔ no a woyɔ nnwuma pa no nkuran se wobanya akatua a eso paa.

11. Ena *eba kaka* se, nkurofoɔ no a wɔnnye dee ebeba akyire no nnie no, Yeasiesie asotwe a eye ya paa ama wɔn.

R. 2.

12. Na onipa sre bone sedee anka efata se asre papa no; na onipa ye mpercho.

13. Na Yeaye anadwo ne adekyee no Nsenkyerennee mmien, na Yepepaa anadwo Nsenkyerennee no *de adekyee dee no sii anan mu* na adekyee Nsenkyerennee no Yeaye no hann a ema adehunu, sedee mobehwehwe adom afiri mo Awurade no ho, ene sedee ebema mo ahunu mfie nsesee ene nkontabuo ho *nimdee*. Na Yede nsenkyeremu a emu do akyere biribiara mu.

14. Na onipa biara nneypee ho atwerensem no Yede akyekyere ne kon mu, na Owusore Da no Yebeyi nwoma bi apuie ama no a obehunu se emu abue petee.

15. Kenkan wo nwoma. Saa da yi wo ankasa wo kra som bo se nkontabufos tia wo.

16. Obiara a ode pene befa kwan pa no so no, oɔa so de ma *ono ankasa* ne kra *ye-die*; na obiara a obeyera no, oyera tia *ono ankasa* ne kra. Na nea oso adesoa bi nnsoa ofoforo bi adesoa. Na Yenntwe *nnipa-kuo biara* aso kopem se Yebe-soma Osomafoɔ bi.

17. Na se Yepe se Yessee kuro biara a, Yema ho kwan ma emu adefoɔ no *yo dee wape*. Enti woyɔ bone ahoroo nyinaa bi wo mu, kopem se ahyedee nsem no befata ama se eto wonom. Afei na Yeasee kuro no pasaa.

عَلَىٰ رُبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدْتُمْ
عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ١٩

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ أَقْوَمُ وَ
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ٢٠

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
أَخَذْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٢١

وَيَذُرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ
بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ٢٢

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحْوُكَا
آيَةِ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ وَكُلُّ شَيْءٍ
فَعَلْنَاهُ تَفْصِيلًا ٢٣

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لَّيَّئِيمٌ ذُنُوبُهُ
وَخُذْ بِلِجْلِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ كَيْتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ٢٤

إِذَا كُفِيَ عَنْكَ الْيَوْمُ
عَلَيْكَ حَسِيبًا ٢٥

مِنَ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِمَا وَلَا تَزِرُ
وِزْرَتُهُ ذُرًّا أُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ٢٦

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا
مُتَرَفِقِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ٢٧

18. Na awontoatoaso sen na Yeasee no wo Noa akyi! Na w'Awurade no som bo a Onim na Ohunu Ne nkoa bone.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَ
كَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ١٨

19. Obiara a ope abrabo a etetwa mu yi, Yede ahoohare ma no dee Yepe wo mu - ma won mu obiara a Yepe; afci Yeayo Egya Amanehunu ama no; obehye wo emu, a wasopa no na wapo no.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِبَةَ جَعَلْنَا لَهُ
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا
لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
مَذْهُورًا ١٩

20. Na obiara a ope Daankwamma no na opere hwehwe no sedee ewo se wode aperedie hwehwe no, na oye agyidini - weinom ne nkurfos no a won aperedie beso Onyame ani.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَوَّىٰ لَهَا سَعِيَهَا
وَ هُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ
مَشْكُورًا ٢٠

21. Yema obiara mmoo - se eye weinom anaa wonom - akyedee a efiri w'Awurade no ho. Na w'Awurade akyedee no wonnsi ho kwan.

كُلًّا نُّجِدُ هُوَ لَاءٌ وَهُوَ لَاءٌ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٢١

22. Hwe, sedee Yeakron won mu binom wo ebinom so wo saa ewiase yi mu; na esi pi se, Daankwamma gyinabre mpagyaee no bekyen saa na ebekyen wo pe-yo mu.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
وَلَا خَيْرَ لَهُ الْبَرُّ ذَرَجَاتٍ وَالْكَبِيرُ تَفْضِيلًا ٢٢

23. Na mma mfa Nyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wobetena ase wo animguasee ne epoo mu.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ
مَذْمُومًا مَّحْدُودًا ٢٣

R. 3.

24. W'Awurade no ahye se, "Monnsom obiara gyese Ono nkoa, na monye ayemyie ma mo awofos. Se wonom mu baako anaase wonom mmienyu nya nyin-kye wo wo nkyen a, mma nnka asem a eye animtiabuo a ekyere abufuo nnkyere won na mma nnunu won nnka won anim, na mmom ka nsem a eye ayemyie ne awerekyekyere kyere wonom mmienyu.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِلَهًا
وَ بِالْإِلَٰهِينَ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ
عِنْدَكَ الْخُبْرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا
تَقُلْ لَهُمَا آيٌ وَلَا تُنْهَرُ هُمَا وَقُلْ لَهُمَا
قَوْلًا كَرِيمًا ٢٤

25. "Na bre ahobrasee ataban ase ma won wo mmaborohunu mu. Na ka se, 'M'Awurade, hunu wonom mmienyu mmobo sedee wamaa me akonhomabodee hwee me so wo me mmofra bere mu no."

وَ اغْفُضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَ
قُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ٢٥

26. Mo Awurade nim dee ewo mo adwene mu yie; se moye ateneneefos a, enneesi esi pi se, Oye Bonefakyefos paa ara yie ma nkurfos no a wodane won ho ma No mpen-mpen.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنْ
تَكُونُوا صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآدَامِيَّتِ
غَفُورًا ٢٦

27. Na fa obusuani asedee ma no, ene ohiani ene okwantuni na mma nnsee *wo sika* mma no mmoro so.

28. Eye nokore se, nkurufoo a wosee won sika ma eboro so no ye anuanom ma mmonsamfoo, na Obonsam ye otiafoo ma n'Awurade.

29. Na se eba se wodane wo ho firi wonom nkyen wo abere a worehwehwe ahummaboro a efiri w'Awurade ho a wowo anidasoo wo mu *mpo a ewo* se woka asem pa a *ema abodwoee* kyere wonom.

30. Na mma mfa wo nsa nnkyekyere wo kon *wentenn wo pepeeyo mu* na mma nntene mu mma ennsi koraa, *nnsee wo sika* wo mmorosoo mu; annye saa a wobeyi wo ama na wonnya awerehyem a wode betumi ayo biribi.

31. Esi pi se, W'Awurade ma akonhomabodee ye kese ma nea Ope, na Osusu *no kakraa bi ma nea Ope nso*. Esi pi se Onim *na Ohunu* Ne nkoa yie.

R. 4

32. Na mma monnkunkum mo mma ohia ho suro nti. Yen na Yebo won akonhoma ene mo *nso*. Esi pi se, wonom akunkum-akunkum ye bone kesee paa.

33. Na mma mommpinkyen adwamammo *ne awaresee* ho; esi pi se, eye amumuyo ne bone kwan.

34. Na monnkum okra biara a Allah abra mo gyese wo nokore *ne pepepeyo* mu. Na obiara a wobekum no wo bone-yo mu no, Yeama ne diadeni tumi *se abebisa agye aweredie*, mmom mma mmoro ehyee a *wahyehye ato* ho so wo ekum mu; enam se waboa no *wo mmera mu wo emu*.

35. Na mma mommpinkyen agyanka agyapadee ho, gyese wo kwan pa so, kopem se abenyini aduru ne mpanin bere mu, na monhye apam no ma; enam se wabebisa apam no ho asem.

36. Na monhye ade-susuie ma nfa ma, na monfa nsania a eye pe nkari; saa na eye paa wo mu-die mu a efata nkanfoo.

وَأَبَدَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمَشْكِينَ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرْ تَبْذِيرًا ٢٧

إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٨

وَلَمَّا تَخَرَّصَتْ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا
مَّيْسُورًا ٢٩

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ٣٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ٣١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ
تَحْنُ تَزُرُّهُمْ وَإِيَّائِهِمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ٣٢

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّثَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
سَاءً سَبِيلًا ٣٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُشْرَفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
كَانَ مُنْصُورًا ٣٤

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُمْ وَأَوْفُوا
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ٣٥
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا
بِالْقِسْطِ أَلِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ
أَخْسَنُ تَأْوِيلًا ٣٦

37. Na mma nni adee a wonni ho nimdee akyi. Esi pi se, aso no ne ani no ne akoma no - weinom mu biara wɔbebiase ho asem wɔ *nkontabuo mu*.

38. Na mma nnante hyechee wɔ asaase no mu, enam se wonntumi mpaepae asaase no mu, ena wonntumi nnuru mmotan no wɔ tenten mu.

39. Weinom nyinaa ho bone ye atan-tanee wɔ w'Awurade no ani so.

40. Wei firi nyansa no a w'Awurade no ayi ama wɔ no mu. Na mmfa Onyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wɔbeto wo atwene Amanehunu-Gya mu efodie mu na wɔapo wo.

41. Ana, enti, mo Awurade no de mma-mmariima ahye mo animuonyam, ena Wafa mmaa afiri soro-abɔfo no mu ama Ono ankasa ho? Esi pi se, moka awerehosem kese paa.

R. 5.

42. Na Yeakyerekyere *nokore no* a ewɔ Kur'aan yi mu wɔ kwan horoɔ mu sedee ebema wɔakaekae, nanso emma wɔnom ntomu biara gyese ekyire.

43. Ka se, se asomnee afoforo wɔ ho ka Ne ho a, sedee wɔka no a, ennee wɔn (abosom-somfoɔ no) esi pi se anka wɔahwehwe kwan bi aduru Ahennwa no Wura no ho.

44. Okronkronni ne Ono, na Okron boro dee wɔka *fa Ne ho* no so paa ara ye.

45. Esoro ahorɔɔ nson no ene asaase no ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa tontom No *hye No animuonyam*; na biribiara nni ho gyese ede N'ayeyie tontom No; nanso monnte wɔn ntontomee no ase. Esi pi se, Oye Abodwokyeretfoɔ, Bɔnefakyeretfoɔ paa.

46. Na bere a worekenkan Kur'aan no, Yede ntwa mu a esuma bi twa wo ne nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no ntem;

وَلَا تَغْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ حِلْمٌ إِنَّ
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ
عِنْدَهُ مَشْهُودًا ٣٧

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ٣٨
كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ٣٩

ذَلِكَ وَمِمَّا آوَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتُلْفَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ٤٠

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
كِبْرًا قَوْلًا عَظِيمًا ٤١

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ٤٢

قُلْ لَّوْكَانَ مَعَ إِلَهَةٍ كَمَا يَقُولُونَ
إِذًا أَكَلَتْ بَنَاتُ الْإِنْسَانِ الْعَرْشَ سَبِيلًا ٤٣

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا
كَبِيرًا ٤٤

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَ
مَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٥

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
حِجَابًا مَشْهُورًا ٤٦

47. Na Yeayo nnuraho akata wonom akoma so sedee ebeye a wonnte n'asekyere ase na Yede asosie asisi wonom aso. Na bere a wabo w'Awurade no nkoa din wo Kur'aan no mu no, wadane won akyi ko wo ekyire mu.

48. Yenim dee wotie yie, bere a woretie wo, ene bere a wotu agyina wo kokoam, bere a adeboneyfoɔ no ka se, 'Monni obiara akyi gyese obarima a wadaa-daa no'.

49. Hwe, sedee wosi mema wo nsem-fatoho, enti wayera na wonntumi nnhunu kwan.

50. Na woka se, 'Bere a yeabeye nkasee na yeatete aye nketenkete no, enti wobenyane yen se abodee foforo bi ampa?'

51. Ka se, 'Monye aboo anaase dadee,

52. 'Anaase abodee *biara a* eye den paa wo mo adwene mu, *eno mpo wobenyane mo*'. Ennee wobebisa se, 'Hwan na obesan ama yen nkwa?' Ka se, 'Nea Obɔɔ mo mmere a edi kan mu.' Afei wobepusu won ti akyere wo na woka se, 'Bere ben na ebeye?' Ka se, 'Ebia aben,

53. 'Ebeye eda no a Obefre mo no; afei mode N'ayeyie begye so na mobe-dwene se moatena nkwa mu *dee* mmom eye mmere kakraa bi.'

R. 6.

54. Na ka kyere Me nkoa no se wonka dee edi mu paa. Esi pi se, Satan kanyane kunsukunsu wo wonom ntem. Esi pi se, Satan ye otamfo a oda adi ma onipa.

55. Mo Awurade nim mo yie. Se Ope a Obehu mo mmɔɔ; anaase Ope a, Obetwe mo aso. Na Yensomaa wo se hwesofoɔ wo won so.

56. Na w'Awurade no nim wonom a wowa esoro ahoroo no ene asaase no mu. Na esi pi se Yeakron Nkomhyefoo no bi aboro ebinom so na Yemaa Dawid Zabuur.*

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعِلٌ أَذْبَارِهِمْ نُفُورًا ٤٧

تَنْحُنْ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّشْحُورًا ٤٨

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا ٤٩ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٥٠

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفًا إِنَّا لَمَعْبُودُونَ خَلَقْنَا جَوِيدًا ٥١

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٥٢ أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِصُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥٣

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ ٥٤ وَتَقُولُونَ إِنَّ لِرَبِّنَا آلًا قَلِيلًا ٥٥

وَقُلْ لِرَبِّكَ دُعَاوِي يَقُولُوا إِلَٰهِي أَحْسَنُ ٥٦ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ٥٧ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ٥٨ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ٥٩ إِنَّ يَسَاءَ يَرْحَمُكُمْ ٦٠ أَوْ رَن يَسَاءَ يَعَذِّبُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٦١

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ٦٢ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّاتِ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ٦٣

57. Ka se, 'Monfre wonom a modwene se woye *asomnnee* bata Ne ho no; afei *mobeahunu* se wonni tumi se woyi ahokyerere firi mo so anaase wabesi ano,

58. Nkurɔfoɔ a wɔfre wɔn no *ankasa* hwehwe se wɔbeben wɔn Awurade - *mpo* wonom mu nkurɔfoɔ a wɔben *wɔn Awurade* paa - na wɔwɔ anidasoɔ wɔ N'ahummaborɔ mu, na wɔsuro N'asotwe no. Esi pi se, w'Awurade asotwe no ye adeɛ a *ewɔ* se wɔsuro.

59. Na kuro-dua biara nni ho, gyese Yesee no ansaana Owusore Da no *aba*, anaase Yede asotwe a emu ye den twe n'aso. Wɔatwere wei wɔ Nwoma no mu.

60. Na biribiara nni ho a etumi sankaa Yen firii se Yeibesoma Nsenkyerennee aba, mmom adikanfoɔ no poo bi, *nanso wei nnye ntwezan*. Na Yede yoma-beree no yee Nsenkyerennee kofee maa Samuud, nanso wode amumuyo poo no. Na Yennsoma Nsenkyerennee ahoroɔ no gyese *eye kɔkɔbɔ*.

61. Na *kae* bere a Yeka kyeree wo se: 'Esi pi se, w'Awurade atwa nnipa no ho ahyia'. Na Yeannyɔ anisoadehununu no a Yeyi kyeree woɔ no gyese nsahwe ma nnipa no, ene dua no a wɔadome no wɔ Kur'aan no mu nso. Na Yebo wonom kɔkɔ, nanso biribiara mu nnto mma wɔn gyese ayentrasoɔ kese paa.

R. 7.

62. Na *kae* bere a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobraseɛ ma Adam,' na woyee ahobraseɛ, *wɔn nyinaa*, gyese Iblis. Okaa se, 'Enti menye ahobraseɛ ma obi a Wode eko dtee na abɔ no?'

63. Na okaa se, 'Edeeben na Wosusuo? So wei a Wakron no wɔ me so yi *betumi aye me so mudifo?* Se Wobetwentwen me so akɔpem Owusore Da no a, se etee biara, mede n'asefoɔ no beba me ntwetwe ase gyese *wɔn mu* kumaa bi.'

64. *Onyankopɔn* kaa se, 'Firi ho kɔ! na obiara a ɔbefiri wɔn mu adi w'akyi no, Amanehunu-Gya na ebye mo nyinaa akatua, se etee biara - akatua a efata.

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَخْوِيلًا ٥٧

اُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ٥٨

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا تَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْفَيْصَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا إِذْ كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٩

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُهْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ٦٠

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرَّءْيَا الَّذِي آدَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ٦١

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدَ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ٦٢

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَحْبَبْتَ لِي يَوْمَ الْفَيْصَةِ لِأَخْتِكَ لَا دُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ٦٣

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٦٤

65. 'Na fa wo nne deede wɔn mu biara a wobetumi, na fa w'aponko-so-tefoɔ ne w'anamon-tufoɔ to hye wɔn so, na ye wɔn ohokafoɔ wɔ ahonyadee ne mma mu, na hyehye wɔn bɔhye ahoroo.' Na Satan annhye wɔn bɔ biara gyese nnaadaa.

66. Me nkoo na *dee*, wonnya tumi biara wɔ wɔn so, na w'Awurade no som bo se Ohwesofoo.

67. Mo Awurade no ne Nea Oka nhyema no ma mo wɔ epo mu, sedee ebeye a mobehwehwe N'adom. Esi pi se, Oye Mmɔborhunufoo ma mo.

68. Na bere a ahokyerɛ aka mo wɔ epo so no, nkurofoɔ no a mofre wɔn *nyinaa* yera mo gyese Ono nkooa. Nanso bere a Wagye mo nkwa aba asaase no so no, modane mo ho; na onipa ye boniayefoo.

69. Ana mote nka se moanya ahosan afiri se Obemmem mo wɔ asaase no nkyen mu anaase Obesoma anweahum a ano ye den wɔ mo so, na afei monnya hwesofoo bi mma mo ankasa ho?

70. Anaase, ana mote nka se moanya ahosan afiri se Obesan ama moako mu mmere foforo bi mu, na afei Wasoma asurokye, na Wama nsuo afa mo enam mo ntiaɛ nti? Afei monnya oboafoo biara mma mo ho nntia Yen.

71. Na eye nokore se Yeahye Adam mma animuonyam, na Yeasoa wɔn wɔ asaase so ne epo so na Yeama wɔn akonhomabodee a efiri nnooma a eye a eho tee mu na Yeakron wɔnom paa aboro wɔnom a Yeabo no mu dodoɔ no ara so.

R. 8.

72. *Monkae* eɔa no a Yebefre nnipa-kuo biara ne wɔn Kandifoɔ *ahyia mu*. Na obiara a wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa nifa mu no - wɔnom na wɔbekenkan wɔn nwoma, na wɔnnɔy wɔn bɔne ketewaa bi *mpo*.

وَاسْتَغْفِرُ زَمَانَ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَ
أَجْلَبَ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجَلِكَ وَ
شَارَكَهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَهُمْ مَا
يَعْبُدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ⑤

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۖ وَ
كُفِيَ بِرَبِّكَ وَحِيلًا ⑥

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ قُضُلِهِ مَا تَأْتِيكَ
بِكُمْ رَحِيمًا ⑦

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا تَجَسَّكُمُ إِلَى
الْبَرِّ أَغْرَضْتَهُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ⑧

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
وَحِيلًا ⑨

أَمْ آمَنْتُمْ أَنْ يُبْعِدَكُمُ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِبًا مِّنَ الرِّيحِ
فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ۖ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْتَابِهِ تَبِيلًا ⑩

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَفَعْنَاهُمْ مِّنَ الطُّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا
تَفْضِيلًا ⑪

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّهَ ۖ
فَمَنْ أُوْتِيَ صِلَتَهُ بِيَمِينِهِ قَدْ وَلِيَكَ
يَقْرَأُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ⑫

* 56 Nkyeremu: 'Zabuur' kyere Nwoma mmobee.

73. Na obi a nye nifuraeeni wo saa ewiase yi mu no beye nifuraeeni Daankwamma, na mpo obeyera kwan no paa.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَى وَأَضَلَّ سَبِيلًا ٧٣

74. Na ekaa kakraa bi se womaa atetee a emu ye den kaa wo enam yikyere a Yeayi ama wo nti, sedee ebeye a wobetwa ntwatoso ato Yen so a ekwati eno; na ennee anka wobefa wo adamfo soronko.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوكَ عَيْنَ الذَّيِّ
أَوْ حَيَاتِ الْيَكِّ لَيَفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَةً ٧٤
وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ٧٥

75. Na se Yeammfa Kur'aan no anhye wo den a, esi pi se anka wobekom ako won ho kakra wo ade ketewaa bi ho.

وَلَوْ لَا أَنْ تَثْبُتَكَ لَقَدْ كَذَبْتَ تَرْكُنْ
رَأْيَهُمْ شَيْئًا قَلِيلًا ٧٥

76. Se ebaa saa a anka Yebema wo aka won abrah mu amane-hunu nseso ahwe ene won wuo mu amanehunu nseso, na ennee anka wonnya boafos mma wo ankasa wo ho nntia Yen.

إِذَا كَادَ فَنُكَ ضَعْفَ الْحَيَوةِ وَضَعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٦

77. Na esi pi se aka kakraa bi se watu wo afiri asaase no so sedee ebeye a wobepam wo afiri ho afi; na eba saa a wonom ankasa nntena ho wo w'akyi gyese mmere kakraa bi.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٧

78. Wei na aye Yen sennaho fa Asomafos a Yesomaa wonom dii w'anin kan no ho; na wonnhunu nsesae biara wo Yen sennaho mu.

سَنَّةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَلَّا تَجِدَ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ٧٨

R. 9.

79. Gyina pintinn wo Asoreyo mu wo owi-tsee ene anadwo ahyeasee nkoduru anadwo mu, ene Kur'aan akenkan wo asoreyo mu wo ahomakye. Eye nokore se, Kur'aan no akenkan wo ahomakye so Onyankopon ani soronko.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُولِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَى
الْيَلِّ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ رَأَى الْقَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا ٧٩

80. Na anadwo konkon-mmere no mu sore fa (Kur'aan) no ya asore a ennye nhye ma wo no. Ebia w'Awurade bema wo so ako animuonyam gyinabre a ekrɔn.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ٨٠
عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا
مَّحْمُودًا ٨١

81. Na ka se, 'O m'Awurade, fa me wura mu wo papayo mu na afei fa me firi wo adifiri a eye papa mu. Na ma me tumi a ebeboa me firi Wo nkyen.'

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَ
أَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨١

82. Na ka se, 'Nokore no aba na nkontompo no atu ayera. Nkontompo tu yera ntem ampa.'

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨٢

83. Na Yereyi firi Kur'aan no mu *nkakra-nkakra* deɛ ɛye ayaresa ne mmɔborɔhunu ma agyidifoɔ no; nanso ennto adebɔneyɔfoɔ no mu gyese adehweree.

84. Na bere a Yede adom agu onipa soɔ no, ɔdane ne ho na ɔko nkyen; na bere a bɔne aka no no, ɔye abambufɔɔ.

85. Ka se, 'Obiara nam ne kwan so na ɔye *biribi*, na mo Awurade no nim nea wɔakyerɛ no kwan paa.'

R. 10.

86. Na wɔbisa wo fa ɔkra no ho. Ka se, 'Okra no firi m'Awurade no ahyedee mu; na wɔmmaa mo nimdee *wɔ ho* gyese ketewaa bi.'

87. Na anka Yepe a, esi pi se Yebetumi afa deɛ Yeayi ama wɔɔ no aka *na* afei anka wonnya hwesofoɔ bi mma wo ho nntia Yen *wɔ asem* no mu.

88. Gyese mmɔborɔhunu a efiri w'Awurade ho. Esi pi se, N'adom a ewo wo soɔ ye kese paa ara yie.

89. Ka se, 'Se adasamma ne Gyinn *kuo* no boaboa ano hyiaa mu se wɔde saa Kur'aan yi nsesoɔ beba a, *anka* wonntumi mfa ne nsesoɔ mma, na se wɔnom mu binom ye aboafɔɔ ma ebinom mpo a.'

90. Na esi pi se, Yede mfatoho biara aba saa Kur'aan yi mu ama adasamma wɔ akwan ahorɔɔ nyinaa mu, nanso nnipa no mu bebiree bepo biribiara gyese ntiaɛɛ.

91. Na wɔka se, 'Yennye wo nni da kɔpem se wobema nsuniwa apuie afiri asaase no mu ama yen;

92. 'Anaase wobɛnya nkyiresua-dua ne bohe-dua turo, na wama nsutene apuie-puie emu buburuyaa;

93. 'Anaase wobema esoro yi ate abehwe yen so wɔ asini-asini mu, sedee waka ato dwa no, anaase wode Allah ne soro-abɔfoɔ no beba yen anim ama *yeahunu wɔn anim ne anim*;

وَنُزِّلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا يَزِيدُ
الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٣﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَا بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ
يَئُوسًا ﴿٨٤﴾

ثُمَّ لَّيْلٌ يَّمْعَلُ عَلَى شَأْنِهِمْ فَمِنْهُمْ
مَّنْ أَعْلَمَ يَمَّنْ هُوَ آهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۚ قُلِ الرُّوحُ مِنْ
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿٨٦﴾

وَلَيْنَ شَيْئًا لَّتَذْكَبَنَّ بِالَّذِينَ
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ
عِلْمَيْنَا وَكَيْلًا ﴿٨٧﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ تَضْلَهُ كَانَ
عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٨﴾

قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْأَلْسُنُ وَالْجُنُ
عَلَىٰ أَن يَأْتِيُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَا كُنَّا بِخَصْمِهِمْ
لَبِئْسَ ظَهِيرًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٠﴾

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ
لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩١﴾

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن تَجْوِيلٍ ۖ وَعَنِ
تَفْجِيرٍ ۚ لَا تَهْرُجِلْهَا تَفْجِيرًا ﴿٩٢﴾

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَت عَلَيْنَا
خِصْفًا أَوْ تَأْتِيَ بَالَهُ ۖ وَالْمَلَكُ
قَبِيلًا ﴿٩٣﴾

94. 'Anaase wobɛnya efie a eye sika-kɔkɔ anaase wobɛforo akɔ esoro yi mu; na yennye wo soro-ntukɔɛ no nni kɔpem se wobesoma nwoma bi aba fɔm ama yen a yebetumi akenkan'. Ka se, 'Okronkronni ne m'Awurade! Mennye hwee gyese onipa a wɔasoma no se Osomafoɔ.'

R. 11.

95. Na biribiara annsi nnipa no kwan se wobegye adie bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho ka se wokaa se, 'Ana Allah asoma onipa se Osomafoɔ?'

96. Ka se, 'Se soro-abɔfoɔ nkoaa mpo na ewɔ asaaseyi mu nenam soɔ dinn wo asom-dwoɛ mu a, esi pi se anka Yeasoma soro-abɔfoɔ bi a eye Osomafoɔ afiri esoro ama wɔn.'

97. Ka se, 'Allah som bo se Odanseni wo me ne mo ntem; esi pi se, Onim na Ohunu Ne nkoa paa ara yie.'

98. Na obi a Allah kyere no kwan no, ɔno nkoaa ne obi a wɔakyere no kwan yie; nanso wɔnom a Obema ho kwan ama wɔayera no, wonnya abofoɔ mma wɔn nnkwati Allah. Na Owusɔre Da no Yebeboaboa wɔn ano wo wɔn anim-dua so, wo anifuraee, mmum ne asosie mu. Wɔnom fie ne Egya Amanehunu no; bere biara a ebɛbre ase no, Yede egya-deree beka ho ama wɔn.

99. Saa ne wɔn akatua efirise wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnɛɛ na wokaa se, 'Edeeben! bere a yeaka nkaseɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wobɛnyane yen se abɔdeɛ foforo bi ampa?'

100. Ana wɔnnhunuu se Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wo tumi se Obɛbo wɔn nsesoɔ? Na Wayi mmere a wɔato ne din bi asi ho ama wɔn; adwene mu nnaa biara nni mu. Nanso adebɔneyɔfoɔ no bɛpo biribiara gyese ntiaɛɛ.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرْفٍ
أَوْ تَرَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَن تُؤْمِنَ
لِرُقَيْلِكَ حَتَّىٰ تُنَزَّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا
تَقْرُؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ
إِلَّا بَشَرًا دَسُّوْا ۝٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَ
هُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ
بَشَرًا دَسُّوْا ۝٩٥

قُلْ لَوْ كَانِ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ
يَّمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ
السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۝٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُ حَزِيْرًا بَصِيْرًا ۝٩٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ
يُضِلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُم أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ
وُجُوْهِهِمْ عُمِيًّا ۖ وَبُكْمًا ۖ صُمًّا
مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ
سَعِيْرًا ۝٩٨

ذٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا
بِاٰيٰتِنَا وَقَالُوْا اِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّ
رُفَاتًا ؕ اِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا
جَدِيْدًا ۝٩٩

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ
يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اٰجَلًا
لَّا رَيْبَ فِيْهِ ۚ فَاَبٰى الظّٰلِمُوْنَ اِلَّا
كُفُوْرًا ۝١٠٠

101. Ka se, 'Se m'Awurade mmaboro-hunu ademude no yee mo dea a mowo so tumi mpo a, saa bere no, esi pi se *anka* mobesom twe *aka mo nsa amua* so enam yi-bi-ma ho suro nti, na *enam* se onipa ye pepee.'

R. 12.

102. Na eye nokore se Yemaa Mose Nsenkyerennee nkron a eda adie. Enti *ennee* bisa Israelmma no. Bere a obaa won ho no, Farao ka kyeree no se, 'Me, medwene paa fa wo ho, O Mose, se *woye* obi a woadadaa no.'

103. Okaa se, 'Wonim yie paa se ennye obiara na asoma *Nsenkyerennee* weinom aba fom gyese esoro ahoro no ne asaase no Awurade no, se enye adansedie *pii*; na esi pi se, medwene fa wo ho, O Farao, se *woye onipa a* wasee no.'

104. Enti obaa ne *tiri mu po* na opee se otu won firi asaase no so; nanso Yemaa nsuo faa no ene wonom a na woka ne ho nyinaa baa mu.

105. Na n'akyi no Yeka kyeree Israelmma no se, 'Montena asaase no mu; na bere a awiee nna no mu bohye no beba no, Yebeboaboa mo ano abom bio.

106. Na Yede nokore no na asane aba fom na ede nokore no na asane aba fom. Na Yeannsoma wo ka se *woye* Nsemdebefoo ene Kəkəbəfoo.

107. Na Yekykyee Kur'aan yikyere no mu asin-asin sedee ebeye na wobekenkan akyere adasamma wo mmere ntem mu, na Yeayi aba fom nkakra-nkakra.

108. Ka se, "Se mogye di o, anaase moannye anni o, nkurfoa a wama won nimdee adi n'anim kan no, wahwe ase de won anim butu butu fom bere a wakenkan kyere won,

109. "Na woka se, 'Okronkronni ne y'Awurade. Esi pi se, y'Awurade no bohye no etwa se ehye ma."

110. Wahwe ase de won anim butu butu fom a woresu, na ema won ahobrasee mu to.

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَابًا إِنَّ رَحْمَةَ رَبِّيَ إِذَا كَانَ مَسَكُتُمْ خَشْيَةَ الْإِلَهِ لَأَنفَاقًا ۖ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِتِسْعِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠٢﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رُبَّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَرَأَيْتُكَ لَا تَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٣﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ بِهِمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَخْرَجْنَاهُ وَمِنَ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٤﴾

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٥﴾

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٦﴾

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَىٰ مُكُتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٧﴾

قُلْ آمِنُوا بِمَآ أَوْحَيْنَا وَإِن تَوَلَّوْا لَنَآذِرَنَّ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُثْلِ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لَلَّذِ كَانِ سَجْدًا ﴿١٠٨﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعًا ﴿١٠٩﴾

وَيَخِرُّونَ لَلَّذِ كَانِ يَبْكَوْنَ وَنَزَّيْدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١١٠﴾

111. Ka se, 'Su frɛ Allah anaase su frɛ Rahmaan; edin biara a mobɛfa so abɔ mpaɛɛ akyere *No* no, abɔdin ahorɔɔ a eye fɛfɛɛfe paa *nyinaa* ye Ne dea.' Na nnka wo mpaɛbɔ mma no mpuie den-denden, na nnka no komm paa nso, na mmom hwehwe kwan a ewɔ *weinom* ntɛm.

112. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Omfaa ba-barima biara mmaa Ne ho, na obiara nnye ɔhokafoɔ mma No wɔ N'ahennie mu, na obiara nnye boafɔɔ mma No mfiri mmere-ye *ni*.' Na fa kese-ye nyinaa a ne *nsesɔ* nni hɔ hye No animuonyam!

قُلْ اِذْعُوا لِلّٰهِ اَوْ اِذْعُوا لِلرَّحْمٰنِ ؕ
اَيَّامًا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى ۝
وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُتْ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۝۱۱۱

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ
وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الدُّلٰلِ وَكَثِيْرُهُ
تَكْوِيْنًا ۝۱۱۲



رُكُوعَاتُهَا ١٢

سُورَةُ الْكَافِ مَكَّةَ ١٨

آيَاتُهَا ١١١



AL-KAHF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

*2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah Nea Ɖsomaa Nwoma no baa fɔm maa N'akoa a Wamfa nkɔntɔnkye-sem amma ne mu anaase n'adiyie mu.

3. Waye no hwesofɔɔ, se ebɛbɔ kɔkɔ afa asotwe a emu ye den a efiri Ne ho, na ebɛma agyidifoɔ no a wɔyɔ nnwuma pa no nsemde a ehye nkuran se wɔbenya akatua pa,

4. Emu na wɔbetena mmere-santene;

5. Na afei se ebɛbɔ nkurɔfoɔ a wɔka se, 'Allah afa ba-barima ama Ne ho' no kɔkɔ.

6. Wɔnom nni nimdee biara wɔ ho, ene wɔnom agyanom nso. Asem keseɛ a eye ya paa na epuie firi wɔn anom no. Wɔnnka biribiara gyese nkontompo.

7. Enti se wannhwe no yie a ebia wo ankasa wɔbedi awerehoɔ ako owuo mu wɔ wɔnom ho yaa-die nti, se wɔannye saa nsem yi anni a.

8. Eye nokorɛ se, Yeaye dee ewɔ asaase no so nyinaa se ahosiesiedee ama asaase no, sedee ebeye a Yebesɔ wɔnom ahwe se wɔnom mu hwan na ɔdi mu paa wɔ yɔbea pa mu.

9. Na Yebeye dee ewɔ so nyinaa asaase bonin.

10. So wosusu se Abo-mena Nkurɔfoɔ no a na wɔkrukyere-krukyere nsem gu eban ho no, na wɔye anwanwasem wɔ Yen Nsenkyerennee no mu anaa?

11. Bere a mmrantee no pɛe dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu na wɔkaa se, 'Y'Awurade ma yen mmɔborɔhunu firi Wo ankasa ho, na ma yen kwankyere pa wɔ yen dwumadie mu.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

قِيمًا لِّيُنذِرَ رَبًّا سَافِرًا يَدَّأْوِنَ لَدُنْهُ وَيَبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ④ وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑥

فَلَعَلَّكَ بَاطِلٌ خَفِيَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ⑦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑧

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑨

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ⑩

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑪

*2 Nkyeremu: Arabek kasa mu, edin nsianan-mu 'huu' anaase (كَذِبًا) 'lahuu' tumi gyina ho ma Ɖkɔmhyeni no anaase Nwoma no.

12. Enti Yekataa wɔnom ade-tee so wɔ Abo-mena no mu firii se *wobetie amanebɔ afiri abɔnten* wiasɛ mfie dodoɔ kakraa bi.

13. Afei Yɛnyancee wɔnom sedɛɛ ebeye a Yebɛhunu ekua mmieniu no mu nea ɔsɛɛɛ mmere a wodiɛ no yie.

R. 2.

14. Yebetɔa wɔn ho amanebɔ so akyerɛ wo wɔ nokorɛ mu: esi pi se na woyɛ mmrantee a wɔagyɛ wɔn Awurade adi, na Yetoo wɔnom mu wɔ kwankyerɛ mu.

15. Na Yehyɛ wɔn akoma den, bere a wɔsɔre gyinaɛ na wɔkaa se, 'Y'Awurade ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no. Yennkwati No mfie Nyame foforo bi; se *yeyɔɛ a*, esi pi se *anka* yeaka abususem *saa* bere no.

16. 'Yen nkurɔfoɔ, weinom, akwati No afa asomnee *foforo asom*. Aden nti na wɔmfɔ tumi a ɛda adie na eye adansedie mma wɔn? Na hwan paa na ɔye ɔmimdifoɔ kyen obi a ɔɔ ne tiri mu twa nkontompo to Allah so?

17. 'Na *afei* bere a moatwe mo ho afiri wɔn ho ene deɛ wakwati Allah som no, monhwehwe dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu; mo Awurade no bebue Ne mmɔborɔhunu *aponnwa* no ama mo na Wama mo ahogono wɔ mo dwuma-die yi mu.'

18. Na wotumi hunu awia, wɔ bere a erepuie, se efiri wɔn Abo-mena no ho kɔ wɔ nifa so a, ne bere a ereko to no, etwam wɔ wɔnom so kɔ benkum so, na wɔwɔ tokuro hoo a ewɔ mu mu. Wei ka Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no ho. Nea Allah kyere no kwan no ɔno na ɔnam kwan-pa no so; na obi a ɔbu no se wayera no, wonnya ɔboafɔ kwan-kyerefoɔ pa biara mma no.

R. 3.

19. Na wobedwene wɔn ho se wɔanyane, wɔ abere a wɔadeda; na Yebema wɔnom adane ako nifa so ene benkum so, na wɔn kraman asam ne nnan wɔ ano ho. Se wohwee wɔnom a, esi pi se *anka* wobedane wo ho afiri wɔn ho ehu nti, na esi pi se *anka* wɔn ho suro behye wo mu ma.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِمُ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيَّ الْجِزْبَيْنِ أَخْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٨﴾

تَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَرِذْنُهُمْ هُدًى ﴿١٩﴾

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَذْعُوهُ مِنْ دُونِهِ ۚ إِنَّهَا لَظَنَةٌ ﴿٢٠﴾

هُؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۖ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٢١﴾

وَلَاذِغْتَرَلْتُمْهُمْ وَ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ فَأَوَّا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرُكُمْ رَبُّكُمْ مِنَ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئُ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿٢٢﴾

وَتَرَى السَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَرَاوُرَ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۚ وَفُتِنُوا لَعَلَّكُمْ تُفْضِلُونَ ۚ فَكُلُّوا وَتَجِدَلُوا وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿٢٣﴾

وَتَحْسَبُهُمْ آيَةً ظَنًّا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَ نَقُلْ لَهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ الشِّمَالِ ۚ وَ كَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَاهُ يَأْتِيهِمْ فَيَقُولُ ۖ أَهَؤُلَاءِ لَمُتُّوا ۖ وَمَنْ يُضْلِلِ فَلَن يَجِدَ لَهُم مِّنْهُم مَّرْشِدًا ﴿٢٤﴾

20. Na senti yi nti Yenyance wonom sedee ebeye a wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho nsem. Wonom mu baako kaa se, 'Mmere tenten sen na moatena ha?' Wɔkaa se, 'Yeatena ha da koro bi anaa da fa bi'. Afoforo kaa se, 'Mo Awurade nim mmere tenten a moatena ha. Seisci monfa mo dwete sika weinom nsoma mo mu baako nko kuropon no mu; na ɔnhwe kuro-mma no mu nea ɔwo aduane a eho tee paa, na ɔnfa akɔn-homabɔde mfiri ho mmre mo. Na ɔnfa ebuo ne ayemyie nye n'adee nyinaa na mma ɔmmo mo ho amannee nnykere obiara.'

21. Efirise wonom dee se wɔdi mo so a wɔbesi mo abo anaase wɔbedane mo ako wonom som mu na se eba saa a monnya nkɔso biara ara da.

22. Na saa na Yedance wɔn adi maa nnipa no ama wɔahunu se na Allah bɔhye no ye nokore, na ene se wɔbehunu nso se Donhwere no akyin-nyee biara nni ho. Na kae bere a nnipa no akyinnyee baa wɔn ntem faa wɔn ho, na wɔn mu bi kaa se, 'Monsi dan bi nsi wɔn so.* Wɔn Awurade no nim wɔn yie. Na nkurofo no a wɔdii nkunim wɔ wɔn asem no ho no kaa se, 'Se etee biara, Yebesi asɔredan wɔ wɔn so.'

23. Ebinom ka se, 'Na wɔn dodoo ye mmiensa, dee ɔto so nnan ye wɔn kraman' na ebinom foforo nso ka se, 'Na wɔn dodoo ye nnum, dee ɔto so nsia no ye wɔn kraman'. Wɔbo wɔn tiri mu wɔ ahintasem no ho. Na ebinom nso bio ka se, 'Na wɔn dodoo ye nson dee ɔto so nwɔtwe no ye wɔn kraman.' Ka se, 'M'Awurade no na Onim wɔn dodoo yie paa. Eye nokore se obiara nnim wɔn ho asem gyese nnipa kakraa bi. Enti mma monnye wɔn ho akyinnye gyese nkɔmmɔdie a eda adie ho, nanso mma nnhwehwe wɔn ho asem mfiri wɔn mu biara ho.

R. 4.

24. Na mma nnka mfa biribiara ho se, 'Meyo wei ekyena.'

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا
أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ
فَلْيَنْظُرْ آيَاتَهَا أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ
بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ أَحَدًا ①

لَهُمْ إِنْ يَّظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُجِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْرِحُوا
إِذَا أَبَدًا ②

وَكَذَلِكَ أَغْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَتَعْلَمُوا أَنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ
فِيهَا إِذْ يَتَنَادَوْنَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ
قَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا رَّبُّهُمْ
أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ③

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّايَهُمْ كَذِبٌ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَذِبٌ
جَمْعًا بِالْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
وَرَأَيْنَاهُمْ كَذِبٌ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِمْ مَا يُخْلِمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ تَفَلَّحُوا
فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا
تَسْتَفْتِي فِيهِمْ وَمِنْهُمْ أَحَدًا ④

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ
عَدًّا ⑤

22 Nkyeremu: 'Monsi dan bi nsi wɔn so' kyere nkaedum wɔ abo-mena bea ho.

25. Gyese eye Allah pe. Na se awerefire *wia* wo a kaekae w'Awurade no na ka se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade no bekyere me kwan ako kwankyere a eben kyen wei mpo ho.'

26. Na wɔtenaa wɔn Abo-mena no mu mfie ahaasa na wɔde nkron kaa ho.

27. Ka se, 'Allah na Onim mmere dodoo a wɔtenaa eho yie. Ono na esoro ahoroo no ne asaase no mu ahintasem ye Ne dea. Hwe sedee Osi hunu adee yie ene sedee Osi te adee *nyinaa*! Adamfoɔ biara nni ho mma wɔnom gyese Ono nkoa na Omma ho kwan se obiara benya kyefa wo Ne tumi-die mu.

28. Na kenkan biribiara a wɔayi akyere wɔo firi w'Awurade Nwoma no mu. Obiara nni ho a ɔbetumi asesa N'asem na wonnkwati No nnya dwanehye-bea.

29. Na nya wo ho abotere ka nkurofoɔ a wɔsu fre wɔn Awurade anɔpa ne anadwo a wɔrehwehwe N'anigyee; na mma w'ani nnta wɔnom, nnhwehwe ewiase asetena mu ahosiesie; na mma nnye sotie mma nea Yeama n'akoma akyim afiri Yen nkaekae no ho a ɔdi ɔno ankasa akɔnnɔ bɔne akyi no, a ne nsem nyinaa ye nyetraso no.

30. Na ka se, 'Eno ne nokore no a efiri mo Awurade no ho, enti ma nea ɔpe nye ni na ma nea ɔpe *nso* ntia. Ampa ara se Yeasiesie ama adebɔneyfoɔ no egya no a ne nneree bum twa wɔn ho hyia no. Na se wɔsu hwehwe mmoo a, mmoo a wɔde bema wɔnom ne nsuo a ete se suumii a anane, a ebɛhyehye wɔn anim. Anomnee bɔne a *ehu* ben nie, na homegye-bea bɔne a ete se *saa Egya yi* ben nie!

31. Esi pi se nkurofoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - se etee biara, Yemma papayfoɔ no nnwuma ho akatua nnyera kwa.

إِنَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُكُمْ رَبَّكَ إِذَا
تَسَيَّتْ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي
لَا قَرَبَ مِنْ هَذَا ارْشَادًا ٥٥

وَلَيْتُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَاذْدَادُوا يُشْعَبًا ٥٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا لَهُ غَيْبِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ٥٧

وَإِذْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كَثِيرٍ
رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِمْ وَلَا تَنْ
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ٥٨

وَاصْبِرْ لِنَفْسِكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَى وَالْعَصِيَّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ
مَنْ أَغْلَقْنَا قُلُوبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ
هُوَ هُوَ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ٥٩

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ
قَلْبُهُ مِنْ وَرَاءِ شَاءٍ فَلْيُكْفِرْ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِثُّوا يُغَاثُّوا
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ
بِئْسَ الشَّرَابُ وَبِئْسَ مَرْتَقًى ٦٠

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ٦١

32. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya Daa-nkwa Turo no a nsutene ahoroo nenam asee no. Na wɔde sika-kɔkɔ meenfe beye wɔn ahosiesie na wɔbehye sirekye ntaadeɛ a eye momono a wɔde sika adi mu adwini kese, na wɔagyɛ adeda nkonwa a wɔahunhon no tofoo mu. Hwe! Adom akatua ben ni na homegyebea a ɛdi mu paa ben nie!

R. 5.

33. Na bu kasa-be mfatoho a efa nnipa mmieniu *bi* ho kyere wɔn: wɔn mu baako Yemaa no bobɛ-turo mmieniu, Yede nkyiresua-mma nnua twaa ne mmieniu ho hyiaae, na Yede aburoo mfutam too ne mmieniu ntɛm.

34. Aturo mmieniu yi mu biara ma nnɔbaeɛ *behiree*, na wɔn nnɔbaeɛ mmpa ho da. Na Yemaa asutene hyene-hyene ne mmieniu mu.

35. Na nea ɔnya ne nnuaba *behiree no*, na ɔde akutia-bɔ ka kyereɛ n'adamfo no wɔ bere a na ɔrehooahoa ne ho se, 'Meye ɔdefo kyen wo wɔ ahonya ne ahooɔn mu wo nnipa mu.'

36. Na ɔwuraa ne turo mu wɔ abere a ɔye bɔne tia ne kra, na ɔkaa se, 'Mennsusu se wei besee da;

37. 'Nanso, mennsusu se Dɔnhwere no beba da. Na se mpo wɔsan de me kɔ m'Awurade ho a esi pi se menyɛ papa a eye homegyebea a ɛkyen wei'.

38. Na n'adamfo no ka kyereɛ no wɔ bere a na ɔne no redi nkɔmmɔ se, "Ana wofia No, ɔno a ɔbɔ wo firii mfuturo mu, na afei ɔyii wo firii awɔɔ-nsuo mu na afei ɔnweneɛ wo maa woyeɛ onipa barima a ɔwie pɛ-yɔ?

39. "Mmom *me deɛ megye di se Allah* nkoaɛ ne m'Awurade na memfa ɔhokafoɔ biara mmata m'Awurade no ho.

40. "Na aden nti na bere a worɛhyene wo turo no mu no wannka se: 'Deɛ Allah pɛ *nkoaɛ na eba mu*. Tumi biara nni ho gyese Allah?' Se wohu me se, deɛ mewa wɔ sika mu ne mma mu sua kyen wo mpo a.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَذْبٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ، وَنَحْمُ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ۝٣٦

وَاضْرِبْ لَهُم مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ۝٣٧

كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ أَتَتْهُمَا وَلَهُ تَظْلِيمٌ مِنْهُ شَيْءٌ وَقَجَرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ۝٣٨

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَتَا أَخَذْتُهُ مِنْكَ مَا لَا وَاعِرٌ ۝٣٩

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۝٤٠ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝٤١

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۝٤٢ وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ۝٤٣

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ۝٤٤

لَيْسَ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝٤٥

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۝٤٦ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۝٤٧ إِنَّ تَرِينَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَا لَا وَوَلَدًا ۝٤٨

41. “Ebia m’Awurade no bema me dee eye papa kyen wo turo no, na Wasoma ayeremoo afiri soro aba (wo turo) no so ama no abeye asaase kawee a eso ye torotoroto.”

42. “Anaase (turo no) mu nsuo bewe ako asaase mu ama wohwehwe a wonnya no bio.”

43. Na ne nnuaba no ssee *paa* na afirii asce posaa ne nsa awerehoɔ mu enam dee wasee no wo ho nti a ne nyinaa afapem tiri asi aseɛ. Na okaa se, ‘*Mehunuui a anka mamfa biribiara ammata m’Awurade ho!*’

44. Na wannya edom amma wammoa no annkwati Allah, nanso wanntumi ammoa onno ankasa ho.

45. Mmere a ete saa mu no Allah a Oye Nokwafoɔ nkoa nkyen na akyitae firi ba. Ono na Odi mu se Akatua-mafoɔ na Oye adeɛ nyinaa awieɛ mu Mudifoɔ.

R. 6.

46. Na fa kasa-bebuo yi ye mfatoho toto ewiaɛ asetena yi ho: ete se nsuo no a Yedwiri firi esoro ma no sane ba no, na enonom asaase yi mu nnuadewa, na afei ebeye nsensan a emu abubu asini-asini a mframa ahoroo bo no apetee. Na Allah wo tumi wo adeɛ nyinaa so.

47. Ahonyadeɛ ne mma ye wiaɛ yi mu ahosiesie. Nanso nneyee pa a etim ho na edi mu wo w’Awurade no anim wo seisei akatua no ho ene *daa-amma* anidasoo no mu.

48. Na *monwene* eda no a Yebema mmoɔtan no atutuo no ho, na wobehunu asaase no mu *aman horoo* se watu atene *atia won ho*, na Yebeboaboa won ano na Yennyae won mu baako biara wo akwire.

49. Na wobedane wonom ako w’Awurade no ho, wo bere a wɔatoto santene *gyina gyina ho*: ‘Ampa ara se, moaba Yen nkyen bio sedee Yebɔɔ mo mmere a edi kan no. Nanso mosusuu se Yen nfa bere biara nnsi ho a Yen bohye no behye ma ama mo.’

قَسَىٰ رَفِئِیۡنَ اَنْ یُّؤْتِیۡنِ خَیۡرًا مِّنْ جَنَّتِکَ وَ یُرِیۡسَ عَلَیۡہَا حُسۡبًا مِّنَ السَّمَآءِ فَتُضِیۡعُ صَوِیۡدًا زَلَقًا ۝۴۱

اَوْ یُضِیۡعُ مَا وُہَا غَوۡرًا فَلَن تَسْتَطِیۡعَ لَہٗ طَلَبًا ۝۴۲

وَ اُحِیۡطُ بِشُمۡرِہٖ فَاَصۡبَحَ یُقَلِّبُ کَفِیۡوۡ عَلٰی مَا اَنۡفَقَ فِیۡہَا وَ ہِیۡ خَاوِیۡۃٌ عَلٰی عُرُوۡشِہَا وَ یَقُوۡلُ یَلِیۡتَنِیۡ کَمۡ اُشۡرِکُ بِرَفِیۡنَ اَحَدًا ۝۴۳

وَ لَمۡ تَکُنۡ لَّہٗ فِتۡنَۃٌ یَّتَّصِرُوۡنَہٗ مِنْ دُوۡنِ اللّٰہِ وَ مَا کَانَ مُنۡتَصِرًا ۝۴۴

هٰنَا لَکَ الْوَلَایۡۃُ یٰلَہٗ الْحَقِّ ۚ هُوَ خَیۡرٌ ثَوَابًا وَ خَیۡرٌ عَقۡبًا ۝۴۵

وَ اَضۡرَبۡ لَہُمۡ مَّثَلَ الْحِیۡوَةِ الدُّنْیَا کَمَاۤ اَنۡزَلۡنَہٗ مِنَ السَّمَآءِ فَاخۡتَلَطَ بِہِمۡ نَبَاتُ الْاَرۡضِ فَاَصۡبَحَ ہَشِیۡمًا تَذۡرُوۡۃٌ الرِّیۡحِ ۚ وَ کَانَ اللّٰہُ عَلٰی کُلِّ شَیۡءٍ مُّقۡتَدِرًا ۝۴۶

اَلۡمَالُ وَ الْبَنُوۡنَ زِیۡنَۃُ الْحِیۡوَةِ الدُّنْیَا ۚ وَ الْبَلٰۤیٰتُ الصَّٰرِجٰتُ خَیۡرٌ عِنۡدَ رَبِّکَ ثَوَابًا وَ خَیۡرًا مَّلَآ ۝۴۷

وَ یَوۡمَ نُسَبِّرُ الْجِبَالَ وَ تَرٰی الْاَرۡضَ بَارِزَۃٌ ۚ وَ حَشَرۡنَہُمۡ فَلَمۡ نَعَاۡدِ رِیۡثَہُمۡ اَحَدًا ۝۴۸

وَ عَرِضُوۡا عَلٰی رَبِّکَ صَفًّا ۚ لَقَدْ جِئۡتُمُوۡنَا کَمَا خَلَقۡنَکُمۡ اَوَّلَ مَرۡۃٍ ۚ بَلۡ رَّعٰیۡتُمۡ اَلَّا تَجْعَلَ لَکُمۡ مَّوٰعِدًا ۝۴۹

50. Na Yede Nwoma no beto ho wɔ wɔn *wɔn anim*, na wobehunu afɔdifɔɔ no se ehu abɔ wɔn wɔ deɛ ewɔ mu no ho; na wobeka se, 'O yennue! Edeen nwoma *kora* nie! Ennya biribiara ho, se esua anaase eso gyese etwa ne *tebea* nyinaa *mfonini* to ho. Na wobehunu deɛ woyɔɔɛ nyinaa se erehya wɔn, na w'Awurade no nnyɔ obiara bɔne.

R. 7.

51. Na *kae* bere a Yeƙa kyerɛɛ soro-abɔfɔɔ no se, 'Monye ahobraseɛ ma Adam, na wɔnom *nyinaa* yɛ ahobraseɛ gyese Iblis. Na ɔye Gyinn-fɔɔ no mu baako; na ɔyɛ asobrakyɛ maa n'Awurade ahyedee. Ana mobefa no ne n'asefɔɔ nnamfɔɔ akwati Me wɔ abere a woyɛ atamfɔɔ ma mo? Bɔne ne deɛ adeboneyɔfɔɔ no asesa agyee no.

52. Na Mannyɛ wɔnom adansedi-fɔɔ wɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛ ho, anaase wɔn ankasa mmɔɛ ho; nanso Mmemfa nkurɔ-fɔɔ a woyera *nnipa* no se M'aboafɔɔ.

53. Na *kae* eda no a Obeka se, 'Monfre wɔnom a mosusu se woyɛ M'ahokafoɔ no.' Na wobefre wɔn nanso wɔnnye wɔn so; na Yede eban besi wɔn ntem.

54. Na afɔdifɔɔ no behunu Eɣya no na wobesusu se wɔrebeto mu; na wɔnnya baabiara a wobedwane afiri ho ako.

R. 8.

55. Na esi pi se Yenam mfatoho ahorɔɔ so akyerakyere nsem mu wɔ Kur'aan yi mu ama adasamma *yie-die*, nanso adeɛ nyinaa mu onipa na ɔye okyinnyefɔɔ paa.

56. Na biribiara annsi nnipa kwan amfiri se wobegye adi na wɔahwehwe bɔnefakye afiri wɔn Awurade ho bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho no, ka se wɔpɛɛ se wobefa nnipa adikanfɔɔ no kwan no so *ama deɛ etoo* wɔn no bi ato wɔn anaase wɔtweneɛ se Allah asotwe no mmeto wɔn wɔ wɔn ani so.

57. Na Yeannsoma Asomafɔɔ no gyese woyɛ sɛmmɔdebɔfɔɔ ene Ɛkɔkɔbɔfɔɔ. Na nkurɔfɔɔ a wɔnnye nnie no de nkontompo gye

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوَيْلَتَنَا مَا لَ هَذَا
الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَخْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا
وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝١٨

وَاذْكُرْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ
عَنِ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝١٩

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝٢٠

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
زَعَمْتُمْ فَذَعَوْهُمْ قُلُوبُهُمْ تُسْتَجِيبُوا لَهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝٢١

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
مُؤَادٍ لَهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَلَيْهَا مَصْرَفًا ۝٢٢

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ۝٢٣

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ
جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرِثِينَ أَوْ
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٢٤

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

akyinnyee sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔde bɛ-
tutu nokorɛ no agu. Na wɔfa Me
Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ ne dɛɛ
wɔde abɔ wɔn kɔkɔ no sɛ ɛfew-die
kɛkɛ.

58. Na hwan na ɔyɛ ɔdebɔneyɔni
kyɛn obi a wɔakaekae no
n'Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ no
nanso ɔdane ne ho firi ho na ne
were firi dɛɛ ne nsa aye adi
n'anim? Ampa ara sɛ, Yɛde
nkataho adura wɔn akoma so ama
wɔannte asee, na wɔn aso nso
Yɛde asosie *akraa* atim mu. Na
sɛ wofrɛ wɔn kɔ kwankyerɛ no ho
a wɔnnye kwankyerɛ no nntom
da.

59. Na w'Awurade no yɛ Bɔne-
fakyefɔɔ paa, Ahummɔborɔ
Wura. Sɛ ɔde dɛɛ wɔayɔ no retwe
wɔn aso a anka ɔbema asotwe no
aba ntem ama wɔn nanso wɔwɔ
mmɛrɛ a Wahyɛ ato ho ama wɔn a
sɛ *eba* a wɔnnya dwanekɔbea
biara.

60. Na saa nkuro yi - Yɛsɛɛ wɔn bɛrɛ
a wɔyɔɔ bɔnɛ na Yɛhyehyɛɛ mmɛrɛ too
ho maa wɔn sɛɛ.

R. 9.

61. Na *kae* bɛrɛ a Mose ka kyɛrɛɛ
n'*adamfo* abranteɛ no sɛ, 'Mennyina
kɔpɛm sɛ mɛduru epo-tam mmienɔ no
ahyiaɛ sɔ, anaasɛ mɛtoa akwantuo no
so mfe-santene mu.'

62. Nanso bɛrɛ a wɔduruu epo-tam
mmienɔ no ahyiaɛ sɔɔ no wɔn were
firii wɔn nsuo-mu-nam no na ɛfaa ne
kwan torom kɔɔ nsuo no mu.

63. Na bɛrɛ a wɔkɔɔ wɔn anim no,
ɔka kyɛrɛɛ n'*adamfo* abranteɛ no
sɛ, 'Fa yɛn anɔpa-duane bra, esi
pi sɛ yɛahyia brɛ wɔ saa yɛn
akwantuo yi mu.'

64. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Wohunuu
mmɛrɛ a yɛbɔɔ yɛn ho adwaa wɔ botan
no mu sɛ yɛregyɛ yɛn ahomɛ no na mɛ
were firii nsuo-mu-nam no - na ɛnnyɛ
obiara na ɔmaa mɛ were firii sɛ meka
akyɛrɛ wɔ gyɛsɛ Satan - na ɔfaa ne
kwan kɔɔ epo no mu wɔ kwan nwanwa-
sɔɔ mu?'

بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا إِلَهُ الْحَقِّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُرُوكًا ﴿٥٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى
قُلُوبِهِمُ الْكُفَّةَ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
وَقَرَاهُ وَإِنْ تَذَعُّهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعُدُوا مِنْ دُونِهِ
مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ لَا آتِبْرُحَ حَتَّىٰ آتِبْلُكُمْ
مَجْمَعَةَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْكِنِّي حَقْبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَوْمِهِ إِتِنَا عُذَاءَ كَارِ
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي
نَسِيتُ الْحُوتَ زَوْ مَا آتَسْنِيهِ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٤﴾

65. Okaa se, 'Wei ne dee na yerehwehwe no, enti wosan won akyi faa won anamɔn akyi.

66. Afei wɔhunuu Yen nkoa no mu baako a Yede Y'adom no bi agu ne soɔ a Yekyerɛ no nimdee a efiri Yen ho.

67. Mose kaa se, 'Ana menni w'akyi wɔ nhychyeeɛ a ekyere se wobekyerɛ me kwankyerɛ nimdee a wɔde akyere wɔ no?'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'Wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu.

69. 'Na ebeye den na watumi anya abotere wɔ nnɔɔma a wonntumi nnte sho nimdee ase?'

70. Okaa se, 'Wobehunu me se, se Allah pe a, mesi abotere na mennye asobrakyeeɛ mma wo wɔ biribiara ho.

71. Okaa se, 'Ennee se wobedi m'akyi dee a mma mmisa me biribiara ho asem kɔpem se me ankasa meka ho asem bi akyere wo.'

R. 10.

72. Enti wɔnom mmienɔ sɔ so kɔɔɛ kɔpem bere a wɔforoo hyema bi. Ɔbɔnee mu tokuro. Mose kaa se, 'Ana wabɔne mu tokuro se wobema wɔnom a wɔwo mu no ammem? Esi pi se waye adeɛ a ennye.'

73. Omaa mmuaɛɛ se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

74. Mose kaa se, 'Mma entwe m'aso wɔ m'awerɛfire no ho na mma enyere me dendenden wɔ m'anipasoo yi ho.'

75. Enti wɔtoaa akwantuo no so kɔpem se wɔhyiaa abarimaa bi, ɔkum no. Mose kaa se, 'Enti wakum obi a ɔnnyɔɔ bɔne biara wɔ abere a ɔno nso nnkum obiara? Waye adeɛ a ehu paa?'

Nkyemu 16

76. Omaa mmuaɛɛ se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

77. Mose kaa se, 'Se mebiɛa wo fa biribiara ho wei akyi a, ennee mma ene me mmɔ awe, efirise ennee na wanya senti a esom bo afiri me ho.'

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِيْ فَارْتَدَّا عَلَىٰ اٰثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٥﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اٰتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾

قَالَ لَهُ مُوسٰى هَلْ اَتَيْتُكَ عَلَىٰ اَن تُعَلِّمَنِيْ مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلًا ﴿٦٧﴾

قَالَ اِنَّكَ لَن تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٨﴾

وَكَيْفَ تُصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ خُبْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ سَتَجِدُنِيْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَا اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا ﴿٧٠﴾

قَالَ فَاِنْ اَتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْئَلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰى اُخْبِرَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧١﴾

فَاٰتٰىهُمَا اللّٰهُ حَتّٰى اِذَا رَجَبًا فِي السَّفِيْنَتَيْنِ خَرَقَهَا ۚ قَالَ اٰخَرْتُمٰهَآ لِتُعْرِقَ اَهْلَهَا ۚ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا اَمْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَن تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٣﴾

قَالَ لَا تُؤٰخِذْنِيْ بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِيْ مِنْ اَمْرِ يَوْمٍ عَسْرًا ﴿٧٤﴾

فَاٰتٰىهُمَا اللّٰهُ حَتّٰى اِذَا الْبِقَاعُ غُلَمًا فَفَعَلَهُ ۚ قَالَ اَقْتُلْتُمْ نَفْسًا رَّكِيَةً ۚ بِغَيْرِ نَفْسٍ ۚ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا ذِكْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَكَ اِنَّكَ لَن تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ اِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِيْ ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّيْ عُذْرًا ﴿٧٧﴾

78. Enti watoaa so kɔpem bere a wɔbaa kuro bi mu nnipa ho, wɔbisaa eho nkurɔfoɔ aduane, nanso wɔammpe se wɔbeye wɔn ahohoo. Na wɔhunuu eban bi a epe se ebua wɔ mu, na ɔpagyaa no maa egyptinaa ho. Mose kaa se, 'Se wope a, anka wogyee eho akatua'.

79. Okaa se, 'Wei ne mpaepaemu-die a eda me ne wo ntem. Seisei merebebo wo amannee wo dee wanntumi annsi eho abotere no.

80. 'Hyema no dee, na eye ahiafoɔ bi a wɔyɔ adwuma wo epo so dea; na mepɛe se mesɛe no enam se na ohene bi a ɔgye hyema biara wo nhye mu wo wɔn akyi.

81. 'Na abarimaa no dee, na n'awofoo ye agyidifoɔ, na yesuroo se obehia wɔn wo dɔm-ye ene ntiaee mu.

82. 'Enti yepɛe se wɔn Awurade de eba a ɔye kyen no wo ahotɛe mu na oben wɔn paa wo mmogya-ho abadaae mu besesa no ama wɔnom mmieniu.

83. 'Eban no dee, na eye nnyanka mmarimaa mmieniu a wɔwo kuro no mu dea, na ademudee a eye wɔn dea hye aseɛ ho, na, na wɔn agya ye ohoteeni, enti w'Awurade pɛe se wɔbe-duru mfie a ahooɔden ahye wɔn ma na wɔayi wɔn ademudee no, a eye w'Awurade no mmɔborɔhunuu; na mannɛe no wo m'apedee ahyedee mu. Wei ne dee wanntumi ansi eho abotere no asekyere.'

R. 11.

84. Na wɔbisa wo fa Dhu'l Karnain ho. Ka se, 'Mekenkan ne ho abakɔsem bi akyere mo.'

85. Yetintim no wo asaase no so na Yemaa no biribiara yɔ ho kwan.

86. Na ɔdii kwan bi akyi

87. Kɔpem bere a ɔduruu awi-tɔɛ no, ohunuu no se erekɔto nsutadeɛ a ahono pɔtoɔ mu, na ohunuu nnipa bi wo ne nkyen. Yekaa se, 'O Dhu'l Karnain, twe wɔnom aso anaase ye wɔn papa bi.'

فَاطْلُقَا هَٰذِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَتَيْتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
إِسْتَضْتَمَّ أَهْلُهَا فَأَيُّوْا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقُصَ
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ
أَجْرًا ۝٧٨

قَالَ هَٰذَا إِمْرَئِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٧٩

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَحْمِلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝٨٠

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ مُؤْمِنِينَ
وَحَشِيْنًا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨١
فَأَرَادَ أَنْ يُنَادِيَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرٌ مِنْهُ
رُكُوعًا وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝٨٢

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَ
كَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ
يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا
كَنْزَهُمَا ۖ رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۖ وَمَا
فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۖ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ
تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٨٣

وَيَسْأَلُوكَ عَنِ الْقَرْيَيْنِ ۖ قُلْ
سَأَتْلُوهُمَا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٤

إِنَّا مَكِّنَّا لَكَ فِي الْأَرْضِ وَاتِّمِّنْهُ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٥

فَاقْبَلْ سَبَبًا ۝٨٦

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَخْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا قُلُوبُهُمْ مُّخْلِطِينَ رِجَاءَ أَنْ تَعُوبَ
وَرَأَوْا أَنَّ تَخُودَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

88. Okaa se, 'Nea oyo bone no dee, se etee biara yebetwe n'aso; na afei wosan no akyi ako n'Awurade ho, na Watwe n'aso asotwe a eye hu'.

89. Na nea ogye die na oyo nnwuma pa no dee, ohenya akatua pa, na Yebeka Y'ahyede a eye mmere akwere no.

90. Afei eye nokore se odii kwan foforo bi akyi

91. Kopem bere a oduruu awi-puice, ohunuu se erepuie wo nnipa bi so a Yenyo ntwamuu maa won.

92. Saa na etee ampa. Eye nokore se, dee na ewo ne ho biara no na Yen nimdee atwa ho ahyia.

93. Afei bio odii kwan foforo bi akyi

94. Kopem se oduruu mmepo mmieniu no ntem, ohunuu nnipa bi wo ne mmieniu ase a eye den ma won se wobete asem-po bi ase.

95. Wokaa se, 'O Dhu'l Karnain, ampa ara se, Gog ene Magog ye basabasayfo wo asaase no mu; ana yentua ntoboa ma wo se ebeye a wobesiri ban wo yen ne won ntem?'

96. Omaa mmuaee se, 'Tumi a m'Awurade no de adom me wo mu no na edi mu, nanso momoa me wo ahoo den mu; meyo abankesee ban atwa mo ne won ntem.

97. 'Momre me mmrikese a eye dadee'. Woyoo saa kopem bere a omaa bea a ewo mmepo mmieniu no ayaase no daa so pepepe, okaa se, 'Seisei monfa afidie a mode bo egya mu mbom'. Woboo emu kopem abere a oye no gonn se egya, okaa se, 'Momre me koobere a anane na menhwie ngu so.'

98. Enti wonom (Gog ene Magog) anntumi amforo antra no, na wannon-tumi ammone mu tokuro.

قَالَ آمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ
يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ۝٨٨
وَآمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ
جَزَاءٌ يُّحْسِنُ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا ۝٨٩

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٠

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَظْلُمُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ
دُونِهَا سَبِيلًا ۝٩١

كَذَلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ آخِطْنَا بِمَا لَدَيْنَا
خُبْرًا ۝٩٢

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٣

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ
دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا ۝٩٤

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْقَرَيْنَانِ إِنَّا يَا جُوجَ وَمَا جُوجَ
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ قَهْلُ نَجْعَلُ لَكَ
خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
سَدًّا ۝٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيِّ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدْقَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ
إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ
قَطْرًا ۝٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ۖ وَفَمَا
اسْتَطَاعُوا لَهُ تَقْبًا ۝٩٨

99. *Eho ara na* akaa se, 'Wei ye mmaborohunu a efiri m'Awurade ho. Nanso bere a m'Awurade bohye no beba no, Obeye no goso. Na m'Awurade bohye no ye nokore kann.'

100. Na Yebe gyae ebinom saa da no ama wabunkam *te se asurakye* atia binom, na wabebo totorobento no mu. Na Yeaboaboa wonom nyinaa ano abom.

101. Na saa da no Yebe yi Egya Amanehunu no adi akyere atiafoɔ no wo anim ne anim so -

102. Nkurɔfoɔ a na nnurasoɔ wo won ani so efa Me nkaekae ho na wnantumi antie mpo.

R. 12.

103. So nkurɔfoɔ a wɔatia no susu se wobetumi afa Me nkoa no se abanɔfoɔ akwati Me anaa? Esi pi se, Yeasiesie Egya Amanehunu no se anikasem ama atiafoɔ no.

104. Ka se, 'So Yemo mo amannee mfa nkurɔfoɔ a won nneyɛe nti wواهwere adee paa no anaa? -

105. 'Nkurɔfoɔ a won bresoadɛe ayera wo ewiase abrabo yi mu nnooma *nhwe-hwee* mu, na wɔsusu se wɔreyɔ nnwuma pa.'

106. Wonom ne nkurɔfoɔ a wonnye won Awurade Nsenkyerennee ahorɔ no nnie ene N'ahyiadie. Enti won nnwuma aye kwa, na Yemma won mu nnye duru koraa mpo wo Owusɔre Da no.

107. Saa ne won akatua - Egya Amanehunu no; enam se wɔtiaaɛ, na wɔfaa Me Nsenkyerennee ahorɔ ene M'Asomafoɔ no se aseresem.

108. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Paradise Aturo no se efie,

109. Wobetena emu afebo; na wɔmmpɛ se wɔbesesa afiri ho.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَّبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَّبِّي حَقًّا ۝١٩

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُم يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَحْرٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝٢٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَانَتْ آعْيُنُهُمْ فِي غَطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝٢٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِّلْكَافِرِينَ نَزْلًا ۝٢٣

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝٢٤

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝٢٥

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝٢٦

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝٢٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزْلًا ۝٢٨

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ۝٢٩

110. Ka se, 'Se epo nsuo beyee atwere-
duro a wode twere m'Awurade nsem a,
esi pi se, epo nsuo no besa *kawee*
ansaana m'Awurade no nsem no asa, se
Yede ne nseso ba se mmoa mpo a.'

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَرْزُقُكُمْ إِنْ حَبَسَ
رَبِّيَ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ
رَبِّي وَلَوْ جِئْتَنَا بِمِثْلِ مَدَدِ الْوَادِيِّ ۝٣٠

111. Ka se, 'Meye onipa se mo nseso
ara pe; *nanso* wwayi yikyere ama me se
mo Nyame no ye Onyame Baako. Enti
ma nea owo awerehyem se obehya
n'Awurade no nyo adwuma pa na mma
ommfa obiara mmata n'Awurade som
ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَ
لَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝٣١



MARYAM

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kaaf Haa Yaa 'Aiin Suaad.*

كَهَيْصَ تَن ②

3. Wei ye w'Awurade no mmɔborɔ-
hunu nkaebɔ nsem-pɔ a wɔde kyeree
N'akoa Sakaria.

ذِكْرَ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ③

4. Berɛ a ɔsufreɛ n'Awurade, fre a ɛwo
kokoam mu,

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. ɔkaa se, 'M'Awurade, esi pi se, me
nkaseɛ aye mmere wɔ me mu, na me
ti dwono hyeren fitaa enam enyini
nti, nanso m'Awurade, menyee obi a
wɔannhyira no wɔ me mpaebɔ a meɔ
kyere Wo mu da.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ
اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ
بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. Na mesuro m'abusua a ɛwo m'akyi,
na me yere ye bonin. Enti dom me
akyedee a eye ɔdiadeni firi Wo ankasa
nkyen,

وَرَأَيْتُ خَفْتُ الْمَوَالِيَ مِن وَرَائِي
وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي
لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. 'Se ɔbedi m'adeɛ na ɔbedi Yakob
Fiefɔ nso adeɛ. Na m'Awurade ye no
obi a W'ani gye no ho.'

يَرْشُدْنِي وَيَرْتَمِ الْأَیْمَانُ ⑦

8. 'O Sakaria, Yema wo nsem-de fa
abarimaa bi a ne din de Yahyaa ho.**
Yemmaa obiara nnii n'anim pen a na
ɔwo saa din no.'

يَذْكُرُنَا إِنَّا بُشِّرُكَ بِعِلْمٍ وَاسْمُهُ يُحْيَى
لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. ɔkaa se, 'M'Awurade, ebeye den na
manya abarimaa wɔ abere a me yere ye
bonin, na maduru akɔkoraa-bɔ paa
mu?'

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ
امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عِتِيًّا ⑨

10. ɔkaa se, 'Saa na etee.' W'Awurade
se, 'Eye mmere ma Me, na eye nokore
se, Medii kan bɔ wo wɔ abere a na
wonnye hwee.'

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ⑩

11. ɔkaa se, 'M'Awurade, yi
nsenkyerennɛ bi ma me.' Nyankopɔn
kaa se, 'Wo nsenkyerennɛ ne se mma
nnkasa nnkyere obiara nansa mua
awia ne anadwo.'

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

* Onyankopɔn a ɔsom bo na ɔye nokore Kwankyerefoɔ, a ɔsi pi, Nimdeefɔɔ a ɔye Nokwafɔɔ no.

**Yohane

12. Enti ɔpuie firii n'asaso kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ na ɔde nsɛnkyerɛnnɛɛ yi kyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔntontom *Nyankopɔn* anɔpa ne anadwo.

13. 'O Yahyaa, sɔ Nwoma no mu den.' Na Yɛmaa no nyansa wɔ abɛrɛ a na ɔye abɔfra mpo.

14. Ene ahobraseɛ *akoma* a efiri Yen ankasa hɔ, ene ahotɛɛ. Na, na ɔye Nyame-suro-ni

15. Na ɔye ɔsomfoɔ ma n'awofoɔ. Na, na ɔnnɛɛ nten *ene* ɔtuatɛfoɔ.

16. Na asomdwoɛɛ wɔ ne so ɛda no a wɔwɔo no, ene ɛda no a ɔwuiɛ, na *asomdwoɛɛ bɛwɔ ne so* ɛda no a wɔbɛnyane no ama no nkwa *bio* no.

R. 2.

17. Na kaekae wɔn Maria ho *abakɔsem sɛdɛɛ wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Bɛrɛ a ɔtwɛɛ ne ho firii ne nkurɔfoɔ nkyɛn *kɔɔ* bɛa bi a ɛwɔ apuieɛ,

18. Na ɔkuruu ne ho firii wɔn nkyɛn, na Yesomaa Yen bɔfoɔ kɔɔ ne hɔ, na ɔyii ne ho adi kyɛrɛɛ no wɔ onipa a ɔwie pɛ-yɔ *bɔsu* mu.

19. ɔkaa sɛ, 'Merehwehwe dwane-kɔbɛa wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ firi wo *nkyɛn* sɛ wosuro *No ampa a*'

20. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Meyɛ w'Awurade no Somafoɔ keke, sɛdɛɛ ɛbɛɛ a mɛdom wo abarimaa teneneɛni akyɛdɛɛ bi'

21. ɔkaa sɛ, 'ɛbɛɛ den na manya abarimaa wɔ abɛrɛ a ɔbarima biara mfaa *ne ho* nkaa me na memmɔɔ ahuhubra *nso*?'

22. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Saa na ɛtɛɛ'. w'Awurade sɛ, 'Eye mmɛrɛ ma Me; na *Yɛbɛyɔ saa* sɛdɛɛ ɛbɛɛ a Yɛbɛyɛ no Nsɛnkyerɛnnɛɛ ama adasamma ene mɛmɔborɔ-hunu a efiri Yen hɔ, na eye adɛɛ a wɔahyehyɛ ato hɔ.'

23. Enti ɔnyinsɛnɛ no, na ɛmaa no twɛɛ ne ho *kɔɔ* bɛa bi a ɛwɔ akyiri-kyiri.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝١٧

يُخَيِّحُ خُذِ الْحَبْثَ بِقُوَّةٍ ۚ وَ اتَيْنُهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٨

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً ۚ وَكَانَ تَقْوِيًّا ۝١٩

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۝٢٠

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝٢١

فَإِذَا كُذِيَ الْحَبْثَ مَرْثَةً ۚ وَإِذَا نَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝٢٢

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۚ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝٢٣

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ ۖ إِن كُنْتَ تَوَكِّيًا ۝٢٤

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ ۖ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝٢٥

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بِبُغِيًّا ۝٢٦

قَالَ كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ ۚ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِّلنَّاسِ وَلِزَكَاةٍ مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢٧

فَحَمَلَتْهُ فَاتَّخَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٨

24. Na awokoyaa kaa no kɔɔ nkyiresua-dua a eyi mman ho. Okaa se, 'O ekaa me nko na mawu ansaana wei *reba* na maye adee a *obiara* were afiri!'

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ۝٢٤

25. Enti ofree no firii n'ase, kaa se, 'Nni awereho. W'Awurade aye nsuniwa ketewa bi ato w'ase;

فَكَادَتْهَا أَنْ تَخْرُجَ أَلَّا تَحْزَنَ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيرًا ۝٢٥

26. "Na hinhim nkyiresua-dua a eyi mman no bra wo ho; ebema nkyiresua aba a eye momono a abere apore agu wo so.

وَهَزَّتْ رَءْسَهَا إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ فَسَقَطَ عَلَيْهَا رُطَبًا جَنِيًّا ۝٢٦

27. "Enti didi na nom, na dwodwo w'ani. Na se wohunu obarima biara a, ka se, 'Mede akomkyene ahye Odomfo *Nyankopon* no bo yereketee; enti mennkasa onipa biara ho saa da yi."

فَكُنْ وَاشْرَيْنِ وَقَرَّيْنِي فَإِنِّي كَافٍ مِّنَ الْبَشَرِ ۚ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝٢٧

28. Afei ode no baa ne nkurfofo ho, a oso no. Wokaa se, 'O Maria, ampa ara se, wode anwanwadee aba.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحُولَةً ۚ قَالُوا يَمْرُؤُكُمْ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ۝٢٨

29. 'O Aaron nua-baa, na w'agya nnye obarima odeboneyfofo ena na wo maame nso nnye obi a obo ahuhubra!'

يَاخُذْتَ هَؤُلَاءِ مَا كَانَ آبَاؤُكَ أَفْرَاسُوءَ ۖ وَمَا كُنْتَ أَهْلًا بِغِيًّا ۝٢٩

30. Enti ode ne nsa kyeree ne so. Wokaa se, 'Ebeye den na yeatumi ne abofra a oda ntanaa mu akasa?'

فَاسْأَرْثِ إِلَهُكَ ۚ قَالُوا كَيْفَ نُحْكِمُكَ مَنْ كَانَ فِي الْأَمْهَادِ صَبِيًّا ۝٣٠

31. Okaa se, 'Meye Allah akoo. Wama me Nwoma no, na Waye me Okomhyeni;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ تَدْعُنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۝٣١

32. 'Na Wahyira me baabiara a me wo biara, na Ode Asoreyo ne Zakaat, ahiafofo-to ahye me bere a mete ase yi;

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيَةً ۚ مَا كُنْتُ مَرْءًا صَبِيًّا ۖ وَأَوْصِيَنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝٣٢

33. 'Na Waye me osomfofo ama me maame, na Onnyee me obi a oye nten a wonnhyiraa no.

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۝٣٣

34. 'Na, na asomdwoee wo me so eda no a wawoo me no, na *asomdwoee betena me so* eda no a mewuo no, ene eda no a wobenyanee me aba nkwa mu bio no'

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ ۖ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝٣٤

35. Saa na, na Yesu, Maria ba no, tee. Wei ye nokwasem a wonom adwene mu ye won nnaa wo mu no.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۝٣٥

36. Emfata mma Allah *tumidie* se Obefa ba-barima ama Ne ho. Okron-kronni ne No. Se Ohyehye biribi a, dee Oka kyere adee no ne se, 'Ye!', na aye.

37. Na Yesu kaa se: 'Esi pi se, Allah ye m'Awurade, ene mo Awurade. Enti monsom Ono *nkoaa*; wei ne kwan tene-nee no.'

38. Nanso *nkurɔfoɔ* akuo-akuo no totoo won ntem; enti *nkurɔfoɔ* a wonnye nnie no nnue enam da-pɔn ahyiadie no nti.

39. Hwe sedee won adetee ne adehunu beye nwanwa wo eda a wɔbeba Yen ho! Nanso enne da yi adebɔneyɔfoɔ no wo nyerae a eda adie mu.

40. Na bɔ won kɔkɔ fa awerehoɔ da no ho, bere a wɔbeba asem no. Na seisei wonom wo anibugusɔ *tebea* mu, na enti wonnye nni.

41. Eye Yen na Yebedi asaase no ene nea ewɔ sɔ *nyinaa* so adee; na Yen nkyen na wonom *nyinaa* besan aba.

R. 3.

42. Na ka kaekae won Abraham *abakɔsem* no sedee *waka* no wo Nwoma no mu. Na Oye *barima* nokwafoɔ ne Okomhyeni.

43. Bere a oka kyere n'agya se, 'O m'agya, aden nti na wosom adee a ennte *biribiara*, na ennhunu *biribiara* na emma wo mfasodee biara?

44. 'O m'agya, eye nokore se nimdee no a emmaa wo so na aba me so; enti di m'akyi, mekyere wo kwan akɔ mfinimfini kwan so.

45. 'O m'agya, mma nnsom Satan; esi pi se, Satan ye stuatefoɔ tia Odomfoɔ *Nyankopɔn* no.

46. 'O m'agya, ampa ara se, mesuro se asotwe beka wo afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho, na wabeye Satan adamfo.'

47. Omaa mmuaee se, 'So wadane wo ho afiri m'asomnee ho, O Abraham? Se wannyaee saa a,

مَا كَانَتْ رِلَّوْ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٣٦﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٧﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٨﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوكَ فَتَأْتِي
الظُّلُمُوتُ الْيَوْمُ فِي ضُلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾

وَأَنزَلْنَاهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤١﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكَتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ
صَدِّيقًا إِنِّي بَاغٍ ﴿٤٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ
شَيْئًا ﴿٤٣﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا
لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا
سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ لِي بِلَهِي لِيَا إِبْرَاهِيمَ
لَيْتَن لَّمْ تَتَّبِعْ كَاذِبًا وَاهْجُرْنِي

mesi wo aboo *na me ne wo atwa abusua mu*. Seisei firi me so ko kɔpem mmere tententen bi.’

48. *Abraham* kaa se, ‘Asomdwoee nka wo. Mesre bonefakye afiri m’Awurade ho ama wo. Eye nokore se Oye Odomfoɔ ma me.

49. ‘Na metwe me ho ko akɔyiri firi mo nkyen ene deɛ mokwati Allah sufɛ no; na mebo mpaɛɛ akɔyɛ m’Awurade; ebia mɛnnye obi a woadi no hwamɔ wo mpaɛɛ a mebo kyere m’Awurade.’

50. Enti bere a yiɛ ne ho firii wɔn mu ene deɛ wɔkwati Allah som wɔn no ho no, Yede Isak ne Yakob dom no se *adom-akyedee*, na Yeyɛ wɔn mu biara Odiyifoɔ.

51. Na Yedom wɔn *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu; na Yeyɛ nokore din-pa a ekrɔn maa wɔn.

R. 4.

52. Na kaekae wɔn Mose ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Eye nokore se oye obi a na wɔsa mu ayi no; na oye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

53. Na Yefɛɛ no firii botan no nkyemu a ewɔ nifa so, na Yetwe no ben *Yen ho* wɔ nkutahodie *sononko* mu.

54. Na Yedom no *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu a eye ne nua Aaron a *na oye* Odiyifoɔ.

55. Na kaekae wɔn Ismael ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Ampa ara se na oye nokwafoɔ wɔ bohye ho. Na, na oye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

56. Na ohye ne nkurɔfoɔ wɔ Asɔreyɔ ne Zakaat ahiafoɔ-toɔ *tua* ho, na na oye obi a n’Awurade ani agye *ne* ho.

57. Na kaekae wɔn Idriis ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Ampa ara se na oye *obarima* nokwafoɔ, Odiyifoɔ.

58. Na Yekrɔn no *kɔɔ* gyinabre a ekrɔn *mu*.

59. Weinom ye nkurɔfoɔ a Allah de N’adom agu wɔn so firi Adiyifoɔ no mu firi Adam mma-santene mu, ene nkurɔfoɔ a Yesoaa wɔn wɔ *ehyen* mu kaa Noa ho *mma-santene* mu, ene

مِلِّيَّا ٤٧

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي،
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ٤٨

وَاعْتَزِلْهُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَادْعُوا رَبِّي بِعَسَىٰ أَنَا الْكُونُ بِدُعَاءِ
رَبِّي شَفِيعًا ٤٩

فَلَمَّا اعْتَزَلَ لَهُمْ وَمَا يَحْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، وَ
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٥٠

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
بِئْسَ لِسَانٌ صَدِّقٍ عَلِيًّا ٥١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٢

وَكَادَ يَنفُذُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ٥٤

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٥

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِندَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِدْرِيْسَ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَّبِيًّا ٥٧

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا
مَعَ نُوحٍ رَّوَّ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ إِبْرَاهِيمَ وَ

Abraham ne Israel mma-santene mu; na wɔfiri nkurofoɔ a Yekyerɛɛ wɔn kwan na Yesaa mu yii wɔn. Bere a wɔkenkan Odomfoɔ Nyankopɔn no Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no kyerɛɛ wɔn no, wɔhwee ase de wɔn anim butubutuu fɔm wɔ Nyankopɔn anim bere a na wɔresu.

60. Afei wɔn asefoɔ bi baa wɔn akyi a wɔpoo Asɔreyɔ, na wɔdii akɔnnɔ bɔne akyi. Enti wɔbɛhyia ɔsɛɛ,

61. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔgye di na wɔyɔ nnepa. Eyɛ weinom na wɔbɛwura Soro-Ahemman no mu, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara.

62. Nna-mfe-nsaa Aturo, deɛ Odomfoɔ Nyankopɔn no de ahyɛ Ne nkoa bɔ a ahunta wɔ nsumaeɛ mu. Esi pi se, etwa se Ne bɔhyɛ ba mu.

63. Wɔnnɛte asem-hunu biara wɔ mu gyese Asomdwoeɛ nkyea; na wɔbenya wɔn akanhomabɔdeɛ wɔ mu anɔpa ne anadwo.

64. Saa na Soro-Ahemman no tee, deɛ Yebeye no adedie ama Yen nkoa a wɔye Nyame-surofoɔ no.

65. 'Na yen (soro-abɔfoɔ no) yennsane mma fɔm gyese enam w'Awurade ahyedee no so. Deɛ ewɔ y'anim nyinaa ye Ne dea ene deɛ ewɔ y'akyi nyinaa ene deɛ ewɔ ntem nyinaa; na w'Awurade no nnye ɔwerɛfifoo.'

66. Ono ne esoro ahorɔɔ no Awurade ene asaase no ene deɛ ewɔ mmienyi ntem nyinaa. Ennee monsom No ɛ na monya boaseto ma Ne som. So monim se ɔwɔ obi a ɔne No ye pe anaa?

R. 5.

67. Na onipa ka se, 'Edeeben! bere a mawuo no, ana wɔbeyi me apuie aba nkwa mu?'

68. Enti onipa nnkae se Yebɔɔ no kaneɛ no a na ɔnnɔyɛ hwee no anaa?

إِسْرَآءِيلَ زَوْمَمْنْ هَدَيْتَا وَاجْتَبَيْتَا
إِذَا تُثْلَى عَلَيْهِمْ آيَةُ الرَّحْمَنِ
فَيَخْرَدُوا سُجَّدًا وَّابْعِيثَا ٥٩

وَحَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ
يُنْقَلِبُونَ عَلَيْكَ ٦٠

إِلَّا مِنْ تَابٍ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
قَالُوا لَيْكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
يُظْلَمُونَ شَيْئًا ٦١

جَعَلْتَ عَذْرَ الْيَتِيمِ وَعَهْدَ الرَّحْمَنِ
عِبَادَةً بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ
مَأْتِيًا ٦٢

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَ
لَهُمْ فِيهَا زُكُوفُهَا مِنْ بَخْرَةٍ وَعَشِيًا ٦٣

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا
مَنْ كَانَ تَقِيًا ٦٤

وَمَا نَعْتَذِرُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا يَنْزِلُ
أَيُّدِينَا وَمَا خَلَقْنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًا ٦٥

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاضْطَعِزْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًا ٦٦

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثْلُ لَسَوْفَ
أُخْرِجَ حَيًّا ٦٧

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُنْ شَيْئًا ٦٨

69. Na *Yede* w'Awurade no di nse, se etee biara Yebeboaboa won ano, ene mmonsamfo no *nso*; afei *Yede* won beba abetwa Egya Amanehunu no ho ahyia wo *abere a* wabu ntwere.

70. Afei, esi pi se Yebetwe afiri ekuo biara mu nkurfos no a na woye den wo atuatee mu tia Odomfos *Nyankopon* no mu.

71. Na afei esi pi se, Yenim nkurfos a wofata paa se whye wo mu no yie.

72. Na mo mu koro koraa nni ho gyese obeduru eho pee. Wei ye ahyedee a esi ho pi wo w'Awurade ho.

73. Afei Yebegye nkurfos a woye ateneneefos no nkwa na Yebegye adeboneyfos no wo mu, wo won nko-todwe anim.

74. Na bere a wakenkan Yen Nsenkyerennee ahoros a eda adie akwere won no, nkurfos a wanyye annie no ka kyere nkurfos a wagyee adie no se, 'Ekuo mmieny yi mu dee ewo hen na edi mu paa wo gynabre mu, na se whyia mu *a* woye krabehwe?'

75. Na awontoatoasos dodoo sen na Yesee won dii wonom anim kan a na wodi mu paa wo ahonyadee mu na wodi mu paa wo ahotuo mu!

76. Ka se, 'Odomfos *Nyankopon* no twe nkurfos a wowo nyerae mu, won mmere mu ma won kopem bere a wobehunu adee a wode hyee won bo no - se eye asotwe no anaase Donhwere no - wobehunu wonom a won gynabre ye bone na won asrafo-dom ye mmere paa.

77. 'Na Allah to nkurfos a wowo kwankyere no kwankyere mu. Na nnwuma pa a eka ho no na edi mu paa wo w'Awurade ani so wo akatua mu, na edi mu paa se wosan ko to.'

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّ لَهُمُ الشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّ لَهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ٦٩

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٧٠

ثُمَّ لَنَخْنُاعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧١

وَأَن مِّنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ٧٢

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٧٣

وَإِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِمِثْلِ الْقِزْفِ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَوِيًّا ٧٤

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَانًا وَرَعِيًّا ٧٥

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِنَّمَا الْعَذَابُ وَامَّا السَّاعَةُ فَسَيعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ٧٦

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبُقَيْلُتِ الصَّلَاحُتِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ٧٧

78. Ana wahunu nea ɔnnye Yen Nsenkyerennee ahoroo no nnie no, na aka se, 'Ampa ara se wobema me ahonyadee ne mma *bebiree*?'

79. Ana ɔnim nsumae mu anaase wagye baɣye bi afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho?

80. Dabi! Yebetwere dee aka no, na Yebetwe asotwe no mu kesee paa ama no.

81. Na adee a akasa fa ho no, Yen na Yebedi n'adee na obeba Yen *nkyen* se ankonam.

82. Na wɔakwati Allah afa asomnnee *afoforo*, sedee wobeye tumi-die ama wɔn.

83. Dabi, *ennye saa koraa!* Wobepo wɔn som *a wɔsom wɔn no*, na wobeye wɔn atiafoɔ.

R. 6.

84. Ana wonnhunu se Yeasoma mmonsamfoɔ ako atiafoɔ no so a woka wɔnom ka *asobrakyee nneyɛe mu*?

85. Enti mma mpere wo ho wɔ wɔn so; Yerese *dee wɔnom yɔ nyinaa atia wɔn*.

86. *Kae* eɔa no a Yebeboaboa Nyame-surofoɔ no ano wɔ Odomfoɔ *Nyankopɔn* no anim se ahɔhoɔ *animuonyamfoɔ*.

87. Na Yebeka afɔdifoo no ako Egya Amanehunu no mu te se mmoa-dɔm a wɔaduru nsunom bea.

88. Obiara nnya ka-ma ho tumi gyese nea ne nsa aka baɣye afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho.

89. Na woka se, 'Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa oba-barima ama Ne ho.'

90. Esi pi se, mode adee a ema obi ho yera no na aba!

91. Aka kakraa bi se esoro ahoroo no mu apaepae wɔ ho, na asaase no mu adwidwa asini-asini, na mmotan no adwiri agu fɔm asini-asini,

92. Enam se wɔyi ba-barima ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nti.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَا أُوتِيَنَّ مَالًا وَلَا وَدًّا ۖ ﴿٧٨﴾

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ ﴿٧٩﴾

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۖ ﴿٨٠﴾

وَنُرِيهِ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۖ ﴿٨١﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۖ ﴿٨٢﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۖ ﴿٨٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ۖ ﴿٨٤﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذًّا ۖ ﴿٨٥﴾

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۖ ﴿٨٦﴾

فَلَا تَسْوَاقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۖ ﴿٨٧﴾

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۖ ﴿٨٩﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۖ ﴿٩٠﴾

تَحَادُّ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ عَلَيْهِ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۖ ﴿٩١﴾

أَن دَعَا إِلَى الرَّحْمَنِ وَلَدًا ۖ ﴿٩٢﴾

93. Na ɛmfata mma Odomfoɔ Nyankopɔn no se Obefa ba-barima ama Ne ho.

94. Obiara nni esoro ahoroo no ne asaase no mu gyese aba Odomfoɔ Nyankopɔn no ho se Nyankopɔn dankɔ.

95. Eɛe nokore se, Onim wɔnom yie wɔ Ne nimdee mu na Wakan wɔn dodoo yie paa.

96. Na wɔnom mu biara beba Ne ho wɔ Owusɔre Da no se ankonam.

97. Ampa ara se, nkurofoɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no - Odomfoɔ Nyankopɔn no bebo ɔɔ ahyɛ wɔn akoma mu.

98. Enti Yeaye (Kur'aan no) mmere wɔ wo tekrema so sedee ebeye na wode nsemde a ehyɛ nkuran bema ateneneefoo no na wode bebo nnipa akyinnyegyefoo no kɔkɔ.

99. Na awontoatoasoo dodoo sen na Yennsee wɔn nnii wɔn anim kan! So wohunu wɔn mu baako bi anaase wote wɔn ho nkae bi mpo?

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ (٩٣)

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا إِلَى الرَّحْمَنِ عَبْدٌ ۚ (٩٤)

لَقَدْ آخَضْهُمْ وَعْدَهُمْ عَذَابًا ۖ (٩٥)

وَكُلُّهُمْ أَتْبَعُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فَرَدًّا ۖ (٩٦)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۖ (٩٧)

فَلَا تَمَّا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۖ (٩٨)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رَجَاءً ۖ (٩٩)



ركوعاتها ٨

سُورَةُ الْمَكَّةِ ٢٠

آياتها ١٣٦



TUAA HAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Haa*.

3. Yeannsanee Kur'aan no amma wo so se enye ateetee ma wo,

4. Mmom eye nkaekae ma nea asuro Nyankopɔn,

5. Na eye adiyisem a efiri Nea Obɔɔ asaase no ne esoro ahorɔɔ no a ekrɔn no.

6. Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no a Watintim Ahennwa no so.

7. Ono na adee biara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne adee biara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, ne adee biara a ewɔ ne mmienuntem ne adee biara a ewɔ dɔtee no ase dɔntwɔnn no.

8. Na se woka asem no ma no puie a, ennsesa hwee efirise Ono dee Onim nsumae mu asiedee nyinaa ne dee asie fee mpo.

9. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Ono na abɔdin feefe nyinaa ye Ne dea.

10. Ana Mose ho abakɔsem no aba wo ho?

11. Bere a ohunuu egya bi no, aka kyeree n'abusuafoɔ se, 'Montena ha ntwen, mahunu egya bi kann; ebia mede gyasrama bi befiri mu abre mo anaase menyaa kwankyere wo gya no mu.'

12. Na bere a obaa ho no, efie bi baase se, 'O Mose,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طه ⑦

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ②

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ⑤

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

وَأَن تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَآتَهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هَدًى ⑪

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ⑫

*O Onipa a wowie pe-ye!

13. 'Ampa ara se Mene w'Awurade no. Enti yiye wo mpaboa; efirise wowo Tuwaa Asubonka kronkron no mu.

14. 'Na Masa mu aye wo; enti tie yikyere a woyei kyere woa no.

15. 'Ampa ara se, Mene Allah; Onyame biara nni ho gyese Me. Enti som Me, na yo Asore no fa kaekae Me.

16. 'Esi pi se, Donhwere no reba; Merebeyi no adi, *bere* no, na wobetua okra biara ka wo dee obwo eho mmaden no ho.

17. 'Enti nea onnye nsem no nni na odi ono ankasa nsem-hunu akyi no mma no nnane wo mfiri ho, annye saa a wobesee.

18. 'Na edeen na ewo wo nsa nifa mu no O Mose?'

19. Oyii ano se, 'Wei ye m'abaa, megye me ho tena so na mede bobo nhahan gu fom ma me nnwan, na mewo ahiadee foforo bi nso a mede yo.'

20. Okaa se, 'Fato fom, O Mose.'

21. Enti ode too fom, na hwe! eno na aye owo a onam reko no.

22. *Onyankopon* kaa se, 'So ne mu, na mma nnsuro. Yebema no asan ako ne kane tebea no mu.

23. 'Na fa wo nsa mia *bea* a ereko wo nkyen mu. Ebefiri adi aye fitaa *bere* a nkekaawa biara nkaa no - *eye* Nsenkyerennae foforo,

24. 'Ama Yeakyere wo Yen Nsenkyerennae akesee no bi.

25. 'Ko Farao nkyen; ampa ara se wate atua.'

R. 2.

26. Okaa se, 'M'Awurade bua m'akoma mu ma me,

27. 'Na ye m'asodie mmere ma me,

28. 'Na ka epo a ewo me tekrema mu no sisi so.

29. 'Ama wate me kasa ase,

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعُ تَعْلِيكَ ۚ إِنَّكَ بِأَلْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ۝١٣

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ۝١٤

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۚ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝١٥

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ۝١٦

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذْدَىٰ ۝١٧

وَمَا تِلْكَ بِتِيمِينِكَ يَمُوسَىٰ ۝١٨

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأُشْفَىٰ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ۝١٩

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَىٰ ۝٢٠

فَالْقِهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَىٰ ۝٢١

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۚ إِنَّهُ سَيُعِيدُهَا سَيَرَّتْهَا الْأُولَىٰ ۝٢٢

وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ ۝٢٣

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ۝٢٤

يَعِ ۖ إِذْ هَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝٢٥

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۝٢٦

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۝٢٧

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ۝٢٨

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝٢٩

30. 'Na ma me ɔboafɔɔ firi m'abu-
suafɔɔ mu -

31. 'Aaron, me nua no;

32. 'Na fa no ye m'ahoɔden mu ntomu,

33. 'Na ma no nya m'asodie no mu
kyefa,

34. 'Ama yeatontom Wo bebiree,

35. 'Na yeakaekae Wo bebiree.

36. 'Esi pi se, W'ani tua yen.'

37. *Onyankopɔn* kaa se, "Wo mpaɛɔ
abisadeɛ no wɔde ama wo O Mose!

38. "Na esi pi se Yeyee wo adom
mmere fɔforɔ bi nso,

39. "Bere a Yeyii yikyere a *eho hia*
kyeree wo maame *ka kyeree no*,

40. Se, "Fa no to adakaba no mu, na to
no to asutene no mu, afei asutene no
beyi no ato kokoo so *na nea* ɔye ɔtamfo
ma Me na ɔye ɔtamfo ma no no bema
no so.' Na Mede ɔɔ a efiri Me ho
dura wo so. *Na Meyɔ wei* ama wɔ-
ayen wo wɔ M'ani so.

41. "Bere a wo nua-baa nante *twaa mu*
ho na ɔkaa se, 'Ana menkyere mo obi
a *ɔbetumi* ahwe no?' Enti Yesan de wo
maa wo maame sedee ebeye a n'ani so
bedwo no na ɔnni awerehoɔ. Na
wokum onipa bi *bere bi* nanso
Yetwitwa gyee wo firii awerehoɔ mu.
Na Yesɔ wo hwɛɛ wɔ akwan
ahoroɔ mu. Na wotena

Midian nkurɔfoɔ no mu mfie bebiree.
Afei wobaɛ beduruu gyinabre no, O
Mose.

42. "Na Me na Masa mu ayi wo ama
Me ho.

43. "Kɔ, wo ne wo nua no, monfa Me
Nsenkyerennee ahoroɔ no, na mma
monntɔ baha wɔ Me nkaekae ho.

44. "Mo mmienu monko Farao ho
efirise wate ahyee *nyinaa* so atua.

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۖ

هَرُونَ أَخِي ۖ

أَشَدُّ دِينًا مِنِّي ۖ

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ۖ

كَيْ نُسَيِّدَكَ كَثِيرًا ۖ

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۖ

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۖ

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۖ

وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَىكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ۖ

إِذْ أَوحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۖ

أَنِ اقْضِ إِلَيْهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْضِ فِيهِ

فِي الْيَمِّ قَلِيلًا لِّقَوْمٍ أَلِيمٍ ۖ بِالسَّحَابِ

يَأْخُذُكَ عَدُوُّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۖ وَالْقَوِيتُ

عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِنِّي ۖ وَتُضَاعَفْ عَلَىٰ

عَيْنِي ۖ

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ

عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ

تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۖ وَ قَتَلْتُ نَفْسًا

فَتَجِدُنَا مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۖ

فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۖ ثُمَّ

جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَىٰ ۖ

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۖ

إِذْ هَبَّ آتَاكَ وَ أَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنِيَا

فِي ذِكْرِي ۖ

إِذْ هَبَّآلِي فِرْعَوْنُ إِنَّهُ ظَنَىٰ ۖ

45. “Na mo mmienun monfa edwoɔ kasa nkasa nkyere no, ebia obeye ahweyie anaase obesuro.”

46. Wɔmaa mmuaɛɛ sɛ, ‘Y’Awurade, yesuro paa sɛ obeye amumuyɔ bi atia yen, anaase obete atua ama no atra soɔ.’

47. *Onyankopɔn* kaa sɛ, “Mma monnsuro efirise Meka mo mmienun ho. Mete na Mehunu.

48. “Enti mo mmienun monko ne ho na monka sɛ, ‘Yeye w’Awurade no Asomafɔɔ; enti ma Israelmma no ne yen nko; na mma nntetee won. Ampa ara sɛ, yede Nsenkyerennee a efiri w’Awurade ho aba wo ho; na asomdwoɛ beka nea odi kwankyerɛ no akyi;

49. ‘Wɔayi akyere yen sɛ asotwe beba nea ɔpɔɔ na ɔdane ne ho ko no so.”

50. *Farao* kaa sɛ, ‘Ennee hwan ne mo Awurade no, O Mose?”

51. Okaa sɛ, ‘Y’Awurade ne Nea Omaa adeɛ biara bɔsu *a efata no, na afei Okyere no kwan ko n’adwumayɔ a efata no ho.*’

52. *Farao* kaa sɛ, ‘Ennee na awontoa-toasɔɔ a wodii kan no awieɛ ne sen.’

53. Okaa sɛ, ‘Eho nimdee wo m’Awurade no ho *wɔatwere no* wo Nwoma bi mu. M’Awurade no nnye mfomsɔɔ na Ne were mmfiri nso.’

54. *Ono ne Nea Waye* asaase sɛ mpa ama mo, na Waye nante-kwan ahorɔɔ ama mo wo mu; na Ono na Odwiri nsuo firi soro ba, na enam so ma Yeyi yi afifideɛ ahorɔɔ adi mmɔho mmɔho.

55. Monidi na moma mo ntote-mmoa adidibea. Ampa ara sɛ Nsenkyerennee ahorɔɔ wo wei mu ma nkurfɔɔ a wɔwɔ adwendwen mu nteaseɛ.

R. 3.

56. Emu na Yebɔɔ mo firiiɛ, na emu na Yebema mo asan ako, na emu na Yebeyi mo afiri adi foforo bio.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ٤٥

قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْزُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ٤٦

قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا أَسْمَعُ ٤٧

فَأَتَيْنَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَحْذَرْنَاهُمْ قَدْ جُمِنْتَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مِنْ أَتْبَعِ الْهُدَى ٤٨

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٤٩

قَالَ فَمَنْ رَبِّكُمَا يُمُوسَى ٥٠

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ٥١

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ٥٣

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَتْ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَآَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَحْتِ الشَّجَرِ ٥٤

كُلُوا وَارْزُقُوا إِنَّمَا مَكُمُ وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ٥٥

وَمِنْهَا خَلَقْنَاهُمْ وَفِيهَا نُعِيدُهُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُهُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٦

57. Na Yekyerɛɛ Yen Nsenkyerenneɛ ahoroo no nyinaa kyereɛ (Farao) no; nanso ɔboɔ ne nyinaa toro na ɔpoeɛ se ɔbegye adie.

58. Okaa se, 'Ana waba yen nkyen se wobetu yen afiri yen asaase so - wode wo nkonyaa no - O Mose?'

59. 'Nanso, se etee biara, yede nkonyaa a ete se wo dee no beba wo ho; enti hye da to yen ne wo ntem a ebeye bohye a yemmu soo yen ne wo - wo nhyiaɛ bea bi a yen nyinaa pene so pepepe.'

60. Mose kaa se, 'Mo da a wahaɛ ato ho ne Afahye da no, na moma nnipa ntwa nhyia anɔpa-wia mmɛɛ bere no.'

61. Enti Farao danee ne ho kɔɔɛ na ɔboabooa ne ntafowa nyinaa ano, afei ɔbaae sedee wahaɛ ato ho no ara.

62. Mose ka kyereɛ wɔnom se, 'Monnue; mma montwa nkontompo nnto Allah so, annye saa a Ode asotwe bi besee mo; na esi pi se nea ɔtwa nkontompo ntwtosoɔ no besee.

63. Afei wɔgyee wɔn ankasa nsem ho nkyinyiwa wɔ wɔn ankasa ntem, na wɔdii atirimusem wɔ nsumaɛ mu.

64. Wɔkaa se, 'Esi pi se wɔnom mmienye ye nkonyaaɣifoɔ a wɔpe se wɔnom wɔn nkonyaaɣie so tu mo firi mo asaase so na wɔsee mo amammere a edi mu no.

65. 'Enti mompam nhyia na afei monyi mo anim mmra no santene nnidisoo so. Na esi pi se nea ɔbedi nim enne da yi no bedi yie.'

66. Wɔnom kaa se, 'O Mose wobedi kan ato anaase yen na yebeye adikanfoɔ atoo.'

67. Okaa se, 'Dabi, mmom monto mo dee.' Na hwe! wɔnom nhoma a asae-sae mu ne wɔnom mpoma a akoakoa no yee n'ani so se dee edede mmirika wo wɔn nkonyaa no mu.

68. Na Mose bɔɔ ehu wo n'adwene mu.

69. Yekaa se, 'Mannuro na wo na wobeda soro.

وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَابَى ۝٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمُوسَى ۝٥٨

فَلَمَّا تَرَيْنَكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَأَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوًى ۝٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الرِّئَيْنَةِ ؕ وَأَن يُخَشِرَ التَّاسُ ضُحًى ۝٦٠

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۝٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَ اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ؕ وَقَدْ خَابَ مِن آفَتِي ۝٦٢

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا الرَّجُلَ ۝٦٣

قَالُوا إِن هَٰذَا سِجَرَانِ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَ بِطَرِيقِكُمُ الْمُثُلُ ۝٦٤

فَأَجْمَعُوا كَيْدَهُمْ ثُمَّ اتَّوَصَفَاءَ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اشْتَعَلَ ۝٦٥

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّمَا أَن ثُلُقِي ؕ وَإِنَّمَا أَن نَّكُونُ أَوَّلَ مَن أَلْفَى ۝٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابٌ لَّهُمْ وَعَصِيْبُهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِمْ سَحَابٌ مِّمَّا أَتَاهَا تَسْحَى ۝٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ۝٦٨ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ۝٦٩

70. 'Na to dee ewo wo nsa nifa mu no to ho, ebememene dee wwayo no *nyinaa*, efirise dee wwayo no ye nkonyaayifo ntafowa keke. 'Na nkonyaayifo biara nnya nkosoɔ wo bea biara a ɔfiri ba.'

71. Enti emaa nkonyaayifo no de won anim butu butuu fom. Wokaa se, 'Yeagyee Aaron ne Mose Awurade no adi.'

72. *Farao* kaa se, 'Enti moagyee no adi ansaana merema mo kwan? Esi pi se, obeye mo panin a wakyere mo nkonyaayie. Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abirabo mu, na se etee biara mabobo mo asennua mu wo nkyiresua-nnuatene so. Na mobehunu yen mu nea oye den wo asotwe mu na otim ho.'

73. Wonom kaa se, 'Yemmpene wo nnsene Nsenkyerennee a eda adi a aba yen ho yi nanso *yemmpene wo nnsene* Ono a Wabo yen no. Enti aten biara a wobebuo no bu; enye den ara a ewiase asetena yi ho atemmuo na wobebuo.

74. 'Esi pi se, yeagyee y'Awurade no adi sedee ebeye na Ode yen bone bekye yen, na nkonyaa a wohyee yen maa yeyiie no nso *Ode eho bone bekye yen*. Na Allah na Odi mu na Otim ho *daa*.'

75. Ampa ara se, Ono dee, obiara a obeba n'Awurade ho na oda so ye ode-boneyoni no - ono na Amanehunu-Gya beye ne dea; ono a onnwu wo mu, nso onnya nkwa.

76. Na nea obeba Ne ho se agyidini, na wayo nnnwuma papa no, wonom saa na wowo gyinabre a ekrɔn paa no -

77. Daa-nkwa Turo no a asutene pem ase no; wobetena mu afe bɔɔ. Na wei ne nkurofoɔ a wotena ahotee mu no akatua.

R. 4.

78. Na Yeyii yikyerɛ maa Mose a *eka* se, 'Fa Me nkoa no kɔ anadwo, na bɔ kwan a emu wɔɔ ma wonom wɔ epo no mu. Mma nnsuro se wobeto mo abekye mo nanso mma mmo hu *biara*.'

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا
إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ
السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ
هَارُونَ وَمُوسَى ٧١

قَالَ أَمِنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْعَاكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ
فَلَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَارْجُلَكُمْ مِنْ
خِلَافٍ ۚ وَلَا وَصَلَبْتَكُمْ فِي جُذُوعِ
النَّخْلِ ۚ وَلَتَعْلَمَنَّ آيُنَا أُشْدَّ عَذَابًا
أَبْقَى ٧٢

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَاسِ ۖ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا
أَنْتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْعِبْرَةَ الدُّنْيَا ٧٣

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَكَ خَطِيئَتَكَ
وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْكَ مِنَ السِّحْرِ ۚ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ أَبْقَى ٧٤

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٥

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
قَالَ لِيكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٦

جَعَلْتُ عَذِينَ تَجَرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ
تَرَكَنِي ٧٧

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذَا أَنْشَرْتَ
بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا ۚ لَا تَخَفْ دَرَكًا
لَا يَخْشَى ٧٨

79. Na Farao de n'asrafo-dɔm dii wɔn akyi, na epo no mu nsuo no bunkam faa wɔn so a eyiri faa wɔn.

80. Na Farao yeraa ne nkurɔfoɔ no na wannkyere wɔn kwan *papa biara*.

81. 'O Israelmma, Yetwitwagye mo firii mo atamfo nsam, na Ye ne mo hyehyee apam wɔ Botan no nifa so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fɔm maa mo.

82. 'Moni nne-pa a Yede abɔ mo akɔn-homa no bi, na mma monnyɔ amu-muyɔ wɔ mu, annye saa a M'abufuo besane aba mo so; na nea M'abufuo beba ne soɔ no besɛe.

83. 'Nanso esi pi se Meyɛ Bonɛfakyeɔfo ma nkurɔfoɔ a wɔnnu wɔn ho na wɔgye die na wɔyɔ nneyɛɛ pa, na afei wɔgyina kwankyere no so pintinn.

84. 'Na ɛdeen na ama wapere wo ho afiri wo nkurɔfoɔ ho, O Mose?'

85. Okaa sɛ, 'Wɔben m'akwan na mape ntem aba Wo hɔ m'Awurade, sedee ebeye na W'ani begye me ho.'

86. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Yeasɔ wo nkurɔfoɔ no ahwe wɔ w'akyi, na Saamirii adi wɔn anim ayera wɔnom.'

87. Enti Mose san n'akyi baa ne nkurɔfoɔ hɔ abufuo mu ne awerehɔɔ mu. Okaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ, ana mo Awurade no annhye mo bɔ, bɔhye a eye adom bɔhye? Enti afei mmere a wɔahye ato so no aware ama mo anaa, anaase mope sɛ abufuhye besane afiri mo Awurade hɔ aba mo so nti na moabu bɔhye a mohyee me no so?'

88. Wɔkaa sɛ, 'Emfiri ye pe mu na yeabu w'apam no so; mmom na nkurɔfoɔ agudeɛ aye yen so adeso a *ekom yen* enti yeto guui, na eno na Saamirii guu no agudeɛ.'

89. Afei yɛɛ nantwie ba firii mu - agudeɛ keke, a dede bɔkɔɔ bi firii mu. Afei *ne n'ahokafo no* kaa sɛ, 'Wei ne mo nyame ene Mose nyame no; a ne were firii sɛ *ɔbeka akyere mo no*.'

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ
مِنَ اللَّيْلِ مَا عَاشِيَهُمْ ٧٩

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ٨٠

يَجِئِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْعَيْنَاكَ مِنَ
عَذَابِكُمْ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ٨١

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحْجَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَمَنْ يَحْلُلْ
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ٨٣

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ٨٤

وَمَا أَغْنَاكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ٨٥

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ يَتَزَمَّى ٨٦

قَالَ فَإِنَّا كَدَفَعْنَا قَوْمَكَ مِنْ بَغْوَكَ
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٧

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفَاهُ قَالَ يُقْتُولُوا آلَهُ يَحْذَرُهُمْ
رَبُّكُمْ وَعَدَّا حَسَنًا ٨٨ أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ
الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحْلَلَ عَلَيْكُمْ
غَضَبِي مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ
مَوْعِدِي ٨٩

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْادًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ
فَقَدْ فَتَنَّاكَ فَكَذَلِكِ الْقَى السَّامِرِيُّ ٩٠
فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ
فَنَسِي ٩١

90. Enti wɔnnhunu se emma wɔn asem biara ho mmuaee, na enni tumi se ebema wɔn ehaw anaa mfasoɔ biara?

R. 5.

91. Ampa ara se, Aaron dii kan ka kyeree wɔn se, 'O me nkurofoɔ, wɔde (nantwie ba) no aye mo nschwe keke. Na esi pi se Odomfoɔ Nyankopɔn no ne mo Awurade; enti moni m'akyi na monye sofie ma m'ahyedee.'

92. Wɔmaa mmuaee se, 'Yennyae ne som da kɔpem se Mose besan aba yen nkyen.'

93. Mose kaa se, 'O Aaron, edeen na esii wo kwan, bere a wohunuu se wɔay-
era,

94. 'Se wobedi m'akyi? Enti waye asobrakyee ama m'ahyedee?'

95. Omaa no mmuaee se, "O me na ba-barima, mma mfa m'abɔdwese nnsɔ me mu, na nnsɔ me tiri nwii nso mu.* Mesurooe se wobeka se, 'Wama mpaepaemu aba Israelmma no mu na wantwen m'asem.'"

96. Mose kaa se, 'Na edeen na wowɔ ka O Saamirii?'

97. Okaa se, 'Mede m'adwene hunuu adee a wɔnnhunu. Mekyeree Oso-mafoɔ no honhom ntsoɔ no fa bi, na eno nso megyae mu too ho. Na sedee m'adwene fa maa me no eno na meyɔɔe.'

98. Mose kaa se, "Firi ho ko, ebeye wo dea wo wo nkwa nna mu se wobeka se, 'Nnka me,' na asotwe bɔhye da ho ma wo a emmpa ho da.

Seisei nso hwe wo nyame no a watu wo ho aye ɔsomfo ama no no. Esi pi se yebehye no na yeapete no agu epo mu."

99. Nokore ni, mo Nyankopɔn ne Allah nkoa, Nea Nyame biara nni ho gyese Ono. Ofofare fa adee nyinaa wo Ne nimdee mu.

100. Saa na Yetoa dee edii kan siie no ho abakosem no so kyere wɔɔ. Na Yeama wo Nkaekae a efiri Yen ho.

أَفَلَا يَذَرُونَ أَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ
لَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا أَوْ لَا نَفْعًا ①

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ
يَقُولُوا إِنَّمَا أَفْتِنُكُمْ بِهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكُمُ
الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ②

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِيفَيْنِ حَتَّى
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ③

قَالَ يَهُدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
ضَلُّوا ④

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ⑤

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذْ بِإِخْيَتِي وَلَا بِأُخْيَتِي
رَأَيْتُ خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ⑥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَاْمِرِي ⑦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ⑧

قَالَ فَأَذْهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۚ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ
نُخْلَقَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ
عَلَيْهِ عَاكِفًا ۚ لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ⑨

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑩

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ
سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ⑪

*20:95 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

101. Obiara a ɔbedane ne ho afiri ho ako no, ampa ara se ɔno dee ɔbesoa adesoa *duruduro* Owusɔre Da no,

102. ɔbetena mu afe bɔɔ; na adesoa bɔne na ewɔ ho ma wɔn Owusɔre Da no,

103. Eɔa no a wɔbehɔyɛn totrobento no. Na saa da no Yebeboaboa adebɔneyɔfoɔ no ano, na wɔn ani betɔ wi.

104. Wɔbekasa akyere wɔn ho wɔn ho bɔkɔɔ se: 'Motenaa nkwa mu *da du*'-

105. Yen na Yenim dee wɔbeka no yie - bere a nea ɔwɔ asetena mu kwan pa wɔ wɔn mu no beka se, 'Motenaa nkwa mu da fua pe.'

R. 4.

106. Na wɔbisa wo fa mmopɔ no ho. Ka se, 'M'Awurade no bebubu mu nketenkete na Wapete no agu se mɔfuro.

107. 'Na Wagya no te se asaase kesee a eɔa ho pataa,

108. 'Wonnhununu ntetɔmu anaa mmasoɔ biara wɔ mu.'

109. Eɔa no na wɔbedi ɔfrefoɔ a ɔye pe na ɔnni nkantɔnkye-sem no akyi; na wɔbema nne *nyinaa* aye diinn wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no anim, na wonnte hwee ka anamɔntuo bɔkɔbɔkɔ ho.

110. Eɔa no dee ka-ma ho mma mfasoɔ mma *onipa biara* gyese nea ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* ama no *ka-ma* ho kwan na N'ani gye ne *gyidie* asemka ho.

111. ɔnim dee ewɔ wɔn anim *nyinaa* ene dee ewɔ wɔn akyi *nyinaa*, na wɔnntumi mfa wɔn nimdee nntwa ho nnhya.

112. Na anim *nyinaa* bebre wɔn ho ase ama ɔteasefoɔ no a ɔte Ne ho ase no, *Onyankopɔn* no a ɔma adee *nyinaa* nkwa no. Na esi pi se, nea ɔso bɔne adesoa no besee.

113. Na nea ɔyɔ nneyɔɔe pa no dee, se ɔye ɔgyidini a, ɔnnya nsisie ho suro biara na ɔnnhwere biribiara.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝١١

خُلِدِينَ فِيهِمْ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝١٢

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝١٣

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝١٤

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝١٥

وَيَسْتَلْزِمُونَكَ مِنَ الْجِبَالِ فَكُلٌ يَنْسِفُهَا رَبٌّ نَسْفًا ۝١٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝١٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١٨

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝١٩

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝٢٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝٢١

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝٢٢

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝٢٣

114. Na saa *nti* na Yeasane no aba - Kuraan no wɔ Arabek kasa mu - na Yeakyerekyere kɔkɔbɔ ahorɔɔ bi mu wɔ mu, sedee ebema wɔasuro Nyankopɔn anaase ebema Nyankopɔn nkaekae akanyane wɔ wɔn mu.

115. Osorosoroni ne Allah, Nokore Hene no! na mma mpe ntem wɔ Kur'aan no ho ansaana wɔawie n'adiye ama wo, mmom ka se, 'O m'Awurade to me nimdee mu.'

116. Na ampa ara se, Ye ne Adam dii kan yee apam bi nanso ne were firii, na Yeannhunu tirimupɔ biara wɔ ne mu se obeye *asobrakyee*.

R. 7.

117. Na bere a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔnom nyinaa yee ahobrasee. Nanso Iblis *dee wannye*. Opoe.

118. Enti Yekaa se, 'O Adam wei ye atamfo ma wo ne wo yere; enti mma no nnyi mo mmieniu mfiri turo no mu, annye saa a wobedi awerehoɔ.

119. 'Wɔahyehye ama wo se wonni kɔm wɔ ho nanso wonna adagya.

120. 'Na nsu-kɔm nne wo wɔ mu, nanso wonna mpan ma awiahyee.'

121. Nanso Satan besebese nsusuie bɔne maa no; ɔkaa se, 'O Adam, ana menkyere wo *ekwan a ekɔ* daa nkwa dua no ho ene ahennie a ennsee da no ho?'

*122. Afei wɔnom mmieniu dii bi. Enti wɔn mmereyɔ a na asie wɔn mu no daa adi maa wɔn. Enti wɔhyee ase de turo no mu nhahan no katakataa wɔn ho. Na Adam yɔɔ *asobrakyee* maa n'Awurade na ɔmane firii *ekwan* no so.

123. Afei n'Awurade saa mu yii no *maa N'adom*, na ɔde ahummɔborɔ dane kɔɔ ne nkyen na ɔkyeree *no kwan*.

124. ɔkaa se, 'Monfiri mu mfi, mo mmieniu, mfiri ha, mo mu binom ye atamfo ma binom. Na se kwankyerɛ firii Me nkyen ba mo ho a, ennee

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَ
صَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

فَقُلْ لِلَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۖ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ
وَحْيُهُ ۚ وَكُلُّ رَدٍّ ذِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ
وَلَمْ تَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَ
لِرِزْقِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ
أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْعِلْمِ ۖ وَمُلْكُ لَا يَبُلُ ﴿١٢١﴾

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَ
طَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ رَبِّي

*122 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

obiara a ɔbedi Me kwankyere no akyi no, ɔnnyera na ɔnni awerehoɔ nso.

125. 'Na obiara a ɔbedane ne ho afiri Me Nkaekae ho no benya ahokyere asetena, na Owusɔre Da no Ye benyane no ɔnifuraefoɔ.'

126. ɔBeka se, 'M'Awurade, aden nti na Wanyane me ɔnifuraefoɔ wɔ abere a *kane no* na me hunu adeɛ?'

127. *Onyankopɔn* beka se, 'Saa na ese se eye. Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, na wobuu w'ani guu so maa wo were firii, saa ara nso na enne da yi wɔabu ani agu wo so na awerefire aba wo ho.'

128. Na saa na Yetua obi a ɔye ɔdesee-foɔ ka, na ɔnnye n'Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie; na Daankwamma asotwe no, esi pi se, emu ye den na ekye paa.

129. Ana enntumi nnye kwankyere mma won, awontoatoasɔɔ dodoɔ a Yesee won dii won anim kan a wonom tenabea na *seisei* wonenam ho no? Emu na Nsenkyerennee wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔama won nteaseɛ.

R. 8.

130. Na se ennye asem bi na afiri adi afiri w'Awurade ho a, ene bere bi a wɔahye ato ho dada a anka won asotwe betena ho akye.

131. Si dee wɔka no ho abotere, na fa N'ayeyie tontom No ansaana awia apuie, bio ansaana akoto: Na tontom No wɔ anadwo kwansini no mu, ene adekyee nkyenfa mu, ama wanya anigyeɛ paa no.

132. Na mma mfee w'ani nnko hwe dee Yede aye ahonyadeɛ ama won mu baanodifoɔ no bi se wɔnye won ani *mmere tiaa bi* - ewiase asetena yi mu afefedee - ama Yeasɔ wonom ahwe wɔ mu. Na w'Awurade no akɔn-homabodeɛ no na eye paa na eka ho daa.

هُدًى ۖ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْفَى ۝١٢٥

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُكَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۝١٢٥

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝١٢٦

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ۝١٢٧

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۝١٢٨

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ۝١٢٩

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۝١٣٠

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ أَثَائِ الْيَلِ قَسِّبْ ۖ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝١٣١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعَتْ بِهِ ۖ وَارْجَا فِيهِمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ لَنَنفِثَنَّهُمْ فِيهِ ۖ وَرَأَىٰ رَبُّكَ خَيْرًا ۝١٣٢

133. Na fa Asɔreyɔ tete wo nkurɔfoɔ, na tɔko so wo ɛho. Yemmisa wo akɔnhomabɔdeɛ biara; ɛye Yen na Yɛbo wo akɔnhoma. Na awiɛ no wo hɔ ma teneneeyɔ.

134. Na wɔka sɛ, ‘Aden nti na ɔmmfa Nsenkyerenneɛ bi mfiri n’Awurade hɔ mmɛ yɛn?’ Ana adansedie a emu da hɔ mfirii Nsempa a edii kan no mu maa wɔn hɔ?

135. Na sɛ Yɛdii kan de asotwe bi beseeɛ wɔnom ansaana wei *reba* a, anka, sɛ etee biara wɔbeka sɛ, ‘Y’Awurade, aden nti na Wannsoma ɔsomafoɔ bi amma yɛn nkyɛn sedee ebeye ama yeadi W’ahyɛdeɛ so ansaana wɔrebɛ yɛn ase agu yɛn anim ase yi?’

136. Ka sɛ, ‘Obiara retwen; enti mon-twen, na mɔbehunu wɔnom a woye kwan teneneɛ no nkurɔfoɔ ne wɔnom a wɔdi *nokore* kwankyerɛ no akyi.’

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا وَنَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝١٣٣

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَنَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ أَوْ لَمْ يَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٣٤

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزِلَ وَنَخْزِيَ ۝١٣٥

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَضَلَّ الصِّرَاطَ السَّوِيَّ وَمَنِ اهْتَدَى ۝١٣٦



رَبُّوعَاتِهَا ٧

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكَّةَ ٢١

آيَاتُهَا ١١٣



AL-ANBIYAA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 17

2. Bere no aben ama adasamma nkontabuo, nanso wɔdane wɔn ho kɔ, bu wɔn ani gu so.

3. Asomasem foforo biara nni ho a efiri wɔn Awurade ho ba na wɔgye tom, gyese wɔtie asem no a na wɔadi ho agoro.

4. Wɔnom akoma ye awerɛfire. Na wɔyɔ nhyiamu wɔ nsumae mu - nkurofoɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no ka se, 'So saa onipa yi ye biribi ka se onipa dasani se mo ara? Ana mobepene nkonyaa so wɔ abere a mo ani tua?'

5. Ɔkɔmhyeni no kaa se, "M'Awurade nim asem a ewɔ esoro ne asaase no mu. Na Ɔno na Ɔye adee nyinaa Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ no."

6. Dabi, mmom, wɔka se, 'Wei nnye hwee se daeso a atoto; dabi, mmom, wabo ne tirim na aka, mpo ɔto anwensem keke. Ma ɔnfa Nsenkyerennee bi mmre yen sedee Adiyifoɔ adikanfoɔ no wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ somaa wɔn no.

7. Kuro-dua biari nni ho a Yesee wɔn dii wɔn anim kan a na wɔagyɛ adi pen. So wɔbɛgyɛ adi anaa?

8. Na Yeannsoma obiara se Ɔsomafɔɔ anni w'anim kan gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn. Enti momisa nkurofoɔ no a wɔaweda nsempa no mu se monnim a.

9. Na Yeamma wɔnom honam a enni aduane nanso na wɔnni ho se wɔbetena nkwa mu afe bɔɔ.

10. Afei Yehyee Yen bɔhye no ma maa wɔn; na Yegyee wɔn nkwa ene wɔnom a Yeye na Yesee basa-basayɔfoɔ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ③

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَخْلُقُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَ مَنْ نَشَاءُ وَ أَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Seisei *nso* Yeayi Nwoma bi abre mo, emu na dee mohia se wode tu mo fo nyinaa wo; monnte asae anaa?

R. 2.

12. Na nkuro-tam dodoo sen na Yessee won pasaa bere a woyoo bone no; na Yeyii nnipa-dam foforo wo n'akyi!

13. Na bere a wotee Y'asotwe nka no, hwe, whyee asae se woredwane afiri ho.

14. Mma monnwane, mmom monsankwa asetena mu nnepa a mogye mo ani wo mu no ho, ene mo afie sedge ebeye na wobebisa mo eho nkontabuo.

15. Wokaa se, 'Yennue, esi pi se na yeye adeboneyfoa!'

16. Na wannya nkekamu yi kapem se Yetwaa wonom guu fom hyee won ase koraa.

17. Na Yeamm esoro ne asaase no ne dee ewo ne mmien ntem no wo agodie mu.

18. Se Yee se yenya efewdie bi a, anka se etee biara Yeanya bi wo dee ewo Yen nkyen no mu, se ebaa no se Yebeyo adee a ete saa mpo a.

19. Dabi, mmom, Yema nokore so wo nkontompo atifi, na abubu ne ti, na hwe, esee firi ho *pasaa*. Na nnome nka mo enam *mmataho* abodin a mode to *Nyankopon so no nti*.

20. Na obiara a owo esoro ahoro ne asaase no mu ye Ne dea. Na nkurofoa a wowa N'anim no mmfa ahomaso, mfere se wobesom No, na wommere *nso*;

21. Wotontom No anadwo ne adekyee na wonnto baha.

22. Anaase wofa asomnee afiri asaase no mu a wotumi nyane awufo?

23. Se asomnee bi wo esoro ne asaase mmien mu kwati Allah a, anka se etee biara wabewie ntoto ne basabasay mu. Ennee na animuonyam ne Allah, Ahennwa no Awurade no a Oboro dee wode ba abodin no so no.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قُرْيَةٍ كَانََتْ
ظَالِمَةً ۖ وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا
آخَرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَاسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ
فِيهِ وَمَسْكَنَكُمْ كَعَلَّكُمْ تُشْعَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى
جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِئِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِحَيْثِينَ ﴿١٧﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آلًا تَتَّخِذُهُ
مِنْ لَدُنَّا ۖ لَإِنْ كُنَّا فَعِلِينَ ﴿١٨﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ
فَيُبْغِضُ فَاذًا هُوَ ذَٰهِقٌ ۖ وَلَكُمْ
الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ
مَنْ حِنْدَكَ لَا يَشْتَكِيهِمْ عَنْ
حِبَادَتِهِمْ وَلَا يَشْتَكِيهِمْ عَنْ ﴿٢٠﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ
يُنْشِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا
فَسُبْحَتِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يُصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Obi nntumi mmisa No dee Oyo ho asem biara, na wonom na wobebisa won asem.

25. So wɔafa asomnee bi akwati Ono? Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra. Nkurɔfo a wɔka me ho no Nwoma nie, na nkurɔfo a wɔdii m'anin kan no nso Nwoma nie,' Dabida, won mu dodoo no ara nnim nokore no, na eno nti na wɔdane won ho ka.

26. Na Yeannsoma Asomafo no mu biara anni w'anin kan, gyese Yeyi yikyere ma no se, 'Onyame biara nni ho gyese Me enti som Me *nkoa*.'

27. Na wɔka se, 'Odomfo *Nyankopɔn* no afa ɔba ama Ne ho.' Okronkronni ne No. Ennte saa mmom, wɔye *nkoa* a wɔahye won animuonyam *keke*.

28. Wɔnni kan nka asem biara ansaana Wakasa. Na N'ahyede *nkoa* na wɔde yo adwuma.

29. Onim dee ewo won anim ne dee ewo won akyi, na wɔnnka bi mma obiara gyese nea Ne nti wɔama ho kwan. Na wɔde ahweyie na eyo adee, enam Ne ho suro nti.

30. Na won mu biara a ɔbeka se, 'Meye Nyame kwati Ono,' ɔno saa *onipa* no na Yede Amanehunu-Gya no betua ne ka. Saa na Yetua adeboneyofo no ka.

R. 3.

31. Enti atiafo no nnhunu se na esoro ahoroo no ne asaase no ye etam *baako* a ebo mu, na Yebuebue mu tetee mu? Na Yeye adee biara a nkwa wo mu firii nsuo mu. Enti wɔnnye nni anaa?

32. Na Yeye mmotan a etintim ho pintinn wo asaase no mu, annye saa a, *asaase* no, anka ede won bewoso-woso; Na Yeaye akwan tempon wo mu ama wɔanya kwankyere pa.

33. Na Yeye esoro no nkurusoo a wɔabo ho ban yie; nanso wɔdane won ho firi ne Nsenkyerennae ahoroo no ho.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۚ هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَشْفِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۚ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْنًا ۚ حَتَّىٰ أَقْلًا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۚ وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا ۚ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na Ono ne Nea Wabo anadwo ne adekyee, ne awia no ne bosome no, na won mu biara tene fa *ne* mma-kwan so.

ذَٰهُوَ الَّذِي خَلَقَ الثَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ٢٥

35. Na Yeannye nna-mfensaa nkwa amma dasani biara a woɔ honam anni w'anim kan. Na se ese se wo mpo wowu a, ennee na wonom betena *ho* afe boɔ *ama* no *aye yie*?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ
أَقَاتِنَ مَتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ٢٥

36. Okra biara besɔ owuo ahwe; na Yede bone ne papa beye nsɔhwe ahwe mo gynabre. Na Yen ho na mobesan aba.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَ
نَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَ
لَا إِنَّا تُزْجَعُونَ ٢٦

37. Na se atiafoɔ no hunu wo a, wɔfa wo se atwetwesidee. *Wɔka se*, 'So wei ne nea oka mo asomnee ho asem *bone* no?' wo abere a eye wonom ankasa na *wɔde atuatee* po Odomfoɔ *Nyankopɔn* din-bo no.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَن
يَتَّخِذُوا لَكَ آلَاءَهُمْ هَٰذَا الَّذِي
يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۖ وَهُمْ يَذْكُرُ
الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ٢٧

38. Wɔboɔ onipa dasani firii ntem-pe mu. *Se etee biara* Mekyere mo Me Nsenkyerennee ahoroɔ no, nanso mma mommisa Me se emmra ntem.

خُلِقَ الْإِنسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ
سَٰوِرِيكُمُ الْيَتِيمَ فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ٢٨

39. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bohye yi *behye ma*, se moye nokwafɔɔ a?'

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ٢٩

40. Se nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no nim bere no a wonntumi nnsi egya no ho kwan mfiri won anim ne won akyi, na wonnya mmoa biara no a *anka wɔm-misa bere* no.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكْفُوتُ عَنْ وَجْهِهِمُ النَّارُ وَلَا
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٣٠

41. Dabi, mmom, ebeba won so mpofiri mu, enti ebetane won ani so, na wonntumi nnsan no nko akyire, nanso wɔmma won konkye-mmere biara.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٣١

42. Na esi pi se Asomafoɔ no wɔsii won atwetwe dui w'anim kan, nanso dee wɔsii ho atwetwe no betwa faa nkurɔfoɔ no a na wɔsi atwetwee no ho.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَخَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّآ
كَانُوا بِهِم يَسْتَهْزِءُونَ ٣٢

R. 4.

43. Ka se, 'Hwan na obetumi abɔ mo ho ban anadwo ne adekyee afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* No ho?' Nanso wɔdane won ho firi won Awurade nkaekae ho.

قُلْ مَن يَكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ٣٣

44. Anaase wɔwɔ asomnnee bi a ɔbetumi abɔ wɔn ho ban akwati Yen? Wɔnnntumi mmoa wɔn ho, nanso obiara nntumi mfa wɔn yɔnkɔɔ nntia Yen.

45. Ennte saa, mmom, Yen na Yemaa wɔnom ne wɔn agyanom ewiase yi mu nnepa kɔpem se nkwa yee wɔn ani so tenten. Ana wɔnnnhunu se Yen na Yesra asaase no na Yete asaase no so firi n'ahyee so. So wei nkamfua wɔbetumi aye nkunimdifoo?

46. Ka se, 'Me dee mede Nyankopɔn yikyere na ebo mo kɔkɔ.' Nanso asosifoɔ no dee wɔnnnte fre no bere a wɔɔbo wɔn kɔkɔ no.

47. Na se w'Awurade asotwe no mframa kakraa bi mpo ka wɔnom a, esi pi se wɔbesu se, 'Yennue! na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa.'

48. Na Yede nokore atemmuo nsania besi ho Owusɔre Da no sedee ebeye na wɔannsisi ɔkra biara wɔ biribiara ho. Na se eye afudee aba fua ketewa bi mu duro mpo a, Yebeyi no adi. Na Yesom bo se Nkontabufɔɔ.

49. Na ampa ara se Yemaa Mose ne Aaron Nkyekyemu ne Hann ne Nkaekae bi a ewɔ ho ma ateneneefɔɔ no,

50. Nkurɔfoɔ no a wɔsuro wɔn Awurade wɔ nsumae mu na wɔbo hu wɔ Ate mmuo Donhwere no ho no.

51. Na wei ye nhyira Nkaekae na Yeasane aba fɔm; enti mobepo?

R. 5.

52. Na wei ansa no, Yemaa Abraham ne kwankyere na Yenim no paa yie.

53. Bere a ɔka kyere n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Cdeeben ne saa nhonin yi a moatu mo ho ama denden yi?'

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمَتَّعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّائِيضُونَ ٤٤

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ، أَفَلَا يَسْزُونَ أَتَأْتَانِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا، أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ٤٥

قُلْ إِنَّمَا أُنْزِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ٤٦

وَلَكِنَّ مَسْئَلَهُمْ تَفَحَّةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَوْمِئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٤٧

وَتَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ٤٨

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٥٠

وَهَذَا ذِكْرُ مُبَارَكٍ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ٥١

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ٥٢

إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ٥٣

54. Wɔmaa mmuaee se, 'Yebɛhunuu y'agyanom se wɔresom wɔn.'

55. Ɔkaa se, 'Mo ankasa ne mo agyanom *atena* mfomsoo a eda adi mu paa.'

56. Wɔkaa se, 'Enti nokore paa na wode abre yen, anaase woka nkurɔfoɔ a wodi few no ho?'

57. Ɔkaa se, 'Dabi, mmom, *dee etee paa ne se*, mo Awurade ne esoro ahoroo ne asaase Wura no, Ɔno ne Nea Ɔboɔ ne nyinaa; na meka nkurɔfoɔ a wodi eho adansee no ho.

58. 'Na meka Allah, mɛpam atia mo abosom no bere a moadanɛ mo akyi ako no.'

59. Enti ɔbubuu wɔn *nyinaa* mu asini-asini, gyese wɔn mu kesee paa no sedee ebeye na wɔbesan ako ne ho *akɔbisa no aseni*.

60. Wɔkaa se, 'Hwan na wayo yen asomnnee yi saa? Esi pi se obeye ɔde-boneyɔfoɔ paa.'

61. Wɔkaa se, 'Yetee abrantee bi nka a ɔkasa tia wɔn, a wɔfre no Abraham.'

62. Wɔkaa se, 'Ennee monfa no mmerna nnipa no ani so, ama wɔadi ho adansee.'

63. Afei woka kyeree *Abraham* se, 'Ana wo na wayo yen asomnnee yi saa adee yi, O Abraham?'

64. Ɔmaa mmuaee se, 'Bal' - *monnyae bisa, nea *ɔyɔɔe no* wayo. Wɔn mu kesee no nie. Momisa wɔn se wɔtumi kasa a.'

65. Afei wɔdane kɔɔ wɔn ho wɔn ho na wɔkaa se, 'Mo ankasa na moaye mfomsofoɔ.'

66. Afei emaa wɔn tiri sisii ase *feree nti na wɔkaa se*, 'Wonim yie ampa se weinom nntumi nnkasa.'

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبْدِينَ ٥٤

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٥٥

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ٥٦

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَآنَا عَلَىٰ ذِكْرِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ٥٧

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ أَصْنَاكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولَّوْا مُدْبِرِينَ ٥٨

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ٥٩

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ٦٠

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ٦١

قَالُوا قَاتِلُوا بِهِ عَلَىٰ أَهْلِ النَّارِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ٦٢

قَالُوا أَمْ أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ٦٣

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ بَعْضُ كُيُورِهِمْ هَذَا فَسَخَّرُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ٦٤

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ٦٥

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ٦٦

*64 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

67. Okaa se, 'Enti mokwati Allah som adee a enntumi mma mo mfasoo biara na enntumi nnha mo?

68. 'Ahohora aka mo, ene dee mokwati Allah som no! Monnte ase anaa?'

69. Dee wokaase ara ne se, 'Monhye no na momoa mo asomnee no, se mobeyo biribi dee a,'

70. Yekaa se, 'O egya dane ye nwunu-nwunu ne asomdwoee ma Abraham!'

71. Na wahwehwee se wobepam atia no, nanso Yemaa wonom mmom yee ade-hwerefoa paa.

72. Na Yegyee no nkwa, one Lot de won baa asaase no a Yeahyira so ama nnipa no so.

73. Na Yede Isaak yee no adom ne Yakobo se ba-nana, na Yemaa wonom nyinaa yee ateneneefoo.

74. Na Yeyee wonom akandifoo a w-nam Yen ahyedee so kyere nnipa kwan. Na Yeyii yikyere maa wonom a ekyerekyere papa-yo ne Asore-yo ne afobodee yi-ma. Na wosom Yen nkoa.

75. Na Lot nso Yemaa no nyansa amammuo ne nimdee. Na yetwitwagyee no firii kuropon no a na woye akyiwadee no ho. Ampa ara se na woye nnipa atirimuudenfoa mmratofoo.

76. Na Yede no wuraa Yen mmaboro-hunu mu; esi pi se, na oka ateneneefoo no ho.

R. 6.

77. Na kae Noa, bere a odii kan su free Yen no, na Yegyee ne mpaeba so, na Yetwitwagyee no, one n'abusuafoa firii ahohiahia kesee no ho.

78. Na Yeboaa no tiaa nkurfoo no a wopoo Yen Nsenkyerennee ahoroo no. Na woye nnipa atirimuudenfoa ampa; enti Yemaa nsuyire faa wonom nyinaa.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۖ ﴿٦٧﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَقَلًّا تَعْقِلُونَ ۖ ﴿٦٨﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ۖ ﴿٦٩﴾

قُلْنَا إِنَّا لَمَعْلُومُونَ ﴿٧٠﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ۖ ﴿٧١﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ۖ ﴿٧٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ۖ ﴿٧٣﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا خَبِيرِينَ ۖ ﴿٧٤﴾

وَلُوطًا أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ۖ ﴿٧٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۖ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ ﴿٧٧﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٧٨﴾

79. Na *kae* Dawid ne Solomon bere a *wɔn mu biara* buu aten faa nnɔbaɛ bi ho no, bere a nnipa *bi* nnwan fom kɔɔ emu *anadwo* no; na Yeye adansefoɔ wɔ wɔn atemmuo no ho.

80. Yemaa Solomon nteasee a *etene* wɔ *asem* no ho. Na wɔnom mmieniu mu biara Yemaa no nyansa ne nimdee. Na Yebree mmopo ne nnomaa no ase se wɔ ne Dawid mfa *Nyankopɔn* aveyie no ntontom *No*. Na eye Yen na Yeyo weinom nyinaa.

81. Na Yekyerɛ no ako-taadee yo maa mo, ama aye banbo ama mo, na aye banbo ama anieyaa a mode hye mo ho no. So mobeye nnaasefoɔ?

82. Na Yebree mframa denden *ase* maa Solomon. Ebo sedee obehye, de kɔ asaase no a Yede nhyira *agu soɔ* no mu. Na Yewo nimdee wɔ adee nyinaa mu.

83. Na Yebree asukɔɔfoɔ *ase maa* no a wɔɔɔ asukɔ ma no, na woyɔ nnwuma foforo bi nso a ekwati wei; na eye Yen na Yebɔ wɔn ho ban.

84. Na *kae* Hiob bere a ɔsu frɛe n'Awurade se, 'Ohaw *kese* na aka me, na Wone mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu Mmɔborɔhununi paa no.'

85. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yeyii ahohiahia no a eye atetee no firii ne so, na Yede n'abusuafoɔ maa no, ene ne nseso mmɔho kaa ho, se enye ahum-mɔboro a efiri Yen ho na aye nkaekae ama Nyamesomfoɔ.

86. Na *kae* Ismael, ne Idriis ne Dhu'l-Kifl. Wɔnom nyinaa ka nkurɔfoɔ a wɔgyinaa pintinn no ho.

87. Na Yede wɔnom wuraa Yen mmɔborɔhunu mu. Ampa, na wɔka atenenefoɔ no ho.

88. Na *kae* Dhu'l-Nuun, bere a ɔfirii ho kɔɔɔ wɔ abufuo mu. Na ɔsusuui se Yennyaa ne so tumi. Afei ɔfirii esum kabisii mu frɛee: 'Onyame biara nni ho gyese Wo, Okronkronni ne Wo. Ampa ara se makɔka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْبِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَمُّ الْقَوْمِ وَ كُنَّا أَحْكَمِيهِمْ شُهُودِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَ كَلَّا أَتَيْنَا حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُونَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٠﴾

وَ عَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤْسٍ لِّكُمْ لِتُخْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ مَا صَفَا تَجْرِي بِأَمْرِ رَآلِ الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨٢﴾

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوِيهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَ يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَ أَكْبُوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مَثَلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ غِنْدِنَا وَ ذِكْرًا لِلْعَبِيدِينَ ﴿٨٥﴾

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَ إِذْ خَلَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَذَا التَّوْنِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاظِبًا قَطَطَ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا أَنْتَ سُبْحَنَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagye no firii awerehoɔ ahohiahia mu. Na saa na Yetwitwagye agyidifoɔ no.

90. Na *kae* Sakaria, bere a ɔsu frɛe n'Awurade sɛ, 'M'Awurade, nnyae me sɛ obi a ɔnni ba. Na Wo na Woye adiadifoɔ mu Mudifoɔ.'

91. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yede Yohane yɛe no adom na Yesaa ne yere yaree maa no. Na wɔdi mperesie wɔ papa-yɔ mu, na wɔsu frɛe Yen wɔ anidasoɔ ne suro mu. Na wɔbreɛ wɔn ho ase wɔ Yen anim.

92. Na *kae* ɔbaa no a ɔkoraa n'ahoteɛ yie no, enti Yehomee Y'asem guu ne mu na Yeyee ɔno ne ne ba no Nsenkyerennee bi maa nnipa no.

93. Ampa ara sɛ, wei yɛ wo nnipa-kuo - nnipa-kuo baako; na Mene mo Awurade, enti monsom Me.

94. Nanso wɔapaepae wɔn mu wɔ wɔn nsem ho; na wɔn nyinaa besan aba Yen ho.

R. 7.

95. Enti obiara a ɔbeyɔ nnwuma pa na ɔye ɔgyidini no, ne mmɔdenbɔ no so nnkata, na esi pi sɛ Yebetwere ato ho.

96. Na eye ahyedee mmɛra a ennane da ma kuro biara a Yebesee no, sɛ wɔnnsan mma bio *da*.

97. *Ebeye saa* mpo kɔpem bere a wɔbebue Gog ne Magog *pono* na wɔbeyɔ no ntem afiri bea a ekron biara atifi aba.

98. Na nokorɛ bɔhye no aben; na hwe, nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no ani behwe hann chu nti *na wɔbeka sɛ*, 'Yennue! eye ampa sɛ na yeabu y'ani agu wei so; mmom na yeye adebɔneyɔfoɔ!'

99. Esi pi sɛ, mo ne dee na mosom kwati Allah no beye Amanahunu-Gya no akuadee. Emu na mo *nyinaa* mobeba.'

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ
كَذَلِكَ نُشَوِّطُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَذَكَرْنَا إِذْ تَأَذَى رَبِّهِ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَى
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَذْعُرُونَ
رَغَبًا وَرَهَبًا ۚ وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا
ابْنَةً آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۚ كُلٌّ
لِأَمْتِهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ ۖ وَأَنَا
لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٥﴾

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ
هُمُومٌ عَلَى حَدِيثٍ يُنْسَلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
يُؤَيِّنَ تَاقِدُ كُنَّا فِي عَفْوَهِ مِنْ هَذَا
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۚ أَنْتُمْ لَهَا
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Se weinom nyinaa ye asom-nnee a anka wonom annsan amma *Egya no* mu. Na wonom nyinaa betena mu afe bɔɔ.

101. Na esu nkekamu yaayaaya na ebeye wɔn *kyefa* wɔ mu, na wɔnnte *biribiara* wɔ mu *nnka ho*.

102. *Mmom* nkurɔfoɔ no a akatua pa ho *bɔhye* afiri adi afiri Yen ho ama wɔn no deɛ, wonom saa na wɔbetwe wɔn afiri ho aka akyirikyiri koraa.

103. Wonom nnte dede ketewa-moaa bi mpo mfiri mu; na wɔbetena adeɛ a wɔn kra hwehwe mu afe bɔɔ.

104. Ehu-bɔ kɛsɛɛ no remma wɔn awɛrɛhoɔ *biara*, na soro-abɔfoɔ no behyia wɔn *aka se*, 'Mo da no a wɔde hyɛɛ mo bɔ no nie.'

105. *Kae* eda no a Yebeboɔ ɛsoro ahorɔɔ no se deɛ ɔtwɛrefɔɔ bobɔ atwɛrɛ-nwoma no. Sedɛɛ Yɛfirii kane ade-bɔ ase no, saara na Yebesani asi soɔ - bɔhye a eda Yen so *yereketee*; esi pi se Yebeɔ.

106. Na Yeatwɛrɛ no dada wɔ Dawid Dwom no mu, afotuo no akyi se, Me nkoa ateneneefɔɔ no na wɔbeyɛ adedi-fɔɔ wɔ asaase no mu.

107. Emu na asomasem a eho hia paa no wɔ ma nnipa a wɔsom Nyankopɔn.

108. Na Yeannsoma wo hwee ho ka mmɔborɔhunu a *woye ma* ewiase nnipa nyinaa *nti*.

109. Ka se, 'Ampa ara se, wɔama me yikyere se mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako. Enti mobeyɛ aho-brasefɔɔ?'

110. *Mmom* se wɔdane wɔn akyi a, ka se, 'Mabɔ mo nyinaa kɔkɔ pɛpɛɛpɛ na se deɛ wɔde ahyɛ mo bɔ no bɛn o, se ɛwɔ akyiri o me deɛ mennim.

111. 'Eye nokorɛ se Ono deɛ Onim asenka a eda adie na Onim deɛ mode sie nso.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدَ وَهَاءُ
وَكُلٌّ فِيهَا خَلِيدُونَ ﴿١٠٠﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَتِهَا وَهُمْ فِي مَا
اشْتَمَتْ أَنفُسُهُمْ خَلِيدُونَ ﴿١٠٣﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَاءُ الْوَاسِعُ وَ
تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ
الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ تَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ تُحِيدُهُ
وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ
الذِّكْرِ أَنَّ الْآرِضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ فِي هَٰذَا بَلَاغًا لِّقَوْمٍ غِيْبِينَ ﴿١٠٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِرَبِّي أَوَّلَ الْهِكْمِ إِلَهُ
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ
وَإِنْ أَذِرْكُم بَعِيدٌ مَّا
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

لَٰنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. 'Na mennim deɛ, nanso ebia eye nsɔhwɛ ma mo, ne ahonya mu anigyɛɛ kɔsi mmere *tiaa* bi.'

وَاِنْ اَدْرِى لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَ
مَّتَّاعٌ اِلٰى حَيٰتٍ ۝۱۱۲

113. Okaa *bio* se, 'M'Awurade, fa nokore no bua aten. Y'Awurade ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no, Ono a Ne mmoa na ɛse se wohwehwe tia deɛ moka no.'

قُلْ رَبِّ اَحْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا
الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعٰنُ عَلٰى مَا
يَصِفُوْنَ ۝۱۱۳



AL-HAGY (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Adasamma monsurɔ mo Awurade, esi pi se, Dɔnhwere no a wɔahye ato ho no *Asaase* wosɔɔ no, ye ade kesee paa.

3. Eɔa no, bere a mɔbehunu no, ɛna a ɔma nufɔɔ no were befi nufu-ma no, na ɔbaa biara a ɔnyem bepon n'adesoa no; na wobehunu nnipa se wɔatoto akɔ-ɔbrɔnsa wɔ abere a wɔmmoroɔ nsa, mmom Allah asotwe na emu beye den paa.

4. Na nnipa no mu bi wɔ ho a wɔgye akyinnye fa Allah ho wɔ abere a nimdee nnka ho, na wɔdi dɔmyɔfoɔ satan biara akyi.

5. Ono na wɔahye afa ne ho se obiara a ɔne no befa adamfoɔ no, ɔbeyera no na wakyere no kwan akɔ Egya no asotwe no mu.

6. O adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa fa Owusɔree no ho a, ɛnnee, eye ampa se, Yen na Yeabo mo afiri mfuturo mu, afei *mo* firii awɔɔ nsu-ko mu, afei *mo* firii mmogya-toa mu, afei *mo* firii nam-kum mu a efa mmɔɔe aye yie na efa nso nnyee yie, sedee ebeye na Yeama Yen tumi ada adi ama mo. Na Yema dee Yepe ka awodee no mu kɔsi bere bi a wɔayi asi ho. Afei Yeyi mo firi adi se abɔfra asuko-noma sedee *eno* akyi mɔbeduru mo nyini pɔmpɔnsɔɔ. Na ebinom wɔ mo mu a wɔwu *nɛm* na ebinom nso wɔ mo mu a ahɔɔden no san n'akyi kɔpem posoposo-ye* mfi mu ara ma no kɔwie se, afei na ɔnnim hwee bio, nimdee a ɔnyaae *nyinaa* akyi. Na wohunu asaase no se nkwa nni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ
ذَلِكَ السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أََرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَى
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ

شَدِيدٌ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ
مَّرِيدٍ ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مِّنْ تَوَلَّا ءُفَاءً
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابٍ
السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ
ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُمَخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ
مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا
أَشَدَّ كُمْ وَ مِّنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى وَ
مِّنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَ

*6 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

mu, nanso se Yedwiri nsuo gu so a eka fra na ahunhon *no*, na nnobae ahoroo a eyiyi fe fifiri fi adi.

7. Ete saa efirise Allah, Ono ara ne Nokore no, na eye nokore se, Ono na Ode owufoo ba nkwa mu, na Ono dee Owo tumi wo adee nyinaa so.

8. Na efirise, *se etee biara*, Donhwere no beba, akyinnyee biara nni ho, na efirise Allah benyane wonom a wowa adamena mu.

9. Na nnipa no mu bi wo ho a wogyee nkyinnyiwa fa Allah ho wo abere a nimdee nkka ho, na kwankyere nni mu, na Nwoma a hann wo mu biara nso nkka ho.

10. Odane ne nkyen mu *atuatsee so*, se obeyera *nnipa* afiri Allah kwan so. Aninguasee wo ho ma no wo ewiaase yi mu; na Owusore Da no Yebema no aso gya-hyee asotwe no ahwe.

11. Wei beba saa enam dee wo nsa *ayo* de adi kan no nti, na Allah nnye asisifoo mma *Ne Nkoa*.

R. 2.

12. Nnipa no mu, obi wo ho a osom Allah wo *gyidie* hyee ano, enti se papa bi ka ne nsa a na ne bo adwo wo ho; na se nschwe bi to no a, na wadane ne ho *afiri Allah nkyen*. Wahwere wiase ne Daankwamma. Wei ne breguo a eda adi no.

13. Okwati Allah fre biribi a enntumi nnha no, na enntumi mma no mfasoo biara. Wei ye nyeraee a eko akyirikyiri paa.

14. Ofre nea ne haw no ben kyen ne *ho* mfasoo. Bone ne *ne* wura no na bone ne ne hokafoo no ampa.

15. Se etee biara, Allah bema nkurfoo a wogyee die na woyoo nnwuma pa no awura Aturo a nsutene nenam asee no mu; ampa ara se Allah yo dee Ope.

تَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً فَاِذَا اُنْزِلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَّتْ
وَ اَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْيَةٍ بِهَيْئَةٍ ①

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّهُ يُخَيِّ
الْمَوْفَىٰ وَاَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَ اَنَّ السَّاعَةَ اَتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيْهَا وَاَنَّ
اللّٰهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُوْرِ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللّٰهِ
يُغَيِّرُ عِلْمًا وَّ لَا هُدًى وَّ لَا كِتَابٍ
مُّنِيرٍ ④

ثَانِيًا عِطْفِهِمْ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ
اللّٰهِ ؕ لَآ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّ
نُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ
الْحَرِيْقِ ⑤

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَاَنَّ اللّٰهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعٰبِدِ ⑥

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلَىٰ
حَرْفٍ ۚ فَاِنْ اَصَابَهُ خَيْرٌ اَطْمَآءَ
بِهٖ ۚ وَاِنْ اَصَابَتْهُ مُصِيبَةٌ اِنْقَلَبَ
عَلَىٰ وُجُوْهِهِمْ تَدْخِيْرَ الدُّنْيَا وَاْلْآخِرَةِ ؕ
ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ⑦

يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَاَمَا
لَا يَنْفَعُهُ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ⑧

يَدْعُوْا لِمَنْ ضَرُّهُ اَقْرَبُ ۚ مِنْ تَفْعِهٖ
لَيْسَ الْمَوْلٰى وَّلَيْسَ الْعَشِيْرُ ⑨

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَا
عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا
يُرِيْدُ ⑩

16. Obiara a ɔdwene se Allah mmoa (Okomhyeni) no, wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma no, ennee, se ɔbetumi a, ɔnhwehwe ekwan bi nko soro, na ɔntwitwa Nyankopɔn mmoa no ngu. Afei ɔnhwe se n'apam a wapam no betumi ayi adee a ehye no abufuo no afiri ho a.

17. Na saa na Yeayi (*Kur'aan no*) aba fom se enye Nsenkyerennee a eda adi. Ampa ara se, Allah kyere nea Ope kwan.

18. Nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no, ne Yudafoɔ no, ne Sabianfoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Magianfoɔ no, ne abosomsomfoɔ no dee, esi pi se, Allah bebɔ wɔn ntem aten Owusɔre Da no mu; eyɛ nokore se Allah ye ɔdansefoɔ wɔ adee nyinaa so.

19. Ana wonnhunu se Allah na obiara a ɔwɔ esoro ahoro no ne asaase no mu ye ahobrasee ma No, ene awia no, ene bosome no, ene nsoroma ahoro no, ene mmotan no, ene nnua no, ene mmoadoma no, ene adasamma mu nnipa bebiree? Na bebiree nso wɔ ho a wɔafata asotwe. Na obiara a Allah agu n'anim ase no, obiara nni ho a ɔbepagya no aba animuonyam mu. Ampa ara se Allah yɔ biribiara a Ope.

20. Weinom mmienye se nkurɔfoɔ bi a wɔgyɛ akyinnye fa wɔn Awurade ho, Nkurɔfoɔ no a wɔtia no dee, wɔbetwa egya ntaadee ama wɔn; na wɔbehwie nsuo a erehuro agu wɔn tiri so.

21. Enam so ma dee ewɔ wɔn yem ene wɔn wedee mu no benane.

22. Na nnadee mporimaa wɔ ho ma wɔn asotwe.

23. Bere biara a wɔbepe se wɔfiri mu firi enam awerehoɔ ne ateeteɛ nti no wɔbesan wɔn, de wɔn ako mu; na wɔbeka akwere wɔn se, 'Monso egya-hye asotwe no nhwe!'

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَن لَّنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ①٦

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ①٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا أَتَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ①٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ①٩

هَذِهِ خُطُوبٌ مِّنْ خُطُوبِهِمْ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ②٠

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ②١ وَلَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَدِيدٍ ②٢

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَن يَخْرِجُوا مِنْهَا مَن عَمَّ أَعْيَدُوا فِيهَا ۚ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ②٣

R. 3.

24. Ampa ara se, Allah bema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no ahyene Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nkapo na ebesiesie wɔn, ene nhwene-boɔ; na wɔn ntaadeɛ a wɔbɛhye wɔ mu beye srekye.

25. Na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ tene-neɛ kasa mu, na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ *Onyankopɔn* a ɔfata ayeyie no kwan so.

26. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, na wɔsi nnipa kwan firi Allah kwan soɔ no, na wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no a Yeayi asi ho ama adasamma nyinaa pɛ no ho no, se eho na eye wɔn tenabea o, se wɔye nsrah-wefoɔ a wɔfiri sre so o, obiara a ɔhwehwe se ɔbɛkyeakyea kwan pa no wɔ mu no - Yebema wɔasɔ asotwe yaaya no ahwe.

R. 4.

27. Na *kae bere* a Yekyerɛɛ Abraham Efie no ananmu na *Yekaa se*, 'Mma mfa biribiara mmata Me ho, na te Me Fie no ho ma nkurɔfoɔ a wɔtwa ho hyia no ne nkurɔfoɔ a wɔgyina ntenten no ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu no*;

28. 'Na ka Amantuo Kronkron no to dwa ma adasamma mu. Wɔnam wɔn nan mmromu beba wo nkyen, na wɔbetena yoma biara a wɔfɔn so, na wɔbɛfiri kwan tenten biara so aba.

29. 'Sedee ebeye na wɔbedi mfasoɔ a ewɔ ho ma wɔn no ho adanseɛ, na wɔbɛbɔ Allah din wɔ nna a wɔahye ato ho no mu de agu nan-anan ntɔtemmoa no a ɔde aye wɔn akɔnhomabodeɛ no so. Enti moni emu bi na monfa ma ahohiahiafoɔ ne ahiafoɔ no nye aduane.

30. 'Afei ma wɔnwie wɔn ahotɛ dwu-madie no, na wɔnhye wɔn bahye no ma, na wɔntwa Tete Fie no ho nhyia.'

31. Wei ye *Onyankopɔn ahyedee* na obiara a ɔbedi Allah akronkronneɛ ni no, eye papa ma no wɔ n'Awurade

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ٢٤

وَهُذُو إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَ هُذُو إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ٢٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْمَشْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَ الْبَادِ وَ مَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٦

وَ إِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَ طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَ الْقَائِمِينَ وَ الرُّكْعِ السَّجُودِ ٢٧

وَ آذِنَ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَ عَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٨

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَ يُذَكِّرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَى مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْإِنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَ أَطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ٢٩

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَ لِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَ لِيُطَوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٠

ذَلِكَ وَ مَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَ أُجِلَّتْ لَكُمْ

nkyen. Na wɔate ntɔtemmoa ho ama mo, nanso ennye de wɔabobo din akyere mo no. Enti montwe mo ho mfiri abosom a wɔaye no akyiwadee no ho na montwe mo ho mfiri nkontompo kasa ho,

32. Monkɔ so nfa mo ho ntwere Allah, na mma monnfa biribiara mmata Ne ho. Na obiara a ɔde biribi bebata Allah ho no te se obi a wahwe ase firi soro na nnomaa asoso no afiri ho, anaase mframa denden bi abɔ no ako akyirikyiri bea bi.

33. Ete saa. Na obiara a ɔde ebuo ma Allah Nsenkyerennee ahoroo no - esi pi se eno *firi* teneneye-ɔ akoma mu.

34. Mfaso ahoroo bi wɔ *mmoa afɔrebo* mu ma mo kɔpem bere bi a wɔahye ato ho, afei bea a wɔde wɔn bɔ afɔre wɔ Tete Fie no ho.

R. 5.

35. Nnipa-kuo biara Yehyehyee afɔrebo adonnee maa wɔn sedee ebeye na wɔbebo Allah din agu ntɔte-mmooa *te se efie mmooa a wɔdi* no so, a ɔde abɔ wɔn akɔnhoma no. *Monhunu se* mo Nyankopɔn no ne Onyankopɔn Baako no; enti mo *nyinaa* momere mo ho ase ma No. Na ka nsem-de kyere ahobrasefo no,

36. Nkurɔfo no a se wɔka Allah ho asem a wɔn akoma bɔ piriw ma suro hye mu ma no, ne nkurɔfo no a se atowerenkyem bi to wɔn a wɔde abodwo gyina pintinn no, ne wɔnom a wɔma *wɔn* Asɔreyɔ gyina na wɔyi de Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

37. Na Allah Nsenkyerennee ahoroo no mu *bi ne se* Yeayɔ yoma afɔrebodee ama mo. Papa *pɔi* wɔ mu ma mo. Enti moma Allah din ngu wɔn so bere a wɔakyekyere wɔn asa so agyina ho *ama kum* no. Na se wɔtɔ wɔn nkyen mu *wu* a, moni bi na moma obi a *ne ho kyere no* nanso n'akoma to ne yem aduane ne obi a abɔ mpae. Saa *na etee* Yeabre wɔn ase ama mo sedee ebeye na mɔbeyɛ nnaasefo.

38. Wɔn nam nnuru Allah ho, saara nso na wɔn mmogya nnuru ho, mmom teneneye-ɔ a efiri mo ho na eduru Ne ho. Saa na Wabre wɔn ase ama mo, ama

الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُثْلُ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ
الزُّورِ ٣١

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَى بِهِ
الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِينٍ ٣٢

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَأَتْهَا
مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٣

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٤

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ
مِّنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ قَالَهُمْ
لَهُ وَاجِدْ قُلْ أَشْلُمُوا وَبَشِّرِ
الْمُخِيبِينَ ٣٥

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ الْمُؤْمِنِيُّ
الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٣٦

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِن شَعَائِرِ
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَإِذَا كُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا
وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَ
أَطِيعُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٧

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ

moatontom Allah enam se Wakyere mo kwan no nti. Na ka nsem-de no kyere nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no.

39. Ampa ara se, Allah ho nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no ho ban. Esi pi se Allah nno hwammɔfoɔ boniayefoɔ no.

R. 6.

40. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn so sa no, wɔama wɔn kwan se *wanko*, efrise wɔayɔ bone atia wɔn na Allah wɔ tumi paa se Oboa wɔn -

41. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn afiri wɔn afie mu wɔ abere a ennyina nokore so, na ennye hwee ka se, wɔkaa se, 'Y'Awurade ne Allah' - Na se Allah amfa nnipa binom annsanka binom a, anka wɔabubu atuwohoama ban mu ne asɔredan ne hyiadan ne Nyame-fre-dan ahoroo no agugu fom dada, emu na wɔtaa kaekae Allah din wɔ. Na, se etee biara Allah boa nea oboa No. Ampa ara se Allah ye Hoddenfoɔ, Otumfoɔ -

42. Nkurɔfoɔ no a se Yetintim wɔn wɔ asaase no mu a wɔbema wɔn Asɔreyɔ agyina no na wɔatua Zakaat, na wɔakyerekyerɛ papa na wɔasi bone kwan. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wɔ.

43. Na se wɔbɔ wo trɔ a, saa ara na mpo Noa nkurɔfoɔ ne 'Aad abusua ne Samuud dii kan bɔɔ wɔn *Nkomhyefoɔ* trɔ.

44. *Saa ara nso na Abraham nkurɔfoɔ ne Lot nkurɔfoɔ yɔɔɔɔ;*

45. Ene Midian nkurɔfoɔ no. Na Mose nso wɔbɔɔ no torɔ. Nanso Memaa atifɔɔ no konkye-bere; afei Mesɔ wɔnom mu. Na hwe sedee nsakraee a *Memaa ebaa wɔn mu no ye hu fa!*

46. Na nkuropon dodoɔ sen na Yesee wɔn wɔ abere a na wɔda so yɔ bone, enti emuntumii maa ne nhini agyinasoɔ *tutui*, na hwe, asubura *dodoɔ sen* na wɔgyaa no ho ene ahemfie aban a ekrɔn nso.

كَذَلِكَ سَخَرَهَا لَكُمْ لِتَكْبِرُوا اللَّهَ
عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا
بِإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ تَصَرُّهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْ
لَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَهِدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ
صَلُوكٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ
اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيُنْصَرَ اللَّهُ مِنْ
يُنْصَرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ
الْمُنْكَرِ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَذَكِّبْهُمْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَزَیَّةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فِيهَا تَارُوتُ عَلَىٰ عُرُوشَهَا وَ
بِئْسَ مُعْتَلِیةً وَقَصِيرٌ مَشِیدٌ ﴿٤٦﴾

47. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu sedee ebeye na wɔbenya akoma a ete asem ase anaase aso a wɔde betie? Mmom asem no aba ne se, ennye ani no na afura na mmom akoma a eda kokoo mu no na ani afura.

48. Na wɔbisa wo se ma asotwe no nye ntem, nanso Allah rento Ne bɔhye da. Na eye ampa se, eda baako wɔ w'Awurade ho ye mfie apem sedee mo ade-kan tee no.

49. Na nkuro dodoɔ sen na ewɔ ho a Memaa wɔn kɔnkye-bere wɔ abere a na wɔda so yɔ bɔne. Afei Mesɔ wɔn mu, na Me nkyen na wɔbesan aba.

R. 7.

50. Ka se, 'O adasamma, nea meye ma mo ara ne se meye Kɔkɔbɔni a meda adi.'

51. Nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdee a animuonyam wɔ mu.

52. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔbɔ mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ na wɔhwehwe se wɔbesanka Yen botaee no - weinom saa na wɔbeye Egya no mu nkurɔfoɔ no.

53. Na Yeanssoma Osomafoɔ bi anaa Okɔmhyeni bi anni w'anin kan amma wamfa ne ho tɔtorɔtɔ da, mmom bere a ɔhwehwee se ɔhye ne botaee ma no, Satan de akwansidee totoo n'akwan mu. Nanso Allah yiye akwansidee a Satan de atoto ho no. Afei Allah tintim Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

54. Oma wei ho kwan sedee ebeye na Ode akwansidee a Satan de toto Nkɔmhyefoɔ no akwan mu no beye nsɔhwe ama nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu ne nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye dendenden no - na esi pi se ade-bɔneyfoɔ no akɔ akyiri-kyiri wɔ mfomsoɔ mu -

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۚ

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٤٨

وَكَايْنٍ مِّنْ قَزَازٍ أَمْلِئْتَ لَهَا وَ هِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا ۖ وَالْيَاقِظِ الْمَصِيرِ ۝٤٩

قُلْ يَٰ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُفْرٌ بَيْنَ يَدَيْكُمْ مُّبِينٌ ۝٥٠

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٥١

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٥٢

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِمْ ۖ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ ۖ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَحِيمٍ ۝٥٤

55. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no behunu se eno ne nokore no a efiri w'Awurade ho no, ama wɔagyɛ adi na wɔn akoma abre ase ama No. Na ampa ara se, Allah kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no kwan ka kwan tenenee no so.

56. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnyae da se wɔn adwene mu beye wɔn nnaa wɔ ho kɔpem se Donhwere no beba wɔn so mpofirim anaase asɛɛ da no asotwe beba wɔn so.

57. Ahennie, saa da no, beye Allah dea. Obebu wɔn ntem aten. Enti nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die na wɔyɔ nnwuma pa no betena Anigyeɛ Aturo no mu.

58. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenne ahorɔɔ no benya animguaseɛ asotwe.

R. 8.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgya wɔn afie ho na wɔtu amantuo wɔ Allah kwan so no, na afei wɔkum wɔn anaase wɔwuo no, se etee biara Allah beba wɔn akonhoma a eye paa. Na esi pi se Allah na Oye Akonhomabɔni a Odi mu paa.

60. Esi pi se, Obema wɔawura bea bi a wɔn ani begye ho yie. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefɔɔ, Abodwo-kyerefoɔ ampa.

61. Ebeba saa. Na obiara a obedi aweredie a ete se dee obi de teete no pepepe, na se eno akyi wɔfom no a, Allah beba no, se etee biara. Esi pi se, Allah na Opepa bɔne firi ho na Oye Bɔnefakyefoɔ.

62. Ete saa efirise Allah na Oma anadwo hyene adekyee mu, na Oma adekyee hyene anadwo mu. Na esi pi se Allah te adeɛ nyinaa na Ohunu adeɛ nyinaa nso.

63. Ete saa efirise Allah, Ono ne Nokore no, na dee wɔkwati No firi wɔn nyinaa ye nkontompo. Na eye ampa se Allah Krɔn na Oye Kokuroko.

64. Ana wonnhunuu se Allah na Osane nsuo firi esoro ba fɔm, na ɛma asaase no ye momono? Esi pi se Allah ye Mudifoɔ a Owɔ baabiara na Oye Amanebɔfoɔ a N'ani tua biribiara.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ
فَتُخَيِّتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ
الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِزْيَةٍ
مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
يَآتِيهِمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

أَلَمْ تَكُ يَوْمَ مَذِّقُوا بِلَهُمْ يُحْكَمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
حَيَاتِ النُّبُوَّةِ ٥٧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَإُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٨

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
قِيلُوا لَهُمْ أَوْ مَا تُوَايَازُونَهُمْ اللَّهُ
رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ٥٩

لَهُمْ خِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوِّقَ بِهِ
ثُمَّ إِنِّي عَلَيْهِ لِيَخَصِّرَنَّ اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ٦١

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَظِّعُ الْبَلَّ فِي النَّهَارِ
وَيُؤَيِّدُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٦٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٤

65. Ono na dee ewo esoro ahoroo no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Ampa ara se, Allah ye Odefoo a Ode Ne ho, Na Ofata ayeyie.

R. 9.

66. Ana wonnhunuu se Allah abre adee biara a ewo asaase no mu ase ama mo, ene nhyema akesea a enante epo so enam N'ahyede nti? Na Osanka soro-abodee no firi se ebete abo asaase no so, gyese dee Wama ho kwan. Ampa ara se Allah ye Ntimmboro na Oye Mmaborohunufoo nso ma adasamma.

67. Na Ono ne Nea Omaa mo nkwa, afei Obema moawuwu, afei Obema mo nkwa bio. Eye ampa se, onipa-dasani ye boniafeyoo.

68. Nnipa-kuo biara Yemaa won esom hyebea a wahwe so som; enti mma wone wo nnye akyinnye wo asem no ho; na fre wonom bra w'Awurade nkyen, efirise, esi pi se, wodi kwankyere papa no akyi.

69. Na se wone wo gye akyinnyee a, ka se, 'Allah nim dee moyo no yie.

70. 'Allah bebu mo ntem aten wo Owusore Da no, efa dee na mobo mo ho abira wo mu no ho.'

71. Ana wonnim se Allah nim dee ewo esoro ahoroo no ne asaase no nyinaa mu? Ampa ara se waboo ne nyinaa ho ban wo Nwoma bi mu, na wei ye mere ma Allah.

72. Na wokwati Allah som adee a Osaanee eho tumi biara mmaee na eye adee a wonni nimdee wo ho. Na nkurofo no a wayo bone no nnya boafoo biara.

73. Na se wakenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroo a eda adi no kyere wonom a, wobehunu epoo wo atiafoo no anim. Aka kumaa bi se wato ahye nkurofo a wakenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroo no kyere won no so. Ka se, 'Ana menka biribi a eye bone kyan saa nkyere mo? Eno ne Egya no! Allah de ahye atiafoo no bo. Na bone sankabea ben nie!'

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي
الْأَرْضِ وَالْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ لِأَيِّ بِادْنِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَكَرُؤُفٌ رَحِيمٌ ﴿١٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنسَانَ
لَكَفُورٌ ﴿١٧﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَمُنُّ إِلَّا فِي الْآمِرِ ۚ وَأَعْرَأْ لِرَبِّكَ
إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٌ ﴿١٨﴾

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَحْمَلُونَ ﴿١٩﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢١﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَمَا يُلْظِمُونَهُمْ مِنْ تَٰصِينٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا إِذَا تَنَادَوْا عَلَيْهِمْ أَيْتَنَّا بِآيَةٍ
تُحَرِّفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمُنْكَرَ ۚ يَكَادُونَ يَشْطُونَ بِالَّذِينَ
يَعْتَلُونَ عَلَيْهِمْ آيَتِنَا ۚ قُلْ أَفَأَنْتُمْ
بَشَرٌ مِّن ذُلِكُمُ الْنَارِ ۚ وَعَدَهَا
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيُسْـَٔلُ الْمُصِيطِرُ ﴿٢٣﴾

R. 10.

74. O adasamma, mfatoho bi na wode akkyere yi, nti montie. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre won no nntumi mmo nwansena *mpo* se woka won ho ho mu se wobeyo mpo a. Na se nwansena fa biribi firi won ho a wonntumi nnye adee no mmfiri ne ho. Mmerɛyefoɔ ne won *mmienu*, ohwehwefoɔ ne nea wohwehwe firi ne ho no.

75. Na wammfa ebuo nsusue a edi mu mma Allah sedee efata se wode ebuo ma No no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ Kokuroko.

76. Allah sa mu yi Asomafoɔ firi soro abɔfoɔ mu ene nnipa mu. Ampa ara se Allah te adee nyinaa na Ohunu adee nyinaa.

77. Onim dee ewo won anim ne dee ewo won akyi; na Allah ho na nsem nyinaa besan ako.

78. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Momɔ mo mu ase na monfa mo anim mbutu-bututu fom wo Asoreyɔ mu, na monsom mo Awurade, na monyɔ papa sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.

79. Na moni aperedie wo Allah *kwan* mu sedee efata se modi aperedie no. Ono na Wasa mu ayi mo, na Wammfa ahokkyere annto mo so wo esom mu; *enti moni* mo agya Abraham gyedie no akyi; Ono na odii kan free mo Muslimfoɔ ene seisei nso wo *Nwoma* yi mu, ama Osomafoɔ no aye odanseni wo mo so na mo nso moaye adansefoɔ wo adasamma so. Enti monyɔ Asore no na montua Zakaat no, na monso Allah mu den. Ono ne mo Wura. Owura a Odi mu paa nie na Oboafɔɔ a Odi mu paa nie!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ فَاسْتَمِعُوا
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ
وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْعًا
لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ
الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ۝٧٤

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٧٥

اللَّهُ يَضْطَرُّنِي مِنَ الْمَلِكَةِ رَسُولًا وَنَ
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝٧٦

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ
إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝٧٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَ
اسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٧٨

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ
سَمَّيَكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى
النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
النَّصِيرُ ۝٧٩



٦ ركوعاتها

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣

١١٩ آياتها



AL-MU'MINUN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

Nkyemu 18

2. Ampa ara se agyidifoɔ no adi nku-
nim,

3. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahobrasee wɔ
Asɔreyɔ mu no,

4. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtwe wɔn ho firi
ahuhudee ho no,

5. Ene nkurɔfoɔ no a wɔyɔ wɔn asedee
wɔ Zakaat tua ho,

6. Ene nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn nsumae
mu ho ban wɔ ahotee mu -

7. Gyese wɔ wɔn yerenom so anaase nea
wɔn nsa nifa wɔ so tumi, efirise eno dee
wɔnnunu wɔn wɔ ho;

8. Mmom nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se
wɔbeyɔ biribi wei akyiri no, enneɛ,
weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -

9. Ene nkurɔfoɔ no a wɔye ahweyie wɔ
awowasidee ne wɔn apam ho na wɔde
ne wura adee san ma no,

10. Ene wɔnom a wɔwen hwe wɔn
Asɔreyɔ so yie paa no.

11. Weinom ne adedifoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔbedi adee wɔ
Paradise no. Wɔbetena ho afe bɔɔ.

13. Ampa ara se Yebɔɔ nipa firii eko
dtee a wɔasɔne sɔɔ mu;

14. Afei Yede no too ho se awɔɔ nsuo ko,
wɔ tebea dwoodwoɔ mu;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُذْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ⑧

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ⑨

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ

يَحَافِظُونَ ⑩

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ

مِّنْ طِينٍ ⑬

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَقَةً فِي قَرَارٍ

مَكِينٍ ⑭

15. Afei Yebɔ awɔ nsuo ko no maa no beyee mmogya-toa; afei Yen-wonoo mmogya-toa no maa no beyee nam-kum; afei Yenwonoo nkasee firii nam-kum no mu; afei Yede honam a Yeayi no akwaa dura-duraa nkasee no ho; afei Yenwonoo no baa mmɔee foforo mu. Enti nhyira ne Allah, Obɔfo Mudifoɔ no.

16. Afei eno akyi no, se etee biara mobewu.

17. Afei Owusɔre Da no wɔbenyane mo.

18. Na Yeabo esoro ahorɔ nson wɔ mo atifi a ebi da bi soɔ na Yemuu Y'ani nguu abɔdee no so da.

19. Na Yemaa nsuo sane firii soro wɔ ne nsusuie mu, na Yemaa no tenaa asaase no mu - na esi pi se Yen na Yewo tumi a Yema no firi mu kɔ.

20. Na Yema nkyiresua-mma ne bobemma aturo firi adi ma mo; emu na nnuaba bebiree wɔ ma mo; na emu bi na modie.

21. Ene dua bi a efiri adi firi Bepɔ Sinai ho; eyi anwa ne atosodee bebiree ma wɔnom a wɔdie no.

22. Ampa ara se, adesua wɔ ntɔtemmoa mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn furu mu no ma monom na monya mfasoɔ bebiree wɔ wɔn ho, na wɔn nam bi nso modi;

23. Na motena wɔn so ene hyema mu ma esoa mo.

R. 2.

24. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho ampa, na akaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Onyame foforo biara nnkwati No. Ana mommpe se mobeye ateneneefo?'

25. Na ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔtia no kaa se, 'Oye onipa keke te se mo ankasa; ohwehwe se obenya gyinabre a eso wɔ mo so. Na se eyee Allah apedee ampa a, nanka Obetumi asane soro-abɔfoɔ. Yenntee saa adee yi bi da wɔ y'agyanom mu.

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّفْثَةَ عَلَقَةً وَخَلَقْنَا
الْعَلَقَةَ مَضْجَةً وَخَلَقْنَا الْمَضْجَةَ
عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ
أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ①٥

ثُمَّ رَأَيْنَاكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّعُونَ ①٦

ثُمَّ رَأَيْنَاكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ①٧
وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ۖ وَ
مَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ①٨

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْوَادِئِ ۖ وَ إِنَّا عَلَى
ذَهَابٍ بِمَ لَقَدْرُودُونَ ①٩

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ ۖ مِّنْ نَّجْمٍ لِّدَلِيلٍ
ۖ أَفَكُنَّ لَكُمْ فِتْنًا فَوَاجِهْ كَثِيرَهُ ۖ
مِنْهَا تَأْكُلُونَ ②٠

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ
تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصَنِيعٍ ۖ لِالْحَالِلِينَ ②١
وَلَا يَكُفُّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُشَقِّقُكُمْ
مِّمَّا فِي بُطُونِهَا ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
كَثِيرَةٌ ۖ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ②٢

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ②٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ
غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ②٤

فَقَالَ الْمَلِكُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن
قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ
أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ
مَلَائِكَةً ۖ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ②٥

26. 'Onnye hwee ka se nye onipa a edam aka no; enti montwen *na monhwe* no nkosi mmere kakraa bi.'

27. Okaa se, 'M'Awurade, boa me, efirise wabu me se storofoo.'

28. Enti Yeyii yikyere maa no se, 'Pam Hyema-Adaka no wo Yen ani so ne *sedee* Yen yikyere *de ma woo* no. Na se Y'ahyede no ba na *asaase no mu* nsuniwa puie punkum a, fa emu biara nseso mmieniu mmieniu, anini ne beree ko mu, ene wo abusuafo no, gyese wonom mu nkurfoo a asem no adi kan aba atia won. Na mma ene Me nnkasa mmfa nkurfoo no a woye adeboneyofo no ho; wonom dee nsuyire no befa won pee.

29. "Na bere a wobanya atenace wo Hyema-Adaka no mu awie no - wo ne wonom a woka wo ho no - ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah Ono a Wagyeyen nkwa afiri nnipa adeboneyofo no ho!'

30. "Na ka se, 'M'Awurade ma mensoe asaase no so nhyira asoeeee, efirise Wone Mudifo paa wo nkurfoo a wosoe *nnipa* wo asaase so."

31. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu. Na esi pi se Yede nsahwe ba *nnipa* so.

32. Afei Yemaa awontoatoaso foforo pueii wo won akyi.

33. Na Yesomaa Osomafoo koo won mu a ofiri won ankasa mu a *okaa* se, 'Monsom Allah. Monni Nyame foforo biara nnkwati No. Ana monnsuro Nyankopon anaa?'

R. 3.

34. Na ne nkurfoo no mu ahenfo a wonnye nnie na wapo Daankwamma ahyiadie no, na Yeama won ahogono ne ahomeka wo ewiase yi mu no kaa se, 'Wei nnye biribiara ka se nye onipa keke te se mo ara. Odi dee modie no ara bi, na onom dee monom no ara bi.

35. 'Na se moye sotie ma onipa a ote se mo ankasa a, ennee esi pi se mobeye breguofoo.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فُتِّرَ بَصُورِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ٢٦

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبْتَنِي ٢٧
فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا قِيَادَ أَجَاءِ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَوُّنُ
فَأَسْلَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ ٢٨

قِيَادًا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلَاكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَجَسَّنَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٩
وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبْرَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ٣٠

إِنِّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ٣١
ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣٢
فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ٣٣

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِإِلْهَاءِ الْآخِرَةِ وَأَنفَرْنَا فِيهِمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ
مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَ
يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٤

وَلَكِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ لَا تُكْفَرُوا
إِذَا الْخَسِرُونَ ٣٥

36. 'Ana ahye mo bo se bere a moaye awufoo na moaye mfuturo ne nkasee no wabenyane mo ayi mo adi bio?

37. 'Dee wode ahye mo bo no wo akyiri-kyiri firi nokore ho.

38. 'Eye wiasa asetena yi mu nkoa na yete nka mu. Eha na yewuo na eha na yetena nkwa mu, na emma se wabesan anyane yen bio.

39. 'Onnye hwee ka se onipa a watwa toro ato Allah so; na yennko gye no nni da.'

40. Okaa se, 'M'Awurade boa me efirise waboo me tro.'

41. Onyankopon kaa se, 'Mmere kumaa bi mu, ke, wabennu won ho.'

42. Afei asotwe besoo won mu sedee efata, na Yeyee won se nwura. Enti nnome nka nkurfoo a woyoo bone no!

43. Afei Yeyii awontoatoasoo foforo wo won akyi.

44. Nnipa-kuo biara nni ho a wabetumi adi won mmere a wahye ato ho ama won no anim nanso wonntumi nnye won ho nnka akyire.

45. Afei Yesomaa Y'Asomafoo no maa ebi dii bi akyi. Bere biara a nnipa-kuo bi Somafoo baa won nkyen no, wabuu no se otorofoo. Enti Yemaa wonom bi dii ebinom akyi koo assee mu na Yemaa wonom beyee nkurfoo a wodi won ho nkommoo keke. Nnome nka nkurfoo a wonnye nnie no!

46. Afei Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo ne tumi a eda adi somaa Mose ne onua Aaron,

47. Koo Farao ne n'ahemfo ho; nanso woyee ahomasoo, na, na woye nnipa a woye nten.

48. Na wokaa se, 'Enti yenye nnipa mmieniu te se yen ara ni wo abere a yen na won nkurfoo ye nkoa a wosom yen?'

49. Enti waboo won mmieniu tro, na wokaa nkurfoo a wasee won no ho.

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتِ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَتَحْيَا وَ مَا تَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ إِفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَ مَا تَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَبُونَ ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْرَبَنَّ نَدْمِينَ ﴿٤١﴾

فَاخَذَ ثَمُودُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ وَ جَعَلْنَاهُمْ عُتَاءً ج فَبُعِدَ الْقَوْمُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءَ كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلُهَا كَذَبُوهُ فَآتَيْنَاهَا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ وَ جَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ج فَبُعِدَ الْقَوْمُ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَ أَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَ سُلْطَنٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَ كَانُوا قَوْمًا عَابِدِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَ قَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yemaa Mose Nwoma no sedee ebeye na wobenya kwankyerε.

51. Na Yeyεε Maria ba no ne omaame Nsenkyerennεe bi, na Yetwitwagyεe wonom mmienu, na Yeboaa wonom maa wakoduruu asaase bi a ekron so, homegye-bea a nsuniwa ahoroo ne asutene ahoroo wowo mu.

R. 4.

52. O Asomafoo, moni nnooma a eho tee, na monyo nnwuma pa. Esi pi se Menim adee a moyo yie.

53. Na monhunu se, saa mo kuo wei ye ekuo baako, na Mene mo Awurade. Enti monsure Me nkoa.

54. Na wopaepae won nsem mu wo won ntem, akuokuo akuokuo, ekuo biara anigye dee wowo ho.

55. Enti gyae wonom wo won ntoto no mu kopem bere bi.

56. Ana wodwen se enam ahonyadee ne mma a Yede aboa wonom nti,

57. Yεpere Yen ho yo won papa anaa? Ennte saa mmom, te na wonnte aseε.

58. Ampa ara se, nkurofo no a enam suro a wosuro won Awurade nti wawen won ho yie *firi bone ho*,

59. Ene nkurofo no a wogyε won Awurade Nsenkyerennεe ahoroo no die no,

60. Ene nkurofo no a wammfa biri-biara mmata won Awurade ho no,

61. Ene nkurofo no a dee *efata se* wode ma no woyi ma bere a won akoma woso enam suro nti, efirise wogyε *di se* wobesan ako won Awurade ho -

62. Weinom ne nkurofo no a wpere won ho yo nnwuma pa no na weinom saa na wodi mu kann no.

63. Na Yemmfa adeso duruduro nnoa okra biara gye dee obetumi, na Yen nkyen na Nwoma bi wo a eka nokore no, na wonnyo won bone biara.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّهُ آيَةً وَ آوَيْنَهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ مَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ اعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ أَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

فَذَرَهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَ بَنِينَ ﴿٥٦﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ لَا يَشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَ قُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ هُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَا تُكَلِّفُ نَفْسًا وِزْرًا وَ سَعَهَا وَ لَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالنَّحْقِ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Mmom wɔn akoma no atoto afiri saa *Nwoma yi* ho, na wode wei to nkyen a wɔwɔ nnwuma bi wɔ ho a eno na *ehia wɔn a wɔyɔ*;

65. Kɔpem se Yede asotwe besɔ nkurɔfoɔ a ahuhudee na wɔyɔ no mu, na hwe, *eba saa a*, wɔsu hwehwe mmoa.

66. 'Mma monnsu nne da yi nnhwehwe mmoa biara, esi pi se Yemma mo.

67. 'Ampa ara se, na wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere mo, nanso na modane mo nanti akyi ma,

68. 'Wɔaye kunkonn wɔ ahomasoo mu, wɔye ntoatoa wɔ (*Kur'aan no*) ho anadwo, keka nsemhunu.'

69. Enti wɔnnwene *Onyankopɔn* Asem no ho yie, anaase adee bi aba wɔn nkyen a amma wɔn agyanom a wɔdii kan no ho?

70. Anaase wɔnnhunu wɔn Somafoɔ no, na *enti* wɔapo no no?

71. Anaase wɔka se ɔwɔ adambɔ? Ennte saa, ɔde nokore no na abre wɔn, na wɔn mu dodoo no kyiri nokore no.

72. Na se nokore no kɔdii wɔn apedee *hunu* no akyi a, anka esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne nea ɛwɔ mu nyinaa aye basabasa. Mmom wɔnom kɔkɔbɔ na Yede abre wɔnom, nanso kɔkɔbɔ a eye wɔnom *ankasa* dea na wɔadane wɔn ho afiri ho no.

73. Anaase wobisa wɔnom akatua bi? Nanso w'Awurade akatua no na eye paa; na ɔno ne Akɔnhomabɔfoɔ mu Nea ɔdi mu paa no.

74. Na esi pi se wofre wɔn kɔ kwan teneneɛ no so.

75. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no, esi pi se wɔa-mane afiri ekwan no ho.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَ
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا
عَمِلُونَ ﴿٦٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ
إِذَآهُمْ يُجْرَدُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَجْعُرُوا أَيُّومَ تِلْكَ إِنَّا لَا
تُضِرُّونَ ﴿٦٦﴾

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
عَلَىٰ آعْقَابِكُمْ تُنْكِرُ صَوْتَ
مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمَاتُ الْمُفْجَرُونَ ﴿٦٧﴾

أَقْلَمَ يَدَبَرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ حِجَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ
بِالْحَقِّ وَآخَضَرُهُمْ بِالْحَقِّ كِذْبُهُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُورٌ ﴿٧٤﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُورٌ ﴿٧٥﴾

76. Na se Yehunuu wɔnom mmɔbo na Yeyii wɔn ateetee firii wɔn so a, anka wɔbeto ako so wɔ wɔn amumuyo mu, anante asesabo mu se anifuracefoɔ.

77. Yede asotwe sɔɔ wɔnom mu, nanso wɔammere wɔn ho ase amma wɔn Awurade, nanso wɔammfa nkotosre ammre *No wɔ ahogoo mu.*

78. Kɔpem se, se Yebue asotwe denden aboboɔ no wɔ wɔn so a, hwɛ, afei na wɔde abamubuo twe san.

R. 5.

79. Na Ono ne Nea Wabo aso, ani, ne akoma ama mo; *nanso* nnaasee a mode ma ye ketewaa bi.

80. Na Ono ne Nea Ode mo adua wɔ asaase no mu ama mo *ase* atere, na Ne ho na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

81. Na Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo, na Ne nsam na adesaae ne adekyee nsesaae hye. Enti monnte asee anaa?

82. Mmom, wɔnom kaa dee nnipa binom a wɔdii wɔn anim no kaaee no bi.

83. Wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yea-wuo na yeadane mfuturo ne nkasee no, ana wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?

84. 'Wei ne dee wɔdii kan de hyee yen bo no, yen ne y'agyanom. Wei dee ennye hwee se tete adakwasem.'

85. Ka se, 'Hwan na asaase no ye ne dea ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa, se monim a?'

86. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee monntu mo ho fo anaa?'

87. Ka se, 'Hwan ne esoro ahoroɔ nson no Awurade ene Ahennwa Kesee Awurade no?'

88. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee aden nti na monntena ase wɔ suro mu?'

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ قُرْبٌ
لَلْجُؤِ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٦

وَلَقَدْ أَخَذَ لَهُمْ بَالَعَذَابٍ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٧

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ
مُبْسِئُونَ ٧٨

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ٧٩

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٨٠

وَهُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ وَلَهُ
اِخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ٨١

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ٨٢

قَالُوا إِذْ أَوَّلْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَمًا
إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٨٣

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ
قَبْلُ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٨٤

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٥

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٦

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ٨٧

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٨

89. Ka se, 'Hwan na adee nyinaa so ahennie ye Ne dea na Obo adee nyinaa ho ban, na obi mmo Ne ho ban, se monim a?'

90. Wonom beka se, 'Weinom nyinaa ye Allah dea.' Ka se, 'Ennee eye den na mo ani so ate ayera mo yi?'

91. Mmom, *dee etee ne se*, Yede nokore no abre won, na esi pi se woye nkontompofoo.

92. Allah dee Omfaa obiara nnyee oha mmaa Ne ho, nanso Onyame *foforo* biara nnka Ne ho; ebaa saa a, anka Onyame biara befa n'adee a wabo no ako na anka won mu binom bedi binom so. Animuonyam ne Allah a Oboro adee a wode bata Ne ho nyinaa so no!

93. *Nea Onim* ahintasem nyinaa ne dee eda adi nyinaa no! Enti Okron boro adee a wode bata Ne ho nyinaa so.

R.6.

94. Ka se, 'M'Awurade, se anka Wobekyerε me adee a wode ahuna-huna wonom no a.

95. 'M'Awurade, enneε, mma me *nnkɔhyε* nnipa adebɔneyɔfoɔ no mu.'

96. Na esi pi se, Yewo tumi se Yekyerε wo adee a Yede ahunahuna won no.

97. Fa dee eye paa no pia bone no firi ho. Yenim *nnɔɔma* a wɔkeka no yie.

98. Na ka se, 'M'Awurade, mehwehwe Wo nkyen dwanekɔbea afiri mmon-samfoɔ nsusuie bone ho.

99. 'Na mehwehwe Wo nkyen sumabre, m'Awurade se wɔmma me ho.'

100. Kɔpem se owuo beba won mu baako bi ho a, *ɔsrε* ka se, 'M'Awurade san fa me ko m'akyi,

101. 'Sedee ebeye na meyo nnwuma pa a anka na ese se meyo no *wɔ nkwa* a magya no ho no mu.' Dabida, ennye hwee se asem bi na waka *keke*. Na won

قُلْ مَنْ يَدِينُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٩

سَيَقُولُونَ يَلَهُ قُلْ فَأَن تَشْكُرُونَ ٩٠

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٩١

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَتَاهُ كُلُّ الْإِنْسَانِ خَلَقَ وَكَعَلًا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ٩٢

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٣

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ٩٤

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩٥

وَرَأَا عَلَى أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَعْنَةُ رُؤُونَ ٩٦

إِذْ فَعَّ بِالنَّبِيِّ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ٩٧

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ٩٨

وَأَعُوذُكَ رَبِّ أَنْ يَخْضُرُونِ ٩٩

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ١٠٠

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَ مِنْ

akyi wɔagyɛ ban bi wɔ hɔ kɔpɛm ɛda no a wɔbɛnyane wɔn bio no.

102. Na bere a wɔbɛbɔ totorobento no mu no, abusua-bɔ nkutahodie biara nni hɔ wɔ wɔn ntem. Saa da no, na wɔm-misa nnnhewhwe wɔn ho wɔn ho nso.

103. Afei, nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beye duru wɔ *nɔwuma pa mu* no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔbɛnya nkɔsoɔ.

104. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔn nɔwuma pa mu beye hare no - wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔsee wɔn akra no; Egya no mu na wɔbetena.

105. Egya no behyehye wɔn anim, na wɔbɛnwene wɔn se wɔ mu wɔ *ateetee mu*.

106. 'Wɔannkenkan Me Nsenkye-
rennee ahorɔɔ annkyere mo, na mobuu no se eye trɔ?'

107. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, yen atirimmuɔden na edii yen so, na yeɛe nnipa ayerafoɔ.

108. 'Y'Awurade yi yen firi saa bea yi, na se yesan kɔ *asobrakyee mu* a ennee na yeaye adeboneyɔfoɔ paa.'

109. *Onyankopɔn* beka se 'Monyera wɔ mu na mma monnkasa nnkyere Me.'

110. "Ekuo bi wɔ Me nkoa no mu a wɔkaa se, 'Y'Awurade, yeagyɛ adi; enti fa yen *bɔne* kye yen, na hu yen mmɔbɔ, efirise Wo na Woye Mudifoɔ wɔ ahumɔbɔbɔfoɔ nyinaa mu.'

111. "Nanso mode wɔn yeɛ atwetwesideɛ kɔpɛm se enam wɔn so maa mo were firii Me nkaekae wɔ abere a *mogu so* sere wɔn no.

112. "Mede wɔn akatua ama wɔn nne da yi enam abotere a wɔsiɛ no nti. Enti wɔnom nkoa ne nkunimdifoɔ no."

113. *Onyankopɔn* beka se, 'Motenaa asaase no mu mfie sen?'

وَدَّارِئِهِمْ بَدَّرَ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾
فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

تَلْفَحُ وَجُوهُهُمُ النَّارَ وَ هُمْ فِيهَا
كَالِإِخْوَانٍ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَلَيْتِي تُشَلِّ عَلَىٰ عَليْكُمْ فَاكُنْتُمْ
بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتَنَا وَ
كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا قَاغُورُكُنَا وَ ارْحَمْنَا وَ أَنْتَ
خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذُوا تَمْوَهُهُمُ سَحَرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمُ
ذِكْرِي وَ كُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

رَأَيْتِي جَزَّيْتُهِمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا
أَنَّهُمْ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٢﴾

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Wobeka se, 'Yetenaa mu eda baako anaase eda fa, mmom bisa wonom a wosese mmere no.'

115. Obeka se, 'Se motenaa mu a eye mmere ketewaa bi, se na monim a!'

116. 'Ana mosusuui se Yeabo mo kwa a ennyina botae biara so, na mo de wnnnsan mmfa mo mma Yen nkyen?'

117. Enkrɔn-ye gyinabre ne Allah Ohene kann no. Onyame biara nni ho gyese Ono, Animuonyam Ahennwa Awurade no.

118. Na obiara a obefre Nyame foforo aka Allah ho wo abere a onni ho agyinaso biara no, ne nkontabuo wo n'Awurade no ho. Esi pi se atiafoɔ no nnya nkɔsoɔ biara.

119. Na ka se. 'M'Awurade fa kye na hu mmɔbo na Wo ne Mudifoɔ wo mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu.'

قَالُوا لَيْسَ ثَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
فَسَعَلَ الْعَادِيْنَ ۝١١٤

قُلْ إِنْ لَيْسَ ثَمَّ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنكُم
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝١١٥

أَوْحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَ
أَنكُم لَآئِنَّا لَا تُرْجَعُونَ ۝١١٦

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ۝١١٧

وَمَنْ يَذَّعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا
يَرْهَأَن لَه بِهِ فَإِنَّمَا حَسَابُهُ عِنْدَ
رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ۝١١٨

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّاحِمِينَ ۝١١٩



٩ ركوعها

سُورَةُ النُّورِ مَكِّيَّةٌ ٢٤

أبوابها ٦٥



AL-NUUR

(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. *Wei ye* Suura a Yeayi akyere na Yeaye no nhye; na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da ho wɔ mu a Yeayi akyere sedee ebeye na mobeye ahweyie.

3. ɔbaa adwamammɔni ne ɔbarima adwamammɔni monhwe wɔn mu biara mpire ɔha baako. Na mma wɔn mmieny mmɔborɔ a wɔye no mmfa mo *agya-egyeemu* wɔ Nyankopɔn mmransɛm ho *se mode beyɔ adwuma* Na moma agyidifoɔ no bi nye adansefoɔ wɔ wɔn asotwe no ho.

4. ɔbarima adwamammɔni nnware obiara gyese ɔbaa adwamammɔni anaase ɔbosomsomni ɔbaa na ɔbaa adwamammɔni *nso* nnware obiara gyese ɔbarima adwamammɔni anaase ɔbosomsomni barima. Saa adee no dee wɔye no akyidee ama agyidifoɔ no.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔde ntwatsoɔ to mmaa ahotefoɔ so, nanso wɔmmfa adansefoɔ nnan mma *mmedi adanse* no - monhwe wɔnom mpire aduwɔtwe, na *efiri ho rekɔ*, mma monnye wɔn adanse nntom da, na weinom saa na wɔye mmratofɔɔ no.

6. Gyese nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn ho, wei akyi na wɔsakra no, ennee, Allah ye Bɔnefakyeɔ Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔde *adwamammɔ asodie* to wɔn yerenom soɔ, na wɔnni adansefoɔ biara gyese wɔn ankasa no - saa nnipa yi mu biara adanse *wɔnnso mu kɔpem se*, ɔbedi nse mpre nnan wɔ Allah dɛn mu *aka se*, esi pi se, aka nokwafoɔ no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَخَبْرَهُ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعَةُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الضَّالِّينَ ⑦

8. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah nnome mmara ɔno *ankasa* so se aka nkontompofɔ no ho a.

9. Na *ɔbaa* no bepa asotwe no afiri ne so se ɔno *nso* de Allah din di nse mpre nnan se ɔbarima no ka nkontompofɔ ho a.

10. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah abufuo mmara ɔno *ankasa* so, se ɔbarima no ka nokwafo ho a.

11. Na se ennye Allah adom na ewo mo so ene Ne mmɔborɔhunu a *anka awereho na ebeto mo*. Na Allah de Ntimmɔborɔ dane Ne ho ma, na Oye Nyansafo.

R. 2.

12. Ampa ara se, nkurɔfo no a wɔde nkontompo asem bi baae no ye ekuo bi a wɔfiri mo mu; Mma monnsusu ho se eye bɔne bi ma mo; ennte saa, mmom eye papa ma mo. Wɔn mu biara benya *ne kyefa* wɔ bɔne a ɔyɔɔe no ho; na wɔn mu nea ɔgye taa soo kese no benya asotwe kese paa.

13. Aden nti na mo agyidifo mmarima ne agyidifo mmaa, bere a motee eho asem no, moanwene mo ankasa mo nkurɔfo ho papa anka se, 'Wei ye nkontompo a eda adie.'

14. Aden nti na wɔnom ammfɔ adansefo nnan amma *ammedi ho adanse*? Enamse wɔammfɔ adansefo a *ehia* no amma dee, esi pi se Allah anim dee, wɔye nkontompofɔ!

15. Na se ennye Allah adom na ewo mo so wɔ ewiase yi mu ha ne Daankwamma a, anka se etee biara, asotwe kesee paa na aba mo so, enam *ntwatoso asem* a mode mo ho wuraa mu no nti.

16. Bere a mofaa asem no na mode mo tekrema teretere mu, na mohyɛasee de mo ano kekaa eho nsem, adee a monni ho nimdie kann, na mobuu no asem bi a eho nnhia biara wɔ abere a Allah anim eye asem kesee paa.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑧

وَيَذَرُهَا الْعَذَابُ أَنْ تَشْهَدَ آدَمَ شَهِيدًا بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ⑨

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ عَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهِمَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑩

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُم لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑫

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ⑬

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ⑭

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑮

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسَّلَامِ وَالسَّنَنِيَّةُ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هَيِّئًا وَهَوْنًا وَهُوَ عِندَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑯

17. Na aden nti na bere a moteee no moannka se, 'Ennye mma yen se yebekeka eho nsem. Okronkronni ne Wo, *O Nyankopon*, wei ye ntwatoso kesee paa!'

18. Allah tu mo fo se mma monnsan nnko adee a ete saa ho da, se moye agyidifo aampa.

19. Na Allah kyerekyere ahyedee no mu kyere mo; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefo, Nyansafo.

20. Nkurɔfo no a wɔpe se amumuyo tere wɔ agyidifo no mu no benya asotwe yaaya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na Allah na Onim na monnim.

21. Na se ennye Allah adom ne N'ahummaborɔ na ewɔ mo so na ennye nso se Allah ye Ntimmborɔ ne Mmaborɔhunufɔ paa a, anka *moako asese mu dadaada*.

R. 3.

22. O mo nkurɔfo a moagye adie mma mo nntiatia Satan anamɔn mu, na obiara a ɔbedi Satan anamɔn akyi no, ennee, *onhunu se*, ɔno de kyerekyere amumuyo ne bɔne a eda adi. Na se ennye Allah adom ne Ne mmaborɔhununu na ewɔ mo so a, anka mo mu nipa baako koraa nni ho a ne ho betee da; nanso Allah te nea ɔpe ho. Na Allah ye Sentiefo, Nimdeefo wɔ adee nyinaa so.

23. Mo mu nkurɔfo no a wɔye adefo no wɔwɔ ahonyadee bebiree no enni ho kwan se wɔdi nse se wɔmmfa *hwee* mma abusuafo ene ahiafo ene amantufɔ no a wɔagya wɔn afie ho wɔ Allah kwan so no. Ewɔ se wɔde bɔne kye na wɔye abodwokyerɛ. Ana mommpe se Allah de mo bɔne bekye mo? Na Allah ye Bɔnefakyerɛfo, Mmaborɔhunufɔ paa yie.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا
أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا
بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ١٧

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٨

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ١٩

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٢٠

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوتَ الشَّيْطَانِ
فَوَاسَهُ يَأْمُرْ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا
مِنْكُمْ وَنَ أَحَدًا أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢

وَلَا يَأْتِلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَ
الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا
وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٣

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔbɔ agyidifoɔ mmaa a wɔn ho tee na asem biara nni wɔn ho kwaadu no, wɔadome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na asɔtwe keseɛ na wɔbenya,

25. Eɔda no a wɔn tekrema ne wɔn nsa ne wɔn nnan bedi adanseɛ atia wɔn wɔ deɛ na woyɔ ho no.

26. Saa eɔda no na Allah bema wɔn akatua a efata wɔn, na wɔbehunu se Allah nkoaɔ ne Nokorɛ no a eɔda adi no

27. Nnoɔma bɔne wɔ ho ma nnipa abɔnefoɔ, na nnipa abɔnefoɔ wɔ ho ma nnoɔma bɔne. Na nnoɔma papa wɔ ho ma nnipa apapafɔɔ, na nnipa apapafɔɔ wɔ ho ma nnoɔma papa; saa nkurɔfoɔ yi nnim deɛ (kwaadubɔfoɔ) ka no ho hwee. Wɔnom deɛ wɔbenya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

R. 4.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnwura afie a ennye mo afie mu kɔpem se wɔbema mo kwan na mode asomdwoee nkyea bekya emutefɔɔ no. Eno na eye ma mo na moaye ahweye.

29. Na se moannto obiara wɔ mu a, mma monnwura mu kɔpem se wɔbema mo kwan. Na se wɔse mo se 'Monsan mo akyi,' a ennee monsan mo akyi; eno na eho te ma mo paa. Na Allah nim deɛ moyɔ yie.

30. Bɔne biara nna mo so se mobewura afie a obiara nnte mu a mo nnoɔma wɔ mu. Na Allah nim deɛ moda no adi ne deɛ mode sie.

31. Ka kyere agyidifoɔ mmarima no se wɔmɛre wɔn ani ase na wɔmɔ wɔn nsumace-mu ho ban. Eno na eye ahotee ma wɔn paa. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ no yie na Obeɔɔ mo eho amannee.

إِنَّ الَّذِينَ يَزُمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٤

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَ
أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٥

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَ
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ٢٦

الْحَبِيشَتِ ۖ وَالْعِمِّيَّتِ ۖ وَالْحَبَشَتِ ۖ
وَالْعِمِّيَّتِ ۖ وَالطَّبِيبَتِ ۖ وَالطَّبِيبَتِ ۖ
وَالطَّبِيبَتِ ۖ وَالطَّبِيبَتِ ۖ أُولَٰئِكَ مَبَرَّؤُونَ
مِمَّا يَقُولُونَ ۚ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۚ وَ رِزْقٌ
كَرِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا ۚ وَتُسَلِّمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ٢٨

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا ۖ فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ ارجِعُوا فَأرجِعُوا ۚ هُوَ أَزْكَى لَكُمْ ۚ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٩

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْذِرُونَ ۚ وَمَا تَكْتُمُونَ ٣٠

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَى لَّهُمْ
ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ٣١

32. Na ka kyere agyidifoɔ mmaa no se wɔmere wɔn ani ase na wɔmɔ wɔn nsumaeɛ-mu ho ban, na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese deɛ *eno ankasa* puie adi, ene se wɔntwe wɔn akatatire nkata wɔn koko so. Na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese wɔde kyere wɔn kununom, anaase wɔn agyanom, anaase wɔn kununom agyanom, anaase wɔn mma mmarima anaase wɔn kununom mma mmarima, anaase wɔn nua mmarimanom, anaase wɔn nua mmarima mma-mmari-manom, anaase wɔn nua mmaa mma-mmari-manom anaase wɔn mmaa, anaase nea ehye wɔn nsa nifa ase, anaase asomfo mmarima a wɔnni atirimuɔden pusuo wɔ wɔn mu, anaase mmɔfra nketewa a wɔnnu-ruu se wɔbenya adwene bi afa mmaa adagyam ho. Na mma wɔnnante akyia-yie kwan biara so a ebema wɔn ahoɔfe no a wɔde asie no beda nhunuie. Na mo nyinaa monane mo ho ma Allah, O agyidifoɔ, ama moadi nkunim.

33. Na monware mo mu akunafoɔ no, ene nnɔnkɔfoɔ mmari-ma ne nnɔnkɔfoɔ mmaa no a wɔn ho tee na *wɔfata awaree*. Se wɔye ahiafoɔ a Allah befiri N'adom mu aye wɔn adefoɔ; na Allah ye Adɔɔ-kyekyefoɔ na Oye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ.

34. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnɔi awaree *ho akadeɛ* no ewɔ se wɔtwe wɔn ho firi bra bone ho na wɔtena ahoɔfe mu, kɔpem se Allah bema wɔn bi ama no aso ano afiri N'adom no mu. Na mo nnɔnkɔfoɔ no mu nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe mademeho nhyehyee nwoma no montwere ma wɔn se monim mmɔdemmo papa bi wɔ wɔn mu a, na moma wɔn agyapadeɛ a eye Allah dea *Nokore mu* a Ode adom mo no bi. Na mma monnsi mo mfenaa ho kwan wɔ *awaree ho* ama no annhye wɔn anko abraɔ bone ho, se wɔpe se wɔtena ahoɔfe mu a, enam se morehwehwe ewiase asetena yi mu mfasodeɛ nti. Nanso se obi hye wɔnom a, enneɛ, wɔnom nhye no akyi Allah beye Bone-fakyefoɔ Mmɔborɔhunufoɔ *ama wɔn*.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَحْضُرْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي
الْأَرْبَابَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ
زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذِرُوا الْآيَاتِ فِي مَنَاسِكُمْ وَالصَّلَاتِ حِينَ مِنْ
عِبَادِكُمْ دَرَأَ مَا مَنَعَكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ
يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلْيَسْتَخْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا
حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَكَارِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۚ
وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ
وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبَيْعِ إِنْ
أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِنَبَاتِكُمْ أَعْرَضَ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ
بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Na Yeasane Nsenkyerennee ahoroo ama mo, ene nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no mfatoho, ene afotusem a ewɔ ho ma Nyame-surofoɔ.

R. 5.

36. Allah ne esoro ahoroo no ne asaase no Hann. Ne hann no mfatoho te se kanea-si-bea a kanea si mu gonn. Kanea no wɔ ahwehwe mu. Ahwehwe no aye te se nsoroma a ehyeren. Wɔso ano firi nhyira dua so - ngo-dua - eno a enni apuiee, eno a enni atɔee, eben se ne ngo no beyere gonn, se egya biara anka no mpo a. Hann a eda hann soɔ! Allah de hann no kyere nea Ope biara kwan. Na Allah bu kasa-be kyere nnipa *ama wɔadwen-dwene*. Na Allah nim adee nyinaa yie.

37. *Saa hann yi seisei wɔaso* ano wɔ afie mu a Allah ahye se wɔma so, ama wɔakaekae Ne din wɔ mu. Enti mon-tontom No wɔ mu anɔpa biara ne anadwo biara;

38. *Wɔnom a wɔakaekae ne* mmarima a adwadie anaase ade-ton dwumadie mma wɔmmu wɔn ani nngu Allah nkaekae so, ene Asɔreyɔ so, ene Zakaat-tua so.

39. Sedee ebeye na Allah bema wɔn, wɔn nnwuma ho akatua a edi mu paa, na Onam N'adom so ama wɔn ntomu. Na Allah bɔ nea Ope biara akɔnhoma dodoɔ a nsesee nni ho.

40. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no dee, wɔn nnwuma te se ani-so-tan-nsuo a eda akwawee sere so. Nea nsukom de no bu no se eye nsuo *paa* kɔpem se ɔbeduru ho na ɔbehunu se ennye hwee. Na *afei* ɔhunu Allah wɔ ho, Ono na Otua no ne nkontabuo so ka; na Allah ho ye hare wɔ nkontabuo mu.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ مِّصْبَاحٌ فِي
زُجْجَةٍ الزُّجْجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورًا عَلَى
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَن يَرْفَعَهُ وَيُذَكِّرَ
فِيهَا اسْمُهُ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ
وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن
ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةِ وَرَأَيْنَا
الزَّكَاةَ يُخَفُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيُخْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مِمَّا عَمِلُوا وَ
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ
يَقِيعُهُ يَتَخَسَّبُ الظَّمَانُ مَاءً ۚ
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ
وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابًا ۚ
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Anaase wɔn nnwuma te se esum duuduro a ewo epo teteretee ebun mu a asorɔkye akata soɔ na asorɔkye foforo nso butu soɔ, na mmurunkum wɔ ne soro: esum ntaatasoɔ a ebi deda ebi soɔ. Se ɔpagya ne nsa a ɔnntumi nnhunu mpo; na nea Allah amma no hann no - hann biara nso nni ho mma no koraa.

R. 6.

42. Ana wonnhunuu se, esi pi se, eye Allah na wɔnom a wɔwɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa tontom No? Na saa ara na nnomaa a wɔateretere wɔn ntaban mu tontom No. Wɔn mu biara nim ne mpaebɔ kwan ne sɛdee ɔsi yi No aye fa. Na Allah nim dee wɔyo nyinaa yie.

43. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea, na Allah ho na biribiara besan ako.

44. Ana wonnhunuu se Allah na Oka mmurunkum no ma no di ahim, na afei Oka bobɔ mu di no adane-adane na afei Oka taetae soɔ ama moahunu nsu-tɛɛ afiri ne ntem? Ono na Oma no sane firi esoro mmurunkum a ete se mmotan mu ba fɔm, emu na asukɔkyea prekesee a eka wɔnom a Ope wɔ, na Otwe firi wɔnom a Ope ho. Annaye a n'ayeremo no pa egya a na aben se ebeyi ade-hunu afiri ho.

45. Allah ma adesace ne adekyee di sakra-hyem, Esi pi se, adesua wɔ mu paa ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ ani.

46. Na Allah abɔ aboa biara afiri nsuo mu. Wɔnom mu bi wɔ ho a wɔwea wɔn afuru so, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa mmienso so, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa nnan so. Allah bɔ adeɛ biara a Ope. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se Oyo dee Ope biara.

47. Eye ampa se, Yeasane Nsen-kyerennee ahorɔɔ aba fɔm. Allah kyere nea Ope biara kwan kɔ kwan teneneɛ no so.

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَهِرٍ لَّيْلٍ يَغْشَاهُ
مَوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ مَّوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ
سَحَابٌ مِّنْ ظُلُمٍ مِّنْ قُوَّةٍ مِّنْ قُوَّةٍ
لَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا وَمَنْ
لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ نُورٌ ④١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَوِّغُ لَهُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَاتٍ كُلِّ
قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ④٢

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ④٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ
يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا
فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ
مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَآ بَرْقُهُ يَذْهَبُ
بِالْأَبْصَارِ ④٤

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ④٥

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ مَّاءٍ
فَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ
مَّنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④٦

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مُبَارَكَةً وَاللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ④٧

48. Na woka se, 'Yegye Allah di ene Osomafoɔ no, na yeye sotie;' afei eno akyi, wɔnom mu bi dane wɔn ho kɔ. Mmɔm weinom saa nnye agyidifoɔ.

49. Na se wɔfre wɔn kɔ Allah hɔ ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee obebu wɔn ntem aten a, hwe! wɔn mu kuo no bi dane wɔn ho kɔ.

50. Na se wɔsusu se wɔwɔ asedee bi se wɔba wɔn fa a, wɔde mmirika ba ne nkyen wɔ ahobrasee nyinaa mu.

51. Eye yaree na ewɔ wɔn akoma mu anaa? Anaase wɔn adwene mu ye wɔn nnaa, anaase wɔsuro se Allah ne Ne Somafoɔ no beyɔ wɔn amumudee bi? Ennte saa, mmɔm, wɔnom ankasa na woye adebɔneyɔfoɔ.

R. 7.

52. Agyidifoɔ no, se wɔfre wɔn kɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee ebeye na wabu wɔn ntem aten a, asem a woka ara ne se: 'Yeate na yeaye sotie.' Na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsoɔ.

53. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na obesuro Allah, na waye ahweye afa No se n'akokyem a *ɔde bɔ ne ho ban no*, eye weinom saa na wɔbeye nkunimdifoɔ no.

54. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntem a emu ye den paa se, se woma wɔn ahyedee a, se etee biara, wɔbefiri adi. Ka se, 'Mma monni nse biara; *dee ehia ara ne sotie* ankasa wɔ de etene mu. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ nyinaa yie na Obeyɔ mo eho amannee.'

55. Ka se, 'Monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, *kae hunu se, obiara a beyɔ saa no*, ɔdi so wɔ asodie a wɔde ato ne so ho, sedee mo nso modi so wɔ asodie a wɔde ato mo soɔ ho no. Na se moye sotie ma no a mobenya kwankyere pa no. Na asodie biara nna Osomafoɔ no so gyese Asomasem no ka a ebada adie no *nkoaa*.

56. Allah ahye bɔ ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔagyee adie na woyɔ nnwuma pa no, se, se etee biara Obeye wɔn Adeadifoɔ wɔ asaase no mu, sedee Oyee Adeadifoɔ

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ
ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن يَكُن لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ
مُذْعِبِينَ ﴿٥٠﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا ۚ أَمْ
يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ
رَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾
وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخَشِ اللَّهَ
يَتَّقِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَنفُسُهُم بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لِيُنْ
أَمَرْتَهُمْ لِيَخْرُجُنَّ ۚ قُلْ لَا تُفْسِدُوا ۚ
طَاعَةَ مَعْرُوفَةٍ ۚ وَإِنِ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ
فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَ
عَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ۚ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي

firii nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no; na, se etee biara nso, Obema wɔn som no a Wasa mu ayi asi ho no atintim ama wɔn; na afei nso se etee biara obesesa ama wɔn banbo *ne asomdwoee* wɔ wɔnom suro no akyi; Wobesom Me, na wɔmmfa biribiara mmata Me ho. Afei obiara a obeye atiafoɔ wei akyiri no, wɔnom saa ne mmeratɔfoɔ no.

57. Na monyo Asɔre no na montua Zakaat no, na monye sotie ma Osomafɔɔ no, sedee ebeye na wobehu mo mmɔbo.

58. Mma monnsusu se atiafoɔ no betumi asanka *Yen nhyehyeee* wɔ asaase no mu; wɔn tenabea ne Egya no mu; na ampa ara se eye sankɔbea bone paa.

R. 8.

59. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! nkurɔfoɔ a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, ene nkurɔfoɔ a wɔnnuruu anifiriyo gynabre no, moma wɔmisa mo nkyen kwan *ansaana wɔaba mo anim* wɔ mmere mmiensa yi mu; ansaana anɔpa-hema Asɔre no aba, ene bere a moyi mo ntaadee gu ho awia-bere wɔ ahuhuro mmere mu, ene anadwo Asɔre no akyi. *Mmere weinom* ye kokoamu-mmere ma mo. Bone biara nna mo so anaase wɔnom so *mmere weinom* akyi, efirise wɔbedi mo so atrantwie, na mo mu binom aye *asomfoɔ* ama binom. Saa na Allah ma Nsenkyerennee ahorɔɔ no da adi ma mo; efirise Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

60. Na se mo mu mmɔfra nyini duru anifiri mmere a ewɔ se wɔnom *nso* sɛe kwan sedee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan, a *wɔaka wɔn ho asem* no, sɛe kwan no ara pe. Saa na Allah ma N'ahyedeɛ ahorɔɔ no da adi; na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

61. Na mmaa mpanimfoɔ a *wɔanyini* aboro awareɛ mlie so *no dee*, ennye bone mma wɔn se wɔde wɔn akata-akyire ntaadee no begu ho, se wɔ-annhye da ansiesie wɔn ho *soronko biara dee a*. Na se wanya pe se wɔbeye ahweyie *abo wɔn ahotee ho ban a*, eno paa na eye ma wɔn. Na Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefɔɔ.

الْأَرْضَ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَلِيُمَكِّنَ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ
وَلِيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٠﴾

لَا تَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزَاتِنِي فِي
الْأَرْضِ وَمَا أُوْمِرُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٦١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ
الظَّهْرِ وَ مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ
مَرَّاتٍ غَوْرًا لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوَافُونَ
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَغْفِفْنَ حَيْثُ لَهُنَّ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

62. Na ɔhaw biara nna nifurani so, na ɔhaw biara nna ɔbubuani so, na ɔyarefoɔ nso ɔhaw biara nna ne so, saa ara na mfom biara nna mo ankasa so se mobe didi afiri mo ankasa mo afie mu, anaase mo agyanom afie mu, anaase mo nanom afie mu, anaase mo nnua-mmari-manom afie mu, anaase mo nnua-mma-anom afie mu, anaase mo agyanom nnua mmari-manom afie mu anaase mo nsewaanom afie mu, anaase mo wɔfanom afie mu anaase mo niwaanom afie mu anaase afie a ne nsafɔa hye mo nsam, anaase mo yɔnko bi *fie mu*. Mfomsoɔ biara nna mo so se moka bɔm didi oo, se motete mo ntem oo. Mmɔm, se mohyene afie mu a monfa asom-dwoe nkyea, nkyea mo nkurɔfoɔ - nkyea a efiri mo Awurade ho a nhyira ne ahotɛ ahye mu ma. Saa na Allah ma mmransɛm no da adi ma mo, sedee ebeye na mobete aseɛ yie.

R. 9.

63. Esi pi se agyidifoƿo kann no ne nkurɔfoƿo a wɔagye Allah ne Ne So-mafoƿo no adie, na se woka ne ho wɔ dodoƿo asem hia bi ho a wɔmmfiri ne nkyen nno kɔpem se wɔbesre kwan afiri ne nkyen. Ampa ara se, nkurɔfoƿo a wɔsre kwan firi wo ho no, wɔnom ne nkurɔfoƿo no a wɔgye Allah ne Ne So-mafoƿo no di *kann* no. Enti se wɔsre wo nkyen kwan wɔ wɔn asem hia bi ho a ma wɔnom mu binom a wopene so no kwan, na sre bonɛfakye firi Allah ho ma wɔn. Ampa ara se Allah ye Bonɛfakye-foƿo, Mmɔborɔhunufoƿo paa ara yie.

64. Mma monnfa Osomafos no fre nnye te se mo mu bi fre a ofre obi no. Esi pi se, Allah nim mo mu nkurufos a wwia won ho nyannwo ko no. Enti ma wonom a wbu n'ahyedece so no nye ahweyie, annye saa a nschwe beto won anaase asotwe a eye ya beka won.

65. Monye aso na montie! Ampa ara se, adee biara a ewo esoro ahoro no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Esi pi se, Ono na Onim sedee mo tee yie. Na e da no a wbesan won akyi ako Ne nkyen no, Obebo won dee woyodee nyinaa ho amanee. Na Allah nim adee nyinaa yie.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا
مَلَكَتُمْ مَفَاحِهِمْ أَوْ صَدِيقَهُمْ ۚ لَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ
أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسْلُمُوا
عَلَى أَنْفُسِكُمْ سَلَامَةً ۚ وَمِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَرَكَةٌ
طَيِّبَةٌ ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

لَا تَمَّا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَ
رَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ
لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۖ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللهُ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣﴾

لَا تَجْعَلُوهُ دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ
بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ
يَسْتَكْبِرُونَ مِنْكُمْ وَلَوْ آذَنَ قَلِيلٌ مِنَ الَّذِينَ
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

أَلَا إِنَّ إِلَهُكُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ، وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ
إِلَيْهِ فَيَنْتَبِهُهُمْ بِمَا عَمِلُوا، وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكَّةَ ٢٥

أَسَافُهَا ٧٨



AL-FURKAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nhyira ne Nea Wasane Mpaepae-mu no aba N'akoa so, se ɔnye Kɔkɔbɔni ma ewiase nyinaa.

3. Ɔno a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Na Ɔmmfaa ɔba biara mmaa Ne ho, na Ɔnni ɔhokafoɔ biara wɔ ahennie no mu, na Wabo adee nyinaa, na Wama adee biara hyebere ne nsusuie a efata no.

4. Na wɔakwati No afa asomnee a wɔmmo hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn, na wɔnni tumi se wɔbeyɔ ɔhaw adee anaase mfasodee ama wɔn ho, na wɔnni tumi wɔ owuo anaase nkwa anaase owu-soree so.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Ennye hwee ka se nkontompo a wabo ne tiri mu atwa, na nkurɔfoɔ binom nso aboa no wɔ ho.' Esi pi se wɔde amumuyɔ ne ntwatosoɔ a ennye nokore na aba.

6. Na wɔka se, 'Weinom nyinaa ye tete adankoma-sem, na wama wɔatwere ato ho, na wɔkenkan kyere no anɔpa ne anwummere biara'.

7. Ka se, 'Nea Ɔnim asumasem biara a ewɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu no na Wayi akyerɛ. Ampa ara se, Ɔye Bɔnefakyerɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.'

8. Na wɔka se, 'Edeen na aye saa Ɔsomafoɔ yi, se ɔdi aduane na ɔnante mmɔnten so? Aden nti na wɔnnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen sedee ebeye na ɔbeyɛ kɔkɔbɔni aka ne ho?

9. 'Anaase ewɔ se anka wɔto agudee bi gu ne so, anaase ewɔ se anka onya turo bi a ɔbedidi mu. Na adebɔneyɔfoɔ no ka se, ennye obiara na modi n'akyi ka ɔbarima bi a wɔama n'ani so atan no.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَوَخَّاهُ وَلَدًّا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقْدَرَهُ تَقْدِيرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُفْتَرِيهِ وَآعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ثُمَّ فَقَدَ جَاءَهُمْ ظُلُمَاتٌ وَرُؤُوسًا ⑤

وَقَالُوا آسَافُ طَيْرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَبَبَهَا فَهِيَ تُمْلِي عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْحُورًا ⑨

10. Hwe sedee wəsi bu wo ho be!
Enam so nti na wəyera no, na
wənnhunu kwan biara.

R. 2.

11. Nhyira ne Nea, se Ope a, Obeye dee
eye papa kyen saa ama wo no - Aturo
ahoro a nsutene tene ase - na Waye
aban akese nso ama wo.

12. Mmom wəbɔ Dənhwere no torɔ, na
wənom a wəbɔ Dənhwere no torɔ no,
Yeasiesie egya a eredere ama wən.

13. Na se ehunu wən firi akwirikyiri a,
wəbete n'atrenne-tuo ne ne mmobəmu.

14. Na se woto wən gu bea teatea bi mu
wə mu a, wə abere a wode nkənsən-
nkənsən asosə wən mu abɔ mu a,
wəbesu wə ho afre ɔsee.

15. 'Mma monnsu mmfre ɔsee baako,
nne da yi, na monsu mfre ɔsee be-
biree.'

16. Ka se, 'Eno na eye anaase Daam-
fensa Turo no a wode ahye atenenefo
no bɔ no?' Ebeye wən akatua ne
sankəbea.'

17. Wəbenya dee wəpe biara wə mu,
na wəbetena mu afe bɔ. Eye bəhye a
efiri w'Awurade ho a efata se wəbɔ
mpae hwehwe mmere nyinaa.

18. Na ɛda no a Obəboaboa wən ano
ene nkurɔfo a na wəsom wən kwati
Allah no, Obəbisa se, 'Eye mo na
moyeraa saa Me nkoa yi, anaase
wənom ankasa na wəyera firii kwan no
ho?'

19. Wənom beka se, 'Okronkronni ne
Wo! Na emmfata mma yen se yebefa
abanbɔfo bi akwati Wo; mmom
Womaa wən ne wən agyanom ewiase yi
mu nnepa ara kəpem se wən were firii
kəkəbɔ nkaekae no na wəbeyee nni-
pakuo a wasee.'

20. Afei Yebeka akwere abosom-somfo
no se: 'Seisei dee wəbɔ mo trɔ wə dee
moka no ho, enti monntumi nnyi
asotwe no mmfiri mo so, nanso monnya
mmoaa biara.' Na mo mu biara a obeyo
bɔne no, Yebema no aso asotwe kesee bi
ahwe.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
عَلَىٰ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ①

تَبَرُّكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدُوا لِمَن
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③

إِذَا رَأَوْهُم مِّن مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّطًا وَزَفِيرًا ④

وَلَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا صَبِيحًا
مُّقَرَّرِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑤

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑥

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَرَاءٌ
مَّصِيرًا ⑦

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَتْ عَلَى
رَبِّكَ وَعْدًا مَّتَّسُولًا ⑧

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑨

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُنْبِغِي لَنَا أَنْ
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى تَسْأَلَ الزُّكْرَى
وَكُنَّا أَقْوَامًا بُورًا ⑩

لَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ
مِثْلَهُ نُدْهِهِ عَذَابًا كَثِيرًا ⑪

21. Na Yeannsoma Asomafɔɔ biara anni w'anim kan gyese, esi pi se, wɔdi aduane na wonante mmɔnten so. Na Yema mo mu binom ye nsɔhwe ma ebinom. So mobegyina pintinn? Na w'Awurade no ani tua adee nyinaa.

Nkyemu 19

R. 3.

22. Na nkurɔfɔɔ no a won ani nna se wone Yen bedi ahyia no ka se: 'Aden nti na wonnsane soro-abɔfɔɔ mma yen so wo fam? Anaase aden nti na yennhunu yen Awurade?' Esi pi se woye won ho akese-sem na won atuatee no atra so kese paa ara yie.

23. Eɔda no a wɔbehunu soro-abɔfɔɔ no - semmɔde biara nni ho mma amu-muyɔfɔɔ afɔdifɔɔ no; na wɔbeka se: 'Na nka eban kesee bi abetwa ntem!'

24. Na Yebedane aka won dwumadie biara a woyɔɔee so na Yeama no aye mfuturo nketenkete a wɔabo apetee.

25. Aheman Turo nkurɔfɔɔ no, saa da no, wonom na wɔbenya papa paa wɔ won asetena mu, na wonom na wɔbedi mu paa wɔ won homegyebea mu.

26. Na eɔda no na esoro mu bepae wɔ mmurunkum no mu, na wɔbesane soro-abɔfɔɔ no aba fam wɔ won dodoo so -

27. Nokore ahennie kann, saa da no, beye Odomfɔɔ Nyankopɔn no dea; na beye eɔda denden ama atiafɔɔ no.

28. *Monye ahweyie* wɔ eɔda no a ɔdeɔneyɔni bewe ne nsa wɔ abamubuo mu; ɔbeka se, 'Se anka me ne Osomafɔɔ no faa kwan korɔ so a!'

29. 'O amanehunu nie, meɔ me tiri so! Se *menim* a anka mamfa ɔsimasi adamfɔɔ!'

30. 'Ampa se, ɔno ara na ɔyeraa me firii Nkaekae no ho wɔ abere a aba me ho no akyi.' Na Satan dee ɔpa onipa akyi ntem ara.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَتَضِيدُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۝٢١

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَكُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۖ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ۝٢٢

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ ۚ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ۝٢٣

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ۝٢٤

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ۝٢٥

وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَتُرْزَلُ الْمَلَائِكَةُ تَزِيلًا ۝٢٦

أَمَلِكُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَكَانَ يَوْمَ مَا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ۝٢٧

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ۝٢٨

يُوَيْسَتِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ۝٢٩

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ۝٣٠

31. Na Osomafoɔ no beka se, 'O m'Awurade, ampa ara se me nkurɔfoɔ no faa Kur'aan yi se *adee bi a wato atwene*.

32. Saa na etee se Yema Okomhyeni biara nya tamfo bi firi adeboneyɔfoɔ no mu; na w'Awurade no som bo se Okwankyerɔfoɔ ne Oboafɔɔ.

33. Na atiafoɔ no ka se, 'Aden nti na wɔnni Kur'aan no amma mu baako amma no?' *Yeayi akyere wo saa kwan yi so ama Yede ahye w'akoma den*. Na Yeahyehye no wɔ kwan a edi mu so.

34. Na wɔmmfa asem mfatoho biara mmre wo gyese Yema wo *emu* nokore ne nkyerekyeremu a edi mu paa no.

35. Nkurɔfoɔ no a wɔbeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim ako Amanehunu-Gya mu no - wɔnom na wɔbenya tebea bone paa na wɔbeyera kwan afiri kwan pa no ho.

R. 4.

36. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yeyi ne nua Aaron kaa ne ho se *ne boafɔɔ*.

37. Na Yekaa se, 'Mo mmienun monko nnipa-kuo no ho, nkurɔfoɔ no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; afei Yesee wɔn, ɔsee pasapasa.

38. Na Noa nkurɔfoɔ no *dee*, bere a wɔpoo Asomafoɔ no, Yemaa nsuyire faa wɔnom, na Yede wɔnom yee Nsenkyerennee bi maa adasamma. Na Yeasiesie asotwe yaaya ama adeboneyɔfoɔ no.

39. Na Yesee 'Aad ne Samuud, ene Abura no Nkurɔfoɔ no, ene wɔnom ntem awontoatoasoɔ bebiree.

40. Na wɔnom mu biara Yetoaa *adikanfoɔ no nsem* no so de yee mfa-toho maa no; na *ekuo* biara Yesee wɔn nyinaa pasaa.

41. Na esi pi se weinom kɔsraa kuro no a Yetoɔ bone nsuo guu wɔn soɔ no. Ana wɔnom annhunu? Dabi, mmom, na wɔnni anidasoɔ biara se wɔbenyane wɔn *owuo akyi*.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ③

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ⑤

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ⑥

الَّذِينَ يُخَشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ⑦

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ⑧

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ⑨

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ ۖ أَخْرَجْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سَلْبًا ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ⑪

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَرَّأْنَا تَبَرُّنًا ⑫

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوَاءً ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنها بَلْ كَانُوا لَا يَتْرُجُونَ نُشُورًا ⑬

42. Na se wahu wo a, wɔnnye hwee ka se wosi wo atwetwe *ka se*: ‘Enti wei na Allah ayi no se Osomafɔɔ no?’

43. ‘Ekaa kumaa bi se anka ɔyeraa yen firii yen abosom ho, se yeannyina pintinn wɔ wɔn akyi a.’ Na ennkye biara wɔbehunu, bere a wɔbehunu asotwe no, se hwan na wayera paa afiri kwan *pa* no ho.

44. Ana wahunu nea ɔfa ɔno ankasa nsusue bone de ye ne nyame no? So wobetumi aye hwesofoɔ wɔ ne so?

45. Anaase wosusu se wɔn mu dodoo te *asem* no anaase wote aseɛ? Wɔnom te se ntote-mmoo keke - mmom, wɔnom na wɔyera kwan no koraa.

R. 5.

46. Ana wonnhunu sedee w’Awurade no si twe sunsum mu ma no ye tenten no? Na se ɔpe a anka ɔbema no agyina faako. Afei Yema awia no kyere no *ne fabre*.

47. Afei Yesom twe no ba Yen ho, ntwee a eye mmere.

48. Na ɔno ne Nea Waye anadwo nkataho ama mo, na Waye nna ahomgyee ama mo, na Waye adekyee sree *ama mo*.

49. Na ɔno ne Nea ɔsoma ahum se enye nkuranhye ni N’ahummaboro anim, na Yesane nsuo a eho tee firi soro ba,

50. Se Yenam so ma asaase a awuo nkwa, na Yede aye anomdee ama Yen abodee - ntote-mmoo ne nnipa a wɔdɔso bebiree.

51. Na Yeakyerekyere mu akwere wɔn wɔ akwan ahoros so sedee ebeye na wɔbekae aye ahweyie, nanso nnipa bebiree wɔ ho a wɔpo biribiara gyese ntiaɛ nkoa.

52. Na se Yepe a anka Yebeyi Kɔkɔbɔni wɔ kuro biara so.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُوكَ إِلَّا هُزُوءًا هَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٢﴾

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ الْهَيْمَتَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهِنَّ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٤﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَحْقِلُونَ إِن هُمْ إِلَّا عَالَتَعَارٍ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۖ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاوِيًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا فِي كَثِيرٍ مِّنْهُمَا ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥١﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَزْيِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Enti mma nnye sotie mma atiafoɔ no, na fa (Kur'aan no) di aperedie tia wɔn, aperedie a eye kese paa.

54. Na Ono ne Nea Wama epo mmienɔ no tene, wei ye nsu-pa deedeede, na ekoro no nso ye nkyene-nkyene nwononwonon; na mmienɔ no ntem Ode ntwamu ne eban keseɛ bi asi ho.

55. Na Ono ne Nea Wabɔ onipa afiri nsuo mu, na Waye abusua ne abusua-santene a ofiri mu ama no ne abusua a onam awaree so ho; na w'Awurade ye adee nyinaa so Tumfoɔ.

56. Na wokwati Allah som adee a enntumi mma wɔn mfasoɔ biara na enntumi nso nni wɔn dem biara. Na atiafoɔ no ye adwuma *boa nkurfɔɔ a wako* tia n'Awurade.

57. Na Yeannsoma wo ka se woye Semmode-bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ.

58. Ka se, 'Memmissa mo eho akatua biara, gyese nea ono ara pe se ofa kwan bi so ko n'Awurade ho.'

59. Na fa wo ho twere Oteasefoɔ Baako no a Onnwu da no, na fa N'abodin no tontom No, na Osombo de Ne ho a Onim Ne nkoa bone nyinaa.

60. Ono ne Nea Obɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no ne deɛ ewɔ mmienɔ yi ntem nyinaa wɔ mmere nsia bi mu, afei Otintimii Ne ho wɔ Ahennwa no so. Odomfoɔ no, enti bisa firi Ne ho eforise Ono na Onim yie na Owɔ amanebo no.

61. Na se woka kyere wɔn se, 'Momere mo ho ase ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no a,' woka se, 'Na hwan ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no? Enti yemere yen ho ase ma deɛ mo behye yen biara?' Na ato ahi a eye wɔn no mu.

R. 6.

62. Nhyira ne Nea Waye nsoroma akuokuo wɔ esoro na Ode awia ne bosome nso asensen mu, na ne mmienɔ ma hann.

63. Na Ono ne Nea Wama adesae ne adekyee mu biara di ebi akyi. Ewɔ ho ma nea ope se akaekae anaase nea ope se oye nnaasefoɔ.

فَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ٥٥

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ٥٦

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بُدْنُوبِ الْعِبَادِ خَيْرًا ٥٩

وَالَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ٦٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا سَجْدُ لِمَا بُدِنَ ۚ تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦١

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦٢

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٣

64. Na Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no asomfo-pa ne nkurɔfoɔ no a wɔnante asaase so ahobrasee mu ne animuonyam kwan so, na se wɔnom a wɔnnim hwee no kasa tia wɔn a, wɔka se, 'Asomdwoee!'

65. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtu wɔn ho ma wɔ anadwo kwansin mu de wɔn anim butu-bututu fɔm na wɔgyina ho ma wɔn Awurade no.

66. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade twe Amanehunu-Gya asotwe no firi yen so. Ampa ara se, n'asotwe no ye ateetee a etena ho kye paa.

67. 'Ampa ara se, eye homegyebea bone ne tenabea bone;

68. Ene nkurɔfoɔ no a, se woyi wɔn agyapadee a wɔnnhwere no adeseee kwan so, na wɔnnye pepɛɛ nso, na mmom woye ho ne ho mmieniu yi ntem.

69. Ene nkurɔfoɔ no a wɔmmfre biribiara nɔka Allah ho, na wɔnnkum nipa biara a Allah abra wɔn wɔ ho gyese nokore kwan so, na wɔmmo adwaman; na obiara a obeye wei no behyia bone so akatua.

70. Wɔbeba Owu-sɛɛ Da asotwe no ho mmieniu ama no, na obetena ho afe baɔ aninguasee mu.

71. Gyese nkurɔfoɔ a wɔanu wɔn ho, na wɔagyɛ adie, na wɔyɔ nneyɛɛ pa, efirise weinom ne nkurɔfoɔ a Allah besesa wɔn bone ama no aye papa; Na Allah ye Bonefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔ.

72. Na wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔyɔ nneyɛɛ papa no de nokore ahonuɔ dane wɔn ho ka Allah ho;

73. Ene nkurɔfoɔ a wɔnni adanse kurumu, na se wɔtwam wɔ ahuhudee ho a wɔtwam ka wɔ animuonyam kwan so;

74. Ene nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn, wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ no a, wɔnane asosifoɔ ne anifuraeefoɔ wɔ ho.

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝١٤

وَالَّذِينَ يَمِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝١٥

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝١٦

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝١٧

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝١٨

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ۝١٩

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَوَّنًا ۝٢٠

وَالَّذِينَ تَابُوا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝٢٢

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۖ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ۝٢٣

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ۝٢٤

75. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade, ma yen y'ani so anigye-dee wɔ y'ahokafoɔ ne yen mma ho, na ye yen akandifoɔ wɔ ateneneefoɔ no mu.'

76. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde gyinabre a ekrɔn betua wɔn ka wɔ *Paradise no mu*, enam pintinn a wɔgyinaaɛ no nti; na wɔde nkya ne asomdwoeɛ begye wɔn wɔ *Aheman no mu*.

77. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Eno na eye tenabea pa ne homegyebea pa a edi mu no.

78. Ka kyere *atiafoɔ no se*; 'Se ennye mo mpaebɔ a *mode bre No a*, anka m'Awurade no mmfa mo ho. Esi pi se moapo *nokore no*, na afei na *po a moapo no ho asotwe* bepuie ama mo.'

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٥٥﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ يَمَّا صَبُرُوا وَ
يُلْقَوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٥٦﴾

خُلِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَ
مُقَامًا ﴿٥٧﴾

قُلْ مَا يَعْجَبُوكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
لَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٥٨﴾



١١ ركوعاتها

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٢٦

٢٢٨ آياتها



AL-HYU'ARAA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tuaa Siin Miim.*

طَسْمَ ②

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma no
a ani da hɔ no mu.

تِلْكَ أَيْتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Annye a wobedi wo mu awerehoɔ de
akɔ owuo mu enamse wɔnnye nnie no
nti.

لَعَلَّكَ بَاحِعٌ تَفْسِكَ إِلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ④

5. Se Yepe a anka Yebetumi asane
Nsenkyerennee bi a efiri soro akɔ wɔn
hɔ ama wɔn kɔn abɔ wɔn mu ase ama
no wɔ ahobrasee mu.

إِنْ تَشَاءُ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً
فَطَلَّتْ أَغْنَتْهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ⑤

6. Na Nkaekae foforo biara mmfiri
ɔdomfoɔ Nyankopɔn no hɔ mma wɔn
hɔ, gyese wɔdane wɔn ho firi ho kɔ.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ
مُحْدِثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُمْ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Esi pi se wɔabu no se eye nkontompo,
nanso ennkye biara na deɛ na wɔsi no
atwetwe no ho amanebo-de aba wɔn hɔ.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا يَمُ
يَسْتَهْزِئُونَ ⑦

8. Ana wɔnnhwɛɛ asaase no nhunu
nnuadewa ahorɔɔ biara bi a Yeama no
afifiri wɔ mu animuonyam so?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ
كُلِّ نَوْعٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Nsenkyerennee wɔ wei mu ampa;
nanso wɔn mu bebiree nnye nni.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Na eye ampa se w'Awurade no,
ɔno na ɔye ɔtumfoɔ, Mmɔborɔ-
hunufɔɔ no.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

R. 2.

11. Na kae bere a w'Awurade no free
Mose, kaa se 'Kɔ adebɔneyɔfoɔ no hɔ -

وَأَذِّنْ لِي رَّبُّكَ مُوسَىٰ إِنَّ أَتَيْتِ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ⑪

12. 'Farao nkurɔfoɔ no. So wɔnnsuro
Nyankopɔn anaa?'

قَوْمٌ فِرْعَوْنُ، إِلَّا يَنْتَقُونَ ⑫

13. ɔkaa se, 'M'Awurade, mesuro se
wɔbebu me se meye ɔtorofoɔ;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

14. 'Na me koko mu kyere me na me
tekrema so kasa nntene; enti, soma
asem kɔ Aaron hɔ.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَايَ
قَارِئِلَ إِلَىٰ هَرُونَ ⑭

*Ayemyiefoɔ, ɔsentiefoɔ Nyankopɔn!

15. 'Na wɔnom hwɛhwe me wɔ bɔne bi a *wɔaka afa me ho ho*, enti mesuro sɛ wɔbɛkum me.'

16. *Onyankopɔn* kaa sɛ, "Emma saa, enti mo mmieniu monka, monfa Yen Nsenkyerɛnnɛe ahorɔ no; Yeka mo ho na Yete adeɛ.

17. "Enti mo mmieniu monka Farao ho, na monka sɛ, 'Yeye ewiase nyinaa Awurade no Asomafoɔ,

18. '*Yeka kyere wo* sɛ, soma Israel-mma no ka yen ho *ma yenko*'"

19. Farao kaa sɛ, 'Ennye yen na yeyen wo sɛ abɔfra wɔ yen mu?' Na wotenaa yen mu wo nkwa nna mu mfie *bebiree*.

20. 'Na woyɔɔ wo adeyɔ bi a woyɔɔɛ no, na wo kɔ kaa boniayefoɔ no ho.'

21. Mose kaa sɛ, 'Meyɔɔ saa, saa mmere no a, ennee na meka mfomsofoɔ no ho.

22. 'Enti medwanee firii mo nkyen bere a mesuroo mo no; eno akyi m'Awurade maa me tumi ne nyansa na Oyee me Asomafoɔ no mu *baako*.

23. 'Na wei ne adom a enti mosi me ho atwetwe no; sɛ *meka sɛ* moaye Israel-mma no nnɔnkɔfoɔ.'

24. Farao kaa sɛ, 'Na ɛdeen ne ewiase nyinaa Awurade no?'

25. *Mose* kaa sɛ, 'Esoro ahorɔ ne asaase ne dee ewɔ mmieniu yi ntem no Awurade no, sɛ mo adwene besi mo pi a.'

26. *Farao* ka kyeree nkurɔfoɔ a wɔatwa ne ho ahyia no sɛ, 'Monnte anaa?'

27. *Mose* kaa sɛ, 'Mo Awurade, ne mo agyanom a wɔatwa mu no Awurade no.'

28. *Farao* kaa sɛ, 'Esi pi sɛ, mo So-mafoɔ a wɔasoma no mo ho yi yɛ bɔ-damfoɔ.'

29. *Mose* kaa sɛ, 'Apuice ne Atɔɛ ene dee ewɔ ne mmieniu ntem nyinaa Awurade no, sɛ mobesusu ho ate aseɛ a.'

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ①٥

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيَّتِنَا إِنْهُمَا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ①٦

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①٧

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ①٨

قَالَ أَلَمْ نُعَمِّرْكُم مِّنْ قَبْلِكُمْ ۖ وَمِنْ قَبْلِكُمْ أَنَا نَرْبُكُمْ وَأَنَّا نَمُوتُ ۖ وَفِيكُمْ مِّنْ عَمْرِكُمُ سِنَّينَ ①٩

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ②٠

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ أَنَا مِنَ الصَّالِحِينَ ②١

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ②٢

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ②٣

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ②٤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ②٥

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ آلَا تَسْتَمِعُونَ ②٦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ②٧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ②٨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ تَخْلُقُونَ ②٩

30. *Farao* kaa se, 'Se wonya Nyame bi wo m'akyi a, ennee, se etee biara, mede wo beto afiaase.'

31. *Mose* kaa se, 'Se mede adee a eda adi bre wo koraa mpo a!'

32. *Farao* kaa se, 'Ennee, fa bra, se woka nokwafoo no ho ampa a.'

33. Enti otoo ne poma no too fom, na hwe! na eye owo a wohunu pefee.

34. Na otwee ne nsa too dwa, na hwe! na aye fitaa ama adehwefoo no.

R. 3.

35. *Farao* ka kyeree n'ahemfo a wootwa ne ho ahyia no se, 'Esi pi se, wei ye nkonyaayifoo a anim mu yie.

36. 'Ohwehwe se ode ne nkonyaa no yi mo firi mo asaase mu. Enti mo afutuo ne sen?'

37. Wonom kaa se, 'San n'akyi one ne nua no, *kakra bi ansa*, na soma ko nkuro ahoro no mu adomfrefoo a,

38. Wode ntafowayifoo biara a waben bebre wo.'

39. Enti ntafowayifoo no hyiae wo mmere a waha ye ato ho, wo eda a waha ye too ho no so.

40. Na woka kyeree nnipa dom no nso se, 'Ana mo nso mo ano aboa ahyia,

41. 'Sedee ebeye na yebetae nkonyaa-yifoo no akyi se wodi di nkunim a?'

42. Na bere a ntafowayifoo no baee no, woka kyeree *Farao* se, 'Ana yebanya akatua bi se yedi nkunim a?'

43. Okaa se, 'Aane, na esi pi se, ennee na mobeka wonom a wadom won no ho.'

44. *Mose* ka kyeree won se, '*Seisei dee* monto dee mowo too biara.'

45. Enti wotoo won nhoma guu fom ne won mpoma, na woka se, '*Farao* tumi nti eye yen na yebedi nkunim.'

قَالَ لِّسَيِّدِي اَتَاكَ اِلٰهًا غَيْرِي لَا جَعَلْتُكَ
مِّنَ الْمَشْجُوْنِيْنَ ۝٣٠

قَالَ اَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِيْنٍ ۝٣١

قَالَ فَاْتِ بِهٖ اِنْ كُنْتَ مِنَ
الضّٰلِّیْنَ ۝٣٢

فَاَلْقٰ عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ۝٣٣

وَنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بِيْضًا
لِّلنّٰظِرِيْنَ ۝٣٤

قَالَ لِلْمَلَاِ حَوْلَهٗ اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ
عَلِيْمٌ ۝٣٥

يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهٖ ۝٣٦ فَمَا ذَا تَأْمُرُوْنَ ۝٣٧

قَالُوْا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَبْعَثْ فِي
الْمَدِيْنَةِ حٰشِرِيْنَ ۝٣٨

يَا تُوَكِّلُ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيْمٍ ۝٣٩

فَجُمِعَ السّٰحِرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ۝٤٠

وَقِيْلَ لِلنّٰاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ۝٤١

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السّٰحِرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمْ
الْغٰلِبِيْنَ ۝٤٢

فَلَمَّا جَاءَ السّٰحِرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اَمْ اَنْتَ
لَنَا لَاجِرٌ اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ۝٤٣

قَالَ نَعَمْ وَاَنْتُمْ اِذَا لِمَنْ الْمُقْرَبِيْنَ ۝٤٤

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى اَلْقُوا مَا اَنْتُمْ مُّلقُوْنَ ۝٤٥

فَاَلْقَوْا حِبًا لَهُمْ وَّعَصِيَّةً لَهُمْ وَاَلْقٰوْا
يَحْرٰثَةً ۝٤٦

46. Afei Mose too ne poma no too fom,
na hwe emenee won ntafowa no nyinaa.

فَالْتَقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْكُفُونَ ٤٦

47. Eho ara dee esiie no hyee ntafowa-
yifo no maa wode won anim butubu-
tuu fom.

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سِجْدِينَ ٤٧

48. Wokaa se, 'Yeagye ewiase nyinaa
Awurade no adi,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٨

49. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ٤٩

50. Farao kaa se, 'Moagye no adi koraa
ansaana mama mo kwan? Esi pi se ono
ne mo panin a wakyere mo ntafowayie.
Nanso mobehunu n'awie-akyire. Se
ete biara, metwitwa mo nsa ne mo
anan wo abirabo so, na se etee biara
mebobo mo asennua mu akunkum
mo nyinaa.'

قَالَ امْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَذِنَ لَكُمْ
لَئِنْ لَكِبْتُمْ كُفْرًا الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحَرَ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا قُطْعَانَ أَيْدِيكُمْ
وَأَازْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصْلَ بَنَاتِكُمْ
أَجْمَعِينَ ٥٠

51. Wokaa se, 'Ennye ohaw biara;
y'Awurade ho na yebesana ako.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ٥١

52. 'Yewo awerehyem se y'Awurade
de yen bone bekye yen, enamse yen na
yeye adikanfo wo agyidifo no mu.'

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا
أَنَّ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ٥٢

R. 4.

53. Na Yeyi kyere Mose se, 'Fa Me
nkoa no ko anadwo, esi pi se wobesa
mo.'

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعَبَادِي
إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ٥٣

54. Na Farao somaa adomfrefo ko
nkuro no so, kaa se,

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ٥٤

55. 'Weinom ye ekuo ketewaa bi,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ٥٥

56. 'Na esi pi se woafofom atia yen;

وَلَا تَهُمُ لَنَا لَعَائِظُونَ ٥٦

57. 'Na yen nso yeye edom a yeaboaboa
yen ho yie na yeye awenfo.'

وَأِنَّا لَجَمِيعٌ خَادُونَ ٥٧

58. Enti Yeyii won firii aturo mu ne
asutene ho,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٥٨

59. Ene ademudee ho, ene tenabea a
animuonyam wo mu ho.

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ٥٩

60. Saa na etee, na Yede won yee
adedie maa Israelmma -

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ٦٠

61. Na wodii won akyi ko twaa won
awia-fibre.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ٦١

62. Na bere a edom mmienun no dii
anim-hwe no, Mose nkurfoko no kaa se,
'Esi pi se, waakye yen awie.'

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ
مُوسَى إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ٦٢

63. *Mose kaa se, 'Ennte saa! Mma mo nnkasa saa!'* Okaa se, 'M'Awurade no ka me ho. Obekyere me dee etene.'

64. Enti Yeyi kyeree Mose se, 'Fa w'abaa no bo epo no mu.' Eho ara emu paae, na efa biara yee te se bepo kesee bi.

65. Na Yemaa *edom* nkaee no pinkyenee saa bea no.

66. Na Yetwitwagye Mose ne nkurofo a woka ne ho no nyinaa.

67. Afei nkaee no Yemaa *epo* no faa wonom.

68. Nsenkyerennee bi wo wei mu ampa; nanso won mu dodoo no ara nnye nni.

69. Na ampa ara se, w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborohunufos no.

R. 5.

70. Na kenkan Abraham ho amanebo no kyere won.

71. Bere a oka kyeree n'agya ne ne nkurofo no se, 'Edeeben na mosom?'

72. Wokaa se, 'Yesom abosom, na yeko so tu yen ho ma won.'

73. Okaa se, 'Ana wotumi tie mo se mofre wonom a?'

74. 'Anaase woyi mo papa anaase wodi mo dem?'

75. Wokaa se, 'Dabi, mmom yebe-hunuu yen agyanom se saa na woyi.'

76. Okaa se, 'Edeen na modwene fa adee a mogu so som won no ho -

77. 'Mo ne mo agyanom a wadii mo anim kan no.

78. 'Wonom nyinaa ye atamfo ma me, gyese ewiase nyinaa Awurade no;

79. 'Ono a Wabo me, na eye Ono na Okyere me kwan;

80. 'Na Ono ne Nea Oma medidie na Oma menom;

81. 'Na se me yare a, eye Ono na Osa me yaree ma me ahooden;

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٦

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ١٧

وَأَرْزَقْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ١٨

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ١٩

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ٢٠

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ٢١

وَمَا نَرَبُّكَ لَهْوَ الْحَزِينِ الرَّحِيمِ ٢٢

وَإِثْلَ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ٢٣

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٢٤

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا مَقْدِيرَ ٢٥

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَ لَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ٢٦

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يُضُرُّونَ ٢٧

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٢٨

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٢٩

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ٣٠

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ٣١

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ٣٢

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ٣٣

وَلَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ٣٤

101. 'Na seisei yenni kamafoɔ biara,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. 'Anaase adamfoɔ a ɔbedɔ yen,

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. 'Na anka yetumi san y'akyi *ko wiase* ama yeako ka agyidifoɔ no ho!

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoo no ara na wonnye nnie.

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

يَعْلَمُ أَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R. 6.

106. Noa nkurɔfoɔ no bɔɔ Asomafoɔ no torɔ,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْمَرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Bere a wɔnom nua Noa see won se, 'Enti mommpe se mobeye atene-neefɔɔ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 'Ampa ara se, meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

110. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me.'

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

112. Wɔkaa se, 'Enti yenye wo ni wo abere a mpapahwekwaafɔɔ *nkoaa* na edi w'akyi?

قَالُوا أَأُتُوا مِنْ لَدُنْكَ وَتُبِعَكَ الْأَزْدَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Okaa se, 'Nimdee ben na mewɔ wo dee woyɔ ho?

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. 'Wɔnom akatua dee m'Awurade no ho nkoaa na ewɔ se anka monim a!

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. 'Na memmpam agyidifoɔ no mm-firi ho nnko.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. 'Na mennye hwee ka se meye Kɔkɔbɔni a meda adi keke.'

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. Wɔkaa se, 'O Noa se woannyaɛ a wobeko akɔka nkurɔfoɔ a wɔasi won aboo no ho.'

قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهَ يَنْوُحْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

118. Okaa se, 'M'Awurade, me nkurɔfoɔ no abu me se ɔtorofoɔ.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ بَوَّيْتُ

119. 'Enti bu me ne won ntem aten, atemmuo a ewie pe-yɔ na twitwagyɛ me ne agyidifoɔ no a wɔka me ho no.'

فَاتَّخِمْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا وَنَجْنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. Enti Yegyee no nkwa, ene wɔnom a wɔka ne ho wɔ Hyema Adaka a na ahye ma denn no mu.

121. Eno akyi, Yemaa nsuo yiri faa wɔnom a wɔkaa akyire no.

122. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔnnye nnie.

123. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 7.

124. 'Aad abusua no poo Asomafɔɔ no.

125. Bere a wɔn nua Huud ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?

126. 'Ampa ara se, meye Osomafɔɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

127. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

128. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

129. 'Ana mosisi nkae-dum aban wɔ bea biara a ekrɔn animuonyam-hunupe so,

130. 'So mosisi aban-tenten na moyo nnwuma akese sedee ebeye na moatena ho afe bɔɔ anaa?'

131. 'Na se mo nsa pari sɔ obiara mu a, mopari sɔ no mu wɔ nten ne nhyesotra-soɔ so.

132. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

133. 'Na monsuru No - Ono a Ode dee monim nyinaa aye mo mmoa no.

134. 'Ode ntote-mmoa-doma ne mma-mmara ma aye mo mmoa,

135. 'Ene aturo ahorɔɔ ne nsuniwa.

136. 'Ampa ara se, me dee mesuro eɔa kesee bi asotwe no ma mo.'

137. Wɔkaa se, 'Eye ade koro ma yen, se wotu yen fo o anaase wo annkoka afotufɔɔ no ho a eye ade koro no ara.'

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفَلَاحِ
الْمَشْحُونِ ١٢٠

ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَقِيَّةِ ١٢١

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٢٢

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٢٣

كَذَّبَتْ عَادٌ إِيمَانَ سَالِينَ ١٢٤

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٦

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٢٧

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ، إِنْ أَجْرِيَ

إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٢٨

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ١٢٩

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ١٣٠

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣١

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٣٢

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٣

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ١٣٤

وَجَنَّتْ وَءُيُونُ ١٣٥

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٦

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ

مِنَ الْوَاعِظِينَ ١٣٧

138. 'Wei dee ennye hwee se tetefoɔ no suban no bia,

139. 'Na ennye adee a wobetwe yen aso biara.'

140. Enti wɔnom poo no, na Yessee wɔn. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔnnye nnie.

141. Na esi pi se, w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no.

R. 8.

142. Samuud abusua no poo Asomafoɔ no,

143. Bere a wɔnom nua Suaalih ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefoɔ?

144. 'Ampa ara se, meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

145. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

146. 'Na memmisa mo eho akatua biara, m'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

147. 'Ana mosusu se wobegyae mo ama moanya banbo bi wɔ nnooma a mowɔ wɔ eha yi ho,

148. 'Wɔ aturo ne nsuniwa yi mu,

149. 'Ene nnuadewa-mma mfuo, ene nkyiresua-mma a ne saka adenden ma erepe abubuo?

150. 'Na mode mmɔdenbo tu afie wɔ mmotan mu.

151. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

152. 'Na mma monnye sotie mma nkurɔfoɔ a woyɔ abusudee no ahyedee,

153. 'Nkurɔfoɔ no a woyɔ basabasa wɔ asaase no mu na wɔnnsakra nnyɔ dee etene no.'

154. Wɔkaa se, 'Se etee biara, woka nkurɔfoɔ a wɔde biribi atan wɔn ani so no ho;

155. 'Woye onipa te se yen ara. Enti fa Nsenkyerennee bi bra, se woka no-kwafoɔ no ho a.'

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْوَالِدَيْنِ ۝

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ۝

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

وَلَا رَيْبَ لَكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تَتَّقُونَ ۝

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَكْثَرُكُمْ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ۝

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ۝

وَرُزْءٍ وَ تَخْلٍ طَلْعَهَا هَاضِمٌ ۝

وَتَنْجِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرَهِينَ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ۝

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَ لَا يُصْلِحُونَ ۝

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۝

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۚ قَاتِلْ بِأَيِّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

156. Okaa se, 'Yoma beree bi nie; wɔɔ bere a ɔde nom, na mo nso mowɔ *mo* bere a mode nom, wɔ eda bi a yeayi asi ho a obiara nim.

157. 'Na mma monnfa bone biara nnka no annye saa a eda keseɛ bi asotwe no beba abefa mo so.'

158. Nanso wɔtwitwaa ne ntini mu bubuu no; na afei wɔbewee se wɔnuu wɔn ho.

159. Enti asotwe no befaa wɔn so. Ampa ara se Nsenkyerenneɛ bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnye nni.

160. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 9.

161. Lot nkurɔfoɔ no poo Asomafoɔ no,

162. Bere a wɔn nua Lot ka kyerɛɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?

163. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

164. 'Enti monsurɔ Allah na monye sotie ma me.

165. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

166. 'Enti, nnipa nyinaa mu, *mo dee*, mmarima ho na moko?

167. 'Na moagya mo yerenom a mo Awurade abɔ ama mo no ho? Mmom dee, moye nnipa amumuyɔfoɔ.'

168. Wɔnom kaa se, 'O Lot, se wannyae a wobekɔ akɔka nkurɔfoɔ a wɔatu wɔn atwa wɔn asuo no ho.'

169. Okaa se, 'Me dee, mekyiri mo nneyɛɛ *bone* no.'

170. 'M'Awurade twitwa gye me ne m'abusuafoɔ firi dee wɔyɔ no ho.'

171. Enti Yegyee no nkwa *one* n'abusuafoɔ nyinaa,

172. Gyese aberewa bi a okaa wɔnom a wɔgyee wɔn ho tenaa akyire no ho.

173. Afei Yeseɛ nkaɛ no nyinaa.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ۝١٥٦

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٥٧

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ۝١٥٨

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝١٥٩

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٦٠

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ۝١٦١

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝١٦٢

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝١٦٣

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ۝١٦٤

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٦٥

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝١٦٦

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رُبُّكُمْ مِنْ أَنْوَابِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ۝١٦٧

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ۝١٦٨

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ۝١٦٩

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ۝١٧٠

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝١٧١

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝١٧٢

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ۝١٧٣

174. Na Yetɔɔ nsutɔree bi guu wɔn so; na bɔne ne nsutɔree a edwiri gu nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔammu no hwee no so.

175. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nni.

176. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 10.

177. Na Nnua Nkurɔfoɔ no poo Aso-mafoɔ no,

178. Bere a Hyu'aib ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔ?

179. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

180. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me,

181. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

182. 'Monhye nsusuie ma mfa ma, na mma monnye nkurɔfoɔ a wɔte adee so de ma no,

183. 'Na monfa nsania a eto pepepe nkari adee,

184. 'Na mma monnte nnipa atɔnnee boɔ so nntua dee esua kyen ne boɔ paa ese no, na mma monnye awurukadifoɔ, basabasayɔfoɔ wɔ asaase no mu.

185. 'Na monsure Ono a Obɔɔ mo ne abɔdee ahoroo a wɔdii kan yee wɔn no.'

186. Wɔnom kaa se, 'Ampa ara se, woye wɔnom a wɔama wɔn ani so atan wɔn no mu *baako*.

187. 'Na wonnye hwee ka se woye onipa te se yen ara na yesusu fa wo ho se woka nkontompofɔɔ no ho.

188. 'Enti ma esoro fa bi ndwa megu yen so se woka nokwafoɔ no ho a.'

189. Okaa se, 'M'Awurade na Onim dee moyo no yie.'

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٦﴾

لَإِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٧﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٨﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٩﴾

لَاذَقَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨١﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوايَ ﴿١٨٢﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٤﴾

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٥﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مَقْسِدِينَ ﴿١٨٦﴾

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأُولَىٰ ﴿١٨٧﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٨﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نُّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٩﴾

فَاسْقِطْ عَلَيْهِنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۖ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٩٠﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩١﴾

190. Enti wode no too dwa se nye storofos. Ne saa nti esum da asotwe kaa wonom. Eno dee na eye eda kesee asotwe no ampa.

191. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo wei mu nanso wonom mu dodo no ara nnye nni.

192. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborshunufos no.

R. 11.

193. Na ampa ara se wei ye yikyere a efiri ewiase nyinaa Wura no ho.

194. Honhom no a Odi Nokore no na asane de aba fom.

195. Aba w'akoma so ama wako ka Akakabafos no ho,

196. Wo Arabek kasa-farenkyem a emu da ho mu.

197. Na esi pi se *waka eho asem* wo nnipa adikanfos no Nsempa Nwoma no mu.

198. So ennye Nsenkyerennee bi mma won se Israelmma no mu nwoma-nimfos no nim *saa asem yi?*

199. Na se Yeyi kyeree obi a onnye Arabni a,

200. Na se okenkan too dwa kyeree won a, anka wonnye nni da.

201. Saa na Yeama (ntiaee) no awura adeboneyefos no akoma mu.

202. Wonnye nni da kopem se wobehunu asotwe yaaya no.

203. Nanso ebeba won so mpofirim abere a wonnhunu.

204. Na wobeka se, 'So wobetwentwen yen so *kakra?*'

205. Hwe! Yen asotwe na worepere se emera ntem no?

206. Wodwene ho sen? Se Yema wode *ewiase yi mu* ahonyadee gye won ani mfie bi;

207. Na afei, dee wode ayi won hu no ba won so a.

208. Dee wode yee ahonyadee maa won no ho mma won mfaso biara.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ
إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٩١

وَرَأَى رَبُّكَ لَهَاوَاءَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ١٩٢

وَلَأَن تَنصُرَيْلَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٩٣

تَزَلَّ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ١٩٤

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ١٩٥

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ١٩٦

وَلَأَن كُفِيَ ذُبُرَ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةٌ أَن يَكَلِّمَهُ عُلَمَاؤُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٩٨

وَلَوْ تَرَىٰ أَلَّهُ عَلَىٰ بَغْضِ الْأَعْجَمِينَ ١٩٩

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ٢٠٠

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ٢٠١

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٢٠٢

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٣

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ٢٠٤

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٥

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ٢٠٦

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ٢٠٧

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ٢٠٨

209. Na Yeannsee kuro-dua biara da gyese enya Akokobofoo.

210. *Wei ye* afutusem; na Yenneye asisi-foo.

211. Na enneye mmonsamfoo na wɔa-dwiri aba fom.

212. Emmfata mma wɔn na wɔnni tumi *nso* a wɔde beyɔ *saa*.

213. Ampa ara se, wɔasiri wɔn ban afiri se wɔbete *bi*.

214. Enti mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho, annye saa a wɔbekɔ akɔ ka nkurofoo a wɔbetwe wɔn aso no ho.

215. Na bɔ w'abusuafoo a wɔben no kɔkɔ,

216. Na brɛ wo *ahummaborɔ* ataban no ase ma agyidifoɔ a wɔdi w'akyi no.

217. Na se wɔye asobrakyee ma wo a ka se, 'Memmfɔ nkutahodie biara a efa deɛ moyɔɔee ho hwɛe.'

218. Na fa w'awerehyem hye Otumfoo, Mmaborɔhunufoo no mu.

219. Ono a Ohu wo bere a wɔsɔre gyina ho wɔ *Asɔreyɔ mu*.

220. Na *Ohunu* w'akɔneaba wɔ nkuro-foo a wɔde wɔn anim butubutu fom wɔ *Onyankopɔn anim* no mu.

221. Ampa ara se, Ono deɛ, Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa nso.

222. Ana Memɔ mo amanneɛ a efa nea mmonsamfoo no sane ba ne so?

223. Wɔsane ba nkontomponi kesee *ne* ɔdebɔneyɔni biara so.

224. Wɔsi deɛ wɔtee no so wɔ wɔn *aso mu*, na wɔn mu dodoɔ no ara ye nkontompooɔ.

225. Na adakwa-nwomtofoo *no deɛ* - eye wɔnom a wɔafom soɔ na wɔdi wɔn akyi.

226. Ana wonnhunu se wɔnante-nante asesabɔ mu wɔ nsubɔn biara mu,

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْنٍ إِلَّا لَهَا
مُذِرُونَ ٢٠٩

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ٢١٠

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانُ ٢١١

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١٢

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُونَ ٢١٣

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ
الْمُضْطَرِّينَ ٢١٤

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ٢١٥

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ٢١٦

فَإِنْ مَضَوْكَ فَقُلْ لِي بَرَاءٌ وَمَا
تَعْمَلُونَ ٢١٧

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٢١٨

الَّذِي يَرْسُكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٩

وَتَقَلَّبَكَ فِي السُّجُودِ ٢٢٠

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٢٢١

هَلْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَى مَنْ تَنْزَلُ الشَّيْطَانُ ٢٢٢

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ آثَالٍ آثِيمٍ ٢٢٣

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرَهُمْ كُذُوبًا ٢٢٤

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ٢٢٥

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ٢٢٦

227. Na wɔnom deɛ wɔka adeɛ a wɔn-
nyɔ? -

228. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die
na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔkaekae
Allah bebiree, na se wɔfom wɔn
nkoa a na wɔdane akyire. Na
ennkye biara adebɔneyɔfoɔ no
behunu sankɔbea a wɔbesan ako.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ
مَا ظَلَمُوا ۚ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ
مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾



٧ رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ النَّامِلِ مَكَّةَ ٢٧

٩٤ آيَاتُهَا



AL-NAML

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin.* Weinom ye Kur'aan no mu nsempɔ ene Nwoma a ehyeren na emu da hɔ,

3. Eye kwankyerɛ ne nkuranhyɛ ma wɔnom a wɔbegye adie.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔtua Zakaat no, na wɔwɔ gyedie denden wɔ Daankwamma no mu.

5. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no *dee*, Yeama wɔn nnwuma aye fe ama wɔn, enti wɔrekɔyinkyin wɔ anifuraee so.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya awerehoɔ asotwe no, na wɔnom nkoaa nso na wɔbehwere adee wɔ Daankwamma no mu.

7. Ampa ara se, wɔama wo Kur'aan no afiri Nyansafoɔ, Nimdeefɔɔ paa no anim.

8. *Kae* bere a Mose ka kyerɛe n'abusuafoɔ se, 'Mehunu egya bi. Mede amanebo bi befiri hɔ abre mo, anaase mede egya-deree bi a eye gya-srama a *erehyee* bebre mo ama moato aka mo ho hye.'

9. Enti bere a ɔbaa eho no, *ene bi* free no se, 'Nhyira ne nea ɔwɔ egya no mu no *ene* wɔnom a wɔwɔ eho nyinaa no; na animuonyam ne Allah, ewiaase nyinaa Awurade no.

10. 'O Mose, ampa ara, eye Me, Allah, ɔtumfoɔ Nyansafoɔ no.

11. 'Na to w'abaa no to hɔ.' Na bere a ɔhwɛɛɛ no, na enante te se dee eye ɔwɔ bi, ɔdaneɛ ne ho san n'akyi na wannhwe n'akyi bio. 'O Mose mma nnsuro. Esi pi se Meka *wo ho*; ennhia mma se Asomafoɔ no bebo hu wɔ M'anim.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طَسَّ تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّغَالَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَحْمِلُونَ ⑤

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ⑥

وَإِنَّكَ لَتَلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ سَأَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ ۖ إِنِّي بِمَا بَصُرْتُ لَا أَهْمُ ۚ فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنْ فِي السَّمَاءِ ۖ وَمَنْ حَوْلَهَا ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ ۖ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑧

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنْ فِي السَّمَاءِ ۖ وَمَنْ حَوْلَهَا ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ ۖ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑨

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩
وَأَلْقَى عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا ۖ وَكَرَّ يَخْفَى ۖ يُمُوسَى لَا تَخَفْ ۖ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ⑪

*Ayemyiefoɔ, ɔsentiefoɔ, Nyankopɔn!

12. 'Wɔnom a wɔyɔ bɔne na afei wɔsesa yɔ papa, bɔne no ɔkyi no deɛ; *wɔnom na esi pi se* Meye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa *ma wɔn*.

13. 'Na fa wo nsa hye wo koko mu wo w'ataadeɛ ase, ebepuie aba na aye fitaa, wo abere a nkekaawa biara nni ho. *Wei* ka Nsenkyerennee nkron a ereko Farao ne ne nkurofɔɔ ho no ho; efirise wɔye atuatefɔɔ.'

14. Nanso bere a Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a ebue ani no kɔɔ wɔn ho no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a ɛda adie.'

15. Na wɔne no dii asie kwan bɔne ne nten so, wo abere a wɔn akra hunu no se eye kann. Ennee monhunu sedee nkurofɔɔ no a wɔyɔ wɔn nnwuma wo bɔne mu no awieɛ yee *bɔne* kɔfaae.

R. 2.

16. Na Yemaa Dawid ne Solomon nimdee, na wɔkaa se, 'Ayeyie nyinaa Allah dea, ɔno a Wakron yen aboro Ne nkoa agyidifɔɔ pii so no.'

17. Na Solomon dii Dawid adeɛ. Na ɔkaa se, 'O mo nkurofɔɔ, wɔakyerɛ yen nnomaa kasa; na wɔde biribiara aye yen adom. ɛda adi se, wei ye *Onyankopɔn* adom a eyi ne ho adi pe-fee.

18. Na *ne* nkurofɔɔ boaboa wɔn ho ano maa Solomon, eye ne dam a wɔye Gyinn ne nnipa ne nnomaa na wahye-hyee wɔn akuoakuo *sonoko-sonoko*.

19. Kɔpem se wɔba beduruu Al-Naml Bɔnhwa mu, na Namlɔi ɔbaa bi kaa se, 'O mo Namlfɔɔ mon-hyene mo tenabea, annye saa a Solomon ne ne dam betwi afa mo so ayam mo wo abere a wɔnnhunu.'

20. ɛno na ɔnwɛnwɛnee, ɔseree n'asem no, na ɔkaa se, 'M'Awurade, ma mentumi nye nnaasefɔɔ ma W'adom a Wode adom me ne m'awofɔɔ, na ma mentumi nye nneyɛɛ papa a W'ani begye ho, na fa me wura Wo mmɔborɔhunu mu nkɔka Wo nkoa ateneneefɔɔ no ho.'

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَارِيٍّ عَفْوَ رَّحِيمٌ ١٧

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي ثِيَابٍ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَ قَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ١٨

فَلَمَّا جَاءَ ثَمَّ إِلَيْنَا مُبْصِرَةً قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ١٩

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ
ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَأَنظَرَ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ٢٠

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ
مَنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ٢١

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ عِلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتَيْنَا
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ
الْمُبِينُ ٢٢

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَ
الْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ٢٣

حَتَّى إِذَا اتَّوَا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ
لَا يَخْطِمْكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ٢٤

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَرْزُقْنِي أَنْ أَشْكُرَ رَحْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ٢٥

21. Na ohwehwee nnomaa no mu, na akaa se, 'Aden nti na mennhunu Hudhud yi? Anaase aka wonom a wonni ho no ho anaa?

22. 'Mede asotwe denden bebre n'ase anaase mekum no, gyese ebia ode nkyeremu a ntease wo mu ba bekyere dee nti a onni ho.

23. Na wanntena ankye ansaana Hudhud baaee, na akaa se, 'Mabo aporo atwa baabi a wommo ho aporo nhyiaee; na mefiri Saba' na aba wo nkyen de amanebo a esi pi aba.

24. 'Mekotoo se abaa bi na odi won so hemmaa, na wama no biribiara bi, na owo ahennwa kese bi.

25. 'Mekotoo no, one ne nkurofo se woresom awia akwati Allah; na Satan ama won nnwuma aye won ani so feefeefe, enti wasi won kwan afiri kwan tenenee no ho, enti wonni kwankyer biara akyi.

26. 'Na Satan ahye won se mma wonnsom Allah, Ono a Ode dee asie fee wo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ba hann mu no, na Onim dee mode sie ne dee moma no da adie no.

27. 'Allah! Onyame biara nni ho gyese Ono, Ahennwa Kese no Awurade no.'

28. Solomon kaa se, 'Yebehwe se waka nokore anaase woka nkontompofo no ho a.

29. 'Wo dee ko, fa saa me nwoma yi, na fa to wonom anim; na afei twe wo ho firi won ho, na hwe mmuaee a wobesan de aba.'

30. Ohemmaa no kaa se, "O mo ahemfo, wode animuonyam nwoma bi abre me.

31. "Efiri Solomon ho, na ewo Allah, Odomfo, Mmaborohunufos no din mu; na eka se;

32. 'Mma monnye nten wo me so na mommra me nkyen wo ahobrasee mu."

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدُودَ ۚ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ۝٢١

لَا عَذْبَ بَنَّةٍ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْ بَحَنَّةٍ
أَوْ لِيَأْتِيَنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ ۝٢٢

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا
لَمْ تُحِط بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بَنِيًّا
يَقِينٌ ۝٢٣

رَبِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝٢٤

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالًا لَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا
يَهْتَدُونَ ۝٢٥

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ۝٢٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝٢٧

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ۝٢٨

إِذْ هَبَّ بِكُنُوبِي هَذَا قَالِقَةٌ إِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنْظَرُ مَاذَا يَرْجِعُونَ ۝٢٩

قَالَ كَيْتَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أَنُفِیْ إِلَیْ
كَتَبٌ كَرِيمٌ ۝٣٠

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝٣١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَلَا تَتْلُوا عَلَيَّ وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ۝٣٢

R. 3.

33. Okaa se, 'O mo ahemfo, montu me fo wɔ asem a eda m'anim yi ho. Memmo m'adwene po wɔ asem biara ho kɔpem se mo ne me wɔ ho na mobetu me fo.'

34. Wɔmaa mmuaɛɛ se, 'Yewɔ tumi na yeye nko-denfoɔ wɔ esa mu, nanso ahyedee no wɔ wo ho, enti susu ahyedee a wode bema ho.'

35. Okaa se, 'Eye nokore se, ahemfo, se wɔhyene ɔman bi mu a, wɔdi no mfompe, na wɔdane emu nnipa a wɔkrɔn no ma wɔbeyɛ fɔmfɔmfɔɔ. Na saa na eye a wɔyɔ.

36. 'Na me deɛ, merebesoma ama wode akyedee akɔ ma wɔn na matwen ahwe mmuaɛɛ korɔ a asomafɔɔ no besan de aba.'

37. Enti bere a *Ohemmaa no anamu-gyinafoɔ* baa Solomon ho no, okaa se, 'Ana mope se mode mo ahonyadeɛ boa me? Mmom deɛ Allah de ama me no eye paa sene deɛ Ode ama mo no. Nanso, mo ani agye mo akyedee no ho.

38. 'Enti san w'akyi kɔ wɔn ho, efirise esi pi se, yede edom bum beba wɔn so a wɔnnya tumi biara mmfa nnhyia wɔn, na yebepam wɔnom afiri ho animguaseɛ mu, na wɔbebre wɔn ase aye wɔn ketekete.'

*39. Okaa se, 'O mpaninfoɔ animuonyamfoɔ, mo mu hwan na ɔde n'ahennwa bebre me ansaana wode wɔn ho aba me ho abebre wɔn ho ase ama me?'

40. Ohoodenfoɔ kokoɔdurufɔɔ bi a ɔfiri Gyinnfoɔ no mu kaa se: 'Mede bebre wo ansaana wasɔre afiri w'asoeɛɛ; na esi pi se mewɔ eho tumi na mefata se wogyɛ me nokoredie to mu.'

41. *Onipa* baako bi a ɔwɔ nimdeɛ wɔ Nwoma no mu kaa se, 'Mede bebre wo ntem akyɛn se wɔbebo w'ani ntɔtorɔ. Na bere a ɔhunuu se wɔahyehye asi n'anim no, okaa se, 'Wei firi m'Awurade adom no mu, ama Ode asɔ me ahwe se meye nnaasefoɔ anaase

قَالَتِ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَفَتُؤْنِسِي فِي أَمْرِي ۚ
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ۝٣٣

قَالُوا تَحْنُ أُولُوا قُوَّةٍ وَ أُولُوا بَأْسٍ
شَدِيدٍ ۚ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي
مَاذَا تَأْمُرِينَ ۝٣٤

قَالَتِ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَ جَعَلُوا أَعْرَاجَ أَهْلِهَا
أَذَلَّةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۝٣٥

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ
فَنْظُرُهُمْ إِلَيَّ يَمْرِجُهُمُ الْمُرْسَلُونَ ۝٣٦

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَسْمِعُونِي بِمَآلِ
فَمَا آتَىٰ نَبِيَّ اللَّهِ حَيْثُ رَمَا أُنْكُم ۚ بَلْ
أَنْتُمْ بِهَدْيِكُمْ تَفْرَحُونَ ۝٣٧

إِنِجْعِ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِخُبْرٍ
لَّاقَبَلَ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا
أَذَلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝٣٨

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي
بِعَرِّشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۝٣٩

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنَّ أَنَا أَرْتِيكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ ۚ وَإِنِّي عَلَيْكَ
لَقَوِيٌّ أَمْينٌ ۝٤٠

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ
أَنَا أَرْتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ إِلَيْكَ
طَرَفُكَ ۚ فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي ۚ لِيَبْلُوَنِي

*39 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

meye oboniayeni. Na obiara a obeye nnaasefoɔ no ye nnaasefoɔ ma ɔno ankasa kra yie-die; mmom obiara a obeye boniayefoɔ no, ennee, nokore nie, m'Awurade no deɛ Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho na Ɔye Ɔdeefoɔ.

42. Ɔkaa se, 'Ma n'ahennwa no nye bieba ma no, na yenhwe se obedi kwankyerɛ-pa no akyi anaase obeye nkurfɔɔ a wɔnni kwan teneneɛ no akyi no mu baako.'

43. Na bere a obaaɛ no, wɔkaa se, 'W'ahennwa no, ete se wei?' Ɔmaa mmuaɛ se, 'Ete se deɛ eye ade korɔ. Na wɔama yen nimdeɛ ansaana wei reba, na yeaye ahobraseɛ dada.'

44. Na deɛ na ɔkwati Allah som no na asi no gyidie ho kwan; efirise ofiri nnipa atiafoɔ no mu.

*45. Wɔka kyereɛ no se, 'Wura ahenfie no mu.' Na bere a ɔhunuuie no, ɔsusu se eye nsuo kesee teteretee na eda ho, na ɔyiyi n'anan ho. *Solomon* kaa se, 'Eye ahenfie no fa bi a wɔde nhwehwebotam na asam fom.' Ɔkaa se, 'M'Awurade, ampa ara se, mayɔ bɔne atia me kra; na mebre me ho ase ka Solomon ho ma Allah, ewiaɛ nyinaa Awurade no.'

R. 4.

46. Na Yesoma kɔɔ Samuud ho, wɔnom nua Suaalih a ɔka kyereɛ wɔnom se, 'Monsom Allah.' Na hwe wɔbeyee akuo mmieniu a wɔne wɔn ho di asie.

47. Ɔkaa se, 'O me nkurfɔɔ, aden nti na mopere mo ho wɔ bɔne ho ansaana moasusu papa ho? Aden nti na monnsre bɔnefakye mmfiri Allah ho ama wɔahu mo mmɔbo?'

48. Wɔnom kaa se, 'Yeyi wo ho bɔne mmusuo, wo ne wɔnom a wɔka wo ho.' Ɔkaa se, 'Deɛ enam so ama mo anya ti-bone no wɔ Allah ho. Mmom moye nnipa a wɔresɔ mo ahwe.'

49. Na nnipa-kuo bi wɔ kuropon no mu a wɔye nkron a wɔyɔ awuru-kadeɛ wɔ asaase no mu a wɔnom deɛ wɔnnsesa nnyo papa.

أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَيْبِي عَنِّي كَرِيمٌ ٤١

قَالَ تَحَرُّوا لَهَا عَزْهَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ٤٢

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَزَّيْشُهَا قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٣

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَتَّبِعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

٢
١٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَاحِبًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَوَدَّاهُمْ فَرِيقَيْنِ يَخْتَصِمُونَ ٤٦

قَالَ يَقُومُوا لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٧

قَالُوا طَئِيزْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَرُزْكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٨

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ٤٩

*45 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

50. Wokaa se, “Monfa Allah ni mo ho nse se, se etee biara yebeto ahye ne so one n’abusuafoɔ wo anadwo, na afei yebeka akyere nea odi n’adee se, ‘Yenni n’abusuafoɔ seɛ ho adanseɛ na ampa ara se yeye nokwafɔɔ’.”

51. Na wobɔɔ epɔ bi na Yen *nso* Yebɔɔ epɔ *tiaa* won nanso wɔannhunu.

52. Enti monhwe sedee wɔnom pɔ-bo no kɔwieɛ *bɔne*. Yeseɛ won pasapasa ene won nkurɔfoɔ nyinaa!

53. Na wɔnom afie na aye amanfo da nohoaa enam won bɔne-yɔ nti. Esi pi se Nsenkyerennee bi wo wei mu ma nnipa a wɔwo nimdee.

54. Na Yegyee wɔnom a wɔgyedie na wɔsuro Nyankopɔn no nkwa.

55. Na *kae* Lot, bere a ɔka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no se, ‘Ana moyo abusudeɛ wo abere a mo ani tua *bɔne* a *efiri* mu ba?’

56. ‘Edeeben! Ana mmarima *nkoa* na, se etee biara, mode akɔnnɔ-bɔne bekɔ won ho akwati mmaa? Dabida, moye nnipa a moabu mo ani agu awieakyire so.

57. Nanso ne nkurɔfoɔ no mmuaɛɛ annye hwee ka se *wɔtuu* nnipa no aso kaa se, ‘Montu Lot akyidifoɔ no mfiri mo kurom. Esi pi se wɔnom ye nnipa bi a wɔrepe akyere se won ho te.’

58. Enti Yetwitwagyee no, one n’abusuafoɔ, gyese ne yere; ɔno *dee* Yehye too ho se obeka nkurɔfoɔ a wokaa akyire no ho.

59. Na Yetɔ guu won so nsu-tɔɛ bi; na bɔne ne nsu-tɔɛ a ewo ho ma nkurɔfoɔ a wobɔɔ won kɔko no.

R. 5.

60. Ka se, ‘Ayeyie nyinaa ye Allah dea, na asomdwoɛ nka Ne *nkoa* no a Wasa mu ayi won no. Allah na Oye anaase dee wɔde bata *Ne* ho no a?’

قَالُوا تَقًا سَمُوا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِّقُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ
لَا يُشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
إِنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

فَبَلَكَ بَيُّوتُهُمْ حَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يُتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

أَتَيْتُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ
دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
تَّجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ لَا تَتَّبِعُوا
أَنَاسٍ يَّتَّبِعُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَاهَا
مِّنَ الْغَيْرِ ﴿٥٨﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٩﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ
الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ؕ إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ مَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

Nkyemu 20

61. Anaase, Hwan na Obɔɔ esoro ahoroo no ne asaase no, na Hwan ne Nea Osane nsuo firi soro ba fɔm a Yenam so ma mfuo afefe firi adi? Anka monntumi mma emu nnua no nnyini wo mu. So Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom woye nnipa bi a wɔamane afiri kwan tenenee no ho.

62. Anaase, Hwan na Oyee asaase no homegyebea, na Ode nsutene totoo emu, na Ode mmepɔ denden tintim mu, na Ode eban twaa nsutam mmieniu no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom, wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

63. Anaase, Hwan na Obua onipa ahohiahiani wo bere a osufre No, na Oyi bone no firi ne so, na Oye mo adeadifoɔ wo asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Kakraabi ne dee modwen-dwen ho na mokaee.

64. Anaase, Hwan na Okyere mo kwan wo esum biara mu wo asaase ne epo so, na Hwan na Osoma ahum se enye nkuranhye ni N'ahummaborɔ no anim? Ana Onyame bi ka Allah ho? Osorosoroni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho nyinaa* so

65. Anaase, Hwan na Ofiri adebo ase na afei Osan so *ba n'ahoroɔ* bio na Hwan na Obɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Ka se, 'Ennee monfa mo adansedie mmra anim se moye nokwafɔɔ a.'

66. Ka se, 'Obiara nni esoro ahoroo ne asaase no mu a anim dee asie gyese Allah; na wɔnom nnim bere a wɔbenyane wɔn afiri awufɔɔ mu.'

67. Mmom wɔn nimdee aduru n'awiee wo Daankwamma no ho; mmom, wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wo eho, dabi, mmom, woye anifuraefɔɔ ma *Daan-kwamma* no.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَّ ارْتِقٍ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ إِنَّ اللَّهَ
مَعَهُ لَشَدِيدٌ ۖ فَلْيَعْلَمُوا

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ
خِلْفَهَا آتُهَا ۖ وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي ۖ
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ إِنَّ اللَّهَ
مَعَهُ لَشَدِيدٌ ۖ فَلْيَعْلَمُوا
أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَا ۖ
يَكْشِفُ السُّوءَ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ خُلْفَاءَ
الْأَرْضِ ؕ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ قَلِيلًا
مَّا تَذَكَّرُونَ

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ ۖ وَمَنْ يُرْسِلِ الرِّيحَ بُشْرًا
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ؕ إِنَّ اللَّهَ
مَعَهُ لَشَدِيدٌ ۖ فَلْيَعْلَمُوا

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَإِلَهُكُمْ ؕ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُجْعَلُونَ

بَلْ إِذْ رَكَ عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ فَلْيَعْلَمُوا
هَمٌّ فِي شَيْءٍ مِنْهَا ۖ بَلْ هُمْ مِنْهَا
عَمُونَ

R. 6.

68. Na nkurɔfoɔ a wɔyɛ atiafoɔ no ka sɛ, 'Edeeben! berɛ a yen ne yen agyanom aye dɛtɛ awie no, na wɔbeyi yen aba

69. 'Ampa, wɔadi kan ahyɛ yen ebo yi dada - yen ne yen agyanom; wei ɛnnye hwɛɛ sɛ ɛyɛ tɛtɛ ntoatoa no bi a.'

70. Ka sɛ, 'Montu kwan nante asaase no mu na monhwɛ sedɛɛ adebɔneyɔfoɔ no awiɛ yɔɔɛ!'

71. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma wo ho nnkyere wo wɔ pɔ-bɔ a wɔbɔ no ho.

72. Na wɔka sɛ, 'Berɛ ben na wɔbehɛ saa bɔhyɛ yi *ma* sɛ moyɛ nokwafoɔ a?'

73. Ka sɛ, 'Ebetumi aba sɛ dɛɛ morepre ho sɛ emmra ntem no ne fa bi aben a egyina mo akɔyɛ.'

74. Na, nokorɛ mu, w'Awurade no yɛ ɔdɛɛfoɔ ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ nnye nnaasefoɔ.

75. Na, ɛyɛ nokorɛ sɛ w'Awurade no nim dɛɛ wɔn akoma dɛ sɛ ne dɛɛ ɛyi no adi no.

76. Na biribiara nni esoro ne asaase no mu a asie, gyɛsɛ *wɔatwerɛ no* wɔ Nwoma a eda adi mu.

77. Ampa ara sɛ saa Kur'aan yi kyerekyerɛ mu yie ma Israelmma ɛfa *nsem* dodoɔ a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

78. Na ampa ara sɛ, ɛyɛ kwankyere ne ahumɔborɔ ma agyidifoɔ no.

79. Esi pi sɛ w'Awurade no de N'atemmuo bebu wɔn ntem aten, na Ono ne Otumfoɔ, Nimdɛfoɔ no a Onim adeɛ nyinaa no.

80. Enti fa w'awerehyɛm hyɛ Allah mu; esi pi sɛ wogyina nokorɛ a eda adie no so.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا
تُرَابًا وَابًا وَنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٨﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَابَاؤُنَا
مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي
صَبَقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصُّ عَلَى بَنِي
إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ذَرَّاهُ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ
الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

81. Ampa ara se wonntumi mma owufo nnte asem, saa ara nso na wonntumi mma sosifo nnte frɛ no berɛ a woadane wɔn ho asan wɔn akɔyɛ.

82. Na wonntumi nnkyere anifuraacefo no kwan mmfiri wɔn nyerae mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔatie wɔ no ne nkurɔfo a wɔgye Yen Nsen-kyerennee ahorɔ no die, na *enam so nɔ* wɔabre wɔn ho ase.

83. Na se wɔma atemmuo no tia wɔn a, Yebeyi abɔdeɛ bi afiri adi afiri asaase no mu ama wɔn a ebɛdi wɔn dem efirise nnipa annye Yen Nsenkyerennee ahorɔ no anni.

R. 7.

84. Na *kae wɔnom* ɛda no a Yebeboaboa wɔn ano abɔm afiri nnipakuo biara mu, ɛdɔm a wɔfiri nkurɔfo a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no mu, na wɔbɛhyehye wɔn *agyinae-agyinae*.

85. Kɔpem se, se wɔba *beduru wɔn agyinae* a, *Onyankopɔn* bebisa wɔn se, 'Mopoo Me Nsenkyerennee ahorɔ no wɔ *nɛm so* wɔ abere a na monnyaa eho nimdie a ewie ma-yɔ? *Se ennte saa a*, ennee edeeben *bio* na na moyɔ?'

86. Na atemmuo no betɔ wɔn so efirise woyɔɔ bɔne na *wonntumi* nnkasa.

87. Ana wɔnom nhunu se Yeaye anadwo sedee ebeye na wɔbɛgye wɔn ahome wɔ mu ene adekye a ɛma wohunu adeɛ? Ampa ara se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

88. ɛda no a wɔbɛbɔ totorobento no mu no, obiara a ɔwɔ esoro ahorɔ no mu ne obiara a ɔwɔ asaase no mu bebɔ hu kese, gyese nea Allah pɛ. Na *mo* nyinaa mɔbɛba Ne nkyen berɛ a wɔabre *mo* ase.

89. Na wohunu mmepɔ no susu se wɔtim faako, wɔ abere a wɔtɛtɛ ani rehinhim te se deɛ mmurunkum di ahim no, Saa na Allah adwuma tee, Ono a Oyee adeɛ biara maa no tim ahɔɔden so. Ampa ara se Onim deɛ moyɔ nyinaa yie.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ
ضَلَّاتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا
يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ أَعَادْتَهُمْ بِآيَتِي
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا
كَنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يُنْطِقُونَ ﴿٨٦﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا الْإِلَّهَ لَيْسَ كُنُوزًا
فِيهِ وَاللَّهُ أَرْمُضٌ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمُوتِ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَ كُلُّ آتُوهُ
دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً
وَهِيَ تَمْرٌ مِّزَّ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ
الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ رَأَتْهُ خَيْرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Obiara a obeyo papa bi na ode papa beba no, obenya akatua a eye papa kyen dee oyodee no, na wobetwitwa-agye won afiri ehu-bo ho saa da no.

91. Na wonom a wayo bone, na wode bone beba no, wobeto won atwene de won anim *adi kan* wa Egya no mu: 'Ennye dee na moyo no so akatua ara na wode amo mo yi?'

92. *Ka se*, 'Wahye me se, mensom saa kuropɔn yi Awurade no nkoa; *kuro yi* a Waye no kronkron no, na Ono na adee nyinaa ye Ne dea;

93. 'Ene se, menkenkan Kur'aan no.' Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no di akyire ma ono ara ne kra *yie-die*; na nea obeyera no dee, ka se, 'Me dee meka akakɔbɔfoɔ no ho.'

94. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wa Allah; ennkye biara Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, na mobehunu.' Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنَ فَزَعٍ يَوْمَ مِيزِ امْنُونِ ⑩

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

إِنَّمَا أُمِرتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑫

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ⑬

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِخَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ⑭



ركوعها ٩

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ ٢٨

آياتها ٨٩



AL-KASAS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin Miim.*

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma a ani da ho no mu.

4. Yede nokore kenkan Mose ne Farao ho amanebo bi kyere wo ama nnipa a wɔgye die no *anya eho mfasoɔ*.

5. Ampa ara se, Farao yee ahomasoɔ wɔ asaase no mu, na ɔkyekyee nnipa no mu maa woyee akuo-akuo; ɔhwehwee se ɔbema wɔn mu kuo no bi aye mmere, *enti*, ɔkunkum wɔn mma-mmariima na ɔma wɔn mma-mmata tena nkwa mu. Esi pi se, na ɔka basabasayɔfoɔ no ho.

6. Na Yeepe se Yeye wɔnom a wɔbu wɔn se mmereyefɔɔ wɔ asaase mu no adom, na Yeye wɔn akandifoɔ na Yeye wɔn adedifoɔ wɔ *Y'adom so*,

7. Na Yeatintim wɔn wɔ asaase no mu, na Yeakyere Farao ne Haamaan ne wɔnom dom no adee a na wɔsuro wɔ wɔn ho no *se aba mu*.

8. Na Yeyi kyeree Mose maame se, 'Ma no nufɔɔ; na se wɔsuro ma no a, ennee fa no to asutene no mu, na mma nnsuro, na mma nni awerehoɔ; efirise Yebesan de no abre wo, na Yebeye no Asomafɔɔ no mu *baako*.'

9. Na Farao abusua no kɔmaa no so, wɔ *abere a wɔnnsusu koraa se ɔbeba abeye ɔtamfo ama wɔn ene ahohiahia ne awerehoɔ*. Ampa ara se Farao ne Haamaan ne wɔn dom no na woye ade-boneyɔfoɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طَسَمَ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

تَنَلُّوا عَلَىكَ مِنْ لَدُنَّا مُوسَى وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

إِن فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْ

أَهْلَهُ شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذَرِّجُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ⑥

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

تَكَاكُلًا تُوَاحِدًا زُورًا ⑦

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

فَإِذَا خَفِيَ عَلَيْهِ فَاَلْتَمِسْهُ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ

إِلَيْكَ وَجَاءَ عِلْوُهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَ

جُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

*Ayemyiefɔɔ, Ɔsentiefɔɔ, Nimdiefoɔ Nyankopɔn!

10. Na Farao yere kaa se, ‘Obeye ani so anigvedee ama me ne wo. Mma nnkum no. Ebia na ne ho aba yen mfaso, anaase yebefa no aye aba.’ Na wonom annhunu *n’awiekyire dee ebeyɔ.*

11. Na Mose maame akoma mu too no fomm. Ekaa kumaa bi se oyii ne ho adi, se Yeannye n’akoma den a, sedee ebeye na obeka agyidifoɔ paa no ho.

12. Na Oka kyereɛ ne nua-baa se, ‘Di n’akyi.’ Enti omaa n’ani so hwɛɛ no firii akirikyiri na wonom dee w-annhu no.

13. Na Yemaa abayenfoɔ a woma nufɔɔ nyinaa yee akyidee maa no; enti obaa bi kaa se, ‘Ana menkyere mo efie bi mu abusua a wobetete no ama mo a wobeye *abɔfra* no yie-di-foɔ?’

14. Saa na Yenam so de no san bree ne na ama n’ani agye na wanni awerehoɔ, na ama wahunu se Allah bohye no ye nokore, mmom won mu dodoɔ na wonnim.

R. 2.

15. Na bere a oduruu n’ahooden *mfie* mu, na ohunuu ne ho so hwe no, Yemaa no nyansa ne nimdee; na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

16. Na owuraa kuro no mu bere a na nnipa no adeda; na ohunuu mmarima mmien a wɔreko, baako firi ne nkurofoɔ mu, na nea oka ho no firi n’atamfo mu. Na nea ofiri ne nkurofoɔ mu no sree no se ommoa no ntia nea ofiri n’atamfo mu no. Enti Mose de ne kutruku pemm no, na *enam* so maa owuie. Okaa se, ‘Wei ye Satan adwuma no bi a; ampa ara se oye atamfo, odaadaafɔɔ a oda adie.’

17. Okaa se, ‘M’Awurade, mayo bone atia me kra, enti fa me bone kye me.’ Enti Ode ne bone kyee no; Ono dee Oye Bonefakyefoɔ, Mmabɔɔhunufoɔ paa yie.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ بِعَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٠

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَّغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَىٰ قُلُوبِنَا إِتْكَانٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٢

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ١٣

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَكَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَئِنْ أَكْثَرْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٤

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٥

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ وَرَأَىٰ هَٰذَا مِنَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ١٦

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٧

18. Okaa se, 'M'Awurade, enam se Wode W'adom agu me so nti, men-nye oboafos mma amumuyofos da-biara da.

19. Na adee kyee no wo kuro no mu, *anantee* suro ne ahweyie mu; na hwe! nea asree no se omoa no eda a edi anim no *san* free no *bio* se omeyo no mmoa. Mose ka kyeree no se, 'Esi pi se woye busufos a woda adie.'

20. Na bere a oye n'adwene se ohe-pari aso onipa no a oye wonom mmieniu tamfo mu no, onipa no kaa se, 'O Mose enti wo pe se wokum me sedee wokumm onipa bi nnora no? So waye w'adwene se wobeye nhyeso-trasoo wo asaase no mu, na wommpe *koraa* se wobeye asom-dwoee siesiefos.'

21. Na obarima bi firi kuro no fa akirikyiri baabi de mmirika baae. Okaa se, 'O Mose, eye nokore se ahemfo no aka abom repam wo ho se wobekum wo. Enti dwane firi ha ko; Ampa ara se meka nkurofo a wo pe wo yie-die no ho.'

22. Enti ofirii adi firii ho kooe wo suro ne ahweyie mu. Okaa se, 'M'Awurade, twitwagye me firi nnipa adeboneyofos yi ho.'

R. 3.

23. Na bere a odanee n'anim hwee Midian no, okaa se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade bekyere me kwan tenene no.'

24. Na bere a oduruu Midian nsuo ho no, okotoo nnipa-dam a worema *won nnwan-kuo* nsuo. Na ohunu wo won nkyen se mmaa mmieniu aka *won nnwan-kuo* agyina akyire. Okaa se, 'Edeen na mowo ka?' Womaa mmuae se, 'Yenntumi mma *yen nnwan-kuo* nsuo nnom kape me se nwan-hwefos no beyi *won nnwan* afiri ho ako, na y'agya nso ye akokora paa.'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ١٨

فَاصْبِرْ فِي الْمَدِينَةِ حَازِمًا يَّتَرَقَّبْ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَضِرُّهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْبِطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُضِلِّينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنَّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا دَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدَرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ٢٤

25. Enti *ɔmaa wɔn nnwan-kuo* no nsuo nomoe. Afei ɔdanee ne ho kɔ nkyen enwunu bi ase, na ɔkaa se, 'O m'Awurade meye ɔdesrefo a *mere-hwehwe* papa biara a Wobehwie agu me so.'

26. Na *mmaa* mmienye no mu baako baa ne nkyen a na ɔde fere re-nantee. ɔkaa se, 'M'agya refre wo se ɔbema wo akatua wo nsuo a wode maa *yen nnwan-kuo* maa yen no ho.' Enti bere a ɔkɔɔe na ɔkaa asem no kyerɛ no no, ɔkaa se, 'Mma nnsuro, watwitwa agye wo afiri nnipa adeboneyɔfo no ho.'

27. *Mmaa* mmienye no mu baako kaa se, 'O m'agya, ene no nye nhyehyee a wobetua ne ka; efirise onipa a ɔfata se wo ne no ye akatua ho nhyehyee ne nea ɔwo ahɔden na wogyɛ no di a eye yie.'

28. ɔkaa se, 'Maye m'adwene se mede me *mma-mmaa* yi mu baako bema wo awaree wo nhyehyee kwan so se wobeye m'adwuma mfie nnwɔtwe. Nanso se wobehye no ma ama no aduru *mfie* du a ɛwo wo ara wo ho; Na memmpe se mede ahokyere biara beto wo so; se eye Allah pe a wobehunu me se meka ateneneefo no ho.

29. ɔkaa se, '*Nhyehyee no yeaye* a ɛda me ne wo ntem. Ɛpo mmienye yi mu biara a mehye no ma no, ennye nsisie biara nntia me; na Allah ye Dansefo wo dee yeka no so.

R. 4.

30. Na bere a Mose hye mmere no ma, na ɔde n'abusua nam akwantuo mu no, ɔhunuu egya bi wo Bepɔ no mpenpen-so. ɔka kyerɛ n'abusua no se, 'Monyina ha, mehunu egya bi, ebia mede amanebo bi befiri mu aba anaase mede gyasrama bi befiri egya no mu aba ama mo ato aka mo ho hye.'

31. Bere a ɔbaa eho no, *enne* bi frɛ no firii ebɔn no nifa so, nhyira bea ho, firii dua no mu se: 'O Mose *ennye obiara*, eye Me ara Allah ewiase nyinaa Awurade no.'

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ
فَقِيرٌ ٥٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى
اسْتِخْيَارٍ رَقَالَتْ إِنَّ إِيَّايَ يَدْعُونَكَ
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا
جَاءَهَا وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ
لَا تَخَفْ بَلَىٰ فَكَانَتْ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ٥٦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ
خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ٥٧

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَبْحَبٌ
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ٥٨

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا
الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتَ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ
وَإِنِّي وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٥٩

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا
فَقَالَ لَهُ أَهْلِي امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا
لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ
مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَضْطَلُونَ ٦٠

فَلَمَّا أَنهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ
الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ٦١

32. Na *ekaa bio se*: 'To w'abaa no to fom' Na bere a ohweee no, na erenante te se dee eye owo, odanee n'akyi sance a wanntwen. 'O Mose, bra w'anim na mma nnsuro; ampa ara se woka nkurfos a wabɔ won ho ban dwoodwoo no ho.

33. 'Fa wo nsa hye wo koko mu, ebefiri adi na aye fitaa wo abere a ennye osee biara, na twe w'abasa bra wo ankasa so *ama wo ho asane* afiri suro ho. Enti wei *beye* adansedie mmieniu a efiri w'Awurade ho rekɔ Farao ne n'ahemfo ho. Ampa ara se woye nnipa atuategoo.'

34. Okaa se, 'M'Awurade, mekumm won mu nipa bi, na mesuro se wobekum me.

35. 'Na me nua barima Aaron - n'ano ate wo kasa mu sene me; enti soma no ka me ho se oboafos ama no adi me nokore no ho adanse. Mesuro se wabebɔ me tra.'

36. *Onyankopɔn* kaa se, 'Yede wo nua no behye w'abasa mu den, na Yebema mo mmieniu tumi bi sedee ebeye na wonntumi nnuru mo nkyen. Monfa Yen Nsenkyerennee ahoroo no nkɔ. Mo mmieniu ne wonom a wodii mo akyi no na mobedi nkunim.'

37. Na bere a Mose de Yen Nsenkyerennee ahoroo a ani da ho no baa won ho no, wɔkaa se, 'Wei dee ennye hwee se eye nkonyaa-yie a wahyehye, na yentee wei bi *nse* wo yen agyanom a wodii kan no mu da.'

38. Mose kaa se, 'M'Awurade na Onim yie se hwan ne nea ode kwan-kyere afiri Ne ho aba, na hwan nso na asetena a *etwa to* no beye ne dea. Ampa ara se adeboneyefos no dee won-nya nkɔsoo da.'

39. Na Farao kaa se, 'O ahemfo, men-nim Onyame foforo bi a mowo kwati me ankasa ho; enti O Haamaan to eko aboo na si aban tenten ma me se ebia menya Mose Nyankopɔn no nhunuie a, ewom se mebu no se aka nkontompofos no ho.'

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَكَأَنَّهُ
يُعْقِبُ يَمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ٣٢

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرِيْبُ بَيْضَاءٍ
مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَنِكَ
بُزْهَانٍ مِّنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ٣٣
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَن يَقْتُلُونِ ٣٤

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلُهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي
آخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ٣٥

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَ
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ
إِلَيْكُمَا بِإِيتِنَا إِنَّتُمَا وَمِن
أَتْبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ٣٦

فَلَمَّا جَاءَهُم مُّوسَى بِآيَتِنَا بَيِّنَتٍ
قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ٣٧

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ
بِالْهُدَىٰ مِنَ عِندِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ
حَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ٣٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا
عِلْمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي
فَأَوْقَذَنِي يَهَامُنْ عَلَى الطَّيْنِ
فَأَجْعَلْ لِّي صَرْحًا لَّعَلِّي أَطْلِعُ إِلَى إِلَهِ
مُوسَى وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ٣٩

40. Na ɔyɛɛ ahomasoɔ ɔno ne ne ɔɔm wɔ asaase no mu wɔ abere a enni nokore agyinasoɔ biara. Na wɔsusuu se wɔnnsan mmfa wɔn mma wɔn akyi mmeto Yen.

41. Enti Yesoɔ ne mu, ɔne ne ɔɔm bebirebe no too wɔn guu epo no mu. Hwe sedee adeboneyofoɔ no awieɛ si ye ɔne fa!

42. Na Yeyɛɛ wɔnom akandifoɔ a wɔfre nnipa kɔ Egya no mu; na Owusɔre Da no wɔnnya mmoa biara.

43. Na Yemaa nnomee dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu; na Owusɔre Da no nso wɔbeka nkurofoɔ a papa nyinaa abo wɔn no ho.

R. 5.

44. Na Yede Nwoma no maa Mose wɔ abere a Yeasee awontoatoasɔ a wɔdii kan no, se enye anibueɛ ma nnipa ene kwankyere ne ahummɔboroɔ ama wɔa-dwendwen ho.

45. Na na wonni Bepɔ no atɔee fam hɔ bi bere a Yeyii ahyedee no maa Mose, nanso na wonnka adansedifoɔ no ho.

46. Na mmom, Yemaa awontoatoasɔ frii adi Mose akyi, na nkwa no yɛe tenten maa wɔn. Na, na wonnte ase wɔ Midian nkurofoɔ no mu a wokenkan Yen Nsenkyerennee ahoroɔ kyere wɔn; mmom eye Yen na Yesomaa Asomafɔɔ no.

47. Na, na wonni Bepɔ no nkyen mu bere a Yefrɛɛɛ no. Mmom Yeasoma wɔ se ahummɔboroɔ a efiri w'Awurade no hɔ, ama wabɔ nnipa a ɔkɔkɔbɔni biara nnii w'anin kan nnkɔɔ wɔn hɔ da no kɔkɔ, sedee ebeye na wɔbe-dwendwen.

48. *Na ebeye den na se atoweren-kyem bi to wɔn enam wɔn ankasa yɔbea nti a, wɔnnka se, 'Y'Awurade aden nti na Wannsoma Osomafɔɔ amma yen hɔ sedee ebeye na yeadi Wo Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi na yeaka nkurofoɔ a wɔgye die no ho?'

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَآئِنَا لَا
يُرْجَعُونَ ④٠

فَآخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ④١

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَى الثَّارِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ④٢

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ④٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ④٤

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْخَرْبِ إِذْ
قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ④٥

وَلِكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ④٦

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا
وَلَكِن رَّحِمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ④٧

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا
قَدَّمْتَ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ④٨

*48-49 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

49. *Nanso bere a nokore no firii Yen ho baa won ho no, woka se, 'Aden nti na wamfa dee wode maa Mose no nseso amma no?' Ana wampo dee wodii kan de maa Mose no? Woka se, 'Nkonyaayifo mmienu *keke* a woboaboa won ho.' Na woka se, 'Yepo won mu biara.'

50. Ka se, 'Ennee monfa Nwoma bi mfiri Allah ho mra a eye kwankyerɛ a edi mu kyen mmienu *wei* - *Tora no ne Kur'aan no* - na me nso meni akyire bi se moye nokwafɔo ampa a.'

51. Mmom, se wɔanntumi amma wo mmuaeɛ a, ennee hunu se wɔnom ankasa nsusuie bone na wodi akyire. Na hwan na wayera paa kyen obi a odi ono ankasa nsusuie bone akyi wo abere a onni kwankyerɛ biara a efiri Allah ho? Ampa ara se Allah nnkyere adebɔneyɔfo no kwan.

R. 6.

52. Na esi pi se, Yeama *waka* aso-masem no pɛsɛ ama aduru won ho sedee ebeye na wobetu won ho fo.

53. Nkurɔfo no a Yede Nwoma no maa won, ansaana *wei reba no* - wɔgye di;

54. Na se wɔkenkan kyere wɔnom a, woka se, 'Yegye di, ampa ara se eno ne nokore no a efiri yen Awurade no ho no. Yen dee ansaana eno *rebeba no* na ye-abre yen ho ase ama *Nyankopon*.'

55. Weinom saa na wobema won akatua mprenu, enamse wɔgyinaa pintinn na wode papa piasa bone no, na woyii dee Yede abɔ won akɔnhoma no bi maaɛ nti.

56. Na se wote kasa huhuo biara a, wɔdane won ho firi ho na woka se, 'Yen nnwuma da ho ma yen na mo nso mo nnwuma da ho ma mo. Asomdwoee nka mo. Yennhwehwe mmagyimi-mma.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا
قَالُوا لَوْلَا أُوْتِيَ مَثَلٌ مَّا أُوْتِيَ
مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوْتِيَ
مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرُنِ
تَظَاهَرَاِنَّ وَ قَالُوا إِنَّا بِكُمْ
كَافِرُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ
أَنَّكَ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ
أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِخَيْرِ هُدًى
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

الَّذِينَ أَتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ
فَ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ آتَيْنَاهُمُ الْقُرْآنَ أَتَيْنَاهُمُ
بِأَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ
قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ
بِمَا صَبَرُوا وَ يَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفقُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ
وَقَالُوا إِنَّا أَعْمَانَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

57. Esi pi se wonntumi nnkyere wonom a wodo won *nyinaa* kwan; mmom Allah na Okyere nea Ope biara kwan; na Onim wonom a wogye kwankyere tom no yie.

58. Na woka se, 'Se yene wo bedi kwankyere no akyi a, anka wobehwim yen afiri yen asaase so.' Ana Yenntintimm tenabea kronkron a eho ye dwoodwoo mmaa won, a wode adee nyinaa nnuaba ba ho se enye akonhomabodee a efiri Yen ho? Nanso won mu dodoo no ara nnim.

59. Na nkuro dodoo sen na Yeasee won a na wwanigye emu asetena *abrabo suban* ho! Na *seisei* wonom afie na ededa mpan yi a wwnnte mu wo won akyi gyese kakraabi. Na eye Yen na Yeabeye Adeadifo no.

60. Na w'Awurade nnsee nkuro no da kopem se Obeyi Osomafo bi afiri *kuro* maame no mu, a obekenkan Yen Nsenkyerennee ahoro no akyere won; nanso Yennsee nkuro no kopem se emu nnipa no beye adeboneyofo.

61. Na biribiara a wode ama mo wo *ewiase yi mu* nnye hwee ka se eye anigyedee mmere tiaa bi mu wo *seisei* asetena yi mu ene emu ahosiesie; na dee ewo Allah ho no, eno na eye papa paa na eka ho. Ana monnte ase?

R. 7.

62. Ennee, nea Yeahye no bo, ebahye papa a obeko akoto *ne ma-hye* no, so ote se nea Yeama no ewiase mu nnepa na Owusore Da no obeka nkurofo a wode won beba *abegyina Nyankopon anim kwaadu-bo* mu?

63. Na saa da no Obefre won aka se, 'M'ahokafo' no wo hen, wonom a mode mo adwene na esusu won keke no?'

64. Nkurofo no a atemmuo asem beye nokore atia won no beka se, 'Y'Awurade, weinom ne nkurofo no a yedii won anim maa wayeraae no, mpo te se dee na yeayera no ara pe. *Seisei yi dee*, yeapa won akyi *na yedane yen ho ba* Wo nkyen. Ennye yen na na wosom.'

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنَّ
اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ٥٧

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ
تُخْطِفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَكُمْ نُمُجِّن
لَهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِّن لَّدُنَّا
وَلَئِن أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٨

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا فَبِئْسَ فِتْلَك مَسْجِنُهُمْ لَمْ
تُسْكَن مِّن بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ٥٩

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي
الْقُرَى إِلَّا وَآهْلُهَا ظَالِمُونَ ٦٠

وَمَا أَوْتِيتُمْ مِّن شَيْءٍ فَمَتَّاعٌ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا
عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦١

أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ
لَا قِيَمَ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِّن
الْمُخْضَرِينَ ٦٢

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٦٣

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ
كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا
كَانُوا إِلَّا نَا يَعْبُدُونَ ٦٤

65. Na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, 'Monfre mo ahokafoɔ no.' Na wɔbefre wɔn, nanso wɔnnye wɔn so. Na wɔbehunu asotwe no. 'Sɛ anka wɔdi kwankyere no akyi a!

66. Na saa da no ɔbefre wɔn aka sɛ, 'Edeɛn mmuaɛ na mode maa Aso-mafoɔ no?'

67. Afei nsem nyinaa besie wɔn saa da no, na wɔmmisa wɔn ho wɔn ho *mpo*.

68. Mmom nea ɔbenu ne ho na ɔbegye adie na ɔbeyɔ nneyɛɛ pa no, ebɛa ɔbeka wɔn a wɔbenya nkɔsoɔ no ho.

69. Na w'Awurade no hɔ deɛ ɔpe biara na ɔsa mu yi nea ɔpe biara. Enni hɔ mma wɔn sɛ wɔsa mu yi bi. Animuonyam ne Allah na ɔboro deɛ wɔde bata Ne ho nyinaa so.

70. Na w'Awurade no nim deɛ wɔn akoma de sie ene deɛ wɔyi no adi no.

71. Na ɔno ne Allah; Onyame biara nni hɔ gyese ɔno *nkoaa*. ɔno na ayeyie nyinaa ye Ne dea firi mfitiaseɛ ne Daankwamma no. Atemmuo ye Ne dea na Ne hɔ na wɔbesan mo akyi de mo aba.

72. Ka sɛ, 'Monka nkyerɛ me, sɛ Allah ma anadwo toa mu ye *anadwo saara* kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monntie?'

73. Ka sɛ, 'Monka nkyerɛ me, sɛ Allah ma adekyee toa mu ye *adekyee saara* kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi ama mo adesaeɛ a mobetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monnhwe nnhunu yi?'

74. Na N'ahummɔboro bi ne sɛ Waye adesaeɛ ne adekyee ama mo, sɛ monye mo ahome wɔ mu, na monhwehwe N'adom no bi, sɛdeɛ ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٦﴾

فَعَمِيثَ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٠﴾

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْإِلَهَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ ۖ أَوْ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٦٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَوْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٦٣﴾

وَمِنْ ذَخْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْإِلَهَ النَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

75. Na saa da no na Obefre won aka se, “Ehenefa na ‘M’ahokafo’ no wo, wonom a mode mo adwene susu se wowo ho no?”

76. Na Yebeyi dansefo bi afiri nnipakuo biara mu, na Yebeka se, ‘Monfa mo adansedie mera.’ Afei na wobehunu se nokore no ye Allah dea. Na dee na woba won tirim ye ho ntwa-toso no nyinaa beyera won.

R. 8.

77. Ampa ara se, na Kora firi Mose nkurɔfo no mu, nanso ɔyee nten wo won so. Na Yemaa no agudee bebiree ara maa no baa se eho nsafɔa bekom edom a woye mmarima ahodentfo ako fom. Bere a ne nkurɔfo ka kyeree no se, ‘Mma nnye w’ani, ampa ara se, Allah nno nkurɔfo a woye won ani.

78. ‘Na hwehwe Daankwamma Fie no firi dee Allah de ama wo no mu, na mma wo were mmfiri wo kyefa a ewo ewiase yi mu; na yo papa ma nnipa sedee Allah aye papa ama wo no; na mma nnhwehwe se wobeyo basabasa wo asaase no mu, ampa ara se Allah nno nkurɔfo a woye basabasa no.’

79. Okaa se ‘Wode wei ama me enam nimdie a mewo nti.’ Ana onnim se Allah asee awontoatoaso pii adi n’anim kan a na woye akwabrane kyen no na won ahonyadee nso dɔso kyen no? Na wommisa afɔdifo no se won-kyere dee nti a woye bone no mu.

80. Enti ɔyii ne ho adi wo ne nkurɔfo no anim wo n’ahosiesie mu ahohoahoa so. Nkurɔfo a wɔpe ewiase nkwa yi ara no kaa se, ‘O ye’dee a annye yie, anka womaa yen dee wode ama Kora yi nseso a! Ono dee wo kyefa kesee paa wo ahonyadee mu.’

81. Na nkurɔfo a wɔama won nimdie no nso kaa se, ‘Monnue Allah akatua no na eye paa ma nkurɔfo a woye die na woye nnwuma pa; na wommisa saa adom yi mma gyese nkurɔfo a wɔsi abotere gyina pintinn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

إِنَّا قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاحِيحَهُ لَسَتْ نُورًا يَا لِعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّا نَلْقَاهُ لَعَنَةً الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

وَاجْتَبَيْنَاهُمْ فِيمَا أَمَرَ اللَّهُ الذَّارِ الْأَخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَتَّبِعْ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يَسْأَلُ عَنْ دُئُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْلِيَّتْ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٨٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُقْضَىٰ إِلَّا الصِّدْقُ ﴿٨١﴾

82. Afei Yemaa asaase no mencee no ene ne tenabea nso; na wannya ekuo biara ammoa no antia Allah, nanso wantumi annya tumi biara wo Allah *ahyede* no so.

83. Na nkurɔfoɔ no a na won ani bere ne gyinabre no eda a edi anim no hyee aseɛ kekaae se, 'Ah! esi pi se eye Allah na Oterɛ akonhomabo mu ma nea Ope firi Ne nkoa no mu, na Oyere so *ma nea Ope*. Se Allah annye yen adom a, anka Obema asaase no amene yen *nso* bi. Ah! boniayefoɔ no nnya nkɔsoɔ da.'

R. 9.

84. Wei ne Daankwamma Fie no! Yede ma nkurɔfoɔ a wɔmmpe se woma won ho so wo asaase no mu na wɔmmpe asɛɛ *nso*. Na awieɛ no wo ho ma ateneneefoɔ no.

85. Obiara a ɔyɔ nneyɔɛ pa no, ɔbenya akatua a eye papa kyen deɛ ɔyɔɔɛ no; na nea ɔyɔ ade bone bi no *deɛ* - onhunu se wɔmmfa biribiara nntua won ka gyese deɛ woyɔɔɛ no *ara pe*.

86. Esi pi se, Nea Waye Kur'aan *nkyerekyere* no nhye ama woɔ no besan de wo aba wo nkyi. Ka se, 'M'Awurade nim nea ɔde kwankyere ba no yie ene nea ɔwo nyeraeɛ a eda adi mu no.'

87. Na ennye se na worehwe kwan se wobeyi Nwoma no ama wo; mmom, eye ahummaborɔ a efiri w'Awurade no ho; enti mma nnye atiafoɔ no boafɔɔ da.

88. Na mma wonnane wo mfiri Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no ho wo abere a wasane de abre wo no akyi; na fre *adasamma* ko w'Awurade no ho, na mma nnkoka nkurɔfoɔ a wɔde mma-taho aka Allah ho no ho.

89. Na mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho. Onyame biara nni ho gyese Ono. Biribiara besɛ gyese Ono nkoa. Ono na atemmuo no ye Ne dea na Ne nkyen na wɔbesan mo ako.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ تَهَ فَمَا
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ٨٢

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّوْا مَكَانَهُ
بِأَلْسِنَةٍ يُقْبَلُونَ وَيَكَاكَ اللَّهُ
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَاءِ وَيَكَاكَ لَا يُفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ٨٣

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا
فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٨٤

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا الشَّيْءَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٨٥

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
لَرَأَدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ٨٦

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ٨٧

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٨٨

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ تَدْعُ كُلُّ شَيْءٍ هَٰذَا لَكُمْ وَجْهٌ
لِّقَابِكُمْ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٩



ركوعها ٧

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكَّةَ ٢٩

آياتها ٧٠



AL-‘ANKABUUT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Ana adasamma susu se wobegyaɔ wɔn kwa enam se wɔka se, ‘Yeagye adi,’ na nti wɔnnso wɔn nhwe?

4. Na Yesɔɔ wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no hwɛɛ. Enti, se etee biara, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a woye nokwafoɔ no so na esi pi nso se, Ɖde nsonsonoeɛ beto nkontompofɔɔ no so *ama wɔada nsow afiri nokwafoɔ no ho.*

5. Anaase nkurɔfoɔ no a woyɔ nneyɔɛɛ bɔne no susu se wobedwane Yen? Bɔne ne wɔn atemmuo no.

6. Obiara a ɔwo awerehyem se ɔne Allah bedi ahyia no *ɔmoaboa ne ho* efirise Allah mmere a Wahye ato ho no reba, se etee biara. Na Ɖno ne Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ no.

7. Na obiara a ɔbebo mmɔden no bo mmɔden ma ɔno ankasa kra *yie-die*; ampa ara se Allah dee Ɖde Ne ho firi ewiase nyinaa ho.

8. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na woyɔ nnwuma pa no dee, se etee biara Yebeyi wɔn bɔne afiri wɔn so, na esi pi se Yede akatua pa a edi mu paa na Yede betua dee na woyɔ no ho ka.

9. Na Yede akyerɛ onipa se ɔnye ayemyie ma n’awofoɔ; na se wɔne wo gye akynnye sedee ebeye na wo *nso* wode mmataho bi bebata Me ho, wɔ abere a wonni eho nimdie a ennee mma nnye sotie mma wɔn. Me ho na mobesan aba, na Mebo mo dee na moyo no ho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

أَحْسِبَ النَّاسَ أَنْ يُلْزِمُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَكَ مُدًا وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ يُحْشَدُونَ إِنَّ جَاءَكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

10. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no wɔnom na Yede wɔn behyene ateneneefoɔ *kuo* no mu.

11. Na adasamma no mu bi wɔ hɔ a wɔka sɛ, 'Yegyɛ Allah di,' nanso sɛ wɔma ahokyerɛ bi ba wɔn so wɔ Allah kwan so a, wɔfa nnipa ateetee no te sɛ Allah asotwe: Na sɛ mmoa firi w'Awurade hɔ ba deɛ a, esi pi sɛ wɔbɛka sɛ, 'Yɛka mo ho paa.' Enti ennɛ Allah na Onim deɛ ɛwɔ adasamma nyinaa akoma mu?

12. Na esi pi sɛ, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, na esi pi nso sɛ Ode nsonsonoeɛ beto nyaa-twomfoɔ no so *afiri agyidifoɔ no ho*.

13. Na nkurɔfoɔ a wɔnnɛ nnie no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔgye die no sɛ, 'Moni yen kwan no akyi, na esi pi sɛ yebesoa mo bɔne.' Na nso wɔnntumi nsoa hwee mfiri wɔn bɔne no mu. Wɔye nkontom-pofɔɔ kann.

14. Mmom, esi pi sɛ, wɔbesoa wɔn ankasa bɔne, ene adesoɔ foforo aka wɔn adesoɔ no ho. Na esi pi sɛ wɔbɛbisa wɔn asem Owusɔre Da no afa deɛ na wɔnam ntwatosɔɔ so yɔ no.

R. 2.

15. Na ɛye ampa sɛ Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ, na ɔtenaa wɔn mu mfie apem a wɔate so aduonum. Afei nsuyire no befaa wɔn wɔ bere a wɔda so ye adebɔneyɔfoɔ no.

16. Nanso Yegyee no nkwa, ene nkurɔfoɔ no a na wɔka no ho wɔ Hyema - Adaka no mu; na Yede yɛ Nsen-kyerenneɛ maa nnipa nyinaa.

17. Na *kae* Abraham bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Monsom Allah na monsuro No. ɛno na ebeye ama mo sɛ anka monim a.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمُ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
فَإِذَا أُذِيقُوا فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً
النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ
مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ
أَوْ كَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ
الْعَالَمِينَ ⑪

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
لَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ
وَمَا هُمْ بِحَاْمِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ
شَيْءٌ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑬

وَلَيَعْلَمَنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ
أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑭

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ
عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ
ظَالِمُونَ ⑮

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَ
جَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ⑯

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا
اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑰

18. 'Mo dee ahonini na mosom, kwati Allah, na moba mo tirim twa nkontompo. Wonom a mokwati Allah som won no nni tumi a wode bema mo akonhomabodee. Ennee monhwewehwe akonhomabodee mfiri Allah ho na monsom No, na monye nnaasefoa ma No. Ne ho na wabesan de mo aba.

19. 'Na se mopo a, ennee awontoatoa-soa bi *nso* dii mo anim kan pooe.' Na Osomafos no, dee eda ne so ara ne se obeka asomasem no ama no ada adie.

20. Ana wonnhunu sedee Allah firii adeba ase, na afei Osan so *ba no bio*? Ampa ara se saa-yo ye mmere ma Allah.

21. Ka se, 'Montu kwan wo asaase no mu, na monhwe sedee (Allah) fitii adeba ase, afei Allah bema adeba foro* so *akyire bio*.' Ampa ara se Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

22. Otwe nea Ope aso na Ohunu nea Ope mmaba; na Ne nkyen na wabedane mo akyi ako.

23. Na monntumi nnsi *Allah ahye-hyede* ho kwan wo asaase no mu anaase wo esoro; nanso monni adamfoa anaase oboafos biara a kwati Allah.

R. 3.

24. Nkurafos a wonnye Allah Nsenkyerenne ahoroa no nnie, ene hyia a wone No behyia no - eye weinom saa na won abamu abu wo Me mmaborohunu ho. Na wobenya asotwe yaayaaya bi.

25. Na ne nkurafos no mmuae a wode maae ara ne se, 'Monkum no anaase monhye no.' Nanso Allah twitwa-gyee no firii egya no mu. Emu na Nsenkyerenne ahoroa wo ma nnipa a wabegye adie.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوثَانًا
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ
لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ
إِنَّيْ تَرْجَعُونَ ①٨

وَأَن تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبْتُمْ
قَبْلَهُمْ وَ مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِين ①٩

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِير ②٠

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِير ②١

يَعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن
يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ②٢

وَمَا آتَيْنَا بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ وَلَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِير ②٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
لِقَائِهِ أُولَئِكَ يَكُونُ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيم ②٤

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ②٥

*21 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

26. Na okaa se, ‘Ampa ara se, moafa ahonini ama mo ho akwati Allah enam odo a eda mo ntem wo wiase asetena yi mu. Afei Owusore Da no mɔbɛpɔ mo ho mo ho na moadome mo ho. Na mo tenabea bɛyɛ Egya no mu; na monnya aboafɔ biara.

27. Na Lot gyee no dii; na Abraham kaa se, ‘Mehwehwe dwanekɔbea wo m’Awurade ho; ampa ara se, Oye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.’

28. Na Yede Isaak yee no adom ene Yakob, na Yede nkɔmhye *adom* no ne Nwoma no too n’awontoatoasɔ mu, na Yede n’akatua maa no ewiase yi mu ha, na Daankwamma nso esi pi se obeka ateneneefɔ no ho.

29. Na Yesomaa Lot; oka kyerɛɛ ne nkurɔfɔ no se, ‘Moyɔ abusudeɛ a adasamma mu nnipa biara nyɔɔ bi da nnii mo anim kan.

30. ‘So mo deɛ mode *honam akɔnnɔ* kɔ mmarima ho na moto kwan-tenpon mu *ma akwantufɔ*? Na deɛ moyi no adi wo mo nhyiadie mu ye deɛ ani ye tan nkoa!’ Nanso mmuaɛɛ a ne nkurɔfɔ de maaɛ ara ne se wokaa se, ‘Fa Allah asotwe no bra yen so, se woka nokore ampa a.’

31. Okaa se, ‘m’Awurade boa me wo nnipa awurukadifɔ yi so.’

R. 4.

32. Na bere a Y’asomafɔ no de nsemmode bree Abraham no, wokaa se, ‘Yerekɔsee kuro yi mu nnipa; ampa ara se emu nnipa no ye adebɔneyɔfɔ.’

33. Okaa se, ‘Na se Lot wo ho.’ Wokaa se, ‘Yenim wɔnom a wɔwo ho no yie. Esi pi se yebetwitwa agye no nkwa, ɔne n’abusuafoɔ, gyese ne yere, ɔno deɛ oka nkurɔfɔ a wɔbeka akyire no ho.’

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ
أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ
بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيلعن بعضكم
بعضاً وما لكم التَّارُ وما لكم مِّنْ
نَّصِيرِينَ ٢٦

قَالَ مَنْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ٢٨

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ
أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢٩

أَتَيْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
إِلَّا أَن قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ
إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣٠

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ٣١

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّا أَهْلُهَا كَانُوا
ظَالِمِينَ ٣٢

قَالَ إِن فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا اللَّهُ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا
أُمَّرَأَتَهُ ۚ إِنَّهَا مِّنَ الْغَابِرِينَ ٣٣

34. Na bere a Y’asomafɔɔ baa Lot ho no, ne ho hiahia no enam wɔn nti, na ɔsusuu se ɔnni tumi biara a *ɔde bebo* wɔn ho *ban*. Na wɔkaa se, ‘Mma nnsuro nanso mma nni awerehoɔ; se etee biara yebeɣye wo nkwa ene w’abusuafoɔ, gyese wo yere, ɔno dee ɔka nkurɔfoɔ a wɔbeka akyire no ho.

35. ‘Esi pi se, Yerebesane asotwe a efiri soro agu kuro yi mu nnipa so, efirise wɔaye atuatefoɔ.’

36. Na Yeagya Nsenkyerennee a eɔa adi wɔ mu ama nnipa a wɔwɔ nteasee.

37. Na Yesoma kɔɔ Midian wɔn nua Hyu’aib a ɔkaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, monsom Allah, na monhwe Eɔa a edi Akyire no kwan, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu, na mma monnyɔ basabasa nso.’

38. Nanso wɔbɔɔ no trɔ. Enti asaase-wosɔɔ denden bi sɔɔ wɔn mu, na *hwe*, *ebɔɔ wɔn* butubutuu fɔm wɔ wɔn afie mu.

39. Na Yeseee ‘Aad ne Samuud; na eɔa adi ma mo se *mohwe* wɔn afie a na wɔtete mu a. Na Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn, na ɔyɔɔ saa danee wɔn firii kwan no so wɔ *abere* a na wɔye anibuefoɔ a anka wɔbetumi ahunu *nokore* no.

40. Na Yeseee Kora ne Farao ne Haamaan. Na Mose de Nsenkyerennee a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔyee ahomasɔɔ wɔ asaase no mu, nanso wɔanntumi antra *Y’ahyehyede* no.

41. Enti *edɔm no mu* baako biara Yesɔɔ no mu wɔ ne bɔne ho; wɔnom mu bi wɔ ho a Yesomaa ahum-anwia denden kɔɔ wɔn so, ebinom nso wɔ ho a topaee bi de mmobɔmu pae guu wɔn so, na ebinom nso wɔ ho a Yemaa asaase mencee wɔn, na ebinom nso wɔ ho a

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتِكَ كَأَنْتَ مِنَ الْغَابِرِينَ ٣٥

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْرًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٣٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُمْ آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٣٦

وَأِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٣٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ٣٨

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسْجِدِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ الشَّيْطَانُ أَغْمَلَهُمْ قَصْدَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ٣٩

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ٤٠

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَن

**nsuyire faa wɔn. Na Allah deɛ Onnyɔ
wɔn bone na wɔnom na wayɔ bone tia
wɔn ankasa akra.**

42. Nkurufo a wɔfa aboafɔ kwati
Allah no asem te se ananse asem, ɔno a
ɔye efie ma ne ho; na esi pi se, afie
nyinaa mu deɛ egoɔ paa ne ananse fie,
se anka wɔnom nim a!

**43. Ampa ara se Allah nim adee biara
a wɔkwati Ōno fre no; na Oye Otumfoɔ,
Nyansafoɔ.**

44. Na weinom ye mfatoho a Yeye ma adasamma, nanso wonom a wowa nimdie nkoa na wote asee.

**45. Allah de nokore na baa esoro
ahoro ne asaase no. Wei mu na
Nsenkyerennee bi wa ma agyidifo no.**

Nkyemu 21

R. 5.

46. Kenkan deɛ wɔayi akyere wo afiri Nwoma no mu, na yɔ Asɔre no. Ampa ara se, Asɔreyɔ sankaa *onipa* firi amumuyɔ ne bɔne a eda adie ho, na Allah nkaekae na eye *papa* a edi mu paa. Na Allah nim deɛ moyɔ *nyinaa*.

47. Na mma mo ne Nwoma Nkurɔfo no nnye akyinnye gyese mode *nsenkyeremu a eye* paa no, mmom nkurɔfo a wɔye adebɔneyɔfo wɔ wɔn mu no de *mma mo ne wɔn nnye akyinnye koraa*. Na monka se, 'Yegyɛ de wɔayi ama yen no di, ene de wɔayi ama mo no; na yen Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn ye baako; na Ono na yeaye ahobrasee ama No.

48. Na saara na Yeasane Nwoma no aba fom ama wo, enti nkurɔfoɔ a wɔama won Nwoma no mu *nimdie kann no* gye (Kur'aan no) di; na saa nkurɔfoɔ *Mekkafɔɔ* no nso ebinom gye di. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerennɛe no gyese boniayefɔɔ no nkoaa.

وَلَمَّا كَانَتْ لَيْلٌ مِّنْ ذَلِكَ يَوْمٍ جَعَلْنَا لَهُ زَوْجًا مِّنْ نَّسْلِهِ لَقِيَ الْكَاذِبُ زَوْجَهُ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾
ثُمَّ جَعَلْنَا لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَلَيْهِمُ ابْنَتَ الْغَاثِ زَوْجَةً لَّهَا إِثْمٌ ﴿٤٧﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَنُفِكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ ۖ لِلَّهِ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَالْهُكُمُ وَاحِدٌ
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْعُتْبَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا
يَجْعَلُ بآيَاتِنَا إِلَّا الْكُفْرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na wonnkanee Nwoma biara a edi wei anim da nanso womfaa wo nsa nifa ntweree bi da; ebaa saa a anka atorobfo no adwene mu beye won nnaa.

50. Mmom, eye Nsenkyerennee ahoroo a eda adi, wo nkurɔfo a wama won nimdie no akoma mu. Na ennye obiara se adeboneyɔfo no na wobepo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.’

51. Na woka se, ‘Ade nti na Nsenkyerennee ahoroo amfiri n’Awurade ho amma no so?’ Ka se, ‘Nsenkyerennee ahoroo no wo Allah ho na esi pi se meye Kokoboni a meda adie.’

52. Enti ensom bo mma won se Yeasane Nwoma no aba fom ama wo a wokenkan kyere won no? Ampa ara se, ahummaborɔ wo mu na eye nkaekae ma nkurɔfo a wgye die no.

R. 6.

53. Ka se, ‘Allah som bo se Odansefo wo me ne mo ntem. Onim dee ewo esoro ahoroo ne asaase no mu. Na nkurɔfo no a wgye nkontompo die na wotia Allah no dee, wonom ne nkurɔfo no a wawhere adee no.’

54. Wobisa wo se ma asotwe no mmra ntem; na se ennye se wawhye mmere ato ho a, nka asotwe no aba won so dadaada. Na, se etee biara, ebaba won so mpofofirim wo abere a wonnhunu.

55. Wobisa wo se ma asotwe no mmra ntem, nanso, eye ampa se Amanehunu-Gya no atwa atiafo no ho ahyia dada.

56. Kae eda no a asotwe no bedura won so afiri won soro, na afiri won nan-ase, na Obeka akyere won se, ‘Monka mo nneyɔee no aba no nhwe.’

57. O Me nkoa a moagye adie! ampa ara se, M’asaase no tere yie, enti monsom Me nkoa.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِآرْتَابِ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا آيَاتٌ مِنْ
رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ
وَأَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَ
ذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمُ
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
الْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ
كَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَخْسَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُقُوا مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

يُجْعَلُ لِلَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي
وَاسِعَةً قِيَامًا يُعَابِدُونَ ﴿٥٧﴾

58. Okra biara besa owuo ahwe, afei Yen nkyen na wobesan mo akyi aba.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na Yede wɔn betena afe a ekron mu wɔ Paradise no a nsutene nam aseɛ no mu. Eho na wobetena afe bɔɔ. Hwe sedee wɔnom a wɔyɔ nnwuma papa no akatua di mu fa,

60. Nkurɔfoɔ no a wɔgyina pintinn, na wɔde wɔn awerehyem hye wɔn Awurade mu no.

61. Na mmoadoma dodoo sen na ewo ho, a emu biara nnsoa n'ankasa akonhoma! Allah na Obɔ no akonhoma ene mo nso. Na Ono na Oye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

62. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no na Wabre awia ne bosome no ase ahye adwumayɔ mu a?' Se etee biara wobeka se, 'Allah'. Afei, aden na wɔa-yera wɔn yi?

63. Allah tere akonhomabodeɛ mu ma Ne nkoa mu nea Ope biara, na Oyere so ma wɔn mu nea Ope biara. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa yie.

64. Na se wobisa wɔn se, Hwan na Osane nsuo firi soro ba fam, na Onam so ma asaase no nkwa ne wuo akyi a?' Se etee biara wobeka se 'Allah'. Ka se, 'Ayevie nyinaa wɔ Allah.' Nanso wɔn mu dodoo no ara nnte aseɛ.'

R. 7.

65. Na saa ewiaɛ asetena yi nnye hwee ka se eye anigyeɛ mmere a eretwa mu ne agodie, Na Daankwamma Fie no - eno ne Asetena paa no, se anka wɔnim a!

66. Na se wɔforo hyema a wɔfre Allah wɔ nokoredie ne gyidie soronko a wɔde ma No mu. Nanso se Ode wɔn ba asaase no so dwoodwoo a, hwe, wɔde biribi bata Ne ho;

67. Sedee ebeye na wobepo adeɛ a Yede aye adom ama wɔn no, ene se wobegye wɔn ani bere simaa bi. Nanso ennkye biara wobehunu.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَايْنٍ مِنَ ذَاتِهِ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا
اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَيُنَّ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَلَيُنَّ سَأَلْتَهُمْ مَنْ تَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَ
لَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ
الْحَيَاةُ لِمَنْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

فَإِذَا دُعِيتُمْ إِلَى الْقُلُوبِ دَعَا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ana wɔnnhunu se Yeaye Kron-kronbea no ntwtwagyee *ama* wɔn, wɔ abere a wɔatwa nnipa a wɔwɔ wɔn ho *nyinaa* afiri ho. Enti wɔbegye nkontompo adi na wɔapo Allah adom no?

69. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen nea ɔtwa nkontompo to Allah so anaase ɔpo nokore no bere a aba ne ho? Enti tenabea nni ho wɔ Amanehunu-Gya no mu mma atiafoɔ no anaa?

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔdi aperedie wɔ Yen kwan so no - esi pi se, Yebekyere wɔn kwan ako Y’akwan *nyinaa* mu. Ampa ara se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا
يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ
أَفَبَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَكْفُرُونَ ١٨

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ١٩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنَّا لَهُمْ يَتُوبُ
عَنَّا سُبُلًا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ٢٠



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ ٣٠

آيَاتُهَا ٦١



AL-RUUM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Wɔadi Romanfoɔ no so nkunim,

4. Wɔ asaase a eben no mu, na wɔnom nso, wɔn nkoguo no akyi, wɔbedi nku-nim

5. Wɔ mfie kakraa bi mu, - ahyɛdeɛ no wɔ Allah, anim ne akyire na saa da no, agyidifoɔ no bedi ahurisie,

6. Wɔde Allah mmoa. Ɔboa obiara a Ɔpe; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

7. Allah *ahye* saa bɔhye yi. Allah mmu Ne bɔhye so, nanso adasamma no mu dodoɔ no ara nnim.

8. Wɔnim ewiase asetena yi mu deɛ ɛda anisoɔ nkoa, na Daankwamma deɛ no deɛ wɔabu wɔn ani aguo so.

9. Ana wɔnom ankasa nnwenwene ho wɔ wɔnom adwene mu? Allah ammo esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ene deɛ ɛwɔ ne mmienu nyinaa ntem gyɛse egyina nokorɛ so na ɛkɔpem mmere bi a wɔahyehye ato ho. Nanso nnipa no mu pii wɔ ho a wɔnnye nni se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia.

10. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no sedee wɔn awice si yee *bɔne faae?* Na wɔye ahɔndenfoɔ wɔ tumi mu kyen weinom, na wɔdaneɛ asaase ani yie hyee asaase no so ma bebireɛ kyen sedee weinom ahye asaase so ma yi. Na wɔn Asomafoɔ de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a ɛda adi baa wɔn ho. Na Allah deɛ Ɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara, mmom, wɔnom ankasa na wɔyɔ bɔne tia wɔn akra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْم ⑦

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ

عَلَيْهِمْ سَيُغْلِبُونَ ④

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۚ إِلَهُ الْأَمْرِ مِنْ

قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ يَوْمَئِذٍ يَفْقَرُ

الْمُؤْمِنُونَ ⑤

يَنْصُرُ اللَّهُ ۚ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَ هُوَ

الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ

أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ

الدُّنْيَا ۚ وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ

غَفْلُونَ ⑧

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۚ مَا خَلَقَ

اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا

بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَلَا نَكْثِيرًا

مِّنَ النَّاسِ بِإِلْقَائِهِمْ

لِكُفْرِهِمْ ⑨

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ

كَانُوا أَشَدَّ مِمَّنْ قُوَّةً وَ أَتَارُوا الْأَرْضَ

وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا

أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

23. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne esoro ahoroo ne asaase no mmee, ene mo tekrema a edi adane-adane ene mo honam-ani su. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nimdie.

24. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne mo nna a moda no anadwo ne adekyee ene hwehwe a mohwehwe N'adom. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔtie.

25. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu baako ne se ɔyi ayeremoo kyere mo ma no ye suro ne awerehyem, na ɔsane nsuo firi esoro ba fom, na ɔnam so nyane asaase no, ne wuo akyi. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteasee.

26. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no bi ne wei se, esoro ahoroo ne asaase no gyina *pinunn* enam N'ahyedeɛ nti. Na afei se ɔde ɔfre bi a efiri asaase no mu fre mo a, hwe mobefiri adi.

27. Na ɔno na obiara a ɔwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea. Wɔn nyinaa ye sotie ma No.

28. Na ɔno ne Nea ɔfiri adebo ase, na afei ɔsan so *ba bio*, na eye mmere ma No paa. ɔno na gɔnabre a ekron paa wo esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea; na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

R. 4.

29. ɔbu ebe bi a efa mo ankasa ho kyere mo. So nkurɔfoɔ no a mo nsa nifa wo wɔn so tumi no, mowɔ emu bi a wɔye ahokafoɔ wo deɛ Yede aye mo adom no so a wɔne mo *kye adeɛ* pepɛpe, na mosuro wɔn sedee mosuro mo ho mo ho no? Saa na Yekyerekyere Nsenkyerennnee ahoroo no mu kyere nnipa a wɔwɔ nteasee.

30. Ennte saa, mmom, nkurɔfoɔ a wɔye adebonɛyɔfoɔ no di wɔn ankasa akɔnnɔ bɔne akyi wo abere a nimdee biara nka ho. Ennee, obi a Allah ama ho kwan ama no ayera no, hwan na ɔbetumi akyere no kwan? Aboafɔ biara nni ho mma wɔn.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَالِدِكُمْ إِن فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعُلَمَاءِ ٢٣

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّا مُكِّمٌ بِالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِن فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُونَ ٢٤

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فِيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِن فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٥

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنتُمُ
تَخْرُجُونَ ٢٦

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ
لَهُ قَانِتُونَ ٢٧

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ
هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ
فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاقُّوهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٩

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ
اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصْرِينَ ٣٠

31. Enti ma w'anım nhwe Nyankopon som so, na tɔko *nokore so* - na Allah bɔsu* a Ode abɔ adasamma nyinaa no eno na di akyire. Nsakrae biara nni Allah ade-bɔ mu. Eno ne esom no a etene na egyina hɔ pintinn na eboa nkurɔfoɔ ma wɔye pe no. Nanso nnipa dodoo no ara nnim.

32. Monane *mo anim nhwe Onyankopon*, na monane nko Ne hɔ wɔ ahonnuo mu, na monsuro No, na monyo Asɔre no, na mma monnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde mmataho ka *Onyankopon ho no ho* -

33. Efiri nkurɔfoɔ a wɔpaepae wɔn Nyankopon som no mu, ama wɔn mu akyekye aye akuo-akuo no; ekuo no mu biara anigye dee wɔwɔ ho.

34. Na se atowerenkyem bi ka nnipa a, wɔsu fre wɔn Awurade, dane kɔ Ne hɔ ahonnuo mu; afei se Oma wɔnom ka ahummɔborɔ a efiri Ne hɔ hwe a, bere no ara mu, wɔn mu kyefa bi de mmataho ka wɔn Awurade ho.

35. Sedee ebeye na wɔaye boniaye wɔ dee Yede ama wɔn no ho. Enti mo dee monye mo ani *berɛ tiaa bi*, nanso, ennkye biara mɔbeba abehunu.

36. Anaase Yeasane tumi abre wɔn wɔ fɔm a ekasa ma wɔn wɔ dee wɔde bata No ho no ho?

37. Na se Yeye nnipa adom ma wɔsɔ ahummɔborɔ hwe a na wɔredi ahurisie wɔ mu, nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn ankasa nsa ayo ama wɔn ho a, hwe! na wɔahye asee ama wɔn aba mu abu.

38. Ana wɔnom nnhunuu se Allah tere akɔnhomabɔ mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*? Nsenkyerenne ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

39. Enti fa busuani n'asedee ma no, ene ahiafoɔ, ne akwantufoɔ. Wei na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe Allah nkyen anigye na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsɔɔ.

31 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ
لِرِخْلِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُتَّبِعِينَ لآيِهِ وَاتَّقُوهُ وَاقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَكَانُوا
شُعَبًا كُلٌّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ
مُتَّبِعِينَ لآيِهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ
رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا آذَيْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا
وَلَنْ تُصْبِحَهُمْ سِيجَةً بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

فَأَتَى ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمَشْكِينَ
وَالْمِنَ السَّبِيلَ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ زُورُوا إِلَيْكَ هُمْ
الْمُفْرِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. Biribiara a motua no se nsiho se ento nnipa no ahonyadee mu no, Allah ani so *dee* emu nnto; mmom *eye* dee mode ma wo Zakaat mu a mode rehwehwe Allah adom no a - *eye* weinom na wobeto won *ahonyadee* mu mmaho be-biree.

41. *Eye* Allah na Wabo mo, afei Wama mo akonhomabodee; afei Obema mo awu, afei Ode mo beba nkwa mu *bio*. Ana mo mmataho ahokafoɔ no bi wo ho a obetumi aye weinom bi? Okronkronni ne No Okron boro dee wode bata *Ne ho* no so.

R. 5.

42. Ossee afiri adi wo asaase so ne epo so enam dee nnipa de won nsa ayo nti, *ebaa saa* ama Wama wonom aso won nneydee aba no bi ahwe, ama woadane won akyi *afiri bone ho*.

43. Ka se, 'Montu kwan wo asaase no mu na monhwe sedee nkurfɔɔ a wodii kan no awiee si yee bone faaee! Na won mu dodoɔ no ara ye abosomsomfoɔ.'

44. Enti fa w'anim hwe Esom a *eye* pe, na eboa nnipa ma woye pe no, ansaana eda no afiri Allah ho aba, *eda no a* wosan no akyi a ennye yie no. Saa da no wobeboaboa won ho ano akuo-akuo a ebiara da nsow firi ofoforo ho.

45. Wonom a wonnye nnie no won ntiaee *awie-kyire* da won ankasa so; na wonom a woyɔ tenenee nnwuma no wosiesie *papa* ma won ankasa ho.

46. Ama Wafiri N'adom mu de akatua-pa ama nkurfɔɔ a woye di na woyɔ tenenee nnwuma no. Ampa ara se Ono dee, Onno atiafoɔ no.

47. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no bi ne se Osoma mframa-hum ahorɔɔ se enye semmode soafɔɔ, ene sedee ebeye na moaka N'ahummaboro ahwe, ene sedee ebeye na nhyema ahorɔɔ benante wo N'ahyede so, ama mo ahwehwe N'adom, na ama moaye nnaasefoɔ.

وَمَا آتَيْتُم مِّن دِّينٍ إِلَّا لِيُزْبَوُا فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَزْبَوُا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا
آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٤٠﴾
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ
شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذِكْرِكُمْ مِّن
شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾
فَاقِم وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ
أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ
يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ﴿٤٤﴾

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَ مَن عَمِلَ
صَالِحًا فَلَا نَفْسَ لَهُ يَمْهَدُونَ ﴿٤٥﴾

لِيُجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَمِن آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ
مُبَشِّرَاتٍ وَ لِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَ
لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَ لِتَبْتَغُوا
مِن فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Na esi pi se Yesomaa Asomafɔɔ dɔi w'anɔm kan kɔɔ wɔn nkurɔfɔɔ hɔ, na wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da hɔ brɛe wɔn. Afei Yetwee nkurɔfɔɔ no a wɔdi fɔ no aso. Na eye Y'asedee se Yeboa agyidifɔɔ no.

49. Eye Allah na Osoma mframa-hum se empagya mmurunkum. Afei Oteretere mu wɔ esoro sedee Ope na Ode toto so ntataasɔ ntataasɔ na wobehunu se erepuepue firi adi firi ne mfinimfini. Na se Oma no tɔ gu wɔnom a Ope so firi Ne nkoa no mu a, hwe! na wɔredi ahurisie.

50. Nanso, eno ansa no - ansaana wɔresane agu wɔn so no - na wɔwɔ abamu-buo mu.

51. Enti, hwe Allah ahummɔborɔ agyirae ahorɔɔ no; sedee Osi nyane asaase no, ne wuo akyi. Ampa ara se, saa Nyankopɔn korɔ yi ara benyane awufɔɔ no, efirise Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

52. Na se Yesomaa mframa-hum na wɔhunuu se (wɔn nnɔbaae) akisa adodo a, anka esi pi se, eno akyi, wobehye asee apo Y'adom ahorɔɔ no.

53. Enti eye kann se wonntumi mma owufɔɔ nnte asem, saara nso na wonntumi mma asosifɔɔ nnte frɛ, bere a wɔdane wɔn ho de wɔn akyi kyere no.

54. Na wonntumi nnkyere onifuraɔɔ kwan mmfiri ne nyerae mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔate ne nkurɔfɔɔ a wobegye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no adi na wɔabre wɔn ho ase no.

R. 6.

55. Eye Allah na Obɔɔ mo wɔ mmereyɔ tebea mu, na mmereyɔ no akyi Omaa ahɔɔden; afei, ahɔɔden no akyi, Omaa mmereyɔ ne enyini mu egoɔ baace. Obɔɔ de Ope. Ono ne adee nyinaa mu Nimdieɔɔ, Hɔɔdenɔɔ no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُموَا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ فَتَنبُثُ بِهَا سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٩

وَرَأَى الْكَافِرِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُحْسِنِينَ ٥٠

فَانْظُرْ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥١

وَلَمَّا أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَّادَةً مُمْصِقًا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥٢

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٥٣

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥٤

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٥

56. Na eɗa no a Dɔnhwere no bɛduru so no, aɔɔɔɔɔ no bɛdi nse sɛ wɔanntena ase wɔ *wiase mu* ammoro dɔnhwere baako - saara na wɔdaneɛ wɔn firii *kwan teneneɛ no ho*.

57. Na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie ne gyidie no beka sɛ, 'Esi pi sɛ, moatena ase sɛdeɛ *wahyehye no* wɔ Allah Nwoma no mu kɔpem Owusɔre Da no. Na wei ne Owusɔre Da no, nanso *moammpe annhunu*.'

58. Enti saa da no adebɔneyɔfoɔ no ano-yiyie ho mma wɔn mfasɔɔ biara, nanso wɔmma wɔn kwan nnko N'aponnwa no ho.

59. Na eye nokore sɛ, Yeama abebusem mfatoho biara bi wɔ saa Kur'aan yi mu akyerɛ adasamma; na sɛ wode Nsenkyerenneɛ biara ba a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no beka sɛ, 'Monnye hwee ka sɛ moye nkontompofɔɔ.'

60. Saa na Allah sɔ nkurɔfoɔ a wɔnni nimdie no akoma ano.

61. Enti, wo deɛ, si abotere wɔ pintinn-yɔ mu. Ampa ara sɛ, Allah bɔhyɛ no ye nokore; na mma nkurɔfoɔ no a wɔnni *gyidie mu* pi-sie no mmfa wo haahaaha.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَيْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ
كَذَلِكَ كَانُوا إِذْ فَكُّونَ ⑤٦

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ
الْبَعْثِ فَبِهَذَا يَوْمِ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑤٧

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ⑤٨

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
مُطَّوِّونَ ⑤٩

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑥٠

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ⑥١



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ ٣١

أَسَافُهَا ٣٥



LUKMAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Wei ye nsempɔ a efiri Nyansa Nwoma no mu,

4. Eɛe kwankyere ne mmɔborɔhunu ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa,

5. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre ma no tintim na wɔtua Zakaat no na wɔwɔ gyidie pintinn wɔ Daankwamma mu no.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔdi kwankyere no a efiri wɔn Awurade hɔ no akyi na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔbedi nkunim no.

7. Na nnipa no bi wɔ hɔ a wɔde *kwankyere* sesa gye nkɔmmɔ huhuo se wɔde beyera *nnipa* afiri Allah kwan so, wɔ abere a nimdie nni mu, na wɔfa no se atwetwesidee. Weinom saa na anim-guasee asotwe wɔ hɔ ma wɔn.

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere no a, ɔdane ne hɔ kɔ wɔ ahomasoɔ so te se dee wanntee, ase dee akraa duruduro bi hyehye n'aso mmieniu no mu. Enti ka asotwe yaaya no to dwa kyere no.

9. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nneyɛe pa no - wɔbenya Anigyee Turo no.

10. Eho na wɔbetena. Allah bɔhye ye nokore; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

11. Ɔno na Wabɔ esoro ahorɔɔ no a nyinasoɔ-adum biara nnkuta mu a mo-hunu, na Ɔde mmepɔ atintim asaase no mu pintinn ama no amfa mo annwoso-woso, na Wabɔ mmoadoma ahorɔɔ apete wɔ mu; na Yeasane nsuo aba fɔm afiri mmu-runkum no mu, na Yeama afifidee biara a edi mu afifiri mu wɔ animuonyam so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ

الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ⑥

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ يُغَيِّرُ عِلْمَهُ وَ

يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ

مُهِينٌ ⑦

وَإِذَا تَنَادَىٰ عَلَيْهِمُ أَيْتَنَّا عَلَىٰ

كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

وَالْأَرْضَ فِي الْيَوْمِ زَوَاجٍ ⑪

تَوْبِدَ بَكُمْ وَبَنَىٰ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا

فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑫

*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

12. Wei ne Allah abodee no. Afei monkyere me dee nkurfos a wakwati No no abo. Mmom, adeboneyofos no wo nyerae a eda adi mu.

R. 2.

13. Na Yede nyansa yee Lukmaan adom, *kaa se*, 'ye nnaasefos ma Allah'; na obiara a obeye nnaasefos no ye nnaasefos ma ono ankasa kra *yie-die*. Na obiara a obeye boniaye no, ennee Allah dee Oye Odefos a Ode Ne ho na Ofata ayeie.

14. Na *kae* bere a Lukmaan ka kyeree ne ba, bere a na oretu ne fo no, se, 'O me do ba! Mma mmfa mmataho nka Allah ho. Ampa ara se mmataho a wode bata *Nyankopon ho no ye bone kesee*.'

15. Na Yeyee no nhye maa onipa, efa n'awofos ho - ne maame soaa no wo mmereyo a eda mmereyo so mu, na ne nufu-ma di mfie mmienu - se, 'Fa nnaasee ma Me na fa ma w'awofos nso. Na Me ho na mobesan aba *preko ara pe*.'

16. 'Se wone wo di aperedie se wobema wo de biribi abata Me ho, adee a wonni ho nimdee *saa a*, ennee mma nnye sotie mma won, mmom fa ayemyie ye won hokafo wo ewiase yi mu nsem *nyinaa* ho; na *honhom mu nsem* ho dee di nea odane ne ho ba Me ho no kwan akvi. Afei Me ho na mobesan aba na Mebo mo dee na moyo no ho amannee'.

17. 'O me do ba! se adee no te se khardal-wisa aba mu duro koraa a, na se mpo ehye obotan bi mu, anaase ewo esoro ahoroo no bi mu, anaase asaase mu a, se etee biara, Allah beyi no adi; ampa ara se Allah dee Owɔ baabiara na Onim dee asie fee biara na Obebo eho amannee.

18. 'O me do ba! hwe w'Asoreyo so yie, na kyerekyere papa, na bra boneyo, na dee ebeto wo biara, gyina pintinn wo abotere mu. Esi pi se, wei ka nsem a *ehia tirimu-po* denden no ho.

19. 'Na mma nnane w'afono mmfiri nnipa ho wo nkyerehoo mu, nanso mma nnante asaase mu wo nten so. Ampa ara se Allah nno onipa a oye ahomaso *ne* ahohoahoa biara.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ قَارُونِ مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بِبَلِ الظَّالِمُونَ فِي
صَلِّ مُبِينٍ ١٢

وَلَقَدْ أَتَيْنَا لُقْمَنَ الْحَكَمَةَ أَنْ اشْكُرْ
لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ١٣

وَرَأَى قَالَ لُقْمَنُ لَا بَيْنَ وَهُوَ يَحْظُهُ
يُبْنَى لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ١٤

وَوَضَّيْنَا لِلنَّاسِ يَوْمَ الْاٰدِثِ حَمَلَتُهُ
أُمُّهُ وَهَنَّا عَلَى وَهْنٍ وَفَضْلُهُ فِي
عَامِينَ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ
الْمَصِيرُ ١٥

وَأَنْ جَاهِدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْعَمُهُمَا وَ
صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ
سَبِيلَ مَنْ آتَاكَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٦

يُبْنَى لَأَنَّهُمَا لَنْ تَكُنْ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ١٧

يُبْنَى أَقِمِ الصَّلَاةَ وَآمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ١٨

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ١٩

20. 'Na nante eho ne ho anamɔn-tutuo so, na bre wo nne ase; ampa ara se enne ahoroɔ nyinaa mu, enne a ennhya koraa ne afunumu-pɔnko nne.'

R. 3.

21. Ana monnhunuu se Allah abre biribiara a ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu ase ama mo wo adwumayo mu, na Wahye N'adom ma wo mo so, dee eɔa adi ne dee esie nyinaa mu? Na nnipa no mu bi wo ho a wagye akyinnye fa Allah ho wo abere a nimdie anaase kwankyerɛ biara nnka ho, na Nwoma a ema hann biara nso nni ho.

22. Na se woka kyere won se, 'Moni Allah yikyere a Wasane aba no akyi a,' woka se, 'Dabi, dee yebetoo y'agyanom se wodi akyire no, eno ara na yen nso yedi akyire.' Enti se na Satan reto nsa afre won de won ako egya a eredere no mu mpo a?

23. Na obiara a obebre ne ho ase buroburoburo ama Allah, na se oye papayfoɔ a, ennee, esi pi se waso nsomu a eye den mu. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wo.

24. Na nea obeye otiafoɔ no dee, mma ne ntiaɛ no nnye wo awerehoɔ. Yen nkyen na wobesan aba na Yen na Yebeka dee na woyɔ no akyere won; Ampa ara se Allah nim dee ewo akoma mu yie.

25. Yebema wagye won ani mmere tiaa bi; afei Yebeka won ako ateetee asotwe denden no mu.

26. Na se wobisa won se, 'Hwan na Obɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no a?' ke, wobeka se, 'Eye Allah.' Ka se, 'Ayeyie nyinaa Allah dea.' Nanso won mu dodoo no ara nnim.

27. Allah na dee ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Ofata ayeyie.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْصُصْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ٢٠

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ ٢١

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ٢٢

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ مَآبِقَةُ الْأُمُورِ ٢٣

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْرُثْكَ كُفْرُهُ ٢٤ إَلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَتُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٢٥

تَمَّتْ لَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٢٦

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٧

رَبُّهُمَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٢٨

28. Na se nnua a ewo asaase mu nyinaa beyee atwere-nnua, na epo nso yee *atwere-duro* maa eno akyi epo nson menee no a, Allah asem no ennsa da. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَكُونَا مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ
وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَحْرِهِ سَبْعَةُ آبْحُرٍ
مَا نَفِذَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Mo mmɔee ne mo wu-sɔree te se ɔteasefoɔ baako *mmɔee ne ne wu-sɔree*. Ampa ara se, Allah ye adee nyinaa Sentiefoɔ a Ohunu adee nyinaa.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَحْكُمُ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. Ana wonnhunu se Allah na Oma adesaeɛ wura adekyee mu, na Oma adekyee nso wura adesaeɛ mu, na Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nam *ne kwan so* kɔpem mmere a wɔato din ato ho. Na esi pi se Allah nim dee moyo nyinaa na Obɛbo mo ho amannee.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ التَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي التَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَ
الْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ
اللَّهِ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. Ete saa, efirise Allah nkoaɛ ne Nokore *Nyankopɔn* no, na biribiara a wɔkwati No fre *wɔn* no ye nkontompo, bio, efirise Allah nkoaɛ na Oye Osoro-soroni a Okron paa no, *na* Oye Kokuroko Obiaanseno.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣١

R. 4.

32. Ana wonnhunu se enam Allah adom so na nhyema nenam epo so sedee ebeye na Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no? Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wo ma obiara a ɔsi abotere na oye nnaasefoɔ.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٢

33. Na se asorɔkye bunkam fa wɔn so te se nkataho *ntaataasɔɔ* a, wɔsu fre Allah di nokore ma No wo gyidie mu; nanso se Ode wɔn beduru asaase so dwoodwoo a, ennee wɔn mu bi fa kwan pa no so. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no gyese onipa hwammɔdifɔɔ, boniaɛfoɔ.

وَأِذَا غَشِيَهم مَّوْجٌ كَأُلْطَلٍ دَعَا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّهم
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلٌّ خِتَارٌ كَفُورٌ ٣٣

34. O adasamma, monfa *Nyame-suro* nhwehwe ntwitwagyee wo mo Awurade no ho, na monsurɔ ɛda no a agya ho mma mfasoɔ biara mma ne ba, na ɔba nso ho mma mfasoɔ biara mma n'agya no. Allah bohye no ye nokore a esi pi, enti momma ewiasɛ asetena yi nnaadaa mo, nanso momma Odaa-daafɔɔ no nnaadaa mo wo Allah ho.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمَ مَا
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَا زٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ٣٤

35. Ampa ara se, Allah nkoaa ho na Donhwere no ho nimdie wo. Na Ono na Osane nsuo ba fom, na Onim dee ewo awodee mu. Na okra biara nnim dee obenya no wo ekyena, na okra biara nnim asaase koro a obewu wo so. Ampa ara se Allah ye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Amanebɔfoɔ.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾



رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢

أَبَاثُهَا ٣١



AL-SAGYDAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Nwoma no mu adiyisem - akyinnyee
biara nni ho - efiri ewiase nyinaa
Awurade no hɔ.

4. Ana wɔka se, 'Wabɔ ne tiri mu *na wayɔ?*' Dabi mmom eno ne nokorɛ no
a efiri w'Awurade no hɔ sedee ebeye na
wobebɔ nnipa a Kɔkɔbɔni biara nnii
w'anim kan mmaa wɔn hɔ da no kɔkɔ,
se ebia wobedi kwankyerɛ no akyi a.

5. Allah, Ɖno ne Nea Ɖbɔɔ esoro ahorɔɔ
no ne asaase no, ene dee ewɔ ne mmienu
ntem no wɔ mmere nsia mu; afei Ɖtin-
timii wɔ Ahennwa no so. Monni
ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara nnkwati
No. So monnwendwene ho anaa?

6. Ɖbehayehye ahyedee no afiri esoro de
aba asaase no so, afei ebeforo akɔ Ne hɔ
wɔ eda bi a ne mmere ye mfie apem
sedee mosi kan nna no.

7. Saa na Nimdiefoɔ no a Ɖnim dee
wɔnnhunu ne dee wɔhunu no tee,
Ɖtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

8. Nea Wabɔ biribiara ama no adi mu
wɔ pe-yɔ mu. Na Ɖhyee onipa mmɔee
ase firii eko dɔtee mu.

9. Afei Ɖyee n'asefoɔ firii ntwehimu
nsuo dapaafɔɔ bi mu.

10. Afei Ɖhyee no agyinace, na Ɖguu
ahome guu ne mu firii Ne honhom mu.
Na Wama mo ade-tee ne ani ne
nkoma.** *Nanso* nnaasee kumaa bi na
mode ma.

11. Na wɔka se, 'Edceben! bere a
yeayera wɔ asaase mu, na yebesani aba
mmɔee foforo mu?' Dabi, mmom,
wɔnom aye atiafoɔ ama wɔne wɔn
Awurade ahyiadie no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْقُرْآنِ ②

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ
نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ
مَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ إِلَّا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

يُذَكِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ
أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥

ذَلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ
خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَّاءٍ
مُهِينٍ ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَ
جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَ
الْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

وَقَالُوا لَوْآءِ إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا
لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ
رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ⑪

*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

**10 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

12. Ka se, 'Owuo bafoo no a wode no asi mo so wemfoo no bema mo awuwu; afei mo Awurade no ho na wabesan de mo aba.'

R. 2.

13. Se anka worehunu bere no a afodifoo no besi won tiri ase wo won Awurade no anim, *na waka se*, 'Y'Awurade, yeahunu na yeate, enti fa yen san y'akyi sedee ebeye na yeayo nnwuma papa no bi; eforise seisei dee y'adwene asi yen pi.'

14. Na se Yeye Y'ahyede no *nhye* a anka Yebetumi de okra biara kwankyeri ama no, nanso asem a efiri Me ho no abam nokore se: 'Mehye Gyahannam amanehunugya no ma, mede Gyinn ne nnipa nyinaa bebo mu.

15. Enti monka *mo nneyee ho asotwe* nhwe, eforise mo were firii mo saa da yi ahyiadie no, Yen *nso* Yewere afiri mo. Na monka asotwe a etena ho kye no nhwe enam dee na moyo no nti.

16. Nkurfoo a wogyee Yen Nsenkyerennee die ara ne nkurfoo a se wkae won eho asem a, watwa hwe de won anim butu-butu fom, na wode won Awurade no ayeyie tontom No, na w-nnye ahomaso.

17. Won nkyen mu nnka won mpa so *nkye*; na wofre won Awurade wo suro ne akoma-to-yem mu, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma.

18. Na okra biara nnim ani so anigyedee a wode asie won, a eye won nnwuma-pa so akatua.

19. Enti nea nye agyidini no ote se nea nye asobrakyee anaa? Wonom nnye pe da.

20. Nkurfoo a wogyee die na woyi nnwuma-pa no dee wobenya Daamfensaa Turo Asetena a wode beye anigyedee akyedee ama won enam dee na woyi no nti.

قُلْ يَتَوَقَّعُكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي
عِندَهُ كُتُبُكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُنْجَرِّمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَ
سَمِعْنَا فَأَرْجِعْنَا تَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقِنُونَ ﴿١٨﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا
دُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢١﴾

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢٢﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مِّمَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ
أَعْيُنٍ ۚ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿٢٤﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ زُرَّ لَا يَمَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

21. Na nkurɔfoɔ a wɔye asobrakyee no dee, wɔn asetena beye Egya no. Bere biara a wɔbenya pɛ sɛ wɔbɛfiri mu afiri no, wɔbesan wɔn akyi ako mu, na wɔbeka akwere wɔn sɛ, 'Monso Egya no asotwe no nhwe, dee na mobɔ no tro no.'

22. Na esi pi sɛ, Yebema wɔaso asotwe a esua no ahwe ansaana asotwe kesee paa no aba, ama wɔde ahonnuo adane aba *Yen nkyen*.

23. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a wɔakae no n'Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no akyi, ɔbedane ne ho afiri ho? Esi pi sɛ Yebetwe afɔdifɔɔ no aso.

R. 3.

24. Na eye ampa sɛ Yede Nwoma no maa Mose enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ahyiadie a wo ne No bedie no ho - na Yeyɔɔ no kwankyere maa Israelmma no.

25. Na Yeyee akandifoɔ wɔ wɔn mu, a na wɔnam Yen ahyedee so kyere *nnipa no* kwan, na wɔn *ankasa nso* wɔgyinaa pintinn, na na wɔwɔ gyidie a emu ye den wɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu.

26. Sɛ etee biara, w'Awurade no - Ono na ɔbebua wɔn ntem aten Owusɔre Da no efa dee na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

27. Enti ennye kwankyere mma wɔn, awontoatoasoɔ dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, a wɔn tenabea na *seisei* wɔdi so atrantwie? Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ampa. Ana wɔnnye aso nntie anaa?

28. Ana wɔnnhunui sɛ Yen na Yeka nsuo no kɔ asaase a awɔɔ no so, na Yenam so ma afifidee puiepuie a eno bi na wɔn ntɔte-mmoa di na wɔn ankasa nso? Enti wɔnnhunu anaa?

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ
كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُوتُوا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا
تُكَذِّبُونَ ٢١

وَلَنْ يُقَاتِلَهُمُ الْعَذَابُ الْآذِنِ دُونَ
الْعَذَابِ الْكَبِيرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٢

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ٢٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي
مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٤

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يَهْدُونَ بِآمِرِنَا
لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ٢٥

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٦

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا
يَسْمَعُونَ ٢٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ نَارَ الْمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرُزِ فَتُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٨

29. Na waka se, ‘Daben na nkunimdie wei beba, se moye nokwafo a?’

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

30. Ka se, ‘Nkunimdie da no atiafo no gye a wɔbegye adie no ho mma wɔn mfaso biara, nanso wɔmma wɔn kɔnkye-bere biara.’

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

31. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na twen. Wɔnom nso retwen.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ لَهُمْ عَذَابٌ مُّنتَظَرُونَ ﴿٤١﴾



رَبُّوْعَاتِهَا ٩

سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَكِّيَّةٌ ٣٣

أَبْيَاتُهَا ٧٤



AL-AHZAAB (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O wo Kɔmhyeni, hwehwe banbo firi Allah hɔ na mma nni atiafoɔ ne nyaa-twomfoɔ no *apedee* akyi. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

3. Na di deɛ wɔayi akyere wo firi w'Awurade hɔ no akyi. Ampa ara se, Allah bebo mo deɛ na moyo no nyinaa ho amannee.

4. Na fa wo ho to Allah so, na Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

5. Allah annye akoma mmieny amma onipa biara wɔ ne koko mu, nanso Onnane mo yerenom mma wɔmmeye mo maamenom enamse mofree wɔn mo maamenom keke sedee ebeye na mobetwe mo ho afiri se mo ne wɔn behyia mu nti, nanso Onnye wɔnom a moafa wɔn se mo mma no se mo mma kann. Eno deɛ eye mo anom asem *keke*; nanso Allah ka nokore no, na Okyere kwan kɔ kwan *tenenee* no so.

6. Monfa wɔn agyanom *adin* mfire wɔn. Eno mmom na etene yie wɔ Allah anim. Nanso se monnim wɔn agyanom a, ennee wɔye mo nua-nom wɔ gyidie mu ne mo nnamfo-nom. Na asodie biara nna mo so wɔ mfomsoɔ a ennye mo boapa-yɔ gyese deɛ mo akoma firi ne pe mu tɔko soɔ. Na Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

7. Okɔmhyeni no ben agyidifoɔ no kyen wɔn ankasa ho, na ne yerenom *te se* wɔn maame-nom ma wɔn. Na mmogya abusua no mu bi ben wɔn ho wɔn ho kyen nkaɛ no a wɔfiri agyidifoɔ no mu ene Amantufɔɔ no sedee Allah Nwoma no kyere no, gyese mofiri mo pe mu yɔ papa bi ma mo nnamfonom soronko bi. Saa na wɔakurukyire no wɔ Basu Nwoma no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ②

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ ۖ لَيْلِكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَرَأَىٰ
اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي
جُوفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الْوَحْيِ
تُظْهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ
أَزْوَاجَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ إِلَىٰ بَارِعِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ
فَأُولَٰئِكَ فِي الْوَحْيِ وَمَوَالِيكُمْ ۚ وَ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ
بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَهْلُ
بَعْضِهِمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ ۚ إِنَّمَا أَنْ
تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۚ كَانَ
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Na *kae* bere a Yegyee wɔn apam firii Nkɔmhyefoɔ no hɔ, ene wo nso, na Yegyee firii Noa hɔ, ne Abraham, ne Mose, ne Yesu, Maria ba no, na esi pi se Yegyee apam a *egyina hɔ pintinn* firii wɔn hɔ;

9. Ama Wabisa nokwafɔɔ no wɔn nokore ho asem. Na Wasiesie asotwe yaayaaya ato hɔ ama atiafɔɔ no.

R. 2.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a Ode agu mo so, bere a edɔm ahorɔɔ baa mo so no, na Yesomaa mframa-hum baa wɔn so, ene edɔm ahorɔɔ bi a moannhunu wɔn. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

11. Bere a wɔbaa mo so firi mo atifi ne efiri mo ase, ne bere a *mo* ani tɔɔ esa no, na *mo* akoma beduruu *mo* mene mu, na modwenee adwene *ahorɔɔ pii* faa Allah ho a enko yie.

12. Eho na wɔwɔ agyidifoɔ no hwɛee, na wɔwosoo wɔn awosoo a emu ye den.

13. Bere no a nyaatwomfoɔ ne wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Allah ne Ne Somafoɔ no annhye yen biribiara ho bɔ ka nnaadaa ho.'

14. Na bere no, wɔn mu kyefa bi kaa se, 'O Yasrib* nkurɔfoɔ, monni gyi-nabre biara *wɔ atamfo no anim*, enti monsan mo akyi.' Na wɔn mu kyefa no bi sree Kɔmhyeni no hɔ kwan se, 'Yen afie ada mpan a *enni banbɔ*.' Na *nokore mu* na ennaa mpan. Hwehwe ara na wohwehwe se wɔbedwane ako.

15. Na se anka *atamfo no nyaa kuro no mu* nhyennee firii nsaase a atwa kuro no ho ahyia no mu, na afei wɔbisaa wɔn se *wɔmmeka ho* ma wɔmfa ntoto mmra a, anka wɔbeye saa *preko ara pe*, na anka wɔnntena wɔn afie gyese emu ketewaa bi.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْكَ قَهْمٌ
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰدَمَ
عِيْسٰى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا
غَلِيظًا ۝٨

لَيَسْئَلَنَّ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ
۝٩ وَاَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝١٠

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَاَدْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَاِذْ
كَانَ اللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۝١١

اِذْ جَآءُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَاِذْ رَاَعْتِ الْاَبْصَارَ وَاَبْلَغْتَ
الْقُلُوْبَ الْحٰنٰجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ
الظُّنُوْنَ ۝١٢

هٰذَا لِكِ ابْتَلٰى الْمُؤْمِنُوْنَ وَ زُلْزِلُوْا
فَلَا تَاْسَفُوْا ۝١٣

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَ
رَسُوْلُهٗ اِلَّا غُرُوْرًا ۝١٤

وَاِذْ قَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ
يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوْا ۝١٥
يَسْتَاْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ
لَآ اَنْ يُبَيِّتَنَا عَوْرَةً ۚ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۚ
اِنْ يُرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرًا ۝١٦

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ اَقْطَارِهَا ثُمَّ
سُئِلُوْا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوْا
بِهَآ اِلَّا يَوْمًا ۝١٧

*Saa na na wɔfre Madina kuro no ansaana Higiyira reba.

16. Na nokore ne se, wone Allah ahye-hye apam dada se wonnane won akyi mma. Na *onipa* ne Allah apam no dee wobebisa eho asem.

17. Ka se, 'Dwance' ho mma mo mfaso se modwane firi owuo anaa okum ho a; na eno *mpo* mobedi ede kumaa bi.'

18. Ka se, 'Hwan na obetumi atwitwa agye mo afiri Allah ho se eye Ne pe se Ode shaw bi beba mo so anaase Ope se Oye mo ahummaboro bi a?' Na won-nya adamfo anaa oboafos biara mma won ho nnkwati Allah.

19. Ampa ara se Allah nim mo mu nkurofo a wosi *nnipa* ho kwan, ene wonom a woka kyerε won nuanom se, 'Bra yen ho,' na womma esa no bi gyese kakraabi.

20. Woye pepe wɔ mo so. Nanso se asem-hu bi ba dee a wobehunu se wode won ani to wo so a won ani retwa ne ho kurukuru te se obi a oretwa ahwe enam owuo nti. Nanso se ehu no firi ho a, wode tekrema-wen gu mo so agyapadee ho adufurupe nti. Weinom nnye nii da; enti Allah ama won nnwuma aye kwa. Na wei ye ade-mmere ma Allah.

21. Wosusu se mmoaboano abusua-dɔm a wode *ekoo atoa* mo no nkɔɔ; na se eba se abusua-dɔm no tu esa no *bio* a, wɔbepe mmom se wɔbeka esre-so Arabfo no ho, na wɔabisa bisa mo ho amanebo-nsem. Na se wɔwɔ mo mu mpo a anka wɔnnko gyese kakraabi.

R. 3.

22. Ampa ara se mowɔ fasusuo a edi mu paa wɔ Allah Somafo no mu, de ma obi a osuro Allah ne Eɔa a edi Akyire no, ne obi a okakae Allah be-biree.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاكِفًا عَلَىٰ مَكَاتٍ آلَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلَ لَا يُولُوتُونَ الْآدَابَ بَارَاءً وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْعُورًا ۝١٦

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَحُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٧

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝١٨

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوَرِينَ مِنْكُمْ وَ الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هُكْمَ إِلَيْنَا وَ لَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٩

أَشْحَثَ عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسَّيْفِ ۖ إِذَا رَأَيْتَهُمْ عَلَى الْخَيْرِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَغْمًا لَهُمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝٢٠

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَثْبَارِهِمْ ۖ وَ لَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۝٢١

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ الْيَوْمَ الْآخِرَ وَ ذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ۝٢٢

23. Na bere a agyidifoɔ no hunuu mmoaboano-dɔm *kesee* no, wɔkaa se, 'Wei ne dee Allah ne Ne Somafoɔ no hyee yen eho bo no; na Allah ne Ne Somafoɔ no aka nokore no.' Na emaa won gyidie mu tooce ene ahobrasee nso.

24. Agyidifoɔ no mu na nnipa bi wo a woadi nokore wo won apam a wane Allah hyehyee no ho. Ebinom nso wo ho a woahe won bo ma, na *ebinom nso da ho ara* retwen, na wonnesaa won *gyinabre* ketewaa bi mpo.

25. Sedee ebeye na Allah bema nokwafoɔ no akatua-pa wo won nokore-die no ho, na Watwe nyaa-twomfoɔ no aso se Ope no saa a, anaase Ode ahummaborɔ bedane ako won so. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborɔhunufoo.

26. Na Allah maa atiafoɔ no sanee won akyi wo won abufuo mu; wɔannya papa biara. Na Allah som bo maa agyidifoɔ no wo ekoo no mu. Na Allah ye Ohoodenfoɔ, Otumfoɔ.

27. Na Ode nkurɔfoɔ a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔboaa won firii won aban-denden ahorɔ no mu baee, na Ohoo ehu hyee won akoma mu. Mokum ebinom na mofaa ebinom nso nnomum.

28. Na Oyee mo adedifoɔ wo won asaase so, ene won afie so, ene won ahonyadee so, ene asaase a mo nan nsii so da. Na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

R. 4.

29. O Komhyeni! ka kyere wo yerenom se, 'Se mope ewiaase asetena yi ne emu ahosiesiedee a, ennee, momra, mema mo bi na magyae mo ama moako wo ekwan a eye fe so.

30. 'Nanso se mope Allah ne Ne Somafoɔ no ne Daankwamma Fie no dee a, ennee, eye nokore se Allah asiesie akatua kesee ato ho ama mo mu nkurɔfoɔ a woyɔ papa no.'

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٥﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿٢٦﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا لَهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٧﴾

وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَ أَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْعُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأَسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٩﴾

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٠﴾

31. O Kɔmhyeni yerenom! se mo mu bi di fɔ wɔ amumuyo a eda adi a eye yɔbea a emfata mma animuonyam suban a, eho asotwe no wɔbeɔ ho mmieny ama no. Na eno deɛ eye mmere ma Allah.

Nkyemu 22

32. Na mo mu biara a ɔbeyɛ sɔtie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbeyɔ nnwuma pa no, Yede n'akatuɔ bema no mmɔho mmieny; na Yeasie-sie animuonyam akɔnhomabɔdeɛ ama no.

33. O Kɔmhyeni yerenom! monnte se mmaa no mu biara se moye atene-neefo deɛ a. Nti mma monnye betɛɛ-betɛɛ wɔ kasa mu, annye saa a ebeye nsɔhwe ama obi a yareɛ wɔ n'akoma mu; na monka kasa a edi mu.

34. Na montena mo afie mu wɔ *animuonyam* so, na mma monnsiesie mo ho te se abagyimi mmere ahosiesie a edii kan no na monhwe mo Asɔreyɔ so yie na montua Zakaat, na monye sɔtie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Ampa ara se, Allah pɛ se Oyi afiifi-deɛ *nyinaa* firi mo so, O Efie-no-mufoɔ, na Ote mo ho ma no wie pɛ-yɔ.

35. Na monkaekae adeɛ a wɔkenkan no wɔ mo afie mu a efiri Allah Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no mu ene nyansa no. Ampa ara se Allah na Onim hwe-anhunu nnoɔma nyinaa, na Ono ne Amanebɔfoɔ no.

R. 5.

36. Ampa ara se, mmарima a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn* no, ne mmaa a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn* no, ne agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ mmaa, ne sɔtiefoɔ mmарima ne sɔtiefoɔ mmaa, ne nokwafoɔ mmарima ne nokwafoɔ mmaa, ne mmарima a wɔgyina pintinn ne mmaa a wɔgyina pintinn wɔ *gyidie* mu, ne mmарima a wɔdwoɔ ne mmaa a wɔdwoɔ ne mmарima a wɔbɔ afɔree ne mmaa a wɔbɔ afɔree, ne mmарima a wɔdi mmuada ne mmaa a wɔdi mmuada, ne mmарima a wɔkora wɔn

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكَ
بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا
العَذَابُ ضِعْفَيْنِ، وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكَ يَلَهُ وَرَسُولُهُ
وَتَعْمَلْ صَالِحًا تُوْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ
إِنَّ اتَّقِيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيُطَمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ
قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ
الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَّ مَا يَمِثُلِي فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آلِ
اللَّهِ وَالْحِكْمَةُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا
خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ
الْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
الصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
الْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فِرْوَاجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ
اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ

nsumae mu ne mmaa a wakora won nsumae mu, ne mmariima a wakaekae Allah pii, ne mmaa a wakaekae; Allah asiesie bonefakye ne akatua a eso ama won.

37. Na emmfata mma agyidini barima anaase agyidini baa se abere a Allah ne Ne Somafo ama atemmuo wɔ asem bi ho no, wɔnom nso benya won apedee foforo bi wɔ asem a efa won ho ho. Na obiara a obeye asobrakyee ama Allah ne Ne Somafo no, esi pi se wayera nyerae a eda adie.

38. Na kae bere a woka kyeree nea Allah de adom ahoroo agu ne so, na wo nso waye no adom ahoroo no se, 'So wo yere no mu fa no ka wo ho, na suro Allah.' Na wode biribi siee w'akoma mu, adee a na Allah rebeyi no adi, na na wosuro nnipa no wɔ abere a Allah na eye N'asedee se wosuro No. Afei bere a Zaid yɔ dee ohia se yɔ fa ne ho nyinaa wiece na esii se ennhia obaa no bio no, Yede no kaa wo ho wɔ awaree mu sedee ebeye na akwansidee biara ennhia agyidifo no, efa mma-mmariima a wɔ afa ama won ho a wɔnnye won ankasa mma no yerenom ho, bere a wɔne won awie awaree na wɔnnhia won no. Na Allah ahyedee na ewɔ se ehye ma.

39. Akwansidee biara nntumi nnsi Okomhyeni no kwan wɔ adee a Allah aye no nhye ama no ho. Saa na eye Allah kwan a na ewɔ ho ma nkurfɔ a wɔdii kan twaa mu no - na Allah ahyedee no ye ahyehyedee a eda ho na etwa se ehye ma -

40. Nkurfɔ no a woka Allah Aso-masem no to dwa na wɔsuro No, na wɔnnsuro obiara gyese Allah no. Na Allah som bo se Nkontabufɔ.

41. Muhammad nnye mo mmariima no mu biara papa, mmom ye Allah Somafo ne Nkomhyefɔ no Agyirae-hyedee Nsoano; na Allah wɔ adee nyinaa so nimdie yie.

R. 6.

42. O mo nkurfɔ a moagye adie monkaekae Allah, nkaekae a edwoso.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا بِرَبِّي لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۚ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٤٠﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَئِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤٢﴾

43. Na montontom No anɔpa ne anwummere.

44. Ono ne Nea Ode nhyira gu mo so saara na N'asoro-abɔfoɔ no nso ye, sedee ebeye na Obeyi mo afiri esum biara mu ako hann mu. Na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ ma agyidifoɔ no.

45. Wɔnom nkyea wɔ eda no a wɔbehia No no beye 'Asomdwoee.' Na Wasiesie animuonyam akatua ama wɔn.

46. O Okɔmhyeni, nokore, Yeasoma wo se Odanseni ne Osemmode-Bɔfoɔ ne Okɔkɔbɔni,

47. Ene Ofrefɔɔ a wofre *nnipa* kɔ Allah hɔ enam Ne tumi nti, ene te se Kanea a eso hyireen.

48. Na ka nsem-de yi to dwa kyere agyidifoɔ no se wɔbenya adom kesee afiri Allah hɔ.

49. Na mma nni atiafoɔ no ne nyaa-twomfoɔ no akyi, na bu w'ani gu wɔn nyegyee no so na fa wo were hye Allah mu; efirise Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

50. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moware agyidifoɔ mmaa no, na se mo-gyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn a, ennee monni wɔn so asedee biara a efa mmere a *wahyehye* a ese se wode twen a mobekan. Enti moma wɔn ahiadee a *mode begya wɔn kwan*, na monya wɔn kwan wɔ ekwan a eye fe so.

51. O Okɔmhyeni Yeate eho ama wo, eye wo yerenom a watua wɔn tiri adee, ene wɔnom a wo nsa nifa wɔ wɔn so tumi, efiri nkurɔfoɔ a Allah de wɔn ama wo se satee no mu, ene w'agya nua-barima mma-mmaa ene wo se-waanom mma-mmaa, ene wo wɔfa mma-mmaa ene wo niwaa mma-mmaa a wɔne wo atu amantuo, ene agyidini obaa *biara*, se ode ne ho ma Kɔmhyeni se anware no a, se Kɔmhyeni *nso pene so* se obeware no dee a; *wei wɔ hɔ* ma wo nkoa a agyidifoɔ no nnka ho - Yeama dee eye nhye ma wɔn no ada adi dada efa wɔn yerenom ne wɔn a wɔn nsa nifa wɔ wɔn

وَسَيَحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٣

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤

تَجِيئُ لَهُمْ يَوْمَ يُلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۖ وَ أَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ نَذِيرًا ٤٦

وَ دَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَ سِرَاجًا مُنِيرًا ٤٧

وَ بَشِيرًا لِلْمُؤْمِنِينَ ۖ إِنَّا لَنُفِئُكَ مِنْ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ٤٨

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرَيْنِ وَ الْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا أَذْهُمُ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَةٍ تَعْتَدُونَهَا ۖ فَمَتَّعُوهُنَّ وَسِرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٥٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَ بَنَاتِ عَمَلِكَ وَ بَنَاتِ عَمَلِكَ وَ بَنَاتِ خَالِكَ وَ بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ ۖ وَ امْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِن وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِن أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ

so tumi no ho - sedee ebeye na annye ahokyere ne ohaw biara amma wo wo *adwuma a wode ahye wo nsa no ho*. Na Allah ye Bonefakyefoo, Mmaboro-hunufoo paa.

52. *Se wope a* wobetwe won mu biara awaree asensen, na wagye nea wope biara ama wo ho *ne no atena*. Na se eye w'apedee se wobesan afa wonom a wode won asi nkyen no mu biara a, asodie biara nna wo so. Saa na eben se ebema won ani so adwo won, na amma won anni awereho, na ebema won nyinaa ani agye dee wode ama won no ho. Na Allah nim dee ewo mo akoma mu; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoo, Abodwokyerefoo.

53. Wommaa wo ho kwan se *wobeware* mmaa bi wo eno akyi anaase wode won besesa eyerenom *afoforo* se w'ani gye won papa-ye ho koraa mpo a, gyese dee wo nsa nifa wo so tumi. Na Allah ye Owenfoo wo adee nyinaa so.

R. 7.

54. O mo nkurfoo a moagye adie! Mma monnwura Kom-hyeni no afie mu gyese wato nsa afre mo adidie, na eno mpo, monnye *ntem* nko ho ansaana wanoa aduane no. Mmom se wato nsa fre mo a monwura mu, na se mowie adidi a, monfiri adi nko dee mobeko, w abere a mon-nhwehwe se mobe-didi nkommoo. Saa-ye ye ohaw ma Komhyeni no, na ofere ho se *obeka akyere mo se monko*. Nanso Allah mmfere ho se *Obeka* dee eye nokore no. Na se mobisa won (Komhyeni yerenom) biribi a, momisa won mfiri nwaremu akyi. Eno na eye ahotee ma mo akoma ene won akoma. Na emmfata mma mo se mode ohaw bi bema Allah Somafoo no, nanso mma monnware ne yerenom da wo n'akyi. Ampa ara se anka ebeye ade kesee wo Allah ani so.

55. Se moyi biribi adi anaase mode sie a Allah dee Onim biribiara yie.

مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونُوا عَلَيْكَ حَرْبٌ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥١

نُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُمْ وَتُعَْوِّذُ لَكَ مَنْ تَشَاءُ ۚ وَمِنْ ابْتِغَايَتِ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُمْ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥٢

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعَجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ٥٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَظَرٍ ۚ إِنَّهُ ۚ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَىٰ النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٤

إِنْ تُبْدُوا شَيْعًا أَوْ تُخَفُّوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٥

56. Asodie biara nna wɔn (mmaa no) so *saa adee yi ho*, efa wɔn agyanom anaase wɔn mma-mmarima anaase wɔn nua-mmarima anaase wɔn nua-mmarima mma-mmarima anaase wɔn nua-mmaa mma-mmarima anaase wɔn mfefo mmaa anaase nkurɔfoɔ a wɔn nsa nifa wɔ wɔn so tumi ho. Na monsuru Allah *O Ɔmhyeni yerenom*, ampa ara se, Allah ye Ɔdanseni wɔ adee nyinaa so.

57. Ampa ara se Allah ne N'asoro-abɔfoɔ dwiri nhyira gu ƆƆmhyeni no so. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo *nso* monsrɛ nhyira ngu ne so, na monkyea *no*, monfa asomdwoee nkyea no.

58. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wohye Allah ne Ne Somafoɔ no abufuo no - Allah adome wɔn wɔ ewiasɛ yi mu ne Daankwamma na Wasiesie anim-guasee asotwe ama wɔn.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔkeka agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa ho nsem-nsem ma eye ɔhaw ma wɔn wɔ adee a wɔnnyɔɔɔ ho no, wɔbesoa ntwatosɔɔ *afodie* ne bɔne a eda adie.

R. 8.

60. O ƆƆmhyeni! Ka kyere wo yerenom ne wo mma-mmaa, ene mmaa a wɔwɔ agyidifoɔ mu no se wɔntwe wɔn akatakyire nkataho no mmra fɔm nkata wɔn ho *efiri wɔn tiri so mfa wɔn anim*. Eno na esɛ se wɔbehunu wɔn *gyinabre* na wɔnnyoogyoo wɔn. Na Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

61. Se nyaatwomfoɔ no ne nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no, ne nkurɔfoɔ a wɔteretere akeka-akeka nsem a enni agyinasoɔ biara mu wɔ kuropon mu no, annyaɛ a, Yebema wagyina ho paa atia wɔn; ennee afei wɔnntena nntwa wo ho nhyia bio gyese ketewaa bi.

62. *Ennee* wɔbedome wɔn. Baabiara a wɔbehu wɔn no, wɔbeso wɔn mu na wɔatwitwa wɔn mu asini-asini;

63. Saa na Allah kwan no na etee wɔ nkurɔfoɔ a wɔdii kan twaa mu kɔɔɔ no mu, na wɔnnhunu nsakraɛ wɔ Allah kwan no mu da.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا
أَبْنَائِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا
أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا
نِسَاءِ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ
وَأَتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ⑤٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑤٧

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا مُهِينًا ⑤٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَ
الْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا
اِكْتَسَبُوا فَقَدْ
اِحْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ⑤٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ
جَلَابِيزِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ
فَلَا يُؤْذَيْنَ، وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ⑥٠

لَيْسَ لَكَ يَنْتَهَ الْمُتَفَقُّونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا
يُجَادِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ⑥١

مَلْعُونَيْنِ ثُمَّ آيْتُمَا تُقْفَوَا أُخَذُوا وَ
قُتِلُوا أَتَقْتِيلَانِ ⑥٢

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ⑥٣

64. Nnipa bisa wo Dɔnhwere no ho asem. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah nkoaa ho.' Na edeen na ebema wahunu se *ebia* na Dɔnhwere no aben?

65. Esi pi se Allah adome atiafoɔ no, na Wasiesie egya a eredere ama won.

66. Eho na wobetena afe boɔ. Wɔnnhunu adamfoɔ anaase oboafɔ biara wo *mu*.

67. Eɔa no a wobedane won anim ahwe Egya no so no, wobeka se 'O se anka yeyee sotie maa Allah na yeyee sotie maa Osomafoɔ no a!'

68. Na wobeka se, 'Y'Awurade, yeyee sotie maa y'ahenfo ene yen mu akesefoɔ no, na wɔnom na woyeraa yen firii kwan no so.

69. 'Y'Awurade ma wɔnom asotwe a ebo ho mmieniu, na fa nnome kesee dome won.'

R. 9.

70. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wohaa Mose na *wɔtwaa ntwatosɔo too ne so no*; Allah tee ne ho firii dee woka *faa ne ho no*. Na na owo animuonyam wo Allah anim.

71. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monka asem a etene no.

72. Obesakra mo yɔbea ama mo na Ode mo bone akye mo. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, obenya nku-nimdie kese paa.

73. Ampa ara se Yede asodie no too esoro ahoroɔ ne asaase no ne mmotan ahoroɔ no so, nanso wɔ-pooe se wobesoa na wɔsurooi na onipa no soaee. Ampa ara se oɔo dee na oye atirimuɔden ma oɔo ankasa ho a oɔmfa n'awie-akyire ho hwee.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُذَرِّكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿١٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرَيْنَ ۖ وَعَدَّ لَهُمْ
سَعِيرًا ﴿١٥﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَ
لَا نَصِيرًا ﴿١٦﴾

يَوْمَ ثَقُلَتِ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
 يَقُولُونَ يَلَيْمُنَا أَطْعَمَنَا اللَّهُ وَ
أَطْعَمَنَا الرَّسُولَ ﴿١٧﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطْعَمْنَا سَادَتَنَا وَ
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ﴿١٨﴾

رَبَّنَا اتِّخَذَتْهُمْ أَهْلُهَا مِنْ الْعَذَابِ
عِجًا ۖ وَالْعَنَهُمُ اللَّهُ عَنَّا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ أَذُوا مَوْسَىٰ قَبْرًا ۖ هَٰذَا اللَّهُ وَمِمَّا
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢١﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فَارَقَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٢٣﴾

74. *N'awiee ne se*, Allah betwe nyaa-
twomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ
mmaa no aso ene abosomsomfoɔ
mmарima ne abosomsomfoɔ mmaa no
aso; na Allah de ahummaborɔ dane kɔ
agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ
mmaa no hɔ; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ,
Mmaborɔhunufoɔ paa yie.

لِّيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَمَا كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ سَابَا مَكَّةَ ٣٤

اِسْمَاهَا ٥٥



AL-SABA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na Daankwamma ayeyie nyinaa *nso* ye Ne dea; na Ono ne Nyansafoɔ no, Amanebɔfoɔ no.

3. Onim biribiara a ehyene asaase no mu, ene dee efiri adi firi mu, ene dee esane firi esoro ba mu biara, ene dee eforo kɔ mu biara; na Ono dee Oyɛ Mmɔborɔhunufɔɔ, Bɔnefakyefoɔ paa yie.

4. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no ka se, 'Donhwere no mma yen so da.' Ka se, 'Dabi, mmom, meka m'Awurade a Onim nsumaɛ mu no se, ke, ebeba mo so! Biribiara nnyera mmfiri N'ani so, se eye ketekete te se aba ketewamooa bi mu duro wɔ esoro ahorɔɔ anaase asaase no mu anaase biribiara a esua kyen saa anaa eso kyen saa a, gyese *watwere* no wɔ Nwoma a eda adi mu.

5. Sedee ebeye na Obema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no akatua. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne animuonyam akɔnhomabodee.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn ho mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no wɔhwehwe se wɔbesanka *Yen nhyehyeee* no, eye weinom na asotwe yaaya no ateetee da ho ma wɔn.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no hunu se adee biara a wɔayi akyerɛ wo firi w'Awurade ho no, eno ne nokore no na ekyere kwan kɔ Otumfoɔ a Ofata nnaasee no kwan so.

8. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka se, 'Ana yenkyere mo onipa bi a obeka akyerɛ mo se bere a moatete asini-asini no, *wɔbenyane* mo se abodee foforo?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۚ عَلِيمُ الْغَيْبِ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ ۚ لَا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِّن رَّبِّكَ ۚ هُوَ الْحَقُّ ۚ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مَرَّ قَتَمٌ ۖ كُلَّ مَرَّقٍ ۖ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. 'Watwa trɔ ato Allah so anaase edam na abɔ no?' Ennte saa, mmom eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no na wɔwɔ asotwe mu, na wɔayera kɔ akyirikyiri.

10. Ana wɔnnhunu dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi, eye esoro ne asaase no? Se Yepe a anka Yebetumi ama asaase no de wɔn amem anaase Yeama mmubuie asini-asini afiri soro agu wɔn so. Nsenkyerennɛe bi wɔ wei mu ma akɔa a wɔnnu ne ho biara.

R. 2.

11. Na esi pi se Yede adom firii Yen ankasa hɔ guu Dawid so: 'O mo mmepɔ, monnane nkɔ Nyankopɔn hɔ, monfa ahobraseɛ mua nka Dawid ho, na mo nnomaa nso saara.' Na Yemaa dadeɛ yee mmere maa no.

12. *Yekaa se*, 'Ye dadeɛ ako-tadeɛ tenten pee na ye nkawa no wɔ nsusueɛ a edi mu so. Na yɔ nneyɔɛ pa, ampa ara se Mehunu dee moyɔ nyinaa.'

13. Na *Yebree* mframa ase maa Solomon; n'anɔpa kwan ye bosome *akwantuo*, na n'anwummere kwan nso ye bosome *akwantuo*. Na Yemaa kɔɔbere a anane asutire tenɛɛ maa no. Na, na Gyinnfoɔ no bi wɔ hɔ a wɔyɔ adwuma wɔ n'ase, enam n'Awurade tumi nti. Na, na *Yeaka* akyere wɔn se, se wɔn mu biara dane ne ho firii Y'ahyedeɛ ho a, Yebema no aka egya a eredereɛ asotwe no ahwe.

14. Wɔyɔɔ dee ɔpe maa no: dee n'akoma hwehwɛɛɛ nyinaa; ahenfie ahorɔɔ ne ahonini ne atadeɛ te se nsukora mmɔnka, ne dade-sen akeseɛ a etintim hɔ na wɔnoa mu; 'Monyɛ adwuma, O Dawid Fie, wɔ aseda mu;' nanso Me nkɔa no mu kumaa bi na wɔyɛ nnaasefoɔ.

15. Na bere a Yehyɛɛ (Solomon) ne wuo no *gyinaae no*, biribiara ankyere wɔn se wawu ka asaase mu sonsono*

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ①

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ
ثَنَاءَ نَحْسِيفَ بِهِمُ الْأَرْضِ أَوْ نُسْقِطُ
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۖ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ②

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَجِبَالٍ
أَوْ يَبِ مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۖ وَ أَتَاكَ لَهُ
الْحَدِيدُ ③

أَنِ اعْمَلْ سَابِغَةً ۖ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ ۖ
اعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ④

وَلَسَلِمَتِ الرِّيحُ غُدُوَهَا شَهْرًا وَ
رَوَاحُهَا شَهْرًا ۖ وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ
الْقِطْرِ ۖ وَ مِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَ مَن يَزِغُ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا لُنْزِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبَ ۖ وَ
تَمَاثِيلَ ۖ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ ۖ وَ قُدُورٍ
رُّبُيَّةٍ ۖ اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ۖ
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑥

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

15 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

bi a ɔwee ne poma no. Enti bere a ɔhwee aseɛ no, Gyinn no hunuu no pefee se, se na wonim nsumace mu a, anka waaɔntena aninguasee asotwe no mu.

16. Ampa ara se na Nsenkyerennee bi wɔ ho ma Saba wɔ won fie asaase so; aturo mmienɔ wɔ nifa ne benkum afam: 'Moni mo Awurade no akɔn-homabodee no bi na monye nnaasefoɔ ma No. Asaase a eye, ene Awurade Bonɛfakyefoɔ na mo wɔ!'

17. Nanso wɔdaneɛ won ho kɔɔɛ; enti Yesomaa nsu-yire huuhu bi kɔɔ won so firii nsu-tareɛ bi a epaace mu. Na Yesesaa won aturo mmienɔ no de afoforɔ mmienɔ maa won a eso aduaba nwononwono ne nkyiresua-tiaa ne 'loot' nnua ketewaa bi.

18. Ebaa se Yemaa won akatua a *efata* won enam won boniaye nti; na obiara nni ho a Yema no akatua wɔ *saa kwan yi so*, gyese won a wɔye boniayefoɔ no.

19. Na Yede too won ntem ne nkuro no a Yeahyira won no, nkuro afoforɔ a eyi ne ho adi ma wɔhunɔ, na Yetintimii gyinabre ahorɔɔ a eye mmere wɔ won ntem; 'Montu kwan mfa mu anadwo ne adekyee wɔ ebanɔɔ mu.'

20. Nanso wɔkaa se, 'Y'Awurade fa kwan tenten to y'akwantuo *gyinabre-gyinabre* no ntem, na woyɔɔ bone tiaa won ankasa ho; enti Yeyee won nkɔmmɔ a atwa mu na Yebubuu won mu asini-asini, mmubuie a ehye ma. Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ma obiara a agyina pintinn ne nipa a oye nnaasefoɔ.

21. Na Ibliis hunuu se n'atemmuo a efa won ho no ye nokore, enti wɔdii n'akyi, won *nyinaa*, gyese ekua bi a woye agyidifoɔ.

22. Na, na ɔnni tumi biara wɔ won so, nanso *ebaa saa* ama Yede nsonsonoeɛ ato wonom a woye Daankwamma no die afiri nkurɔfoɔ a na won adwene mu ye won nnaa wɔ ho no ho. Na w'Awurade ye ɔwenfoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

مِنْسَاتِهِ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ
أَن لَّهُمْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا
لَيْسُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ١٥

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ
جَنَّتْنِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ
رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَهُ
طَبِيبَةٌ ۖ ذَرْبُ غَفُورٍ ١٦

فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ
الْعَرِيرِ ۖ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ
ذَوَاتِیْ أُكُلِ خَمْطٍ وَآثِلٍ وَشِیْءٍ مِّنْ
سِدْرِ قَیْلٍ ١٧

ذَٰلِكَ جَزَآئُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ١٨

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي
بَرَكْنَا فِيهَا قَرْيَ ظَاهِرَةً ۚ وَجَدْنَا
فِيهَا السَّيْرَ ۚ سَيَرُوا فِيهَا لِيَالٍ ۚ وَ
آيَاتٍ مَّا أَمْنَيْنِ ١٩

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِنَا أَفْكَرْنَا
وَلَمْ نَأْتِ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَرَقْنَاهُمْ كُلَّ مِرْقٍ ۚ وَإِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٢٠

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ٢١

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا
لِنَجْلَمَ مِّن يُّوْمٍ ۚ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ
مِنْهَا فِي شَاكٍ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَفِیْظٌ ٢٢

R. 3.

23. Ka se, 'Monfre nkurɔfoɔ no a mosusu fa wɔn ho se *wɔye asomnnee* kwati Allah no. Wɔnni tumi biara wo adua-ba ketewaa bi mpo so wo esoro ahoroɔ no anaase asaase no mu, nanso wɔnni kyefa wo emu biara mu, nanso Onnhia boafɔɔ biara wo wɔn mu.'

24. Ka-ma biara ho nni mfasoɔ wo N'anin, gyese ewɔ ho ma nea Oma ho kwan, kɔpem bere a wɔbeyi ehu afiri wɔn akoma mu na wɔbeka se, 'Edeeben na mo Awurade no kaaɛ?' Wɔnom (Asomafoɔ no) beyi ano se, 'Nokore no.' Na Ono na Oye Osoro-soroni, a Okron no, Okokuroko no.

25. Ka se, 'Hwan na Obo mo akon-homma firi esoro ahoroɔ no ne asaase no mu?' Ka se, 'Allah Yen anaase mo mu baako gyina kwan teneneɔ no so anaase wo nyeraɛɛ a eda adi mu.'

26. Ka se, 'Wommisa mo yen bone ho asem biara nanso wommisa yen dee moyo ho asem biara.'

27. Ka se, 'Y'Awurade no beboaboa yen ano abom; afei Obebua yen ntem aten wo nokore mu; na Ono ne Atemufoɔ no, adeɛ nyinaa Nimdiefoɔ no.

28. Ka se, 'Monkyere me nkurɔfoɔ no a mode wɔn abata Ne ho se ahokafoɔ no. Dabi! mmom *monntumi nnye saa*, efirise Ono ne Allah, Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

29. Na Yeanssoma wo hwee ho ka se semma-de bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔni de ma adasamma nyinaa, nanso nnipa pii nnim.

30. Na woka se, 'Mmere ben na saa bɔhye yi *bɔhye ma*, se moye nokwafoɔ ampa a?'

31. Ka se, 'Eda no a monntumi nnye mo ho nnka akyire bere sima ketewaa bi mpo, nanso monntumi nni anim no, eho bɔhye na eda ho ma mo no.'

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِّنْ دُونِ
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي
السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا
مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِيرٍ ٣٣

وَلَا تَتَّبِعِ الشَّيْءَ عِنْدَكَ إِلَّا لِمَنْ
أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَ
هُوَ الْعِلْيُ الْكَبِيرُ ٣٤

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
قُلِ اللّٰهُ وَإِنَّا أَوْ أَيْتَاكُمْ لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِي
ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ٣٥

قُلْ لَا تَسْعَوْنَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْعِلْ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ٣٦

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٣٧

قُلْ أَزُودِي الَّذِينَ أَحَقَّتْ بِهِ شُرَكَاءُ
كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا حَافَةً لِّلنَّاسِ
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ٣٩

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صٰدِقِينَ ٤٠

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ
عَنِّي سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٤١

R. 4.

32. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Yennye Kur'aan wei nni da, nanso dee edii n'anim *baae no nso yennye nni*;' na se anka wohunu bere a adeɔneyɔfoɔ no wɔbema wɔagyina wɔn Awurade no anim na wɔretoto asodie no mane-mane wɔn ho a. Nkurɔfoɔ no a wɔsusu faa wɔn ho se wɔye mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahomasoɔ no se, 'Se ennye mo a anka esi pi se, yeaye agyidifoɔ.'

33. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahomasoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a wɔbuu wɔn se mmereyefoɔ no se, 'Enti eye yen na yesankaa mo firii kwankyerɛ no ho, bere a ebaa mo ho no? Dabi mmom eye mo ankasa na, na moye afɔdifoɔ no.'

34. Na nkurɔfoɔ a na wɔbu wɔn mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahantan no se, 'Mo po-bo a na mo bo no anadwo ne adekyee, bere a na mofre yen se mma Yennye Allah nni, na mmom yenfa mmataho nka Ne ho no, *eno na awie yen sei no*.' Na wɔde wɔn fereɛ ne abambuo besie bere a wɔbehunu asotwe no; na Yede nkɔnsɔn-nkɔnsɔn beto nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no kɔn mu. Wɔmfa biribiara nntua wɔn ka gyese dee wɔyɔɔɛ.

35. Na Yeannsoma Kɔkɔbɔni bi anko kuro biara so, gyese wɔn mu adefoɔ no kaa se, 'Yen dee, yennye dee wɔde asoma mo no nni.'

36. Na wɔka se, 'Yen na yɛwɔ sika bebiree ne mma; na emma se wɔbetwe yen aso.'

37. Ka se, 'Ampa ara se, m'Awurade na ɔtere akɔnhomabɔɔɛ mu ma obiara a ɔpe na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*; nanso nnipa bebiree nnim.'

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُؤْمِنَ بِهِدَا
الْقُرْآنَ وَلَا يَأْتِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ
عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ بِالْقَوْلِ هَ يَقُولُ الَّذِينَ
اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ
أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٧

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ
اسْتَضَعُوا أَنْحُنُ صَدَقْنَاكُمْ عَنِ
الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ
مُجْرِمِينَ ٣٨

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ
نَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَ
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ
كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٣٩

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٤٠

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَآوَادًا
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ٤١

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ٤٢

R. 5.

38. Na ennye mo ahonyadee ne mo mma a moanya na ede mo beben Yen wɔ gynabre mu, mmom, nkurfɔɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya akatua mmoho mmieniu enam deɛ wɔyɔɔɛ nti. Na aban tenten mu na wɔbebo wɔn ho ban.

39. Na nkurfɔɔ no a wɔyere wɔn ho se wɔbesanka Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ *botaɛ* no, wɔnom na wɔde wɔn beba asotwe no mu, anim ne anim.

40. Ka se, 'Esi pi se, m'Awurade na Oteretere akonhomabodeɛ mu ma Ne nkoa sedee Ope, na Oyere so ma wɔn mu bi *sedee Ope*. Na biribiara a mobeyi ama no, Obehye anan mu; na Ono ne akonhomabɔɔ mu Mudifoɔ paa no.'

41. Na *kae* eda no a wɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abom no; afei Obeka akyerɛ soro-abɔɔ no se, 'Eye mo *tiire* na na wɔsom mo?'

42. Wɔbeka se, 'Okronkronni ne Wo. Wone yen Banbɔɔ firi wɔn ho. Mmom, na wɔsom Gyinn; eye wɔn na wɔn mu dodoɔ no ara gyɛ die.'

43. 'Enti, enne da yi, monnya tumi biara mmfa nnye mfasodeɛ anaa ohaw mma mo ho mo ho.' Na Yebeka akyerɛ nkurfɔɔ a wɔyɔɔ bone no se: 'Monsɔ Egya asotwe no a na mobɔ no toro no nhiwe.'

44. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, wɔka se, 'Wei ennye hwee se onipa a ohwehwe se odane mo firi deɛ na mo agyanom som no ho.' Na wɔka se, 'Wei nnye hwee se nkontompo ntwtosoo.' Na nkurfɔɔ a wɔnnye nni no ka fa nokore no ho, bere a aba wɔn ho no, se 'Wei deɛ ennye hwee se eye nkonyaa a ani da ho.'

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا ذُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا زَقَّا وَلَئِكَ لَهُمْ جَزَاءٌ الْيُسْخُوفَ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِنْ رَزَقْنِي رَبِّي بِسُلْطَانٍ لِّمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِي وَ يَقْدِرُ لَهُ مَا أُنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِمَلَأْتُكُمْ أَهْوََاءَ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رِافِكٌ مُفْتَرًى وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَقُّ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٤﴾

45. Na Yeamma wɔn nwoma ahorɔɔ a wɔsua adee firi mu, nanso Yeannsoma Kɔkɔbɔni biara ankɔ wɔn hɔ anni w'anim.

وَمَا أَتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ
تَذِيرٍ ٤٥

46. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* poo *nokore* no - na weinom annya deɛ Yede maa wɔn no mu nkyemu du mu kyepen baako *mpo*, nanso wɔbuu M'Asomafoɔ no se wɔye atorofɔɔ. Enti hwe sedee nsakraeɛ a *Mede baaee no ye hu fa!*

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا
بَلَغُوا مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ قَدْ بُوْءُوا
رُسُلِيْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

R. 6.

47. Ka se, 'Metu mo fo *se monye* adeɛ baako: ene se, monyina hɔ mmieniu-mmieniu ne anko-anko wɔ Allah anim, na afei monwene, *eno na mɔbehunu se* adambɔ biara nni mo adamfo no mu; ɔye Kɔkɔbɔni ma mo ara efa asotwe a eye den a ereba no ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۖ أَنْ
تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ خِيَالٍ ۖ ثُمَّ
تَتَفَكَّرُونَ ۖ مَا بَصَاحِبِكُمْ مِنْ
حِجَّةٍ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِبِغْيَةٍ
يَبْدُونَ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٤٧

48. Ka se, 'Memmisaa mo akatua biara, *se mebisaae a* - anka eye mo dea. M'akatua deɛ Allah nkɔaa hɔ na ewɔ; na Ono na Oye Odanseni wɔ adeɛ nyinaa so.'

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ ۚ فَهُوَ لَكُمْ ۚ
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ٤٨

49. Ka se, 'Nokore, m'Awurade ma Nokore no so wɔ *nkontompo* so. Ono ne Nimdiefoɔ Kesee no wɔ nsumaeɛ-munsem nyinaa so.'

قُلْ إِنْ رَبِّي يَخْفِضُ بِالْحَقِّ ۖ عَلَامُ
الْغَيْبِ ٤٩

50. Ka se, 'Nokore no abedu na nkontompo nntumi mmfiti *adeɛ biara* ase nanso enntumi nnsi so bio.'

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ ۖ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ ۖ
وَمَا يُعِيدُ ٥٠

51. Ka se, 'Se mayera a, mayera atia me ankasa me ho; na se kwankyerɛ-pa na manya a, ennee, na efiri deɛ m'Awurade ayi akyere me. Ampa ara se Ote adeɛ nyinaa na Oben.'

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى
نَفْسِي ۖ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي
إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥١

52. Se anka worehunu bere no a wɔde ehu bi bebɔ wɔn no a! Bere no dwane-fabea biara nni hɔ, na wɔbesɔ wɔn mu wɔ bea bi a eben.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قُضُوا قُلُوبًا وَ
أُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٥٢

53. Na wɔbɛka sɛ, 'Seisei deɛ yeagyɛ adi.' Nanso ɛbɛyɛ dɛn na wɔanya gyidie wɔ mu afiri bea a ɛware saa,*

وَقَالُوا أَمَّا بِهِ وَأَنْتَى لَهُمُ التَّنَافُوسُ
مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

54. Ampa ara sɛ wɔadi kan apo dada, deɛ na wɔyɔ ne sɛ wɔgyina akyiri-kyiri de adwene-mu-nsusuie susu nsumaeɛ mu nsem ho.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ وَ
يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ
بَعِيدٍ ۝٥٤

55. Na wɔde ntwamu bi betwa wɔn ne wɔn ahwehwedee dada no ntem sedee wɔde yee wɔn nseso nkurofoɔ a wɔdii kan no. Na wɔnom nso na wɔwɔ akyin-nyee a ɛha mu.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ
كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ۝٥٥

*53 Nkyeremu: Deɛ ɛkyɛ ara ne sɛ, wɔadi kan atwe wɔn ho afiri ho kɔ akyirikyiri paa no deɛ, wɔnntumi nnya gyidie kann wɔ asotwe mmere no mu.



مَكَّةَ ٣٥

سُورَةُ فَاطِرٍ مَكَّةَ ٣٥

آيَاتُهَا ٤٦



AL-FAATIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa Allah dea, esoro ahorɔɔ ne asaase Yɔfoɔ no. Ɖno na Waye soro-abɔfoɔ no asomafɔɔ, wɔwɔ ntahan, mmienɔ, mmiensa ne nnan. Ɖde dee Ɖpe biara ka N'abɔdee ho; esi pi se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Ahummɔborɔ biara a Allah bebue mu ama nnipa no - obiara nni ho a ɔbetumi asanka; na biribiara a Ɖbesɔ mu, asi ano no, obiara nni ho a ɔbetumi ayi ama, eno akyi; na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

4. O mo adasamma, monkae Allah adom a Ɖde agu mo so no. Ana Ɖbɔɔ-adee foforo bi wɔ ho a ɔkwati Allah a ɔbɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase mu? Obiara nni ho a ɔfata se wɔsom no gyese Ɖno nkooa. Ennee na ehene fa na wɔredane mo ako yi?

5. Na se wɔpo wo a, esi pi se, Nyankopɔn Asomafɔɔ a wɔdii w'anim kan no wɔpoo wɔnom; na Allah ho na wɔbesan de adee nyinaa ako, akɔgye aтемmuo.

6. O mo adasamma, esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, enti momma ewiase asetena yi nnaadaa mo. Na momma Ɖdaadaafɔɔ no nnaadaa mo efa Allah ho.

7. Ampa ara se Satan ye mo tamfo; enti monfa no se mo tamfo. Ɖfre n'akyi-difoɔ no sedee ebeye na wɔbeye Egya a erederee no mu-tefoɔ.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, asotwe a eye den da ho ma wɔn. Na nkurɔfoɔ a wɔage adie na wɔye nnnwuma pa no benya bɔnefakye ne akatua a eso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلَكِئَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ
مَّثَنًى وَثَلَّثَ دُرُجَهُ يَبْدَأُ فِي الْخَلْقِ
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَاتِلُوا تُفَكُونُ ④

وَلَا يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ
مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ
لَا يَغُرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ
عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

R. 2.

9. Ennee, nti nea ne nneyo-bone aye n'ani so fe ama ohwe no se eye papa no ote se nea wagye adi na oyo nnwuma pa no? Ampa ara se Allah ma obiara a Ope ho kwan ma no yera na Okyere nea Ope kwan. Enti mma nnhwere wo kra wo ahomeguo mu mma won. Esi pi se Allah nim dee woyɔ.

10. Na Allah ne Nea Osoma mframa ma epagya mmurunkum no; afei Yeka no ko asaase tam a nkwa nni mu so, na Yenam so nyane asaase no, ne wuo akiy. Saa ara na Owusoree no beye.

11. Obiara a ohwehwe animuonyam no, ennee *anhunu se* animuonyam nyinaa ye Allah dea. Ne nkyen na kasa papa foro ko, na tenenee nnwuma boa no ma no pagya. Na nkurofoɔ a woyɔ bone ho apam no, asotwe a emu ye den da ho ma won; na weinom apam no besee aye kwa.

12. Na Allah boɔ mo firii mfuturo mu, afei efirii awɔɔ-nsuo mu, afei Oyee mo mmieny mmieny. Na obaa biara nni ho a onyinsan anaase owo *oba bi* gyese enam Ne nimdie so. Na obiara nni ho a ne nkwa mu beto anaase biribi so bete afiri ne nkwa so gyese *watwere no wo* Nwoma bi mu. Ampa ara se saa adee yi ye mere ma Allah.

13. Na epo mmieny no nnye pe: baako yi ye de, etere ano mu na ahomeka wo ne nom mu, na foforo no nso ye nkyene-nkyene *na* eye nwono. Na modi nam mono firi emu biara mu, na moyi mpemprancee a mode siesie mo ho *firi mu*. Na wobehunu nhyema no se enam so redwa *mframa no* guo, sedee ebeye na mobehwehwe N'adom no bi, ene sedee mobeye nnaasefoɔ.

أَفَمَن رُّدِّينَ لَهُ سَوْءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبْ
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٩﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ
فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ﴿١٠﴾

مَن كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ
جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ
يَمَكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ۚ وَكَرُّ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْزَوُ
وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن
نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا
تَحْمِلُ مِن أَثْقَلٍ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ
وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ
مِن عُمُرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۚ هَٰذَا عَذَابٌ
فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَٰذَا مِلْحٌ
أَجَازٌ ۚ وَمِن كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا
طَرِيًّا ۚ وَتَسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّةً
تَلْبَسُونَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ
مَوَآخِرَ لِّتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

14. Ode adesae hyene adekyee mu na Ode adekyee ahyene adesae mu. Na Wabre awia no ne bosome no ase wo adwumayo mu; won mu biara nam ne kwan so kopem mmere a waha ye ato ho no. Saa na Allah tee, mo Awurade no; Ono na ahennie no ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre won wonni hui mpo.

15. Na se mofre won a wonnte mofre no, na se wote koraa mpo a wonntumi nnye so mma mo. Na Owusɔre Da no wobepo mmataho a mode won yee mmataho kaa *Nyankopon ho no*. Na obiara nni ho a obetumi abo wo amanee te se *Nea Onim adee nyinaa na Oye Amanebɔfoɔ no*.

R. 3.

16. O adasamma, moye ahiafoɔ adesrefoɔ keke ma Allah wo abere a Allah na Ode Ne ho a Onnhia biribiara na Ofata mmaasee.

17. Se Ope a anka Obetumi asae mo na Ode abodee foforo aba *abehye mo anan mu*.

18. Na wei nnye den mma Allah.

19. Na *akra a* ɔso adesoa biara nni ho a obetumi asoa ɔfoforo adesoa; na se *akra bi a* adesoa duuduro akom no fre ɔfoforo se *ɔmesoa n'adesoa a, ɔfoforo no* nnsoa emu hwee, se oye obusuani koraa mpo a. Wonom a wobetumi abo won kaka ne nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo nsumae mu, na wahwe Asɔreyɔ so yie. Na obiara a ɔte ne ho no, te ne ho ma ɔno ankasa yie-die nti; na Allah ho na akyi-san no wo.

20. Na nea oye onifrafoɔ ne nea ohunu adee nnye pe.

21. Saa ara nso na esum ne hann *nnye pe*,

22. Saa ara nso na nwunu ne ohye *nnye pe*.

23. Saa ara nso na atasefoɔ ne awufɔɔ nnye pe. Esi pi se, Allah ma nea Ope te *asem no*, na wonntumi mma wonom a wɔwo adamena mu nntie.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ١٤

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشْرِكُمْ وَلَا يُنْفِيتُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ١٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٦

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٧

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ١٨

وَلَا تَنْزُدُ الْمَلَكُوتُ وَأَزْدَرَّةٌ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمِلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ١٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ٢٠

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ٢١

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ٢٢

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِي الْقُبُورِ ٢٣

24. Dee woye ara ne se woye Okakaboni.

25. Ampa ara se Yede nokore no asoma wo se nsemde-bɔfoɔ ne Okakaboni; na nnipa-kuo biara nni ho a Okakaboni annko won ho.

26. Na se wɔabu wo se ɔtorofoɔ a, nkurɔfoɔ a wɔdii won anim kan no nso bɔɔ won *Nkɔmhyefoɔ* no trɔ. Won Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa won ho, ene Nsempa ahorɔɔ ene Nwoma no a eɔa hann no.

27. Afei, Mesɔɔ nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no mu, na hwe sedee nsesaee a *Mede baaee* no ye hu fa.

R. 4.

28. Ana wonnhunu se Allah sane nsuo firi esoro ba fom, na Yenam so ma nnuaba ahorɔɔ a ne su di adane-adane puiepuie? Na mmepɔ no mu *nso* ebi sesa mu nteanteaa, fufuo ne kakɔɔ, *ene dee* n'ani su gu ahorɔɔ, na aforoɔ bi-nom nso ye tuntum motoo.

29. Na nnipa mu, ne mmoadoma, ne ntɔte-mmoa mu, saara nso *na honam ani* esu a egu ahorɔɔ wɔ. Ewɔ mu se Ne nkoa no mu nkurɔfoɔ a wɔwɔ nimdie no na wɔsuro Allah. Ampa ara se Allah ye Otumfoɔ, Bonefakyefoɔ.

30. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔdi Allah Nwoma no akyi, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie, na dee Yede abɔ won akɔnhoma no woyi bi ma wɔ nsumaae mu ne pefee mu no, wɔnom na won ani da kwan se won dwadie no mmfom da.

31. Sedee ebeye na Obema won, won akatua a ewie ma-yɔ, na Wafiri N'adom mu ato won mu *mɔpɔ*. Esi pi se Ono dee Oye Bonefakyefoɔ paa a N'ani so *nneyɔɔ-pa*.

32. Na Nwoma no a Yeayi akyere wɔɔ no, eno ne nokore no *ankasa* a ehye dee edii n'anim kan no ma. Ampa ara se, Allah ye Amanebɔfoɔ paa a N'ani tua biribiara a efa Ne nkoa ho.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ٢٤

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَأَنَّ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ٢٥

وَأَنَّ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ ۖ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَالزُّبُرِ ۖ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ٢٦

ثُمَّ آخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ
كَانَ تَكْوِينُ ٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ٢٨

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ ۖ وَأَلْأَنْعَامِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۚ إِنَّمَا
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٩

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتُلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ
آقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا زَكَاةً
وَرَفَعْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ٣٠

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ شَكُورٌ ٣١

وَالَّذِينَ آوَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكُتُبِ
هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ
بَصِيرٌ ٣٢

33. Afei Yemaa Yen nkoa no mu nkurɔfoɔ a Yesaa mu yii wɔn no beyee adeadifoɔ wɔ Nwoma no so. Na wɔnom mu *bi* wɔ ho a wɔha wɔn ankasa ho *hye* wɔn *akɔnnɔ* so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ ho a wɔko so fa kwan tenenee so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ ho a wɔpa *nkaee* no ho wɔ papa-yɔ nnwuma-die mu enam Allah tumi nti. Wei ne Adom Kesee no *ampa*.

34. Turo ahorɔɔ a Etim ho daa no! Wɔbehylene mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nsa-nkapo na ebesiesie wɔn wɔ mu, ne abɔɔ-den nhwennee, na wɔn ntaadee wɔ mu beye serekye.

35. Na wɔbeka se, 'Ayeyie nyinaa ye Allah dea, Ono a Wayi awerehoɔ afiri yen so. Ampa ara se y'Awurade no ye Bonefakyefoɔ paa a N'ani sɔ *papa-yɔ*.

36. 'Ono a Wafiri N'adom mu de yen adua Atenaee a etim ho daa yi mu, bea a adeyɔ mu ahokum biara nnka yen na bre denden *atenka* biara nnka yen wɔ mu.'

37. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no dee, Amanehunu-Gya no na eye wonom dea. Wɔnnhye nnto ho mma wɔn se wɔbewu; nanso wɔnnye emu asotwe no hare mma wɔn. Saara na Yetua onipa boniafeyoɔ biara ka.

38. Na wɔbesu ahwehwe mmoa wɔ mu se, 'O y'Awurade, yi yen firi mu, yebeyɔ tenenee nwuma a ennye dee na yeyɔ no.' Ana Yeamma mo nkwa a *eware* se nea obesusu ho akaekae no, betumi akaekae wɔ mu? Na Okɔkɔbɔni *nso* baa mo ho. Enti monso *asotwe* no nhwe efirise adebɔneyɔfoɔ no nni ɔboafɔɔ biara.

R. 5.

39. Ampa ara se, Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asie-sem nyinaa. Esi pi se dee asie akoma mu fee mpo Onim ne nyinaa.

40. Ono ne Nea Oyee mo adeadifoɔ wɔ asaase no mu. Enti obiara a ɔbetia no *ɔno ankansa* so na ne ntiaee ho *nsun-suanso* da. Na atiafoɔ no, wɔn ntiaee rennto hwee mu *mma wɔn* ka ekwire wɔ wɔn Awurade anim. Bio biribiara mu rennto mma atiafoɔ no wɔ wɔn ntiaee no ho ka ade-hweree nkoa.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا
مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ۖ وَمِنْهُمْ
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۖ يُؤْذِنُ اللَّهُ ذَٰلِكَ
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

جَعَلْتُ عَذْرَٰى يَدْخُلُونَهَا يَحْكُمُونَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرَ ۖ مِنْ ذَهَبٍ ۖ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَ
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ ۖ مِنْ
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ ۖ وَ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَوْتُؤُوا وَلَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ
نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يُصْطَرَّخُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
تَعْمَلْ صَاحِبًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ
أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ
تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا
فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۖ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ
الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا
مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

41. Ka se, 'Ana moahunu mo mmataho asom-nnee a mofre won kwati Allah no? Ennee monkyere me adee a wabɔ no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔw no mmɛɛ no mu anaa? Anaase Yeama won Nwoma bi a wɔwɔ agyinasɔw wɔ mu anaa? Dabi mmom adebɔneyɔfɔw no bɔhye a wɔde hyehye won ho won ho no nnye hwee ka nnaadaa nkoa.

42. Nokorɛ, Allah na Ɔsɔ esoro abɔdee ahorɔw ne asaase no mu amma wɔammane *amfiri won bea so*. Na se wɔmanee a anka obiara nni hɔ a ɔbetumi afiri N'akyi asɔ mu. Ampa ara se Ɔno dee Ɔye Boasetɔ, Bɔnefakyeɔfɔw paa.

43. Na wɔde Allah dii won nse a emu ye den paa se, se Ɔkakɔbɔni baa won hɔ a anka wɔbedi kwankyerɛ no akyi akyen nnipa-kuo no mu biara. Nanso bere a Ɔkakɔbɔni baa won hɔ no, hwee mu annto ama won ka won atuatee nkoa,

44. A efiri ahantan a *wɔwɔ no* wɔ asaase no mu ene bɔne ho pɔ-bɔ mu. Nanso epɔ bɔne no nkyekyerɛ obiara ka epɔ-bɔ nkurɔfɔw no ara. Enti wɔhwe ade forɔw bi kwan? *Biribiara nni hɔ* gyese *Onyankopɔn* kwan a Ɔde dii nnipa adikanfɔw no. Enti wonnhunu nsesa biara wɔ Allah kwan no mu da; nanso wonnhunu nsakraɛ wɔ Allah kwan no mu da.

45. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu sedee nkurɔfɔw a wɔdii won anim kan no awie si yee *bɔne* anaa? Na, na won ho ye den wɔ tumi mu kyen won. Na enni hɔ mma Allah se biribi a ewɔ esoro ahorɔw ne asaase no mu betumi asanka Ne *nhyehyee ahorɔw no*; ampa ara se Ɔye adee nyinaa so Nimdieɔfɔw, Nyansaɔfɔw.

46. Na se ebaa se Allah resɔ nnipa mu atwe won aso wɔ de wɔwɔ ho a, anka Ɔnnyae abɔdee biara a nkwa wɔ mu wɔ *asaase* no ani; nanso Ɔma won kɔnkye-mmere kɔpem bere bi a wɔahye ato hɔ; na se won mmere a wɔahye ato hɔ no ba a, Ennee ye *ahweyie se*, Allah ani tua Ne nkoa - *adasamma yie*.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ أَمْ أُتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ ۚ سَنُّهُ ۚ بَلْ إِنْ يَحِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ④١

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ④٢

وَأَقْسِمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④٣

وَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَ مَكَرَ السَّيِّئُ ۚ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَكَانَ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ④٤

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ④٥

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِحَبَادَةِ بَصِيرًا ④٦



مَكَّةَ ٢٦

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

أَيَاتُهَا ٨٤



YAA SIIN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yaa Siin.*

3. Me de Kur'aan no a nyansa ahye mu ma no di nse se,

4. Esi pi se woye Asomafɔɔ no mu baako.

5. Wɔ kwan teneneɛ no so.

6. Wei ye Ɖtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no yikyere,

7. Se wode bebɔ nnipa bi kɔkɔ, nkurɔfoɔ a wɔammɔ wɔn agyanom kɔkɔ a enti wɔnnye ahweyie no.

8. Esi pi se asem no ayi ne ho se eye nokore a etia wɔn mu dodoo no ara, efirise wɔnnye nni.

9. Yede dadeɛ abɔkɔnmɔ agu wɔn kɔn mu ahyia ama aduru abɔdwe ase, enti ama wɔn tiri apagya.

10. Na Yeaye pampim bi wɔ wɔn anim ne pampim bi wɔ wɔn akyi, na Yeakata wɔn so, enti wɔnntumi nhunu adeɛ.

11. Na eye pɛ ma wɔn se wotu wɔn fo oo, se wanntu wɔn fo oo: wɔnnye nni.

12. Nea wobɛtumi abɔ no kɔkɔ ara ne nea ɔbedi Nkaekae no akyi na wasuro Ɖdomfoɔ Nyankopɔn no wɔ nsumaeɛ mu. Enti ka nsem de yi kyere no efa bɔnefakye ne animuonyam akatua ho.

13. Esi pi se yen nkoa na Yema awufoɔ nkwa, na Yen na Yetwere deɛ wɔgyɔ di wɔn anim kan ne deɛ wɔgya no akyire; na nnooma nyinaa na Yeatwere no wɔ Nwoma bi a ani da ho mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَس ②

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْيُنِهِمْ أَغْلًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَهُمُ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ⑫

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَ آثَرَهُمْ ۚ وَ كُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ⑬

*O Ɖkanidini a Wowie pɛ-yɔ.

R.2.

14. Na bu ebe yi kyere won, efa kuro bi mu nnipa ho, bere a Asomafos no baa won nkyen no.

15. Bere a Yesomaa Asomafos mmieniu koo won ho na wopoo won mmieniu no; enti Yede nea oto so mmiensa ko hyee won den, na wokaase, 'Ewe nokore se waa-soma yen wo mo nkyen se Asomafos.'

16. Womaa mmuaee se, 'Monnye hwee ka se moye nnipa te se yen ara, na Odomfos Nyankopon nsanee yikyere biara. Enye biribiara ka se nkontombo na motwa.'

17. Wokaase, 'Y'Awurade no nim se yeye N'asomafos ma mo ampa;

18. 'Na dee eda yen so ara ne Asomase no ka a yebeka ama no ada adie.

19. Wokaase, 'Yen dee yeyi mo so ti-bone ho mmusuo; se moannyaee a, yebesi mo aboo paa, na asotwe yaaya na ebefiri yen ho aba mo so.

20. Womaa mmuaee se, 'Mo ti-bone ka mo ankasa mo ho, Enti mone yen de, enam se wotatu mo fo nti? Dabi, mmom moye nnipa bi a moafom ahyee nyinaa.'

21. Na obarima bi baee a ode mmirika firi kuro no akyiri-kyiri fa baabi. Okaase, 'O me nkurafos, moni Asomafos no akyi,

22. 'Moni nkurafos a wommisa mo akatua biara na wawo kwankyerɛ so no akyi.

Nkyemu 23

23. 'Na edeen agyinaso na mewa se mennsom No, Ono a Wabɔ me, na Ne ho na wabesan de mo aba.

24. 'Ana menfa asom-nnee foforo bi nkwati Ono? Se Odomfos Nyankopon no pe me shaw bi a, won ka-ma biara ho remma me mfaso biara, nanso won-ntumi ntwtwa nnye me.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ١٤

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ١٥

قَالُوا مَا آتَيْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا
وَمَا أُنْزِلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِن
آتَيْتُمْ إِلَّا تَكْذُوبُونَ ١٦

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ
لَمُرْسَلُونَ ١٧

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ١٨

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَتِلْكَ مِنْ عَذَابِ
الْعَالِمِينَ ١٩

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ ۖ آخَرُكُمْ ذُو
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ٢٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْأَلُ قَالَ يُقِيمُ الْتَّابِعُوا
الْمُرْسَلِينَ ٢١

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ٢٢

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٢٣

عَاتَخِدْ مِنْ دُونِهِ إِلَهَةً إِنْ يَرِدْ
الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ٢٤

25. 'Se eba saa a, na esi pi se, mewo nyerace a eba adie mu.

26. 'Megye mo Awurade no di, enti montie me.'

27. Woka kyerɛɛ no se, 'Hyene Paradise no mu.' Okaa se, O mesu me nkurɔfoɔ yi due! Se anka wɔnim.

28. 'Sedee m'Awurade aye me adom de me bone akye me na Waye ama makaka animuonyamfoɔ no ho a!

29. Na Yeannsoma edom amfiri soro ama fom antia ne nkurɔfoɔ no wɔ n'akyi, nanso annhia ama se Yebesoma bi.

30. Annye hwee ka se to-paeɛ baako pɛ, na hwe, wɔtɔre wɔn ase koraa.

31. O Adasamma breguo a eba wɔn soɔ! Osomafɔɔ biara mma wɔn ho gyese wɔsi no atwetwe.

32. Ana wɔnom nnhunuu awontoatoa-soɔ dodoɔ a Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, na wɔnsan mma wɔn nkyen bio?

33. Na wɔaboaboa wɔn nyinaa ano awie no, wɔde wɔn beba Y'anim, se etee biara.

R. 3.

34. Na asaase a awuo no ye Nsenkyerennee bi ma wɔn; Yen na Yenyane no, na Yema nuadewa firi adi wɔ mu, emu bi na wɔdi no.

35. Na yeaye nturo wɔ mu a eyi nkyiresua-mma ne bobe-mma, na Yeama nsu-niwa apuepue mu, Yema etene fa mu.

36. Sedee ebeyɔ na wɔbedi n'aduaba no bi, na ennye wɔn nsa na wɔde yɔɔɛ. Enti wɔnna eho ase?

37. Okronkronni ne Nea Obɔɔ adeɛ nyinaa mmieniu mmieniu, nini ne bereɛ firii deɛ wɔdua no mu, ene wɔn ankasa mu, ene deɛ wɔnnim mu.

38. Na deɛ eye Nsenkyerennee ma wɔn bi ne anadwo a yetwe adekyee firi mu, na hwe! wɔwɔ esum mu.

إِنِّي إِذْ أَلْفَيْ صَلِّ مُبِينٍ ⑤

إِنِّي أَمِنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ⑥

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ⑦

بِمَا عَفَرْتُ رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُمِينَ ⑧

وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ⑨

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَمِيحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ⑩

يَحْسِرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑪

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ⑫

وَإِنْ كُلُّ لُحٍّ جَامِعٍ لَدَيْنَا مُخَضَّرُونَ ⑬

وَإِيَّاهُ لَهْمُ الْأَرْضِ الْمَيْتَةِ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ⑭

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ⑮

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ⑯

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَمَا تُنْثِيَتِ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ⑰

وَإِيَّاهُ لَهْمُ الْآلِ ۖ تَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ⑱

39. Na awia no nam ekwan no a Yeayi ama no no so. Wei ye Otumfoɔ no ahyɛdeɛ, *Onyankopɔn* a Ɔye adeɛ nyinaa so Nindiefɔɔ no.

40. Na Yeahyehye gynabre ahorɔɔ ama bosome no, kɔpem sɛ ebeye te se nkyiresua-mman dada a awɔɔ.

41. Enni hɔ mma awia no sɛ ebeto bosome no, anaase adesae no bepa adekyee no ho. Ne nyinaa nenam bɔkwan motoo mu.

42. Na eye Nsenkyerɛnnɛɛ ma wɔn sɛ Yesoa wɔn asefoɔ wɔ hyema a atae mu.

43. Na Yebeɔ ne nsɛso ama wɔn na wɔaforo anante.

44. na se Yɛpɛɛ no saa a, anka Yebe-tumi ama wɔamem; afei anka wɔnnya obiara ma ɔmmaa *wɔn*, nanso anka wɔnntwitwa nnye wɔn,

45. Gyese enam ahummɔborɔ a efiri Yen nkyen na eye ahiadeɛ a ɛwɔ hɔ kɔsi bere bi.

46. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Monhwe mo ho yie mfiri adeɛ a ɛwɔ mo anim ne adeɛ a ɛwɔ mo akyi no ho, sedee ebeyɔ na mobɛnya ahummɔborɔ a,' na *wɔadane wɔn ho kɔ*.

47. Na Nsenkyerɛnnɛɛ biara mfiri wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no mu mma, gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

48. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Monyi adeɛ a Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi ma a,' wɔnom a wɔnnye nnie no ka kyere wɔnom a wɔagyɛ adie no se, 'Yen na yema no aduane? Obi a se eyɛ Allah pɛ a anka Wama no aduane *dada no?* Mo deɛ ennye hwee se mo wɔ nyeraɛɛ a eda adi mu.'

49. Na wɔka se, 'Berɛ ben na saa bɔhyɛ yi *bɔhyɛ ma*, se moyɛ nokwafɔɔ *ampa a?*'

50. Na wɔnntwen biribiara ka bere a ade-paeɛ baako bi bepae asɔ wɔn mu bere a wɔgu so regye nkyinyewa no ara.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٣٩

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ٤٠

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٤١

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ٤٢

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ٤٣

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ٤٤

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ٤٥

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٦

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٤٧

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اطَّعِمُوهُمْ إِنَّنَا لِلَّهِ طَائِفَةٌ مُبْتَلَىٰ ۖ وَإِن كُنْتُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٤٨

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤٩

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ٥٠

51. Na wɔnntumi nhye nsamansee, nanso wɔnnsan nkɔ wɔn abusuafoɔ ho.

R. 4.

52. Na wɔbehɛn totrobento no mu, na hwe wɔfifiri adamena mu ntem-ntem so beko wɔn Awurade no ho.

53. Wɔnom beka se, 'O! yennue! hwan na wanyane yen afiri bea a yeada yi mu? Wei ne dee Odomfoɔ *Nyankopɔn* no hyee eho bɔ no, na Asomafoɔ no kaa nokore.'

54. Dee ebeye ara ne ade-pae baako a ebetoɔ, na hwe! wɔde wɔn nyinaa beba Y'anin.

55. Na saa da no, wɔnnyo okra biara bɔne ketewaa bi mpo; nanso wɔmma mo akatua biara gyese dee na moyo no nkoa ho.

56. Ampa ara se, Turo Aheman no mu-tefoɔ no, eɔa no, wɔn ani begye wɔ wɔn nwuma ahoroo mu.

57. Wɔnom ne wɔn yerenom betena nwunu a ahomka wɔ mu mu, na wɔa-gyegye ada mpadua atenace a wɔama soɔ mu.

58. Wɔbenya nuaba ahoroo wɔ mu, na wɔn nsa beka dee wɔbefre biara.

59. 'Asomdwoee *nka mo*' nkyea asem a efiri Mmɔbɔrɔhunufɔɔ Awurade no ho.

60. Na *Onyankopɔn beka se*, 'Monte mo ho mfiri *ateneneefɔɔ no ho* nne da yi, O mo afɔdifɔɔ!'

61. 'Ana Maanye no apam ama mo, O mo Adam mma, se mma monnsom Satan - efirise nye atamfo a ɔda adie ma mo -

62. 'Ene se monsom Me? Wei ne kwan tenenee no.

63. 'Na esi pi se mo mu eɔm bebiree na wayera wɔn. Edeen nti na moannte asce?'

64. 'Wei ne Amanehunu-Gya no a wɔde hyee mo ebo no?'

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَتُفَعِّرُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّنِيئًا مُّخَضَّرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظِلُمْ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا يُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٦﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِئُونَ ﴿٥٧﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٨﴾

سَلَامٌ نَّذَرُوا مِن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَامْتَنَّا زُوالَ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ لَكُمْ يَبْنَئِي أَدَمُ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. 'Monwura mu, saa da yi, efiri se motiaae.'

66. Enne da yi Yede nsano beto won ano so, na won nsa bekasa akyere Yen, na won nnan bedi adanse wo dee woyɔɔ no ho.

67. Na se Yepee no *saa a*, anka yebe-tumi de adee ato won ani so, eno na wobepre won ho se *worehwehwe* ekwan no, nanso wobeyo den na wahanu?

68. Na se Yepee no *saa a*, anka Yebe-tumi asakra won *ama wɔatintim* won wo won bea ho, afei na wonntumi nnko won anim anaase wonnsan won akyi.

R. 5.

69. Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire ko mmereyo tebea mu. Enti wonnwenwene ho nte aseɛ anaa?

70. Na Yennkyeree no anwensem, nanso emfata no. Enye hwee se eye Nkaekae ne Kur'aan no a ema *nnooma* ani da ho no.

71. Sedee ebeyo na ebeyo won a wote nkwa mu nyinaa kɔko, ene sedee ebeyo na ahyedee a etia atiafoɔ no betwam ako.

72. Ana wonnhunu se *nnooma* a Yen nsa anwono bi ne ntote-mmoo a Yeabo ama won a woye so awuranom?

73. Na Yeabre won ase ama won, enti won mu bi na wotena won so, na *afoforo* bi nso wodi.

74. Na won mu na wonya mfasodeɛ *afoforo* bi nso, ene anomnnee *nso*. Ennee, nti wonnye nnaasefoɔ?

75. Na wɔafa asomnnee *afoforo* bi akwati Allah, se ebia wobɛboa won.

76. Wonntumi mmoo won, mmom wonom ankasa na wobeka won ho agyina ho se mmoaboano-dɔm.

77. Enti mma won kasa no nnye wo awerehoɔ. Ampa ara se Yenim dee wode sie ne dee woka to dwa.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾
الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَبَقُوا عَوَامُضًا وَلَا يُرْجَعُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَنْ تَعْمَرَ نُكَيِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئَانَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٦﴾

فَلَا يَخْزُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ نَعْلَمُ مَا يُبْسَرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. So onipa nnhunu se Yebɔɔ no firii awɔɔ-nsuo keke mu? Nanso hwe! ɔye ɔkyingyefɔɔ a ɔda adi.

79. Na ɔbɔ ne tiri mu ye mfatoho fa Yen ho, na ne were firi ɔno ankasa mmɔɔɔ. Oka se, 'Hwan na ɔbenyane nkaseɛ no bere a aporɔ awie no?'

80. Ka se, 'Ono a ɔdii kan bɔɔ wɔn no, benyane wɔn; na ɔnim abɔdeɛ biara yie paa.

81. 'Ono a ɔyii egya firii dua momono mu no, na hwe mo sɔ egya ano firi mu.

82. 'Enti Nea ɔbɔɔ ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no nni tumi se ɔbebo ne nyinaa nseso?' Mmom ɔno ne ɔpumpuni no, ɔbɔɔadeɛ a ɔnim adeɛ nyinaa no.

83. Ampa ara se, bere biara a ɔbebo ne tirimu pɔ wɔ adeɛ bi ho no, deɛ Oka ara ne se, 'Ye! na afiri aseɛ reye.'

84. Enti ɔkronkronni ne ɔno a Ne nsam na adeɛ nyinaa ahennie hye no. Na Ne ho na wɔbesan de mo nyinaa aba.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ
نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٨

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ
مَنْ يُعْطِي الْإِطْعَامَ وَهِيَ رُومِيمٌ ٧٩

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ
هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٨٠

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقَدُونَ ٨١

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ٨٢

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ٨٣

فَسُبْحَتِ الَّذِي يَمِيزُهُ مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٤



رُكُوعَاتُهَا ٥

سُورَةُ الْاٰلِافِ مَكِّيَّةٌ ٣٧

اٰيَاتُهَا ١٨٣



AL-SUAFFAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Mede nkurɔfoɔ a wɔhyehye wɔn ho
wɔ santene petee mu no di nse,

3. Afei wɔpam ɔtamfo no firi ho kɔ wɔ
denden so,

4. Afei wɔkenkan *Kur'aan* no se
Nkaekaeɛ,

5. Esi pi se mo Nyankopɔn no ye Baako,

6. Esoro ahorɔɔ ne asaase ne deɛ eda
ne mmien ntem no Awurade, ene awi-
pueɛ Awurade no.

7. Ampa ara se Yeasiesie esoro a ewɔ
fɔm paa no - Yede nsoroma na aye
ahosiesie;

8. Na Yeabo eho ban afiri adɔmyɔfoɔ
satanfoɔ biara ho.

9. Wɔnnntumi nntie Badwafɔɔ a Wɔkrɔn
no, mmɔden a wɔɔ nkamfua - wɔsi
wɔn aboo firi nkyen mu baabiara.

10. Wɔka wɔn firi ho, na asotwe a ewɔ
ho daa wɔ ho ma wɔn.

11. Gyese nea ɔbeye kodɛɛ atwe *biribi*
ako, afei egya dereɛ behwire mu ataa ne
so.

12. Enti bisa wɔn se deɛ wɔbetumi abɔ
no di mu kyen deɛ Yen Yeabo? Esi pi se
Yen na Yeabo wɔn afiri eko doteɛ a esɔ
mu.

13. Mmom *berɛ* a eye wo nwanwa no,
na wɔnom nso resi atwetwe.

14. Na se wɔtu wɔn fo a wɔnnntie afutuo.

15. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a
wɔhwehwe se wɔbesi ho atwetwe.

16. Na wɔka se, 'Wei nnye hwee ka se
eye nkonyaa a eda adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالضُّفَىٰ ②

قَالِ زُجْرًا ③

قَالِ لَيْلِي ④

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ

وَالْكَوَاكِبِ ⑦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

لَّا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَىٰ وَيُقَذَّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

إِلَّا مَنِ خَطَفَ الْخَطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ

ثَاقِبٌ ⑪

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنِ

خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ

لَّازِبٍ ⑫

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

وَإِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑯

17. 'Edeeben! bere a yeawuwu na yeabe ye mfuturo ne nkasee no, na wobesan anyane yen aba nkwa mu bio?

عَ إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا مَا ءِإِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

18. 'Ene yen agyanom adikanfoɔ no nso?'

أَوَ أَبَاؤُنَا الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Ka se, 'Aane; na afei wobegu mo anim ase.'

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Afei ebeye ofre denden baako pe, na hwe, wobehye ase ahunu.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na wobeka se, 'O yennue! Wei ne Akatua Da no.

وَقَالُوا يَوْمَئِذٍ هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢١﴾

22. 'Saa Da yi ne atemmuo a etwa too no a na mobɔ no tro no.'

هَذَا يَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

R. 2.

23. Na wobeka akyere soro-abofoɔ no se, 'Momoaboa adeboneyofoɔ no ano, wone won ahokafoɔ no ne adee a na wosom

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. 'Kwati Allah; na moni won anim nko Egya no kwan so;

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَاهِدُهُمْ إِلَى صِرَاطِ
الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. 'Na monyina won; ewo se wobisa won asem.'

وَقَفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

26. 'Edeen na eye mo a mommoaboa mo ho yi?'

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dabi, eda no dee, wobebre won ho ase de won ho ama.

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na won mu bi bekasa ebinom ho na wabisa-bisa won ho nsem-sem.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Wobeka se, 'Ampa ara se na moba yen so firi nifa.'

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا مِنَ
الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

30. Wobema mmuaee se, 'Dabi, mmom, na mo ankasa monnye agyidifoɔ.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

31. 'Na na yenni mo so tumi biara, mmom na moye nnipa atuatefoɔ.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِلْ
كُنْتُمْ قَوْمًا طَغِينَ ﴿٣١﴾

32. 'Seisei dee y'Awurade asem no aye nokore atia yen nyinaa se, se etee biara, yebesɔ asotwe no ahwe.

فَحَقِّقْ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ؕ إِنَّ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ﴿٣٢﴾

33. 'Na yen na yemaa mofom kwan no efirise na yen ankasa afom kwan no.'

34. Nokorɛ mu, eda no, wɔn nyinaa ye adekyefoɔ wɔ asotwe no mu.

35. Ampa ara se, saa na Yesi ne afɔdifoo no die.

36. Efirise wɔnom dee se wɔka kyere wɔn se, 'Onyame biara nni hɔ gyese Allah a,' na wɔreye ahanan.

37. Na wɔka se, 'Enti yenyae y'abosom no hɔ ma adakwa nwomtofoɔ a n'adwene mu ka no no nti?'

38. Dabi, mmom, ɔde nokorɛ no aba na wadi Asomafoo no nyinaa ho adansee.

39. Se etee biara, mobeso asotwe yaaya no ahwe.

40. Na wɔbetua mo ka wɔ dee na moyɔ nkoa ho -

41. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn no;

42. Weinom benya akɔnhomabodee a wɔnim;

43. Nnuaba; na wɔbehye wɔn animuonyam,

44. Wɔ Anigyeɛ Turo no mu,

45. Wɔbetena-tena ahennwa so a ebo anim ne anim.

46. Wɔde kuruwa betwa wɔn ho ahyia ama wɔanom afiri asuniwa a eretene mu.

47. Fitaa a ete yerew-yerew, a eye de ma nkurfoɔ a wɔnom no,

48. A nsaborɔ nni mu na wɔmmere wɔ ho.

49. Na wɔbeka wɔn ho - mmaa a wɔn ho tee a wɔwɔ nhwe-tiaa ne ani a esoso na eye fe.

50. Te se dee wɔye nkosua* a wɔadura ho.

51. Afei wɔn mu bi bekasa ebinom ho, abisa-bisa wɔn ho nsem.

فَاَعْوَيْنَكُمْ اِنَّا كُنَّا عَوِيْنَ ۝۳۳

فَاِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ۝۳۴

اِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۝۳۵

اِنَّهُمْ كَانُوْۤا اِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ۝۳۶

وَيَقُوْلُوْنَ اِئِنَّا لَكَرِهُوْۤا اِلٰهَ رَبِّنَا لَمَّا جِئْنَا بِمَحْكُومٍ ۝۳۷

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ ۝۳۸

اِنَّكُمْ لَذٰرِقُوْۤا الْعَذَابِ الْاَلْوِيْلٰ ۝۳۹

وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝۴۰

اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ۝۴۱

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ ۝۴۲

فَوَاصِلُهُمْ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ ۝۴۳

فِي جَنَّتِ التَّحِيْمِ ۝۴۴

عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِيْنَ ۝۴۵

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ۝۴۶

بَيْنَآءٍ لَّذِيْ لِلشَّرْبِيْنِ ۝۴۷

لَا فِيْهَا عَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ ۝۴۸

وَ عِنْدَهُمْ قَصِرَتِ الطَّرْفُ عَيْنٌ ۝۴۹

كَانَتْ بَيْنَهُمْ مَكْنُوْنٌ ۝۵۰

فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُوْنَ ۝۵۱

*50 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

52. Okasafoɔ bi befiri wɔn mu aka se,
“Na mewo yɔnkɔɔ bi,

53. “A na ɔtaa ka se, ‘Ana woka nkurɔfoɔ a wɔgye di se eye nokore no ho?

54. ‘Bere a yeawuwuo, na yeadane mfuturo ne nkaseɛ awie no ansaana wɔbetua yen ka?”

55. Ɔbeɓisa se, ‘Ana mɔbeɓɔ kɔnten ahwe no?”

56. Afei ɔbehwe, na ɔbehu no wɔ Egya no mfinimfiri.

57. Ɔbeɓa se, ‘Meka Allah se, ekaa kumaa bi se anka womaa me sɛɛɛ.

58. ‘Na se annye m’Awurade adom a, anka esi pi se meka nkurɔfoɔ a wɔafre wɔn wɔ *N’anim* no ho.

59. ‘Ana ennte saa se yennwu bio,

60. ‘Gyese ye’ wuo a edi kan no, ene se wɔntwe y’aso?

61. ‘Esi pi se wei ne nkunimdie kesee no.

62. ‘Wei nseso nti na ese se adwumayɔfoɔ no yɔ *eho* adwuma.’

63. Eno na eye anigyedee anaase Zakkuum dua no a?

64. Ampa ara se Yeaye no nsɔhwe ama adeboneyɔfoɔ no.

65. Eye dua bi a epuie firi adi firi Amanehunu-Gya no ase;

66. N’aduaba te se dee eye awɔwɔ tiri *behiree*.

67. Na wɔnom dee, se etee biara, eno na wɔbedi bi na wɔde ahye wɔn yefono ma.

68. Afei dee wɔbenya aka ho paa ne nsuo-hyee a wɔafrafra no se *anomdee*.

69. Na afei esi pi se, bea a wɔbesan wɔn akɔ ne Amanehunu-Gya no mu.

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

يَقُولُ أَتِنَّكَ لِمِثْلِ الْمَصْرُوقِينَ ﴿٥٣﴾

عَادًا مِّثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظًا مَّاءًا إِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

قَالَ هَلْ آتَيْتُمُ مَّطَرِيْعُونَ ﴿٥٥﴾

قَاطِلَةَ فِرْعَاوْنَ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَّبْتُ لَكُنَّ تُرَابٌ ﴿٥٧﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضِرِينَ ﴿٥٨﴾

أَفَمَا تَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَ مَا تَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ﴿٦٠﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

لِيُثْبِلَ هَذَا أَفَلْيَحْمِلِ الْعِلْمُونَ ﴿٦٢﴾

أَذَلِكْ خَيْرٌ تَرْبُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٣﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

طَلَعَهَا كَانَتْهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٦﴾

قَرَأْتَهُمْ لَاحِلُونَ مِنْهَا فَمَا لَكُمُوهَا مِنَ الْبُطُونِ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

70. Ampa ara se wɔhunuu wɔn agyanom se wɔyera.

71. Nanso ntem-ntem ara na wɔtiatiaa wɔn anamɔn mu.

72. Na eye ampa se tete adikanfoɔ no pii yeraae dii wɔn anim.

73. Na nso Yesomaa Akakɔɔfoɔ wɔ wɔn mu.

74. Enti hwe sedee nkurɔfoɔ a wɔɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔanntie no awieɛ si yee bɔne faaeɛ,

75. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn.

R. 3.

76. Na ampa ara se Noa su-free Yen, na hwe mmuaee a edi mu a Yede maa ne mpaebɔ no.

77. Na Yetwitwagyee no, ene n'abusuafoɔ firii ahohiahia keseɛ no mu.

78. Na Yemaa n'asefoɔ nkoa na wɔkaa nkwa mu.

79. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awon-toatoasɔ a wɔdi akyire no mu maa no.

80. 'Asomdwoee nka Noa wɔ ewiase *nnipa nyinaa mu!*'

81. Saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

82. Esi pi se na eye Yen nkoa agyidifoɔ no mu *baako*.

83. Afei Yemaa nsuyire faa nkaee no.

84. Na ampa ara se ne dɔm mu na Abraham firii;

85. Bere a ɔde ahobraseɛ akoma baa n'Awurade hɔ.

86. Bere a ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeɛn ne deɛ mosom no?'

87. 'So nkontompo ntɔatosɔ asom-nee na mohwehwe kwati Allah?'

88. 'Enti mo adwene ne sen wɔ ewiase nyinaa Awurade no ho?'

89. Afei ɔtoo n'ani hwɛɛ nsoroma ahorɔɔ no.

إِنَّهُمْ أَلَفُوا أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٧٠﴾

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ تَادِسْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

وَتَجَبَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

سَلَّمَ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَلَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِنَّ مِنْ شَيْعَتِهِمْ لَابْرَاهِيمَ ﴿٨٤﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

أَرَفُكَا إِلَهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. Na okaa se, 'Paa ara se, me ho nnye me yie.'

91. Enti wɔdaneɛ wɔn akyi firii ne ho kɔɔɛ.

92. Afei ɔfaa nsumaeɛ mu kɔɔ wɔn abosom no ho, na okaa se, 'Ana monnidi?

93. 'Edeen na eha mo a enti monnkasa yi?'

94. Afei ɔfitii prɛko ara de ne nsa nifa bobɔɔ wɔn.

95. Eno so na nnipa no baa ne so ntem ara.

96. Okaa se, 'Ana mosom adeɛ a mo ankasa mode mo nsa asene,

97. 'Wɔ abere a Allah na Wabɔ mo ene mo nsa ano adwuma?'

98. Wɔkaa se, 'Monsi nyehye-dan ma no na monto no ntwene egya no mu.'

99. Enti wɔbɔɔ ne ho pɔ hyehyee apam bɔne tiaa no, nanso Yɛmaa wɔnom yee fɔm-fɔmfɔɔ animguasefɔɔ.

100. Na okaa se, 'Merekɔ m'Awurade ho; Obekyere me kwan.

101. 'M'Awurade ma me ba ɔtene-neeni.'

102. Enti Yɛmaa no semmode a efa abodwokyerɛ ba ho.

103. Na bere a *abɔfra* no duruu se ɔne no ye adwuma a eye yie no, okaa se, 'O me dɔ ba, mahunu no wɔ daeso mu se meretwa wo mene. Enti susu ho, wodwene ho sen!' ɔmaa mmuaɛ se, 'O me papa, yɔ sedɛ wɔahye wɔɔ no; wobehu me se, se eye Allah pɛ a, meka nkurɔfɔɔ a wɔde abotere gyina pintinn no ho.'

104. Na bere a wɔn mmieniu yee aho-braseɛ maa *Onyankopɔn apedeɛ* na okaa n'anim butuu *fɔm no*,

105. Yɛfrɛɛ no se: 'O Abraham,

فَقَالَ رَبِّي سَقِيمٌ ①

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ②

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ③

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ④

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ صَرْبًا يَأْتِمُونُ ⑤

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ⑥

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ⑦

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ⑧

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي ⑨

الْجَحِيمِ ⑩

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ ⑪

الْأَسْقَلِينَ ⑫

وَقَالَ رَبِّي ذَاهِبْ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ⑬

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ⑭

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ⑮

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي ⑯

أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبُكُ فَأَنْظِرْ مَاذَا ⑰

تَرَىٰ قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ⑱

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑲

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ⑳

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ㉑

106. 'Eye ampa se wahye dace no ma dada.' Esi pi se, saa na Yetua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

107. Esi pi se, na eye nsɔhwe a eda adie.

108. Na Yede afɔrebɔ kesee bi sii anan-mu sesaa no.

109. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awontoa-toasɔɔ a wɔdii sɔɔ mu maa no -

110. 'Asomdwoee nka Abraham!'

111. Esi pi se, saa na Yetua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

112. Esi pi se na ɔka Yen nkoa a wɔagye adie no ho.

113. Na Yemaa no semmode a efa Isaak ho, Okomhyeni a ɔka atene-neefɔɔ no ho.

114. Na Yede nhyira guu ne so, ne Isaak so. Na wɔn mmieniu asefɔɔ no bi wɔ ho a ɔye papa-yɔfɔɔ na obi nso wɔ ho a ɔye tirimuɔdenfɔɔ* a eda adi ma ɔno ankasa ho.

R. 4

115. Na ampa ara se Yede adom guu Mose ne Aaron so.

116. Na Yegyee wɔnom mmieniu nkwa ene wɔn nkurfɔɔ firii ahohia-hia kesee mu.

117. Na Yeboaa wɔn na eye wɔnom na wɔdii nkunim.

118. Na Yemaa wɔn Nwoma no a eda adi pefee no.

119. Na Yekyerɛe wɔn kwan kɔɔ kwan tenenee no so.

120. Na Yegyaa *din papa* maa wɔn wɔ awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu

121. 'Asomdwoee nka Mose ne Aaron!'

122. Esi pi se, saa na Yetua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ①٠٦

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ①٠٧

وَقَدْ يَنْبَغُ عَظِيمُ ①٠٨

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ①٠٩

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ①١٠

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ①١١

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ①١٢

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ①١٣

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ ۚ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
مُبِينٌ ①١٤

وَلَقَدْ مَتَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ①١٥

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ①١٦

وَنَصَرْنَاهُمْ فَاكُنُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ①١٧

وَاتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ①١٨

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ①١٩

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ①٢٠

سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ①٢١

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ①٢٢

*114 Nkyemu: Hwe Nwoma yi akyi.

123. Ampa ara se na wɔnom mmien
ka Yen nkoa a wɔye agyidifoɔ no ho.

124. Na esi pi se Elia *nso* na ɔye Aso-
mafoɔ no mu *baako*.

125. Bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ no
se, 'Ana monnsuro Onyankopɔn?

126. 'So mosufre Ba'l na mogyae
Ɔbɔɔadeɛ Mudifoɔ no,

127. 'Allah, mo Awurade ne mo
agyanom a wɔdii kan no Awurade no?'

128. Nanso wɔbɔɔ no trɔ, na esi pi se,
wɔde wɔn beba *Onyankopɔn no anim*
ama wɔabu nkonta;

129. Gyese Allah nkoa no a wɔasa mu
ayi wɔn no.

130. Na Yegyaa *din papa* maa no wɔ
awontoatoasoɔ a wɔbaa akyire no mu -

131. 'Asomdwoeɛ nka Elia *ne ne*
nkurɔfoɔ!'

132. Esi pi se, saa na Yetua papayɔfoɔ
no ka ampa.

133. Ampa ara se na ɔye Yen nkoa
agyidifoɔ no mu *baako*.

134. Na esi pi se na Lot *nso* ye Asoma-
foɔ no mu *baako*.

135. Bere a Yetwitwagyee no ene
n'abusuafoɔ nyinaa,

136. Gyese aberewa bi a na ɔka
nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

137. Afei Yeseeɛ nkaeɛ no nyinaa pasaa.

138. Na eye nokore se motwa mu wɔ
wɔn ho anɔpa,

139. Ne anadwo. Ennee aden nti na
monnte asee?

R. 5.

140. Na esi pi se na Yona *nso* ye Aso-
mafoɔ no mu *baako*,

141. Bere a ɔdwane kɔɔ hyema a atae
denn no mu;

142. Na hyema no mufɔɔ kyere maa no
se wɔngu tonto, na ɔka kaa ahwerefoɔ
no ho.

إِنَّهُمْ مِّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

وَرَأَىٰ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

أَتَذْعُرُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ
الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُمْ مِّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَرَأَىٰ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٣٦﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

وَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِم مَّصْرُوحِينَ ﴿١٣٨﴾

فَبِالْبَاقِلَةِ أَقْلًا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

وَرَأَىٰ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

فَسَاھَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Na apataa no menee no bere a na orenunu *ɔno ankasa* ne ho.

144. Na se na ɔnka nkurɔfoɔ a wɔton-tom *Nyankopɔn ho a*,

145. Anka esi pi se ɔbetena ne yem ho kɔpem Owusɔre Da.

146. Afei Yeyii no too asaase pataa so, na na ɔyare;

147. Na Yemaa kɔntoa dua fifiri nyini faa ne so.

148. Na Yesomaa no se *ɔsomafoɔ* kɔɔ *nnipa* mpem ɔha anaa deɛ eboro saa ho,

149. Na wɔgye dii, enti Yemaa wɔn ahiadeɛ kɔpem bere bi.

150. Afei bisa wɔn se, so w'Awurade no wɔ mma-mmaa wɔ abere a wɔnom deɛ wɔwɔ mma-mmarima?

151. Ana Yebɔɔ soro-abɔfoɔ no mmaa wɔ abere a wɔye so adansefoɔ?

152. Hwe yie, ampa ara se, eye wɔn ntwaɔsoɔ no bi, wɔ bere a wɔka se,

153. 'Allah awo *mmɔfra*,' na esi pi se wɔye nkontompofɔɔ.

154. So Wasa mu ayi mma-mmaa agyae mma-mmarima?

155. Edeen asem na ato mo? Mosi sen na mobua aten?

156. Enti monnwene ho anaa?

157. Anaase mowɔ eho tumi bi a eɔa adi?

158. Ennee monfa mo Nwoma mmera, se moye nokwafoɔ a.

159. Na wɔde mogya abusua-bɔ to ɔno ne Gyinn ntem, wɔ abere a Gyinnfoɔ no nim yie se wɔnom *nso* wɔbesaman wɔn *aba N'anim*.

160. Okronkronni ne Allah, Ne ho te firi abodin a wɔde bata *Ne ho no*.

فَالْتَقَمَهُ الْمَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

قُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

لَكَيْتَ فِي بَطْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَأَنْبَشْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٩﴾

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَرِّئْتَ السَّيِّئَاتِ وَلَهُمُ الْبُيُوتُ ﴿١٥٠﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاكِرُونَ ﴿١٥١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَدَ اللَّهُ ۖ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبُيُوتِ ﴿١٥٤﴾

مَا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

وَجَعَلُوا بَيْتَهُ وَبَنِي الْجَنَّةِ نَسَبًا ۚ

لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mmom gyese Allah nkoa pa a wɔsa mu ayi wɔn no *na wɔnnɔ saa*.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ١٦١

162. Ampa ara se, mo ne dee mosom *wɔn no* -

فَإِنِّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ١٦٢

163. Mo mu biara nni hɔ a ɔbetumi ayera *obi* ama no atia No,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ١٦٣

164. Gyese obi a ɔbehɛ wɔ Amanehunu-Gya no mu.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ١٦٤

165. *Na soro-abɔfoɔ no ka se*, ‘Yen mu biara nni hɔ a ɔnni bea pɔtee a wɔayi asi hɔ ama no.

وَمَا مِمَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ١٦٥

166. ‘Na eye ampa se, yen ne nkurɔfoɔ a yeato santene gyina hɔ no.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّادِقُونَ ١٦٦

167. ‘Na yen ne nkurɔfoɔ a yetontom *Nyankopɔn no*.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسِيرُونَ ١٦٧

168. Na dee na wɔka ara ne se,

وَأَن كَانُوا إِلَٰهَ يُقُولُونَ ١٦٨

169. ‘Se anka na Nwoma bi wɔ yen hɔ te se *tete* nnipa a wɔdii kan no a,

لَوْ أَنَّ صَدَّكَ ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ١٦٩

170. ‘Anka, se etee biara, yebeye Allah asomfoɔ a wɔasam ayi wɔn.’

لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ١٧٠

171. Nanso *bere a ebaa wɔn mu no* wɔtiaae na ennkye biara wɔbehunu.

فَكْفَرُوا بِهِمْ فَسُوفَ يَحْكُمُونَ ١٧١

172. Na esi pi se Y’asem adi kan ada adi wɔ Yen nkoa, Asomafoɔ no ho,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ١٧٢

173. Se esi pi se wɔnom na wɔbenya mmoa;

لَهُمْ لَهُمُ الْمَنُصُورُونَ ١٧٣

174. Ene se eye Ye’dɔm no na wɔbedi nkunim.

وَأَن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ١٧٤

175. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem bere bi.

فَقَتَلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ جِينٍ ١٧٥

176. Na fa w’ani hwe wɔn efirise ennkye biara wɔnom nso behunu.

وَأَبْصَرَهُمْ فَسُوفَ يُبْصَرُونَ ١٧٦

177. Enti Y’asotwe na wɔhwehwe se enye ntem no?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ١٧٧

178. Nanso se esane ba wɔn adiho a,
ebeye anɔpa bɔne ama nkurofoɔ a
wɔbɔɔ wɔn kɔko no.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. Enti dane wo ho firi wɔn ho kapem
bere bi.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. Na fa w'ani hwe wɔn, efirise
ennkye biara wɔnom nso behunu.

وَأَبْصُرُ فَسَوْفَ يَبْصُرُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Okronkronni ne w'Awurade no,
Animuonyam *ne Tumi* Wura no,
Oboro deɛ wɔde toto Ne ho so pii.

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. Na asomdwoee nka Asomafɔɔ no!

وَسَلَّمَ عَلَىٰ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. Na ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase
nyinaa Awurade no.

عَلَىٰ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾



رَبُّ عَالَمِينَ

سُورَةُ ص ٣٨ مَكَّةَ

آيَاتُهَا ٨٩



SUAAD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Suaad.* Meka Kur'aan no a afutuo
ahye mu ma no, *se eye Y'asem a Yeayi
akyere.*

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no
dee, nten-yɔ *huhuo* ne ɔtan a ede
mpaepaemu ba *na amene wɔn.*

بِالَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزِّهِ وَشِقَاقِي ③

4. Awontoatoasɔɔ dodɔɔ sen na Yesee
wɔn dii wɔn anim kan! Wɔsui *hwehwee*
mmoa nanso na bere a wɔde dwane
biara nni ho.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَلَا تَحِثِّينَا مِنْ آيِ ④

5. Na eye wɔn nwanwa se Kɔkɔbɔni bi
aba wɔn ho a ɔfiri wɔn ankasa mu; na
atiafoɔ no ka se, 'Wei ye nkonyaayini,
nkontomponi kesee.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَكَانَ
الْكَافِرُونَ هَذَا سَجَرًا كَذَابٌ ⑤

6. 'So ɔnam ntwtasɔɔ so aka asom-
nee ahorɔɔ no abɔm aye no
Nyankopɔn baako. Wei dee eye
anwanwa-sem bi a *yeatee.*'

أَجْعَلِ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنْ هَذَا
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Eno na wɔn akandifoɔ no kasa tuu
wɔn fo se, 'Monko na monso mo abo-
som no mu dendenden. Wei na wɔhwe-
hwe ma mo *se moyɔ.*

وَأَنطَلَقَ الْمَلَأَ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا
عَلَىٰ آلِهِمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. 'Yenntee saa asem yi bi wɔ esom
biara mu da. Wei dee ennye hwee se
ntwtasɔɔ.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ
إِنْ هَذَا إِلَّا خِتِلَافٌ ⑧

9. 'Edeen, enti yen nyinaa mu,
ɔno *nkoaa* na afutusem asane aba
fɔm ama no?' Dabi, mmom wɔnom
adwene mu ye wɔn nnaa wɔ M'afutu-
sem no ho. Mmom wɔnnya nnsɔɔ
M'asotwe nhwee.

أَنزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا
يَذُوقُوا عَذَابٌ ⑨

10. Ana wɔnom na w'Awurade ahum-
mɔborɔ mu ademudee wɔ wɔn nkyen,
Awurade ɔtumfoɔ, Adɔee-kyefɔɔ no?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Anaase ahennie a ewɔ esoro ahorɔɔ
ne asaase no mu ne dee ewɔ ne mmien
ntem nyinaa ye wɔnom dea anaa? En-
nee wɔnfa *eho* akadee *biara a wɔwɔ* no
mforo nko soro.

أَمْ لَهُمْ مَلَائِكَةُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
يَنْهَوْنَ عَنْ أَنْ يُعَذِّبُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

*Nokwafoɔ Nyankopɔn!

12. Wɔye edom a wɔfiri mmoaboano-dom a wɔbetu wɔn ase no mu.

13. Saara na nnipa a wɔdii wɔn anim kan, Noa nkurɔfoɔ, ne 'Aad *abusua-kuo* ne Farao, pampimbo wura no poɔɛ.

14. Saara na Samuud *abusua-dom* ne Lot nkurɔfoɔ no, ne Nnua mu-tefoɔ no yɔɔɛ. Weinom nyinaa ye mmoaboano-dom a wɔtuu wɔn nyinaa ase maako maako.

15. Wɔnom nyinaa, wɔnni bi mmfiri mu, wɔpoo Asomafɔɔ no, enti na M'asotwe no fata wɔn.

R. 2.

16. Na wɔnnɛtwe nnye hwee ka nkekamu a wɔatwe no tenten a kɔnkye-bere nni mu.

17. Wɔka se, 'Y'Awurade, ma yen kyefa a yewo no wɔ asotwe no mu nye ntem ma yen ansaana Nkontabuo Da no aba.'

18. Nya abotere wɔ deɛ wɔka no ho, na kae Y'akoa Dawid, onipa a na ɔwo tumi ahoroɔ; ampa ara se na ɔdane kɔ Nyankopɔn ho mmere nyinaa mu.

19. Yebree mmepɔ* ase maa no. Wɔne no tontom Nyankopɔn wɔ anadwo-fam ne awipulee mmere mu.

20. Na Yebree nnomaa* a wɔaboaboa wɔn ho ano ase maa no: wɔn nyinaa dane kɔɔ ne ho.

21. Na Yehyee n'ahennie mu ahoɔden, na Yemaa no nyansa ne nhumu ne aтеммуo kasa a ɛbo po ho adom.

22. Ana akyinnyegyefɔɔ no ho amanebo aduru wo ho, bere a wɔforo faa eban a eko ne piem no so? -

23. Bere a wɔpuie firii Dawid so no, na ɔsuro wɔnom. Wɔkaa se, "Mma nnsuro. Yeye akyinnyegyefɔɔ mmienu; yen mu baako ayo bɔne atia baako; enti ɛa nokore bu yen ntem aten, na mma emmane mmfiri ekwan a etene no so, na kyere yen kwan tenence no.

جُنْدُ مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَخْرَابِ ①٧

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَّ وَ
فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَارِ ①٨

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ
أُولَئِكَ الْأَخْرَابُ ①٩

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابُ ②٠

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا صِخْرَةٌ وَاحِدَةٌ مَّا
لَهُمْ مِنْ قَوَاتٍ ②١

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَتَا يَوْمِ
الْحِسَابِ ②٢

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَلْيَمِ إِنَّكَ أَوَّابٌ ②٣

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ
بِالْعُشِيِّ وَالْأَشْرَاقِ ②٤

وَالطُّيُورَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ②٥

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ وَ
فَضَّلْنَا الْخِطَابَ ②٦

إِنَّا وَهَلِّ أُنْثَى نَبِؤُا الْخُصُومِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِخْرَابَ ②٧

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَعْضُنَا

عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُمَ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ②٨

*19-20 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

24. “Me nua wei; ɔwɔ nnwan aberee aduɔkron-nkron na me nso mewɔ odwan bereɛ baako. Nanso ɔse, ‘Fa no ma me,’ na ɔhye me so wɔ ne kasa mu.”

25. Dawid kaa se, ‘Esi pi se wayɔ wo bɔne se ɔkaa se fa wo dwan-bereɛ no ma na ɔnfa nka ne deɛ ho. Na ampa ara se, ahokafoɔ bebiree wɔ ho a wɔsisi wɔn ho wɔn ho, gyese nkurɔfoɔ a wɔgye Nyankopɔn di na wayɔ nnwuma pa; na weinom nso ye kumaa bi. Na Dawid hunuu se Yeaso no ahwe; enti ɔsree n’Awurade ho bɔnefakye, na ɔtwa hwee fɔm na ɔbɔɔ ne mu ase somoe na ɔdane kɔɔ Ne ha.

26. Enti Yede eno kyee no; na ampa ara se, na ɔwɔ gɔnabre a ɔde ben Yen, ne sankɔ-bea a edi mu.

27. O Dawid, Yeaye wo odiadeni wo asaase no mu; enti fa aten tenence bua nnipa ntem asem, na mma nni akɔnnɔ huhuo akyi, annye saa a ebeyera wo afiri Allah kwan so. Esi pi se nkurɔfoɔ a wɔyera firi Allah kwan so no benya asotwe a emu ye den efirise wɔn were firii Nkontabuo Da no.

R. 3.

28. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no ne deɛ ewɔ ne mmienun ntem no kwa. Wei ye atiafoɔ no nsusuie. Ennee nnome nka atiafoɔ no enam Egya no nti.

29. So Yebeye nkurɔfoɔ a wɔgye die na wayɔ nnwuma pa no te se nkurɔfoɔ a wayɔ amumuyɔ wo asaase mu no? So Yebeye ɔteneneeni te se ɔtirimuɔdenni?

30. Wei ye Nwoma bi a Yeayi akyere wɔɔ, a nhyira ahye mu ma, sedee ebeye na wɔbedwendwen emu nsempɔ ho na ama nkurɔfoɔ a wɔakye wɔn nteasee honhom no aye ahweyie.

31. Na Yede Solomon yee Dawid adom, ɔno a na ɔye somfoɔ a ɔdi mu paa no. Na ɔdane ba Yen ha mmere nyinaa.

إِنَّ هَذَا أَخِي تَدَّ لَهُ تَشَعُّ وَ تَشْعُونَ
نَحْجَةً وَ لِي نَحْجَةً وَ أَحَدَةً فَقَالَ
أَكْفِلْنِيهَا وَ عَزَّنِي فِي الْخُطَابِ ②٤

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَحْجَتِكَ
إِلَى بَعَا حِمِّهِ وَ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ
لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ مَّا هُمْ
وَ ظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ
وَ خَرَّ رَاكِعًا وَ أَنَابَ ②٥

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَ إِنَّ لَهُ عِنْدَنَا
لُزْفًى وَ حُسْنَ مَآبٍ ②٦

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاخُذْ حُكْمَ بَيْنِ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَ لَا تَتَّبِعِ
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ
الْحِسَابِ ②٧

وَ مَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَ الْأَرْضَ وَ مَا
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكُمْ ظَنُّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِهِ قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِن
النَّارِ ②٨

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ②٩

كَتَبْنَا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا
آيَاتِهِ وَ لِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ③٠

وَ وَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ وَ نَعِمَ الْعَبْدُ
إِنَّهُ آوَابٌ ③١

32. Bere a anwummere bi mponko a woyen won animuonyam so na won nan ase ye hare wode won bre no no,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ الصُّفُفُ
الْحَيَّادُ ①

33. Okaa se, 'Mponko ho do ye me ademude efirise ekae me m'Awurade no.' Enti tenaa ase kopem se wofirii n'ani so wo ntwaremu bi akyi.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَثَ بِالْحِجَابِ ②

34. Okaa se, 'Monfa won nsan mmre me.' Afei ohyee ase boboo won nan ne won kon ho.

رَدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِيقٌ مَسْجُومٌ بِالشُّوْقِ وَ
الْأَعْيَانِ ③

35. Na Yeso Solomon hwere na Yede honam hunu sii n'ahennwa no so. Afei odane koo Nyankopon ho hwehwee N'ahummaboro.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ۖ ثُمَّ أَنَابَ ④

36. Okaa se, 'O m'Awurade, fa me bone kye me, na ma me ahennie a obi a ommfata nsa nnka wo m'akyi. Ampa ara se Wone Okyeso Nyankopon no.'

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ⑤

37. Enti Yebre mframa ase maa no a ebo bokoo ko baabiara a obehye se enko.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً
حَيْثُ أَصَابَ ⑥

38. Ene abranee akese, adansifo ne asukodofoo ahoroo nyinaa bi,

وَالشَّيْطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَخَوَّاصٍ ⑦

39. Ene afoforo nso a wagu won nnareka.

وَالْأَحْمِرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ⑧

40. 'Wei ye Yen akyedee - enti yi bi ma yoo anaase twentwen so - wo abere a nkontabuo biara nni ho.'

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ ۖ بَغَيْرِ
حِسَابٍ ⑨

41. Na esi pi se, na owo gyinabre a eben Yen ene adwaa-ba-bea a edi mu.

وَلَا تَكُن لَّهُ عِشًا ۖ لَّا تُلْفَىٰ وَحُسْنُ مَا بٍ ⑩

R. 4.

42. Na kae Y'akoa Hiob, bere a osufree n'Awurade se, 'Satan de bre denden ne ateete ato me so.'

وَإِذْ كَرِهْنَا آيُوبَ ۖ إِذْ دَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ ۖ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ⑪

43. 'Fa wo nan hima aboa a wote ne so no ma onko. Nsuo a enwunu nie dware bi ene anomdee nso.'

أَرْكُضْ بِرِجْلَيْكَ ۖ هَذَا مُتَسَلٍّ بَارِدٌ
وَشَرَابٌ ⑫

44. Na Yede n'abusua maa no, ene bebiree a ete se wonom kaa won ho, eye ahummaboro a efiri Yen ho, ene nkaekae ma nnipa a wawa nteasee.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ⑬

45. Na *Yeka kyereɛ no se*, 'Fa wo nsa fa mmabaa a awɔɔ wo nsa-puo baako ma, na fa bɔ *adee*, na mma mmu wo ntam so.' Ampa ara se Yehunuu no se agyina pintinn. Na ɔye akɔa a ɔdi mu paa. Esi pi se na emmere nyinaa ɔdane ne ho *kɔ Onyankopɔn ho*.

46. Na kae Yen nkoa Abraham, ne Isaak, ne Yakobo mmarima a wɔwɔ tumi ne ani so ade-hunu.

47. Yehyee da saa mu yii wɔn - se wɔnkaekae *nnipa* mfa Daankwamma atenaɛ no ho.

48. Na nokore mu, wɔ Yen ani so dee, wɔka nkurɔfoɔ a wɔayi wɔn na wɔdi mu no ho.

49. Na kae Ismael ne Elisa ne Dhu'l-Kifl;* na wɔnom nyinaa ka mudifoɔ no ho.

50. Wei ye nkaekaeɛ. Na ateneneefɔɔ no benya adwaa-bɔ a edi mu.

51. Daa Turo ahorɔɔ a wɔabuebue n'aponnwa ama wɔn.

52. Wɔagyegye ada mu wɔ *ate so*; emu ho wɔbɛfre nnuaba ne anomdee pii *sedee wɔn ani gye ho biara*.

53. Na *mmaa a wɔn ho tee* beka wɔn ho a wɔbre wɔn ani ase, ahokafɔɔ a wɔn mfie ye pe na *wɔgyina so*.

54. Wei ne dee wɔde ahye mo bɔ wɔ Nkontabuo Da no.

55. Ampa ara se, wei ye Yen akɔn-homabɔdee a ennsa da no.

56. Wei wɔ ho *ma agyidifoɔ no*. Mmom adɔnyɔfoɔ no dee sankɔ-bea bɔne na eda ho ma wɔn -

57. Amanehunu-Gya no mu, eho na wɔbehyye. Homegyebea bɔne ben nie!

58. Wei ne *dee wɔbenya*. Enti ma wɔnka nhwe; nsuo mfrafrace bi a ahuru hyechehye ene yurukukuo a emu ye duro ene anomnee a ebɔn kankankan.

وَأَخَذُ بِمِصْرَاضٍ فَاصْرَبْتُ بِهِ وَلَا تَحْتَشِبْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَاحِبًا بِرَاءٍ نَعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ٤٥

وَإِذْ كُنَّا عَبْدًا لِّإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ٤٦ إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ٤٧

وَأَتَيْنَاهُمْ إِعْدَتًا لِّمَنِ الْمُضْطَفِّينَ الْأَخْيَارِ ٤٨

وَإِذْ كُنَّا لِسُومُوِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلِّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ٤٩

هَذَا ذِكْرُنَا لِمَن تَقِي لِحُسْنِ مَا بِي ٥٠

جَنَّتْ عَذْرَىٰ مُّقْتَحَنَةً لَهُمُ الْأَبْوَابِ ٥١

مُتَّكِعِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَا حِمَّةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابِ ٥٢

وَإِنَّمَا قَصَصْتُ الطَّرْفَ أَثَرَابِ ٥٣

﴿٥٤﴾ هَذَا مَا تُوْعِدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٤

إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَا لَهُ مِنْ تَفَاقٍ ٥٥

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغْيِينَ لَشَرَّ مَا بِي ٥٦

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسَّسَ الْمِهَادِ ٥٧

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ٥٨

59. Ene *aniyaadee ahoroo* a ete se wei suban nseso.

60. 'Wei ye *mo* dom a wode won tiri asi ase aka mo ho reba ntentem, *O mo amumuyofoo akandifoo.*' Akwaaba ma biara nni ho mma won. Etwa se wohye wo Egya no mu.

61. Wobeka se, 'Dabi, eye mo a. Akwaa-ba nni ho mma mo wo *nokore mu.* Eye mo na mosiesiee wei maa yen. Enti edeen homegyebea bone nie.'

62. Wonom *nso* beka se, 'Y'Awurade, obiara a osiesiee wei maa yen no - to no mu ma n'asotwe no nye mmienue wo Egya no mu.'

63. Na wobeka se, 'Edeen na ato yen yi se afei yennhunu nnipa no a na yekan won ka atirimuodenfoo ho no?

64. 'Enamse yesii won atwetwe wo *abere a emmfa kwan mu* ntira, anaase ani na ayera won?'

65. Ampa ara se eye *nokore* - akyin-nyegyee a nnipa a wawo Egya no mu bebom agyee no no.

R. 5.

66. Ka se, 'Esi pi se, meye Okokoboni ara; na Onyame biara nni ho gyese Allah, Obaako no, Opumpuni paa no;

67. 'Esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmienue ntem Wura no, Otumfoo, Bonefakyefoo Kesee no.'

68. Ka se, 'Eye amanebo kesee a,

69. 'Modane mo ho firi ho no.

70. 'Na menni nimdie biara a efa Abadwafoo a ekron no ho, bere a wokasakasaa ho wo won ntem no,

71. 'Nanso, wei ne dee wwayi akyere me, se meye Okokoboni a oda adie.'

72. Bere a w'Awurade no ka kyeree soro-abofoo no se, 'Merebebo onipa afiri eko-dotee mu,

وَأَخْرَجَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ۝٥٩

هَذَا قَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝٦٠

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَبُئْسَ الْقَرَارُ ۝٦١

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا يُضْغَفُ فِي النَّارِ ۝٦٢

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ۝٦٣

اتَّخَذَ لَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْبَصَارُ ۝٦٤

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ۝٦٥

قُلْ إِنَّمَا آتَا مُنذِرًا وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝٦٦

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ۝٦٧

قُلْ هُوَ تَبَوَّأَ عَظِيمٌ ۝٦٨

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ۝٦٩

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۝٧٠

إِنْ يُؤْمَرُ إِلَيَّ إِلَّا أَنْتَ آتَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝٧١

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ۝٧٢

73. ‘Na enti se Menwono no *ma no wie pe-ya a*, na Mehome firi Me Honhom mu gu ne mu a, montwa nhwe ho ahobrasee mu ma no.’

74. Enti soro-abofoɔ no yee aho-brasee, wonom nyinaa kabɔɔ mu.

75. Nanso Ibliis *annyɔ*. Oyee ahomasoɔ, na na aka atiafoɔ no ho.

76. *Onyankopɔn* kaa se, ‘O Ibliis, edeen na esi wo kwan firii se wobeye aho-brasee ama adee a Mede Me nsa mmieniu abɔ? Ahomasoɔ na waye anaase woka won a wɔakron won no ho?’

77. Okaa se, ‘Meye kyen no. Wode egya na abɔ me na onno nso Wode eko-dɛte na abɔ no.’

78. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee, firi mu firi ha kɔ, efrise, esi pi se, wɔapo wo.

79. ‘Na esi pi se Me nnome bewɔ wo so kɔpem Atemmu Da.’

80. Okaa se, ‘M’Awurade, ennee, ma me mmere kɔpem eda no a wɔbenyane won no.’

81. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Esi pi se, woka nkurɔfoɔ a wɔama won mmere no ho,

82. ‘Kɔpem eda no a wɔayi asi ho no.’

83. Okaa se, ‘Enti enam Wo tumi nti esi pi se, ke, medi won anim ayera won nyinaa,

84. ‘Gyese Wo nkoa no a Wasa mu ayi won afiri won mu no.’

85. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee nokore no ne se, na nokore ne deɛ Meka no,

86. ‘Se esi pi se, Mɛhyɛ Gyahannam (Gya) ma, Mede wo ne nkurɔfoɔ a wɔdii w’akyiri firii won mu no, mo nyinaa beka abɔ mu.’

87. Ka se, ‘Memmissa mo eho akatua biara, nanso mennka nkurɔfoɔ a wɔyɔ *naadaa* yɔkyere no ho.

88. ‘Ennye hwee, ka se eye Nkaekae ma nnipa nyinaa.

89. ‘Na esi pi se mobehunu deɛ ne mfofareɛ no kyere, bere kakraabi akyi.’

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي
فَقَعُوا آلَهُ سَجْدِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا
خَلَقْتُ بِإِيدِي ۖ أَسْتَكْبَرْتَ ۖ أَفَكُنْتَ مِنَ
الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِنْهَا ۖ فَإِنَّا نَرْجِيهِ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَعْدِ ۖ أَنتَ الْمَعْلُومُ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ ۖ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ وَ مَا أَنَا
مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأَ الْبَعْدِ حِينَ ﴿٨٩﴾



٨٠ عاتقا

سُورَةُ الزُّمَرِ مَكَّةَ ٣٩

٧٦ اياتها



AL-ZUMAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

3. Ampa ara se, eye Yen na Yeayi Nwoma no akyerɛ woɔ wo nokorɛ mu; enti som Allah na fa wo gyidie no ma No wo nokoredie mu.

4. Montie, eye Allah *nkoa* na sotie wo nokoredie mu ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a wokwati No fa banɔfoɔ foforo bi no *ka se*, 'Yesom won sedee ebeye na wɔde yen aben Allah wo gyinabre mu.' Esi pi se Allah bebu won ntem aten wo dee wɔɔ won ho abira wo mu no mu. Eye nokorɛ se Allah nnkyere obiara a oye ɔtrofoɔ, bonlayefoɔ kwan.

5. Se Allah pee se Ɔbefa ɔba ama Ɔno ankasa ho a anka Ɔbesa mu afa nea Ɔpe wo dee Wabɔ no mu. Ɔkronkronni ne No! Ɔno ne Allah, Ɔbaako no *nkoa*, Nea Ɔdi adeɛ nyinaa so no.

6. Ɔde nokorɛ na bɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no. Ɔma adesaeɛ kata adekyee so na Wama adekyee akata adesaeɛ so; Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nante fa *ne* kwan so kɔpem mmere bi a wɔayi asi hɔ. Montie, eye Ɔno *nkoa* ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyerɛfoɔ Kɛsee no.

7. Ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu; afei efiri ne mu Oyee ne hokafoɔ; na Ɔno na Wasane ntɔte-mmɔa *akuo-akuo* nwɔtwe aba fɔm mmienu-mmienu (nini ne bereɛ). Ɔbɔ mo wo mo nanom awodeɛ mu, mmɔɛ a edi mmɔɛ akyi, wo esum ntaataasoɔ mmiensa mu. Wei ne Allah mo Awurade no. Ɔno na ahennie no ye Ne dea. Onyame biara nni hɔ ka Ɔno *nkoa* ho. Ennee, na shenefa na wɔredane mo afa yi?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ قَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُكُم بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِو يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَى مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَنَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يَكُونُ اللَّيْلُ عَلَى النَّهَارِ ۚ يَكُونُ النَّهَارُ عَلَى اللَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ۚ آلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا ۚ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۚ أَزْوَاجًا ۚ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآتَى تَصْرُفُونَ ⑦

8. Se moye boniaye a, esi pi se Allah dee Ode ne ho a Osom bo ma Ne ho a Onnhia mo. Na N'ani nnye Ne nkoa boniaye ho. Mmom se moye nnaasefo a, N'ani gye ho ma mo. Na osoafo a oso adeso bi nnsa ofofo adeso. Afei mo Awurade ho na mobesan ako; na Obebo mo dee na moyo no ho amannee. Ampa ara se Onim dee asie wo akoma mu nyinaa yie.

9. Na se ohaw bi to onipa a osufre n'Awurade dane ko Ne nkyen *ahonuo mu*. Afei se Ode adom bi firi Ne ho gu ne so a, na ne were afiri dee kane na osufre No wo ho no, na ode ahokafo bi retoto Allah ho, sedee ebeye na obeyera *nnipa* afiri Allah kwan no so. Ka se, 'Nya mfaso wo wo ntiaee no mu mmere tiaa bi; esi pi se woka Egya no mu-tefo no ho.'

10. So obi a otu ne ho ma *Nyankopon* wo anadwo donhwere no mu, de n'anin butu fom na ogyina ho wo *mpaeb mu*, na osuro Daankwamma no na owo awerehyem wo n'Awurade ahum-maboro mu no *te se nea onnyo saa?* Ka se, 'So wonom a wonim ne wonom a wonnim no betumi aye pe?' Ampa ara se nkurfo a wowo nteasee no nkoa na wobeye ahweyie.

R. 2.

11. Ka se, 'O Me nkoa a moagye adie, monsuru mo Awurade no. Papa wo ho ma nkurfo a woyo papa wo ewiaase asetena yi mu. Na Allah asaase no tere. Ampa ara se wonom a wode abotere gyina pintinn no benya won akatua a wonsusuo.'

12. Ka se, 'Esi pi se, wahye me se mensom Allah, na meni nokore ma No wo esom mu.

13. 'Na wahye me se menyee odinkanfo wo wonom a wobre won ho ase *ma No no mu.*'

14. Ka se, 'Me dee mesuro se meye asobrakye ama m'Awurade no enam eda kesee bi asotwe no nti.'

15. Ka se, 'Eye Allah na mesom *No*, a medi nokore wo me som mu ma *No*.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي عَنكُمْ تَوَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا
يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ
أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَىٰهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ
أُتَدًا لِّبُضْلٍ عَنِ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ
بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ⑨

أَمَّنْ هُوَ قَانِثُ الْإِلِيلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَخْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَزْجُو أَرْحَمَةً رَبِّهِ
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ ⑩

قُلْ لِّعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑪

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا
لَّهُ الدِّينَ ⑫

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑬

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑭

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ⑮

16. 'Enti mo dee monsom dee mope biara nkwati No.' Ka se, 'Esi pi se adehwerefoɔ no beye nkurɔfoɔ a wɔasee wɔn ankasa akra ne wɔn abusuafoɔ wɔ Owusoree Da no.' Monye ahweye! Saa adee wei, eno na ebeye adehweree a eda adie no.

17. Wɔbenya egya nkatasoɔ wɔ wɔn so, na wɔn ase nso nkatasoɔ saa ara. Eye wei na Allah bɔ Ne nkoa kɔkɔ wɔ ho no. Enti, 'O me nkoa! ennee, monsure Me nkoa.'

18. Na nkurɔfoɔ a wɔpo nkontompo asomnee sedee ebeye na wɔnnkasom wɔn, na mmom wɔdane kɔ Allah bɔ no - wɔnom na nsem-de wɔ ho ma wɔn. Enti ka nsem-de no kyere Me nkoa no,

19. Wɔnom a wɔtie Asem no, na wɔdi dee edi mu a ewɔ mu no akyi. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah akyere wɔn kwan no, na wɔnom nso ne nnipa a wɔwɔ nteasee no.

20. So obi a asem no abam atia no se asotwe no afata ama no no *wobetumi atwitwa-agye no?* Wobetumi atwitwa-agye obi a wɔwɔ Egya no mu?

21. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no benya tenabea a wɔasi tenabea wɔ so a nsutene repem aseɛ no. Allah na Wahye saa bɔhye yi; na Allah mmu Ne bɔhye so.

22. Ana wɔnnhunu se Allah na Osoma nsuo firi soro ba fɔm na Oma no tene ye te se asutene wɔ asaase no mu, na afei Onam so ma afifidee ahoroɔ puiepuie a ne su gu ahoroɔ? Afei na adwan, na wobehunu se eho adodo. Afei Oma no ye nwura a abubuo. Nkaekae wɔ wei mu ampa ma nnipa a wɔwɔ nteasee.

R. 3.

23. Enti obi a Allah abue n'akoma mu ama *wagye Islam atom*, ama enti wɔwɔ hann a efiri n'Awurade ho no *te se nea wɔwɔ ntiaee sum mu a wɔnnhunu kwan no?* Ennee, nnome nka nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye den ama Allah nkaekae no! Wɔwɔ nyeraee a eda adie mu.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٦

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَ مِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَكَ لِيعْبَادُوا فَاتَّقُونِ ١٧

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى ۖ فَبَشِّرْ عِبَادِ ١٨

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ١٩

أَقَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۖ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ٢٠

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقَهَا غُرَفٌ مَبْنِيَةٌ ۖ لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا أَلْهَارٌ ۚ وَعَدَ اللَّهُ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيثَاقَ ٢١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطًا ۚ مَاءً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٢٢

أَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلدِّسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۚ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي صُلْبٍ مُّبِينٍ ٢٣

24. Allah ama Asomasem a edi mu no aba, eye Nwoma a emu nsempo foafoa won ho so, na wosan asisi so; emu nsem ma wonom a wosuro won Awurade no wedee woso; afei wonom wedee ne won akoma go ma Allah nkaekae. Wei ne Allah kwankyere no, Ode kyere nea Ope kwan; Na nea Allah abu no aten se wayera no, onnya kwankyerefoa biara.

25. Enti nea onni hwee a ebebo ne ho ban afiri asotwe bone no ho wo Owusore Da no gyese ono ankasa n'anim *hunu* no *te se nea wo banbo no?* Na wobeka akyere adebonneyofoa no se, 'Monka dee moyo nyaaee no nhwe.'

26. Nkursofoa a wodii won anim kan no poo *Y'Asomafoa*, enti asotwe no baa won so firii baabi a wonnim.

27. Enti Allah maa woso anim-guasee hwee wo ewiase asetena yi mu, na Daankwamma asotwe no ye kese paa, se anka wonim a!

28. Esi pi se Yeaye mfatoho nyinaa bi ama adasamma wo saa Kur'aan yi mu se ebia wobekae na woye ahweyie a.

29. Yeayi Kur'aan no ama ani ada ho pefee wo Arabek *kasa mu*, a nkon-tonkye biara nni mu sedee ebeye na wobeye ateneneefoa.

30. Allah ye mfatoho yi; onipa bi a ne wuranom daso, ahokafoa a wone won ho won ho nnye adwene, ne onipa bi a wabre ne ho ase ama *owura* onipa baako pe. So woye pe wo mfatoho yi mu? Ayeyie nyinaa wo Allah. Nanso won mu dodoo no ara nnim.

31. Ampa ara se wobewu, na esi pi se wonom *nso* bewu.

32. Afei, eye ampa se, Owusore Da no mobegye mo ho nkyinyewa wo mo Awurade no anim.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيًّا ۖ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ۖ ﴿٢٤﴾

أَقَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٥﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَاَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

فَإِذَا أَقْبَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِينَا شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٢﴾

Nkyemu 24

R. 4.

33. Hwan na ɔye ɔdeɔneyɔni kyen obi a ɔtwa trɔ to Allah so, anaase ɔɔ nokore no trɔ bere a aba ne ho no? Ennye Amanehunu-Gya no mu na atiafoɔ no benya wɔn tenabea?

34. Na nea ɔde nokore no aba, ne nea wadi eho adanseɛ se *ete saa no* - weinom ne nkurɔfoɔ a wɔye atene-neefoɔ no.

35. Wɔbenya deɛ wɔpe biara wɔ wɔn Awurade ho; wei ne nkurɔfoɔ a wɔye papa no akatua.

36. Sedee ebeye na Allah beyi wɔn bɔne a na wɔye no ho *nsunsuanso* afiri wɔn so, na ɔde wɔn akatua ama wɔn sedee edi mu wɔ wɔn nneyɔɛ mu tee.

37. Ana Allah nnsom bo mma N'akoa? Nanso wɔde deɛ ekwati Allah no beyi wo hu. Na nea Allah ayi no aten se wayera no - ɔno deɛ kwankyerɛfoɔ nni ho mma no.

38. Na obi a Allah akyerɛ no kwan no - obiara nni ho a ɔbeyera no. Ana ennye Allah na ɔye ɔtumfoɔ no, Awerɛdie Awurade no?

39. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no a?' Esi pi se wɔbeyi ano se, 'Allah'. Ka se, 'Edeɛn na mo adwene kyere mo, se Allah pe se ɔhaw bi to me a, so nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no betumi ayi edemdie a ɔno de ato me soɔ no? Anaase se eye Ne pe se ɔma me ahummɔboro bi a, so wɔbetumi asanka N'ahummɔboro no?' Ka se, 'Allah som bo ma me. ɔno na awerehyemfoɔ no twere no.'

40. Ka se, 'O me nkurɔfoɔ, monye sedee mobetumi biara, me *nso* mereye me deɛ, ennkye biara mobehunu.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَ يَجْزِيَ لَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَلَيْتَن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ ۚ قُلْ اَفَرَا يَتُومَآ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِي اللّٰهُ بِضَرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ ضَرِّهٖ اَوْ اَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهٖ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقُوْمِ اَعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. 'Hwan ne nea asotwe a ebegu n'anim ase beba ne so, ene nea asotwe a etena ho kye besane aba ne so.'

42. Ampa ara se Yeayi yikyerɛ no ama wo wɔ nokore mu, eye Nwoma no a ewɔ ho ma adasamma *yie-die nti*. Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no, *adi akyire* ma onno ankasa ne kra yie-die na obiara a obeyera no, yera ma onno ankasa kra asodie. Na wonnye won so wenfoɔ.

R. 5.

43. Allah yi atasefoɔ no nkwa wɔ won wu-berɛ; ene mmere a wɔada wɔ bere a wonnya nwiɛ no. Na, afei, wɔnom a Wahye owuo ato ho ama won *saa bere no*, ɔso won *akra* mu sankra won, na Wasoma nkaɛ no *ama wɔakɔ nkwa mu bio* kɔpem mmere a wɔahye ato ho no. Wei mu na Nsenkyerenneɛ ahoroo wɔ ma nnipa a wɔdwendwene.

44. Ana wɔakwati Allah afa akamafoɔ bi? Ka se, 'Se mpo wonni tumi wɔ biribiara so, na wonni adwendwene mpo a?'

45. Ka se, 'Ka-ma nyinaa gyina Allah so. Ono na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Afei Ne nkyen na mobesan ako.'

46. Na se wɔbɔ Allah nkoa *din* a, nkurɔfoɔ no a wonnye Daankwamma nnie no akoma ka mia wɔ ahi nti, nanso, se wɔbɔ *afoforo* a wɔkwati No a, hwe, na wɔafiri aseɛ redi ahurisie.

47. Ka se, 'O Allah esoro ahoroo ne asaase Mfitasefoɔ; nsumaeɛ ne petee mu Nimdiefoɔ; Wo *Nkoa* na Wobebua Wo nkoa ntem aten wɔ deɛ na wɔbɔ won ho abira no mu.'

48. Na se nkurɔfoɔ a wɔye adebɔne-yɔfoɔ no wɔ deɛ ewɔ asaase mu nyinaa ne saa nseso bio ka ho se wɔde bema atwitwa agye won ho afiri Owusore Da asotwe bɔne no ho a anka wɔbehwe-hwe se wɔde bema. Deɛ ebefiri adi afiri Allah ho ama won no beye adeɛ a wɔ-annsusu ho da.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٤١

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ بِرُوحِنَا وَتَحْتِىٰ قَلَمِنَا ۖ فَلْيَنْفَسِمْ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ٤٢

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَازِلِهَا ۖ فِيمُسَكُّ ۖ الَّتِي قُضِيَ عَلَيْهَا الْمَوْتُ ۖ وَيُرْسِلُ ۖ الْأَخْدَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ ٤٣

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَقُولُونَ ٤٤

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ ۖ وَالْأَرْضِ ۚ ثُمَّ رَٰلَيْهِ ۖ تُرْجَعُونَ ٤٥

وَرَادُّكُمْ إِلَىٰ دِينِكُمْ ۚ وَخَدَعُوا أَشْمَارَكُمْ قُلُوبُ ۖ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۚ وَإِذَا دُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ إِذَا هُمْ يَسْتَبِشِرُونَ ٤٦

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمُوتِ ۖ وَالْأَرْضِ ۖ عَلِيمَ الْغُيُوبِ ۖ وَالشَّهَادَةِ ۖ أَنتَ تَحْكُمُ ۖ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٤٧

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۖ وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا ۖ بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَبَدَّ اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَخْتَسِبُونَ ٤٨

49. Na dee woyɔɔɛ no awie-kyire bone no beda adi ama won, na dee na wosi no atwetwe no befa won ho ahya.

50. Na se ɔhaw bi ka nipa a, ɔsu fre Yen. Nanso se Yede adom bi firi Yen nkyen gu ne so a, aka se, 'Me nsa aka wei enam *me ankasa me nimdee nti.*' Ennte saa, mmom, eye nsɔhwe; nanso won mu do-doo no ara nnim.

51. Nkurɔfoɔ a wɔdii won anim kan no kaa saa ara, nanso dee wɔnyaɛɛ nyinaa ho amma won mfasoɔ;

52. Enti dee woyɔɔɛ no nsunsuansoɔ bone no kaa wɔnom; na nkurɔfoɔ a wɔfiri saa *atiafoɔ* yi mu *nso* - dee wɔɔɔ no ho nsunsuansoɔ bone no beka won. Wɔnnntumi nnwane mmfiri ho.

53. Ana wɔnnim se Allah na ɔtere akɔnhomabɔɔɛ mu ma obiara a ɔpe, na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*? Ampa ara se, wei mu na Nsenkyerenneɛ ahoroo wɔ ma nnipa a wɔɔye die.

R. 6.

54. Ka se, "O Me nkoa, mo mu nkurɔfoɔ a wɔɔɔ amumuyɔ ama no aboro soɔ atia won akra! Mma mo aba mu mmu mmfiri Allah mmɔborɔhunu ho, esi pi se, Allah de bone nyinaa kye. Eye nokore se ɔye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

55. "Na monane mo ho nkɔ mo Awurade nkyen na momere mo ho ase ma No, ansaana asotwe no aba mo so; *se amma saa a wɔmmaa mo.*

56. "Na moni *nkyerekyerɛ* a edi mu paa a wɔasane afiri mo Awurade ho abre mo no akyi ansaana asotwe no aba mo so mpofirim wɔ abere a mo ani nna soɔ.

57. "Annye saa a, aka bi beka se, 'O m'aweresho! Metɔɔ sin *wɔ me yɔbea mu* wɔ abere a na mewɔ Allah anim mpo, na eye ampa se na meka nkurɔfoɔ a na wosi atwetwe no ho;'

58. "Anaase ɔbeka se, 'Se Allah kyerɛ me kwan a anka mekɔ kaa ateneneɛfoɔ no ho;'

وَبَدَّ اللَّهُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَزِثًا إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا لَهَا الْإِنزِيلُ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَاصْبِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُ هُوَ لَا يَصِيبُهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آسَرْتُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَآيِبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَآنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يٰحَسْرَتِي عَلَىٰ مَا قَرَرْتُ فِي جَنبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

59. “Anaase obeka, wɔ bere a obɛhunu asotwe no, se, ‘Se wɔmaa me san kɔ m’akyi wɔ ewiase mu a, anka meka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho!’”

60. *Onyankopɔn bema mmuaɛ se, ‘Dabi, mmom, Me Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, nanso wobɔɔ no trɔ, na na woye ahomasɔɔ, na woko kaa atiafoɔ no ho.’*

61. Na Owusɔre Da no wobɛhunu nkurɔfoɔ a wɔwaa trɔ too Allah so no se wɔn anim aye tumm. So ennye Amanehunu-Gya no mu na ahomema-sofoɔ no tenabea wɔ?

62. Allah na Otwitwagye nkurɔfoɔ a wɔsuro *No, na Ode wɔn kɔ wɔn bea-pa a banbo ne nkunimdie wɔ; bɔne biara nnka wɔn, na wɔnni awerehoɔ nso.*

63. Allah, Ono ne Obɔfoɔ no a Obɔɔ adeɛ nyinaa no, na Ono ne adeɛ nyinaa so Hwesɔfoɔ.

64. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea; na nkurɔfoɔ no a wɔtia Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no deɛ, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ *nyinaa* no.

R. 7.

65. Ka se, ‘Enti Allah akyi na mohye me se mensom *asomnnee foforo bi*, O mo mmagyimifoɔ?’

66. Na eye ampa se, wɔayi yikyere akyere wo ene nkurɔfoɔ a wɔdii w’anim kan no se, ‘Se wode mmataho bata *Nyankopɔn ho a*, w’adwuma beye kwa na se etee biara wobeka breguɔfoɔ no ho.’

67. Mmom, som Allah nkoa na ka nkurɔfoɔ a wɔye nnaasefoɔ no ho.

68. Na wɔammfa ebua ne anidie amma Allah tumi ne N’animuonyam no sedee efata No. Na asaase no nyinaa hye Allah nsa mu Owusɔre-Da no; saa ara na esoro ahorɔɔ no bebɔɔ wɔ Ne nsa nifa mu. Animuonyam ne Ono na Okrɔn boro deɛ wɔde bata Ne ho no so pii.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنِّي كُنتَ قَارِعًا فَكَلِمَةً مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٩

بَلْ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٦٠

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١
وَيُنَادِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِأَنَّ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٤

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ تَأْمُرَاتِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦

بَلِ اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ٦٧

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَاوَاتِ مَطْوِيَّتًا بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٨

69. Na wɔbehɛyen totorobento no, na wɔnom a wɔwɔ esoro ahoroɔ no mu nyinaa ne wɔnom a wɔwɔ asaase no mu nyinaa betwi-twa ahwe-hwe fɔm atoto piti, gyese nkurɔfoɔ a Allah pɛ se *Oyi wɔn firi mu*. Afei wɔbehɛyen totorobento foforo bio, na hwe! wɔnom na wɔgyina ho retwen no.

70. Na asaase no de n'Awurade hann no behyeren, na wɔde Nwoma no beto ho a *wɔabue mu wɔ wɔn anim*, na wɔde Nkɔmhyefoɔ no ne adansefoɔ no beba, na wɔde nokore no bebu wɔn ntem aten na wɔnnɔ obiara bone.

71. Na wɔbetua okra biara ka pepepepe wɔ deɛ ɔyɔɔɛ ho. Na Onim deɛ ɔyɔɔɛ nyinaa yie.

R. 8.

72. Na wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no ako Amanehunu-Gya no ho akuo-akuo akuo-akuo kɔpem se wɔbeduru ho pɛɛ, wɔbebue n'aponnwa ahoroɔ no, na eso Ahwesofɔɔ no beka akyerɛ wɔn se: 'Ana Asomafoɔ ammfiri mo ankasa mo mu amma mo nkyen, ammekenkan mo Awurade Nsen-kyerennee ahoroɔ no ankyerɛ mo, amma mo kɔko amma mo nhyiamu a mo ne mo Awurade no behyia mu saa Da yi?' Wɔbeka se, 'Ete saa mmom, nanso asotwe no ho atemmu-sem no abeye nokore atia atiafoɔ no.'

73. Wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Monwura Amanehunu-Gya no aponnwa no mu nkɔtena mu mmere-santene mu. Na bone ne ahomasofɔɔ no tenabea.'

74. Na wɔde nkurɔfoɔ a wɔsuroo wɔn Awurade no beba Turo Aheman no ho akuoakuo, kɔpem se wɔbeduru eho pɛɛ, na wɔbebue n'aponnwa no, na eso Ahwesofɔɔ no beka akyerɛ wɔn se, 'Asomdwoɛ nka mo! mo mmo se moayɔ no yie, na moma mo ani nye na monhyene mu ntena mu mmere-santene mu.'

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي
السَّمُوتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجَاءَ يَاسِينَ وَالشُّهَدَاءُ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فُتِحَتْ
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ
يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُوكُم لِقَاءِ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قُلُوبًا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَلِيدِينَ فِيهَا فِيئْسَ مَثْوَى
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى
الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَ
فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wahye Ne bohye no ma ama yen nokore mu, na ɔde asaase no ama yen se yenye so adedifoɔ, *na* Wama yen tenabea wɔ Aheman Turo no mu wɔ bea biara a yeye.' Ennee, monhwe sɛdeɛ *tenenee* nnwuma-yɔfoɔ no akatua si di mu fa!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا
وَعْدَهُ وَآوَرَّثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. Na wobehunu soro-abɔfoɔ no se wɔretwa Ahennwa no ho hyia, *na* wɔde N'ayeyie retontom No. Na wɔde nokore no hebu won ntem aten. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ
قُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٩

سُورَةُ الْمُؤْمِنِ مَكَّةَ ٤٠

أَبَاثُهَا ٨٦

AL-MU'MIN
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Haa Miim*.

3. Nwoma no adiyisem no firi Allah,
Ɔtumfoɔ, Nimdiefoɔ no hɔ,

4. Bɔnefakyefoɔ no, ne Nea Ɔgye ahon-
nuo no, Nea Ɔye Den wɔ asotwe mu no,
Nea Ɔwo adom no. Onyame biara nni
hɔ gyese Ɔno. Ne nkyen na akyi-san a
etwa too no wɔ.

5. Obiara nni hɔ a ɔbɛgye Allah
Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ
gyese nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no.
Ɔnnee, mma wɔn akɔneaba a wɔredi no
wɔ asaase no mu nnaadaa wo.

6. Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim kan
poo *Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no,*
saara na mmoaboano-dɔm a wɔdii wɔn
akyi no nso pooeɛ, na nnipa-kuo no mu
biara bɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛsɔ wɔn So-
mafoɔ no mu, na wɔde nkontompo
gyee akyinnyeɛ bebiree sedee ebeye na
wɔde atu nokorɛ no aguo. Enti, Mesɔ
wɔnom mu. *Hwe* sedee M'asotwe no,
na esi *ye hu* fa!

7. Saa na w'Awurade asem no sii pi
nokorɛ mu tiaa atiafoɔ no: sɛ wɔnom ne
Egya no nkurɔfoɔ no.

8. Nkurɔfoɔ a wɔso Ahennwa no, ne
nkurɔfoɔ a wɔatwa eho ahyia no, ton-
tom wɔn Awurade no, wɔde N'ayeyie
mema No, na wɔgye No di, na wɔbisa
bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie
no. *Wɔka sɛ, 'Y'Awurade, W'ahu-*
mmɔborɔ ne Wo nimdee tere fa adeɛ
nyinaa so. Enti fa nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn
ho na wɔdi Wo kwan no akyi no bɔne
kye wɔn; na bɔ wɔn ho ban firi
Amanehunu-Gya asotwe no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ③

خَافِرِ الذُّبِّ وَقَاِيلِ التُّوبِ شَهِيدِ
الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
إِلَهُ الْمَصِيرِ ④

مَا جَاءَ دَلِيلٌ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي
الْبِلَادِ ⑤

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ
الْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ سَوْحَتِ كُلُّ
أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَ
جَاءَ دُلُوبُ الْبَاطِلِ لِيُذِخُوا بِإِذْنِ الْحَقِّ
فَآخُذْتُهُمْ نَكَيْفًا كَانَ عِقَابِ ⑥

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦
الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ وَعِلْمُهُ فَأَغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

*Nea Ɔfata ayeɛye no, Animuonyam Awurade no.

9. 'Y'Awurade, na ma wɔnom nhyene Daa Aheman Turo no mu a Wode ahye wɔnom bɔ no, ene wɔn agyanom ne wɔn yerenom ne wɔn mma mu nkurɔfoɔ a woye ateneneefoɔ no. Ampa ara se, Wo na Woye Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَذْنٍ إِلَيْنِ
وَعَذَّتْهُمْ وَفَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
أَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

10. 'Na yi wɔn firi bɔne ahorɔɔ mu; na obi a Wobeyi no afiri bɔne ahorɔɔ mu saa da no - ɔno deɛ na Wahu no mmɔbɔ. Na eno ne nkunimdie keseɛ no.'

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

R. 2.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no wobefre aka akyere wɔn se, 'Allah kyiri no ye ade keseɛ kyen kyiri a mode kyiri mo ho bere a wɔfre mo kɔ gyidie ho no na mopooɛ no.'

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا دُؤِنَ لَمْ تُكَلِّمُوا
اللَّهُ أَكْبَرُ مِنْ مَقْصِدِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ
تَدْعُونَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتُكْفَرُونَ ③

12. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, Wo na Wama yeawu mprenu, na Wo na Wama yen nkwa mprenu, na seisei yeka yen bɔne to dwa. Ana ekwan a epue firi adi bi wo ho?'

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَ
أَخِيَّتَيْنِ أَثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ
سَبِيلٍ ④

13. Ebaa saa, efirise bere a wɔfre Allah de ɔno nkoa too dwa no, mopoo fre no, na bere a wode mmataho bi kaa Ne ho no, mogye diie. Nanso ahye-sem a etwa too no wo Allah, Nea ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

ذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَخَذَهُ
كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُونَ
قَالَ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

14. ɔno ne Nea ɔkyere mo Ne Nsen-kyerennɛ ahorɔɔ no, na ɔsane akɔn-homabɔdeɛ bre mo firi soro; nanso obiara nni ho a ɔkaekae, ye ahweyie gyese nea ɔdane ne ho kɔ Nyankopɔn ho.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ دِقَاقًا وَمَا تَبْدُكُرُ
إِلَّا مِنْ يَنْبِئٍ ⑥

15. Ennee monfre Allah bere a moadi nokore ama no wo gyidie mu se atiafoɔ no kyiri saa mpo a.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

16. Nea ɔkrɔn gyinabre, Ahennwa Awurade no. ɔno na ɔnam N'ahyedeɛ so ma honhom no sane ba obiara a ɔpe so wo Ne nkoa no mu, ama no abɔ kɔkɔ wo Nhyiaɛ Da no a wɔbehya No no ho.

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي
الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

17. Eɔda no a wɔnom nyinaa befiri adi aba no; biribiara nni ho a efa wɔn ho a ebesie Allah. 'Hwan na saa da yi ahen-nie ye Ne dea no?' 'Eye Allah dea, ɔbaako no a ɔye Pumpuni no.

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ وَلِمَنِ الْملكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ
الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

18. 'Saa da yi na okra biara wobetua no ka wo dee nyaae nyaae ho. Nsisie biara nni ho saa da yi. Ampa ara se Allah ho ye hare wo nkontabuo ho.'

19. Na bo won koko fa eda a aben na ereba no ho, bere a akoma beduru menewa mu, bere a awereho a wahaie soo beye won na no. Adeboneyfo no nnya adamfo a oye odofo biara, nanso wonnya kamafo biara a wobetie ne ka-ma.

20. Onim ani ntokranee no ene dee akoma de sie no.

21. Na Allah de nokore na bua aten wo abere a nkurofo a wokwati Allah fre won no mmua aten biara. Ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Ohunu adee nyinaa.

R. 3.

22. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu nhunu de eyee nkurofo a wodii won anim kan no awiee? Na woye atumfo kese paa kyen weinom na agyirahyede a wogyaa no asaase mu kyere se na woye ahoo denfo paa. Nanso Allah soo won mu enam won bone nti, na wannya ntwi-twagyefo antia Allah.

23. Ebaa saa eforise won Asomafo de Nsenkyerenne ahoroo a eda adi baa won mu, nanso wotiaae; enti Allah soo won mu. Esi pi se Oye Otumfo a Oye Den wo asotwe mu.

24. Na Yede Yen Nsenkyerenne ahoroo somaa Mose ene tumi a eda adi,

25. Na okoo Farao ne Haamaan ne Kora ho; nanso woka se, 'Oye nkonyaayifo no oadaafo.'

26. Na bere a odo nokore a efiri Yen ho baa won ho no, woka se; 'Monkunkum nkurofo a wogyee adie aka ne ho no mma-mmara no, na moma won mmaa no ntena nkwa mu.' Nanso atiafo no apam-yo no nnye hwec ka adeseee ho.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَلَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝١٨

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْزَاقِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِئِنَّةٍ مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَومٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝١٩

يَخْلَعُ حَائِشَةً الْآعِينَ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ۝٢٠

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۗ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝٢١

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝٢٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْحِقَابِ ۝٢٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۝٢٤

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَفَارُوقَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ۝٢٥

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٢٦

27. Na Farao kaa se: ‘Monyae me ma menkum Mose; na ma onfre n’Awurade. Mesuro se obesesa mo som no anaase ode basabasayo ne asese beba asaase no so ama ayi ne ho.’

28. Na Mose kaa se, ‘Mehwehwe dwanekabea wo m’Awurade ne mo Awurade no ho firi ahomasooni biara a onnye Nkontabuo Da no nnie ho.’

R. 4.

29. Na agyidini barima bi a ofiri Farao nkurfɔɔ no mu a ode ne gyidie asie kaa se, ‘Enti mobekum onipa enamse oka se, ‘M’Awurade ne Allah,’ wo abere a ode nsenkyeremu a eda adi firi mo Awurade ho abre mo? Na se oye ɔtorofoɔ a, ne so na ne nkontompo *ho bone* da; nanso se oye nokwafɔɔ a, ennee *asotwe* a ode huna mo se ebeba no bi beba mo so ampa. Esi pi se Allah nnkyere obi a oye omumuyɔni *ne* nkontomponi kwan.

30. “O me nkurfɔɔ, ahennie no ye mo dea enne da yi, enamse mo na modi asaase no so. Nanso hwan na oboea yen *na wabo yen ho ban* afiri Allah asotwe no ho, se eba yen so a?” Farao kaa se: ‘Mennkyere mo hwec ka de me ankasa mehunu no, na de mekyere mo eho kwan ara ne ekwan no a etene no.’

31. Na nea agye die no kaa se: “O me nkurfɔɔ, de mesuro ma mo ne *adee a* ete se *dee etoo* mmoaboano-dam no mmere mu,

32. “Te se Noa nkurfɔɔ no asem no, ene Aad ne Samuud asem no, ene nkurfɔɔ a wadii won akwi no. Na Allah nnhwehwe nsisie mma *Ne* nkoa.

33. “Na O me nkurfɔɔ, mesuro ma mo, eda no a mobefrefre mo ho mo ho *ahwehwe* mmoa a *emma* da no.

34. “Eda bi a mobedane mo akwi adwane no. Banbɔfoɔ biara nni ho a mobenya atia Allah. Na nea Allah ayi no aten se wayera no onnya kwan-kyerefoɔ biara.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنَِّّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ②٧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّيْ عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ②٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَ إِنْ يَكُنْ كَاذِبًا فَاعْلَمْتُمُ كَذِبَهُ إِنْ يَكُنْ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ②٩

يَقَوْمُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آذَى وَ مَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ③٠

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقَوْمِ إِنَّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ③١

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَ عَادٍ وَ ثَمُودَ وَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَ مَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْجَبَادِ ③٢

وَيَقَوْمِ إِنَّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ③٣

يَوْمَ تَوَلَّوْا مُذِيبِينَ جَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ جَ وَ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ③٤

35. “Na Yosef dii kan baa mo mu a ɔde nsenkyeremu a ɛda adi baace, nanso moannyae se mo adwene mu beye mo nnaa wo ne ho wo adee a ɔde baa mo mu no ho, kɔpem se owuuie, *na* mokaa se, ‘Allah nnyi Osomafoɔ biara wo n’akyi.’ Saa na Allah ma ho kwan ma obi a ɔye amumuyɔfoɔ *ne* akyinnyeɔye-foɔ no yera,

36. “Nkurɔfoɔ no a wɔgye akyinnyeɔ fa Allah Nsenkyerenneɔ ahorɔɔ no ho wɔ abere a tumi biara mmaa won ho. *Wei ye* atantannee kese wo Allah ani so ne nkurɔfoɔ a wɔgye adie no ani so. Saa na Allah *nam so so onipa a ɔye* akeseɔsem na ɔye nten no akoma ano.”

37. Na Farao kaa se: ‘O Haamaan si aban tenten ma me sedee ebeye ama manya hyenebea,

38. ‘Hyenebea a eko esoro ahorɔɔ no mu ama matumi de m’ani ate mu ahwe Mose Nyankopɔn no, na me dee medwene fa ne ho se ɔye nkontomponi.’ Na saa na Farao nneyee bone yee n’ani so fe, na wɔdaneɔ no firii kwan *teneneɔ* no ho; na Farao ahyehyedeɔ a ɔyee ho apam no annko wie hwee ka ɔseeɔ.

R. 5.

39. Na nea ɔgye die no kaa se: ‘O me nkurɔfoɔ, moni m’akyi. Mekyere mo kwan ako yɔbea pa a etene no mu.

40. ‘O me nkurɔfoɔ, ampa ne ampa, saa ewiase asetena wei ye ahonyadeɔ *mmere tiaa bi*; na Daankwamma dee paa na eye efie a wɔtena ho mmere nyinaa mu.

41. ‘Obiara a ɔbeyɔ bone no, wɔde ne nseso saa ara na ebetua no ka; nanso obiara a ɔbeyɔ papa no, se ɔye barima oo se ɔye ɔbaa oo, na se ɔye ɔgyidini a - weinom na wɔbehyene Turo no mu; wɔbebo won akonhoma a wonnsusu.

42. ‘Na O me nkurɔfoɔ *anwanwasem* ben nie se mefre mo ako nkwayee mu na mo nso mofre me ako Egya no mu.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا
جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ
لَنْ نَبْعَثَ اللَّهَ مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُشْرِفٌ
مُرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ذِكْرًا مِمَّا عِنْدَ اللَّهِ
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَأْ مِنْ ابْنِ بَنِي صَرَحَاءَ
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ كَاذِبًا ۚ وَكَذَلِكَ
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ
السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقُومُ اتَّبِعُونَ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

يَقُومُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
مِمَّا تَرَوْنَ ۚ إِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِمَّا زَكَرْنَا أَنَّهُ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ يَدْزُقُونَهَا فِيهَا يُغَيَّرُ
حِسَابٌ ﴿٤١﴾

وَيَقُومُ مَا لَيْزَ أَدْعُوكُمْ إِلَىٰ النَّجْوَىٰ
فَإِنِّي دَتَدْعُونِي إِلَىٰ النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. 'Moto nsa frɛ me sɛ mentia Allah na menfa biribi mmata Ne ho, adeɛ a menni ho nimdie, wɔ abere a meto nsa frɛ mo kɔ Otumfoɔ, Bɔnefakyefoɔ Kesee no ho.

44. 'Esi pi sɛ deɛ mofrɛ me ako ne ho no nni *abodin biara* a enti ewɔ sɛ yefrɛ no wɔ wiase yi mu anaase Daankwamma; na esi pi sɛ Allah ho na wɔbesan yen akyi ako, na afei adebɔneyɔfoɔ no na wɔbeye Egya no nkurɔfoɔ.

45. 'Enti ennkye biara mobekae deɛ meka kyere mo yi. Na mede m'asem ne me botaɛ ma Allah. Ampa ara sɛ, Allah deɛ N'ani tua *Ne nkoa*.'

46. Deɛ eko wieɛ ara ne sɛ Allah twi-twagyee no firii bɔne a wɔbɔɔ eho pɔ *nyinaa* mu, na asotwe kesee na ebetwaa Farao nkurɔfoɔ no ho hyiaaɛ

47. Egya no, wɔda mpan ma no anɔpa ne anwummere. Na Eɔda no a Donhwere no beba no, *wɔbeka se*: 'Monto Farao nkurɔfoɔ no ngu asotwe a eye den paa no mu.'

48. Na bere no na wɔbegye wɔn ho nkyinyewa wɔ Egya no mu. Mmerɛye-foɔ no beka akyere nkurɔfoɔ a na wɔye ahanan no sɛ, 'Ampa ara sɛ, na mo na yedi mo akyi; mobedwodwo Egya no fa baabi ama yen anaa?'

49. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahanan no beka sɛ: 'Yen nyinaa yewa mu. Allah abu *Ne nkoa* ntem aten dada.'

50. Na nkurɔfoɔ a wɔwɔ Egya no mu beka akyere Amanehunu-Gya so Ahwesofoɔ no sɛ, 'Monsrɛ mo Awurade sɛ Onte asotwe no so ma yen da koro bi.'

51. Wɔnom beka sɛ: 'Ana mo Aso-mafoɔ ammfa Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔda adi amma mo ho?' Wɔbeka sɛ, 'Ewɔm'. *Ahwesofoɔ* no beka sɛ, 'Ennee monko so mo mpaeɛ.' Nanso atiafoɔ mpaebɔ ho mma mfasoɔ biara.

تَدْعُونِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَاشْرِكُ بِهِ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ زَوَّاتَا أَدْعُوكُمْ
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ٤٣

لَا جَرَمَ أَتَمَّا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ
وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنْ
الْمُشْرِفَيْنِ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٤٤

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَؤُضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ٤٥

فَوَقَّعَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَخَاقٍ
بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ٤٦

النَّارُ يُخْرَصُونَ عَلَيْهَا خُودًا وَ
عِشْيَاءَ وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ٤٧

وَإِذْ يَتَحَايَوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضَّحْفُورُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
لَكُمْ تَبَعًا فَمَا لَأَنْتُمْ مُعْنُونَ عَنَّا
تَصِيبًا مِنَ النَّارِ ٤٨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ٤٩

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخِزْمَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِنَ
الْعَذَابِ ٥٠

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَادُوا

عَمَّا دَعَوْا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٥١

R. 6.

52. Se etee biara Yeboa Y'Asomafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie no wɔ ewiase asetena yi mu ne ɛda no a adansefoɔ no begyina ho no,

53. ɛda no a ano-yiyie ho mma mfasoɔ mma adebɔneyɔfoɔ no, na nnome na ebeye wɔn dea, na tenabea bɔne no nso ebeye wɔn dea.

54. Na ampa ara se Yemaa Mose kwankyerɛ no, na Yeyee Israelmma no adedifoɔ wɔ Nwoma no so -

55. A eye kwankyerɛ ne nkaekaeɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

56. Enti nya abotere. Esi pi se Allah bɔhyɛ no ye nokorɛ. Na sre bɔnefakye wɔ wo mmereyɔ ho, na tontom w'Awurade, fa N'abodin *mema* No anwummere ne anɔpa.

57. Nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ ho akyinnyeɛ wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho no, biribiara nni wɔn akoma mu ka kese-yɔ a wɔnom ankasa de wɔn adwene asusu ama wɔn ho wɔ abere a wɔnnya da. Enti hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se Oye Sentiefɔɔ a Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

58. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ ye ade kesee sene adasamma mmɛɛ; nanso nnipa no mu dodoo no ara nnim.

59. Na onifurani ne nea ohunu adeɛ nnye pe; saa ara nso na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa ne wɔnom a wɔyɔ bɔne no nnye pe. Kakraabi na wɔdwendwen ho.

60. Donhwere no beba, se etee biara; akyinnyeɛ biara nni ho; nanso nnipa bebireɛ nnye nni.

61. Na mo Awurade no ka se, 'Momo mpaeɛ mfre Me; Megye mo so. Mmom nkurɔfoɔ a wɔye ahomasoɔ pii se wɔbesom Me no, esi pi se wɔbewura Amanehunu-Gya no mu wɔ nsopaeɛ mu.'

إِنَّا لَتَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ ۝٥١

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْرِزَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝٥٢

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۝٥٣

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٥٤

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِذَنبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۝٥٥

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
يَتَحَدَّثُونَ سُلْطَانًا لَهُمْ وَإِنْ فِي
صُدُورِهِمْ لَآكِدًا مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ
فَاسْتَجِزْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ۝٥٦

لَخَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ۝٥٧

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۚ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۝٥٨

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَمْلِكُهَا إِلَّا رَبُّهَا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٥٩

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۚ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ۝٦٠

R. 7.

62. Eye Allah na Wayne anadwo no ama mo se monhome wo mu, ene adekyee se monhunu adee. Ampa ara se, Allah ye adom Awurade ma adasamma, nanso nnipa bebiree nna ase.

63. Saa na Allah tee, mo Awurade no, adee nyinaa Bɔfoɔ no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Afei aden nti na woadane mo afiri ho?

64. Saa na wɔnom a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔ no woadane wɔn afiri ho.

65. Allah ne Nea Wayne asaase no ama mo se homegyebea, na esoro nso Wayne no nkurusɔ a wɔnam so *yen mo*, na Wama mo honam su, na Wanwono mo ama no adi mu paa, na Ode nnepa abɔ mo akɔnhoma. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Enti nhyira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

66. Ono ne Oteasefoɔ Nyankopɔn no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Enti momɔ mpaee nkyere No bere a modi nokore ma No wo gyidie mu. Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

67. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom wɔnom a mokwati Allah som wɔn no, enamse nsenkyeremu ahorɔ a eda adi aba me so firi m'Awurade no ho; na wɔahye me se memere me ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.'

68. Ono ne Nea Wabɔ mo afiri mfuturo mu, afei afiri awɔɔ-nsuo mu, afei afiri mmogya-toa mu; afei Oma mo firi adi se abɔfra ketewa bi; afei Oma mo nyini sedee ebeye na mobenya mo ahɔden a ewie ma-yɔ; afei Oma mo beye nkɔkora ne mmerewa - mmom wɔma mo mu bi wu ansa - na Oma motena nkwa mu ama moaduru mmere a wɔahyehye ato ho no, ene se mobesua nyansa.

69. Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo. Na se Obo biribi ho po a, Oka fa eho se, 'Ye!' na aye.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لَتَشْكُرُوا فِيهِ وَ التَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ مَّا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَىٰ تَوْفُكُونَ ﴿٧﴾

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَ السَّمَاءَ بَنَاءً وَ صَوَّرَكُم فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَ رَزَقَكُم مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُم فَتَبَرَّكُ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي زُوِّمْتُ أَنْ أَسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا وَ مِنْكُمْ مَنْ يَتَوَفَّى مِنْ قَبْلِ وَ لَتَبْلُغُوا أَجْلًا مُّسَمًّى وَ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

R. 8.

70. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ no? Hwe sedee wɔsi dane wɔn *firi nokore no ho!*

71. Nkurɔfoɔ a wɔpo Nwoma no ene dee Yede asoma Y'Asomafoɔ no. Nanso ennkye biara wɔbehunu,

72. Bere a dadɛe-abɔwɔkɔnnmu betwa wɔn kɔn ho ahyia no, ene nkɔnsɔnkɔnsɔn *nso*. Wɔbetwe wɔn ase

73. Wɔ nsuo a erehuru mu; afei Egya no mu na wɔbehyeɛ.

74. Afei wɔbeka akyere wɔn sɛ, 'Wɔnom a mode wɔn bataa *Nyankopɔn ho no* wɔ hen

75. 'A mokwatii Allah no?' Wɔbeka sɛ, 'Wɔayera afiri yen ani so. Dabi, yeammɔ mpae amma biribiara kanee no.' Saa na Allah ma atiafoɔ no ani so ye wɔn wantann.

76. 'Aba mo so saa efirise mogyee mo ani wɔ asaase no mu wɔ abere a monni ho kwan, ene sɛ moyee nten nso.

77. 'Monwura Amanehunu-Gya aponnwa no mu nkɔ tena ho mmere tenten mu. Na bone ne ahantanfoɔ no tenabea.'

78. Ennee nya abotere. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokore. Na se Yeakyere wo dee Yede ahye wɔn bɔ no bi oo, anaase Yema wowu *ansaana bɔhye no aba mu oo, emu biara*, Yen nkyen na wɔbesan de wɔn aba.

79. Na Yesomaa Asomafoɔ dii w'ananim kan; wɔn mu bi wɔ ho a Yeaka wɔn ho nsem akyere wo, na wɔn mu bi nso wɔ ho a Yennkaa wɔn ho nsem nkyere wo; na Asomafoɔ biara nntumi mmfa Nsenkyerennee bi mma da gyese enam Allah tumi so. Nanso bere a Allah ahyedee no baace no, wɔde nokore buaa asem no, na afei nkontompofɔɔ no seee.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ
إِذَا رَأَوْا تِلْكَ الْفُلَ فَسَفَرُوا مِنْهَا فَوَ كَذَبُوا
بِالْحَقِّ وَإِنْ يَرْجِعُونَ ٧٠

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ وَ يَمَّا
أَرْسَلْنَا بِهِ رَسُولًا فَسَأَوْا يَحْمِلُونَ ٧١
إِذَا الْغُلُ فِي آعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ
يُسْحَبُونَ ٧٢

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ٧٣
ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ٧٤

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ
لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ٧٥

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ يَمَّا كُنْتُمْ
تَمْرَحُونَ ٧٦

أَدْخُلُوا أَبْوََابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ قَبِضْ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ٧٧

فَاضْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَإِمَّا
نُرِيدَنَّ بِبَعْضِ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٧٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ
مِنْهُمْ مِّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ
مَّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۚ وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ
وَحَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ٧٩

R. 9.

80. Eye Allah na Waye ntote-mmoa ama mo, na motena ebi so na mowe ebi nso -

81. Na mowo mfasodee afororo nso wo won mu - ene se monam won so hye botae bi a mohwehwe wo mo akoma mu ma. Na won so ne nhyema ahoro so na woso mo *tu kwan*.

82. Na Okyere mo Ne Nsenkyerennee ahoro; ennee na Allah Nsenkyerennee ahoro no mu dee ewo hen na mopoo?

83. Ana wonntuu kwan nantee asaase no mu se wobehunu sedee nkurofo a wadii won anim kan no awiee yeeee? Na wadaso kyen weinom, na woye ahoodenfo wo tumi mu ne agyirae-hyede a *wagyaa no* wo won *akyi* wo asaase no mu. Nanso dee wonyaae no nyinaa ho amma won mfasoo biara.

84. Na bere a won Asomafo de Nsenkyerennee ahoro a eda adi baa won mu no, won ani gyee nimdee a na wowa *nkoa* ho. Na dee na wosi no atwetwe no betwaa won ho hyiaae.

85. Na bere a wohunuu Yen asotwe no, woka se, 'Yegye Allah *nkoa* di, na yepo dee na yede ka Ne ho no nyinaa.'

86. Nanso won gyidie no anntumi amma won mfasoo biara *bere* a wohunuu Yen asotwe no. Wei ne Allah ahyehyede a aye adwuma *mmere nyinaa* mu wo Ne *nkoa* ho. Na saa ara na atiafo no seee eho ara.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْإِنْعَامَ
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ وَرَتَبْنَاهَا
عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا
وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ
تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا امْكُتْ بِاللهِ
وَحْدَهُ وَكُفِّرْنَا بِمَا كُنَّا فِيهِ
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

فَلَمَّا يَلِكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللهُ الَّتِي
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ
هَٰؤُلَاءِ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾



٦٠ عاها

سُورَةُ الْحَمْدِ مَكِّيَّةٌ ٤١

أبَاطِهَا ٥٥



HAA MIIM SAGYDAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim*.

حَمْدٌ ②

3. Wei ye adiyisem a efiri Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no hɔ.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Nwoma bi a wɔakyerekyere emu nsem-pɔ no mu yie - a wɔtae kenkan, na emu da hɔ pefee - ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

كَتَبَ قُضِلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ. Nanso wɔn mu dodoo no ara dane wɔn ho firi ho a wɔnntie.

بَشِيرًا وَ نَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ
أَكْثَرُهُمْ لَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Na wɔka se: 'Yen akoma da nkataho mu a wɔabɔ ho ban afiri dee wofre yen kɔ ho no ho, na asosie wɔ y'aso mu, na ntwamu da yene wo ntem. Enti kɔ w'adwuma so; yen nso yereyo yen adwuma.'

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي آغَاثٍ وَمَا
تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ
بَيْنِنَا وَ بَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ
إِنَّا نَعْمَلُونَ ⑥

7. Ka se, 'Meye onipa te se mo ara. Wɔayi akyerɛ me se mo Nyankopɔn ne Onyankopɔn Baako no; enti monko Ne hɔ tee wɔ abere a mommane, na momisa Ne hɔ bɔnefakye.' Na nnome nka abo-somsomfoɔ no,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ
فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا
وَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Nkurɔfoɔ a wɔnnɔyi Zakaat mma no, na wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔpo Daankwamma no.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَ هُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ⑧

9. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no, esi pi se, wɔbenya akatua a etoo nntwa da.

لَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

R. 2.

10. Ka se, 'Enti motia no paa. Nea Ɔbɔɔ asaase no wɔ mmere mmienɔ mu no? Na enti moyo nseso ka Ne ho?' Wei ye ewiase nyinaa Awurade no.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَ تَجْعَلُونَ
لَهُ أُنْدَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

*Nea Ɔfata ayeɛye no, Animuonyam Awurade no

11. Ohyehye mmepɔ a egyina ho pintinn sisii mu a epagya ne ho boro *asaase no ani*, na Ode nhyira hyee emu, na Ohyehye maa no gyinaa mmere nnan a enam so yi akonhoma ma - pepeepe de ma wɔnom a wɔhwehwe nyinaa.

12. Afei Odane kɔɔ esoro wɔ abere a na eye *biribi te se* wisie, na Oka kyeree no ne asaase no se: 'Mo mmien mu mmra, se mope oo, se mommpe oo.' Wɔkaa se, 'Yereba, yefiri yen pe mu.'

13. Enti Owiee wɔn maa wɔbeyee esoro nson wɔ mmere mmien mu, na Oyi kyeree esoro biara n'adwuma a *ese se* oɔ. Na Yede nkanea siesie esoro a ewɔ fɔm paa no *maa hann* ne ebanɔ. Wei ye Otumfoɔ, Nimdeefoɔ no ahyedee.

14. Na se wɔdane wɔn ho firi ho a, ennee, ka se, 'Meɔ mo kɔkɔ fa ɔsee asotwe bi a ete se asotwe a *ebaa* 'Aad ne Samuud so no.'

15. Bere a Asomafoɔ baa wɔn mu firii wɔn anim ne wɔn akyi *bekaa se*: 'Mma monnsom biribiara gyese Allah,' wɔkaa se, 'Se y'Awurade no pe a anka Obesoma soro-abɔfoɔ aba fɔm. Enti yen dee yetia dee wɔde asoma mo no.'

16. Na 'Aad dee woyee ahomemasoɔ wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni agyinasoɔ na wɔkaa se, 'Hwan na ɔwɔ ahɔɔden kyen yen wɔ tumi mu?' Ana wɔnnhunu se Allah a Obɔɔ wɔn no wɔ ahɔɔden wɔ tumi mu kyen wɔn? Nanso wɔkɔɔ so poo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

17. Enti Yesomaa ahum bɔyaafɔɔ bi kɔɔ wɔn so maa no dii nna kakra kyeree de erebesie, ama Yeama wɔnom aka animguasee asotwe no bi ahwe wɔ asaase yi mu. Na Daankwamma asotwe no beye animguasedee kese paa, na wɔmmaa wɔn.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِنْ قَوَاقِمَ وَ
بَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَنْوَاتَهَا فِي
أَرْبَعَةِ آيَاتٍ سَوَاءٌ لِلنَّاسِ لِيلِينَ ⑪

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ⑫

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ
أَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَرَبَّنَا
السَّمَاءُ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَحِفْظٍ
ذَلِكَ تَقْوِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑬

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَتَدْرِكُكُمْ صَبْعَةٌ
مِثْلَ صَبْعَةٍ عَادٍ وَتَمُودَ ⑭

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَنِي
أَدِيمِهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا كُفُّوا رُبَّنَا
لَا نُزِلَ إِلَيْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
بِهِ كُفْرُونا ⑮

فَإِنَّمَا عَادٌ قَانَتْكَ بُرُودًا فِي الْأَرْضِ
بَغِيرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا
قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ⑯

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
آيَاتٍ تَجَسَّاتٍ لِنُذِقَهُمْ عَذَابَ
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَى وَهُمْ
لَا يُنصَرُونَ ⑰

18. Na Samuud dee Yemaa wɔn kwankyere, nanso wɔpence anifurace so kyenee kwankyere no, enti anim-guasee asotwe ho atowerenkyem sɔ wɔn mu, enam dee wɔanya nti.

19. Na Yetwitwagyee nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ ateneenee no.

R. 3.

20. Na ɛda no a wɔbeboaboa Allah atamfo no ano de wɔn ako egya no mu no, wɔbebo wɔn nsra.

21. Kɔpem se wɔbeduru eho, wɔn aso ne wɔn ani ne wɔn wedee bedi adanse atia wɔn efa dee na wɔyɔ no ho.

22. Na wɔbeka akyere wɔn wedee akwaa ahorɔɔ no se, ‘Aden na modi adanse tia yen yi?’ Wɔbeka se: ‘Allah na Wama yerekasa sedee Waye adee biara se enkasa no. Na Ono ne Nea Obɔɔ mo bere a edi kan, na Ne ho na wɔasan de mo aba.

23. ‘Na moannsuɔ *bere a na moreyɔ bɔne* no, se mo aso ne mo ani ne mo wedee *betumi* adi adanse atia mo, mmom, mosusu se Allah *mpo* nnim dee moyɔ no mu dodoɔ no ara.

24. ‘Na saa nsusuie a mosusu faa mo Awurade ho no asee mo. Enti moako ka nkurɔfoɔ a wɔayera no ho.’

25. Seisei, se wɔbenya eho abodwoɔ a, Egya no na ebeye wɔn tenabea; na se wɔhwehwe se wɔntie wɔn a wɔnnka wɔn a wɔtie wɔn asem no ho.

26. Na Yeyii ahokafoɔ maa wɔn a wɔmaa dee adi kan atwa mu, ne dee edi akyire a ereba no yee wɔn ani so fe, na atemmuo a wɔbuuie no tiaa wɔn sedee etiaa nnipa-kuo a wɔdii wɔn anim kan no, a wɔka ‘Gyinn’ - *nnipa akesefoɔ* ne ‘Ins’-*nnipa biabiafoɔ* no ho. Ampa ara se na wɔka adehwerefoɔ no ho.

وَأَمَّا تَمْوُدُ فَهَدَيْنَهُمْ فَأَسْتَحَبُّوا
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ طَبِيعَةُ
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَعْسَبُونَ^{١٨}

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَّقُونَ^{١٩}

وَيَوْمَ يُخْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ
فَهُمْ يُوْرَعُونَ^{٢٠}

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٢١}

وَقَالُوا لِمَ لَمْ يَشْهَدْ
عَلَيْنَا قَالَوَا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي
أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَالْأَيْمُ تُرْجَعُونَ^{٢٢}

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ
عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا
جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ^{٢٣}
وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدَكُمْ فَأَصْحَبْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ^{٢٤}

فَإِنْ يَصْضِرُوا فَاَلْتُارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَإِنْ
يَسْتَعْجِلُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْجِلِينَ^{٢٥}

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَآءَ قُرَيْشٍ أَلَّهُمْ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورِهِمْ فَكَانَتْ مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ^{٢٦} لَّهُمْ
كَانُوا خَاسِرِينَ^{٢٦}

R. 4.

27. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no kaa se: 'Mma monntie saa Kur'aan yi, mmom monye dede bere a *wɔrekenkan* no sedee ebeye na mobedi wɔn so nkunim.

28. Na se etee biara, Yebema nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no asɔ asotwe denden ahwe, na esi pi se Yebetua wɔn ka wɔ deɛ ennye koraa a wɔyɔɔe no ho.

29. Wei ne Allah atamfo no akatua - Egya no. Emu na wɔbenya tenabea a etena ho kye, se enye wɔn akatua efirise na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

30. Na nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beka se, 'Y'Awurade, kyere yen nkurɔfoɔ a wɔyeraa yen no firi Gyinn ne nnipa awiɔmfoɔ no mu, sedee ebeye na yede wɔn behye yen nan ase ama *akuo* mmieniu no abeye fɔm-fɔmfoɔ.'

31. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na wɔgyina pintinn (wɔ kwan teneneɛ so) no, soro-abɔfoɔ sane ba wɔn nkyen *beka* se, 'Mma monnsuro na mma monni awerehoɔ nso; na moni ahurisie wɔ Turo no a wɔde ahye mo bo no mu.

32. 'Yene mo nnamfo wɔ ewiaɛ asetena yi mu, ene Akyire deɛ no mu. Emu na mobenya deɛ mo kra hwehwe biara, na emu na deɛ mobebisa biara mo nsa beka.

33. 'Akyedee a efiri Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.'

R. 5.

34. Na hwan na ɔnim asenka kyen obi a ɔfre nnipa ko Allah ho, na ɔyɔ nneyɔɔe pa, na ɔka se, 'Ampa ara se, meka ahobrasefoɔ no ho?'

35. Na papa ne bɔne nnye pe. Fa deɛ eye paa no pia *bɔne* no firi ho. Na hwe, nea anka na ɔtan da wo ne no ntem no beye se adamfoɔ a ɔye hyee.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تُغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا
شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ
فِيهَا دَارُ الْخُلُودِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
بِأَيْدِنَا يَجْعَدُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا إِنَّا
الَّذِينَ أَضَلَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
تَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا
مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

تَحْنُ أُولَٰئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

عُرِّدْنَا مِن غُفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ
إِذْ قَعَّ بِالْأَيْتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ
حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Na wɔmmfa saa adee no mma obiara gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn, na wɔmmfa mma obiara gyese wɔnom a wɔwɔ kyefa kesee wɔ *mudie mu*.

37. Na se nkanyan bi firi Satan hɔ twetwe wo a, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah hɔ. Ono dee Oye adee nyinaa mu Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ.

38. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe no mu bi ne adesaɛ ne adekyɛɛ ne awia ne bosome no. Mma mommfa mo anim mmutu hɔ mma awia anaase bosome no, mmom monfa mo anim mututu hɔ ma Allah, Nea Obɔɔ wɔn no, se eye Ono na mosom No ampa a.

39. Mmom se wɔye ahomasoɔ na wɔdane wɔn ho kɔ a, wɔsee wɔn ankasa ho efirise wɔn a wɔne w'Awurade no wɔ ho no tontom no adesaɛ ne adekyɛɛ, na wɔmmere da nso.

40. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe no mu bi ne wei se, mohunu asaase no se awɔɔ, nanso se Yesoma nsuo begu so a eka num na ede *afifidee momono* hunhon. Esi pi se Nea Onyane asaase no betumi anyane awufɔɔ. Ampa ara se Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

41. Esi pi se, Nkurɔfoɔ a wɔkasa-kasa fa Yen Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ ho no nnsie mma Yen. Ana nea wɔbeto no atwene Egya no mu no na eye, anaase nea obe-firi mu aba dwoodwo wɔ Owusɔre Da no a? Monyɔ dee mope. Esi pi se Ohunu dee moyɔ nyinaa.

42. Nkurɔfoɔ a wɔtia Nkaekaeɛ no bere a aba wɔn mu no ye *adehwerefɔɔ*. Na, nokore mu, eye Nwoma kesee.

43. Nkontompo nntumi mmen no, se efiri n'anim anaase n'akyi. Eye adiyisem a efiri Onyansafoɔ a Ofata ayeyie no hɔ.

44. Wɔnnkaa biribiara nkyerɛɛ wo gyese dee wɔka kyerɛɛ Asomafoɔ a wɔdii w'anin kan no. Ampa ara se, w'Awurade no ye bɔnefakye Wura ene asotwe yaaya Wura.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٣٦

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٧

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ رَاقِبًا تَعْبُدُونَهُ ٣٨

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ٣٩

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٠

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْزَكَاةِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَرَأَيْتُمْ لِكُتُبٍ عَزِيمٍ ٤٢ لَا يَأْتِيهِمُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ٤٣

مَا يَقُولُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ٤٤

45. Na se Yeyee no Kur'aan a ewo ananafoɔ kasa mu a, anka esi pi se wobeka se, 'Aden nti na emu nsempɔ no ani anna ho? Edeeben! ananafoɔ kasa ne Arabni?' Ka se, 'Eye kwankyerɛ ne ayaresa ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.' Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no dee, asosie wɔ wɔn aso mu, na eye anifurace ma wɔn. *Aye te se dee wɔrefre wɔn firi akhiri-kyiri bea bi so.*

R. 6.

46. Na Yemaa Mose Nwoma no, nanso wobobɔɔ abira wɔ ho; na se ennye asem bi na adi kan afiri w'Awurade no ho a, anka wɔabua asem no dada wɔ wɔn ntem; na esi pi se wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ho, basaa.

47. Obiara a obeyo dee etene no, ewo ho ma ɔno ara kra yie-die; na obiara a obeyo bone no, ebetia ɔkra no ara. Na w'Awurade no nnsisi Ne nkoa no.

Nkyemu 25

48. ɔno nkoa na wɔdane Dɔnhwere no ho nimdee ma No. Na nnuaba biara nni ho a epuie firi ne dum mu, anaase ɔbaa biara nni ho a ɔbɛfa afuro anaase ɔbewo gyese enam Ne nimdee so. Na dwene ho eɔda no a ɔbɛfre wɔn aka se, 'M'ahokafoɔ no wɔ hen?' wobeka se, 'Yeka to dwa kyere Wo, yen mu koro koraa nni ho a ɔye ɔdansefoɔ wɔ ho.'

49. Na dee na wɔfre wɔn kanee no nyinaa beyera afiri wɔn ani so, afei na wɔbehunu se wɔnni bea biara a wɔbe-dwane afa.

50. Onipa mmere wɔ mpaebo a ɔbo hwehwe papa ho da; nanso se bone bi ka no a, na n'aba mu abu na wagyae awerehyem nyinaa mu.

51. Na se Yema no ka ahumɔborɔ a efiri Yen nkyen no bi hwe, wɔ atowerenkyem a etoo no no akyi a, esi pi se ɔbeka se, 'Wei ye me ara me dea, na mennsusu se Dɔnhwere no beba da. Nanso se wɔde me san kɔ m'Awurade ho a, esi pi se menya dee eye paa wɔ Ne nkyen.' Na ewo mu se Yebeka dee na atiafoɔ no yo nyinaa akyerɛ wɔn, na esi pi se Yebema wɔnom aka asotwe den-den no ahwe.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۚ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَيِّنَاتٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقُرْوَ هُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٤٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝٤٦

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرٍ مِنْ أَكْمَامِهَا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيِنُ شُرَكَائِي ۖ قَالُوا أَدْنَاكَ ۖ مَا مَنَا مِنْ شَهِيدٍ ۝٤٨

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحْيٍ ۝٤٩

لَا يَسْمَعُ إِلَّا نَسْأَنُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۖ وَإِنَّ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَكْشُوفُ ۖ قَنُوطٌ ۝٥٠

وَلَيْسَ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي ۖ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَتِيَنَّ عِندَهُ لِلْحُسْنَىٰ ۖ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا ۖ وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٥١

52. Na se Yede adom bi gu onipa so a, ɔdane ne ho na ɔko ne nkyen mu; na se bone ka no a, hwe, *ɔhye asee se ɔbo mpaee tententen.*

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ
نَأْبَاهُ بِهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيسٍ ۝٥٢

53. Ka se, ‘Monka nkyere me: se efiri Allah ho nanso moatia a - ennee na hwan na wayera paa kyen nea wapae ne ho ako akyiri-kyiri paa *afiri Allah ho* no?’

قُلْ أَذْءُ يَتُّمُ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ وَمَنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

54. Ennkye, Yebekyerɛ wɔn Yen Nsenkyerenneɛ ahoroo no a *ada adi* wɔ esoro ne wɔn ankasa mu, kɔpem se ebɛda adi ama wɔn se eno ne nokore no. Ana ennsom bo mma se w’Awurade no ye ɔdansenɛ wɔ adeɛ nyinaa so?

سَتَرْنَاهُمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَ فِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ
الْحَقُّ ۖ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٤

55. Ei, esi pi se, wɔwɔ akyinnyegyɛɛ mu fa nhɔiaɛ a wɔne wɔn Awurade no behyia no ho. Monhwe yie, ɔno deɛ Watwa adeɛ nyinaa ho ahyia.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِئَةٍ مِنَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ
ۖ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ۝٥٥



رَبُّعَاتِهَا

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكَّةَ ٤٢

أَبَاطِهَا ٥



AL-HYUURAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.*

3. 'Ain Siin Kaaf.**

4. Saa ara na Allah, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no ayi yikyere yi ama woo na Ɔyii yikyere maa nkurɔfoɔ a wɔdii wo anim kan no.

5. Ɔno na biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Ɔno na Ɔkrɔn na Ɔye Ɔkokuroko.

6. Esoro *abodee* ahorɔɔ no aben ama se ebepaepae wɔ soro-soro-bea no mu; na soro-abɔfoɔ no de wɔn Awurade abodin tontom No, na wɔsre bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so. Monhwe, esi pi se, Allah Ɔne Nea Ɔye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa no.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔakwati Allah afa nnamfoɔ *se wɔn banbɔfoɔ* no deɛ, Allah ani tua wɔn na wonnye wɔn so hweso-foɔ.

8. Saa nti na Yede Kur'aan yikyere no ama wo wɔ Arabek kasa mu sedee ebeye na wobebɔ nkuro Maame* no kɔkɔ ene nkurɔfoɔ a wɔwɔ eho nyinaa; na afei wabɔ wɔn kɔkɔ afa Nhyiamu Da no a akyinnyee biara nni ho no: kyefa bi betena *paradise* turo no mu na kyefa bi nso bewɔ Egya a eredere tututu no mu.

9. Na se eyee Allah pe a, anka Ɔbetumi aye wɔn nnipa-kuo baako; nanso Ɔgye nea Ɔpe ba N'ahummɔborɔ mu. Na adebɔneyɔfoɔ no deɛ, wɔnnya banbɔfoɔ ne boafɔɔ biara.

10. Ana wɔakwati No afa nnamfoɔ bi aye wɔn banbɔfoɔ? Mmom eyee Allah na Ɔye Banbɔfoɔ paa. Na Ɔno na Ɔnyane awufɔɔ, na Ɔwɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

عَسَقٌ ③

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَةٍ وَلَا يَنْصِرُهُ ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

*Nea Ɔfata ayeɛie no, Animuonyam Awurade no.

**Adeɛ nyinaa Nimdeɛfoɔ no, Sentiefoɔ no, Nea tumi nyinaa ye Ne dea no.

*8 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 2.

11. Na biribiara a mobɔ mo ho abira wɔ mu no, eho atemmuo wɔ Allah ho. *Ka se*: ‘Saa na Allah tee, m’Awurade no, Ne so na mede me ho atwere, na Ne ho na medane ko *mmere nyinaa*.’

12. *Ono ne esoro ahorɔ ne asaase no* Bɔfoɔ, Mfitiasefoɔ no. *Ono na Oyee ahokafɔ maa mo firii mo ankasa mu mu ene ntote-mmoadoma mu nso enam mu yie-die nti.* Onam so ma modere *se afifidee*. Biribiara nni ho te se Ono; na Ono adee nyinaa mu Sentiefɔ a Ohunu adee nyinaa no.

13. Ono na esoro ahorɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea. Otere akɔn-homabɔdee no mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*. Esi pi se, Onim adee nyinaa yie.

14. Wayi esom no asi ho ama mo, dee Ode kyerekyeree Noa no, ene dee Yeayi akyerɛ woo, ene dee Yede kyerekyeree Abraham ne Mose ne Yesu se, ‘Monyina pintinn wɔ sotie mu, na mma monnkyekye mo mu wɔ ho. Adeɛ a worefre abosomsomfoɔ no akɔ ho no eye den ma won. Allah sa mu yi nea Ope ma Ne ho, na Okyerɛ nea ɔdane ne ho ba *Ne nkyen kwan*.’

15. Na wɔammo won ho abira, annkyekye won mu gyese bere a nimdee baa won mu no akyi, *ebaa saa enam* anitan a wɔwɔ de ma won ho nti. Na se ennye asem bi na adi kan afiri adi afiri w’Awurade no ho a bere da so a, anka wɔabua *asem no so* aten dada wɔ won ntem. Na esi pi se wɔnom a wɔdii Nwoma no adeɛ no adwene mu nntene won na emu ye won nnaa wɔ ho.

16. Enti wei ne adeɛ a fre *adasamma* bra ho. Na gyina ho pintinn sedee wɔahye wɔ no ara, na mma nni won nsusuie bɔne no akyi, mmom, ka se, ‘Megye Nwoma biara a Allah asane aba lom no di, na wɔahye me se menfa nokore mmua mo ntem aten. Allah ne yen Awurade ne mo Awurade no, yen nnwuma ho akatua wɔ ho ma yen na mo nso mo nwuma ho akatua wɔ ho ma mo. Akasa-akasa biara nna yen ne mo ntem. Allah beboaboa yen nyinaa ano abɔm, na Ne nkyen na yebesani aka.’

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ هَذِهِ كُتُبُ اللَّهِ رُفِّيَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَرَأَيْتُهُ يُنِيبُ ⑪

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَعَلَ لَكُم مِّنْ
أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ ٱلْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا
يَذَرُوكُمْ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ⑫

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ⑬

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا
ٱلَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ
إِبْرٰهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَن أَقِيمُوا
ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى
ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۗ ٱللَّهُ
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ
مَن يُنِيبُ ⑭

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ
ٱلْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ
سَبَقَتْ مِّن رَّبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّفُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُؤْرِثُوا ٱلْكِتَٰبَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ⑮

فَإِذْ لَكَ قَادَرٌ ۚ وَٱسْتَقَمَ كَمَا أُمِرْتَ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۚ وَقُلْ أَمِنْتُ بِمَا
أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍ ۚ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ ۗ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۗ لَنَأَعْمَلَ ٱلنَّادِ
لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ ۗ لَاحُجَّةَ بَيْنِنَا وَبَيْنَكُمْ
ٱللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَإِلَيْهِ ٱلْمُصِيرُ ⑯

17. Na nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ho akyinnyeɛ wɔ abere a wɔgye No atom no akyi no - wɔn akyinnyeɛ no nni agyinasoɔ biara na ɛye kwa wɔ wɔn Awurade no anim na wɔn so na *Onyankopɔn* abufuo no wɔ na asotwe denden wɔ ho ma wɔn.

18. Allah ne Nea Wasane Nwoma no aba fɔm wɔ nokore mu, ene nsania no *nso*. Na edeeben na ebema wahunu se ebia na Donhwere no aben?

19. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no pere ho se emmera ntem; nanso nkurɔfoɔ a wɔgye adi no wɔ suro wɔ ho, na wɔnim se eno ne nokore no. Monhwe yie! nkurɔfoɔ a wɔgye akyinnyeɛ wɔ Donhwere no ho no ayera kɔ akyirikyiri.

20. Allah ye ayemyie kese ma Ne nkoa. Ɔbo nea Ɔpe akɔnhoma *a enni sese-bea*. Na Ɔno ne Ɔhɔndenfoɔ, Otumfoɔ no.

R. 3.

21. Obiara a ɔpe Daankwamma nnɔbaeɛ no, Yema no ntomu wɔ ne nnɔbaeɛ no mu; na obiara a ɔhwehwe ewiase nnɔbaeɛ no, Yema no bi, nanso Daankwamma no ɔnnya kyefa biara.

22. Anaase wɔwɔ ahokafoɔ a wɔde wɔn aka *Allah* ho a, adeɛ a Allah mmaa ho kwan no wɔate ho ama wɔn? Na se ennye asem a *eda ho* fa atemmuo a etwa toɔ no ho a, anka wɔabua wɔn ntem *asem* no dadaada. Na esi pi se adebɔneyɔfoɔ no benya asotwe yaaya no.

23. Wobehunu adebɔneyɔfoɔ no se ehu abɔ wɔn enam dee wɔyɔɔɛ nti na esi pi se ebeka wɔn. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no betena Turo ahoros no pampaso a emu mfuie ye fromfrom. Wɔbenya dee wɔpe biara afiri wɔn Awurade no ho. Eno ne *Onyankopɔn* adom keseɛ no.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ①٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ
الْمِيزَانَ، وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيبٌ ①٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا
وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ، أَلَا إِنَّ الَّذِينَ
يُمَازُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ①٩
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
وَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ②٠

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي
حَرْثِهِ، وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
نَاصِبٍ ②١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ، وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ، وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ②٢

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَ هُوَ
وَاقِعٌ بِهِمْ، وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلْبَنَى، لَهُمْ مَا
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ، ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ ②٣

24. Wei ne adee a Allah ma Ne nkoa no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɛɛ pa no ho nkuranhyɛ no. Ka sɛ, 'Memmisa mo ɛho akatua biara, gyɛsɛ ɔɔɔ a wɔyi no adi wɔ abusua mu.' Na obiara a ɔbeyɔ papa bi no, Yeto papa no ne fɛ a ɛyɛ no mu ma no. Esi pi sɛ Allah yɛ Bɔnefakyefɔɔ *na papa* sɔ N'ani paa.

25. Ana wɔka sɛ, 'Watwa nkontompo ato Allah so?' Sɛ Allah pɛ a anka ɔbetumi asɔ w'akoma ano. Nanso Allah popa nkontompo firi ho na ɔma nokorɛ no tintim enam Ne tumi nti. Ampa ara sɛ, ɔnim deɛ ɛwɔ akoma mu nyinaa yie.

26. Na ɔno na ɔgyɛ Ne nkoa ahonnuo to mu, na ɔde bɔne kye. Na ɔnim deɛ moyɔ *nyinaa*.

27. Na ɔno na ɔgyɛ nkurɔfɔɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no *mpaɛbɔ* so, na ɔma wɔn ntumu firi N'adom no mu; na atiafɔɔ no deɛ, wɔbenya asotwe a emu ye den.

28. Na sɛ Allah tereɛ akɔnhomabɔdeɛ mu *kesee paa* maa Ne nkoa a, anka wɔbete atua wɔ asaase no mu; mmom ɔsane *bi* ba fɔm wɔ nsusuie *a edi mu* so sedee ɔpe biara. Ampa ara sɛ, ɔno deɛ ɔnim biribiara na ɔbeɔ ɛho amannee, na ɔhunu biribiara a efa Ne nkoa ho.

29. Na ɔne Nea ɔsane nsutɔree ba fɔm wɔ abere a wɔn aba mu abuo no akyi, na ɔpete N'ahummabɔrɔ gu. Na ɔne ɔbanbɔfɔɔ a ɔfata ayeyie no.

30. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu bi ne ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ, ɛne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a Wabɔ no apete wɔ ne mmienmu no. Na ɔwɔ tumi sɛ ɔbeboaboa wɔn ano abɔm mmere biara a ɔpe.

R. 4.

31. Na atowerɛnkyem biara a ɛbeto mo no na efiri deɛ mo ankasa mode mo nsa ayo. Na ɔde *mo sin-to* bebiree nso kye *mo*.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۖ وَمَنْ
يَتَّقِرْ فَحَسَنَةً تَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ
يُبَشِّرُ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۖ وَوَيُمِمْ اللَّهُ
الْبَاطِلَ ۖ وَيُحَقِّقِ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ ۖ وَ
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾
وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۖ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي
الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَطَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ
فِيهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا
تَجَاءَعَلُوا قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Na monntumi nnsanka *Onyankopɔn nhyehyeee* wɔ asaase no mu; nanso monni adamfoɔ anaase obɔfoɔ biara a ɔkwati Allah.

33. Na Ne Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no mu bi ne nhyema a enam epo so te se bɛpɔ atifi no.

34. Sɛ Ope a, anka Obema mframa-hum no atae dinn na ama anka wɔagyina faako wɔ *nsuo no* ani - esi pi se wei mu na Nsenkyerennɛe ahorɔɔ wɔ ma onipa biara a ɔwɔ abotere na oye nnaasefoɔ -

35. Anaase *anka* Obetumi asee wɔn enam deɛ (nnipa no) ayo anya no nti - nanso Ode *wɔn bɔne no* mu dodoɔ no ara kye.

36. Na Osee *wɔn ama* nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennɛe ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ no ahunu *se* wɔnni dwanesumabre biara.

37. Na biribiara a wɔde ama mo no ye ewiaɛ asetena yi mu ahiadeɛ a ewɔ ho bere tiaa bi, na deɛ ewɔ Allah ho no, eno na eye paa na eka ho ma nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔn Awurade *nkoaa* so na wɔde wɔn ho twere,

38. Ene nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyo ho, na se wɔhye wɔn abufuo a wɔde kye,

39. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn Awurade *fɛe* no so, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie, na wɔnam nsusu-kyere so na wɔbɔ wɔn adwene pɔ, ene nkurɔfoɔ a deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma,

40. Ene nkurɔfoɔ a se wɔyɔ wɔn bɔne a wɔboa wɔn ho bɔ wɔn ho ban.

41. Na bɔne-yɔ-tia ho akatua ne bɔne-nhye-anan-mu a ete saa pepɛɛɛ; nanso obiara a ɔde bekɛ na *enam* so de nsakraɛ beba no, n'akatua wɔ Allah nkyen. Esi pi se Ono deɛ Onno ade-bɔneyɔfoɔ no.

42. Nanso efɔdie nna nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn ho ban no so wɔ bɔne a wɔde ayo wɔn no akyi.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يَرْثِ وَلَا تَنْصِيرُ ٢٢

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ٢٣

إِنْ يَشَاءِ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِعَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٢٤

أَوْ يُوقِظَهُنَّ بِمَا كَسَبْنَ وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ٢٥

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخْصَصٍ ٢٦

فَمَا أُوثِّقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّكُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَلَا يُغْنِي لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٢٧

وَالَّذِينَ يَخْتَفِرُونَ كَثِيرًا أَلْوَمَ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْمُرُونَ ٢٨

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٢٩

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ٣٠

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٣١

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ٣٢

43. Mmom efodie no da nkurɔfoɔ a woyɔ nnipa bɔne na wote atua wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni nokore agyinasoɔ. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn no.

44. Na nea ɔnya abotere na ɔde bɔne kye no, esi pi se eno ne mmɔdenba a eye den no.

R. 5.

45. Na obi a Allah abu no aten se wayera no, banɔfoɔ biara nni ho mma no eno akyi. Na wobehunu adebɔneyɔfoɔ no, bere a wobehunu asotwe no, se wobeka se: 'Ana ekwan bi wɔ ho a yede san y'akyi?'

46. Na wobehunu se wɔde wɔn aba (Egya no) ho, *na* wɔasisi *wɔn ani* ase enam animguasee nti, *na* se wɔhwe adee a wɔwia wɔn ho hwe no ani-toɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no beka se, 'Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔahwere adee ne wɔnom a wɔasee wɔn ankasa ho ne wɔn abusuafoɔ nso wɔ Owusɔre Da no.' Monhwe yie! adebɔneyɔfoɔ no betena asotwe a etim ho no mu.

47. Na wɔnnya aboafɔ biara mma wɔmmoa wɔn nnkwati Allah. Na nea Allah abu ne so aten se wayera no, ekwan biara nni ho mma no koraa.

48. Monye mo Awurade no fre so ansaana eda bi aba, *eda no a ntuguo* nni ho mma Allah *ahyedee no*. Monnya dwanekɔbea biara saa da no, nanso ade-pɔɔ *ho kwan-ma biara* nni ho mma mo.

49. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, Yennsomaa wɔ se wɔn so hwesofɔɔ. W'adwuma ara ne se wobeka *Aso-masem* no. Na eye ampa se, se Yema onipa ka ahummɔboro a efiri Yen ho hwe a, ɔdi ho ahurisie. Nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn nsa ayo adi wɔn anim kan no a, ennee hwe! na onipa aye boniaye.

50. Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no ahennie ye Ne dea. ɔbo dee ɔpe. ɔde mma-mmaa ma nea ɔpe, na ɔde mma-mmarmma ama nea ɔpe;

إِنَّمَا السَّيِّئُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٣

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ٤٤

وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن دَٰرٍ مِّنْ
بَحْرٍ ؕ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ
سَبِيلٍ ٤٥

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ
مِّنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ؕ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخٰسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۖ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ٤٦

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوهُمْ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ ؕ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِن سَبِيلٍ ٤٧

لَا تَحْزَنْهُوا بِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَ
يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ
مَّلَاحٍ يَوْمَئِذٍ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيرٍ ٤٨

فَإِن أَعْرَضُوا نِمَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
حَفِظًا ۖ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۖ وَإِنَّا إِذَا
أَذَقْنَا الْمَلَائِكَةَ مِنَّا رَحْمَةً قَرِيعَةً يَبْهَتُونَ
لَٰن تَصْبَهُمْ سَيِّئَةً يَمَا قَدْ مَثَّ أَيُّدِيهِمْ
فَإِن الْمَلَائِكَةَ كَفُّوا ٤٩

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ
مَا يَشَآءُ ۚ يَمُوتُ لِمَن يَشَآءُ لَنَا وَلَهُمْ
لِمَن يَشَآءُ الذُّكُورُ ٥٠

51. Anaase Ode frafra, mmarima ne mmaa; na Oma nea Ope nso ye obonin. Ampa ara se, Oye adee nyinaa so Nimdiefoe ne Otumfoe.

52. Na enni ho mma onipa se Allah bekasa akyere no gyese enam yikyere so anaase efiri nkatanimu bi akyi anaase Osoma osomafoe bi ma no beyi asem bi kyere no enam Ne tumi nti, adee a N'ani gye ho. Esi pi se Ono dee Okron kese paa, na Oye Nyansafoe.

53. Na saa ara na Yenam Y'ahyede se ayi Asem no akyere wo, na, na wonnim adee a eye Nwoma no anaase gyidie no. Nanso Yeaye (Adiyisem) no hann, a Yenam so kyere Yen nkoa a Yepe kwan. Na nokore ne se wo na wokyeri adasamma kwan tenene no,

54. Allah kwan no, Nea biribiara a ewo esoro ahoroe no mu ene biribiara a ewo asaase no mu ye Ne dea. Monhwe! Allah na adee nyinaa besan ako Ne nkyen.

أَوْ يَزَوْجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا ثَائِبُونَ بِمَا جَعَلُوا
مِنْ نِّسَاءٍ عَوِّمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذُنُوبِهِمْ ﴿٥١﴾

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رُسُلًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذُنُوبِهِمْ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ
مِنْ عِبَادِنَا إِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ
مَا فِي الْأَرْضِ ؕ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٤﴾



٧٠ عاها

سُورَةُ الزُّكْرِفِ مَكَّةَ ٤٣

أبَاقَهَا ٩٠



AL-ZUKHRUF (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.*

3. Mede saa Nwoma a ɛda adi pefee yi di nse,

4. Yeaye no Kur'aan a ani da ha, kasa ferenkyemm mu, sedee ebeye na mobete aseɛ.

5. Ampa ara se ɛwo Yen ha, a wɔabo ho ban dwoodwo wɔ Nwoma Maame** no mu, ekrɔn na nyansa ahye mu ma.

6. Ana Yenyi Nkaekae no mfiri mo nkyen, mu ani ngu mo so efrise moye mo ho ayentrasoɔ nnipa?

7. Na nipa a ɔye Kɔmhyeni dodoo sen na Yesomaa wɔn wɔ nnipa adikanfoɔ no mu!

8. Nanso Kɔmhyeni biara amma wɔn mu wɔ abere a wɔnansi no atwetwe.

9. Na Yeseeɛ wɔnom a na wɔye nsɔmu-den paa kyen weinom mpo, na adikanfoɔ no mfatoho aba atwam.

10. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔbɔɔ esoro ahoroo no ne asaase no a?' esi pi se wɔbeka se, 'Eye Onyankopɔn, ɔtumfoɔ a ɔnim adeɛ nyinaa no na ɔbɔɔɛ.'

11. One Nea Waye asaase no ntannaa ama mo, na Wayiɣi akwan wɔ mu ama mo sedee ebeye na mobefa kwan tene-nee no so.

12. Na One Nea Osane nsuo firi esoro bre mo wɔ nsusuie a efata mu. Na Yenam so nyane asaase a awuo no; - mpo saa ara na mobefiri adi apuie; -

13. Na One Nea Wabo adeɛ nyinaa mmieniu-mmieniu, na Waye nhyema ama mo, ene ntate-mmoa a motena so,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ ④

وَلَئِنَّ فِيَّ أَمْرِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ

حَكِيمٌ ⑤

أَفَتَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ⑧

فَأَمَّا كُنَّا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَنُصِىٰ مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ ⑨

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْ

أَرْضِ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ

الْعَلِيمُ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ

تُخْرَجُونَ ⑫

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ

مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ⑬

* Nea ɔfata ayeɣie no, Animuonyam Awurade no.

** 5. Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

14. Ama moatena wɔn akyi pintinn, *na* afei bere a moatena so yie no anka ama moakaekae mo Awurade no adom, *na* moaka se, 'Okronkronni ne Nea Wabre wei ase ama yen, *na* yen dee anka yenni ho tumi se yebebre n'ase anya mu mfaso.

15. 'Na y'Awurade ho, *na* esi pi se yebesan ako.'

16. *Na* woka se Ne nkoa no mu bi ye Ne fa bi. Nokore, nnipa dee nye boniaye ma no da adi.

R. 2.

17. So Wafa mma-mmaa ama Ne ho afiri nea Wabo mu *na* Wayi mma-mmarmima *ama* mo de ahye mo animuonyam?

18. Nanso se woka asem-de kyere wɔn mu baako te se nea wɔye ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nseso a *na* n'anim abiri na awerehoɔ ahini no.

19. Obi a wɔayen no ahosiesie mu, *na* ɔnntumi nnka n'asem mma no nna adi wɔ akyinnyegyee mu *na* mogye ma *Nyankopɔn*?

20. *Na* wɔkyerekyere fa soro-abɔfoɔ a wɔye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nkoa no ho se wɔye mmaa. Ana wɔdii wɔn mmɛe ho adanse? Ennee wɔbetwere wɔn adansedie no, *na* wɔbebisa wɔn.

21. Woka se, 'Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* pe a, anka yeannsom wɔn *koraa*. Wɔnni nimdee wɔ saa adee wei ho. Wɔnnye hwee ka wɔn tiri mu nsusuie nkoa.

22. Anaase Yedii kan maa wɔn Nsempa Nwoma a wɔkura mu dendenden anaa?

23. Dabi, mmom, woka se, 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so, *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi.'

24. *Na* saa ara *na* mmere nyinaa eye, Yeannsoma Okokɔbɔni biara anni w'anim kan annko kuro biara so, gyese emu atibenefoɔ no ka se: 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so; *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi'.

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا
نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ
تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَ
مَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝١٤

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝١٥

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۖ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝١٦

أَمْ آتَخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَ أَصْفَكُمْ
بِالْبَنَاتِ ۝١٧

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ
كَظِيمٌ ۝١٨

أَوْ مِنْ يَنْشُرُوا فِي الْحُلِيِّ وَ هُوَ فِي
الْخِصَاءِ غَيْرٌ مُّبِينٌ ۝١٩

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبُدُ
الرَّحْمَنِ أَنْثَاءً ۖ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ ۖ
سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ۝٢٠

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝٢١

أَمْ أَتَيْنَاهُمْ بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِهِ فَمُـ
هِمْ مُسْتَمْسِكُونَ ۝٢٢

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ۝٢٣

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي
قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ وَإِنَّا
مُتَقِدُونَ ۝٢٤

25. *Wɔnom Kɔkɔbɔni no* kaa se: 'Edeeben! Nti se mede kwankyerɛ a edi mu kyen deɛ mobetoo mo agyanom se wɔdi akyire abre mo mpo a *mobekɔ so*? Wɔkaa se: 'Se etee biara, yennye deɛ wɔde asoma mo no nni.'

26. Enti Yehwehweɛ awerɛdie firii wɔn ho. Ennee, hwe sedee wɔnom a wɔpoo *Nkɔmhyefɔ no* awieɛ yeeɛ!

R. 3.

27. Na *kae* bere a Abraham ka kyereɛ n'agya ne ne nkurɔfɔ no se: 'Meyi me ho *kofee* firi deɛ mosom no ho,

28. 'Gyese Nea Obɔɔ me no *nkoaa na mesom*, na Ono deɛ esi pi se Obekyerɛ me kwan.'

29. Na Omaa no yee sennaho a ebeka n'asefɔ mu, sedee ebeye na wɔbedane *akɔ Nyankopɔn ho*.

30. Dabi, mmom, deɛ etee ne se, Memaa wɔnom ne wɔn agyanom de ahonyadeɛ gyee wɔn ani kɔpem se nokore no baa wɔn mu, ene Osomafɔ bi a omaa n'Asomasem no da adi pefee.

31. Nanso bere a nokore no baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaa na yen deɛ yepo.'

32. Na wɔka se, 'Aden nti na Kur'aan yi wɔannsane amma nipa keseɛ bi a ofiri nkuro mmienu no mu?'

33. Eye wɔnom na wɔkyekye w'Awurade ahummɔboro no anaa? Eye Yen na Yekyekye wɔn ahiadeɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na Yen na Yema ebinom gynabre so ma no boro ebinom deɛ so, nanso hwe, ama no akowie se ebinom afa ebinom *aye wɔn asomfɔ*. Na w'Awurade ahummɔboro no ye papa kyen deɛ wɔreboaboa ano no.

34. Na se ennye se adasamma nyinaa beye *te se* nnipa-kuo baako a, anka Yebema nkurɔfɔ a wɔnnye Odomfɔ *Nyankopɔn* nnie no afie nkurusɔ aye dwete, ene wɔn ntweɛ a wɔforo kɔ soro nso *aye dwete* saa ara.

35. Na wɔn afie apono nso *aye dwete*, ene wɔn frodamu a wɔbegyegye ada mu nso *aye dwete*,

قُلْ أَدَّبْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِمُ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَأَتَقَمَّتْ مِنْهُمُ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرْآنِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَفْهَمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ يُخْتَلَفُ مِنَّا فِيهِمْ مَوَاسِيَتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم لِبَعْضٍ سُلْطَانًا وَرَحْمَةً رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فُضَّةٍ وَ مَعَاجِرَ عَلَيْهَا يَطْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَ سُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِئُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ene ahyyehyede *afoforo binom nso*. Nanso eno nyinaa nnye hwee ka se eye ahonyadee wo wiase yi mu *kasi mmere bi keke*. Na Daankwamma dee no dee ewo w'Awurade no ho a ewo ho ma ateneneefo no.

R. 4.

37. Na obiara a obedane ne ho afiri Odomfo *Nyankopon* nkaekae ho no, Yeyi satan bi ma no ma no beye n'adamfo.

38. Na esi pi se wosi won kwan firi *Onyankopon* kwan no so, nanso wosusu se wanya kwankyerẽ;

39. Kopem se *saa* onii no beba Yen ho, na aka kyere *n'adamfo* no se, 'Ekaa me nko na anka me ne wo ntem ate ko akyirikyiri te se Apuie ne Atsee ntem!' Adamfo bone ben nie!

40. 'Moanya ayo amumuyo yi dee, se moye ahokafo wo asotwe no mu mpo a eho mma mo mfaso enne da yi.'

41. Ennee, so wobetumi ama asosifo ate asem, anaase wobetumi akyerẽ onifurani kwan ene obi a wo nyerae a eda adi mu?

42. Na se Yeyi wo firi ho a, esi pi se Yebegye won nkyen aweredie,

43. Anaase Yebekyerẽ wo dee Yede ahye won ho no; efirise Yewo tumi a ewie pe-yo wo won so.

44. Enti so dee Yeayi akyerẽ wo no mu den; efirise wowo kwan tenenee no so.

45. Na nokore mu, eye nkaekae ma wo, ene wo nkurfõ, na wabefre mo ama moabebu nkonta.

46. Na bisa fa Y'Asomafõ no a Yesomaa won dii w'anim kan no ho se, 'Ana Yeyi abosom bi a ekwati Odomfo *Nyankopon* no sii ho se wansom?'

وَزُخْرُقًا وَارِنْ كُلِّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّاعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ عِنْدَ
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَخْشُ عَنِ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضَ
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَلَا تَهُمُ لِمِصْدُوقِهِمْ عَنِ السَّيْلِ وَ
يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُتَعَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ تَا قَالِ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُخْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَوُتِسَ الْقَرِينُ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ مَا ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَمَا نَزَّهَبَكَ يَكُ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُزِيلُكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا
عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ
عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَلَا إِلَهَ كُذِّكُ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَ سَوْفَ
تُحْشَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا
يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾

R. 5.

47. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose koo Farao ne n'ahemfo ho, na okaa se, 'Nokore mu, meye Osomafo ma ewiaase nyinaa Awurade no.'

48. Nanso bere a ode Yen Nsenkyerennee ahoroo no baa won ho no, hwe! wosii eho atwetwe.

49. Na Yeannkyere won Nsenkyerennee *foforo* biara gyese dee eso kyen ne nua *a edii ne kan no*, na Yede asotwe soo won mu den sedee ebeye na wabedane aba Yen ho.

50. Na wokaa se, 'O wo ntafowa-yifoo, bo w'Awurade no mpae ma yen sedee apam a One wo ahyehye no tee, eno ansaana yebegye kwankyerere no atom.'

51. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won soo no, hwe wobuu won asem so.

52. Nanso Farao ka too dwa wo ne nkurafoo no mu se, 'O me nkurafoo! Ana Misraim ahennie nnye me dea ene saa nsutene a enenam m'ase yi? Ana monnhunu anaa?

53. 'Se, meye kyen saa *onipa* a wasopa no a *ono ankasa* nntumi nkasa yie yi.

54. 'Na edeen nti na wommfaa sika-kakoo nkapo mmaa no, anaase soro-abofo a wahaehye won ho nnka ne ho.'

55. Saa na oyooe maa ne nkurafoo yee haahaaha, na woyee sotie maa no. Ampa, na woye nnipa atirimuudenfo.

56. Enti bere a wotwetwee Y'abufuo no, Yegyee aweredie firii won ho, na Yemaa nsuyire faa won nyinaa.

57. Na Yede won yee asenhwesoo ne mfatoho maa awontoatoasoo a woreba no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْرَاهَا زَاخِرًا لَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ اذْءُكْنَا رَبِّكَ بِمَا
عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا نَكْفُرُكَ ﴿٥٠﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

وَتَوَدَّىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ لِمَقُورٍ
أَكَيْسَ لِي مِثْلُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُ
وَلَا يُكَادُ يَمِينُ ﴿٥٣﴾

فَلَوْلَا أَلْقَيْنَا عَلَىٰ فِرْعَوْنَ وَتِلْكَ
جَاءَ مَعَهُ الْعَذَابُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

فَلَمَّا أَصْفَوْنَا اتَّقَمْنَا مِنْهُمْ
فَاغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

R. 6.

58. Na se wɔbɔ Maria ba no *din* ye mfatoho a, hwe! wo nkurɔfoɔ no ye ano kuro-kuro wɔ ho;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. Na wɔka se, ‘Y’abosom no na eye anaase ɔno?’ Wɔmma so nnkyere wo gyese *enam* akyinnyegyee *nti*. Mmom, wɔye nnipa ntawa-ntawa-pefoɔ.

وَقَالُوا يَا إِلَهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ɔno dee ɔnnye *hwee* ka se ɔye Y’akoa a Yeɔde Y’adom guu ne so, na Yeɔye no fasusuo maa Israelmma no.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Na se Yeɔpe a, anka Yeɔbetumi aye soro-abɔfoɔ afiri mo mu wɔ asaase no mu ama wɔaye adeadifoɔ wɔ *mu*.

وَلَوْ تَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي السَّمَاءِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

62. Nanso eye ampa se ɔye Donhwere* no nsenkyerennee bi. Enti momma mo adwene mu nnye mo nnaa wɔ ho, na mmom moni m’akyi. Wei ne kwan tenenee no.

وَلَئِنْ لَوَلُمْ لِسَاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَ فِيهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Na momma Satan nnsanka mo. Ɔno dee esi pi se ɔye ɔtamfo a ɔda adi ma mo.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٣﴾

64. Na bere a Yesu de nsenkyeremu a eda adi baace no, ɔkaa se, ‘Nokore, mede nyansa aba mo ho, sedee ebeye na mekyerekyere nsem a mobɔ mo ho abira wɔ mu no mu ama mo. Enti monsuero Allah na monye sotie ma me.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَالْبَيِّنَاتِ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٤﴾

65. ‘Esi pi se, Allah - Ɔno ne m’Awurade ne mo Awurade. Enti monsom No. Wei ne kwan tenenee no.’

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Nanso mmoaboano-dɔm ahoroo no bɔɔ wɔn ho abira. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no *enam* awerehoɔ da no asotwe no nti.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَبُوءُونَ ۚ أَلَيْسَ ﴿٦٦﴾

67. Enti wɔretwen ara se Donhwere no beba wɔn so mpofirim, wɔ abere a wɔnnhunu.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

*62 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

68. Nnamfonom, saa da no, beye atamfo ama wɔn ho wɔn ho, gyese ateneneefoɔ no.

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ أَلَا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

R. 7.

69. ‘O Me nkoo, suro biara nni ho mma mo enne da yi, nanso monni awerehoɔ;

يُعَادِلُ أَخَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَخْزَنُونَ ﴿١٩﴾

70. ‘Nkurofoɔ a wɔgyee Yen Nsen-kyerennee ahoroo no diie na wɔyee ahobrasee no,

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. ‘Monwura Turo Aheman no mu, mo ne mo ahokafoɔ benya ani-muonyam na wobema mo ani agye.’

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ
مُخْبِرُونَ ﴿٢١﴾

72. Wɔnom na wɔde sika-kɔkɔɔ nkyensee ne nkuruwa befa wɔn ho ahyia *ama wɔn ayeyedee*, na emu na akra no ahwehwedee a wɔpe ma wɔn ho no wɔn nsa beka na emu na ani anigyedee *nyinaa* wɔ. ‘Na emu na mobetena afe bɔɔ.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصَفَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ
أَكْوَابٍ فِيهَا مَائٌ شَدِيدٌ أَلَا نَفْسٌ
وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَ أَنْتُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

73. ‘Na wei ne Turo no a wɔaye mo eso adeadifoɔ enam dee na moyo no nti.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

74. ‘Nnuaba bebiree wɔ mu ma mo a mobedie.’

لَكُمْ فِيهَا قَاصِحَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢٤﴾

75. Afɔdifoɔ no, esi pi sɛ, wobetena Amanehunu-Gya asotwe no mu mmere santene mu.

لِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Wɔnnte so mma wɔn na abamu-buo na ebeka wɔn wɔ mu.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٢٦﴾

77. Na Yeannyɔ wɔn bɔne, mmom eye wɔnom ankasa na na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٧﴾

78. Na wɔnom hesu asɛ se, 'O *Amanehunu-Gya* so hwesofoɔ, ma w'Awurade no nsee yen mfiri ho. Obema mmuaɛɛ se, 'Se etee biara, etwa se motena ho.'

وَنَادَا يٰمَلِكُ لِمَقْصُودِ عَلَيْنَا رَبُّكَ
قَالَ لَاتُكْمُ مَا جِئْتُونَ ﴿٧٨﴾

79. *Onyankopɔn beka se*: 'Ampa ara se Yebrɛɛ mo nokorɛ no; na mu mu dodoɔ no ara kyiri nokorɛ no.'

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Anaase wɔabɔ wɔn tiri mu pɔ wɔ ahyehyedeɛ bi ho? Ennee Yen *nso* Yeabɔ pɔ yereketee.

أَمْ آهَرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ana wɔnom susu se Yennte wɔn asumasɛm ene wɔn kokoa mu nsusuho no? Ennte saa! Na mmom Y'asomafɔ no ka wɔn ho a wɔtwere adeɛ biara.

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَ
نَجْوَاهُمْ بَلْ وَرُسُلَنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتُمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ka se, 'Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* wɔ aba bi ampa a, anka mene asomfoɔ no mu ɔdikanfoɔ.'

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَدٌّ فَآتَا أَوَّلَ
الْعَبِيدِ ﴿٨٢﴾

83. Okronkronni ne *Allah*, esoro ahoroɔ ne asaase no Awurade no, Ahennwa no Awurade no na *Ne ho san* firi dee wɔde bɔ No abɔdin no ho.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. Enti gyae wɔn ho ma wɔn ma wɔnkɔ so ni nkɔmmɔ hunu na wɔni agoro kɔpem se wɔbehya wɔn saa Da no a wɔde ahyɛ wɔn bɔ no.

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى
يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Na Ono ne Nea Oye *Nyankopɔn* wɔ esoro na Oye *Nyankopɔn* wɔ asaase so; na Ono ne *Nyansafoɔ*, adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ no.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

86. Na nhyira ne Ono a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie ye *Ne dea* no, ene dee eda ne mmienuntem no, na *Ne ho* na Dɔnhwere no ho nimdie wɔ, na *Ne nkyen* na wɔbesan de mo aba.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ وَرَأٰىو تَرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

87. Na nkurɔfoɔ a wɔkwati *Allah* fre wɔn no nni ka-ma ho tumi biara, mmom eye nea ɔdi nokorɛ no ho adanseɛ no, na wɔnim no.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن
دُونِ الشَّقَاعَةِ إِلَّا مَن شَهِدَ بِالْحَقِّ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na se wobisa won se, ‘Hwan na Ɔboɔ won’ a, esi pi se wobeka se, ‘Allah’. Afei, ennee, esi sen nti na woredane won ako yi?

وَلَيْن سَالَتْهُمْ مِّنْ خَلْقِهِمْ
كَيْقُولَنَّ اللَّهُ فَإِنِّي يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mede ne su a staa su se, ‘O m’Awurade!’ no di nse se weinom ye nkurɔfoɔ a wonnye nnie.

وَقِيلِم يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Enti dane wo ho firi won ho, na ka se, ‘Asomdwoee’; na ennkye biara wobehunu.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



٣ ركوعها

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكَّةَ ٤٤

أبَاطُهَا ٦٠



AL-DUKHAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

يَسُو وَاللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمُ ①

2. Haa Miim.*

حَمْدٌ ②

3. Meka saa Nwoma a eda adi yi.

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nokore, Yesane baa fom wo nhyira
Anadwo no mu. Nokore, Yebo kaka
mmere nyinaa tia bone.

لَا اَنْزَلْنٰهُ فِيْ سَمِيْنٍ مُّبْرَكٍ اِنَّا كُنَّا

مُنْذِرِيْنَ ④

5. Emu na nyansa ahyedee nyinaa bo
po.

فِيْهَا يَفْرُقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ ⑤

6. Enam ahyedee a efiri Yen ankasa so.
Ampa ara se Yesoma Asomafɔɔ mmere
nyinaa,

اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُزْسِلِيْنَ ⑥

7. Se enye ahummaboro a efiri
w'Awurade no ho. Ampa ara se Ono na
Ɔye adee nyinaa so Sentiefɔɔ, Nimdie-
foɔ paa no.

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ السَّوْمُ

الْعَلِيْمُ ⑦

8. Esoro ahoroo ne asaase no Awurade,
ene dee ewo ne mmieny ntem nyinaa, se
mobenya gyidie a esi pi a.

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑧

9. Onyame biara nni ho gyese Ono, Ono
na Oma nkwa na Oma owuo. Ono ne
mo Awurade no, ene mo agyanom a
wodii kan Awurade no.

لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ دَرُبُّكُمْ

وَرَبُّ اَبَابِكُمْ اَلَا وَلِيْنَ ⑨

10. Nanso won adwene mu ye won nnaa
na wodi agoro.

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ⑩

11. Enti wen na hwe eda no a ewiem
beyi wisie kumoo a eda adi no,

فَاَرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ دُخَانٍ

مُبِيْنٍ ⑪

12. Ebekata nnipa no so. Wei beye
ateetee a eye ya paa.

يَغْشَى النَّاسَ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑫

13. Eno na nnipa no besu se:
'Y'Awurade yi ateetee no firi yen so;
eye ampa se yeye agyidifoo.'

رَبَّنَا اَلْخِشْفَ عَلٰٓا الْعَذَابِ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ⑬

14. Ebeye den na afutuo no aye won
mfasoo wo abere a Ɔsomafɔɔ bi aba
won mu a wabekyerekyere nnooma mu
pefee,

اَتٰى لَهُمُ الْوَعْدُ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ

مُبِيْنٌ ⑭

*Nea Ɔfata ayejie no, Animuonyam Awurade no.

15. Nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho na wɔkaa se: ‘Oye obi a wɔakyere no adeɛ, onipa a n’adwene mu ka no?’

16. Yebeyi asotwe no afiri hɔ kakra, na mo deɛ mobesan akɔ *ntiaɛ mu*.

17. Eɔa no a Yɛbekuta *mo mu*, nkutamu keɛɛ no, esi pi se Yɛbegye *mo hɔ* awerɛdie.

18. Na Yesɔ Farao nkurɔfoɔ no hwɛɛ dii wɔn anim kan, na Osomafoɔ nimuonyamfoɔ bi baa wɔn hɔ,

19. *Bekaa se*, ‘Monfa Allah nkoa no ma me. Nokore mu, meye Osomafoɔ a medi nokore wɔ deɛ wɔde ahyɛ me nsa no ho;

20. ‘Na mma momma mo ho so mmu Allah animtia. Esi pi se mede tumi a eɔa adi na aba mo mu.

21. ‘Na mehwehwe dwane-sumabre wɔ m’Awurade ne mo Awurade no nkyen firi se mobesi me abɔɔ ho.

22. ‘Na se monnye me nni a, ennee, montwe mo ho mfiri me ho.’

23. Afei ɔɔɔ n’Awurade mpaɛ *kaa se*, ‘Weinom ye adebɔneyɔfoɔ ampa.’

24. *Onyankopɔn kaa se*, ‘Fa Me nkoa no firi hɔ kɔ wɔ anadwo bere; efrise, se etee biara, wɔbepam mo adi mo akyi se *wɔbekyere mo*.

25. ‘Na gyae epo no hɔ kɔ wɔ *bere a* atae dinn no. Ampa ara se wɔye edom a nsuyire bɛfa wɔn.’

26. Turo dodoɔ ne asutene sen na wɔgyaa hɔ kɔɛɛ!

27. Ene aburoo-mfutam ne ani-muonyam mmea!

28. Ene ahomeka-mmee a wɔgye wɔn ani wɔ mu!

29. Saa na *wɔhyehye too hɔ se enye*. Na Yemaa nnipa fɔforo dii wɔn adeɛ.

30. Na esoro ne asaase no ansu amma wɔn, nanso wɔamma wɔn atwennee-bere biara.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٥﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٦﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

أَن آذُوا إِلَيْكَ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّهُمْ لَكُمُ رَسُولٌ أَوِينٌ ﴿١٩﴾

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُم بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾

وَإِنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢١﴾

وَلَا لَكُمْ تَوْهِنُ الْفَاعِلِينَ فَاغْتَرَبُوا فِي سُبُلٍ مَّخْرُومَةٍ ﴿٢٢﴾

فَاسْرِعُوا بَادِيَ لَيْلِيَ إِنَّكُمْ مَّرْجُومُونَ ﴿٢٣﴾

وَإِنِّي لَأَشِيرُ بِرَبِّي لَيْلِيَ إِنَّكُمْ مَّرْجُومُونَ ﴿٢٤﴾

وَإِنِّي لَأَشِيرُ بِرَبِّي لَيْلِيَ إِنَّكُمْ مَّرْجُومُونَ ﴿٢٥﴾

كَمْ تَرَكُوا مِثْلَ حَبْتٍ وَاعْيُونٍ ﴿٢٦﴾

وَدُرُودٍ وَ مَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

وَتَحْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٨﴾

كَذَلِكَ نَسُودُ أَوْرَثَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٩﴾

فَمَا يَكُتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَ مَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿٣٠﴾

R. 2.

31. Na Yetwitwagyee Israelmma no firii aninguasee asotwe no mu

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝٣١

32. A efiri Farao ho no; esi pi se ono dee na oye nten wo adeseefoo mpo mu.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِذْ إِنَّهُ كَانَتْ عَلَيْنَا مِنَ الْمُشْرَفِينَ ۝٣٢

33. Na Yenam nimdie so saa mu yii won maa woboroo won mmere so nnipa nkaee no so.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ۝٣٣

34. Na Yemaa won Nsenkyerennee ahoroo bi a na nschwe a eda adi wo mu.

وَأَتَيْنَاهُمْ مِنَ الْأَيِّتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ۝٣٤

35. Na ampa ara se, nkurfoo weinom beka se:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۝٣٥

36. 'Eye yen wuo a edi kan ne dee ewo ho ara ne no a nkwa foforo biara nni eno akyi na wonnyane yen mma nkwa biara mu bio.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۝٣٦

37. 'Ennee, monsan nfa y'agyanom mmra se nokore na moka ampa a.'

فَأْتُوا بِآيَاتِنَا إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٧

38. Ana wonom na woye nnipa papa anaase Tubba' nkurfoo no a wodii won anim kan no a? Yesee won efirise na woye nnipa amumuyfoo.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝٣٨

39. Na Yeammə esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem no wo agodie mu.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَادٍ ۝٣٩

40. Yeammə ne mmieniu gyese enam nokore so, nanso won mu dodoa no ara nnim.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝٤٠

41. Esi pi se, Atemmuo Da no ne mmere a wahye ato ho ama won nyinaa.

إِنَّ يَوْمَ الْقَضَىٰ مُقَاتِلُهُمْ آجِمُونَ ۝٤١

42. Eda no a adamfoo biara ho mma mfasoo mma adamfoo biara koraa no, nanso wonnya mmooa biara.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْتَىٰ عَنْ مَوْتٍ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝٤٢

43. Gyese nkurfoo a Allah behu won mməba no. Ampa ara se Ono ne Otumfo, Mməborohunufoo no.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝٤٣

R. 3.

44. Ampa, se, Zakkuum dua no

إِنَّ شَجَرَتِ الزَّقُّومِ ٤٤

45. Na ebeye adeboneyfoɔ no aduane,

طَعَامُ الْآثِمِينَ ٤٥

46. Te se kɔɔbere a wɔannane, ebɛhuru
wɔ wɔn yefono mu,

كَأَلْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٦

47. Te se nsuo-hyee a ewɔnkɔm honam.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٧

48. ‘Monso ne mu na montwe no ase
nkɔ Egya no a eredere hurenhuren
no mfinimfini;

خَذُّهُ قَاعِيْلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨

49. ‘Afei monhwie nsuo-hyee ateetee
no ngu ne tiri so.’

ثُمَّ صُبُّوا قَوْلَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيمِ ٤٩

50. Ka hwe! Wosusu faa wo ankasa ho
se woye otumfoɔ, nimuonyamfoɔ.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٥٠

51. ‘Ampa ara se wei ne dee na mo
adwene mu ye mo nnaa wɔ ho no.’

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١

52. Esi pi se ateneneefoɔ no benya
banɔ agyinaee,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥٢

53. Wɔ turo ahoroɔ ne nsutene bea no
mu,

فِي جَنَّتٍ وَعَمُودٍ ٥٣

54. Wɔbehye serekye nkataho a eye fe
a wɔde aboɔden ademudee adi mu
adwini, na wɔbehu wɔn ho wɔn ho
anim.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُتَقَابِلِينَ ٥٤

55. Saa na ebeye. Na Yede ahokafoɔ a
wɔn ho tua wɔn ho so bema wɔn, a
wɔwɔ ani a esoso na eye fe.

كَذَلِكَ نَسُودَرُّوْهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٥٥

56. Na wɔbefre anya aduaba ahoroɔ
biara bi wɔ ho wɔ asomdwoee ne ntwi-
twagye mu.

يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكَمَةٍ أَيْنِسِينَ ٥٦

57. Wɔnnso owuo nnhwe wɔ mu ka
owuo a edii kan no. Na Obegye wɔn
nkwa afiri Egya deree asotwe no ho.

لَا يَذْذُقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ٥٧

58. Adom a efiri w’Awurade no ho.
Eno ne nkunimdie kesee no.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ٥٨

59. Na Yeaye (Kur’aan) no mmere
ama wo tekrema ama wɔaye ahweyie.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَسْتَكْرَهُونَ ٥٩

60. Enti wo dee twen; wɔnom nso
retwen.

فَازْتَقِيبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ٦٠



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ الْحَاشَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥

أَبَاقُهَا ٣٨



AL-GYAASIYAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Haa Miim.*

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah,
Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

4. Ampa ara se, esoro ahoroɔ ne asaase
no mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wo
ma agyidifoɔ no.

5. Na mo ankasa mo mmɔee, ene
abɔdee nkaee nyinaa a Wabo apetee wo
asaase no mu no, Nsenkyerennee
ahoroɔ wo mu ma nnipa a wɔwo gyidie
pintinn no.

6. Na adesaae ne adekyee adane-adane
mu, ene akɔnhomabɔdee a Allah sane
firi soro ba fom a enam so nti Onyane
asaase no, ne wuo akyi no, ene mframa
ahyemfire a edie mu na Nsenkyerennee
ahoroɔ wo ma nnipa a wabo mmɔden
nya nteasee.

7. Weinom ye Allah Nsenkyerennee
ahoroɔ a Yekenkan kyere wo wo
nokore mu. Asem ben bio, wo abere a
wɔapo Allah dee no ne Ne Nsenkyeren-
nee ahoroɔ no akyi, na wɔbegye adie.

8. Nnome nka nkontomponi, ɔde-
boneyɔni biara,

9. A ɔte Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a
wɔrekenkan kyere no, na afei ɔde
ahomasoɔ ko so wo ne nuaee no ara mu,
te se dee ɔnntee asem no koraa. Enti fa
asotwe yaaya no ho kasee bo no.

10. Na se ɔnya nimdie bi fa Yen
Nsenkyerennee ahoroɔ no ho a, ɔfa no
atwetwesidee. Weinom saa na anim-
guasee asotwe wo ho ma won.

11. Amanehunu-Gya no da won anim;
na dee wɔanya no ho mma won mfasoɔ
biara, saa ara nso na dee wɔakwati
Allah afa won se ntwitwagyefoɔ no ho
mma won mfasoɔ biara. Na wɔbenya
asotwe kesee bi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ③

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّمُؤْمِنِينَ ④

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ ذَّابَّةٍ إِلَيْكَ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑤

وَاجْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَضَرُّفِ الرِّيحِ إِلَيْكَ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑥

وَلَكَ إِلَهٌ إِلَهُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ج
فَبِآيٍ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَ إِلَيْهِ
يُؤْمِنُونَ ⑦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَقَاكٍ أُوَيْمٍ ⑧

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُثْلِي عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ
مُشْتَكِبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا ج فَبَشِّرُهُ
بِعَذَابِ آلِيمٍ ⑨

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا لَّا يَتَّخِذْهَا
هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑩

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ ج وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ج وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

*Nea Ɖfata ayeɣie no, Animuonyam Awurade no.

12. Wei ye kwankyerɛ. Na nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔ no *dee*, asotwe yaaya no atetee wɔ ho ma wɔn. R. 2.

13. Allah, Ono ne Nea Wabrɛ epo ase ama mo se nhyema nante so enam N'ahyɛdee nti, ene se mobehwehwe N'adom nti, ene se mobeye nnaasefoɔ.

14. Na Wabrɛ adeɛ biara a ewɔ esoro ahorɔ ne asaase no mu ase ama mo; *wei* nyinaa firi Ne ho. Esi pi se wei mu na Nsenkyerennee ahorɔ wɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

15. Ka kyere nkurɔfoɔ a wɔagye adie no se wɔnye bɔnefakye ma nkurɔfoɔ no a wɔn ani nnhwe Allah bɔhye nna no kwan se *ebeba abetwam no*, ama Allah atua nnipa-kuo bi ka wɔ deɛ wɔyɔɔɛ nyaaɛ no ho.

16. Obiara a ɔyɔ papa no yɔ ma ɔno ankasa ne kra; na obiara a ɔyɔ bɔne no eda ɔno ankasa *kra* so. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan de mo *nyinaa* aba.

17. Na ampa ara se, Yɛmaa Israelmma Nwoma no, ne ahennie ne nkɔmhyɛ; na Yɛde nne-pa ne nnoɔma a eho tee bɔɔ wɔn akɔnhoma, na Yekrɔn wɔn boroo *wɔn pen so* nnipa nkaɛ nyinaa so.

18. Na Yɛmaa wɔn nkyerekyeremu a eda adi fa mmeransem no ho. Na wɔammɔ wɔn ho abira gyese bere a *nokore* nimdie baa wɔn ho no akyi, enam aniberebereɛ a eda wɔn ntem no nti. Esi pi se, w'Awurade no bebu wɔn ntem aten wɔ Owusɔre Da no efa adeɛ a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

19. Afei Yɛmaa wogynaa Mmera kwan a eda adi no so; enti di eno akyi na mma nni nkurɔfoɔ a wɔnnim no akɔnnɔ bɔne akyi.

20. Ampa ara se, wɔnom deɛ, wɔn-ntumi nnye mfasoɔ biara mma wo nntia Allah. Na adebɔneyɔfoɔ no deɛ, wɔn mu binom ye nnamfoɔ ma ebinom; nanso Allah ye Adamfoɔ ma atene-neefoɔ no.

هَذَا هَدَىٰ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَآئِتْ رَبُّهُمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ الْيَمِّ ۝١٣

أَلَلَّهُ الَّذِينَ سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِيَتَجَرَّيَ الْفُلُكُ فِيهِ يَأْمُرُهُ وَيَتَبَتَّغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَكَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝١٤

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝١٥

قُلِ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝١٦

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝١٧

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝١٨

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۚ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْحِلْمُ لَا بَغْيًا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝١٩

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٢٠

إِنَّهُمْ لَن يَغْنُؤُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ۝٢١

21. Saa *Nwoma* yi adansedie ahoroo a ebue nnipa ani, wo mu ma adasamma na eye kwankyerere ne mmaborohunu ma nnipa a wowo gyidie a emu ye den.

22. Ana nkurfoɔ a wɔyɔ amumuyɔ no susu se Yebeye won te se nkurfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no, ama aba se won nkwa ne won wuo aye pe? Bone ne atemmuo a wobuo no.

R. 3.

23. Na Allah de nokore na boɔ esoro ahoroo ne asaase no, ne sedee ebeye na Obetua okra biara ka wo dee ayɔɔɔɔ nyaaɛ ho; na wonnyɔ won bone biara.

24. Ana wahu, obi a ɔde ɔno ankasa apedee aye n'Awurade no, na Allah ayi no aten se wayera wo nimdee mu, na ɔye obi a n'aso ne n'akoma Waso ano, na ɔde nkatanim adura n'ani so? Ennee na hwan *koraa* na obekyere no kwan afiri Allah akyi wo *abere a Wabu no fo dada?* Ana monnye ahweyie?

25. Na woka se, 'Biribiara nni ho ka yen wiase asetena yi ara; yewu na yetena nkwa mu wo *eha yi ara*; na ennye biribiara se Bere na esee yen.' Nanso wonni saa asem yi ho nimdee; wonnye hwee ka se wobo won tiri mu, susu keke.

26. Na se wokenkan Yen Nsenkyeren-nee ahoroo no kyere won ma emu da ho pefee a, won akyinnyee ara ne se, 'San fa y'agyanom bra *nkwa mu* se moye nokwafoɔ ampa a.'

27. Ka se, 'Eye Allah ne *Nea Oma* mo nkwa, na afei *Oma* mo wuo; afei Oboboaboa mo ano aba Owusɔre Da no a akyinnyee biara nni mu no. Nanso nnipa no mu dodoɔ no ara nnim.'

R. 4.

28. Allah na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ye Ne dea; na eda no a Donhwere no beba no, saa da no, wonom a wɔpoo nokore no beko atetee mu.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٢١

أَمْ حَسِبْتَ الَّذِينَ أَجْرَحُوا النَّبِيَّاتَ أَنْ
تَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٢٢

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلَيَجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
كَأَيُّ ظَلْمُونَ ٢٣

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ
وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمِهِ وَاتَّخَذَ عَلَى سَمْعِهِ
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ عَشُورَةً فَمَنْ
يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٥

وَلَاذَاتُ ثُلَى عَلَيْهِمُ الْيَتَامَى بَيَّنَّتْ مَا كَانَ
حُجَّتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوا بِأَبَائِنَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٦

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٧

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ يَوْمَ
تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِخُ فِي نَافِثَةٍ
الْمُطَبِّلُونَ ٢٨

29. Na wobehunu nnipa-dɔm biara se wɔn nkotodwe sisi fɔm. Nnipa-kuo biara wobefre wɔn wɔ wɔn nwoma agyinaso so, na wobese wɔn se, 'Saa da yi na wobetua mo ka wɔ deɛ na moyɔ no ho.'

30. 'Wei ne Yen Nwoma; ekasa tia mo wɔ nokore mu. Yemaa wɔtwereɛ deɛ moyɔɔɛ nyinaa yie.'

31. Seisei deɛ, nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔ nneyɔɛ pa no, wɔn Awurade de wɔn behyene Ne mmɔborɔhunu mu. Wei ne nkunimdie a eda adi no.

32. Mmom, nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no deɛ: "Ana wɔannkenkan Me Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no ankyere mo? Nanso moyee ahomasoɔ, na mobeyee nnipa amumuyɔfoɔ afɔdifoɔ.

33. "Na bere a wɔkaa se, 'Esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, na Dɔnhwere no deɛ akyinnyeɛ biara nni ne mmae no ho,' mokaa se, 'yennim adekorɔ a Dɔnhwere no ye; yesusu se ennye hwee ka se eye firimubo-sem keke, na yen deɛ ennsi pi mma yen.'"

34. Na wɔn nneyɔɛ awie-kyire bɔne beda adi ama wɔn, na deɛ na wɔsi no atwetwe no betwa wɔn ho ahyia.

35. Na wobeka akyere wɔn se, 'Enne da yi Yebema Ye'were aɛ mo, sedee mo were firii mo saa da ahyiadie yi. Na mo sankɔbea ne Egya no mu, na monnya aboafɔ biara.

36. 'Wei te saa efirise mofaa Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no se atwetwesideɛ, na ewiase asetena no daadaa mo.' Enti saa da no wɔnni wɔn mmfiri ho, nanso wɔmma wɔn nnhyene aponnwa no mu.

37. Ennee, ayeyie nyinaa wɔ Allah, esoro ahorɔɔ Awurade no, ne asaase no Awurade no, ewiase nyinaa Awurade no.

38. Ono na keseye wɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Ono ne Otumfoɔ Nyansafoɔ no.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً تَكُفُّ أَمَّةٌ تُدْعَى
إِلَى كِتَابِهَا أَلَيْتُمْ تُجَادُونَ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ٢٩

هَذَا صِفَتَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۖ إِنَّا
كُنَّا تَسْتَنسِغُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٠

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَلِكَ هُوَ
الْقَوْلُ الْمُبِينُ ٣١

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَعَذَّبْنَا أَقْلَهُمْ تَكُنْ أَيْتِي
تُحِلُّ عَلَيْكُمْ فَاشْكَبِزْتُمْ ۚ كُنْتُمْ قَوْمًا
مُجْرِمِينَ ٣٢

وَأَذَانَهُ لَنَّا ۖ وَعَدِ اللّٰهُ حَقًّا ۖ وَالسَّاعَةَ
لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا
السَّاعَةُ ۖ إِن تَنْظُرُونَ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ
بِمُسْتَقِيمِينَ ٣٣

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا ۖ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٤

وَقِيلَ أَلَيْتُمْ تَتَنَسَّكُم كَمَا تَتَّسِبُكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۖ مَا لَكُمْ مِنَ النَّارِ
وَمَا لَكُمْ مِنْ نُصْرِينَ ٣٥

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللّٰهِ هُزُوًا
وَعَزَّيْتُمْ كُمُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ
لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٣٦

قُلِ لِلّٰهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ
الْاَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ٣٧

وَلَهُ الْكِبَرِيَّاءُ فِي السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨



مَكَّةَ ٤٦

سُورَةُ الْاَحْكَافِ

٣٦ اياتها



AL-AHKAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 26

2. Haa Miim.*

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

4. Yeammɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no, ne deɛ ewɔ ne mmienuntem no, gyese enam nokore so, na ewɔ ho kɔpem bere a wɔahye ato ho no; nanso nkurofoɔ a wɔnnye nnie no dane won ho firi *kakɔbo* a wɔde ama won no ho.

5. Ka se, 'Ana monim adeɛ a mokwati Allah firi *wɔn* no? Monkyere me adeɛ a wɔaho no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahoroɔ *mmɔɛ* no mu? Monfa Nwoma bi mmɛ me a ewɔ ho ansaana wei reba, anaase nimdee bi a edi ho adanseɛ na *efoa mo so*, se moye nokwafoɔ ampa a.'

6. Na hwan-nom na wɔayera paa kyen wɔnom a wɔfiri Allah akyi ho mpaɛɛ kyere obi a ɔnnye wɔn so da kɔpem Owusɔre Da na wɔnnim wɔn mpaɛbo no ho hwee *nso*?

7. Na bere a wɔbeboaboa adasamma ano abɔm no, wɔbeyɛ atamfo ama wɔn, na wɔbepo wɔn som a wɔsom wɔn no.

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkye-ɔrennee ahoroɔ a eda adi no kyere wɔn a, nkurofoɔ a wɔye atiafoɔ no ka fa nokore no ho, bere a ebaa wɔn ho no, se, 'Wei ye nkonyaayie a eda adi.'

9. Ana wɔka se, 'Wabɔ ne tirim na waye ntwaɔsoɔ bi?' Ka se, 'Se ntwa-ɔsoɔ bi na mayɛ a, monntumi nnye mfasodeɛ biara mma me nntia Allah. Ɖno na Ɖnim kasa *bɔne* a mokeka-keka. Ɖsom bo se Ɖdansefoɔ wɔ me ne mo ntem. Na Ɖno na Ɖye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa yie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمِ ③

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنْزِلُوا مُعْرِضُونَ ④

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ ۚ وَمِنْ عِلْمٍ أَن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفُلُونَ ⑥

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كُفَرِينَ ⑦

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ أَيْتَانَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ كَفَىٰ بِهِ شَٰهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑨

*Nea Ɖfata ayryie no, Animuonyam Awurade

10. Ka se 'Nnye mene foforo wo Asomafos no mu, nanso mennim dee wode me anaase mo beye *asetena yi mu*. Me dee, dee medi akyire ara ne yikyere a woyi akyere me, na mennye hwec ka se meye Okokoboni a meda adie.'

11. Ka se, 'Moka ho asem ben, se wei firi Allah ho, na se motia a wo *abere a* odanseni bi a afiri Israelmma no mu adi obi a ote se ono mmae ho adanse, na ogye diie; nanso mo dee moye ahantan, *na mohedi no yie sen?*' Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa adeboneyefos no kwan.

R. 2.

12. Na nkurfos a woye atiafos no ka kyere nkurfos a wogye adie no se: 'Se eye papa bi a anka wonni yen anim kan wo ho.' Na enamse wonnyaa eho kwankyere nti, wobeka se, 'Wei ye tete ntwtosoo.'

13. Na ansaana *ereba no*, na Mose Nwoma no adi n'anim, a eye kwankyere ne mmaborohunu; na wei ye Nwoma a ewo Arabek kasa mu a ehye *nkomye a edii kan* no ma, sedee ebeye na ebeye nkurfos a woye bone no kaka; na ebeye nkurfos a woye papa no nkuran.

14. Esi pi se nkurfos no a woka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na afei wogyina pintinn no - suro biara *mma won* so, nanso wonni awereho.

15. Weinom ne Aheman Turo no nkurfos no; emu na wobetena afe bo - akatua a wobenya enam dee woyee no nti.

16. Na Yeakyerekyere onipa se onye papa ma n'awofos. Ne maame nyinsene no wo eyaw mu, na owo no eyaw mu. Na ne nyinsen ne ne nufu-ma dii bosome aduasa, kopem se bere a obewie nyini na obeduru mfi aduanan *mmere mu no*, aka se, 'M'Awurade ma me *tumi* se meye nnaasefos ama W'adom a Wode agu me so ne m'awofos so, ene se metumi ayo nneyee pa a W'ani begye ho. Na ma m'asefos nye ateneneefos ma me. Medane me ho ba Wo nkyen; na ampa ara se meka nkurfos a woye ahobrasee *ma Woa* no ho.'

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا
أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنَّا نَتَّبِعُ
إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيْنَا وَمَا آتَا إِلَّا نَدِيرٌ
مُّبِينٌ ١٠

قُلْ أَدَّبْتُكُمْ وَإِن كَان مِن عَذَابِ اللَّهِ
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَهِدٌ مِّن بَنِي
إِسْرَآءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ قَامَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ
إِن اللَّه لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ
يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَا افْكٌ
قَدِيمٌ ١٢

وَمِن قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَٰذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا
لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَبُشْرَى
لِّلْمُحْسِنِينَ ١٣

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ١٤

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٥

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ
حَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً
قَالَ رَبِّ آفُزْ عَنِّي إِن أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَ
أَن أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ
لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَ
إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ١٦

17. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yebeɔgye wɔn nnwuma pa atom na Yeabu Y'ani agu wɔn mmereye so. *Wɔbeka* nkurɔfoɔ a wɔwɔ Turo Aheman no mu ho, nokore bɔhye no a wɔde hyee wɔn bɔ *nhye-ma* no no.

18. Na nea ɔbese n'awofoɔ se, 'Feree nka mo mmienue! ana mode huna-huna me se wɔde me befiri adi *aba nkwa mu* bio, wɔ abere a awontoatoasoo bebiree adi m'ananim kan atwa mu ko?' Na se wɔn mmienue su-frɛ Allah hwɛhwe mmoa *na wɔse no se*; 'Nsopa aka wo! gye di; efirise Allah bɔhye no ye nokore.' Nanso ɔka se, 'Wei nnye hwee se tetefoo adakwasem.'

19. Weinom ne nkurɔfoɔ no a atem-musem no ho *asotwe* aso atia wɔn ne edom a wɔka Gyinn ne adasamma a wɔdii wɔn anim kan no ho. Ampa ara se wɔka nkurɔfoɔ a wɔahwere adee no ho.

20. Na wɔnom nyinaa wɔ gyinabre a efiri dee woyɔɔɔ no mu, ama Allah atua wɔn nnwuma ho ka ama wɔn; na wɔnnsisi wɔn.

21. Na eda no a wɔde atiafoɔ no beba Eɔgya no anim no, *wɔbeka akwere* wɔn se, 'Mohweree mo nnepa nyinaa wɔ mo wiase asetena no mu, na mode gye mo ani *ye*. Enne da yi dee, wɔde aninguasee asotwe na ebetua mo ka efirise na moye ahomasoo wɔ asaase no mu wɔ abere a enni agyinasoo, ene se moyɔɔ mo nnɔɔma wɔ adonyo kwan so.'

R. 3.

22. Na kae 'Aad-foɔ nua no, bere a ɔbɔɔ ne nkurɔfoɔ kɔko wɔ anwia-sie ahoroo no mu - na Kɔkɔbɔfoɔ adi n'ananim na *ebi nso* dii n'akyi - *kaa se*, 'Mma monnsom biribiara gyese Allah, mesuro eda kesee bi asotwe no ma mo.'

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ١٧

وَالَّذِينَ قَالَ لَهُ الْإِيتِيُّوا أَفْ لَكُمَا آتِمِدِينِي أَنْ أُخْرِجَ وَكَذْ خَلَّيْتُ الْفُرُوزَ مِنْ قَبْلِي ۚ وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ ۖ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٨

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجَنَّةِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ١٩

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا ۚ وَلِيُوقَفَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٠

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَهُبَّتُمْ طَيْبَتَكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۚ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٢١

وَأَذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّيْتُ النَّدْرَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تَعْبَدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٢

23. Wokaa se, 'Ana waba yen ho se worebedane yen afiri yen asomnee no ho? Ennee, fa ade preko a wode hunahuna yen no bra yen so, se woye nokwafos *ampa a*.'

24. Okaa se, 'Eho nimdie no dee, Allah ho na ewo. Na asomasem a wode asoma me no na medereto dwa ama mo, na mehu mo se moye nnipa a monni nimdie biara.'

25. Afei, bere a wohunuu se ereba won mmohwa so se mmurunkum no, wokaa se, 'Wei ye mmurunkum a ebeto nsuo ama yen.' Dabi mmom, wei ne adee a na morehwehwe se emmra ntem no - mframa-hum a asotwe yaaya wo mu.

26. 'Enam n'Awurade ahyedee so besee biribiara.' Na wobeduruu se, biribiara anka a wohunu gyese won afie nkoa. Saa na Yetua nnipa afodifos no ka.

27. Na Yetintim won wo *gyinabre a* Yenntintim mo wo mu; na Yemaa won aso ne aniwa ne akoma. Nanso won aso, ne won aniwa ne won akoma no ho amma won mfasos biara bere a wopoo Allah Nsenkyerennee ahoro no; na adee a na wosi no atwetwe no betwaa won ho hyiaae.

R. 4.

28. Na Yeseee nkuro ahoro twaa mo ho hyiaae na Yedane-danee Nsenkyerennee ahoro no, se ebia wobedane won ho aba *Yen ha*.

29. Ennee aden nti na wamma won mmoa biara - nkurfos no a wakwati Allah de won aye asomnee a wohwehwe se won na *wanam won so* beben *Onyankopon* no? Dabi, mmom wayera afiri ho ama won. Na won nkontompo no *nsunsuanso* ne ntwatoso a na woye no *awiee* ne no.

30. Na *kae* bere a Yedane Gyinn-fos kuo bi baa wo nkyen a wapee se watie Kur'aan no, na bere a waduruu *n'akenkan so* no, woka kyeree won ho se, 'Monye dinn *na montie*,' na bere a wawiee no, wasan koo won nkurfos ho, kaboo won koka.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّكَ عَنْ الْهَدْيِ
فَاتِنَّا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصّٰدِقِيْنَ ۝٣٣

قَالَ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ ۖ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا
أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَلَٰحِقَتِي أَرْكُمُ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ۝٣٤

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ
قَالُوا هَٰذَا عَارِضٌ مُّطْرِكٌ ۖ بَلْ هُوَ
مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ۖ رِيحٌ فِيْهَا عَذَابٌ
الِيْمٌ ۝٣٥

تَذَمَّرَ كُلُّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا
لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسَكِنُهُمْ ۖ كَذٰلِكَ تَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۝٣٦

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيْهَا إِنْ مَّكَّنَّكُمْ فِيْهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَآبْصَارًا وَآفَئِدَةً
فَمَا أَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ
وَلَا آفَئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِذْ كَانُوا
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝٣٧

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَ
صَرَفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝٣٨

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الْاٰلِيْنَ اَتَّخِذُوْا مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ قُرْبٰنًا ۖ اِلٰهَةً ۚ بَلْ ضَلُّوْا
عَنْهُمْ ۚ وَذٰلِكَ لَافْكُهُمْ وَمَا كَانُوْا
يَفْقَرُوْنَ ۝٣٩

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَيْصَلُّوْا ۖ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ
قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ۝٤٠

31. Wɔkaa se, 'O yen nkurɔfoɔ, yeatie Nwoma bi a wɔasane aba fɔm wɔ Mose akyi, a ehye dee edii n'anim kan no ma; ekyere kwan kɔ nokore no ho ne kwan tenenee ho.

32. 'O yen nkurɔfoɔ, monye Allah Frefɔɔ no so na monye No ni. Ode mo bone bekye mo na Watwitwa agye mo afiri asotwe yaaya bi ho.

33. 'Na obiara a wannye Allah Frefɔɔ no fre soɔ no, ɔnntumi nnwane No wɔ asaase no mu, nanso ɔnnya banbɔfoɔ biara nnkwati No. Weinom saa na wɔwɔ nyeraae a eda adi no mu.'

34. Ana wɔnnhunu se Allah ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, nanso wɔn mmɔee no amma No ammere no, Ɔwɔ tumi se Ɔbema awufɔɔ nkwa? Mmom, esi pi se, Ɔno dee, Ɔwɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

35. Na eda no a wɔde nkurɔfoɔ a wɔtiaae no beba Egya no anim no, wɔbeka akyere wɔn se, 'So wei nnye nokore no anaa?' Wɔbeka se, 'Ewɔm, yeka y'Awurade.' Ɔbeka se, 'Ennee monka asotwe no nhwe efirise motiaae.'

36. Enti nya abotere sedee Asomafoɔ a wɔwɔ tiri-mu-pɔ yereketee nyaaee no; na mma mmpere wo ho wɔ wɔn ho. Eda no a wɔbehunu dee wɔayi wɔn ehu wɔ ho no, ebeye wɔn te se wɔanntena nkwa mu gyese da-koro mu donhwere baako. Saa kɔkɔɔ yi wɔaka ato dwa; na obiara nnsee ka nnipa asobrakyefɔɔ no.

قَالُوا يَقُومَنَّ آتَا سَمِعْنَا كَثَبًا أُتِرَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ٣١

يَقُومَنَّ أَجْنَبُوَا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ
يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجْزِئَكُمْ مِنَ
عَذَابِ آلِهِمْ ٣٢

وَمَنْ لَا يُجِبِ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۚ
أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٣

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَمَيِّضْ يَخْلُقْهُنَّ
يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يُخْرِجَ مِنَ التُّرَابِ بَلَدًا
أَوْ لَحْمًا مَشِيًّا ٣٤

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَ
رَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٥

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا
سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَاءً ۚ قَهْلُ يُهْلِكُ
إِنَّمَا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ٣٦



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَكِّيَّةٌ ٤٧

آيَاتُهَا ٣٩



MUHAMMAD (Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so no - Omma wɔn nnwuma ye kwa.

3. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔye nnwuma pa, na wɔgye yikyere a wɔasane ama Muhammad die no - na eno ne nokore no a efiri wɔn Awurade ho - Obeyi wɔn *abrah* bɔne no afiri ho na Wasakra wɔn yɔbea.

4. Ebeba saa efirise, esi pi se, atiafoɔ no akɔdi nkontompo akyi wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔagye adie no di nokore a efiri wɔn Awurade ho no akyi. Sei na Allah ye wɔn mfatoho ma *nnipa*.

5. Na se mohyia nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no wɔ *esa mu*, *akono* a momobo wɔn kɔn; na se modi wɔn so a, monkyekyere mpokyere no mia mu - afei, eno akyi, monsane wɔn mfa wɔn ho nkye wɔn se adom keke anaase *monye* wɔn aboadɛe bi - nkɔpem se *esa* no de n'adesoa beto ho. Eno ne *ahyedee* no. Na se Allah bɔɔ no pɔ a anka Ono *ankasa* begye aweredie afiri wɔn ho, nanso Ode mo mu binom aye nsɔhwe wɔ ebinom nsa ase. Na nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so no - Omma wɔn nnwuma nnye kwa da.

6. Obekyere wɔn kwan na Wasakra wɔn tebea.

7. Na Wagye wɔn wɔ Turo no a Waye no fe na Waye no dansowa ama wɔn no mu.

8. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moboa Allah *dwumadie* no a, Obeboa mo na Wama mo anamɔn atim pintinn.

9. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no deɛ, ɔsee ne wɔn kyefa; na Obema wɔn nnwuma aye kwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْبَثْتُمْهُمْ فَشْدُوا الْحَوَاكِيْ فَكَا مَتًّا بِخَدِّ وَلا مَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا أَتَشَاءُ ذَلِكَ أَوْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَآتَيْنَاكُمْ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لَيْبَلُوا بِخُصْمِكُمْ بَعْضُ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمْ بِآلِهِمْ ⑥

وَيَدْخُلُهُمُ الْجَنَّةُ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصَرُوا لِلَّهِ يَنْصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَعْدَاءَكُمْ ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَالْأَعْمَالُ ⑨

10. Ebeba saa efirise wakyiri dee Allah ayi akyere no; enti Wama won nnwuma ahwere aye kwa.

11. Ana wonntu kwan mmfa asaase no mu nko hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔdii won anim kan no awiee yɔɔe? Allah seee won pasaa, na atiafoɔ no benya eno ara nseso.

12. Ebeba saa efirise Allah ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no Banɔfoɔ, na atiafoɔ no dee wonni banɔfoɔ biara.

R. 2.

13. Ampa ara se Allah de nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adi na woyɔ nnwuma pa no behyene Aturo no a asutene nenam asee no mu; wɔ abere a nkurɔfoɔ a woyɛ atiafoɔ no dee won ani ara na wɔregyee na wɔdidi mpo te se dee ntote-mmooa didie no ara, na Egya no na ebeye won awiee-bea.

14. Na nkuro dodoɔ sen, a na woyɛ atumfoɔ kyen wo kuro a wɔatu wo afiri mu yi, na Yeseɛ won, na wɔannya boafɔɔ biara!

15. Enti obi a ɔgyina nsenkyeremu a eda adie so, a efiri n'Awurade ho no, ɔte se obi a ne nnwuma bɔne aye fe ama no *wɔ n'ani so* no? Na won akonno bɔne na wɔdi akyire.

16. Turo no a wɔde ahyɛ ateneneefɔɔ ho no mfatoho nie; nsutene a emu nsuo nnsee da wɔ mu; ene nufu-suo asutene a ne de nnsesa da; ene bobɛ-sa asutene a eye dɔko-dɔko ma nkurɔfoɔ a wɔnom no, ene ewoɔ a wɔasa mu ayie asutene. Na emu na wɔbenya nnuaba *ahoroɔ* nyinaa bi, ene bɔnefakye a efiri won Awurade no ho. So *wɔnom a wɔbenya anigyedee yi* beye te se nkurɔfoɔ a wɔbetena Egya no mu no a wɔde nsuo-hyɛɛ na ebema won anom, ama no atwitwa won yem-adeɛ mu no?

17. Na won mu binom wɔ ho a wɔtie wo kɔpem se, se wɔfiri adi firi w'anin a, wɔka kyere nkurɔfoɔ a wɔama won nimdie no se, 'Edeeben na na ɔrekasa fa ho seisei ara no?' Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah aso won akoma ano na wɔdi won ankasa nsusuie bɔne akyi no.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ
أَعْمَاءَهُمْ ⑩

أَقْلَمَ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكُفِّرُوا
بِاللَّهِ عَلَيْهِمْ زُورًا لِّلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ⑪

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ
بِأَنَّ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يَسْتَمْتِعُونَ بِمَا كَانُوا كَمَا تَأْكُلُ
الْأَنْعَامُ وَ النَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ
قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَ أَهْلَ كُلِّهَا
فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ⑭

أَقَمَنْ كَانَ عَلَى بَيْتَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ
رُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَ اتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ⑮

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ فِيهَا
أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ
عَسَلٍ مُصَفًّى ۚ وَ لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ
الثَّمَرَاتِ وَ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ
خَارِبٌ فِي النَّارِ وَ سَقُوا مَاءً حَوْثِيماً
فَقَطَّعَ أَعْمَاءَهُمْ ⑯

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّى إِذَا
خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَ اتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ⑰

18. Na nkurɔfoɔ a wɔdi kwankyere akyi no, ɔde kwankyere no bi ka ho ma wɔn, na ɔde wɔn tenenee-yɔ nso ma wɔn.

19. Enti wɔnnhwe *biribiara* kwan ka Dɔnhwere no ho, se emmra wɔn so mpofirim. Na eho nsenkyerennee ahorɔɔ no aba dada. Na *mfusɔ ben* na wɔn afutuo no *beye* ama wɔn bere a ehenya aba wɔn so *pefee no*?

20. Enti hunu se Onyame biara nni ho gyese Allah no, na sre bonefakye firi wo mmereye ho, na sre bi ma agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no. Na Allah nim bea a modi ho akɔneaba ne bea a motee no.

R. 3.

21. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no ka se, 'Adeɛ na wɔnnyi Suura bi adiyisem?' Na se wɔyi Suura bi adiyisem a wɔabo emu nsem no pɔ na wɔaka ekoo ho asem wɔ mu a wɔbehunu nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no se wɔrehwe wo nhwe bi a ete se obi a owuo sunsum atɔ ne so ama waye samoo. Enti wɔnnue!

22. Sotie ne ayemyie asem *na eye paa ma wɔn*. Na bere a wɔbebo asem no pɔ no, ebeye ama wɔn, se wɔdii nokore maa Allah deɛ a.

23. Enti se wɔma mo tumi dibre bi a mobeyɔ basabasa wɔ asaase no mu na moatwitwa abusua ntem anaa?

24. Eye weinom saa na Allah dome wɔn na ɔye wɔn asosifoɔ na ɔfura wɔn ani no.

25. Ana wɔnnwendwen Kur'aan no ho, anaase eye wɔn akoma no na wɔde wɔn ankasa ntomu atom anaa?

26. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn akyi ma wɔ *abere* a kwankyere ada adi ama wɔn no akyi no, Satan adaadaa wɔn na nkontompo anidasoɔ na ɔde ama wɔn.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَ
أَتَمَّهُمْ تَقْوَاهُمْ ۝١٨

فَقُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً ۖ فَهَلْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَإِنِّي لَهُمْ
إِذَا جَاءَ تُهْمٌ وَذِكْرُهُمْ ۝١٩

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِرَبِّكَ ۖ وَلِلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ
۝٢٠ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلِّبَكُمُ وَمَثْوَاكُمْ ۝

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نُزِّلَتْ
سُورَةٌ ۚ فَإِذَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ مُحْكَمَةٌ وَ
ذِكْرٌ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ
الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأُولَئِكَ
لَهُمْ ۝٢١

طَاعَةً ۖ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ
الْأَمْرُ ۖ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ
خَيْرًا لَّهُمْ ۝٢٢

فَقُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝٢٣

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ۝٢٤

أَقْلَابًا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ثُمَّ عَلَى قُلُوبٍ
أَقْفَالُهَا ۝٢٥

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِهِمْ مِن
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۖ الشَّيْطَانُ
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَى لَهُمْ ۝٢٦

27. Ebaa saa efirise woka kyerɛɛ nkurɔfoɔ a wɔkyiri adiyisem a Allah ayi akyerɛ no sɛ, 'Yɛbeyɛ sɔtie ama mo wɔ nsem bi ho;' na Allah nim wɔn asuma-sem.

28. Na wɔbesi sen *adi no yie* wɔ abere a soro-abɔfoɔ no betwe wɔn nkwa ama wɔawuo no, wɔbebobo wɔn ani so ne wɔn akyi?

29. Ebeba saa efirise deɛ Allah ani nnye ho na wɔdii akyire, na wɔkyirii deɛ N'ani gye ho no. Enti Omaa wɔn nnwuma seee yee kwa.

R. 4.

30. Ana nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no susu sɛ Allah rennyi wɔn anitan no adi anaa?

31. Na sɛ Yɛpɛ a, anka Yebetumi ayi wɔn akyerɛ wɔ sɛdeɛ ɛbeyɛ na wode wɔn agyiraeɛyɛdeɛ ahu wɔn. Na esi pi sɛ wode wɔn nne wɔ kasa mu behu wɔn. Na Allah nim mo nnwuma *nyinaa*.

32. Na sɛ etee biara, Yebesɔ mo ahwe kɔpem sɛ Yɛbehunu nokorɛ aperedifoɔ ne wɔn a wɔgyina pintinn wɔ mo mu; na *nsɔhwe mu na* Yɛbeyi mo su kann no adi.

33. Nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan sɔ no, na wɔne Osomafoɔ no di asie wɔ abere a kwankyerɛ no ada adi ama wɔn no akyi no, wɔnntumi nnha Allah wɔ biribiara mu; na Obema wɔn nnwuma asɛɛ a ennsɔ aba biara.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monye sɔtie ma Allah na monye sɔtie ma Osomafoɔ no, na momma mo nnwuma nnye kwa.

35. Ampa ara sɛ, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so, na afei wɔwɔ wɔ abere a wɔda so yɛ atiafoɔ no - Allah mmfa wɔn bɔne nnkyɛ wɔn.

36. Enti mma monngo mo ho, annye saa a mobepere ahwehwe asomdwoɛɛ nsiesie wɔ abere a, sɛ etee biara, mo na mobedi nkunim. Na Allah ka mo ho, na Onnkame mo mo nnwuma ho *akatu*.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا
مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيعُكُمْ فِيْ بَعْضِ
الْاَمْرِ ۖ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَسْرَارَهُمْ ﴿٧٧﴾

فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّيْتُهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهُهُمْ وَاَذْبَا رَءُسَهُمْ ﴿٧٨﴾

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوْا مَا اَسْخَطَ اللّٰهُ
وَكَرِهُوْا اِرْضَاوْا نَّهٗ فَاحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ﴿٧٩﴾

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ
لَّنْ يُخْرِجَهُمُ اللّٰهُ اَضْعَا تَهُمْ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَّارٰيْنَكُمْ فَلَعَرَفْتُمُ
بِسِيْمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ﴿٨١﴾

وَلَتُبْلُوْا نَّكُمْ حَتّٰى تَعْلَمَ الْمُجْهِدِيْنَ
مِنْكُمْ وَ الصّٰبِرِيْنَ ۗ وَ تَبْلُوْا
اَخْبَارَكُمْ ﴿٨٢﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدَّوْا عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ وَ شَاتَّوْا الرّٰسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى ۙ لَن يَصْرِوْا اللّٰهُ
شَيْئًا وَ سَيُحِبِّطُ اَعْمَالَهُمْ ﴿٨٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اطِيعُوْا اللّٰهَ وَ
اطِيعُوْا الرّٰسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْا اَعْمَالَكُمْ ﴿٨٤﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدَّوْا عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ ثُمَّ مَا تُوْا وَّهُمْ كَفٰرٌ فَلَن يَغْفِرَ
اللّٰهُ لَهُمْ ﴿٨٥﴾

فَلَا تَهِنُوْا وَ تَدْعُوْا اِلَى السَّلٰمِ ۚ وَ
اَنْتُمْ اِلَاعِلُوْنَ ۚ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَ لَنْ
يَنْزِلَكُمْ اَعْمَالَكُمْ ﴿٨٦﴾

37. Ewiasɛ asetena yi yɛ agodie ne anigyedɛɛ a wɔde regye wɔn ani mmere-twam bi na sɛ mogye di na moyɛ ateneneefo a, Ode mo akatua nyinaa bema mo, na Ommisa mo mo ahonyadɛɛ no ho hwɛɛ.

38. Sɛ Obisa wɔn mo ho asem na Oyere mo a mobeyɛ pepɛɛ, na Obeyi mo anitan no adi.

39. Hwɛ! Mone nkurɔfo a wɔafɛ mo sɛ monyi mo agyapadɛɛ ma wɔ Allah kwan so; nanso mo mu binom wɔ ho a woyɛ pepɛɛ. Na obiara a obeyɛ pepɛɛ no, oyɛ pepɛɛ tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah dɛɛ Oyɛ Odefo a Osom bo ma Ne ho, na mo mmom na moyɛ ahiafo. Na sɛ modane mo akyi a, Obesesa de nnipa foforo aba mo anan mu, na wɔnom dɛɛ wɔnnyɛ sɛ mo.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ دَرَارٌ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ
لَا يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا وَ
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءُ تُدْعَوْنَ لِتُخْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلْ وَمَنْ
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ وَاللَّهُ
الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٨

آيَاتُهَا ٣٠



AL-FATH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ampa ara se, Yeama wo nkunimdie a eɔa adi,

3. Ama Allah akata wo sinto so ama wo, deɛ atwam ne deɛ ebeba akyire, ene se Ɖbehye N'adom ma wo wo so, na Wakyere wo kwan wo kwan teneneɛ so;

4. Ene se Allah de mmɔa kokuroko bi beboa wo.

5. Ono ne Nea Ɖsane dinn-ɔ ba agyidifoɔ no akoma mu ama woɔde gyidie aka won gyidie ho - na Allah na eɔom a woɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ -

6. Ama Wama agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no awura Turo Aheman no a nsutene nenam aseɛ no mu, eho na wobetena afe boɔ, na Ɖbeyi won bone afiri won so - na eno ne nkunimdie keseɛ no wo Allah anim -

7. Na Ɖbetwe nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso, ene abosomsomfoɔ mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no a wɔdwendwen adwen bone fa Allah ho no. Won so na atowerenkyem hantankora no be-dane ako; na Allah abufuhyee wo won so. Na Wadome won, na Wasiesie Amanehunu-Gya ama won. Na eye sankɔbea bone paa.

8. Na Allah na eɔom a woɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Allah ye Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ.

9. Yeasoma wo se woɔye Ɖdansefoɔ ne Semmode-bɔfoɔ ne Ɖkɔkɔbɔni,

10. Ama moagyɛ Allah ne Ne Somafoɔ no adi, na moaboa no, na moahye no animuonyam, ene se mobetontom No anɔpa ne anwummere.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ

يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ
إِيمَانِهِمْ وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ كَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَ
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ لَعَنَهُمْ وَ
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

و لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ كَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَ رَسُولِهِ وَ تُعَزِّزُوا وَ
تُوقِرُوا وَ تُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَ آصِيلًا ⑩

11. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔdi nse suae kyere wo no di nse suae kyere Allah. Allah nsa da wɔn nsa so. Enti obiara a ɔbebu *ne nsedie* soɔ no, bu so tia ɔno ankasa ho; na obiara a ɔbehye apam a ɔne Allah ahyehye ma no, esi pi se Ɔberma no akatua a eso paa.

R. 2.

12. Arabfoɔ a wɔte esereso a wɔgyaa wɔn akyire no beka akyere wo se, 'Y'agyapadee ne y'abusua maa adwuma bunkam yen so, enti sre ɔnefakye ma yen.' Wɔde wɔn tekrema ka asem a enni wɔn akoma mu. Ka se, 'Hwan na ne ho beba mfaso ketewaa bi mpo ama mo atia Allah, se Ɔpe se Ɔde ɔhaw bi to mo so anaase Ɔpe se Ɔma mo mfasodee bi a?' Mmom Allah nim dee moyɔ nyinaa yie na Ɔbebo mo eho amannee.

13. 'Mmom, modwenee se Ɔsomafoɔ no ne agyidifoɔ no nnsan mma wɔn abusuafoɔ ho da, na wei yee anigyeɛ wɔ mo akoma mu, na mosusu nsusuie ɔne na moyee nnipa a ɔsee *da mo so*.'

14. Na nea ɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ nnie no - esi pi se Yeasiesie egya a eredere hurenhuren ama atiafoɔ no.

15. Na Allah na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ye Ne dea. Ɔde nea Ɔpe ɔne kye no na Ɔtwe nea Ɔpe aso. Na Allah ye Ɔnefakyefoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ paa.

16. Nkurɔfoɔ a *wɔatwentwen* wɔn ho ase ama wɔgyaa wɔn akyire no beka se, se mofiri adi se morekɔfa sader no a, 'Moma yeni mo akyi.' Wɔhwehwe se wɔbesesa Allah ahyedee no. Ka se, 'Monni y'akyi. Saa na Allah adi kan aka dada.' Afei wɔbeka se, 'Mmom, mo ani bere yen.' Ennte saa, nanso wɔnnite aseɛ gyese kakraabi.

17. Ka kyere esereso Arabfoɔ no a wɔgyaa wɔn akyire no se, 'Wɔbefre mo ama mo *akoko* atia nnipa bi a wɔye nnɔmmarima ahoɔdenfoɔ; mo ne wɔn bedi akoo kɔpem se wɔbebre wɔn ho

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ، فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ، وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِمْ اللَّهُ فَمَا لُصِقًا فَلَصِقًا ۖ

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا، يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ، قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّتُمْ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنُّ السَّوءِ ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝

وَمَنْ لَمْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَعْزُزُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعْزِزُ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ لَنَا خُذُوا هَٰذَا ذُرِّيَّتُكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ، قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّ عَوْنٍ إِلَى قَوْمِ أُولِي الْأَرْبَابِ لِتُقَاتِلُوهُمْ أَوْ يُسَلِّمُوا ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأُولَٰئِكَ يَرْجِعُونَ إِلَى اللَّهِ ۚ

ase. Afei se moye sotie a Allah bema mo akatua papa, na se modane mo akyi sedee modii kan dancee mo akyi no dee a, Obetwe mo aso asotwe a eye ya paa.

18. Asodie biara nna onifurani so, saara na asodie biara nna obubuani so, na asodie biara nna oyarefo nso so, *se wa annko ekoo no bi a*. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafo no, Obema no ahyene Turo no a nsutene nenam ase no mu; na obiara a obedane n'akyi ama dee, Obetwe n'aso asotwe a eye ya.

R. 3.

19. Esi pi se, na Allah ani agye agyidifo no ho bere a na woredi nse asuae akyere wo wo Dua no ase ho no, na na Onim dee ewo won akoma mu, na Osomaa dinn-yo guu won so, na Ode nku-nimdie a eben yee akatua maa won;

20. Ene sades akese a wobefa. Na Allah ye Otumfo, Nyansafo.

21. Allah de sades akese ahye mo bo a wobefa, na Ode wei adi kan ama mo dada, na Wasanka nnipa nsa afiri mo so, ama no aye Nsenkyerennee ama agyidifo no, ene se Obekyere mo kwan afa kwan tenene so.

22. Na *Wahye mo nkunimdie* foforo ho bo a monntumi nyaee, *nanso*, esi pi se, Allah atwa ho ahyia. Na Allah wo adee nyinaa so tumi.

23. Na se nkurfuo a woye atiafo no ne mo di akoo a, esi pi se, wobedane won akyi ama, afei wonnya banbofo anaase obofo biara.

24. Saa na Allah kwan a Ofa so yo adee a watintim dada no tee na wonnhunu nsesae wo Allah adeyo kwan a watintim no mu.

أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ ۚ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْرُؤُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْدَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ تَجْدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Na Ono ne Nea Oyii won nsa firii mo so ene mo nsa firii won so wo Mekka bonhwa no mu, wo abere a Omaa mo nkunimdie wo won so no akyi. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

26. Eye wonom a waye atiafoɔ no na wosii mo kwan firii Asɔredan Kron-kron no ho, ene afɔrebɔ mmoa a wosii ano a wamma no annuru afɔrebɔ bea ho. Na se ennye agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ mmaa no a na monnim won no a ebia anka mobetiatia won so wo fom ama ohaw bi aba mo so won nti wo abere a monnim a anka Obema mo kwan ama moako, nanso Wannyo saa, ama Allah agye obiara a Ope ato N'ahummaborɔ mu. Se wɔate won ho afiri atiafoɔ no ho a anka esi pi se Yede asotwe yaaya atwe won mu nkurɔfoɔ a wonnye nnie no aso.

27. Bere a nkurɔfoɔ a waye atiafoɔ no de ahantan mu ahisem siee won akoma mu, Bagyimi-bere ahisem no bi no, Allah sanee N'akomatɔyem dinn-ye no guu Ne Somafoɔ no so ene agyidifoɔ no so, na Omaa wɔto kɔ teneneeyɔ asem no so, na wɔwo eho agyinaso na wofata nso se wonya. Na Allah nim biribiara yie.

R. 4.

28. Esi pi se Allah nam nokore so ahye Anisoadehunu no ma ama Ne Somafoɔ no. Se etee biara mobewura Asɔredan Kronkron no mu, se eye Allah pe a wo ntwtitwagyee mu. Saa bere no na ebinom ayi won tiri nwi agu na ebinom nso atwtitwa won tiri nwi so ntiantia; na monnya suro biara. Mmom na Onim dee na monnim. Enti na Wahyehye ama mo, wei akyi, nkunimdie a eben.

29. Ono ne Nea Ode kwankyerɛ ne Nokore Som no asoma Ne Somafoɔ no se Obema no adi esom nkae no nyinaa so. Na Allah som bo se Odanseni.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دَ
أَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا
أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ۚ وَلَوْ لَا رِجَالٌ
ثُمَّ يَنْتُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ
تَعْلَمُوا هُمْ أَنْ تَطَّوُّهُم فَتُصَيِّبَكُمْ
مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَعَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَأَلَزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٧﴾

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّسُلَ بِالْحَقِّ ۚ
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۖ مُحَلَّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ ۚ
مُقَصِّرِينَ ۖ لَا تَحْقُفُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا
قَرِيبًا ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٩﴾

30. Muhammad ye Allah Somafoɔ na nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no *agyina ho* pintinn wɔ atiafoɔ no so, na wɔye ntim-maborɔ ma wɔn ho wɔn ho. Wɔbehunu wɔnom se wɔrebɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim abutu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu*, a wɔrehwehwe Allah nkyen adom ne N'anigyee. Wɔnom ahyensodee wɔ wɔn anim, wɔn anim a wɔde butu ho no ahye wɔn agyiraae. Wei ne wɔnom ho asem a ewɔ Tora no mu. Na wɔnom ho asem a ewɔ Nsempa no mu te se aduadewa a ede n'ani wowɔ mfeaa-mfeaa, na eye den, afei na emu aye duru, na agyina pintinn wɔ ne dua so, na ema agufɔɔ no anigyee - sedee Obema atiafoɔ no de abufuo ahyee, enam wɔn *nkɔsoɔ* ntɔ. Allah de bɔnefakye ne akatua a ɛso ahye wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no bɔ.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ
أَشَدُّاءٌ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ
تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ مَثَلُهُمْ فِي
الْإِنْجِيلِ نَذِيرٌ لِّكَرْبٍ شَدِيدٍ فَأَذَرَكَا
فَاسْتَفْلَظَا فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ
يُعِجِبُ الزُّرَّاءَ لِيَغِظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ
وَدَعَا اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



٢ ركوعاتها

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ مَكِّيَّةٌ ٤٩

أبوابها ١٩

AL-HUGYURAAT
(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye anim-ko mpepereho efa Allah ne Ne Somafoɔ no ho na mmom monsuero Allah. Ampa ara se Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momma mo nne so mma no mmoro Okomhyeni nne so, na mma monnkasa mmobo mu nnkyere no, sedee mokasa bobo mu kyerekyere mo ho mo ho no, annye saa a mo nnwuma beye kwa wo abere a monnhunu.

4. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wobɛ wɔn nne ase wo Allah Somafoɔ no anim no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah nam nso hwe so aye wɔn akoma tenenee no. Wɔbenya bonefakye ne akatua a eso.

5. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔde nteamu hye aseɛ kasa kyere wo wo abere a wɔwo akyirikyiri firi wo afie mu no - wɔn mu dodoɔ no ara nni nteaseɛ.

6. Na se wɔtweneɛ wo abotere mu kɔpem se wɔpuie baa wɔn nkyen a, anka eno mmom na ebeye ama wɔn. Nanso Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

7. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Se obi a *eno ankasa* nni mmɛra so de amanebo bi bre mo a, monhwehwe mu yie *nhwe se asem no tene anaa*, annye saa a mobedi nnipa bi dem wo abere a monni ho nimdie, na *eno* akyi moanu mo ho wo dee moagy ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ عِقَابِهِ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَغْضَوْنَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ فَلْتَتَّقُوا لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْزُ عَظِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَئِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ⑦

8. Na monhunu se Allah Somafoɔ no wɔ mo mu; se ɔreyɔ mo apedee wɔ nsem bebiree ho a, anka esi pi se mobekɔ ahokyere mu, nanso Allah ama gyidie no aye adee a modɔ ama mo, na Wama no aye fe wɔ mo akoma mu, na Wama ntiaee, atirimuɔden ne asobra-kyee aye akyidee ama mo. Weinom saa na wɔwɔ ekwan a etene no soɔ.

9. Eye adom a efiri Allah ho ne akyedee. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

10. Na se agyidifoɔ akuo mmieny ko tia wɔn ho wɔn ho a, monsiesie wɔn ntem ma asomdwoee mmra; afei, *eno akyi*, se ekuo no mu baako te atua wɔ ekuo a aka no so a (*na ɔbu nsiesie nhyehyeee no so a*), ennee mo ne saa kuo no nko kɔpem se ɔbesan aba Allah ahyedee no so. Afei se ɔsan *ba nteasee mu a*, monfa nokore pepepe-ye so ma asomdwoee mmra wɔn ntem, na monye pe. Ampa ara se Allah do wɔnom a wɔye pe no.

11. Ampa ara se agyidifoɔ nyinaa ye anuanom. Enti monsiesie anuanom ntem, na monsurɔ Allah sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔɔ.

R. 2.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma nnipa-kuo bi nnsi nnipa-kuo foforo bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn, na mma mmaa no bi nnsi *wɔn mfeɔfoɔ* mmaa no bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn. Na mma mommfa ntwtosɔɔ nntoto mo ankasa mo nkurɔfoɔ so, nanso mma mommfa atwetwe-din nnsere-sere mo ho. Eye bɔne *ma mo* se mobegye din wɔ bɔne mu wɔ gyidie akyi. Na wɔnom a wɔannu wɔn ho no ne adebɔneyɔfoɔ no.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Montwe mo ho mfiri se mobetaa de mo ho ahyehye nsusuie pii ho, efrise nsusuie binom ye bɔne a esi pi. Na mma monntete mo ho, nanso mma monnkeka ebinom akyi nsemmane. Ana mo mu bi bepe se ɔwe ne nua wawuo nam? Esi pi se mokyiri saa. Ennee, monsurɔ Allah. Ampa ara se Allah de ntimɔboroɔ dane Ne ho ma *Ne nkoa*, na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْوِضْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ①

فَضَلَّا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَ اللَّهُ عَلَيِّمْ حَكِيمٌ ②

وَأَن طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ③

لَا تَمَّا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةً فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَلَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَلَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّقَابِ وَلَا تَتَّبِعُوا الْفُسُوقَ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ⑥

14. O adasamma, Yeabo mo afiri obarima ne obaa mu, na Yeaye mo abusua-mantam ne abusua-kuo sedee ebeye na mobeunu mo ho mo ho. Ampa ara se mo mu nea wo animuonyam wo Allah anim ne nea nye teneneeni paa wo mo mu. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa *na Obebo mo eho amannee*.

15. Esereso Arabfoɔ no ka se, 'Yegeye di.' Ka se, 'Monnya nnye nnie; na mmom monka se, 'Yeageye Islam atom,' efirise *nokore* gyidie no nnya nhyenee mo akoma mu.' Na se moye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no a Onnte biribiara so mmfiri mo nnwuma mu. Esi pi se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborohunufoɔ paa ara yie.

16. Agyidifoɔ paa no ne nkurfɔɔ a wɔgye Allah ne Ne Somafoɔ no di wo *nokore mu*, na afei won adwene mu nnye won nnaa, na mmom wɔde won agyapadee ne won nnipa-dua di aperedie wo Allah kwan so. Weinom na wɔye nokwafɔɔ no.

17. Ka se, 'Ana mo na mode mo gyidie no bekyere Allah wo abere a Allah na Onim biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu? Na Allah nim adee nyinaa yie.'

18. Wɔdwen se wɔaye wo adom bi enam se wɔageye Islam atom nti. Ka se, 'Mma momma gye a moageye Islam atom no nnkyere mo ho te se dee mode aye me adom. Eye mo mmom na Allah aye mo adom se Wakyere mo kwan ako *nokore* gyidie no mu se moye nokwafɔɔ *ampa a*.'

19. Ampa ara se Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asiesem nyinaa. Na Allah hunu dee moye nyinaa.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِنْ ذَكَرٍ
وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ سُعُوبًا وَ قَبَائِلَ
لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ⑭

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا
وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَ لَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَلَنْ تُطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ
رَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَ جَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ هُمُ الصُّدُوقُونَ ⑯

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑰

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا
عَلَيَّ إِسْلَامُكُمْ بِلِ اللَّهِ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ⑱

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲



٣ ركوعاتها



٥٠ مَكَّة



سُورَةُ ق



٤٦ آياتها



KCOF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kcof.* Yede Animuonyam Kur'aan no to dwa se wo nokore no ho adansedie.

مَنْزِلَ ٧ ق ٢ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Nanso eye won nwanwa se Okokoboni aba won ho a ofiri won mu. Na atiafoɔ no ka se, 'Wei ye adee a eye nwanwa!

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ

فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ③

4. 'Edeeben! bere a yeawuwuo na yeaye mfuturo no, na wɔbesan anyane yen de yen aba nkwa mu bio? Wei ye nsankyire a ewo akyirikyiri se ebetumi abam.

إِذَا مَثَلْنَا وَكُنَّا تُرَابًا جِ ذَلِكْ رَجْعٌ

بَعِيدٌ ④

5. Yen na Yenim ade dodoɔ a asaase no ma eso tee firi won mu. Na Yen ho na Nwoma bi wo a ebo biribiara ho ban.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَ

عِنْدَنَا كُتُبٌ حَفِیْظَةٌ ⑤

6. Mmom, wɔpoo nokore no bere a ebaa won nkyen no, na enti wɔwɔ ntotoo tebea mu.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ

فِي أَمْرِ مَرْيَمَ ⑥

7. Ana wonnhwee esoro a ewo won atifi no, sedee Yeaye no na Yeasiesie no, na wɔnnhunu se mmɔfasoɔ biara nni mu?

أَقْلَمَ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ

بَتَيْنُهَا وَذُتْنَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑦

8. Na asaase no - Yeatere mu, na Yede mmepɔ atintim mu; na Yeama afifidee su ahorɔɔ a eye fe adane biara bi afifiri mu.

وَالْأَرْضِ مَذْنُهَا وَآلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ

وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ⑧

9. Se enye anifire akadee ne nkaekae ma akɔa biara a ɔdane ne ho ko Nyankopɔn ho.

تَبْصِرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ⑨

10. Na Yedwiri firi soro ba fom nsuo a nhyira aye no ma, na Yenam so ama aturo ahorɔɔ afifi afiri adi ne aba nnɔbae,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا

فَأَنْبَثْنَا بِهِ حَبًّا وَحَبِّ الْحَصِيدِ ⑩

11. Ne nkyiresua nnua atenten a ewo saka a ebi deda ebi soɔ,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ⑪

12. Se enye akonhomabodee ma Yen nkɔa; na Yenam so nyane asaase bi a awuo. Saa ara mpo na Owusɔree no beye.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً

مَيْمَنًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ⑫

13. Noa nkurɔfoɔ no poo nokore no a edii won anim kan no, na saara na Abura* Nkurɔfoɔ no ne Samuud poee.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ

الرَّسِّ وَنَمُودٌ ⑬

*Nea Tumi ye Ne dea no.

14. Ene 'Aad, ne Farao ne Lot anua-nom,

15. Ene Nnua-mu-Tefoo,* ene Tubba** nkurafoo no. Wonom nyinaa poo Asomafoo no maa no baa se M'asotwe a Mede huna-hunaa won no baa won so.

16. Ana Yeabre mmee a edi kan no ho? Dabi, nanso wawa ntotoo mu fa mmee foforo no ho.

R. 2.

17. Esi pi se, Yen na Yeabo onipa na Yenim dee n'ahonim besebese kyere no, na Yebo no kyen ne kan ho ntini mpo.

18. Bere a Nsemtwerefao soro-abafao mmienu twere onipa nneyee, obaako te nifa so na ofoforo no wo benkum.

19. Onnka asem baako mpo gyese owenfo soro-abafao bi aye krado se obetwere ato ha.

20. Na owuo ateete no aba wo nokerem. 'Wei ne dee na worebo mmoden adwane afiri ho no.'

21. Na wabehyen totrobento no: 'Wei ne Bohye Da no.'

22. Na okra biara befiri adi aba na soro-abafao bi ka ne ho a obeka no ako bea a efata, ene soro-abafao a obedi adanse.

23. 'Eye ampa se na wabu w'ani agu wei so; seisei dee Yeayi wo nkatanim no afiri wo so, na w'ade-hunu aye wann enne da yi.'

24. Na ne hokafo no beka se 'Wei ne dee mewo wo apaawa no so a aye krado.

25. 'Mo mmienu monto boniayefao a stan nokore biara nto Amanehunu-Gya no mu,

26. 'Ono a osi papa ho kwan no, amumuyafao, akyinnyegyefao no,

27. 'Ono a wayo Nyame foforo aka Allah ho no. Enti mo mmienu monfa no nto ateete denden no mu.'

وَعَادَ وَفَزَعُونَ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ١٤

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرَّسْلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ١٥

أَفَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَتَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَتَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ١٧

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَحْيَيْنِ وَعَنِ الشَّجَرِ الْقَيْدِ ١٨

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ١٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ٢٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ٢١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ٢٢

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ٢٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ٢٤

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَقَارِعِنِ ٢٥

مَنَازِلِ اللَّخِيرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٌ ٢٦

إِلَّا الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ٢٧

*Tete Arab abusua.

28. N'afe no beka se, 'O y'Awurade, ennye me na memaa no yee dɔm; mmom eye ɔno *ankasa* na na wayera ko akyirikyiri.'

29. *Onyankopɔn* beka se, 'Mma monnye akyinnye wo M'anim, Meɔɔ mo kɔko ansaana bohye no *reba*.

30. 'Atemmuo asem a efiri Me ho no wonnsesa no, na Mennyɔ biribiara nntia *Me* nkoa.'

R. 3.

31. Saa da no Yebeke akyere Gyahan-nam (Amanehunu-Gya) no se, 'Ana waye ma?' na ehebua se, 'Ana ebi wo ho bio a wode beka ho?'

32. Na wode Turo Aheman no beben ateneneefoɔ no, na enni akyiri bio.

33. 'Wei ne dee wode hyee mo ho no - ewo ho ma obiara a mmere nyinaa ɔdane *kɔɔ Nyankopɔn ho* na ɔyee ahweyie *wo ne nneyɛe ho* no,

34. 'Nea ɔsuroo Odomfoɔ *Nyankopɔn* no wo kokoam na ɔde ahonnuo akoma baa *Ne* ho no.

35. 'Monwura mu wo asomdwoee mu. Wei ne Mfensa Da no.'

36. Wɔbenya dee wɔpe biara wo mu, na Yen ho na dodoo *a eye pii wo*.

37. Na awontoatoasoo dodoo sen, a na wɔwɔ tumi kesee sene wɔn, na Yeasee wɔn adi wɔn anim! *Nanso bere a asotwe no baae no*, wɔwɔ apetee wo asaase no mu. So na dwanekɔbea bi wo ho *ma wɔn?*

38. Ampa ara se, wei mu na nkaekae wo ma obi a ɔwo akoma, anaase obeye aso atie na wadi adanse.

39. Na esi pi se, Yeɔɔ ɛsoro ahoroɔ ne asaase no ne dee ewo ne mmien ntem no wo mmere nsia mu, na bre biara annka Yen.

40. Enti nya abotere wo dee woka no ho, na fa w'Awurade ayeyie no tontom No ansaana awia apuie *bio* ansaana akɔɔ.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَيْتُهُ وَلَكِنْ
كَانَ فِيهِ ضَلَلٌ بَعِيدٌ ٢٨

قَالَ لَا تَخْصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ٢٩

مَا يَجِدُ الْقَوْلُ دَٰيَّ وَمَا آتَا بِظِلَالِهِ
لِلْعَبِيدِ ٣٠

يَوْمَ تَقُولُ لِحَبِئْتِمُ هَلْ امْتَدَّتْ وَ
تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ٣١

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
بَعِيدٍ ٣٢

هَٰذَا مَا تُوَعَّدُونَ لِكُلِّ آوَابٍ حَٰفِظٍ ٣٣

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ
بِقَلْبٍ مُّئْتَبِرٍ ٣٤

وَإِذْ خُلُوا إِلَىٰ سَلَمٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٣٥

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا
مَزِيدٌ ٣٦

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ
هَلْ مِنْ مَّجِئٍ ٣٧

إِنِّي فِي ذَٰلِكَ لَكَاذِبٌ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَتَى السَّمَاءَ وَهُوَ شَهِيدٌ ٣٨

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَوَعَدْنَا
مِنَ الْغُوبِ ٣٩

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ
قَبْلَ الْغُرُوبِ ٤٠

41. Na anadwo *kyefa no bi nso tontom* No wɔ anim-butu-hɔ a wɔahyehye no akyi.

42. Na tie! Eɖa no a ɔfirefoɔ no befirɛ afiri bea bi a eben no,

43. Eɖa no a esi pi se wɔbete ahumkurowa a ebepae *dendenden* no; ɛno na ebeye *adamen* mu adi-firi da no.

44. Ampa ara se, eye Yen na Yema nkwa na Yema owuo no, na Yen hɔ na akyisan a *etwa too* no wɔ.

45. Eɖa no na asaase bepae afiri wɔn atifi na *wɔbefiri adi aba* ntemtem so - ɛno na ebeye mmoaboano a eye mmere ma Yen no.

46. Yenim deɛ wɔka no yie; na *wɔnnyii* wo se ye nhye wɔ wɔn so wɔ *kwan biara* so. Enti fa Kur'aan no tu obi a ɔsuro Me kɔkɔbɔ no fo.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَرَّحْنَاهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ۝٤١

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِي الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۝٤٢

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ۝٤٣

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَآلَيْنَا الْمَصِيرُ ۝٤٤

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ۝٤٥

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۚ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِتِدْ ۝٤٦

٢٧
١٧



٣٠ عاها

سُورَةُ الزَّارِيَّاتِ

٦١ اهاها



AL-ZAARIYAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka apeteɔfoɔ no a wɔbɔ apetee
pesɛɛ no.

3. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔsoa adesoa
duuduro no.

4. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔnenam
bɔkɔɔ no.

5. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔkyekye tu-
midie mu,

6. Esi pi se dee wɔde ahye mo bɔ no ye
nokore;

7. Na esi pi se Atemmuo no beba ampa.

8. Na Meka esoro a akwan deda mu
behiree no,

9. Ampa ara se mo nsusuie ye soronko-
soronko.

10. Obi a wɔbɛma no amane afiri
nokore bɔhye ho no na efata saa.

11. Nnome nka tiri-mu-bɔfoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ a anibugusɔɔ amene wɔn
ebunu mu no.

13. Wɔbisa se, 'Atemmu Da no beba
daben?'

14. *Ebeye* eda no a wɔbeteetee wɔn wɔ
Egya no so no.

15. Monso mo amumuyo ntotoo
awie-akyire no nhwe. Wei ne dee na
mopere kɔ ho no.

16. *Nanso* esi pi se ateneneefɔɔ no bewɔ
aturo ne nsuniwa mfinimfini,

17. A wɔregye dee wɔn Awurade de
bema wɔn no; efirise na wɔyɔ papa kane
no.

18. Na wɔda kakraabi wɔ anadwo bere
mu;

19. Na anɔpa-hema no wahwehwe bɔne-
fakye;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْزَّارِيَّاتِ ذُرَّوٓآ ②

فَالْحُمُلِيتِ وَفَرَّٓآ ③

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرَٓآ ④

فَالْمُقْسِمِيتِ أَمْرَٓآ ⑤

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ⑥

وَالَّذِينَ لَوِ اتَّعٰ ⑦

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوتِ ⑧

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑩

فَتِيلَ الْخَرَّاصُونَ ⑪

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَا هُوتٍ ⑫

يَسْتَلُونَ آيَاتِ يَوْمِ الدِّينِ ⑬

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ

بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ⑮

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑯

أَخْزَيْنَ مَا اتَّخَذُوا رِبًّا لَهُمْ أَنَّهُمْ

كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُّحْسِنِينَ ⑰

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ الْيَسِيلِ مَا يَهْجَعُونَ ⑱

وَبِالْأَشْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑲

20. Na wɔn agyapadee mu kyefa a eye adesɛfoɔ ne ahiafoɔ dea wɔ mu.

21. Na Nsenkyerennee ahoroo wɔ asaase no mu ma nkurɛfoɔ a wɔwɔ gyidie a esi pie.

22. Ene mo ankasa mo mu *nso*. Enti monnhunu anaa?

23. Na esoro mu na mo akɔnhomabɔdee wɔ, ene deɛ wɔde ahye mo bɔ no *nso*.

24. *Ka se*, 'Meka esoro ne asaase Awurade no, se eye nokorɛ a esi pi, mpo te se deɛ mo kasa ye *nokorɛ no*.

R. 2.

25. Ana Abraham ahɔhɔɔ animuonyamfoɔ no ho asem no aduru wo hɔ?

26. Abere a wɔpuie firii ne so na wɔkaa se, 'Asomdwoee!' ɔkaa se, 'Asomdwoee!' Na *wɔn nyinaa* ye ahɔhɔɔ.

27. Na ɔtwee ne ho bɔkɔɔ kɔɔ ne fiefoɔ hɔ, na ɔde nantwie-ba a wɔahye no aho-tua baee,

28. Na ɔde sii wɔn anim. ɔkaa se, 'Monnidi anaa?'

29. Na ɔnyaa wɔn ho suro ne nsusuie mu. Wɔkaa se, 'Mma nnsuro.' Na wɔmaa no ɔba-barima nimdiefoɔ bi *awoe* ho semmo-de.

30. Afei ne yere baa anim a ɔresu na ɔbɔɔ n'ankasa ani so, na ɔkaa se, 'Obaa aberewa a ɔye ɔbonini!'

31. Wɔkaa se, 'Mpo saa na w'Awurade no aka. Esi pi se, ɔno ne Nyansafoɔ a ɔnim adeɛ nyinaa.'

Nkyemu 27

32. *Abraham* kaa se, 'Seisei mo asomasem ne sen, O mo asomafɔɔ?'

33. Wɔkaa se, 'Wɔasoma yen se yenko nnipa adebɔneyɔfoɔ bi hɔ,

34. 'Se yenwiri kunkumabɔɔ ngu wɔn so,

35. 'A wɔahye no agyirae wɔ w'Awurade no hɔ ama nkurɛfoɔ a wɔdi fɔ wɔ musubɔ mu.'

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ۝٢٠

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۝٢١

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۝٢٢

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۝٢٣

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ۝٢٤

هَلْ أَتَاكَ خَبِيرٌ ضَيِّفْ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۝٢٥

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ؕ قَالَ سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ۝٢٦

فَرَأَى إِلَى أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِوَعْدِهِمْ سَمِيعِينَ ۝٢٧

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝٢٨

فَأَوَّحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ؕ قَالُوا لَا تَخَفْ ؕ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ۝٢٩

فَأَقْبَلَ بَعْثَهَا إِلَى رَبِّهِ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝٣٠

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۝٣١

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۝٣٢

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝٣٣

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَابَةً مِّنْ طِينٍ ۝٣٤

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِنُكَفِّرَنَّهُمْ ۝٣٥

36. Na Yeyii agyidifoɔ biara a wɔwɔ ho firii ho.

37. Na Yeannhunu hwee wɔ ho ka Muslimfoɔ fie baako pɛ.

38. Na Yegyaa Nsenkyerennɛe bi wɔ mu maa nkurɔfoɔ a wɔsuro asotwe yaaya no.

39. Na Yegyaa Nsenkyerennɛe foforo bi wɔ Mose mu, bere a Yesomaa no kɔɔ Farao ho, a na ɔde tumi a eda adie.

40. Nanso ɔdanee ne ho firii ho, ɔne n'ahemfo na ɔkaa sɛ, 'Ntafoayifoɔ anaase ɔɔdamfoɔ bi.'

41. Enti Yesɔɔ ne mu ene ne dɔm na Yetoo wɔn tweneɛ epo no mu; na ɔno ankasa so na asodie no da.

42. Na Nsenkyerennɛe bi wɔ ho wɔ 'Aad abusua no mu, bere a Yesomaa ɔsee mframa kɔɔ wɔn sɔɔ no.

43. Na annyae biribiara a ekɔɔ sɔɔ no wɔ ho kwa, gyese eyee no sɛ kaseɛ a aporo.

44. Na Nsenkyerennɛe bi nso wɔ ho wɔ Samuud abusua no mu, bere a waka kyereɛ wɔn sɛ, 'Monye mo ani nka-pem bere bi.'

45. Nanso wɔyɔɔ dɔm tiaa wɔn Awurade ahyedee no. Enti agradaa dwidwae sɔɔ wɔn mu bere a na wɔre-hwe;

46. Na wɔanntumi annsɔre bio nanso wɔanntumi amma wɔn ho ban.

47. Na Yesee Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim; na wɔyɛ nnipa asobrakyefoɔ.

48. Na Yeasi esoro no, Yenam ahoɔden so, na Yekɔ so tere mu ampa.

49. Na Yeateretere asaase no mu, ene sedee Yeasiesie biribiara ama adi mu!

فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَحَرًا أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ ﴿٤٢﴾

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّيِّمِ ﴿٤٣﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتَقَرِّبِينَ ﴿٤٦﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ إِذْ قَالَ لَهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِإِسْنٍ وَارْنًا لِّمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yeabo biribiara mmieniu mmieniu, ama moadwendwene ho.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Enti monwane nka Allah ho. Ampa ara se meye Okakaboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

فَقَرَأُوا إِلَى اللَّهِ إِذِ الْكَفُّ مِنْهُ نَزِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Na mma monnyo Nyame foforo bi nnka Allah ho. Esi pi se meye Okakaboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِذِ الْكَفُّ مِنْهُ نَزِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Saa mpo na Osomafoa biara amma nkurfoa a wodi wɔn anim kan no ho gyese wɔkaae se, 'Nkonyaayifo anaase obodamfoa!'

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Enti wɔaye no adedie ama wɔn ho wɔn ho? Dabi, wɔn nyinaa ye nnipa atuategoo.

آتَوَصَّوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na wɔnnunu wo.

فَقَوْلَ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ﴿٥٥﴾

56. Na ka so tu fo; esi pi se afutuo ho wɔ mfasoo ma agyidifo no.

وَذَكَرَ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنْتَفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Na Maamma Gyinn ne nnipa hwee ho ka se wɔnsom Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Mennhwehwe akonhoma biara mmfiri wɔn ho, nanso Mennhwehwe se wɔma Me aduane ni.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطِيعُونِ ﴿٥٨﴾

59. Esi pi se, eye Allah Ono ankasa ne Akonhomaboni Kesse no, Otumfoa, Hooɔdenfoa no.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Nokore, nkurfoa a wɔye bone no hyebre beye te se wɔn mfeɔo nnipa a wɔne wɔn wɔ yɔbea koro no; enti mma wɔmmisa Me se Mema asotwe no mmra ntem.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَخِفُّونَ ﴿٦٠﴾

61. Ennee, nnome nka atiafoa no enam wɔn da no a wɔde ahye wɔn ba no!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾



رَبُّعَاتِهَا ٢

سُورَةُ الطُّورِ مَكَّةَ ٥٢

آيَاتُهَا ٥٠



AL-TUUR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka Bepɔ no;

3. Na Meka Nwoma no a wɔakurukyire
no

4. Wɔ nwoma a wɔasane mu no mu;

5. Na Meka Efie no a wɔdi hɔ ahyɛmfire
no;

6. Na Meka nkurusɔɔ a wɔama sɔɔ no;

7. Na Meka ɛpo no a aye denn no;

8. W'Awurade asotwe no esi pi se ɛbeba
abetwa mu;

9. Obiara nni hɔ a ɔbetumi asi ano.

10. Ɛda no a esoro de gidi-gidi behim
no,

11. Na mmepɔ benante wɔ nkekaho a
eso mu no,

12. Ennee nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo
nokorɛ no saa da no,

13. Nkurɔfoɔ no a wɔde kasa hunu di
agorɔ no.

14. Ɛda no a wɔbɛpia wɔn agu Gya-
hannam-Gya mu - mpia denden no.

15. 'Wei ne Egya no a mobɔɔ no trɔ no.

16. 'Ana wei ye nkonyaa, anaase
monnhunu anaa?

17. 'Monkɔ mu na monhye; se mosi
abotere o, se moansi abotere o, ɛye ade
korɔ ma mo. Dee na moyo no ho akatua
na wɔde rema mo no.'

18. Ampa ara se ateneneefɔɔ no wɔ
Aturo ne anigyee mu,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالطُّورِ ②

وَكُتِبَ مَسْطُورٍ ③

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

وَالسَّافِرِ الْمَرْفُوعِ ⑥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑫

الَّذِينَ هُمْ فِي حُوزٍ يَلْعَبُونَ ⑬

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ تَارِجِهِمْ دَعَاً ⑭

هَٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا ⑮

تُكَذِّبُونَ ⑯

أَفَسِحْرُ هَٰذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑰

لَا ضَلَاةَ لَهُمْ فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ ⑱

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تَجْزُونَ مَا كُنْتُمْ ⑲

تَعْمَلُونَ ⑳

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ دَارِعَةٍ ㉑

19. Wode dee wɔn Awurade de ama wɔn no regye wɔn ani; na wɔn Awurade agye wɔn nkwa afiri Egya no ateetee ho.

20. 'Monidi na monom ahomeka mu na eye akatua ma mo enam dee na moyo nti,

21. 'A wɔnom na wɔagye-gye adeda abrempɔn-nnwa a wɔahychye no kyerepen-kyerepen mu.' Na Yede mmabaawa a wɔn ho ye ahomeka na wɔwɔ ani-amma a esoso na eye fe beye wɔn ahokafoɔ.

22. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔn mma di wɔn akyi wɔ gyidie mu no - Yede wɔn mma beka wɔn ho. Na Yen-nte biribiara so mmfiri wɔn nnwuma ho akatua no so. Dee onipa biara anya no wɔagye no awowasie a bohye da ho a ne nsa beka.

23. Na Yebetere wɔn adidibea mu ama wɔn a wɔbenya nnuaba ne nam a abu soɔ sedee wɔbepe biara.

24. Eho, wode kuruwa bi benenam wɔn so a ade-huhuo anaase ade-bone biara nni mu.

25. Na mmabunu a wɔwɔ ho ma wɔn na wɔredi kyin-hya retwen wɔn te se ahwene-boɔ a wode asie yie na wɔbenya.

26. Na wɔbedane ahwe wɔn ho wɔn ho abisa-bisa wɔn ho nsem.

27. Wɔbeka se, 'Ansaana wei rebeba no, na yewɔ y'abusuafoɔ ho no, na ye-suro Onyankopɔn abufuo paa;

28. 'Nanso Allah aye yen adom na Wagyɛ yen nkwa afiri gyaframa ateetee no mu.

29. 'Ampa ara se, kane no na yebo mpaeɛ frɛ No. Esi pi se Ono na Oye papa nyinaa ti, na Oye Mmɔboro-hunufɔɔ.'

R. 2.

30. Ennee tu fo, w'Awurade adom nti wonnye tirimuba-senkafoɔ nanso wonnye adamfoɔ.

فَاكْرِهَيْنَ بِمَا آتَاهُم رَّبُّهُمْ ۖ وَوَقَّعَهُم
رَّبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ①٩

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ②٠

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَ
رَوَّحْنَهُمْ بِخُورٍ عَيْنٍ ②١

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِإِيمَانٍ آلَحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا
آلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ
أَمْرٍ إِنَّمَا كَسَبَ رَهِينٌ ②٢

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَ لَحْمٍ زَمَّامًا
يَشْتَهُونَ ②٣

يَمْتَنَّا زَعُونَ فِيهَا كَاسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا
تَأْوِيلُ ②٤

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُلَمَانٌ لَهُمْ كَاسُهُمْ
لَوْ لَوْ مَكْنُونٌ ②٥

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ②٦

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا
مُشْفِقِينَ ②٧

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّعَنَا عَذَابَ
السَّعِيرِ ②٨

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ
الرَّحِيمُ ②٩

فَذَكِّرْ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَلَا مَجْنُونٍ ③٠

31. Ana woka se, 'Oye anwensem-kafon; yeretwen atowerenkyem a ebeto no a mmere na ede beba?'

32. Ka se, 'Ennee montwen! me nso meka mo ho wo nkurfos a woretwen no.'

33. Eye won adwene ne won nteasee na ehye won saa anaase nnipa atuafos na woye?

34. Ana woka se, 'Wabo ne tirim na wayo?' Dabi, mmom gye na wonnye nnie.

35. Ennee ma womfa asenka a ete sei bi mmra, se nokore na woka a!

36. Waboo won a emmfiri hwee mu anaase wonom ankasa ne adebofos no?

37. Anaase wonom na waboo esoro ahoro no ne asaase no? Dabi, mmom gyidie na wonnie.

38. Anaase wonom na w'Awurade ademudee ye won dea anaase wonom na woye eso ahwesofos?

39. Anaase wowo atwedee bi a *eko soro* a wonam so betumi atera atie? Ennee, woma won atiefos no mfa tumi a eda adi mmra.

40. Anaase Ono wo mma-mmaa na mo nso mowo mma-mmara?

41. Ana wobisa akatua firi won ho a enam so nti eka adeso duruduro twe won ko fom?

42. Anaase wowo nsumae mu *nimdee*, ama watwere ato ho?

43. Anaase wope se wopam apam bi? Nanso eye nkurfos a wonnye nnie no na wobekye won wo apam-yo no ho.

44. Anaase wowo Nyame bi a okwati Allah? Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata Ne ho nyinaa so.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ۝٣١

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ۝٣٢

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا مُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ۝٣٣

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٤

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ۝٣٥

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ۝٣٦

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ۝٣٧

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكَ أَمْ هُمْ الْمُضْطَرُّونَ ۝٣٨

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ۝٣٩

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ۝٤٠

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ۝٤١

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ۝٤٢

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ۝٤٣

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝٤٤

45. Na se wɔhunu mmurunkum sini bi se ate resane a, wɔka se; ‘Mmurunkum a etaataa soɔ *bedi akyire*.’

46. Enti gyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho kɔpem se wɔne wɔn *bɔhye* da no behyia a agradaa beɔ wɔn no.

47. Eɔa no a wɔn pɔ-bɔ ho mma wɔn mfasoɔ biara, na wɔnnya mmoa no.

48. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no, asotwe foforo bi nso wɔ ho ma wɔn wei akyi. Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

49. Enti twen w’Awurade atemmuo no wɔ abotere mu; efirise wowo ho wɔ Y’ani so; na fa w’Awurade ayeyie no tontom No bere a wobesɔre *afiri nna mu no*.

50. Na anadwo kyefa no bi *nso* tontom No, ene bere a nsoroma no rekɔto no.

وَأَن يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٥

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ٤٦

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَ لَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٧

وَأَن لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٨

وَأَضْمِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسِعَتْ رَحْمَةُ رَبِّكَ حِينِ تَقُومُ ٤٩

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ٥٠



رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ٥٣

آيَاتُهَا ٦٣

AL-NAGYM
(Mekka Yikyerε)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka bere a nsoroma hwe aseε no.

3. Mo yɔnko no nyeraace na nso
ɔmmfom kwan no.

4. Nanso ɔnnkasa mmfiri ɔno ara ne pe
mu

5. Ennye hweε se eyε yikyerε a εho tee a
Onyankopɔn ayi akyerε no.

6. Tumi kese *Awurade* no na Wakyerε
no,

7. ɔno a ɔwo Tumi Kese no. *ɔno a* afei
ɔtenaa N'Ahennwa so no,

8. Bere a na ɔwo soro-soro-bea a εkrɔn
paa no.

9. Afei ɔtwe ben *Nyankopɔn*; Afei ɔbaa
fɔm *adasamma hɔ*,

10. Enti ebeyεε, *te se*, ahoma baako
maa agyan mmieniu, anaase eben kyen
saa mpo.

11. Afei ɔyi kyereε N'akoa, adeε a ɔyi
kyereε no no.

12. Na ɔkɔmhyeni no akoma anntwa
nkontompo wo dee ɔhunuuε no ho.

13. Enti mo ne no begye dee ɔhunuuε
no ho akyinnye?

14. Na esi pi se ɔhunuu No ne mprenu
so.

15. Wo bea a eben 'Lote' dua no a wɔasi
kwan *n'akyi no*,

16. A eben Mfensaa Asetena Turo no.

17. *Wei ye* bere a dee ekataa Lote dua
no so kataa so no.

18. Ani no annkyea-kyea nanso
annkyinkyini.

19. Esi pi se ɔhunuu n'Awurade
Nsenkyerenneε ahoroɔ no mu kese paa
no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنتَهَىٰ ⑮

عِنْدَ هَا جَنَّةِ الْمَأْوَىٰ ⑯

إِذْ يُغَشَّى السِّدْرَةَ مَا يُغَشَّى ⑰

مَا ذَا عِزِّ الْبَصَرِ وَمَا طَعَىٰ ⑱

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

20. Seisei, monka Laat* ne Uzkaa* ho asem nkyere me,

21. Ene Manaat* dee ɔto so mmiensa no, *bosom-baa* foforo no!

22. Edeeben! enti mmarima no ye mo dea na mmaa no ye Ne dea?

23. Wei dee eye nkyemu a enni mu.

24. 'Weinom ye adin a moatotoo keke - mo ne mo agyanom - a Allah nsanee eho tumi mmaa fom.' Wonom nni hwee akyi ka tirimubo-sem ne ahuhudee a won ahonim hwehwe, wo abere a kwankyerɛ a efiri won Awurade ho aba won ho dada.

25. So dee onipa hwehwe nyinaa wo ho ma no?

26. *Dabi*, Allah na biribiara awieɛ ye Ne dea ene dee edi kan no nso.

R. 2.

27. Na soro-abɔfoɔ sen na wɔwɔ soro ahorɔɔ no mu a won ka-ma ho mma mfasoɔ biara gyese bere a Allah bema nea ɔpe ho kwan na N'ani begye ho.

28. Wonom a wonnye Daankwamma nnie no de mmaa din na efre soro-abɔfoɔ no.

29. Nanso wonni ho nimdie biara. Wonni biribiara akyi ka tirimubo-sem nkoa ho. Na tirimubo nntumi nni nokore so wo biribiara ho.

30. Enti dane wo ho firi obi a ɔdane ne ho firi Yen nkaekae ho, na onnhwehwe hwee ka ewiase asetena yi ho.

31. Eno ne dee nimdie a wɔwɔ no kɔpem. Ampa ara se w'Awurade no nim nea ɔyera firi Ne kwan no so yie na Onim nea ɔdi kwankyerɛ no akyi nso yie.

32. Na Allah na biribiara a ewo esoro ahorɔɔ ne asaase so ye Ne dea, ama Watua nkurfɔɔ a wɔyɔ bɔne no ka wo dee wɔyɔɔe no ho, ene se ɔde dee eye paa no betua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝٢٠

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَىٰ ۝٢١

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثَىٰ ۝٢٢

تِلْكَ اِذَا قُضِيَتْ صُنُوزَىٰ ۝٢٣

إِنْ هِيَ إِلَّا اَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَا اَنْزَلَ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۚ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَ مَا تَهْوٰى الْاَنْفُسُ ۚ وَ لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ الْهُدٰى ۝٢٤

اَمْ رِلَادِ نَسَاكِ مَا تَمَنٰى ۝٢٥

فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَ الْاَوَّلٰى ۝٢٦

وَكَمْ مِنْ مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّآذَنَ اللهُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَرْضٰى ۝٢٧

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةً الْاُنْثٰى ۝٢٨ وَ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۚ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ۚ وَ اِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۝٢٩

فَاَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلٰى ۙ عَنْ ذِكْرِنَا وَ لَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۝٣٠

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۚ وَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ۝٣١

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ ۚ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ۝٣٢

*20, 21 Nkyeremu: Abosom a Kureihyi abusua a ewo Mekka ani e ho aa.

33. Nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bone akeseɛ ne amumuyɔ ho, gyese ahweaseɛ nketewa bi ho - eyɛ nokorɛ se w'Awurade no Tere wɔ bonefakye mu. Onim mo yie *firi bere a* Obɔɔ mo firii asaase mu ne bere a na moye nkwa-aboa wɔ mo maame awodeɛ mu no. Enti mma monnye ahotɛ mma mo ankasa mo ho. Ono na Onim nea nye ateneneeni *kann*.

R. 3.

34. Ana wahunu nea ɔdane ne ho kɔ no,

35. Na ketewaa bi na ɔyi ma nanso ɔdi ne tirim no?

36. Ana ɔwɔ nsumaɛ mu nimdeɛ a enti ɔtumi hunu?

37. Ana wɔmmɔɔ no deɛ ewɔ Mose Nwoma no mu ho amanneɛ?

38. Ene Abraham no a ɔhyɛ *mmeransɛm* no ma no *ho amanneɛ*? -

39. Se obi a ɔso adesoɔ nnsoa ɔfoforɔ adesoɔ;

40. Ene se biribiara nni ho a onipa benya gyese ne mmɔdenbɔ *aba a asoɔ* nkoaɔ;

41. Ene se, ennkyɛ biara wɔbehye ne mmɔdenbɔ nsow;

42. Afei *ansa* na wɔbetua no eho ka; akatua a ehye ma

43. Ene se, w'Awurade ho na *nnɔɔma nyinaa* bewie koraa;

44. Ene se, Ono na Oma *nnipa* sere na Oma wɔsu;

45. Ene se, Ono na Oma owuo na Oma nkwa;

46. Ene se, Ono na Obɔ adeɛ mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ,

47. Firi awɔɔ-nsuo mu bere a wɔhwie no;

48. Ene se, Ono na eɔa Ne so se Obeyi mmɛɛ a etɔ so mmieniu no adi;

49. Na Ono na Oma obi ye ɔdefoɔ na Ode ahonyadeɛ ma *no ara* ma ɔmmee;

الَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كَثِيرًا أَكْثُرًا
الْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ
الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتٌ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكَّوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٣﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٤﴾
وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى ﴿٣٥﴾
أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ﴿٣٦﴾
أَفَلَمْ يَنْبَأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٧﴾
وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٨﴾
أَلَا تَذَرْدُ وَازِرَةً وِّدْرًا أُخْرَى ﴿٣٩﴾
وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٤٠﴾

وَأَن سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤١﴾
ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ﴿٤٢﴾
وَأَن إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿٤٣﴾
وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٤﴾
وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ﴿٤٥﴾
وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ
الْأُنثَى ﴿٤٦﴾

مِّن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٧﴾
وَأَن عَلَيْهِ النَّشَأَ الْأُخْرَى ﴿٤٨﴾
وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَى ﴿٤٩﴾

50. Na Ono na ɔye 'Sirius'* Awurade no;

51. Na Ono na ɔsee 'Aad *abusua* a edii kan no,

52. Ene Samuud *abusua no*, Wamma *wɔn mu* biara annka,

53. Na ɔsee Noa nkurɔfoɔ no dii *wɔn* anim kan - ampa ara se na woye ade-boneyɔfoɔ, atuatefoɔ paa -

54. Na ɔtuu Lot *nkurɔfoɔ* ahuhu nkuro no gui,

55. Enti dee ekataa *wɔn* so no kataa *wɔn* so paa.

56. Enti, *O onipa*, w'Awurade adom ahorɔɔ no mu dee ewɔ hen na wogyɛ ho akyinnyɛ?

57. Wei ye ɔkakɔbɔni a ɔfiri tete Akakɔbɔfoɔ *gyinabre* mu.

58. *Dɔnhwere no* a na ewɔ se eba no aben,

59. Obiara nntumi nnsi ano nnkwati Allah.

60. Enti saa ammanebɔ yi ye mo nwanwa?

61. Na moreseree na monnsu?

62. Na moda so bu mo ani gu so ahan-tan mu?

63. Enti monfa mo anim mutu fom ahobraseɛ mu wɔ Allah anim na mon-som *No*.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعَرَى ۝٥٠

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝٥١

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى ۝٥٢

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَى ۝٥٣

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ۝٥٤

فَغَشَّاهَا مَا عَشَى ۝٥٥

فَبَآئِيَ الْأَوَّيَّةَ رَمْتَكَ تَتَمَارَى ۝٥٦

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ۝٥٧

أَزِفَتِ الْأَافَافُ ۝٥٨

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝٥٩

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۝٦٠

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝٦١

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ۝٦٢

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۝٦٣

*'Sirius' anaase H i'raa ε nsoroma bi a na Arab ɔɔ abosomsom ɔɔ no som no.



رَبُّو عَالَمَهَا ٣

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكَّةَ ٥٤

أَبَاةَهَا ٥٦

AL-KAMAR
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Donhwere no aben, na bosome no mu apae.

3. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔdane wɔn ho kɔ, na wɔka se, 'Ntafoayifoɔ nkonyaa a eretwam!'

4. Wɔpo *nokore no*, na wɔdi wɔn ankasa nsusuie huhuo no akyi. Nanso *Onyankopɔn* ahyedee biara beba mu.

5. Na amanebo kesee no aba wɔn ho dada, emu na kɔkɔbo bi wɔ -

6. Nyansa a ewie pɛ-yɔ; nanso kɔkɔbo no annyɛ wɔn mfasoɔ.

7. Enti dane wo ho firi wɔn ho. Eɔa no a Ofrefoɔ no befre wɔn ako adeɛ a emmfra ho no,

8. Bere a wɔbesisi wɔn ani ase na wɔafiri adi afiri wɔn adamena mu te se dee woye ntutumme a wɔabo apetee,

9. A wɔreka wɔn ho ako Ofrefoɔ no ho. Atiafoɔ no beka se, 'Wei ye eɔa a emu ye den.'

10. Noa nkurɔfoɔ no poo *nokore no* dii wɔn anim kan; aane, wɔpoo Y'akoa no na wɔkaa se, 'Obɔdamfoɔ a wɔapam no bi,'

11. Enti ɔboɔ n'Awurade mpaee se, 'Wɔabunkam me so, enti *bra* beboa me!'

12. Enam saa nti Yɛbuee esoro aboboɔ no maa nsuo hwie guu fɔm yɔɔ;

13. Na Yɛmaa asaase puiepuiee nsuniwa bebirɛe, enti nsutam *mmien*u no hyiaae maa botae bi ahyedee *baa mu*.

14. Na Yesoaa no wɔ adeɛ a *na wɔde* dua mpuna ne mperegoo na *ayɔ* so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِذَا تَرَبَّتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ٢

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يُعْرَضُونَ وَ يَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمَرٌّ ٣

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ٤

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ٥

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذَرُّ ٦

فَقَتَلَهُمْ مِنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِيَ إِلَى شَيْءٍ تُكْفِرُ ٧

حُشًّا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ ٨

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَيسٍ ٩

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ١٠

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرَ ١١

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ١٢

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ١٣

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ١٤

15. Enam *nsuo no* so wo Y'ani ase; akatua a ewo ho ma obi a wapo no.

16. Na Yegya de too ho se enye Nsenkyerenne bi ma *awontoatoaso a ereba*; so obi wo ho a obegye afutuo?

17. Ennee sen na M'asotwe ne Me kakabo si *ye hu fa*!

18. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene se wobekaekae. So obi wo ho a obegye afutuo?

19. 'Aad abusua no poo *nokore no*. Ennee sen na M'asotwe ne Me kakabo si *ye hu fa*!

20. Yesomaa mframa hyeehyee denden bi koo won so wo eda bi a ti-bone a etoo nntwa da *baae no*.

21. Ebetetee nnipa no mu koo te se dee na woye nkyiresua bemuu a watu ase.

22. Ennee, sen na M'asotwe ne Me kakabo si *ye hu fa*!

23. Na esi pi se, Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene se wobekaekae. So obi wo ho a obegye afutuo?

R. 2.

24. Samuud *abusua no nso* poo Akakabofoo no.

25. Na wkaa se, 'Edeeben! onipadasani a ofiri yen ankasa mu, akontekoro! Ena yen *nyinaa* nkodi n'akyi? Ennee na anka yeaye mfomsoo kese paa, na anka edam bi na abo yen.

26. 'So Nkaekae no, ono *nkoa* na woyi akyere no wo yen *nyinaa* mu? Dabida, oye nkontomponi ahohoa-hoani.'

27. 'Ekyena na wobehunu nea oye nkontomponi ahohoa-hoani no!

28. 'Yebesoma yoma beree no ama no aye nschwe ama won. Enti hwe won, *O Suaalih*, na si abotere.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ①٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ①٦

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ①٧

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ①٨

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ①٩

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ②٠

تَنْزِيلُ النَّاسِ كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ نَحْلٍ مُنْقَعِرٍ ②١

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ②٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ②٣

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ②٤

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلًا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ②٥

أَلَيْسَ الذُّخْرُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشْرٌ ②٦

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشْرِ ②٧

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَاضْطَبِّرْ ②٨

29. 'Na ka kyere won se nsuo no wɔakyɛ ama won a ɛda won ntem, wɔbehwe bere a wɔde nom no so yie.'

30. Nanso wɔfrɛ won awɛ bi na ɔno na ɔgyinaa hɔ twitwaa *yoma-bereɛ* no ntini mu wɔ n'apo so bubuu no.

31. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa!*

32. Yesomaa ade-paɛɛ nyegyɛɛ denden baako pɛ na wɔyɛɛ te se mmabaa a awɔɔ na wɔatiatia so abubu mu.

33. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteaseɛ* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

34. Lot nkurɔfoɔ no *nso* poo Akɔkɔbɔfoɔ no.

35. Yesomaa ahum a abɔɔ wɔ mu kɔɔ won so gyese Lot abusua nkoa na Yegyɛɛ won nkwa wɔ ahomakyɛ,

36. Se *enye* adom a efiri Yen hɔ. Saa na Yetua obi a ɔye nnaasefoɔ no ka.

37. Na esi pi se na wabɔ won kɔkɔ afa Y'asotwe no ho, nanso wɔgyɛɛ kɔkɔbɔ no ho kiyim.

38. Na wɔnam *nnaadaa* so pɛɛ se wɔbedane no afiri n'ahɔhɔ ho. Enti Yɛfuraa won ani *kaa se*, 'Monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe.'

39. Na asotwe a etena hɔ kye paa baa won so anɔpa-hema.

40. 'Enti monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe'.

41. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no mmere ama *nteaseɛ* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

R. 3.

42. Na esi pi se Akɔkɔbɔfoɔ baa Farao nkurɔfoɔ *nso* hɔ.

43. Wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ nyinaa. Nti Yesɔɔ won mu te se Otumfoɔ, ahɔɔden mu Hɔɔdenfoɔ nsɔmu.

وَتَبَيَّنْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ٢٩

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ٣٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ٣١

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَآيَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ٣٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٣٣

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ٣٤

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ٣٥

تَعَمَّةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ٣٦

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ٣٧

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٣٨

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ٣٩

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٤٠

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٤١

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ٤٢

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ٤٣

44. So mo atiafoɔ no ye kyen wɔnom?
Anaase mowa ahosan bi wɔ Nsempa
ahoroɔ no mu?

45. Anaase woka se, 'Yeyɛ nkunim-
difoɔ dɔm anaa?'

46. Ennkye biara na Yeatu edom ahoroɔ
no nyinaa ase na wobedane wɔn akyi
ama, wɔ dwanee mu.

47. Dabi, Donhwere no ne bere a
wahaɛ ato ho ama wɔn; na Donhwere
no beye atowerenkyem a ekyen na eye
nwono paa.

48. Ampa ara se afɔdifoɔ no wɔ nyerae
mu pefee ne adambɔ mu.

49. Eɔa no a wobetwe wɔn ase wɔ wɔn
anim ako Egya no mu no, na wabese wɔn
se, 'Monka Amanehunu-Gya no nsɔmu
nhwe.'

50. Ampa ara se Yeabo biribiara wɔ
nsusuie a efata so.

51. Na Y'ahyedeɛ no de kasafua baako
pe na eye adwuma te se ani-bo ara.

52. Na esi pi se Yeasee nnipa adi mo
anim kan a na wote se mo. So obi wɔ ho
a obegye afutuo?

53. Na dee wɔayɔ nyinaa nso wɔatwere
no wɔ Nwoma ahoroɔ mu.

54. Na asem biara, ketewa oo, kesee oo,
wɔatwere ato ho.

55. Ampa ara se ateneneefoɔ no
betena Aturo ne nsuniwa mfinimfini,

56. Wɔ nokore akonnwa so, wɔ adeɛ
nyinaa so Ohene Hooɔdenfoɔ no anim.

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ
بِرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ④④

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنتَصِرُونَ ④⑤

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ④⑥

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ
أَذَىٰ لَّهُمْ وَأَمَّارٌ ④⑦

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ④⑧

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
دُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④⑨

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤①

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ⑤②

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ
مُدَّكِرٍ ⑤③

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ⑤④

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ⑤⑤

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ⑤⑥

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ ⑤⑦



رَبُّوَعَالَهَا ٣

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

أَيَاتُهَا ٧٩



AL-RAHMAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Eye Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no.

3. Ɔno na Wakyere Kur'aan no.

4. Ɔno na Wabɔ onipa.

5. Wakyere no kasa ho nimdie

6. Awia no ne bosome no *nam wɔn*
kwan so wɔ mmere a wɔasese ama wɔn
no so.

7. Ene affidee ahorɔɔ a enni du-ten ne
nnua no bre wɔn ho ase *ma N'apedee*.

8. Na Wapagya esoro wɔ *ewiem* na Ɔde
nsania ato *n'agyinae ho*,

9. Se, mma nnte nsania no atua.

10. Enti monkari nnoɔma nyinaa wɔ
pepeɛpe-ya mu na mma monnte ne
nsusue no so.

11. Ene Ɔde asaase no ato ho ama
mmoadoma;

12. Emu na nnuaba *ahoroɔ nyinaa bi*
wɔ ene nkyiresua-mma nnua a n'adum
wowɔ soɔ,

13. Ene afudee-aba a ewɔ ntete ne ehwa
deede.

14. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ
no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmien
yi mopɔɔ, *O nnipa awiamfoɔ ne Gyinn?*

15. Ɔbɔɔ onipa firii eko-dɛteɛ a awo
kesee mu a ete se nkukuo a wɔatoto.

16. Na Ɔbɔɔ Gyinn no firii eɔya-deree
mu.

17. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ
no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmien
yi mopɔɔ?

18. Apuieɛ mmien ne Atɛɛ mmien
Awurade no!

19. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ
no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmien
yi mopɔɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمَنُ ②

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ⑩

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ

الْأَعْمَامِ ⑫

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑭

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ⑯

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑰

رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑱

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑲

20. Ampa ara se Obeka epo-tam mmieniu no abom ama waka abom fua.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ٢٠

21. Seisei dee eban wa won ntem; wammu so mmfra.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢١

22. Ennee, mo Awurade adom ahoro no mu dee ewo hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِيَايَ الْآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٢

23. Woyi nhwene-pa ne nhwene-nrama firi adi firi mu.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ٢٣

24. Ennee, mo Awurade adom ahoro no mu dee ewo hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِيَايَ الْآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٤

25. Na nhyema atenten a ekron sisi epo so te se mmepo no ye Ne dea.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ
كَالْأَعْلَامِ ٢٥

26. Ennee, mo Awurade adom ahoro no mu dee ewo hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِيَايَ الْآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٦

R. 2.

27. Dee ewo (asaase) so nyinaa betwam ako.

كُلٌّ مِّنْ عَلَيْهِمَا فَاِنِ ٢٧

28. Na ebeka w'Awurade anim nkoa, Animuonyam ne Nidie Wura no.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلِيلِ وَ
الْأَكْرَامِ ٢٨

29. Ennee, mo Awurade adom ahoro no mu dee ewo hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِيَايَ الْآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٩

30. Obiara a ewo esoro ahoro ne asaase no mu sre Ne ho adee. Da biara Oyi Ne ho adi wa tebea foforo mu.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ
يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ٣٠

31. Ennee, mo Awurade adom ahoro no mu dee ewo hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِيَايَ الْآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣١

32. Ennkye biara Yebeba mo so, O mo atumfo atitire mmieniu!

سَنَفَرُ لَكُمْ آيَةَ الثَّقَلَيْنِ ٣٢

33. Ennee, mo Awurade adom ahoro no mu dee ewo hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِيَايَ الْآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٣

34. O Gyinn ne nnipa awiamfo dam! se mowa tumi se moka tera esoro ahoro ne asaase no ahyee nsano no a, ennee monko. Nanso monntumi nko gyese monya akwan-ma tumi ansa.

لِمَعَشَرِ الْإِنِّ وَالْأَنْسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ
أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا
بِأَمْرِ ٣٤

35. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٣٥﴾

36. Wobesoma egya tekrema a wisie nni mu ene wisie *ntaataasoo* a egya nni mu aba mo so, na monntumi mmoa mo ho mo ho.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلٌ مِّن تَارِهِ وَ نَحَاسٍ فَلَا تَنْتَصِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٣٧﴾

38. Na bere a esoro mu bepaepae, na aye kakoo te se nwoma kakoo no -

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Saa da no wommisa nipa anaa Gyinn ne bone biara ho asem.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٤٠﴾

41. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٤١﴾

42. Na afodifoo no wode won ahyen-sodee na ebehu won, na won moma ano nwii ne won annan na wode besa won mu.

يُعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسَيِّئِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Wei ne Amanehunu-Gya no a afodifoo no pooe no.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Eno ne nsuo a erehuru ntem na wobedi ho kyin-hya.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَوْثٍ آخِرٍ ﴿٤٥﴾

46. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٤٦﴾

R. 3.

47. Nanso nea osuro n'Awurade gyinabre a ekron no dee, obenya aturo mmienyu -

وَلِمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ﴿٤٧﴾

48. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu dee ewo hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ne mmienyu wa dua mman bebiree.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

51. Ne mmien mu, nsuniwa mmien
wo mu a ne nsuo no tene waa.

52. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

53. Emu na nnuaba ahoroo nyinaa bi
wo mmaho mmien mmien.

54. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

55. Wobegyegye ada *aberempon nnwa*
mu a esisi efom-ntoma-kete so, na wode
nsammu a woadi mu adwini asam emu.
Na Turo mmien no mu nnuaba a
aberee no, eye mmere se nsa beka.

56. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

57. Emu na *mmabaawa a won ho tee* na
feree wo won ade-hwe mu wo, wonom a
onipa awiamfo anaase Gyinn biara
nni won anim kan nnkaa won da -

58. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

59. Te se dee woye mmota ne nhwene-
pa nkumaa.

60. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

61. Papa akatua nnye hwee se papa.

62. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

63. Na mmien yi akyi nso Aturo
mmien *foforo bi wo ho* -

64. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo? -

65. Mommono a eye bunu na n'ahahan
ye kusuu.

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٠

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ٥١

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٢

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ٥٣

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٤

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطُهَا مِنْ
إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَّاتٍ مِنْ دَانٍ ٥٥

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٦

فِيهِنَّ قُصُورَاتُ الْطَّرِيفِ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ
أُنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ٥٧

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٨

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٠

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦١

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٢

رِزْقٍ مِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ٦٣

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٤

مُدْهَامَتَيْنِ ٦٥

66. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٦﴾

67. Emu na nsuniwa mmienyu bi wɔ a nsuo no tu punkum tene.

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ تَصَاحَتْنِ ﴿٦٧﴾

68. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ne mmienyu mu nnuaba ahoroɔ wɔ ho, nkyiresua-mma ne granate-akutuo.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

70. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٠﴾

71. Emu na mmabaawa, a wɔye na wɔn ho ye fe wɔ -

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٢﴾

73. Mmabaawa a wɔwɔ ani-mma tuntum a eye, a wɔabɔ wɔn ho ban ye wɔ asese mpata mu -

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْغِيَاثِ ﴿٧٣﴾

74. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٥﴾

76. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٦﴾

77. A wɔagyegye ada ntoma tofoo mommono so, ene ɛfɔm-ntoma-kete ahoroɔ so.

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

79. Nhyira ne w'Awurade no din, Animuonyam ne Nidie Wura no.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٦

٩٧ آياتها

AL-WAAKI'AH
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Berɛ a Asem a esi pi no besie no -

3. *Obiara* nntumi mmɔ ne si a ebisie no
trɔ -

4. Ebre ebinom ase na ekɔn ebinom.

5. Berɛ a wɔbewoso asaase no awosɔɔ
dendenden no,

6. Na wɔbeɓubu mmepɔ no mu
apansam hɔ - pasapasa no

7. Ne *nyinaa* beye te se mfuturo a abo
apetee,

8. Na *wɔbekye* mo mu akuo mmiensa.

9. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen
na efa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no *ho!*

10. Na nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no,
eedeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ
benkum no *ho!*

11. Na anim-difoɔ no, wɔnom na wɔdi
anim paa no.

12. Weinom na wɔbeɓen *Nyankopɔn*.

13. Anigyee Turo no mu *na wɔbetena* -

14. Eɔm kesee no firi nnipa adikan-
foɔ no mu,

15. Na ekuo ketewa no firi nkyiri-mma
no mu,

16. *Wɔtete* aberempon nnwa a *wɔde*
sika-kɔkɔ ne *agudee* adi mu adwini so,

17. Na wɔagyegye ada mu a wɔn anim
kyere-kyere wɔn ho.

18. Mmabunu a wɔnnyini da betwen
wɔn wɔ mu,

19. A wɔsoso asansuo a enni nsa,
nkuduo ne nkuruwa a asuniwa mu
nsuo *ayeye* mu *ama-ama* -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

لَيْسَ لَوُوعَتِهَا كَذِبٌ ③

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ④

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ⑦

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

فَأَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ۖ مَا أَصْحَبُ

الْمِئْمَنَةِ ⑨

وَأَصْحَبُ الْمُشْجَمَةِ ۖ مَا أَصْحَبُ

الْمُشْجَمَةِ ⑩

وَالسَّيْقُونَ السَّيْقُونَ ⑪

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ ⑭

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑮

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑯

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَبِّلِينَ ⑰

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑱

بِأَكْوَابٍ وَ آبَارِيقٍ ۖ وَ كَأْسٍ مِّن

مَّحِينٍ ⑲

20. Wɔnnya ti-pae biara wɔ mu na ebɔrɔ nntɔ wɔn baha nso -

21. Na wɔbesa mu ayi nnuaba a wɔpe,

22. Na wɔbenya nnomaa nam biara a wɔhwehwe ma wɔn ho.

23. Na mmabaawa a wɔn ho ye fe na wɔwɔ ani-mma akeseɛ a eye fe wɔ ho,

24. Te se nhwene-pa a wɔde asie na wɔabɔ ho ban.

25. Eye akatua a wɔbenya enam deɛ wɔyɔɔɛ nti.

26. Wɔnnɛ kasa-hunu anaa kasa-fi biara wɔ mu,

27. Gyese nkyea kasa, 'Asomdwoe', 'Asomdwoe' nkyea nkoa.

28. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen na efa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no ho!

29. 'Lote' nnuu a nkaseɛ-nkaseɛ nni ho mfinimfini na wɔbetena,

30. Ene kwadu a aseesai mu,

31. Ene enwunu a etene kɔ akyiri,

32. Ene nsuo a etene,

33. Ene nnuaba a abuo,

34. A wɔnntwa so nanso wɔnnsi ho kwan,

35. Na wɔbenya ahokafoɔ animuonyamfoɔ -

36. Ampa ara se Yeabo wɔn wɔ mmɛɛ a edi mu mu,

37. Na Yeaye wɔn mmaabunu a obi nnkaa wɔn da,

38. Ahomkafoɔ atipenfoɔ:

39. Wɔwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nifa no.

R. 2.

40. Ekuo keseɛ firi Muslimfoɔ adikanfoɔ no mu.

41. Na ekuo keseɛ nso firi nkyiri-mma no mu.

لَا يَصَدَّ عَنْ عَثَمًا وَلَا يُنْزِفُونَ ٧٠

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٧١

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ٧٢

وَحُورٌ عَيْنٌ ٧٣

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ٧٤

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٧٥

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ٧٦

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ٧٧

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ٧٨ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ٧٨

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ٧٩

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ٨٠

وَضِلِّ مَمْدُودٍ ٨١

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ٨٢

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ٨٣

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ٨٤

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ٨٥

رِثًا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً ٨٦

وَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ٨٧

عُرُبًا أَتْرَابًا ٨٨

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ٨٩

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ٩٠

وَلَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ٩١

42. Na nnipa-kuo *nso* a wɔwɔ benkum no, *na* edeen *na* eɔ nnipa a wɔwɔ benkum no ho!

43. Mframa hyeehyee ne nsuo hyeehyee a ewonkom wedee mfinimfini mu *na wobetena*,

44. Ene wisie tuntum sunsum ase,

45. Eno a ennye nwunu nanso mfasoɔ biara nni mu.

46. Ansaana wei *rebeba* no na wote ahogono ne mmusoɔ mu

47. Na wɔtɔ kɔɔ bone akeseɛ so.

48. Na wɔtaa ka se, 'Edeeben! bere a yeawuwuo aye mfuturo ne nkaseɛ awie no, na wobesan anyane yen aba nkwa mu bio,

49. 'Ene y'agyanom tetefoɔ adikanfoɔ no nso?'

50. Ka se, 'Aane, adikanfoɔ no ne nkyiri-mma no

51. 'Wobeboboa wɔn *nyinaa* ano abɔm wɔ mmere a wɔahyehye ne eda a wɔahye ato ho no mu.

52. 'Afei, mo a moayera ne mo a moapo *nokore* no,

53. 'Esi pi se mobedi Zakkuum dua no bi,

54. 'Na mode bi ahye *mo* yefono mu ma,

55. 'Na moanom nsuo-hyee agu so,

56. 'Na moanom no se yoma a nsukom de no mmere *nyinaa*.'

57. Wei na wɔde begye wɔn ani Atemmu Da no.

58. Yen na Yeabo mo. Aden nti na monnye nnto mu?

وَأَصْحَبُ الشِّمَالِ ۚ مَا أَصْحَبُ
الشِّمَالِ ٤٢

فِي سَمُودَ وَحَمِيمَ ٤٣

وَذِلَّ مِنْ يَحْمُودَ ٤٤

لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمَ ٤٥

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ٤٦

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ
الْعَظِيمِ ٤٧

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۚ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا
تُرَابًا وَعِظًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٤٨

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ٤٩

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ٥٠

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ٥١

ثُمَّ لَأَنُكَلِّمَنَّ أَهْلَهَا الصَّالُّونَ
الْمُكَذِّبُونَ ٥٢

لَأَعْلُوَنَّ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زُقُودٍ ٥٣

فَمَارِعُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٥٤

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ٥٥

فَشَارِبُونَ شُرَبَ الْهَيْمِ ٥٦

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ٥٧

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥٨

59. Edeen na modwene fa *awo-nsuo* a mope guo no ho?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Mo na mobɔɔɛ anaase Yen na Yebɔɔɛ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Yeahyehye owuo ama mo *nyinaa*; na wɔntumi nnsi Yen kwan *wɔ ho*

نَحْنُ قَدْ زُنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمُسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. Se Yebesesa mo *seisei* tebea na Yeanyane mo akɔ su forɔ tebea bi mu a monni ho adwene biara.

عَلَى أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِركُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Na moahunu mmɔɛ a edi kan no. Ennee, aden nti na monnwene ho.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ana mohunu dee modua no?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Eye mo na moma no nyini anaase Yen na Yema no fifiri?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Se Yepe a anka Yebema ne nyinaa abubu asini-asini, na afei moakɔ so adi eho abooboo *aka se*:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلِمْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

67. 'Osee amene yen!

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. 'Dabi, *biribiara* abɔ yen.'

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ana moahunu nsuo no a monom no?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. Eye mo na modwiri ba fɔm firi mmurunkum no mu anaase Yen na Yedwiri de ba?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Se Yepe a, anka Yebetumi aye no nwono. Ennee, aden nti na monna aseɛ.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Ana moahunu egya a mokua no?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. Eye mo na moye dua a *wɔde so* no, anaase Yen na Yeye?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

74. Yeaye no nkaekae ne mfasodeɛ ama akwantufoɔ.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَ تَنَاءًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٤﴾

75. Enti tontom w'Awurade a Oye Keseɛ no din.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

R. 3.

76. Dabi, Mede nsoroma ahweasee *ne eho dede di nse* -
77. Na eye ampa se eye ntam a eso se anka monim a -
78. Se, wei ye animuonyam Kur'aan ampa,
79. Ewo Nwoma a waboo eho ban yie mu,
80. A obiara nsa nntumi nnka gyese ahotefoo no.
81. Eye adiyisem a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.
82. Enti saa *Nyankopon* asenka yi na mode nyaatwom-yo repoo no?
83. Na mode po a mopoo no reye *kwan* a mofa so nya mo akonhomabodee?
84. Ennee, aden nti na bere a *onipa a jrewuo no nkwa* beduru ne mene mu a,
85. Na saa bere no *mote ho hwe* no saa -
86. Na *saa bere no* Yeben no kyen mo, nanso monnhunu -
87. Ennee, aden nti na se wammfire mo mma mommebu nkonta a,
88. Monntumi nnsan mma *nkwa no* mma bio se moye nokwafoo a?
89. Na se aka nkurafoo a wabenee *Nyankopon* no ho a
90. Ennee, na owo ahomeka ne *anigyee* nka-hwenhwam mu, ene *Anigyee Turo* no mu;
91. Na se aka nkurafoo a wowo nifa no ho a,
92. Ennee, *wabese no se*, 'Asomdwoee nka wo, *wo a* wofiri nkurafoo a wowo nifa no mu'.
93. Na mmom se aka nkurafoo a wopoo *nokore no* na woye ayerafoo no ho dee a,
94. Ennee, *dee obenya* agye n'ani ne nsuo-hyee a erehuru,
95. Ene Amanehunu-Gya a obeko mu akohyee.
96. Esi pi se, wei ne nokore no a ewie pe-yo no.
97. Enti tontom w'Awurade no a Oye Kesee no.

- فَلَا أُفْسِمُ بِمَوْقِعِ النَّجُومِ ﴿٧٦﴾
وَأَنَّهُ لَقَسَمٌ لِّئَلَّا تُخْلَمُوا عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾
لَئِنَّ لَقْرَانِ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾
فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾
لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾
تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾
أَفِيهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨٢﴾
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٣﴾
فَلَوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْخُلُقُومَ ﴿٨٤﴾
وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾
فَلَوْ لَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾
تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾
فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾
فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَوَائِمٌ ﴿٩٠﴾
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ
الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾
فَنَزَلَ مِنْ جَمِيمٍ ﴿٩٤﴾
وَتَصْلِيَةٌ جَمِيمٌ ﴿٩٥﴾
إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾



رَبُّو عَالَمًا

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَكِّيَّةٌ ٥٧

آيَاتُهَا ٣٠



AL-HADIID (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu tontom Allah; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea; Ɔno na Ɔma nkwa na Ɔma owuo na Ɔwo tumi wo adee nyinaa so.

4. Ɔno ne Ɔdikanfoɔ ne Ɔkyirikafoɔ no, Ɔda-adifoɔ ne Ɔhintafɔɔ no, na Ɔnim adee nyinaa yie.

5. Ɔno ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wo mmere ahorɔɔ nsia mu, afei Ɔtenaa Ahennwa no so. Ɔnim dee ewura asaase no mu ne dee efiri mu fi, ene dee esane firi soro ba ne dee eforo kɔ so nyinaa. Na Ɔka mo ho wo baabiara a mowɔ. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

6. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea; na Allah hɔ na nsem nyinaa besan akɔ.

7. Ɔno na Ɔma adesaeɛ wura adekyee mu na Ɔma adekyee nso wura adesaeɛ mu; na Ɔnim dee ewɔ akoma mu nyinaa.

8. Monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, na monyi mo agyapadeɛ a Waye mo adedifoɔ wo so no bi ma wo Allah kwan so. Na wonom a woagyɛ adie wo mu, na woyi won ahonyadeɛ no bi ma no benya akatua kseeɛ.

9. Na aden nti na monnye Allah nnie wo abere a Ɔsomafoɔ no fre mo se monye mo Awurade no ni, na Wadi kan agye apam afiri mo hɔ, se moye agyidifoɔ ampa a?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُخَيِّطُ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرَبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَیُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۚ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ono na Osane Nsenkyerennee ahoroo a eda adi ma N'akoa, sedee ebeye a Obeyi mo afiri esum biara mu de mo aba hann mu. Na esi pi se Allah ye Ntimmboro ne Ahummaboro ma mo.

11. Na edeen nti na monnyi mo ahonyadee mma wo Allah kwan so, wo abere a esoro ahoroo no ne asaase so adedie ye Allah dea? Mo mu nkurfoo a woyii won ahonyadee maae na wodii ako ansaana Nkunimdie no reba no ne nkurfoo a *akyire yi na woyii saa* no nnye pe. Weinom ye kese wo gynabre mu kyen nkurfoo a akyire yi na woyii won ahonyadee maae na wodii akoo no. Na wonom nyinaa dee, Allah ahye won papa ho bo. Na Allah nim dee moyo nyinaa yie, na Obebo mo eho amannee.

R. 2.

12. Hwan ne nea obebo Allah bosea papa? Ama No abo ho bebiree ama no, na obenya ayemyie akatua.

13. *Dwene* eda no a wobehunu agyidifoo mmarmma ne agyidifoo mmaa no se wonom hann no atene adi won anim ene won nifa so, *na wobeka akyere won se*, 'Moni ahurisie enne da yi! *Enamse* Aturo a nsutene nenam asee mu na mobetena afe bo. Eno ne nkunimdie kesee no.'

14. Eda no, nyaatwomfoo mmarmma ne nyaatwomfoo mmaa no beka akyere wonom a wogyedie no se, 'Montwen yen *kakra* na yenye hann no bi mfiri mo hann no mu,' wobeka akyere won se, 'Monsan mo akyi nko *se mobetumi a*, na monko hwehwe hann no bi nso.' Afei wobesiri eban bi wo won ntem a epono wo mu. Ne yem ho ahummaboro nkoa na ewo mu na n'anim a ewo n'abonten nso atetee na ewo ho.

15. Wobetea mu afre won *aka se*, 'Ana na yenna mo ho?' Wobema mmuaee se, 'Aane, nanso mode mo ho too nso hwe mu, na motwentwenee mo ho ase na mo adwene mu yee mo nnaa, na mo akonno bone daadaa mo kopem se Allah ahyedee no baace. Na Odaadaafoo no daadaa mo wo Allah ho.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
لَا يَسْتَوِي مَنكُم مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ
الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِّن بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا
وَعَدَ اللَّهُ الْخَسَنَ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١١﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾
يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
بِأَيْمَانِهِمْ بُشْرٰكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتِ
تَجْرِي مِّن تَحْتِهَا لَا تَهْمُ خَلِيدِينَ
فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقٰتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا ۖ انظُرُوا نَآ تَنفَيْسٍ مِّن
نُّورِكُمْ ۖ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَآءَكُمْ فَالْتَمِسُوا
نُورًا ۚ فَضْرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُ بَابٌ
بَاطِنَةٌ فِيهِ الرِّحْمَةُ ۚ وَظَاهِرٌ مِّن
قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

يُنَادُوا وَهُمْ أَلَمْ تَكُن مَّعَكُمْ ۚ قَالُوا
بَلَىٰ ۖ وَلَكِنَّكُم قَتَلْتُم أَنفُسَكُمْ وَ
تَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ ۚ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ
الْعُرُوءُ ﴿١٥﴾

16. 'Enti enne da yi wɔnnye mpatadee biara mmfiri mo ho, nanso wɔnnye bi mmfiri atiafoɔ no nso ho. Mo tenabea a etwa toɔ ne Egya no, eno ne mo adamfo; na eho ye sankɔbea bone paa.'

17. Ana mmere no nsooe mmaa nkurofoɔ a wɔagyɛ adie no sɛ wɔn akoma bebre ase ama Allah nkackace ene nokore no a asane aba fom no? Nanso mmaa wɔnnye te sɛ nkurofoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii wɔn anim kan no? Na mmere no ware maa wɔn, na wɔn akoma yɛɛ dendenden, na wɔnom mu dodoo no ara ye atirimuɔdenfoɔ.

18. Monhunu sɛ Allah na Onyane asaase no wɔ ne wuo akyi. Yeada Nsenkyerennee ahoroo no adi ama mo, sɛ ebia mobenya nteasee a.

19. Ampa ara sɛ, mmarima a wɔbo afɔree ne mmaa a wɔbo afɔree, ene wɔnom a wɔbo Allah bosea papa no - wɔbebo eho mmho bebiee ama wɔn, na animuonyam akatua na ebeye wɔn dea -

20. Na nkurofoɔ a wɔgyɛ Allah ne N'Asomafoɔ die no, weinom na wɔye Nokwafɔɔ ne Adansedifoɔ wɔ wɔn Awurade anim, wɔbenya wɔn akatua ne wɔn hann. Nanso nkurofoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo no, weinom ne Egya no nkurofoɔ no.

R. 3.

21. Monhunu sɛ ewiase asetena yi ye agodie ne mmere-twam anigyedee, ne ahosiesie, ne ahohoahoa wɔ mo ntem, ene mfompe a wɔde boaboa ahonyadee ano ne mmaa. Saa asetena yi te sɛ nsutɔree, afifidee a enam so ba no ma oduafɔɔ no anigye. Afei na awo, wɔbehunu sɛ adwan aye kɔɔ; afei na abubu nkete-nkete aye wura. Na Daankwamma no asotwe yaaya na ewɔ ho, ene bonɛfakye a efiri Allah ho ne N'anigyee. Na ewiase asetena yi nnye hwee sɛ mmere tiaa mu anigyedee a eye adaadaadee.

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أَوْسَكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَكُمْ وَيُبْسِ الْمَصِيرُ ١٦

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلَ فَلَمَّا عَلِمُوا آيَاتَهُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ١٧

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٨

إِنَّ الْمَصْدِقَيْنِ وَالْمَصْدُوقَتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعْفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١٩

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٢٠

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيمُ فَتَرَاهُ مُضْطَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُورِ ٢١

22. Mone mo ho ni aperesie nko bonefakye a mobehwehwe afiri mo Awurade ho, ene se mobehwehwe Paradise no a ne ntremu te se esoro ne asaase ntremu; wosasiesie ato ho ama nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ne N'Asomafoɔ no die. Wei ye Allah adom; Ode ma obiara a Ope, na Allah ye adom kesee Awurade.

23. Atowerenkyem biara nni ho a ebesie, se eye asaase no mu anaase ebeka mo nnipa-dua *ankasa*, gyese woadi kan *atwere* no wo Nwoma bi mu ansaana Yeama no aba - esi pi se wei ye mmere ma Allah -

24. Ama moanni awerehoɔ wo dee moahwere ho, nanso ama moanni ahurisie wo *nten mu* enam dee Ode ama mo ho. Na Allah nno obi a obu ono nkoa ho na otu ne ho,

25. Nkurɔfoɔ a wɔye pepɛɛ na wɔkyere nnipa ma wɔye pepɛɛ. Na obiara a obedane n'akyi no, enne esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

26. Ampa ara se, Yede Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi somaa Y'Asomafoɔ no, na Yesanee Nwoma ne Nsania no kaa won ho, ama nnipa de pepɛɛpe-yɔ ayo won nnwuma; Yesanee dadeɛ baa fm, emu na wonya eko denden ho akodeɛ ene mfasodeɛ *bebiree* ma adasamma, na ama Allah ahye wonom a wɔboa No ne N'Asomafoɔ no nsow, ewom se Onna adi wo nhunuie mu. Ampa ara se Allah ye Ohodenfoɔ, Otumfoɔ.

R. 4.

27. Esi pi se Yesomaa Noa ne Abraham, na Yede nkɔmhye *gyinabre* too won mmienue asefoɔ mu ene Nwoma no. Enti won mu bi dii kwankyerɛ no akyi nanso won mu dodoo no ara na wɔye atuatefoɔ.

28. Afei Yemaa Y'Asomafoɔ no dii won anammɔn akyi, na Yemaa Yesu, Maria ba no dii won akyi, na Yemaa no Nsempa no. Na Yede ntimmaborɔ ne ahummaborɔ too wonom a wɔdii n'akyi no akoma mu. Na akowoho-asetena a wɔhyehyeeɛ maa won ho no, ennye

سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرُسُلِهِ
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن
نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيرٌ ﴿٢٧﴾

لَّكِنَّا تَأْسَوْنَ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُونَ بِمَا أَتَاكُمْ وَاللهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَلِلٍ فَخُورٍ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِأَمْوَالِهِمُ النَّاسَ
يَالْبُخِيلَ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْخَبِيرُ ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ
وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ
لِيُقِيمُوا النَّاسَ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٠﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ
وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهُتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ ۖ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۚ وَرَهْبَانِيَّةً

Yen na Yeyee no ahyedee maa won ka se wode rehwehwe Allah anigye; nanso wanni so amfa ne nokoredie honhom annhwe so sedee efata. Nanso, *wei nkamfua*, yemaa nkurfos a wogyee diie no akatua a ese, nanso won mu dodoo no ara ye mmeratofos.

وَابْتَغُوا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. O mo nkurfos a moagye adie! monsuru Allah na monye Ne Somafo no ni, Obema mo Ne mmaborohunu no mu kyefa mmaho mmienue, na Obema mo hann a mode benantee, na Ode mo bone akye mo - na ampa ara se Allah ye Bonefakyefo, Mmaborohunufos paa -

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
آمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنَ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Sedee ebeye na Nwoma Nkurfos no nnwene se wonom (Muslimfos) nni tumi biara a wode nya Allah adom no ho hwee; wo abere a adom dee Allah *nkoaa* nsam na ewo. Ode ma obiara a Ope. Na Allah na Oye adom kesee Wura.

لَّا يَخْلَمُ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَ أَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْحَادِثَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٨

أبوابها ٢٣



AL-MUGYAADALAH

(Madina Vikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 28

2. Esi pi se Allah ate obaa no asenka, nea ɔne wo di ano-ɔyie fa ne kunu ho, na ɔde n'abooboodie to Allah anim no. Na Allah ate mo nkɔmmɔdie no. Ampa ara se Allah ye ɔsentiefɔɔ a ɔhunu adee nyinaa.

3. Mo mu nkurɔfoɔ a wɔko wɔn ho firi wɔn yerenom ho enamse *wɔnom ankasa hyeda* fre wɔn maame no - wɔnom mmeye wɔn maamenom; wɔnom maa-menom nkoa ne wɔnom a wɔwoo wɔn. Na esi pi se nsem a eye bɔne a eda adie ne nkontompo na wɔka; nanso esi pi se Allah na ɔpopa bɔne firi ho, *na ɔye* Bɔnefakyeɔfoɔ paa.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn yerenom maamenom na afei wɔsan wɔn ho akyi firi dee wɔka ho no *asotwe a ewɔ ho ma* wɔn ne se wɔbegyae ɔɔnkɔni bi *ama wade ne ho* ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Wei ne dee wɔde atu mo fo. Na Allah nim dee moyo no yie na ɔbeɔ mo eho amannee.

5. Nanso obiara a wannya *bi* no ɔbeyɔ akɔmkyene bosome mmieniu a etoatoa soɔ ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Na obiara a wanntumi annyɔ saa no, ewɔ se ɔɔ ahiafoɔ aduosia akɔnhoma. Wei *te saa* sedee ebeye na mɔbegye Allah ne Ne Somafoɔ no adi *nokore mu*. Na wei ne ahyee no a Allah *ahyehye ato ho*; na asotwe a eye ya wɔ ho ma atiafoɔ no.

6. Nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wɔbegu wɔn anim ase, mpo, te se dee wɔguu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no anim ase no; na Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi dada. Na atiafoɔ no benya animguasɛe asotwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ لَا وَالْيُتَّى وَلَدَتَهُمْ وَأَنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مَنَّكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَذُورَاءُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ ذَلِكَ تَوْعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

لَا الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَيْتُوا كَمَا كَبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑥

7. Eɗa no a Allah benyane wɔnom nyinaa abɔ mu no, Ɔbeɓɔ wɔn deɛ na woyɔ no ho amannee. Allah akyere ne nyinaa ato ho wɔ abere a wɔnom were afiri. Na Allah ye Ɔdansefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 2.

8. Ana wonnim se Allah nim deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ene deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa? *Nnipa* mmienaa biara nnye kokoa mu nhyiamu gyese Ɔno ne Nea Ɔto so nnan. Na nnum nso nnye gyese, Ɔno ne Nea Ɔto so nsia. *Saa ara* na deɛ esua kyen saa anaase eɗɔɔso kyen saa, gyese Ɔka wɔn ho wɔ baabiara a wɔwɔ. Afei Owusɔre Da no Ɔbeɓɔ wɔn deɛ woyɔɔɛ no ho amannee. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa yie.

9. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔbraa wɔn kokoa mu nhyiamu-yɔ no, na afei wɔsan kɔyɔ deɛ wɔabra wɔn no, na wɔde bɔne ne ɔtan ne Ɔsomafɔɔ no ho asobrakyee yee kokoa mu nhyiamu no? Na se wɔba wo nkyen a, *nkyea* a Allah mmfa nkyeaa wo da na wɔde kyea wɔɔ; Nanso wɔn ankasa mu nso wɔka se, ‘Aden nti na Allah nntwe y’aso wɔ deɛ yeka no ho?’ Amanehunu-Gya no ara som bo ma wɔn, emu na wɔbehyee; na eye sankɔbea bɔne paa.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye nhyiamu wɔ kokoa mu a, mma monnye kokoa mu nhyiamu se mode beyɔ bɔne, *na mode* ɔtan aba, ene se *mɔbeyɛ* Ɔsomafɔɔ no ho asobrakyee, mmom monhyia mu se *mɔbetu* papayɔ ne teneneɛ-yɔ *mpono*, na monuro Allah, Ɔno a wɔbeboaboa mo ano wɔ Ne ho no.

11. Kokoa mu nhyiamu *a ne botaɛɛ* ye *bɔne* no firi Satan, sedee ebeye na ɔde awerehoɔ ato nkurɔfoɔ a wɔgye die no so. Nanso ɔnntumi nni wɔn dem biara gyese Allah ama ho kwan. Na Allah mu na agyidifoɔ no nfa wɔn were nhye.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ
بِمَا عَمِلُوا أَخَصَّةً اللَّهُ وَ تَسْوَةً
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑦

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
مَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوى ثَلَاثَةٍ
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَ لَا
أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ آيَاتٍ مَا كَانُوا يَشْعُرُونَ
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑧

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوى ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ
بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَ مَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ زَوْلاً جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا
لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ وَ يَقُولُونَ فِيهِ
أَنفُسُهُمْ لَوْ لَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا
نَقُولُ وَ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا
فَإِنَّ الْمَصِيرَ ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَ
مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَ تَنَاجَوْا بِالْبَيِّنِ
وَالْتَّقْوَى وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ⑩

إِنَّمَا النَّجْوى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَ لَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا
لَا يَأْذِنُ اللَّهُ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ⑪

12. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se wɔka kyere mo se, 'Moma kwan! wɔ mo nhyiamu asetena mu a, ennee moma kwan; Allah bema mo nso kwan a eye. Na se wɔka se, 'Moma mo mu so a!' moma mo mu so; Allah bema mo mu nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die no so, ene wɔnom a wɔama wɔn nimdie no, de wɔn akɔ gyinabre *ahoroɔ* mu. Na Allah nim dee moyo no yie.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se morekɔhyia akɔsusu asem ho akyere Kɔmhyeni no wɔ kokoa mu a, monfa afɔrebɔdee bi ma ansaana moakɔhyia no wɔ nsusuie no ho. Saa na eye ma mo na eho tee paa. Nanso se moannya biribiara a *mode bema a*, ennee Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa yie.

14. Ana mosuro se mobeyi afɔrebɔdee bi ama ansaana moakɔhyia akɔsusu mo asem bi ho *akyere Okomhyeni no?* Na se moannyo a, Allah mfa mo bɔne nkye mo, ennee *eno ara nsom bo se* mobeyɔ Asɔre yie na moatua Zakaat. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nim dee moyo no yie.

R. 3.

15. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔne nnipa a Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no afa nnamfoɔ? Wɔnom a wɔnnka mo ho, wɔnom nso a wɔnnka wɔn ho, na wɔdi nkontompo ho nse wɔ abere a wɔnim.

16. Allah asiesie asotwe denden ama wɔn. Esi pi se bɔne ne dee na wɔyɔ no.

17. Wɔde wɔn ntam-ka aye nkatanimu *ama wɔn amumuyɔ*, na wɔdane *nnipa* firɔ Allah kwan no so; enti animguasee asotwe da ho ma wɔn.

18. Wɔn ahonyadee ne wɔn mma nnye mfasoɔ biara mma wɔn nntia Allah wɔ biribiara ho. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجْوِبِكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑫

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجْوِبِكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَلَا يُحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑭

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑯

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْعًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑰

19. Eda no a Allah benyane wɔn nyinaa abɔ mu no, wɔbedi nse akyerɛ No, mpo, te se deɛ wɔdii nse kyerɛ mo no, na wɔbesusu se wɔwɔ agyinaso bi a wɔgyina so. Seisei, esi pi se, wɔnom ne nkontompɔfo no.

20. Satan anya wɔn so baanodie, na wama wɔn were afi Allah nkaekae no. Weinom ne Satan kuo no. Seisei, esi pi se, Satan kuo no ne adehwerefɔ no.

21. Esi pi se nkurfɔ no a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafo no, wɔnom na wɔbeka fɔmfɔmfɔ no ho.

22. Allah ahye ato ho se: 'Se etee biara, Me na Medi nkunim, Me ne M'Asomafo no.' Ampa ara se Allah ye Ohoodenfo, Otumfo.

23. Wonnya nnipa-kuo biara a wɔgye Allah die ene Da a edi Akyire no se wɔda nkurfɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafo, se mpo wɔye wɔn agyanom anaase wɔn mma anaase wɔn nuanom, anaase wɔn abusuafo *mpo a*. Weinom ne nkurfɔ a Allah atwere *nokore* gyidie wɔ wɔn akoma mu, na wɔnom na Ode honhom a efiri Ne ho ahye wɔn den. Na Obema wɔnom ahyene Aturo no a nsutene nenam asee no mu. Eho na wɔbetena afe bɔ. Allah ani agye wɔn ho yie na wɔn nso wɔn ani agye Ne ho yie. Weinom ne Allah kuo no. Montie *O mo nnipa!* eye Allah kuo no na wɔbedi nkunim.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يُحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ عَآلٍ إِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ ١٩

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ
ذِكْرَ اللَّهِ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ
الْخَسِرُونَ ٢٠

إِنَّ الْكَافِرِينَ يُخَادُّونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ
أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ٢١

كَتَبَ اللَّهُ لَا غِلْبَتَ أَتَا وَرُسُلِي ؕ إِنَّ
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٢٢

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ
رُسُلَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ؕ
أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَ
آيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ ؕ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ؕ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٢٣



٣ ركوعها

سُورَةُ الْحَاكِمِ مَكِّيَّةٌ ٥٩

٢٥ آياتها



AL-HAHYR (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahoroɔ mu nyinaa ne dee ewɔ asaase mu nyinaa tontom Allah, na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Ɔtuu atiafoɔ no a wɔwɔ Nwoma Nkurɔfoɔ no mu firii wɔn afie mu wɔ asutwaree a edi kan *mmere no mu*. Moannwene se wɔbetu afiri ho, na wɔnom *nso* dwenee se wɔn abankesee ahoroɔ no bebo wɔn ho ban afiri Allah ho. Nanso Allah baa wɔn so firii bea a wɔannsuso, na Ɔboɔ ehu guu wɔn akoma firii, ama wɔnom ankasa de wɔn nsa aseɛ wɔn afie, ene agyidifoɔ no nso nsa. Enti monfa adesua *mfiri mu* O mo nkurɔfoɔ a mowɔ ani!

4. Na se ennye se Allah ahye ato ho ama wɔn se wɔbepam wɔn ama wɔatu amantuo a, anka Ɔbetwe wɔn aso wɔ wiase yi mu. Na Daankwamma mu no, esi pi se, wɔbenya Egya asotwe no.

5. Ebaa saa efirise wɔsɔre tiaa Allah ne Ne Somafoɔ no; na obiara a ɔbesɔre atia Allah no - ennee esi pi se Allah ye Den wɔ aweredie ho.

6. Nkyiresua-mma nnua biara a motwaaɛ anaase mogyae maa egyinaa wɔn nhini so biara ye Allah na Wama eho kwan, ene se, ama Wagu adebone-yɔfoɔ no anim ase.

7. Na biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ afiri sadeɛ a efiri wɔn ho mu no, ennye mo na mokanyanee ponko anaase yoma wɔ ho; Mmom Allah de tumi ma N'Asomafoɔ wɔ obiara a Ɔpe so; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَكَانَتُهُمْ خُصُوفُ النَّارِ ۖ فَنَسُوا اللَّهَ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَكَذَٰلِكَ فِي قُلُوبِهِمُ الرَّعْبُ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِيْنَةٍ أَوْ نَزَعْتُمْ مِنْهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَئِنْ اللَّهُ يُسَلِّطْ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ no a eye sadeɛ a efiri nnipa a wɔwɔ nkuro no mu ho nyinaa ye Allah dea ene Ɔsomafoɔ no, ene wɔn a wɔben wɔ abusua mu, ene nnyankamma, ene ahiafoɔ no ene akwantufoɔ, sɛdeɛ ebeye na ennkyni wɔ mo mu nkurɔfoɔ a wɔye adefoɔ no nkoaa mu. Na biribiara a Ɔsomafoɔ no de bema mo no monye; na deɛ obebra mo no, montwe mo ho mfiri ho. Na monsuru Allah; esi pi se, Allah ye Den wɔ aweredie ho.

9. Saa sadeɛ ahorɔɔ yi ewɔ ho ma Amantufɔɔ ahiafoɔ no a wɔpam wɔn afiri wɔn afie mu ne wɔn agyapadeɛ ho wɔ abere a wɔrehwehwe adom a efiri Allah ho ne N'anigyee, na wɔreboa Allah ne Ne Somafoɔ no. Weinom na wɔye nokwafoɔ wɔ wɔn gyidie mu no.

10. Na nkurɔfoɔ a na wɔasi wɔn afie dada wɔ saa kuro yi mu ansaana wɔnom reba, na wɔagyee gyidie no atom no wɔdɔ nkurɔfoɔ a wɔye adwanefoɔ a wɔbaa wɔn nkyen behwehweɛ dwanekebea no, na wɔnni biribiara wɔ wɔn koko mu anaase ɔpe biara tia deɛ wɔde ama (Amantufɔɔ no), mmom wɔpe afɔforɔ binom yie kyen wɔn ankasa ho kampese ohia adosa wɔn mpo a. Na obiara a obeyi ne kra mu anibrebre honhom ato atwene no - weinom saa na wɔbedi nkunim no.

11. Na sadeɛ ahorɔɔ no nso wɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbaa wɔn akyi. Wɔka se, 'Y'Awurade fa yen bɔne kye yen ene yen nuanom a wɔdii yen anim kan wɔ gyidie mu no, na mma nnyae ekyire anaa tirimuka biara wɔ y'akoma mu nntia nkurɔfoɔ a wɔagyee adie no. Y'Awurade! esi pi se Woye Tema-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

R. 2.

12. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ a wɔye nyaatwomfoɔ no? Wɔka kyere wɔn nuanom a wɔye atiafoɔ firi Nwoma Nkurɔfoɔ no mu se, 'Se wɔtu mo a, se etee biara, yene mo na ebeka, na yennyee sotie mma obiara nntia mo; na se wɔko tia mo a, esi pi se yebeboa mo.' Nanso Allah di adanseɛ se wɔye atorofɔɔ.

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ
فَبِإِذْنِهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كُنْ لَا
يَكُونُ ذُوًّا لَكَ غَنِيًّا وَلَا غَنِيًّا مِنْكُمْ
وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑧

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ
يَنْصَرُّونَ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ⑨

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَرْثَ إِيمَانًا
مِّنْهُ فَأُولَٰئِكَ سَبَقُوا ۚ أُولَٰئِكَ
يَرْجُونَ أَجْرَ اللَّهِ وَرِضْوَانَهُ ۚ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا
لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ⑪

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَأْفَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا
أَبَدًا ۚ وَإِن قُوَّةٌ لِّئَلَّا تُنصَرَّتْكُمْ وَآلِلَهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑫

13. Se wotu won a, wone won mmfiri adi nnko da; na se woko tia won a wommaa won da. Na se wobia won mpo a, se etee biara wobedane won akyi; na afei na wonnya mmoa biara.

14. Nokore mu, wowa mo ho suro kese paa wo won akoma mu kyen dee wowa ma Allah. Ete saa eforise woye nnipa bi a wonni nteasee.

15. Wonnka mmom ne mo nnko se *nnipa-kuo* gyese afasu denden nkuro mu anaase wobefiri ban akyi. Eko a woko wo won ankasa ntem no mu ye den. Wosusu won ho se woye nkabom, nanso won akoma mu akyekye. Ete saa eforise woye nnipa a wonni adwendwen.

16. Wonom asem te se nkurfos bi a wodii won anim kan mmere tiaa bi a *atwa mu*, a wowa won ankasa nnwuma bone ho nsunsuansoo hwese no. Na asotwe a eye ya da ho ma won.

17. Ete se Satan *dee no*, bere a oka kyere nipa se, 'Ye otiafos,' nanso se oye otiafos a, oka se, 'Mene wo nni biribiara y; mesuro Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

18. Na wonom mmieniu awiee bewie se won mmieniu wo Egya no mu, eho na wobetena afe bo. Wei ne adeboneyafos no akatua.

R. 3.

19. O mo nkurfos a moagye adie! monsuero Allah; na okra *biara* ani nhwe dee ode redi n'anim ama okyena no kwan; na monsuero Allah. Ampa ara se Allah nim dee moyo no nyinaa na Obebo mo eho amannee.

20. Na mma monnye te se nkurfos a won were firii Allah, enti Omaa won were firii won ankasa ho no. Weinom ne atuafos no.

21. Egya no nkurfos ne Aheman Turo no nkurfos nnye pe. Eye Aheman Turo no nkurfos na woye nkunimdifos no.

لَيْتَ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَيْتَ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَيْتَ
تَصَرُّوهُمْ لَيُؤَلِّتِ الْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا
يَنْصُرُونَ ⑬

لَا نَتْمُ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑭

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا
وَلَوْ أَنَّهُمْ شِئُوا بِذَلِكَ بَأْسُهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْقِلُونَ ⑮

كَمَثِلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑯

كَمَثِلَ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ
اكْفُرُوا فَلَمَّا كَفَرُوا قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّنْكُمْ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑰
فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاُ
الظَّالِمِينَ ⑱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ
نَفْسٌ مَّا قَدْ مَتَّ لِعِجَابٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ⑳

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ㉑

22. Se Yedwirii saa Kur'aan yi guu obotan so a, anka wobehunu se, ke, ebebre ne ho ase, na adwidwa enam Allah ho suro nti. Na weinom ye abebuo mfatoho a Yebu ma adasamma, sedee ebeye na wobe-dwendwene.

23. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono. Nea Onim nsumae mu nsem ne dee eda adi nyinaa no, Ono ne Odomfoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ no.

24. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono, Ohene no, Ohoteeni no, Asomdwoee-hene no a asomdwoee firi Ne ho ba no, Ntwi-twagyefɔɔ no, Banbofoɔ no, Otumfoɔ no, Nea Obre adee nyinaa ase no, Okokuroko no a Okron kyen adee nyinaa no. Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho* nyinaa so pii.

25. Ono ne Allah, Obɔfoɔ no, Oyɔfoɔ no, Onwenfoɔ no. Abɔdin papa feefe nyinaa ye Ne dea. Biribiara a ewo esoro ahorɔ ne asaase mu nyinaa tontom No, na Ono ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةٍ
اللَّهُ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِيمُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾



٢ كوعاقبا

سُورَةُ الْمُتَّحَةِ مَكِّيَّةٌ ٦٠

١٤ ابائها



AL-MUMTAHINAH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa Me tamfoɔ ne mo tamfoɔ nnamfoɔ a mode ɔɔ ma wɔn wɔ abere a wɔtia nokore a aba mo ho no, na wɔpam Ɔsomafoɔ no ne mo ankasa *firi mo afie mu* enamse mogye Allah, mo Awurade no die *keke* nti. Se mofiri adi se morekɔdi aperedie wɔ Me kwan so, de ahwehwe M'anigyee a, *mma mommfa wɔn nnamfoɔ*, nnto wɔn ɔɔ *nkra* wɔ nsumaee mu wɔ abere a Menim dee mode sie no yie ene dee moda no adi no. Na mo mu nea ɔbeyɔ saa no, esi pi se wayera kwan tenenee no.

3. Se wɔnya mo di mo so nkunim a, na wɔbeyi wɔn ho adi se mo atamfo a *wɔda adi*, na wɔde bɔne *adwene* betwe wɔn nsa ne wɔn tekrema wɔ mo so, na dee wɔpe paa ne se mobeye atiafoɔ.

4. Mo abusua anaase mo mma ho nku-tahodie mma mo mfasoɔ biara wɔ Owusɔre Da no. Ɔbebu mo ntem aten. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

5. Ampa, fasmuso papa wɔ ho ma mo wɔ Abraham mu ene nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no mu, bere a wɔka kyeree wɔn nkurɔfoɔ se, 'Yene mo nni biribiara yɔ ene dee mo kwati Allah som no. Yetia dee mogye die no nyinaa. Ɔtan ne ekyire asɔre wɔ yen ne mo ntem afe hoɔ, kɔpem se mobegye Allah nkoa adie' - dee Abraham kaaee no nkamfua, ɔka kyeree ne papa se, 'Se etee biara mesre bɔnefakye ama wɔ, mmom menni tumi se menam nhye so beye biribi ama wɔ afiri Allah ho.' *Wɔbɔɔ mpaee se*, 'Y'Awurade, Wo mu na yede y'awerehyem ahye na yedane yen ho ba wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*. Na Wo nkyen na nsankyire a etwa toɔ no wɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
عَدُوِّيَّ وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ
وَرِايَاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِ
وَإِتِّغَاءِ مَرْضَايَ تُسْرِزُونَ إِلَيْهِمْ
بِالْمُودَّةِ وَآنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ

سَوَاءً السَّبِيلِ ②

إِنْ يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ يُفْصَلُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ
بَدَأَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبْنَيْهِ لَا سَتُغْفِرَنَّ لَكَ
وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ⑤

6. 'Y'Awurade mmfa yen nnye nsahwe mma nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no, na fa yen bone kye yen y'Awurade, efirise, esi pi se, Wo *nkoaa* ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

7. Ampa ara se fasmuso papa wɔ wɔn mu ma mo - ma obiara a ɔwɔ awerhyem wɔ Allah mu ne Eɔa a edi Akyire no. Na obiara a ɔbedane ne ho ako no - nokore mu, Allah ye Odefoɔ a Osom bo ma Ne ho na Ofata ayeyie.

R. 2.

8. Ebia Allah de ɔɔɔ beto mo ne wɔn mu nkurɔfoɔ a *seisei dee* mowɔ ɔtan mu no ntem; na Allah ye adeɔ nyinaa so Otumfoɔ; na Allah ye Bonɛfakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

9. Allah nnsi mo kwan wɔ nkurɔfoɔ a wɔnnko ntiaa mo wɔ mo som ho, na wɔmpamoo mo mfiɔi mo afie mu no, se mobeye ayemyie ama wɔn, na mo ne wɔn adi no yie wɔ aten teneneɔ mu; ampa ara se Allah ɔɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ wɔn adeɔ wɔ aten teneneɔ mu.

10. Allah si mo kwan mmom fa nkurɔfoɔ a wɔako atia mo ho, enam mo som nti, na wɔatu mo afiri mo afie mu, na wɔaboa ebinom ama wɔapam mo afiri ho, se mo ne wɔn bɛfa nnamfoɔ, na obiara a ɔne wɔn bɛfa nnamfoɔ no - weinom ne adeɔneyɔfoɔ no.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se agyidifoɔ mmaa no ba mo ho se Amantufoɔ a, monɔ wɔn nhwe. Allah na Onim wɔn gyidie yie. Afei se mo-hunu wɔn se wɔyɛ agyidifoɔ *nokore mu* a, ennee mma monnsan mmfa wɔn mma atiafoɔ no. Saa *mmaa yi*, mmɛra mma wɔn *mmarima no* ho kwan, na wɔn *mmarima no* ho nnte mma saa *mmaa yi*. Mmom monfa deɔ wɔseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔn *kununom atiafoɔ no*. Na ennye bone mma mo se mobeware wɔn, wɔ abere a mode wɔn tiri-adeɔ ama wɔn. Na mma mo ne mmaa atiafoɔ no nntoa *mo* awareɔ nkutahodie so; nanso momisa deɔ moseɛ no wɔ wɔn ho no ma *wɔnsan mfa ma mo*; na moma kwan ma *atiafoɔ no* nye deɔ wɔseɛ no. Wei ne Allah atemmuo no. Ono na Obua mo ntem aten. Na Allah *dee* Onim adeɔ nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَاعْزِزْنَا بِبَنَاتِكَ آتَتْكَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ①

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهُوَ
يَتَّقُ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ②

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ
قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ
أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ④

لَا تَمَّا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَ
ظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ
مَّن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ
الْمُؤْمِنَاتُ مَلْجَآتٍ قَامِتَجُنَّوهُنَّ
اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِن
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ
إِلَى الْكُفَّارِ لَاهُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُنَّ مَا آتَفَقُوا وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُم أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا
اتَّيَمْتُمُوهُنَّ أَجُورُهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعَصْمِ الْكُوفَرِ وَسَلُّوا مَا آتَفَقْتُمْ
وَلَيْسَلُّوا مَا آتَفَقُوا عَلَيْكُمْ حُكْمُ اللَّهِ
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑥

12. Na se mo yerenom bi firi mo nkyen ko atiafoɔ no ho a, ennee bere a moredi won so were no *se monya sadee firi atiafoɔ no ho a* moma agyidifoɔ no a won yerenom ko no dee wasee no wo won yerenom ho no nseso. Na monsurɔ Allah, Ono a mogye No die no.

13. O Komhyeni! se agyidifoɔ mmaa ba wo ho na wɔbedi nse wo *wo nsa ase* se wɔabeka wo som no ho, *na wɔhye bo* se, wɔmmfa biribiara nnka Allah ho nnsom no, na wɔmmo korɔnoo, na wɔmmo adwaman, nanso wɔnnkum won mma, nanso wɔmmfa ntwatosoɔ kwaadubo a won ankasa na wɔahyeda abo won tirim *nnto obiara so*, nanso wɔnnye asobrakyee mma wo wo dee etene ho a, ennee gye won nsedie no tom na sre Allah ma Onfa won bone nkye won. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

14. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mone nkurɔfoɔ a Allah abufuo wo won so no mmfa nnamfoɔ; esi pi se won abam abu wo Daankwamma no ho sedee atiafoɔ no abam abu wo wonom a wɔwo adamena mu no ho ara pe.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَدْوَابِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَأَتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَدْوَابُهُمْ وَمِثْلَ مَا اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاشْتَغِفْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٩﴾



٢ ركوعاتها

سُورَةُ الصَّفِّ مَكِّيَّةٌ ٦١

أبَاقُهَا ١٥



AL-SAFF

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa tontom Allah, na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! aden nti na moka adee a monnyɔ?

4. Eɣe akyidee kese wɔ Allah anim se mobeka adee a monnyɔ.

5. Ampa ara se, Allah ɔ nkurɔfoɔ a wɔdi ako wɔ Ne kwan so, na wɔhyehye wɔn ho wɔ santene nnidisoɔ a *emu ye den* mu, te se dee wɔye edan a *ahɔɔden* wɔ mu a wɔde suumii a *anane* ahye no den.

6. Na *kae* bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, aden nti na moha me, na monim yie *nso* se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu?' Enti bere a wɔkyeae *firii kwan tenene* no soɔ no, Allah maa wɔn akoma nso kyeae, efirise Allah nnkyere nnipa atuatefoɔ no kwan.

7. Na *kae* bere a Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Israelmma, esi pi se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu, a mehye dee ewɔ m'anim wɔ Tora mu no ma, na merema semmode a efa Ɖsomafoɔ bi a ɔbeba m'akyi ho. Ne din beye Ahmad.' Na bere a ɔde adansedie a eɔa adie baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a eɔa adie.'

8. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔɔ ne tirim twa nkontompo to Allah so wɔ abere a wɔrefre no aka *Islam* mu? Na Allah nnkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا
لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُم بُنْيَانٌ
مَرْصُومٌ ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ
تُؤَدُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ
اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ⑥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي رَسُولًا
إِلَيَّ رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ
يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Wɔpe se wɔde wɔn anum *mframa keke* dum Allah kanea no, nanso Allah bewie Ne kanea no pe-yɔ, se atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

10. Ɔno ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ɔde kwankyerɛ ne nokorɛ Som no *ama* no se Ɔbema no afiri adi, adi esom nkaɛɛ no nyinaa so, se wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn ho* no kyiri *saa* mpo a.

R. 2.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ana Menkyerɛ mo adwadie bi a ebegye mo nkwa afiri asotwe yaaya no ho?

12. Eno ne se, monye Allah ni ene Ne Somafoɔ no na moni aperedie wɔ Allah kwan so, monfa mo agyapadeɛ ne mo nnipadua. Eno na eye ma mo se anka monim a.

13. Ɔde mo bɔne bekye mo, na Wama mo ahyene Aheman Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu, ene tenabea ahorɔɔ a eho tee na eye ahomeka mu wɔ Daamfensaa Aturo no mu. Wei ne nku-nimdie kesee no.

14. Na Ɔbema mo *adom* foforo bi a moda; mmoa a efiri Allah ho ne nku-nimdie a eben. Enti ka nsemde no kyere agyidifoɔ no.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah aboafɔɔ sɛdeɛ Yesu, Maria ba no ka kyerɛɛ n'asuafɔɔ no se, 'Hwan-nom ne m'aboafɔɔ wɔ Allah *kwan* so?' Asuafɔɔ no kaa se, 'Yene Allah aboafɔɔ no.' Enti Israelmma kuo no bi gye diie wɔ abere a ekuo no bi nso tiaaɛ. Afei Yemaa wɔnom a wɔagye adie no *mmoa* wɔ wɔn atamfo so, na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ a wɔda adie.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَهِهِمْ
وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلَ آذُنِكُمْ عَلَى
تَجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا
ظَاهِرِينَ ﴿١٥﴾



٢ ركوعها

سُورَةُ الْمَعَاذِ مَدَنِيَّةٌ ٦٢

أبَاطُهَا ١٢



AL-GYUMU'AH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa kɔso tontom Allah, Ɔhene no, Ɔkronkronni no, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Wayi afiri nnipa a wɔn-nim hwee no mu, Ɔsomafoɔ a afiri wɔn ankasa mu a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn, na ɔte wɔn ho, na ɔkyere wɔn Nwoma no ene nyansa, se kane no na wɔwɔ nyeraeɛ mu koraa mpo a;

4. Ene *nkurɔfoɔ* foforo bi a wɔfiri wɔn mu a wɔne wɔn nnya nnka mmɔɔ mu. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

5. Wei ye Allah adom; Ɔde ma obiara a Ɔpe; na Allah na Ɔye adom kesee no Wura.

6. Nkurɔfoɔ a wɔde maa wɔn se wɔnsoa Torah *mmɛra* nanso wɔampe se wɔbesoa no, wɔnom mfatoɔho te se afunumu a ɔso nwoma bebiree *adesoa*. Bɔne ne nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no mfatoɔho. Na Allah nkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

7. Ka se, 'O mo nkurɔfoɔ a moye Yudafoɔ, se modwene se mone Allah nnamfonom a nnipa nkaeɛ nyinaa nnka ho a, ennee mompene Owuo so, se moye nokwafɔɔ *ampa* a.'

8. Nanso, wɔmmpene so da enam dee wɔn nsa asoma adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim wɔnom a wɔyɔ bɔne no yie.

9. Ka se, 'Owuo no a moredwane afiri ho no, esi pi se ebehya mo. Afei na wɔbesan mo de mo ako Ɔno a Ɔnim nsumaeɛ ne pefee mu no ho, na Ɔbebo mo dee na moyɔ no ho amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْبِغْ لَكَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلَائِكَةُ الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رُسُلًا مِنْهُمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَ يُزَكِّيهِمْ وَ
يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ
كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مِثْلَ الَّذِينَ حَقِّلُوا النَّوَاةَ ثُمَّ لَمْ
يَحْمِلُوهَا كَمِثْلِ الْجَمَارِ يَحْمِلُ أَشْقَارًا
بِئْسَ مِثْلَ الْقَوَامِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ
أَنْتُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتَّعُونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ
فَأِنَّهُ مُلَقَبُكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

R. 2.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se wɔfre *mo* ma Efiada Asɔreyɔ no a, monka mo ho nkɔ Allah nkaekae no so, na monnyae nnnwuma *nyinaa*. Eno na eye ma mo se anka monim nkoaa dee a.

11. Na se wɔwie Asɔreyɔ no a, ennee momɔ apetee wɔ asaase no mu na monhwehwe Allah adom no, na monkaekae Allah pii ama moanya nkɔsoɔ.

12. Nanso se wɔhunu adwadidee anaase anigyedee bi a na wɔagyae akɔ di akyire, agya wo ho, ama wo na wogyina ho. Ka se, 'Dee ewɔ Allah ho no ye kyen anigyedee ne adwadidee no, na Allah ne Akɔnhomabɔfoɔ a Odi mu paa no.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَلِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا بِانْفُسًا بَلَغَ لَيْلَاهُمْ وَتَرَكَوْكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾

٢٤١٣



٢ ركوعها

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ مَدَنِيَّةٌ ٦٣

١٢ آياتها



AL-MUNAAFIKUUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Se nyaatwomfoɔ no ba wo ho a, wɔka se, 'Yedi adanseɛ se esi pi se woye Allah Somafoɔ.' Na Allah nim se, esi pi se, woye Ne somafoɔ, nanso Allah di ho adanseɛ se nyaatwomfoɔ no ye nkon-tompɔfoɔ paa.

3. Wɔde wɔn nsedie no aye wɔn akokyem; saa na wɔyɔ de dane *nnipa* firi Allah kwan no so. Esi pi se, bɔne ne dee na wɔko so yɔ no.

4. Ete saa efirise wɔgye dii *dee edi kan* no, afei wɔtiaae. Enti wɔde nsoano bi asɔ wɔn akoma so *enam saa nti* wɔnnte aseɛ.

5. Na se wohu wɔnom a, w'ani gye wɔn nnipa-dua ho; na se wɔkasa a wobetie wɔn kasa. *Wo abere a* wote se dua-mman a wɔasi no pam. Wɔsuro se atowerenkyem biara wɔn so na ereba. Wɔnom ne atamfo no, nti ye ahweyie wɔ wɔn ho. Allah nnome nka wɔn. Hwe se wɔadane wɔn ho kɔ!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۚ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

لَا تَخْذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

وَلِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا تُجَعِّبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۚ وَان يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۚ كَانَتْهُمْ حُشْبَةٌ مَسْتَدَّةٌ ۚ وَيَخْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۚ قَاتِلْهُمْ اللَّهُ زَانٍ يُؤَفِّكُونَ ﴿٥﴾

6. Na se woka kyere won se, 'Mommra, ama Allah Somafoɔ no asre bonefakye ama mo a,' wodane won tiri ko nkyen, na wohunu won se woretwe ko akyire wo abere a ahantan aye won mu ma.

7. Eye pepepe ma won, se wobesre bonefakye ama won oo, se wonnsre bonefakye mma won oo, Allah mmfa won bone nnkye won da. Esi pi se, Allah nnkyere nnipa atuafefoɔ no kwan.

8. Wonom ne nkurfɔɔ a woka se, 'Mma mommo afree mma nkurfɔɔ no a wone Allah Somafoɔ no wo ho kopem se wabebo apete na wagyia no ho akɔ;' wo abere a Allah na ademudee a ewo esoro ahoroo ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea; nanso nyaatwomfoɔ no nnte asae.'

9. Woka se, 'Se yesan ko Madina a, obi a okron paa wo animuonyam mu no betu obi a wabu no animtia paa no;' wo abere a animuonyam paa no ye Allah dea ne Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no; nanso nyaatwomfoɔ no nnim.

R.2.

10. O mo nkurfɔɔ a moagye adie! momma mo ahonyadee ne mo mma nnane mo mmfiri Allah nkaekae ho. Na obiara a obeye saa no - wonom ne nkurfɔɔ a wahwere adee no.

11. Na monyi adee a Yede abo mo akonhoma no bi ma ansaana owuo aba mo mu biara so, na wabeka se, 'M'Awurade! se Wobema me konkye-bere, mmere tiaa bi mpo a, ennee, anka mebo afree paa na makoka atene-neefoɔ no ho.'

12. Na Allah mma okra biara konkye-bere se ne mmere a wahye ato ho no ba a; na Allah nim dee moyo no nyinaa na Obabo mo eho amannee.

وَاِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ لَوْ اَرَادُوْا سُهُمْ وَرَاٰتَهُمْ
يَصُدُّوْنَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٦﴾

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ اَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ اَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
اِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٧﴾

هُمُ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ لَا تُنْفِقُوْا عَلٰى مَنْ
عِنْدَ رَّسُوْلِ اللَّهِ حَتّٰى يَنْفَضُوْا وَيَلْهُوْ
خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَلٰكِنَّ
الْمُنْفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨﴾

يَقُوْلُوْنَ لَئِنْ رَّجَعْنَا اِلَى الْمَدِيْنَةِ
لَيُخْرِجَنَّ اِلَا عَزْمُهَا الْاَذَلَّ وَيَلْهُو الْعِزَّةُ
وَلِرَّسُوْلِهِمْ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَلٰكِنَّ
الْمُنْفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُلْهِكُمْ اَمْوَالُكُمْ
وَلَا اَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١٠﴾

وَاَنْفِقُوْا مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ مِنْ قَبْلِ اَنْ
يَّآئِيْ اَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْلَا
اَخَّرْتَنِيْ اِلٰى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۖ فَاَصْدَقَ
وَاَكُنْ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا اِذَا جَاءَ اَجَلُهَا
وَاللَّهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٢﴾



٢ ركوعاتها

سُورَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ ٦٤

١٩ آياتها



AL-TAGHAABUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewɔ asaase no mu ton-tom Allah; ahennie no ye Ne dea na ayeyie no ye Ne dea, na ɔwo tumi wo adee nyinaa so.

3. ɔno na Wabɔ mo, nanso mo mu binom abeye atiafoɔ na ebinom nso abeye agyidifoɔ. Na Allah ani tua dee moyɔ nyinaa.

4. ɔno na ɔde nokorɛ abɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, na ɔnwɔnoo mo na ɔmaa mo honam tebea ahorɔɔ a edi mu, na Ne nkyen na awiee no wobesan de mo akɔ.

5. ɔnim biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu, na ɔnim dee mode sie ne dee moda no adi, na Allah nim dee ewɔ akoma mu nyinaa yie.

6. Ana amanneɔ no nnuruu mo ho, efa nkurɔfoɔ a wodii kan tiaaee no? Enti wɔwɔ wɔn yɔbea akyi nsunsuansoɔ bɔne no hwɛee, na wɔnyaa asotwe a eye ya.

7. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔkaa se, 'Enti nnipa na wɔbekyere yen kwan?' Enti wɔannye anni na wɔdaneɛ wɔn ho kɔɔe, nanso Allah nnhia wɔn wo hwɛe ho; na Allah ye ɔdefoɔ a ɔde Ne ho na ɔfata ayeyie nyinaa.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se wɔnniane wɔn mmfiri awufɔɔ mu. Ka se, 'Ennte saa, mmom meka m'Awurade se wɔbenyane mo; na afei wɔabɔ mo dee na moyɔ no ho amannee. Na wei ye mmere ma Allah.

9. Enti, monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, ene Hann no a Yeasane aba fɔm no. Na Allah nim dee moyɔ no nyinaa yie. Na ɔbeɔ mo eho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَ
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
تُسْرُونَ وَمَا تُغْلِبُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلُ فَقَدْ أَقْبَاوْا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
عَنِّي حَمِيدٌ ⑦

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ وَذَلِكِ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

10. Eɗa no a Ɔbeboaboa mo ano ama moahyia mu wɔ Nhyiamu Da no, eno na ebeye nkabom da no a *efa* adehwerɛ *ne ade-nya ho no*. Na obiara a ɔgye Allah die na ɔyɔ nneyɛɛ pa no - Ɔbeyi wɔn nneyɛɛ mu nsunsuansoɔ bɔne no afiri wɔn so na Ɔbema wɔawura Aheman Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu, *na* wɔatena ho afe bɔɔ korakorakora. Wei ne nkunimdie kesee no.

11. Nanso, nkurɔfoɔ a wɔtia na wɔpo Yen Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ *no deɛ*, wɔnom na wɔbeyɛ Egya no mu nkurɔfoɔ, emu na wɔbetena afe bɔɔ; na eye nsankyire bɔne!

R. 2.

12. Atowerɛnkyem biara nni ho a ebɛba abeka *binom* gyɛsɛ Allah ama ho kwan ansa. Na obiara a ɔgye Allah die no - Ɔkyere n'akoma kwan kɔ *deɛ etene so*. Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.

13. Na monye sotie ma Allah na monye sotie ma Ɔsomafoɔ no. Nanso sɛ modane mo ho kɔ a, ennɛɛ, Yen Somafoɔ no, deɛ eye n'asodie ara ne sɛ ɔde *Asomaseɛ* no beto dwa ama no ada adie.

14. Allah! Onyame biara nni ho gyɛsɛ Ɔno; enti ma agvidifoɔ no mfa wɔn awerehyem nhye Allah *nkoaa* mu.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo yerenom ne mo mma no mu bi wɔ ho a esi pi sɛ, wɔyɛ mo atamfo *paa*, enti monye ahweyie wɔ wɔn ho. Na sɛ mobu mo ani gu wɔn *mfomsɔɔ* so, na mopepa firi ho na mode bɔne no kye koraa a, ennɛɛ, esi pi sɛ, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ *paa*.

16. Ampa ara sɛ, mo ahonyadeɛ ne mo mma ye nsɔhwɛ; nanso Allah ho na akatua kesee wɔ.

17. Enti monsuero Allah sedɛɛ mobetumi *paa*, na monye aso ntie na monye sotie, na momo afɔrɛɛ wɔ *Ne kwan so*; ebeye papa ama mo ankasa. Na obiara a wɔbeyɛ ne nkwa afiri ɔno ankasa aniberebereɛ ho no - eye weinom saa na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ no.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيعْمَلْ صَالِحًا يكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ⑬

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَدْوَارِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَضَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ⑯

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَّا تُفْسِدْكُمْ ۚ وَمَنْ يُؤْتِكُمْ شَرًّا فَمِنْهُ فَإِنَّكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑰

18. Se mobɔ Allah bɔsea, bɔsea a edi mu a, Ɔbeɔ ho mmɔho bebiree ama mo, na Ɔde mo bɔne akyɛ mo; na Allah yɛ Anisɔfoɔ, Abodwokyerɛfoɔ,

19. Nsumaeɛ mu ne petee mu Nimdiefoɔ no, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ①

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

٢٤
١٦



رُكُوعَاهَا ٢

سُورَةُ الطَّلَاقِ مَكِّيَّةٌ ٦٥

أَيَاتُهَا ١٣



AL-TALAAK (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Ɔkɔmhyeni! se mogyae mmaa no a monyae wɔn wɔ mmere a *wahyehye ato ho* no mu; na monseɛ mmere no; na monsuɔ Allah, mo Awurade no. Mma monntu wɔn mfiri wɔn afie mu, nanso mma wɔn *ankasa* nntu mfiri ho gyese wɔayɔ amumuyɔ bi a eɔa adi. Na weinom ne Allah ahyee no, na obiara a ɔbete Allah ahyee a *Watoto* no so atua no, na waye bɔne atia ɔno ankasa ne kra. Wonnim se ebia, eno akyiri no, Allah bema N'Ahyedee bi aba abetwam.

3. Afei se wɔrebeduru wɔn bere no a *wahye ato ho* no a, monfa ayemyie nye wɔn ntena anaase monfa ayemyie ntete mo ntem, na monfre mo mu nnipa mmienu a wɔdi nokɔre ma wɔmmɛdi eho adanseɛ; na moni *nokore* adanseɛ no ma Allah. Wei na wɔderetu mo fo, *ewo ho* ma obi a ɔgye Allah ne Ɔda a edi Akyire no die. Na obiara a ɔsuro Allah no - Ɔbeɔbue ekwan bi ama no,

4. Na Ɔbeɔɔ no akɔnhoma afiri bea bi a n'ani nna kwan. Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no - Ɔsom bo ma no. Allah behye Ne botaeɛ no ma. Esi pi se Allah de nsusuie ato adeɛ biara ho.

5. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ mo mmaa a wɔn abam abuo wɔ bo-some asakyima ho a, ennee *monhunu* se mmere a *wahyehye* ama wɔn ne bo-some mmiensa, na *saara na* ewo ho ma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِحَدَّتِهِنَّ وَأَخْصُوا الْعِدَّةَ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ

بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ

قَدْرًا ④

وَالرَّيْسَ يَتُسَنَّ مِنَ الْمُحْضِضِ مِنْ رَسُولِكُمْ ۚ إِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُدٍ وَأَلْفَيْنِ لَمْ يَحْضَرْنَ وَأُولَٰئِ الْاِحْمَالِ أَجَلُهُنَّ

wɔnom a wɔnnya mmuu wɔn nsa da no. Na mmaa a wɔafa afuro *no dee*, wɔn mmere bewɔ ho ako si se wɔbesoe wɔn adesoa. Na obiara a ɔsuro Allah no, ɔbetoto ne nsem ama aye mmere ama no.

6. Wei ne Allah ahyɛdeɛ no a Wayi abre mo no. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeyi ne nneyɛɛ nsunsuansoɔ bɔne no afiri ho na Watere n'akatua mu.

7. Monfa wɔn ntena afie a mote mu mu *bere a wɔahye ato ho no mu* na monhwe wɔn yie sedee mo akadeɛ *ho ahocden* kɔduro biara, na mma monnteetee wɔn mma no nnye ahokyere mma wɔn. Na se wɔafa afuro a monyi mo sika bi nhwe wɔn kɔpem se wɔbesoe wɔn adesoa no. Na se woma *abɔfra no* nnufɔɔ ma mo a, monfa wɔn akatua ma wɔn, na monfa kwan papa so nye mo ntem nsusuie; na se mohyia ahokyere wɔ mo ntem *ɛfa nnufu-ma ntotoe no ho a*, ennee *ɔbaa* foforo mma *abɔfra no* nnufɔɔ mma (agya no).

8. Ma ɔdefɔɔ a ɔwo dodoɔ nyi bi mfiri dodoɔ no mu ma; na ma nea n'akɔnhomabɔ mu ye den no nyi deɛ Allah de ama no no bi mfa ma. Allah mfa adesoa biara nto ɔkra biara so gyese deɛ ɔde ama no ho. Ennkye biara Allah de ahogono beba ahokyere no akyi.

R. 2

9. Nkuro dodoɔ sen na etee n'Awurade ne Ne Somafoɔ ahyɛdeɛ so atua, na Yefre no baa nkontabuo a ɛden mu, na yetwee n'aso, asotwee a ɛehu!

10. Enti ekaa ne nneyɛɛ ho nsunsuansoɔ bɔne no hwɛɛ na n'asem awice yee ɔseɛ.

11. Allah asiesie asotwe a eye den ama wɔn; enti monsurɔ Allah O mo nnipa a mowo nteaseɛ na moagye adie. Allah asane Nkaekaeɛ no aba fɔm ama mo ampa.

أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ٥

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ
أَجْرًا ٦

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ
وُجُوهِكُمْ وَلَا تَضَارَّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا
عَلَيْهِنَّ وَلَا نَكْرًا ٧ فَاتَّقُوا اللَّهَ
فَأَنفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ ۖ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ ۚ وَاتَّمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى مَنَافِقٍ ۚ فَمَنْ
زَعَمَ لَهُ مَنَافِقَةٌ فَاجْتَنِبْهَا ۖ فَمَنْ
زَعَمَ لَهُ جَاهِلِيَّةٌ فَأَقْصِبْهَا
وَجْهًا لِلْجَاهِلِيَّةِ ۚ وَمَنْ يُضِلَّهُمْ
شَيْءٌ مِنْهُنَّ فَلْيُضِلِّهِمْ إِلَى صَبَاحِ
النَّارِ ۚ قُلْ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ٨

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۚ وَمَنْ قُدِرَ
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ
لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ تَفْسًا ۖ أَلَا مَّا آتَاهَا
مَنْ يَشَاءُ ۚ اللَّهُ بَعْدَ عَشْرِ يُسْرًا ٩

وَكَايْنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وَأُرسِلَ فِيهَا صَبْرًا شَدِيدًا ۚ
وَعَذَابُهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠
فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا خُسْرًا ١١

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ فَاتَّقُوا
اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۚ الَّذِينَ آمَنُوا
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ١٢

12. Osomafos a ōkenkan Allah Nsen-kyerennee ahoros a eda adi no kyere mo, sedee ebeyo na obeyi nkurufos a wogye die na woyɔ nnwuma pa no afiri esum *biara* mu de wɔn aba hann mu. Na obiara a obe-
gye Allah adi na obeyo nwuma pa no - Allah bema no awura Aturo no a nsutene nenam asee no mu, na watena ho afe bɔɔ koraa. Ampa ara se Allah aye akonhomabodee a edi mu ama no.

13. Allah, Ono ne Nea Wabɔ esoro ahoros nson, na efiri asaase mu wɔn nseso saa ara. *Onyankopɔn* ahyedee no sane ba wɔn ntem ama moahunu se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so, ene se Allah atwa adee nyinaa ho ahyia wɔ Ne nimdie mu.

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ رِزْقًا ١٣

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ١٤

٢٤



٢٤ عاها

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

١٣ احها



AL-TAHRIM

(Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Odomfos, Mmɔborɔhunufos no din mu.

2. O Okomhyeni! aden nti na wobra *wo* ho adee a Allah ate ho ama wɔɔ; worehwehwe wo yerenom anigyee? Na Allah ye Bonefakyefos, Mmɔborɔhunufos.

3. Allah aye no nhye ama mo se mobetwa mo nsodie no mu *efa dee wɔaka eho asem no ho*, na Allah ne mo Hwesofos; na Oye adee nyinaa so Nimdiefos, Nyansafos.

4. Na bere a Okomhyeni no kaa asiesem bi kyeree ne yerenom mu baako na oyii no adi, na Allah bɔɔ no eho amannee no, amaa no hunuu ne fa bi na ogyaee efa bi a *wannka*. Na bere a obɔɔ no eho amannee no, *obaa no* kaa se, 'Hwan na obɔɔ wo saa amannee yi?' Okaa se, 'Adee nyinaa mu Nimdiefos Amanebɔfos *Nyankopɔn* no na Obɔɔ me amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ٣

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْغَنِيُّ ٤

5. *Seisei se mo mmienue bedane mo ho ama Allah ahonnuo mu a ebeye papa ama mo, na mo akoma ato ka saa ho dada. Nanso se moboa mo ho mo ho tia no a, esi pi se Allah ne ne Boafos ene Gabriel ene ateneneefos a wawa agyidifos no mu; na bio nso soro-abafos nkaee nyinaa nso ye aboafos ma no.*

6. Ebetumi aba se, se agyae mo a n'Awurade de yerenom a woye kyen mo behye no anan-mu - mmaa a watu won ho ama, agyidifos, sotiefos a wadane won ho *ma Nyankopon*, a woye asomfos amapa a wokyene kom a woye akunafos ne mmaabun.

7. O mo nkurafos a moagye adie! monyi mo ankasa mo ho ne mo abusafos mfiri Egya bi mu a n'akuadee ne nnipa ne abos, a woyi ahwesofos soro-abafos a woye yerekete dendenen a wonnye asobrakye mma Allah wo adee a Obeye won ho, na woye sedee wahye won no *pepepe*.

8. O mo nkurafos a moye atiafos! mma monnye ano-yiyie biara saa da yi. Ampa ara se dee moyodee no ara na watua mo eso ka no.

R. 2.

9. O mo nkurafos a moagye adie! monane mo ho ma Allah wo nokore ahonnuo mu. Ebia mo Awurade beyi mo nneyee ho *nsunsuanso* bone afiri mo so na Wama mo awura Aturo no a nsutene tene fa mu no mu, wo eda no a Allah nngu Okomhyeni no anim ase da no, ene nkurafos a woye diie kaa ne ho no. Wonom hann no betene adi won anim ne won nifa so. Wobeka se, 'Y'Awurade ma yen hann no nwie pe-yo ma yen na fa yen bone kye yen; ampa ara se Wo na Wowo tumi wo adee nyinaa so.

10. O Okomhyeni! di aperedie dendenen tia atiafos no ne nyaatwomfos no; na ye tawee ma won. Won asoe ne Amanehunu-Gya no mu, na sankoba bone ben nie!

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَحَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ۝

عَلَى رُبِّهِ إِنْ طَلَقْنَاهُ أَنْ يُبَدِّلَهُ آزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمٍ مَوْمِنٍ قُنِيتَ تَبْلُغَ عِبْدَتِ سَخِطَ تَبْلُغَ وَأَبْكَارًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اقْوَا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَخْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا عَلَى رَبِّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورًا وَافْغِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا أَمَرُكُمْ جَهَنَّمَ وَرِئَاسَ الْمَصِيرِ ۝

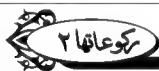
11. Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, efa Noa yere ne Lot yere ho. Na wɔhye Yen nkoa atene-neefoɔ mmieniu ase, a wɔfiri Y'asomfo-pa no mu, nanso wɔanni nokore amma wɔn. Enti wɔn ho amma mfasoɔ biara amma wɔn anntia Allah, na wɔka kyeree wɔn se, 'Monwura Egya no mu, mo mmieniu, nka nkurɔfoɔ a wɔrewura mu no ho.'

12. Na Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no, efa Farao yere ho, bere a ɔkaa se, 'M'Awurade! si efie bi ma me wɔ Wo nkyen wɔ Aheman Turo no mu, na gye me nkwa firi Farao ne ne nnwuma ho, na twitwagyɛ me firi nnipa adebɔneyfoɔ no ho.'

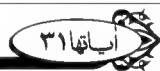
13. Ene mfatoho a efa Maria, 'Imraan ba baa no ho, ɔno a ɔbɔɔ ne nsumaeem ho ban no-enti Yehomee Yen Honhom guu ne mu- na ɔhyee n'Awurade asem no ma wɔ ne nnipa-dua mu, ene Ne Nwoma ahoroɔ no, na ɔye sotiefɔɔ no mu baako.'

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ
نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ
مِنْ عِبَادِنَا صَارِحَيْنِ فَخَانَتْهُمَا فَلَمْ
يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا
النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١١﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَ
عَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾
وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنْ
الْقَانِتِينَ ﴿١٣﴾



سُورَةُ الْمُلْكِ مَكَّةَ ٦٧



AL-MULK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 29

2. Nhyira ne Nea Ne nsam na ahennie no wɔ, na ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Nea ɔbɔɔ owuo ne nkwa se ɔbeso mo ahwe - se mo mu hwan-nom na wɔye paa wɔ nneyɛɛ mu; na ɔno ne ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyefoɔ paa no.

4. Nea Wabɔ esoro ahoroɔ nson ama no asae no. Wonnahunu ntotoo biara wɔ ɔdomfoɔ Nyankopɔn no abɔdee mu. Afei san hwe bio: ana wohunu se ate kam bi?

5. Afei san hwe bio, na hwe san so, w'ani betɔ sa asan aba wo ho, na w'ani so atan wo na abre.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَ
هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ
أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ﴿٣﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا
تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوُّتٍ ۚ
فَارْجِعِ الْبَصَرَ ۖ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ
إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٥﴾

6. Na ampa ara se Yeḏe nkanea asiesie esoro a ewo aseɛ paa no, na Yeaye no se empam satanfoɔ no mfiri ho, na Yeasiesie Egya a eretu atrennee no ama won.

7. Na nkurɔfoɔ a wotia won Awurade no Gyahannam-Gya asotwe no wo ho ma won, na eye sankabea bone!

8. Na se woto won gu mu a, wobete ne mmobomu no bere a erehuru no.

9. Aka kumaa bi se apae enam abufuo nti. Bere biara a wobeto *atiafoɔ dam* bi agu mu no eso ahwesofɔ no bebisa won se, 'Ana Kɔkɔbɔni biara amma mo nkyen?'

10. Wobeka se, "Mmom, eye nokore se: Ɔkɔkɔbɔni bi baa yen ho, nanso yebuu no se ɔtorofoɔ, na yekaa se: 'Allah nnyii biribiara nkyeree; ennye hwee se mowo nyerae kesee mu.'"

11. Na wobeka se, 'Se anka yetieei anaase yenyaa adwene mu nteasee a anka ennye ene se yeabeka Egya a eredere nkurɔfoɔ ho yi.

12. Afei wobeka won bone ahorɔɔ ato dwa; nanso nsopa nka Egya no nkurɔfoɔ no.

13. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo abere a Ɔsie *firi won ho no* - bonefakye ne akatua kesee wo ho ma won.

14. Na se mode mo kasa sie anaase mode to dwa oo, Ɔnim deɛ ewo *mo* akoma mu nyinaa yie.

15. Ana Ɔno a Wabo *mo no* nnim abɔdeɛ no ho hwee? Ɔno na Ɔye Nimdiefoɔ wo pe-annhunu nnɔɔma nyinaa mu, Ɔno ne Amanebɔfoɔ no.

R. 2.

16. Ɔno ne Nea Waye asaase no ama ato soɔ ama mo, enti monante ne nkyem, na moni N'akɔnhomabɔdeɛ no bi. Na Ne ho na owusoreɛ no beko *akɔwie*.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَافِيحَ
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ①

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ
تَفُورُ ⑧

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ
نَذِيرٌ ①

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرُهُ فَكَذَّبْنَا
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَنْتُمْ
الْأَفْئِدَةُ ⑩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

فَاغْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ
السَّعِيرِ ⑫

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

وَأَسْرُوا قَوْلَ لَكُمْ إِذْ أَجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

أَلَا يَخْلَقُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ
الْخَبِيرُ ⑮

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا
فَامْشُوا فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ
وَلَا يَبْسُوتُ السُّورُ ⑯

17. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no, se Ōmma asaase no mmfa mo mmem wo abere a ahye aseɛ wosoɔ no?

18. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no se Ōnnsoma anwea mframa-hum mma mo so? Eno ansaana mobehunu sedee Me kəkəbɔ no si ye *hu* fa.

19. Na eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso faa *M'Asomafɔɔ* no se woye atorofɔɔ; afei *monhwe* sedee na *M'asotwe* no si ye kesse fa!

20. Ana wɔnnhunuu nnomaa a wɔwɔ wɔn soro no a wɔteretere wɔn ntaban mu wo abere a wɔmmɔ mu, na afei wɔtwe kɔ mu, gye *hwii ba fɔm beto hye wɔn akyere-bɔa so no?* Obiara nsa nnka wɔn gyese Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no. Ampa ara se Ōhunu biribiara.

21. Anaase hwan na ɔbetumi aye asrafo-dɔm ama mo aboa mo atia Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no? Ennye hwɛe se atiafoɔ no wo nnaadaa mu.

22. Anaase hwan ne nea ɔbema mo akɔnhomabɔdee? Na se Ōkame mo *N'akɔnhomabɔdee* a *mobeye den?* Dabi, mmom wɔkɔso wo atuafɛɛ, akɔn-sene ne nokore-pɔɔ mu.

23. Edeeben! nea ɔnante a n'anim didi-didi fɔm no ɔno na ɔwo kwankyere kyen nea ɔtene ne mu nante kwan tene-nee so no?

24. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōde mo baa nkwa mu, na Ōyɛɛ aso, ani ne akoma maa mo, *nanso* nnaasee kakraabi na mode ma.'

25. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōduaa mo wo asaase no mu maa mo dɔso, na Ne nkyen na wɔbeboaboa mo ano.'

26. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔ-hye yi *bebam*, se *esi pi se moye* nokwafɔɔ a?'

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ۝١٧

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
تَذَمَّرُونَ ۝١٨

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ۝١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفْتٍ
وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمِيسِكُنَّ إِلَّا الرِّحْمُ ۚ
لَئِنْ كُلُّ شَيْءٍ بِبَصِيرِ ۝٢٠

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ
يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ
الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ۝٢١

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَزِدُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ
رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝٢٢

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى
أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٢٣

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ۝٢٤

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝٢٥

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٢٦

27. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah ha, me dee meye Okakoboni a meda adie.'

28. Nanso se wahunu se aben a nkurfoɔ a wotiaae no anim benyinya wo awerehoɔ a abo won nti, na wobeka se, 'Wei ne dee na eye a mobisa no.'

29. Ka se, 'Monka nkyere me, se Allah see me ne nkurfoɔ a woka me ho no a, anaase Ohu yen mmabo a, hwan nso na obabo atiafoɔ no ho ban afiri asotwe yaaya no ho?'

30. Ka se, 'Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no; Ono na yeagyɛ No adie na Ne mu na yede yen were ahye. Na ennkye biara mobehunu nea wayera pefee no.'

31. Ka se, 'Monka nkyere me, se mo nsuo nyinaa nonom ko efɛm amena donko-donko bi mu a, hwan bio na obebre mo nsuo a etene na ani da ha.'

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٧

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ٢٨

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْكُمْ تَوَكَّلْنَا فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَضَلَّ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ٣١



سُورَةُ الْكَافِرَاتِ ٦٨



AL-KALAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka twere-nsuo-asimudee, ene twere-dua ne adee a wotwere no de di nse.

3. Se enam w'Awurade adom nti wonnye odamfoɔ.

4. Ampa ara se akatua a etoo nntwa da wo ho ma wo.

5. Na ampa ara se wowo suban pa a ekrɔn na edi mu.

6. Na ennkye biara wobehunu na wonom nso behunu

7. Se mo mu hwan-nom na edam aka won.

8. Esi pi se w'Awurade no nim nkurfoɔ a wayera afiri Ne kwan no so, na Onim wonom a wodi kwankyere no akyi yie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ٢

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٣

وَأَنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٤

وَأَنَّكَ لَعَلَّ خُلِقْتَ عَظِيمٍ ٥

فَسْتَبْصِرُ وَ يُبْصِرُونَ ٦

بِأَسْفِكُمُ الْمَفْتُونُ ٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٨

9. Enti mma nni nkurɔfoɔ a wɔpo
nokore no pe akyi,
10. Wɔpe se woto baha ama wɔnom nso
ago wɔn ho.
11. Enti mma nni obiara a ɔdi nse na ɔto
no akyi,
12. Ano-kumifoɔ a ɔnenam ka ntwa-
tosɔɔ,
13. Ɔbra papa-yɔ, amumuyɔfoɔ, ɔde-
bɔneyɔni a,
14. Ɔwɔ suban bɔne na, eno akyi, akyin-
nyee wɔ n'awoɔ ho.
15. Wei te saa efirise ɔwɔ ahonyadee ne
mma.
16. Se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee
ahoroɔ no kyere no a, ɔka se, 'Tete
ntoatoa-sem!'
17. Yebehye no nsow wɔ *ne* hwene so.
18. Esi pi se Yebeɔ wɔn ahwe sedee
Yesɔ turo wuranom hweeɛɛ, bere a
wodii nse se, se etee biara, wobetete *emu*
nnuaba nyinaa anɔpa,
19. Na wɔannyi asem biara annsi nkyen
na wɔannka se, 'Se Nyankopɔn pe a.'
20. Enti ɔsee a efiri w'Awurade ho
twaa wɔn ho hyiaae bere a *na* wɔadeda
no;
21. Na eduruu anɔpa no na aye te se
turo a wɔatwa *nnɔbae* agu fɔm *anadwo*
no.
22. Enti wɔfrefree wɔn ho ahomakye
no,
23. Se, 'Monkɔ mo afuo mu ahomakye,
se mɔbebu mo nnɔbae dee a.'
24. Na wɔsii mu, na wɔredi wɔn ho
nkɔmmɔ anobreasee mu,
25. Na wɔreka se, 'Momma ɔhiani
biara nnkɔ mu nne ntia mo yie-die.'
26. Na wɔde ahɔɔden a ewie mua-yɔ sii
mu ahomakye no.

- فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ①
- وَذُوَا لَوْتُدُهُنْ فَيُدْهِنُونُ ②
- وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمَّهِنَّ ③
- هَمَّا زَ مَشَاءٍ يَنْمِيهِ ④
- مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُغْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤
- عُثِّلَ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيْمٌ ⑥
- أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِيْنٌ ⑦
- إِذَا تُثْلَ عَلَيْهِ أَيْثُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ⑧
- سَنَسْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑨
- إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا
مُصْرِحِينَ ⑩
- وَلَا يَسْتَشْنُونَ ⑪
- فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ
نَائِمُونَ ⑫
- فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ⑬
- فَتَنَادُوا مُصْرِحِينَ ⑭
- أَيُّنَ اعْبُدُوا عَلَى حَزْبِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ⑮
- فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ⑯
- أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ
مُسْكِينٌ ⑰
- وَعَدُوا عَلَى حَزْبٍ قَادِرِينَ ⑱

27. Na bere a wəhunuuie no, wəkaa se, 'Esi pi se, yeayera ye'kwan no!

28. 'Dabi, mmom, adee nyinaa abo yen.'

29. Nea ɔdi mu wə wən mu no kaa se, "Ana mannka ankyere mo se, 'Aden nti na monntontom Nyankopən?'"

30. Wəkaa se, 'Animuonyam nka y'Awurade, esi pi se na yeɛ ade-bəneyɔfoɔ.'

31. Afei ebinom danee wən ho kɔɔ ebinom so, nununu wən ho wən ho.

32. Wəkaa se, 'Yennue! na yeɛ amu-muyɔfoɔ ampa.

33. 'Ebia y'Awurade bema yen *turo bi* a edi mu kyen wei ahye anan mu.'

34. Saa na ewiase yi mu asotwe no tee, na esi pi se Daankwamma asotwe no ye kesee paa. Se anka wənim a!

R. 2.

35. Ampa ara se, ateneneefoɔ no wə Anigyee Turo ahoroo no mu wə wən Awurade ho.

36. Ana Yenye nkurɔfoɔ a wəbreɛ wən ho ase *maa Yen* no te se *dee Yebeɛ* afɔdifoɔ no?

37. Edeeben na eye mo? Mobu aten sen!

38. Ana mowɔ Nwoma bi a mokenkan mu,

39. *A ekyere se* esi pi se mobenya dee mope biara wə mu?

40. Anaase mowɔ apam bi a ehye Yen kɔpem Owusɔre Da, se esi pi se, mobenya dee mobehye nyinaa?

41. Bisa wən, wən mu hwan-nom na wəbesusu saa?

42. Anaase wəwɔ *Onyankopən* ahokafɔ bi? Ennee ma wənfa saa ahokafɔ no a wəwɔ no mmra se nokore na wəka a.

43. Eɔa no a wəbema nokore ho ada ho no na wəbefre wən se wəmmere wən ho ase na wənfa anim mutu-butu fɔm no, wənntumi *nnyɔ saa*;

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ۝٧٧

بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ ۝٧٨

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسْبِحُونَهُ ۝٧٩

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝٨٠

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْهُونَ ۝٨١

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانٌ ۝٨٢

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَ لَنَا خَيْرًا مِمَّا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ۝٨٣

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ، وَالْعَذَابُ الْآخِرُ ۝٨٤ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝٨٥

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ التَّعِيمِ ۝٨٦

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ۝٨٧

مَا لَكُمْ فَدَكَيْفَ تَتَحَكَّمُونَ ۝٨٨

أَمَلَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۝٨٩

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ۝٩٠

أَمَلَكُمْ آيَمَانٌ عَلَيْكُمْ بِآلِغَةٍ إِلَى يَوْمِ الْفَيْمَةِ ۝٩١ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ۝٩٢

فَسَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ دَعِيمٌ ۝٩٣

أَمَلَهُمْ شُرَكَاءُ فِيهِ فَلْيَاثُوا بِشُرَكَائِهِمْ ۝٩٤ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ۝٩٥

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝٩٦

44. Wobesi wɔn ani ase ahwe fɔm, na aninguasee bekata wɔn so; na esi pi se wɔfree wɔn se wɔnfa wɔn anim mutu-butu fɔm ahobrasee mu bere a na wɔwɔ ahotɔ mu, *nanso wɔannyɛ soɔie*.

45. Enti gyae Me ne nkurɔfɔɔ a wɔpɔ asem yi no. Yebetwe wɔn *abɛn asɛɛɛ* nkakra-nkakra afiri baabi a wɔnnim.

46. Na Mama wɔn kɔnkye-bere; efirise Me nhyehyɛɛ ye den.

47. Ana wobisa akatua bi firi wɔn hɔ a enti wɔaye *te se* deɛ asodie *duuduro* bi retwe wɔn kɔ fɔm yi.

48. Anaase wɔn nkyɛn na nsumaeɛ mu nsem no wɔ a enti wɔtwere to hɔ?

49. Enti gyina pintinn se *wode* w'Awurade ahyedee no *beyɔ adwuma* na mma nnye te se Apataa Nipa no bere a ɔfree *n'Awurade* na awerehɔɔ ahye no ma.

50. Se ennye adom bi na efiri n'Awurade hɔ duruu ne hɔ a, anka esi pi se, wɔato no atwene asaase-tam kesee bi so wɔ abere a *ne nkurɔfɔɔ nso* anka wɔbenunu no.

51. Nanso n'Awurade saa mu yii no na Oyɛɛ no ateneneefɔɔ no mu *baako*.

52. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no, ekaa wɔn nko na anka wɔama wahwe ase *afiri wo Nyame-ama gyinabre no ho* wɔ *abufuo* ani a wɔde hwe wɔɔ no, bere a wɔtee Nkaekaeɛ no; na wɔka se, 'Wabɔ dam paa.'

53. Dabi, ennye hwee se, eyɛ nkaekaeɛ ma ewiase nyinaa.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَاطِمُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ وَندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

لَوْ لَا أَنْ تَدْرِكَهُ نِعْمَةُ رَبِّهِ لَنُبَذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَهُمْ يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾



AL-HAAKKAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nokorɛ a wɔkwati a ɛnnɛ yie!

الْحَاقَّةُ ②

3. Ɖɛɛn ne nokorɛ a wɔkwati a ɛnnɛ
yie no?

مَا الْحَاقَّةُ ③

4. Na ɛɛn na ɛbema wahunu nokorɛ
a wɔkwati a ɛnnɛ yie no?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحَاقَّةُ ④

5. Samuud abusua no ne ‘Aad abusua
no poɛ se wɔbɛgye atowerenkyem* a
ɛbubu biribiara mu pasapasa no adie.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ⑤

6. Afei, Samuud deɛ mframa-hum den-
den a agradaa ne ayeremoo wɔ mu na
wɔde seɛ wɔn.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهِلَّكَوْا بِالطَّاغِيَةِ ⑥

7. Na ‘Aad deɛ mframa nwunwunu a
ɛbobo mu huhuuu na wɔde seɛ wɔn.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ
عَارِيَةٍ ⑦

8. Ɖmaa no bofaa wɔn so anadwo nson
ne adekyeɛ nnwɔtwe a ɛtoatoa soɔ enti
wohunu nnipa no wɔ mu se wɔbutubutu
ho te se deɛ wɔye nkyiresua-mma nnua
atam a ahwehwe fom.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَلَمِيَّةٍ آيَاتٍ
حُسُومًا ۖ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى
كَأَنَّهُمْ أَجْعَالُ تَخِلٍّ خَارِيَةٍ ⑧

9. Ana wohunu wɔn nkaaseɛ bi?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ⑨

10. Ɖne Farao ne nkurofoɔ a wɔdii
n’anim kan, ɛne nkuro a wɔatu wɔn
aguo no kɔɔ so yɔɔ boɛ.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ
بِالْخَاطِئَةِ ⑩

11. Na wɔyɔɔ asobrakyeeɛ maa wɔn
Awurade Somafoɔ no, enti Ode nsɔmu a
ɛye den soɔ wɔn mu.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً
رَابِيَةً ⑪

12. Ampa ara se bere a nsuo no pagya
kɔɔ sorɔ no, Yesoaa mo wɔ ehyen no
mu,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑫

13. Ama Yeaye no nkaackaeɛ ama mo,
na ama aso a ɛgye asem no agye atena
ho.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُنْ
وَأَعِيَةً ⑬

14. Na bere a wɔbebo totrobento no mu,
mmɔmu baako no,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

*5 Nkyeremu: Eye atowerenkyem keɛɛ a ete se deɛ wɔakyere no wɔ 101:5-6 a ema nnipa ye te se nwe-mmoa na mmepɔ ye te se asaawa te se tutuo ahoɔden topaeɛ (H-bombs) anaa pusuo ahoɔden topaeɛ (neutron bombs) a etumi bubu mmepɔ pasapasa.

15. Na wɔasoa asaase ne mmepɔ aboa
ano na afei wɔayam no baako fekɔɔ,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً
وَاحِدَةً ۝١٥

16. Saa da no na Asem *keseɛ* no besi.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝١٦

17. Na esoro no mu bepac ate ntem, na
ɛbeyɛ mmere saa da no.

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝١٧

18. Na soro-abɔfoɔ begyina ne nkyen
mu, ene ne soro, saa da no, *soro-abɔfoɔ*
nnwɔtwe na wɔbesoa w'Awurade no
ahennwa no.

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ
رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ۝١٨

19. Saa da no, wɔde mo beba
Nyankopɔn anim; na mo nsumaeɛ-mu-
nsem biara nni ho a ɛbesie.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝١٩

20. Afei, nea wɔde ne nwoma bema no
wɔ ne nsa nifa mu no deɛ, ɔbeka
se, 'Mommra mekan me nwoma no.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ
هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيهِ ۝٢٠

21. 'Ampa se, na menim se mehyia me
nkontabuo.'

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْكٌ حَسْبِيَ ۝٢١

22. Enti ɔbenya nkwa a anigyee wɔ mu,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝٢٢

23. Wɔ Turo a ekron mu,

فِي جَنَّةٍ عَاطِيَةٍ ۝٢٣

24. Nnuaba ahorɔɔ a akeka asesaa mu
a ne nya emmere wɔ ho.

قُطُوفَهَا ذَانِيَةٍ ۝٢٤

25. 'Moni na monom ahurisie mu enam
nneyɔɛ *papa* a moyɔɔɛ wɔ nna a atwa
mu no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي
الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝٢٥

26. Nanso, nea wɔde ne nwoma bema
no wɔ ne nsa benkum mu no deɛ, ɔbeka
se, 'O se anka wɔammfa me nwoma yi
amma me a!

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ
يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ۝٢٦

27. 'Na se anka mannhunu sedee me
nkontabuo tee a!

وَلَمْ آذِرْ مَا حَسْبِيَ ۝٢٧

28. 'Mennue! Dee mepe ne se, anka
atemmuo ahyedee no beye me seeɛ ne
m'awieɛ koraa!

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۝٢٨

29. 'M'ahonyadeɛ ho amma mfasoɔ
amma me.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَا لِيهِ ۝٢٩

30. 'Me tumi asɛɛ afiri me ho.'

هَلَكْتُ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۝٣٠

31. 'Monso ne mu na monto no mpo-
kyere,

خُذْهُ فَغُلُّهُ ۝٣١

32. 'Afei monto no ntwee Amane-hunu-Gya no mu.

33. 'Afei mongu no nkonsankonsan a ne tenten ye basafa aduason;

34. 'Ampa se, wannye Allah, Okesee no anni,

35. 'Na wammfa ahiafoɔ aduane-ma annkyerekere

36. 'Enti onni adamfoɔ biara wɔ ha enne da yi;

37. 'Nanso onnya aduane biara gyese ekuro nhohoroee mu nsuo pikaa no,

38. 'A obiara nni gyese adebonneyofoɔ no nkoa'

R.2.

39. Enti Mede dee mohunu nyinaa di nse,

40. Ene dee monnhunu nyinaa,

41. Se, esi pi se, eye asem a Osomafoɔ animuonyamfoɔ na ɔde baace;

42. Na ennye adakwa-nwomtofoɔ asem; ketewaa bi na mogye die!

43. Nanso ennye tirimubɔsenkafoɔ asem; ketewaa bi na moye ahweye!

44. Eye yikyere a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

45. Na se ɔde nkontompo kaa asem ketewaa bi a eho nnhia mpo too Yen so a,

46. Anka Yeso ne nsa nifa mu yeree no,

47. Na esi pi se anka Yebete ne kon ho nkwa ntini no mu.

48. Na mo mu biara nni ho a anka ɔbetumi agye no afiri Yen nsam.

49. Ampa, eye nkaackae ma atene-neefoɔ no.

50. Na, esi pi se, Yenim se ebinom wɔ mo mu a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ۝٣٢

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا قَاسًا كُؤُوهُ ۝٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ۝٣٧

يَبِغْ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٨

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝٣٩

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝٤٠

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تَأْمِنُونَ ۝٤٢

وَلَا يَقُولُ كَافِرِينَ قَلِيلًا مَّا تَذْكُرُونَ ۝٤٣

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

لَا خَذَلْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝٤٦

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ* ۝٤٧

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝٤٨

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝٤٩

وَأَنَّا لَنَعْلَمَنَّ أَنْ مِنْكُمْ مُكْذِبِينَ ۝٥٠

51. Na eyɛ ampa sɛ, kɛ, ɛbeyɛ abamubuo ama atiafoɔ no.

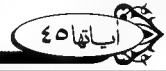
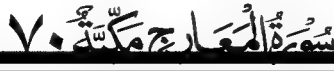
وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

52. Na ɛno ne nokorɛ kann a esi pie no.

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

53. Enti tontom w'Awurade no a ɔye Kesee no din no.

فَقَسَّيْهِ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



AL-MA'AARIGY

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Obisafoɔ bi bisa fa asotwe no a ɛrebeba no ho

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

3. Deɛ ɛbeba atiafoɔ no so a obiara nntumi mmpia nko akyire no.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

4. Efiri Allah ho, sorɔnsorɔnmea Awurade no.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

5. Soro-abɔfoɔ no ne Honhom no foro ba Ne ho wo ɛda bi mu a ne nsusue ye mfie mpem aduonum.

تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٥

6. Enti nya abotere, abotere a ɛfata nkamfoɔ.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٦

7. Wɔhunu no sɛ ewɔ akyirikyiri,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَحِيمًا ٧

8. Nanso Yehunu no sɛ ɛben.

وَتَرَاهُ قَرِيبًا ٨

9. ɛda no a esoro beye te sɛ kɔɔbere a wɔanane,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٩

10. Na mmepɔ beye te sɛ asaawa ntramma,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١٠

11. Na ɔyɔnkoɔ mmisa ɔyɔnkoɔ ho asem.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١١

12. Wɔde wɔn besisi bea a wɔhunu wɔn ho, na ɛdifoɔ no bepe sɛ, sɛ ɔbetumi de aye mpata afiri saa da no asotwe no ho a anka ɔde ne mma bema,

يُبْصَرُونَ لَهُمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ ١٢

13. ɛne ne yere ne ne nua,

وَصَاحِبَتِهِمْ وَأَخْيَتُهُ ١٣

14. ɛne n'abusuafoɔ a wɔmaa no dabre,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُهْوَى ١٤

15. ɛne sɛ ɔde wɔnom a wɔwɔ asaase so nyinaa bema, sɛ ɔyɔ saa na ɛbetumi atwitwa agye no nkoaa deɛ a.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ١٥

16. Nanso dabida! esi pi se eye Egya deree bi,

كَلَّا لَآتَهَا لَظَى ١٦

17. A ehwane wedee kaka honam no ase mpo.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَى ١٧

18. Ebefre obi a odanee n'akyi na aredwane,

تَدْعُوْا مِّنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ١٨

19. Obi a oboaboa ahonyadee ano na okamee obiara no.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ١٩

20. Ampa se, wawo onipa wo mpercho ne pepeeyo mu.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ٢٠

21. Se bone ka no a, na adwotwa ahye no ma,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ٢١

22. Nanso se anya papa a na waye pepeee.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ٢٢

23. Nanso ennye nkurfofo a wayo Asore no.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ٢٣

24. Nkurfofo a wato ka won Asoreyo so mmere nyinaa no,

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ٢٤

25. Ene nkurfofo a asedee a wonim ano wo won ahonyadee mu

وَالَّذِينَ فِيْ أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ٢٥

26. Ma adesrefofo ne ahiafofo a wommisa no.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ٢٦

27. Ene nkurfofo a wogyi di se Atemmu Da no ye nokore kann no.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّئَاتِ الرَّسُولِ ٢٧

28. Ene nkurfofo a wosuro won Awurade asotwe no -

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ

مُشْفِقُونَ ٢٨

29. Ampa se, won Awurade asotwe no wommfa mmfiri.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ٢٩

30. Na nkurfofo a wabo won nsumae mu ho ban -

وَالَّذِينَ هُمْ يُفْرَضُونَ ٣٠

31. Gyese efa won yerenom ne wonom a wahye won nsa nifa ase no ho; wonom saa dee, asodie nni ho;

إِلَّا عَلَىٰ آذَانِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ٣١

32. Na nkurfofo a wahwehwe se wobetra eno no, weinom saa ne adeboneyfofo no -

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ٣٢

33. Ene nkurfofo a wahwe won awowasidee ne won banye so yie no,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ٣٣

34. Ene nkurfofo a waye pe wo won adansedie ahoroo mu,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ٣٤

35. Ene nkurɔfoɔ a wɔgyina ho wɛn wɔn Asɔreyɔ no.

36. Weinom na wɔbetena Aheman Turo no mu *na* wɔanya animuonyam no.

R. 2.

37. Na ɛdeen na aye atiafoɔ no, sɛ wɔde mpereho ba wo so,

38. Firi nifa ne benkum wɔ akuo-akuo ahorɔɔ mu?

39. So wɔn mu nipa biara wɔ awerehyem sɛ ɔbehylene Anigye Turo no mu?

40. Dabida! Ɛye ampa sɛ Yeabo wɔn afiri adeɛ a wɔnim mu.

41. Enti Mede apuies ahorɔɔ ne atɔee ahorɔɔ Awurade no di nse sɛ Yen na Yewɔ tumi

42. Sɛ Yede aforɔɔ behye wɔn anan mu a wɔye papa kyen wɔn, na obiara nntumi nnsanka *Yen nhyehyeee*.

43. Enti gyae wɔn ma wɔnko wɔn kasa hunu no so, na wɔni agoro kɔpem sɛ wɔbehya wɔn da no a wɔde ahye wɔn bo no,

44. Ɛda no a wɔbepuie afiri adi afiri wɔn adamena mu de ntem ako anim te sɛ dee wɔrepe ntem ako wɔn botaɛ ho no,

45. *Bere no*, wɔbɛbrebre wɔn ani ase; na animguaseɛ bekata wɔn so. Saa na ɛda no a wɔde ahye wɔn bo no tee.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَّمُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِّينَ ﴿٣٨﴾

أَيُّطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ﴿٣٩﴾

كَلَّا إِنَّآ أَنَا خَلْقُهُمْ مِّمَّا يَتْلُمُونَ ﴿٤٠﴾

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَرُّرُونَ ﴿٤١﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۖ وَ مَا نَحْنُ بِمُسْبِقِينَ ﴿٤٢﴾

فَذَرُهُمْ يَخْوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ وَرَعَا ۖ كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلٌّ ۖ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



سُورَةُ نُوحٍ مَكِّيَّةٌ ٧١



NUUH (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ sɛ, 'Bo wo nkurɔfoɔ kɔkɔ ansaana asotwe yaaya no aba wɔn so.'

3. ɔkaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ! esi pi se meye ɔkokɔbɔni a meda adi ma mo,

4. 'Se monsom Allah na monsuero No, na monye sotie ma me.

5. 'Ode mo bɔne bekɛ mo na Wama mo kɔnkye-bere kɔpem mmere a wɔahɛ ato hɔ no. Ampa sɛ, bere a Allah ahɛ ato hɔ no nntumi nnsan n'akyi se eba a, se anka monim nkoaa deɛ a!'

6. ɔkaa sɛ, 'M'Awurade, mafre me nkurɔfoɔ no adesaeɛ ne adekyee mu,

7. 'Nanso me fre a mefre wɔn no ama wɔdwane firi me ho koraa mmom.

8. "Na bere biara a mefre wɔn sɛdee ebeye na Wode wɔn bɔne akye wɔn no, wɔde wɔn nsateaa hyehye wɔn aso mu, na wɔde wɔn ntaadeɛ kuru wɔn so na wɔko so wɔ wɔn amumuyo mu, na wɔyɔ biribiara wɔ ahomasoɔ mu.

9. "Afei metoo nsa free wɔn petee mu se wɔmmra *Wo kwan* so.

10. "Afei mekaa wɔn Nyamesɛm wɔ petee mu, na mekasa kyeree wɔn wɔ kokoa mu nso.

11. "Na mekaa sɛ, 'Monhwehwe bɔne-fakye mfiri mo Awurade hɔ; efirise ɔye Bɔnefakyefoɔ Mmorosoɔ.

12. 'Obesoma nsuo aba fɔm ama mo bebireɛ,

13. 'Na Ode ahonya ne mma behɛ mo den, na ɔbema mo aturo na ɔbema mo nsutene nso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ اتَّخِذْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢

قَالَ يَقْوِمُوا رَبِّي لَكُمْ تَذِيرٌ مُبِينٌ ٣

إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ٤

يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٥

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ٦

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَادًا ٧

وَرَبِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ٨

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَادًا ٩

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ١٠

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا ذُنُوبَكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ١١

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ١٢

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ١٣

14. ‘Edeɛn na eye mo a enti mommfa animuonyam mma Allah no?

15. ‘Na esi pi se Ono na Obɔɔ mo wo gyinabre ahorɔɔ mu.

16. ‘Ana monnhunuɔ sɛdɛɛ Allah bɔɔ ɛsoro nson a wɔahyehye ma ebi di ebi akyi no?

17. ‘Na Ode bosome abɔ mu se hann na Waye awia te se kanea?

18. ‘Na Allah ayen mo wo asaase no mu te se affidee.

19. ‘Afei Obesan mo akyi ako asaase no mu, na Wayi mo afiri adi wo kwan soronko mu.

20. ‘Na Allah aye asaase no nteremu teterɛɛ ama mo

21. ‘Ama moadi aturantwie wo akwan ahorɔɔ a ededa ho petee no so.”

R. 2.

22. Noa kaa se, ‘M’Awurade, wɔaye asobrakyeɛ ama me na wɔakɔdi obi a n’ahonyadeɛ ne ne mma de no ko ɔsɛɛ nkoa mu no akyi.

23. “Na wɔabo po, epɔ-bɔ kɛsɛɛ paa.

24. “Na wɔka kyere wɔn ho wɔn ho se, ‘Mma monnyae mo abosom no akyiri die wo kwan biara so. Na mma monnyae Wadd,* anaase Suwaa,* anaase Yaghuus* anaase Ya’uuk* ene Nasr* akyiri die.’

25. “Na wɔama nnipa bebireɛ ayera; enti mma adebɔneyɔfoɔ no ntomu biara gyese nyeraae.”

26. Enam wɔn bɔne ahorɔɔ nti na wɔmmem nsuyire mu na wɔmaa wɔwuraa Egya mu. Na wɔannya aboafɔ biara amma wɔn ho annia Allah.

27. Na Noa kaa se, ‘M’Awurade mma nnyae atiafoɔ no mu baako mpo mma ɔnnɛna asaase no so;

28. ‘Efirise, se Wogyae wɔn a wɔbeyera Wo nkoa no na wɔnnwo obiara ka ɔbɔnefoɔ ne otiafoɔ.

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۖ

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمُوتٍ طِبَاقًا ۖ

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۖ

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا وَجَاجًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبِعُوا مِن لَّمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ۝

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

وَقَدْ أَصْلَوْا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝

مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَذِلُّوهُم نَارًا ۝ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۝

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝

*Arabfoɔ abosom no bi adin.

29. 'M'Awurade, fa me bone kye me, ene m'awofoo, ene obiara a obewura me fie se agyidini, ene agyidifoo mmarima ne agyidifoo mmaa; na mma mmfa biribiara nka adebonoyofoo no ho gyese ssee!

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَ
لِلْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارُكًا ٧٦



سُورَةُ الْحِنِّ مَكَّةَ ٧٢



AL-GYINN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo no din mu.

2. Ka se, "Woyi akyerɛ me se Gyinnfoo kuo no bi tieɛi, na wɔkaa se: 'Nokore, yeatie Kur'aan bi a eye nwanwa,

3. 'Ekyere kwan kɔ kwan pa no so; enti yeagyɛ adi, na yemmfa biribiara mmata y'Awurade ho nnsom.

4. 'Na yegye di se y'Awurade no animuonyam krɔn. Ommfaa eyere anaase oba mmaa Ne ho.

5. 'Na eye nokore se na yen mu nkwaseafoo no keka nkontompo a eboro soo fa Allah ho.

6. 'Na yedweneɛ se nnipa awiamfoo ne Gyinnfoo no nntumi nka nkontompo mmfa Allah ho da.

7. 'Na eye ampa se mmarima binom a wɔfiri awiamfoo no mu hwɛhwe banbo firi mmarima binom a wɔfiri Gyinnfoo no mu nkyen na wɔnam saa-yɔ so to wɔn ahomasoo mu;

8. 'Na eye ampa se, wɔdweneɛ sedee modwene se Allah nnyi Osomafoo biara.

9. 'Na yepɛɛ se yebeduru soro, nanso yehunuɛ se wɔde awenfoo ahɔndenfoo ahye no ma ene nsroma a eretotoɔ.

10. 'Na eye a yetena-tena n'atenace se yeбетie. Nanso seisei, obiara a obetie no benya nsoroma a eretotoɔ se ete ho ma no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ
الْحِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ٢

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ، وَلَن تُشْرِكَ
بِرَبِّنَا أَحَدًا ٣

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً
وَلَا وَلَدًا ٤

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ
شَطَطًا ٥

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ٦

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ٧

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ أَحَدًا ٨

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجدْنَاهَا مُلْتَثَّ
حَرًّا شَدِيدًا وَشُهَبًا ٩

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ
فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ١٠

11. 'Na yennim, se bone na wɔape ato ho ama wɔnom a wote asaase soɔ no oo, anaase wɔn Awurade aɛ biribi papa ato ho ama wɔn oo.

12. 'Na yen mu binom ye ateneneefoɔ na ebinom nso nnte saa wɔ yen mu; na yeye akuo-akuo a yekura adwene soronko-soronko.

13. 'Na yenim se yennntumi nnsi Allah *ahyehyedeɛ* ho kwan wɔ asaase so, *nanso* yennntumi nntu nnwane No.

14. 'Na bere a yetee *fɛre a eko* kwan-kyere ho no, yegye diie. Na nea ɔbegye n'Awurade adie no nni adehwereɛ anaase nsisie ho suro biara.

15. 'Na yen mu binom aye ahobraseɛ *ama Nyankopɔn* na yen mu binom amane *afiri kwan teneneɛ no so*." Na nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase *ma Nyankopɔn no* - eye weinom saa na wɔhwehwe kwan pa no.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔmane *firi kwan* pa no soɔ no, wɔnom ne Amanehunu-Gya no akuadeɛ.

17. Na se wɔgyina pintinn wɔ kwan *teneneɛ* no so a esi pi se Yebema wɔnom nsuo pii a wɔbenom,

18. Ama Yeaso wɔnom ahwe wɔ mu, na obiara a ɔbedane ne ho afiri n'Awurade nkaekae ho no - ɔbepia no ato ateetee asotwe a eye den no mu.

19. Na mmea *nyinaa* a wɔsom wɔ ho ye Allah dea; enti mma mmfɛre obiara wɔ ho nnkwati Allah.

20. Na se Allah Akoa no sɔre gyina ho se ɔrebo No mpaɛɛ a, wɔnom bo ne so kyenku, ama aka kumaa bi se wɔahye no ahometee.

R. 2.

21. Ka se, 'M'Awurade nkoaɛ na mebo No mpaɛɛ, na memmfa biribiara mmata Ne ho.'

22. Ka se, 'Menni tumi biara se mede beyɔ mo bone anaase papa.'

23. Ka se, 'Esi pi se obiara nni ho a ɔbetumi abɔ me ho ban atia Allah, nanso mennya dwanekɔbea biara a ekwati Ono.'

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝۱۱

وَأَنَّا مِنَّا الضَّالُّونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ
كُنَّا طَرَائِقَ قَدَرًا ۝۱۲

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ۝۱۳

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ فَمَن
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا
رَهَقًا ۝۱۴

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ
فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝۱۵

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ۝۱۶

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقِيَهُمْ نَارًا عَذَقًا ۝۱۷

لِنَقِيتَنَّهُمْ فِيهِ، وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝۱۸

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا ۝۱۹

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ
يُحِجُّ كَاذِبًا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۝۲۰

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ۝۲۱

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝۲۲

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَن
أَجِدَ مِن دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝۲۳

24. 'M'asodie ara ne se meka adiyisem no a efiri Allah ho no ato dwa, ene N'Asomasem no.' Na obiara a ɔye aso-brakyee ma Allah ne Ne Somafoɔ no, ennee esi pi se, Gyahannam-Gya no wo ho ma no. Emu na wobetena afe bɔɔ, mmere santene mu.

25. Wɔbekɔ so atia kɔpem se wɔbehunu dee wɔde ahye won bɔ no, na ennkye biara wɔbehunu nea ɔye mmere wɔ aboafɔ mu na ɔsua wɔ dodoɔ mu.

26. Ka se, 'Mennim se dee wɔde ahye mo bɔ no aben anaase m'Awurade ahye mmere a ewɔ akyiri a.'

27. Ono ne nsumae-mu-nsem Nimdie-foɔ. Omma ho kwan se obi benya nnisoɔ wo Ne nsumae mu adenim so.

28. Gyese obi a Wasa mu ayi no se Ne Somafoɔ. Na n'anim ne n'akyi soro-abofoɔ redi akoneaba se awenfoɔ.

29. Sedee ebeye na Obehunu se wɔnom (N'Asomafoɔ no) de won Awurade Asomasem no ato dwa. Na Watwa dee ewɔ won ho no nyinaa ho ahyia. Na Obu adee nyinaa ho nkonta.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً، وَمَنْ يَخْصِ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ تَارِجَهُمُ خُلْدَيْنِ
فِيهَا أَبَدًا ۞ (٢٤)

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ۞ (٢٥)

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُكَ مَّا تُوْعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَكَ رَبِّي أَمَدًا ۞ (٢٦)

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ۞ (٢٧)

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَيَمْنُنُ مِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ۞ (٢٨)

لِيَخْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولًا رَّبَّهُمْ وَ
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْطَىٰ كُلُّ شَيْءٍ
عَدَدًا ۞ (٢٩)

٢٩



سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣



AL-MUZZAMMIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O wo a wode ataadee tenten adura wo ankasa ho.

3. Sɔre gyina ho wɔ Asɔreyɔ mu anadwo gyese ne fa ketewaa bi -

4. Ne fa, anaase ma no nsua nkyen saa

5. Anaase ma no nnɔso kakra nkyen saa - na kenkan Kur'aan no bɔkɔ ne adwendwen-mu.

6. Eye nokore se Yede Asem duuduro rehye wo nsa.

7. Eye ampa se anadwo sɔree ne kwan denden a wɔde hye ahonim so na edi mu paa wɔ mpaebɔ asenka mu.

8. Esi pi se, adekyee mmere no wowɔ nsem a etwetwe wo a esa so tententen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۞ (١)

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ۞ (٢)

قُمِ الْبَيْدَ إِلَّا قَلِيلًا ۞ (٣)

تَضَفُّةً أَوْ أَتْقَضَ مِنْهُ قَلِيلًا ۞ (٤)

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ۞ (٥)

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ۞ (٦)

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ
قِيلًا ۞ (٧)

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ۞ (٨)

9. Enti kae w'Awurade din, na tu wo ho ma No, atuoama a ewie ma-yɔ.

10. Ono ne Apuiee ne Atɔee Awurade no; Onyame biara nni ho gyese Ono; enti fa No se wo Hwesofos.

11. Na nya abotere wo deɛ waka nyinaa ho; na ene won ni mpaepaemu wo ekwan a eye fe so.

12. Na gyae Me nkoa ma nkurofoɔ a wɔpo *nokore* no, a wɔwɔ ahogono ne dodoɔ no; na ma won konkye-bere kumaa bi.

13. Esi pi se, Yen ho na mpɔkyere a *emu ye duro* wo, ene egya a *erehuru so*,

14. Ene aduane a ehini mene mu, ene asotwe yaaya -

15. Eɔa no a asaase ne mmepɔ no bewosɔɔ no, na mmepɔ beye te se anwia-sie a erebubuo no.

16. Eye ampa se, Yeasoma Osomafoɔ bi aba mo nkyen, a ɔye ɔdanseni wo mo so, te se deɛ Yesomaa Osomafoɔ bi kɔɔ Farao ho no.

17. Nanso Farao yee asobrakyee maa Osomafoɔ no, enti Yede nsɔmu a ehu sɔɔ ne mu.

18. Mobesi sen na moabɔ mo ho ban afiri eɔa no a ebedane mmɔfra tiri nwii ama no aye edwono amono-amono, se motia *asem* no a.

19. Eɔa no a esoro mu bepae na Ne bohye no behye ma no.

20. Wei, nokore mu, eye nkaekaeɛ. Enti ma nea ɔpe nfa kwan nko n'Awurade ho.

R. 2.

21. Esi pi se, w'Awurade nim se wosore ho *mpae* ma ereko duru anadwo no mu nkyemu mmiensa mu kyepen mmieniu mu, na *eto da bi a*, emu fa anaase emu kyepen baako mu, saara nso na nkurofoɔ a wone wo wo ho no mu kyefa bi. Na Allah na Okyere adesaeɛ ne adekyee nsusuie. Na Onim se monntumi nnkari mmere no nsusuie, enti Ode ahum-moboro dane baa mo ho. Ennee

وَإِذْ كَرِهَ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ۝٩

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝١٠

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۝١١

وَذُرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ۝١٢

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ۝١٣

وَوَطْعًا مَا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۝١٤

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۝١٥

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۝١٦

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ۝١٧

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ۝١٨

إِلَّا سَمَاءً مُنْقَطِرًا بِهِ مَا كَانَتْ تُفَعَّلُ ۝١٩

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٢٠

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنُصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِيمٌ أَن لَّنْ نُّحْصِيَهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِيمٌ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَ

monkenkan Kur'aan no mu dodoo biara a eye mmere ma mo. Onim se ebinom wo mo mu a ebia woye ayarefo ne ebinom nso a wobetutu kwan wo asaase no mu a wrehwehwe Allah adom, ne afoforo nso a wobeko so adi akoo wo Allah kwan so. Enti monkenkan dee eye mmere ma mo wo mu, na moma Asoreyo nyina ho pintinn na montua Zakaat no, na momo Allah bosea, bosea a eye papa. Na papa biara a mode bedi mo anim kan ama mo akra no, mobeto no wo Allah ho. Ebeye papa a ekyen, ne akatua a eso. Na monhwehwe bonefakye mfiri Allah ho. Esi pi se Allah ye Bonefakyefo, Mmaboro-hunufo paa.

أَخْرُوتَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَالْآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَأَقْرُهُمَا مَا تُسَرُّ مِنْهُ ۖ وَ
أَقْرِمُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَرِّمُوا
لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ
خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ مَا كُنَّ
عَلَيْهِ عَفْوَراً رَحِيمًا ﴿١٤﴾



AL-MUDDASSIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfo, Mmaborohunufo no din mu.
2. O wo a wode wo *nkataso* akuru wo ho!
3. Sore na bo kaka.
4. Na tontom w'Awurade na *hunhon* No.
5. Na te wo ntaadee* ho,
6. Na twe wo ho firi afidee ho,
7. Na mma nnye obi adom bi se wode rehwehwe *nnane-akyire* dodoo nti,
8. Na w'Awurade nti nya abotere gyina pintinn.
9. Na bere a wobehyene totrobento no.
10. Saa da no beye ahohiahia da,
11. Atiafo no dee ennye mmere mma won koraa.
12. Gya Me ma Mene nea *Me* nkoa Mebo no no ni *sedee Meye*,
13. Na Memaa no ahonyadee bebiere,
14. Ene mma-mmarmima a wotena n'anim,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الْمَدَّثِرُ ﴿٢﴾

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾

وَرَبِّكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾

وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي النُّفُورِ ﴿٩﴾

فَذَلِكَ يَوْمٌ مَعِيذٍ يَوْمَ عَسِيرٍ ﴿١٠﴾

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يُسِيرُ ﴿١١﴾

ذَرْفِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٣﴾

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٤﴾

*5 Nkyeremu: Siyaabaka nkyereasee ne 'wo ntaadee.' Etumi gyina ho ma won a woben wo wo kasa-koa mu.

15. Na Mesiesiee nnooma a eho hia nyinaa maa no.
16. Nanso, afei ohwehwee se Mema no bi nka ho.
17. Dabi koraa! efirise na okoso tan yen Nsenkyerennee no.
18. Enkye biara Mede ahokyerɛ behye ne so.
19. Hwe! odwendwen na osese!
20. Osese nka no! sedee osese no!
21. Bio, osese nka no! sedee osese no!
22. Afei ohwee,
23. Afei omunaae na opinpinii n'anim,
24. Afei odanee ne ho kɔɔe na oyɔɔ atuatee.
25. Na okaa se, 'Wei nye hwee se ntafowayie a wɔde agya'
26. Wei nye hwee se onipa asem.
27. Enkye biara Meto no atwene Sakar mu.
28. Na edeeben na ebema mo ahunu dee Sakar ye?
29. Emfa nkye na ennyae kwa nso.
30. Ehye wedee no pasaa.
31. Eso awenfoɔ ye soro-abɔfoɔ dun-kron.
32. Na Yeannye obiara Egya no so awenfoɔ gyese soro-abɔfoɔ nkoa. Na Yeanyehye won dodoɔ hwee ho nti ka se ebeye nschwe ama atiafoɔ no, ama nkurɔfoɔ a wɔama won Nwoma no anya pisie, na ama nkurɔfoɔ a wɔgye die no anya gyidie ntomu, na ama nkurɔfoɔ a wɔama won Nwoma no ne agyidifoɔ no adwene mu annye won nnaa, na ama nkurɔfoɔ a yaree wɔ won akoma mu ne atiafoɔ no aka se, 'Edeen na Allah de mfatoho yi repe akyerɛ?' Saa na Allah bu nea Ope aten se onyera na Okyerɛ nea Ope kwan. Na obiara nnim w'Awurade dom no gyese Ono. Na wei nnye hwee se Nkaekae ma onipa.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِأَيْتِنَا عَيْنِدًا ۝١٧

سَأَرْهُقَهُ صُحُودًا ۝١٨

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

فَقَتَّلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠

ثُمَّ قَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢١

ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣

ثُمَّ آدَبَ وَاسْتَكْبَرَ ۝٢٤

فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ۝٢٥

إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝٢٦

سَأُصْلِيَهُ سَقْرًا ۝٢٧

وَمَا آذَرَكَ مَا سَقَرُ ۝٢٨

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝٢٩

لَوْ أَحَۡدٌ لِّلْبَشَرِ ۝٣٠

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝٣١

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً سَۡوَمَآ جَعَلْنَا عَدَتَهُمْ لَآلَآءُ فَتَنَةٍ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ لَيْسَتْ يَتِيقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا۟ الْكِتَابَ وَيَزِدَّۤا الَّذِينَ آمَنُوا۟ إِيْمَانًا وَلَا يَزِنَتَاۤبَ الَّذِينَ أُوتُوا۟ الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۖ وَلَيَقُولُ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۖ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِي مَن يَشَآءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٰى لِّلْبَشَرِ ۝٣٢

R. 2.

33. Monhwe yie, Meka bosome no,
 34. Na Meka adesae berɛ a ɛtwe san no,
 35. Na Meka ahomakye berɛ a eh yerɛn ma ɛda adie no,
 36. Ampa ara se, ɛye atowerenkyem akeseɛ no mu baako.
 37. Kɔkɔbɔ a wɔde ma onipa,
 38. Ɛwɔ ho ma mo mu nea ɔpe se ɔko n'anim anaase ɔbekonkon ho ako akyire.
 39. Dee ɔkra biara anya no, esuan no;
 40. Gyese wɔnom a wɔwɔ nifa soɔ no.
 41. Wɔbetena Aheman Turo no mu abisa-bisa wɔn ho
 42. Afa adebɔneyɔfoɔ afɔdifoɔ no ho.
 43. 'Edeen na ɛde mo aba Sakar yi mu?'
 44. Wɔbeka se, 'Na yennka nkurɔfoɔ a wɔyɔ Asɔre no ho,
 45. 'Nanso yeamma ahiafoɔ aduane.
 46. Na yene wɔnom a wɔdi nkɔmmɔ huhuo na eka bom di nkɔmmɔ hunu wɔ mu.
 47. 'Na na yepo Atemmu Da no,
 48. 'Kɔpem se owuo faa yen.'
 49. Enti aka-mafoɔ ka-ma biara ho mma mfasoɔ mma wɔn.
 50. Seisei edeen na ɛye wɔnom a enti wɔredane wɔn ho afiri afutuo no ho,
 51. Te se dee wɔye mfunumu a wɔabɔ hu
 52. A wɔredwane afiri gyata bi ho?
 53. Dabi, mmom wɔn mu nipa biara pe se ɔnya adiyisem Nwoma a wɔabue mu ama no.
 54. Dabida! ampa ara se na wɔnnsuro Daankwamma no.
 55. Dabida! esi pi se wei ye afutusem.

- كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾
 وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٤﴾
 وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ﴿٣٥﴾
 إِنَّهَا لَأَرْحَدِي الْكَبِيرِ ﴿٣٦﴾
 تَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾
 لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٨﴾
 كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٩﴾
 إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٤٠﴾
 فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ﴿٤١﴾
 عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾
 مَا سَأَلْتَهُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٣﴾
 قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمَصْلُومِينَ ﴿٤٤﴾
 وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَشْكُونِ ﴿٤٥﴾
 وَكُنَّا نَخْوُصُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٦﴾
 وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٧﴾
 حَتَّى آتَيْنَا الْيَقِينَ ﴿٤٨﴾
 فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٩﴾
 فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِيرَةِ مُخْرِضِينَ ﴿٥٠﴾
 كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾
 فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾
 بَلْ يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنْشَرَةً ﴿٥٣﴾
 كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٤﴾
 كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ﴿٥٥﴾

56. Enti ma nea ɔpe nkae.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝٥٦

57. Na wɔnnkaekae gyese Allah apene so. Ono nkoa na Ofata se wɔsuro Na Ono nkoa na Ofata se Ode bone kye.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ۝٥٧



سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكَّةَ ٧٥



AL-KIYAAMAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mefre Owusore Da no adansedie.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ②

3. Na Mefre okra a ne ti-boa nunu-nunu ɔno ankasa ho adansedie, se *Atemmu Da no si pi*.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ③

4. Ana onipa susu se Yemmoaboa ne nkasee ano?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْعَلَ عِظَامَهُ ④

5. Mmom, Yewɔ tumi se Yebesan de ne nsateaa ano asisi anim.

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ ⑤

6. Nanso onipa pe se okɔ so yɔ bone bere a ɔreko n'anim.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑥

7. Obisa se, 'Bere ben na Owusore Da no beba?'

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ⑦

8. Bere a ani bete ayeremoo no,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑧

9. Na bosome beduru sum mu no,

وَحُفَّتِ الْقَمَرُ ⑨

10. Na wɔde awia ne bosome beka abɔm no,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑩

11. Saa da no onipa beka se, 'Ehen ne dwane-fa-bea?'

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ⑪

12. Dabi! dwanekɔbea nni baabiara!

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑫

13. W'Awurade nkoa nkyen na home-gyebea wɔ saa da no.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑬

14. Saa da no na wɔbebo onipa aman-nee efa dee ɔyɔ dii n'anim ne dee ɔgyaa no n'akyi.

يُنَبَّؤُا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَآخَرَ ⑭

15. Mmom, onipa nim ɔno ankasa ho yie.

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ⑮

16. Ewɔ mu se ɔde n'ano-yiyie to dwa dee.

وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَادٍ يُدْرِكُ ⑯

17. Na mma nnkeka wo tekrema efa saa yikyere yi ho se wobepere wo ho *de asie abɔ ho ban*.

لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسًا لَّكَ لِتَتَنَجَّلَ بِهِ ⑰

18. Esi pi se, Yen so na ne mmoaboano ne n'akenkan da.

19. Enti se Yekenkan a, ennee di n'akenkan no akyi.

20. Afei Yen so na ne nkyerekyeremu da.

21. Mmom, moda dee eben na eye ntemtem.

22. Na mobu mo ani gu Daankwamma no so.

23. Anim binom behyeren saa da no,

24. Wɔhwɛ wɔn Awurade no *fee*,

25. Na anim binom beye werepee saa da no,

26. Wɔdwene se atowerenkyem bi a ebu akyiri kasee mu reto wɔn.

27. Ei! bere no a *owufɔ no kra* beba abeduru mene mu no,

28. Na wɔbeka se, 'Hwan ne nkonyaa-yifɔ a *ɔbegye no*'?

29. Na esi pi ma no se eye mpaepaemu *dɔnhwere* no;

30. Na gyawa baako ka-twi gyawa foforo ho *wɔ yaw mu*;

31. W'Awurade hɔ, saa da no, na wɔbeka *mo* ako.

R. 2.

32. Efirise ɔno a wannye nokore no anntom, ɔno nso a wannye Asre.

33. Mmom ɔpoɔ *nokore no* na ɔdaneɛ n'akyi;

34. Afei ɔkɔɔ n'abusuafoɔ hɔ wɔ abere a ɔnante nten so.

35. 'Nnome nka wo! ene nnome *bio*!

36. 'Afei nnome nka wo! ene nnome *bio*!'

37. Ana onipa susu se wɔbegyae no kwa ama wakyinkyini?

38. Ana na ɔnnye nsu-ko a efiri awoɔ-nsuo mu na wɔpe guuie?

39. Afei ɔbeyee *mmogya* toa, afei ɔnwonoɔ no na ɔyee *no* pe.

إِنَّ عَلَيْكَ جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۖ ﴿١٨﴾

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأْتِيهِ قُرْآنَهُ ۖ ﴿١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ۖ ﴿٢٠﴾

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۖ ﴿٢١﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۖ ﴿٢٢﴾

وَجُودُهُ يَوْمَ مِثْرٍ نَا ضِرَّةً ۖ ﴿٢٣﴾

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۖ ﴿٢٤﴾

وَوَجُودُهُ يَوْمَ مِثْرٍ بَاسِرَةٌ ۖ ﴿٢٥﴾

تَظُنُّ أَنَّ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ۖ ﴿٢٦﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الثَّرَاقِي ۖ ﴿٢٧﴾

وَقِيلَ مَنْ عَدَاكِ ۖ ﴿٢٨﴾

وَهَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ۖ ﴿٢٩﴾

وَالْتَفَتِ السَّاقِ بِالسَّاقِ ۖ ﴿٣٠﴾

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ۖ ﴿٣١﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صُلِّ ۖ ﴿٣٢﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۖ ﴿٣٣﴾

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ۖ ﴿٣٤﴾

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۖ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۖ ﴿٣٦﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ ۖ ﴿٣٧﴾

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُُمْنَىٰ ۖ ﴿٣٨﴾

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ۖ ﴿٣٩﴾

40. Na afei Oyee no mmienue, obarima ne obaa no.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ
الْأُنْثَى ④

41. Enti Nea Ote se Wei no, Onni tumi se Obenyane awufos aba nkwa mu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقْدِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُخَيِّبَ
الْمُؤْتِنِينَ ⑤



سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦



AL-DAHR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana ennsi pi se bere bi aba onipa so, bere a na onnye biribiara a woka eho asem.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ②

3. Yebɔɔ onipa firii awos-nsuo ko a adi afra mu na Yemaa no faa nsɔhwe mu; afei Yedanee no maa no beyee ɔteasefoɔ a ɔte adee na ɔhunu adee.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ
أَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيهِ ۖ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ③

4. Yeakyere no Okwan no, se obeye nnaasefoɔ oo, se obeye boniaye oo. Yede ne pe ama no.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ ۖ إِنَّمَا شَاكَرَ وَإِنَّمَا
كَفُورًا ④

5. Ampa se, Yeasiesie ama atiafoɔ no, nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadee-abɔwɔkɔnmumu ene Egya a etu atrennee.

إِنَّمَا آخَذْنَا لِرَأْفِئِينَ سُلَيْلًا ۚ وَاعْتَدْنَا
لَهَا سَجِيرًا ⑤

6. Nanso apapayfoɔ no benom afiri kuruwa bi mu a dee wode afra mu ne kamfa -

إِنَّ الْكِبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِّنْ كَأْسٍ كَانَ
مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑥

7. Asuniwa a Allah nkoa no nom firi mu. Woma no puie punkum - tene ntenee a tumi wo mu.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑦

8. Wɔhye wɔn bɔhye no ma, na wɔsuro da bi a emu bone no ateretere.

يُؤْفُونَ بِالْمِزْزِ ۚ وَيَخِفُونَ يَوْمًا كَانَ
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Na enam Ne ho do nti woma ahiafoɔ, nnyanka ne afiase-dafos aduane,

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حَيْثُمَا مَسْكِينًا
وَيُرْتَمَىٰ ۖ أَسِيرًا ⑨

10. Woka se, 'Allah anigyee nkoa nti na yema mo aduane. Yemmpe akatua anaase nnaasee biara mmfiri mo ho.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. 'Yen dee yesuro anim-mmuna ne ahohiahia da bi a efiri y'Awurade ho no.'

12. Enti Allah betwitwa agye won afiri saa da no bone no ho, na Wama won animtee ne anigye.

13. Na Ode Turo ne serekye *ataadee* bi betua won ka, enam won pintinn-gyina nti,

14. Wobegyegye ada abrempon-nnwa mu wo mu, wonnhunu ahuhuro denden anaase awo denden wo mu.

15. Na wobeka emu nwunu no asi ani wo won so na emu nnuaba ahoro a akeka aseisaa mu no nya beye mmere.

16. Na wode dwete kудuo ahoro no befa won mu ahyia ene nhwehwe kuruwa nso,

17. *Hyemhyem te se* ahwehwe a wode dwete na aye a wadi no adwini nwanwaso soronko bi.

18. Na emu na wobema won anom-nnee kuruwa bi anom a wode akakaduro awo *anomnnee* no,

19. *Efiri* asuniwa bi mu a wato ne din Salsabiil.

20. Na emu na mmabun a wonnyini da wo retwen a wbesom won. Se wohunu won a wbesusu won se wye ahwene-pa a wato apete.

21. Na se wohwe a dee wobehunu ara ne anigye ne ahennie kesee paa.

22. Ntaadee papa a wode serekye momono aye na wadi mu adwini na ebewo won ho. Na wode dwete nkapo na ebeyehye won. Na won Awurade bema won anom-nnee bi a eho tee anom.

23. 'Wei ne mo akatua, na ani aso mo dwumadie no.'

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ۝۱۱

فَوَقَدَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ۝۱۲

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ۝۱۳

مُنَكَّرِينَ فِيهَا عَلَى الْأَعْدَاءِ نَارُهَا يَبْرُونَ فِيهَا شُمْسٌ وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝۱۴

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذِينًا ۝۱۵

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَّةٍ مِنْ فَضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝۱۶

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ۝۱۷

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ۝۱۸

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝۱۹

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ۝۲۰

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝۲۱

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝۲۲

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۝۲۳

R. 2.

24. Esi pi se Yen na Yeayi Kur'aan no ama wo wo yikyere asini-asini mu.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
تَنْزِيلًا ٢٤

25. Enti twen w'Awurade atemmuo wo abotere mu, na mma nni won mu biara a nye boneyɔfoɔ anaase boniayeni akyl.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا
أَوْ كَفُورًا ٢٥

26. Na kaekae w'Awurade no din anɔpa ne anwummere.

وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٦
وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ٢٧

27. Na anadwo mmere nso bre wo ho ase fa w'anim butu fom wo N'anim na fa N'animuonyam ayeie no tontom No wo anadwo no fa tenten no mu.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٨

28. Ampa se, nnipa weinom do seisei asetena yi, na wɔbu won ani gu eda denden a ewo won anim no so.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَ
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمَنًا لَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٩

29. Yen na Yeabo won na Yeahye won agyinae den; na bere biara a Yepe, Yebetumi de afororo a ete se won ahye won anan mu.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٣٠

30. Ampa se, wei ye Nkaekae. Enti obiara a ɔpe no ɔnfa kwan bi so nko n'Awurade ho.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٣١

31. Na monntumi mmfa mo pe nnye hwee gyese mmere a Allah pene so. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo Nyansafoɔ.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ
الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٢

32. Oma nea ɔpe wura N'ahummaboro mu, na adeboneyɔfoɔ no dee Wasiesie asotwe a eye ya ama won.



سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧



AL-MURSALAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔsoma won ko bɔkoɔ no,

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ٢

3. Afei wako ntemtem na wabɔm ahoo-hare so,

فَالْخَصَفَاتِ أَعْظَمًا ٣

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wabo apete, apetebo a ewie pe-yo no,

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ٤

5. Na wokyekye adee mu ma no da nsow pefee,

فَالْفِرْقَاتِ فَرَقًا ٥

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔde Nkaekaeɛ no to dwa no,
7. Wɔyi wɔn ho firi asodie mu anaase wɔbɔ kɔkɔ,
8. Ampa, deɛ wɔde ahye mo bɔ no beba mu.
9. Enti bere a wɔbema nsoroma ahorɔɔ hann ahwereɛ no,
10. Na bere a wɔbete esoro mu ato nkyen,
11. Na bere a wɔbetutu mmepɔ na afiri hɔ no,
12. Na bere a wɔbema Asomafoɔ no afiri adi wɔ mmere a wɔahye ato hɔ no mu -
13. Eɔa ben na wɔahye ato hɔ ama mmere a *saa nsem yi besisie no*?
14. Ewɔ hɔ ma Atemmuo Da no.
15. Na edeeben na ebema wahunu sedee Atemmuo Da no tee! -
16. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
17. Ana Yeannsee nkurɔfoɔ a wɔdii kan no?
18. Seisei Yebema nkyirimma no adi wɔn akyi.
19. Saa na Yene *amumuyɔfoɔ* afɔdifɔɔ no die.
20. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
21. Ana Yeammɔ mo amfiri nsuo a ennse hwee mu,
22. Na Yede too baabi a eho ye dwoodwo,
23. Kɔsi *mmere* nsusuie bi a wɔnim?
24. Saa na Yesusuie, na hwe sedee Yen nsusuie si di mu fa!
25. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
26. Ana Yeannye asaase no sedee ebetumi akuta
27. Ateasefoɔ ne Awufɔɔ no?

- قَالْمَلِئِكَةُ ذُكِّرَا ①
عَذْرًا أَوْ تَذَرَا ②
إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ③
فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ④
وَأِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑤
وَأِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑥
وَأِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑦
لَا يَوْمَ يُؤْمِرُ أُجِلَّتْ ⑧
لِيَوْمِ الْقَضَى ⑨
وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْقَضَى ⑩
وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑪
أَلَمْ تُهْلِكِ الْآوَالِينَ ⑫
ثُمَّ نُثِيعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑬
كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑭
وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑮
أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ⑯
فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑰
إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ⑱
فَقَدَرْنَا نَافِثَةً نَفَعْنَا الْقَدْحُونَ ⑲
وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑳
أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ㉑
أَهْيَاءَ وَأَمْوَاطًا ㉒

28. Na Yede mmepɔ atenten sisii mu, na Yemaa mo nsuo deede se monom.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رِزْقًا يَوْمَئِذٍ وَآسَقَيْنَاكُمْ
مَاءً فُرَاتًا ۝٢٨

29. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٢٩

30. 'Seisei monka nko adee a mobuu no se eye trɔ no ho,

إِن طَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝٣٠

31. 'Monka nko sunsum a ewɔ nkyemu mmiensa no ho.

إِن طَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝٣١

32. 'Eno a emma nwunu biara nanso emma ban mfiri ogyaderee ho.'

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۝٣٢

33. Eto gyaderee ko soro te se nsraban,

إِنَّهَا تَرْتَبِي بِشَرِّ كَالْقَاصِرِ ۝٣٣

34. Te se dee wɔde yoma bebieree a wɔn su ye kɔɔbere su na wɔde yɔɔɔɔ.

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صُفُرًا ۝٣٤

35. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٥

36. Wei ne eda no a wɔnntumi nnkasa no;

هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُونَ ۝٣٦

37. Nanso wɔmma wɔn kwan mma wɔnnye ano-yiye.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۝٣٧

38. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٨

39. 'Wei ne Atemmuo Da no; Yeaboaboa mo ano ene nnipa adikanfoɔ nyinaa abɔm.'

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأُولَىٰ ۝٣٩

40. 'Se seisei mowɔ apam bi a, enne monpam ntia Me.'

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ۝٤٠

41. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٤١

R. 2.
42. Ateneneefoɔ no betena nwunu ne nsuniwa *mfinimfini*,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ۝٤٢

43. Ene nnuaba ahoroɔ sedee wɔhwehwe biara.

وَفَوَازِكَةٍ مِّمَّا يَشْتَهِوْنَ ۝٤٣

44. 'Moni na monom ahomeka mu na enye akatua ma mo enam dee moyɔɔɔɔ no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٤٤

45. Saa na, esi pi se, Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝٤٥

46. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٤٦

47. 'Monidi na monye mo ani mmere tiaa bi mu wɔ saa wiase yi mu, O mo nkurɔfoɔ a mopo *nokore*; esi pi se mone afɔdifoɔ no.'

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ۝٤٧

48. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no!

49. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momo mo mu ase a, wɔmmɔ wɔn mu ase.

50. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no!

51. Asem ben bio, na wei akyi, wɔbegye adie?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④٨

وَرَأٰ ذَاقِیْلَ لَهُمْ اَرْكُوعًا لَا یَرْكُوعُوْنَ ④٩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑤٠

فَبِآیِّ حَدِیْثٍ بَعْدَہٗ یُؤْمِنُوْنَ ⑤١



٢ رکوعاھا

سُورَةُ النَّبَا ٧٨

٤١ آياتھا



AL-NABA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

Nkyemu 30

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

2. Edeeben ho na wɔbisa-bisa wɔn ho no?

عَمَّ یَتَسَاءَلُوْنَ ②

3. Efa kasee-bɔ kasee no ho,

عَنِ النَّبِیِّ الْعَظِیْمِ ③

4. Eno a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ ho no.

الَّذِیْ هُمْ فِیْهِ مُخْتَلِفُوْنَ ④

5. Ewɔm, ennkye biara wɔbeba abehunu.

كَلَّا سَیَعْلَمُوْنَ ⑤

6. Afei, bio ennkye biara wɔbeba abehunu.

ثُمَّ كَلَّا سَیَعْلَمُوْنَ ⑥

7. Ana Yenneye asaase no mpa,

اَلَمْ تَجْعَلِ الْاَرْضَ مِھْدًا ⑦

8. Ene mmepɔ no mmobɔmu?

وَالْجِبَالَ اَوْتَادًا ⑧

9. Na Yeabɔ mo mmieniu mmieniu,

وَخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا ⑨

10. Na Yeaye mo nna ama ahomegyee,

وَجَعَلْنَا بَیْنَكُمْ سُبُطًا ⑩

11. Na Yeaye anadwo te se nkatasoɔ,

وَجَعَلْنَا الْاَیْلَ لَیْسًا ⑪

12. Na Yeaye adekyee ama akɔn-homabɔ.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ رَمًا ⑫

13. Na Yeasi esoro ahorɔɔ nson a eye den wɔ mo so;

وَبَنَیْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑬

14. Na Yeaye awia no kanca a ehyerɛn.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑭

15. Na Yɛdwiri firi mmurunkum a esoso no mu, nsuo a ehwie gu yɔɔ,

وَاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَآءً ثَجَّاجًا ⑮

16. Ama Yenam so ayiyi aba ne afifidee apuiepuie.

لِنُخْرِجَ رِیْہَ حَبًّا وَنَبَاتًا ⑯

17. Ene aturo ahorɔɔ a anyini kuhaa.

وَجِثَّتِ الْاَلْفَا ⑰

18. Esi pi se, Atemmuo Da no wɔ bere a wɔahye ato hɔ:

لَا یَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِیقَاتًا ⑱

19. Eda no a wobehyen totrobento no;
na mobebe se edom a edom di akyire.

20. Na wobebue esoro no, na abeye
aboboɔ nkoa.

21. Na wobema mmepɔ no anante na
abeye te se aniso-yerae adee.

22. Esi pi se, Amanehunu-Gya no adem,

23. Ebeye tenabea ama adonyfoɔ no,

24. A wobetena ho mmere santene mu.

25. Wonnka nwunu-nwunu anaa
anomdee biara nnhwe,

26. Gyese nsuo a erehuru hyee-hyeehye
anaase asukakyeeaa yurukukuo.

27. Eye akatua a efata.

28. Esi pi se na wonnuro nkontabuo no,

29. Na wopoo Yen Nsenkyerennee
ahoroɔ no koraa.

30. Na Yeatwere biribiara wo Nwoma
bi mu.

31. 'Enti monso *asotwe* no nhwe: Yen-
nto biribiara mu mma mo ka ateetee.'

R. 2.

32. Esi pi se, nkunimdie wo ho ma
ateneneefoɔ no:

33. Aturo a wagyee ho ban ne bobe-mma,

34. Ene mmabaawa mmaabun a won
mfie ye pe,

35. Ene nkuruwa a aye ma abu soo.

36. Wonnnte kasa-hunu wo mu anaa
nkontompo biara:

37. Akatua a efiri w'Awurade ho -
akyedee bi a wode toto won nkwuma ho

38. Esoro ahoroɔ ne asaase Awurade,
ene dee ewo ne mmien ntem no, Odom-
foɔ no. Wonn ho kwan se wokasa kyere
No.

39. Eda no a Honhom no ne soro-abofoɔ
no begyina wo santene mu no,
wonnkasa, gyese obi a Odomfoɔ
Nyankopon bema no kwan, na dee etene
nkoa na obeka no.

يَوْمَ يُثْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ
أَفْوَاجًا ۝١٩

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝٢٠

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢١

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢٢

لِلطَّغْيِينِ مَا بَأْسًا ۝٢٣

لَيْثَيْنِ فِيهَا أَحْقَابًا ۝٢٤

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝٢٥

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝٢٦

جَزَاءً وَفَاءً ۝٢٧

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝٢٨

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذًّا ۝٢٩

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝٣٠

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝٣١

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝٣٢

حَدَاقًا وَاعْنَابًا ۝٣٣

وَكَوَاعِبَ أُنْثَرَابًا ۝٣٤

وَعَنَابًا مُدُنًا ۝٣٥

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدًّا ۝٣٦

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝٣٧

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝٣٨

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۝٣٩

لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

وَقَالَ صَوَابًا ۝٤٠

40. Saa da no si pi se ebaba. Enti obi a
ɔpe no, ma ɔnhwehwe kwan nko
n'Awurade ho.

41. Nokore, Yeabo mo koka afa asotwe
a eben no ho; eda no a onipa behunu dee
ne nsa de adi n'anim kan no, na otiafoɔ
no beka se, 'Ekaa me nko na anka meye
mfuturo keke!'

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَكُونُ ④

إِنَّا آنزَلْنَاهُ عَلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا هُدًى مَّا يَشْكُرُ الْمَرْءُ مَا قَدْ مَثَّ يَدُهُ وَيَقُولُ
الْكُفْرُ يَلِيَّتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ⑤



رَبُّوعَالَمًا ٢

سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩

أَسْفَافُهَا ٤٧



AL-NAAZI'AAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔwura aseɛ, na
wɔtwe adeɛ ase na wɔtwetwe a wɔn
botaɛ ne se ebemmɛm.

3. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔko ntemtem
fa amantam mu,

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔtu kwan
tenten ahɔhare mu fa epo akeseɛ so,

5. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔne wɔn ho di
asie hwehwe nnisoɔ,

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔye ntotoe na
wɔyɔ wɔn nnwuma yie,

7. Wei besi eda no a asaase a ewosoɔ no
bewosoɔ no,

8. Na awosoɔ a etɔ so mmienɛu bedi
n'akyi.

9. Saa da no akoma bewoso,

10. Na wɔn ani besisi ase -

11. Wɔka se, 'So wɔbesan de yen ako
yen kane tebea no mu ampa?'

12. 'Edeeben! bere a yeaye nkaseɛ a
aporɔ mpo no?'

13. Wɔka se, 'Ennee, eno beye breguo
nsankyire.'

14. Ebeye nteamu baako pe,

15. Na hwe! wɔnom nyinaa befiri mu
aba petee mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ②

وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ③

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ⑤

قَالَ لَمَذَرْتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتَّبِعُهَا الرَّاادِفَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ ⑪

وَإِذَا كُنَّا عِظَامًا تَجَرَّةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَيَا تَمَاهِي زَجْرَةٍ وَاحِدَةٍ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

16. Ana Mose abakɔsem no aduru wo hɔ?

17. Bere a n'Awurade frɛe no wɔ Bɔn-hwa kronkron Tuwaa hɔ, *kaa sɛ*,

18. “Kɔ Farao hɔ; wate atua.

19. “Na ka kyere *no sɛ*, ‘Ana *wobepe sɛ wonya ahotɛ?*’

20. ‘Na mekyere wo kwan aka w'Awurade hɔ ama wasuro No.”

21. Enti okyerɛe no Nsenkyerennee kesee no,

22. Nanso apoo *no na* oyɛe asobrakyee.

23. Afei ɔdanee ne ho *firi Mose* ho bɔɔ mmɔden *tiaa no*.

24. Na ɔboaboaa *ne nkurɔfo* ano na aka too dwa,

25. Na aka sɛ, ‘Mene mo Awurade, ɔsorosoroni no.’

26. Enti Allah sɔɔ ne mu maa no Daankwamma asotwe ne seisei wiase *dee no*.

27. Emu na adesua a esi pie wɔ ma nea asuro.

R. 2.

28. Ana mo mmɔɛe na eyɛ den paa anaase esoro no a Wasi no?

29. Wama ne soro-ka so tententen na ɔwiee no pe-yɔ.

30. Na Wayɛ n'anadwo no esum a ekata *adee* sɔɔ, na ɔyi n'anɔpa firi mu;

31. Ene asaase no ka ho, na Wateretere mu.

32. ɔyi ne nsuo firi mu, ne ne nwura adidibea,

33. Na mmepɔ no, ɔtintimii wɔn den-denden.

34. *Wei nyinaa ye* ahiadeɛ ma mo ne mo ntɔte-nmoa.

35. Nanso bere a atowerenkyem kesee no beba no,

36. Eɔa no a onipa bekaekae *dee* ɔdii ho aperedie *nyinaa* no,

37. Na Amanehunu-Gya no beda adi ama nea ahunu.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ مُوسَى ۝١٦

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۝١٧

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝١٨

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزْكَى ۝١٩

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ۝٢٠

قَارَأَهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ۝٢١

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝٢٢

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ۝٢٣

فَحَشَرَ فَنَادَى ۝٢٤

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۝٢٥

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ۝٢٦

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَى اللَّهَ ۝٢٧

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خُلُقًا أَمْ السَّمَاءُ بَيْنَهُمَا ۝٢٨

رَفَعَ سَفْكَهَا فَسَوَّاهَا ۝٢٩

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝٣٠

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝٣١

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۝٣٢

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝٣٣

مَتَاعًا لَّكُمُ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝٣٤

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۝٣٥

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۝٣٦

وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ۝٣٧

38. Ennee, obi a ɔte atua no,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ٧٨

39. Na ɔsam yi ewiase asetena yi dee,

وَأَشْرَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ٧٩

40. Amanehunu-Gya no, esi pi se, ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ٨٠

41. Nanso obi a ɔsuro se ɔbegyina n’Awurade anim, na ɔbekame ne kra afiri akonno bone ho no dee,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَ نَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ٨١

42. Esi pi se, Aheman Turo no na ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ٨٢

43. Wɔbisa wo fa Donhwere no ho se, ‘Bere ben na ebeba?’

يَسْأَلُكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ٨٣

44. Nanso edeen na wowo yo wo ne nkaekae ho?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ٨٤

45. Eho nimdie a etwa too no da w’Awurade no so.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ٨٥

46. Woye Okokoboni de ma obi a ɔsuro nkoa.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ٨٦

47. Eɔa no a wɔbehunu no, wɔbete nka te se dee wɔanntena ewiase mu gyese emu anwummere anaase n’anoƿa bi.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا بِعِشِيَّةٍ أَوْ ضُحَاهَا ٨٧



١٠٠٠

سُورَةُ عَبَسَ مَكَّةَ ٨٠

١٠٠٠



‘ABASA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Omunae na ɔdanee ne ho koo nkyen,

عَبَسَ وَ تَوَلَّى ٢

3. Efirise onifurani no baa ne ho.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ٣

4. Na edeen na ebema wahunu se ebia ɔrehwehwe se ɔbete ne ho,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهٗ يَزْكَىٰ ٤

5. Anaase ɔbeyɛ ahweyie na Nkaekae no aye no mfasoo?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ ٥

6. Na nea oye nten na ɔmmu hwee no.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ٦

7. Ono na wo ma no otie,

فَأَن تَ لَهُ تَصَدَّىٰ ٧

8. Nanso se ɔbenya ahotɛɛ no nnye asodie a eɔa wo so.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكَىٰ ٨

9. Mmom nea ɔde ahɔhare ba wo ho no,

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يَشْعَىٰ ٩

10. Na ɔsuro Nyankopɔn no,

وَهُوَ يَخْشَىٰ ١٠

11. Na wo deɛ wabu w’ani agu ne so.

12. Dabi, esi pi se, ɛyɛ Nkaekaeɛ -

13. Enti ma nea ɔpe nye ho ahweyie -

14. Ewɔ animuonyam nwoma teterɛɛ so.

15. Wɔakron no, ate ho,

16. Wɔ atwerefoɔ nsa mu.

17. Wɔnom a wayɛ animuonyamfoɔ, ateneneefoɔ.

18. Ɔsee nka onipa no! sɛdeɛ wayɛ boniaɛefoɔ nti!

19. Edeɛn mu na Ɔboɔ no firiiɛ?

20. Firi awɔɔ-nsuo ko mu! Ɔboɔ no na Ɔhyɛɛ no agyinaɛɛ su;

21. Afei Ɔyɛɛ kwan no mmere maa no,

22. Afei Ɔma no wu na Wama no damena;

23. Afei, bere a Ɔpe no, Ɔbenyane no bio.

24. Dabi! ɔnnya nnyɔɔ deɛ Ɔhyɛɛ no se nyɔ no.

25. Enti ma onipa nhwe n’aduane:

26. Sɛdeɛ Yesi hwie nsuo mmusɔɔ,

27. Afei Yɛpae asaase no mu - pae no yie -

28. Afei Yema aba nyini wɔ mu,

29. Ene bobe ne nnuadewa,

30. Ene ‘zeituun’ ngo dua ne nkyiresua-mma dua.

31. Ene aturo a wɔagyɛ ho ban a wɔadua ama emu api,

32. Ene nnuaba ne nhahan momono.

33. Ɛyɛ mo ahiadeɛ ne mo ntɔte-mmoa ahiadeɛ.

34. Na bere a nteamu a esi aso no beba no,

35. Saa da no na onipa bedwane afiri ne nua ho,

فَأَنْتَ عَنْهُ تَكْفَى ۝١١

كَلَّا إِنَّمَا تَدْعُرُهُ ۝١٢

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ۝١٣

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٤

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٥

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٦

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝١٧

قِيلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ۝١٨

مِنْ آتِي شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٩

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝٢٠

ثُمَّ السَّيْلَ يَسَّرَهُ ۝٢١

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝٢٢

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۝٢٣

كَلَّا لَمَّا يَقُضْ مَا أَمَرَهُ ۝٢٤

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝٢٥

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۝٢٦

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۝٢٧

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝٢٨

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ۝٢٩

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝٣٠

وَحَدَّ آثَاقٍ عُلْبًا ۝٣١

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۝٣٢

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝٣٣

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝٣٤

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٣٥

36. Ene ne maame ne ne papa ho,

وَأَيُّهُ وَأَبِيهِ ③٦

37. Ene ne yere ne ne mma-mmarima ho,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ③٧

38. Wɔn mu onipa biara, saa da no, benya nsem dodo a emma no nnya ate-mu *nnhwe afoforɔ*.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ③٨

39. Saa da no, anim binom behyeren,

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفَرَةٌ ③٩

40. Asere, Anigyee mu!

صَاحِبُكَ مُّسْتَبْشِرٌ ④٠

41. Na anim binom nso, saa da no, benya mfuturo wɔ so,

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ④١

42. Esum bekata wɔn so.

تَرَهَقَهَا قَتَرَةٌ ④٢

43. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔtiaaee na wɔye atirimuɔdenfoɔ no.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ④٣



بِسْمِ اللَّهِ

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ٨١

أَسْفَافُهَا ٣٠



AL-TAKWIIR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Bere a wɔbedura awia no ho,

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

3. Ene bere a nsoroma besie no,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

4. Ene bere a wɔbema mmepɔ anantee no,

وَإِذَا الْوُجُوهُ سُيِّرَتْ ④

5. Ene bere a wɔbegya yoma aberee a wɔnyem bosome du ho no,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

6. Ene bere a wɔbeboaboa mmoa-bɔyaafɔɔ ano wɔ faako no,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

7. Ene bere a wɔbema epo-tam ahoroɔ atene *abobo mu* no,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

8. Ene bere a wɔde nnipa ahoroɔ beba faako no,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

9. Ene bere a abɔfra-abaayewa a wɔasie no amono no wɔbebisaa eho asem no,

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑨

10. ‘Edeen bɔne nti na wɔkum no?’

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑩

11. Ene bere a nwoma ahoroɔ bebo apete *amansan* so no,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

12. Ene bere a wɔbema esoro ada mpan no,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑫

13. Ene bere a wɔbema Eɣya no ayere ako soro no,

14. Ene bere a wɔde Turo no beben no,

15. *Eno na* ɔkra biara behunu deɛ ɔde abedi n'anim no.

16. Na Mefre nsaase-tam ahoroɔ a esen-sen ho na edwom no adanseɛ,

17. Monka so na afei monsie.

18. Na *Mefre* adesace bere a ebesene twa mu no *adansee*,

19. Ene ahomakye bere a ehye asee home no,

20. Se, esi pi se, wei ye *adiyisem* a ebaa ɔsomafoɔ nimuonyamfoɔ no so,

21. Tumi-Difoɔ, wɔatintim no wɔ Ahen-nwa Awurade no anim,

22. *Waye* sotie ma no, *na waye* nokwafoɔ ama asodie no.

23. Na mo adamfo no mmɔɔ dam.

24. Na esi pi se ɔhunuu No wɔ ewiem animutee mu.

25. Na ɔnnye pepeɛ wɔ asie-sem ho.

26. Nanso wei nnye Satan a wɔapo no asem.

27. Ennee na ehene-fa na moreka yi?

28. Ennye hwee se eye Nkaekaeɛ ma ewiase nyinaa,

29. Ewɔ ho ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔpe se wɔtene,

30. Na mma mommpe *adeɛ biara* gyese Allah, ewiase nyinaa Awurade no aɛ *ansa*.

وَرَأَى الْجَحِيمُ سُعْرَتُ ۝١٣

وَرَأَى الْجَنَّةَ أَزْلَمَتْ ۝١٤

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝١٥

فَلَا أَقْسَمُ بِالْخُتْسِ ۝١٦

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝١٧

وَالْيَلِ إِذَا عَاشَسَ ۝١٨

وَالضُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٢٠

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢١

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢٢

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝٢٣

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝٢٤

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝٢٥

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝٢٦

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝٢٧

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝٢٨

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۝٢٩

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝٣٠



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْأَنْفَارِ مَكَّةَ ٨٢

أَسَاقِفًا ٢٠



AL-INFITAAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Bere a esoro mu bepae no,

3. Ene bere a nsoroma bepete no,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝٢

وَرَأَى الْكَوَاكِبَ إِتْتَرَتْ ۝٣

4. Ene bere a wobema nsutene atene afa
nsu-ka mu no,

5. Ene bere a wobebuebue adamen a so
no,

6. Okra biara behunu dee ode adi
n'anin, ene dee wagya no akyire no.

7. O onipa, edeen na ama wo akoko-
duro atia w'Awurade Odeefo no,

8. Ono a Obao wo, na afei Ovice wo
pe-ya no na afei Ohyee wo agyinaee a
etene no?

9. Wo honam-su biara a Ope mu na
Onwonoo woo.

10. Nanso, mopo Atemmuo no.

11. Nanso ahwesofoo a wahwe mo so wo
ho

12. Atwerefoo animuonyamfoo,

13. A wonim dee moyo *nyinaa*.

14. Nokore, papayfoo no betena ani-
gyee mu;

15. Na esi pi se atirimuodenfoo no bewo
Amanehunu-Gya no mu;

16. Wobehye won wo mu wo Atemmu
Da;

17. Na wonntumi nnwane mmfiri mu.

18. Na edeen na ebema wahunu sedee
Atemmu Da no si tee!

19. Bio, edeen na ebema wahunu sedee
Atemmu Da no si tee!

20. Ede no a okra biara nnya tumi bi
nnya biribi mma okra bi no! Na
ahyede no, saa da no, beye Allah dea.

وَاِذَا الْيَحَاكُ فُجِرَتْ ۝

وَاِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَرِيمِ ۝

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ فَعَدَلَكَ ۝

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۝

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ۝

كِرَامًا كَاتِبِينَ ۝

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝

وَإِنَّ الْفَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ۝

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الذِّينِ ۝

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۝

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۝

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝



سُورَةُ الْكَافِرَاتِ ۝

۸۳

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ ۝

أَيُّهَا ۳۷



AL-TATFIIF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo
no din mu.

2. Nnome nka nkurfoo a wode adee
nsusuie a eso tee ma;

3. Nkurfoo a se wogegye nsusuie adee
afiri nnipa nkaee no ho a wogye no ma;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

وَبَلِّغْ لِلْمُطْقُوِينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ

يَسْتَوْفُونَ ۝

4. Na se wode nsusuie *adee* bi rema ebinom anaase wɔrekari ama wɔn a wote so ma no to sini ma wɔn.

5. Ana saa nkurɔfoɔ yi nnim se wɔbenyane wɔn aba nkwa mu bio

6. Aba eda huuhuuu no mu,

7. Eda no a adasamma *nyinaa* begyina ewiase nyinaa Awurade no anim no?

8. Dabida! atirimuɔdenfoɔ no nwoma wɔ Sigygyiin mu.

9. Na edeeben na ebema wahunu sedee Sigygyiin si tee?

10. *Eye* Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

11. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔpo Atemmu Da no.

13. Na obiara mmpo, gyese ɔdebɔneyɔni omumuyɔni biara,

14. *Ono a*, se wɔkenkan Yen Nsen-kyerennee kyere no a, oka se: 'Tete adankoma-sem!'

15. Dabi, mmom dee wɔayɔ anyɔ no na adɔre wɔn akoma nkannare.

16. Dabida, esi pi se, wɔbesi wɔn kwan afiri se *wɔbehunu* wɔn Awurade wɔ saa da no.

17. Afei, eye ampa se, wɔbehye wɔ Amanehunu-Gya no mu,

18. Afei, wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Wei ne dee na mopɔ no.'

19. Nanso, esi pi se ateneneefoɔ no nwoma no wɔ 'Illiyiin mu.

20. Na edeen na ebema wahunu ade kɔɔ a 'Illiyiun ye?

21. *Eye* Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

22. Wɔnom a *Onyankopɔn* asa mu ayi wɔn no bedi eho adanse.

23. Esi pi se apapayɔfoɔ no *bewɔ* ani-gyee mu,

وَاذْكَا لَهُمْ أَذْكَرُتُهُمْ يُخْسِرُونَ ④

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سَعِيرٍ ⑧

وَمَا أَذْرَكَ مَا سَحِيرٍ ⑨

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑪

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْكِتَابِ ⑫

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَفِيمٍ ⑬

إِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِ أَيْتَانَا قَالَ أَسَاطِيرُ ⑭

الْأَوَّلِينَ ⑮

كَلَّا بَلْ عَرَّاتٍ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا ⑯

يَكْسِبُونَ ⑰

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ ⑱

لَمَحْجُوبُونَ ⑲

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑳

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ ㉑

تُكَذِّبُونَ ㉒

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْآبَرَارِ لَفِي عَلَيِّينَ ㉓

وَمَا أَذْرَكَ مَا عَلَيْوْنَ ㉔

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ㉕

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ㉖

إِنَّ الْآبَرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ㉗

24. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

25. Wobehunu anigyeɛ no nhye-ɛnnɛɛ wɔ wɔn anim.

26. Wobema wɔn anomnɛɛ a ɛho tee na wɔtare ano anom,

27. Dee wɔde atare ano no beye ahwanhwanɛɛ - na wei na ma apɛbianyafɔɔ no mpere nhwehwe -

28. Na wɔde Tasniim *nsuo* na ebefra mu,

29. Asuniwa bi a wɔnom a wɔasa mu ayi wɔn no benom.

30. Nkurɔfɔɔ a wɔye *amumuyɔfɔɔ* afɔdifoɔ no, na wɔsɛresɛ nkurɔfɔɔ a wɔagyɛ adie no;

31. Na se wɔretwam wɔ wɔn ho a wɔbɔ wɔn ani kyere-kyere wɔn ho.

32. Na se wɔsan kɔ wɔn abusuafoɔ ho a wɔkɔ no ahomeka mu;

33. Na bere a wɔhunuu wɔn no, wɔkaa se, 'Esi pi se weinom ne ayerafoɔ no!'

34. Nanso wɔnnsomaa wɔn se wɔnye wɔn so ahwesofɔɔ.

35. Enti, saa da yi, agyidifoɔ no na wɔbesɛre atiafoɔ no,

36. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

37. Enti *ennyɛ* atiafoɔ no akatua a *ese* wɔn wɔ adeɛ a na wɔyɔ no ho ara ne no?

عَلَىٰ الْأَرْضِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

خِتَمُهُمْ مِثْلُكُمْ ۚ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

وَمِرَاجُءٍ مِنْ تَشْنِينِهِ ﴿٢٨﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

عَلَىٰ الْأَرْضِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

هَلْ تُؤِيبُ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤

اِسْمَآهَا ٢٦



AL-INHYIKAALK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Bere a ɛsoro bepae ama emu atɛɛ no,

3. Na ɛbeyɛ aso ama n'Awurade - na wei ye nhyɛ ma no -

4. Na bere a wɔbɛtɛrɛtɛrɛ asaase mu,

5. Na ɛbeyi deɛ ɛwɔ ne mu *nyinaa* apuie, na ayɛ honn no;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ﴿٢﴾

وَإِذْ نَحْنُ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. Na ebeye aso ama n'Awurade na *wei* ye nhye ma no -

7. O wo onipa, worepere ka w'Awurade ho, mpere denden; ennee esi pi se wobeko akohyia No.

8. Ennee, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no wo ne nsa nifa mu no,

9. Ennkye biara obenya nkontabuo a eye mmere,

10. Na obesan ako ne fiefo ho ahurisi-die mu.

11. Mmom, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no n'akyi no,

12. Ennkye biara obefre *ahwehwe* osee,

13. Na obehye wo Egya a ayere huren mu.

14. Nokore, *wei ansa no*, na ote nkwa mu anigye mu wo n'abusuafo mu.

15. Ono dee odwene se onnsan nko *Nyankopon* ho.

16. Dabi, mmom, n'Awurade no hunu no yie paa.

17. Enti Mefre anwummere kanea a ebobo n'ani na ehyeren no adanse,

18. Ene adesae ne dee edura ho *nyinaa*,

19. Ene bosome no bere a eye mua no,

20. Se, se etee biara, mobefiri tebea baako mu ako foforo mu.

21. Enti edeen asem na ema wonnye nnie,

22. Na se wokenkan Kur'aan no kyere won a womma won mu ase mmfa won anim mmutu-butu fom ahobrasee mu;

23. Mmom, nkurfuo a wonnye nnie no po *nsem* no.

24. Na Allah nim dee wode sie fee wo *won akoma* mu.

25. Enti fa asotwe yaaya no ho kasebo ma won.

26. Nanso nkurfuo a wogyee die na woye nnnwuma pa no *dee*, wobenya akatua a etoo nntwa da.

وَاذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ①

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ⑦

فَأَمَّا مَنْ أُوِّيَ كِتْبُهُ بِسُوءٍ ⑧

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑨

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩

وَأَمَّا مَنْ أُوِّيَ كِتْبُهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫

وَيَضِلُّ سَعِيرًا ⑬

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑭

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ ⑮

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑯

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑲

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ⑳

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ㉑

وَلَا أَفِرُّ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ㉒

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ㉓

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ㉔

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ㉕

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ㉖



١٠٠

سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكَّةَ ٨٥

٢٣



AL-BURUUGY (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka esoro no a ewɔ *nsoroma* aban-
tenten no,

3. Na Meka Bɔhye Da no,

4. Meka ɔdansedifoɔ no, ene nea wɔadi
ne ho adanseɛ no.

5. Nnome nka Amena Nkurɔfoɔ no -

6. Egya no a *wɔde* akuadeɛ *ahyem* -

7. Bere a na wɔte ho no,

8. Na wɔdii deɛ wɔde yɔɔ agyidifoɔ no
ho adanseɛ.

9. Na wɔnntan wɔn hwee ho ka se
wɔgye Allah, ɔtumfoɔ no a ɔfata
ayeyie no di nti,

10. Nea esoro ahoroɔ no ne asaase no
mu ahennie ye Ne dea no; na Allah ye
ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so.

11. Nkurɔfoɔ a wɔteetee agyidifoɔ
mmarima ne agyidifoɔ mmaa no, na
afei wɔannya nnuhuu no, esi pi se deɛ
ewɔ ho ma wɔn ne Amanehunu-Gya
asotwe no, na ɔhyee asotwe no wɔ ho ma
wɔn.

12. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die na
wɔyɔ nnwuma pa no benya Aheman
Turo no a nsutene nenam mu no. Eno
ne nkunimdie kesee no.

13. Esi pi se, w'Awurade nsɔmu ano ye
den.

14. ɔno ne Nea ɔhyee aseɛ na ɔsan si
mmɔɛ no so bio no.

15. Na ɔno ne Bɔnefakyeɔfoɔ paa no a
ɔye ɔɔfoɔ no;

16. Ahennwa no Wura no, ani-
muonyam Wura no;

17. Nea ɔyɔ deɛ ɔpe nyinaa peseɛ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

وَشَاحِدٍ وَمَشْهُودٍ ④

قَتِيلَ أَصْحَابِ الْأُخْدُودِ ⑤

النَّارِ ذَاتِ الْوُتُونِ ⑥

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑦

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑧

وَمَا تَقْصُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ

عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

جَنَّاتُ نَجْرٍ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ

الْكَبِيرُ ⑫

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑬

لَأَنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ⑭

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ⑮

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑯

فَعَالٌ لَمَّا يُرِيدُ ⑰

18. Ana asraafo-dɔm no ho abakɔsem aba wo hɔ?

هَلْ أَتَيْتَ حَدِيثَ الْجُنُودِ ①٨

19. Farao ne Samuud dɔm no?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ①٩

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no *ɛkɔ nokorɛ* ntiaɛ so.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ②٠

21. Na Allah atwa wɔn ho ahyia wɔ kwan a wɔnnhunu so.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ②١

22. Mmom, eye animuonyam Kur'aan.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ②٢

23. A ɛwo atwerɛ-pono a wɔabɔ ɛho ban yie so.

يَعْلَمُ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ②٣



١٨٠٠

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦

١٨٠٠



AL-TAARIK (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Meka esoro ne Anɔpa Nsoroma no -

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Na ɛdeɛben na ɛbema wahunu deɛ Anɔpa Nsoroma no ye?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. *Eno ne* nsoroma no a ehyeren *na* ɛwɔwɔ no -

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④

5. Ɔkra biara nni hɔ a ɔnni ɔhwesofɔɔ wɔ ne so.

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Enti ma onipa nsusu ho se ɛdeen na wɔde bɔɔ no.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. Wɔbɔɔ no firii nsuo a epuie punkum mu,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. A efiri adi firi asene ne kokoo nkaseɛ no ntem.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑧

9. Esi pi se Ɔwo tumi se Ɔde no san ba *nkwa mu* bio

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. Ɔda no a wɔbɛbue asie-sem nyinaa soɔ no.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑩

11. Ɛnnɛɛ, ɔnnya ahoɔden ne ɔboafɔɔ biara.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Meka esoro ahoroo no a esan so (de nsuo) ba no,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ⑫

13. Na Meka asaase no a emu bue *ma afifideɛ* puiepuie mu no.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Esi pi se, eye asem a wɔabɔ no pɔ pɛsɛɛ,

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ ⑭

15. Na ɛnnye kasa hunu.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ⑮

16. Ampa ara se, wɔrehyehye ɛɔ-bɔ bi.

إِنَّهُمْ يَحِيدُونَ كَيْدًا ①٦

17. Na, Me nso, Merchhyehye nsi-ani
pɔ-bɔ bi.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ①٧

18. Enti ma atiafoɔ no mmere. *Ei* ma
wɔn mmere kumaa bi.

فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَمَهُلُهُمْ رُودًا ①٨



سُورَةُ الْأَعْلَى



سُورَةُ الْأَعْلَى ٨٧ مَكِّيَّةٌ



أَيَّاهَا ٢٠



AL-A'LAA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tontom w'Awurade no din, ɔsoro-
soronɔ no,

سُبْحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. Nea ɔbɔ adeɛ na ɔwie no pɛ-yɔ no,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ③

4. Ene Nea ɔhyehye na ɔkyere kwan no,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. Ene Nea ɔma afɔfideɛ puiepuie
adidibea no,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

6. Na afei ɔma no ye tuntum, nwura a
aporo no.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑥

7. Yɛbɛkyere wo *Kur'aan* no, na wo
were mmfiri,

سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنسَى ⑦

8. Gyese dee Allah pɛ. Esi pi se ɔnim
petee ne dee esie mu.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ ⑧

وَمَا يَخْفَى ⑧

9. Na Yɛbɛma w'ahiadeɛ *biara* nya aye
mmere ama wo.

وَأُنِيرُكَ لِلْيُسْرَى ⑨

10. Enti kɔ so kaekae wɔn; esi pi se
nkaekae ho wɔ mfasoɔ.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑩

11. Obi a ɔsuro no ennkye biara ɔbeye
ahweye;

سَيَذَكِّرْكَ مَنْ يُخَشَى ⑪

12. Nanso ti-bɔnefoɔ no bedane ne
nkyem ako,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

13. Nea *ɛfata* no ne se ɔbekɔ Egya kesee
no mu.

الَّذِي يَضِلُّ الثَّارَ الْكَبْرَى ⑬

14. Afei, ɔno a ɔnnwu wɔ mu, ɔno nso a
ɔnnya nkwa.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْيَى ⑭

15. Nokore ni, obi a ɔbete ne ho no, ɔno
na ɔnya nkasoɔ *kann* no.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكَى ⑮

16. Na ɔkaekae n'Awurade din na ɔyɔ
Asore no.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

17. Nanso mopene ewiase asetena yi
mmom,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑰

18. Wɔ abere a Daankwamma no na eye paa na eka ho.

19. Eye nokore se wei ara na wakyerekyeree no wɔ Nsempa a edii kan no mu -

20. Abraham ne Mose Nsempa no.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝١٨

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٩

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝٢٠



١٠٠

سُورَةُ الْغَاثَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨

٢٧



AL-GHAAHYIYAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ana atowerenkyem a ebunkam soɔ no ho amanebo aba wo ho?

3. Anim binom besi ase saa da no;

4. Wɔyɔ adwuma-den, wobɛ.

5. Wɔbewura Egya a erehyee mu;

6. Na wobema wɔanom afiri nsuniwa a erehuru mu;

7. Wɔnnya aduane biara gyese nhahan a awɔɔ, enwono, na eye nkasee-nkasee,

8. Eno a emma keseɛ, eno nso a ennwo-dwo ekɔm ano.

9. Na anim binom nso bekyere anigyeɛ saa da no,

10. Wɔn ani begye wɔn nnwuma ho,

11. Wɔ Turo a ekrɔn no mu,

12. Wonnte kasa hunu biara wɔ mu;

13. Emu na nsuniwa a ede mmirika wɔ,

14. Emu na abrempon nnwa a ekrɔn wɔ,

15. Ene nkuruwa a wɔde asisi yie,

16. Ene ntoma mmoto-mmoto a wɔa-hyehye no feɛfeɛfe,

17. Ene ntoma-kete a wɔateretere mu sedee ese.

18. Ana wɔnnhwe yoma, sedee wɔabo no?

19. Ene esoro nso, sedee wɔasi ama soɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

هَلْ أَتَتْكَ حَاقِيَةُ ۝٢

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ خَاشِعَةٍ ۝٣

عَاقِلَةً تَأْصَبُهُ ۝٤

تَضِلُّ نَارًا حَاقِيَةً ۝٥

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ۝٦

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ۝٧

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُ جُودُهُ ۝٨

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ تَاْعَمَةٌ ۝٩

لَسَعِيْهَا رَاضِيَةٌ ۝١٠

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١١

لَا تَسْمَعُ فِيْهَا لِاَغِيَّةٍ ۝١٢

فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٣

فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ۝١٤

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ۝١٥

وَمَنَازِقٌ مَّصْفُوفَةٌ ۝١٦

وَرَزَابٍ مَّبْنُوءَةٌ ۝١٧

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْرَهِيمَ خُلِقَتْ ۝١٨

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Ene mmepo nso, sedee asae atintim?

وَالْإِجْبَالِ كَيْفَ نُصَبِّتُ ۖ

21. Ene asaase nso, sedee wwateretere mu?

وَالْإِمْكَانِ كَيْفَ سَطَحْتُ ۖ

22. Enti tu fo, efirise woye fotufos ampa;

فَذَكِّرْتُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكَّرٌ ۖ

23. Wonnye won so ohwesofoo .

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ۖ

24. Nanso nea obedane ne ho ako na watia no,

لَا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ ۖ

25. Allah de asotwe kesee paa no na ebetwe n'aso.

فَيَعِزُّ بِهِ اللَّهُ الْعَذَابُ الْأَخْبَرَ ۖ

26. Esi pi se, Yen nkyen na won nsankyire wo,

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ۖ

27. Afei, esi pi se, Yen na ewo ho ma Yen se Yefre won ma wabu won nkonta.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۖ



AL-FAGYR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Meka Ahomakye no,

وَالْفَجْرِ ۝

3. Ene Anadwo Du no,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ۝

4. Ene dee wokyee mu pe a eye yie, ne dee ennye yie no,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝

5. Ene anadwo no bere a etwe ko n'awiee no,

وَالْأَيْلِ إِذَا يَسْرِ ۝

6. Enti adansedie a eye den nni mu mma obi a owo nteasee?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ۝

7. Ana wonnhunuu sedee w'Awurade ne 'Aad-foo si diie -

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝

8. Iram abusua no, wonom a wowo adan atenten no,

إِذْ مَدَّ ذَاتَ الْجُمُودِ ۝

9. Adan te se won dee no, na wonnsii bi nnii kan wo nsaase no mu,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْوِلَادِ ۝

10. Ene Samuud a na wotu mmotan mu wo bonhwa no mu,

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ

بِالْوَادِ ۝

11. Ene Farao, nsraban a wabobom wura no?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝

12. Wonom a woyoo amumuyo wo nsaase mu no.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْوِلَادِ ۝

13. Na woyɔɔ basabasayɔ pii wɔ mu no.

14. Afei w'Awurade no maa asotwe abaa bɔɔ wɔn so.

15. Esi pi se, w'Awurade no gu so wen,

16. Onipa deɛ, se n'Awurade sɔ no hwe na Oma no animuonyam na Ode adom ahorɔɔ ma no a, aka se, 'M'Awurade ahye me animuonyam.'

17. Nanso se Oso no hwe na Oma n'akɔnhomabodeɛ nya mu ye den ma no a, aka se, 'M'Awurade agu m'anim ase.'

18. Dabi, mmom monnhye agyanka animuonyam,

19. Na monnkamfo nnkyere mo ho mo ho se woma ahiafoɔ aduane.

20. Na modi *nnipa foforo* adedie pasapasa,

21. Na modɔ ahonyadeɛ, ɔɔɔ a eboro sɔɔ.

22. Dabida, bere a wobesi asaase no ama no ayam fekɔɔ no;

23. Na w'Awurade beba na soro-abɔfoɔ no beto santene a santene no bi da bi akyi no;

24. Na wɔde Amanehunu-Gya beba ama no aben saa da no; saa da no, na onipa bekae, nanso mfasoɔ ben na nkaekae no beye ama no?

25. Obeka se, 'O mennue, se anka, meɔɔ *nnwuma papa bi* too ho maa me nkwa a *ewɔ ha yi a!*'

26. Enti saa da no obiara nni ho a obetumi atwe aso te se N'asotwe no,

27. Na obiara nni ho a obetumi akyekyere te se Ne nkyekyeree;

28. Na wo, O akra a wowɔ asomdwoce mu!

29. San kɔ w'Awurade ho bere a wani agye *Ne ho na* Ono nso ani agye *wo ho*.

30. Enti hyene mu ka Me nkoa a Masa mu ayi wɔn no ho,

31. Na hyene Me Turo no mu.

فَاكْثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٣

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٤

إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِلٌ مُّصَادٍ ۝١٥

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ
فَاخْرَجَ مِنْهُ وَنَعَمَهُ ۖ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۖ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝١٧

كَلَّا بَلْ لَا تَشْكُرُونَ الْيَتِيمَ ۝١٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝١٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَّعًا ۝٢٠

وَتُجِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٣

وَجِئَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذُّكْرَى ۝٢٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٢٥

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝٢٦

وَلَا يُؤْتِيهِمْ نَفَقَةً أَحَدٌ ۝٢٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٨

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٩

فَاذْخُلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

وَاذْخُلِي جَنَّتِي ۝٣١



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكَّةَ ٩٠

آيَاتُهَا ٢١



AL-BALAD (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Mede saa kuropon yi di nse yereketee -

3. Na saa kuropon yi mu na wotee -

4. Na Mede ɔwofoɔ ne dee ɔwooeɔ no di nse,

5. Esi pi se, Yebɔɔ onipa se ɔmehyia ahokyere.

6. Ana ɔdwene se obiara nni ne so tumi?

7. ɔka se, 'Masɛ agyapadeɛ dodo paa.'

8. Ana ɔdwene se obiara nnhu no?

9. Ana ennye Yen na Yeama no ani mmienɔ,

10. Ene tekrema ne ano-fafa mmienɔ?

11. Na Yekyerɛɛ no animuonyam kwan mmienɔ a eforo kɔ soro.

12. Nanso wanni 'Akabah' kwan no akyi.

13. Na edeen na ebema wahunu adekoro a 'Akabah' ye?

14. Eno ne se wobegyaɛ ɔɔnko ama wade ne ho.

15. Anaase wobema aduane wɔ ekom da mu

16. De ama agyanka a ɔye obusuani,

17. Anaase ohiani a ɔda mfuturo mu.

18. Bio, ewɔ se ɔka nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ho, na wɔtu wɔn ho fo wɔ ntɔkɔsɔ ho na wɔtu wɔn ho fo wɔ ahummɔborɔ-yɔ ho.

19. Weinom ne nsa nifa nkurɔfoɔ no.

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, wɔnom ne nsa benkum nkurɔfoɔ no.

21. Wɔn so na egya a wɔaboa ano befora afa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

وَوَالِدِ ④ وَمَا وَلَدِ ⑤

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑥

فَأَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑦

يَقُولُ أَهْلَعْتُ مَا لَّا لَبَدٌ ⑧

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑨

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑩

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑪

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑫

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑬

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑭

فَالْكَلْبَةِ ⑮

أَوْ إِطْعَمُ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑯

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ⑰

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑱

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑲

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑳

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ㉑

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ㉒



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩١

أَيَّاهَا ١٦



AL-HYAMS (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka awia no ne bere a ehye asce
hyeren no,

3. Na Meka bosome no, bere a edi (awia
no) akyi,

4. Na Meka adekyee bere a eyi
n'animuonyam adi no,

5. Na Meka adesae bere a etwe
nkatasoɔ wɔ esɔ no,

6. Na Meka esoro ne deɛ wɔde yeeɛ no,

7. Na Meka asaase ne ne nteremu a
wɔateretere mu no,

8. Na Meka okra ne ne pe-ya a wɔaye no
no -

9. Na Oyii no adi kyeree no, adeɛ a eye
bone ma no ne adeɛ a etene ma no -

10. Esi pi se, nea otoa ahotee no so no
benya nkosoɔ,

11. Na esi pi se nea obegu eho fi no nso
besee.

12. Samuud *abusua* no poo *nokore* no
enam wɔn atuatee nti.

13. Bere a wɔn mu ti-bonefoɔ paa no
sɔre gyinaae no,

14. Afei Allah Somafoɔ no kaa se,
'Monyae Allah yoma-beree no, na
moma onom.'

15. Nanso wɔpoo no na wɔtwitwaa ne
ntini mu bubuu no, enti wɔn Awurade
no seee wɔn pasa-pasa enam wɔn bone
nti, na Otwaɔ wɔn *guu fom*.

16. Na Onnsuro n'awie-kyire biara.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ④

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ⑦

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑧

فَالِهَمَّهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ⑩

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑪

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑫

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑬

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ ⑭

وَسُقْيَاهَا ⑮

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ⑯ فَدَمَدَمَ

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذَّكِّيهِمْ فَسَوَّاهَا ⑰

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑱



رُكُوعًا ١

سُورَةُ النَّارِ مَكَّةَ ٩٢

آيَاتُهَا ٢٢



AL-LAIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka adesaeɛ, bere a ekata soɔ no!

3. Na Meka adekyee bere a ehyeren no,

4. Na Meka ɔbarima ne ɔbaa mmɔee no,

5. Esi pi se mo mmɔdenbo gu ahoroo.

6. Afei nea ɔyi bi ma na ɔye ɔteneneeni
no,

7. Na ɔdi dee eye papa nyinaa ho
adansee na ɔhye no ma no,

8. Yebetoto ahiadeɛ *biara* ama no aye
mmere ama no.

9. Mmom nea ɔye pepeɛ na ɔmmfa
hwee ho *nten nti*,

10. Na ɔpo dee etene no,

11. Yebema ahohiahia-nya aye mmere
ama no.

12. Na n'ahonyadeɛ ho mma no mfasoɔ
bere a ɔbeseɛ no.

13. Esi pi se, ewo ho ma Yen se Yekyere
kwan;

14. Na Yen na Daankwamma ne seisei
wiase yi ye Yen dea.

15. Enti mebo mo kɔko fa Egya-dereɛ bi
ho.

16. Obiara nnwura mu gyese nea ɔye
otirimuudenfoɔ paa no,

17. ɔno a ɔpo *nokore* no na ɔdane
n'akyi no.

18. Mmom ɔteneneeni no dee wɔbeyi no
afiri ho,

19. Nea ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔbenya
ahoteɛ nti no.

20. Na ɔnne obiara ka wɔ adom bi ho a
ese se ɔtua ho ka,

21. Gyese ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔde
rehwehwe anigyeɛ a efiri n'Awurade,
ɔsorosoroni no ho.

22. Na ennkye biara N'ani begye *ne* ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى ④

فَأَمَّا مَنْ آتَى ⑤

وَصَدَقَ بِالْحُسْنَى ⑥

فَسَيُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى ⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ①

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ②

فَسَيُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى ③

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ④

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑤

وَأَنَّا لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑥

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑦

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑧

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑨

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ⑩

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑪

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ⑫

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ⑬

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ⑭



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الدُّهَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٣

آيَاتُهَا ١٢

**AL-DUHAA**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka anɔpa-wia nhyerennee no,

3. Na Meka adesaeɛ, bere a atae dinn no,

4. W'Awurade no mpaa w'akyi nanso
ɔnnyii wo mmaae abufuo mu.

5. Esi pi se, *dɔnhwere biara* a edi akyire
no ye ma wo kyen *dee* edii n'anim no.

6. Na ennkye biara w'Awurade no de
bema wo ama w'ani agye.

7. Ana Wannhu wo se woye agyanka na
ɔmaa wo tenabea?

8. Na ɔhunuu wo se worekyinkyini
rehwehwe *No* na ɔkyeree wo kwan *baa*
Ne ha.

9. Na ɔhunuu wo se wadi nya, na ɔyee
wo ɔdefoɔ.

10. Enti agyanka dee, mma nnhye ne
so,

11. Na ɔsrɛ-srɛfoɔ dee mma nnte no
atua,

12. Na w'Awurade adom ahoroo no
dee, ka to dwa *kyere nnipa nkaee* no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصُّحَىٰ ②

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ③

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ④

وَلَا يَخْرُجُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ⑤

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑧

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑨

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩٤

آيَاتُهَا ٩

**AL-INHYIRAAH**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Ana ennye Yen na Yebuee wo koko
mu maa wɔɔ,

3. Na Yeayi w'adesoa afiri wo so

4. Eno na *aka kumaa bi* ama abu
w'akyi mu no,

5. Na Yemaa wo din so?

6. Enti esi pi se ahogono wo ahokyere
akyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

الَّذِي أَتَقَضَّ ظَهْرَكَ ④

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. Esi pi se ahogono wɔ ahokyere akyi
ampa.
8. Enti se wonya wo ho twabea a, bɔ
mmɔden di aperedie dendenden,
9. Na w'Awurade no na dane kɔ Ne ho
hwehwe No anibere so.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ ٩٥

أَبَاثًا ٩١



AL-TIIN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.
2. Meka Borɔdoma no ne 'Zeituun'
Ngo-dua no,
3. Na Meka Bepɔ Sinai,
4. Na Meka saa Kuro yi, asomdwoee
tenabea no.
5. Esi pi se Yeabɔ onipa wɔ adebɔ
nhyehyee a edi mu paa so.
6. Afei Yesan no akyi ba *gyinabre* a ewɔ
fɔm na eye foo paa mu.
7. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ
nnwuma pa no; enti wɔnom dee akatua
a enni awiee na wɔbenya.
8. Ennee na edeen ho na wɔbɔ wo torɔ
wɔ *wei* akyi, efa Atemmuo no ho?
9. Ennye Allah na Ɔye atemmuafɔɔ mu
Ɔtemmuafɔɔ a Ɔdi mu paa no?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝
وَطُورِ سِينِينَ ۝
وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ ۝
ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝
فَمَا يَكْبُرُكَ بَعْدَ الْإِذِينَ ۝
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

أَبَاثًا ٢٠



AL-'ALAK (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.
2. Kenkan wɔ w'Awurade no din mu,
Nea Ɔbɔɔ adee no,
3. Ɔbɔɔ onipa firii toa bi a akyere abɔm
fua no mu.
4. Kenkan! Na w'Awurade no ne
Animuonyam-hene no.
5. Nea Ɔde twere-dua kyeree adee no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝
خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝
اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

6. Okyerɛ onipa adeɛ a na ɔnnim.

7. Dabida! esi pi se onipa ye *otuatefoɔ* amumuyɔfoɔ,

8. Efirise ɔdwene fa ne ho se ɔde ne ho.

9. Esi pi se, w'Awurade ho na nsankyire no wɔ.

10. Ana wahunu nea ɔsi kwan no

11. A ɔsi Y'akoa *kwan* bere a ɔrebo mpaeɛ no?

12. Ye *ahweyie*, se worebehunu se ɔwo kwankyerɛ no so a,

13. Anaase okyerɛkyerɛ teneneeyɔ a *wobeye no den?*

14. Bio, wasusu ho se *ebia otiafoɔ no*, ɔno *mmom* na ɔɔɔ nokore no tro na ɔdaneɛ ne ho kɔɔɛ a,

15. Ana ɔnnhunu se Allah hunu adeɛ?

16. Dabida, se wannyae a, esi pi se, Yebesɔ ne moma so nwi mu atwe no ase,

17. *Onipa* nkontomponi, ɔdebɔneyɔni no moma so nwii.

18. Ennee ma ɔnfre n'ahokafoɔ,

19. Yen *nso* Yebefre Yen soro-abɔfoɔ a *wɔwe aso no ama wɔato no atwene Amanehunu-Gya mu.*

20. Dabi, nnyae wo ho *mma* no, *mmom* bre wo ho ase fa w'anin butu fom na twe ben *Nyankopɔn*.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ①

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيْطِغٍ ②

أَنْ رَّاهُ اسْتَعْجَى ③

إِنْ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ④

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُنْفَىٰ ⑤

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑥

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑦

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑧

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑨

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑩

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهُ ۖ لَنُصْفَعًا ⑪

بِالتَّاصِيَةِ ⑫

تَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑬

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑭

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑮

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ⑯



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ ٩٧

أَبْهَاهَا ٦



AL-KADR

(Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Esi pi se, Yesane baa fom wɔ Hyebre Anadwo no mu.

3. Na edeeben na ebema wahunu ade-korɔ a Hyebre Anadwo no ye?

4. Hyebre Anadwo no di mu kyen bosome apem.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

وَمَا أَذْرَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ③

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Emu na soro-abɔfoɔ no ne Honhom no, nam wɔn Awurade ahyedee so, de asem biara sane ba fɔm.

6. Asomdwoee - saa na ebeye mpo kɔpem se ahomakye beyi ne ti.

تَنْزِيلُ الْمَلِكَةِ وَالرُّؤُومُ فِيهَا بِإِذْنِ
رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ
سَلَّمَ نَشِيءُ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٨

أَيَّاهَا ٩



AL-BAYYINAH (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ne abosom-somfoɔ no annyaɛ *ntiaɛ no ara da* kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu -

3. ɔsomafoɔ bi a ɔfiri Allah ho a ɔkenkan Nsempa a eho tee.

4. Emu na nkyerekyerɛ a ewɔ ho daa wɔ.

5. Na nkurɔfoɔ a wɔmaa wɔn Nwoma no mu ampaepae kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu.

6. Nanso wɔannhyɛ wɔn biribiara ho ka se wɔnsom Allah, *na* wɔni nokorɛ ma No wɔ sotie mu *na* wɔnye pe, na wɔnyɔ Asɔre na wɔntua Zakaat. Na eno ne *nkurɔfoɔ no* a wɔwɔ teneneɛ kwan so no som.

7. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔtia a wɔfiri Nwoma no Nkurɔfoɔ mu no, ene abosomsomfoɔ no betena Amanahunu-Gya no mu afe bɔɔ. Wɔnom ne bɔne a ewɔ abɔdee mu.

8. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na wɔdi mu paa wɔ abɔdee mu.

9. Wɔnom akatua wɔ wɔn Awurade no ho - Daa-mfensaa Turo ahorɔɔ no a nsutene pem asɛɛ no mu. Wɔbetena mu afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie, na wɔn nso ani agye Ne ho. Wei wɔ ho ma nea ɔsuro n'Awurade no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑧

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ⑨



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٩

آيَاتُهَا ٩



AL-ZILZAAL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a asaase bewoso ne wosoɔ *den-den* no,
3. Na asaase ayi n'adesoa nyinaa adi no,
4. Na onipa beka se, 'Edeɛn asem na aka no yi?'
5. Eɔa no na ɔbeɔ n'amannee,
6. Efirise, w'Awurade na Wayi akyere no.
7. Eɔa no na nnipa a wɔabɔ apetee befiri adi akuo-akuo ama wɔde wɔn nneyɛe *awie-akyire* akyere wɔn.
8. Na nea ɔbeyɔ papa te se awidee aba mu duro behunu,
9. Na nea ɔbeyɔ bɔne te se awidee aba mu duro nso behunu.

- ١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- ٢ إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا
- ٣ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا
- ٤ وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا
- ٥ يَوْمَ يُمَيِّزُ تَحَدُّثُ أَخْبَارِهَا
- ٦ يَا أَيُّهَا رَبُّكَ أَوْحَى لَهَا
- ٧ يَوْمَ يُمَيِّزُ يَصْذَرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوَّا أَعْمَالَهُمْ
- ٨ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ
- ٩ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَدِيدِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

آيَاتُهَا ١٢



AL-'AADIYAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka *akofɔ* no mponko ahosharefoɔ no hwenemutuo no,
3. *Wɔnom* a wɔn nan ase tete gya no,
4. Na wɔto hye *atamfo* so ahomakye bere no,
5. Na wɔde pagya mfuturo mmu-runkum no,
6. Na wɔde saa-ya hyene *atamfo* no mfinimfini santene mu no.
7. Esi pi se, onipa ye boniaye ma n'Awurade;
8. Na esi pi se, ɔno ara ye eho dansefoɔ;
9. Na esi pi se, ahonyadee ho do nti ɔyere ne ho dendenden.

- ١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- ٢ وَالْعَدِيدِ صَبْحًا
- ٣ فَالْمُورِيَّتِ قَدْ حَا
- ٤ فَالْمُغِيرَتِ صَبْحًا
- ٥ فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا
- ٦ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا
- ٧ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ
- ٨ وَلَئِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ
- ٩ وَلَئِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

10. Ana onii-koro no nnim se, se wonyane won a wowa adamena mu no a,
 11. Na se woyi dee ewo akoma mu no adi a,
 12. Esi pi se, won Awurade no, saa da no, bewo nimdee wo won ho a Obeye Amanebofo se etee biara?

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪
 إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑫



سَمَاءُ ١

سَمَاءُ الْقَارِعَةِ مَكَّةُ ١٠

سَمَاءُ ١٢



AL-KAARI'AH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.
 2. Atowerenkyem kesee no!
 3. Edeen ne Atowerenkyem kesee no?
 4. Na edeen na ebema wahunu adekoro a Atowerenkyem kesee no ye?
 5. Eɔda no a adasamma beye te se nwenwe-mmoo a wɔabo apete no,
 6. Na mmepɔ no beye te se asaawa a wɔatete mu apete.
 7. Ennee, nea ne nsania mu beye duro no dee,
 8. Obenya asetena a anigyee wo mu.
 9. Mmom nea ne nsania mu beye hare no dee,
 10. Ne maame beye 'Haawiyah.'
 11. Na edeen na ebema wahunu adekoro a eye?
 12. Eyɛ Egya bi a eredere huren-huren.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 الْقَارِعَةُ ②
 مَا الْقَارِعَةُ ③
 وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ④
 يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ ⑤
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُورِ ⑥
 فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑦
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑧
 وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑨
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ⑩
 وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ⑪
 نَارًا حَامِيَةً ⑫



رُكُوعًا ١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ ١٠٢

آيَاتُهَا ٩



AL-TAKAASUR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ahonyadeɛ ho mperesie ne mfompe a ewɔ mo ntem no ama mo aye anibugusɔɔ,

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ②

3. Ebekɔ so ara akɔsi se mobeduru amusieɛ mpo.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③

4. Dabida! ennkyɛ biara mobeba abehunu.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

5. Bio! dabida ennkyɛ biara mobeba abehunu.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

6. Dabida! se anka monim nimdeɛ no a esi pi no a,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥

7. Esi pi se, mobehunu Amanehunu-Gya no wɔ nkwa yi ara mu.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑦

8. Afei, se etee biara mode ani a esi pie behunu no pefee.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

9. Afei, saa da no, wobefre mo ama moabu ewiase adom ahorɔɔ no ho nkonta.

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑨



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَصْرِ ١٠٣

آيَاتُهَا ٤



AL-‘ASR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Meka mmere adansedie no,

وَالْعَصْرِ ②

3. Ampa ara se onipa wɔ nyerace mu,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ③

4. Gyese wɔnom a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔde nokore tu wɔn ho fo, na wɔtu wɔn ho fo se wɔnyina pintinn.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④
وَتَوَّصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَّوْا بِالصَّبْرِ ⑤



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤

آيَاتُهَا ١٠



AL-HUMAZAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Nnome nka osekubɔfoɔ, ntwatosofɔɔ biara,
3. Nea ɔboaboa agyapadeɛ ano na ɔkan no berɛ bi ne berɛ bi akyi.
4. Ɔdwene sɛ n'agyapadeɛ no bema watena ho daa a ɔnnwu da.
5. Dabida, sɛ etee biara, wɔbɛto no atwene 'Al-Hutamah' mu.
6. Na edeen na ebema wahunu adekora a 'Al-Hutamah' yɛ?
7. Eye Allah gya a wɔaso ano,
8. A ebɛhuri wɔ akoma so.
9. Wɔbɛka abua so atia wɔn.
10. Wɔ amena-kuo a wɔatoatoa-soɔ mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ذِيلَ رَحْلٍ هُمْزَةٌ لُحْمَةٌ ②

وَالْزِي جَمَعَهُ مَا لَا وَعَدَدُهُ ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

تَارَ اللَّهُ الْمُوقَدَةُ ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْعَدَةِ ⑧

لَهَا عَلَيْهِمْ مَوْصَدَةٌ ⑨

ع ١٩ فِي عَمْدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ ١٠٥

آيَاتُهَا ٦



AL-FIIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wonnhunuu sedee w'Awurade de yɔɔ Ɔsono Nkurɔfoɔ no?
3. Ana Wamma wɔn pɔ-bɔ no annto amfere ho annye kwa?
4. Na Ɔsomaɔ nnomaɔ kudɔm baa wɔn so,
5. Bedii wɔn afunu, hwetee wɔn nam wɔ kunkum-aboɔ so.
6. Na wɔde saa yee wɔn te sɛ nwura asini-asini a wɔasoso adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَبِ

الْفِيلِ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

ع ٢٠ فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُولٍ ⑥



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ ١٠٦

آيَاتُهَا ٥



AL-KURĒIHY (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Se wɔbekyekyere Kurēihy abɔ mu fua,

إِلِيلَفْ قُرَيْشٍ ②

3. Ene se wɔbetu wɔn nkabɔm mpono nti, *Yeahyehye adwadie* akwantuo wɔ awɔ-bere ne ahuhuro-bere mu -

الْفِهِمْ رَحَلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ③

4. Enti ma wɔnsom saa Efie yi Awurade no,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ④

5. Nea Wama wɔadidie *atwe* wɔn afiri ɔkɔm mu, na Wama wɔn banbo afiri suro ho.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ۖ وَآَمَنَهُمْ مِنَ خَوْفٍ ⑤

ع ٣٣



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ ١٠٧

آيَاتُهَا ٨



AL-MAA‘UUN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana wahunu nea ɔpo esom no?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ②

3. Ono ne nea ɔpam agyanka firi ho kɔ no,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ③

4. Na ɔnnkamfo ahiafoɔ aduane-ma no.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ④

5. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔyɔ asɔre no,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ⑤

6. *Nanso wɔye* nkurɔfoɔ a wɔn adwene nna wɔn Asɔreyɔ sɔɔ no.

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ yɔkyere no.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑦

8. Na wɔkame nnipa firi mfasodeɔ ketewa bi mpo ho no.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑧

ع ٣٤



رُكُوعَا ١

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ مَكَّةَ ١٠٨

آيَاتُهَا ٤



AL-KAUSAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Esi pi se, Yeama wo *papa* bebiereɛ;
3. Enti bɔ mpaeɛ ma w'Awurade na bɔ afɔreɛ.
4. Esi pi se, wotamfo no, ɔno na ɔnni ɔba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا آعَظَيْتُكَ الْكَوْثَرَ ②

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

ع ٣٣



رُكُوعَا ١

سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكَّةَ ١٠٩

آيَاتُهَا ٧



AL-KAAFIRUUN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'O mo atiafoɔ!
3. 'Mennsom adeɛ a mosom no;
4. 'Na mo nso monnsom deɛ mesom no.
5. 'Na memmesom deɛ mosom no da;
6. 'Na mo nso mommesom deɛ mesom no.
7. 'Mo som wo hɔ ma mo, na me som wo hɔ ma me'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

وَلَا أَتُمِّعِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

وَلَا أَنْتُمْ عِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

ع ٣٤



رُكُوعَا ١

سُورَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةَ ١١٠

آيَاتُهَا ٤



AL-NASR (Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a Allah mmoa no beba no, ene nkunimdie no,
3. Na wobɛhunu adasamma se wɔrewura Allah som no mu akuo-akuo akuo-akuo.
4. Enti fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na hwɛhwe bɔnefakye firi Ne hɔ. Ampa ara se ɔno deɛ ɔtaa de *ntim-mɔborɔ* dane Ne ho ma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ③

أَقْوَاجًا ④

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ ⑤

كَانَ تَوَّابًا ⑥

ع ٣٥



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْاَلْحَبِّ مَكَّةَ ١١١

اَبَاها ٦



AL-LAHAB (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Osee nka Abu Lahab* nsa mmienun no, na saa ara na osee nka no.
3. N'ahonyadee ne dee wanya nyinaa ho mma no mfasoɔ.
4. Ennkye biara obewura egya bi a eyere gonn mu;
5. Ene obaa a aka ne ho no nso, a osoa gya-ntiaa nenam no.
6. Ne kon mu na wɔde kyenkyen a wɔakyim no ahoma betoɔ.

- ١ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
- ٢ تَبَّتْ یَدَا اَبِیْ لَهَبٍ وَتَبَّ
- ٣ مَا اَغْنٰی عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ
- ٤ سَیَضِلُّ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ
- ٥ وَامْرَاَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ
- ٦ فِیْ جِیْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكَّةَ ١١٢

اَبَاها ٥



AL-IKHLAAS (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Ono ne Allah, Obaako no;
3. 'Allah, Onntwere biribiara na biri-biara twere No.
4. 'Onnwo ba, na obiara nso annwo No;
5. 'Na biribiara nnte se Ono ka Ne ho.'

- ١ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
- ٢ قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ
- ٣ اللّٰهُ الصَّمَدُ
- ٤ لَمْ یَلِدْ وَلَمْ یُولَدْ
- ٥ لَمْ یَكُنْ لَهُ کُفُوًا اَحَدٌ



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْفَلَقِ مَدَنَیَّ ١١٣

اَبَاها ٦



AL-FALAK (Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekebea wɔ nte-mu Awurade no ho,
3. 'Firi bone a ewo dee Wabo mu,

- ١ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
- ٢ قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ
- ٣ مِّنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

*2 Nkyeremu: Abu Lahab, egya deree papa, gyina ho ma onipa a wɔwo egya ne adɔn-ɔ su, ene obi a aka nkurofoɔ gya.

4. 'Ne bɔne a ɛwɔ anadwo mu bere a ateretere no,
 5. 'Ne bɔne a ɛwɔ wɔnom a wɔhu (mframa) gu apo mu se wɔbesane no ho,
 6. 'Ne bɔne a ɛwɔ oniberefoɔ ho, wɔ bere a n'ani beree no'.

وَمِنْ شَرِّ عَاقِبَةٍ إِذَا وَقَبَ ④
 وَمِنْ شَرِّ النَّفْثَاتِ فِي الْعُقَدِ ⑤
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑥



رُكُوعًا ١

سُورَةُ النَّاسِ مَدَنِيَّةٌ ١١٤

آيَاتُهَا ٧



AL-NAAS

(Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
 2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekɔbea wɔ adasamma Awurade no ho,
 3. 'Adasamma Hene no ho,
 4. 'Adasamma Nyankopɔn no ho,
 5. 'Firi bɔne a ɛwɔ Ɔdɛɛdeefɔɔ a ɔbesebese no ho,
 6. 'Nea ɔbesebese bɔne gu nnipa akoma mu no ho,
 7. 'Firi Gyinn ne Adasamma mu no'.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②
 مَلِكِ النَّاسِ ③
 إِلَهِ النَّاسِ ④
 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤
 الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥
 مِنَ الْإِثْمِ وَالْغَتَوِ وَالنَّاسِ ⑦

DUAA

WOKENKAN KUR‘AN KRONKRON NO WIE A

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا وَهَدًى وَرَحْمَةً
اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهُ
اِنَّاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

MPAEBƆ YI NA WOƆƆ: -

O me Nyankopɔn fa Kur’aan Kokuroko no hu me mmɔɔ. Na ma no nye kan-die, hann, kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu adeɛ ma me.

O me Nyankopɔn kaekae me emu adeɛ biara a me werɛ bɛfiri na kyerɛ me emu adeɛ biara a menni ho nimdeɛ. Na fa n’akenkan bɔ me akɔnhoma wɔ dɔnhwere biara a ɛwɔ adesaeɛ ne adekyee mu. Na ma no nye agyinasoɔ ma me. O Ewiasɛ nyinaa Awurade! Amen.

ARABEK NSEM BI A WOAKYER&KYERE MU

Abuu Lahab: Na ne din ankasa de Abdul - ‘Uzza. Na aye Okomhyeni Kronkron no wofa.

Al-Gyuudiy: Eye saa mmepo no a etwa Armenia a ewo anaafos firi Mesopotamia ho no mu baako ene Assyria bea no a Kurdsfoɔ tee no, a emu na bepo no nyaa ne din Karduu anaase Gardu nanso Greekfoɔ no danee no yee no Gordyaei. N oa hyema adaka nkaee no wɔhunuu no wɔ Gordyaen mmepo no so, na wɔak a ato ho se Ohenpon Heraklius firii Tamanin kɔɔe kɔduruu bepo Al-Gyuudiy so na ohunuu hyema adaka bea ho. Kanee no na akowoho asɔfo-tenabea bi a agye din nso wɔ saa mmepo yi mu baako so a wofre no Hyema Adaka a kowoho asɔfo-tenabea.

Allah: Nyankopon din pa ankasa a wode fre No.

Al-Safaa wal Marwah: Mmepo nkumaa mmienu a eben Ka’aba a ewo Mekka a Arabia abakɔsem ene Islam nsennaho ka fa Hagar ne Ismael abakɔsem ho. Abraha m gyaa won ho wɔ esere bi so a eben saa mmepo nkumaa yi. Egyina ho se Hagar yaa-die ahyensodee bere a otuu mmirika wɔ ne mmienu ntem mprenson a na orehwehwe nsuo ama ne ba Ismael. Na akoneaba mprenson wɔ saa mmepo nkumaa mmienu yi ntem abeye Amantuo kronkron amannee no mu baako.

‘Arafaat: Edin a wode ma asaase fretetee anaase bonhwa a eben Mekka a honhom mu a mantufos gyina wɔ ho wɔ Dhul-Higya bosome no da a eto so nkron mu kyef a a edi akyire no mu. Efiri ho kɔ Mekka ye kwansini nkron, na gyina a honhom mu amantufos no gyina saa bea yi so no ye amantuo kronkron no mu a mannee baako a eho hia paa wɔ Nyamesom mu.

Badr: A n’asekyere potee ye ‘bosome a aye mua’, ye bea bi a ewo Mekka ene Madina kwan so din. Eho na esa a etoa-toaa mu no dee edi kan a ebadaa Muslimfoɔ ne Kureihy abusua a wofiri Mekka no ntem siie. Emu no Kureihyfoɔ tumi nyaa awosoo denden.

Bahiira: Edin a Arabfoɔ abosomsomfoɔ de ma yoma-beree (ene odwan-beree anaase abi rekyire-beree sedee ebinom nso kyere no) a wogyae no ma no didi baabiara a ope, wɔ abere a wɔatete n’aso ho akyi. Wotu no ma asomdee bi na wɔmmf a ne nufusuo nnye hwee, anaase n’akyi.

Ba’l: Asomdee bi din, ebetumi aye awia asomdee.

Bakkah: Eye din a wode ma Mekka bonhwa no. Ebinom nso bu no se asem no ne Mekka a ye adekoro, a ne meem (m) na wasesa no aye no baa (b) keke.

Dhul Nuun anaase *Saahib al-Huut*: Ɔkɔmhyeni Yona.

Dhul Karnain: Dhul Karnain a wɔabɔ no wɔ Kur'aan Kronkron no mu gyina hɔ ma Ɔ hene Kores, Medo-Paras aheɛman keɛɛ no fariban a egyina hɔ ma odwan-ni ni mmen mmienɔ no a ɛwɔ Daniel daɛɛ a agye din no mu.

Hagy: Amantuo Kronkron a wɔtu kɔ Ka'aba ho.

Haam anaase *Haamii*: Yoma a Arabfoɔ no abra se wɔnnɛna ne so anaase wɔmmfa no n nsoa adesoa biara. Wɔnnɛna yoma-beree no so anaase wɔnnɛtwitwa ne nwi na na wɔnnsi no kwan mmfiri se ɔbedidi akɔ baabiara a ɔpe anaase ɔbenom nsuo biara a ɔpe.

Hunain: Bea a ɛsa a eho hia siie a na eɛa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ene Arabia abosoms omfoɔ mmusua-kuo binom ntem wɔ mfie nwɔtwe (8) a Ɔkɔmhyeni Kronkro n no tuu amantuo firii Mekka kɔɔ Madina no akyi. Bea no wɔ Mekka anaaf ɔɔ-apuieɛ fam, ebeye se kwansini du-nnum (15) na etwa ne mmienɔ ntem.

Ibliis: Ɔye abɔɔɛ bi a papa ketewaa bi na ɛwɔ ne mu na bɔne bebiree wɔ ne mu, na esiane se n'abam abuo wɔ Nyankopɔn ahummɔborɔ ho, enam n'asobrakyee nti no, wɔagya no hɔ ama waye basaa ene bosaa. Wɔtumi ka se Ibliis gyina hɔ ma bɔne tumi a eye soronko firi papa tumi ho.

Idriis: Hanok a ɔwɔ Twere Kronkron mu.

Gyaaluut: Twere Kronkron mu no edin a eno ne no kɔ paa ye Goliat (Samuel Nwoma a edi kan, Ti 17: Niyimu 4) a ekyere se, ɔtu ammirika, ɔsee adeɛ ene adeseef ɔɔ honhom anaase 'ɔkandini' anaase 'ɔbrance'.

Gyinn: Wɔaka saa asem yi wɔ Kur'aan Kronkron mu afa deɛ edi soɔ yi ho:

- (a) Honhom bɔne a ebesebese adwene bɔne gu nnipa adwene mu. Wɔye Satan adwumayɔfoɔ;
- (b) Abɔtirimu abɔɔɛ bi a na atiafoɔ no som wɔnom nanso wɔnni hɔ wɔ baabiara wɔ ewiase mu;
- (d) Europa aburokyire atifi mmepɔ nkumaa nsaase so tefoɔ, a wɔn hona m ani su ye fitaa ene kɔkɔɔ, a na nkurɔfoɔ nkaɛɛ hunu wɔn se waye abɔɔɛ ɛ soronko firi nnipa nkaɛɛ ho na wɔn asetena ate ne ho afiri Asia aburok yrie nkurɔfoɔ anibuefoɔ ho nanso eye wɔn nkrabea se wɔbetu mpono wɔ ah onyadeɛ keɛɛ mu wɔ awieɛ nna no mu na wɔbedi eɛɔmyɔ keɛɛ anim at ia Nyamesom;
- (e) Nkurɔfoɔ a wɔwɔ aman afoforɔ Nyamesom mu ene nkurɔfoɔ a wɔfiri aman afoforɔ so; ene
- (e) Nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ a wɔnni anibue a ansaana wɔtwere abakɔsem no, ansaana onipa etu mpono wɔ suban mu ama wɔama no yikyere mmeransem no, na wɔtete abodan ene asaase tokuro mu na wɔnni

mmera biara a edi wɔn yɔbea soɔ.

Ka'aba: Efie kronkron no a ewɔ Mekka a Muslimfoɔ dane wɔn anim hwe ho wɔ abere a wɔyɔ asɔre no.

Manna: Saa asem yi nhini asekyere ne se:
(1) adom bi; (2) adeɛ biara a wɔnya a ɔhaw anaase bre biara nni ho;
(3) aduaba kakraka kurukuruwaa a efiri kontoa abusua mu a ne wedee ye hoyaa trontrontrom na emu wɔ aduane dedeɛde na eye momono (honeydew).

Mahy'ar al-Haraam: Eye edin a wɔde ma bepo kumaa bi a ewɔ Muzdalifa a eda Mekka ene 'Arafaat ntem. Efiri Mekka eko ho ye beye se kwansini nsia. Honhom mu amantufɔɔ no gyina ha twa anadwo no se wɔsan afiri 'Arafaat aba a wɔ Hagy (Amantuo Kronkron) bosome no da a etɔ so nkron anwummere no.

Kiblah: N'asekyere pɔtee ne bea a obi dane n'ani hwe wɔ abere a ɔyɔ asɔre, a egyina ho ma Ka'aba a ewɔ Mekka.

Kureihy: Mekka abusua-kuo bi a agye din a na Ɔkɔmhyeni Kronkron no firi mu.

Raa'inaa: Asem no kyere se, 'hwe yen', nanso se wɔsesa sedee wɔka asem no ketewaa b i a asem no kyere se, onipa ɔdwimini anaase ahomasofɔɔ.

Saa'ibah: Yoma-beree a Arabfoɔ gyae no ma no kɔ baabiara a ɔpe, a mpen bebiree no wɔde bo afɔree ma asomnee. Mpen bebiree no yoma-beree a wawo mma-b ereɛ nketewa du no wɔgyae no ma ɔdidi kɔ baabiara a ɔpe, na wɔnntena ne so anaase wɔnnom ne nufu-suo gyese eno ankasa mma nketewa.

Salwaa: Anomaa fitaa bi a ɔte se akɔkɔhwedee a wɔhunu wɔn wɔ Arabia kyefa baabi ɛn e amanaman a atwa eho ahyia so. Saa asem yi nhini asekyere ne se: (1) ade ɛ biara a ɛma onipa abotɔyemoo ene anigyee; (2) ewoɔ.

Hyahr Ramadaan: Islam akɔmkyene bosome.

Taalut: Twere Kronkron mu no edin a ɛno ne no kɔ paa ye Saul (Samuel Nwoma a ed i kan, Ti 10: nyiyimu 21-26).

Tuwaa: Bɔnhwa no a Nyankopɔn dii kan yii Ne ho adi kyeree Mose wɔ ho no din.

'Umra: Amantuo Kronkron ketewa a wɔayi Amantuo Kronkron mu amanee binom afiri mu.

Unzurnaa: Asem no kyere se, 'nya ayemyie ma yen'.

Waadi-n-Naml: Bɔnhwa bi a ɛwɔ Gyibrun ɛne ‘Askalaan ntem din, na Namlah yɛ abusu a-kuo bi din.

Wasiilah: Yoma-beree a na Arabfoɔ gyae no wɔ asomdee bi din mu ma ɔko baabiara a ɔ pe wɔ aberee a wawo mma-beree nson atoatoa so akyi. Se, n’awoɔ a etɔ so n son no, ɔwo mmienu a, ɔnini ɛne beree a, weinom nso wɔgyae wɔn ma wɔko baabiara a wɔpe.

Zaid: Okomhyeni Kronkron no akoo a ɔgyaee no maa ɔdee ne ho a ɔwaree (na akyire y i ɔgyaee) Zainab, Okomhyeni Kronkron no sewaa ba-baa.

Zakaat: N’asekyere pɔtee yɛ ntomu, ahotee a wɔte biribi ho; na egyina ho paa ankasa m a ahiafoɔ toɔ a eye nhye no a Islam ahyehye no.

Zakkuum: Eyɛ dua bi a ani su te se mfuturo, a ɛwɔ ahahan nketenkete kurukuruwaa a nkasee nni eho. Ɛwɔ panpan a ano yɛ nam anaase ano yɛ den a ewowɔ na ɛ yɛ nwono paa. Asem no nso kyere se, aduane biara a eye boro na ekum.

EMU NSEM BI

AARON (OKOMHYENI HAARUUN)

Mose bɔɔ mpae se wɔntu - ma ɔmoa no.
20:30-36; 26:14; 28:35.

Wɔtuu - se Okomhyeni. 4:164; 6:85;
10:76; 19:54; 21:49.

- tiaa nantwie ba no som. 20:91.

Mose bo fiu - enamse ne nkurofoɔ som
nantwie ba no nti. 7:151; 20:93, 94.

Mose bɔɔ mpae sree bonefakye maa - .
7:152

Allah adom ahoroɔ a ewɔ - so. 37:115

ABANOMA-GYEE

Aba-noma nntumi nnsi obi ba anan mu.
33:5.

ABEBUSEM ANAASE NSESOC MFATOHO

Onipa bi a ɔsɔɔ egya - . 2:18.

Nsutree denden a emu ye duru ene
ayeremoo - . 2:20, 21.

Nwe-boa - . 2:27.

Nnomaa a wɔyee sotie gyee fre so - .
2:261.

Aburoo aba baako a enyini bɔ ho aburoo
mmetem nson - . 2:262.

Aba a wɔguu no wɔ mmotan sɔɔ - .
2:265.

Turo a eda pampa so - . 2:266.

Turo bi a ahum a etware ne ho a egya wɔ
mu bebɔɔ no ho - . 2:267.

Nea n'ani awuo na waye basaa ho - .
6:72.

Nea ɔpo Nyankopon Nsenkyerennee
ahoroɔ no - . 7:176, 177.

Okraman a sukɔm de no ho - . 7:177.

Nsutree ne nsuyire a ahuro wɔ ani ho - .
13:18.

Dua pa ho - . 14:25, 26.

Dua bone ho - . 14:27.

Nufusuo korogyee a eye dedeɛde ho - .
16:67.

Nsa ene aduane a eho tee a edi mu ho - .
16:68

Wowa ho - . 16:69, 70.

Akoa ene obarima a ɔde ne ho ho - .
16:76.

Obarima a ɔye mmum ene nea okyere-
kyere pepepeyeɔ ho - . 16:77.

Nea ɔtete n'ahoma a wɔde nwene adeɛ
denden mu asini-asini ho - . 16:93.

Kuro keseɛ a ewɔ ahosan, banbɔ ene
asomdwoee a epoo Allah adom ahoroɔ
ho - . 16:113.

Sikani barima ahomasofoɔ ene ɔhiani
barima ahobrasefoɔ ho - . 18:33 - 45.
Saa ewiaɛ yi asetena ahuhudeɛ ho - .
18:46.

Nea ɔde biribi bata Allah ho ho - . 22:32.
Nkurofoɔ a wɔkwati Allah fre won no a
wonni mmɔa biara a wɔde boa won
ankasa ho anaase nkurofoɔ no - . 22:74.
Esoro ahoroɔ ne asaase no so hann - .
24:36.

Anweatam so anisotan - . 24:40.

Esum kabisii a ewɔ epo a etere na emu do
ho - . 24:41.

Ananse a ɔsi ne fie - . 29:42.

Ɔwura ne akɔa nntumi nnye adekyefoɔ
pepepe mma no nnye yie - . 30:29.

Akoa a ɔwɔ awuranom bebiree - . 39:30.

Afunumu a ɔsɔ nwoma adesɔa - . 62:6.

Turo bi wuranom ahomasofoɔ no ho - .
68:18-34.

ABOSOMSOM

Dee nti a - ewɔ ho. 39:4.

Allah ahyedee a ekame firi - ho. 22:32.

Na Noa nkurofoɔ wɔ abosom soronko-
soronko se won asomnnee. 71:24.

Noa kasa kyeree ne nkurofoɔ faa Allah
Baakoye ho nanso wɔwe tace - so. 71:8,
9, 24.

Na Hud nkurofoɔ ye abosomsom
foɔ. 11:54.

Abraham nkurofoɔ som abosom.
26:72.

Dee nti a enni se wɔsom Lat, Uzzaa,
ene Manaat. 53:20-24.

Abosom ahohiahia a wonni mmɔa
biara. 22:74.

Dee nti a enni se wɔsom nkontompo
asomnnee. 21:23.

Okomhyeni biara wɔ adwuma se
ɔpopa - firi ho. 16:37.

Abraham mpaebɔ a ɔde hwehweɛ
banbɔ ne ahosan firii - ho. 14:36.

ABRAHAM (OKOMHYENI IBRAAHIM)

Nokwasem a efa - ho wɔ Kur'aan
Kronkron mu. 19:42.

Na - ka Noa kuo no ho. 37:84.

-bɔɔ ne papa kɔkɔ tiaa abosomsom.
6:75.

Wɔsomaa - kɔɔ nkurɔfoɔ a na wɔ
som abosom ne nsoroma ho.

6:77-79; 21:53.

-ne ne nkurɔfoɔ toatoaa adwene
tiaa nsoroma som. 6:5, 77-79;
37:89-91.

-bubuu abosom na ɔmaa wɔn
mmereye daa adi. 21:58,59;37-94.
Wɔde-too egya no mu. 21:69, 70;
37:98.

- amantuo. 21:72; 37:100.

-bɔɔ mpaɛe hwehwee ne papa
bɔne-fakyɛ. 9:114; 19:48; 26:87;
60:5.

-nsa kaa Allah ahyedee na ɔhyee no
ma. 2:125.

-nsa kaa nsemde a efa Ismael awoo
ho. 37:101, 102.

Wɔmaa - nsemde a efa Isaak awoo
ho. 11:72; 37:113.

Wɔmaa - kaseɛbɔ a efa Yakob awoo
ho. 11:72; 21:73.

-soo daee se ɔde ne ba-barima
Ismael rebɔ afɔree. 37:103.

-gyaa Ismael wɔ bonhwa kɔwee mu.
14:38.

-sii Allah Fie no. 2:126, 128.

- ne Ismael bɔɔ mpaɛe sedee ebeye
a wɔbema Allah somafoɔ bi so
afiri Mekka nkurɔfoɔ mu.
2:128-130.

Wɔhyee - se ɔnka Amantuo
Kronkron no nto dwa nkyere
adasamma. 22:28.

- ne n'ahɔhɔ asomafoɔ no a wɔde
kaseɛbɔ a efa Lot nkurɔfoɔ no
asotwe ho baɛɛ. 11:70,71;51:33.

- de nantwie-ba a wɔatoto bree
ahɔhɔ no. 11:70.

-sree Allah maa Lot nkurɔfoɔ no.
11:75.

-ne ɔhene bi gyee akyinnyee.
2:259.

-bisa faa se ne nkurɔfoɔ besan aba
nkwa mu bio. 2:261.

Na - ye nokwafɔɔ paa. 19:42.

Na - ne Isaak ne Yakob ye
mmarima a wɔwɔ tumi ne anisoa-

dehunu. 38:46.

ABU LAHAB

- ne ne yere. 111:2 - 6.

ADAKWANWOMTOFOɔ

Na ɔkɔmhyeni Kronkron Muham
mad nnyɛ-. 36:70;69:42.

- su. 26:226-228.

ADAM (ɔKɔMHYENI AADAM)

Na - ne ɔkɔmhyeni a ɔdi kan.
2:31.

Eyee soro-abɔfoɔ no nwanwa bere
a wɔtuu - ɔdiadeni. 2:31.

Wɔmaa - nimdee a efa nnoɔma a
wɔ abɔ ho na wɔmaa no hunuu
Nyankopɔn abɔdin ahorɔɔ. 2:32.
Wɔhyee soro-abɔfoɔ no se wɔmoa-
2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117.

Wɔhyee - se ɔntwe ne ho mfiri dua
baako bi ho. 2:36; 7:20.

- de turo no mu dua nhahan kataa
ne ho (a ekyere se ɔhyee aseɛ de
nneyɔɛ pa kataa ne mfomsoɔ so).
7:23.

- annye asobrakyee wɔ boapayɔ mu.
20:116.

Wɔde Allah nsa mmienɔ na ebɔɔ
- (a ekyere se wɔmaa no honam-
ani, suban pa ne honhom mu ad-
wene). 38:76.

Wɔkyerekyerɛ - amammere
afapem a edi mu. 20:119, 120.

- tenaa turo mu. 2:36.

Wɔhyee-se ɔntu amantuo.2:37,39.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Na- wɔ mma-mmarima mmienɔ.
5:28.

ADANSEIDIE

Wɔfre adansefoɔ na wɔtwere
biribiara wɔ wɔn anim wɔ bere a
wɔbɔ bosea anaase wɔhyehye
nhyehyee ene bere a wɔhyehye
apam. 2:283.

Adansefoɔ mmaa mmienɔ gyina ho
ma ɔdanseni barima baako sedee
ebeye na baako bekae ɔfɔforɔ no
adwene 2:283.

Nsamansee ho adansefoɔ.
5:107-109.

Ani, aso ne wedee - . 41:21-24.

- a adwene-mu-nnaa wɔ ho no wɔ-tumi tia mu wɔ mmra kwan so. 5:107.

ADANSEFOO

Wohia - mmarima mmienue anaase - obarima baako ene mmaa mmienue sedee ebeye na adansee ho banbo beye mmere. 2:283.

Ewo se - mmienue na wodi nsamansee ho adansee. 5:107 - 109.

ADASAMMA ASEDEE

- ene eho asodie. 4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

ADEDIE

- ho mmara. 4:8, 9, 12, 13, 177.

Agyapadee ho nsamansee-ye ene agyapadee-kye. 2:181.

Nsamansee nsesaee ye bone. 2:182.

Wotumi siesie nsamansee mu mfomsoo. 2:183.

Agyapadee a aka no mu nkyekyemu no Allah ayi asi ho. 4:12.

Bere a wokye agyapadee no enni se woma won were firi abusuafoo nkace, nnyanka, ahiafoo ene mmoborowa. 4:9.

Adedifo kyefa. 4:12.

Kununom ye adedifo ma won yerenom. 4:13.

Yerenom ye adedifo ma won kununom. 4:13.

Owufoo a onni ba agyapadeenkyee 4:13, 177.

ADEE BIARA A EBORO

(anaase adee biara a ema ntentanto) Wɔabra - . 2:220; 5:91, 92.

KOROYE (anaase pe-ye)

Agyidifo nyinaa ye anuanom. 3:104; 49:11.

Adasamma nyinaa ye pa. 49:14.

ADESOA

Okra biara besoa ono ankasa - .

29:13, 14; 35:19.

ADESRE

- nni mpenesoo. 2:274; 4:33.

ADUANE

- ho kwankyere. 5:5.

Wodi - a eye na eka ho se eye - a mmara ma ho kwan. 2:169; 16:115.

- wɔ nsunsuansoo wɔ yɔbea so. 23:52.

- nyinaa a eye no mmara ma ho kwan de ma agyidifo no. 5:94. Asaase ene - a ede ma ho ehaw. 2:262; 41:11.

ADUANE A WɔABRA (AKYIWADEE)

Aboa a eno ankasa bewu wɔ ne mmogya mu ye - . 2:174; 5:4.

Mmogya ye - . 2:174; 5:4; 16:116.

Prako nam ye - . 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Dee wɔakwati Allah abo din foforo biara agu soo ye - . 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Aboa biara a wɔahye no ahometee akum no, anaase wɔaboro no akum no, anaase wɔate ahwe awuo anaase aboa bi awɔ no abeben ama wawuo nam ye - . 5:4.

Aboa biara a aboa bɔyaafɔ bi akum (gyese dee wɔahyeda atwa ne mene akum no yie) nam ye - . 5:4.

Aboa biara a wɔatwa ne mene wɔ afɔrebukyia so nam ye - . 5:4.

Wodi dee wɔmmɔ Allah din nnguu soo ye - 6:122.

ADWAMAMMO

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:3.

AFOREBO

Wɔayi - nhyehyee asi ho ama nkurɔfo biara. 22:35.

Ewo se wode won - ma Allah nkoa. 22:35.

Aboa a wode no abo afɔree nam anaase ne mmogya nnuru Allah ho na mmom hon-hom a ekanyane - no na eduru Ne ho. 22:38.

AGYAPADEE

- ye adee a ema akyitae wo asetena mu. 4:6.
Enni se woƣe - wo kwan a mmara mma ho kwan anaase ennyina pepeƣeyo ne nokoredie so. 2:189; 4:30.

AGYIDIFOO NOKWAFOO NO

- su. 2:4-6, 166, 286; 8:3-5, 75, 76; 9:124; 24:52, 53, 63; 31:5, 6; 36:16, 17; 42:24; 58:23.
- gyina nimdee a esi pi so dendenden. 12:109
Allah ye - Adamfo. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.
Allah agye ato Ne ho so se Obeboa - . 22:39; 30:48.
Gyinabre ahoroo a ekrɔn a ewo ho ma - . 9:20; 20:76; 58:12.
- benya adam ahoroo (akesee) afiri Allah ho. 33:48.
Allah kyere - kwan firi esum mu ba hann mu. 2:258.
- nni suro anaase awereho biara. 5:70; 6:49.
Allah ma - ntomu wo kwankyere mu. 47:18.
Allah nkyen anigye hwehwe ne botaee titire a esi - ani so. 9:72.
Agyidifoo nkunimdifoo no. 23:2-12.
Nneyce pa a - beyo no wɔmmu ani ngu so. 21:95.
Wode atenaee a ahomeka wo mu ene Daa Mfensaa Aturo ahye - bo. 9:72.
Woahye - animuonyam. 30:16.
- benya bonefakye ene ahiadee a animuonyam wo mu. 8:5, 75.
Woahyehye akatua a animuonyam wo mu ama - . 33:45.
Wode akatua kesee ahye - bo. 4:147; 17:10.
Akatua a etoo nntwa da wo ho ma - . 41:9; 84:26; 95:7.
- pere won ho yo nnwuma pa na wodi mu akotene. 23:62.

AGYINATUO

- ho hia wo baanodie ho nsem a ehia nyinaa mu. 3:160; 42:39.

AHAYO

Mmera ma mo eho kwan se modi dee nnomaa a wokyeremmoa ene mmoa a moatete won na moakyerekyere won hayo anya anaase wobekyerema mo. 5:5.
Mmera mma kwan se obi yo - wo abere a ɔwo tebea a ɔwo amantuo kronkron aman nee mu. 5:2.
Mmera ma kwan se, se obi yi n'Amantuo kronkron ataadee no gu ho na ɔfiri asaase kronkron no so a ɔtumi yo - . 5:3.

AHLAFOO

- nhwee. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.

AHOBRASEE

Woabra se obi bedane ne ho afiri afoforo ho wo nten so anaase obe nante ahoma soo so wo asaase mu. 31:19.
Woahye agyidifoo se wonye - . 31:20.

AHOBRASEE NE ƆDWOO

Ewo se agyidifoo dua - wo won mu. 25:64; 31:19, 20.

AHONNUO

- twetwe Allah bonefakye ene N'ahummɔboro. 2:161.
Wotumi nya - wo mmere nyinaa mu. 3:90.
Hwehwe Allah bonefakye ka - ho. 11:4.
Allah de bone nyinaa kye. 39:54.
Ewo se wonya - wo nokoredie mu. 66:9; 25:72.
Allah gye nokore - tom. 9:104; 42:26.
- dane bone nkanyane ye no papa dee. 25:71.
Nokore - ne - a woƣo papa di akyire. 25:72.
Nea woƣye ne - tom. 4:18; 16:120.
Nea wonnye ne - nntom. 4:19.

AHOSIESIE

- a obi siesie ne ho no woama ho kwan. 7:27; 3:15; 7:32.

AKATUA NE ASOTWE AHOROO

- agyinasoo. 4:41, 79, 80; 6:161.

AKOMA

- Nkatasoo a edura - so. 18:58.
- anifuraee. 22:47.
- Wode nsoano aso - ano. 30:60; 40:36; 42:25; 63:4.

AKOROMFOO A WODE AKODEE KO KORONBO NE AKOROMFOO A WODE NYHE NE AHUNAHUNA BO KORONO

Asotwe a ewo ho ma - . 5:34.

AKOWOHO ASOFOSEM

- Ennye Allah na Ohyehyee - na mmom Akristofo ankasa na wohyehye too won ho so. 57:28.
- Wannfa - annko nneyoee so sedee honhom a etae akyire tee. 57:28.

AKOMKYENE (Hwe ESOM)

AKYINNYEE

- Ekwan papa a wofa so gye - . 16:126; 29:47.

AL-A'RAAF

- nkurofo no kyere se agyidifo nokwafoo. 7:47.

ALLAH

- Se - wo ho. 2:22; 2:29; 3:3; 3:19; 6:74; 13:3; 4; 22:19; 87:2-6.
- Baakoye. 2:164; 112:2.
- Obiara nni ho a ofata se wasom no gyese 2:177; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.
- ne esoro ahoro no ne asaase no Hann. 24:36.
- Obiara nni ho a ote se - . 42:12; 112:5
- Onipa ani nntumi nnhunu - . 6:104.
- da ne ho adi fa N'abodin ahoro so 6:104.
- kyerekyere Ne nkoa kwan a womfa so nuru Ne ho. 29:70.
- Mmodenbo a wode hyia - ho hia. 84:7.
- Abodee nyinaa hia - . 112:3.
- wo nimdee a emu do fa biribiara ho 2:256; 10:62.
- ben onipa kyen ne kon ho ntini. 50:17.
- nkoa na Onim asiesem. 27:66.
- nim dee eda adie ne dee esuma. 3:30.
- wo tumi nyinaa se Oma N'ahyede hye ma. 2:21.
- sa mu yi Asomafo kyere adasamma kwan. 22:76.
- ma N'asomafo no di nkunim wo won

atiafo so 58:22.

- soma soro-abofo ma wobeboa nkurofo a wogyina pintinn. 41:31; 32.
- nni ahokafo biara. 2:117; 6:164; 25:3.
- de Ne ho a Onni sinto biara. 2:33
- nni awontoatoaso biara. 2:117; 4:172; 6:101; 18:5, 6.
- amfa oyere anaase oba-barima biara amma Ne ho. 6:102; 72:4.
- annwo ba na obi nso annwo No. 112:4.
- nni nkurofo a woka Ne ho. 9:31.
- ye Okronkronni na Okron na Oboro abodin ahoro a abosomsomfo no ka to dwa ma won asommnee no so pii. 17:44.
- Atonkom-nna nka - 2:256.
- Esoro ahoro no ne asaase no so hwe ye adesoa a eda - so. 2:256.
- ammere se Oboro esoro ahoro no ne asaase no. 50:39.
- were mmfi adee da. 19:65; 20:53.
- nnye obiara bone. 3:183; 10:45.
- ne Odikanfo no, Okyirikafo no, Odaadifo no ne Ohintafo no. 57:4.
- nnkyerekyere nneyoee bone da. 7:29.
- Womma - aduane nni. 6:15; 51:58.
- nnsee kuro-dua biara da, wo abere a Ommo koko. 17:16; 26:209; 28:60.
- Adee nyinaa bre won ho ase ma N'apedee na woye sotie ma mmara a - nkoa ayo. 13:16.
- mmara nnsesa da. 13:78; 35:44.
- nkoa na Onim daakye ne dee atwam. 20:111.
- Enni se obi ma n'abam buo fa - ahummoboro ho. 6:13, 55; 7:157; 10:59; 11:120; 12:88; 39:54; 40:8.
- nkoa na Owo tumi se Oma nkwa. 15:24.
- Apedee na eye ho wo nkunimdie mu. 22:15; 22:19; 85:17.
- wo tumi a ewie ma-yo wo N'ahyede so. 12:22.
- de nneyoee biara ko nkontabuo mu, se esua te sen koraa mpo a. 31:17.
- Akatua mmoho a ewo ho mma nkurofo a woyi bi ma wo - kwan so. 2:262.
- boa agyidifo. 30:48.
- Ahennwa si nsuo ani. 11:8.
- Obi a otwa nkontompo to - so nnya nkoso da. 10:18.

- betwe atiafoo aso wɔ wɔn atwetwesie ho. 2:16.

Onipa bobea di adanseɛ sɛ - wɔ ho.
7:173, 174.

- ne esoro ahoroɔ ne asaase Bɔfoɔ no.
2:165; 14:33, 34; 29:62; 45:5; 50:7-12;
67:4,5.

- tie nkotosɛfoɔ mpaebɔ. 2:187.

- Apedee ne Ne Somafoɔ dee na eye ho
bere biara wɔ nkunimdie so. 58:22.

Nsunsuansoo a ɛwɔ - mmransem mpoeɛ
ho. 3:138.

-ma biribiara akonhomabodeɛ.
11:7; 29:61.

- nhyiamu nkoa na ɛma adwene
asomdwoee paa. 89:28 - 30.

- wɔ abodin ahoroɔ bebieɛ.
7:181; 59:23-25.

Abodin ahoroɔ a ewie pɛ-yɔ yɛ - nkoa
dea. 7:181; 59:25.

**(i) ALLAH A WODE AHOKAFOO
BATA NE HO (hyirk)**

Wɔabra - . 4:49; 22:32.

- yɛ bone kesee. 31:14.

Bonefakye nni ho mma - . 4:49; 4:117.

Enni se obi ye sɔtie ma n'awofoɔ wɔ-
mu. 29:9.

Ntotoo a anka ebɛba esoro ahoroɔ ne
asaase mu sɛ asomnnee dɔɔso kyen
baako a. 21:23; 23:92.

- nkurofoɔ nni kwankyɛɛ. 39:4.

- ye Mfomsɔɔ. 12:41; 112:2,3.

Womma ho kwan se - wɔ Allah abodin
ahoroɔ mu. 112:5.

Wɔabra se wɔbɛbisa bonefakye ama
abosomsomfoɔ. 9:113.

Nkurofoɔ a wɔhwehwe mmoa firi
afɔforɔ ho kwati Allah nntumi nnya
nkɔsɔɔ da. 23:118.

Agyinasɔɔ ahoroɔ a etia - . 27:60 - 66.

Nkurofoɔ fa asomnnee kwati Allah
sedee ebeye a wɔbema wɔn tumi.
19:82.

Nkurofoɔ a wɔfa asomnnee afɔforɔ
kwati

Allah mmereye. 21:24,25.

Nsenkyeremu a etia - . 10:69; 13:34;
16:53; 17:43, 44.

Asomnnee nkontompɔfoɔ mmo
biribiara na mmom wɔbɔɔ wɔn ankasa.
16:21.

(ii)

Onipa bobea po - . 16:54.

ALLAH ABODIN AHOROɔ

Nea ɔbre ahomasofoɔ ase, (Al-Mudhill)
3:27.

Nea ɔnim adeɛ nyinaa na ɔyɛ ɛho
Amanebɔfoɔ, (Al-Khabir) 4:36; 22:64;
64:9; 66:4; 67:15.

Nea ɔte adeɛ nyinaa, (Al-Sami) 4:59;
22:62; 24:61; 40:21.

Nea ɔnim adeɛ nyinaa, (Al-Alim) 4:36,
71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.

Nea ɔhunu adeɛ nyinaa, (Al-Basir)
4:59; 22:76; 40:21, 57; 60:4.

Mpaebɔ Tiefoɔ, (Al-Mugyib) 11:62.

Nea N'ani sɔ adeɛ paa, (Al-Hyakur)
35:35.

Nea N'abodin ahoroɔ krɔn paa,
(Rafee-ud- daragya't) 40:16.

Nea ɔde asɔtwe a ɛfata ma; ɔweredifoɔ,
(Al-Muntakim) 3:4; 39:38.

ɔdeɛfoɔ, (Al-Barr) 52:29.

Nea ɔnntwere biribiara na biribiara
twere No, (Al-Samad) 112:3.

Adom Kyekyefoo kesee, (Al-Wahhab)
3:9; 38:36.

Adom Kyekyefoo, (Al-Mun'im) 1:7.

Nea ɔhyɛ animuonyam, (Al-Muizz)
3:27.

Ntwitwagyefoo a ɔma banbɔ,
(Al-Mu'min) 59:24.

Adom Wura, (Dhuu Tawl) 40:4.

Adɛɛ kyekyefoo; Nea ɔtere boro adeɛ
nyinaa so, (Al-Wasi) 4:131; 24:33.

Ntimɔborɔfoɔ, (Al-Ra'uf) 3:31; 24:21.

ɔbofoɔ, (Al-Khalik) 36:82; 59:25.

Nkurofoɔ a wɔbɔ adeɛ nyinaa mu
Mudifoɔ, (Ahsan-ul-Khaalekeen) 23:15.

Nea ɔkum no, (Al-Mumit) 40:69;
50:44; 57:3.

Ekwan-pa Kyerefoɔ, (Al-Rahyid) 72:3.

Nsem nyinaa so Hwesofoo; ɔhwesofoo,
(Al-Wakil) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3;
33:4.

Nea ɔpopa bone nyinaa, (Al-'Afuww)
4:150; 22:61; 58:3.

Nea ɔtere akonhomabodeɛ mu,
(Al-Basit) 17:31; 30:38; 42:13.

Nea ɔyɔ Ne biribiara pepɛɛɛ,
(Al-Muksit) 60:9.

Nea ɔkrɔn paa, (Al-Mutakabbir) 59:24.

Nea ɔkrɔn obi, (Al-Rafi) 40:16.

Onwenfoɔ no, (Al-Musawwir) 59:25.
 Ɖɔkanfoɔ no, (Al-Awwal) 57:4.
 Abodwokyerɛfoɔ no, (Al-Halim) 2:226;
 22:60; 33:52; 64:18.
 Bonefakyerɛfoɔ Kesee no, (Al-Ghaffar)
 22:61; 38:67; 64:15.
 Nea Ɖɔɛ bone kye, (Ghaferi-zambe)
 40:4.
 Nea Ɖtaa de bone kye, (Waase-ul-
 Maghferate) 53:33.
 Bonefakyerɛfoɔ paa, (Al-Ghafur) 4:25,
 44, 57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15.
 Adamfoɔ no, (Al-Waliyy) 4:46; 12:102;
 42:10, 29.
 Anoboabofoɔ no; Nea Ɖbeboabo
 adasamma ano Atemmu Da no,
 (Al-Gyami') 3:10; 34:27.
 Ɖɔɛfoɔ paa no, (Al-Akra'm) 96:4.
 Nkunimdifoɔ no, (Al-Magyd) 85:16.
 Ɖɔmfoɔ no, (Al-Rahman) 1:3.
 Ɖokuroko, no (Al-Azim) 42:5; 56:97.
 Ɖkesee a wɔde biribiara toto Ne ho a
 ennye yie no, (Al-Kabir) 4:35; 22:63;
 31:31; 34:24.
 Ɖhwesofoɔ Banɔfoɔ no, (Al-Hafiz)
 34:22.
 Hwesofoɔ no, (Al-Wakil) 4:172.
 Kwankyerɛfoɔ no, (Al-Hadi) 22:55.
 Ɖyaresafoɔ no, (Al-Hyafi) 17:83; 41:45.
 Ɖbofoɔ no, (Al-Naseer) 4:46.
 Ɖhintafoɔ no; Nea enam Ne so a wɔyi
 biribiara mu ahintasɛm nokwasɛm
 kyere, (Al-Batin) 57:4.
 Ɖsorosoroni no, (Al-Aliyy) 4:35; 22:63;
 31:31; 42:5; 43:52.
 Ɖsorosoroni paa no, (Al-Muta'ali)
 13:10; 42:5; 87:2; 92:21.
 Ɖkronkronni no, (Al-Kuddus) 59:24.
 Pe-annsom no; Nea Ɖnim nsem a asie
 fee; Ɖyemyiefoɔ, (Al-Latif) 6:104;
 12:101; 22:64; 31:17; 42:20.
 Nea Ɖwɔ ayemyie ne abadaɛ paa,
 (Al-'Afuww) 4:44.
 Ɖdiadeni no, (Al-Waris) 15:24; 21:90;
 28:59.
 Ɖtemmufɔɔ no, (Al-Fattah) 34:27.
 Atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ no,
 (Khair-ul-Hakemeen) 10:110; 95:9.
 Nea Ɖbua nsem; Ɖnyansafoɔ no,
 (Al-Hakeem) 35:3.
 Adasamma Hene no, (Maliki-nnaas)

114:3.
 Nea Ɖnim nsumace mu nsem ne dee
 ɛda adie, (Aalim-ul-ghaibi wahy-
 hyahaadat) 59:23.
 Ɖkyirikafoɔ no, (Al-Akhir) 57:4.
 Nea Ɖma nkwa, (Al-Muhyi)
 21:51; 40:69.
 Hann no, (Al-Nur) 24:36.
 Ɖteasefoɔ no, (Al-Hayy) 2:256; 3:3.
 Awurade no, (Al-Rabb) 1:2; 5:28.
 Ɖsorosoro-mmea Awurade no, (Dhil
 Ma'arigy) 70:4.
 Animuonyam Awurade no, (Al-
 Magyd) 85:16.
 Anidie Awurade no, (Al-Gyalil) 55:28.
 Awerɛdie Awurade no, (Dhu-Intikaam)
 39:38.
 Ahennie Awurade no, (Malik-al-Mulk)
 62:2.
 Ahennwa no Awurade, (Dhul Arsh)
 21:21; 40:16; 85:16.
 Nea Ɖwɔ ɔɔɔ paa, (Al-Wadud)
 11:91; 85:15.
 Ɖyɔfoɔ no, (Al-Bari) 59:25.
 Nokore a ɛda adi pefee,
 (Hakk-ul-Mubeen) 24:26.
 Ɖdaadifoɔ no; Nea biribiara a wɔabo
 kyere ma No da adi pefee sɛ Ɖwɔ ho,
 (Al-Zahir) 57:4.
 Atemmu Da no Wura,
 (Malike Yawm-id- Din) 1:4.
 Ɖwura a Ɖdi mu paa, (Namul-Mawla')
 22:79.
 Mmoborɔhunufɔɔ no, (Al-Rahim) 1:3;
 4:24, 57, 97.
 Ɖtumfoɔ no, (Al-Aziz) 4:57; 22:75;
 59:24; 64:19.
 Nea Ɖben; Nea Ɖben abɔɔɛ paa,
 (Al-Kareeb). 34:51.
 Animuonyamfoɔ no, (Al-Karim) 27:41.
 Nea Ɖtaa dane Ne ho ma wɔ
 Ntimmoboro mu; Nea Ɖgye
 ahonnuo tom, (Al-Tuwwab) 2:55; 4:65;
 24:11; 49:13; 110:4.
 Nea Ɖwɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so,
 (Al- Muktadir) 54:43, 56.
 Ɖbaako no, (Al-Wahid) 13:17; 38:66;
 39:5.
 Nea Ɖbue nkunimdie aponnwa ma
 adasamma, (Al-Fattah) 34:27.
 Mfitiasefoɔ no; Nea Ɖbɔɔ nkwa,

(Al-Badi) 2:118; 30:28; 85:14.
 Asomdwoee-Hene; Nea asomdwoee firi
 Ne ho ba. (Al-Salam) 59:24.
 Tumi ne Tumi-die Wura, (Al-Kadir)
 16:71; 30:55; 64:2.
 Nea Owɔ Tumi, (Al-Kawiyy) 22:75;
 33:26; 40:23; 51:59.
 Nea Ofata ayeyie nyinaa, (Al-Hamid)
 22:65; 31:27; 41:43; 42: 29; 60:7.
 Nea Ode adee sie bo eho ban; Nea Ode
 adee a ewo nkwa adwene ne honam
 tumi sie bo ho ban; Nea tumi ye Ne dea,
 (Al-Mukit) 4:86.
 Banbofoɔ no, (Al-Muhaimin) 59:24.
 Akonhomabɔfoɔ nyinaa mu nea Odi mu
 paa, (Khairul-Raazikeen) 22:59; 34:40;
 62:12.
 Nea Oye den paa wo asotwe mu,
 (Hyadeed- il-Ikaab) 40:4.
 Nkontabufɔɔ no, (Al-Hasib) 4:7, 87.
 Nea Ne ho ye hare paa wo adeseseɛ mu,
 (Saree-ul-Hisab) 13:42.
 Nea Osan ye biribi bio; Nea Osan de
 nkwa ba bio, (Al-Mu'id) 30:28; 85:14.
 Nea Ogye ahonnuo tom, (Kabil-e-
 Tawb) 40:4.
 Nea Owɔ tumi a Ode tua ka,
 (Dhun-tekaam) 3:5.
 Nea Odi adee, (Al-Wali) 42:29.
 Nea Ode Ne ho na Oma adee nyinaa
 nkwa, (Al-Kayyum) 2:256.
 Nea Ode Ne ho na Osom bo ma Ne ho,
 (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41;
 31:27; 60:7; 64:7.
 Ohene no, (Al-Malik) 59:24.
 Ohoodenfoɔ no, (Al-Matin) 51:59.
 Nea Obre adee nyinaa ase no; Nea Ode
 nsakraee pa ba, (Al-Gyabbar) 59:24.
 Nea Osom bo ma abodee nyinaa,
 (Al-Kafi) 39:37.
 Opumpuni paa no, (Al-Kahhar) 12:40;
 38:66; 39:5.
 Akonhomabɔfoɔ Kesee no, (Al-Razzak)
 22:59; 51:59; 62:12.
 Nea Ne ho ye hare paa wo Nkontabuo
 mu, (Sari-ul-Hisab) 3:200.
 Nokwafoɔ no, (Al-Hakk) 10:33.
 Obaako a Oye Soronko; Ankonam
 Awurade no, (Al-Ahad) 112:2.
 Owenfoɔ no, (Al-Rakib) 33:53.

Onyansafoɔ no, (Al-Hakim) 4:57;
 59:25; 64:19.
 Odansefoɔ no; Nea Ote N'ani hwe adee
 nyinaa, (Al-Hyahid) 4:80; 33:56; 34:48.

(iii) ALLAH ADOM AHOROɔ

- nni ano. 14:35; 16:19.
 Allah ye Odomfoɔ ma adasamma.
 27:74.

(iv) ALLAH ADAMFO-FA

- wo ho ma nkurofoɔ a woye ahweyie
 wo won asodie ho. 45:20.
 - wo ho ma nkurofoɔ a woye die.
 2:258.
 - som bo. 4:46.
 Allah ye Adamfoɔ Hwesofɔɔ. 42:10.

**(v) ALLAH A EWɔ SE WɔDE
 N'AYEYIE TONTOM NO**

Biribiara tontom Allah. 17:45; 24:42;
 59:2; 62:2.

Allah hye abodee nyinaa se emfa
 N'ayeyie ntontom No. 33:43; 40:56;
 87:2.

Tontom Allah ansaana awi-puiee aba
 ene awi-toee ene anadwo. 50:40,41.
 Tontom Allah wo bere a nsoroma ko to
 no. 52:50.

Tontom Allah wo anadwo no kyefa
 kesee no mu. 76:27.

Soro-abofoɔ tontom Allah. 2:31; 40:8.
 Agradaa de Allah ayeyie tontom No.
 13:14.

Nnomaa (a ekyere nkurofoɔ a wokron
 wo honhom mu) ne mmepɔ no (a ekyere
 ahenfo) tontom Allah. 38:19,20.

Mnepɔ ne nnomaa (a ekyere nnipa
 ateneneefɔɔ) ne Dawid de Allah ayeyie
 tontom No. 21:80; 34:11.

(vi) ALLAH NIMDEE

- tere boro esoro ahoroo ne asaase so.
 2:256.

- a Owɔ fa dee eha onipa adwene.
 50:17.

- a Owɔ fa Donhwere no ene dee ewo
 awodee mu nyinaa ho. 41:48.

-a Owɔ fa kokoa mu nsem ne ahintasem
 ho. 20:8.

- a Owɔ fa kokoa mu adwendwen
 ahoroo ene nsem a apuie ada adi ho.

6:4.

- a ɔwɔ fa ahahan biara a ete atɔ. 6:60.

- a ɔwɔ fa kokoa mu agyinatuo ho.
58:8.

(vii) ALLAH DO

- a ewo ho ma nkurofoɔ a wode won
were hye Ne mu. 3:160.

- ma wonya Ne nhyira. 27:9.

- a wonya firi se wodane won ho ma
No. 2:223.

- a ewo ho ma nkurofoɔ a wogyina
pintinn. 3:147.

- a ewo ho ma nkurofoɔ a wohye won
asodie ma. 3:77; 9:4, 7.

- a ewo ho ma nkurofoɔ a wɔbu aten
tenenee pepepe. 5:43.

- a ewo ho ma nkurofoɔ a woyɔ papa ma
nkurofoɔ nkaee. 2:196; 3:135, 149.

- ye adee a obiara a ɔdi eho aperedie nsa
betumi aka. 29:70.

(viii) ALLAH NHYIAMU

Nkurofoɔ a wonnye - nnie no ye
ahomasoo. 16:23; 25:22.

- mu no, ewiase apedeɛ te gu. 26:46-52.

(ix) ALLAH AHUMMOBORO

Adeboneyɔfoɔ betumi anya - . 39:54.

- tere boro biribiara so. 6:148; 7:157;
40:8.

- nni ahyee. 10:59; 39:54; 40:8.

Allah aye ahummoboro nhye ama Ne
ho. 6:13, 55.

Enni se obiara ma n'abam buo wɔ - ho.
12:88; 39:54.

Wɔabo onipa sedee ebeye a obenya - .
11:120.

- wɔ ho ma obiara a ohwehwe bone
fakye. 4:111.

(x) ALLAH NKAEKAE

Wonya adwene mu asomdwoee wɔ -
mu. 13:29.

Akokooduro ne gyidie ntomu nam - so.
8:46.

Wonya nkɔsoɔ firi - mu. 62:11.

**(xi) ALLAH REYI NE HO ADI AKYERE
ONIPA**

Allah nam Ne nkoa a wɔasa mu ayi won
so na eyi Ne ho adi. 4:164-166.

Allah afa Asomafoɔ so ayi Ne ho adi

akyere nnipa-kuo biara. 10:48.

Allah asoma Akokobɔfoɔ ama nnipa
nyinaa. 35:25.

Allah yi Ne ho adi wɔ akwan horoo so.
42:52, 53.

Atiafoɔ nso woyi daee a eye nokore a
edi mu kyere won. 12:37, 44.

**(xii) ALLAH NKYEN BONEFAKYE
HWEHWE**

- ye kwan a wɔfa so nya nkɔsoɔ ne ahoɔ
den. 11:53; 71:11-13.

- ma obi twetwe N'ahummoboro. 4:65.

- ma obi bo ne ho ban firi N'asotwe ho.
8:34.

**(xiii) ALLAH NSENKYERENNEE
AHOROO**

- kyere Ne mmeransem ahoroo. 2:243.

Wɔahye agyidifoɔ se wontwe won ho
mfiri nkurofoɔ a wɔsi - no atwetwe.
4:141.

**(xiv) ALLAH A WOYI BI MA WO NE
KWAN SO**

- ye nhye. 2:196; 57:8, 11; 64:17.

Kokoba a etia wonom a wɔtwetwe won
ho ka akyire wɔ - . 2:196; 47:39.

- no ewo se efiri dee edi mu mu. 2:268;
3:93.

- no ho mfasoo. 64:17, 18.

- wɔ nkunimdie akyi ne - ansaana nku
nimdie no aba nnye pe. 57:11.

Enni se wode animtwie di - no akyi.
2:263, 265.

Allah bo N'adom ho mmoho ma
nkurofoɔ enam - nti. 2:246, 262.

- no dodoo sen na ewo se obi yi ma.
2:220.

Hwan ho na ewo se obi yi bi ma wɔ
Allah kwan so. 2:216.

- wɔ petee mu ene kokoa mu no. 2:275.

- no nkurofoɔ a woyɔ saa no benya nko
soo 2:4-6.

- no nsemde a ewo ho ma nkurofoɔ a
woyɔ saa. 22:35, 36.

- no akatua a ewo ho ma nkurofoɔ a
woyɔ saa. 2:273.

ALLAH, ɔDOMFOO NO ASOMFO-PA NO

- nante asaase so wɔ animuonyam
kwan so. 25:64.

- ka se: 'Asomdwoee' wɔ bere a

nkurɔfoɔ a wɔnnim hwɛɛ no akasa atia wɔn. 25:64.

- twa wɔn anadwo wɔ bere a wɔsom Allah. 25:65.

- sɛ Allah sɛ Ōma asotwe no mpare wɔn. 25:66.

- bo afoɛɛ a wɔnnɛɛ pɛpɛɛ anaase sikaseefoɔ na mmom wɔyi bi ma 25:68.

- mmfa mmataho mmata Allah ho na wɔnnkum onipa biara wɔ abere a mmɛra mma ho kwan na wɔnnsee awareɛ na wɔmmo adwaman. 25:69.

- nya ahonnuo na wɔgye Allah di na wɔyo nɔwuma pa. 25:71, 72.

- nni adansekurumu na sɛ wɔtwam wɔ adehunu bi ho a wɔtwam animuonyam so. 25:73.

- nnye asosifoɔ ene anifuraefoɔ sɛ wɔkaekae wɔn wɔn Awurade Nsenkyeren nɛɛ no a. 25:74.

- bo mpaeɛ ma wɔn yerenom ene wɔn mma ene sɛ wɔbeyɛ akandifoɔ ama ateneneefoɔ no. 25:75.

- akatua. 25:76, 77.

AMANAMAN

- no nya ɔsɛ sɛ wɔdurumu mmɛɛ a wɔayi asi ho ama wɔn mpontuo no awiɛ a. 7:35.

Wɔsɛɛ - no bere a wɔayo ayentrasoo amumuyo. 17:17.

- no nntumi nnsɔɛ kɔpɛm sɛ wɔbeyɛ nsakraɛɛ ene nsiesie. 13:12.

AMANEHUNU-GYA NO

- ye tenabea a ennye koraa ene ahomegye bea a eyɛ awɛrɛhoɔ mu awɛrɛhoɔ. 13:19.

Daankwamma-a ɛka-a ɛwo saa ewiase yi mu ho. 18:101; 19:72; 29:55.

- boa honhom mu awo-fɔforɔ. 101:9-12.

- nni ho daa a etoo nntwa da. 11:108.

- mu nnuane ahoroo.

88:7, 8; 78:26; 44:44-47.

Nsuo nwunu yurukuku a ɛda ene nsuo-hyɛɛ a a ɛhuru tutututu anomnɛɛ a ɛwo ho ma - mu tefoo. 78:26, 27.

- mu tefoo wɔ ewiase yi mu di akɔne aba wɔ eno ne nsuo a ɛhuru tutututu mu (a ɛkyɛɛ sɛ wɔhunu amane wɔ

nkwasanua nyinaa so). 55:45.

- mu tefoo Zakuu aduane. 56:53.

- firi honhom mu anifuraɛɛ mu. 17:73.

- ye tebea bi emu tefoo no bewɔ owuo mfinimfini nanso wɔnnwu. 14:18.

Kwan-sie firi Allah nkyɛn ye - . 83:16, 17.

- no sɛɛ firi akoma mu. 104:7, 8.

Wɔde - asie fɛɛ afiri ani ho. 26:92.

- adem ama atuafɔfoɔ no. 78:22-31.

- nnaadie wɔ saa asetena yi mu. 79:37.

Soro-abɔfoɔ du-nkron na wɔye - so awɛnfoɔ. 74:31, 32.

- atɛnnɛɛ-tuo mmobɔmu (a ɛkyɛɛ ɔhyɛɛ mmorosoo). 25:13; 67:8.

- apɔnnwa nson ene nkurɔfoɔ a wɔnnɛɛ nnie dodoɔ a wɔayi asi ho emu nhyɛnɛɛ a ɛfa emu biara ho. 15:45.

- mmoba akuadeɛ. 2:25; 66:7.

Ōtuafɔfoɔ asobrakyefoɔ biara bewura - mu. 19:70-72.

Nnipa ateneneefoɔ nntɛ - wesewese biara. 21:102, 103.

Sɛ wɔbɛma - adere hurenhuren; (a ɛkyɛɛɛ awiɛ nna no mu no bone behyɛta ama no aba sɛ - beben ade boneyɔfoɔ no). 81:13.

AMANSAN PEPEPEYɔ HO NTOTOEE (ATEN TENENEE)

Atemmufɔfoɔ nsiesie ntawantawa. 4:66.

Ɔwo sɛ wɔgye atemmufɔfoɔ no atemmuo tom. 4:66.

Ahyɛdɛɛ a ɛfa - ho. 4:136; 5:9.

AMANTUO KRONKRON (Hwɛ ƐSOM)

AMANTUO Wɔ ALLAH KWAN SO

Nea ɔtu - no benyɛ biribiara bebiree. 4:101.

ANSARS (ABOAFɔFO NO)

Allah ani agyɛ - ho. 9:100.

Allah de ahummbɔboro adane Ne ho ama - 9:117.

ANYANSAFɔFO NO

- suban. 13:20-25.

APAM

- ma-hyɛ. 5:2; 6:92, 93.

- a wɔpɔpo wɔn ti sɛ wɔbeyɛ atom.

8:59.

APAM AHOROO

9:4, 7, 12, 13.

APONTOO-ADIDIE (MAA'IDA)

Yesu mpaebo a obo hwehwee - maa ne nkurofo. 5:115.

ARABFOO NO

Ansaana Okomhyeni Kronkron no beba no na

- de nipa bo afree ma abosom. 6:138.
- buu no se obo-baa awoo ye atowerenkyem. 16:59, 60; 43:18.
- binom siee won mma-mmaa animono so. 16:60.
- binom poo Allah adom. 21:37.

ASAASE (AL-ARD)

- wo tumi a ede bema aduane bere biara. 41:10, 11.
- ne esoro ahoro mmee wo mmere ahoro nsia anaase gyinabre ahoro mu. 11:8; 32:5; 41:10, 11.
- mmee ye adansedie se Allah wo ho

effrise ebeto ako so ama adasamma adu ane a wohia. 41:10, 11.

Woboo - kaa soro-abodee ahoro a eka ho no ho. 79:31.

- twa ne ho wo santene bi a woasusu se efa n'atifi, n'anaafo ne ne mfinimfiri mu pepeepe ho. 27:89.
- ye kurukuruwa. 55:18.
- mu nteremu ho nkomye. 84:4.

ASAASE KRONKRON NO

- a ekyere Palestine 5:22.
- Israelmma yee asobrakyee maa Mose enti wopamoo won tuu won firii - so. 5:27.
- Se wobeboaboa Yudafo ano abom wo - so wo awiee nna no mu. 17:105.
- bewie se ebaba abeye Muslimfo dea. 21:106-113.

ASAASE MU SONSONO NO (DAABBATUL ARD)

- kyere se obi a odi n'ahonim akonno bone apedee a ewo fom akyi. 34:15.
- kyere se yarea a emu ye den anaase yarea-mmoa a ekum na esae na etere

ntemtem wo bea a etere soo no. 27:83.

ASOMAFOO (Hwe NKOMHYEFOO nso)

Wobuu - no nyinaa se ntafowayifo ene abodamfo. 51:53.

Eye mfonsoo se wode - no betoto ho. 23:53.

Osomafoo baako mpoe ye - no nyinaa mpoe. 26:106, 124, 142, 161, 177.
- no beye adansefo. 4:42; 16:85, 90; 33:46.

ASOMDWOEC

Woabra se wobehwehwe - ho apam enam mmereye nti. 47:36.

Bere a atamfo to ko - ho no mo nso monye saa. 8:62.

ASOMNNEC BEBIREE SOM

- ne bone kesee paa. 4:49; 4:117.
- nni agyinasoo biara. 30:36.

ASONO NKUROFOO NO

Na - ye Abraha, Abyssinia Amrado a owo Yemen no nkurofo a wobaee se worebeto ahye Mekka so nnipa-kuo a won dodo ye bebiree. 105:2.

ASOTWE

- ba nnipa-kuo bi so enamse wabu won ani agu Allah Asomafoo no kokobo so. 6:132; 17:16; 42:22.
- Allah mma - nnto obiara so wo abere a ennyina pepeepeyo so. 11:118; 29:22.
- botaee ne se ede nsakrae pa ba. 23:77, 78.
- Allah mmpere Ne ho se Ode - beba. 22:48-52.
- di amumyo ne nsisie akyi. 4:31.
- Koronobo ho - . 5:39.
- Wotwentwen - so. 6:19; 10:12; 11:9.
- Awaresee ne adwamammo ho - . 24:3.
- Ntwatosoo a wotwa to oboa a ne ho tee so ho - . 24:5.
- Woyi-firi ho se wosre bonefakye a. 8:34.
- ye adwuma se mfatoho ene adesua. 2:67.
- Ahonnua ene nsisie mma - mma. 5:40.
- Woyii - firii Yona nkurofo so. 10:99.
- Allah ahummoboro yi - firii ho. 7:157.

ASOREDAN

Wɔabue - ato ho ama adasamma nyi naa. 22:26.

Enni se obiara si Allah som ho kwan wo mu. 2:115.

Masgyid-el-Haraam ne Masgyid-el-Aksa. 17:2.

- a nyaatwomfoo no siie sedee ebeye na wode Abu Amir besie. 9:107.

ASUAFOO

Wɔafre Yesu - se Allah aboafɔo. 3:53.

Allah yii yikyere kyerɛe Yesu - no. 5:112.

ATEMMU DA NO

Dee - no ye. 51:13-15; 82:18-20.

ATOWERENKYEM AHORO

Botaɛ a etae - akyi. 2:156 - 158.

ATWETWESI-DIN

Wɔabra se obi de - befre obi foforo. 49:12.

AWARE DODO

Wɔama - ho kwan. 4:4.

Pepepeye ne nokoredie wo yerenom ntem. 4:4.

Wɔmma ho kwan se obi po ne yere baako to no asaworam na opene obaako paa mmom kyen no. 4:130.

AWAREE (Hwe MMAA)

AWAREFOO NKUTAHODIE

Botaɛ a esi - ani so. 30:22.

AWAREGYAEE (Hwe MMAA)

AWARE-SEEE (ADWAMAMMO)

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:4.

Adansedie a ehia ma se wode gye dansee wo - kwaadu-bo ho. 24:5.

Wɔabra - ne dee ede - ba. 24:28-31, 32.

Yobea a se wogyecgyaa won ho a eben - ho asotwe. 4:16, 17.

Oyere kwaadu-bo a efa - ho, ene nkon-

tompo ntwtasoo ho asotwe. 24:7-11. Ahooteefoo mmaa kwaadu-bo a efa - ho. 24:5.

Awareseefoo obarima ware obaa awareseefoo anaase obaa bosomsomfoo. 24:3.

AWEREDIE HO MMERA (KISAAS)

- bo onipa nkwa ho ban. 2:179, 180.

AWIA NO

- ma hann na bosome no to hann a anya no pete na emu biara wo gynabre a woahyehye ama no. 10:6; 25:62.

Wɔabre - ne bosome ase ama nipa na ne nyinaa nam ne kwan so pepepe. 7:55; 21:34.

Soro abodee nkurukuruwa a - ne bo some hyeren so no asae mu pepe epe. 71:16, 17.

Wɔaye - se kanea. 71:17.

Se Bosome bekyere - na - bekyere bosome no ho hia a ehia. 75:9, 10.

Se-na ekyere adee bi sunsum no ho hia a ehia. 25:46, 47.

- nnye adee a ewo se wosom no. 41:38.

AWOFOO

Woahye se won ne - ntena wo ayemyie asetena mu. 17:24; 29:9; 31:15.

Woahye se womo mpaee ma - . 17:25.

Woahye se wanye sotie ma - wo nsem nyinaa mu gyese 'hyirk' (Allah a wode ahokafoo bata Ne ho). 29:9.

AWUDIE

Wɔabra - . 17:34; 25:69.

Aweredie ho mmerra 2:179.

AWUFOO

- nnsan mma saa ewiase yi mu bio da. 2:29; 21:96; 23:100, 101; 39:59, 60.

Wobetumi anyane honhom mu - aba nkwa mu bio wo saa ewiase yi mu. 8:25, 43.

AWUFOO WU-SOREE

Honam mu awufoo nntumi nnsan mma nkwa mu bio wo asaase so. 21:96; 23:101; 36:32; 39:43.

- nso gyina ho ma nnipa bi soree. 7:58.

Nkomhyefoo ma honhom mu awufoo nkwa na ennye honam-ani awufoo. 6:37; 8:25.

Yesu maa honhom mu awufoo nkwa.

5:111; 3:50.

BADR SA NO

Nkomhye ahoroo a efa - ho wo Kur'aan
Kronkron no mu. 30:5; 54:45-49.
Atamfo no bisaa atemmuo wo-mu.
8:20.

- mu Nsenkyerennee. 3:14.
Nyankopon mmoa wo- mu. 3:124;8:10;
8:18.
Wohyee Muslimfo den wo - mu. 8:12.
Akuo ahoroo no akonno wo - mu. 8:43.
Atiafo no de ahosepe kesee yii akyea
koo - . 8:48, 49.
Woboboo atiafo no wo - mu. 8:51, 52.
Wokyeree nnommum wo - mu. 8:71.

BALAT (NSUAEE)

- a wosuae wo Okomhyeni no nsa ase
ye - a wosuae kyere Allah. 48:11.
Okomhyeni gyee n'akyidifo - wo
Hudaibiyya. 48:19.

Wohyee Okomhyeni se onye mmaa -
ntom. 60:13.
- mu nsem. 60:13.

BAIT-UL-HARAAM (KA'ABA)

- ne Efe a Edi kan a wosi maa
adasamma. 3:97.
Woye - ahyenebea ama adasamma.
2:126.
- ye Abraham bea na Amantuo Kro
nkron a woko no wo Efe no mu ye
asodie. 3:98.
Woye - bea a ewo banbo. 2:126; 3:98.
Wofre - Ka'aba. 5:98.
Wosan nso fre - se Masgyid-ul-Haraam.
17:2.
Nkomhye a efa se - besi ho wo banbo
mu afiri ntohyesoo ho. 52:5, 6.

BARZAKH

(NTWAREMU ATWENNEE BEA)

Owuo akyi, ntwaremu bi wo ho a etia se
awufo besan ba saa wiase yi mu.
23:101.

BOASETJ NE ABOTERE

Woye no nhye ama agyidifo se wonya
- wo abere a wohwehwe Allah mmoa.
2:154.
Allah ka nkurofo a wokyere - ne

abotere no ho. 2:154.

Suro, ekom ne agyapadee, nkwa ne nnu
aba hwere wo ho nanso nsemde a ehye
nkuran wo ho ma nkurofo a wosi
abotere. 2:156.

Nkurofo a wosi abotere wo nokoredie
mu. 2:157.

BOSEA

Ewo se wotwere - bo to ho 2:283.
Ewo se woyi bere a eda - no soo si ho.
2:283.
Ewo se adansefo wo ho di - bo ho
adansee. 2:283.

BOSOME DUMMIENU NO

- dodoo. 9:36.
Bosome akronkron no. 2:195; 9:36.

BOSOME NO

- ne ne tebea ahoroo. 36:40, 41.
- a wode sese nna nhyehyee a ewo
Islam mu. 2:190.
- nya hann firi awia ho. 71:17.
- a apuie ketekete. 36:40.
- gyina ho ma Yeadeeyiefuo a wodi
Okomhyeni Kronkron no (a gyina ho
ma awia) akyi na wonya won hann firi
ne ho. 91:3.
- gyina ho ma Arabfo tumi. 54:2.
Mmere nsese a wode - sese. 2:190.
- bekyere awia na awia nso bekyere -
wo Mahdi (nea wakyere no kwan no)
mmae pen so. 75:10.
Okomhyeni Muhammad yee
Nsenkyerennee maa - mu pae
mmienu. 54:2.

BOBEA A EGU AHOROO

Nsenkyerennee ahoroo wo - mu. 13:4, 5.

BOBEA MU BIRIBIARA SISI ANI PEPE- EPE WO ASOMDWOEE MU

Ntotoo, kyematee anaase mfomsoo
biara nni esoro ahoroo ne asaase ne dee
ewo ne mmienu ntem no mu. 67:4, 5.

BOBEA NYAMESOM

Nyamesom a etene no ne - .
(Nyamesom a ene onipa bobea ko pe) 30:31.

BOHYE YEREKETEE

Se biribi abedi obi nkyen a ewo se ohye
eho bo 2:284.

BONE

Waabo onipa wo ahotee mu nanso owo
ne pe se obedi papa anaase - akyi. 76:3,
40; 90:9-11; 91:8, 9.

Waabra - a eda adi ne dee ewo kokoa
mu nyinaa. 6:121, 152; 7:34.

Ewo se - ho asotwe ne no ye pe.
6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Nkurofo a wannye nnie no ntakosoo
wo - kwan so. 7:29.

Onipa tiboa bu ne fo wo nneyoe - ho.
7:23; 75:3.

- nterasoo kowie Amanehunu-Gya mu.
2:82.

Papa di - so. 11:115.

- fakye firi ahonnuo mu.

3:136, 137; 4:111; 16:120; 42:26.

- kyiri hye nipa mu. 40:11; 49:9; 91:8, 9.

Wodi Okomhyeni Kronkron no akyi ye
banbo firi - ho. 3:32.

Mpaebɔ ye banbo firi - ho. 29:46.

Ese se wobu - ho nkonta bere a eye
boapayɔ. 2:226; 5:90; 20:116.

BONE A OBI SOA MA OBI FOFORO

Wapɔ - . 6:165. (Islam nnye nntom)

BONEFAKYE

Edemdie - ho akatua wo Allah ho.
42:41.

BRAYO anaa ASAKYIMA

Ahotee wo - akyi. 2:223.

Enni se mmарima de won ho ka mmaa
ne won da wo abere a wowo - mu.
2:223.

BRODOMA

- Fa Adam ho, ene asembɔ a ekyere se
woabo onipa adwene wo Allah nseso.
95:2.

DAANKWAMMA ASETENA

Onipa dwumadie wo saa nkwa wei mu
na ekyere ne - . 17:14, 15; 21:95; 43:81;
45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.
-hye asee yi ne ho adi wo saa asetena

wei mu. 41:31-33; 55:47:89:28-31.
-ye nne-pa a eda adie yie. 39:70; 50:22-
24; 57:13; 69:19; 86: 9, 10; 99:7-9.
- mu nkosoo too nntwa da.
35:35, 36; 39:21; 66:9.

DABLARA ASOREYO (Salaat; hwe ESOM)

DAMENA

Honhom ne honam tebea fam - . 80:22.

- dada a wobebue so wo awiee nna no
mu ho nkomhye. 82:5.

Wobenyani won afiri - mu kyere se
woma won so honhom mu. 100:10.

DAWID (OKOMHYENI DA'UD)

- ne Filistifoo koeee. 2:252.

- dii nkunim wo n'atamfo so na otin
timii n'ahennie. 2:252.

Allah hyee - ahennie den. 38:21.

Woyee - Odiadeni wo asaase so. 38:27.

Allah de nimdee kesee hye - ani
muonyam. 27:16.

Allah de N'adom guu - so. 34:11.

Wokyeree - nimdee a wode ye dadee
akotadee. 21:81.

- yee dadee akotadee. 34:11, 12.

Wobree mmepo (so tefoo) ne nnomaa no
(nnipa ateneneefoo) ase maa won ne -
de Allah ayeyie tontom No. 21:80;
34:11; 38:19, 20.

- atamfo mmadenho anni nkunim se
wobeto ahye no so. 38:22.

- ne nnwan beree mfatoho no. 38:24.

- sree bonefakye firii n'Awuradee ho.
38:25.

Nkotosre a - de hwehwae bonefakye no
na ennye se wayo bone bi. 38:26.

- ne Solomon buaa aduadewa asem no.
21:79, 80.

- Nwoma no na ennye Nwoma a ema
mmaranssem. 17:56.

DHUL KARNAIN (KORES, OKESSE NO A OFIRI PERSLA)

Waabo - din wo. 18:84.

- duruu bea no a awia puie wo apuiee
(a ekyere Balukyistan ne Afghanistan)
ene bea no a awia ko to wo atsee
(a ekyere epo Tuntum no). 18:87-91.
- sii ntwaremu fasuo kesee. 18:96, 97.

DIN-SĒĒE KASA

Allah mmpe - ka wɔ badwam. 4:149.

DWUMADIE

Okomhyeni Kronkron no na ɔwɔ suban pa a edi mu pa. 68:5.

Okomhyeni Kronkron no na ɔye fa susuo a ɔdi mu paa. 33:22.

- bone firi gye a wɔnnye Daankwamma asetena no nni nti. 27:5, 6.

wɔbekari - biara. 7:9, 10.

DWUMADIE BONE

Awaresee. 17:33.

Ahomasoo. 2:35, 88; 4:174;

7:37, 41, 49, 76, 77, 89, 134; 10:76;

14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40;

34:32-34; 38:75, 76; 39:60;

40:48, 49; 41:16, 39; 45:32;

46:11, 21; 71:8; 74:24.

Obi akyiri asem bone ka. 49:13.

Ahohoa. 57:24.

Din-sēē. 49:12.

Ehuro. 49:12.

Abambuo. 39:54.

Nsanom. 2:220; 5:91, 92.

Anibereberee 113:6.

Adesee. 7:32; 17:27, 28.

Ani a wɔde hwɛ adeɛ basabasa. 40:20.

Wɔdi adeɛ a wɔnni ho nimdee

akyi. 17:37

Pretoɔ 2:220; 5:91, 92.

Nten. 17:38; 23:47; 31:19.

Wɔde wɔn ho hyehye kasa-hunu mu.

23:4; 74:46.

Wɔma nsusuie a ato sini. 83:2-4.

Wɔma atwetwesi-din. 49:12.

Pepeeyɔ. 4:38; 47:39; 57:25; 59:10;

64:17.

Nokoredie a wɔnni mma wɔn nninoa ene gyidie a wɔnnie. 4:106, 108; 8:28, 59.

Nsusuie bone a wɔsusu ma obi. 49:13.

Nkontompo-twa. 22:31; 25:73.

Korɔno. 5:39.

DWUMADIE PAPA

Wɔbetua - ho akatua mmɔho du. 6:161.

- ka hɔ. 18:47.

- agyinaso afapem. 2:208; 4:75; 5:17;

6:163; 60:2; 92:19-22.

Bɔhye ma-hye. 2:178; 5:2; 16:92;

17:35; 23:9; 70:33.

Ahoteɛ a ɛbo wo ho ban firi adwa mammo ho.

17:33; 23:6-8; 24:31, 34, 61; 25:69;

33:36; 70:30-32.

Ahonidie. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5, 6.

Abufuo nhyesoo. 3:135.

Mmoa a wɔboaboa wɔn ho. 5:3.

Akokooduro. 2:178; 3:173-175; 9:40;

20:73, 74; 33:40; 46:14.

Wɔye adwumayɔfoɔ yie. 4:37.

Wɔkyerekere papa na wɔabra bone 3:111.

Wɔdi nokorɛ adansee. 4:136; 5:9; 25:73.

Wɔdi papayɔ mu akotene. 2:149.

Nea ɛkom de no aduane-ma. 76:9; 90:15-17.

Bonefakye. 2:110; 3:135, 160; 4:150;

5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35;

42:38-41.

Papayɔ. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.

Nnaasee. 2:153, 173, 186, 244; 3:145;

5:7, 90; 14:8; 39:8, 67; 46:16.

Ahobrasee. 6:64; 7:14, 56, 147; 16:24,

30; 17:38; 28:84; 31:19, 20; 40:36.

Pepepe-ya. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.

Ani a wɔbre no ase. 24:31, 32.

Asetena pa a wɔne fipamfoɔ tena. 4:37.

Asetena pa a wɔne awofoɔ tena.

4:37; 17:24, 25.

Abotere-sie ne pintinn-gyina. 2:46, 154,

156, 178; 11:12; 13:23; 16:127, 128;

28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4.

Wɔde asomdwoɛ siesie nnipa ntem.

4:115; 49:10.

Ntɔkɔsoo. 13:23; 41:31-33.

Ahiafoɔ-hwe. 2:84, 178, 216; 4:9, 37;

8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20;

59:7; 76:9; 90:17.

Ahoteɛ. 2:223; 5:7; 9:103, 108; 24:22;

33:34; 74:5; 87:15; 91:10, 11.

Asetena pa a wɔne abusuafoɔ tena.

2:178; 16:91; 30:39.

Nokoredie. 39:3, 4; 98:6; 107:5-7.

Ahohyesoo. 4:136; 7:202; 18:29; 30:30;

38:27; 79:41, 42.

Wɔyi ahonyadeɛ ma wɔ Allah ho dɔ nti.

2:178; 17:27.

Wotwe won ho firi nsusuie bone a wo susu ma obi ho. 49:13.

Woyi dee wode ahye won nsa ho asodie wo nokoredie mu. 2:284; 4:59; 23:9; 70:33.

Nokore. 4:136; 5:120; 9:119; 17:82; 22:31; 25:73; 33:25, 36, 71; 39:33.

Wonnaye ahooyaa. 2:208, 263; 11:52; 59:10; 64:17; 76:9, 10; 92:20, 21.

EDWADIE

Mmera ama - ho kwan. 2:276; 4:30.

Enni se - twetwe adwene firi Asoreyo anaase Allah nkaekae so. 9:24; 24:38; 62:12.

-a mfasoo wo so paa.61:11-14;35:30,31. Nyerace ne mfomsoo a wode asesa kwankyere ye - a mfasoo biara nni soo. 2:17.

EFIE ASETENA

Kokoa mu asem wo - mu. 24:28-30.

Wabara mmarima ne mmaa afutu-fra. 24:31, 32; 33:60.

EFIE NO NKURUFOO (AHL-E-BAIT)

- kyere se Abraham yerenom. 11:74.

- kyere se Okomhyeni Kronkron Muhammad yerenom. 33:34; 66:5.

- ahotee. 33:34.

EGYA

- kyere se ekoo. 5:65.

Mose hunuu - wo anisoadehunu mu bere a na oresan n'akyi aba Midian no. 20:11; 27:8; 28:30.

- mfatoho wo dua momono a afu mu. 36:81; 56:72-74.

- a enni wisie wo awiee nna no mu. 55:36.

EGYA-DEREK A EHYEREN

- di nkurofoo a wowia won ho tie akyi. 37:11; 72:10; 15:19.

ELIA (OKOMHYENI ILYAAS)

Na-ye Asomafoo no mu baako. 37:124.

- boo ne nkurofoo koko tiaa abosom-som. 37:126.

Nnipa buu - se nkontomponi. 37:127.

Awontoatoasoo a edii n'akyi boo no din

pa de anidie ne ebuo maa no. 37:130.

ELISA

Na - ka mudifoo no ho. 38:49.

ENYINI MU MPONTUO A ESESA FIRI TEBEA A EWU FOM KO TEBEA A EKRON NA EWIE PE-YO MU

Allah abo nipa wo su ahoroa soronko-soronko ene tebea ahoroa soronko-soronko mu. 71:15, 18.

ESRA

Yudafoo faa - se Nyankopon ba-barima. 9:30.

EWIASE ASETENA

Nkurofoo a wonnye nnie pe.-2:201, 213.

- gyinabre wo fom kyen Daankwamma asetena. 3:16; 4:78; 9:38.

- ye mmere tiaa asetena se wode toto Daankwamma asetena no ho a. 23:115.

EDA

- baako ye mfie apem. 22:48; 32:6.

- baako ye mfie mpem aduonum. 70:5.

EHYEE NO SO 'LOTE'-DUA

(SIDRAT-UL-MUNTAHAA)

Waboo - no din wo. 53:15.

EKOO

- ye egya kesee a ede asese ba na Allah botace ne se Odum no. 5:65.

Wama - ho kwan atia ayentrasoo nto hyesoo. 2:191; 22:40-42.

Wama - ho kwan se wonfa mo Nyamesom mu faahodie ho ban. 2:194.

Womma ayentrasoo ne amumuyo ho kwan wo- mu. 2:191, 193, 194; 16:127.

Ewo se wogyae - se atamfo no ka ko asomdwoee ho, se wabegyae - na mmom ennye esuro mu.8:62, 63; 47:36.

Ewo se wodi apam ahoroa so. 9:4, 7.

Ewo se wodi pepepeyo nhyehyeee so, akodie ne nitan nkamfua. 5:9.

Banbo ho asodie. 8:61.

Banbo ho awenfoo asodie. 3:201.

Se Wabegyina pintinn wo boaseto mu wo - mu ho asodie. 8:17, 46, 47.

Nkurofoo a waakum won wo - a egyina pepepeyo so ye mmogya adansegye-

foo. 2:155; 3:141, 170.
- kesee a etwa too a eda papa ne bone
ntem ansaana Atemmu Da no aba.
18:48, 49, 100-102.
Ekuo a esi - ano. 49:10, 11.

EKOO MU NNOMUM

Wobetumi akyere - wo ekoo a
Nyamesom ama eho kwan nkoa mu.
8:68.
Ewo se wogyae - ma wode won ho, de
won ho kye won, anaase wogyae aboadee
si anan mu. 47:5.
Wotumi hyehye awaree ma - . 24:33.

Wotumi gyae - ama woyao adwuma
atua aboadee ama wode won ho.
24:34.

EKOO MU NNOMUM NO

(Hwe EKOO)

EKWAN TENENEE NO

Mpaeba a wode hwehwe - . 1:6.
Okomhyeni Kronkron Muhammad dii -
akyi.
6:162; 36:5; 43:44.
Okomhyeni Kronkron Muhammad
kyere kwan ko - so. 14:2, 3; 23:74,
75; 42:53.
Kur'aan Kronkron no kyere kwan ko -
so. 5:17.
Yesu se - ne se wobehunu se Allah ye
n'Awurade ene won Awurade na
wobesom No. 3:52.
Wokyeree Mose ne Aaron kwan faa -
so. 37:115-119.

EPO MMIENU ABOEE

- kyere se Mose Nyamesom
nkyerekyere awiee ene Islam som
nkyerekyere mfitiasee. 18:61-83.

EPO-TAM AHOROO

Wobeka-no abom ho nokomhye.
55:20,21.
Nhyema akesee paa bedi ahyemfire wo -
so ho nokomhye. 55:25.

ESA (Hwe EKOO nso)

Ahzaab - 33:11-26; 38:12; 54:46; 79:8.

Badr - . (Hwe BADR)
Hunain - . 9:25.
Khaiber - . 33:28.
Tabuk - . 48:12; 9:41, 42.
Uhud - . 3:122, 123, 128, 153-156.

ESOM

- botae. 1:5; 2:22.
(i) **SALAAT; (NAMAZ ANAASE
ASOREYO A EYE NYE)**
- a eye nhye. 2:239; 4:104; 24:57.
Ewo se wokuta nsuo ansaana woyao - .
5:7.
Wotumi bo Tayammam (Nsukuta
Nsiananmu) se nsuo nni ho a ansaana
woyao - . 4:44; 5:7.
Woabra - yo wo abere a wonni tumi wo
won adwene ne atenka so (anaase
aniyerae mu) anaase wowo tebea a won
ho nntee mu. 4:44.
Honam-dua nnaadaneho ahoroo wo -
mu. 22:27.
- mmere. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79;
30:18,19.
- yo. 2:44, 111, 278; 5:56; 8:4; 9:71;
27:4; 31:5.
Wohwe - yo so yie. 2:239.
Bere a wotumi twa - yo so. 4:102.
Sedee wosi yo - wo mmere a ekoo gyina
mu wo atamfo anim. 4:103.
Efiada - . 62:10-12.
Tahagyuud (anadwo dasuo mu asoreyo
a ennye nhye). 17:80; 32:17; 73:2-9, 21.
- ye banbo firi yobe a bone ho. 29:46.
Ewo se woyao - daa nyinaa. 70:24;
20:133.
Woakasa dendenden atia - yo a wobu
won ani gu so. 107:5-7.
Wotu nkurofoa nkaee fo se wonye - .
20:133.
Ewo se woyao nkabom - . 2:44.
Ewo se woyao - sedee woakerekyere no
pepepe ene bere a wowa ahotee tebea
mu. 4:44; 7:32.
Allah bo nkurofoa a woyao - daa nyinaa
akonhoma. 20:133.

(ii) AKOMKYENE

Woahyehye-wo Ramadaan bosome mu.
2:184-186.
Nkurofoa a enni se woyao - . 2:186.

- (iii) **AMANTUO KRONKRON (HAGY)**
 - ye nhye ma Muslimni biara a obetumi
 - ɔwo eho akadee se otu saa akwantuo
 no. 3:98.
 Kwankyere a efa-no ho.
 2:197-204;5:2,3.
 Nkurofoɔ a wɔsi nnipa kwan firi
 Asoredan Kronkron no ho asotwe.
 22:26.
 Wohyee Abraham se onka - no nto dwa
 nkyere adasamma. 22:27, 28.
 - no botaee. 22:29-34.
- (iv) **ZAKAAT (AHLAFOO TOO A WOƆE
 FIRI SIKANE AGYAPADEE A
 WOABOABOA ANO AGU HO MU).**
 Wɔahyehye - nhyehyee. 2:111; 22:79;
 24:57; 73:21.
 - botaee. 9:60.
 - nkyekyee. 9:60.

ESORO ABODEE

- nam kwan ahoroo a wɔabo ama won
 so. 21:34.

ESORO AHOROO NE ASAASE NE DEE EWO NE MMIENU NTEM NO MMOEE.

- no nnye adee a enni botaee. 21:17, 18.
 - nam nyansa nhyehyee a eko pepɛɛpe
 so. 15:86; 39:6; 46:4.
 Biribiara a ewo esoro ahoroo ne asaase
 ne dee ewo ne mmienuntem no di
 ahyedee so pepɛɛpe, na wɔahyehye won
 adwu mayo pepɛɛpe a kyema-tee ne
 basabasayɔ ne ntotoo biara nni mu, na
 esae pepɛɛpe nso. 67:2-5.
 Wɔabre esoro ahoroo ne asaase ne dee
 ewo ne mmienuntem no ase ama
 onipa.
 14:33-35; 16:11-15; 45:13, 14.

ESORO (EWIEM)

- Wɔabo - enam botaee bi nti. 16:4.
 Allah de Ne nsa (Ne tumi) na esii - .
 51:48.
 - mfitiasee tebea ye mframa-tutuo.
 41:12.
 Na - ahoroo ne asaase ye adee baako a
 ne bo-su ye den ena wɔpae mu maa
 emu teteɛ. 21:31.
 - ahoroo nson a wɔboɔ no mmere
 ahoroo soronko anaase tebea mmienun

- mu. 41:13.
 Wɔboɔ - ne asaase wɔ mmere ahoroo
 soronko-soronko nsia mu. 10:4.
 - ye nkurusoo. 2:23.
 - ye nkurusoo a wɔabo eho ban yie na
 ema banbo. 21:33.
 Nsaase-tam ahoroo di ntwaaho wɔ won
 akwan so wɔ - . 36:41.
 Nsoroma akwan wɔ - mu. 51:8.
 - nnsi agyinasoo anaase akyitaeɛ biara
 so. 31:11.
 Twa-ka a eɗa aduane ne - ntem. 10:32.
 Wɔɔɔɔ - ahoroo wɔ Allah nsa nifa
 mu a ekyere se Allah wɔ eso nhwesoo
 tumi. 39:68.
 - mu bue na abeye aboboɔ nkoa (a
 ekyere se nsenkyerennee ahoroo pii
 beda adi na wɔde Allah nhyira bedom
 agyidifoɔ no na asotwe besane aba
 nkurofoɔ a wonnye nnie no so. 78:20.
 Wɔbeyi - ho ama ada mpan (a ekyere se
 esoro abodee ene ewiem ho abodee
 nyansa-pe-hwehwe betu mpono).
 81:12.
 - mu bepae. 77:10; 82:2.
 - beye te se koɔbere a anane (a ekyere se
 efiri ɔhyee a emu ye dendenden paa
 mu). 70:9.

- Wɔde nsaase-tam asiesie - mu.
 37:7; 41:13; 67:6.
 - asini-asini bete agu fom se asotwe a
 enam nsutɔree ene ahum denden kwan
 so. 17:93; 26:188; 34:10.
 Adeɛ nyinaa wosoma ba fom firi - .
 15:22; 40:14.

FARAO (Hwe MOSE nso)

- Kur'aan Kronkron foa so se wɔboɔ -
 amu ho ban firii mprɛɛ ho. 10:93.
 Nnome a ewo - nkurofoɔ so wɔ saa
 ewiase yi mu ene Daankwamma mu.
 11:100; 28:43.

GABRIEL

- Wɔnom a wonnye - nni. 2:98, 99.

GOG NE MAGOG

- Gog, Apuicefoɔ ene Magog, Atɔɔfoɔ.
 18:95, 100.
 Ekoo a eɗa - ntem. 18:100.

- behyeta wɔ asaase so nyinaa. 21:97.
Agyidifoɔ nɔka - asotwe no bi nɔnhwe.
21:101-103.
Islam besan asɔre bio wɔ abere a -
bepuie akyi. 21:98.

GOLLAT (GYAALUUT)

- nkoguo. 2:250, 251.

GYIDIE HANN NO

Allah yi agyidifoɔ no firi esum biara mu
ko hann mu. 2:258; 57:13.

GYIDIE (IIMAAŊ)

Wɔakyerekyerɛ - mu. 49:15, 16.
- nkoaa nnsom bo. 3:180; 29:3, 4.
Nsonsonoeɛ da - ne akomatɔyemu
ntem. 2:261.

Mmeransɛm a ekyerɛ sɛ wɔnye Allah
ne Ɔsomafoɔ no ni. 3:180; 4:171; 7:159;
57:8; 64:9.

- wɔ Nkɔmhyefoɔ nyinaa mu ene wɔn
Nwoma ahoroo. 2:137; 29:47.

- ne ahonyadeɛ afɔrebɔ ene nipa-dua a
wɔde bɔ afɔrɛ wɔ Allah kwan so ho
akatua. 61:11-13; 64:10.

- wɔ nkwa a ewɔ Daankwamma mu.
2:5.

- ne nneyɔɛ pa na ekɔ. 2:26; 18:89;
41:9; 95:7.

Allah Nsenkyerɛnnɛ ahoroo nhunuie
hyɛ gyidie den. 9:124; 33:22, 23; 47:18.
Sɛ asotwe no nya ba a wɔnnɛ - nntom.
40:86.

GYIHAAD

(APEREDIE Wɔ ALLAH KWAN SO)

Wɔayɛ - nhyɛ ama agyidifoɔ no 22:79.
- kesɛ no, (a ekyerɛ sɛ wɔka
Nyamesɛm de Allah asem no ato dwa).
25:53.

Obi de n'ahonyadeɛ yɛ - . 8:73.

Sɛ obi yɛ - a enni kwan sɛ ɔyɛ tera
ahyɛɛ no. 2:191.

Akatua a ewɔ ho ma ɔgyidini sɛ ɔbeyɛ
mogya-dansefoɔ anaase ɔdi nkunim wɔ
- mu a. 4:75.

- ho ahyɛdɛɛ no enni ho mma
Ɔkɔmhyeni Kronkron no nkoaa na
mmom ewɔ ho ma agyidifoɔ no nso.

4:85.

GYINŊFOɔ

Allah abɔ - ne 'Ins' sɛ wɔnsom No.
51:57.

- yɛ nkurɔfoɔ a wɔdi nkurɔfoɔ nkaɛɛ
so. 6:129.

Na Iblis ka - no ho. 18:51.

- yɛ nnipa akɛsɛfoɔ a wɔda adi paa na
wɔdi nkurɔfoɔ nkaɛɛ so na 'Ins' yɛ
nnipa biabiafoɔ. 55:34.

- (a ekyerɛ sɛ mmɛpɔ so tɛfoɔ) a na
wɔhyɛ Dawid ahennie ase. 27:40.

- a wɔbaaɛ ne Ɔkɔmhyeni Kronkron
no beyɛɛ nhyiamu yɛ Yudafoɔ a na
wɔwɔ Nasbain. 46:30.

Na - a wɔtieɛ Kur'aan Kronkron
akenkan no yɛ Yudafoɔ a wɔfiri mmea a
enni Mekka. 72:2.

Sɛ wɔabɔ - afiri egɔa mu asekyerɛ ne sɛ
eye mmɛɛ ma wɔn sɛ wɔn bɔ befɔ.
15:28.

- yɛ nnipa a mmarima mpo wɔ mu.
72:7.

HAAMAAN

Na - yɛ Farao asraafɔdom nnanɔfoɔ.
28:9.

Na - yɛ Farao Soafoɔ a ɔhwɛ Amansan
nnwuma so. 28:39; 40:37.

HAARUUT NE MAARUUT

Na anyansafoɔ mmarima a wɔwɔ Babel
yɛ - . 2:103.

HAGY ANAASE AMANTUO KRONKRON (Hwɛ ESOM)

HANOK (ƆKɔMHYENI IDRIS)

Na - wɔ gyina pintinn (abotɛɛ) 21:86.

Na - yɛ ɔbarima nokwafoɔ ne
Ɔkɔmhyeni. 19:57.

Wɔkrɔn-kɔɔ gyinabre a ɛkrɔn mu.
19:58.

HARAAM BOSOME

- no kronkronyɛ. 2:218.

HESEKIEL (ƆKɔMHYENI DHUL-KIFL)

Nebukadnesar seɛɛ Yerusalem na -
hunuu kuro no ne emu-tɛfoɔ wɔ
anisoadehunuu mu wɔ mfie ɔha akyi.
2:260.

Na - ka mudifoɔ no ho. 38:49.

HIOB (OKOMHYENI AYYUUB)

Wɔabo - din wɔ. 4:164; 6:85; 21:84, 85; 38:42.

- tenaa asaase a eye mmepɔ so. 38:45.
- atamfo teetee no. 38:42.

Wɔmaa - kwankyerɛ sɛ ɔntu amantuo nfiri bea a ɔtee ho. 38:43.

- hyiaa n'abusuafoɔ wɔ bere a ɔtuu amantuo firii bea a ɔtee no akyi. 21:85; 38:44.

HOMEDA (SABBATH)

Yudafoɔ dii - na wɔbuu so. 2:66, 67; 4:48, 155; 7:164; 16:125.

HONHOM

- kyere sɛ ahummɔboro a efiri Allah ho. 4:172.

Ruuh kyere sɛ soro-abɔfoɔ. 19:18.

Nokwafoɔ. 26:194.

- a ɔgye n'ahome wɔ asomdwoeɛ mu. 89:28-31.

- a ɔnnu n'ankasa ho ne ne tibia ko sɛ ɔyɔ bone a. 75:3.

Nyankopɔn home Ne - gu nipa mu a ekyere sɛ onipa betumi anya yikyere. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

HONHOM KRONKRON NO ANAASE AHOTEE HONHOM

Wɔde - hyee Yesu den. 2:88.

- de nokore sane firi Allah ho ba fɔm na ehye agyidifoɔ den. 16:103.

HONHOM MU MMɔEE

- ye nkakra-nkakra te sɛ honam-dua mmɔee. 22:6, 7.

Honam mu mmɔee gyinabre biara wɔ ne - gyinabre. 23:13-18.

HUDAIBIYYAH APAM

- maa Muslimfoɔ banbo ne ahosan wɔ Mekka. 48:25, 26.

Nkunimdie a wɔnyaɔe wɔ - nhyehyee ho. 48:2.

HUDHUD

Na - ye Solomon asraafodɔm Nnaanofɔ. 27:21.

HUNAIN

Allah boaa agyidifoɔ no wɔ - da no. 9:25-27.

HYEMA ADAKA NO

Wɔhyee Noa sɛ ɔnye - . 11:38; 23:28.

Mose maame de no too - mu na ɔde sii asuniwa ani. 20:40.

- wɔsan de maa Israelmma. 2:249.

HYU'AIB (OKOMHYENI YETRO)

Wɔsoma - kɔɔ Midian mmusuakuo ho. 7:86; 11:85; 29:37.

- nkurofoɔ na na wɔfre wɔn Nnua Nkurofoɔ (As-haabul Aika). 15:79; 26:177-192.

- tuu ne nkurofoɔ fo sɛ wɔnsusu adee ma no nye ma pepepe na wɔnkari adee ma emu duro nye pepepe. 7:86; 11:85, 86.

- nkurofoɔ hunahunaa no sɛ wɔbetwa no asu afiri ne kuro mu. 7:89.

Asaase-wosɔ sɔɔ - nkurofoɔ mu. 7:92; 11:95, 96.

IBLIIS

- pooe sɛ ɔbebre ne ho ase ama Adam. 2:35; 7:12, 13; 15:31, 32; 17:62; 18:51; 20:117.

Dee nti a - pooe sɛ ɔbebre ne ho ase ye ahomasɔ. 2:35; 38:75.

Na - nnye soro-abɔfoɔ mmom na ɔye Gyinn (nnipa akesefoɔ) no mu baako. 18:51.

ISAK (OKOMHYENI IS-HAAK)

Wɔmaa Abraham nsemde a ehye nku ran faa - awɔɔ ho. 11:72; 37:113; 51:29.

- maame ho dwirii no wɔ bere a ɔtee kasebo no. 11:72.

- maame de ne nsa bɔɔ n'anim wɔ bere a ɔtee nsemde a ehye nkuran no na ɔsuuee. 51:30.

Allah de Ne nhyira guu - so. 37:114.

Abraham, - , ne Yakobo ye mmarima a wɔwɔ tumi ene ade-hunu a ekyere sɛ wɔ nhunu. 38:46.

- ne Yakobo ye akandifoɔ a wokyerɛe wɔn nkurofoɔ kwan na wɔnya yikyere. 21:73, 74.

ISLAM

Wode edin - maae sedee ebeye a,
n'akyidifo beye ahobrasee
buroburoburo ama Allah.
2:113; 6:154, 163.
Allah ankasa na Ode edin - too saa esom
yi. 22:79.
- nkyerekyere afapem. 2:4, 5.
- ye esom a ewie ma - yo ne pe-yo 5:4.
- nkoa ne esom a wogye tom a eye yie.
3:86.
- ne nokore som a ewo Allah nkyen.
3:20.
Nhye nni - mu. 2:257; 18:30; 25:58;
28:57.
Se obi gye - tom a na onnfaa adom biara
nguu obi foforo so. 49:18.
Kwankyerere da adi wo - nkoa mu. 3:21;
72:15.
Esom foforo biara nni mu nkyen -
4:126.
Ahokyere biara nni - mu. 2:186; 5:7;
22:79.
- ye nsomu denden a wosom nya ogyee.
31:23.
Obi betumi ako hyene ekuo a woadom
won no mu se odi - akyi a. 1:6, 7; 4:70.
Wode - atoto dua pa ho. 14:25.
- nnye nntom se obi abusuabo nti odi
mu kyen obi. 49:14.
- aye pepepeyo nhye, kampese woye
atamfo mpo a. 5:9.
- aye ayemyie ne pepepeyo nhye se
woye nkurofo a wonnye nnie mpo.
60:9.
- aye asetena pa a wone nkurofo nyi
naa tena nhye. 4:37.
- ne Noa, Abraham, Mose ene Yesu
som ye adekoro. 42:14.
- nkunimdie ho nkomhye. 13:42.
-soree wo mfie oha ahoro mmiensa a
edikan no mu ene ne fom-ko wo mfie
oha ahoro du a edi akyire no mu ho
nkomhye. 32:6.
- hwehwe se wonya gyidie wo
Nkomhyefoo no nyinaa mu. 2:137.
Woye - ho dawubo nhye ama agyidi-
foo. 9:123.

ISMAEL (OKOMHYENI ISMAA'IIL)

Kur'aan mu nokwasem a efa - ho.
19:55.
Na - ye Abraham abakan. 37:102.
Abraham daeso a na efa se otwa ne ba -
barima - mene. 37:103.
Na eye - mmom na ennye Isaak na na
ewo se wode no bo aforee.
37:103-105,106.
Wode - ebo aforee kyere se wogya no
wo Mekka bonhwa a nsuo ne aduane
nni ho mu. 37:108; 14:38.
Na - ye Osomafoo ne Okomhyeni.
19:55.
Na - hye ne bohye ma yereketee. 19:55.
- de asoreyo ene aforebo papayo hyee ne
nkurofo. 19:56.

ISRAELMMA (BANII ISRAA'IIL)

Na Israel ye Yakob din. 3:94; 19:59.
- nyaa keseyo wo amanaman nkaee so
wo won mmere mu. 2:48; 2:123.
Allah adom a etoa so a Ode guu - so.
2:48; 2:123.
Farao atirimuodensem a ode too - so.
2:50; 7:142; 14:7; 28:5.
Wosomaa Mose se onko twitwa nye -
mfiri Farao nhyesotrasoo mu. 28:6.
Mose koo Farao ho see no se mma
onntetee - na ohwehwee won faahodie.
7:106; 20:48.
Farao ne n'ahemfo hyee bo se wobegya
- ama wode won ho se woyi won
ateetee firi won so a nanso wobuu won
bohye so. 43:50, 51.
Allah kwankyerere a Ode maa Mose se
oni - anim mfiri Misraim.20:78;26:53;
44:24.
- twaa epo no na epo faa Farao ne ne
nkurofo no. 2:51; 7:137; 17:104.
- no dodoo wo bere a wotu amantuo no.
2:244.
Mmurunkum nwunu a ekataa - so wo
bere a wonante faa Sinai anwea-tam so.
2:58; 7:161.
- apedee se wobesan ako abosomsom
mu wo bere a wotwaa epo no wo banbo
ne ahosan mu no akyi. 7:139.
- bisaa nsuo firii Mose ho a onam
Nyankopon kwankyerere so de ne poma

bɔɔ ɔbotan bi potee mu na nsuo tene firii mu puice. 2:61; 7:161.

Wɔsomaa manna ne salwa baa fɔm maa. 2:58.

Mose kɔɔ Bepo no so na - faa nantwie ba som no wɔ abere a ɔnni ho no. 2:52, 94.

Mose twee abosomsomfɔɔ no aso. 2:55.

Wɔhyee nantwie ba no. 20:98.

Allah hyee - no se wɔntwa nantwi-beree mene mɔ afɔree. 2:68-70.

- apɛdee se wɔbedi atosodee ene nnu adewa nkaee ahye manna ne salwa anan mu. 2:62.

Wɔde - no kɔɔ Bepo no ase kɔ gyee apam. 2:64, 94; 7:172.

Asaase wosɔ kaa - ahemfo. 7:156.

- bisaa Mose se wɔpe se wɔhunu Allah anim ne anim so. 2:56.

Mose hyee - se wɔnwura Filisti nanso wɔpoee 5:22.

- poo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ na wɔhwehwee se wɔbekum Nkɔmhyefɔɔ no. 2:62.

- tee Homeda asem no so atua na wɔbeyee nkurɔfɔɔ a wɔasopa wɔn te se nnɔe. 2:66; 7:167.

Wɔbetetee Yudafoɔ akɔpem Owu-sɔre Da no ho nkɔmhye. 7:168.

- bisaa se wɔnyi ɔhene ma wɔn, na wɔyii Taaluut (Saul) se ɔhene, ene se wɔde asuniwa yee wɔn nsɔhwe a ekyere ahonyadee a abu sɔɔ. 2:247, 250.

Wɔnam Dawid so tintim ahennie wɔ - mu. 2:252.

- mu honhom mu akandifɔɔ dummien. 5:13.

Nkɔmhye gyinabre ene ahennie wɔ - mu. 5:21.

Yesu ne Dawid domee - . 5:79.

- no de ntotoo baa Nwoma no mu. 2:80.

ITIKA'AF (ASɔREDAN MU TENA Wɔ DA DU A EDI AKYIRE Wɔ RAMADAAN BOSOME MU)

Wɔyɔ -. 2:188.

KA'ABA (Hwe BAIT-UL-HARAAM)

KAIN

Na - ye Adam ba-barima. 5:28-32.

KAUSAR (a ekyere se PAPA A ABU SOɔ)
Wɔmaa ɔkɔmhyeni Kronkron no - . 108:2.

KHATUM-E-NABUWAT

Wɔntoo Nkɔmhye gyinabre aponnwaa no mu 2:39; 40:35; 72:8.

ɔkɔmhyeni Muhammad ye Khaatam-un-Nabiiyyeen, (a ekyere se nea okron paa wɔ Nkɔmhyefɔɔ no mu). 33:41.

KHILAFAT (ADEDIE)

- ntintimie wɔ Islam mu ho bɔhye. 24:56.

KOKOAM

Anko-anko - . 24:59, 60.

KONTRAAGY AHOROɔ

(ADWUMA-NHYEHYEE APAM)

Ɛwɔ se wɔtwere - to ho. 2:283.

Adansefɔɔ mmien. na Ɛwɔ ho ma - . 2:283.

KORAH (KAARON)

Na - ka Israelmma no ho a ɔfiri wɔn mu. 28:77.

- ahomasɔɔ a ɔye kyeree Israelmma. 28:77.

Na - ne amansan sikasem so hwesofɔɔ. 28:77.

- ahomasɔɔ ne n'asotwe. 28:79, 82.

KORONOBɔ

- ho asotwe. 5:39.

KRISTOSOM

- atera ahyee se wɔaye ɔdasani Nyankopon. 4:172.

- mfomsɔɔ nkyerekyerɔ se Onyankopon awo ɔba-barima. 9:30, 31.

Nyame-baasafua nkyerekyerɔ ye gyidie a wɔgye tom a ennye yie. 5:74, 75.

Kristo wu-sɔree ene ne wuo wɔ asennua no so, a epɔpaa bone a Adam ne Hawa dii kan yɔɔɔ, na emaa adasamma ne Onyankopon san yee baako bio, a ɔsii adasamma anan mu gye maa ne ho nkyerekyerɔ ye mfomsɔɔ. 6:165; 53:39.

- sɔree mpontuo ho nkɔmhye. 18:19.

- a ebehwe ase wɔ ne nkunimdie a ɛto so mmien. na akyi ho nkɔmhye.

18:33-45; 20:103-105.

Mmere tenten a - besore atu mpono ye mfie oha ahoro du. 20:104.

Kristofoo ahonyadee ye nsahwe ma won. 20:132.

Ewiasa Atsee fam abrabo asetena mu suban ene anoyie a etwam. 82:7-13.

KUR'AAN KRONKRON MU MPAEBE AHORO

Kwankyeri a enam kwan tenenee no so. 1:2-7. (Muslimfo mpaee).

- a ewo ho ma asomdwoee ne ahiadee. 2:127. (Abraham mpaee)

- a ewo ho ma se wobegye mpaee atom na wobekyeri kwan a wonfa so nsom Nyankopon. 2:128-130. (Abraham ne Ismael mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 2:202. (Nnipa binom mpaee).

- a wode hwehwe mmoo tia atiafoo. 2:251. (Taalut (Saul) mpaee).

- a wode hwehwe Allah bonefakye. 2:286. (Agyidifoo mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi asotwe ho ene Allah mmoo. 2:287. (Agyidifoo mpaee).

- a emma akoma mmame mmfiri nokore ho wo kwankyeri no akwi. 3:9. (Agyidifoo mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye. 3:17. (Allah nkoa mpaee).

- a wode hwehwe adom ene mmoo. 3:27, 28. (Okomhyeni Kronkron no mpaee).

- a wode hwehwe Nyankopon adom. 3:54. (Yesu asuafo no mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ene pintinnye. 3:148. (Nkomhyefoo akyidifoo a wokoo ekoo mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi Amanehunu-Gya no ho. 3:192.

(Nkurofo a wowo nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye na wode yi bone firi onipa so. 3:194, 195.

(Nkurofo a wowo nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe dwanekebora firi nhyetrasofo nsam. 4:76. (Mmerayefoo mmarima, mmaa ne mmofra mpaee).

- a wode hwehwe nsonsonoe a eda

agydifoo ne asobrakyefoo ntem. 5:26. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe se wobekan won aka ateneneefoo no ho. 5:84, 85.

(Akristofoo binom mpaee).

- a wode hwehwe nkoso. 5:115.

(Yesu mpaee a obo maa ne nkurofo).

- a wode hwehwe mfomsoo ho bonefakye. 7:24.

(Adam ne ne yere mpaee).

- a wode hwehwe nokore nkunimdie wo nkontompo so. 7:90.

(Hyu'aib (Yetro) mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ne pintinnye. 7:127. (Farao nkonyayifo a wo gyee Mose diie mpaee).

- a wode hwehwe Allah ahummboro. 7:150, 152, 156. (Mose ne ne nkurofo mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 7:157. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi atamfo bone ho. 10:86, 87. (Mose nkurofo mpaee).

- a wode hwehwe nhyetrasofo seee. 10:89. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ahasan ne banbo wo hyema anaase bonto kese paa mu. 11:42. (Noa mpaee).

- a wode hwehwe ahasan ne banbo wo abere a wote aboa so anaase woka ehyan anaase teaseenam bi. 43:14, 15. (Ehyen mu tefoo ene aboa so tefoo mpaee).

- a wode hwehwe se wode won beka ateneneefoo no ho. 12:102. (Yosef mpaee).

- a wobo ma won ankasa ho ene awontoatoa-soo. 14:36-42. (Abraham mpaee).

- a wobo ma awofoo. 17:25. (Mma mpaee).

- a wobo wo abere a wowura anaase wopuie afiri bea anaase edan bi mu. 17:81. (Okomhyeni Kronkron Muhammad mpaee).

- a wode hwehwe ahummboro ene kwankyeri. 18:11. (Bodan nkurofo no mpaee).

- a wode hwehwe asefo ateneneefoo.

19:5-7; 21:90; 3:39. (Sakaria mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nokɔre dawubɔ mu. 20:26-36. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nimdee ntomu. 20:115.
 (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe ntwitwagyee firi ahokyerɛ mu. 21:84. (Hiob mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe ahosan ne banbɔ firi mformsoɔ nsunsuansoo ho. 21:88. (Yona mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe Allah mmoa ene N'atemmuo. 21:113. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nkurɔfoɔ a wɔpɔ nokɔre no so. 23:27. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe efɔm sie wɔ ahosan ne banbɔ mu. 23:30. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔbɔ sedee ebeye a wɔnnkan wɔn nnka adebɔneyɔfoɔ no ho. 23:94, 95. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe dwanekɔbea firi abonefoɔ nkanyance ho. 23:98-99. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahum mɔborɔ. 23:110. (Allah nkoa binom mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahummɔborɔ. 23:119. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya asotwe no ho. 25:66,67. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛɛ).
 - a wɔbɔ ma yerenom ne mma. 25:75. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nyansa ene se wɔbekan wɔn aka ateneneefoo no ho. 26:84-90. (Abraham mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nokɔre nkunimdie. 26:118, 119. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi atamfo ateeteɛ ho. 26:170. (Lot mpaɛɛ).
 - a wɔde ye nnaasefoɔ ene se wɔbeka atene-neefoo no ho. 27:20. (Solomon mpaɛɛ).

- a wɔde sre asomdwoee gu ateneneefoo no so. 27:60. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye. 28:17. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi nkurɔfoɔ a wɔnnye pepeɛpe nsam. 28:22. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe papa firi Allah ho. 28:25. (Mose mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe mmoa tia nkurɔfoɔ atirimuadenfoɔ. 29:31. (Lot mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe ba teneneɛ. 37:101. (Abraham mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahen nie kesee paa. 38:36. (Solomon mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya ene bone nyinaa ho. 40:8-10. (Soro-abofoɔ a wɔso Allah ahennwa ene wɔn a atwa ho ahya mpaɛɛ).
 - a wɔde kyere aniso ma Allah adom akyedee ahoroɔ. 46:16. (Nnipa a wɔanyini binom mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe mmoa firi Allah nkyen se obi di wo so a. 54:11. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi tir imuka ho. 59:11. (Madina Muslimfoɔ Abofoɔ no mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe banbɔ tia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no. 60:5, 6. (Abraham nkurɔfoɔ mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe Allah nhyira pe-yɔ. 66:9. (Agyidifoɔ no mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Farao ne adebɔneyɔfoɔ nsem. 66:12. (Farao yere mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ma agyidifoɔ nyinaa. 71:29. (Noa mpaɛɛ).
 - a wɔde hwehwe banbɔ firi bone nyi naa ho. 113:2-6; 114:2-7. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).

KUR'AAN KRONKRON NO

Botaaɛ nti a woyii - nkakra-nkakra. 17:107; 25:33, 34.
 Ewɔ se wɔhwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen ansaana wɔakenkan - . 16:99.

Ewo se woye dinn tie no wo aso pa mu se wokenkan - a. 7:205.

Mmeransam a edii kan no wootwam de foforo asi anan mu 2:107.

Wofre - Nwoma no nso. 15:2; 13:2; 14:2; 18:2; 40:3; 41:4; 43:3; 44:3; 45:3; 46:3.

Wofre - Nsempe a wote ho a emu na nkyerekyere a ewo ho daa wo. 98:3,4. Nyankopon bohye se Obebo - ho ban. 15:10; 56:78-81.

- ma nsemde a ehye nkuran na ebo koko nso. 19:98.

- ye Afotusem ma nkurofo a wosuro Allah. 20:3, 4.

- ye yikyere a efiri esoro ahoroo ene asaase no Bofoo ho. 20:5.

- ye Nwoma a wabo eho ban yie paa. 56:79.

- yede nsonsooe to nokore ene nkon tompo ntem. 25:2.

Waka - ho asem wo Nkomhyefoo a edii kan Nsempe no mu. 26:197, 198.

- ye ayaresa ene ahummboro ma agyidifoo no. 17:83.

- kasa fa gyinabre biara ho. 18:55; 39:28; 59:22.

- ama afotusem asan asi so bio afa adee a wote won ani hwe no yie paa, nsusuie, adwene ne nyansa a wode susu biribi ho, ene nteasee ho. 2:270.

Ntiamu se aden nti na woannyi - nyinaa ammom preko ene eho mmuaee. 25:33.

Ntiamu se aden nti na woannsoma nwoma a wotwere ammfiri esoro pee mmom amma. 17:94.

Ntiamu se aden nti na woannyi - ammfia obarima kesee mmom so. 43:32.

- tu fo abere nyinaa se wonfa dee edi soo yi so nkaekae Allah:

(i) adee a wote won ani hwe no yie paa, 30:10; 40:22; 29:20, 21; 7:186;

(ii) nsusuie, 2:220, 267; 7:185; 34:47;

(iii) adwendwene, 4:83; 47:25;

(iv) wode adwene ne nyansa eye ad wuma ene nteasee, 6:152; 16:13; 23:81; 28:61;

(v) nimdee hwehwe, 20:115; 29:44; 35:29;

(vi) wode nteasee esusu adwene mu nsem ho, 9:122; 17:45;

(vii) woma mpontuo wo sunsum mu anisoadehunu mu, 7:199; 11:21; 28:73;

(viii) woye nnaasefo ama Allah. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

- wo nyiyimu a n'asekyere si pie ene nyiyimu a ewo asekyere soronko-soronko. 3:8; 39:24.

- ma nokore foforo ene kwankyere sokyee wo mmere biara mu ene gyinabre biara mu. 18:110.

- kron Okomhyeni Kronkon no akyidifoo. 80:17.

- ye Nwoma a wokenkan no kesee paa. 27:2.

- ye Hann ene Nwoma a eda adi pefee a ekyere kwan ko asomdwoee akwan so. 5:16, 17.

Nkontompo nntumi nnka - da. 41:43.

Obiara a ope se oko tee wo kwan tene nee no so betumi anya mfasoo afiri - no ho. 81:29.

- ye animuonyam Nwoma na wabo eho ban yie paa. 85:22, 23.

- si pi a nteasee wo mu na ekasa fa biribiara ho potee. 86:14, 15.

Mmeransam afapem nyinaa wo - mu. 98:3, 4.

Nyankopon ankasa abo - ho ban. 15:10.

- mma akyitae se wohwehwe mmere a eye Nyankopon ahyedee afa biribiara ho. 5:102.

Adwene-mu-nnaa biara nni - mu. 2:3.

- ye kwankyere ma ateneneefoo no. 2:3.

- ye ayaresa. 10:58; 17:83; 41:45.

- ma nsenkyeremu fa adee a ehia nyinaa ma adasamma ho sedee ebeye a wobehye ma wo abraho mu ama no awie ma-yo na ema kwankyere na eye ahummboro ma nkurofo a wobre won ho ase. 10:58; 16:90.

- kyerekyere se wonsom Allah. 2:22.

Nyansa nteasee a ewo - mu nnsa da. 18:110; 31:28.

- ye ahyehyedee a wotumi de tere nokore mu paa yie. 25:53.

- nni nsesoo na wonntumi mmfa biribiara nntoto ho. 2:24; 10:39; 11:14, 15; 17:89; 52:35.

Woyii - wo nhyira anadwo mu. 44:4; 97:2-6.

Sin-to ne mfomsɔɔ biara nni - mu. 4:83.
Ɖwɔ se wɔhwehwe dwanekɔbea firi
Allah nkyen firi nkanyane bone ho
ansaana wɔakenkan - . 16:99.

KUREIHY (MEKKA ABUSUA)

Wɔbɔɔ - ho ban firii Abraha nhyehyee
bone ho. 106:2-5; 105:2-6.

KWANKYERE

- a ema adee biara yɔ adwuma yie wɔ
abere a Allah maa adee biara ne bɔ-su.
20:51.
Allah kyere nea Ɖpe biara kwan kɔ
kwan tenenee no so. 24:47; 28:57.
Allah ma nkurɔfoɔ a wɔdi - akyi ntomu
wɔ - mu. 47:18.
Obiara nntumi nnya - nkwati Allah
mmaa. 7:44.
Gyidie ne yɔbea tenenee hia ma - .
10:10.
- mma nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn ho kɔ
mmaa biara. 27:81, 82.
Mpaebɔ a wɔde hwehwe - a ewie pɛ-yɔ.
1:6.
Wɔde - ahye nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho
ase buroburoburo bɔ. 3:21.
Wɔdi - akyi ye kwan a ɛkɔ nkɔsɔɔ mu.
2:6.

KYAKYATOO (Hwe DWUMADIE BONE)

LAILAT-UL-KADR (NKRABEA ANADWO NO)

- asekyere. 97:2-6.

LOT (OKOMHYENI LUUT)

Na - ye Asomafoɔ no mu baako.
37:134.
Wɔabɔ - din aka Abraham ne Ismael ho.
6:86.
- gyee Abraham diie na ɔno ne no na
tuu amantuo. 21:72; 29:27.
Akwan bone a na - nkurɔfoɔ nam so.
26:166, 167; 29:30.
- bɔɔ ne nkurɔfoɔ kɔkɔ se wɔnyae
akwan bone a wɔnam so no. 26:166;
27:55, 56.
- nkurɔfoɔ braa na ahɔhɔɔ a ɔgye wɔn
ani som wɔn ahɔhɔɔ. 15:71.
- nkurɔfoɔ poo no na wɔhunahunaa so

se wɔbetwa no asu. 26:168; 27:57.
- nkurɔfoɔ bisaa asotwe. 29:30.
- mpaebɔ. 29:31.
- nkurɔfoɔ seee ho kɔkɔbɔ. 15:61;
27:58; 29:34; 37:135, 136.
Ehaa - bere a asomafoɔ no baaee. 29:34.
- nkurɔfoɔ baa ne ho wɔ bere a aso
mafoɔ no beduruuee. 11:79; 15:68.
Wɔhyee - se ɔnfiri kuro no mu anadwo
no mu. 11:82; 15:66.
Wɔka kyeree - se mma ɔnnhwe n'akyi.
15:66.
- nkurɔfoɔ mu teteee wɔ aboba a eto
guu wɔn so te se nsuo. 7:85; 11:83, 84;
15:75; 26:174; 27:59; 54:35.
Nea ɔpo - no apo Nkɔmhyefoɔ nyinaa.
54:34.
Atiafoɔ te se Noa ne Lot yerenom.
66:11.
Wɔmaa - nyansa ene nimdee na na ɔye
ɔteneneeni. 21:75, 76.

MARLA

- ye Yesu maame. 19:35.
Kur'aan Kronkron no aka nokwasem a
esii - asetena mu. 3:45; 19:17.
-, n'abusua ene n'awɔɔ. 3:36, 37.
Na - ye Sakaria abɔfra a ɔhwe ne so.
3:38.
Allah maa - ahiadee. 3:38.
-, ne teneneeyɔ, n'ahotee a na ɔbɔ ne
nsumaee mu ho ban firi adwamammo
ho ne ne gyinabre a ekron. 21:92;
66:13.
Na - ye nokwafoɔ. 5:76.
Na - ye nea Allah asa mu ayi no. 3:43.
Soro-abɔfoɔ baa - ho wɔ ɔbarima nseso
ye anisoadehunu. 19:18.

MEKKA

Wɔfre - se Mekka enam nhyira a abu
sɔɔ nti 3:97.
Wɔsan nso fre - se Balad-ul-Ameen a
ekyere se kuro a ɛwɔ banbɔ ne ntwit
wagyee. 95:4
Abraham mpaebɔ a ɔbɔ maa - ene ne
banbɔ ene ne ntwitwagyee. 2:127;
14:36.
Wɔayɔ - kronkron-bea. 27:92.
Okomhyeni Kronkron no besan aba -
bio wɔ n'amantuo no akyi ho nkɔmhye.

17:81; 28:86; 90:3.
Mmɔdenbo a ehia ma nsankyire a eba - .
2:149-151.

-ahosan ne ne banbo ho nkɔmhye.
28:58.
Nkɔmhye ahoroo a efa - daakye ho.
3:97.
Yudafoɔ ntiamu hyiaa - so die.
2:143, 146, 151.
- so die ho nkɔmhye. 13:32.

MESIA

Yesu, Maria ba no ne - . 4:158.
Na - no ye Allah akoo. 4:173.

MIDIAN

- ene emu tefoo. 7:86; 9:70; 11:85.

MIRAGY(ANISOADEHUNU MU AKWANTUO)

Okɔmhyeni Kronkron no nyaa -
anisoadehunu no mprenu. 53:14.
Okɔmhyeni Kronkron no annyɛ
mfomsoo wɔ - anisoadehunu no
nhunue mu. 53:18.
Mose - 18:61-63.
Okɔmhyeni Muhammad kɔɔ - firii
Masgyid- el-Haraam kɔɔ
Masgyid-el-Aksa. 17:2.
Na - no ye anisoadehunu a eɔa adi
pefee. 17:61.

MISRAIM

- hene anisoadehunu. 12:44.
Mponsee beteetee nkurofoɔ a ewɔ - .
7:134 - 136.

MMAA

(i) DEE EFA MMAA NYINAA HO

Mmarima ne mmaa ye pepeɛpe wɔ
honhom mu. 3:196; 33:36; 57:13.
Allah adom se Wabo mo ahokafoɔ afiri
okra baako mu. 7:190; 16:73; 30:22;
42:12.
Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa.
4:35.

(ii) AWAREE; Okunu ne Oyere

- ye abusuabo nkutahodie a ewɔ ho
daa. 4:25.

Wɔama ho kwan se wotumi ware kɔ
pem yerenom nnan. 4:4.
Ewɔ se won ne yerenom tena asetena
pepeɛpe. 4:130; 33:5.
Obi a osuro se onntumi ne yerenom
dodoo nntena pepeɛpe wɔ pepeɛpeyɔ
kwan so no nware baako pe. 4:4, 130;
33:5.

Mmarima ne mmaa asedee ene asodie a
woye ma won ho won ho. 2:229; 4:20.
Wosanka mmaa a woadi fo wɔ yɔbea
bone kesee ho wɔ afie mu. 4:16.
Twa-ka a eɔa okunu ene oyere ntem te
se ataadee ene nea wahye no.
2:188.

- de ahoto ma okunu ne oyere. 7:190.
Papayɔ a eɔa won ntem. 2:238.
- ye apam a ekyekyere awarefoɔ no
bom. 4:22.

- ye nhye se wɔwɔ eho akadee nkoa
dee a. 24:33, 34.

Woabra Muslimfoɔ se mma won ne
abosomsomfoɔ nnhyehye - .
2:222; 60:11, 12.

- botace. 2:224.

Woabra se wase mmaa - wɔ abere
wonon wɔ atwennee (kuna-ye) mmere
mu. 2:236.

Woabra se wɔware mmaa wɔ nhye so.
4:20.

Mmaa a woabra se wonntumi ne won
nnhyehye awaree. 4:23-25.

Mmaa a woagyae won - ene akunafoɔ
de won ho se wosan ware bio. 2:233,
235, 236.

Dabre wɔ ho ma oyere a woagyae no -
ene kunafoɔ. 2:241, 242; 65:2,7.

(iii) TIRI-ADEE

Woahyehye se mmarima ntua - ma
mmaa ansaana woaware. 4:25.

- ananmusidee. 2:237.

Oyere betumi asan de - ama ne kunu.
4:5.

(iv) BARIMA NE OBAA NNA NKUTAHODIE

Woabra - wɔ bere a obaa no akyima.
2:223

Woabra - wɔ bere a woako hyene
asoredan mu. 2:188.

Woabra - wɔ bere a woaye akomkyene.

2:188.

Wɔabra - wɔ bere a wɔwɔ amantuo kro nkron mu. 2:198.

- mu botaɛ. 2:224.

**(v) ATWENNEE BERE (IDDAT)
ANSAANA WɔASAN AWARE**

- wɔdi - so. 65:2.

- a ewo hɔ ma kunafoɔ. 2:235.

- a ewo hɔ ma obaa no wɔagyae no awareɛ. 2:229.

- a ewo hɔ ma ɔpemfoɔ. 65:5.

- a ewo hɔ ma mmaa a wɔnnya nnyee bra. 65:5.

(vi) AWAREGYAEE

Ekwan a wɔfa so hyehye - . 2:230, 231.

-a wɔtumi twe san ware bio. 2:230, 232.

- a wɔntumi nntwe nnsan nnsan

nnware bio wɔ abere a obaa no

nnwaree foforo nnyaɛ awareɛ. 2:231.

Ntotoɛ a wɔaye afa mmɔfra ho wɔ - akyi. 2:234.

(vii) NUFU-MA MMERE

- ye mfie mmieniu. 2:234.

**(viii) WɔKA NTAM SE WɔBETWE
WɔN HO AFIRI WɔN YERENOM
HO, (ILLA)**

- mmere tenten paa a ewo hɔ ye bosome nnan a eno akyi no ewo se nsiesie anaase awaregyaɛ ba wɔn ntem. 2:277, 228.

**MMAA EKATA WɔN HO AFIRI AHɔHOɔ
HO (Mmaa nkatatire).**

- ho akwankyere. 24:31-32, 61; 33:60.

Wɔayi mmerewa asi nkyen afiri - ho. 24:61.

Kokoam mmere ahoroɔ. 24:59.

MMEPɔ

- mmɔɛ. 41:11.

- mmɔɛ botaɛ. 16:16; 31:11.

Samuud dwinii - mu de yee wɔn ten abea. 7:75; 15:83; 26:150.

Noa hyema-adaka no besii Al-Gyuudiyy so. 11:45.

- (a ɛkyere se - so tefoɔ) ne Dawid san de Allah ayeyie tontom No. 34:11.

- gyina hɔ ma - so tefoɔ. 21:80; 38:19.

- nso wode gyina hɔ ma nnipa atumfoɔ. 20:106.

- seeɛ. 52:11; 70:10; 101:6.

MMOGYA ADANSEFOɔ

- ye ateasefoɔ na wɔnnye awufoɔ wɔ Allah anim. 2:155; 3:170.

- ne nkurofoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so. 2:155.

- nya akyedee firi Allah hɔ. 3:170-172.

- di ahurisie wɔ dee Allah de aye wɔn adom ho. 3:171-172.

- di ahurisie ma wɔnom a wɔnnya mmekaa wɔn ho se - no. 3:171.

Suro ne awerehoɔ mma - so. 3:171.

Uhud sa mu - . 3:167-172.

- tena nkwa mu daa wɔ nna mfensaa mu. 3:170.

MMOTAN NO SO TEFOɔ

- asotwe. 15:81-85.

MMɔFRA

Enni se - ma obi mane firi Allah nkaekae ho. 63:10.

Wɔabra - seeɛ anaase wɔmma wɔn adesua anaase wɔntete wɔn wɔ kwan papa so, enam ɔhia ho suro nti. 6:152; 17:32.

Mpaɛbo a wode hwɛhwe oba a ne ho tee. 3:39.

Mpaɛbo a wode hwɛhwe teneneɛ-yɔ wɔ awontoatoasoɔ mu. 25:75; 46:16.

ɔba-baa awɔɔ nnye adeɛ a ewo se ema obi di awerehoɔ. 16:59, 60.

- so hwe wɔ Nyamesom mu nsem mu. 19:56; 20:133.

Nkutahodie papa a ewo se - ne wɔn awofoɔ die. 46:16, 18.

Ɛwo se - kyere ayemyie kyere awofoɔ. 17:24, 25.

MMɔFRA AWUDIE

Wɔabra - . 17:32.

MMERA (HYARIYAT)

- no botaɛ ne se ɛbema adasamma adesoa mu aye hahaha ama wɔn. 4:29.

MMURUNKUM NO

Allah ma - so. 13:13.
 Wode nsuo ma wɔ asaase so firi - mu.
 15:23.
 Allah soma - kɔ baabiara a Ɔpe. 24:44.
 Nsutoree, asukokyea ene nsuo a wode
 gugu mmea-mmea kesee paa. 24:44;
 30:49-51.
 Nsutoree a efiri - mu ye adansedie a
 ekyere se Allah wɔ ho ampa ene Ne
 Baakoye. 2:165.

MOSE (ƆKOMHYENI MUUSAA)

Kur'aan Kronkron no ma nokwasem a
 esii wɔ - asetena mu. 19:52.
 - mmaee botaee ne se ɔbema Israelmma
 ade wɔn ho afiri Farao atirimuoden
 ahoroo ene nkoasom mu na wahwehwe
 wɔn nkɔsoo. 28:6,7.
 - awoo ene se wode no too hyema-
 adaka mu tee asutene no ani. 20:40;
 28:8.
 Farao ba-baa faa - firii asutene no mu.
 28:9, 10.
 - poo nufumafoɔ na wɔsan de no maa
 ne maame. 20:41; 28:13.
 Wɔmaa - nyansa ne nimdee. 28:15.
 - de twedee bɔɔ Misraimni maa ɔwu
 uee. 20:41; 28:16.
 - ahonnuo. 28:16, 17.
 Farao nkurofoɔ ahemfo tuu agyina bɔɔ
 mu se wɔbekum - na ɔnyaa eho kɔkɔbɔ.
 28:21.
 - tuu amantuo kɔɔ Midian. 20:41;
 28:23.
 - boaa mmaa mmienue maa wɔmaa
 wɔnom mmoa-kuo nsuo nomeee wɔ
 Midian abura ho. 28:24, 25.
 - nyaa awaree ho bohye se ɔtena Midian
 mfie nwotwe som abusua no a. 28:28.
 - ne n'abusua san firii Midian baabee.
 28:30.
 - hunuu egya a eben Sinai Bepo ho.
 20:11; 27:8; 28:30.
 - hunuu ne poma se ɔwɔ na ɔsurooe.
 7:108; 20:21, 22; 27:11; 28:32.
 - hunuu se ne nsa adane fitaa wɔ abere a
 enni yaree nsunsuansoo biara. 7:109;
 20:23; 28:33.
 - yee Nsenkyerennee ahoroo nkron
 kyeree Farao. 7:134; 17:102; 27:13.
 - bɔɔ mpaee se wɔntu Aaron

Ɔkomhyeni ma ɔmoa no. 20:30-36;
 26:14; 28:35.
 Wɔhyee - ne Aaron se wɔnko Farao ho.
 20:43-45; 26:16-18.
 - ne Aaron kaa Nyamesem kyeree
 Farao. 7:105, 106; 10:76-79; 17:102,
 103.
 - ne Farao nyaa mpensempensemu
 akyinnyegyee. 20:50-53; 26:19-34.
 Farao bisaa Nsenkyerennee firii - ho.
 7:107; 26:32.
 - yii ne Nsenkyerennee ahoroo
 kyereee. 7:108, 109; 79:21.
 Farao free ne nkonyaaifoo a wɔn ne -
 dii asie too nkyee. 7:112 - 117; 20:66;
 26:37-41.
 Nkonyaaifoo no anitee nnaadaa ho
 nokore. 7:117, 118.
 Nkonyaaifoo no gyee wɔn nkoguo too
 mu na wɔgyee - ne ne Nyankopon diie.
 7:121-123; 20:71; 26:47-49.
 Farao bɔɔ ne tiri mu po we taae so se
 ɔbekum - na ɔhunuuie. 40:27, 28.
 Farao nkurofoɔ asotwe. 7:131-134.
 Farao nkurofoɔ sree - se ɔmo mpaee ma.
 asotwe no nyi mfiri wɔn so.
 7:135; 43:49-51.
 Enam Farao ho suro nti mma-bunu
 kakraabi nkoaa na gyee - diie. 10:84.
 - hyee ne nkurofoɔ se wɔnsi wɔn afie
 ma anim nhwe faako. 10:88.
 - bɔɔ mpaee se asotwe mmra Farao ne
 ne nkurofoɔ so. 10:89.
 Wɔhyee - se ɔni Israelmma anim mfiri
 Misraim. 26:53.
 Farao tii - na epo faa no. 44:24-30;
 10:91.
 - ne ne nkurofoɔ faa epo no mu wɔ
 ntwtiwagyee ne ahosan mu. 10:91.
 - ne ne nkurofoɔ twaa epo no wɔ abere
 a asurokye no kɔ fom paa. 2:51; 44:25.
 Bere a epo efa Farao no ɔkaa se afei dee
 wagye - Nyankopon no adi. 10:91.
 Wɔfree - adaduanan wɔ Bepo no so.
 2:52; 7:143.
 - hunuu honhom mu ade-hunu wɔ Bepo
 no so. 20:10, 11.
 - pee se ɔhunu Allah anim ne anim.
 7:144.
 - Allah kasa kyeree - na Ɔmaa no
 twere-pono no. 7:145, 146.

- san n'akyi baa ne nkurofoɔ ho na obuu Saamiriyy fɔ sopaa no. 7:151;20:96-98.
- dii ne nkurofoɔ mu ahemfo anim koo Bepɔ no nkyen. 7:156, 172.
- hyee Israelmma se wonwura Asaase Kronkron no mu, won mpoeɛ ene won asotwe. 5:22-27.
- hyee Israelmma se wontwa nantwi-beree mene mo aforee. 2:68.
- Miragy (anisoadehunu mu akwantuo) na ohyiaa Okomhyeni Kronkron Muhammad. 18:61-83.
- Nkontompo ntwatosoo a wotwa too - so. 33:70.

MOSE TWERE-PONO AHOROɔ

- Kwankyerɛ a efa nsem nyinaa ho wɔ - no mu. 7:146, 155.
- Mose de - no too nkyen wɔ n'abufuo mu na osan maa so bio wɔ bere a n'abufuo no dwooeɛ. 7:151, 155.

MPAEBɔ(SALAAT, AKOMKYENE, AMANTUO KRONKRON ENE ZAKAAT (AHIAFOɔ TOO), (Hwe esom)

- ho hia a ehia. 25:78.
- Allah nkoaa na ewɔ se wobɔ - kyere No. 7:195; 13:15; 46:6.
- Wɔtie nea ne ho akyere no - . 27:63.
- Allah bohye se Obema Ne nkurofoɔ - ho mmuaɛ. 2:187; 40:61.
- Mpo se dwumadie no ye papa a ewɔ se woko so bo ho - . 2:124.
- a Allah ankasa akyere no tumi twetwe Ne nhira yie paa. 2:38.
- Ewɔ se nkotosrefoo no hwehwe papa wɔ ewiaɛ ahoroo mmieniu no mu. 2:201, 202; 4:135.
- Momo - nkyere Nyankopon na monyina pintinn wɔ mu. 19:66; 20:15.
- mpoeɛ de obi ko ossee mu. 19:60.

MPAEPAMU (NKYEKEMU)

- ho bone. 3:104, 106; 8:47.

MUHAMMAD AKYIDIFOɔ

- honhom mu gynabre a ekron. 9:111, 112.
- Amantufoo ene Aboafoo no ene won aforebo ahoroo. 9:117.

- Aboafoo no do a wowa ma Amantufoo no. 59:10.
- do a wowa ma won ho won ho. 48:30.
- Allah ani agye Amantufoo ene Aboafoo no ho. 9:100.

- Allah ani agye agyidifoo no nsuaɛ a wosuaɛ no wɔ Hudaibiyah no ho. 48:19.
- aforebo honhom a ekron won hia nkamfua. 9:92.
- Woahe agyidifoo se wonkaɛ - aforebo ahoroo. 59:9.
- Okomhyeni Kronkron no mpaebɔ a obo hwehwe akyidifoo a woye krado se wobebɔ aforee biara. 17:81.
- mmodenbo wɔ Islam kwan so. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.
- ye nkurofoɔ a woye asore. 26:220; 37:116.

MUHAMMAD YERENOM

- ye Muslimfoɔ maamenom. 33:7.
- Mmera mma - awareɛ ho kwan. 33:54.
- gynabre ene won suban. 33:31-34.
- Woto maa - se wonsam nyi ewiaɛ asetena anaase gyidie ho atuhoama. 33:29, 30.
- Okomhyeni Kronkron no kaa kokoa mu asem kyereɛ ne yerenom mu baako nanso wantumi amfa ansie. 66:4.
- Okomhyeni Kronkron no gyaɛ ewoo die sedee ebeye a ne yerenom ani be gyee. 66:2.
- Nyaatwomfoɔ de ntwatosoo too Ayehya so. 24:12.
- Ayehya ho san firii ntwatosoo no ho. 24:17.
- Allah na hyehyee Okomhyeni Kronkron no ene Zainab awareɛ. 33:38.

MUSLIMFOɔ

- Se wobepa obi foforo ho wɔ papayo mu ne - botaeɛ. 2:149.
- Na - mmpe ekoo. 2:217.
- ne nnipa mu mudifoo paa efirise wɔama won so ama adasamma yie-die. 3:111.
- Wɔabra - se mma wonnko wɔ Bosome Kronkron mu nanso wobetumi ako abo won ho ban atia ntohyesoo amumuyo.

2:218.

Akwansidee a wode ato - ene atiafo
adamfo-fa mu. 3:29.

NANTINI-TWITWA ENE NSEKURO-DIE

Wabara - . 24:24-27.

NHYEHYEE (Hwe APAM)

NIMDEE

onipa a ewo - di mu kyen nea onni - .
39:10.

- de nteasee ba. 39:10.

- hwehwe ye nhye. 96:4-6.

Wotu kwan ako hwehwe - . 18:66, 67.

Nkurofo a wowo nokore - nkoa na
wosuro Allah. 35:29.

Allah bekrɔn nkurofo a wowo -
gyinabre. 58:12.

Wohye agyidifo se wonhwehwe
Nyamesom mu - . 9:122.

Wohye Okomhyeni Kronkon no se omo
mpaee nhwehwe - ntomu. 20:115.

Allah de - adom Nkomhyefo no. 21:80.

Woma Nkomhyefo so se wanye
akyerekerefo ma adasamma. 2:152.

Kur'aan Kronkon no aye Bobea ho
adesua nhye. 3:191, 192; 10:6, 7; 13:4,
5; 16:11-17; 17:13; 35:28, 29.

Kur'aan Kronkon no aye amanaman
tebea soronko-soronko ho adesua nhye.
17:22; 22:46, 47; 29:21.

Kur'aan Kronkon no aye amanaman
soronko-soronko abakosem ho adesua
nhye. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44, 45;
40:22.

Onipa betumi de - adi bobea mu tumi
ahoro so. 17:71; 21:80-83; 45:13, 14.

NIPA NHWESOO WO MMERA KWAN SO

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho
ama nea ohwe ne so ayo biribi ama no.
2:283.

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho wo
nsem mu ama abofra anaase nkurofo a
won nteasee ye mmere. 4:6,7.

NKOA

Wogyee - faahodie ama won ama wode
won ho ye dwumadie a ekron a eso
Nyame ani. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60;
90:14.

NKOMHYE AHORO A EFA BIRIBIARA HO

- wo nsemde a ehye nkuran anaase ema
kokoba. 18:57.

- a ebo koko no ahonnuo tumi yi ne
ma-hye firi ho. 10:99; 43:50, 51; 44:16.

Wotumi tu - a ewo nsemde a ehye
nkuran no ma-hye hye eda foforo se
wanni eho nhyehyee so a. 5:27.

Okomhyeni ho san se wadi nokore se ne
- binom hye ma wo ne nkwa nna mu a.
13:41; 40:29.

NKOMHYE AHORO A EWO KUR'AAN KRONKRON MU

Okomhyeni Kronkon no amantuo a
efiri Mekka ene ne nsankyire. 17:81;
28:86.

Badr sa no ene Muslimfo nkunimdie.
30:6; 79:2-10.

Ahzaab sa no. 38:12; 54:46; 79:8.

Arabfo amanaman egye Islam atom.
56:4.

Byzantinefo (Roman ahennie kyefa a
ewo apuie nkurofo) edi nkunim wo
parasfo (Perhyiafo) so na afei
Muslimfo edi won so nkunim. 30:3-4.
Yudafo eko tena Filisti. 17:105.
Muslimfo esan ako tena Filisti.
21:106-107.

Gog ne Magog mmae ene nsem a
ebesisi won mmae no akyi. 21:97-
105.

Wobue Suez ene Panama epo akwan a
watwa no wo asaase mu. 55:20, 21;
82:4; 81:7.

Nhyema akese paa edi ahyemfire wo
epo so. 55:25.

Yudafo animguasee. 3:113; 7:168.

Nwoma nkurofo no egye Islam atom.
3:200.

Wotu mpono wo akwantudee mu. 16:9;
36:43; 81:5.

Wopaepae mmepo mu atutu afiri ho a
ekyere se wotutu ahennie akese.
70:10; 77:11; 81:4; 78:21.

Nhyerennae a efiri ewiem ene pusuo
topae (nuclear bombs). 44:11; 55:36.

Woboaboa mmoo ano abom wo mmoo
aturo a nnipa ayo mu. 81:6.

Nkurofo ahoro ene amanaman nkabom.

81:8.

Bone ho atemmuo wɔ pepɛpɛyɔ kwan so ho ntotoɛ. 81:9, 10.

Nwoma ahoroo tintim ntokɔkan. 81:11.

Asaase ene esoro abodeɛ ho abodeɛ nyansa-pe hwehwe a esua dee ewo mu, ne su ene ne mmotan mfitiaɛɛ, nnadeɛ tuo ho abodeɛ nyansa-pe hwehwe ene esoro abodeɛ ne ewiem ahoroo ho abodeɛ nyansa-pe hwehwe mpontuo. 81:12; 84:5.

Asaase mu etere aduru esoro abodeɛ nkaɛ so. 84:4.

Wɔbueɛ aboda ene damena so. 82:5.

Bone ntomu. 81:13.

Gyidie sɛ Nyankopɔn nni ho nhyetaɛɛ. 82:7-9; 114:5, 6.

Islam sɔrɛ wɔ ne fɔm-kɔ akyi.

32:6; 81:19.

Ekoo ene asaase-wosoo. 99:2.

Asaase eyi n'ademudeɛ adi. 99:3.

Awieɛ nna no ho Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo. 81:3-17.

Amanaman afɔforɔ ene nsaase-tam nhunuɛ. 84:4.

Asaase eyi n'ademudeɛ a asuma apuie adi. 84:5; 99:3.

Allah ebo Kur'aan Kronkron ho ban. 15:10.

Islam mu nterɛɛ wɔ Okomhyeni Kronkron no amantuo akyi. 17:81, 82.

Ewiasɛ ekoo ahoroo ene amanaman mmoaboano. 18:100.

Topaɛ atumfoo no seɛɛ.

55:32,36;111:2-6.

NKOMHYEFOO NO

Allah yii n'asiesem binom kyereɛ - . 3:180; 72:27, 28.

- nni fɔ wɔ biribiara ho na wɔabo won ho ban afiri mfomsoo ho. 53:3-5; 6:163.

Okomhyeni ene Osomafoo ye adekoro. 19:52-55.

- botaaɛ. 20:135; 28:48.

Wosomaa - koo nnipa nyinaa ho. 10:48; 13:8; 16:37.

- binom ye kɛsɛ kyɛn nkaɛɛ.

2:254; 17:56.

- gu ahoroo mmienu, nea ɔde mmɛra ba

ene nea ɔmmfa mmɛra mma. 2:254; 5:45; 36:15.

Kur'aan Kronkron no abo - kakraabi nkoaɛ din. 4:165; 40:79.

Ntiamu adekoro baako na woka tiaa - nyi naa. 41:44; 51:53, 54.

Okomhyeni baako ntiaɛɛ ye - nyinaa ntiaɛɛ. 4:151.

- brɛ won ho ase ma Allah pɛ. 10:73. Mmarima nkoaɛ na woma won so sɛ - . 12:110; 16:44.

Allah ankasa na Osam yi - . 6:125; 16:3.

- botaaɛ ne sɛ wɔbɛtɛ nnipa ho na wɔakyɛrɛ won kwan ako won Awurade ho. 79:18-20.

- nntumi nnyo nneyɔɛɛ a ennyina nokorɛdie so. 3:162.

- nnyo bone biara. 21:28.

- atorɔfoɔ nnya nkɔsoo. 69:45-48.

- ne Allah ahoma no a ewo sɛ woso mu dɛndɛndɛn no. 3:104; 6:160; 8:47.

Wotiaa - nyinaa na wosii won atwetwe.

6:113; 21:42; 25:32; 36:8, 31; 43:8.

Wotwitwa gye - akyidifoɔ. 2:215.

Satan de akwansideɛ gu dee - hwehwe akwan mu nanso abere nyinaa no ɔdi nkoguo. 22:53.

Woboo - kwaadu sɛ wɔagyɛ ketɛasɛhyɛ sedɛɛ ebɛyɛ a wɔbɛyɔ adwuma sɛ anan musifoɔ ama nkurofoɔ afɔforɔ binom. 26:154.

Woboo - kwaadu sɛ woyɛ abɔdamfoo anaase nkonyaayifoɔ. 34:44; 51:53.

Woboo - kwaadu sɛ woyɛ nkontompofoɔ. 3:185; 34:46.

Allah boa - wɔ saa ewiasɛ yi mu ene Daankwamma nso. 37:172, 173; 40:52.

- ye nnipa. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8, 9.

- ware na wowo mma. 13:39.

- di aduane. 21:9; 25:8, 21.

- nnsuro obiara gyɛsɛ Allah. 33:40.

- nya yikyɛrɛ wɔ won nkurofoɔ kasa mu. 14:5.

- ka Allah asomasɛm no kyɛrɛ nkurofoɔ. 5:100; 33:40.

- asodie ne sɛ wɔbɛbo nkurofoɔ koko na wɔbɛma won nsemde a ehyɛ nkuran. 6:49.

- mmisa akatua biara mmfiri nkurofoɔ

ho. 11:30, 52.

- ne won akyidifo di nkunim wo nkurofo nkace so. 40:52; 58:22.
Nkurofo bo won ho pusuo se wobekum won - . 2:62; 3:113; 4:156.

Ennye - nyinaa na womaa won Nwoma soronko-soronko. 2:214.

- nyinaa wo botaee baako se wobetintim Allah Baakoye. 23:53.

Dee nti a - ne agyidifo hunu amane firi atowerenkyem ho. 2:156, 215.

- atiafo abisadee ahoroo a eno ne ad wene noko. 2:119.

NKONKONSA

Wabra - . 24:5, 24-27; 104:2.

NKRABEA (Takdeer a kyerere se wokyerere biribiara nsusuie)

- asekyere. 7:35; 57:23, 24.

Allah akyere biribiara nsusuie. 25:3; 54:50; 65:4.

Papa anaase bone si enam Nyankopon mmera nti. 4:79, 80.

Onipa de ne ho se oyo dee osam yi dee nanso ewo se ohyia ne nneyoe nsunsuanso. 74:39.

Woma agyidifo ene nkurofo a won nye nnie mmieny nyinaa mmoa. 17:21.

NKURO MAAME (UMMUL KURAA)

Mekka ne - . 6:93.

NKUROFO A WOHLA MMOA ENE AHLAFO

- nhwee ho asodie. 51:20; 90:15-17.
Nkurofo a wonnhwe - no awiee. 107:4.

NKUROFO A WONNYE NNIE

Mfomsuo a wafa de adi kwankyerere nsesa ye edwadie a eye adehwee ma - no. 2:17.

Wofre - no se asosifo efrise wawe atae so se wofre bone. 2:19.

Wofre - no se mmum efrise wonntumi nnkasa nnyi won adwene-mu-nnaa mmfiri ho. 2:19.

Wofre - no se anifuraefo efrise

wonnhunu nsakrae a mfaso wo so a Islam de aba Muslimfo mu. 2:19.

- no akoma te se aboba. 2:25.

- no nneyoe nyinaa beye kwa. 2:218.
Dee nti a - no nnya akatua pa. 78:28.

- no benya asotwe a wofre won afiri abonten ne won mu. 85:11.

- no benya asotwe a etetwa won ho ahyia wo nkwasanua nyinaa so. 85:20, 21.

Soro-abofo besane aba - no so abetwe won aso kese. 25:23, 24.

NKUROFO NO (MMUSUA-KUO NO)

1. 'Aad - . 7:66; 11:51.

Osee ahum asotwe a ebaa - so. 46:25, 26.

2. Samuud - . 7:74; 11:62.

Yoma-beree Nsenkyerennee a woye kyeree - . 11:65.

- twitwaa yoma-beree no nan bubuu no na wofre won aso sedee kokobo no kyere. 11:68.

Asaase-woso so - mu. 7:79.

- dedaa ho butubutu won anim wo bere a asotwe no baa won so. 7:79.

3. Nnua no mu tefo (As-haabal Aika) Hyu'aib nkurofo na na wofre won - . 15:79; 26:177-192.

- ene won bea. 15:79; 50:15.

4. Tubba' - .

- ene won seee. 44:38; 50:15.

5. Abura - . (As-haabal Ras)

Na - ye kyefa a eka Samuud abusua ho. 25:39.

6. Osono - . (As-haabal Fiil)

Na - ye Abraha, Abyssinia hene Amrado a owo Yemen, ene n'asraafodm. 105:2.

- ahyehyede a etia 'Baitullah' (Allah Fie) ene won seee 105:2-6.

7. Sabiafo. 5:70.

8. Bodan - . (As-haabal Kahf)

Baabi a na Bodan no si. 18:18.

- dodo. 18:23.

Mmere tenten a - tenaa Bodan no mu. 18:26.

- kraman. 18:19.

NKWA

- asetena ye se won ne bre ewo

ntwetwede. 90:5.

Ahanom - asetena ye anigyedee a etwa mu ako na Daankwamma asetena no ne - nokore no. 29:65.

Nsonsonoe a eda saa - asetena yi mu ene Daankwamma asetena mu. 57:21.
Woboo onipa wo botae bi nti. 23:116.
- firi nsuo mu. 21:31.

Woboo biribiara mmieniu mmieniu. 36:37; 51:50.

Onipa nyini ne ne mpontuo a esesa firi tebea a ewo fom mu ko tebea ekron na edi mu paa mu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

NKWA BOTAE

- ne Allah nhyiamu.
6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7.

NKWAGYEE

Wode - ahye ateneneefoo no bo. 2:6; 19:73.
Obi a obenya - no na ekyere se Allah do no na na wanya asomdwoee. 3:32; 89:30, 31.
Wonam mpaebo so nya - . 2:187.
Wonya - afiri bone ho. 8:30.
Wonam okra ahotee so nya - . 91:10.
Wonam bonefakye hwehwe ene kwankyerere akyiridie so nya -. 3:136; 39:54-56.
- wo ho nna mfsanaa. 11:109; 18:109; 95:7.
Dee ehia ma - . 2:5.
Gyidie wo Nwoma ahoroo a woyai akyere mu hia ma - . 2:5.

NNEYDEE

- nsunsuansoo. 17:14.

NNEYDEE - PAPA NE BONE (Hwe Dwumadie)

NNIPA A WOBEWURA PARADISE MU NE

Agyidifoo a woyoo nneydee tenenee. 2:26.
Ateneneefoo a wote won ani hwe Allah ho asodie a eda won so paa. 3:134-137.
Nkurofoo a wode boaseto gyina pintinn. 13:23.
Nkurofoo a wodi sotie mu akotene

ma Allah. 56:11.

Nkurofoo a wowo nsa nifa so no. 56:28.
Wode Paradise beben ateneneefoo no. 50:32.

NNIPA AWUDIE

Woabra - . 4:93, 94.
- ho asotwe. 4:93.
Awudie mu ahoroo. 4:93, 94.

NNIPA-KUO A WOATU MPONO WO HON-HOM MU

Nkurofoo a woka ekuo no a woa hyira won no ho. 4:70, 71.

NNUA NO MU TEFOO

Allah asotwe baa - no so eforise wopoo N'Asomafoo no. 50:15.

NNYANKA

Enni se wohye - so. 93:10.
- aduane-ma. 90:16.
- nhweee. 2:221.
Ewo se wobo - agyapadee ho ban. 4:3; 6:153; 17:35.
Asotwe a ewo ho ma obi a odi - agyapadee ye no basabasa. 4:11.
- ntetee-pa. 4:7.
Asetena pepepee a won ne - tena. 4:128.

NOA (OKOMHYENI NUUH)

Okomhyeni Kronkron no ho nkomhye a ete se nsem a esii wo - asetena mu. 11:50.
Allah saa mu yii - Okomhyeni. 3:34.
- kaa Nyamesem kyeree ne nkurofoo. 7:60; 10:72; 11:26; 27; 23:24; 71:2-21.
- nkurofoo poo no. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.
- nkurofoo bisaa asotwe maa won ho. 11:33.
- yoo Hyema adaka na ne nkurofoo sii no atwetwe. 11:38, 39.
Nsuyire baa se asotwe wo ne nkurofoo no so na woka kyeree - se onfa mmoa a ehia nka ne ho nko Hyema adaka no mu. 11:41, 42; 23:28.
- ba-barima pooe se obeko Hyema adaka no mu na nsuyire no faa no. 11:43, 44.
Na - Hyema adaka no aye ma to.

26:120.

- de nkotosre too Allah anim maa ne ba-barima no. 11:46, 47.

- Hyema adaka no besii Bepo Al-Gyuudiyy so. 11:45.

Nsuyire a esii - pen so ye Nsenkyeren-nee ma nnipa. 54:16.

Nkomhye gyinabre puiee-awontoa-toasoo mu. 57:27.

- mpoe ye Asomafoo no nyinaa mpoe. 26:106.

NSA (Hwe ADEE BIARA A EBORO)

NSEDIE

Allah mmfre mo mma mommebu - kwa ho aten. 2:226; 5:90.

- ho banbo. 5:90.

- ho mpatadee. 5:90; 66:3.

Enni se wobu won - so. 16:92.

Enni se wode - ye nsisidee. 16:93, 95.

Woka ntam se wobetwe won ho afiri won yerenom ho. 2:227, 228.

NSEMPA

- yikyere. 3:4; 5:47, 48.

Okomhyeni Kronkron no akyidifoo mfatoho wo - no mu. 48:30.

NSUKUTA

- a ewo se wokuta nsuo ansaana woyao asore. 5:7.

NSUO (YIKYERE)

- ye adee a ede nkwa ba. 11:8; 21:31.

NTIAEE (KUFR)

- ne se wopo gyidie se Allah wo ho 2:29.

- kyere se adom ahoroo mpoe. 16:113.

- kyere se biribiara mpoe. 2:257.

Dadee nkonsonkonson (a eye amam mere a wode ato won ho so) a atwa atiafoo no kon mu ahyia. 36:9.

Mekkafoo atiafoo gyidi-hunu. 5:104.

Atiafoo nnya nkosoo. 10:70, 71.

Atiafoo nneyoe nnye mmoa mma won Daankwamma. 11:17.

Dee nti a - wo ho ne se wope saa ewiase yi kyen Daankwamma asetena no. 14:4.

Dee nti a soro-aboo nnsane mma

atiafoo so. 17:96.

Atiafoo awice. 68:18-34.

Asotwe a emu ye den wo ho ma atiafoo. 83:8.

NTOTOEE A EDA AMANSAN NYINAA NSEM HO

Wode tumi-die ehye nkurofoo a wofata paa nsa ama woadi eho dwuma. 4:59. Nkurofoo ananmusifoo a wosam ayi won a ese se wosusu nsem ho kyere won wo - . 3:160.

- a ese se wosusu ho kyere won ho won ho. 42:39.

Nhye a efa sotie a woye ma Allah ne Ne somafoo ne baanodifoo ho. 4:60.

Wokyere tumi-die wo nkurofoo so pepepe ene pepepe-ye kwan so. 4:59. Wobo oman no ho banbo ne ahasan ho ban. 3:201.

NTOTE-MMOA

Waabo - se eso mmra mfasoo ma onipa. 6:143-145; 16:6, 67, 81; 23:22; 39:7; 40:80, 81.

NUA-YO

Islam atintim onipa - se akronkronnee. 3:104; 49:11, 14.

NWOMA AHOROO

- a ebehyeta ho nkomhye. 81:11.

NWOMA AHOROO NO MAAME (UMM-UL-KITAAB)

Kur'aan Kronkron no ne - . 3:8; 13:40; 43:5.

- ne Nwoma a woakron no a nyansa ahye emu ma. 43:5.

NWOMA NKUROFOO NO (AHL-E-KITAAB)

- anntumi annya nsakraee pa ankwati Okomhyeni Kronkron no mmaee. 98:2-4.

- gyina ho ma Yudafoo ne Akristofoo. 4:154, 172.

Woafr - ako Allah Baakoye ho. 3:65.

- beto ako so agye Yesu wuo wo asen nua no so adi. 4:160.

NYAATWOMFOO

- boɔ mmɔden se wobedane Amantufoo no atia Aboafɔ no ene won mmienɔ atia Okomhyeni kronkron no. 63:8,
 - no hwehwee se wobehunu mfonsoo afa Okomhyeni Kronkron no ho. 9:50, 58, 61.
 - no kanyanee atiafɔ no kɔɔ bone mu. 59:12.
 - hwehwee se wobehunahuna Muslimfɔ no. 4:84.
 - wɔ akoma a yaree wɔ mu. 2:11.
 - de basabasayɔ ba. 2:13.
 - akandifɔ yɛ satanfɔ. 2:15.
 - anoyiyie. 2:15.
 - yɛ atiafɔ paa nanso wɔpatu yɛ te se dee wɔgye die. 2:18.
 - anim mmienɔ. 4:73, 74.
 - nhyehyee mmienɔ. 4:144.
- Asotwe yaaya a ewɔ ho ma - . 4:139.
- fa atiafɔ se won nnamfonom, 4:140.

NYAME BAASAFUA

Wɔakasa atia - dendenden. 4:172; 5:74.

NYANKOPON ASUBO

Nsa-too a wɔato se wɔmfa Allah som nye won Nyamesom. 2:139.

NYANKOPON BA-BARIMA

Wɔakasa atia - nkyerekere. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5, 6; 19:36; 19:91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

OBI A OPO NE NYAMESOM GYIDIE

Ohaw biara nɔka Allah Nyamesom se obi beye - a. 3:145.

Bɔhye a ewɔ ho se wɔbekyere nnipa be biree kwan asi - anan mu. 5:55.

Ewiasɛ mu asotwe a onipa de ma biara nni ho mma - . 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.

ONIPA (INS)

- yɛ mperɛho wɔ bobea mu. 21:38.

Botaeɛ nti a wɔbɔɔ - . 51:57.

Wɔabɔ - se ɔnsom Allah. 1:5; 51:57.

- bobea ne se ɔbegye Allah adie. 57:9.

Wɔwɔ - wɔ bobea a Allah ayo so.

30:31; 91:8, 9.

- wɔ nɔsoo tumi a enni ano. 87:3.

Wɔabɔ - wɔ abodeɛ nhyehyee a edi mu paa so. 95:5.

- wɔ tumi se ɔnya yikyere. 15:29, 30.

Allah de papa ne bone kwan akyere - . 76:4; 90:11; 91:9.

- de ne ho a ɔyo dee ɔsa mu yi. 41:41.

Allah ma - akadeɛ sedee ne nneyee tee. 92:6-11.

Wɔabre adeɛ nyinaa ase ama - . 2:30; 22:66; 31:21; 45:14.

Ewɔ se - hwehwe Allah nkoaa banɔ. 2:42.

Allah nnhia mmfiri - ho adeɛ a eboro n'ahooden so. 2:234, 287; 23:63; 65:8.

- a ɔpe saa ewiasɛ yi nkoaa no ɔnya kyefa biara wɔ Daankwamma. 2:201; 4:135; 42:21.

Wɔabɔ - wɔ mmereye so. 4:29.

Nkurofɔ a wɔpe papa wɔ saa asetena yi mu ene Daankwamma no benya akatua papa. 2:202; 42:21.

Wɔahye - se ɔnfa ayemyie ne n'awofɔ ntena asetena pa. 17:24; 29:9; 31:15; 46:16.

Wɔabɔ - afiri tebea a wɔmmo no din nɔka asem mpo mu a ɔmmfiri hwee mu. 76:2.

Na adasamma yɛ nnipa-kuo baako a wɔte asetena baako wɔ mfitiaseɛ no. 2:214.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 2:60; 7:13; 18:38.

Allah nweneɛ - wɔ awodeɛ mu. 3:7.

Ewɔ se - de dee edi mu paa bɔ bone firi ho. 23:97.

Wɔahome Nyankopon honhom agu - mu. 15:30; 32:10.

- boniaye. 10:13; 11:10-12; 41:52.

- asodie a egu ahorɔɔ mmiensa. 5:93-94.

- betena nkwa mu na wawu wɔ asaase so. 7:26.

- ataadeɛ papa a edi mu paa ne teneneeyɔ. 7:27.

Tebea ahorɔɔ a ewɔ - honam-ani nyini mu. 22:6; 23:13-15.

Asotwe a ewɔ ho ma - enam se wannye annie wɔ bere a ɔgye diie akyi. 3:107.

- mmɔe wɔ esum ahorɔɔ mmiensa mu.

39:7.

Wobeso - ahwe wɔ n'ahonyadee mu ene ne nipa-dua mu. 2:156-158; 3:187.

- ahonyadee ene ne mma ye nsɔhwe ma no. 8:29; 24:16.

- ahobrasee buruburoburo ma Allah ne ne mfasodee paa. 2:132; 4:126.

- nni abotere. 70:20 - 22.

- ye okyinnyegyefoo paa. 18:55.

- ahonim twetwe no kɔ abambuo ho. 30:37; 41:50.

- dɔ ahonyadee na ɔye pepeɛ. 17:101; 89:21.

- ahonim twetwe no kɔ ayentrasoo amumuyo ho. 96:7-8.

- ye adehwerefoo se okwati gyidie ene teneneeyɔ a. 103:3-4.

- krɔn kyen abodee nkaɛ. 17:71.

ONIPA KRA (RUUH)

- ye Allah abodee. 17:86.

Nimdee a onipa wɔ wɔ - ho sua. 17:86.

- ho ahotee ye nkwayee. 91:10.

ONIPA MMDEE

Wɔamɔ onipa kwa wɔ abere a enni botaaɛ biara. 23:116; 75:37.

Gyinabre ahoroo a ewɔ - mu. 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Wɔabɔ onipa wɔ abodee mu ntotoeɛ a edi mu paa mu. 95:5.

- botaaɛ. 51:57.

Wɔbɔɔ onipa firii okra baako mu. 4:2; 16:73; 30:22.

OWUO

- kyere se wɔfiri saa asetena yi mu akɔ. 19:24.

- kyere se yaa-die ene ateetee. 14:18.

- kyere se nna. 39:43.

Obiara nnwu gyese enam Allah ahyedee so. 3:146.

Okra biara beso - ahwe. 3:186; 21:36; 29:58.

Nkwa a ewɔ ho afe bɔɔ nni saa ewiase yi mu. 21:35, 36.

Nsankyire a eba saa ewiase yi mu nn tumi nnsi wɔ - akyi. 21:96; 23:100, 101; 39:43.

Nkwa ahoroo mmieniu (a ekyere se ewiase mu nkwa ene owuo akyiri

nkwa) ene - ahoroo mmieniu (a ekyere se tebea a obi wɔ mu ansaana wɔwo no ene nkwa akyiri owuo). 40:12.

- nso kyere se honhom mu tebea a ewɔ fɔm paa. 2:57.

- ne nkwa gyina ho ma nnipa ahoroo ne amansan sɔree ne ne fɔm-bɔ. 29:21.

Wɔnyane awufoo aba nkwa mu bio. 6:123; 75:38-41.

Honhom mu awufoo no. 6:37.

OWUO AKYIRI NKWA

Nkwa a etɔ so mmieniu wɔ owuo akyi ho bɔhye. 2:29; 53:48.

Daankwamma asetena ho hia a ehia. 10:5.

- ye nkwa a ewɔ ho daa. 29:65; 40:40.

- di mu kyen ewiase yi mu nkwa. 4:78; 12:110; 17:22.

Ahummboro wɔ ho ma agyidifoo wɔ - no mu na asotwe wɔ ho ma nkurofoo a wɔnnye nnie no. 58:21.

Agyidifoo no nkoaɛ na wɔbenya mfasoo wɔ - no mu. 17:72, 73.

Wode nneyeeɛ biara beko nkontabuo mu wɔ Daankwamma asetena no mu. 18:50; 20:16.

Wɔbema agyidifoo akatua wɔ - no mu. 2:26.

Allah beye nkurofoo no a wɔdi aperedie hwehwe mfasodee wɔ - no mu adom. 17:20.

Agyidifoo behunu Allah wɔ - no mu. 75:24.

Asotwe wɔ - no mu beye kesee paa. 39:27.

Asotwe yaaya paa wɔ ho ma nkurofoo a wɔnnye nnie wɔ - no mu. 17:11.

Atiafoo no nni asaase denden biara a wɔgyina soo efa nkwa etɔ so mmieniu no ho. 6:30, 31; 16:39; 17:50 - 52; 36:79:82.

OWUO AKYIRI OWUSOREE

- ye asem a esi pie. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Honhom mu owusoree. 2:57, 74, 261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

OWUSORE DA (KIYAAMAH)

Adwene-mu-nnaa biara nni-no ho.

4:88.

Wɔafre - no nso se Donhwere no.

20:16.

Okontenkoro biara - . 19:96.

-gyina ho ma fom-bo anaase osese da
nso. 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.

Allah de - no adi nse. 75:2.

Obiara nnim bere a - no beba gyese

Allah nkoa. 79:43:45.

- no ne Atemmu Da no. 45:18.

OKA-MA

Obiara nni ho a obetumi aye ka-mafoɔ
wɔ Allah anim gyese Wama no ho
kwan ansa. 2:256.

Wɔnom a wɔkwati Allah fre wɔn no nni
- tumi biara. 43:87.

Okomhyeni Kronkron no tumi yee ka-
mafoɔ efirise oyee nokore no ho
odansefoɔ. 20:110; 34:24; 43:87.

Allah anim - a ewo ho ma nkurofoɔ a
wɔn nye nnie. 6:52.

Soro-abofoɔ tumi ye ka-mafoɔ wɔ Allah
anim wɔ abere a Wama wɔn ho kwan.
53:27.

Teneneeyo ne bone - . 4:86.

OKOMHYENI KRONKRON MUHAMMAD

Na - wɔ su a ewie pe-yo. 20:2.

Bea a wɔabo - din wɔ Kur'aan Kro
nkron mu. 3:145; 33:41; 47:3; 48:30.

Woyii Kur'aan Kronkron no maa - .
15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3.

Te a - te se Mose. 73:16.

- ho nkomye a ewo Tora ene Nsempa
no mu. 7:158; 46:11, 13.

- nyaa yikyeree firii Allah ho sedee
Nkomhyefoɔ adikanfoɔ no nyaa yikyere
firii Allah ho. 4:164; 42:4.

- nnye adeforo se oye Okomhyeni.
46:10.

- gyinabre a ekron paa wɔ ben a oben
Allah. 53:9.

- ne Nkomhyefoɔ no nyinaa Nsoano
Dagyeri. 33:41.

- ye Kandini a Owie Pe-yo. 36:2.

Nkurofoɔ a wɔsuae kyere - suae kyere
Allah. 48:11.

Obiara a oye sotie ma - no ye sotie ma
Allah. 4:81.

Wɔasoma - se ahummboro ama

adasamma nyinaa. 21:108.

- ye Allah Asomafoɔ no mu baako.
36:4.

- ye Allah Somafoɔ ma adasamma
nyinaa. 4:80; 7:159; 34:29.

Abraham mpaebo hyee ma wɔ - nipa-
dua so. 2:130.

Allah nam Nkomhyefoɔ no so gyee
apam firii nnipa no ho se wobegye - adi
na wɔaboa no. 3:82.

Nyankopon banbo a ewo ho ma - ho
bohye. 5:68.

Soro-abofoɔ boɔ - ho ban na wɔboaa no.
13:12; 66:5.

- nyaa ntimmboro atenka a emu ye
den se adasamma begye adie. 18:7;
26:4; 93:8.

Na - wɔ suban pa a edi mu paa. 68:5.
Wɔaka afa - ho se kanea a ema hann a
ehyeren. 33:47.

Se obi di - akyi a obetumi anya Allah do.
3:32.

Se obi di - akyi a obeye adedifoɔ ma
Allah nhyira na obetumi anya honhom
mu gyinabre a ekron paa. 4:70.

Na - nnim akenkan ne atwere. 29:49.
Wosomaa - wɔ abere a Asomafoɔ no
nnidisoo mmaee no mu twaaee akyi.
5:20.

Allah nntwe Mekka atiafoɔ no aso wɔ
abere a na - wɔ wɔn mu. 8:34.

- 'Asra' (daeso mu akwantuo) a efiri
Masgyid-el-Haraam koo masgyid-el-
Aksa. 17:2.

- Miragy (anisoadehunu mu
akwantuo). 53:9-14.

Allah ne Ne soro-abofoɔ soma nhyira
ba-so. 33:57.

Wɔahye agyidifoɔ se womfa
ntawantawa nko - ho nko gye
atemmuo. 4:66.

Enam - so nti honhom mu awufoɔ sore
firii awufoɔ mu baa nkwa mu. 8:25.

- asodie afapem. 2:130; 62:2, 3.

- yerenom ye agyidifoɔ maamenom.
33:7.

Nkurofoɔ a wotwa atoro ka kasa-fi fa -
ho no benya asotwe a emu ye den. 9:61;
33:58.

Wohyee - se onkyere abadaee nkyere
agyidifoɔ no. 26:216.

Sedee na - akyidifoɔ nsem si hia no fa.
3:160; 9:128.

Atamfo teetee - na wobraa no se mma
onnyo Asore. 96:10, 11.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bɔɔ po se
wobedi - awu. 8:31.

- amantuo a ɔtu kɔɔ Madina. 9:40.

Nyankopon nkuranhyesem a Ɔde maa -
a efa se obesan n'akyi aba Mekka.
28:86.

Nyaatwomfoɔ tiaa mu faa - afɔrebo sika
nkyekyee ho. 9:58.

Nyaatwomfoɔ tiaa mu se - tie kwaadubo
ahoroɔ a etia wɔn. 9:61.

Na - nnim nsumaee mu nsem. 6:51.

- ammissa akatua amfiri nkurofoɔ ho da.
6:91; 12:105; 23:73.

- pee se nkurofoɔ bedane wɔn ho ama
Allah nkoa. 25:58.

Wohyee - se onko so nsom n'Awurade
kopem ne wuo. 15:100.

Wohyee - se onka yikyere a onyaaee no
nkyere nkurofoɔ. 5:68.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie ntwtasoo se -
ye ɔdamfoɔ nkontompo a eye ho
adansedie. 68:3-7.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie kasa tiaa -
sedee wokasa tiaa Asomafɔɔ a wodii
kan no. 41:44.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa - se aden
nti na Allah nnkasa nnkyere wɔn.
2:119.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa se aden
nti na - nnye Nsenkyerennee biara.
2:119; 6:38; 7:204.

Ntiamu se obi foforo na kyeree -
Kur'aan Kronkron no 16:104.

Ntiamu se - nni ademudee, aturo, anaase
ahennie keseyɔ. 11:13; 25:9.

Wobisaa anwanwadee ne Nsenkyeren
nee ahoroɔ firii - ho. 17:91-94.

Woka kyeree - se onfa boaseto nyina
pintinn wɔn atwetwesie ene ateetee
nkamfua. 6:35,36; 15:98, 99; 27:71;
36:77.

Wohyee - se onye ahodasoo na onye
krado abere biara se obetere nokore no
mu. 74:2.

- nkunimdie wɔ Islam nteree mu.

110:3.

Wohyee - se saa bere no a Islam mu
atere no onhwehwe Allah banbo ene Ne
nhyira. 110:4.

Na - ye obarima a ɔdi mu paa na ɔwie
pe-ye. 20:2.

Ademudee ene ahenfie ahoroɔ a wode
bema - akyidifoɔ ho nkɔmhye. 25:11.

Mmeransem a wode maa-ye mmeran
sem a ewo ho ma ne nkurofoɔ nso.
10:95;

17:24, 25; 30:39; 65:2.

Ɔdansefoɔ a ɔbedi - nokore ho adanse
mmaee ho nkɔmhye. 11:18.

- ahotee abrafo korɔgyee ansaana ɔka
ato dwa se ɔye Ɔkɔmhyeni. 10:17.

- asomasem wo ho ma amansan nyinaa.
7:159; 10:58; 22:50; 34:29.

- ye fasusuo amapa a ɔdi mu paa ma
adasamma. 33:22.

Wode papa a abu soo dom - . 108:2.

ƆKUNU NE ƆYERE NKUTAHODIE (Hwe MMAA)

ƆMAN

Amansan nkutahodie.

16:93, 95; 60:9, 10.

Amammuo a wɔsusu nsem ho kyere
nkacefoɔ na wɔtoatoa adwene. 3:160;
42:39.

Ewo se woyi nkurofoɔ a wodi mu paa a
wɔfata tumi-die na eye baanodifoɔ.
4:59.

Pepeepeyo na eye amammuo fapem.
4:59, 106-108, 136; 5:9; 16:91; 38:27;
42:16.

Sotie a woye ma baanodifoɔ. 4:60.

Ekoo a eye nhye anaase wɔama eho
kwan 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42.
Asomdwoee. 8:56-64; 9:1-4.

PAPAYO

- akatua. 2:262, 266.

Animtwie anaase edemdie ma-beye
kwa. 2:263-265.

Kasa-de ne bonéfakye di mu kyen - a
animtwie anaase edemdie di akyire.
2:264.

Ewo se nne-pa nkoa na wode ma se - .
2:268.

Kokoa mu - di mu kyen petee mu - .
2:272.
Allah ma nkurofoa a wode - ma akatua.
2:275.

PARADISE

- mu asetena mu nnuaba. 2:26.
- kesee a eye ene ne bo a esom. 3:134;
57:22.
Okra apedee nyinaa behye ma wo - .
41:32,33.
- a ewo ewuo akyi ene - a ewo saa
ewiase yi mu. 19:62; 55:47.
Asaase yi so - . 2:36.
Wonnpan - mu tefoo mmfiri ho. 15:49.
- ho nsenkyeremu ye mfatoho. 13:36,
47:16; 57:13.
Obiara nni ho a obetumi ahunu sedee - si
tee paa. 32:18.
Wobedi agyidifoo anim ako - . 39:74.
- mu tefoo gyinabre a ekron. 83:19-21.
Agyidifoo begye wonn ani wo - a ewo
saa ewiase yi mu nso mu. 55:47.

PARADISE (BO-SU A EMA NO YE SORONKO)

- mu nnuaba ene nwunu wo ho daa.
13:36.
- mu adom akyedee kesee paa ne se obi
benya Allah nkyen anigye. 3:16;
9:72.
Atenace mmea a eye anika wo - . 9:72.
Afie a ekron wo - . 25:76; 39:21.
Nsuo, nufusuo, nsa ene ewoo a abu soo
nyae ne de ye da. 47:16.
Aturo ne nsuniwa a ewo - mu.
3:16, 196, 199; 4:14, 58, 123; 5:13, 86;
7:44; 9:72, 89, 100; 10:10; 13:36; 22:15,
24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.
Ahennwa wo - mu. 15:48.
Efom a wode ntoma-kete asease ho wo -
mu. 55:55.
Ntoma-kete ene nkonya mu ntoma-
tofoo wo - mu. 88:16, 17.
- anommnee korogyee. 83:26 - 29.
- nsa mma suban bone anaase bone.
52:24.
Nsuniwa a wode kamfa afra mu wo -
mu. 76:6, 7.
Nsuniwa a wode akekaduro afra mu wo
- mu. 76:19.
Asuniwa a wofre no Salsabeel wo - mu.

76:19.

Nsuniwa a wode Tasneem nsuo afra mu
wo - mu. 83:28.
Akonhomabodee wo - mu. 19:63.
Aduane ne anommnee wo-mu. 77:43,
44.
Kwadu ene 'lote'-nnua wo-mu.56:29,
30.
Nkyiresua-mma ene granate akutuo wo
- mu. 55:69.
Bobe wo - mu. 78:33.
Nnuaba ahoroo nyinaa wo - mu. 55:53;
77:43.
Nnuaba a ewo - ye akatua de ma
nneycee pa. 37:42-44.
Nnuaba a abunkam wo - mu. 76:15.
Nnomaa nam wo - mu. 56:22.
- nwunu. 13:36.
Ntaadee momono a wode serekye papa
aye wo - mu. 18:32.
Sika-kokoo nkapo wo - mu. 18:32;
35:34.
Sika-kokoo ene dwete nkuruwa wo -
mu. 43:72.
Dwete a watwitwi ho hyemhyen
nkuruwa akese wo - mu. 76:16, 17.
Ahokafoa a won ho tee wo - mu. 3:16;
4:58.
Mmaa a won ho tee a wobre won ani ase
na won ani-mma ye akese wo - mu.
37:49, 50.
Mma-bunu a wosom - mu tefoo. 52:25;
56:18; 76:20.
Soro-abofoa bekyea - mu tefoo.
13:24, 25.

PARADISE (HO NSENKYEREMU)

- mu tefoo nnhunu amane wo ohye
anaase nwunuwunu ho. 76:14.
Kasa-hunu biara nni - mu. 19:63;
88:12.
Owuo anaase asotwe biara nni - mu.
37:59, 60; 44:57.
Wobeye - mu tefoo adom ama wahunu
Allah. 75:23, 24.

Allah anigye na ebeye akatua kesee
paa wo - mu. 9:72.

PEPEPEYO

Wahye agyidifoo se wonkyere - yobe.

5:9.

PEPEEYO

Wɔabra - . 3:181; 4:38.

PRAKO NAM

Mmera mma ho kwan se wɔdi - .
2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

RIBAA (NSIHO)

Wɔabra - . 2:276, 277, 279 - 281.
Wɔde tumidie abra - sedee ebeye a
ennsi. 2:276, 277, 279; 3:131.
- mma nokore nkosoɔ nnko so. 30:40.
- gyee ho bone nsunsuansoo ho kɔkɔbo.
2:280.

SUAALIH (OKOMHYENI SAALIH)

Wɔsoma - kɔɔ Samuud nkurofoɔ ho.
7:74; 11:62; 27:48; 26:142-143.
Na - nkurofoɔ na wɔfre won As-haabul
Higyr. 15:81.
- tuu ne nkurofoɔ fo se wɔnsre bone
fakye mfiri Allah ho. 11:62.
Amumuyɔfoɔ akandifoɔ nkron na na
wɔwɔ - kurom. 27:49.
Wɔbɔɔ pɔ se wɔbekum - anadwo.
27:50.
Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔde
maa - nkurofoɔ. 7:74; 11:65; 26:156.
- nkurofoɔ twitwaa yoma-beree no nan
bubuu no. 7:78; 26:158.
Wɔtwee - nkurofoɔ aso enam won
ayentrasoo amumuyɔ nti. 7:79; 80;
11:68.
- nkurofoɔ bɔɔ no kwaadu se ɔye obi a
wɔde nkonyaa adaadaa no anaase ɔyɔ
adwuma ma obi fororɔ. 26:154.
Se wɔannye - anni a ete se dee wɔapo
Nkomhyefoo no nyinaa. 26:142; 54:24.

SAAMIRIYY

- yɔɔ nantwie-ba se asomdee a wɔsom
no bere a Mose kɔɔ Bepo no
so. 20:88, 89.
Mose bisaa - asem faa ne yɔbea ho.
20:96.
- daneɛ ne ho firii sotie ho. 20:97.
- asotwe. 20:98.

SABA HEMAA NO

- ene Solomon. 27:23 - 45.

SABA NKURɔFOɔ NO

Nsenkyerennee a ewɔ ho ma - .
34:16-22.

SAFAA ENE MARWAH

- ka Allah Nsenkyerennee ahoroo no
ho. 2:159.

SAKARIA (OKOMHYENI ZAKARIYYAA)

Allah adom a ɔde guu - so. 3:39-42;
19:3-12.

SALAAT (ASOREYO)

(Hwe ESOM)

SATAN

- nni tumi biara wɔ nkurofoɔ a wɔgye
Allah die na wɔde won were hye Ne mu
no so. 16:100.
- wɔ tumi wɔ nkurofoɔ a wɔfa no
adamfoɔ na wɔde biribi bata Allah ho
se asomnnee nkoa so. 15:43; 16:101.
- ne esoro ahoroo ene asaase no ene dee
ewɔ ne mmien ntem no mmɔee nni
twa-ka biara. 18:52.
- hwe onipa nanso onipa nnhunu no.
7:28.
- ayi n'anim se ɔye ɔtamfo a ɔda adie
ma onipa. 17:54; 25:30; 35:7; 36:61;
43:63.
- maa Adam patiriie. 2:37; 7:21-23.
- wɔ suban a eye hye te se egya. 7:13.
- ye adamfo bone. 4:39.
Wɔmaa - kɔnkye-bere. 7:15, 16.
Wɔguu - anim ase. 7:14.
- etwen nnipa sedee ebeye a ɔbedaadaa
won ama wonnye nnaasefoɔ mma Allah
wɔ Nyankopon adom ahoroo nyinaa
akyi. 7:17, 18.
- kanyane nnipa ma wɔyɔ nneyɔee
bone. 4:129, 121.
- hye nkontompo bɔhye. 14:23.
- twetwe nkurofoɔ a wonnye nnie kɔ
asobrakyee ho. 19:84.
- yera ne nnamfonom enam ehu a ɔde
hye won mu. 3:176.
- de akwansidee si Nkomhyefoo akwan
mu. 22:53, 54.
- ye nhwesofoo ma nnipa atirimuoden-
foɔ nyinaa. 2:103; 38:42; 43:37.

Ewo se wopo - . 2:169.

- de ne ho to nnooma hunu so enti ne po-bo ye mmere. 4:77.

Sedee obi betumi abo ne ho ban afiri - ho. 7:201, 202.

- nni ono ankasa tumi na mmom onya tumi firi nnipa mmereye mu. 14:23; 15:43.

Allah poo - na Opamoo no firii N'anim. 15:35, 36.

Obiara a ofa - adamfoo no odi n'anim yera no. 22:5.

SAUL (OHENE TAALUUT)

Wotuu - se ohene. 2:248.

Wode asuniwa soo - akyidifoo hweee. 2:250.

Na - nnye sikani ansaana obedi adee. 2:248.

Allah too - nimdee mu. 2:248.

Allah maa - honam dua a edi mu. 2:248.

Asomdwoee baa Israel man no so wo bere a na - di adee na eyee te se Mose ne Aaron pen so. 2:249.

SIKA-KOKOO NANTWIE BA NO

- som. 2:52; 7:149; 20:91.

SINAI BEPO

- so odansefo no. 52:2; 95:3.

- ene eso ngo-dua. 23:21.

SOLOMON (OKOMHYENI SULAIMAN)

Na - ye Dawid Odiadeni. 27:17.

Allah de nimdee soronko yee - adom. 21:80; 27:16.

Allah de biribiara yee - adom. 27:17.

Atuatefo nsemkeka a etia - . 2:103.

Wobree mframa ase maa - (a ekyere se ne nkurofo tenaa nhyema a edi ahyemfire mu dii edwa). 21:82; 34:13; 38:37.

Nsuo a emu do asukodofo a woyoo adwuma maa - . 21:83.

Gyinn (a ekyere se amanaman mu nkurofo a wonnye Israelfoo nsaano-nnwumafoo) sii ahenfie ahoroo, ahonin, yoo nkukuo akesee, ene tadee ahoroo a nsuo tae mu maa - . 34:13, 14.

Gyinn (a ekyere se adwumayoofo a waweda mu, adansifoo ene asukodo-

fo) suae kyeree - hyee no ase. 27:40; 38:38.

Satanfoo (a ekyere se abranee ene nkoa) a woyoo adwuma maa - no na wobo mpokyeru mu. 38:38, 39.

- mfidi-nnwuma yoo nnooma a wode koobere a anane ayo. 34:13.

Na - asraafodom wo nkyemu ahoroo mmiensa, (amanaman mu nkurofo a wonnye Israelfoo, Yudafo e ne nkurofo ateneneefoo). 27:18.

Wokyeru - nsempa kronkron no kasa. - asraafodom koo Naml bonhwa no mu. 27:19.

- too ne nsa free Saba Hemaa se omere ne ho ase. 27:29-32.

Saba Hemaa somaa se wonfa akyedee nko ma - 27:36.

- hyee se wonyo ahennwa a edi mu kyen Saba Hemaa dee no. 27:39-42. Saba Hemaa koo - ho na ogyee Allah diie. 27:43-45.

- do a na owo ma mponko a woyen won yie. 38:32-34.

- hunuu no wo anisoadehunuu mu se ne ba-barima a onntumi nni adee yie na obeye ne diadeni. 38:35.

- wuo ene ne tumi fom-ko wo ne di adeni a onntumi nni adee yie nsa ase. 34:15.

Na - yere ne ho abere nyinaa se obedane ne ho ako Allah nkyen. 38:31.

Wode gyinabre a ekron yee - adom wo Allah ani so. 38:41.

SORO-ABOFOO

- gye Allah Baakoye ho adanse. 3:19. Ateneneefoo no gye - di. 2:178.

Se obi nnye - nnie ye nyeraee a efiri kwan tenene no ho. 4:137.

- yo dee Allah ahye won biara. 66:7.

- nnye mmaa anaase mmarima. 37:151.

- mmae. 6:112, 159; 16:34; 25:22, 23.

- ne honhom ahoroo sane ba fom enam Allah ahyedee nti. 97:5.

- wo nimdee dodofo a wode ama won nkoa. 2:33.

- gu ahoroo wo won tumi ahoroo ne ahooden mu. 35:2.

- so ahennwa no (a ekyere se Awurade no abodin ahoroo). 69:18.
- ahwesofoo. 13:12.
- a wotwere nneyɔɔe to ho. 82:11-13.

SORO-ABOFOO ASODIE AHOROO

- Ka Allah asem kyere. 22:76.
- Hwe akra so. 32:12.
- De asotwe ba nkɔmhyefoo atamfo so. 6:159; 96:19.
- Boa agyidifoo na woma won nsemde. 41:31-33.
- Bo ehu ne suro hye Nkɔmhyefoo atamfo adwene mu. 3:125.
- Di Allah Baakoye ho adanse. 3:19.
- Wode Nkɔmhyefoo nokore a woye ma se adom. 4:167.
- De Allah ayeɔye tontom No. 39:76.
- Sre bonefakye ma nkurofo a woye die. 40:8; 42:6.
- Wobo mpaɛɛ se wonsoma nhyira ngu agyidifoo ne Okɔmhyeni Kronkron no so. 33:44, 57.
- Wotwere nnipa nneyɔɔe to ho. 82:11-13.
- Woma agyidifoo hye den gyina pintinn. 8:13.

SORO-ABOFOO A WOTWERE NNEYOEE TO HO

- nim onipa nneyɔɔe nyinaa. 82:11-13.

SOTIE NE AHOBRASEE

Allah hye mo se monye - ma No ene Ne Somafo no. 3:133, 173.

- a woye ma Allah ene Ne Somafo no de obi ko honhom mu nkoso gyinabre a ekron paa mu.

- a woye ma Allah ene Ne Somafo no de obi ko nkunimdie mu. 24:53.

Woye sotie ma Osomafo no a na woye sotie ama Allah. 4:81.

Woye no nhye se wonye sotie ma baanodifoo. 4:60.

Wosoma Asomafo no se wonye sotie ma won. 4:65.

Wahye nkurofo a wodo Allah se woni Okɔmhyeni Kronkron no akyi. 3:32.

SUBAN PA HO NKYEREKYERE

(Hwe DWUMADIE)

TAAGHUUT

(AYENTRASOO AMUMUYOFOO)

- ye amumuyofoo a wotera ahyee nyinaa na ewo se wopo won. 2:257, 258; 452, 61, 77; 5:61; 16:37; 39:18.

TABUK EKOO AKWANTUO

- Wohye Muslimfo se wontu anamon nko - . 9:41.
- no nna tenten a ediie. 9:42.

TAYAMMAM (NSUKUTA NSLANANMU)

- Bere a woma kwan se wobo - 4:44; 5:7.

TENENEYO A EGYINA NYAME-SURO SO (TAK-WA)

- Wanam Nyamesom a wosom Allah so nya - 2:22.
- Dee aka bom ye - . 2:178.
- Wode ahotee ene - ekum apedee ene akonno bone. 2:55.

TETE FIE NO

- ho ntwareho-hyia. 22:30.

TIRI-ADEE (Hwe MMAA)

TORA

- Woyii - no maa Mose, a emu na kwankyerɛ ene hann ene ahyedee a ehia nyinaa wo ma sraelmma. 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118.
- Nkɔmhyefoo a wobaa Mose akyi gyinaa - so na buaa nsem. 5:45.
- Islam Okɔmhyeni Kronkron no ho nkɔmhye wo - mu. 7:158; 48:30.
- Nkurofo a wode won anofafa ka se woye - di nanso wommfa emu ahyedee nnyo adwuma. 62:6.
- Ahiadee bebiree a ewo ho ma - agyidifoo se woyee Nsempano ene Kur'aan Kronkron no diie ho bohye. 5:67.
- Wato nsa afre - nkurofo no se wonye Okɔmhyeni Kronkron no ni. 5:16, 17, 20.
- ntotoo. 2:80; 3:79; 5:14, 15.

TOTOROBENTO

- Wobebo - no mu. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

TWERE KRONKRON NO

- ntotoo. 2:80; 5:14, 16.

TWERE-PONO A WOABO HO BAN YIE

Kur'aan Kronkron no wo - so. 85:23.

UHUD

- sa. 3:122, 123, 128, 153-156.

Atamfo no san won akyi koo Mekka wo abamubuo mu. 3:128.

Adesua a wonya no wo - mu.

3:140-144, 153-172.

Dee ede atowerenkyem baa -3:153, 154.

Muslimfoɔ dɔi kan dɔi nkunim wo - sa no mu. 3:153.

Atamfo no san to hyee Muslimfoɔ no so wo bere a wɔdɔi nkosan no akyi. 3:154.

Nyaatwomfoɔ no nwiinwii wo - . 3:155.

Wode wonom a wɔtɔɔ sini wo won asodie mu wo - sa mu bone kyee wonom. 3:156, 160.

Okomhyeni Kronkron no ne Muslimfoɔ tenaa wo ayemyie asetena mu. 3:160.

WOBO MPAEE AKYERE ALLAH ATAE NOKORE NO AKYI (MUBAHALA)

Nsa-too a efre Yudafoɔ ako se - . 62:7.

Nsa-too a efre Akristofoɔ ako se - 3:62.

YAKOB (OKOMHYENI YAKUUB)

Womaa Abraham yere nsemde a ehye nkuran efa - awoo ho. 11:72.

Na Israel ye - din. 3:94.

- twee ne ho firii nnuane ahoroɔ bi ho. 3:94.

- afotusem a ode maa ne mma-mmarmima

se wonyina pintinn wo Allah Baakoye so na wonsom No mmere nyinaa.

2:133, 134.

YAREE A EMU YE DEN ANAASE EKUM A ESAE NA ETERE NTEMTEM WO BEA A ETERE SO.

- mpuiie wo awiee nna no mu enamse nnipa annye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ annie nti. 27:83.

YERUSALEM

- seee ne ne sie bio. 2:260.

Babelfoɔ - seee. 17:6.

Romanfoɔ seee - . 17:8.

YESU (OKOMHYENI 'IISAA)

Womaa Maria nsemde a ehye nkuran faa

- awoo ho. 3:46; 19:21.

Maria ahodwiri enam nsemde a ehye nkuran no nti. 3:48; 19:21.

- awoo akyi no wɔhyee Maria se onkyene kom nye kom. 19:27.

Wowoo - wo bere a nkyiresua-mma aberee. 19:26.

- kasaa nyansa mu wo ne mmofraase. 3:47.

Maria faa - koo ne nkurofoɔ ho. 19:28.

Na - ye Okomhyeni wo Israel. 3:50.

- nnomaa mmoe; (a ekyere se ommaa nnipa biabiafoɔ honhom mu ntetee a eno akyi

no wotu faa soro wo honhom mu ewiem mu. 3:50; 5:3.

- ka too dwa se anifuraefoo ne ak watafoɔ no ho afi. 3:50; 5:111.

- maa (honhom mu) awufoo nkwa. 5:111.

Womaa - Tora mu nimdee. 5:111; 3:49.

Yudafoɔ annye - anni wo abere a asuafoɔ

no gyee no diie. 3:53.

Woyii yikyere maa - asuafoɔ no. 5:112.

Wode Nsenkyerennee ahoroɔ a eda adi na somaa - na wode honhom kronkron no hyee no den. 2:254; 5:111.

Yudafoɔ bɔɔ po se wɔbebo - asennua mu akum no nanso Allah hyee bo se Obetwitwa agye no afiri asennua no so wuo mu. 3:55, 56.

Wode - bɔɔ asennua no so. 4:158.

- annwu wo asennua no so, na mmom otɔɔ kotɔbonsa na wotee no firii asennua no so wo abere a oda so wo saa tebea no mu. 2:73; 4:158.

Yudafoɔ anni nkunim wo - ekum mu. 5:111.

- koo bea a eda pampaso so a nsuniwa nenam mu (Kahymir) wo abere a odwane firii owuo mu wo asennua no so akyi. 23:51.

- wuu owuo a efiri bobea mu a ono ankasa too ne kon wuuie. 5:115.

- mpaebɔ a ode hwehwee adidie (ewiase mu ahiadee) maa ne nkurofoɔ. 5:115.

Wowoo - se Nyankopon asem

(nkɔmhye). 3:46; 4:172.

'Kalematohu' a woka faa - ho no kyere se - Allah Nsenkyerennɛe no. 4:172; 31:28.

Wɔmaa - honhom mu gyinabre a ɛkrɔn. 3:46.

- baɛ behyee Apam Dada no mu nkɔmhye ahoroo ma. 3:51; 5:47; 61:7.

Na - ye Allah akɔa ene Ne Kɔmhyeni. 19:31.

Na - ye Allah Somafoɔ keke. 5:76.

Wɔhyee - se ɔnyɔ n'asɔreyɔ, ɔmo afɔree na ɔno ne ne maame ntena wɔ asetena pa mu. 19:22, 23.

- kaa Allah Baakoye ho Nyamesɛm kyeree ne nkurofoɔ. 3:52; 5:118; 19:37; 43:65.

Nkurofoɔ a wɔfa - se Nyankopon no ye atiafoɔ. 5:18, 73, 74.

Adansedie a ɛkyere se - ne ne maame nnye asomnɛe. 5:76.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Yudafoɔ ne Akristofoɔ beko so agye - wuo wɔ asennua no so adi. 4:160.

- nnye Allah ba-barima. 9:20.

Wɔwoo - wɔ abere a ennam agya biara so. 3:48; 19:21, 22.

Kur'aan Kronkron no nyiyimu ahoroo a edi adanse fa - wuo ho. 3:56, 145; 5:76, 118; 7:26; 17:94; 21:35.

YIKYERE

Wɔyii - maa Nkɔmhyefoo no ene afo forɔ binom nso. 4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8; 2:137.

- ye atenka a wɔnya no wɔ ewiase mfanan nyinaa. 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Wɔnya - wɔ nea ɔnya - no kasa a ɔka mu. 14:5.

- su ahoroo. 42:52.

- sane ba akoma so. 2:98; 26:193-195; 53:11, 12.

- ma kwankyere na ɛto teneneeyɔ mu. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3. Honhom mu nkwa nni ho se - nni ho a. 21:31

Allah nkɔa ne mfenaa a Wasam ayi wɔn na wɔnya - . 16:3.

- kanyane adwendwene ne nsusuie. 16:45.

- gyina ho ma nkanyane nso. 16:69.

YOHANE (OKOMHYENI YAHYAA)

Soro-abɔfoɔ kaa - awoɔ too dwa kyeree Sakaria wɔ abere a na ɔbo mpaɛe. 3:40; 19:8.

Allah ankasa na ɔtoo - din. 19:8.

Wɔmaa - Tora mu nimdee ene atemmuo firii ne mmɔfraase pɛe. 19:13.

- ahotɛe ene ne teneneeyɔ. 19:14.

- hyee nkɔmhye dada no bi ma. 3:40.

- ayemyie asetena pa a ɔno ne n'awofoɔ tenaaɛe. 19:15.

Asomdwoee wɔ - so wɔ n'awo-da ne ne wu-da ene ɛda a wɔbenyane no aba nkwa mu bio. 19:16.

YOMA

Nkɔmhye a ɛfa se wɔbeyi - ama agya no ho se akwantudee. 81:5.

YONA (OKOMHYENI YUUNUS)

Na - din ne Dhul-Nuun. 21:88.

Na - ka Asomafoɔ no ho. 4:164; 6:87; 37:140.

Wɔkrɔn - boroo ne nkurofoɔ so. 6:87.

- pɛe se ɔde hyema tu kwan. 37:141.

Hyema no hyiaa ahum na wɔtoo - firii hyema no mu twenee epo mu. 37:142.

Bonsu mɛnee - na afei ɔfee no puiee. 37:143-146.

Wɔmaa pintinn kɔntɔa dua nyiniie wɔ ne so. 37:147.

Wɔsɔmaa - se ɔsomafoɔ kɔɔ nnipa mpem ɔha ho. 37:148.

- nkurofoɔ gyee no diie na wɔyii wɔn asotwe firii wɔn so. 10:99.

Enam se - nkurofoɔ gyee no diie nti wɔmaa wɔn ahiadee wɔ saa ewiase yi mu. 37:149.

YOSEF (OKOMHYENI YUUSUF)

Nkɔmhye a ɛfa ɔkɔmhyeni Kronkron no ho a ɛte se nsem a esiie wɔ - asetena mu. 12:8.

- atuhoama a ɔye maa Allah wɔ ne mmɔfraase ene nokore daɛe a ɔsooeɛ. 12:5.

Yakob tuu - fo se mma ɔnnka ne daɛe no nnkyere ne nuanom. 12:6.

- nuanom ani beree no. 12:9.

- nuanom bɔɔ pɔ se wɔbekum no. 12:10.

- nuanom faa no koo nnua no mu na wotoo no twence abura a emu do mu. 12:16.

- nuanom betwaa nkontompo kyeree Yakob se pataku awe no. 12:18.
Ismael twitwiridie teaseenam yii - firii abura no mu na woton no se akoo. 12:20, 21.

Aziiz a owo Misraim too - . 12:22.

Aziiz yere booo mmoden se otwetwe - ko adwamammo mu tia ne pe. 12:25.

Aziiz yere too ne nsa free kuro mu ho mmaa a woka too dwa se - ye soro-abofo. 12:32, 33.

Wode - too afiase. 12:36.

Womaa - daee asekyere ho nimdee. 12:38.

- asekyere a ode maa Ohene no anisoadehunu. 12:48, 49.

Woyii - firii afiase na wotuu no se Misraim Fotosem Soafo panin paa. 12:55, 56.

Ekom baa Misraim na - nuanom baa ne ho bepee aburoo. 12:59.

- nuanom baa Misraim mprenu na wode won nua Ben Yamin (Benyamin) kaa won ho baaee. 12:64-70.

Yakob hyee won se wonwura Misraim wo aponnwa soronko-soronko mu. 12:68, 69.

Allah nhyehyeee a Omaa Ben Yamin (Benyamin) kaa Misraim. 12:77.

- de ne kuruwa a onom ano hyee ne nua boto mu. 12:71.

- de ne nuanom bone kyee won. 12:93.

Okomhyeni Kronkron no bonefakye sedee eye soronko firi - bonefakye ho. 12:93.

- de n'ataade-soro somaa se wonfa nko ma ne papa. 12:94.

Yakob ne n'abusuafo koo Misraim na - hyiaa no kwan. 12:100.

- akyidifo gye diie wo ne wuo akyi se Okomhyeni biara mma wo n'akyi. 40:35.

- no yii Muslimfo maaee wo Ahzaab sa no mu ene won animguasee. 33:27, 28.

Akwantuo a eko tiaa Banu Nuzair ene se wotwaa won asu. 59:3-7.

ZAKAAT (Hwe ESOM)

YUDAFOO

- ne nkurafoo a wotwetwe Allah abufuo. 1:7.

Wohye - se mma wonntera ahyee a ewo Nyamesom nsem mu. 5:78.

NKYEREMU

❖ 2.19 Nkyeremu:

Saa asempo yi tumi gyina ho ma nyaatwomfoo no; wɔaka afa wɔn ho se wɔye asosifoo, mmum ne anifuraeefoo enamse wɔabɔ wɔn tiri mu po yereketee se wɔnntie nokore no, ɔnnka nokore no nanso wɔnnhunu nokore no.

❖ 2.147 Nkyeremu:

Asempo yi kyere mu se, sedee onipa bi wo ne ba a, nsen-kyerennee anaase ahyensodee bi a ewo ne ho anaase ne yɔbea mu ma no hunu se oye ne ba ampa no, saa nso na nyankopon abodin no yi ne ho adi wo Onyame-nipa suban, ne yɔbea ne n'asenska mu.

❖ 2.169 Nkyeremu:

Kasafua (طيب) 'Tayyib' a wɔakyere aseɛ se 'edi mu' no tumi gyina ho ma dee onipa no asa mu ayie na ope na eye ma no wo nnooma a eho tee na efata se wodie no mu. Ekyere bio se agyidifoo no di dee mmera ma ho kwan na edi mu no.

❖ 2:188 Nkyeremu:

Wode ahoma fufuo toto ahomakye a eye adekyee nianim no ho na wode ahoma tuntum nso toto adesaeɛ - bere a anim abiri no ho.

❖ 2.223 Nkyeremu:

Arabek kasa (أذى) 'Adzaa' no nkyereaseɛ wo asempo yi mu kyere ahokyerɛ a eba wo mmere tiaa bi mu. Ennkyere se Onyankopon abo edemdie bi ato mmaa so.

❖ 2:254 Nkyeremu:

Saa asempo yi nkyereaseɛ ba yie wo bere a wobekan abeduru (منهم) 'minhum' so ansaana wagyina kakra. Ema nteaseɛ a ewo mu no da adi se: 'Saa Asomafoo yi a Allah akron wɔn mu binom akyen binom no, Allah kasa kyeree wɔn nyinaa.'

❖ **2:287 Nkyeremu:**

Kasafua (اصراً) 'Isran' a n'asekyere ne asodie no nkyere se agyidifoɔ no rebo mpaɛɛ se wɔn Awurade nyi asodie biara mfiri wɔn so. Mmom ekyere adesoɔ hunu a mfasoɔ nni mu ho asodie. Wei ka abakɔsem a efa nkurɔfoɔ a wɔdeNyamesom ho asodie too wɔn so a wɔammfa ebuo ne anidie amma dwumadie kronkron no: na wɔgyae too ho maa asofoɔ bi a ɔfiri ɔman no mu biebiafoɔ no mu - mpapahwekwaa a wɔn adwene mu mmueee nanso ahomasoɔ, apebiakyere ne nyebɔsoɔ ahye wɔn ma wɔ abere a wɔnni nhumu ne nyansa nimdee wɔ Onyankopɔn asem no mu. Enti wɔn akandie no wɔde atoto afunumu a ɔso adesoɔ bi na ɔnnim dee ewɔ mu ho; 62:6 (Al-Gyumu'ah)

❖ **3:19 Nkyeremu:**

Esi pi se Arabek kasa a eka se (قائما بالقسط) kyere nkurɔfoɔ a wɔgyina ho pintinn hwe se nokore atemmuo beko so mmere nyinaa.

❖ **3:74 Nkyeremu:**

Asempɔ yi kyere se ennye nnipa-kuo baako bi nkoa na ehia ma se Onyankopɔn yi nkyerekyere ma wɔn. Se ebaa se Islam nkurɔfoɔ no wɔkamee wɔn nkyerekyere a anka wɔbetumi de aye agyinasoɔ agye akyinnye wɔ Nyankopɔn anim se Ono na Wamma wɔn nkyerekyere. Enti se nkyerekyere no ye soronko no nnya agyinasoɔ biara ma Yudafoɔ.

❖ **4:158-160 Nkyeremu:**

'Innaa katalnal - Masiha 'Iisaa'

1. Yudafoɔ asem a wɔka se wɔakum Yesu (A.S) no Kur'aan Kronkron no po koraa.
2. Esi so dua se Yudafoɔ no anntumi ankum no wɔ kwan biara so, Se eye asennua so anaase ekwan biara so.
3. Wei kyere se ennye asennua mu bo na Kur'aan no poo, na mmom ekum no a.

'Wa laakin hyubbiha lahum' (ولكن شبه لهم)

1. Arabek kasa mmera mma ho kwan se wode kasafua 'hyubbiha' no begyina ho ama onipa foforo bi a wammoo ne din wo asem no mu.
2. 'Hyubbiha' (شُبِّهَ) edin-nsianan-mu yi gyina ho ma Yesu Kristo nkoa (A.S.)
3. Enti 'Hyubbiha lahum (شَبَّهَ لَهُم) a n'asekyere ne se, osee (biribi) maa won no kyere see, Yesu Kristo (A.S.) ankasa, bere a na osee dua no so no, osee biribi maa Yudafo no. (Osee obi a wawuo maa won)
4. 'Hyubbiha' kasafua no tumi kyere nso se Yesu Kristo (A.S) ho asem a esiie no see biribi soronko maa Yudafo ne Akristofo no a na won adwene nnsi pi, na woboo won ho abira. Akristofo no boo won tirim kaa se owui nso wasore, obiara nnye odansefo wo ho pefee. Yudafo no a woka se wakum no no nso na won adwene mu ye won nnaa wo ne wuo no ho enti woksree Pilato se onfa Yesu honam no ma won, na n'akyidifo no annka se wanyane. (Mateo 27:63-64)
5. Ne nyinaa nkamfua no, Kur'aan Kronkron no ka se 'wamaa kataluuhu yakiina' (وما قتلوه يقيناً) a n'asekyere ne se:- nokore kann dee woannku no.
'Bal Rafa'a hullaaho ilaihi (بَلِّغْهُ إِلَى اللَّهِ) Muslimfo fa dodoo no ara na dee wosusu fa saa asem yi ho ne se Onyankopon amma no annwu asennua no so no, Omaa ne so honam mu sedee na jotee no ara de no koo soro wo ewiem ho baabi a oda so te se dee na otee no ara wo honam mu. Sa nsusuee yi de nsembisa a ano yie ye den ba: Te se dee edidi soo yi:

a) Se woammo Yesu asennua mu koraa a, na enti asennua no ho abakosem ne nsem a esi-siie no nyinaa ye nkontompo, tirimubo-sem ne anisotan a eda Yudafo, Akristofo ne Romanfo no so?

b) Kur'aan no mu asem ben na ewo mu a ekyere se wode Yesu koo esoro wo ne honam mu?

Asembisa a edi kan no ho dee Muslimfoo no bi gye tom se asennua no mu bo dee ebaa so; eye nokore a wommpoo. Mmom woka se nea woboo no asennua mu no nnye Yesu ankasa, nanso na ne ho biribiara tese Yesu. Saa anasesem yi de nsembisa ahoroo ba. Hwan ne onipa potee no a woboo no asennua mu no? Nyamesem Nwoma ben na eka saa asem no?

Okomhyeni Kronkron (S.A.W) asem ben na efoo saa asem yi so wo Hadis mu? Saa nkyeremu a wode ma saa asempo yi, esi pi se Okomhyeni Kronkron (S.A.W) na onnim ho hwee na eye mmere foforo bi mu na woboo won sere mu nwonooee. Kasa (رفع) 'rafa'a' no dee nhwehwemu ada no adi se bere biara a Onyankopon beka afa obi ho no na eye Onyankopon na ama onipa no gynamre so, ennye ne honam.

Kur'aan mu asempo yi ka to dwa se Allah maa no so koo Ne nkyen. Omaa no so koo Ne nkyen wo abere a na Allah wo baabi a na Yesu wo no bi. Bea biara nni ho, wo esoro anaase asaase mu a Allah nni ho enti se yeka se wama obi so ako Ne ho a na ennye onni koro no honam na wama soo. Ahmadiyya Muslimfoo nkye-rekyeremu dee, Allah kronn Yesu hyee no animuonyam wo Ne nkyen a Yudafoo no abusu-wuo a wode too no so no amma mu.

❖ 4.160:- Kasa (قبل موته) nnko mma Yesu mmom eko jma Yudanani anaase Kristoni biara a wogyee di se Yesu wuu asennua no so. Na se anka won nyinaa begye no adi a anka deen nti na Yesu bedi adansee atia won Atemmu Da no?

❖ 5:3 Nkyeremu:

Akronkronnee no bi ne mmere potee a woyi asi ho, mmea-mmea ahoroo binom anaase abodee a nkwa wo mu binom.

❖ **5:102 Nkyeremu:**

Onyankopon nhyehyee a Wahyehye se agyidifo mfa nko nnyeyee so no biara nni ho a ebetumi de ohaw abere won. Nanso Nyankopon nam N'ahummaboro so mmpɛ se Obema ahyedee ahoroo a wɔafeefee mu kofee no beye ohaw amma ebinom, na aye ahokyerɛ a eho nnhia ama won

❖ **5:108 Nkyeremu:**

Saa nyiyimu yi kyere gyinabre a adansefo no nyinaa wo ho na wobeyi nkurofo mmienɛ a woben paa wo abusuabo mu adi kan adi adanseɛ. Wei da adi firi nyiyimu 107 a edi n'anim no mu.

❖ **6:74 Nkyeremu:**

Kasa (كن فيكون) 'Enye! na aye' no nnkyere se eho ne ho no ara na adeɛ a ennɛfiri hwee mu no na aba mpofirim ho ara. Mmom dee ekyere ne se bere biara a Onyankopon benya biribi ho pe se enye no, eho ara na 'Napedee no afiri aseɛ reyɛ adekoro no wo ekwan a Onyankopon ahyehye ama no so kopem se ebewie sedee Ope no.

❖ **10:88 Nkyeremu:**

Arabek nsem *wagy'ahuu buyuu takum kiblatan* (واجعلوا بيوتكم قبلة) a ewo nyiyimu no mu tumi kyere se: anim a wode kyere Kiblah a ekyere bea ptee anaase bea a wode won anim kyere ho wo bere a wosom, anaase wodi nhwe-anim anaase wode won anim kyere faako.

Eye den se wobefa asekyere a edi kan no efirise Kiblah ptee biara nni ho a wohyehye maa Israelmma no ansaana wosii Solomon Asoredan keseɛ no. Se wofa asekyere a eto so mmienɛ no a dee eba ne afie a wosisi maa ehweɛ animu enam banbo botaeɛ nti.

Yen dee yepe dee eto so mmiensa no mmom, a ekyere se: monsi mo afie ma ne nyinaa anim nhwe faako. Wei di mu enamse etumi ma afie mu-tefoo no nyinaa som Nyankopon wo abere a won anim hwe faako a ede nkabom ne yobea pa ba won ntem.

Saa nhyedee yi akyi pee na wɔatu agyidifoɔ no fo se wonyo asɔre a efoa dee yeka no so. Efirise Arabek kasa-po *Akeemu-s-Salaata* (اقموا الصلاة) nnkyerekyerɛ anko-anko asɔreyɔ keke mmom esi nka-bom asɔreyɔ so dua.

❖ 11:18 Nkyeremu:

Ehia paa se wɔbehunu wɔnom a edin nsiananmu 'wɔn' gyina ho ma. Nkurɔfoɔ mmieniu a wɔabo won din wo saa nyiyimu wei mu ye Okomhyeni Kronkron no (Allah asomdwoee ne Ne nhyira nka no) ene dansefoɔ a ɔfiri Nyankopon ho a ɔbedi n'akyi, Mose dee ennye ɔno ankasa ho asem na eka mmom eye ne Nwoma efirise Nwoma dee enni gyidie a egye obi die. Enti dee agya ama yen ara ne se wɔakyere nnipa-kuo bi wo nyiyimu yi mu. Edin nsiananmu no nnyina ho mma omhyeni ankasa nkoa, mmom ne dansefoɔ a ɔhye n'ase ene afoforo binom nso.

Ewo se wɔnya nteasee wo saa nyiyimu yi ho se ennye Okomhyeni ne ne dansefoɔ no nkoa na wɔgye Komhyeni no nokore di na wɔdi eho adansee, mmom won akyidifoɔ dodoɔ bebiree nso te saa.

Ewo se wɔkae se eduru bere bi a wɔka Nkomhyefoɔ akeseɛ ho asem wo baako kabea mu se onipa baako nanso wɔwo tumi se wɔdɔre na wɔhyeta. Wɔka fa won ho se wɔye 'Ummah' (أمة). nnipa-kuo keseɛ wo wɔnom ankasa mu. Hwe Ti16 nyiyimu 121.

Ebinom nso te asee se edin nsiananmu 'wɔnom' (أولئك) gyina ho ma Mose ne ne nkurɔfoɔ.

❖ **11:79 Nkyeremu:**

Na eye mmuaee a waka no wo nyansa kwan so wo ne bere mu na eyi adwene mu bone firi ho ma nkurofo a na won ani nnye obaa ne barima nkutahodie ho bio. Enti na mmaa ho te ma won. na wei na nsempo 'wonom ho te paa ma mo' no gyina ho ma. Nanso atirimuodenfo no kyeaa saa mmuaee yi danee ani na woyee se dee Lot de n'ankasa mma mmaa ama won se wongu won ho fi mmom sedee ebeye na ode bebo n'ahohoo no animuonyam ho ban. Te se dee na oto ne nsa fre won ko bone ho wo abere a wonni fo wo ho. Saa mmuaee yi ma wonom bohea a na woasee no yi ne ho adi.

❖ **12:32 Nkyeremu:**

Katt'ana aidiyahunna (قطعن ايديهن) (wotwitwaa won nsa) ye nsempo a wotumi te asee patee anaase wo abebuo mu sedee Hadhrat Imam Raghib aka ne mmieny nyinaa ho asem afiri Kur'aan Kronkron no mu no.

(قطعن ايديهن) asekyere patee ne se wode adee a ano ye nam paa betwa won nsa atwene. Eda adi se Kur'aan Kronkron no nnkyere saa, na saa mpo ne adwene nnko wo saa nyiyimu yi mu. Dee eka ho ne se nwoma-nimfo binom abo mmoden se wobekyere se woaantwitwa no kese, a ekyere se etwitwaa won nkete-nkete nnanso Arabek kasa mmeransem nnye saa nntom efirise kasapo no nhini (قطع) mma kwan se wode asekyere betee saa bema efirise emu tumi ne ahoo den kyere se eye dendenden kese-kese adeyo. Enti mmieny a aka a ewo se woyi mu baako ne asekyere patee no ene abebuo asekyere no na yegye di se saa nyiyimu yi mu nsempo yi mu nteasee ye abeusem a ekyere se wogyee won nkoguo too mu bere a wosusu ho hunuu se woko ne nkyen a ennye yie na oboro dee won nsa koduro so.

❖ **12:51 Nkyeremu:**

Kasafua *Kayyim* (قَيِّم) sedee Kur'aan Kronkron no kasa yi no adi no, ekyere ahoo den, tumi, asedee ne dee eka ho ma tumi wo mu. Bio, ekyere adee a ewo tumi a ehye den na etenetene ade foforo. Eno nti na

gyidie ban-nnua a eho hia na ennsesa da wɔ esom nyinaa mu, Kuraan Kronkron no frɛ no *Deenul-Kayyimah* (دين القيامة) Hwe 98:6 (Al Bayyina)

❖ **12:92 Nkyeremu:**

Nkurɔfoɔ a wɔka to dwa se wɔabre wɔn ho ase ama Kur'aan Kronkron nkyerekyerɛ nanso wɔbu wɔn ani gu ne nkyere-kyere paa a ekyere nkabom so, na wɔpaepae wɔn muakuo-akuo ho asem na asempɔ yi ka. Ekuo yi mu biara wɔntasee soronko a wɔde ma Kur'aan nsem no. Na wɔka se wɔn nkyereasee na edi mu na wɔnam saa kwan yi so paepae Kur'aan no mu yiyi no asini-asini: ekuo biara de wɔn ho fam nyiyimu ahorɔɔ bi kyerekyerɛ aseɛ sɛdeɛ wɔpe biara tia afoforo nkaɛ. Saa mpaemu kesee yi nti nteasee nntumi mma akuo-akuo yi a wɔko tia wɔn ho wɔn ho yi ntem. Wei ma nkurɔfoɔ a wɔfiri *ummah* korɔ mu, mupaepae akuo-akuo na enam saa kwan korɔ no ara so ma wɔkyekye Kur'aan mu yiyi no asini-asini.

❖ **16:16 Nkyeremu:**

Nwoma-nimfoɔ bebiree akyere nsempɔ *an tameeda bikum* (ان تميد بكم) ase se 'awosoo' a se wɔgye tom a ekyere Nyankopɔn N'adom ahorɔɔ a ɔde agu adasamma so se ɔkae wɔn se Yeabo mmepɔ sɛdeɛ ebeye na ede asaase-wosoo a ede ɔseeɛ a eduru akyirikyiri ba. Ti-pa a wɔannya ne se wɔabu wɔn ani agu so se asempɔ *tameeda* (تميد) firi *maada* (ماد) a ekyere se ema aduane bu. Asempɔ *maaidah* (مانده) a ewɔ Kur'aan Kronkron no mu nso firi kasa nhini korɔ no ara mu. Asekyere wei ma saa nyiyimu yi mu nteasee sesa koraa. Ebo adasamma nkaɛ se Onyankopɔn abɔ mmepɔ a ehia ma abodeɛ nyinaa a nkwa wɔ mu ne aduane-ma. Bere nyinaa nsuo tu tutuo kɔ soro firi tadeɛ ahorɔɔ ne epo ahorɔɔ ene epo-tam ahorɔɔ mu kɔdane mmurunkum. Mepɔ a ewɔ ho ho hia paa enamse edane tutuo no ma ebeye nsuo bio, ma nsutɔree ba mmea-mmea a esan kɔ asaase no mu bio ma nnuane ahorɔɔ bebiree mmɔɛ. Saa nkyereaseɛ nkaɛ no kɔ pepɛɛɛ.

Nsuo ne aduane nkutahodie da adi. Anibue abakɔsem ama ada adi se nsutene a wɔn ti firi mmepɔ mu na eyiyi akwan fa mmepɔ asaase mu.

❖ **16:125 Nkyeremu:**

Nyiyimu no mu nsem da adi pefee. Ennye hwee se Abraham ne n'atuhoama a ennhinhim ene ne nkwa a ɔde bɔɔ afɔree maa Onyankopɔn Baakoye ho asem na wɔreka yi. Enti edin nsiananmu no gyina hɔ ma Abraham ene abirabɔ ahorɔɔ a na Israelmma no wɔ wɔ wɔnom ankasa mu efa ne gyidie kann ne ne yɔbea ho. Wɔnom mu bebireena na wɔate ahwe wɔ abosomsom ahorɔɔ soronko-soronko mu. Na etumi si se sedee ebeye na wɔbenya agyinasɔɔ ama wɔn nnyeɔɔe no nti na ebia wɔde ahye Abraham se ɔno nso yɔɔ bi. Sabbath no a ewɔ saa nyiyimu yi mu nni hɔ mma homeda nkoaa, mmom eye ahotee ne bonefakye hwehwe da nso.

❖ **20:95 Nkyeremu:**

Kasa 'Mma mmfa m'abɔdwese nnsɔ me mu na mma nnsɔ me tiri *nwi* nso mu', tumi ye kasa-koa a ekyere se mma nngu m'ananim ase.

❖ **20.122 Nkyeremu:**

Kur'aan Nkyerekyeremufɔɔ pii wɔ hɔ a wɔafa nsem no anisɔɔ keke na wɔkyere nsem no ase kɔ honam fam wɔ abere a asempɔ no fa bi di ho adanseɛ se bone no ye mmereɔɔ bi na wɔyeeɛ.

Asempɔ no fa a eka se wɔn (mmereɔɔ) 'Sau'aatuhumaa' (سواتهما) daa adi maa wɔn no nntumi nnkyere se afei wɔbehunuɔ se wɔda adagya. Ebeye den beye se wɔnnim wɔn adagya mu firi wɔn awoee kɔpem bere a asem no siieɛ. Enti eye mfomsoɔ se obi de saa nkyereaseɛ yi behye Kur'aan.

Kasafua 'Sau'aa' (سوا) no kyere nneyɔɔe a feree wɔ mu na eto ko bone mu, dee edi kan no no. Se mfom bi ba a, nea wafom no di kan hunu ne mmereyɔ a asie no. Saa mmereyɔ yi ye adwene ne akoma mu asem. Eye atenka bi a wonntumi mmfa ahahan ntaataasoo nnkata soo. Enti bone anaa mfomsɔo biara a Adam ne Hawa yɔɔe no so nkatasoo kyere bonefakye a efiri Allah ho (ene se wɔbehwehwe banbo afiri Allah ho). Enam saa nti nhahan a efiri (جنة) (turo) mu no ewo se wote aseɛ se eye kasa-koa a ekyere se Allah kyereɛ Adam asem a ɔde sree bonefakye maa Allah nso nam so yii ne mfomsɔo no firii ne so.

❖ 21:64 Nkyeremu:

Nkyeremufoo pii twe won ho firi se wɔbekyere saa asem yi ase efiri se wɔsusu se Abraham asem a ɔkaɛ no ye nkontompo. Eye mfomsɔo kesee se obi besusu saa. Nokore no ne se na Abraham nni adwene ketekete mpo se ɔbetwa won nkontompo anaa se ɔbedaadaa won. Mmom eye kwan pa a ɔfaa so kyereɛ nsem no mu maa wɔhunuu won abagyimi-sem. Kasafua 'Bal' a Abraham de hyee n'ano-yie ase no kyere se Dabi, *mma mommisa me se hwanna ɔyɔɔe*. 'Won mu kesee no nie *momisa mo abosom a aka no se wɔtumi kasa a'*.

Kur'aan nsempo a etoa so wɔ 65-68 kyere ma wɔhunuu se abosomsom-fɔo no ammu no se Abraham atwa won nkontompo. Mmom saa nkyeremu no maa wɔhunuu won mfomsɔo. Abraham dii kan ka kyereɛ won se ɔɛɛbubu abosom no (Hwe nyi-yimu 58) enti na ɔnnsuro won na watwa won anim nkontompo.

❖ 22.6 Nkyeremu:

Sedee abɔfra nntumi nnhwe ɔno ankasa ho no saara na se ɔnyini koduru baabi a na waye te se abɔfra. Saa asem yi Kur'aan 36:69 to so se (من تعمره ننكسه في الخلق). Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire ko mmereyɔ tebea mu'.

❖ 27:39 Nkyeremu:

Se wohwe asempo a edi soo no a, ema no da adi se ennye ohemmaa no ahennwa na Solomon rekyere. Dee na orehwehwe ne ahennwa a etese ne dee no anaase ne nseso na ope se wode bre no. Ama aye ohemmaa no nwanwa se obesra Solomon na obehunu ahennwa a ete se ne dee no bi wo Solomon ho a. Wohwe nsempo a edi soo no a, eda adi se Solomon abrempon a wowo n'ahemfie no dii mperesie wo nea obetumi ayo adwuma no ho. Won mu biara sii ne bo se ono na obetumi aye no ntem. Dee ebaae ne se, bere a wode ahennwa no nseso baae no, Solomon yii Onyankopon aye na okyeree nsesaee a ebema ase Saba Hemmaa ahennwa no. ehemmaa no a enam n'ahennwa nti ohyehye ne ho no, na Solomon pe se odwodwo n'ahantan no ano.

Kasa a eka se *nakkeruu laha Arhyahaa* (نكرونها عرشها) foa asem yi so se, yehunu ahennwa a ese ne dee no paa wo Solomon ho a ebema wagye atom se, see ne dee no nnye nwanwa biara mpo sedee osusuue no. Enti *nakkeruu* (نكروا) wo asem no mu kyere ahennwa bi a se wohunu a, eye akonwa hunu keke. Bere a ohunuue no nso annye no se n'ahennwa bi a ayera na wabehunu no Solomon ahenfie. Wei di ho adanse se sedee yehunu asem yi na eye nokore kann.

❖ 27:45 Nkyeremu:

Nhwehwe a edi mu na emu da ho pesee a woasam no fom, atoto no yie tumi ma ehɔ ye se nsuo a etaa ho. Na wei ne dee esiie paa. Saa adee yi kyeree Ohemmaa yi a na oye anifire paa no se eto da bi a na wohu no saa nso na ennte saa, efirise adee bi tumi yi su foforo bi adi a wonnya no nhunuie wo eno ankasa mu. Ne nseso saa ara nso na animuonyam ne tumi a awia yi no adi no nnye ne dea na mmom eye Obɔɔadee no nkoaa dee.

❖ **28:48 Nkyeremu:**

Asembisa yi mmuaee wo asem no ara mu ne dee nti a wonntumi mmo Allah kwadu ne se Osoma akokobofoo mmere nyinaa ko nnipa no ho ansaana Watwe won aso wo won bone ho. (Hwe 6:132)

❖ **28:49 Nkyeremu:**

Akuo mmiensa a wotia Islam - Yudafoo, Akristofoo ne Abosomsomfoo - no mu dee, eye Yudafoo na asempo yi ka won ho asem. Eye Yudafoo nkoa na wobetumi aka saa asem no. Bere a Kur'aan no ka se woadi kan apo dee wode maa Mose no, na ennka mma nnipa a na wowo Islam mu wo Komhyeni Kronkron no pen so se wopoo Mose. (اَبَا بَكْرٍ كَافِرُون) Efa a eka se 'yepo wonom a wose wode Nsenkyerennee ahoro aba wo Onyankopon din mu nyinaa. Wei kyere yaree a na eha wonom a wopoo won mmere so Nkomhyefoo no.

❖ **29:21 Nkyeremu:**

Asem koro no ara na ewo nyiyimu foforo mu (Al-Nagym) 53:48 a asempo baako bi na ama nsesaee ketewa bi aba mucho dee wode *ukhrra* (اُخْرَى) asesa *Aakhirah* (اٰخِرَة). *Aakhirah* (اٰخِرَة) kyere se 'akyire yi' na *ukhrra* (اُخْرَى) nso kyere se 'foforo'. Enti eda adi se wode nsempo *ukraa* (اُخْرَى) ne *aakhirah* (اٰخِرَة) bo mu a ebekyere se: abodee foforo bi a ebaba akyire mmere mu.

❖ **30:31 Nkyeremu:**

Allah susu gyina ho ma N'abodin ahoro no wo ha. Saa nyiyi mu yi mu no ekyere se waboo onipa ama no tumi a obetumi asuasua Allah abodin ahoro no na ode ako nneyoee mu wo ne suban so. Eno nkoa ne kwan a onipa nam so betumi atu mpono honhom mu. Eda adi se mmoadoma nkaee nntumi nnya kyefa wo saa onipa mu-die soronko yi mu. Wobetumi aben Allah a gyese wonya N'abodin a edin mu paa no wo wo suban so, se woka no wo kwan foforo so a. Nanso ewo se wokaee se allah dee Onni ano na Onnkopem wo abere a onipa wo ano na okopem. Enti onipa betumi ayo dee Oyo no bi wo onipa bobea ahyee a Nyankopon ato ama no no mu.

❖ **32:10 Nkyeremu:**

Asempo *fu'aad* (فؤاد) nnkyere se akoma nkoaa sedee wode akasa wo Kur'aan Kronkron no mu, mmom egyina ho ma nteasee atenaee a ewie ma-ya. Hwe 28:11 (Al-Kasas), 53:12 (Al-Nagym), 46:27 (Al-Ahkaaf) ene 14:38 (Ibraahiim).

❖ **34:15 Nkyeremu:**

Asempo *daa'bah* (دابة) gyina ho ma mmoadoma ahoroo nyinaa. Enti nkyereasee 'asaase mu sonsono' no ewo se wofa no abebusem na ennye nkyereasee patee yi. Efa Solomon ba barima a ne papa a wode no ye fasusuo wo honhom su a edi mu mu anaase wo amanyosem ntotoee mu, su yi bi amma ne mu ho. N'adedie so no edaa adi nkakra-nkakra maa ahemfo atumfo (gyinn) no a na woaebre won ase na wohye Solomon ase no se seisei dee Solomon awu paa. Wotumi dii nkunim wo atuatee mu tiaa oman no de mpaepaemu baa ahennie kesee no mu.

❖ **37:50 Nkyeremu:**

Baidun (بيض) anaase *baidatun* (بيضة) kyere sohohi kosua anaase anomaa biara kosua. Se woka de tontom obi a, *huwa baidul balad* (هو بيض البلد) kyere se: Ote se sohohi kosua a ne ba da mu, efirise sohohi onini no bo eho ban wo saa gyinabre yi mu, anaase onni nsesoo pepepe wo animuo-nyam mu, te se kosua a wogya eno nkoaa ho; anaase oye awurade, anaase ohene; anaase nea a onni nsesoo pepepe wo *balad* بلد (anaase Oman anaase dee ete saa) mu a nkurofo nkace ko ne ho kogye nsusuie, na wogye n'asemtom anaase obi a wobo no abodin, anaase obi a wagye din na amanfo nim no paa. Enti *baidun maknoon* (بيض مكنون) kyere se paradise mu ahohoahodee a wowen no yie no wobo ho ban paa.

❖ **37:114 Nkyeremu:**

Wonnkasa nntiaa asempo *zaalim* (ظالم) (otirimuodenfo) anaase (ظلم) (atirimuoden) abere nyinaa wo Kur'aan Kronkron mu wo abere a woannyi bi ammfiri mu. Se wokasa fa ho wo saa kwan yi so a efa nneyoee ahoroo nyinaa a emane firi kwan tenenee no ho. Nanso ebiwo ho a baabi a wode akasa no egyina ho ma nkamfo.

Eda adi se 35:33 (Al-Faatir) mu no, Onyankopon de nkurofoɔ a wɔye *zaalimun li nafsahi* (ظالم لنفسه) nea ɔye otirimuɔndenfoɔ ma ɔno ankasa ho wɔ abere a ɔdi aperedie wɔ Allah kwan so no aka n'asomfo a wɔasa mu ayi wɔn no ho. Saa nkyekyemu koro no mu no wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekron paa no wɔafre wɔn se *muktasid* (مقتصد) ne *saabik bil khairaat* (سابق بالخيرات). (Al-Faatir Ti 35 nyiyimu 3.3).

Saa ara na ansaana obi betumi ayo nneyɔee pa wɔ bere a wahye asee redi aperedie wɔ honhom mu no ehia ma se ɔgye ahokyere nsusuie bi to ne ho so ene atirimuɔden a etia n'ankasa. Nkurofoɔ a wɔyɔ saa Nyame nti no eda adi se wɔfata nkamfoɔ nanso wɔkasa fa wɔn ho se *zaalimun linafsahi* (ظالم لنفسه) (obi a ɔbo n'ankasa ho atirimuɔden).

❖ 38:19-20 Nkyeremu:

Asempɔ *jibaa* (جبال) (mmepɔ)tumi kyere mmepɔ so-tefoɔ, mmusua-kuo atumfoɔ a Dawid bree wɔn ase no anaase etumi kyere mmepɔ mu nnadee ahorɔɔ agyapadee a na wɔtu nya eho mfasoɔ paa wɔ ne pen so. Asempɔ *attair* (الطير) (nnomaa) kyeree se nnipa a wɔwɔ adom akyedee soronko a wɔatu nam soro wɔ deɛ wɔayɔ anya ntaban so.

❖ 42:8 Nkyeremu:

fie a edi kan a wɔsiie maa Allah som botaeɛ ne *al-kaaba* (الكةبة) a ewɔ kuro-dua a wɔato din Mekka mu.

Saa kuro-dua yi na wɔafre no umm-ul-kura (ام القرى) (nkuro nyinaa maame).

Saa asem yi kyere eho hia a ehia se wɔde toto nkuro akeseɛ nkaeɛ ho anaase etumi kyere pɔtee se kuro-dua a edi kan a wɔkyekyereɛ. Wɔfa no saa deɛ a na ekyere se tete mmere mu no, saa bea koro no ara a Mekka wɔ no, kuro-dua bi de nkakra-nkakra nyini twaa Onyankopon fie no ho hyiaae a nkurofoɔ bi a wɔnnim wɔn na wɔhyee aseɛ nkye-

kyeree. Adasamma hwɛɛ wei so suaa nkuro nkyekyeree. Enti wɔtumi kasa fa ho se nkuro nyinaa maame.

❖ 43:5 Nkyerɛmu:

Wɔtaa ka asem- tene *umm-ul-kitaab* (ام الكتاب) (nwoma maame) fa Kur'aan ti a ebue nwoma no ano *Al'faatihah* a ɛte se aba a ɛwɔ Kur'aan mu nkyerekyere ne suban afapem nyinaa. Nanso aha deɛ ɛse deɛ ɛkyere Nyame Nwoma no a kwan bi so wɔde asie abɔ ho ban wɔ Nyankopɔn anim no.

❖ 43:62 Nkyerɛmu:

Kasafua '*al-saa'ah* (السَّاعَة) nkyereaseɛ wɔ kasa-tene mu ye "Dɔnhwere no". Na ɛse se ne nteaseɛ ye te se deɛ ɛwɔ (54:2) suurah Al-Kamar mu no. ɛhɔ na nsakraeɛ kɛse ne nesesa nwanwasoɔ a na Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopɔn asomdwoeɛ ne Ne nhyira nka no) de rebɛba no wɔfrɛɛ no '*al-saa'ah* (السَّاعَة) 'Dɔnhwere no'. Na wɔde bosome mu paeɛ gyinaa hɔ maa honhom mu mpusueɛ naa na ɛrebɛba no ho adansedie. Saara na 'Dɔnhwere no' kyere fa Yesu Ababio mmaeɛ wɔ nna a edi akyire no mu ne honhom mu nsakraeɛ a ɛka ho bɛba no.